

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 亚森·罗宾(arsène Lupin) 000001

2. 亚森·罗宾(arsène Lupin) 000002

3. 亚森·罗宾(arsène Lupin) 000003

4. 亚森·罗宾(arsène Lupin) 000004

5. 亚森·罗宾(arsène Lupin) 000005

6. 亚森·罗宾(arsène Lupin) 000006

7. 亚森·罗宾(arsène Lupin) 000007

8. 亚森·罗宾(arsène Lupin) 000008

9. 亚森·罗宾(arsène Lupin) 000009

10. 亚森·罗宾(arsène Lupin) 000010

11. 亚森·罗宾(arsène Lupin) 000011

12. 亚森·罗宾(arsène Lupin) 000012

13. 亚森·罗宾(arsène Lupin) 000013

14. 亚森·罗宾(arsène Lupin) 000014

15. 亚森·罗宾(arsène Lupin) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚森·罗宾(Arsène Lupin)

第1/15页

[ɑ:r'sɛn] [ˈlu:pɪn]
ARSÈNE LUPIN
亚森 羽扇豆

亚森·罗宾

[baɪ][ˈɛdɡə(r)][ˈdʒɛpsən][ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [ləˈblɑːŋk]
By EDGAR JEPSON AND MAURICE LEBLANC
经过 埃德加 杰普森 和 莫里斯 勒布朗

作者：埃德加·杰普森和莫里斯·勒布朗

[ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ][eɪtʃ] . [ˈrɪtʃəd] [bɜːm]
Frontispiece by H . Richard Boehm
卷首插图 经过 H . 理查德 伯姆

扉页插图由H·理查德·博姆绘制

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] [ˌmɪljəˈnɛrz] [ˈdɔːtə(r)]
I THE MILLIONAIRE'S DAUGHTER
我 这 百万富翁 女儿

我是百万富翁的女儿

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃærəˌleɪs]
THE COMING OF THE CHAROLAIS
这 未来 的 这 夏洛莱牛

夏洛莱人的到来

[ˈtʃæptə(r)] [θɹiː] [ˈlu:pɪnz] [wei]
CHAPTER III LUPIN'S WAY
章 三、 鲁冰花 方式

第三章 鲁邦之路

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [djuːk] [ˌɪntəˈviːn]
THE DUKE INTERVENES
这 公爵 介入

公爵出面干预

[ˈtʃæptə(r)] [vi:] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈluːpɪn]
CHAPTER V A LETTER FROM LUPIN
章 V 一个 信 从 羽扇豆

第五章 鲁宾的信

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈʃærəˌleɪs]
AGAIN THE CHAROLAIS
再次 这 夏洛莱牛

再次是夏洛莱

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] - [kɑːz]
CHAPTER VII THE THEFT OF THE MOTOR - CARS
章 七 这 盗窃 的 这 发动机 - 汽车

第七章 汽车盗窃

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [djuːk] [əˈraɪvz]
THE DUKE ARRIVES
这 公爵 到达

公爵驾到

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] [em] . [fɔːmɜːi] [ˈəʊpənz] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪəri]
CHAPTER IX M . FORMERY OPENS THE INQUIRY
章 第九章 M . 以前 打开 这 询问

第九章 M. FORMERY开启调查

[ˈtʃæptə(r)] [eks] - [əˈsɪsts]
CHAPTER X GUERCHARD ASSISTS
章 X - 助攻

第十章 格尔查德协助

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ˈfæməli] [əˈraɪvz]
THE FAMILY ARRIVES
这 家庭 到达

一家人到了

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpendənt]
CHAPTER XII THE THEFT OF THE PENDANT
章 十二 这 盗窃 的 这 吊坠

第十二章 吊坠失窃案

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈaɪˈaɪ] [ˈluːpɪn] [ˈwaɪərz]
CHAPTER XIII LUPIN WIRES
章 十三 羽扇豆 电线

第十三章 鲁邦电线

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɑɪˈviː] - [pɪks] [ʌp] [ðə; ði] [truː] [sent]
CHAPTER XIV GUERCHARD PICKS UP THE TRUE SCENT
章 十四 - 精选 向上 这 真的 香味

第十四章 格尔沙尔嗅到了真正的气味

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɒnjə]
THE EXAMINATION OF SONIA
这 考试 的 索尼娅

索尼娅的检查

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] - [slɪp]
CHAPTER XVI VICTOIRE'S SLIP
章 十六 - 滑

第十六章 维克托娃的滑倒

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈsoʊniəz] [ɪˈskeɪp]
SONIA'S ESCAPE
索尼娅的 逃脱

索尼娅的逃亡

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [djuːk] [steɪz]
THE DUKE STAYS
这 公爵 停留

公爵留守

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [djuːk] [gəʊz]
THE DUKE GOES
这 公爵 去

公爵走了

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛks ˈɛks] [ˈluːpɪn] [ˈkɒmz] [həʊm]
CHAPTER XX LUPIN COMES HOME
章 xx 羽扇豆 来 家

第二十章 鲁邦回家

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ˈwaɪərz]
CHAPTER XXI THE CUTTING OF THE TELEPHONE WIRES
章 二十一 这 切割 的 这 电话 电线

第二十一章 剪断电话线

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [ˈbɑːɡən]
THE BARGAIN
这 便宜货

交易

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdjuːəl]
THE END OF THE DUEL
这 结尾 的 这 决斗

决斗结束

[ɑːrˈsen] [ˈluːpiːn]
ARSÈNE LUPIN
亚森 羽扇豆

亚森·罗宾

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈnɛɪz] [ˈdɔːtə(r)]
THE MILLIONAIRE'S DAUGHTER
这 百万富翁 女儿

百万富翁的女儿

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sepˈtembə(r)] [sʌn] [ˈflʌɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈʃæ.təʊ] [ɒv; əv]
The rays of the September sun flooded the great halls of the old château of
这 射线 的 这 九月 太阳 被淹 这 伟大的 大厅 的 这 老的 城堡 的

[ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] - ,
the Dukes of Charmerace ,
这 公爵 的 - ,

九月的阳光洒满了夏默雷斯公爵古老城堡的大厅。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmeləʊ] [ɡləʊ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈmeni] [lændz] ,
lighting up with their mellow glow the spoils of so many ages and many lands ,
灯光 向上 和 他们的 醇厚 辉光 这 战利品 的 所以 许多 年龄 和 许多 土地 ,
它们散发着柔和的光芒，照亮了无数时代和无数土地的战利品。

[ˈdʒʌmblɪd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈeksɪkrəb(ə)] [teɪst] [wɪtʃ] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [əˈflɪkt] [ðəʊz] [huːz] [ˈəʊnli]
jumbled together with the execrable taste which so often afflicts those whose only
错杂 一起 和 这 可憎的 品尝 哪个 所以 经常 困扰 那些 谁 仅有的

[ˈstændəd] [ɒv; əv][ˈvæljuː][ɪz] [ˈmʌni] .
standard of value is money .
标准 的 价值 是 钱 .

混杂在一起的，还有那些只把金钱当作唯一价值标准的人常常表现出的令人作呕的品味。

[ðə; ði][ˈɡəʊldən] [laɪt] [wɔːm] [ðə; ði] [ˈpæn(ə)ld] [wɔːlz] [ænd; ənd][əʊld] [ˈfɜːnɪʃə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [ˈlʌstə(r)] ,
The golden light warmed the panelled walls and old furniture to a dull lustre ,
这 金的 光 温暖 这 镶板 墙壁 和 老的 家具 到 一个 乏味的 光泽 ,

金色的阳光给镶板墙和老旧家具镀上了一层暗淡的光泽。

[ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ɡɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈempaɪə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ]
and gave back to the fading gilt of the First Empire chairs and couches
和 给予 后退 到 这 褪色 镀金 的 这 第一的 帝国 椅子 和 沙发

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][əʊld] [ˈbraɪtnəs] .
something of its old brightness .
某物 的 它是 老的 亮度 .

并让第一帝国时期褪色的镀金椅子和沙发恢复了昔日的光彩。

[aɪˈti:] [ɪˈluːmɪnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] [ɡɒn]
It illumined the long line of pictures on the walls , pictures of dead and gone
它 照明 这 长的 线 的 图片 在 这 墙壁 , 图片 的 死的 和 已消失

Charmeraces ,

它照亮了墙上长长的一排照片，那些照片上都是已经逝去的查梅拉斯人。

[ðə; ði] [stɜːn] [ɔː(r)][debəˈneə(r)][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [ˈsəʊldʒəz] , [ˈsteɪtsmən] , [ˈdændi] ,
the stern or debonair faces of the men , soldiers , statesmen , dandies ,
这 船尾 或者 风度翩翩 面孔 的 这 男人 , 士兵 , 政治家 , 花花公子 ,
男人们，士兵、政治家、花花公子，他们严肃或潇洒的面容

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ɔː(r)] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] .
the gentle or imperious faces of beautiful women .
这 温和的 或者 专横 面孔 的 美丽的 女性 .
美丽的女性温柔或威严的面容。

[aɪˈti:] [flæʃt] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ˈbraɪtli] [ˈpɒlɪʃt] [stiːl] , [ænd; ənd] [druː] [dʌl] [ɡliːmz]
It flashed back from armour of brightly polished steel , and drew dull gleams
它 闪光灯 后退 从 盔甲 的 明亮地 抛光 钢 , 和 画 乏味的 闪光
[frɒm; frəm] [ˈɑːmə(r)] [ɒv; əv] [brɒnz] .
from armour of bronze .
从 盔甲 的 青铜 .

它从光亮的钢制盔甲上反射出来，却在青铜盔甲上反射出暗淡的光芒。

[ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv][reə(r)] [ˈpɔːsəlaɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌɪnˈleɪz] [ɒv; əv][ɔːriˈent(ə)l][ɔː(r)] [rɪˈneɪs(ə)ns]
The hues of rare porcelain , of the rich inlays of Oriental or Renaissance
这 色调 的 稀有的 瓷 , 的 这 富有的 镶嵌 的 东方 或者 复兴
[ˈkæbɪnəts] ,
cabinets ,
橱柜 ,

珍稀瓷器的色泽，东方或文艺复兴时期橱柜上精美镶嵌的图案，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [hjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] , [ðə; ði] [ˈtæpəstri] ,
mingled with the hues of the pictures , the tapestry ,
混合 和 这 色调 的 这 图片 , 这 挂毯 ,
与画作、挂毯的色彩交织在一起，

[ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [rʌgz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [flɔː(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡləʊ] [ɒv; əv]
the Persian rugs about the polished floor to fill the hall with a rich glow of
这 波斯语 地毯 关于 这 抛光 地面 到 充满 这 大厅 和 一个 富有的 辉光 的
[ˈkʌlə(r)] .
colour .
颜色 .

波斯地毯铺在光洁的地板上，为大厅增添了浓郁的色彩。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʌn] - [reɪz] [ˈwɔːm] [tuː; tə]
But of all the beautiful and precious things which the sun - rays warmed to
但 的 全部 这 美丽的 和 宝贵的 事物 哪个 这 太阳 - 射线 温暖 到
[ə; eɪ][ˈkliəə(r)] [ˈbjuːti] ,
a clearer beauty ,
一个 更清晰 美丽 ,

但是，在所有被阳光温暖得更加明亮的美丽珍贵的事物中，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɜːl] [huː] [sæt] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪndəʊz] ,
the face of the girl who sat writing at a table in front of the long windows ,
这 脸 的 这 女孩 WHO 卫星 写作 在 一个 桌子 在 正面 的 这 长的 视窗 ,
坐在长窗前桌旁写作的女孩的脸庞，

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəriz] - [əʊld] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['terəs] ,
which opened on to the centuries - old turf of the broad terrace ,
哪个 打开 在 到 这 几个世纪 - 老的 草皮 的 这 广阔 阳台 ,
通向宽阔露台上有着数百年历史的草坪,

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] .
was the most beautiful and the most precious .
曾是 这 最多 美丽的 和 这 最多 宝贵的 .
是最美丽、最珍贵的。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] , [ˈɔːlməʊst] [freɪl] , ['bjʊ:ti] .
It was a delicate , almost frail , beauty .
它 曾是 一个 精美的 , 几乎 脆弱 , 美丽 .
那是一种精致、近乎脆弱的美。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['pɔːsəlɪn] ,
Her skin was clear with the transparent lustre of old porcelain ,
她 皮肤 曾是 清除 和 这 透明的 光泽 的 老的 瓷 ,
她的皮肤清澈透亮，如同古老的瓷器一般。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['tɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rəʊzɪz] .
and her pale cheeks were only tinted with the pink of the faintest roses
和 她 苍白 脸颊 是 仅有的 有色 和 这 粉色的 的 这 最微弱 玫瑰
.
.
.
她苍白的脸颊上只有淡淡的玫瑰粉色。

[hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['delɪkətli] [kʌt] , [hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [tʃɪn] ['ædmərəbli] ['məʊldɪd] .
Her straight nose was delicately cut , her rounded chin admirably moulded .
她 直的 鼻子 曾是 轻柔地 切 , 她 圆润 下巴 令人钦佩地 模制 .
她挺拔的鼻子轮廓分明，圆润的下巴线条优美。

[ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ['weðə(r)] [mɔː(r)][tuː; tə][əd'maɪə(r)]
A lover of beauty would have been at a loss whether more to admire
一个 情人 的 美丽 会 有 到过 在 一个 损失 无论 更多的 到 钦佩
[hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] ,
her clear ,
她 清除 ,
一个热爱美的人会不知所措，不知该如何是好地欣赏她清澈的容颜。

[dʒə'mændə] [aɪz] , [səʊ] ['meltɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][ə'dɔːrəb(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sensətɪv] [maʊθ] , [wɪð] [ɪts]
germander eyes , so melting and so adorable , or the sensitive mouth , with its
格曼德 眼睛 , 所以 融化 和 所以 可爱的 , 或者 这 敏感的 嘴 , 和 它是
['raːðə(r)] [fʊl] [lɪps] ,
rather full lips ,
相当 满的 嘴唇 ,
蓼科动物的眼睛，如此迷人，如此可爱；还有它那敏感的嘴唇，丰满的嘴唇。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪsɪz] .
inviting all the kisses .
邀请 全部 这 吻 .
邀请所有人亲吻。

[bʌt; bət][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [griːvd] [baɪ][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [eə(r)][ɒv; əv] ['sædnəs]
But assuredly he would have been grieved by the perpetual air of sadness
但 当然 他 会 有 到过 伤心 经过 这 永久 空气 的 悲伤
[wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] — [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['melənkəli] [ɒv; əv][ðə; ði][slɑːv] ,
which rested on the beautiful face — the wistful melancholy of the Slav ,
哪个 休息 在 这 美丽的 脸 — 这 怅惘 忧郁 的 这 斯拉夫 ,
但可以肯定的是，他会被那张美丽脸上始终萦绕的悲伤气息所深深打动——那是斯拉夫人特有的惆怅和忧郁。

[ˈdi:pənd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈpɜ:sən(ə)] [ˌmɪsˈfɜ:tʃu:n] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
deepened by something of personal misfortune and suffering .
加深 经过 某物 的 个人的 不幸 和 痛苦 .

因个人不幸和苦难而加深。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [sɒft] [feə(r)][heə(r)] ,
Her face was framed by a mass of soft fair hair ,
她 脸 曾是 框 经过 一个 大量的 的 柔软的 公平的 头发 ,

她脸庞被一头柔软的金发衬托着。

[ʃɒt] [wɪð] [strændz] [ɒv; əv][gəʊld] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [fel] [ɒn][aɪˈti:] ; [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [kɜ:rlz] ,
shot with strands of gold where the sunlight fell on it ; and little curls ,
射击 和 线 的 金子 在哪里 这 阳光 跌倒 在 它 ; 和 小的 卷发 ,

阳光照射的地方闪烁着金色的光芒；还有细小的卷发，

[rɪˈbeljəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊm] , [streɪd] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ˈfɜ:hed; ˈfɒrɪd] , [ˈtaɪni] [ˈfeðər] [ɒv; əv]
rebellious to the comb , strayed over her white forehead , tiny feathers of
叛逆的 到 这 梳子 , 迷路了 超过 她 白色的 前额 , 微小的 羽毛 的

[gəʊld] .

gold :
金子 .

不肯接受梳子的梳理，金色的细小羽毛飘落在她洁白的额头上。

[ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ˈenvələʊps; ˈɑ:nvələʊps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] [leɪ] [ɒn]
She was addressing envelopes , and a long list of names lay on
她 曾是 解决 信封 , 和 一个 长的 列表 的 姓名 躺 在

[hɜ:(r); hə(r)] [left] [hænd] .

her left hand .
她 左边 手 .

她正在填写信封地址，左手上放着一长串名字。

[wen] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [əˈdrest] [æn; ən] [ˈenvələʊp] , [ʃi:; ji] [slɪpt] [ˈɪntu:][aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [kɑ:d] .
When she had addressed an envelope , she slipped into it a wedding - card .
什么时候 她 有 已解决 一个 信封 , 她 滑倒了 进入 它 一个 婚礼 - 卡片 .

她写好信封后，往里面塞了一张结婚贺卡。

[ɒn] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] :
On each was printed :
在 每个 曾是 打印 :

每张纸上都印着：

" [em] . [gʊrˈnei] - [ˈmɑ:tɪn] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:m]
" **M . Gournay - Martin has the honour to inform**
" M : 古尔奈 - 马丁 有 这 荣誉 到 通知

“古尔奈-马丁先生荣幸地告知大家……”

[ju:; jʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)]
you of the marriage of his daughter
你 的 这 婚姻 的 他的 女儿

你参加了他女儿的婚礼

[dʒeˈmeɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒu:k] [ɒv; əv] - .
Germaine to the Duke of Charmerace .
杰曼 到 这 公爵 的 - .

杰曼致沙默雷斯公爵。

" [ʃi:; ji] [rəʊt] [ˈstedəli] [ɒn] , [ˈædɪŋ] [ˈenvələʊp] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈenvələʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [paɪl] [ˈredi] [fɜ:(r); fə(r)]
" **She wrote steadily on , adding envelope after envelope to the pile ready for**
" 她 写道 稳步 在 , 添加 信封 后 信封 到 这 桩 准备好 为了

[ðə; ði] [pəʊst] ,

the post ,
这 邮政 ,

她继续稳步写作，将一个又一个信封添加到准备寄出的信封堆中。

[wɪtʃ] [rəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

which rose in front of her .
哪个 玫瑰 在 正面 的 她 .

它升起在她面前。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [g'ɜ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]

But now and again , when the flushed and laughing girls who were playing
但 现在 和 再次 , 什么时候 这 配 和 笑 女孩们 WHO 是 玩耍

[lɔ:n] - ['tenɪs] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] ,

lawn - tennis on the terrace ,
草地 - 网球 在 这 阳台 ,

但偶尔，当那些在露台上打网球、脸颊绯红、笑声不断的女孩们.....

[reɪzd] [ðəə(r)] ['vɔɪsɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][skɔ:(r)] ,

raised their voices higher than usual as they called the score ,
提高 他们的 声音 更高 比 通常 作为 他们 称为 这 分数 ,

他们报比分时声音比平时更高。

[ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,

and distracted her attention from her work ,
和 愣 她 注意力 从 她 工作 ,

这分散了她工作的注意力。

[hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [streɪd] [θru:] [ðə; ði][əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðem; ðəm] ['wɪstfəli] ;

her gaze strayed through the open window and lingered on them wistfully ;
她 目光 迷路了 通过 这 打开 窗户 和 徘徊不去 在 他们 怅然地 ;

她的目光透过敞开的窗户，流连在他们身上，流露出怅然若失的神情；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk][fɪ:; fɪ] [saɪd] [wɪð] [səʊ] [feɪnt] [ə; eɪ]

and as her eyes came back to her task she sighed with so faint a
和 作为 她 眼睛 来了 后退 到 她 任务 她 叹了口气 和 所以 头晕的 一个

['wɪstfɪnəs] [ðæt] [fɪ:; fɪ] ['hɑ:dli] [nju:] [fɪ:; fɪ] [saɪd] .

wistfulness that she hardly knew she sighed .
怅惘 那 她 几乎 知道 她 叹了口气 .

当她的目光重新回到手中的工作上时，她轻轻地叹了口气，带着一丝淡淡的惆怅，以至于她自己几乎没有意识到自己叹了口气。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [kraɪd] , “ ['sɒnjə] ! ['sɒnjə] ! ”

Then a voice from the terrace cried , “ Sonia ! Sonia ! ”
然后 一个 嗓音 从 这 阳台 哭 , “ 索尼娅 ! 索尼娅 ! ”

这时，露台上传来一个声音喊道：“索尼娅！索尼娅！”

“ [jes] .

“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ˈmɪs] .

Mlle .
小姐 .

小姐

[dʒe'mein] ? “ ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [gɜ:l] .

Germaine ? ” answered the writing girl .
杰曼 ? ” 回答 这 写作 女孩 .

“杰曼？”写字的女孩回答道。

“ [ti:] !

“ Tea !
” 茶 !

“茶！

[ˈɔːdə(r)] [tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [ˈpetʃulənt] [vɔɪs] , [ˈrɑːðə(r)] [hɑːʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)]
Order tea , will you ? " cried the voice , a petulant voice , rather harsh to the ear
命令 茶 , 将要 你 ? " 哭 这 嗓音 , 一个 任性的 嗓音 , 相当 残酷的 到 这 耳朵
.
:
.

“点杯茶好吗？”一个声音喊道，语气带着任性，听起来有些刺耳。
“ [ˈveri] [wel] , [ˈmɪs] . [dʒeɪˈmeɪn] , ” [sed] [ˈsɒnjə] ; [ænd; ɐnd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði]
“ **Very well , Mlle . Germaine , ” said Sonia ; and having finished addressing the**
“ 非常 出色地 , 小姐 . 杰曼 , ” 说 索尼娅 ; 和 拥有 完成的 解决 这
[ˈenvələʊp] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pen] ,
envelope under her pen ,
信封 在下面 她 笔 ,
“好的，杰曼小姐，”索尼娅说着，用笔在信封上写完地址。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] [ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpəʊstɪd] , [ænd; ɐnd] , [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
she laid it on the pile ready to be posted , and , crossing the room to
她 铺设 它 在 这 桩 准备好 到 是 发布 , 和 , 过境 这 房间 到
[ðə; ði] [əʊld] ,
the old ,
这 老的 ,
她把它放在准备邮寄的那堆东西上，然后穿过房间走向旧.....

[waɪd] [ˈfaɪəpleɪs] , [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
wide fireplace , she rang the bell .
宽的 壁炉 , 她 响铃 这 钟 .
她走到宽敞的壁炉旁，按响了门铃。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
She stood by the fireplace a moment ,
她 站立 经过 这 壁炉 一个 片刻 ,
她在壁炉旁站了一会儿，

[rɪˈstɔːrɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [rəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [vaːz] [ɒn] [ðə; ði]
restoring to its place a rose which had fallen from a vase on the
恢复 到 它是 地方 一个 玫瑰 哪个 有 倒下 从 一个 花瓶 在 这
[ˈmæntlpiːs] ;
mantelpiece ;
壁炉架 ;
将一朵从壁炉架花瓶中掉落的玫瑰花放回原位；

[ænd; ɐnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈætɪtʃuːd] , [æz; əz] [wɪð] [ɑːmz] [ˌʌpˈreɪzɪd] [ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒɪd] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,
and her attitude , as with arms upraised she arranged the flowers ,
和 她 态度 , 作为 和 武器 抬起 她 安排 这 花朵 ,
她摆放鲜花时，双臂高举，姿态优雅。

[dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] [ˈfɪɡə(r)] .
displayed the delightful line of a slender figure .
显示 这 愉快 线 的 一个 苗条 数字 .
展现了纤细身材的优美线条。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
As she let fall her arms to her side , a footman entered the room .
作为 她 让 落下 她 武器 到 她 边 , 一个 男仆 进入 这 房间 .
她放下双臂时，一名男仆走进了房间。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [brɪŋ] [ðə; ði] [tiː] , [ˈælfɪd] , ” [fɪː; fɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈvɔɪs][ɒv; əv] [ðæt]
“ **Will you please bring the tea , Alfred , “ she said in a charming voice of that**
“ 将要 你 请 带来 这 茶 , 阿尔弗雷德 , ” 她 说 在 一个 迷人 嗓音 的 那
[pʃʊə(r)] ,
pure ,
纯的 ,

“阿尔弗雷德，请你去拿茶来好吗？”她用那种纯活动人的嗓音说道。

[bel] - [laɪk] [təʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈneɪtʃəz] [məʊst] [ˈpreʃəs] [ɡɪft][tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]
bell - like tone which has been Nature's most precious gift to but a few of
钟 - 喜欢 语气 哪个 有 到过 自然的 最多 宝贵的 礼物 到 但 一个 很少 的
[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈæktɹɪsɪz] .
the greatest actresses .
这 最 女演员 .

宛如钟声般的音色，是大自然赐予少数最伟大女演员的最珍贵礼物。

“ [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ˈmeni] , [mɪs] ? ” [sed] [ˈælfɪd] .
“ **For how many , miss ? “ said Alfred .**
“ 为了 如何 许多 , 错过 ? ” 说 阿尔弗雷德 .

“小姐，有多少人？”阿尔弗雷德问道。

“ [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] — [ənˈles] [jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)][hæz; həz] [kʌm] [bæk] . ”
“ **For four — unless your master has come back . “**
“ 为了 四 — 除非 你的 掌握 有 来 后退 . ”

“四个人——除非你的主人回来了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [hiːz] [nɒt] [bæk] [jet] , [mɪs] .
“ **Oh , no ; he's not back yet , miss .**
“ 哦 , 不 ; 他是 不是 后退 然而 , 错过 .

“哦，不，他还没回来，小姐。”

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [ren] [tuː; tə] [lʌntʃ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] .
He went in the car to Rennes to lunch ; and it's a good many miles away .
他 去 在 这 车 到 雷恩 到 午餐 ; 和 它是 一个 好的 许多 英里 离开 .

他开车去雷恩吃午饭；雷恩离这里很远。

[hiː; hi][wɒʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] . “
He won't be back for another hour . “
他 惯于 是 后退 为了 其他 小时 . ”

他还要一个小时才能回来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] — [hiːz] [nɒt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪd] [jet] , [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ **And the Duke — he's not back from his ride yet , is he ? “**
“ 和 这 公爵 — 他是 不是 后退 从 他的 骑 然而 , 是 他 ? ”

“公爵还没骑马回来吧？”

“ [nɒt] [jet] , [mɪs] , ” [sed] [ˈælfɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .
“ **Not yet , miss , “ said Alfred , turning to go .**
“ 不是 然而 , 错过 , ” 说 阿尔弗雷德 , 转弯 到 去 .

“还没到时候，小姐，”阿尔弗雷德说着，转身要走。

“ [wʌn] [ˈməʊmənt] , ” [sed] [ˈsɒnjə] .
“ **One moment , “ said Sonia .**
“ — 片刻 , ” 说 索尼娅 .

“稍等片刻，”索尼娅说。

“ [hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɡɒt][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ˈpækt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ˈpærɪs] ?
“ **Have all of you got your things packed for the journey to Paris ?**
“ 有 全部 的 你 得到 你的 事物 包装 为了 这 旅行 到 巴黎 ?

“你们去巴黎的行李都收拾好了吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑ:t] [su:n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You will have to start soon , you know .
你 将要 有 到 开始 很快 , 你 知道 .

你知道, 你很快就得开始了。

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [meɪdz] ['redi] ? "

Are all the maids ready ? "
是 全部 这 女佣 准备好 ? "

女佣们都准备好了吗?

" [wel] , [ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] , [ai] [nəʊ] , [mɪs] .

" Well , all the men are ready , I know , miss .
" 出色地 , 全部 这 男人 是 准备好 , 我 知道 , 错过 .

“嗯, 我知道, 小姐, 所有人都准备好了。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪdz] , [mɪs] , [ai] [kænt] [seɪ] .

But about the maids , miss , I can't say .
但 关于 这 女佣 , 错过 , 我 不能 说 .

至于女佣们的事, 小姐, 我就不好说了。

[ðev] [bi:n] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [teɪks] [ðem; ðəm][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [dʌz]
They've been bustling about all day ; but it takes them longer than it does
他们有 到过 繁华 关于 全部 天 ; 但 它 需要 他们 更长 比 它 做

[juː 'es] . "
us . "
我们 : "

他们忙了一整天, 但他们比我们花的时间要长。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] ; [ænd; ʌnd][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] [ti:] ,
" Tell them to hurry up ; and be as quick as you can with the tea ,
" 告诉 他们 到 匆忙 向上 ; 和 是 作为 快的 作为 你 能 和 这 茶 ,

“告诉他们快点; 你也尽快把茶泡好。”

[pliːz] , " [sed] ['sɒnjə] .

please , " said Sonia .
请 , " 说 索尼娅 .

“拜托了, ”索尼娅说。

[ˈælfɪd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ; ['sɒnjə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)] .

Alfred went out of the room ; Sonia went back to the writing - table .
阿尔弗雷德 去 出去 的 这 房间 ; 索尼娅 去 后退 到 这 写作 - 桌子 .

阿尔弗雷德走出了房间; 索尼娅回到了写字台前。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pen] ; [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [kɑːdz] ;

She did not take up her pen ; she took up one of the wedding - cards ;
她 做过 不是 拿 向上 她 笔 ; 她 采取 向上 一 的 这 婚礼 - 牌 ;

她没有拿起笔, 而是拿起了一张结婚请柬。

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] ['sləʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [aɪ 'tiː][ɪn] [ə; eɪ] ['pɒndərɪŋ] [dɪ'preʃn] .

and her lips moved slowly as she read it in a pondering depression .
和 她 嘴唇 已搬 缓慢地 作为 她 读 它 在 一个 沉思 沮丧 .

她沉思着, 嘴唇缓缓翕动, 读着这段话, 神情沮丧。

[ðə; ði] ['petjulənt] , [ɪm'piəriəs] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mjuːzɪŋ] .

The petulant , imperious voice broke in upon her musing .
这 任性的 , 专横 嗓音 打破 在 之上 她 沉思 .

一个傲慢无礼的声音打断了她的沉思。

" [wɒt'evə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['sɒnjə] ?

" Whatever are you doing , Sonia ?
" 任何 是 你 正在做 , 索尼娅 ?

索尼娅, 你在做什么?

[ɑ:rnɪt] [ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðəʊz] [ˈletəz] ?
Aren't you getting on with those letters ?
不是 你 获得 在 和 那些 信件 ?

你还没开始写那些信吗？

" [aɪ ˈti:] [kraɪd] [ˈæŋgrəli] ; [ænd; ənd] [dʒeɪˈmeɪn] [gɜrˈnei] - [ˈmɑ:ti:n] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪndəʊ]
" it cried angrily ; and Germaine Gournay - Martin came through the long window
" 它 哭 愤怒地 ; 和 杰曼 古尔奈 - 马丁 来了 通过 这 长的 窗户
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
into the hall .
进入 这 大厅 :

它愤怒地叫喊着；杰曼·古尔奈·马丁从长窗走进了大厅。

[ðə; ði] [eəˈres; ˈeərəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜrˈnei] - [ˈmɑ:ti:n] [mɪˈliənz] [ˈkærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtenɪs] [ˈrækɪt] [ɪn]
The heiress to the Gournay - Martin millions carried her tennis racquet in
这 女继承人 到 这 古尔奈 - 马丁 百万 携带 她 网球 球拍 在
[hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ;
her hand ;
她 手 ;

这位继承了古尔奈·马丁家族数百万财富的女继承人手里拿着她的网球拍；

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈrəʊzi] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌʃt] [redə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
and her rosy cheeks were flushed redder than ever by the game .
和 她 红润 脸颊 是 酡 更红 比 曾经 经过 这 游戏 .
游戏让她原本就红润的双颊更加绯红。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] , [haɪ] - [ˈkʌləd] ,
She was a pretty girl in a striking , high - coloured ,
她 曾是 一个 漂亮的 女孩 在 一个 引人注目 , 高的 - 有色 ,

她是一位漂亮的女孩，穿着一件引人注目、色彩艳丽的衣服。

[ˈrɑ:ðə(r)] [ˈɒbvɪəs] [weɪ] — [ðə; ði] [ˈveri] [fɔɪl] [tu:; tə] [ˈsoʊniəz] [ˈdelɪkət] [ˈbju:ti] .
rather obvious way — the very foil to Sonia's delicate beauty .
相当 明显的 方式 — 这 非常 挫败 到 索尼娅的 精美的 美丽 .

这是一种非常明显的方式——与索尼娅的娇柔之美形成了鲜明的对比。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tu:] [θɪn] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:] [ˈʃæləʊ] ;
Her lips were a little too thin , her eyes too shallow ;
她 嘴唇 是 一个 小的 也 薄的 , 她 眼睛 也 浅的 ;

她的嘴唇有点薄，眼睛有点浅；

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðei] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈrɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [eə(r)] , [ɪn] [strɒŋɪst] [ˈkɒntrɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði]
and together they gave her a rather hard air , in strongest contrast to the
和 一起 他们 给予 她 一个 相当 难的 空气 , 在 最强 对比 到 这
[ˈdʒent(ə)] ,
gentle ,
温和的 ,

他们俩合力对她摆出一副冷漠强硬的姿态，与她温柔的性格形成了鲜明的对比。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈsɒnjə] .
sympathetic face of Sonia .
交感神经 脸 的 索尼娅 .

索尼娅面露同情之色。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz] [wɪð] [hu:m] [dʒeɪˈmeɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtenɪs] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntu:]
The two friends with whom Germaine had been playing tennis followed her into
这 二 朋友们 和 谁 杰曼 有 到过 玩耍 网球 随后 她 进入
[ðə; ði] [hɔ:l] :
the hall :
这 大厅 :

与杰曼一起打网球的两个朋友跟着她走进了大厅：

[dʒi:n] [goʊˈtiɛ] , [tɔ:l] , [ˈsæləʊ] , [dɑ:k] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [məˈliʃəs] [eə(r)] ; [məˈri:] [ˈbɒliə(r)] ,
Jeanne Gautier , tall , sallow , dark , with a somewhat malicious air ; Marie Bullier ,
珍妮 戈蒂埃 , 高的 , 黄褐色 , 黑暗的 , 和 一个 有些 恶意 空气 ; 玛丽 欺凌者 ,
[jɔ:t] , [raʊnd] , [ˈkɒmənpleɪs] , [ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l] .
short , round , commonplace , and sentimental .
短的 , 圆形的 , 平凡 , 和 感伤的 .

Jeanne Gautier, 身材高挑, 面色蜡黄, 肤色黝黑, 略带恶意; Marie Bullier, 身材矮小, 圆润, 平庸, 多愁善感。
[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈsɒnjə] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:k] ;
They came to the table at which Sonia was at work ;
他们 来了 到 这 桌子 在 哪个 索尼娅 曾是 在 工作 ;
他们来到索尼娅工作的桌子旁;

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][ˈenvələʊps; ˈɑ:nvələʊps] , [məˈri:] [sed] , “ [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ɔ:l]
and pointing to the pile of envelopes , Marie said , “ Are these all
和 指向 到 这 桩 的 信封 , 玛丽 说 , “ 是 这些 全部
[ˌwedɪŋ] - [kɑ:dz] ? ”
wedding - cards ? ”
婚礼 - 牌 ? ”

玛丽指着那堆信封说:“这些都是结婚请柬吗? ”
“ [jes] ; [ænd; ənd] [wɪv] [ˈəʊnli][ɡɒt][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪə(r)][vi:] , ” [sed] [dʒeˈmeɪn] , [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][ˈsɒnjə] .
“ **Yes ; and we’ve only got to the letter V , ” said Germaine , frowning at Sonia .**
” 是的 ; 和 我们已经仅有的 得到 到 这 信 V , ” 说 杰曼 , 皱眉 在 索尼娅 .
“是的; 而我们才学到字母 V,”杰曼皱着眉头看着索尼娅说道。

“ [prɪnˈses] [di:] - — [ˈdʌtʃɪs] [di:] - — [ˈmɑ:kwiːs] — [ˌmɑ:ʃəˈnes] ?
“ **Princesse de Vernan — Duchesse de Vauvieuse — Marquess — Marchioness ?**
” 公主 德 - — 公爵夫人 德 - — 侯爵 — 侯爵夫人 ?
“韦尔南公主——沃维耶公爵夫人——侯爵——侯爵夫人?”

[ju:v] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] [ˈfəʊbʊəɡ] [seɪnt] - [dʒɜ:rˈmeɪn] , “ [sed] [məˈri:] ,
You’ve invited the whole Faubourg Saint - Germain , ” said Marie ,
你已经 受邀 这 所有的 郊区 圣 - 杰曼 , ” 说 玛丽 ,
“你把整个圣日耳曼郊区的人都邀请来了,”玛丽说道。

[ˈʃʌflɪŋ] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][ˈenvələʊps; ˈɑ:nvələʊps] [wɪð] [æn; ən] [ˈenviəs] [eə(r)] .
shuffling the pile of envelopes with an envious air .
洗牌 这 桩 的 信封 和 一个 羡慕 空气 .
他带着羡慕的神情, 翻动着那堆信封。

“ [jɒl] [nəʊ] [ˈveri] [fju:] [ˈpi:p(ə)l][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˌwedɪŋ] , ” [sed] [dʒi:n] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈspɔɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l]
“ **You’ll know very few people at your wedding , ” said Jeanne , with a spiteful little**
” 你会 知道 非常 很少 人们 在 你的 婚礼 , ” 说 珍妮 , 和 一个 恶毒的 小的
[ˈɡɪɡ(ə)l] .
giggle .
傻笑 .

“你的婚礼上恐怕没几个人认识你,”珍妮带着一丝恶意轻笑说道。
“ [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , [maɪ][diə(r)] , ” [sed] [dʒeˈmeɪn] [ˈbəʊstfəli] .
“ **I beg your pardon , my dear , ” said Germaine boastfully .**
” 我 求 你的 赦免 , 我的 亲爱的 , ” 说 杰曼 自豪地 .
“对不起, 亲爱的,”杰曼得意洋洋地说。

“ [ˈmædəm] [di:] - , [maɪ][ˌfi:ɑ:nˈseɪz][ˈkʌz(ə)n] , [geɪv] [æn; ən][æt; ət] [həʊm] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][maɪ]
“ **Madame de Relzières , my fiancé’s cousin , gave an At Home the other day in my**
” 夫人 德 - , 我的 未婚夫的 表哥 , 给予 一个 在 家 这 其他 天 在 我的
[ˈbʌnə(r)] .
honour .
荣誉 .
“我未婚夫的表妹雷尔齐埃夫人前几天在家为我举办了一场招待会。

[æt; ət][aɪ 'ti:] [ʃiː; ʃɪ] [ɪntrə'djuːst] [hɑːf][ˈpærɪs][tuː; tə][em 'iː] — [ðə; ðɪ][ˈpærɪs][aɪm] ['destɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
At it she introduced half Paris to me — the Paris I'm destined to know ,
在 它 她 介绍 一半 巴黎 到 我 — 这 巴黎 我是 注定 到 知道 ,
她向我介绍了半个巴黎——我注定要了解的巴黎。

[ðə; ðɪ][ˈpærɪs] [jʊl] [siː] [ɪn][maɪ] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] . "
the Paris you'll see in my drawing - rooms . "
这 巴黎 你会 看 在 我的 绘画 - 房间 . "
你将在我的客厅里看到的是怎样的巴黎。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; əɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][fɪt] [frendz] [fʊː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs]
" **But we shall no longer be fit friends for you when you're the Duchess**
" 但 我们 将 不 更长 是 合身 朋友们 为了 你 什么时候 你是 这 公爵夫人
[ɒv; əv] - ,
of Charmerace ,
的 - ,
"但是，当你成为查默雷斯公爵夫人之后，我们就不再适合做你的朋友了。"

" [sed] [dʒiːn] .
" **said Jeanne** .
" 说 珍妮 .
"珍妮说道。"

" [waɪ] ? " [sed] [dʒe'mein] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['kwɪkli] , " [ə'blʌv] ['evriθɪŋ] , ['sɒnjə] ,
" **Why ? " said Germaine ; and then she added quickly , " Above everything , Sonia** ,
" 为什么 ? " 说 杰曼 ; 和 然后 她 额外 迅速地 , " 多于 一切 , 索尼娅 ,
[dʊʊnt] [fə'get] - ,
don't forget Veauléglise ,
不 忘记 - ,
"为什么? "杰曼问道；然后她又迅速补充道，“索尼娅，最重要的是，不要忘记沃莱格利斯。"

- , [juːnɪvɜːsəti] [stri:t] — - , [juːnɪvɜːsəti] [stri:t] . "
33 , University Street — 33 , University Street . "
- , 大学 街道 — - , 大学 街道 . "
大学街33号——大学街33号。"

" - — - , [juːnɪvɜːsəti] [stri:t] , " [sed] ['sɒnjə] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['envələʊp] , [ænd; ənd]
" **Veauléglise — 33 , University Street , " said Sonia , taking a fresh envelope , and**
" - — - , 大学 街道 , " 说 索尼娅 , 采取 一个 新鲜的 信封 , 和
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [aɪ 'tiː] .
beginning to address it .
开始 到 地址 它 .
"Veauléglise——大学街33号,"索尼娅说着，拿起一个新信封，开始写地址。

" [weɪt] — [weɪt] !
" **Wait — wait !**
" 等待 — 等待 !
"等等——等等！ "

[dʊʊnt] [kləʊz] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] .
don't close the envelope .
不 关闭 这 信封 .
不要封口。

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [krɒs] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [krɒs] , [ɔː(r)]
I'm wondering whether Veauléglise ought to have a cross , a double cross , or
我是 好奇 无论 - 应该 到 有 一个 叉 , 一个 双倍的 叉 , 或者
[ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)] [krɒs] ,
a triple cross ,
一个 三倍 叉 ,
我在想，Veauléglise教堂的标志应该是一个十字架、双十字架还是三十字架。

“ [sed] [dʒe'mein] , [wið] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
“ **said Germaine , with an air of extreme importance .**
“ 说 杰曼 , 和 一个 空气 的 极端 重要性 .
“杰曼说道, 语气极其严肃。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [mə'ri:] [ænd; ənd] [dʒi:n] [tə'geðə(r)] .
“ **What's that ? ” cried Marie and Jeanne together .**
“ 是什么 那 ? ” 哭 玛丽 和 珍妮 一起 .
“那是什么? ”玛丽和珍妮异口同声地喊道。

“ [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [krɒs] [mi:nz] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
“ **A single cross means an invitation to the church ,**
“ 一个 单身的 叉 方法 一个 邀请 到 这 教会 ,
“一个十字架代表着对教会的邀请,

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [krɒs] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] ,
“ **a double cross an invitation to the marriage and the wedding - breakfast ,**
一个 双倍的 叉 一个 邀请 到 这 婚姻 和 这 婚礼 - 早餐 ,
双重背叛: 婚礼邀请函和婚宴邀请函。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trɪp(ə)] [krɒs] [mi:nz] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , [ðə; ði] ['brekfəst] ,
“ **and the triple cross means an invitation to the marriage , the breakfast ,**
和 这 三倍 叉 方法 一个 邀请 到 这 婚姻 , 这 早餐 ,
三重交叉象征着婚礼邀请、早餐邀请,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] - ['kɒntrækt; kən'trækt] .
“ **and the signing of the marriage - contract .**
和 这 签名 的 这 婚姻 - 合同 .
以及签署结婚协议。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ? ”
“ **What do you think the Duchess of Veauléglise ought to have ? ”**
“ 什么 做 你 思考 这 公爵夫人 的 - 应该 到 有 ? ”
你认为沃莱格利斯公爵夫人应该拥有什么?

“ [doʊnt][ɑ:sk][em 'i:] .
“ **Don't ask me .**
“ 不 问 我 .
“别问我。”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['həʊɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['leɪdi] , “ [kraɪd] [dʒi:n] .
“ **I haven't the honour of knowing that great lady , ” cried Jeanne .**
我 还没有 这 荣誉 的 会心 那 伟大的 女士 , “ 哭 珍妮 .
“我没能有幸认识这位伟大的女士,”珍妮哭着说。

“ [nɔ:(r)][aɪ] , “ [sed] [mə'ri:] .
“ **Nor I , ” said Marie .**
“ 也不 我 , “ 说 玛丽 .
“我也是,”玛丽说。

“ [nɔ:(r)][aɪ] , “ [sed] [dʒe'mein] .
“ **Nor I , ” said Germaine .**
“ 也不 我 , “ 说 杰曼 .
“我也是,”杰曼说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] - [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - ,
“ **But I have here the visiting - list of the late Duchess of Charmerace ,**
“ 但 我 有 这里 这 访问 - 列表 的 这 晚的 公爵夫人 的 - ,
[ʒɑ:k,dʒeks] - ['mʌðə(r)] .
“ **Jacques ' mother .**
“ 雅克 - 母亲 .
“但我这里有已故沙默雷斯公爵夫人（雅克的母亲）的访客名单。”

[ðə; ði] [tu:] [ˈdʌtʃɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [ˈeksələnt] [tɜ:mz] .

The two duchesses were on excellent terms .
这 二 公爵夫人 是 在 出色的 条款 .

两位女公爵关系非常好。

[bɪˈsɑɪdz] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] - [ɪz][ˈrɑ:ðə(r)] [wɔ:n] - [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪəd]

Besides the Duchess of Veauléglise is rather worn - out , but greatly admired
除了 这 公爵夫人 的 - 是 相当 磨损 - 出去 , 但 非常 钦佩

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈpaɪəti] .

for her piety .
为了 她 虔诚 .

此外，沃莱格利斯公爵夫人虽然有些疲惫，但她的虔诚令人敬佩。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [ˈɜ:li] [ˈsɜ:vɪs] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] . "

She goes to early service three times a week . "
她 去 到 早期的 服务 三 时代 一个 星期 . "

她每周去参加三次早祷。

" [ðen] [pʊt] [θriː] [krɔ:sɪz] , " [sed] [dʒi:n] .

" Then put three crosses , " said Jeanne .
" 然后 放 三 十字架 , " 说 珍妮 .

“那就画三个十字架，”珍妮说。

" [aɪ] [ˈʃʊdnt] , " [sed] [məˈriː] [ˈkwɪkli] .

" I shouldn't , " said Marie quickly .
" 我 不应该 , " 说 玛丽 迅速地 .

“我不应该，”玛丽赶紧说道。

" [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [ˈʃʊdnt] [rɪsk][ə; eɪ][slɪp] .

" In your place , my dear , I shouldn't risk a slip .
" 在 你的 地方 , 我的 亲爱的 , 我 不应该 风险 一个 滑 .

“如果我是你，亲爱的，我就不会冒失。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:sk][maɪ][fi:ɑ:nˈseɪz] [ədˈvaɪs] .

I should ask my fiancé's advice .
我 应该 问 我的 未婚夫的 建议 .

我应该问问我未婚夫的意见。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðɪs] [wɜ:ld] . "

He knows this world . "
他 知道 这 世界 . "

他了解这个世界。

" [əʊ] , [ˈɡʊdnəs] — [maɪ][fiˈɒnseɪ; fiˈɑ:nseɪ] !

" Oh , goodness — my fiancé !
" 哦 , 善良 — 我的 未婚夫 !

“哦，天哪——我的未婚夫！

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [keə(r)][ə; eɪ][ræp] [əˈbaʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

He doesn't care a rap about this kind of thing .
他 不 关心 一个 说唱 关于 这 种类 的 事物 .

他根本不在乎这种事。

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [səʊ][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ˈsev(ə)n] [ˈji:əz] .

He has changed so in the last seven years .
他 有 已更改 所以 在 这 最后的 七 年 .

过去七年里，他变化很大。

[ˈsev(ə)n] [ˈji:əz] [əˈɡəʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪəriəsli] .

Seven years ago he took nothing seriously .
七 年 前 他 采取 没有什么 严重地 .

七年前，他什么事都不当回事。

[waɪ] , [hiː; hi] [set] [ɒf] [ɒn] [æn; ən] [ekspə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] — [dʒʌst] [tuː; tə] [[əʊ] [ɒf] .
Why , he set off on an expedition to the South Pole — just to show off .
为什么 , 他 放 离开 在 一个 远征 到 这 南 极 — 只是 到 展示 离开 .
他竟然为了炫耀而踏上了前往南极的探险之旅。

[əʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hiː; hi] [wəz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [djuːk] . "
Oh , in those days he was truly a duke . "
哦 , 在 那些 天 他 曾是 真的 一个 公爵 . "
哦, 那时候他真是一位公爵。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] [dʒiːn] .
" And to - day ? " said Jeanne .
" 和 到 - 天 ? " 说 珍妮 .
"今天呢?"珍妮问道。

" [əʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [hiːz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [sləʊ] - [kəʊtʃ] .
" Oh , to - day he's a regular slow - coach .
" 哦 , 到 - 天 他是 一个 常规的 慢的 - 教练 .
"哦, 今天他是个典型的慢教练。"

[sə'saɪəti] [gets] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
Society gets on his nerves .
社会 获得 在 他的 神经 .
社会现状令他心烦意乱。

[hiːz] [æz; əz] ['səʊbə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , " [sed] [dʒe'mein] .
He's as sober as a judge , " said Germaine .
他是 作为 清醒 作为 一个 法官 , " 说 杰曼 .
"他像法官一样清醒,"杰曼说。

" [hiːz] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːk] , " [sed] ['sɒnjə] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['prəʊtest] .
" He's as gay as a lark , " said Sonia , in sudden protest .
" 他是 作为 同性恋 作为 一个 云雀 , " 说 索尼娅 , 在 突然 反对 .
"他简直就是个同性恋,"索尼娅突然抗议道。

[dʒe'mein] [paʊt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : " [əʊ] , [hiːz] [geɪ] [ɪ'nʌf] [wen] [hiːz] ['meɪkɪŋ]
Germaine pouted at her , and said : " Oh , he's gay enough when he's making
杰曼 撅嘴 在 她 , 和 说 : " 哦 , 他是 同性恋 足够的 什么时候 他是 制作
[fʌn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)] .
fun of people .
乐趣 的 人们 .

杰曼撅着嘴对她说：“哦，他取笑别人的时候就已经够娘娘腔了。”
[bʌt; bət] [ə'paːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [hiːz] [æz; əz] ['səʊbə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] . "
But apart from that he's as sober as a judge . "
但 除 从 那 他是 作为 清醒 作为 一个 法官 . "
但除此之外，他就像法官一样清醒。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [dʒiːn] .
" Your father must be delighted with the change , " said Jeanne .
" 你的 父亲 必须 是 高兴极了 和 这 改变 , " 说 珍妮 .
"你父亲一定对这个变化感到非常高兴,"珍妮说。

" ['nætʃ(ə)rəli] [hiːz] [dɪ'laɪtɪd] .
" Naturally he's delighted .
" 自然 他是 高兴极了 .
"他当然很高兴。"

[waɪ] , [hi:z] ['lʌntʃɪŋ] [æʔ; ət] [ren] [tu:; tə] - [deɪ] [wið] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] , [wið] [ðə; ði][səʊl]
Why , he's lunching at Rennes to - day with the Minister , with the sole
为什么 , 他是 午餐 在 雷恩 到 - 天 和 这 部长 , 和 这 唯一
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][pʊ; əv] ['getɪŋ] [ʒɑ:k,dʒeks] ['dekəreɪtɪd] . "
object of getting Jacques decorated . "
目的 的 获得 雅克 装饰 : "

他今天在雷恩与部长共进午餐，唯一目的就是让雅克获得勋章。

" [wel] ; [ðə; ði] [ˈli:dʒən] [pʊ; əv] [ˈbʌnə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] , " [sed] [məˈri:] .
" Well ; the Legion of Honour is a fine thing to have , " said Marie .
" 出色地 ; 这 军团 的 荣誉 是 一个 美好的 事物 到 有 , " 说 玛丽 .
" 嗯，获得法国荣誉军团勋章是一件非常好的事，"玛丽说道。

" [maɪ][diə(r)] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !

“亲爱的！

[ðə; ði] [ˈli:dʒən] [pʊ; əv] [ˈbʌnə(r)] [ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɪd(ə)l] - [kla:s] [ˈpi:p(ə)l] ,
The Legion of Honour is all very well for middle - class people ,
这 军团 的 荣誉 是 全部 非常 出色地 为了 中间 - 班级 人们 ,
荣誉军团勋章对中产阶级来说固然很好，

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [aʊt] [pʊ; əv] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dju:k] !
but it's quite out of place for a duke !
但 它是 相当 出去 的 地方 为了 一个 公爵 !

但这对于一位公爵来说实在太不合适了！

" [kraɪd] [dʒeˈmein] .
" cried Germaine .
" 哭 杰曼 .

“杰曼喊道。”

[ˈælfɾɪd] [keɪm] [ɪn] , [ˈbeəɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - [treɪ] ,
Alfred came in , bearing the tea - tray ,
阿尔弗雷德 来了 在 , 轴承 这 茶 - 托盘 ,

阿尔弗雷德端着茶盘走了进来。

[ænd; ənd] [set] [aɪ ˈti:] [pʌn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪb(ə)] [nɪə(r)] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈsɒnjə] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
and set it on a little table near that at which Sonia was sitting .
和 放 它 在 一个 小的 桌子 靠近 那 在 哪个 索尼娅 曾是 坐着 .

然后把它放在索尼娅坐的桌子附近的一张小桌子上。

[dʒeˈmein] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [tu:] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [sɪt] [stɪl] , [wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
Germaine , who was feeling too important to sit still , was walking up and
杰曼 , WHO 曾是 感觉 也 重要的 到 坐 仍然 , 曾是 步行 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
down the room .
向下 这 房间 .

杰曼觉得自己非常重要，坐不住，便在房间里来回踱步。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [stɒpt] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˌstætʃuˈet] [wɪtʃ] [stʌd] [pʌn]
Suddenly she stopped short , and pointing to a silver statuette which stood on
突然 她 停止 短的 , 和 指向 到 一个 银 塑像 哪个 站立 在
[ðə; ði][piˈænəʊ] ,
the piano ,
这 钢琴 ,

她突然停住脚步，指着钢琴上的一尊银色小雕像说：

[ʃi:; ji] [sed] , " [wʌts] [ðɪs] ?
she said , " What's this ?
她 说 , " 是什么 这 ?

她说：“这是什么？”

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [ˌstætʃuˈet] [hɪə(r)] ? " **Why is this statuette here ?** "

为什么 是 这 塑像 这里 ? "

这尊雕像为什么会在这里？

" [waɪ] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] , [ɪn][ɪts][ˈjuːzuəl] [pleɪs] , **" Why , when we came in , it was on the cabinet , in its usual place ,** "

为什么 , 什么时候 我们 来了 在 , 它 曾是 在 这 内阁 , 在 它是 通常 地方 ,

"为什么我们进来的时候, 它就在橱柜上, 放在它通常的位置上? "

" [sed] [ˈsɒnjə] [ɪn][səm; səm] [əˈstɒnɪʃmənt] . **" said Sonia in some astonishment .** "

说 索尼娅 在 一些 惊讶 .

索尼娅有些惊讶地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] , **" Did you come into the hall while we were out in the garden ,** "

做过 你 来 进入 这 大厅 尽管 我们 是 出去 在 这 花园 ,

"我们当时在花园里, 你是不是进过大厅? "

[ˈælfɪd] ? " [sed] [dʒeˈmeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒtmən] . **Alfred ? " said Germaine to the footman .** "

阿尔弗雷德 ? " 说 杰曼 到 这 男仆 .

"阿尔弗雷德? "杰曼问男仆。

" [nəʊ] , [mɪs] , " [sed] [ˈælfɪd] . **" No , miss , " said Alfred .** "

不 , 错过 , " 说 阿尔弗雷德 .

"不, 小姐,"阿尔弗雷德说。

" [bʌt; bət][səm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , " [dʒeˈmeɪn] [pəˈsɪstɪd] . **" But some one must have come into it , " Germaine persisted .** "

但 一些 一 必须 有 来 进入 它 , " 杰曼 持续 .

"但肯定有人参与其中,"杰曼坚持道。

" [aɪv] [nɒt] [hɜːd] [ˈeni] [wʌn] . **" I've not heard any one .** "

我已经 不是 听到 任何 一 .

"我一个也没听到。"

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpæntɪrɪ] , " [sed] [ˈælfɪd] . **I was in my pantry , " said Alfred .** "

我 曾是 在 我的 食品储藏室 , " 说 阿尔弗雷德 .

"我当时在食品储藏室里,"阿尔弗雷德说。

" [ɪts] [ˈveri] [ɒd] , " [sed] [dʒeˈmeɪn] . **" It's very odd , " said Germaine .** "

它是 非常 奇怪的 , " 说 杰曼 .

"这很奇怪,"杰曼说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɒd] , " [sed] [ˈsɒnjə] . **" It is odd , " said Sonia .** "

它 是 奇怪的 , " 说 索尼娅 .

"这很奇怪,"索尼娅说。

" [ˌstætʃuˈets] [dəʊnt] [muːv] [əˈbaʊt] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] . **" Statuettes don't move about of themselves .** "

小雕像 不 移动 关于 的 他们自己 .

"雕像不会自己移动。"

” [ɔ:ɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɛəd] [æ; ət][ðə; ði] [ˌstætʃuːet] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [mu:v]
“ All of them stared at the statuette as if they expected it to move
” 全部 的 他们 凝视 在 这 塑像 作为 如果 他们 预期的 它 到 移动
[əˈgen] [ˌfɔ:θˈwɪθ; ˌfɔ:θˈwɪð] ,
again forthwith ,
再次 立即 ,

“他们都盯着那尊雕像，仿佛期待它立刻再次动起来。”

[ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈveri] [aɪz] .
under their very eyes .
在下面 他们的 非常 眼睛 .

就在他们眼前。

[ðen] [ˈælfɪd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [bæk] [ɪn][ɪts][ˈju:zuəl] [pleɪs] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnəts] ,
Then Alfred put it back in its usual place on one of the cabinets ,
然后 阿尔弗雷德 放 它 后退 在 它是 通常 地方 在 一 的 这 橱柜 ,
然后阿尔弗雷德把它放回了橱柜上原来的位置。

[ænd; ʌnd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and went out of the room .
和 去 出去 的 这 房间 .

然后走出了房间。

[ˈsɒnjə] [pɔ:ɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ti:] ; [ænd; ʌnd][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] [ðeɪ] [ˈbæbəld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Sonia poured out the tea ; and over it they babbled about the coming marriage ,
索尼娅 倾倒 出去 这 茶 ; 和 超过 它 他们 胡言乱语 关于 这 未来 婚姻 ,
索尼娅倒了茶；他们一边喝茶一边闲聊即将到来的婚礼。

[ðə; ði] [frɒks] [ðeɪ] [wʊd] [weə(r)][æ; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprez(ə)nts] [dʒeˈmeɪn] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi]
the frocks they would wear at it , and the presents Germaine had already
这 连衣裙 他们 会 穿 在 它 , 和 这 礼物 杰曼 有 已经
[rɪˈsi:vɪd] .
received .
已收到 .

她们将要穿的礼服，以及杰曼已经收到的礼物。

[ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɑ:sk] [ˈsɒnjə] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [jet] [ˈtelɪfəʊnd] [frɒm; frəm]
That reminded her to ask Sonia if any one had yet telephoned from
那 提醒 她 到 问 索尼娅 如果 任何 一 有 然而 电话 从
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfa:ðərz] [haʊs] [ɪn][ˈpærɪs] ;
her father's house in Paris ;
她 父亲的 房子 在 巴黎 ;

这让她想起该问索尼娅，是否有人从她父亲在巴黎的家中打过电话；

[ænd; ʌnd] [ˈsɒnjə] [sed] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] .
and Sonia said that no one had .
和 索尼娅 说 那 不 一 有 .

索尼娅说没有人有。

” [ðæts] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] , ” [sed] [dʒeˈmeɪn] .
“ That's very annoying , ” said Germaine .
” 那就是 非常 恼人的 , ” 说 杰曼 .

“这真让人恼火,”杰曼说。

” [aɪ ˈti:] [fəʊz] [ðæt] [ˈnəʊbədi][hæz; həz] [sent] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] - [deɪ] .
“ It shows that nobody has sent me a present to - day .
” 它 演出 那 无人 有 发送 我 一个 展示 到 - 天 .

“这说明今天没有人给我送礼物。”

” [ˈpaʊɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈrʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfəʊldəz] [wɪð] [æ; ən][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] ,
“ Pouting , she shrugged her shoulders with an air of a spoiled child ,
” 撅嘴 , 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 一个 空气 的 一个 被宠坏了 孩子 ,
她撅着嘴，耸了耸肩，一副被宠坏的孩子的样子。

[wɪtʃ] [sæt][bʌt; bət][ˈpɔːli; ˈpʊəli][ɒn][ə; eɪ] [wel] - [drɪˈveləpt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [θriː] .
which sat but poorly on a well - developed young woman of twenty - three .
哪个 卫星 但 差 在 一个 出色地 - 发达 年轻的 女士 的 二十 - 三 .

但这件衣服穿在一位身材匀称的23岁年轻女子身上却显得很不合适。

“ [ɪts] [ˈsʌndeɪ] .
“ **It's Sunday** .
” 它是 星期日 .

今天是星期天。

[ðə; ði] [ʃɒps] [doʊnt][drɪˈlɪvə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] , “ [sed] [ˈsɒnjə] [ˈdʒentli] .
The shops don't deliver things on Sunday , ” said Sonia gently .
这 商店 不 递送 事物 在 星期日 , “ 说 索尼娅 轻轻地 .

“商店周日不送货,”索尼娅轻声说道。

[bʌt; bət] [dʒeɪˈmeɪn] [stiːl] [paʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
But Germaine still pouted like a spoiled child .
但 杰曼 仍然 撅嘴 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 .

但杰曼仍然像个被宠坏的孩子一样撅着嘴。

“ [ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [djuːk] [ˈklɑːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [juːˈes] ? ” [sed] [dʒiːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **Isn't your beautiful Duke coming to have tea with us ? ” said Jeanne a little** .
” 不是 你的 美丽的 公爵 未来 到 有 茶 和 我们 ? ” 说 珍妮 一个 小的
[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“你们英俊的公爵不是要来和我们一起喝茶吗?”珍妮有些焦急地问道。

“ [əʊ] , [jes] ; [aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm][æt; ət][haːf] - [pɑːst][fɔː(r)] .
“ **Oh , yes ; I'm expecting him at half - past four** .
” 哦 , 是的 ; 我是 期待 他 在 一半 - 过去的 四 .

“哦, 是的; 我预计他四点半到。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [diːˈjuː] - .
He had to go for a ride with the two Du Buits .
他 有 到 去 为了 一个 骑 和 这 二 杜 - .

他得和杜比兄弟俩一起兜风。

[ˈðeə] [ˈklɑːmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [hɪə(r)] , [tuː] , “ [sed] [dʒeɪˈmeɪn] .
They're coming to tea here , too , ” said Germaine .
它们是 未来 到 茶 这里 , 也 , “ 说 杰曼 .

“他们也要来这里喝茶,”杰曼说。

“ [gʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [diːˈjuː] - ?
“ **Gone for a ride with the two Du Buits ?**
” 已消失 为了 一个 骑 和 这 二 杜 - ?

“和杜比兄弟俩一起兜风了吗? ”

[bʌt; bət] [wen] ? “ [kraɪd] [mæˈriː] [ˈkwɪkli] .
But when ? ” cried Marie quickly .
但 什么时候 ? ” 哭 玛丽 迅速地 .

“可是什么时候呢?”玛丽急忙问道。

“ [ðɪs] [ɑːftəˈnuːn] . “
“ **This afternoon** . “
” 这 下午 . ”

“今天下午。”

“ [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] , “ [sed] [mæˈriː] .
“ **He can't be , ” said Marie** .
” 他 不能 是 , “ 说 玛丽 .

“他不可能,”玛丽说。

“ [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][diːʒuː] - - [haʊs] [ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [tuː; tə] [siː] [ˈændreɪ][ænd; ənd]
“ **My brother went to the Du Buits' house after lunch , to see Andre and**
“ 我的 兄弟 去 到 这 杜 - - 房子 后 午餐 , 到 看 安德烈 和
[ˈʒɔːrʒ]
Georges .
乔治 .

“午饭后，我哥哥去了杜比茨家，去看望安德烈和乔治。

[ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
They went for a drive this morning , and won't be back till late to - night .
他们 去 为了 一个 驾驶 这 早晨 , 和 惯于 是 后退 直到 晚的 到 - 夜晚 .
“
“
“

他们今天早上开车出去兜风了，要到今晚很晚才会回来。

“ [wel] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [djuːk] [tel] [ˌem ˈiː][səʊ] ? ” [sed] [dʒeˈmeɪn] ,
“ **Well , but — but why did the Duke tell me so ? ” said Germaine ,**
“ 出色地 , 但 — 但 为什么 做过 这 公爵 告诉 我 所以 ? ” 说 杰曼 ,
“可是，可是公爵为什么要告诉我这些呢？”杰曼问道。

[ˈnɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [eə(r)] .
knitting her brow with a puzzled air .
针织 她 眉头 和 一个 困惑 空气 .
她疑惑地皱起了眉头。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈθʌrəli] .
“ **If I were you , I should inquire into this thoroughly .**
“ 如果 我 是 你 , 我 应该 查询 进入 这 彻底 .
“如果我是你，我会彻底调查此事。”

[djuːks] — [wel] , [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [djuːks] [ɑː(r); ə(r)] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp]
Dukes — well , we know what dukes are — it will be just as well to keep
公爵 — 出色地 , 我们 知道 什么 公爵们 是 — 它 将要 是 只是 作为 出色地 到 保持
[æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] ,
an eye on him ,
一个 眼睛 在 他 ,
公爵——嗯，我们都知道公爵是什么——最好还是密切关注他。

“ [sed] [dʒiːn] [məˈlɪʃəsli] .
“ **said Jeanne maliciously .**
“ 说 珍妮 恶意地 .
“珍妮恶狠狠地说。”

[dʒeˈmeɪn] [flʌʃt] [ˈkwɪkli] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] .
Germaine flushed quickly ; and her eyes flashed .
杰曼 酡 迅速地 ; 和 她 眼睛 闪光灯 .
杰曼脸颊迅速泛红，眼神闪烁。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank you .**
“ 感谢 你 .
“谢谢。

[aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ʒɑːk,dʒeks] .
I have every confidence in Jacques .
我 有 每一个 信心 在 雅克 .
我对雅克充满信心。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈæbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋgrəli] .
I am absolutely sure of him , ” she said angrily .
我 是 绝对地 当然 的 他 , “ 她 说 愤怒地 .
“我绝对相信他，”她生气地说。

“ [əʊ] , [wel] — [ɪf] [jɔː; jəɪ] [ʃə(r)] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒiːn] .
“ **Oh , well — if you're sure , it's all right , ” said Jeanne .**
“ 哦 , 出色地 — 如果 你是 当然 , 它是 全部 正确的 , ” 说 珍妮 .

“哦，好吧——如果你确定的话，那就没问题了，”珍妮说。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] - [bel] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [daɪ'vɜː(jə)n] .
The ringing of the telephone - bell made a fortunate diversion .
这 铃声 的 这 电话 - 钟 制成 一个 幸运 导流 .

电话铃声幸运地转移了注意力。

[dʒe'mein] [rʌʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [klæpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] : “
Germaine rushed to it , clapped the receiver to her ear , and cried : “
杰曼 匆忙 到 它 , 鼓掌 这 接收者 到 她 耳朵 , 和 哭 : “
[hə'ləʊ] ,
Hello ,
你好 ,

杰曼冲过去，把听筒贴在耳朵上，喊道：“喂，

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [pjeə] ? . . .
is that you , Pierre ? . . .
是 那 你 , 皮埃尔 ? . . .

是你吗，皮埃尔？

[əʊ] , [ɪts] [vi:k'twɔːr] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? . . .
Oh , it's Victoire , is it ? . . .
哦 , 它是 维克托瓦尔 , 是 它 ? . . .

哦，是维克托瓦啊？

[ɑː] , [sʌm; səm][ˈprez(ə)nts][hæv; həv] [kʌm] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? . . .
Ah , some presents have come , have they ? . . .
啊 , 一些 礼物 有 来 , 有 他们 ? . . .

啊，礼物到了，是吗？

[wel] , [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? . . .
Well , well , what are they ? . . .
出色地 , 出色地 , 什么 是 他们 ? . . .

那它们到底是什么呢？

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] - [naɪf] — [ə'nʌðə(r)] [ˈpeɪpə(r)] - [naɪf] ! . . .
a paper - knife — another paper - knife ! . . .
一个 纸 - 刀 — 其他 纸 - 刀 ! . . .

一把裁纸刀——又是一把裁纸刀！

[ə'nʌðə(r)] ['luːɪs] [eks'viː'aɪ] .
Another Louis XVI .
其他 路易斯 十六 .

又一位路易十六。

['ɪŋkstænd] — [əʊ] , ['bɒðə(r)] ! . . .
inkstand — oh , bother ! . . .
墨水台 — 哦 , 打扰 ! . . .

墨水瓶——哎呀，真麻烦！

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm] ? . . .
Who are they from ? . . .
WHO 是 他们 从 ? . . .

他们来自哪里？

[əʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][di:] ['væləri] .
Oh , from the Countess Rudolph and the Baron de Valery .
哦 , 从 这 伯爵夫人 鲁道夫 和 这 男爵 德 瓦列里 .

哦, 来自鲁道夫伯爵夫人和瓦莱里男爵。

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] [haɪ] , ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [praɪd] .
" **Her voice rose high , thrilling with pride .**
" 她 嗓音 玫瑰 高的 , 惊险 和 自豪 .

她的声音高亢起来, 充满了自豪和激动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [stiɪ] [æt; ət]
Then she turned her face to her friends , with the receiver still at

[hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
her ear ,
她 耳朵 ,

然后她转过脸看向朋友们, 听筒仍然贴在耳边。

[ænd; ənd][kraɪd] : " [əʊ] , [gɜ:lz] , [ə; eɪ] [pɜ:l] ['nekləs] [tu:] !
and cried : " Oh , girls , a pearl necklace too !
和 哭 : " 哦 , 女孩们 , 一个 珍珠 项链 也 !

然后喊道: “哦, 女孩们, 还有一条珍珠项链! ”

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] !
A large one !
一个 大的 一 !

一个很大的!

[ðə; ði] [pɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)][bɪg] [wʌnz] ! "
The pearls are big ones ! "
这 珍珠 是 大的 一个 ! "

这些珍珠很大!

" [haʊ] ['dʒɒli] ! " [sed] [mə'ri:] .
" **How jolly ! " said Marie .**
" 如何 快乐的 ! " 说 玛丽 .

“太好了!”玛丽说道。

" [hu:] [sent] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [dʒe'mein] , ['tɜ:nɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ə'gen] .
" **Who sent it ? " said Germaine , turning to the telephone again .**
" WHO 发送 它 ? " 说 杰曼 , 转弯 到 这 电话 再次 .

“是谁寄的?”杰曼说着, 又转向电话。

" [əʊ] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['pɑ:pəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
" **Oh , a friend of papa's , " she added in a tone of disappointment .**
" 哦 , 一个 朋友 的 爸爸的 , " 她 额外 在 一个 语气 的 失望 .

“哦, 是爸爸的朋友, ”她失望地补充道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ɪts] [ə; eɪ] [pɜ:l] ['nekləs] .
" **Never mind , after all it's a pearl necklace .**
" 绝不 头脑 , 后 全部 它是 一个 珍珠 项链 .

“没关系, 毕竟这是一条珍珠项链。”

[jʊ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði] [dɔ:z] ['keəfəli] , [vi:k'twɑ:r] , [wʊʊnt][juː; jʊ] ?
You'll be sure and lock the doors carefully , Victoire , won't you ?
你会 是 当然 和 锁 这 门 小心 , 维克托瓦尔 , 惯于 你 ?

维克托瓦, 你一定会把门锁好, 对吧?

[ænd; ənd] [lɒk] [ʌp][ðə; ði] ['nekləs] [ɪn][ðə; ði]['si:krət] ['kʌbəd]
And lock up the necklace in the secret cupboard
和 锁 向上 这 项链 在 这 秘密 橱柜

然后把项链锁进秘密柜子里.....

[jes] ； [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , [vi:k'twa:r] .
Yes ； thanks very much , Victoire .
是的 ； 谢谢 非常 很多 , 维克托瓦尔 .

是的，非常感谢你，维克托瓦。

[ai][æɪ; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
I shall see you to - morrow .
我 将 看 你 到 - 明天 .

我明天见。

" [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['fraʊnɪŋ] .
" She hung up the receiver , and came away from the telephone frowning .
" 她 悬挂 向上 这 接收者 , 和 来了 离开 从 这 电话 皱眉 .

她挂断电话，皱着眉头离开了电话。

" [ɪts] [prɪ'pɒstərəs] !
" It's preposterous !
" 它是 荒谬 !

“这太荒谬了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['petɪʃli] .
" she said pettishly .
" 她 说 斤斤计较 .

她恼火地说。

" [ˈpɑ:pəz] [frɛndz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪ(ə)nz] [gɪv] [em 'i:] ['mɑ:vələs] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [swelz]
" Papa's friends and relations give me marvellous presents , and all the swells
" 爸爸的 朋友们 和 关系 给 我 奇妙 礼物 , 和 全部 这 涌浪

[send][em 'i:][ˈpeɪpə(r)] - [naɪvz] .
send me paper - knives .
发送 我 纸 - 刀具 .

“爸爸的朋友和亲戚们送给我很棒的礼物，所有的上流人士都送我裁纸刀。”

[ɪts] [ɔ:l][ʒɑ:k,dʒeks] - [fɔ:lt] .
It's all Jacques ' fault .
它是 全部 雅克 - 过错 .

都是雅克的错。

[hi:z] [ə'baʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [kaɪnd][ʊv; əv] [θɪŋ] .
He's above all this kind of thing .
他是 多于 全部 这 种类 的 事物 .

他根本不屑于这种事。

[ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜ:r'meɪn] ['hɑ:dli] [nəʊz] [ðæt] [waɪr] [ɪn'geɪdʒd] . "
The Faubourg Saint - Germain hardly knows that we're engaged . "
这 郊区 圣 - 杰曼 几乎 知道 那 是 已订婚的 . "

圣日耳曼郊区队几乎不知道我们已经订婚了。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [gəʊ][ə'baʊt] ['ædvətaɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒi:n] , ['smɑɪlɪŋ] .
" He doesn't go about advertising it , " said Jeanne , smiling .
" 他 不 去 关于 广告 它 , " 说 珍妮 , 微笑 .

“他并没有到处宣传，”珍妮笑着说。

" [jʊr; jər] ['dʒəʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] , " [sed] [dʒe'meɪn] .
" You're joking , but all the same what you say is true , " said Germaine .
" 你是 开玩笑 , 但 全部 这 相同的 什么 你 说 是 真的 , " 说 杰曼 .

“你是在开玩笑，但你说的却是真的，”杰曼说道。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈmædəm] [di:] - [sed] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][ˈlðə(r)] [deɪ] [æt; ət]
“ **That's exactly what his cousin Madame de Relzières said to me the other day at**
“ 那就是 确切地 什么 他的 表哥 夫人 德 - 说 到 我 这 其他 天 在
[ðə; ði][æt; ət] [həʊm] [ʃi; ʃi] [geɪv] [ɪn][maɪ] [ˈbʌnə(r)] — [ˈwʌznt] [aɪ 'ti:] ,
the At Home she gave in my honour — wasn't it ,
这 在 家 她 给予 在 我的 荣誉 — 不是 它 ,
“那正是他表妹雷尔齐埃夫人前几天在我举办的‘在家招待会’上对我说的话——不是吗? ”

[ˈsɒnjə] ?
Sonia ?
索尼娅 ?
索尼娅?

“ [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm] ,
“ **And she walked to the window , and , turning her back on them ,**
“ 和 她 步行 到 这 窗户 , 和 , 转弯 她 后退 在 他们 ,
[stɛəd] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
stared out of it .
凝视 出去 的 它 .
“然后她走到窗边,背对着他们,凝视着窗外。”

“ [ʃi; ʃi][hæz; həz][gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] ,
“ **She HAS got her mouth full of that At Home ,**
“ 她 有 得到 她 嘴 满的 的 那 在 家 ,
“她满嘴都是家里的事儿,

“ [sed] [dʒi:n] [tu:; tə] [mə'ri:] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **said Jeanne to Marie in a low voice .**
“ 说 珍妮 到 玛丽 在 一个 低的 嗓音 .
珍妮低声对玛丽说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:kwəd] [ˈsaɪləns] .
There was an awkward silence .
那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 .
一阵尴尬的沉默。

[mə'ri:] [brəʊk] [aɪ 'ti:] :
Marie broke it :
玛丽 打破 它 :
玛丽把它弄坏了:

“ [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [di:] - , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃi; ʃi][ɪz][ɒn] [pɪnz][ænd; ənd]
“ **Speaking of Madame de Relzières , do you know that she is on pins and**
“ 请讲 的 夫人 德 - , 做 你 知道 那 她 是 在 别针 和
[ˈni:d(ə)lz] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ?
needles with anxiety ?
针 和 焦虑 ?
“说到雷尔齐埃夫人,你知道她焦虑得坐立不安吗? ”

[hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdju:əl][tu:; tə] - [deɪ] , “ [ʃi; ʃi] [sed] .
Her son is fighting a duel to - day , ” she said .
她 儿子 是 斗争 一个 决斗 到 - 天 , “ 她 说 .
“她儿子今天要参加决斗,”她说。

“ [wɪð] [hu:m] ? “ [sed] [ˈsɒnjə] .
“ **With whom ? ” said Sonia .**
“ 和 谁 ? “ 说 索尼娅 .
“和谁一起? ”索尼娅问道。

“ [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .
“ **No one knows .**
“ 不 一 知道 .
“没有人知道。”

[ʃiː, ʃi] [ɡɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , " [sed] [məˈriː] .
She got hold of a letter from the seconds , " said Marie .
她 得到 抓住 的 一个 信 从 这 秒 , " 说 玛丽 .
"她从二等兵那里得到了一封信,"玛丽说。

" [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [rest] [əˈbaʊt] - , " [sed] [dʒeˈmein] .
" My mind is quite at rest about Relzières , " said Germaine .
" 我的 头脑 是 相当 在 休息 关于 - , " 说 杰曼 .
"我对雷尔齐埃尔的事情完全放心,"杰曼说。

" [hiːz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klaːs] [ˈsɔːdzmən] .
" He's a first - class swordsman .
" 他是 一个 第一的 - 班级 剑客 .
"他是一位一流的剑客。"

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm] .
No one could beat him .
不 一 可以 打 他 .
没有人能打败他。

" [ˈsɒnjə] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [æŋˈzaɪəti] .
" Sonia did not seem to share her freedom from anxiety .
" 索尼娅 做过 不是 似乎 到 分享 她 自由 从 焦虑 .
索尼娅似乎并没有分享她摆脱焦虑的自由。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɒz; wəz] [ˈpʌkəd] [ɪn] [ˈlɪt(ə)] [laɪnz] [ɒv; əv] [pəˈpleksəti] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [wɜː(r); wə(r)]
Her forehead was puckered in little lines of perplexity , as if she were
她 前额 曾是 皱巴巴的 在 小的 线条 的 困惑 , 作为 如果 她 是
[ˈpʌzliŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈprɒbləm] ;
puzzling out some problem ;
令人费解 出去 一些 问题 ;
她额头上皱起一串困惑的皱纹, 仿佛正在苦苦思索某个问题;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [fiə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒent(ə)l] [aɪz] .
and there was a look of something very like fear in her gentle eyes .
和 那里 曾是 一个 看 的 某物 非常 喜欢 害怕 在 她 温和的 眼睛 .
在她温柔的眼神中, 闪过一丝恐惧的神色。

" [ˈwʌznt] - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fiˈbnsɪ; fiˈɑːnsɪ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ? " [sed]
" Wasn't Relzières a great friend of your fiancée at one time ? " said
" 不是 - 一个 伟大的 朋友 的 你的 未婚夫 在 一 时间 ? " 说
[dʒiːn] .
Jeanne .
珍妮 .
"雷尔齐埃以前不是你未婚夫的好朋友吗?"珍妮问道。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] ?
" A great friend ?
" 一个 伟大的 朋友 ?
"一位好朋友?"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː, hi] [wɒz; wəz] , " [sed] [dʒeˈmein] .
I should think he was , " said Germaine .
我 应该 思考 他 曾是 , " 说 杰曼 .
"我想他应该是,"杰曼说。

" [waɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [θruː] - [ðæt] [wiː; wi] [ɡɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ʒɑːk, dʒeks] . "
" Why , it was through Relzières that we got to know Jacques . "
" 为什么 , 它 曾是 通过 - 那 我们 得到 到 知道 雅克 . "
"正是通过雷尔齐埃尔, 我们才认识了雅克。"

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [sed] [mə'ri:] .
“ **Where was that ?** ” **said Marie** .
“ 在哪里 曾是 那 ? ” 说 玛丽 .

“那是在哪儿？”玛丽问道。

“ [hiə(r)] — [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈjæ.təʊ] , ” [sed] [dʒe'mein] .
“ **Here — in this very château** , ” **said Germaine** .
“ 这里 — 在 这 非常 城堡 , ” 说 杰曼 .

“就在这里——就在这座城堡里，”杰曼说道。

“ [ˈæktʃuəli] [ɪn][hiːz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ? ” [sed] [mə'ri:] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
“ **Actually in his own house ?** ” **said Marie , in some surprise** .
“ 实际上 在 他的 自己的 房子 ? ” 说 玛丽 , 在 一些 惊喜 .

“竟然是在他自己家里？”玛丽有些惊讶地问道。

“ [jes] ; [ˈæktʃuəli] [hiə(r)] . [ˈɪz(ə)nt][laɪf] [ˈfʌni] ? ” [sed] [dʒe'mein] .
“ **Yes ; actually here . Isn't life funny ?** ” **said Germaine** .
“ 是的 ; 实际上 这里 . 不是 生活 有趣的 ? ” 说 杰曼 .

“是啊，其实就在这儿。人生真是奇妙啊！”杰曼说道。

“ [ɪf] , [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈɑ:ftə(r)][hiːz; ɪz] [ˈfa:ðərz] [deθ] , [ʒɑ:k,dʒeks][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [hɪm'self] [hɑ:d] **If , a few months after his father's death , Jacques had not found himself hard** .
“ 如果 , 一个 很少 几个月 后 他的 父亲的 死亡 , 雅克 有 不是 成立 他自己 难的
- [ʌp] ,
- **up** ,
- 向上 ,

“如果雅克在父亲去世几个月后没有陷入经济困境的话，

[ænd; ænd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈjæ.təʊ] ,
and obliged to dispose of this château ,
和 有义务 到 处置 的 这 城堡 ,

并被迫处置这座城堡，

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hiːz; ɪz][ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ;
to raise the money for his expedition to the South Pole ;
到 增加 这 钱 为了 他的 远征 到 这 南 极 ;

为他前往南极的探险筹集资金；

[ænd; ænd] [ɪf] [pə'pɑ:] [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈwɒntɪd] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk] [ˈjæ.təʊ] ; [ænd; ænd] [ˈlɑ:stli] ,
and if papa and I had not wanted an historic château ; and lastly ,
和 如果 爸爸 和 我 有 不是 通缉 一个 历史性 城堡 ; 和 最后 ,

如果我和爸爸当初并不想要一座历史悠久的城堡；最后，

[ɪf] [pə'pɑ:] [hæd; həd][nɒt] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [ˈru:mətɪzəm] ,
if papa had not suffered from rheumatism ,
如果 爸爸 有 不是 遭受 从 风湿病 ,

如果爸爸没有患风湿病，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˈkɔ:ɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv]
I should not be calling myself in a month from now the Duchess of
我 应该 不是 是 呼叫 我 在 一个 月 从 现在 这 公爵夫人 的

- “
Charmerace . ”
- “

一个月后，我恐怕不会再自称“查默雷斯公爵夫人”了。

“ [naʊ] [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfa:ðərz] [ˈru:mətɪzəm] [gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
“ **Now what on earth has your father's rheumatism got to do with your**
“ 现在 什么 在 地球 有 你的 父亲的 风湿病 得到 到 做 和 你的
[ˈbi:ɪŋ] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] - ?
being Duchess of Charmerace ?
存在 公爵夫人 的 - ?

“那么，你父亲的风湿病和你成为查默雷斯公爵夫人到底有什么关系呢？”

“ [kraɪd] [dʒi:n] .
“ **cried Jeanne** .
“ 哭 珍妮 .

“珍妮喊道。”

“ [ˈevriθɪŋ] , “ [sed] [dʒe'mein] .
“ **Everything** , “ **said Germaine** .
“ 一切 , “ 说 杰曼 .

“所有的一切,”杰曼说。

“ [pə'pɑ:] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈfæ.təʊ] [wɒz; wəz] [dæmp] .
“ **Papa was afraid that this château was damp** .
“ 爸爸 曾是 害怕的 那 这 城堡 曾是 潮湿 .

“爸爸担心这座城堡潮湿。”

[tuː; tə] [pru:v] [tuː; tə] [pə'pɑ:] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [ʒɑ:k,dʒeks] , [ɪn] [grænd] [seɪ'hjɜː] ,
To prove to papa that he had nothing to fear , Jacques , en grand seigneur ,
到 证明 到 爸爸 那 他 有 没有什么 到 害怕 , 雅克 , 英文 盛大 领主 ,
为了向爸爸证明他没有什么好怕的, 雅克, en grand seigneur,

[ˈɒfəd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hɒspɪ'tæləti] , [hɪə(r)] , [æt; ət] - , [fɜː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] . “
offered him his hospitality , here , at Charmerace , for three weeks . “
提供 他 他的 热情好客 , 这里 , 在 - , 为了 三 周 . “

“我在查默雷斯这里热情款待了他三个星期。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtruːli] [ˈdjuːkl] , “ [sed] [mə'riː] .
“ **That was truly ducal , “ said Marie** .
“ 那 曾是 真的 公爵 , “ 说 玛丽 .

“那真是太有公爵风范了,”玛丽说道。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , “ [sed] [ˈsɒnjə] .
“ **But he is always like that , “ said Sonia** .
“ 但 他 是 总是 喜欢 那 , “ 说 索尼娅 .

“但他一直都是这样,”索尼娅说。

“ [əʊ] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [k'eəz] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] , “ [sed] [dʒe'mein] .
“ **Oh , he's all right in that way , little as he cares about society , “ said Germaine** .
“ 哦 , 他是 全部 正确的 在 那 方式 , 小的 作为 他 关心 关于 社会 , “ 说 杰曼 .

“哦, 他在这方面还不错, 因为他不太关心社会,”杰曼说。

“ [wel] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [gɒt] [kɪʊəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈruːmətɪzəm] [hɪə(r)] .
“ **Well , by a miracle my father got cured of his rheumatism here** .
“ 出色地 , 经过 一个 奇迹 我的 父亲 得到 治愈 的 他的 风湿病 这里 .

“真是奇迹, 我父亲的风湿病在这里竟然治好了。”

[ʒɑ:k,dʒeks] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [em 'iː] ; [pə'pɑ:] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfæ.təʊ] ;
Jacques fell in love with me ; papa made up his mind to buy the château ;
雅克 跌倒 在 爱 和 我 ; 爸爸 制成 向上 他的 头脑 到 买 这 城堡 ;

雅克爱上了我; 爸爸下定决心要买下这座城堡;

[ænd; ənd] [aɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ʒɑ:k,dʒeks] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] . “
and I demanded the hand of Jacques in marriage . “
和 我 要求 这 手 的 雅克 在 婚姻 . “

我向雅克求婚。”

“ [juː; jʊ] [dɪd] ?
“ **You did ?**
“ 你 做过 ?

“你真的这么做了? ”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [ðen] , “ [sed] [mə'riː] , [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .
But you were only sixteen then , “ said Marie , with some surprise .
但 你 是 仅有的 十六 然后 , “ 说 玛丽 , 和 一些 惊喜 .

“但你当时才十六岁,”玛丽有些惊讶地说。

“ [jes] ； [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æ̃t; ə̃t] [ˌsɪksˈti:n] [ə; eɪ][gɜ:l] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dju:k] [ɪz][ə; eɪ] [dju:k] .
“ **Yes** ； **but** **even** **at** **sixteen** **a** **girl** **ought** **to** **know** **that** **a** **duke** **is** **a** **duke** .
“ 是的 ； 但 甚至 在 十六 一个 女孩 应该 到 知道 那 一个 公爵 是 一个 公爵 .
“是的；但是即使是十六岁的女孩也应该知道，公爵就是公爵。”

[ai] [dɪd] , “ [sed] [dʒeˈmein] .
I **did** , “ **said** **Germaine** .
我 做过 , “ 说 杰曼 .

“我照做了，”杰曼说。

“ [ðen] [sɪns] [ʒɑ:k,dʒeks][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ,
“ **Then** **since** **Jacques** **was** **setting out** **for** **the** **South Pole** ,
“ 然后 自从 雅克 曾是 环境 出去 为了 这 南 极 ,

“当时雅克正要前往南极点，

[ænd; ənd][pəˈpɑ:] [kənˈsɪdəd] [em ˈi:] [mʌtʃ] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][get] [ˈmærid] ,
and **papa** **considered** **me** **much** **too** **young** **to** **get** **married** ,
和 爸爸 经过考虑的 我 很多 也 年轻的 到 得到 已婚 ,

爸爸觉得我年纪太小，不适合结婚。

[ai] [ˈprɒmɪst] [ʒɑ:k,dʒeks][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] . “
I **promised** **Jacques** **to** **wait** **for** **his** **return** . “
我 承诺 雅克 到 等待 为了 他的 返回 . “

我答应雅克会等他回来。

“ [waɪ] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæts] [rəʊˈmæntɪk] !
“ **Why** , **it** **was** **everything** **that's** **romantic** !
“ 为什么 , 它 曾是 一切 那就是 浪漫的 !

“哇，这简直太浪漫了！ ”

“ [kraɪd] [məˈri:] .
“ **cried** **Marie** .
“ 哭 玛丽 .

“玛丽喊道。”

“ [rəʊˈmæntɪk] ?
“ **Romantic** ?
“ 浪漫的 ?

“浪漫的？

[əʊ] , [jes] , “ [sed] [dʒeˈmein] ； [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [paʊt] .
Oh , **yes** , “ **said** **Germaine** ； **and** **she** **pouted** .
哦 , 是的 , “ 说 杰曼 ； 和 她 撅嘴 .

“哦，是的，”杰曼说着，撅起了嘴。

“ [bʌt; bət] [bɪˈtwi:n] [ɑːˈselvz] ,
“ **But** **between** **ourselves** ,
“ 但 之间 我们自己 ,

“但我们之间，

[ɪf] [aɪˈd] [nəʊn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [æt; ə̃t][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] — “
if **I'd** **known** **that** **he** **was** **going** **to** **stay** **all** **that** **time** **at** **the** **South Pole** — “
如果 ID 已知 那 他 曾是 去 到 停留 全部 那 时间 在 这 南 极 — “

如果我知道他会在南极待那么久——”

“ [ðæts] [tru:] , “ [brəʊk] [ɪn] [məˈri:] .
“ **That's** **true** , “ **broke** **in** **Marie** .
“ 那就是 真的 , “ 打破 在 玛丽 .

“没错，”玛丽插嘴道。

“ To go away for three years and stay away seven — at the end of the ”
到 去 离开 为了 三 年 和 停留 离开 七 — 在 这 结尾 的 这
[wɜ:lɪd] . “
world . ”
世界 . ”

“离开三年，却要待到世界尽头——七年。”

“ [ɔ:l] - [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ju:θ] , ” [sed] [dʒi:n] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [məˈlɪʃəs] [smaɪl] .
“ All Germaine's beautiful youth , ” said Jeanne , with her malicious smile . ”
全部 - 美丽的 青年 , ” 说 珍妮 , 和 她 恶意 微笑 .
“杰曼美好的青春啊,”珍妮带着恶意的笑容说道。

“ [θæŋks] ! ” [sed] [dʒeˈmein] [ˈtɑ:tlɪ] .
“ Thanks ! ” said Germaine tartly . ”
谢谢 ! ” 说 杰曼 酸涩的 .

“谢谢!”杰曼冷冷地说。

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtwenti] - [θri:] .
“ Well , you ARE twenty - three . ”
出色地 , 你 是 二十 - 三 .

“嗯，你的确二十三岁了。”

[ɪts] [ðə; ðɪ][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [eɪdʒ] , ” [sed] [dʒi:n] .
It's the flower of one's age , ” said Jeanne .
它是 这 花 的 一个人的 年龄 , ” 说 珍妮 .

“这是属于每个人的年纪的花朵,”珍妮说。

“ [nɒt] [kwɪt] [ˈtwenti] - [θri:] , ” [sed] [dʒeˈmein] [ˈheɪstɪli] .
“ Not quite twenty - three , ” said Germaine hastily . ”
不是 相当 二十 - 三 , ” 说 杰曼 草草 .

“还不到二十三岁,”杰曼急忙说道。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [lʌk] [aɪv] [hæd; həd] .
“ And look at the wretched luck I've had . ”
和 看 在 这 可怜 运气 我已经 有 .
“看看我这倒霉透了。”

[ðə; ðɪ] [dju:k] [fɔ:ls] [ɪl] [ænd; ənd][ɪz] [ˈtri:tɪd] [æt; ət][ˌmɒntɪvɪˈdeɪəʊ] .
The Duke falls ill and is treated at Montevideo .
这 公爵 瀑布 患病的 和 是 治疗 在 蒙得维的亚 .

公爵生病了，在蒙得维的亚接受治疗。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [riˈkʌvə] , [sɪns] [hi:z] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈɒbstɪnət] [ˈpɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] ,
As soon as he recovers , since he's the most obstinate person in the world ,
作为 很快 作为 他 恢复 , 自从 他是 这 最多 顽固 人 在 这 世界 ,
他一旦康复，因为他是世界上最固执的人，

[hi:; hi] [riˈzɒlv] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ][ekspəˈdɪ(ə)n] .
he resolves to go on with the expedition .
他 解决 到 去 在 和 这 远征 .
他决定继续探险。

[hi:; hi] [sets] [aʊt] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈwɔ:nɪŋ] ,
He sets out ; and for an age , without a word of warning ,
他 套 出去 ; 和 为了 一个 年龄 , 没有 一个 单词 的 警告 ,
他出发了；而且很长一段时间，没有一句警告的话，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔ:(r)] [nju:z] [ɒv; əv][hɪm] — [nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
there's no more news of him — no news of any kind .
有 不 更多的 消息 的 他 — 不 消息 的 任何 种类 .
再也没有他的消息了——没有任何消息。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wi:; wi] [brɪli:vd] [hɪm] [ded] . “
For six months , you know , we believed him dead .”
为了 六 几个月 , 你 知道 , 我们 相信 他 死的 . “
你知道吗, 整整六个月, 我们都以为他死了。

“ [ded] ?
“ **Dead ?**
“ 死的 ?

“死的?

[əʊ] , [haʊ] [ʌn'hæpi] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ! “ [sed] ['sɒnjə] .
Oh , how unhappy you must have been ! ” said Sonia .
哦 , 如何 不开心 你 必须 有 到过 ! ” 说 索尼娅 .
“哦, 你当时一定很不开心吧!”索尼娅说道。

“ [əʊ] , [doʊnt] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ'ti:] !
“ **Oh , don't speak of it !**
“ 哦 , 不 说话 的 它 !

“哦, 别提这件事了! ”

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [dænt] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [laɪt] [frɒk] , “ [sed] [dʒe'mein] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]
For six months I daren't put on a light frock , ” said Germaine , turning to
为了 六 几个月 我 不敢 放 在 一个 光 连衣裙 , ” 说 杰曼 , 转弯 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我已经六个月不敢穿轻薄的连衣裙了,”杰曼转过身对她说。

“ [ə; eɪ][lɒt] [fi:; fi][mʌst; məst][hæv; həv] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , “ ['wɪspəd] [dʒi:n] [tu:; tə] [mə'ri:] .
“ **A lot she must have cared for him , ” whispered Jeanne to Marie .**
“ 一个 很多 她 必须 有 关心 为了 他 , ” 低声说道 珍妮 到 玛丽 .
“她一定很关心他,”珍妮低声对玛丽说。

“ ['fɔ:tʃənətli] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ðə; ði] ['letəz] [brɪ'gæn] [ə'gen] .
“ **Fortunately , one fine day , the letters began again .**
“ 幸运的是 , 一 美好的 天 , 这 信件 开始 再次 .
“幸运的是, 有一天, 书信又开始了。”

[θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn'fɔ:md] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ;
Three months ago a telegram informed us that he was coming back ;
三 几个月 前 一个 电报 知情的 我们 那 他 曾是 未来 后退 ;
三个月前, 我们收到一封电报, 通知我们他要回来了;

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [dju:k] [rɪ'tɜ:nd] , “ [sed] [dʒe'mein] , [wɪð] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)] [eə(r)] .
and at last the Duke returned , ” said Germaine , with a theatrical air .
和 在 最后的 这 公爵 返回 , ” 说 杰曼 , 和 一个 戏剧 空气 .
“最后, 公爵回来了,”杰曼用一种戏剧化的语气说道。

“ [ðə; ði] [dju:k] [rɪ'tɜ:nd] , “ [kraɪd] [dʒi:n] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **The Duke returned , ” cried Jeanne , mimicking her .**
“ 这 公爵 返回 , ” 哭 珍妮 , 模仿 她 .
“公爵回来了!”珍妮模仿着她喊道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] .
“ **Never mind .**
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[fænsɪ] ['weɪtɪŋ] ['ni:əli] ['sev(ə)n] [j'i:əz] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] [fi'ɒnsɪ; fi'ɑ:nseɪ] .
Fancy waiting nearly seven years for one's fiancé .
想要 等待 几乎 七 年 为了 一个人的 未婚夫 .
想想看, 等了将近七年才等到未婚妻。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kɒnstənsi] , " [sed] ['sɒnjə] .

That was constancy , " said Sonia .
那 曾是 恒常 , " 说 索尼娅 .

“那就是持之以恒,”索尼娅说。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [senti'mentəlist] , ['mɪs] . - , " [sed] [dʒi:n] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
" Oh , you're a sentimentalist , Mlle . Kritchnoff , " said Jeanne , in a tone of
" 哦 , 你是 一个 感伤主义者 , 小姐 : - , " 说 珍妮 , 在 一个 语气 的
['mɒkəri] .

mockery .
嘲讽 .

“哦，你真是个多愁善感的人，克里奇诺夫小姐,”珍妮用嘲讽的语气说道。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] . "

" It was the influence of the castle . "
" 它 曾是 这 影响 的 这 城堡 : "

“这是城堡的影响。”

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [dʒe'mein] .

" What do you mean ? " said Germaine .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 杰曼 .

“你什么意思？”杰曼问道。

" [əʊ] , [tu:; tə] [əʊn] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [kɔ:l] [wʌn'self] ['mɪs] .

" Oh , to own the castle of Charmerace and call oneself Mlle .
" 哦 , 到 自己的 这 城堡 的 - 和 称呼 自己 小姐 .

“哦，拥有查梅雷斯城堡，并自称为小姐。”

[gʊr'nei] - ['mɑ:tin] — [ɪts] [nɒt] [wɜ:θ] ['du:ɪŋ] .

Gournay - Martin — it's not worth doing .
古尔奈 - 马丁 — 它是 不是 值得 正在做 .

古尔奈-马丁——不值得去做。

[wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , " [sed] [dʒi:n] .

One MUST become a duchess , " said Jeanne .
— 必须 变得 一个 公爵夫人 , " 说 珍妮 .

“你必须成为公爵夫人,”珍妮说。

" [jes] , [jes] ; [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)] ['kɒnstənsi] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,

" Yes , yes ; and for all this wonderful constancy , seven years of it ,
" 是的 , 是的 ; 和 为了 全部 这 精彩的 恒常 , 七 年 的 它 ,

“是的，是的；为了这七年来的出色坚持，

[dʒe'mein] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , " [sed] [mə'ri:] ,

Germaine was on the point of becoming engaged to another man , " said Marie ,
杰曼 曾是 在 这 观点 的 成为 已订婚的 到 其他 男人 , " 说 玛丽 ,

['smɑɪlɪŋ] .

smiling .
微笑 .

“杰曼当时正要和另一个男人订婚呢,”玛丽笑着说。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['bærən] , " [sed] [dʒi:n] , ['lɑ:fɪŋ] .

" And he a mere baron , " said Jeanne , laughing .
" 和 他 一个 仅仅 男爵 , " 说 珍妮 , 笑 .

“而他不过是个男爵罢了,”珍妮笑着说。

" [wɒt] ?

" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[ɪz] [ðæt] [tru:] ? " [sed] ['sɒnjə] .
Is that true ? " said Sonia .
是 那 真的 ? " 说 索尼娅 .

“真是这样吗？”索尼娅问道。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mɪs] .
" Didn't you know , Mlle . Kritchnoff ?
" 没有 你 知道 , 小姐 .

“克里奇诺夫小姐，您知道吗？”

[ʃi:; ʃi] ['ni:li] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [du:ks] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['bærən][di:] .
She nearly became engaged to the Duke's cousin , the Baron de Relzières .
她 几乎 成为 已订婚的 到 这 公爵的 表哥 , 这 男爵 德 .

她差点与公爵的表弟雷尔齐埃男爵订婚。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['ni:li] [səʊ][grænd] . "
It was not nearly so grand . "
它 曾是 不是 几乎 所以 盛大 . "

它远没有那么宏伟。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][em 'li:] ;
" Oh , it's all very well to laugh at me ;
" 哦 , 它是全部 非常 出色地 到 笑 在 我 ;

“哦，你们嘲笑我当然没关系；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ænd; ænd][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'sju:md]
but being the cousin and heir of the Duke , Relzières would have assumed
但 存在 这 表哥 和 继承人 的 这 公爵 , 会 有 假定

[ðə; ði]['taɪ(ə)] ,
the title ,
这 标题 ,

但作为公爵的表弟和继承人，雷尔齐埃尔本应继承这个头衔。

[ænd; ænd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['dʌtʃəs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [dʒe'mein] [traɪ'ʌmfəntli] .
and I should have been Duchess just the same , " said Germaine triumphantly .
和 我 应该 有 到过 公爵夫人 只是 这 相同的 , " 说 杰曼 凯旋而归 .

“我本来也应该成为公爵夫人的，”杰曼得意地说。

" ['eɪdɪəntli] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['mætəd] , " [sed] [dʒi:n] .
" Evidently that was all that mattered , " said Jeanne .
" 显然 那 曾是 全部 那 重要 , " 说 珍妮 .

“显然，这才是最重要的，”珍妮说道。

" [wel] , [diə(r)] , [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] .
" Well , dear , I must be off .
" 出色地 , 亲爱的 , 我 必须 是 离开 .

“好了，亲爱的，我得走了。”

[wɪv] ['prɒmɪst] [tu:; tə][rʌŋ] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɒŋ'tes] [di:] [gru:ʒɑ:n] .
We've promised to run in to see the Comtesse de Grosjean .
我们已经 承诺 到 跑步 在 到 看 这 伯爵夫人 德 格罗让 .

我们答应过要去拜访格罗让伯爵夫人。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɒŋ'tes] [di:] [gru:ʒɑ:n] ?
You know the Comtesse de Grosjean ?
你 知道 这 伯爵夫人 德 格罗让 ?

你认识格罗让伯爵夫人吗？

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['keələs] [praɪd] , [ænd; ænd][rəʊz] [tu:; tə][gəʊ] .
" She spoke with an air of careless pride , and rose to go .
" 她 辐 和 一个 空气 的 粗心 自豪 , 和 玫瑰 到 去 .

她带着一种漫不经心的骄傲语气说道，然后起身离开。

“ [əʊnli][baɪ] [neɪm] .
“ **Only by name** .
“ 仅有的 经过 姓名 ” .

“仅以姓名。”

[pə'pɑ:] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stiɪl]
Papa used to know her husband on the Stock Exchange when he was still
爸爸 用过的 到 知道 她 丈夫 在 这 库存 交换 什么时候 他 曾是 仍然
[kɔ:ld] ['sɪmpli] [em] . [groʊ'ʒɑ:n] .
called simply M . Grosjean .
称为 简单地 M . 格罗让 .

爸爸以前在证券交易所认识了她的丈夫，当时他的名字还只是格罗让先生。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [pə'pɑ:] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'tækt] , " [sed] [dʒe'mein] , [wið]
For his part , papa preferred to keep his name intact , " said Germaine , with
为了 他的 部分 , 爸爸 首选 到 保持 他的 姓名 完好无损的 , " 说 杰曼 , 和
['kwaɪət] [praɪd] .
quiet pride .
安静的 自豪 .

“爸爸则更喜欢保留自己的姓氏,”杰曼带着一丝自豪说道。

“ [ɪn'tækt] ?
“ **Intact ?**
“ 完好无损的 ?

“完好无损的?”

[ðæts] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
That's one way of looking at it .
那就是 一 方式 的 寻找 在 它 .

这是看待这个问题的一种方式。

[wel] , [ðen] , [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][pæris] .
Well , then , I'll see you in Paris .
出色地 , 然后 , 患病的 看 你 在 巴黎 .

那么，巴黎见。

[ju:; jʊ] [stiɪl] [ɪn'tend] [tu:; tə] [sta:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [sed] [dʒi:n] .
You still intend to start to - morrow ? " said Jeanne .
你 仍然 打算 到 开始 到 - 明天 ? " 说 珍妮 .

“你还打算明天开始吗?”珍妮问道。

“ [jes] ; [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] [dʒe'mein] .
“ **Yes ; to - morrow morning , " said Germaine .**
“ 是的 ; 到 - 明天 早晨 , " 说 杰曼 .

“是的，明天早上,”杰曼说。

[dʒi:n] [ænd; ɐnd] [mæ'ri:] [slɪpt] [ɒn][ðəə(r)] [dʌst] - [kəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv]
Jeanne and Marie slipped on their dust - coats to the accompaniment of
珍妮 和 玛丽 滑倒了 在 他们的 灰尘 - 外套 到 这 伴奏 的
['tʃætəɪŋ] [ænd; ɐnd] ['kɪsɪŋ] ,
chattering and kissing ,
喋喋不休 和 接吻 ,

珍妮和玛丽在交谈声和亲吻声中穿上了防尘外套。

[ænd; ɐnd] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and went out of the room .
和 去 出去 的 这 房间 .

然后走出了房间。

[æz; əz][fi:; fi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒn][ðem; ðəm] , [dʒe'mein] [tɜ:nd] [tu:; tə]['sɒnjə] , [ænd; ɐnd] [sed] :
As she closed the door on them , Germaine turned to Sonia , and said :
作为 她 关闭 这 门 在 他们 , 杰曼 转向 到 索尼娅 , 和 说 :

杰曼关上门后，转向索尼娅说：

“ [aɪ][duː; də] [heɪt] [ðəʊz] [tuː] [gɜːlz] !
“ I do hate those two girls !
“ 我 做 恨 那些 二 女孩们 !

“我讨厌那两个女孩！ ”

[ˈðer] [sʌtʃ] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈsnɒb] . “
They're such horrible snobs . ”
它们是 这样的 可怕 势利眼 . ”

他们真是些令人厌恶的势利眼。

“ [əʊ] , [ˈðer] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈsɒnjə] .
“ Oh , they're good - natured enough , ” said Sonia .
“ 哦 , 它们是 好的 - 自然 足够的 , ” 说 索尼娅 .

“哦，他们心地善良，”索尼娅说。

“ [gʊd] - [neɪ,tʃəd] ?
“ Good - natured ?
“ 好的 - 自然 ?

“性情温和？ ”

[waɪ] , [juː; jə] [ˈɪdiət] , [ˈðer] [dʒʌst] [bɜːstrɪŋ] [wɪð] [ˈenvi] [ɒv; əv][em ˈiː] — [bɜːstrɪŋ] ! ” [sed] [dʒeˈmeɪn] .
Why , you idiot , they're just bursting with envy of me — bursting ! ” said Germaine .
为什么 , 你 笨蛋 , 它们是 只是 爆发 和 嫉妒 的 我 — 爆发 ! ” 说 杰曼 .

“你这个笨蛋，他们简直嫉妒我嫉妒得要命——嫉妒得要命！”杰曼说道。

“ [wel] , [ðev] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈkɒnfɪdəntli] ,
“ Well , they've every reason to be , ” she added confidently ,
“ 出色地 , 他们有 每一个 原因 到 是 , ” 她 额外 自信地 ,

“嗯，他们完全有理由这么想，”她自信地补充道。

[səˈveɪɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [vəˈhiː(ə)n] [ˈmɪrə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpetɪd] [tʃaɪldz] [self] - [ˈkɒntent] .
surveying herself in a Venetian mirror with a petted child's self - content .
测量 她自己 在 一个 威尼斯 镜子 和 一个 被宠爱 孩子的 自己 - 内容 .

她对着威尼斯镜子审视自己，脸上带着被宠爱的孩子般的满足感。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃærəˌleɪs]
THE COMING OF THE CHAROLAIS
这 未来 的 这 夏洛莱牛

夏洛莱人的到来

[ˈsɒnjə] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈteɪb(ə)] ,
Sonia went back to her table ,
索尼娅 去 后退 到 她 桌子 ,

索尼娅回到了自己的桌子旁。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔː(r)] [bɪˈgæn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈwedɪŋ] - [kɑːdz] [ɪn][ðeə(r)][ˈenvələʊps; ˈɑːnvələʊps][ænd; ænd]
and once more began putting wedding - cards in their envelopes and
和 一次 更多的 开始 推杆 婚礼 - 牌 在 他们的 信封 和

[əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm] .
addressing them .
解决 他们 .

然后他们又开始把结婚贺卡装进信封，写上收件人地址。

[dʒe'mein] [mu:vd] [ˈrestləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈfɪdʒɪt] [wɪð] [ðə; ði] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts][ɒn][ðə; ði]
Germaine moved restlessly about the room , fidgeting with the bric - a - brac on the
杰曼 已搬 躁动不安 关于 这 房间 , 坐立不安 和 这 砖块 - 一个 - 支架 在 这
[ˈkæbɪnəts] ,
cabinets ,
橱柜 ,

杰曼在房间里焦躁不安地走来走去，不停地摆弄着橱柜上的小摆设。

[ˈɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ə'baʊt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˈsɒnjə] [tu;; tə] [ɑ:sk] [ˈweðə(r)] [ʃi;; ʃi] [prɪ'fɜ:d] [ðɪs]
shifting the pieces about , interrupting Sonia to ask whether she preferred this
转变 这 件 关于 , 打断 索尼娅 到 问 无论 她 首选 这
[ə'reɪndʒmənt] [ɔ:(r)] [ðæt] ,
arrangement or that ,
安排 或者 那 ,

他一边摆弄着摆放好的物件，一边打断索尼娅，问她更喜欢这种摆放方式还是那种。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɜ:'self] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tu;; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [ˌmæɡə'zi:n] ,
throwing herself into a chair to read a magazine ,
投掷 她自己 进入 一个 椅子 到 读 一个 杂志 ,
她一屁股坐在椅子上，开始看杂志。

[ˈɡetɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪts] [tu;; tə] [ˈstreɪtn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
getting up in a couple of minutes to straighten a picture on the wall ,
获得 向上 在 一个 夫妻 的 分钟 到 拉直 一个 图片 在 这 墙 ,
几分钟后起身去调整一下墙上的画。

[ˈθrəʊɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈaɪd(ə)l] [ˈkwestʃənz] [nɒt] [wɜ:θ] [ˈɑ:nsəɪɪŋ] .
throwing out all the while idle questions not worth answering .
投掷 出去 全部 这 尽管 闲置的 问题 不是 值得 回答 .
抛出一堆毫无意义、不值得回答的闲言碎语。

[ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈɪrɪteɪtɪd] [tu;; tə] [ɪɡ,zæspə'reɪ(ə)n][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
Ninety - nine human beings would have been irritated to exasperation by her
九十 - 九 人类 生物 会 有 到过 受刺激 到 恼怒 经过 她
[ˈfɪdʒɪt] ;
fidgeting ;
坐立不安 ;

她的坐立不安会让九十九个人感到恼火不已；

[ˈsɒnjə] [ɪn'dʒəʊəd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
Sonia endured it with a perfect patience .
索尼娅 忍受 它 和 一个 完美的 耐心 .
索尼娅以惊人的耐心忍受了下来。

[faɪv] [taɪmz] [dʒe'mein] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃi;; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhi:liətrəʊp] [ɔ:(r)]
Five times Germaine asked her whether she should wear her heliotrope or
五 时代 杰曼 问 她 无论 她 应该 穿 她 鸡血石 或者
[hɜ:(r); hə(r)] [pɪŋk] [gaʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] [ˈmædəm] [di:] - - .
her pink gown at a forthcoming dinner at Madame de Relzières ' .
她 粉色的 袍 在 一个 即将推出 晚餐 在 夫人 德 - - .

Germaine 五次问她，在即将于德·雷尔齐埃夫人家举行的晚宴上，她应该穿她的紫红色礼服还是粉色礼服。

[faɪv] [taɪmz] [ˈsɒnjə] [sed] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌveəri'eɪ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] ,
Five times Sonia said , without the slightest variation in her tone ,
五 时代 索尼娅 说 , 没有 这 丝毫 变化 在 她 语气 ,
索尼娅一字不差地说了五遍：

" [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [lʊk] [ˈbetə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] .
" **I think you look better in the pink** .
" 我 思考 你 看 更好的 在 这 粉色的 .

我觉得你穿粉色更好看。

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [ə'drest] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps][rəʊz] ['stedəli] .
“ **And all the while the pile of addressed envelopes rose steadily** .
“ 和 全部 这 尽管 这 桩 的 已解决 信封 玫瑰 稳步 .
“与此同时，写好地址的信封堆积如山。”

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][dɔ:(r)] [əʊpənd] , [ænd; ənd] [ælfrið] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] .
Presently the door opened , and Alfred stood on the threshold .
目前 这 门 打开 , 和 阿尔弗雷德 站立 在 这 临界点 .
这时门开了，阿尔弗雷德站在门槛上。

“ [tu:] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [kɔ:ld] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] , [mɪs] , “ [hi;; hi] [sed] .
“ **Two gentlemen have called to see you , miss , “ he said** .
“ 二 先生们 有 称为 到 看 你 , 错过 , “ 他 说 .
“小姐，有两位先生来拜访您，”他说。

“ [ɑ:] , [ðə; ði] [tu:] [di:'ju:] - , “ [kraɪd] [dʒe'mein] .
“ **Ah , the two Du Buits , “ cried Germaine** .
“ 啊 , 这 二 杜 - , “ 哭 杰曼 .
“啊，是那两个杜比人，”杰曼喊道。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðeə(r)] [nems] , [mɪs] . “
“ **They didn't give their names , miss** . “
“ 他们 没有 给 他们的 姓名 , 错过 . “
“他们没有透露姓名，小姐。”

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [wʌn] ? “ [sed] [dʒe'mein] .
“ **A gentleman in the prime of life and a younger one ? “ said Germaine** .
“ 一个 绅士 在 这 主要的 的 生活 和 一个 年轻 一 ? “ 说 杰曼 .
“一位正值壮年的绅士和一位年轻的绅士？”杰曼问道。

“ [jes] , [mɪs] . “
“ **Yes , miss** . “
“ 是的 , 错过 . “
“是的，小姐。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] .
“ **I thought so** .
“ 我 想法 所以 .
“我是这么想的。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɪn] . “
Show them in . “
展示 他们 在 . “
让他们进去。”

“ [jes] , [mɪs] .
“ **Yes , miss** .
“ 是的 , 错过 .
“是的，小姐。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ju;; jʊ] ['eni] [ˈɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [tu;; tə] [gɪv] [vi:k'twɑ:r] [wen] [wi;; wi][get] [tu;; tə]
And have you any orders for me to give Victoire when we get to
和 有 你 任何 订单 为了 我 到 给 维克托瓦尔 什么时候 我们 得到 到
[ˈpæris] ?
Paris ?
巴黎 ?
到达巴黎后，你有什么吩咐要我转达给维克托瓦吗？

“ [sed] [ælfrið] .
“ **said Alfred** .
“ 说 阿尔弗雷德 .
阿尔弗雷德说道。

“ [nəʊ] . [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['startɪŋ] [su:n] ? ”
“ **No** . **Are you starting soon** ? ”
“ 不 . 是 你 开始 很快 ? ”
“不。你很快就要开始了? ”

“ [jes] , [mɪs] .
“ **Yes** , **miss** .
“ 是的 , 错过 .
“是的，小姐。”

[waɪr] [ɔ:l] ['gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] [ə'klɔ:k] [treɪn] .
We're all going by the seven o'clock train .
是 全部 去 经过 这 七 点钟 火车 .
我们都搭乘七点钟的火车。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tu:; tə]['pærɪs] ;
It's a long way from here to Paris ;
它是 一个 长的 方式 从 这里 到 巴黎 ;
从这里到巴黎还有很长的路要走；

[wi:; wi][æɪ; jəl]['əʊnli] [ri:tɪ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
we shall only reach it at nine in the morning .
我们 将 仅有的 抵达 它 在 九 在 这 早晨 .
我们最早也要到早上九点才能到达。

[ðæt] [waɪ] [gɪv] [ju: 'es][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə][get][ðə; ði] [haʊs] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ]
That will give us just time to get the house ready for you by the time you
那 将要 给 我们 只是 时间 到 得到 这 房子 准备好 为了 你 经过 这 时间 你
[get][ðəə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['i:vniŋ] ,
get there to - tomorrow evening ,
得到 那里 到 - 明天 晚上 ,
这样我们就有足够的时间在你明天晚上到达之前把房子准备好。

“ [sed] ['æɪfrɪd] .
“ **said Alfred** .
“ 说 阿尔弗雷德 .
阿尔弗雷德说道。

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] [pækt] ? ”
“ **Is everything packed** ? ”
“ 是 一切 包装 ? ”
“东西都打包好了吗? ”

“ [jes] , [mɪs] — ['evriθɪŋ] .
“ **Yes** , **miss** — **everything** .
“ 是的 , 错过 — 一切 .
“是的，想念——一切。”

[ðə; ði][kɑ:t] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][ðə; ði] ['hevi] ['lʌɡɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
The cart has already taken the heavy luggage to the station .
这 大车 有 已经 已采取 这 重的 行李 到 这 车站 .
手推车已经把沉重的行李运到车站了。

[ɔ:l] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [si:] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)][bægz] . “
All you'll have to do is to see after your bags . ”
全部 你会 有 到 做 是 到 看 后 你的 包 . “
你只需要照看好你的行李就行了。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **That's all right** .
“ 那就是 全部 正确的 .
“没关系。

[ʃəʊ] [em] . [di:'ju:] [baɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] , " [sed] [dʒe'mein] .
Show M . du Buit and his brother in , " said Germaine .
展示 M : 杜 布伊特 和 他的 兄弟 在 , " 说 杰曼 :

“把杜比特先生和他的兄弟带进来,”杰曼说道。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd]
She moved to a chair near the window , and disposed herself in an attitude
她 已搬 到 一个 椅子 靠近 这 窗户 , 和 处置 她自己 在 一个 态度
[ɒv; əv] ['stʌdɪd] ,
of studied ,
的 研究 ,

她走到窗边的一把椅子旁坐下, 摆出一副精心设计的姿态。

[ænd; ənd] [ˈɒbvɪəsli] ['stʌdɪd] , [ɡreɪs] .
and obviously studied , grace .
和 明显地 研究 , 优雅 :

显然是经过深思熟虑的优雅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['æŋɡ(ə)l] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði][tɔːl] [bæk] [ɒv; əv]
As she leant her head at a charming angle back against the tall back of
作为 她 倾斜 她 头 在 一个 迷人 角度 后退 反对 这 高的 后退 的
[ðə; ði][tʃeə(r)] ,
the chair ,
这 椅子 ,

她将头以迷人的角度向后靠在高高的椅背上,

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊpənd] [waɪd] .
her eyes fell on the window , and they opened wide .
她 眼睛 跌倒 在 这 窗户 , 和 他们 打开 宽的 :

她的目光落在了窗户上, 然后睁大了眼睛。

" [waɪ] , [wɒt'ɛ.vəz] [ðɪs] ?
" Why , whatever's this ?
" 为什么 , 不管是什么 这 ?

“这到底是什么?”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" she cried , pointing to it .
" 她 哭 , 指向 到 它 :

她指着它喊道。

" [wɒt'ɛ.vəz] [wɒt] ? " [sed] ['sɒnjə] , [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['envələʊp] [ʃiː; ʃi]
" Whatever's what ? " said Sonia , without raising her eyes from the envelope she
" 不管是什么 什么 ? " 说 索尼娅 , 没有 提高 她 眼睛 从 这 信封 她
[wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] .
was addressing .
曾是 解决 :

“什么事?”索尼娅头也没抬, 眼睛仍然盯着正在填写地址的信封。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Why , the window .
" 为什么 , 这 窗户 :

“为什么? 窗户。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] .
one of the panes has been taken out .
一 的 这 窗格 有 到过 已采取 出去 :

其中一块玻璃被取了下来。

[aɪˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] . “
It looks as if it had been cut .”
它 看起来 作为 如果 它 有 到过 切 . “
看起来像是被切过一样。
“ [səʊ][aɪˈti:] [hæz; həz] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋ] , “ [sed] [ˈsɒnjə] .
“ **So it has — just at the level of the fastening ,** ” **said Sonia .**
“ 所以 它 有 — 只是 在 这 等级 的 这 紧固 , ” 说 索尼娅 .
“确实如此——只是在扣件层面上,”索尼娅说。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [gɜːlz] [steəd] [æt; ət][ðə; ði][gæp] .
And the two girls stared at the gap .
和 这 二 女孩们 凝视 在 这 差距 .
两个女孩盯着那道缝隙。
“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪst] [aɪˈti:] [brɪfɔː(r)] ? ” [sed] [dʒeˈmeɪn] .
“ **Haven't you noticed it before ?** ” **said Germaine .**
“ 还没有 你 注意到 它 前 ? ” 说 杰曼 .
“你之前没注意到吗?”杰曼说道。

“ [nəʊ] ; [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [glɑːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [aʊtˈsaɪd] , “ [sed] [ˈsɒnjə] .
“ **No ; the broken glass must have fallen outside ,** ” **said Sonia .**
“ 不 ; 这 破碎的 玻璃 必须 有 倒下 外部 , ” 说 索尼娅 .
“不, 碎玻璃一定是掉到外面去了,”索尼娅说。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [druː] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The noise of the opening of the door drew their attention from the window .
这 噪音 的 这 开幕 的 这 门 画 他们的 注意力 从 这 窗户 .
开门声将他们的注意力从窗户上吸引了过来。

[tu:] [ˈfɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [raʊnd] , [ˈtʌbi] [mæn][ɒv; əv]
Two figures were advancing towards them — a short , round , tubby man of
二 数据 是 前进 向 他们 — 一个 短的 , 圆形的 , 胖乎乎的男人 的
[ˈfɪfti] - [faɪv] , [red] - [feɪst] ,
fifty - five , red - faced ,
五十 - 五 , 红色的 - 面对 ,
有两个身影正朝他们走来——一个矮胖的五十五岁男人, 脸涨得通红,

[bɔːld] , [wɪð] [braɪt] [greɪ] [aɪz] ,
bald , with bright grey eyes ,
秃 , 和 明亮的 灰色的 眼睛 ,
秃头, 有着明亮的灰色眼睛,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈeni]
which seemed to be continually dancing away from meeting the eyes of any
哪个 似乎 到 是 持续 跳舞 离开 从 会议 这 眼睛 的 任何
[ˈʌðə(r)][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
other human being .
其他 人类 存在 .
它似乎一直在躲避与任何人的目光接触。

[bɪˈhaɪnd][hɪm] [keɪm] [ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] [mæn] , [dɑːk] [ænd; ænd] [ɡreɪv] .
Behind him came a slim young man , dark and grave .
在后面 他 来了 一个 苗条的 年轻的 男人 , 黑暗的 和 严重 .
他身后跟着一个身材瘦削的年轻男子, 肤色黝黑, 神情严肃。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkʌləɪŋ] , [aɪˈti:] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈfɑːðə(r)]
For all the difference in their colouring , it was clear that they were father
为了 全部 这 不同之处 在 他们的 染色 , 它 曾是 清除 那 他们 是 父亲
[ænd; ænd] [sʌn] :
and son :
和 儿子 :
尽管肤色迥异, 但很明显他们是父子关系:

[ðəə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
their eyes were set so close together .
他们的 眼睛 是 放 所以 关闭 一起 .

他们的眼睛靠得非常近。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
The son seemed to have inherited , along with her black eyes , his mother's
这 儿子 似乎 到 有 遗传 , 沿着 和 她 黑色的 眼睛 , 他的 母亲的
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

儿子似乎除了继承母亲的黑眼睛外，还继承了母亲的鼻子。

[θɪn] [ænd; ənd] ['ækwɪlaɪn] ; [ðə; ði] [nəʊz] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['faːðə(r)] ['staːtɪd] [θɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braʊ] ,
thin and aquiline ; the nose of the father started thin from the brow ,
薄的 和 鹰嘴豆 ; 这 鼻子的 这 父亲 开始 薄的 从 这 眉头 ,
鼻子又细又尖；父亲的鼻子从眉骨开始就变得很细。

[bʌt; bət] [endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['skaːlət] [bʌlb] ['eləkwənt] [pʊ; əv] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]
but ended in a scarlet bulb eloquent of an exhaustive acquaintance with the
但 结束 在 一个 猩红 电灯泡 雄辩 的 一个 详尽的 熟人 和 这
[ˈvɪntɪdʒɪz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
vintages of the world .
年份 的 这 世界 .

但最终却结成了一颗鲜红的球茎，这象征着对世界各地佳酿的全面了解。

[dʒe'meɪn] [rəʊz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [pʊ; əv] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
Germaine rose , looking at them with an air of some surprise and
杰曼 玫瑰 , 寻找 在 他们 和 一个 空气 的 一些 惊喜 和
[ʌn'sɜːt(ə)ntɪ] :
uncertainty :
不确定 :

杰曼站起身，带着几分惊讶和不确定的神色看着他们：

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [diː'juː] - .
these were not her friends , the Du Buits .
这些 是 不是 她 朋友们 , 这 杜 - .

这些人不是她的朋友，而是杜比茨一家。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [mæn] , [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['bɒnəmi] , [baʊd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [æn; ən]
The elder man , advancing with a smiling bonhomie , bowed , and said in an
这 长老 男人 , 前进 和 一个 微笑 和睦 , 鞠躬 , 和 说 在 一个
[ˈædɪŋɔɪd] [vɔɪs] ,
adenoid voice ,
腺样体 嗓音 ,

老人面带微笑，和蔼地走上前去，鞠了一躬，用一种略带鼻音的声音说道：

[ɪn'greɪʃɪetɪŋ] [pʊ; əv] [təʊn] : “ [aɪm] [em] . ['færəleɪs] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] — [em] . ['færəleɪs] — [rɪ'taɪəd]
ingratiating of tone : “ I'm M . Charolais , young ladies — M . Charolais — retired
讨好 的 语气 : “ 我是 M . 夏洛莱牛 , 年轻的 女士们 — M . 夏洛莱牛 — 退休
['bruːə(r)] — [ˌfevə'liə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [pʊ; əv] ['bɒnə(r)] — ['lændəʊnə(r)] [æt; ət] [ren] .
brewer — chevalier of the Legion of Honour — landowner at Rennes .
酿酒师 — 骑士 的 这 军团 的 荣誉 — 土地所有者 在 雷恩 .

奉承的语气：“我是夏洛莱先生，年轻的女士们——夏洛莱先生——退休酿酒师——荣誉军团骑士——雷恩的地主。

[let] [em 'iː] [ɪntrə'djuːs] [maɪ] [sʌn] .
Let me introduce my son .
让 我 介绍 我的 儿子 .

让我来介绍一下我的儿子。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [baʊd] [ˈɔ:kwədli] .
” **The young man bowed awkwardly** .
” 这 年轻的 男人 鞠躬 尴尬地 .

年轻人笨拙地鞠了一躬。

” [wi:; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ren] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lʰʌnt[t] [æt; ət] - [fɑ:m] . ”
” **We came from Rennes this morning , and we lunched at Kerlor's farm** . ”
” 我们 来了 从 雷恩 这 早晨 , 和 我们 午餐 在 - 农场 . ”
“我们今天早上从雷恩过来, 在克洛尔的农场吃了午饭。”

” [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈɔ:də(r)] [ti:] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈsɒnjə] .
” **Shall I order tea for them ?** ” **whispered Sonia** .
” 将 我 命令 茶 为了 他们 ? ” 低声说道 索尼娅 .

“要不要我给他们点杯茶?” 索尼娅低声问道。

” [ˈɡreɪʃəs] , [nəʊ] ! ” [sed] [dʒeˈmeɪn] [ˈjɑ:pli] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ; [ðen] , [laʊdə] , [ʃi:; ʃi] [sed]
” **Gracious , no !** ” **said Germaine sharply under her breath ; then , louder , she said**
” 亲切 , 不 ! ” 说 杰曼 尖锐地 在下面 她 气息 ; 然后 , 更大声 , 她 说
[tu:; tə][em] . [ˈʃærəˌleɪs] ,
to M . Charolais ,
到 M . 夏洛莱牛 ,
“天哪, 不!” 杰曼低声厉声说道; 然后, 她提高了音量, 对夏洛莱先生说:

” [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] ? ”
” **And what is your object in calling ?** ”
” 和 什么 是 你的 目的 在 呼叫 ? ”

“你打电话的目的是什么?”

” [wi:; wi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , ” [sed] [em] . [ˈʃærəˌleɪs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð] [brɔ:d] [ˌeɪmiəˈbɪləti]
” **We asked to see your father ,** ” **said M . Charolais , smiling with broad amiability**
” 我们 问 到 看 你的 父亲 , ” 说 M . 夏洛莱牛 , 微笑 和 广阔 和蔼
,
/
,
“我们想见见您的父亲,” 夏洛莱先生面带和蔼可亲的微笑说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:nst] [əˈkrɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈeni] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð] [hɜ:z] .
while his eyes danced across her face , avoiding any meeting with hers .
尽管 他的 眼睛 跳舞 穿过 她 脸 , 避免 任何 会议 和 她的 .

他的目光在她脸上游移不定, 始终避免与她的目光相遇。

” [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [təʊld][ju: ˈes] [ðæt] [em] . [ɡɜrˈnei] - [ˈmɑ:tiŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]
” **The footman told us that M . Gournay - Martin was out , but that his**
” 这 男仆 讲述 我们 那 M . 古尔奈 - 马丁 曾是 出去 , 但 那 他的
[ˈdɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
daughter was at home .
女儿 曾是 在 家 .

“男仆告诉我们, 古尔奈-马丁先生不在家, 但他的女儿在家。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)], [kwɑɪt] [ʌnˈeɪb(ə)], [tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ɑ:ˈselvz] [ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv]
And we were unable , quite unable , to deny ourselves the pleasure of
和 我们 是 无法 , 相当 无法 , 到 否定 我们自己 这 乐趣 的
[ˈmi:tɪŋ] [ju:; jʊ] .
meeting you .
会议 你 .

我们实在无法拒绝与您相遇的这份喜悦。

” [wɪð] [ðæt] [hi:; hi][sæt] [daʊn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑ:mp(ə)] .
” **With that he sat down ; and his son followed his example** .
” 和 那 他 卫星 向下 ; 和 他的 儿子 随后 他的 例子 .

“说完, 他就坐下了; 他的儿子也照着他的样子坐了下来。”

[ˈsɒnjə] [ænd; ənd] [dʒeˈmeɪn] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] , [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [pəˈpleksəti] .
Sonia and Germaine , taken aback , looked at one another in some perplexity .
索尼娅 和 杰曼 , 已采取 背 , 看起来 在 一 其他 在 一些 困惑 .

索尼娅和杰曼吃了一惊，困惑地对视了一眼。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈʃæ.təʊ] , [pəˈpɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ What a fine château , papa ! ” said the young man .
“ 什么 一个 美好的 城堡 , 爸爸 ! ” 说 这 年轻的 男人 .

“爸爸，这城堡真漂亮！”年轻人说道。

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈʃæ.təʊ] , ” [sed] [em] . [ˈʃærəˌleɪs] ,
“ Yes , my boy ; it's a very fine château , ” said M . Charolais ,
“ 是的 , 我的 男生 ; 它是 一个 非常 美好的 城堡 , ” 说 M . 夏洛莱牛 ,

“是的，孩子，这是一座非常漂亮的城堡，”夏洛莱先生说道。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [əˈpriːjətɪv] [bʌt; bət] [ˈɡriːdi] [aɪz] .
looking round the hall with appreciative but greedy eyes .
寻找 圆形的 这 大厅 和 欣赏的 但 贪婪的 眼睛 .

用欣赏但贪婪的目光环顾大厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈʃæ.təʊ] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , ” [sed] [em] . [ˈʃærəˌleɪs] .
“ It's a very fine château , young ladies , ” said M . Charolais .
“ 它是 一个 非常 美好的 城堡 , 年轻的 女士们 , ” 说 M . 夏洛莱牛 .

“这是一座非常漂亮的城堡，小姐们，”夏洛莱先生说道。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [əˈbaʊt] ? ” [sed] [dʒeˈmeɪn] .
“ Yes ; but excuse me , what is it you have called about ? ” said Germaine .
“ 是的 ; 但 原谅 我 , 什么 是 它 你 有 称为 关于 ? ” 说 杰曼 .

“是的；但是请问，您打电话来是有什么事吗？”杰曼问道。

[em] . [ˈʃærəˌleɪs] [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] , [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
M . Charolais crossed his legs , leant back in his chair ,
M . 夏洛莱牛 交叉 他的 腿 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

夏洛莱先生翘起二郎腿，向后靠在椅子上。

[θɹʌst] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːm] - [həʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wel] ,
thrust his thumbs into the arm - holes of his waistcoat , and said : “ Well ,
推力 他的 拇指 进入 这 手臂 - 孔 的 他的 马甲 , 和 说 : “ 出色地 ,

他把拇指插进马甲的袖窿里，说道：“嗯，

[wɪv] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ren] [ˈædvətaɪzə(r)] ,
we've come about the advertisement we saw in the RENNES ADVERTISER ,
我们已经 来 关于 这 广告 我们 锯 在 这 雷恩 广告商 ,

我们找到了在《雷恩广告报》上看到的那则广告，

[ðæt] [em] . [ɡʊrˈnei] - [ˈmɑːtɪn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈməʊtə(r)] - [kɑː(r)] ;
that M . Gournay - Martin wanted to get rid of a motor - car ;
那 M . 古尔奈 - 马丁 通缉 到 得到 摆脱 的 一个 发动机 - 车 ;

古尔奈-马丁先生想处理掉一辆汽车；

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈməʊtə(r)] - [kɑː(r)] [wɪt]
and my son is always saying to me , ' I should like a motor - car which
和 我的 儿子 是 总是 说 到 我 , - 我 应该 喜欢 一个 发动机 - 车 哪个
[ˈrʌʃɪz] [ðə; ði] [hɪlz] ,
rushes the hills ,
冲刺 这 丘陵 ,

我儿子总是对我说：“我想要一辆能在山路上飞驰的汽车。”

[pə'pɑ:] .
papa .
爸爸 .

爸爸。

- [hi:; hi] [mi:nz] [ə; eɪ][ˈsɪksti] [hɔ:s] - [ˈpaʊə(r)] . " "
" He means a sixty horse - power . "
- 他 方法 一个 六十 马 - 力量 . "

“他指的是六十马力。”

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˈsɪksti] [hɔ:s] - [ˈpaʊə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [seɪ] .
" We've got a sixty horse - power ; but it's not for sale .
" 我们已经 得到 一个 六十 马 - 力量 ; 但 它是 不是 为了 销售 .

“我们有一台 60 马力的发动机；但它不出售。”

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz][ˈi:v(ə)n][ˈju:zɪŋ][,aɪ ˈti:] [hɪm'self] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [dʒe'mein] .
My father is even using it himself to - day , " said Germaine .
我的 父亲 是 甚至 使用 它 他自己 到 - 天 , " 说 杰曼 .

“我父亲今天自己也在用它，”杰曼说。

" [pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði][kɑ:(r)][wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑ:d] , " [sed] [em] . [ˈʃærəˌleɪs] .
" Perhaps it's the car we saw in the stable - yard , " said M . Charolais .
" 也许 它是 这 车 我们 锯 在 这 稳定的 - 院子 , " 说 M . 夏洛莱牛 .

“也许就是我们在马厩院子里看到的那辆车，”夏洛莱先生说。

" [nʊθ] ; [ðæts] [ə; eɪ] [ˈθɜ:ti] [tu:; tə] [ˈfɔ:ti] [hɔ:s] - [ˈpaʊə(r)] .
" No ; that's a thirty to forty horse - power .
" 不 ; 那就是 一个 三十 到 四十 马 - 力量 .

“不，那是30到40马力。”

[,aɪ ˈti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][,em ˈi:] .
It belongs to me .
它 属于 到 我 .

它属于我。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [ˈri:əli] [lʌvz] [ˈrʌʃɪŋ] [hɪlz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
But if your son really loves rushing hills , as you say ,
但 如果 你的 儿子 真的 爱 匆忙 丘陵 , 作为 你 说 ,

但如果你的儿子真的像你说的那么喜欢冲坡，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hɔ:s] - [ˈpaʊə(r)][kɑ:(r)] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈwɒnts] [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv] .
we have a hundred horse - power car which my father wants to get rid of .
我们 有 一个 百 马 - 力量 车 哪个 我的 父亲 想要 到 得到 摆脱 的 .

我们有一辆100马力的汽车，我父亲想把它处理掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚森·罗宾(Arsène Lupin)

第2/15页

[waɪt] ; [wɜːz] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , ['sɒnjə] ?

Wait ; where's the photograph of it , Sonia ?

等待 ; 在哪里? 这 照片 的 它 , 索尼娅 ?

等等, 索尼娅, 照片呢?

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] .

It ought to be here somewhere .

它 应该 到 是 这里 某处 .

它应该就在这里。

" [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] [rəʊz] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)][set] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

" The two girls rose , went to a table set against the wall beyond the window ,

" 这 二 女孩们 玫瑰 , 去 到 一个 桌子 放 反对 这 墙 超过 这 窗户 ,

两个女孩起身, 走到窗外靠墙的一张桌子旁。

[ænd; ɐnd][brɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪð] [wɪt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ]

and began turning over the papers with which it was loaded in the search

和 开始 转弯 超过 这 文件 和 哪个 它 曾是 已加载 在 这 搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

for the photograph .

为了 这 照片 .

于是开始翻阅装在盒子里的纸张, 寻找那张照片。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] ,

They had barely turned their backs ,

他们 有 仅仅 转向 他们的 背部 ,

他们刚一转身,

[wen] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [jʌŋ] ['færə'leɪs] [ʃɒt] [aʊt][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

when the hand of young Charolais shot out as swiftly as the tongue of a

什么时候 这 手 的 年轻的 夏洛莱牛 射击 出去 作为 迅速地 作为 这 舌头 的 一个

['lɪzəd] ['kæʃtʃɪŋ] [ə; eɪ][flaɪ] ,

lizard catching a fly ,

蜥蜴 捕捉 一个 飞 ,

当年轻的夏洛莱牛的手臂像蜥蜴的舌头捕捉苍蝇一样迅速伸出时,

[kləʊzd] [raʊnd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ˌstætʃu'et] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [brɪ'saɪd] [hɪm] ,

closed round the silver statuette on the top of the cabinet beside him ,

关闭 圆形的 这 银 塑像 在 这 顶部 的 这 内阁 旁 他 ,

他合拢双臂, 环抱着身旁橱柜顶上的银质小雕像。

[ænd; ɐnd] [flæʃt] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] .

and flashed it into his jacket pocket .

和 闪光灯 它 进入 他的 夹克 口袋 .

然后他迅速把它塞进口袋里。

['færə'leɪs] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] ; [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz]

Charolais was watching the two girls ; one would have said that he had eyes

夏洛莱牛 曾是 观看 这 二 女孩们 ; 一 会 有 说 那 他 有 眼睛

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ,

for nothing else ,

为了 没有什么 别的 ,

夏洛莱的目光一直注视着那两个女孩; 可以说, 他的眼里只有她们。

[jet] , [wɪ'dəʊt] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [set][ɪn][ɪts] [pə'petʃuəl] ['bi:mɪŋ] [smaɪl] ,
yet , without moving a muscle of his face , set in its perpetual beaming smile ,
然而 , 没有 移动 一个 肌肉 的 他的 脸 , 放 在 它是 永久 光芒四射 微笑 ,
然而 , 他脸上的肌肉纹丝不动 , 始终挂着灿烂的笑容。

[hiː; hi] [his] [ɪn][æn; ən] ['æŋɡrɪ] ['wɪspə(r)] , “ [drɒp][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] !
he hissed in an angry whisper , “ Drop it , you idiot !
他 嘶嘶作响 在 一个 生气的 耳语 , “ 降低 它 , 你 笨蛋 !
他愤怒地低声嘶吼道：“放下它 , 你这个白痴! ”

[pʊt][aɪ 'tiː] [bæk] !
Put it back !
放 它 后退 !
放回去!

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [skaul] [ə'skæns] [æt; ət][hɪm] .
” **The young man scowled askance at him .**
” 这 年轻的 男人 皱着眉头 斜视 在 他 .
年轻人斜眼瞪了他一眼。

” [kɜ:s] [juː; jʊ] !
” **Curse you !**
” 诅咒 你 !
“诅咒你! ”

[pʊt][aɪ 'tiː] [bæk] !
Put it back !
放 它 后退 !
放回去!

” [his] ['ʃærəˌleɪs] .
” **hissed Charolais .**
” 嘶嘶作响 夏洛莱牛 .
“夏洛莱嘶嘶地说。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɑ:m] [ʃɒt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɪknəs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌstætʃu'et] [stʊd] [ɪn]
The young man's arm shot out with the same quickness , and the statuette stood in
这 年轻的 男人的 手臂 射击 出去 和 这 相同的 速度 , 和 这 塑像 站立 在
[ɪts] [pleɪs] .
its place .
它是 地方 .
年轻人的手臂以同样的速度伸出 , 雕像便立在了原地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] ['ʃærəˌleɪs] ,
There was just the faintest sigh of relief from Charolais ,
那里 曾是 只是 这 最微弱 叹 的 宽慰 从 夏洛莱牛 ,
夏洛莱牛微微松了口气。

[æz; əz] [dʒe'meɪn] [tɜ:nd] [ænd; ænd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊtəɡrɑ:f] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
as Germaine turned and came to him with the photograph in her hand .
作为 杰曼 转向 和 来了 到 他 和 这 照片 在 她 手 .
杰曼转过身 , 手里拿着照片走到他面前。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
She gave it to him .
她 给予 它 到 他 .
她把它给了他。

“ [ɑ:] , [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] - [rɪmd] [pɪns] -
“ **Ah** , **here we are** , ” **he said , putting on a pair of gold - rimmed pince** -
“ 啊 , 这里 我们 是 , ” 他 说 , 推杆 在 一个 一对 的 金子 - 带边 夹子 -
[nez] .
nez .
内兹 .

“啊，到了，”他一边说着，一边戴上一副金边夹鼻眼镜。

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hʌ:s] - [ˈpaʊə(r)][kɑ:(r)] .
“ **A hundred horse - power car** .
“ 一个 百 马 - 力量 车 .

“一辆100马力的汽车。”

[wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈəʊvə(r)] .
Well , well , this is something to talk over .
出色地 , 出色地 , 这 是 某物 到 讲话 超过 .

嗯，这的确值得好好讨论一下。

[wʌts] [ðə; ði] [li:st] [jʊ] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ? “
What's the least you'll take for it ? ”
是什么 这 至少 你会 拿 为了 它 ? ”

你最低能接受多少钱？

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] , ” [kraɪd] [dʒeˈmeɪn] .
“ **I have nothing to do with this kind of thing ,** ” **cried Germaine** .
“ 我 有 没有什么 到 做 和 这 种类 的 事物 , ” 哭 杰曼 .

“我跟这种事一点关系都没有！”杰曼喊道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] .
“ **You must see my father** .
“ 你 必须 看 我的 父亲 .

你一定要见见我父亲。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [frɒm; frəm] [ren] [su:n] .
He will be back from Rennes soon .
他 将要 是 后退 从 雷恩 很快 .

他很快就会从雷恩回来。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈset(ə)l][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] .
Then you can settle the matter with him .
然后 你 能 定居 这 事情 和 他 .

然后你可以和他解决这个问题。

“ [em] . [ˈʃærəˌleɪs] [rəʊz] , [ænd; ænd] [sed] : “ [ˈveri] [gʊd] .
“ **M . Charolais rose , and said : “ Very good** .
“ M . 夏洛莱牛 玫瑰 , 和 说 : “ 非常 好的 .

夏洛莱先生站起身来说：“很好。”

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] , [ænd; ænd] [kʌm] [bæk] [ˈprez(ə)ntli] .
We will go now , and come back presently .
我们 将要 去 现在 , 和 来 后退 目前 .

我们现在就走，一会儿就回来。

[aɪm] [ˈsɒri] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈtru:ɪdɪd] [ɒn][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] — [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] [laɪk] [ðɪs]
I'm sorry to have intruded on you , young ladies — taking up your time like this
我是 对不起 到 有 入侵 在 你 , 年轻的 女士们 — 采取 向上 你的 时间 喜欢 这
— “
— “
— “

很抱歉打扰各位年轻女士，浪费你们的时间——”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] — [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [m'ɜ:məd] [dʒe'mein] [pə'laɪtli] .
“ **Not at all — not at all , ” murmured Germaine politely .**
“ 不是 在 全部 — 不是 在 全部 , ” 低声说道 杰曼 礼貌地 .
“一点也不——一点也不,”杰曼礼貌地低声说道。

“ [gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [em] . [ˈjærəˌleɪs] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [went]
“ **Good - bye — good - bye , ” said M . Charolais ; and he and his son went**
“ 好的 - 再见 — 好的 - 再见 , ” 说 M . 夏洛莱牛 ; 和 他 和 他的 儿子 去
[tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
to the door ,
到 这 门 ,
“再见,再见,”夏洛莱先生说着, 和儿子一起走向门口。

[ænd; ənd] [baʊd] [ðəm'selvz] [aʊt] .
and bowed themselves out .
和 鞠躬 他们自己 出去 .

然后他们退出了。

“ [wɒt] [ˈkri:tʃəz] ! ” [sed] [dʒe'mein] , [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd]
“ **What creatures ! ” said Germaine , going to the window , as the door closed**
“ 什么 生物 ! ” 说 杰曼 , 去 到 这 窗户 , 作为 这 门 关闭
[br'haɪnd][ðə; ði] [tu:] [ˈvɪzɪtəz] .
behind the two visitors .
在后面 这 二 访客 .
“真是些怪物!”杰曼说着, 走到窗边, 门在两位访客身后关上了。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [hɔ:s] - [ˈpaʊə(r)] , [pə'pɑ:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:fli]
“ **All the same , if they do buy the hundred horse - power , papa will be awfully**
“ 全部 这 相同的 , 如果 他们 做 买 这 百 马 - 力量 , 爸爸 将要 是 非常
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .
“不过,如果他们真的买了那台一百马力的机器, 爸爸一定会非常高兴的。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɒd] [ə'baʊt] [ðæt] [peɪn] .
It is odd about that pane .
它 是 奇怪的 关于 那 窗格 .

那块窗格很奇怪。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] .
I wonder how it happened .
我 想知道 如何 它 发生 .

我想知道这是怎么发生的。

[ɪts] [ɒd] [tu:] [ðæt] [ʒɑ:k,dʒeks] [ˈhæznt] [kʌm] [bæk] [jet] .
It's odd too that Jacques hasn't come back yet .
它是 奇怪的 也 那 雅克 还没有 来 后退 然而 .

雅克还没回来, 这也很奇怪。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][hɪə(r)] [br'twi:n] [hɑ:f] - [pɑ:st][fɔ:(r)][ænd; ənd] [faɪv] . “
He told me that he would be here between half - past four and five . ”
他 讲述 我 那 他 会 是 这里 之间 一半 - 过去的 四 和 五 . “
他告诉我他会在四点半到五点之间到。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][di:'ju:] - [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [ˈaɪðə(r)] , ” [sed] [ˈsɒnjə] .
“ **And the Du Buits have not come either , ” said Sonia .**
“ 和 这 杜 - 有 不是 来 任何一个 , ” 说 索尼娅 .
“杜比一家也没来,”索尼娅说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈhɑ:dli] [faɪv] [jet] . ”
“ **But it's hardly five yet . ”**
“ 但 它是 几乎 五 然而 . ”
“但现在才不到五点。”

“ [jes] ； [ðæts] [səʊ] .
“ **Yes ; that's so** .
“ 是的 ； 那就是 所以 ；

“是的，就是这样。”

[ðə; ði][di:'ju:] - [hæv; həv][nɒt] [kʌm] ['aɪðə(r)] .
The Du Buits have not come either .
这 杜 - 有 不是 来 任何一个 ；

杜比一家也没有来。

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['weɪstɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ?
What on earth are you wasting your time for ?
什么 在 地球 是 你 浪费 你的 时间 为了 ?

你到底在浪费时间做什么？

“ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['fɑ:pli] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
“ **she added sharply , raising her voice** .
“ 她 额外 尖锐地 ， 提高 她 嗓音 ；

她厉声补充道，提高了音量。

“ [dʒʌst] ['fɪnɪ] [ə'dresɪŋ] [ðəʊz] ['letəz] [waɪ] [jɔ:r; jər] ['weɪtɪŋ] . “
“ **Just finish addressing those letters while you're waiting** . “
“ 只是 结束 解决 那些 信件 尽管 你是 等待 ； “

“趁着等待的时间，先把那些信件的地址写完吧。”

“ ['ðer] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] , “ [sed] ['sɒnjə] .
“ **They're nearly finished , “ said Sonia** .
“ 它们是 几乎 完成的 ， “ 说 索尼娅 ；

“他们快完工了，”索尼娅说。

“ ['nɪəli] ['ɪz(ə)nt] [kwɔ:t] .
“ **Nearly isn't quite** .
“ 几乎 不是 相当 ；

“几乎”并不等于“完全”。

[get] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [kænt] [ju:; jʊ] ! “ [snæpt] [dʒe'mein] .
Get on with them , can't you ! “ snapped Germaine .
得到 在 和 他们 ， 不能 你 ！ “ 啪啪 杰曼 ；

“赶紧跟他们干活，行不行！”杰曼厉声说道。

['sɒnjə] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)] ;
Sonia went back to the writing - table ;
索尼娅 去 后退 到 这 写作 - 桌子 ；

索尼娅回到书桌前；

[dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['di:pəniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [pɪŋk] ['rəʊzɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [mɑ:kt]
just the slightest deepening of the faint pink roses in her cheeks marked
只是 这 丝毫 加深 的 这 头晕的 粉色的 玫瑰 在 她 脸颊 标记

[hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] - ['ru:dnəs] .
her sense of Germaine's rudeness .
她 感觉 的 - 粗鲁 ；

她脸颊上淡淡的粉红色玫瑰色晕染得略微加深，这表明她感觉到了杰曼的粗鲁无礼。

['ɑ:ftə(r)] [θri:] [j'ɪəz] [æz; əz] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [dʒe'mein] [gɔr'nei] - ['mɑ:tɪn] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel]
After three years as companion to Germaine Gournay - Martin , she was well
后 三 年 作为 伴侣 到 杰曼 古尔奈 - 马丁 ， 她 曾是 出色地

['ɪnjʊəd] [tu:; tə] [ˌmɪljə'neə(r)] ['mænəz] ;
inured to millionaire manners ;
受伤 到 百万富翁 礼仪 ；

在陪伴 Germaine Gournay-Martin 三年之后，她已经对百万富翁的举止习以为常了；

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [lɒst] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] .

they had almost lost the power to move her .

他们 有 几乎 丢失的 这 力量 到 移动 她 .

他们几乎失去了移动她的力量。

[dʒe'mein] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ; [ðen] [flʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][,aɪ 'tiː]

Germaine dropped into a chair for twenty seconds ; then flung out of it .

杰曼 掉落 进入 一个 椅子 为了 二十 秒 ; 然后 扔 出去 的 它 .

.
:
.

杰曼瘫坐在椅子上二十秒钟，然后猛地从椅子上跳了起来。

“ [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪv] !

“ Ten minutes to five !

” 十 分钟 到 五 !

“差十分钟五点! ”

” [fiː; ʃi] [kraɪd] .

” she cried .

” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ʒɑːk,dʒeks][ɪz] [leɪt] .

“ Jacques is late .

” 雅克 是 晚的 .

雅克迟到了。

[ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['evə(r)] [nəʊn] [hɪm] [leɪt] .

It's the first time I've ever known him late .

它是 这 第一的 时间 我已经 曾经 已知 他 晚的 .

这是我第一次见到他这么晚。

” [fiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

” She went to the window ,

” 她 去 到 这 窗户 ,

她走到窗边，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['medəʊ] - [lænd][ænd; ənd] ['wʊdlənd] [ɒn] [wɪtʃ]

and looked across the wide stretch of meadow - land and woodland on which

和 看起来 穿过 这 宽的 拉紧 的 草地 - 土地 和 林地 在 哪个

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ,

the château ,

这 城堡 ,

眺望远处广阔的草地和林地，城堡就坐落在这片土地上。

[set] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [lʊkt] [daʊn] .

set on the very crown of the ridge , looked down .

放 在 这 非常 王冠 的 这 岭 , 看起来 向下 .

站在山脊的最高处，向下望去。

[ðə; ði][rəʊd] , ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['streɪtnəs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] [ɒv; əv]

The road , running with the irritating straightness of so many of the roads of

这 路 , 跑步 和 这 令人恼火的 笔直 的 所以 许多 的 这 道路 的

[fraːns] ,

France ,

法国 ,

这条路笔直得令人恼火，就像法国很多道路一样。

[wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [θriː] [maɪlz] .

was visible for a full three miles .

曾是 可见的 为了 一个 满的 三 英里 .

方圆三英里都能看到。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [dju:k] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [di:] - [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — [ðəʊ]
Perhaps the Duke went to the château de Relzières to see his cousin — though
“ 也许 这 公爵 去 到 这 城堡 德 - 到 看 他的 表哥 — 尽管
[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [æt; ət] ['bɒtəm] [ðə; ði] [dju:k] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ: (r); fə(r)][ðə; ði] ['bærən] [di:]
I fancy that at bottom the Duke does not care very much for the Baron de
我 想要 那 在 底部 这 公爵 做 不是 关心 非常 很多 为了 这 男爵 德

Relzières .

“或许公爵去雷尔齐埃城堡是为了见他的表弟——尽管我猜想，公爵本质上并不太喜欢雷尔齐埃男爵。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [di'test] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , “ [sed] ['sɒnjə] ,
They always look as though they detested one another , ” said Sonia ,
他们 总是 看 作为 尽管 他们 令人厌恶的 — 其他 , “ 说 索尼娅 ,
索尼娅说：“他们看起来总是好像互相憎恨一样。”

[wɪ'dəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['letə(r)] [fɪ; jɪ][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] .
without raising her eyes from the letter she was addressing .
没有 提高 她 眼睛 从 这 信 她 曾是 解决 .
她头也不抬，眼睛始终盯着信纸。

“ [ju:v] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? “ [sed] [dʒe'mein] .
You've noticed that , have you ? ” said Germaine .
“ 你已经 注意到 那 , 有 你 ? ” 说 杰曼 .

“你注意到这一点了吗？”杰曼说道。

“ [naʊ] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ʒɑ:k,dʒeks][ɪz] [kən'sɜ:nd] — [hi:z] — [hi:z] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] .
Now , as far as Jacques is concerned — he's — he's so indifferent .
“ 现在 , 作为 远的 作为 雅克 是 担心的 — 他是 — 他是 所以 冷漠 .

“至于雅克，他——他对此漠不关心。”

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] - [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ,
None the less , when we were at the Relzières on Thursday ,
没有任何 这 较少的 , 什么时候 我们 是 在 这 - 在 周四 ,
然而，周四我们在雷尔齐埃的时候，

[aɪ] [kɔ:t] [hɪm] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [pɔ:l] [di:] - . “
I caught him quarrelling with Paul de Relzières . ”
我 捕捉 他 争吵 和 保罗 德 - . “

我看到他和保罗·德·雷尔齐埃在争吵。

“ ['kwɒrəlɪŋ] ? “ [sed] ['sɒnjə] ['ʃɑ:pli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd] [aɪz]
Quarrelling ? ” said Sonia sharply , with a sudden uneasiness in air and eyes
“ 争吵 ? ” 说 索尼娅 尖锐地 , 和 一个 突然 不安 在 空气 和 眼睛
[ænd; ənd] [vɔɪs] .

and voice .
和 嗓音 .

“吵架了？”索尼娅厉声问道，语气、眼神和声音中都突然流露出不安。

“ [jes] ; ['kwɒrəlɪŋ] .
Yes ; quarrelling .
“ 是的 ; 争吵 .

“是的，争吵。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒɪst] [wei] . “
And they said good - bye to one another in the oddest way . ”
和 他们 说 好的 - 再见 到 — 其他 在 这 最奇怪的 方式 . “

他们用一种非常奇怪的方式道别。

“ [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ? ” [sed] [ˈsɒnjə] .
“ **But surely they shook hands ?** ” **said Sonia** .
“ 但 一定 他们 摇晃 双手 ? ” 说 索尼娅 .

“但他们肯定握过手吧？”索尼娅说。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **Not a bit of it** .
“ 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[ðeɪ] [baʊd] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [swɒləʊd] [ə; eɪ][ˈpəʊkə(r)] . “
They bowed as if each of them had swallowed a poker . ”
他们 鞠躬 作为 如果 每个 的 他们 有 吞咽 一个 扑克 . ”

他们深深鞠躬，仿佛每个人都吞下了一根拨火棍。

“ [waɪ] — [ðen] — [ðen] — ” [sed] [ˈsɒnjə] , [ˈstartɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [eə(r)] ; [ænd; ənd]
“ **Why — then — then —** ” **said Sonia , starting up with a frightened air ; and**
“ 为什么 — 然后 — 然后 — ” 说 索尼娅 , 开始 向上 和 一个 害怕 空气 ; 和
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [stʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

her voice stuck in her throat .
她 嗓音 卡住 在 她 喉 .

“为什么——那么——那么——”索尼娅惊恐地猛地站起身，声音却哽在了喉咙里。

“ [ðen] [wɒt] ? ” [sed] [dʒeɪˈmeɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːtld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈpæɪnɪk] - [ˈstrɪkən] [feɪs] .
“ **Then what ?** ” **said Germaine , a little startled by her panic - stricken face** .
“ 然后 什么 ? ” 说 杰曼 , 一个 小的 惊慌 经过 她 恐慌 - 受打击的 脸 .

“然后呢？”杰曼问道，她惊恐的表情让她自己也有些吃惊。

“ [ðə; ðɪ][ˈdjuːəl] !
“ **The duel** !
“ 这 决斗 !

“决斗！”

[məˈsjɜː] [diː] - - [ˈdjuːəl] ! “ [kraɪd] [ˈsɒnjə] .
Monsieur de Relzières ' duel ! ” **cried Sonia** .
先生 德 - - 决斗 ! ” 哭 索尼娅 .

德·雷齐埃尔先生的决斗！ “索尼娅喊道。

“ [wɒt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？”

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ʒɑːk,dʒeks] ? “
You don't think it was with Jacques ? ”
你 不 思考 它 曾是 和 雅克 ? ”

你不认为是和雅克有关吗？

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkwɒrəl] — [ðə; ðɪ] [duːks] [ˈmæənə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] — [ðə; ðɪ][diːˈjuː]
“ **I don't know — but this quarrel — the Duke's manner this morning — the Du**
“ 我 不 知道 — 但 这 争吵 — 这 公爵的 方式 这 早晨 — 这 杜
- - [draɪv] — ” [sed] [ˈsɒnjə] .
Buits ' drive — ” **said Sonia** .
- - 驾驶 — ” 说 索尼娅 .

“我不知道——但是这场争吵——公爵今天早上的态度——杜比一家开车——”索尼娅说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ **Of course — of course** !
“ 的 课程 — 的 课程 !

“当然——当然！”

[ɪts] [kwaɪt] [ˈpɒsəb(ə)l] — [ɪn][fækt] [ɪts] [ˈsɜ:t(ə)n] !
It's quite possible — in fact it's certain !
它是 相当 可能的 — 在 事实 它是 肯定 ！

很有可能——事实上，这是肯定的！

" [kraɪd] [dʒe'mein] .
" **cried Germaine** .
" 哭 杰曼 .

“杰曼喊道。”

" [ɪts] [ˈhɒrəb(ə)l] ! " [gɑ:spt] [ˈsɒnjə] .
" **It's horrible ! " gasped Sonia** .
" 它是 可怕 ！ " 倒吸一口气 索尼娅 .

“太可怕了！”索尼娅倒吸一口凉气。

" [kənˈsɪdə(r)] — [dʒʌst][kənˈsɪdə(r)] !
" **Consider — just consider !**
" 考虑 — 只是 考虑 ！

“好好想想——好好想想！”

[səˈpəʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm] .
Suppose something happened to him .
认为 某物 发生 到 他 .

假设他出了什么事。

[səˈpəʊz] [ðə; ði] [dju:k] — "
Suppose the Duke — "
认为 这 公爵 — "

假设公爵——”

" [ɪts] [em ˈi:][ðə; ði] [du:ks] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] ! " [kraɪd] [dʒe'mein] [ˈpraʊdli] ,
" **It's me the Duke's fighting about ! " cried Germaine proudly** ,
" 它是 我 这 公爵的 斗争 关于 ！ " 哭 杰曼 自豪地 ,

“公爵争吵的对象就是我！”杰曼骄傲地喊道。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skɪpɪŋ] [dʒʌmp][ɒv; əv] [traɪˈʌmfənt] [dʒɔɪ] .
with a little skipping jump of triumphant joy .
和 一个 小的 跳过 跳 的 凯 喜悦 .

带着胜利的喜悦，他轻轻地跳了起来。

[ˈsɒnjə] [steəd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Sonia stared through her without seeing her .
索尼娅 凝视 通过 她 没有 看到 她 .

索尼娅的目光穿透了她，却看不到她。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [waɪt] — [fɪə(r)][hæd; həd] [tʃɪld] [ðə; ði][ˈlʌstə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
Her face was a dead white — fear had chilled the lustre from her
她 脸 曾是 一个 死的 白色的 — 害怕 有 冷藏 这 光泽 从 她

[skɪn] ;
skin ;
皮肤 ;

她的脸色惨白如纸——恐惧让她的肌肤失去了光泽；

[hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [pænt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɑ:tɪd] [lɪps] ;
her breath panted through her parted lips ;
她 气息 喘息 通过 她 分手了 嘴唇 ;

她微微张开双唇，喘息声从唇间流出；

[ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] .
and her dilated eyes seemed to look on some dreadful picture .
和 她 扩张 眼睛 似乎 到 看 在 一些 可怕 图片 .

她瞳孔放大，仿佛在凝视着一幅可怕的画面。

[dʒe'mein] [ˌpiru'et] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
Germaine pirouetted about the hall at the very height of triumph .

杰曼 旋转 关于 这 大厅 在 这 非常 高度 的 胜利 .

在胜利的巅峰时刻，杰曼在大厅里翩翩起舞。

[tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dju:k] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dju:əl] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['waɪldɪst]
To have a Duke fighting a duel about her was far beyond the wildest

到 有 一个 公爵 斗争 一个 决斗 关于 她 曾是 远的 超过 这 最狂野的

[dri:mz] [ɒv; əv] ['snɒbɪ'nəs] .
dreams of snobbishness .

梦境 的 势利眼 .

让一位公爵为了她而决斗，这远远超出了势利眼所能想象的范畴。

[ʃi:; ʃi] ['tʃʌkl] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] , [ænd; ænd] [wʌnz] [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ænd]
She chuckled again and again , and once she clapped her hands and

她 轻笑 再次 和 再次 , 和 一次 她 鼓掌 她 双手 和

[lɑ:ft] [ə'laʊd] .
laughed aloud .

笑了 大声 .

她咯咯地笑个不停，有一次她还拍手大笑起来。

" [hi:z] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔ:dzmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [kla:s] — [æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['sɔ:dzmən] — [ju:; jʊ]
" **He's fighting a swordsman of the first class — an invincible swordsman — you**

他 是 斗争 一个 剑客 的 这 第一的 班级 — 一个 无敌 剑客 — 你

[sed] [səʊ] [jɔ:'self] ,
said so yourself ,

说 所以 你自己 ,

“他正在和一位一流的剑士交手——一位所向披靡的剑士——你自己也这么说过。”

" ['sɒnjə] [ˈmʌtə] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] .
" **Sonia muttered in a tone of anguish .**

索尼娅 低声说道 在 一个 语气 的 痛苦 .

“索尼娅痛苦地低声说道。”

" [ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] — ['nʌθɪŋ] .
" **And there's nothing to be done — nothing .**

和 有 没有什么 到 是 完毕 — 没有什么 .

“而且什么也做不了——什么也做不了。”

" [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]
" **She pressed her hands to her eyes as if to shut out a hideous**

她 按下 她 双手 到 她 眼睛 作为 如果 到 关闭 出去 一个 可怕

['vɪʒn] .
vision .

想象 .

她用手捂住眼睛，仿佛要挡住可怕的景象。

[dʒe'mein] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['steəriŋ] [æt; ət] [hɜ:'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,
Germaine did not hear her ; she was staring at herself in a mirror ,

杰曼 做过 不是 听到 她 ; 她 曾是 凝视 在 她自己 在 一个 镜子 ,

杰曼没有听到她的话；她正盯着镜子里的自己看。

[ænd; ænd] ['braɪd(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] .
and bridling to her own image .

和 缰绳 到 她 自己的 图像 .

并且受制于自己的形象。

[ˈsɒnjə] [ˈtɒtə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [steərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊd] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ]
Sonia tottered to the window and stared down at the road along which
索尼娅 摇摇晃晃 到 这 窗户 和 凝视 向下 在 这 路 沿着 哪个
[mʌst; məst] [kʌm] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv] [wiːl] [ɔː(r)] [ˌɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [wəʊ] .
must come the tidings of weal or irremediable woe .
必须 来 这 消息 的 福利 或者 无法补救 悲哀 .
索尼娅踉跄地走到窗边，凝视着下方的道路，那里必将传来好运或无可挽回的厄运的消息。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˈpɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kliə(r)][ðeə(r)] [ˈvɪʒn] .
She kept passing her hand over her eyes as if to clear their vision .
她 保留 通过 她 手 超过 她 眼睛 作为 如果 到 清除 他们的 想象 .
她不停地用手揉眼睛，好像要让视线更清晰一些。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstaːtɪd] , [ænd; ənd] [bent] [ˈfɔːwəd] , [ˈrɪdʒɪd] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɪn]
Suddenly she started , and bent forward , rigid , all her being concentrated in
突然 她 开始 , 和 弯曲 向前 , 死板的 , 全部 她 存在 集中 在
[ðə; ðɪ] [ˈefət] [tuː; tə] [siː] .
the effort to see .
这 努力 到 看 .
她突然动了动，身体僵硬地向前倾，全神贯注地想要看清。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] : “ [ˌmædəmwəˈzel] [dʒeˈmein] !
Then she cried : “ Mademoiselle Germaine !
然后 她 哭 : “ 小姐 杰曼 !
然后她喊道：“杰曼小姐！ ”

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[lʊk] ! “
Look ! ”
看 ! “
看！ ”

“ [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [sed] [dʒeˈmein] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
“ What is it ? ” said Germaine , coming to her side .
“ 什么 是 它 ? ” 说 杰曼 , 未来 到 她 边 .
“怎么了？”杰曼走到她身边问道。

“ [ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] !
“ A horseman !
“ 一个 骑手 !
“一个骑手！ ”

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[ðeə(r)] ! “ [sed] [ˈsɒnjə] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [rəʊd] .
There ! ” said Sonia , waving a hand towards the road .
那里 ! “ 说 索尼娅 , 挥手 一个 手 向 这 路 .
“在那儿！”索尼娅说着，朝马路方向挥了挥手。

“ [jes] ; [ænd; ənd][ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] [ˈgæləpɪŋ] ! “ [sed] [dʒeˈmein] .
“ Yes ; and isn't he galloping ! ” said Germaine .
“ 是的 ; 和 不是 他 疾驰 ! ” 说 杰曼 .
“是啊，他跑得真快！”杰曼说道。

“ [ɪts] [hiː; hi] !
“ **It's he !**
“ 它是 他 ！

是他！

[ɪts] [ðə; ði] [dju:k] !
It's the Duke !
它是 这 公爵 ！

是公爵！

“ [kraɪd] ['sɒnjə] .
“ **cried Sonia .**
“ 哭 索尼娅 。

“索尼娅喊道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [sed] [dʒe'mein] ['daʊtfəli] .
“ **Do you think so ?** ” **said Germaine doubtfully .**
“ 做 你 思考 所以 ? ” 说 杰曼 怀疑地 。

“你这么认为吗？”杰曼疑惑地问道。

“ [aɪm][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] — [ʊə(r)] ! ”
“ **I'm sure of it — sure !** ”
“ 我是 当然 的 它 — 当然 ！ ”

“我确信——绝对肯定！”

“ [wel] , [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
“ **Well , he gets here just in time for tea ,**
“ 出色地 , 他 获得 这里 只是 在 时间 为了 茶 ,

“嗯，他正好赶上喝下午茶。”

“ [sed] [dʒe'mein] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ **said Germaine in a tone of extreme satisfaction .**
“ 说 杰曼 在 一个 语气 的 极端 满意 。

“杰曼用极其满意的语气说道。”

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .
“ **He knows that I hate to be kept waiting .**
“ 他 知道 那 我 恨 到 是 保留 等待 。

他知道我最讨厌等待。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , - [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [baɪ] [faɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] .
He said to me , ' I shall be back by five at the latest .
他 说 到 我 , - 我 将 是 后退 经过 五 在 这 最新的 。

他对我说：“我最迟五点回来。”

- [ænd; ænd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] . ”
‘ **And here he is .** ”
- 和 这里 他 是 。

“他就在这里。”

“ [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sed] ['sɒnjə] .
“ **It's impossible ,** ” **said Sonia .**
“ 它是 不可能的 , ” 说 索尼娅 。

“这不可能，”索尼娅说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] .
“ **He has to go all the way round the park .**
“ 他 有 到 去 全部 这 方式 圆形的 这 公园 。

他必须绕着公园走一圈。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][də'rekt] [rəʊd] ; [ðə; ði] [brʊk] [ɪz] [brɪ'twiːn] [juː 'es] . ”
There's no direct road ; the brook is between us . ”
有 不 直接的 路 ； 这 溪 是 之间 我们 。

没有直达的路；一条小溪横亘在我们之间。

“ [ɔ:ɪ][ðə; ði] [serm] , [hi:z] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , ” [sed] [dʒe'mein] .
“ All the same , he's coming in a straight line , ” said Germaine .
“ 全部 这 相同的 , 他是 未来 在 一个 直的 线 , ” 说 杰曼 .
“ 尽管如此, 他还是直线前进, ”杰曼说道。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] .
It was true .
它 曾是 真的 .

属实。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəʊz]
The horseman had left the road and was galloping across the meadows
这 骑手 有 左边 这 路 和 曾是 疾驰 穿过 这 草地
[streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [brʊk] .
straight for the brook .
直的 为了 这 溪 .

骑马的人离开了公路, 飞驰穿过草地, 径直朝着小溪奔去。

[ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪts] ['tretʃərəs] [bæŋk] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz]
In twenty seconds he reached its treacherous bank , and as he set his
在 二十 秒 他 达到 它是 奸诈 银行 , 和 作为 他 放 他的
[hɔ:s] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
horse at it ,
马 在 它 ,

二十秒钟后, 他到达了险峻的河岸, 当他策马冲向河岸时,

[ˈsɒnjə] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
Sonia covered her eyes .
索尼娅 涵盖 她 眼睛 .

索尼娅捂住了眼睛。

“ [hi:z] [ˈəʊvə(r)] ! ” [sed] [dʒe'mein] .
“ He's over ! ” said Germaine .
“ 他是 超过 ! ” 说 杰曼 .

“他完了! ”杰曼说道。

“ [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [geɪv] [θri:] ['hʌndrəd] ['gɪni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hɔ:s] .
“ My father gave three hundred guineas for that horse .
“ 我的 父亲 给予 三 百 几内亚 为了 那 马 .
“ 我父亲花了三百几尼买下了那匹马。”

” [ˈtʃæptə(r)] [θri:]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

[ˈlu:pɪnz] [wei]
LUPIN'S WAY
鲁冰花 方式

鲁邦之路

[ˈsɒnjə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [bʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈækʃn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [fiəz] ,
Sonia , in a sudden revulsion of feeling , in a reaction from her fears ,
索尼娅 , 在 一个 突然 厌恶 的 感觉 , 在 一个 反应 从 她 恐惧 ,
索尼娅突然感到一阵厌恶, 这是恐惧造成的反应。

[slɪpt] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪb(ə)l] , [ˈpæntɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
slipped back and sat down at the tea - table , panting quickly ,
滑倒了 后退 和 卫星 向下 在 这 茶 - 桌子 , 喘息 迅速地 ,
他踉跄着退到茶桌旁坐下, 气喘吁吁。

[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [tiəz] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] .
struggling to keep back the tears of relief .
挣扎 到 保持 后退 这 眼泪 的 宽慰 .

努力克制住如释重负的泪水。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [dju:k] [ˈgæləp] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] , [dɪsˈmaʊnt] ,
She did not see the Duke gallop up the slope , dismount ,
她 做过 不是 看 这 公爵 驰骋 向上 这 坡 , 下马 ,
她没有看见公爵策马奔上山坡, 下马,

[ænd; ənd][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [gru:m] [hu:] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
and hand over his horse to the groom who came running to him .
和 手 超过 他的 马 到 这 新郎 WHO 来了 跑步 到 他 .
然后把马交给跑过来的马夫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [mɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][blɜː(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɪgə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
There was still a mist in her eyes to blur his figure as he came
那里 曾是 仍然 一个 薄雾 在 她 眼睛 到 模糊 他的 数字 作为 他 来了
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
through the window .
通过 这 窗户 .
她眼中仍笼罩着一层薄雾, 模糊了他的身影, 他正从窗户走进来。

“ [ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ˈplenti] [ɒv; əv] [tiː] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [kri:m] , [ænd; ənd] [θriː] [lʌmps] [ɒv; əv]
“ **If it's for me , plenty of tea , very little cream , and three lumps of**
“ 如果 它是 为了 我 , 很多 的 茶 , 非常 小的 奶油 , 和 三 肿块 的
[ˈʊgə(r)] ,
sugar ,
糖 ,
“如果是给我自己喝, 那就多放些茶, 少放些奶油, 再加三块方糖。”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] , [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
“ **he cried in a gay , ringing voice , and pulled out his watch** .
“ 他 哭 在 一个 同性恋 , 铃声 嗓音 , 和 拉 出去 他的 手表 .
他用欢快、洪亮的声音喊道, 并掏出了手表。

“ [faɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **Five to the minute — that's all right** .
“ 五 到 这 分钟 — 那就是 全部 正确的 .
“每分钟五分——没问题。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [daʊn] , [tʊk] - [hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]
“ **And he bent down , took Germaine's hand , and kissed it with an air**
“ 和 他 弯曲 向下 , 采取 - 手 , 和 亲吻 它 和 一个 空气
[ɒv; əv] [ˈgælənt] [dɪˈvəʊʃn] .
of gallant devotion .
的 英勇 虔诚 .
“然后他弯下腰, 握住杰曼的手, 带着英勇的深情亲吻了一下。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [dʒʌst] [fɔːt] [ə; eɪ][ˈdjuːəl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz]
If he had indeed just fought a duel , there were no signs of it in his
如果 他 有 的确 只是 战斗 一个 决斗 , 那里 是 不 标志 的 它 在 他的
[ˈbeərɪŋ] .
bearing .
轴承 .
如果他真的刚刚参加过决斗, 那么从他的举止中丝毫看不出来。

[hɪz; ɪz][eə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtʰaɪəli] [ˈkeələs] .
His air , his voice , were entirely careless .
他的 空气 , 他的 嗓音 , 是 完全 粗心 .
他的举止、他的声音, 都显得漫不经心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][huːz][həʊl][θɔːt][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][wɒz; wəz][fɪkst][ɒn][hɪz; ɪz][tiː]
He was a man whose whole thought at the moment was fixed on his tea
他 曾是 一个 男人 谁 所有的 想法 在 这 片刻 曾是 固定的 在 他的 茶
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpʌŋktʃuˈæləti].
and his punctuality.
和 他的 准时 .

他当时满脑子想的都是他的茶和准时。

[hiː; hi][druː][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][tiː]-[ˈteɪb(ə)][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪˈmeɪn];[sæt][daʊn][hɪmˈself];
He drew a chair near the tea - table for Germaine; sat down himself;
他 画 一个 椅子 靠近 这 茶 - 桌子 为了 杰曼 ; 卫星 向下 他自己 ;
[ænd; ənd][ˈsɒnjə][ˈhændɪd][hɪm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][tiː][wɪð][səʊ][ˈfeɪki][ə; eɪ][hænd][ðæt][ðə; ði][spuːn]
and Sonia handed him a cup of tea with so shaky a hand that the spoon
和 索尼娅 递交 他 一个 杯子 的 茶 和 所以 摇晃 一个 手 那 这 勺子
[ˌkɪŋk][ɪn][ðə; ði][ˈsɔːsə(r)].
clinked in the saucer.
叮当 在 这 碟子 .

索尼娅递给他一杯茶，她的手抖得厉害，勺子在茶碟里发出叮当声。

“ [juːv][biːn][ˈfaɪtɪŋ][ə; eɪ][ˈdjuːəl]? ” [sed][dʒeɪˈmeɪn].
“ **You’ve been fighting a duel ? ” said Germaine.**
“ 你已经 到过 斗争 一个 决斗 ? ” 说 杰曼 .
“你一直在决斗吗? ”杰曼问道。

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么!

[juːv][hɜːd][ɔːlˈredi]? ” [sed][ðə; ði][djuːk][ɪn][sʌm; səm][səˈpraɪz].
You've heard already ? ” said the Duke in some surprise.
你已经 听到 已经 ? ” 说 这 公爵 在 一些 惊喜 .
“你已经听说了? ”公爵有些惊讶地问道。

“ [aɪv][hɜːd], ” [sed][dʒeɪˈmeɪn].
“ **I've heard , ” said Germaine.**
“ 我已经 听到 , ” 说 杰曼 .
“我听说了,”杰曼说。

“ [waɪ][dɪd][juː; jʊ][faɪt][aɪˈtiː]? ”
“ **Why did you fight it ? ”**
“ 为什么 做过 你 斗争 它 ? ”
“你为什么反抗? ”

“ [jʊr; jər][nɒt][ˈwuːndɪd], [jɔː(r); jə(r)][greɪs]? ” [sed][ˈsɒnjə][ˈæŋkʃəsli].
“ **You're not wounded , your Grace ? ” said Sonia anxiously.**
“ 你是 不是 受伤 , 你的 优雅 ? ” 说 索尼娅 焦虑地 .
“殿下，您没有受伤吧? ”索尼娅焦急地问道。

“ [nɒt][ə; eɪ][skrætʃ], ” [sed][ðə; ði][djuːk], [ˈsmaɪlɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)].
“ **Not a scratch , ” said the Duke , smiling at her.**
“ 不是 一个 划痕 , ” 说 这 公爵 , 微笑 在 她 .
“毫发无损,”公爵笑着对她说。

“ [wɪl][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][gʊd][æz; əz][tuː; tə][get][ɒn][wɪð][ðəʊz][ˈwedɪŋ]-[kɑːdz], [ˈsɒnjə],
“ **Will you be so good as to get on with those wedding - cards , Sonia ,**
“ 将要 你 是 所以 好的 作为 到 得到 在 和 那些 婚礼 - 牌 , 索尼娅 ,
“索尼娅，你能不能好心帮我把那些结婚请柬做完? ”

“ [sed] [dʒe'mein] [ˈfɑ:pli] ; [ænd; ənd][ˈsɒnjə] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪɪŋ] - [ˈteɪb(ə)] .
“ **said** **Germaine** **sharply** ; **and** **Sonia** **went back to the writing - table** .
“ 说 杰曼 尖锐地 ; 和 索尼娅 去 后退 到 这 写作 - 桌子 .
“杰曼厉声说道; 索尼娅便回到了写字台前。”

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒu:k] , [dʒe'mein] [sed] , “ [dɪd][ju:; jʊ] [faɪ] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ? ”
Turning to the Duke , Germaine said , “ Did you fight on my account ? ”
转弯 到 这 公爵 , 杰曼 说 , “ 做过 你 斗争 在 我的 帐户 ? ”
杰曼转向公爵问道: “你是为了我而战吗? ”

“ [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [fɔ:t] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ?
“ **Would you be pleased to know that I had fought on your account ?**
“ 会 你 是 高兴 到 知道 那 我 有 战斗 在 你的 帐户 ?
“如果你知道我曾为你而战, 你会高兴吗? ”

“ [sed] [ðə; ði] [dʒu:k] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmɒkɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **said the Duke ; and there was a faint mocking light in his eyes ,**
“ 说 这 公爵 ; 和 那里 曾是 一个 头晕的 嘲讽 光 在 他的 眼睛 ,
“公爵说道; 他的眼中闪过一丝淡淡的嘲讽之光。”

[fɑ:(r)] [tu:] [feɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][self] - [ˈsætɪsfɑ:d] [dʒe'mein] [tu:; tə] [pə'si:v] .
far too faint for the self - satisfied Germaine to perceive .
远的 也 头晕的 为了 这 自己 - 使满意 杰曼 到 感知 .
对于自满的杰曼来说, 这声音太微弱了, 她根本察觉不到。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt] [tru:] .
But it isn't true .
但 它 不是 真的 .

但事实并非如此。

[ju:v] [bi:n] [ˈfaɪɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] , “ [sed] [dʒe'mein] [ˈpetʃuləntli] .
You've been fighting about some woman , “ said Germaine petulantly .
你已经 到过 斗争 关于 一些 女士 , “ 说 杰曼 任性地 .
“你们为了某个女人吵架了,”杰曼生气地说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈfaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][ˈəʊnli][bi:; bi][ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **If I had been fighting about a woman , it could only be you , “ said the**
“ 如果 我 有 到过 斗争 关于 一个 女士 , 它 可以 仅有的 是 你 , “ 说 这
[dʒu:k] .
Duke .
公爵 .

“如果我是为了一个女人而争吵, 那只能是你,”公爵说道。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][səʊ] .
“ **Yes , that is so** .
“ 是的 , 那 是 所以 .

“是的, 确实如此。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ˈsɒnjə] , [ɔ:(r)][maɪ] [meɪd] , “ [sed] [dʒe'mein] .
It could hardly be about Sonia , or my maid , “ said Germaine .
它 可以 几乎 是 关于 索尼娅 , 或者 我的 女佣 , “ 说 杰曼 .
“这不可能是关于索尼娅或者我的女佣的事,”杰曼说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdju:əl] ? ”
“ But what was the reason of the duel ? ”
“ 但 什么 曾是 这 原因 的 这 决斗 ？ ”

“但是，这场决斗的原因是什么呢？”

“ [əʊ] , [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈtʃaɪldɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ Oh , the reason of it was entirely childish , ” said the Duke .
“ 哦 , 这 原因 的 它 曾是 完全 幼稚 , ” 说 这 公爵 .

“哦，原因完全是幼稚的，”公爵说道。

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈtempə(r)] ; [ænd; ənd][di:] - [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əˈnɔɪd] [ˌem ˈi:] . ”
“ I was in a bad temper ; and De Relzières said something that annoyed me . ”
“ 我 曾是 在 一个 坏的 脾气 ; 和 德 - 说 某物 那 恼怒 我 . ”

“我当时心情很差；德雷尔齐埃说了一些让我生气的话。”

“ [ðen] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [əˈbɔʊt] [ˌem ˈi:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [əˈbɔʊt] [ˌem ˈi:] , [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ˈri:əli]
“ Then it wasn't about me ; and if it wasn't about me , it wasn't really
“ 然后 它 不是 关于 我 ; 和 如果 它 不是 关于 我 , 它 不是 真的
[wɜ:θ] [waɪl] [ˈfaɪtɪŋ] ,
worth while fighting ,
值得 尽管 斗争 ,

“那么这件事就与我无关了；如果与我无关，那这场战斗也就没有意义了。”

“ [sed] [dʒeˈmein] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv][əˈkju:t] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
“ said Germaine in a tone of acute disappointment .
“ 说 杰曼 在 一个 语气 的 急性 失望 .

“杰曼语气中充满了失望。”

[ðə; ði] [ˈmɒkɪŋ] [laɪt] [ˈdi:pənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [du:ks] [aɪz] .
The mocking light deepened a little in the Duke's eyes .
这 嘲讽 光 加深 一个 小的 在 这 公爵的 眼睛 .

公爵眼中嘲讽的光芒略微加深了一些。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] , [ˈevrɪbɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
But if I had been killed , everybody would have said ,
但 如果 我 有 到过 被杀 , 大家 会 有 说 ,

但如果我死了，所有人都会说：

- [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [bi:n] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈdju:əl] [əˈbɔʊt] [ˌmædəmwəˈzel] [gʊrˈneɪ]
- The Duke of Charmerace has been killed in a duel about Mademoiselle Gournay
- 这 公爵 的 - 有 到过 被杀 在 一个 决斗 关于 小姐 古尔奈
- [ˈma:tɪn] .
- Martin .
- 马丁 .

“沙默雷斯公爵因与古尔奈-马丁小姐的决斗而丧命。”

- [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [faɪn] [ɪnˈdi:d] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ;
- That would have sounded very fine indeed , ” said the Duke ;
- 那 会 有 听起来 非常 美好的 的确 , ” 说 这 公爵 ;

“那听起来确实很不错，”公爵说道；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv] [ˈmɒkəri] [hæd; həd] [krept] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and a touch of mockery had crept into his voice .
和 一个 触碰 的 嘲讽 有 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 .

他的声音里带了一丝嘲讽。

“ [naʊ] , [dɒʊnt] [bɪ'gɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'noʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [sed] [dʒe'mein] ['petɪʃli] .
“ **Now , don't begin trying to annoy me again , ” said Germaine pettishly .**
“ 现在 , 不 开始 尝试 到 烦人 我 再次 , ” 说 杰曼 斤斤计较 .

“现在，别再惹我生气了，”杰曼生气地说。

“ [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dri:m] [ɒv; əv] , [maɪ] [diə(r)] [gɜːl] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **The last thing I should dream of , my dear girl , ” said the Duke , smiling .**
“ 这 最后 的 事物 我 应该 梦 的 , 我的 亲爱的 女孩 , ” 说 这 公爵 , 微笑 .

“这是我最不愿想到的事，我的宝贝女儿，”公爵笑着说。

“ [ænd; ənd] [diː] - ?
“ **And De Relzières ?**
“ 和 德 - ?

“还有德·雷尔齐埃呢？ ”

[ɪz] [hiː; hi] ['wuːndɪd] ? ” [sed] [dʒe'mein] .
Is he wounded ? ” said Germaine .
是 他 受伤 ? ” 说 杰曼 .

“他受伤了吗？ ”杰曼问道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [diə(r)] [diː] - : [hiː; hi] [wʊʊnt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [sɪks]
“ **Poor dear De Relzières : he won't be out of bed for the next six**
“ 贫穷 的 亲爱的 德 - : 他 惯于 是 出去 的 床 为了 这 下一个 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“可怜的德雷尔齐埃：他接下来六个月都无法下床了。”

“ [sed] [ðə; ði] [dju:k] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['geɪli] .
“ **said the Duke ; and he laughed lightly and gaily .**
“ 说 这 公爵 ; 和 他 笑了 轻轻 和 兴高采烈地 .

“公爵说道；然后他轻快地笑了。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ **Good gracious !**
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

“ [kraɪd] [dʒe'mein] .
“ **cried Germaine .**
“ 哭 杰曼 .

“杰曼喊道。”

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [pɔː(r); pʊə(r)] [diə(r)] [diː] - [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] .
“ **It will do poor dear De Relzières a world of good .**
“ 它 将要 做 贫穷 的 亲爱的 德 - 一个 世界 的 好的 .

“这对可怜的德·雷尔齐埃来说将是莫大的好处。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv] [entə'rartɪs] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [entə'rartɪs] [ðeə(r)] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [laɪk] [rest]
He has a touch of enteritis ; and for enteritis there is nothing like rest
他 有 一个 触碰 的 肠炎 ; 和 为了 肠炎 那里 是 没有什么 喜欢 休息
,
,
,

他有点肠炎；而治疗肠炎最好的办法就是休息。

“ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **said the Duke .**
“ 说 这 公爵 .

“公爵说道。”

[ˈsɒnjə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [kɑːdz] .
Sonia was not getting on very quickly with the wedding - cards .
索尼娅 曾是 不是 获得 在 非常 迅速地 和 这 婚礼 - 牌 .

索尼娅对婚礼请柬的处理进展并不顺利。

[dʒeˈmeɪn] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
Germaine was sitting with her back to her ;
杰曼 曾是 坐着 和 她 后退 到 她 ;

杰曼背对着她坐着；

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊldə(r)] [ˈsɒnjə] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] — [æn; ən]
and over her shoulder Sonia could watch the face of the Duke — an
和 超过 她 肩膀 索尼娅 可以 手表 这 脸 的 这 公爵 — 一个
[ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈməʊbaɪl] [feɪs] ,
extraordinarily mobile face ,
非常 移动的 脸 ,

索尼娅越过她的肩膀，可以看到公爵的脸——一张表情极其丰富的脸。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪð] [ˈevri] [ˈpɑːsɪŋ] [muːd] .
changing with every passing mood .
变化 和 每一个 通过 情绪 .

随着心情的变化而变化。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːz] ; [ænd; ənd] [hɜːz] [fel] [bɪˈfɔː(r)] [ðəm; ðəm] .
Sometimes his eyes met hers ; and hers fell before them .
有时 他的 眼睛 遇见 她的 ; 和 她的 跌倒 前 他们 .

有时他们的目光会相遇；有时他们的目光会落在他们身上。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm]
But as soon as they turned away from her she was watching him
但 作为 很快 作为 他们 转向 离开 从 她 她 曾是 观看 他
[əˈɡen] , [ˈɔːlməʊst] [ˈɡriːdɪli] ,
again , almost greedily ,
再次 , 几乎 贪婪地 ,

但他们刚一转身离开，她就又开始盯着他看，几乎是贪婪地盯着。

[æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd]
as if she could not see enough of his face in which strength of will and
作为 如果 她 可以 不是 看 足够的 的 他的 脸 在 哪个 力量 的 将要 和
[ˈpʊːpəs] [wɒz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
purpose was mingled with a faint ,
目的 曾是 混合 和 一个 头晕的 ,

仿佛她永远也看不清他脸上的表情，那表情中既有坚强的意志和坚定的决心，又夹杂着一丝淡淡的忧伤。

[aɪˈrɒnɪk][ˈskeptɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈtempəd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [eə(r)][ɒv; əv] [reɪs] .
ironic scepticism , and tempered by a fine air of race .
讽刺的是 怀疑论 , 和 淬火 经过 一个 美好的 空气 的 种族 .

带有讽刺意味的怀疑主义，并巧妙地融入了种族意识。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [məˈrɒkəʊ] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
He finished his tea ; then he took a morocco case from his pocket ,
他 完成的 他的 茶 ; 然后 他 采取 一个 摩洛哥 案件 从 他的 口袋 ,
[ˈpɒkɪt] ,
he finished tea , then he took a morocco case from his pocket .
他喝完茶，然后从口袋里掏出一个摩洛哥皮盒子。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [dʒeˈmeɪn] , “ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][kwɔːt] [θriː] [deɪz] [saɪns] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]
and said to Germaine , “ It must be quite three days since I gave you
和 说 到 杰曼 , “ 它 必须 是 相当 三 天 自从 我 给予 你
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他对杰曼说：“我已经三天没给你东西了。”

” [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] , [disˈkləʊz] [ə; eɪ] [pɜːl] [ˈpendənt] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
” He opened the case , disclosed a pearl pendant , and handed it to
” 他 打开 这 案件 , 披露 一个 珍珠 吊坠 , 和 递交 它 到
[hɜː(r); hæ(r)] .
her .
她 .

他打开盒子，拿出一枚珍珠吊坠，递给了她。

” [əʊ] , [haʊ] [naɪs] !
” Oh , how nice !
” 哦 , 如何 好的 !

“哦，真好！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
” she cried , taking it .
” 她 哭 , 采取 它 .

她接过东西，哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] .
She took it from the case , saying that it was a beauty .
她 采取 它 从 这 案件 , 说 那 它 曾是 一个 美丽 .

她从盒子里拿出它，说它很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈsɒnjə] ;
She showed it to Sonia ;
她 显示 它 到 索尼娅 ;

她把它拿给索尼娅看；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfʊː(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪrə(r)] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .
then she put it on and stood before a mirror admiring the effect .
然后 她 放 它 在 和 站立 前 一个 镜子 钦佩 这 影响 .

然后她戴上它，站在镜子前欣赏效果。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
To tell the truth , the effect was not entirely desirable .
到 告诉 这 真相 , 这 影响 曾是 不是 完全 理想 .

说实话，这种效果并不完全令人满意。

[ðə; ði] [pɜːlz] [dɪd] [nɒt] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈraːðə(r)] [kɔːs] [braʊn] [skɪn] ;
The pearls did not improve the look of her rather coarse brown skin ;
这 珍珠 做过 不是 提升 这 看 的 她 相当 粗 棕色的 皮肤 ;

珍珠并没有改善她略显粗糙的棕色皮肤的外观；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hæ(r)] [skɪn] [ˈædɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜːlz] .
and her skin added nothing to the beauty of the pearls .
和 她 皮肤 额外 没有什么 到 这 美丽 的 这 珍珠 .

她的肌肤丝毫没有衬托出珍珠的美丽。

[ˈsɒnjə] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] [djuːk] .
Sonia saw this , and so did the Duke .
索尼娅 锯 这 , 和 所以 做过 这 公爵 .

索尼娅看到了这一点，公爵也看到了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsoʊniəz] [waɪt] [θrəʊt] .
He looked at Sonia's white throat .
他 看起来 在 索尼娅的 白色的 喉 .

他看着索尼娅白皙的喉咙。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
She met his eyes and blushed .
她 遇见 他的 眼睛 和 脸红了 .

她与他对视，脸颊泛红。

[ʃiː, ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][bəʊθ][ðeə(r)][maɪndz] ;
She knew that the same thought was in both their minds ;
她 知道 那 这 相同的 想法 曾是 在 两个都 他们的 思想 ;
她知道他们俩心里想的是一样的；

[ðə; ði] [pɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [ləkt] [ɪnfɪnətli] [ˈbetə(r)] [ðeə(r)] .
the pearls would have looked infinitely better there .
这 珍珠 会 有 看起来 无限地 更好的 那里 .
珍珠放在那里会好看得多。

[dʒeˈmeɪn] [ˈfɪnɪʃt] [ədˈmaɪərɪŋ] [hɜːˈself] ;
Germaine finished admiring herself ;
杰曼 完成的 钦佩 她自己 ;
杰曼欣赏完自己后；

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ˈiːv(ə)n][əv; əv] [səˈspekt, ˈsʌspekt] [ðæt] [səʊ] [ɪkˈspensɪv] [ə; eɪ] [ˈpendənt] [kʊd; kəd] [nɒt]
she was incapable even of suspecting that so expensive a pendant could not
她 曾是 无法 甚至 的 怀疑 那 所以 昂贵的 一个 吊坠 可以 不是
[suːt][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfɪktli] .
suit her perfectly .
套装 她 完美 .
她甚至没有想到，如此昂贵的吊坠可能并不适合她。

[ðə; ði] [djuːk] [sed] [ˈaɪdli] : “ [ˈɡʊdnəs] !
The Duke said idly : “ Goodness !
这 公爵 说 闲散地 : “ 善良 !
公爵漫不经心地说：“天哪！ ”

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ɪnvɪˈteɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ? “
Are all those invitations to the wedding ? “
是 全部 那些 邀请函 到 这 婚礼 ? “
这些都是婚礼邀请函吗？

“ [ðæts] [ˈəʊnli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)][viː] , ” [sed] [dʒeˈmeɪn] [ˈpraʊdli] .
“ That's only down to the letter V , “ said Germaine proudly .
“ 那就是 仅有的 向下 到 这 信 V , “ 说 杰曼 自豪地 .
“就差个字母 V 了,”杰曼自豪地说。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈletəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈælfəbet] !
“ And there are twenty - five letters in the alphabet !
“ 和 那里 是 二十 - 五 信件 在 这 字母 !
“字母表中共有二十五个字母！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
You must be inviting the whole world .
你 必须 是 邀请 这 所有的 世界 .
你一定是在邀请全世界的人。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈmædliːn; ˈmædleɪn] [ɪnˈlɑːdʒd] .
You'll have to have the Madeleine enlarged .
你会 有 到 有 这 玛德琳 放大 .
你需要把玛德琳蛋糕放大一些。

[aɪ ˈtiː][wʊʊnt][həʊld][ðem; ðəm][ɔːl] .
It won't hold them all .
它 惯于 抓住 他们 全部 .
它装不下所有东西。

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ˈpærɪs] [ðæt] [wɪl] , “ [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
There isn't a church in Paris that will , “ said the Duke .
那里 不是 一个 教会 在 巴黎 那 将要 , “ 说 这 公爵 .
“巴黎没有哪家教堂会愿意这样做,”公爵说道。

“ [woʊnt] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmæɪɪdʒ] ！ ” [sed] [dʒeˈmein] .
“ **Won't it be a splendid marriage ! ” said Germaine .**
“ 惯于 它 是 一个 灿烂 婚姻 ！ ” 说 杰曼 .
“那将会是一场多么美好的婚姻啊！”杰曼说道。

“ [ðeəl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [krʌʃ] .
“ **There'll be something like a crush .**
“ 将会 是 某物 喜欢 一个 压碎 .
“会有类似暗恋的感觉。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈæksɪdənts] . “
There are sure to be accidents . ”
那里 是 当然 到 是 事故 . “
肯定会发生意外。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈkeəf(ə)l] [əˈrendʒmənts] [meɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **If I were you , I should have careful arrangements made , ” said the Duke .**
“ 如果 我 是 你 , 我 应该 有 小心 安排 制成 , ” 说 这 公爵 .
“如果我是你，我会做好周密的安排，”公爵说道。

“ [əʊ] , [let] [ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðəmˈselvz] .
“ **Oh , let people look after themselves .**
“ 哦 , 让 人们 看 后 他们自己 .
“哦，让人们自己照顾自己吧。”

[ðel] [rɪˈmembə(r)] [aɪˈtiː][ˈbetə(r)] [ɪf] [ˈðer] [krʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [sed] [dʒeˈmein] .
They'll remember it better if they're crushed a little , ” said Germaine .
他们会 记住 它 更好的 如果 它们是 碎 一个 小的 , ” 说 杰曼 .
“如果他们受到一些打击，他们会记住得更清楚，”杰曼说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈflɪkə(r)] [ɒv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [ˈwʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [duːks] [aɪz] .
There was a flicker of contemptuous wonder in the Duke's eyes .
那里 曾是 一个 闪烁 的 轻蔑的 想知道 在 这 公爵的 眼睛 .
公爵眼中闪过一丝轻蔑的惊奇。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈəʊnli] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈsɒnjə] , [sed] ,
But he only shrugged his shoulders , and turning to Sonia , said ,
但 他 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 转弯 到 索尼娅 , 说 ,
但他只是耸了耸肩，然后转向索尼娅说：

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][æŋ; ən][ˈeɪndʒl][ænd; ənd] [pleɪ] [emˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːɡ] , [ˌmædəmwəˈzel] - ?
“ **Will you be an angel and play me a little Grieg , Mademoiselle Kritchnoff ?**
“ 将要 你 是 一个 天使 和 玩 我 一个 小的 格里格 , 小姐 - ?
“克里奇诺夫小姐，您能做个天使，为我演奏一小段格里格的作品吗？”

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈjestədeɪ] .
I heard you playing yesterday .
我 听到 你 玩耍 昨天 .
我昨天听到你演奏了。

[nəʊ][wʌn] [pleɪz] [ɡriːɡ] [laɪk][juː; jʊ] . “
No one plays Grieg like you . ”
不 一 演出 格里格 喜欢 你 . “
没有人能像你一样演奏格里格。

“ [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , [ʒɑːk,dʒeks] , [bʌt; bət] [ˌmædəmwəˈzel] - [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]
“ **Excuse me , Jacques , but Mademoiselle Kritchnoff has her work to do**
“ 原谅 我 , 雅克 , 但 小姐 - 有 她 工作 到 做
 , ” [sed] [dʒeˈmein] [ˈtɑːtli] .
 , ” **said Germaine tartly .**
 , ” 说 杰曼 酸涩的 .
“对不起，雅克，克里奇诺夫小姐还有工作要做，”杰曼尖刻地说。

“ [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [ˈɪntəv(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)l][ɒv; əv] [ɡriːɡ] , [aɪ][beg] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [djuːk] , [wɪð]
“ **Five minutes' interval — just a morsel of Grieg, I beg, ” said the Duke, with**
“ 五 分钟 - 间隔 — 只是 一个 小块 的 格里格 , 我 求 , ” 说 这 公爵 , 和
[æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [smaɪl] .
an irresistible smile .
一个 无法抗拒 微笑 .

“休息五分钟——就放一小段格里格的作品，求你了，”公爵说着，露出了令人无法抗拒的微笑。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒeɪˈmeɪn] [ˈɡrʌdʒɪŋli] .
“ **All right, ” said Germaine grudgingly .**
“ 全部 正确的 , ” 说 杰曼 勉强 .

“好吧，”杰曼不情愿地说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] . ”
“ **But I've something important to talk to you about . ”**
“ 但 我已经 某物 重要的 到 讲话 到 你 关于 . ”

“但我有件重要的事情要跟你谈。”

“ [baɪ][dʒəʊv] !
“ **By Jove !**
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[səʊ][hæv; həv][aɪ] . [aɪ][wɒz; wəz] [fərˈget] .
So have I . I was forgetting .
所以 有 我 . 我 曾是 遗忘 .

我也是。我都忘了。

[aɪv] [ðə; ðɪ][lɑːst] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [aɪ] [tʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈsɒnjə] .
I've the last photograph I took of you and Mademoiselle Sonia .
我已经 这 最后的 照片 我 采取 的 你 和 小姐 索尼娅 .

我这里有一张你和索尼娅小姐的最后一张照片。

“ [dʒeɪˈmeɪn] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ˌrʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Germaine frowned and shrugged her shoulders .**
“ 杰曼 皱眉 和 耸了耸肩 她 肩膀 .

“杰曼皱了皱眉，耸了耸肩。”

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [frɒks] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈəʊpən][eə(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [tuː] [bɪɡ] [ˈflaʊəz] ,
“ **With your light frocks in the open air , you look like two big flowers ,**
“ 和 你的 光 连衣裙 在 这 打开 空气 , 你 看 喜欢 二 大的 花朵 ,

“你们穿着轻盈的连衣裙在户外，看起来就像两朵盛开的花朵。”

“ [sed] [ðə; ðɪ] [djuːk] .
“ **said the Duke .**
“ 说 这 公爵 .

“公爵说道。”

“ [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ! ” [kraɪd] [dʒeɪˈmeɪn] .
“ **You call that important ! ” cried Germaine .**
“ 你 称呼 那 重要的 ! ” 哭 杰曼 .

“你管这叫重要！”杰曼喊道。

“ [ɪts] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] — [laɪk] [ɔːl] [ˈtraɪflz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [djuːk] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **It's very important — like all trifles , ” said the Duke , smiling .**
“ 它是 非常 重要的 — 喜欢 全部 琐事 , ” 说 这 公爵 , 微笑 .

“这很重要——就像所有琐事一样，”公爵笑着说。

“ [lʊk] ! [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː][naɪs] ?
“ **Look ! isn't it nice ?**
“ 看 ! 不是 它 好的 ?

“看！是不是很漂亮？ ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə]
” And he took a photograph from his pocket , and held it out to
” 和 他 采取 一个 照片 从 他的 口袋 , 和 握住 它 出去 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“然后他从口袋里掏出一张照片，递给她。”

“ [naɪs] ?
” Nice ?
” 好的 ?
“好的?”

[ɪts] [ˈʃɒkɪŋ] !
It's shocking !
它是 令人震惊 !
“太令人震惊了!”

[wɪr] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , “ [sed] [dʒeɪˈmeɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfəʊtəɡrɑːf]
We're making the most appalling faces , “ said Germaine , looking at the photograph
是 制作 这 最多 令人震惊 面孔 , “ 说 杰曼 , 寻找 在 这 照片
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

“我们摆出了最可怕的表情,”杰曼看着手里的照片说道。

“ [wel] , [pəˈhæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ˈsɪəriəsli] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði]
” Well , perhaps you ARE making faces , “ said the Duke seriously , considering the
” 出色地 , 也许 你 是 制作 面孔 , “ 说 这 公爵 严重地 , 考虑 这
[ˈfəʊtəɡrɑːf] [wɪð] [ɡreɪv] [ˈɜːnɪstnəs] .
photograph with grave earnestness .
照片 和 严重 认真 .

“嗯，或许你的确是在做鬼脸,”公爵严肃地说，认真地看着照片。

“ [bʌt; bət] [ˈðer] [nɒt] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] — [nɒt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] .
” But they're not appalling faces — not by any means .
” 但 它们是 不是 令人震惊 面孔 — 不是 经过 任何 方法 .
“但他们的长相并不丑陋——绝不是。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒ] , [ˌmædəmˈwəːzəl] [ˈsɒnjə] .
You shall be judge , Mademoiselle Sonia .
你 将 是 法官 , 小姐 索尼娅 .
索尼娅小姐，您将担任法官。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] — [wel] , [wiː; wi][wʊənt] [tʊːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtlɑɪnz] .
The faces — well , we won't talk about the faces — but the outlines .
这 面孔 — 出色地 , 我们 惯于 讲话 关于 这 面孔 — 但 这 概述 .
脸部——好吧，我们就不谈脸部了——而是谈轮廓。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skɑːf] .
Look at the movement of your scarf .
看 在 这 移动 的 你的 围巾 .
观察一下你的围巾的摆动。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [tuː; tə][ˈsɒnjə] .
” And he handed the photograph to Sonia .
” 和 他 递交 这 照片 到 索尼娅 .
然后他把照片递给了索尼娅。

“ [ʒɑːk,dʒeks] ! “ [sed] [dʒeɪˈmeɪn] [ɪmˈpeɪjntli] .
” Jacques ! “ said Germaine impatiently .
” 雅克 ! “ 说 杰曼 不耐烦地 .
“雅克!”杰曼不耐烦地说道。

“ [əʊ] , [jes] , [ju:v] [ˈslʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] .

“ **Oh , yes , you've something important to tell me .**
“ 哦 , 是的 , 你已经 某物 重要的 到 告诉 我 .

“哦, 是的, 你有一件重要的事情要告诉我。”

[wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ;

What is it ? ” said the Duke , with an air of resignation ;
什么 是 它 ? ” 说 这 公爵 , 和 一个 空气 的 辞职 ;

“那是什么? ”公爵无奈地问道;

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] [frɒm; frəm][ˈsɒnjə] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈkeəfəli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

and he took the photograph from Sonia and put it carefully back in his
和 他 采取 这 照片 从 索尼娅 和 放 它 小心 后退 在 他的

[ˈpɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

他从索尼娅手中接过照片, 小心翼翼地放回口袋里。

“ [vi:kˈtwɑ:r][hæz; həz] [ˈtelɪfəʊnd] [frɒm; frəm][ˈpærɪs][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] - [naɪf]

“ **Victoire has telephoned from Paris to say that we've had a paper - knife**
“ 维克托瓦尔 有 电话 从 巴黎 到 说 那 我们已经 有 一个 纸 - 刀

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlu:ɪs] [si:z] [ˈɪŋkˌstænd][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes] ,

and a Louis Seize inkstand given us ;
和 一个 路易斯 抢占 墨水台 给定 我们 ;

“维克托瓦从巴黎打来电话说, 有人送给我们一把裁纸刀和一个路易·塞兹墨水瓶。”

“ [sed] [dʒeˈmein] .

“ **said Germaine .**
“ 说 杰曼 .

“杰曼说道。”

“ [həˈrɑ:] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [dju:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][dʒʌmp] .

“ **Hurrah ! ” cried the Duke in a sudden shout that made them both jump .**
“ 欢呼 ! ” 哭 这 公爵 在 一个 突然 喊 那 制成 他们 两个都 跳 .

“好啊! ”公爵突然大喊一声, 吓得他们俩都跳了起来。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜ:l] [ˈnekləs] , ” [sed] [dʒeˈmein] .

“ **And a pearl necklace , ” said Germaine .**
“ 和 一个 珍珠 项链 , ” 说 杰曼 .

“还有一条珍珠项链,”杰曼说。

“ [həˈrɑ:] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [dju:k] .

“ **Hurrah ! ” cried the Duke .**
“ 欢呼 ! ” 哭 这 公爵 .

“好啊! ”公爵喊道。

“ [jʊr; jər] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈtʃaɪldɪʃ] , ” [sed] [dʒeˈmein] [ˈpetɪʃli] .

“ **You're perfectly childish , ” said Germaine pettishly .**
“ 你是 完美 幼稚 , ” 说 杰曼 斤斤计较 .

“你真是太幼稚了,”杰曼生气地说。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɪv] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] - [naɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃaʊt] - [həˈrɑ:] !

“ **I tell you we've been given a paper - knife , and you shout ' hurrah !**
“ 我 告诉 你 我们已经 到过 给定 一个 纸 - 刀 , 和 你 喊 - 欢呼 !

“我告诉你我们得到了一把裁纸刀, 你却大喊‘万岁! ’

- [aɪ] [seɪ] [wɪv] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [pɜ:l] [ˈnekləs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃaʊt] - [həˈrɑ:] !

- **I say we've been given a pearl necklace , and you shout ' hurrah !**
- 我 说 我们已经 到过 给定 一个 珍珠 项链 , 和 你 喊 - 欢呼 !

我说我们得到了一条珍珠项链, 你大喊“万岁! ”

- [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [sens] [ɒv; əv] ['væljuːz] . ”
“ **You can't have the slightest sense of values .** ”
“ 你 不能 有 这 丝毫 感觉 的 值 . ”
“你一点价值观都没有。”

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
“ **I beg your pardon .** ”
“ 我 求 你的 赦免 . ”

“请再说一遍。

[ðɪs] [pɜːl] ['nekləs] [ɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['faː.ðərz] [frendz] , [ɪz(ə)nt] [aɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði]
This pearl necklace is from one of your father's friends , isn't it ? ” said the
这 珍珠 项链 是 从 一 的 你的 父亲的 朋友们 , 不是 它 ? ” 说 这
[djuːk] .
Duke .
公爵 .

“这条珍珠项链是你父亲的一位朋友送的，对吧？”公爵问道。

“ [jes] ; [waɪ] ? ” [sed] [dʒe'mein] .
“ **Yes ; why ? ” said Germaine .**
“ 是的 ; 为什么 ? ” 说 杰曼 .

“是的，为什么？”杰曼问道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋk,stænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] - [naɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəʊbʊəg]
“ **But the inkstand and the paper - knife must be from the Faubourg**
“ 但 这 墨水台 和 这 纸 - 刀 必须 是 从 这 郊区
[seɪnt] - [dʒɜːr'mein] ,
Saint - Germain ,
圣 - 杰曼 ,

“但是墨水瓶和裁纸刀一定是来自圣日耳曼郊区的。”

[ænd; ənd] [wel] [ɒn] [ðə; ði] ['jæbi] [saɪd] ? ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
and well on the shabby side ? ” said the Duke .
和 出色地 在 这 破旧 边 ? ” 说 这 公爵 .

“而且相当破旧？”公爵说道。

“ [jes] ; [wel] ? ”
“ **Yes ; well ? ”**
“ 是的 ; 出色地 ? ”

“是的，怎么样？”

“ [wel] [ðen] , [maɪ] [diə(r)] [gɜːl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ **Well then , my dear girl , what are you complaining about ?**
“ 出色地 然后 , 我的 亲爱的 女孩 , 什么 是 你 抱怨 关于 ?

“那么，我的宝贝女儿，你还有什么抱怨的呢？”

[ðeɪ] ['bæləns] ; [ðə; ði] [ɪːkwɪ'lɪbrɪəm] [ɪz] [rɪ'stɔːd] .
They balance ; the equilibrium is restored .
他们 平衡 ; 这 平衡 是 恢复 .

它们达到平衡；平衡状态得以恢复。

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [laːft] ['mɪstʃɪvəsli] .
You can't have everything , ” said the Duke ; and he laughed mischievously .
你 不能 有 一切 , ” 说 这 公爵 ; 和 他 笑了 顽皮地 .

“你不可能拥有一切,”公爵说道；说完，他露出了狡黠的笑容。

[dʒe'mein] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] .
Germaine flushed , and bit her lip ; her eyes sparkled .
杰曼 酡 , 和 少量 她 唇 ; 她 眼睛 闪闪发光 .

杰曼脸颊绯红，咬着嘴唇，双眼闪闪发光。

“ [ju:; jʊ][daʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] [em 'i:] , ” [fi:; fi] [sed] [stɔ:'mɪli] .
“ You don't care a rap about me , ” she said stormily .
“ 你 不 关心 一个 说唱 关于 我 , ” 她 说 暴风雨般地 .
“你根本不在乎我,”她怒气冲冲地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ə'dɔ:rəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ But I find you adorable , ” said the Duke .
“ 但 我 寻找 你 可爱的 , ” 说 这 公爵 .
“但我发现你很可爱,”公爵说道。

“ [ju:; jʊ] [ki:p] [ə'nɔɪɪŋ] [em 'i:] , ” [sed] [dʒe'mein] ['petɪʃli] .
“ You keep annoying me , ” said Germaine pettishly .
“ 你 保持 恼人的 我 , ” 说 杰曼 斤斤计较 .
“你老是惹我生气,”杰曼生气地说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də][aɪ 'ti:][pʊn] ['pɜ:pəs] .
“ And you do it on purpose .
“ 和 你 做 它 在 目的 .
“而且你是故意这么做的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪn] [veri] [bæd] [teɪst] .
I think it's in very bad taste .
我 思考 它是 在 非常 坏的 品尝 .
我觉得这非常没品。

[aɪ][æɪ; ʃəl][end][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪs'laɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [aɪ] [nəʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] . “
I shall end by taking a dislike to you — I know I shall . ”
我 将 结尾 经过 采取 一个 不喜欢 到 你 — 我 知道 我 将 . ”
我最终会讨厌你——我知道我会的。

“ [weɪt] [tɪl] [wɪr] ['mæɪrɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [maɪ][diə(r)][gɜ:l] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ;
“ Wait till we're married for that , my dear girl , ” said the Duke ;
“ 等待 直到 是 已婚 为了 那 , 我的 亲爱的 女孩 , ” 说 这 公爵 ;
“等我们结婚以后再说吧,我的姑娘,”公爵说道;

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] [blaɪð] , ['bɔɪ] ['tʃɪəflnəs] , [wɪtʃ] ['di:pənd] [ðə; ði]
and he laughed again , with a blithe , boyish cheerfulness , which deepened the
和 他 笑了 再次 , 和 一个 快乐的 , 男孩气 愉悦 , 哪个 加深 这
[æŋgri] [flʌʃ] [ɪn] - [tʃi:ks] .
angry flush in Germaine's cheeks .
生气的 冲洗 在 - 脸颊 .

他又笑了,带着孩子般轻松愉快的笑容,这让杰曼的脸颊更加绯红。

“ [kænt] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?
“ Can't you be serious about anything ?
“ 不能 你 是 严肃的 关于 任何事物 ?
“你就不能认真对待一件事吗? ”

“ [fi:; fi] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [mæn][ɪn] ['jʊərəp] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ I am the most serious man in Europe , ” said the Duke .
“ 我 是 这 最多 严肃的 男人 在 欧洲 , ” 说 这 公爵 .
“我是欧洲最严肃的人,”公爵说道。

[dʒe'mein] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [steərd] [aʊt] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] ['sʌlkɪli] .
Germaine went to the window and stared out of it sulkily .
杰曼 去 到 这 窗户 和 凝视 出去 的 它 闷闷不乐 .
杰曼走到窗边,闷闷不乐地望着窗外。

[ðə; ði] [dju:k] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
The Duke walked up and down the hall ,
这 公爵 步行 向上 和 向下 这 大厅 ;

公爵在走廊里来回踱步，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] — [ˈsʌmwɒt]
looking at the pictures of some of his ancestors — somewhat
寻找 在 这 图片 的 一些 的 他的 祖先 — 有些
[grəʊˈtesk] [pˈɜ:sənz] — [wɪð] [ˈhju:mərəs] [əˌpri:ʃiˈeɪʃn] .
grotesque persons — with humorous appreciation .
怪诞 人 — 和 幽默 欣赏 .

他带着幽默的欣赏目光看着一些祖先的照片——其中一些人长相有些怪诞。

[brɪˈtwi:n] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈenvələʊps; ˈɑ:nvələʊps][ˈsɒnjə] [kept] [ˈglɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
Between addressing the envelopes Sonia kept glancing at him .
之间 解决 这 信封 索尼娅 保留 瞥了一眼 在 他 .

索尼娅一边写信封，一边时不时地瞥他一眼。

[wʌns] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
Once he caught her eye , and smiled at her .
一次 他 捕捉 她 眼睛 , 和 微笑 在 她 .

他与她目光相遇，并对她笑了笑。

- [bæk] [wɒz; wəz] [ˈeləkwənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪsˈplezə(r)] .
Germaine's back was eloquent of her displeasure .
- 后退 曾是 雄辩 的 她 不满 .

杰曼的背影清楚地表明了她的不满。

[ðə; ði] [dju:k] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [laɪn][ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [stri:p]
The Duke stopped at a gap in the line of pictures in which there hung a strip
这 公爵 停止 在 一个 差距 在 这 线 的 图片 在 哪个 那里 悬挂 一个 条
[ɒv; əv][əʊld] [ˈtæpəstri] .
of old tapestry .
的 老的 挂毯 .

公爵停在一排画作的空隙处，那里挂着一块古老的挂毯。

" [aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [ʌndəˈstænd] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ɔ:l] [ði:z] [ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][ɒv; əv] [maɪn]
" **I can never understand why you have left all these ancestors of mine**
" 我 能 绝不 理解 为什么 你 有 左边 全部 这些 祖先 的 矿
[ˈsteərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kwaɪt] [ˈædmərəb(ə)] [ænd; ənd]
staring from the walls and have taken away the quite admirable and
凝视 从 这 墙壁 和 有 已采取 离开 这 相当 令人钦佩的 和
[ˈɪntrəstrɪŋ] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][maɪˈself] ,
interesting portrait of myself ,
有趣的 肖像 的 我 ,

“我永远无法理解，为什么你们把我的这些祖先的画像都留在墙上，却把那幅相当令人钦佩且有趣的我的画像拿走了。”

" [hi:; hi] [sed] [ˈkeələslɪ] .
" **he said carelessly .**
" 他 说 粗心大意 .

“他漫不经心地说。”

[dʒeˈmeɪn] [tɜ:nd] [ˈʃɑ:pli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ˈsɒnjə] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv]
Germaine turned sharply from the window ; Sonia stopped in the middle of
杰曼 转向 尖锐地 从 这 窗户 ; 索尼娅 停止 在 这 中间 的
[əˈdresɪŋ] [æn; ən] [ˈenvələʊp] ;
addressing an envelope ;
解决 一个 信封 ;

杰曼猛地转身离开窗边；索尼娅正写着信封地址，突然停了下来；

[ænd; ʌnd][bəʊθ][ðə; ði][gʻɜ:lz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and both the girls stared at him in astonishment .
和 两个都 这 女孩们 凝视 在 他 在 惊讶 .

两个女孩都惊讶地盯着他。

“ [ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][em 'i:] [weə(r)] [ðæt] ['tæpəstri] [hæŋz] .
“ There certainly was a portrait of me where that tapestry hangs .
” 那里 当然 曾是 一个 肖像 的 我 在哪里 那 挂毯 悬挂 .
“那幅挂毯旁边确实挂着我的画像。”

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð] [aɪ 'ti:] ? “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
What have you done with it ? “ said the Duke .
什么 有 你 完毕 和 它 ? “ 说 这 公爵 .
“你把它怎么样了? ”公爵问道。

“ [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [ə'gen] , “ [sed] [dʒe'mein] .
“ You're making fun of us again , “ said Germaine .
” 你是 制作 乐趣 的 我们 再次 , “ 说 杰曼 .
“你们又在嘲笑我们了,”杰曼说道。

“ [ʃʊəli; 'ɜ:li][ɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [nəʊz] [wɒt] ['hæpənd] , “ [sed] ['sɒnjə] .
“ Surely your Grace knows what happened , “ said Sonia .
” 一定 你的 优雅 知道 什么 发生 , “ 说 索尼娅 .
“陛下肯定知道发生了什么事,”索尼娅说道。

“ [wi:; wi] [rəʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ʌnd] [sent] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪpəz] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
“ We wrote all the details to you and sent you all the papers three years ago .
” 我们 写道 全部 这 细节 到 你 和 发送 你 全部 这 文件 三 年 前 .
.
.
.
“三年前,我们已经把所有细节都写给你了, 也把所有文件都寄给了你。”

[ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [get][ðem; ðəm] ? “ [sed] [dʒe'mein] .
Didn't you get them ? “ said Germaine .
没有 你 得到 他们 ? “ 说 杰曼 .
“你没收到吗? ”杰曼问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['di:teɪl] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] .
“ Not a detail or a newspaper .
” 不是 一个 细节 或者 一个 报纸 .
“不是细节, 也不是报纸。”

[θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] , [ænd; ʌnd] [lɒst] .
Three years ago I was in the neighbourhood of the South Pole , and lost
三 年 前 我 曾是 在 这 邻里 的 这 南 极 , 和 丢失的
[æt; ət] [ðæt] ,
at that ,
在 那 ,
三年前我曾到过南极附近, 结果迷路了。

“ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ said the Duke .
” 说 这 公爵 .
“公爵说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst] [drə'mætɪk] , [maɪ][diə(r)][ʒɑ:k,dʒeks] .
“ But it was most dramatic , my dear Jacques .
” 但 它 曾是 最多 戏剧性 , 我的 亲爱的 雅克 .
“但这真是太戏剧性了, 我亲爱的雅克。”

[ɔːl] [ˈpærɪs] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒeˈmeɪn] .

All Paris was talking of it , " said Germaine .
全部 巴黎 曾是 说 的 它 , " 说 杰曼 :

“整个巴黎都在谈论这件事,”杰曼说。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [ˈstəʊlən] . "

" Your portrait was stolen . "
" 你的 肖像 曾是 被盗 . "

你的肖像被盗了。

" [ˈstəʊlən] ?

" Stolen ?
" 被盗 ?

“被偷了? ”

[huː] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .

Who stole it ? " said the Duke .
WHO 偷窃 它 ? " 说 这 公爵 :

“是谁偷的? ”公爵问道。

[dʒeˈmeɪn] [krɒst] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] .

Germaine crossed the hall quickly to the gap in the line of pictures .

杰曼迅速穿过大厅，来到画像之间的空隙处。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I'll show you , " she said .
" 患病的 展示 你 , " 她 说 :

“我来给你演示一下,”她说。

[ʃiː; ʃi] [druː] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ˈtæpəstri] ,

She drew aside the piece of tapestry ,
她 画 旁边 这 片 的 挂毯 ,

她把那块挂毯拉到一边，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæn(ə)] [ˈəʊvə(r)] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk]

and in the middle of the panel over which the portrait of the Duke

[hæd; həd] [hʌŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [tʃɔːk] [ðə; ði] [wɜːdz] :

had hung he saw written in chalk the words :

在挂着公爵画像的木板中央，他看到用粉笔写着：

[ɑːrˈsen] [ˈluːpɪn]

ARSÈNE LUPIN
亚森 羽扇豆

亚森·罗宾

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːtəgrɑːf] ? " [sed] [dʒeˈmeɪn] . "

" What do you think of that autograph ? " said Germaine . "
" 什么 做 你 思考 的 那 签名 ? " 说 杰曼 :

“你觉得这个签名怎么样? ”杰曼问道。

- [ɑːrˈsen] [ˈluːpɪn] ? -

! Arsène Lupin ? !
- 亚森 羽扇豆 ? -

“亚森·罗宾? ”

" [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [bɪˈwɪldəmənt] .

" said the Duke in a tone of some bewilderment .
" 说 这 公爵 在 一个 语气 的 一些 困惑 :

“公爵带着几分困惑说道。”

“ [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['signətə(r)] .
“ He left his signature .
“ 他 左边 他的 签名 :

“他留下了他的签名。”

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [səʊ] , " [sed] [ˈsɒnjə] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'splænət(ə)ri] [təʊn] .
It seems that he always does so , " said Sonia in an explanatory tone .
它 似乎 那 他 总是 做 所以 , " 说 索尼娅 在 一个 解释性 语气 :

“他似乎总是这样,”索尼娅解释道。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ But who is he ? " said the Duke .
“ 但 WHO 是 他 ? " 说 这 公爵 :

“但他是谁?”公爵问道。

“ [ɑ:r'sen] ['lu:pɪn] ?
“ Arsène Lupin ?
“ 亚森 羽扇豆 ?

“亚森·罗宾?”

[ˈʊəli; ˈɔ:lɪ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ɑ:r'sen] ['lu:pɪn] [ɪz] ? " [sed] [dʒe'mein] [ɪm'peɪjntli] .
Surely you know who Arsène Lupin is ? " said Germaine impatiently .
一定 你 知道 WHO 亚森 羽扇豆 是 ? " 说 杰曼 不耐烦地 :

“你肯定知道亚森·罗宾是谁吧?”杰曼不耐烦地问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] ['nəʊ](ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ I haven't the slightest notion , " said the Duke .
“ 我 还没有 这 丝毫 概念 , " 说 这 公爵 :

“我一点头绪也没有,”公爵说道。

“ [əʊ] , [kʌm] !
“ Oh , come !
“ 哦 , 来 !

“哦，来吧！”

[nəʊ][wʌn] [ɪz] [æz; əz] [saʊθ] - [pəʊl] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] !
No one is as South - Pole as all that !
不 一 是 作为 南 - 极 作为 全部 那 !

没有人像南极那样遥远！

“ [kraɪd] [dʒe'mein] .
“ cried Germaine .
“ 哭 杰曼 :

“杰曼喊道。”

“ [ju:; jʊ] [daʊnt] [nəʊ] [hu:] ['lu:pɪn] [ɪz] ?
“ You don't know who Lupin is ?
“ 你 不 知道 WHO 羽扇豆 是 ?

你不知道鲁邦是谁吗？

[ðə; ði] [məʊst] [ˈwɪmzɪk(ə)] , [ðə; ði] [məʊst] [ɔ:ˈdeɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdʒi:niəl] [θi:f] [ɪn] [frɑ:ns] .
The most whimsical , the most audacious , and the most genial thief in France .
这 最多 异想天开 , 这 最多 大胆的 , 和 这 最多 和蔼可亲 贼 在 法国 :

法国最古怪、最大胆、最和蔼可亲的小偷。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [ten] [ˈjɪəz] [hi:; hi] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [pəˈli:s] [æt; ət] [beɪ] .
For the last ten years he has kept the police at bay .
为了 这 最后的 十 年 他 有 保留 这 警察 在 湾 :

过去十年里，他一直让警方束手无策。

[hi:; hi][hæz; həz] ['bæfld] , [iəz] , [ðə; ði] [greit] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd]
He has baffled Ganimard , Holmlock Shears , the great English detective , and
他 有 困惑 , 剪 , 这 伟大的 英语 侦探 , 和
[i:v(ə)n]
even Guerchard ,
甚至 ,

他让加尼玛德、霍姆洛克·希尔斯、伟大的英国侦探，甚至格尔查德都束手无策。

[hu:m] ['evribɒdi] [sez] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'tektɪv] [wɪv] [hæd; həd][ɪn] [frɑ:ns] [sɪns] [vɪ'dɑ:k] .
whom everybody says is the greatest detective we've had in France since Vidocq .
谁 大家 说道 是 这 最 侦探 我们已经 有 在 法国 自从 vidocq .
大家都说他是自维克多以来法国最伟大的侦探。

[ɪn][fækt] , [hi:z] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['rɒbə(r)] .
In fact , he's our national robber .
在 事实 , 他是 我们的 国家的 强盗 .

事实上，他就是我们国家的强盗。

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][dʊʊnt] [nəʊ] [hɪm] ? "
Do you mean to say you don't know him ? "
做 你 意思是 到 说 你 不 知道 他 ? "

你是说你不认识他吗？

" [nɒt] ['i:v(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['restɒrnt] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k]
" Not even enough to ask him to lunch at a restaurant , " said the Duke
" 不是 甚至 足够的 到 问 他 到 午餐 在 一个 餐厅 , " 说 这 公爵
[ˈflɪpəntli] .
flippantly .
轻率地 .

“连邀请他去餐厅吃顿午饭的资格都没有，”公爵轻蔑地说。

" [wʌts] [hi:; hi] [laɪk] ? "
" What's he like ? "
" 是什么 他 喜欢 ? "

“他是什么样的人？”

" [laɪk] ?
" Like ?
" 喜欢 ?

“喜欢？”

[ˈnəʊbədi] [hæz; həz][ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [aɪ'diə] .
Nobody has the slightest idea .
无人 有 这 丝毫 主意 .

没人知道。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪs'gaɪzɪz] .
He has a thousand disguises .
他 有 一个 千 伪装 .

他有一千种伪装。

[hi:; hi][hæz; həz] [daɪnd] [tu:] ['i:vniŋz] ['rʌniŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['embəsi] . "
He has dined two evenings running at the English Embassy . "
他 有 用餐 二 晚上 跑步 在 这 英语 大使馆 . "

他已经连续两晚在英国大使馆用餐了。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['nəʊbədi] [nəʊz] [hɪm] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [lɜ:n] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ,
" But if nobody knows him , how did they learn that ? " said the Duke ,
" 但 如果 无人 知道 他 , 如何 做过 他们 学习 那 ? " 说 这 公爵 ,
“但如果没人认识他，他们又是怎么知道的呢？”公爵说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [eə(r)] .
with a puzzled air .
和 一个 困惑 空气 .

一脸困惑。

“ [brɪkəz; brɪkɒz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈiːvnɪŋ] , [əˈbaʊt] [ten] [əˈklaːk] , [ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
“ Because the second evening , about ten o'clock , they noticed that one of the
“ 因为 这 第二 晚上 , 关于 十 点钟 , 他们 注意到 那 一 的 这
[gests] [hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] ,
guests had disappeared ,
客人 有 消失 ,

“因为第二天晚上十点左右，他们发现其中一位客人不见了，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði][ˈdʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [æmˈbæsədres] . “
and with him all the jewels of the ambassadress . “
和 和 他 全部 这 珠宝 的 这 大使 . “

还有大使夫人所有的珠宝。

“ [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ All of them ? ” said the Duke .
“ 全部 的 他们 ? ” 说 这 公爵 .

“全部？”公爵问道。

“ [jes] ; [ænd; ənd][ˈluːpɪn] [left] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [brɪˈhaɪnd] [hɪm] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ˈskrɪblɪd] [ɒn][,aɪ ˈtiː] : ” “
“ Yes ; and Lupin left his card behind him with these words scribbled on it : ” “
“ 是的 ; 和 羽扇豆 左边 他的 卡片 在后面 他 和 这些 字 潦草的 在 它 : ” “

“是的；鲁邦留下了一张卡片，上面潦草地写着这些话:”

- [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈrɒbəri] ; [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n] .
' This is not a robbery ; it is a restitution .
- 这 是 不是 一个 抢劫 ; 它 是 一个 归还 .

“这不是抢劫，而是赔偿。”

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɒlɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][juː ˈes] . - “
You took the Wallace collection from us . ' ”
你 采取 这 华莱士 收藏 从 我们 . - “

你们把我们的华莱士藏品都拿走了。

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊks] , [ˈwʌznt] [,aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ But it was a hoax , wasn't it ? ” said the Duke .
“ 但 它 曾是 一个 骗局 , 不是 它 ? ” 说 这 公爵 .

“但这其实是一场骗局，不是吗？”公爵说道。

“ [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
“ No , your Grace ; and he has done better than that .
“ 不 , 你的 优雅 ; 和 他 有 完毕 更好的 比 那 .

“不，殿下；而且他做得比这更好。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dæreɪ] [bæŋk] — [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
You remember the affair of the Daray Bank — the savings bank for poor
你 记住 这 事务 的 这 达雷 银行 — 这 节省 银行 为了 贫穷的
[ˈpiːp(ə)] ?
people ?
人们 ?

你还记得达雷银行事件吗？那是一家为穷人服务的储蓄银行？

“ [sed] [ˈsɒnjə] , [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)] [feɪs] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪn.θjuːzɪˈæstɪk] [æniˈmeɪʃ(ə)n] .
“ said Sonia , her gentle face glowing with a sudden enthusiastic animation .
“ 说 索尼娅 , 她 温和的 脸 发光 和 一个 突然 热情的 动画片 .

索尼娅说道，她温柔的脸上突然绽放出热情洋溢的神采。

“ [lets] [si:] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Let's see , ” said the Duke .**
“ 我们来吧 看 , ” 说 这 公爵 :

“让我看看,”公爵说道。

“ [ˈwɒznt] [ðæt] [ðə; ði] [faɪˈnænsiə(r)] [hu:] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tju:n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hi:p]
“ **Wasn't that the financier who doubled his fortune at the expense of a heap**
“ 不是 那 这 金融家 WHO 双倍 他的 财富 在 这 费用 的 一个 堆
[ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [ænd; ənd] [ru:ɪnd] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] ? ”
of poor wretches and ruined two thousand people ? ”
的 贫穷的 可怜虫 和 毁坏 二 千 人们 ? ”

“那不就是那个靠剥削一大堆穷人使自己财富翻倍，毁了两千人生活的金融家吗？”

“ [jes] ; [ðæts] [ðə; ði] [mæn] , ” [sed] [ˈsɒnjə] .
“ **Yes ; that's the man , ” said Sonia .**
“ 是的 ; 那就是 这 男人 , ” 说 索尼娅 :

“是的，就是他,”索尼娅说。

“ [ænd; ənd] [ˈlu:pɪn] [stript] - [haʊs] [ænd; ənd] [tɒk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd]
“ **And Lupin stripped Daray's house and took from him everything he had**
“ 和 羽扇豆 脱衣舞 - 房子 和 采取 从 他 一切 他 有
[ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] - [bɒks] .
in his strong - box .
在 他的 强的 - 盒子 :

“卢平洗劫了达雷的房子，拿走了他保险箱里的一切东西。”

[hi:; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [li:v] [hɪm] [ə; eɪ] [su:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
He didn't leave him a sou of the money .
他 没有 离开 他 一个 苏 的 这 钱 :

他一分钱也没留给他。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ɪd] [ˈteɪkən] [aɪ ˈti:] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
And then , when he'd taken it from him ,
和 然后 , 什么时候 他会 已采取 它 从 他 ,

然后，当他把它从他手里拿走之后，

[hi:; hi] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd] [aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [hu:m] [dæreɪ] [hæd; həd]
he distributed it among all the poor wretches whom Daray had
他 分布式 它 之中 全部 这 贫穷的 可怜虫 谁 达雷 有
[ru:ɪnd] . “
ruined . ”
毁坏 : “

他把钱分给了所有被达雷毁掉的穷苦百姓。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [θi:f] [jʊr; jər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] — [ɪts] [ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **But this isn't a thief you're talking about — it's a philanthropist , ” said the**
“ 但 这 不是 一个 贼 你是 说 关于 — 它是 一个 慈善家 , ” 说 这
[dju:k] .
Duke .
公爵 :

“但你说的不是小偷，而是一位慈善家,”公爵说道。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fɪˈlænθrəpɪst] ! ” [brʊk] [ɪn] [dʒeˈmeɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpi:vɪʃ] [təʊn] .
“ **A fine sort of philanthropist ! ” broke in Germaine in a peevish tone .**
“ 一个 美好的 种类 的 慈善家 ! ” 打破 在 杰曼 在 一个 易怒的 语气 :

“真是个好慈善家!”杰曼用不耐烦的语气插嘴道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fɪˈlænθrəpi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈrɒbɪŋ] [pəˈpɑ:] , [ˈwɒznt] [ðeə(r)] ? ”
“ **There was a lot of philanthropy about his robbing papa , wasn't there ? ”**
“ 那里 曾是 一个 很多 的 慈善事业 关于 他的 抢劫 爸爸 , 不是 那里 ? ”

“他那抢劫成性的父亲身上有很多慈善的影子，不是吗？”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
“ **Well** , ” **said the Duke** , **with an air of profound reflection** ,
“ 出色地 , ” 说 这 公爵 , 和 一个 空气 的 深刻的 反射 ,
“ 嗯 , ”公爵若有所思地说。

“ [ɪf] [ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ðæt] [ˈrɒbəri] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnæʃ(ə)nəl]
“ **if you come to think of it** , **that robbery was not worthy of this national**
“ 如果 你 来 到 思考 的 它 , 那 抢劫 曾是 不是 值得 的 这 国家的
[ˈhɪərəʊ] .
hero .
英雄 .

“仔细想想，那次抢劫行为配不上这位民族英雄的身份。”

[maɪ] [ˈpɔ:treɪt] , [ɪf] [ju;; jʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪt'self] , [ɪz] [nɒt]
My portrait , **if you except the charm and beauty of the face itself** , **is not**
我的 肖像 , 如果 你 除了 这 魅力 和 美丽 的 这 脸 本身 , 是 不是
[wɜ:θ] [mʌtʃ] . “
worth much . ”
值得 很多 . ”

如果撇开面容本身的魅力和美丽不谈，我的肖像画没什么价值。

“ [ɪf] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [hi;; hi][wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɔ:treɪt] , [jʊr; jər] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
“ **If you think he was satisfied with your portrait** , **you're very much mistaken** .
“ 如果 你 思考 他 曾是 使满意 和 你的 肖像 , 你是 非常 很多 错误 .
“如果你认为他对你的肖像画感到满意，那就大错特错了。”

[ɔ:l] [maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [kə'lekʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒb] , ” [sed] [dʒe'mein] .
All my father's collections were robbed , ” **said Germaine** .
全部 我的 父亲的 收藏 是 被抢劫 , ” 说 杰曼 .

“我父亲的所有收藏品都被盗走了,”杰曼说。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [kə'lekʃn] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Your father's collections ?** ” **said the Duke** .
“ 你的 父亲的 收藏 ? ” 说 这 公爵 .

“你父亲的收藏品?”公爵问道。

“ [bʌt; bət] [ˈðer] [ˈbetə(r)] [ˈgɑ:dɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [frɑ:ns] .
“ **But they're better guarded than the Bank of France** .
“ 但 它们是 更好的 守卫 比 这 银行 的 法国 .

“但它们的安保措施比法国银行要好得多。”

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz][æz; əz] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] . “
Your father is as careful of them as the apple of his eye . ”
你的 父亲 是 作为 小心 的 他们 作为 这 苹果 的 他的 眼睛 . ”

你父亲对他们呵护备至，就像呵护自己的掌上明珠一样。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli][aɪ 'ti:] — [hi;; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ **That's exactly it — he was too careful of them** .
“ 那就是 确切地 它 — 他 曾是 也 小心 的 他们 .

“正是如此——他对他们太小心了。”

[ðæts] [waɪ] [ˈlu:pɪn] [sək'sɪ:dɪd] . “
That's why Lupin succeeded . ”
那就是 为什么 羽扇豆 成功了 . ”

这就是鲁邦成功的原因。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ;
“ **This is very interesting** , ” **said the Duke** ;
“ 这 是 非常 有趣的 , ” 说 这 公爵 ;

“这很有意思,”公爵说道；

[ænd; ænd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ʊn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
and he sat down on a couch before the gap in the pictures ,
和 他 卫星 向下 在 一个 长椅 前 这 差距 在 这 图片 ,
他坐在照片空白处的沙发上,

[tu:; tə][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði]['mætə(r)][mɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
to go into the matter more at his ease .
到 去 进入 这 事情 更多的 在 他的 舒适 .
以便他能更轻松的处理此事。

" [ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæd; həd][ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ? "
" I suppose he had accomplices in the house itself ? "
" 我 认为 他 有 同谋 在 这 房子 本身 ? "
"我猜他屋里应该还有同伙吧? "

" [jes] , [wʌn] [ə'kʌmplɪs] , " [sed] [dʒe'mein] .
" Yes , one accomplice , " said Germaine .
" 是的 , 一 同案犯 , " 说 杰曼 .
"是的, 有一个同伙,"杰曼说。

" [hu:] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [dju:k] .
" Who was that ? " asked the Duke .
" WHO 曾是 那 ? " 问 这 公爵 .
"那是谁? "公爵问道。

" [pə'pɑ:] ! " [sed] [dʒe'mein] .
" Papa ! " said Germaine .
" 爸爸 ! " 说 杰曼 .
"爸爸!"杰曼说道。

" [əʊ] , [kʌm] !
" Oh , come !
" 哦 , 来 !
"哦, 来吧! "

[wɒt] [ʊn] [ɜ:θ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
what on earth do you mean ? " said the Duke .
什么 在 地球 做 你 意思是 ? " 说 这 公爵 .
"你到底是什么意思?"公爵问道。

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [kwɔɪt] [ɪn,kɒmprɪ'hensəb(ə)] , [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] . "
" You're getting quite incomprehensible , my dear girl . "
" 你是 获得 相当 难以理解 , 我的 亲爱的 女孩 . "
"你越来越让人难以理解了, 我的宝贝女儿。"

" [wel] , [aɪ] [meɪk] [aɪ'ti:][klɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Well , I'll make it clear to you .
" 出色地 , 患病的 制作 它 清除 到 你 .
"好吧, 我会跟你解释清楚的。"

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [pə'pɑ:] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ]['letə(r)] — [bʌt; bət] [weɪt] .
One morning papa received a letter — but wait .
— 早晨 爸爸 已收到 一个 信 — 但 等待 .
一天早上, 爸爸收到了一封信——但是等等。

['sɒnjə] , [get][em'ɪ:][ðə; ði]['lu:pɪn] ['peɪpəz] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .
Sonia , get me the Lupin papers out of the bureau .
索尼娅 , 得到 我 这 羽扇豆 文件 出去 的 这 局 .
索尼娅, 把鲁宾的文件从办公室里拿出来。

" ['sɒnjə] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)] , [ænd; ænd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] ,
" Sonia rose from the writing - table , and went to a bureau ,
" 索尼娅 玫瑰 从 这 写作 - 桌子 , 和 去 到 一个 局 ,
索尼娅从书桌前站起身, 走到书桌旁。

[æn; ən][ˈædmərəb(ə)][ɪɡˈzɑ:mp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmeɪkə(r)] , [ˈtʃɪpəndeɪl] .
an admirable example of the work of the great English maker , Chippendale .
一个 令人钦佩的 例子 的 这 工作 的 这 伟大的 英语 制造商 , 奇彭代尔 .
这是英国伟大的家具制造商奇彭代尔的杰作。

[aɪ ˈti:] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [brɪtwi:n] [æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)][ˈkæbɪnət][ænd; ənd][ə; eɪ]
It stood on the other side of the hall between an Oriental cabinet and a
它 站立 在 这 其他 边 的 这 大厅 之间 一个 东方 内阁 和 一个
[ˌsɪks'ti:nθ] - [sentʃəri] [ɪ'tæliən][ˈkæbɪnət] — [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)]
sixteenth - century Italian cabinet — for all the world as if it were
第十六 - 世纪 意大利语 内阁 — 为了 全部 这 世界 作为 如果 它 是
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˌkjʊəri'bsəti] [ʃɒp] — [wɪð] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ˈpi:sɪz] ,
standing in a crowded curiosity shop — with the natural effect that the three pieces ,
常设 在 一个 挤 好奇心 店铺 — 和 这 自然的 影响 那 这 三 件 ,
它摆放在大厅的另一侧，位于一个东方橱柜和一个十六世纪意大利橱柜之间——看起来就像是置身于一家人熙熙攘攘的古玩店中——自然而然地，这三件物品显得格外引人注目。

[baɪ][ðeə(r)][mɪə(r)][ɪnkən'gru:əti] , [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [i:tʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
by their mere incongruity , took something each from the beauty of the other .
经过 他们的 仅仅 不协调 , 采取 某物 每个 从 这 美丽 的 这 其他 .
仅仅是彼此的不协调，就让它们各自从对方的美中汲取了一些东西。

[ˈsɒnjə] [reɪzd] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔ:z]
Sonia raised the flap of the bureau , and taking from one of the drawers
索尼娅 提高 这 瓣膜 的 这 局 , 和 采取 从 一 的 这 抽屉
[ə; eɪ] [smɔ:l] [pɔ:ˈtʃəʊliəʊ] ,
a small portfolio ,
一个 小的 文件夹 ,
索尼娅掀开梳妆台的盖子，从其中一个抽屉里拿出一个小文件夹。

[tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɪn][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] .
turned over the papers in it and handed a letter to the Duke .
转向 超过 这 文件 在 它 和 递交 一个 信 到 这 公爵 .
他翻阅了里面的文件，并将一封信递给了公爵。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈenvələʊp] , " [i:; ʃɪ] [sed] .
" This is the envelope , " she said .
" 这 是 这 信封 , " 她 说 .
“这是信封，”她说。

" [ɪts] [ə'drest] [tu:; tə][em] . [gʊr'nei] - [ˈmɑ:tɪn] , [kə'lektə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌe.təʊ] [di:] - ,
" It's addressed to M . Gournay - Martin , Collector , at the château de Charmerace ,
" 它是 已解决 到 M . 古尔奈 - 马丁 , 集电极 , 在 这 城堡 德 - ,
[ail,ɪl,əl] - [et] - [vɪˈleɪn] .
Ile - et - Vilaine .
伊尔岛 - 等 - 恶棍 .
“收件人是收藏家 Gournay-Martin 先生，地址是伊勒-维莱讷省沙尔梅拉切城堡。”

" [ðə; ði] [dju:k] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈletə(r)] .
" The Duke opened the envelope and took out a letter .
" 这 公爵 打开 这 信封 和 采取 出去 一个 信 .
公爵打开信封，取出一封信。

" [ɪts] [æn; ən] [ɒd] [ˈhændraɪtɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's an odd handwriting , " he said .
" 它是 一个 奇怪的 手写 , " 他 说 .
“这字迹很奇怪，”他说。

" [ri:d] [aɪ ˈti:] — [ˈkeəfəli] , " [sed] [dʒe'mein] .
" Read it — carefully , " said Germaine .
" 读 它 — 小心 , " 说 杰曼 .
“仔细读读，”杰曼说。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɒməŋ] ['hændraɪtɪŋ] .
It was an uncommon handwriting .
它 曾是 一个 罕见 手写 .

这是一种不常见的笔迹。

[ðə; ði] ['letəz] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:ɪ] , [bʌt; bət] ['pɜ:fɪktli] [fɔ:md] .
The letters of it were small , but perfectly formed .
这 信件 的 它 是 小的 , 但 完美 形成 .

上面的字母很小，但字迹工整。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; ei] [mæn] [hu:] [ŋju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sei]
It looked the handwriting of a man who knew exactly what he wanted to say
它 看起来 这 手写 的 一个 男人 WHO 知道 确切地 什么 他 通缉 到 说
,
,
,

笔迹看起来像是一个很清楚自己想表达什么的人写的。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə] [sei] [,aɪ 'ti:] [wið] [ɪk'stri:m] [prɪ'sɪz(ə)n] .
and liked to say it with extreme precision .
和 喜欢 到 说 它 和 极端 精确 .

他喜欢用极其精确的语言来表达。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ræn] :
The letter ran :
这 信 跑 :

信的内容是：

“ [diə(r)] [sɜ:(r)] , ”
“ **DEAR SIR** , ”
“ 亲爱的 先生 , ”

“尊敬的先生， ”

“ [pli:z] [fə'ɡɪv] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪ'dəʊt] [f'ʌʊə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [wʌn]
“ **Please forgive my writing to you without our having been introduced to one**
“ 请 原谅 我的 写作 到 你 没有 我们的 拥有 到过 介绍 到 一
[ə'hʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

“请原谅我在尚未认识您的情况下就给您写信；

[bʌt; bət] [aɪ] ['flætə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [em 'i:] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [baɪ] [neɪm] . “
but I flatter myself that you know me , at any rate , by name .”
但 我 奉承 我 那 你 知道 我 , 在 任何 速度 , 经过 姓名 . ”

但我相信，至少你认识我，知道我的名字。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [nekst] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:l] [ə; ei] ['geɪnz,bʌroʊ] [ɒv; əv] ['ædmərəb(ə)l]
“ **There is in the drawing - room next your hall a Gainsborough of admirable**
“ 那里 是 在 这 绘画 - 房间 下一个 你的 大厅 一个 盖恩斯伯勒 的 令人钦佩的
[ˈkwɒləti] [wɪtʃ] [ə'fɔ:dz] [em 'i:] [ɪnfinət] ['plezə(r)] .
quality which affords me infinite pleasure .
质量 哪个 提供 我 无限 乐趣 .

“在你大厅隔壁的客厅里，有一幅盖恩斯伯勒的画作，质量非常出色，给我带来了无限的愉悦。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ɡɔɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['laɪkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Your Goyas in the same drawing - room are also to my liking , as well as
你的 戈雅 在 这 相同的 绘画 - 房间 是 还 到 我的 喜欢 , 作为 出色地 作为
[jɔ:(r); jə(r)] [væn] [daɪk] .
your Van Dyck .
你的 范 戴克 .

我同样很喜欢您客厅里摆放的戈雅画作和凡·戴克画作。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [nəʊt] [ðə; ði] [riˈneɪs(ə)ns] [ˈkæbɪnəts] — [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [peə(r)] —
In the further drawing - room I note the Renaissance cabinets — a marvellous pair —
在这 更远 绘画 - 房间 我 笔记 这 复兴 橱柜 — 一个 奇妙 一对 —
[ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈtæpəstri] ,
the Flemish tapestry ,
这 弗拉芒语 挂毯 ,
在隔壁的客厅里，我注意到文艺复兴时期的橱柜——一对精美的橱柜——还有佛兰德斯挂毯，

[ðə; ði][fræɡəˈnɑːrd] , [ðə; ði] [klɒk] [saɪnd] [buːl] , [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈlðə(r)][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [les]
the Fragonard , the clock signed Boulle , and various other objects of less
这 弗拉戈纳尔 , 这 钟 签名 布勒 , 和 各种各样的 其他 对象 的 较少的
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
弗拉戈纳尔的画作、布勒签名的钟表以及其他一些不太重要的物品。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːt] [ɒn] [ðæt] [ˈkɒrənət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl]
But above all I have set my heart on that coronet which you bought at the sale
但 多于 全部 我 有 放 我的 心 在 那 冠 哪个 你 买 在 这 销售
[ɒv; əv][ðə; ði] [maːˈkiːz] [diː] - ,
of the Marquise de Ferronaye ,
的 这 侯爵夫人 德 - ,
但我最钟情的还是你在费罗奈侯爵夫人拍卖会上买下的那顶小冠冕。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌnfɔːtənət] [prɪnˈses] [diː] [lɑːmˈbɑːl] .
and which was formerly worn by the unfortunate Princesse de Lamballe .
和 哪个 曾是 以前 磨损 经过 这 不幸 公主 德 兰巴勒 .
这件衣服以前曾是不幸的兰巴勒公主穿过的。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɒrənət] : [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
I take the greatest interest in this coronet : in the first place ,
我 拿 这 最 兴趣 在 这 冠 : 在 这 第一的 地方 ,
我对这顶小冠冕最感兴趣：首先，

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ˈmeməɪrɪz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][kɔːlz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][maɪnd]
on account of the charming and tragic memories which it calls up in the mind
在 帐户 的 这 迷人 和 悲惨 回忆 哪个 它 呼叫 向上 在 这 头脑
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [ˈpæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of a poet passionately fond of history ,
的 一个 诗人 热情地 喜爱 的 历史 ,
因为它唤起了一位热爱历史的诗人心中那些迷人而又悲惨的回忆，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] — [ðəʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [kaɪnd]
and in the second place — though it is hardly worth while talking about that kind
和 在 这 第二 地方 — 尽管 它 是 几乎 值得 尽管 说 关于 那 种类
[ɒv; əv] [θɪŋ] — [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː] .
of thing — on account of its intrinsic value .
的 事物 — 在 帐户 的 它是 固有的 价值 .
其次——虽然讨论这类事情没什么意义——是因为它本身具有内在价值。

[aɪ] [ˈrekən] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒrənət] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ləʊɪst] ,
I reckon indeed that the stones in your coronet are , at the very lowest ,
我 估计 的确 那 这 石头 在 你的 冠 是 , 在 这 非常 最低 ,
我确实认为你王冠上的宝石，最底层的，
[wɜːθ] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fræŋks] . "
worth half a million francs . "
值得 一半 一个 百万 法郎 . "
价值五十万法郎。

“ [ai][beg][juː; jʊ] , [maɪ][diə(r)][sɜː(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪːz] [ˈdɪfrənt] [ˈɒbdʒɪkts] [ˈprɒpəli] [pækt] [ʌp] ,
“ **I beg you , my dear sir , to have these different objects properly packed up ,**
“ 我 求 你 , 我的 亲爱的 先生 , 到 有 这些 不同的 对象 适当地 包装 向上 ,
“先生, 请您务必将这些物品妥善包装好。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɔːwəd] [ðem; ðəm] , [əˈdrest] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈkæriɪdʒ] [peɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]
and to forward them , addressed to me , carriage paid , to the
和 到 向前 他们 , 已解决 到 我 , 运输 有薪酬的 , 到 这
[ˌbætrɪˈnjʊʊlz] [ˈsteɪ](ə)n] .
Batignolles Station .
巴蒂尼奥尔 车站 .

并将它们寄给我, 运费已付, 寄到巴蒂尼奥尔车站。

[ˈfeɪlɪŋ] [ðɪs] , [ai][jæl; jəl] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm][maɪˈself][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈθɜːzdeɪ] ,
Failing this , I shall Proceed to remove them myself on the night of Thursday ,
失败 这 , 我 将 继续 到 消除 他们 我 在 这 夜晚 的 周四 ,
[ˈɔːgəst] 7th . “
August 7th .”
八月 7th . “

如果以上方法无效, 我将于8月7日星期四晚上亲自将它们移走。

“ [pliːz] [ˈpɑːd(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][eɪ ˈem] [ˈrɒtɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [em ˈiː]
“ **Please pardon the slight trouble to which I am putting you , and believe me**
“ 请 赦免 这 轻微 麻烦 到 哪个 我 是 推杆 你 , 和 相信 我
, “
, “
, “
, “
, “

“请原谅我给您带来的些许麻烦, 请相信我。”

“ [jɔːz] [ˈveri] [sɪnˈsɪəli] , “
“ **Yours very sincerely ,** “
“ 此致 非常 真挚地 , “

“此致敬礼,”

“ [ɑːrˈsen] [ˈluːpɪn] . “
“ **ARSÈNE LUPIN .** “
“ 亚森 羽扇豆 . “

“亚尔森·罗宾。”

“ [piː] . [es] . — [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [hæv; həv][nɒt] [glɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
“ **P . S . — It occurs to me that the pictures have not glass before them .**
“ P . S . — 它 发生 到 我 那 这 图片 有 不是 玻璃 前 他们 .
PS——我突然想到, 这些照片前面没有玻璃。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)] [ðɪs] [əˈmi](ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ˈfɔːwədɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː]
It would be as well to repair this omission before forwarding them to me
它 会 是 作为 出色地 到 维修 这 省略 前 转发 他们 到 我
,
,
,
,

最好在转发给我之前先修正这个疏漏。

[ænd; ənd][ai][eɪ ˈem][ʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˈekstrə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈtʃɪəfəli] .
and I am sure that you will take this extra trouble cheerfully .
和 我 是 当然 那 你 将要 拿 这 额外的 麻烦 愉快地 .

我相信您一定会欣然接受这份额外的麻烦。

[ai][eɪ ˈem][əˈweə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I am aware , of course ,
我 是 意识到的 , 的 课程 ,

我当然知道。

[ðæt] [sʌm; səm][pɒv; əv][ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['lu:zɪz][sʌm; səm][pɒv; əv][ɪts] ['kwɒləti]
that some of the best judges declare that a picture loses some of its quality
那 一些 的 这 最好的 法官 宣布 那 一个 图片 失败 一些 的 它是 质量
[wen] [si:n] [θru:] [glɑ:s] .
when seen through glass .
什么时候 已见 通过 玻璃 .

一些最优秀的评委认为，透过玻璃观看照片会损失一部分画质。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [prɪ'zɜ:vz] [ðem; ðəm] ,
But it preserves them ,
但 它 果酱 他们 ,

但它保存了它们。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['redi] [ænd; ʌnd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækɪfais][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [pɒv; əv]
and we should always be ready and willing to sacrifice a portion of
和 我们 应该 总是 是 准备好 和 愿意的 到 牺牲 一个 部分 的
[ˈʌʊə(r)] [əʊn] ['pleɪzə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [pɒv; əv] [pɒ'sterəti] .
our own pleasure for the benefit of posterity .
我们的 自己的 乐趣 为了 这 益处 的 后人 .

我们应该始终准备好并乐意为后代的利益牺牲一部分自己的快乐。

[fra:ns] [dɪ'mɑ:ndz][aɪ 'ti:][pɒv; əv][ju: 'es] . — [ə; eɪ] . [el] .
France demands it of us . — **A** . **L** .
法国 需求 它 的 我们 . — 一个 . L .

法国对我们提出了这样的要求。——AL

" [ðə; ði] [dju:k] [lɑ:ft] , [ænd; ʌnd] [sed] , " ['ri:əli] , [ðɪs] [ɪz] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['fʌni] .
" **The Duke laughed** , **and said** , " **Really** , **this is extraordinarily funny** .
" 这 公爵 笑了 , 和 说 , " 真的 , 这 是 非常 有趣的 .

公爵笑着说：“真的，这太滑稽了。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [lɑ:f] . "
It must have made your father laugh . "
它 必须 有 制成 你的 父亲 笑 . "

这肯定逗笑了你爸爸。

" [lɑ:f] ? " [sed] [dʒe'mein] .
" **Laugh ?** " **said Germaine** .
" 笑 ? " 说 杰曼 .

“笑？”杰曼说道。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **You should have seen his face** .
" 你 应该 有 已见 他的 脸 .

你应该看看他当时的表情。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['sɪəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "
He took it seriously enough , **I can tell you** . "
他 采取 它 严重地 足够的 , 我 能 告诉 你 . "

我可以告诉你，他非常重视这件事。

" [nɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [pɒv; əv] ['fɔ:wədɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [bæ'tɪnʝɔʊlz] , [ai][həʊp] , " [sed] [ðə; ði]
" **Not to the point of forwarding the things to Batignolles** , **I hope** , " **said the**
" 不是 到 这 观点 的 转发 这 事物 到 巴蒂尼奥尔 , 我 希望 , " 说 这
[dju:k] .
Duke .
公爵 .

“我希望还没到要把这些东西送到巴蒂尼奥尔的地步，”公爵说道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [pɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [waɪld] , " [sed] [dʒe'mein] .
" **No** , **but to the point of being driven wild** , " **said Germaine** .
" 不 , 但 到 这 观点 的 存在 驱动 荒野 , " 说 杰曼 .

“不，但已经到了快要疯掉的地步，”杰曼说。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['bæfld] [baɪ][ˈlu:pɪn] ,
“ **And since the police had always been baffled by Lupin** ,
“ 和 自从 这 警察 有 总是 到过 困惑 经过 羽扇豆 ;
“而且由于警方一直对卢平感到困惑，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪ'diə][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [wɒt] ['səʊldʒəz][kʊd; kəd][du:; də] .
he had the brilliant idea of trying what soldiers could do .
他 有 这 杰出的 主意 的 尝试 什么 士兵 可以 做 .
他突发奇想，想试试士兵们能做些什么。

[ðə; ði] ['kɒmændənt] [æt; ət] [ren] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][pɑ:pəz] ; [ænd; ənd][pə'pɑ:] [went] [tu:; tə]
The Commandant at Rennes is a great friend of papa's ; and papa went to
这 指挥官 在 雷恩 是 一个 伟大的 朋友 的 爸爸的 ; 和 爸爸 去 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

雷恩的指挥官是爸爸的好朋友；爸爸就去拜访了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['lu:pɪnz] ['letə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [fɪəd] .
and told him about Lupin's letter and what he feared .
和 讲述 他 关于 鲁冰花 信 和 什么 他 害怕 .
然后告诉他鲁宾的信以及他所担心的事。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] ;
The colonel laughed at him ;
这 上校 笑了 在 他 ;
上校嘲笑他；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] [ænd; ənd][sɪks]['səʊldʒəz][tu:; tə] [gɑ:d] [hɪz; ɪz] [kə'lek(ə)n] ,
but he offered him a corporal and six soldiers to guard his collection ,
但 他 提供 他 一个 下士 和 六 士兵 到 警卫 他的 收藏 ;
但他派出了一名下士和六名士兵来保护他的收藏品。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .
on the night of the seventh .
在 这 夜晚 的 这 第七 .
在七日的夜晚。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ren] [baɪ][ðə; ði][lɑ:st] [treɪn] [səʊ] [ðæt]
It was arranged that they should come from Rennes by the last train so that
它 曾是 安排 那 他们 应该 来 从 雷恩 经过 这 最后的 火车 所以 那
[ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
the burglars should have no warning of their coming .
这 窃贼 应该 有 不 警告 的 他们的 未来 .
他们安排乘坐最后一班火车从雷恩出发，这样窃贼就不会事先察觉到他们的到来。

[wel] , [ðeɪ] [keɪm] , ['sev(ə)n] [pɪkt] [men] — [men] [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ˈtɑ:ŋ,kwɪn] .
Well , they came , seven picked men — men who had seen service in Tonquin .
出色地 , 他们 来了 , 七 挑选 男人 — 男人 WHO 有 已见 服务 在 汤金 .
他们来了，七个精挑细选的男人——都是在汤金服役过的男人。

[wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌpə(r)] ;
We gave them supper ;
我们 给予 他们 晚餐 ;
我们给他们准备了晚餐；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [pəʊstɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['drɔ:ɪŋ] -
and then the corporal posted them in the hall and the two drawing -
和 然后 这 下士 发布 他们 在 这 大厅 和 这 二 绘画 -
[rʊmz; ru:mz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] .
rooms where the pictures and things were .
房间 在哪里 这 图片 和 事物 是 .
然后，下士把他们安排在大厅和两个摆放着画作和物品的客厅里。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][wiː; wi][ɔːl][went][tuː; tə][bed] , [ˈɑːftə(r)] [ˈpromɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːpərəl] [ðæt] ,
At eleven we all went to bed , after promising the corporal that ,
在 十一 我们 全部 去 到 床 , 后 有前途 这 下士 那 ,
十一点钟, 我们都去睡觉了, 临睡前我们都向下士保证:

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ˈeni] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɜːglə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][stɜː(r)][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)]
in the event of any fight with the burglars , we would not stir from our
在 这 事件 的 任何 斗争 和 这 窃贼 , 我们 会 不是 搅拌 从 我们的
rooms .
房间 .

如果与窃贼发生搏斗, 我们绝不会离开房间。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ai] [felt] [ˈɔːfli] [ˈnɜːvəs] .
I can tell you I felt awfully nervous .
我 能 告诉 你 我 毛毡 非常 紧张的 .
我可以告诉你, 我当时感到非常紧张。

[ai] [ˈkʊd(ə)nt] [get][tuː; tə] [sli:p] [fɔː(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz][ænd; ænd][ˈeɪdʒɪz] .
I couldn't get to sleep for ages and ages .
我 不能 得到 到 睡觉 为了 年龄 和 年龄 .
我好久好久都睡不着觉。

[ðen] , [wen] [ai][dɪd] , [ai][dɪd][nɒt] [weɪk] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
Then , when I did , I did not wake till morning .
然后 , 什么时候 我 做过 , 我 做过 不是 唤醒 直到 早晨 .
然后, 我睡着后就一直睡到天亮。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈæbsəluːtli] [ˈkwaɪətli] .
The night had passed absolutely quietly .
这 夜晚 有 通过了 绝对地 悄悄 .
夜色静悄悄地过去了。

[ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Nothing out of the common had happened .
没有什么 出去 的 这 常见的 有 发生 .
一切如常。

[ðeə(r)] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈnɔɪz] .
There had not been the slightest noise .
那里 有 不是 到过 这 丝毫 噪音 .
现场一片寂静。

[ai] [əˈwəʊk] [ˈsɒnjə][ænd; ænd][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
I awoke Sonia and my father .
我 醒来 索尼娅 和 我的 父亲 .
我叫醒了索尼娅和我的父亲。

[wiː; wi] [drest] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ænd] [rʌft] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
We dressed as quickly as we could , and rushed down to the drawing -
我们 穿着 作为 迅速地 作为 我们 可以 , 和 匆忙 向下 到 这 绘画 -
room .
房间 .

我们以最快的速度穿好衣服, 冲下楼去了客厅。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [drəˈmætɪkli] .
” She paused dramatically .
” 她 暂停 戏剧性地 .
她戏剧性地停顿了一下。

“ [wɛl] ？ ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Well ?** ” **said the Duke** .
“ 出色地 ？ ” 说 这 公爵 .

“怎么样？ ”公爵问道。

“ [wɛl] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʌn] . ”
“ **Well , it was done** . ”
“ 出色地 , 它 曾是 完毕 . ”

“好了，事情办完了。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] ？ ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **What was done ?** ” **said the Duke** .
“ 什么 曾是 完毕 ？ ” 说 这 公爵 .

“发生了什么事？ ”公爵问道。

“ ['evriθɪŋ] , ” [sed] [dʒe'mein] .
“ **Everything** , ” **said Germaine** .
“ 一切 , ” 说 杰曼 .

“所有的一切，”杰曼说。

“ ['pɪktʃəz] [hæd; həd] [gɒn] , ['tæpɪstri:z] [hæd; həd] [gɒn] , ['kæbɪnəts] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ænd] [ðə; ði]
“ **Pictures had gone , tapestries had gone , cabinets had gone , and the**
“ 图片 有 已消失 , 挂毯 有 已消失 , 橱柜 有 已消失 , 和 这
[klɒk] [hæd; həd] [gɒn] . ”
clock had gone . ”
钟 有 已消失 . ”

“画没了，挂毯没了，橱柜没了，连钟也没了。”

“ [ænd; ænd] [ðə; ði] ['kɒrənət] [tu:] ？ ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **And the coronet too ?** ” **said the Duke** .
“ 和 这 冠 也 ？ ” 说 这 公爵 .

“还有那顶小皇冠吗？ ”公爵问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ **Oh , no** :
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [fra:ns] .
That was at the Bank of France .
那 曾是 在 这 银行 的 法国 .

那是在法国银行。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['lu:pɪn] [stəʊl]
And it was doubtless to make up for not getting it that Lupin stole
和 它 曾是 毫无疑问 到 制作 向上 为了 不是 获得 它 那 羽扇豆 偷窃
[jɔ:(r); jə(r)] ['pɔ:treɪt] .
your portrait .
你的 肖像 .

毫无疑问，鲁邦偷走你的画像是为了弥补没能得到画像的遗憾。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi;; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [sti:l] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] . ”
At any rate he didn't say that he was going to steal it in his letter . ”
在 任何 速度 他 没有 说 那 他 曾是 去 到 偷 它 在 他的 信 . ”

无论如何，他在信里并没有说他要偷东西。

“ [bʌt; bət] , [kʌm] !
“ **But , come** !
“ 但 , 来 !

“但是，来吧！

[ðɪs] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] .
this is incredible .
这 是 极好的 .

这太不可思议了。

[hæd; həd][hi:; hi] ['hɪpnətaɪzd] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['səʊldʒəz] ?
Had he hypnotized the corporal and the six soldiers ?
有 他 被催眠 这 下士 和 这 六 士兵 ?

他是否催眠了那名下士和六名士兵？

[ɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] ['mə:də] [ðem; ðəm][ɔ:l] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
Or had he murdered them all ? " said the Duke .
或者 有 他 被谋杀 他们 全部 ? " 说 这 公爵 .

“还是他把他们都杀了？”公爵问道。

" ['kɔ:pərəl] ?
“ Corporal ? ”
“ 下士 ” ?

“下士？

[ðeə(r)] ['wɒznt] ['eni] ['kɔ:pərəl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜ:rnt] ['eni] ['səʊldʒəz] .
There wasn't any corporal , and there weren't any soldiers .
那里 不是 任何 下士 , 和 那里 不是 任何 士兵 .

没有下士，也没有士兵。

[ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [wɒz; wəz]['lu:pɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] , " [sed] [dʒe'mein] .
The corporal was Lupin , and the soldiers were part of his gang , " said Germaine .
这 下士 曾是 羽扇豆 , 和 这 士兵 是 部分 的 他的 帮派 , " 说 杰曼 .

“那个下士是卢平，那些士兵都是他的团伙成员，”杰曼说道。

" [ai][daʊnt] [ʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ I don't understand , " said the Duke . ”
“ 我 不 理解 , ” 说 这 公爵 .

“我不明白，”公爵说道。

" [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['prɒmɪst] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] [ænd; ənd][sɪks][men] .
“ The colonel promised your father a corporal and six men . ”
“ 这 上校 承诺 你的 父亲 一个 下士 和 六 男人 .

“上校答应给你父亲派一名下士和六名士兵。”

[ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [kʌm] ? " Didn't they come ? "
没有 他们 来 ? "

他们没来吗？

" [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒe'mein] .
“ They came to the railway station all right , " said Germaine . ”
“ 他们 来了 到 这 铁路 车站 全部 正确的 , ” 说 杰曼 .

“他们顺利到达了火车站，”杰曼说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪn] [hɑ:f] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæ.təʊ] ?
“ But you know the little inn half - way between the railway station and the château ? ”
“ 但 你 知道 这 小的 客栈 一半 - 方式 之间 这 铁路 车站 和 这 城堡 ” ?

“但是你知道火车站和城堡之间那家小旅馆吗？”

[ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)] ,
They stopped to drink there ,
他们 停止 到 喝 那里 ,

他们停下来在那里喝水。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [faʊnd] [ɔːl][ˈsev(ə)n][ɒv; əv]
and at eleven o'clock next morning one of the villagers found all seven of
和 在 十一 点钟 下一个 早晨 一 的 这 村民们 成立 全部 七 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

第二天上午十一点，村里的一位村民发现了他们七个人。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊtmən] [huː] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ.təʊ] ,
along with the footman who was guiding them to the château ,
沿着 和 这 男仆 WHO 曾是 指导 他们 到 这 城堡 ,
还有那位领他们去城堡的男仆。

[ˈsliːpɪŋ] [laɪk] [lɒgz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .
sleeping like logs in the little wood half a mile from the inn .
睡眠 喜欢 日志 在 这 小的 木头 一半 一个 英里 从 这 客栈 .
旅馆半英里外的小树林里，他们像木头一样沉睡着。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪkˈspleɪn] [wen] [ðeə(r)][waɪn][wɒz; wəz] [drʌgd] .
Of course the innkeeper could not explain when their wine was drugged .
的 课程 这 旅店老板 可以 不是 解释 什么时候 他们的 葡萄酒 曾是 吸毒 .
当然，旅店老板无法解释他们的酒里为什么被下了药。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ][ˈməʊtərɪst] ,
He could only tell us that a motorist ,
他 可以 仅有的 告诉 我们 那 一个 驾车者 ,
他只能告诉我们，一名驾车者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚森·罗宾(Arsène Lupin)

第3/15页

[hu:] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,
who had stopped at the inn to get some supper ,

WHO 有 停止 在 这 客栈 到 得到 一些 晚餐 ,

他们曾在客栈停下来吃晚饭，

[hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ænd; ʌnd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['stændɪŋ] [ðəm; ðəm] [drɪŋks] .
had called the soldiers in and insisted on standing them drinks .

有 称为 这 士兵 在 和 坚持 在 常设 他们 饮料 .

他把士兵们叫来，坚持要给他们倒酒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌdlɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ɪn] ,
They had seemed a little fuddled before they left the inn ,

他们 有 似乎 一个 小的 混乱 前 他们 左边 这 客栈 ,

他们离开客栈之前似乎有些迷迷糊糊的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['məʊtərɪst][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['draɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['æ.təʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:(r)]
and the motorist had insisted on driving them to the château in his car

和 这 驾车者 有 坚持 在 驾驶 他们 到 这 城堡 在 他的 车

司机坚持要开车送他们去城堡。

[wen] [ðə; ði] [drʌg] [tʊk] [ɪ'fekt] [hi:; hi] ['sɪmplɪ] ['kæərɪd] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɒv; ʌv][aɪ 'ti:][wʌn][baɪ] [wʌn] ,
When the drug took effect he simply carried them out of it one by one ,

什么时候 这 药品 采取 影响 他 简单地 携带 他们 出去 的 它 一 经过 一 ,

药物生效后，他只是把他们一个接一个地抱了出去。

[ænd; ʌnd][leɪd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [sli:p] [aɪ 'ti:] [ɒf] . "
and laid them in the wood to sleep it off . "

和 铺设 他们 在 这 木头 到 睡觉 它 离开 . "

然后把他们放在树林里，让他们睡一觉醒过来。

" ['lu:pɪn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [dʒɒb][ɒv; ʌv][aɪ 'ti:] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k]
" **Lupin seems to have made a thorough job of it , anyhow , " said the Duke**

" 羽扇豆 似乎 到 有 制成 一个 彻底 工作 的 它 , 无论如何 , " 说 这 公爵

“无论如何，卢平似乎已经把这件事彻底解决了，”公爵说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [dʒe'mein] .
" **I should think so , " said Germaine** .

" 我 应该 思考 所以 , " 说 杰曼 .

“我也这么认为，”杰曼说道。

" - [wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm]['pærɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" **Guerchard was sent down from Paris ; but he could not find a single**

" - 曾是 发送 向下 从 巴黎 ; 但 他 可以 不是 寻找 一个 单身的

[klu:] .
clue .

线索 .

“盖尔沙尔从巴黎被派了过来；但他却找不到任何线索。”

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ˈtraɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈheɪts][ˈluːpɪn] .
It was not for want of trying , for he hates Lupin .
它 曾是 不是 为了 想 的 尝试 , 为了 他 讨厌 羽扇豆 .

并非他没有尝试过，因为他恨透了鲁邦。

[ɪts][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][faɪt][bɪˈtwiːn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ˈluːpɪn][hæz; həz][skɔːd][ˈevri][pɔɪnt] .
It's a regular fight between them , and so far Lupin has scored every point .
它是 一个 常规的 斗争 之间 他们 , 和 所以 远的 羽扇豆 有 得分 每一个 观点 .
”
”
”

他们之间一直都有交手，到目前为止，鲁邦赢得了所有分数。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ˈklevə(r)][æz; əz][ðeɪ][meɪk]-[ɪm] , ” [sed][ðə; ði][djuːk] .
“ He must be as clever as they make 'em , ” said the Duke .
” 他 必须 是 作为 聪明的 作为 他们 制作 - 呃 , ” 说 这 公爵 .

“他肯定和他们塑造的那些人一样聪明,”公爵说道。

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [sed][dʒeˈmeɪn] .
“ He is , ” said Germaine .
” 他 是 , ” 说 杰曼 .

“是的,”杰曼说。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] , [aɪ][ˈʃʊdn̩t][biː; bi][æt; ət][ɔːl][səˈpraɪzd][ɪf][hiːz][ɪn][ðə; ði]
“ And do you know , I shouldn't be at all surprised if he's in the
” 和 做 你 知道 , 我 不应该 是 在 全部 惊讶 如果 他是 在 这
[ˈneɪbəhʊd][naʊ] . ”
neighbourhood now . ”
邻里 现在 . ”

“你知道吗，如果他现在就在附近，我一点也不觉得奇怪。”

“ [wɒt][ɒn][zːθ][duː; də][juː; jʊ][miːn] ? ” [sed][ðə; ði][djuːk] .
“ What on earth do you mean ? ” said the Duke .
” 什么 在 地球 做 你 意思是 ? ” 说 这 公爵 .

“你到底是什么意思？”公爵问道。

“ [aɪm][nɒt][ˈdʒəʊkɪŋ] , ” [sed][dʒeˈmeɪn] .
“ I'm not joking , ” said Germaine .
” 我是 不是 开玩笑 , ” 说 杰曼 .

“我没开玩笑,”杰曼说。

“ [ɒd][θɪŋz][ɑː(r); ə(r)][ˈhæpənɪŋ] .
“ Odd things are happening .
” 奇怪的 事物 是 发生 .

“发生了一些奇怪的事情。”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][biːn][ˈtʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði][pleɪs][ɒv; əv][θɪŋz] .
Some one has been changing the place of things .
一些 一 有 到过 变化 这 地方 的 事物 .

有人一直在挪动物品的位置。

[ðæt][ˈsɪlvə(r)][ˌstætʃuːet][naʊ]-[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd][wiː; wi][faʊnd][aɪˈtiː][muːvd]
That silver statuette now — it was on the cabinet , and we found it moved
那 银 塑像 现在 — 它 曾是 在 这 内阁 , 和 我们 成立 它 已搬
[tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] .
to the piano .
到 这 钢琴 .

那尊银雕像原本放在柜子上，后来我们发现它被移到了钢琴旁边。

[jet][ˈnəʊbədi][hæd; həd][tʌtʃt][aɪˈtiː] .
Yet nobody had touched it .
然而 无人 有 感动 它 .

然而，却没有人碰过它。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndəʊ] .
And look at this window .
和 看 在 这 窗户 .

看看这扇窗户。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['brəʊkən][ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][,aɪ 'ti:][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʊv; əv][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋ] . " **Some one has broken a pane in it just at the height of the fastening .** "
一些 一 有 破碎的 一个 窗格 在 它 只是 在 这 高度 的 这 坚固 . "

有人把窗户上的一块玻璃打碎了，位置正好在窗户固定件的高度。

" [ðə; ði] [dju:s] [ðeɪ] [hæv; həv] ! " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" The deuce they have ! " said the Duke .
" 这 二 他们 有 ! " 说 这 公爵 .

“他们那两块钱！”公爵说道。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [dju:k] [,ɪntə'vi:n]
THE DUKE INTERVENES
这 公爵 介入

公爵出面干预

[ðə; ði] [dju:k] [rəʊz] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] [peɪn] .
The Duke rose , came to the window , and looked at the broken pane .
这 公爵 玫瑰 , 来了 到 这 窗户 , 和 看起来 在 这 破碎的 窗格 .

公爵起身走到窗边，望着破碎的玻璃窗。

[hi:; hi] [stept] [aʊt] [ʊn][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:f] ;
He stepped out on to the terrace and looked at the turf ;
他 步 出去 在 到 这 阳台 和 看起来 在 这 草皮 ;

他走到露台上，望着草坪；

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
then he came back into the room .
然后 他 来了 后退 进入 这 房间 .

然后他又回到了房间。

" [ðɪs] [lʊks] ['sɪəriəs] , " [hi:; hi] [sed] .
" This looks serious , " he said .
" 这 看起来 严肃的 , " 他 说 .

“这看起来很严重，”他说。

" [ðæt] [peɪn] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['brəʊkən][æt; ət][ɔ:l] .
" That pane has not been broken at all .
" 那 窗格 有 不是 到过 破碎的 在 全部 .

“那块玻璃根本没有破损。”

[ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən] , [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʊv; əv] [glɑ:s] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ʊn][ðə; ði] [tɜ:f] .
If it had been broken , the pieces of glass would be lying on the turf .
如果 它 有 到过 破碎的 , 这 件 的 玻璃 会 是 说谎 在 这 草皮 .

如果它碎了，玻璃碎片就会散落在草坪上。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kʌt] [aʊt] .
It has been cut out .
它 有 到过 切 出去 .

它已被剪掉。

[wi:; wi][mʌst; məst] [wɔ:n] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trezəz] . " **We must warn your father to look to his treasures .** "
我们 必须 警告 你的 父亲 到 看 到 他的 宝藏 . "

我们必须提醒你父亲注意保管他的财物。

“ [aɪ][təʊld][juː; jɔʊ][səʊ] , ” [sed] [dʒe'mein] .
“ **I told you so** , ” **said Germaine** .
“ 我 讲述 你 所以 , ” 说 杰曼 .

“我早就告诉过你了,”杰曼说。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [ɑ:r'sen] ['lu:pɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . ”
“ **I said that Arsène Lupin was in the neighbourhood** . ”
“ 我 说 那 亚森 羽扇豆 曾是 在 这 邻里 . ”

“我说亚森·罗宾就在附近。”

“ [ɑ:r'sen] ['lu:pɪn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , ['smɑɪɪŋ] .
“ **Arsène Lupin is a very capable man** , ” **said the Duke** , **smiling** .
“ 亚森 羽扇豆 是 一个 非常 有能力的 男人 , ” 说 这 公爵 , 微笑 .

“亚森·罗宾是个非常有能力的人,”公爵笑着说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:z] [ðə; ði]['əʊnli]['bɜ:glə(r)][ɪn] [frɑ:ns] [ɔ:(r)][i:v(ə)n][ɪn] [aɪl,ɪl,əl] - [et] - [vɪ'len] . ”
“ **But there's no reason to suppose that he's the only burglar in France or even in Ile - et - Vilaine** . ”
“ 但 有 不 原因 到 认为 那 他是 这 仅有的 窃贼 在 法国 或者 甚至 在 伊尔岛 - 等 - 恶棍 . ”

“但没有理由认为他是法国唯一的窃贼，甚至不是伊勒维莱讷省唯一的窃贼。”

“ [aɪm][ʊə(r)] [ðæt] [hi:z] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
“ **I'm sure that he's in the neighbourhood** .
“ 我是 当然 那 他是 在 这 邻里 .

“我确信他就在附近。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [dʒe'mein] ['stʌbəni] .
I have a feeling that he is , ” **said Germaine stubbornly** .
我 有 一个 感觉 那 他 是 , ” 说 杰曼 固执地 .

“我感觉他就是,”杰曼固执地说。

[ðə; ði] [dju:k] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [smaɪ] : “ [fa:(r)][biː; bi][aɪ 'tiː][frəm; frəm]
The Duke shrugged his shoulders , **and said a smile** : “ **Far be it from**

这 公爵 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 说 一个 微笑 : “ 远的 是 它 从

[em 'iː][tuː; tə] [kɒntrə'dɪkt] [juː; jɔʊ] .
me to contradict you .
我 到 顶撞 你 .

公爵耸了耸肩，笑着说：“我绝不会反驳你。”

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪntju'ɪ(ə)n][ɪz] [ɔ:lweɪz] — [wel] , [ɪts] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪntju'ɪ(ə)n] .
A woman's intuition is always — well , it's always a woman's intuition .
一个 女性的 直觉 是 总是 — 出色地 , 它是 总是 一个 女性的 直觉 .

女人的直觉总是——嗯，它总是女人的直觉。

“ [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔ:l] ,
“ **He came back into the hall** ,
“ 他 来了 后退 进入 这 大厅 ,

他回到了大厅，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒk] - ['hedɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði]
and as he did so the door opened and a shock - headed man in the

和 作为 他 做过 所以 这 门 打开 和 一个 震惊 - 标题 男人 在 这

[dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['geɪmkɪ:pə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
dress of a gamekeeper stood on the threshold .
裙子 的 一个 猎场管理员 站立 在 这 临界点 .

就在这时，门开了，一个头发蓬乱、身穿猎场看守制服的男人站在门槛上。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈvɪzɪtəz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] [dʒeˈmein] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
“ **There are visitors to see you , Mademoiselle Germaine ,** ” **he said , in a very**
“ 那里 是 访客 到 看 你 , 小姐 杰曼 , ” 他 说 , 在 一个 非常
[di:p] [beɪs] [ˈvɔɪs] .
deep bass voice .
深的 低音 嗓音 .

“有访客来看您，杰曼小姐，”他用低沉的男低音说道。

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么!

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈɑ:nsəɪɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ˈfɜ:rmɪn] ? ” [sed] [dʒeˈmein] .
Are you answering the door , Firmin ? ” **said Germaine .**
是 你 回答 这 门 , 菲尔明 ? ” 说 杰曼 .

“菲尔曼，你在开门吗？”杰曼问道。

“ [jes] , [ˌmædəmwəˈzel] [dʒeˈmein] : [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][ˌem ˈi:] [tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] .
“ **Yes , Mademoiselle Germaine : there's only me to do it .**
“ 是的 , 小姐 杰曼 : 有 仅有的 我 到 做 它 .

“是的，杰曼小姐：只有我能做到。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [hæv; həv] [ˈstɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
All the servants have started for the station ,
全部 这 仆人 有 开始 为了 这 车站 ,

所有的仆人都已出发前往车站。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈfæməli][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]
and my wife and I are going to see after the family to - night and
和 我的 妻子 和 我 是 去 到 看 后 这 家庭 到 - 夜晚 和
[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

我和妻子今晚和明天早上要照顾家人。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃəʊ] [ðɪ:z] [ˈdʒentlmən] [ɪn] ? ”
Shall I show these gentlemen in ? ”
将 我 展示 这些 先生们 在 ? ”

我带这几位先生进来吗？

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [sed] [dʒeˈmein] .
“ **Who are they ?** ” **said Germaine .**
“ WHO 是 他们 ? ” 说 杰曼 .

“他们是谁？”杰曼问道。

“ [tu:] [ˈdʒentlmən] [hu:] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] . ”
“ **Two gentlemen who say they have an appointment .** ”
“ 二 先生们 WHO 说 他们 有 一个 预约 . ”

“两位先生说他们有预约。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [nems] ? ” [sed] [dʒeˈmein] .
“ **What are their names ?** ” **said Germaine .**
“ 什么 是 他们的 姓名 ? ” 说 杰曼 .

“他们叫什么名字？”杰曼问道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈdʒentlmən] .
“ **They are two gentlemen .**
“ 他们 是 二 先生们 .

“他们是两位绅士。”

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðəə(r)] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] .

I don't know what their names are .
我 不 知道 什么 他们的 姓名 是 .

我不知道他们的名字。

[aɪv] [nəʊ] [ˈmeməri] [fɔ:(r); fə(r)] [nems] . "

I've no memory for names .
我已经 不 记忆 为了 姓名 . "

我记不住名字。

" [ðæts] [æn; ən] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ˈɑ:nsəz] [dɔ:z] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ,

" That's an advantage to any one who answers doors , " said the Duke ,
" 那就是 一个 优势 到 任何 一 WHO 答案 门 , " 说 这 公爵 ,

"这对任何负责开门的人来说都是个优势,"公爵说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɒlɪd] [ˈfɜ:rmɪn] .

smiling at the stolid Firmin .
微笑 在 这 沉稳 菲尔明 .

对着表情严肃的菲尔明微笑。

" [wel] , [aɪ ˈti:] [kænt] [bi:; bi][ðə; ði] [tu:] [ˈjærəˌleɪs] [əˈgen] .

" Well , it can't be the two Charolais again .
" 出色地 , 它 不能 是 这 二 夏洛莱牛 再次 .

"嗯, 不可能又是那两只夏洛莱牛吧。"

[ɪts] [nɒt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

It's not time for them to come back .
它是 不是 时间 为了 他们 到 来 后退 .

现在还不是他们回来的时候。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][pəˈpɑ:ɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [bæk] [jet] , " [sed] [dʒeˈmein] .

I told them papa would not be back yet , " said Germaine .
我 讲述 他们 爸爸 会 不是 是 后退 然而 , " 说 杰曼 .

"我告诉他们爸爸还不会回来,"杰曼说。

" [nəʊ] , [aɪ ˈti:] [kænt] [bi:; bi][ðem; ðəm] , [ˌmædəmwəˈzel] [dʒeˈmein] , " [sed] [ˈfɜ:rmɪn] , [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

" No , it can't be them , Mademoiselle Germaine , " said Firmin , with decision .
" 不 , 它 不能 是 他们 , 小姐 杰曼 , " 说 菲尔明 , 和 决定 .

"不, 不可能是他们, 杰曼小姐,"菲尔曼果断地说。

" [ˈveri] [wel] ; [jəʊ] [ðem; ðəm][ɪn] , " [ʃi: ʃi] [sed] .

" Very well ; show them in , " she said .
" 非常 出色地 ; 展示 他们 在 , " 她 说 .

"很好, 让他们进去看看,"她说。

[ˈfɜ:rmɪn] [went] [aʊt] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ˈəʊpən][brˈhaɪnd][hɪm] ;

Firmin went out , leaving the door open behind him ;
菲尔明 去 出去 , 离开 这 门 打开 在后面 他 ;

菲尔明走了出去, 身后的门敞开着;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz][hɒb] - [neɪld] [bu:ts] [ˈklætə(r)][ænd; ənd] [skwi:k] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [flɔ:(r)]

and they heard his hob - nailed boots clatter and squeak on the stone floor
和 他们 听到 他的 炉灶 - 钉子 靴子 哒 和 吱 在 这 石头 地面

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [hɔ:l] .

of the outer hall .
的 这 外 大厅 .

他们听到他那双钉着钉子的靴子在外厅的石板地上发出咔哒咔哒的响声。

" [ˈjærəˌleɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈaɪdli] .

" Charolais ? " said the Duke idly .
" 夏洛莱牛 ? " 说 这 公爵 闲散地 .

"夏洛莱牛?"公爵漫不经心地问道。

“ [aɪ][dʊʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] .
“ **I don't know the name** .
“ 我 不 知道 这 姓名 :

我不知道名字。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? “
Who are they ? “
WHO 是 他们 ? ”

他们是谁？

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] [ˈælfɪrɪd] [əˈhaʊnst] [tu:] [ˈdʒentlmən] .
“ **A little while ago Alfred announced two gentlemen** .
“ 一个 小的 尽管 前 阿尔弗雷德 宣布 二 先生们 :

“不久前，阿尔弗雷德宣布了两位先生。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʒɔ:rʒ] [ænd; ənd][ˈændrei][di:ˈju:] [baɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈprɒmɪst] [tu;; tə]
I thought they were Georges and Andre du Buit , for they promised to
我 想法 他们 是 乔治 和 安德烈 杜 布伊特 , 为了 他们 承诺 到
[kʌm] [tu;; tə] [ti:] .
come to tea .
来 到 茶 :

我以为他们是乔治和安德烈·杜比特，因为他们答应来喝茶。

[aɪ][təʊld] [ˈælfɪrɪd] [tu;; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd][tu;; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [ðeə(r)] [əˈprɪəd] [tu:]
I told Alfred to show them in , and to my surprise there appeared two
我 讲述 阿尔弗雷德 到 展示 他们 在 , 和 到 我的 惊喜 那里 出现 二
[ˈhɒrəb(ə)l] [prəˈvɪnʃ(ə)l] .
horrible provincials .
可怕 省级 :

我让阿尔弗雷德带他们进来，令我惊讶的是，进来的却是两个相貌丑陋的乡巴佬。

[aɪ][ˈnevə(r)] — [əʊ] !
I never — Oh !
我 绝不 — 哦 !

我从来没有——哦！

“ [ʃi:; ji] [stɒpt] [ʃɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:]
“ **She stopped short , for there , coming through the door , were the two**
“ 她 停止 短的 , 为了 那里 , 未来 通过 这 门 , 是 这 二
[ˈʃærəˌleɪs] , [ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .
Charolais , father and son .
夏洛莱牛 , 父亲 和 儿子 :

她猛地停住脚步，只见一对夏洛莱父子正从门里走出来。

[em] . [ˈʃærəˌleɪs] [prest] [hɪz; ɪz][ˈməʊtə(r)] - [kæp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] , [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] .
M . Charolais pressed his motor - cap to his bosom , and bowed low .
M : 夏洛莱牛 按下 他的 发动机 - 帽 到 他的 怀 , 和 鞠躬 低的 .
夏洛莱先生将他的机车帽紧紧贴在胸前，深深鞠了一躬。

“ [wʌns] [mɔ:(r)][aɪ] [səˈlu:t] [ju;; jʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Once more I salute you , mademoiselle , ” he said** .
“ 一次 更多的 我 礼炮 你 , 小姐 , ” 他 说 :

“我再次向您致敬，小姐，”他说。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [baʊd] , [ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] [brɪˈhaɪnd][hɪm] [əˈnʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] .
His son bowed , and revealed behind him another young man .
他的 儿子 鞠躬 , 和 揭晓 在后面 他 其他 年轻的 男人 :

他的儿子鞠了一躬，露出了他身后的另一个年轻人。

“ [maɪ] [ˈsekənd] [sʌn] .
“ **My second son** .
“ 我的 第二 儿子 :

“我的第二个儿子。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kemists] [ʃɒp] , " [sed] [em] . [ʃærəˌleɪs] ,
He has a chemist's shop , " said M . Charolais ,
他 有 一个 化学家的 店铺 , " 说 M : 夏洛莱牛 ,
"他开了一家药店,"夏洛莱先生说道。

[ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
waving a large red hand at the young man .
挥手 一个 大的 红色的 手 在 这 年轻的 男人 :
对着年轻人挥舞着一只巨大的红色手掌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈɔːlsəʊ][ˈblesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði][ˈfæməli] [aɪz] , [set] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] ,
The young man , also blessed with the family eyes , set close together ,
这 年轻的 男人 , 还 蒙福 和 这 家庭 眼睛 , 放 关闭 一起 ,
这位年轻人, 也拥有家族标志性的眼睛, 两人靠得很近。

[ˈentəd] [ðə; ði][hɔːl] [ænd; ænd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] .
entered the hall and bowed to the two girls .
进入 这 大厅 和 鞠躬 到 这 二 女孩们 :
他走进大厅, 向两个女孩鞠躬。

[ðə; ði] [djuːk] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] [ˈevə(r)][səʊ] [ˈslaɪtli] .
The Duke raised his eyebrows ever so slightly .
这 公爵 提高 他的 眉毛 曾经 所以 轻微地 :
公爵微微挑了挑眉。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈspri] , [ˈdʒentlmən] , " [sed] [dʒeˈmeɪn] , " [bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [nɒt] [jet]
" **I'm very sorry , gentlemen , " said Germaine , " but my father has not yet**
" 我是 非常 对不起 , 先生们 , " 说 杰曼 , " 但 我的 父亲 有 不是 然而
[rɪˈtʃːnd] . "
returned . "
返回 : "
"非常抱歉, 先生们,"杰曼说, "但我父亲还没有回来。"

" [pliːz] [doʊnt][əˈpɒlədʒaɪz] .
" **Please don't apologize .**
" 请 不 道歉 :
"请不要道歉。"

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [niːd] , " [sed] [em] . [ʃærəˌleɪs] ;
There is not the slightest need , " said M . Charolais ;
那里 是 不是 这 丝毫 需要 , " 说 M : 夏洛莱牛 ;
"完全没有必要,"夏洛莱先生说;

[ænd; ænd][hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ˈset(ə)ld] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɒn] [θriː] [tʃeəz] ,
and he and his two sons settled themselves down on three chairs ,
和 他 和 他的 二 儿子们 定居 他们自己 向下 在 三 椅子 ,
他和两个儿子在三把椅子上坐了下来。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [steɪ] .
with the air of people who had come to make a considerable stay .
和 这 空气 的 人们 WHO 有 来 到 制作 一个 大量 停留 :
带着几分在此久留的气息。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [dʒeˈmeɪn] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðeə(r)] [ˈkuːlnəs] , [wɒz; wəz] [ˈspiːtʃləs] ; [ðen]
For a moment , Germaine , taken aback by their coolness , was speechless ; then
为了 一个 片刻 , 杰曼 , 已采取 背 经过 他们的 凉爽 , 曾是 无言 ; 然后
[fiː; ji] [sed] [ˈheɪstɪli] :
she said hastily :
她 说 草草 :
杰曼被他们的冷淡态度吓了一跳, 一时说不出话来; 然后她急忙说道:

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [əˈhʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] .

“ **Very likely he won't be back for another hour .**
“ 非常 可能 他 惯于 是 后退 为了 其他 小时 .

“他很可能还要一个小时才能回来。”

[ai] [ˈʃʊdn̩t] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . “

I shouldn't like you to waste your time .
我 不应该 喜欢 你 到 浪费 你的 时间 . “

我不希望你浪费时间。

“ [əʊ] , [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , “ [sed] [em] . [ˈfærəˌleɪs] , [wɪð] [æn; ən][ɪnˈdʌldʒənt][eə(r)] ; [ænd; ənd]

“ **Oh , it doesn't matter , “ said M . Charolais , with an indulgent air ; and**
“ 哦 , 它 不 事情 , “ 说 M . 夏洛莱牛 , 和 一个 放纵的 空气 ; 和

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ,

turning to the Duke ,
转弯 到 这 公爵 ,

“哦，没关系，”夏洛莱先生带着宽容的神情说道；然后转向公爵，

[hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [haʊˈevə(r)] , [waɪl] [wɪr] [ˈweɪtɪŋ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

he added , “ However , while we're waiting , if you're a member of the family ,
他 额外 , “ 然而 , 尽管 是 等待 , 如果 你是 一个 成员 的 这 家庭 ,

他补充道：“但是，在我们等待期间，如果您是家庭成员，

[sɜː(r)] , [wiː; wi] [maɪt] [pəˈhæps] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)] - [kɑː(r)] . “

sir , we might perhaps discuss the least you will take for the motor - car .
先生 , 我们 可能 也许 讨论 这 至少 你 将要 拿 为了 这 发动机 - 车 . “

先生，我们或许可以商量一下您愿意为这辆车出的最低价格。

“ [aɪm] [ˈsɒri] , “ [sed] [ðə; ði] [djuːk] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪˈtiː] .

“ **I'm sorry , “ said the Duke , “ but I have nothing to do with it .**
“ 我是 对不起 , “ 说 这 公爵 , “ 但 我 有 没有什么 到 做 和 它 .

“对不起，”公爵说，“但这与我无关。”

“ [brɪˈfɔː(r)] [em] . [ˈfærəˌleɪs] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [fɜːˈmɪnz] [diːp] [vɔɪs] [sed] :

“ **Before M . Charolais could reply the door opened , and Firmin's deep voice said :**
“ 前 M . 夏洛莱牛 可以 回复 这 门 打开 , 和 菲尔明 深的 嗓音 说 :

“夏洛莱先生还没来得及回答，门就开了，菲尔曼低沉的声音说道:”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [sɜː(r)] ?

“ **Will you please come in here , sir ?**
“ 将要 你 请 来 在 这里 , 先生 ?

先生，请您进来一下好吗？

“ [ə; eɪ] [θɜːd] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪntuː;][ðə; ði][hɔːl] .

“ **A third young man came into the hall .**
“ 一个 第三 年轻的 男人 来了 进入 这 大厅 .

“第三个年轻人走进了大厅。”

“ [wɒt] , [juː; jʊ][hɪə(r)] , [bərˈnɑːrd] ? “ [sed] [em] . [ˈfærəˌleɪs] .

“ **What , you here , Bernard ? “ said M . Charolais .**
“ 什么 , 你 这里 , 伯纳德 ? “ 说 M . 夏洛莱牛 .

“什么？你在这儿，伯纳德？”夏洛莱先生说道。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] [ˈgeɪts] . “

“ **I told you to wait at the park gates .**
“ 我 讲述 你 到 等待 在 这 公园 大门 . “

“我不是告诉过你们在公园门口等吗？ ”

“ [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɑː(r)] [tuː] , “ [sed] [bərˈnɑːrd] .

“ **I wanted to see the car too , “ said Bernard .**
“ 我 通缉 到 看 这 车 也 , “ 说 伯纳德 .

“我也想看看那辆车，”伯纳德说。

“ [maɪ] [θɜːd] [sʌn] .
“ **My third son** .
“ 我的 第三 儿子 .

“我的第三个儿子。”

[hiː; hi][ɪz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] , “ [sed] [em] . [ˈjærəˌleɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [eə(r)][ɒv; əv]
He is destined for the Bar , ” said M . Charolais , with a great air of
他 是 注定 为了 这 酒吧 , “ 说 M . 夏洛莱牛 , 和 一个 伟大的 空气 的
[pəˈtɜːnl] [praɪd] .
paternal pride .
父系 自豪 .

“他注定要成为一名律师,”夏洛莱先生带着一种父亲般的自豪说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðəə(r)] ? ” [sed] [dʒe'mein] ['feɪntli] .
“ **But how many are there ? ” said Germaine faintly** .
“ 但 如何 许多 是 那里 ? ” 说 杰曼 淡淡的 .

“可是到底有多少人呢?”杰曼轻声问道。

[bɪˈfɔː(r)] [em] . [ˈjærəˌleɪs] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] , [ˈfɜːrmɪn] [wʌns] [mɔː(r)] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
Before M . Charolais could answer , Firmin once more appeared on the threshold .
前 M . 夏洛莱牛 可以 回答 , 菲尔明 一次 更多的 出现 在 这 临界点 .
夏洛莱先生还没来得及回答, 菲尔曼就再次出现在门口。

“ [ðə; ði] ['maːstəz] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] , [mɪs] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **The master's just come back , miss , ” he said** .
“ 这 硕士学位 只是 来 后退 , 错过 , ” 他 说 .

“师傅刚回来, 小姐,”他说。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! ” [sed] [dʒe'mein] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][em] . [ˈjærəˌleɪs] ,
“ **Thank goodness for that ! ” said Germaine ; and turning to M . Charolais** ,
“ 感谢 善良 为了 那 ! ” 说 杰曼 ; 和 转弯 到 M . 夏洛莱牛 ,
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

“谢天谢地!”杰曼说道; 然后她转向夏洛莱先生, 补充道:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [em 'iː] , [ˈdʒentlmən] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
“ **If you will come with me , gentlemen , I will take you to my father** ,
“ 如果 你 将要 来 和 我 , 先生们 , 我 将要 拿 你 到 我的 父亲 ,

“先生们, 如果你们愿意跟我来, 我将带你们去见我父亲。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət] [wʌns] .
and you can discuss the price of the car at once .
和 你 能 讨论 这 价格 的 这 车 在 一次 .

你们可以立即讨论汽车的价格。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ **As she spoke she moved towards the door** .
“ 作为 她 辐 她 已搬 向 这 门 .

她一边说着, 一边朝门口走去。

[em] . [ˈjærəˌleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [rəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
M . Charolais and his sons rose and made way for her .
M . 夏洛莱牛 和 他的 儿子们 玫瑰 和 制成 方式 为了 她 .

夏洛莱先生和他的儿子们起身, 为她让路。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [sʌnz] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The father and the two eldest sons made haste to follow her out of the
这 父亲 和 这 二 长子 儿子们 制成 匆忙 到 跟随 她 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

父亲和两个大儿子赶紧跟着她出了房间。

[bʌt; bət][bəɾ'nɑ:rd] ['lɪŋgəd] [br'hænd] , [ə'pærəntli] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts][ɒn][ðə; ði]
But Bernard lingered behind , apparently to admire the bric - a - brac on the
但 伯纳德 徘徊不去 在后面 , 显然 到 钦佩 这 砖块 - 一个 - 支架 在 这
['kæbɪnəts] .
cabinets .
橱柜 .

但伯纳德却逗留了下来，显然是在欣赏橱柜上的小摆设。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kwɪknəs] [hi; hi] [græbd] [tu:] ['ɒbdʒɪkts] [ɒf] [ðə; ði] ['nɪərɪst] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]
With infinite quickness he grabbed two objects off the nearest , and followed his
和 无限 速度 他 抓住 二 对象 离开 这 最近的 , 和 随后 他的
['brʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

他以迅雷不及掩耳之势从最近的物体上抓起两样东西，然后跟上了他的兄弟们。

[ðə; ði] [dju:k] [spræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔ:l][ɪn] [θri:] [straɪdz] ,
The Duke sprang across the hall in three strides ,
这 公爵 弹簧 穿过 这 大厅 在 三 步幅 ,
公爵三步跨过大厅，

[kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['θrefhəʊld] , [dʒɜ:k] [hɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,
caught him by the arm on the very threshold , jerked him back into the hall ,
捕捉 他 经过 这 手臂 在 这 非常 临界点 , 猛地一抖 他 后退 进入 这 大厅 ,
一进门，他就一把抓住他的胳膊，把他拽回了走廊。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
and shut the door .
和 关闭 这 门 .
然后关上门。

" [nəʊ][ju:; jʊ][dɒʊnt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hi; hi] [sed] ['ʃɑ:pli] .
" No you don't , my young friend , " he said sharply .
" 不 你 不 , 我的 年轻的 朋友 , " 他 说 尖锐地 .
“不，你没有，我的年轻朋友，”他厉声说道。

" [dɒʊnt] [wɒt] ? " [sed] [bəɾ'nɑ:rd] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][grɪp] .
" Don't what ? " said Bernard , trying to shake off his grip .
" 不 什么 ? " 说 伯纳德 , 尝试 到 摇 离开 他的 紧握 .
“不要什么？”伯纳德说着，试图挣脱他的手。

" [ju:v] ['teɪkən][ə; eɪ] [sɪgə'ret] - [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" You've taken a cigarette - case , " said the Duke .
" 你已经 已采取 一个 卷烟 - 案件 , " 说 这 公爵 .
“你拿走了一个烟盒，”公爵说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] — ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! " ['stæmə] [bəɾ'nɑ:rd] .
" No , no , I haven't — nothing of the kind ! " stammered Bernard .
" 不 , 不 , 我 还没有 — 没有什么 的 这 种类 ! " 结结巴巴 伯纳德 .
“不，不，我没有——绝对没有那种事！”伯纳德结结巴巴地说。

[ðə; ði] [dju:k] [gra:sp, græsp][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [left] [rɪst] ,
The Duke grasped the young man's left wrist ,
这 公爵 抓住 这 年轻的 男人的 左边 手腕 ,
公爵抓住了年轻人的左手腕，

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kæp] [wɪtʃ] [hi; hi][wɒz; wəz] ['kæərɪŋ] , [dru:] [aʊt] [ɒv; əv]
plunged his hand into the motor - cap which he was carrying , drew out of
暴跌 他的 手 进入 这 发动机 - 帽 哪个 他 曾是 携带 , 画 出去 的
[aɪ 'ti:] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [sɪgə'ret] - [keɪs] ,
it a silver cigarette - case ,
它 一个 银 卷烟 - 案件 ,
他将手伸进随身携带的摩托车帽里，从中掏出一个银色的香烟盒。

[ænd; ʌnd] [held] [aɪˈti:] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and held it before his eyes .
和 握住 它 前 他的 眼睛 .

他把它举到眼前。

[bərˈnɑ:rd] [tɜ:nd] [peɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪps] .
Bernard turned pale to the lips .
伯纳德 转向 苍白 到 这 嘴唇 .

伯纳德脸色苍白，嘴唇都红了。

[hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [si:mɪd] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:p] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsa:kəts] .
His frightened eyes seemed about to leap from their sockets .
他的 害怕 眼睛 似乎 关于 到 飞跃 从 他们的 插座 .

他惊恐的双眼仿佛要从眼眶里跳出来似的。

“ [aɪˈti:] — [aɪˈti:] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][em] - [em] - [em] - [misˈteɪk] , ” [hi:; hi] [ˈstæmə] .
“ It — it — was a m - m - m - mistake , ” he stammered .
“ 它 — 它 — 曾是 一个 米 - 米 - 米 - 错误 , ” 他 结结巴巴 .

“这.....这.....是个.....错误,”他结结巴巴地说。

[ðə; ði] [dju:k] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][grɪp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] ,
The Duke shifted his grip to his collar ,
这 公爵 转移 他的 紧握 到 他的 衣领 ,

公爵将手移到衣领上，

[ænd; ʌnd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [breɪst] - [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
and thrust his hand into the breast - pocket of his coat .
和 推力 他的 手 进入 这 胸部 - 口袋 的 他的 外套 .

然后将手伸进外套的胸袋里。

[bərˈnɑ:rd] , [ˈhelpləs] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] , [ænd; ʌnd] [ˈʌtəli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkwɪknəs] , [meɪd] [nəʊ]
Bernard , helpless in his grip , and utterly taken aback by his quickness , made no
伯纳德 , 无助 在 他的 紧握 , 和 完全地 已采取 背 经过 他的 速度 , 制成 不
[rɪˈzɪstəns] .
resistance .
反抗 .

伯纳德无力抵抗，被他的速度吓了一跳，没有做出任何抵抗。

[ðə; ði] [dju:k] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [məˈrɒkəʊ] [keɪs] , [ænd; ʌnd] [sed] : “ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [tu:] ? ”
The Duke drew out a morocco case , and said : “ Is this a mistake too ? ”
这 公爵 画 出去 一个 摩洛哥 案件 , 和 说 : “ 是 这 一个 错误 也 ? ”

公爵拿出一个摩洛哥箱子，问道：“这也是个错误吗？”

“ [ˈhevənz] !
“ Heavens !
“ 天 !

“天!

[ðə; ði] [ˈpendənt] ! “ [kraɪd] [ˈsɒnjə] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [wɪð] [ˈpɑ:tɪd] [lɪps][ænd; ʌnd]
The pendant ! ” cried Sonia , who was watching the scene with parted lips and
这 吊坠 ! ” 哭 索尼娅 , WHO 曾是 观看 这 场景 和 分手了 嘴唇 和
[əˈmeɪzd] [aɪz] .
amazed eyes .
惊叹 眼睛 .

“吊坠!”索尼娅惊呼道，她张着嘴，睁大眼睛，目瞪口呆地看着这一幕。

[bərˈnɑ:rd] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ʌnd][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] .
Bernard dropped on his knees and clasped his hands .
伯纳德 掉落 在 他的 膝盖 和 紧握 他的 双手 .

伯纳德跪倒在地，双手紧握。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'i:] !
“ **Forgive me !**
“ 原谅 我 ！

“对不起！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .
“ **he cried , in a choking voice .**
“ 他 哭 , 在 一个 窒息 嗓音 .

他哽咽着喊道。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'i:] !
“ **Forgive me !**
“ 原谅 我 ！

“对不起！

[dʊʊnt] [tel] [ˈeni] [wʌn] !
Don't tell any one !
“ 不 告诉 任何 一 ！

别告诉任何人！

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [dʊʊnt] [tel] [ˈeni] [wʌn] !
For God's sake , don't tell any one !
“ 为了 神的 清酒 , 不 告诉 任何 一 ！

看在上帝的份上，千万别告诉任何人！

“ [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [tiəz] [keɪm] [ˈstriːmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **And the tears came streaming from his eyes .**
“ 和 这 眼泪 来了 流媒体 从 他的 眼睛 .

“他的眼泪夺眶而出。”

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] [rəʊg] ! “ [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ˈkwaɪətli] .
“ **You young rogue ! “ said the Duke quietly .**
“ 你 年轻的 流氓 ！ “ 说 这 公爵 悄悄 .

“你这小流氓！ ”公爵平静地说。

“ [aɪl] [ˈnevə(r)] [duː; də] [aɪ 'ti:] [ə'gen] — [ˈnevə(r)] !
“ **I'll never do it again — never !**
“ 患病的 绝不 做 它 再次 — 绝不 ！

“我再也不会那样做了——永远不会！ ”

[əʊ] , [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn] [ˌem 'i:] !
Oh , have pity on me !
“ 哦 , 有 遗憾 在 我 ！

哦，可怜可怜我吧！

[ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [njuː] !
If my father knew !
“ 如果 我的 父亲 知道 ！

如果我父亲知道的话！

[əʊ] , [let] [ˌem 'i:] [ɒf] !
Oh , let me off !
“ 哦 , 让 我 离开 ！

哦，放我下车吧！

“ [kraɪd] [bəɪ'nɑːrd] .
“ **cried Bernard .**
“ 哭 伯纳德 .

“伯纳德喊道。”

[ðə; ði] [dju:k] ['heziteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɪm] , ['frʌʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The Duke hesitated , and looked down on him , frowning and pulling at his
这 公爵 犹豫了一下 , 和 看起来 向下 在 他 , 皱眉 和 拉 在 他的
[ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
moustache :
胡子 :

公爵犹豫了一下，低头看着他，皱着眉头，揪了揪自己的胡子。

[ðen] , [mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][səʊ] ['keələs] [ə; eɪ]['traɪflə(r)] ,
Then , more quickly than one would have expected from so careless a trifler ,
然后 , 更多的 迅速地 比 一 会 有 预期的 从 所以 粗心 一个 小人物 ,
[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
his mind was made up .
他的 头脑 曾是 制成 向上 :

他已下定决心。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
" All right , " he said slowly .
" 全部 正确的 , " 他 说 缓慢地 :

“好吧,”他缓缓说道。

" [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] . . . [bi:; bi] [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" Just for this once . . . be off with you .
" 只是 为了 这 一次 . . . 是 离开 和 你 :

“就这一次.....你走吧。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒɜ:k] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [θru:] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['aʊtə(r)][hɔ:l] .
" And he jerked him to his feet and almost threw him into the outer hall .
" 和 他 猛地一抖 他 到 他的 脚 和 几乎 扔 他 进入 这 外 大厅 :
“他猛地把 he 拽起来，几乎把他扔到了外厅里。”

" [θæŋks] ! . . .
" Thanks ! . . .
" 谢谢 ! . . .

“谢谢！ ...

[əʊ] , [θæŋks] ! " [sed] [bəɪ'nɑ:rd] .
oh , thanks ! " said Bernard .
哦 , 谢谢 ! " 说 伯纳德 :

“哦，谢谢！”伯纳德说道。

[ðə; ði] [dju:k] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['sɒnjə] , ['bri:ðɪŋ] ['kwɪkli] .
The Duke shut the door and looked at Sonia , breathing quickly .
这 公爵 关闭 这 门 和 看起来 在 索尼娅 , 呼吸 迅速地 :

公爵关上门，看着索尼娅，呼吸急促。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Did you ever see anything like that ?
做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 那 ?

你以前见过类似的情况吗？

[ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
That young fellow will go a long way .
那 年轻的 同伴 将要 去 一个 长的 方式 :

那个年轻人将来必成大器。

[ðə; ði] [tʃi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] !
The cheek of the thing !
这 脸颊 的 这 事物 !

真是厚颜无耻!

[raɪt] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈveri] [aɪz] !
Right under our very eyes !
正确的 在下面 我们的 非常 眼睛 !

就在我们眼前!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpendənt] , [tu:] : [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu;; tə] [lu:z] [aɪˈti:] .
And this pendant , too : it would have been a pity to lose it .
和 这 吊坠 , 也 : 它 会 有 到过 一个 遗憾 到 失去 它 .

还有这条吊坠: 丢了就太可惜了。

[əˈpɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈhændɪd] [hɪm][ˈəʊvə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] . "
Upon my word , I ought to have handed him over to the police . "
之上 我的 单词 , 我 应该 到 有 递交 他 超过 到 这 警察 . "

按我的本意, 我应该把他交给警察。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [ˈsɒnjə] .
" **No , no !** " **cried Sonia .**
" 不 , 不 ! " 哭 索尼娅 .

“不, 不!”索尼娅喊道。

" [ju;; jʊ][dɪd] [kwɑɪt] [raɪt] [tu;; tə][let] [hɪm] [ɒf] — [kwɑɪt] [raɪt] .
" **You did quite right to let him off — quite right .**
" 你 做过 相当 正确的 到 让 他 离开 — 相当 正确的 .

“你放过他真是太对了——太对了。”

" [ðə; ði] [dju:k] [set][ðə; ði] [ˈpendənt] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] ,
" **The Duke set the pendant on the ledge of the bureau ,**
" 这 公爵 放 这 吊坠 在 这 壁架 的 这 局 ,

公爵将吊坠放在书桌的窗台上,

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] [tu;; tə][ˈsɒnjə] .
and came down the hall to Sonia .
和 来了 向下 这 大厅 到 索尼娅 .

然后沿着走廊走到索尼娅身边。

" [wɒts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?”

" [hi;; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
" **he said gently .**
" 他 说 轻轻地 .

“他轻声说道。”

" [jʊə; jər] [kwɑɪt] [peɪl] . "
" **You're quite pale .** "
" 你是 相当 苍白 . "

“你的脸色很苍白。”

" [aɪˈti:][hæz; həz][ʌpˈset][emˈi:] . . . [ðæt] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [bɔɪ] , " [sed] [ˈsɒnjə] ;
" **It has upset me . . . that unfortunate boy ,** " **said Sonia ;**
" 它 有 沮丧的 我 . . . 那 不幸 男生 , " 说 索尼娅 ;

“那个不幸的男孩让我很难过,”索尼娅说;

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð] [tiəz] .
and her eyes were swimming with tears .
和 她 眼睛 是 游泳 和 眼泪 .

她的眼睛里噙满了泪水。

“ [dʊː; də][juː; jʊ] [ˈpɪtɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [rəʊŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .

“ **Do you pity the young rogue ?** ” **said the Duke** .
“ 做 你 遗憾 这 年轻的 流氓 ? ” 说 这 公爵 .

“你同情这个年轻的无赖吗？”公爵问道。

“ [jes] ; [ɪts] [ˈdredf(ə)] .

“ **Yes ; it's dreadful** .
“ 是的 ; 它是 可怕 .

“是的，太可怕了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈterɪfaɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈbɔɪɪ] .

His eyes were so terrified , and so boyish .
他的 眼睛 是 所以 恐惧 , 和 所以 男孩气 .

他的眼神充满恐惧，又带着孩子气。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [laɪk] [ðæt] . . . [ˈstiːlɪŋ] . . . [ɪn][ðə; ði][ækt] .

And , to be caught like that . . . stealing . . . in the act .
和 , 到 是 捕捉 喜欢 那 . . . 偷窃 . . . 在 这 行为 .

而且，还被当场抓获.....偷窃.....

[əʊ] , [ɪts] [ˈheɪtfl] ! ”

Oh , it's hateful ! ”
哦 , 它是 可恶 ! ”

哦，真可恶！

“ [kʌm] , [kʌm] , [haʊ] [ˈsensətɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] , [ˈɔːlməʊst]

“ **Come , come , how sensitive you are !** ” **said the Duke , in a soothing , almost**

“ 来 , 来 , 如何 敏感的 你 是 ! ” 说 这 公爵 , 在 一个 舒缓 , 几乎

[kəˈresɪŋ] [təʊn] .

caressing tone .

爱抚 语气 .

“来吧，来吧，你真是太敏感了！”公爵用一种温柔的、近乎爱抚的语气说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈrestɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [ˈtrʌblɪd] [feɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

His eyes , resting on her charming , troubled face , were glowing with a

他的 眼睛 , 休息 在 她 迷人 , 麻烦 脸 , 是 发光 和 一个

[wɔːm] [ˌædməˈreɪ](ə)n] .

warm admiration .

温暖的 钦佩 .

他的目光落在她迷人而忧郁的脸上，闪烁着温暖的钦佩之情。

“ [jes] ; [ɪts] [ˈsɪli] , “ [sed] [ˈsɒnjə] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [lʊk] [ɪn]

“ **Yes ; it's silly ,** ” **said Sonia ;** “ **but you noticed his eyes — the hunted look in**

“ 是的 ; 它是 愚蠢的 , ” 说 索尼娅 ; “ 但 你 注意到 他的 眼睛 — 这 猎杀 看 在

[ðem; ðəm] ?

them ?

他们 ?

“是啊，这很傻，”索尼娅说，“但你注意到他的眼睛了吗？——他眼中那种惊恐的神情？”

[juː; jʊ] [ˈpɪtɪ] [hɪm] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You pitied him , didn't you ?

你 可怜的 他 , 没有 你 ?

你当时很同情他，对吧？

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][æt; ət] [ˈbɒtəm] . ”

For you are kind at bottom . ”

为了 你 是 种类 在 底部 . ”

因为你本质上是善良的。

“ [waɪ] [æt; ət] [ˈbɒtəm] ? ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .

“ **Why at bottom ?** ” **said the Duke** .

“ 为什么 在 底部 ? ” 说 这 公爵 .

“为什么是底部？”公爵问道。

“ [əʊ] , [ai] [sed] [æt; ət] ['bɒtəm] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jə] [lʊk] [sɑ:'kæstɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [jɔr; jər]
“ **Oh , I said at bottom because you look sarcastic , and at first sight you're**
“ 哦 , 我 说 在 底部 因为 你 看 讽刺的 , 和 在 第一的 视线 你是
[səʊ][kəʊld] .
so cold .
所以 寒冷的 .

“哦，我说垫底是因为你看起来很讽刺，而且第一眼看上去你很冷漠。”

[bʌt; bət][ˈbʊf(ə)n] [ðæts] [ˈəʊnli][ðə; ði][ma:sk][bʊ; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ðə; ði][məʊst]
But often that's only the mask of those who have suffered the most
但 经常 那就是 仅有的 这 面具 的 那些 WHO 有 遭受 这 最多

但这往往只是那些遭受苦难最深的人戴上的面具.....

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪn'dʌldʒənt] , “ [sed] [ˈsɒnjə] [ˈsləʊli] , [ˈhezɪteɪɪŋ] , [ˈpɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz]
They are the most indulgent , ” said Sonia slowly , hesitating , picking her words
他们 是 这 最多 放纵的 , “ 说 索尼娅 缓慢地 , 犹豫不决 , 挑选 她 字
.
:
.

“他们最纵容人，”索尼娅缓缓说道，犹豫着，斟酌着字句。

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['θɔ:tfəli] .
“ **Yes , I suppose they are , ” said the Duke thoughtfully .**
“ 是的 , 我 认为 他们 是 , “ 说 这 公爵 深思熟虑 .

“是的，我想他们是吧。”公爵若有所思地说。

“ [ɪts] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [wʌn] [ʌndə'stændz]
“ **It's because when one has suffered one understands**
“ 它是 因为 什么时候 一 有 遭受 一 明白

“因为只有经历过苦难，才能真正理解.....”

[jes] : [wʌn] [ʌndə'stændz] , “ [sed] [ˈsɒnjə] .
Yes : one understands , ” said Sonia .
是的 : 一 明白 , “ 说 索尼娅 .

“是的，大家都能理解，”索尼娅说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðə; ði] [du:ks] [aɪz] [stɪl] ['restɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
The Duke's eyes still rested on her face .
这 公爵的 眼睛 仍然 休息 在 她 脸 .

公爵的目光依然停留在她的脸上。

[ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð] [kəm'pæ(ə)n] .
The admiration in them was mingled with compassion .
这 钦佩 在 他们 曾是 混合 和 同情 .

他们眼中既有钦佩，也有同情。

“ [jɔr; jər] [ˈveri] [ʌn'hæpi] [hɪə(r)] , [ɑ:rnt] [ju:; jə] ?
“ **You're very unhappy here , aren't you ?**
“ 你是 非常 不开心 这里 , 不是 你 ?

你在这里很不开心，对吗？

“ [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
“ **he said gently .**
“ 他 说 轻轻地 .

“他轻声说道。”

“ [em 'i:] ?
“ **Me ?**
“ 我 ？

“我？

[waɪ] ？ “ [sed] ['sɒnjə] ['kwɪkli] ．
Why ? “ said Sonia quickly .
为什么 ？ “ 说 索尼娅 迅速地 ．

“为什么？”索尼娅急忙问道。

“ [ɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [ɪz][səʊ][sæd] , [ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)] [aɪz] [səʊ]['tɪmɪd] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['sləʊli] ．
“ **Your smile is so sad , and your eyes so timid , “ said the Duke slowly .**
“ 你的 微笑 是 所以 伤心 , 和 你的 眼睛 所以 胆小 , “ 说 这 公爵 缓慢地 ．

“你的笑容如此悲伤，你的眼神如此胆怯，”公爵缓缓说道。

“ [jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌn] [lɒŋz] [tuː; tə] [prə'tekt] ．
“ **You're just like a little child one longs to protect .**
“ 你是 只是 喜欢 一个 小的 孩子 一 长 到 保护 ．

“你就像一个让人想要保护的小孩。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwɔɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ？
Are you quite alone in the world ?
是 你 相当 独自的 在 这 世界 ？

你是否感到孤独无助？

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] ['mæntld] ['səʊniəz]
“ **His eyes and tones were full of pity ; and a faint flush mantled Sonia's**
“ 他的 眼睛 和 音调 是 满的 的 遗憾 ; 和 一个 头晕的 冲洗 披风 索尼娅的
[tʃiːks] ．
cheeks .
脸颊 ．

他的眼神和语气充满了怜悯；索尼娅的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕。

“ [jes] , [aɪm][ə'ləʊn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ．
“ **Yes , I'm alone , “ she said .**
“ 是的 , 我是 独自的 , “ 她 说 ．

“是的，我一个人，”她说。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [rɪ'leɪ(ə)nz] — [nəʊ] [frendz] ？ “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] ．
“ **But have you no relations — no friends ? “ said the Duke .**
“ 但 有 你 不 关系 — 不 朋友们 ？ “ 说 这 公爵 ．

“可是你没有亲戚朋友吗？”公爵问道。

“ [nəʊ] , “ [sed] ['sɒnjə] ．
“ **No , “ said Sonia .**
“ 不 , “ 说 索尼娅 ．

“不，”索尼娅说。

“ [aɪ][doʊnt] [miːn] [hɪə(r)][ɪn] [frɑːns] , [bʌt; bət][ɪn][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ． . . .
“ **I don't mean here in France , but in your own country**
“ 我 不 意思是 这里 在 法国 , 但 在 你的 自己的 国家

“我指的不是在法国，而是在你们自己的国家……”

[ʃʊəli; 'ɔːli][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn] ['rʌʃə] ？ “
Surely you have some in Russia ? “
一定 你 有 一些 在 俄罗斯 ？ “

你们俄罗斯肯定有一些吧？

“ [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [səʊl] ．
“ **No , not a soul .**
“ 不 , 不是 一个 灵魂 ．

“不，一个也没有。”

[jʊː; jʊ] [si:] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevəˈljʊːʃənɪst] .
You see , my father was a Revolutionist .
你 看 , 我的 父亲 曾是 一个 革命家 .

你看，我父亲是位革命者。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][saɪˈbɪəriə] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
He died in Siberia when I was a baby .
他 死亡 在 西伯利亚 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 .

我还是婴儿的时候，他就在西伯利亚去世了。

[ænd; ʌnd][maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][daɪd] [tu:] — [ɪn][ˈpæris] .
And my mother , she died too — in Paris .
和 我的 母亲 , 她 死亡 也 — 在 巴黎 .

我的母亲也去世了——在巴黎。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [ˈrʌʃə] .
She had fled from Russia .
她 有 逃亡 从 俄罗斯 .

她逃离了俄罗斯。

[aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [jɪˈæz] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] . “
I was two years old when she died .”
我 曾是 二 年 老的 什么时候 她 死亡 . ”

她去世时我才两岁。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [djuːk] .
“ **It must be hard to be alone like that ,** ” **said the Duke .**
“ 它 必须 是 难的 到 是 独自的 喜欢 那 , ” 说 这 公爵 .

“那样独自一人一定很艰难,”公爵说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈsɒnjə] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , “ [aɪ][doʊnt][maɪnd] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] .
“ **No ,** ” **said Sonia , with a faint smile ,** “ **I don't mind having no relations .**
“ 不 , ” 说 索尼娅 , 和 一个 头晕的 微笑 , ” 我 不 头脑 拥有 不 关系 .

“不,”索尼娅淡淡一笑说,“我不介意没有亲戚。”

[aɪ] [gruː] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [səʊ] [jʌŋ] . . .
I grew used to that so young . . .
我 生长 用过的 到 那 所以 年轻的 . . .

我从小就习惯了.....

[səʊ] [ˈveri] [jʌŋ] .
so very young .
所以 非常 年轻的 .

年纪还很小。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][hɑːd] — [bʌt; bət] [jʊl] [lɑːf] [æt; ət][em ˈiː] — “
But what is hard — but you'll laugh at me —”
但 什么 是 难的 — 但 你会 笑 在 我 — ”

但难就难在——但你会嘲笑我的——”

“ [ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [djuːk] [ˈɡreɪvli] .
“ **Heaven forbid !** ” **said the Duke gravely .**
“ 天堂 禁止 ! ” 说 这 公爵 严重地 .

“但愿不会! ”公爵严肃地说。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][hɑːd] [ɪz] ,
“ **Well , what is hard is ,**
“ 出色地 , 什么 是 难的 是 ,

“嗯，难点在于，

[ˈnevə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈletə(r)] . . . [æn; ən] [ˈenvələʊp] [ðæt] [wʌn][ˈəʊpənz] . . . [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn]
never to get a letter . . . an envelope that one opens . . . from some one
绝不 到 得到 一个 信 . . . 一个 信封 那 一 打开 . . . 从 一些 一
[huː] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [wʌn] —
who thinks about one —
WHO 思考 关于 一 一

从未收到过一封信.....一个你打开的信封.....来自一个想念你的人——

“ [fiː; fi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [ˈgreɪvli] : “ [bʌt; bət][ai] [tel] [maɪˈself] [ðæt] [ɪts] [ˈnɒns(ə)ns] .
” **She paused , and then added gravely : “ But I tell myself that it's nonsense .**
” 她 暂停 , 和 然后 额外 严重地 : “ 但 我 告诉 我 那 它是 废话 .

她停顿了一下，然后严肃地补充道：“但我告诉自己，这都是无稽之谈。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] .
I have a certain amount of philosophy .
我 有 一个 肯定 数量 的 哲学 .

我有一些哲学思考。

“ [fiː; fi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] — [æn; ən][əˈdɔːrəb(ə)l] [tʃaɪldz] [smaɪl] .
” **She smiled at him — an adorable child's smile .**
” 她 微笑 在 他 一 一个 可爱的 孩子的 微笑 .

她对他笑了笑——一个可爱稚嫩的笑容。

[ðə; ði] [djuːk] [smaɪld] [tuː] .
The Duke smiled too .
这 公爵 微笑 也 .

公爵也笑了。

“ [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] .
” **A certain amount of philosophy , “ he said softly .**
” 一个 肯定 数量 的 哲学 , “ 他 说 轻轻 .

“多少有点哲学意味,”他轻声说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] !
” **You look like a philosopher !**
” 你 看 喜欢 一个 哲学家 !

“你看起来像个哲学家! ”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðə(r)] [wɪð] [ˈsɪəriəs] [aɪz] ,
” **As they stood looking at one another with serious eyes ,**
” 作为 他们 站立 寻找 在 一 其他 和 严肃的 眼睛 ,

他们目光严肃地对视着，

[ˈɔːlməʊst] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [prəʊbd] [wʌn] [əˈhʌðərz] [səʊlz] , [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [flʌŋ] [ˈəʊpən] ,
almost with eyes that probed one another's souls , the drawing - room door flung open ,
几乎 和 眼睛 那 探测 一 另一个的 灵魂 , 这 绘画 - 房间 门 扔 打开 ,

两人目光几乎交汇，仿佛要看穿彼此的灵魂，客厅的门猛地被推开。

[ænd; ənd] - [hɑːʃ] [vɔɪs] [brəʊk] [ɒn][ðeə(r)] [ɪəz] .
and Germaine's harsh voice broke on their ears .
和 - 残酷的 嗓音 打破 在 他们的 耳朵 .

杰曼刺耳的声音传入他们的耳中。

“ [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ˈsɒnjə] !
” **You're getting quite impossible , Sonia !**
” 你是 获得 相当 不可能的 , 索尼娅 !

“索尼娅，你真是越来越不可理喻了! ”

“ [fiː; fi] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ɪts] [ˈæbsəluːtli] [ˈjuːsləs] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] .
“ **It's absolutely useless telling you anything** .
“ 它是 绝对地 无用 讲述 你 任何事物 .

“告诉你任何事都毫无用处。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə] [pæk] [maɪ] [ˈleðə(r)] [ˈraɪtɪŋ] - [keɪs] [ɪn][maɪ][bæg] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
I told you particularly to pack my leather writing - case in my bag with your own
我 讲述 你 特别 到 盒 我的 皮革 写作 - 案件 在 我的 包 和 你的 自己的
[hænd] .
hand .
手 .

我特意嘱咐过你，要亲手把我的皮质书写包放进我的包里。

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ] [dɹɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][aɪ] [siː] ?
I happen to open a drawer , and what do I see ?
我 发生 到 打开 一个 抽屉 , 和 什么 做 我 看 ?

我碰巧打开了一个抽屉，然后我看到了什么？

[maɪ] [ˈleðə(r)] [ˈraɪtɪŋ] - [keɪs] . “
My leather writing - case . “
我的 皮革 写作 - 案件 . “

我的皮质书写包。

“ [aɪm] [ˈsɒri] , “ [sed] [ˈsɒnjə] .
“ **I'm sorry , “ said Sonia** .
“ 我是 对不起 , “ 说 索尼娅 .

“对不起,”索尼娅说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] — “
“ **I was going —** “
“ 我 曾是 去 — “

“我正要去——”

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ˈbɒðə(r)] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
“ **Oh , there's no need to bother about it** .
“ 哦 , 有 不 需要 到 打扰 关于 它 .

“哦，不必为此烦恼。”

[aɪ] [siː] [ˈɑːftə(r)][aɪˈtiː][maɪˈself] , “ [sed] [dʒeˈmeɪn] .
I'll see after it myself , “ said Germaine .
患病的 看 后 它 我 , “ 说 杰曼 .

“我之后会自己看看,”杰曼说道。

“ [bʌt; bət][əˈpɒn][maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɡests] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈiːzəli] [juː; jʊ]
“ **But upon my word , you might be one of our guests , seeing how easily you**
“ 但 之上 我的 单词 , 你 可能 是 一 的 我们的 客人 , 看到 如何 容易地 你
[teɪk] [θɪŋz] .
take things .
拿 事物 .

“但我敢说，你或许会成为我们的客人之一，因为你接受事情如此轻松自在。”

[jʊr; jər] [ˈneglɪdʒəns] [pəˈsɒnɪfaɪd] . “
You're negligence personified . “
你是 疏忽 拟人化的 . “

你简直就是玩忽职守的化身。

“ [kʌm] , [dʒeˈmeɪn] . . . [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈəʊvəsəɪt] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [dʒuːk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkəʊksɪŋ] [təʊn] .
“ **Come , Germaine . . . a mere oversight , “ said the Duke , in a coaxing tone** .
“ 来 , 杰曼 . . . 一个 仅仅 监督 , “ 说 这 公爵 , 在 一个 哄骗 语气 .

“来吧，杰曼.....这只是个疏忽,”公爵用哄劝的语气说道。

“ [naʊ] , [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ʒɑːk,dʒeks] ; [bʌt; bət] [juːv] [ɡɒt][æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ɪntəˈfɪərɪŋ]
“ **Now , excuse me , Jacques ; but you've got an unfortunate habit of interfering**
“ 现在 , 原谅 我 , 雅克 ; 但 你已经 得到 一个 不幸 习惯 的 干扰
[ɪn] [ˈhaʊshəʊld] [ˈmætəz] .
in household matters .
在 家庭 事情 :

“现在，对不起，雅克；但是你有个不好的习惯，就是喜欢干涉家务事。”

[juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
You did it only the other day .
你 做过 它 仅有的 这 其他 天 :

你前几天才做过这件事。

[aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] — “
I can no longer say a word to a servant — “
我 能 不 更长 说 一个 单词 到 一个 仆人 — “

我再也不能跟仆人说一句话了——”

“ [dʒeˈmein] ! ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ɪn] [ʃɑːp] [ˈprəʊtest] .
“ **Germaine ! ” said the Duke , in sharp protest** .
“ 杰曼 ! ” 说 这 公爵 , 在 锋利的 反对 :

“杰曼！”公爵厉声抗议道。

[dʒeˈmein] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ˈsɒnjə] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɒv; əv]
Germaine turned from him to Sonia , and pointed to a packet of
杰曼 转向 从 他 到 索尼娅 , 和 尖 到 一个 包 的
[ˈenvələʊps; ˈɑːnvələʊps][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈletəz] ,
envelopes and some letters ,
信封 和 一些 信件 ,

杰曼转过身，看向索尼娅，指着一包信封和一些信件。

[wɪtʃ] [bərˈnɑːrd] [ˈjærəˌleɪs] [hæd; həd] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [pɪk] [ʌp] [ðəʊz]
which Bernard Charolais had knocked off the table , and said , “ Pick up those
哪个 伯纳德 夏洛莱牛 有 敲门 离开 这 桌子 , 和 说 , “ 挑选 向上 那些
[ˈenvələʊps; ˈɑːnvələʊps][ænd; ənd] [ˈletəz] ,
envelopes and letters ,
信封 和 信件 ,

伯纳德·夏洛莱把那些信封和信件碰倒在地，说道：“把那些信封和信件捡起来。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
and bring everything to my room , and be quick about it !
和 带来 一切 到 我的 房间 , 和 是 快的 关于 它 !

把所有东西都搬到我的房间来，快点！

“ [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][brˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
“ **She flung out of the room , and slammed the door behind her** .
“ 她 扔 出去 的 这 房间 , 和 猛烈抨击 这 门 在后面 她 :

她冲出房间，砰地一声关上了门。

[ˈsɒnjə] [siːmd] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtbɜːst] : [nəʊ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [steɪnd]
Sonia seemed entirely unmoved by the outburst : no flush of mortification stained
索尼娅 似乎 完全 不动 经过 这 爆发 : 不 冲洗 的 屈辱 染色
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

索尼娅似乎完全没有受到这番爆发的影响：她的脸上没有一丝羞愧的红晕。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][dɪd] [nɒt] [ˈkwɪvə(r)] .
her lips did not quiver .
她 嘴唇 做过 不是 颤动 :

她的嘴唇没有颤抖。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [ˈpeɪpəz] .
She stooped to pick up the fallen papers .
她 弯腰 到 挑选 向上 这 倒下 文件 .
她弯腰捡起散落的纸张。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [let][em ˈiː] , [ai][beg][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪˈstres] .
“ **No , no ; let me , I beg you ,** ” **said the Duke , in a tone of distress .**
“ 不 , 不 ; 让 我 , 我 求 你 , ” 说 这 公爵 , 在 一个 语气 的 痛苦 .
“不，不；求求你，让我……”公爵用痛苦的语气说道。

[ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ] [ɒn][wʌŋ] [niː] , [hiː; hi][bɪˈɡæŋ][tuː; tə][ˈɡæðə(r)] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [ˈpeɪpəz] .
And dropping on one knee , he began to gather together the fallen papers .
和 下降 在 一 膝盖 , 他 开始 到 收集 一起 这 倒下 文件 .
他单膝跪地，开始捡起散落的纸张。

[hiː; hi][set][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd] [wɒt]
He set them on the table , and then he said : “ You mustn't mind what
他 放 他们 在 这 桌子 , 和 然后 他 说 : “ 你 不得 头脑 什么
[dʒeˈmeɪn] [sez] .
Germaine says .
杰曼 说道 .
他把它放在桌子上，然后说：“你不必在意杰曼说什么。”

[ʃiːz] — [ʃiːz] — [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [hɑːt] .
She's — she's — she's all right at heart .
她是 — 她是 — 她是 全部 正确的 在 心 .
她——她——她心地善良。

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] .
It's her manner .
它是 她 方式 .
这是她的风格。

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] .
She's always been happy , and had everything she wanted .
她是 总是 到过 快乐的 , 和 有 一切 她 通缉 .
她一直都很快乐，拥有她想要的一切。

[ʃiːz] [biːn] [spɔɪld] , [dɒʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
She's been spoiled , don't you know .
她是 到过 被宠坏了 , 不 你 知道 .
她被宠坏了，你不知道吗？

[ðəʊz] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌŋ] [els] .
Those kind of people never have any consideration for any one else .
那些 种类 的 人们 绝不 有 任何 考虑 为了 任何 一 别的 .
那种人从来不会为别人着想。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [let][hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊtbɜːst] [hɜːt] [juː; jʊ] . “
You mustn't let her outburst hurt you .”
你 不得 让 她 爆发 伤害 你 . “
你不能让她的爆发伤害到你。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ai][dɒʊnt] .
“ **Oh , but I don't .**
“ 哦 , 但 我 不 .
“哦，但我没有。”

[ai][dɒʊnt] [ˈriːəli] , “ [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈsɒnjə] .
I don't really , “ protested Sonia .
我 不 真的 , “ 抗议 索尼娅 .
“我真的不这么认为，”索尼娅抗议道。

“ [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **I'm glad of that , ” said the Duke .**
“ 我是 高兴的 的 那 , ” 说 这 公爵 .

“我很高兴,”公爵说道。

“ [aɪ 'ti:][ʻɪz(ə)nt] [ʻri:əli] [wɜ:θ] [ʻnəʊtɪsɪŋ] .
“ **It isn't really worth noticing .**
“ 它 不是 真的 值得 注意到 .

“这其实不值得注意。”

“ [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][ʻenvəloʊps; ʻɑ:nvəloʊps][ænd; ənd] [ʌnʻju:zd] [kɑ:dz] [ʻɪntu:][ə; eɪ] [ʻpækɪt] , [ænd; ənd]
“ **He drew the envelopes and unused cards into a packet , and**
“ 他 画 这 信封 和 未使用的 牌 进入 一个 包 , 和
[ʻhændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
handed them to her .
递交 他们 到 她 .

他把信封和未使用的卡片整理成一包, 递给了她。

“ [ðeə(r)] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里!

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **he said , with a smile .**
“ 他 说 , 和 一个 微笑 .

“他笑着说。”

“ [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] [tu:] [ʻhevi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ”
“ **That won't be too heavy for you . ”**
“ 那 惯于 是 也 重的 为了 你 . ”

“这对你来说不会太重。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ʻsɒnjə] , [ʻteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][hɪm] .
“ **Thank you , ” said Sonia , taking it from him .**
“ 感谢 你 , ” 说 索尼娅 , 采取 它 从 他 .

“谢谢,”索尼娅接过东西说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʻkæəri] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Shall I carry them for you ? ” said the Duke .**
“ 将 我 携带 他们 为了 你 ? ” 说 这 公爵 .

“我来帮你拿吗?”公爵问道。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , ” [sed] [ʻsɒnjə] .
“ **No , thank you , your Grace , ” said Sonia .**
“ 不 , 感谢 你 , 你的 优雅 , ” 说 索尼娅 .

“不, 谢谢您, 殿下,”索尼娅说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʻkeələs] , [ʻɔ:lməʊst] [ɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ʻmu:vmənt] , [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
With a quick , careless , almost irresponsible movement , he caught her hand ,
和 一个 快的 , 粗心 , 几乎 不负责任 移动 , 他 捕捉 她 手 ,
[bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
bent down , and kissed it .
弯曲 向下 , 和 亲吻 它 .

他动作迅速、漫不经心, 几乎有些不负责任地抓住了她的手, 弯下腰, 吻了吻。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv][ʻrəʊzi] [ʻkʌlə(r)] [fləʊd] [ʻəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
A great wave of rosy colour flowed over her face ,
一个 伟大的 海浪 的 红润 颜色 流动 超过 她 脸 ,

一股浓郁的红晕涌上她的脸庞,

[ˈflʌdɪŋ] [ɪts] [ˈwaɪtnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [θrəʊt] .
flooding its whiteness to her hair and throat .

洪水 它是 白人 到 她 头发 和 喉 。

洁白的光芒洒在她的头发和喉咙上。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ; [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She stood for a moment turned to stone ; she put her hand to her
她 站立 为了 一个 片刻 转向 到 石头 ； 她 放 她 手 到 她
[hɑːt] .
heart .

心 。

她呆立片刻，仿佛变成了石头；她把手放在胸口。

[ðen] [ɒn] [ˈheɪsti] , [ˈfɔːltərɪŋ] [fi:t] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈəʊpənd] [,aɪ ˈtiː] , [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði]
Then on hasty , faltering feet she went to the door , opened it , paused on the
然后 在 仓促 ， 摇摇欲坠 脚 她 去 到 这 门 ， 打开 它 ， 暂停 在 这
[ˈθreɪhəʊld] ,
threshold ,

临界点 ；

然后她迈着急促而颤抖的步伐走到门口，打开门，在门槛上停了下来。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] .
turned and looked back at him , and vanished .
转向 和 看起来 后退 在 他 ， 和 消失了 。

转过身，回头看了他一眼，然后消失了。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈluːpɪn]
A LETTER FROM LUPIN
一个 信 从 羽扇豆

鲁宾的一封信

[ðə; ði] [djuːk] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈsteərɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ]
The Duke stood for a while staring thoughtfully at the door through which
这 公爵 站立 为了 一个 尽管 凝视 深思熟虑 在 这 门 通过 哪个
[ˈsɒnjə] [hæd; həd] [pɑːst] ,
Sonia had passed ,

索尼娅 有 通过了 ；

公爵站在那里，若有所思地盯着索尼娅经过的那扇门，沉默了一会儿。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈpleɪɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
a faint smile playing round his lips .
一个 头晕的 微笑 玩耍 圆形的 他的 嘴唇 。

他嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪpəndeɪl] [ˈbjʊərəʊ] ,
He crossed the hall to the Chippendale bureau ,
他 交叉 这 大厅 到 这 奇彭代尔 局 ，

他穿过走廊，走向奇彭代尔书桌，

[tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
took a cigarette from a box which stood on the ledge of it ,
采取 一个 卷烟 从 一个 盒子 哪个 站立 在 这 壁架 的 它 ；

他从放在窗台上的烟盒里拿出一支香烟。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [məˈrɒkəʊ] [keɪs] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [ˈpendənt] , [ˈlaɪtrɪd] [,aɪ ˈtiː] ,
beside the morocco case which held the pendant , lighted it ,
旁 这 摩洛哥 案件 哪个 握住 这 吊坠 ， 照明 它 ；

在装吊坠的摩洛哥皮盒旁边，点燃了它。

[ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] .
and went slowly out on to the terrace .
和 去 缓慢地 出去 在 到 这 阳台 .

然后缓缓走到露台上。

[hiː; hi] [krɒst] [aɪˈtiː] [ˈsləʊli] , [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; ei][ˈməʊmənt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
He crossed it slowly , paused for a moment on the edge of it ,
他 交叉 它 缓慢地 , 暂停 为了 一个 片刻 在 这 边缘 的 它 ,
他缓缓地穿过栅栏, 在栅栏边缘停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [wið] [ˈmjuːzɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ]
and looked across the stretch of country with musing eyes , which saw nothing
和 看起来 穿过 这 拉紧 的 国家 和 沉思 眼睛 , 哪个 锯 没有什么
[ɒv; əv][ɪts] [ˈbjuːti] .
of its beauty .
的 它是 美丽 .

他凝视着广袤的乡村, 若有所思, 却丝毫没有发现它的美丽。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [went] [daʊn] [ə; ei] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)]
Then he turned to the right , went down a flight of steps to the lower
然后 他 转向 到 这 正确的 , 去 向下 一个 航班 的 步骤 到 这 降低
[ˈterəs] ,
terrace ,
阳台 ,

然后他向右转, 走下一段台阶, 来到较低的露台上。

[krɒst] [ðə; ði] [lɔːn] ,
crossed the lawn ,
交叉 这 草地 ,

穿过草坪,

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; ei] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈʃrʌbəri] [ɒv; əv] [tɔːl]
and took a narrow path which led into the heart of a shrubbery of tall
和 采取 一个 狭窄的 小路 哪个 引领 进入 这 心 的 一个 灌木 的 高的
-
deodoras .
- .

然后沿着一条狭窄的小路, 走进了一片高大的香蒲灌木丛的中心。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][aɪˈtiː][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [stəʊn] [ˈbentʃɪz] ,
In the middle of it he came to one of those old stone benches ,
在 这 中间 的 它 他 来了 到 一 的 那些 老的 石头 长椅 ,
走到一半, 他来到一张古老的石凳前。

[mɒs] - [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] - [steɪnd] , [wɪtʃ] [əˈdɔːn] [ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ˈfrentʃ]
moss - covered and weather - stained , which adorn the gardens of so many French
苔藓 - 涵盖 和 天气 - 染色 , 哪个 装饰 这 花园 的 所以 许多 法语
[ˈʃæːtəʊ(z)] .
châteaux .
城堡 .

苔藓覆盖、风吹日晒斑驳的树木, 点缀着许多法国城堡的花园。

[aɪˈtiː] [feɪst] [ə; ei][ˈmɑːb(ə)] [ˈbeɪs(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈrəʊz] [ðə; ði][ˈslendə(r)] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈpætə]
It faced a marble basin from which rose the slender column of a pattering
它 面对 一个 大理石 盆地 从 哪个 玫瑰 这 苗条 柱子 的 一个 打节拍
[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .
fountain :
喷泉 .

它正对着一个大理石水池, 水池中升起一根细长的柱子, 喷泉的水声潺潺流淌。

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [pɒ; əv][ə; eɪ][ˈkjuːpɪd] [dɑːnst] [ˈdʒɔɪəsli] [pɒn][ə; eɪ][tɔːl] [ˈpedɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pɒ; əv][ðə; ði]
The figure of a Cupid danced joyously on a tall pedestal to the right of the
这 数字 的 一个 丘比特 跳舞 欣喜地 在 一个 高的 座 到 这 正确的 的 这
[ˈbeɪs(ə)n] .
basin .
盆地 .

在水池右侧的高台上，丘比特的雕像欢快地跳着舞。

[ðə; ði] [djuːk] [sæt] [daʊn] [pɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stiːl] ,
The Duke sat down on the bench , and was still ,
这 公爵 卫星 向下 在 这 长椅 , 和 曾是 仍然 ,

公爵在长椅上坐了下来，一动不动。

[wɪð] [ðæt] [reə(r)] [ˈstiːlnəs] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ˈkɒmz] [pɒ; əv] [nɜːvz] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhɑːməni] ,
with that rare stillness which only comes of nerves in perfect harmony ,
和 那 稀有的 寂静 哪个 仅有的 来 的 神经 在 完美的 和谐 ,

带着那种只有神经完全协调时才会出现的罕见的平静，

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈnɪtɪd] [ɪn] [ˈkeəf(ə)l] [θɔːt] .
his brow knitted in careful thought .
他的 眉头 针织 在 小心 想法 .

他眉头紧锁，陷入沉思。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [fraʊn] [kliəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Now and again the frown cleared from his face ,
现在 和 再次 这 皱眉 已清除 从 他的 脸 ,

他脸上的愁容偶尔会消散。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] [ˈfiːtʃəz] [rɪˈlækst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [ə; eɪ] [smaɪl] [pɒ; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈmeməri]
and his intent features relaxed into a faint smile , a smile of pleasant memory
和 他的 意图 特征 轻松 进入 一个 头晕的 微笑 , 一个 微笑 的 令人愉快的 记忆
.
:
.

他的神情放松下来，脸上浮现出一丝淡淡的微笑，那是美好回忆的微笑。

[wʌnz] [hiː; hi] [rəʊz] , [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfaʊntɪnz] [ˈfraʊnɪŋ] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,
Once he rose , walked round the fountains frowning , came back to the bench ,
一次 他 玫瑰 , 步行 圆形的 这 喷泉 皱眉 , 来了 后退 到 这 长椅 ,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] .
and sat down again .
和 卫星 向下 再次 .

他起身，皱着眉头绕着喷泉走了一圈，然后回到长椅上，又坐了下来。

[ðə; ði] [ˈɜːli] [sepˈtembə(r)] [dʌsk] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [hɪm] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɪð] [kwɪk]
The early September dusk was upon him when at last he rose and with quick
这 早期的 九月 黄昏 曾是 之上 他 什么时候 在 最后的 他 玫瑰 和 和 快的

[steps] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] ,
steps took his way through the shrubbery ,
步骤 采取 他的 方式 通过 这 灌木 ,

九月初的黄昏时分，他终于起身，快步穿过灌木丛。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][pɒ; əv][ə; eɪ][məen] [huːz] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] , [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]
with the air of a man whose mind , for good or ill , was at last
和 这 空气 的 一个 男人 谁 头脑 , 为了 好的 或者 患病的 , 曾是 在 最后的
[meɪd] [ʌp] .
made up .
制成 向上 .

他一副心意已决的样子，无论好坏，都已下定决心。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['terəs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [gru:p] [wɪtʃ] [stəd] [æt; ət]
When he came on to the upper terrace his eyes fell on a group which stood at
什么时候 他 来了 在 到 这 上 阳台 他的 眼睛 跌倒 在 一个 团体 哪个 站立 在
[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] ['kɔ:nə(r)] ,
the further corner ,
这 更远 角落 ,

当他走到上层露台时，他的目光落在了站在远处角落里的一群人身上。

[niə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] ['sləʊli] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
near the entrance of the château , and he sauntered slowly up to it .
靠近 这 入口 的 这 城堡 , 和 他 漫步 缓慢地 向上 到 它 .

在城堡入口附近，他缓缓地踱步走去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [stəd] [em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tin] , [ə; eɪ][big] , [raʊnd] , ['flæbi] [hʌlk] [ɒv; əv]
In the middle of it stood M . Gournay - Martin , a big , round , flabby hulk of
在 这 中间 的 它 站立 M . 古尔奈 - 马丁 , 一个 大的 , 圆形的 , 松弛 绿巨人 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

人群中央站着古尔奈-马丁先生，他是一个身材魁梧、圆滚滚、肥胖臃肿的男人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['niəli] [æz; əz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][em] . ['ʃærə,leɪs] ;
He was nearly as red in the face as M . Charolais ;
他 曾是 几乎 作为 红色的 在 这 脸 作为 M . 夏洛莱牛 ;

他的脸几乎和夏洛莱先生一样红了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [redə(r)] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he looked a great deal redder owing to the extreme whiteness of the
和 他 看起来 一个 伟大的 交易 更红 欠款 到 这 极端 白人 的 这
[ˈwɪskəs] [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑ:st] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [tʃi:k] .
whiskers which stuck out on either side of his vast expanse of cheek .
胡须 哪个 卡住 出去 在 任何一个 边 的 他的 广阔的 广阔 的 脸颊 .

由于他宽阔的脸颊两侧伸出的胡须非常洁白，他的脸看起来更加红润了。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ,
As he came up ,
作为 他 来了 向上 ,

他上来的时候，

[aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [dju:k] [æz; əz]['rɑ:ðə(r)] [ɒd] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃærə,leɪs] [aɪz] , [set]
it struck the Duke as rather odd that he should have the Charolais eyes , set
它 击 这 公爵 作为 相当 奇怪的 那 他 应该 有 这 夏洛莱牛 眼睛 , 放
[kləʊz] [tə'geðə(r)] ;
close together ;
关闭 一起 ;

公爵觉得很奇怪，他竟然长着夏洛莱马的眼睛，而且眼睛挨得很近；

[eni] [wʌn] [hu:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['strendʒə] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [maɪt] [hæv; həv]
any one who did not know that they were strangers to one another might have
任何 一 WHO 做过 不是 知道 那 他们 是 陌生人 到 一 其他 可能 有
[θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] .
thought it a family likeness .
想法 它 一个 家庭 相似 .

任何不知道他们彼此是陌生人的人，都可能会认为这是一张家族肖像。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [wɒz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmæneə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
The millionaire was waving his hands and roaring after the manner of a
这 百万富翁 曾是 挥手 他的 双手 和 咆哮 后 这 方式 的 一个
[mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [braʊ - [ˈbiːtɪŋ] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [dʌz]
man who has cultivated the art of brow - beating those with whom he does
男人 WHO 有 栽培 这 艺术 的 眉头 - 殴打 那些 和 谁 他 做
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

这位百万富翁挥舞着双手，咆哮着，一副惯于恐吓与他做生意的人的样子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [nɪə] [ðə; ði] [gruːp] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] :
and as the Duke neared the group , he caught the words :
和 作为 这 公爵 接近 这 团体 , 他 捕捉 这 字 :

当公爵走近人群时，他听到了他们的话：

“ [nəʊ] ; [ðæts] [ðə; ði] [ləʊɪst] [aɪ] [teɪk] .
” **No ; that's the lowest I'll take .**
” 不 ; 那就是 这 最低 患病的 拿 .

“不，这是我能接受的最低价格了。”

[teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔː(r)] [liːv] [aɪ ˈtiː] .
Take it or leave it .
拿 它 或者 离开 它 .

接受也好，不接受也罢。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [jes] , [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][daʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ]
You can say Yes , or you can say Good - bye ; and I don't care a hang
你 能 说 是的 , 或者 你 能 说 好的 - 再见 ; 和 我 不 关心 一个 悬挂
[wɪtʃ] . “
which .”
哪个 . “

你可以说“是”，也可以说“再见”；我根本不在乎你选哪个。

“ [ɪts] [ˈveri] [dɪə(r)] , “ [sed] [em] . [ˈfærəˌleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [təʊn] .
” **It's very dear , “ said M . Charolais , in a mournful tone .**
” 它是 非常 亲爱的 , “ 说 M . 夏洛莱牛 , 在 一个 悲哀 语气 .

“它很贵重,”夏洛莱先生用悲伤的语气说道。

“ [dɪə(r)] ! “ [rɔːd] [em] . [gʊrˈnei] - [ˈmɑːtɪn] .
” **Dear ! “ roared M . Gournay - Martin .**
” 亲爱的 ! “ 咆哮 M . 古尔奈 - 马丁 .

“天啊！”古尔奈-马丁先生吼道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn] [els] [sel] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hɔːs] - [ˈpaʊə(r)][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [eɪt]
” **I should like to see any one else sell a hundred horse - power car for eight**
” 我 应该 喜欢 到 看 任何 一 别的 卖 一个 百 马 - 力量 车 为了 八
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 .

“我倒想看看还有谁会以八百英镑的价格出售一辆一百马力的汽车。”

[waɪ] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [em ˈiː] ! “
Why , my good sir , you're having me ! “
为什么 , 我的 好的 先生 , 你是 拥有 我 ! “

“哎呀，先生，您真是太厉害了！”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , “ [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][em] . [ˈfærəˌleɪs] [ˈfiːbli] .
” **No , no , “ protested M . Charolais feebly .**
” 不 , 不 , “ 抗议 M . 夏洛莱牛 虚弱地 .

“不，不,”夏洛莱先生无力地抗议道。

“ [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [em ˈiː] , ” [rɔːd] [em] . [gʊrˈnei] - [ˈmɑːtɪn] .

“ **I tell you you're having me , ” roared M . Gournay - Martin .**
“ 我 告诉 你 你是 拥有 我 , ” 咆哮 M . 古尔奈 - 马丁 .

“我告诉你，你赢了！”古尔奈-马丁先生咆哮道。

“ [aɪm] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [aɪ] [peɪd] [θɜːˈtiːn] [ˈhʌndrəd]
“ **I'm letting you have a magnificent car for which I paid thirteen hundred**
“ 我是 出租 你 有 一个 壮丽 车 为了 哪个 我 有薪酬的 十三 百
[paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ˈhʌndrəd] !
pounds for eight hundred !
磅 为了 八 百 ！

“我把一辆我花了 1300 英镑买的豪车，只花了 800 英镑就卖给了你！”

[ɪts] [ˈskændələs] [ðə; ði] [wei] [juːv] [ˈbiːt(ə)n] [em ˈiː] [daʊn] ! ”
It's scandalous the way you've beaten me down ! ”
它是 丑闻 这 方式 你已经 被打败 我 向下 ！ ”

你这样羞辱我，简直太可耻了！

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ˈprɒʊtestɪd; prəˈtestɪd] [em] . [ˈjærəˌleɪs] .
“ **No , no , ” protested M . Charolais .**
“ 不 , 不 , ” 抗议 M . 夏洛莱牛 .

“不，不，”夏洛莱先生抗议道。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʊv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] .
He seemed frightened out of his life by the vehemence of the big man .
他 似乎 害怕 出去 的 他的 生活 经过 这 激烈 的 这 大的 男人 .

他似乎被这个大个子的凶神恶煞吓得魂飞魄散。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juːv] [siːn] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [gəʊz] , ” [sed] [em] . [gʊrˈnei] - [ˈmɑːtɪn] .
“ **You wait till you've seen how it goes , ” said M . Gournay - Martin .**
“ 你 等待 直到 你已经 已见 如何 它 去 , ” 说 M . 古尔奈 - 马丁 .

“等事情发展到那一步你就知道了，”古尔奈-马丁先生说道。

“ [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ɪz] [ˈveri] [dɪə(r)] , ” [sed] [em] . [ˈjærəˌleɪs] .
“ **Eight hundred is very dear , ” said M . Charolais .**
“ 八 百 是 非常 亲爱的 , ” 说 M . 夏洛莱牛 .

“八百块很贵，”夏洛莱先生说。

“ [kʌm] , [kʌm] !
“ **Come , come !**
“ 来 , 来 ！

“来吧，来吧！”

[jʊr; jər] [tuː] [ˈɑːp] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
You're too sharp , that's what you are .
你是 也 锋利的 , 那就是 什么 你 是 .

你太聪明了，你就是这样。

[bʌt; bət] [dɒʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] [tɪl] [juːv] [traɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
But don't say any more till you've tried the car .
但 不 说 任何 更多的 直到 你已经 尝试 这 车 .

但在试驾之前，不要妄下结论。

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊfə(r)] ,
“ **He turned to his chauffeur ,**
“ 他 转向 到 他的 司机 ,

他转向他的司机，

[huː] [stʊd] [baɪ] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [əˈpriːjətɪv] [grɪn] [ʊn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ,
who stood by watching the struggle with an appreciative grin on his brown face ,
WHO 站立 经过 观看 这 斗争 和 一个 欣赏的 咧嘴笑 在 他的 棕色的 脸 ,

他站在一旁，棕色的脸上带着欣赏的笑容，注视着这场斗争。

[ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] , [dʒi:n] , [teɪk] [ði:z] ['dʒentlmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] , [ænd; ənd] [rʌn]
and said : “ Now , Jean , take these gentlemen to the garage , and run
和 说 : “ 现在 , 让 , 拿 这些 先生们 到 这 车库 , 和 跑步
[ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
them down to the station .
他们 向下 到 这 车站 .
然后说道: “现在, 琼, 带这些先生们去车库, 然后开车送他们到车站。”

[ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði][kɑ:(r)][kæn; kən][du:; də] .
Show them what the car can do .
展示 他们 什么 这 车 能 做 .
让他们看看这辆车的性能。
[du:; də] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:sk][ju:; jʊ] — ['evriθɪŋ] .
Do whatever they ask you — everything .
做 任何 他们 问 你 — 一切 .
他们让你做什么你就做什么——所有事。

“ [hi:; hi] [wɪŋk] [æt; ət][dʒi:n] , [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə][em] . ['ʃærə,leɪs] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
“ **He winked at Jean , turned again to M . Charolais , and said : “ You know ,**
“ 他 眨眼 在 让 , 转向 再次 到 M . 夏洛莱牛 , 和 说 : “ 你 知道 ,
他朝让眨了眨眼, 又转向夏洛莱先生, 说道: “你知道,
[em] . ['ʃærə,leɪs] , [jʊr; jər] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
M . Charolais , you're too good a man of business for me .
M . 夏洛莱牛 , 你是 也 好的 一个 男人 的 商业 为了 我 .
夏洛莱先生, 您真是个太优秀的商人了, 我配不上您。

[jʊr; jər] [hɒt] [stʌf] , [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [hɒt] [stʌf] .
You're hot stuff , that's what you are — hot stuff .
你是 热的 东西 , 那就是 什么 你 是 — 热的 东西 .
你真是个了不起的人, 你就是个了不起的人。
[ju:; jʊ][gəʊ] [ə'ləŋ] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][kɑ:(r)] .
You go along and try the car .
你 去 沿着 和 尝试 这 车 .
你跟着去试驾那辆车。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] .
Good - bye — good - bye .
好的 - 再见 — 好的 - 再见 .
再见——再见。
“ [ðə; ði][fɔ:(r)] ['ʃærə,leɪs] [m'ɜ:məd] [gʊd] - [baɪ] [ɪn] [di:p] [dɪ'preʃn] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [dʒi:n]
“ **The four Charolais murmured good - bye in deep depression , and went off with Jean**
“ 这 四 夏洛莱牛 低声说道 好的 - 再见 在 深的 沮丧 , 和 去 离开 和 让
,
.
,
“四只夏洛莱牛低声道别, 情绪低落, 然后跟着让离开了。”

[wɛərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [wɪpt] [dɒgz] .
wearing something of the air of whipped dogs .
穿着 某物 的 这 空气 的 鞭打 狗 .
浑身散发着被鞭打过的狗的气息。
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd]
When they had gone round the corner the millionaire turned to the Duke and
什么时候 他们 有 已消失 圆形的 这 角落 这 百万富翁 转向 到 这 公爵 和
[sed] ,
said ,
说 ,
他们绕过街角后, 那位百万富翁转向公爵说道:

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] : “ [hi:l] [baɪ] [ðə; ði][kɑ:(r)][ɔ:l] [raɪt] — [hæd; həd][hɪm] [faɪn] ! ”
with a chuckle : “ He'll buy the car all right — had him fine ! ”
和 一个 轻笑 : “ 地狱 买 这 车 全部 正确的 — 有 他 美好的 ! ”

他轻笑一声：“他肯定会买下那辆车的——我成功说服他了！ ”

“ [nəʊ] [ˈbɪznəs] [sək'ses] [ɒv; əv] [ɔ:z] [kʊd; kəd] [sə'praɪz] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈblændli] ,
“ No business success of yours could surprise me , ” said the Duke blandly ,
“ 不 商业 成功 的 你的 可以 惊喜 我 , ” 说 这 公爵 平淡地 ,
“你的任何商业成功都不会让我感到惊讶,”公爵淡淡地说。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] , [aɪ'rɑ:nɪkl] [smaɪl] .
with a faint , ironical smile .
和 一个 头晕的 , 讽刺 微笑 .

带着一丝淡淡的、讽刺的微笑。

[em] . [gʊr'nei] - [ˈmɑ:rtɪnz] [ˈlɪt(ə)] [pɪgz] [aɪz] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kl] ;
M . Gournay - Martin's little pig's eyes danced and sparkled ;
M : 古尔奈 - 马丁的 小的 猪的 眼睛 跳舞 和 闪闪发光 ;

古尔奈-马丁先生的小猪的眼睛闪闪发光；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [fləʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'stendɪd] [skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɪplz]
and the smiles flowed over the distended skin of his face like little ripples
和 这 微笑 流动 超过 这 膨胀 皮肤 的 他的 脸 喜欢 小的 涟漪
[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈstægnənt] [pu:l] ,
over a stagnant pool ,
超过 一个 停滞不前 水池 ,

笑容像涟漪般在他鼓胀的脸上蔓延开来，如同静止水面上泛起的细小波纹。

[rɪ'lʌktəntli] .
reluctantly .
勉强 .

勉强。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ˈtaɪtli] [stretʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [smaɪlz] .
It seemed to be too tightly stretched for smiles .
它 似乎 到 是 也 紧紧 拉伸 为了 微笑 .

笑容似乎被拉得太紧了。

“ [ðə; ði][kɑ:rz] [fɔ:(r)] [jɪ'æz] [əʊld] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈdʒɔɪfəli] .
“ The car's four years old , ” he said joyfully .
“ 这 汽车的 四 年 老的 , ” 他 说 欣喜地 .

“这辆车已经四年了,”他高兴地说。

“ [hi:l] [gɪv] [em 'i:] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv][tə'bækəʊ]
“ He'll give me eight hundred for it , and it's not worth a pipe of tobacco
“ 地狱 给 我 八 百 为了 它 , 和 它是 不是 值得 一个 管道 的 烟草
.
:
.”

“他会给我八百块钱买它，但它连一斗烟丝都不值。”

[ænd; ənd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɒtəu; vɑ:'təu] [aɪv] [hæd; həd]
And eight hundred pounds is just the price of a little Watteau I've had
和 八 百 磅 是 只是 这 价格 的 一个 小的 华托 我已经 有
[maɪ] [aɪ] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] — [ə; eɪ] [fɜ:st] - [kla:s] [ɪn'vestmənt] .
my eye on for some time — a first - class investment .
我的 眼睛 在 为了 一些 时间 — 一个 第一的 - 班级 投资 .

八百英镑正好是我一直很想买的那款沃托小酒馆的价钱——这是一笔绝佳的投资。

“ [ðeɪ] [ˈstrəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd] [θru:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
“ They strolled down the terrace , and through one of the windows into the hall .
“ 他们 漫步 向下 这 阳台 , 和 通过 一 的 这 视窗 进入 这 大厅 .
他们沿着露台漫步，穿过其中一扇窗户进入大厅。

[ˈfɜːrmɪn][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][læmps] , [tuː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .

Firmin had lighted the lamps , two of them .

菲尔明 有 照明 这 灯 , 二 的 他们 :

菲尔明点亮了两盏灯。

[ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [əʊˈeɪsɪs][ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezət] [ɒv; əv][dɪm] [hɔːl] .

They made but a small oasis of light in a desert of dim hall .

他们 制成 但 一个 小的 绿洲 的 光 在 一个 沙漠 的 暗淡 大厅 :

在昏暗的大厅里，他们只创造了一小片光明的绿洲。

[ðə; ðɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] [let] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈveri] [ˈdʒɪndʒəli][ˈɪntuː][æn; ən][ˈempaɪə(r)][tʃeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

The millionaire let himself down very gingerly into an Empire chair , as if he

这 百万富翁 让 他自己 向下 非常 小心翼翼地 进入 一个 帝国 椅子 , 作为 如果 他

[fɪəd] ,

feared ,

害怕 ,

这位百万富翁小心翼翼地坐进一张帝国风格的椅子上，仿佛害怕似的。

[wɪð] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [kəˈlæps] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] .

with excellent reason , that it might collapse under his weight .

和 出色的 原因 , 那 它 可能 坍塌 在下面 他的 重量 :

理由充分，它可能会在他的体重下坍塌。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [djuːk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ Well , my dear Duke , ” he said ,

“ 出色地 , 我的 亲爱的 公爵 , ” 他 说 ,

“好吧，我亲爱的公爵，”他说。

“ [juː; jʊ][daʊnt][ɑːsk][emˈiː][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [əˈfɪ(ə)l] [lʌntʃ] [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ][ˈmɪnɪstə(r)] [sed] . ”

“ you don't ask me the result of my official lunch or what the minister said . ”

“ 你 不 问 我 这 结果 的 我的 官方的 午餐 或者 什么 这 部长 说 : ”

“你既不问我公务午餐的结果，也不问部长说了什么。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [njuːz] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [djuːk] [ˈkeələsli] .

“ Is there any news ? ” said the Duke carelessly .

“ 是 那里 任何 消息 ? ” 说 这 公爵 粗心大意 :

“有什么消息吗？”公爵漫不经心地问道。

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 :

“是的。

[ðə; ðɪ] [dɪˈkriː] [wɪl] [biː; bi] [saɪnd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

The decree will be signed to - morrow .

这 法令 将要 是 签名 到 - 明天 :

该法令将于明日签署。

[juː; jʊ][kæn; kən][kənˈsɪdə(r)] [jɔːˈself] [ˈdekəreɪtɪd] .

You can consider yourself decorated .

你 能 考虑 你自己 装饰 :

你可以认为自己已经光彩照人了。

[aɪ][həʊp] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] ,

I hope you feel a happy man , ” said the millionaire ,

我 希望 你 感觉 一个 快乐的 男人 , ” 说 这 百万富翁 ,

“我希望你过得幸福快乐，”这位百万富翁说道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [prəˈdɪdʒəs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

rubbing his fat hands together with prodigious satisfaction .

擦 他的 胖的 双手 一起 和 惊人 满意 :

他搓着肥硕的双手，脸上露出无比的满足感。

“ [əʊ] , [tʃɑ:md] — [tʃɑ:md] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [wið] [ɪn'taɪə(r)] [ɪn'dɪfrəns] .
“ **Oh , charmed — charmed , ” said the Duke , with entire indifference .**
“ 哦 , 迷住了 — 迷住了 , ” 说 这 公爵 , 和 全部的 漠不关心 .

“哦，真是太幸运了——太幸运了，”公爵漫不经心地说道。

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [aɪm] [dɪ'laitɪd] — [dɪ'laitɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
“ **As for me , I'm delighted — delighted , ” said the millionaire .**
“ 作为 为了 我 , 我是 高兴极了 — 高兴极了 , ” 说 这 百万富翁 .

“至于我，我高兴极了——高兴极了，”这位百万富翁说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ki:n] [ɒn][ɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] ['dekəreɪtɪd] .
“ **I was extremely keen on your being decorated .**
“ 我 曾是 极其 敏锐的 在 你的 存在 装饰 .

我非常希望你能获得表彰。

[ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['vɒljʊ:m] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] ['trævlz] ,
After that , and after a volume or two of travels ,
后 那 , 和 后 一个 体积 或者 二 的 旅行 ,

在那之后，在经历了一两卷旅行之后，

[ænd; ənd][ɑ:ftə(r)] [ju:v] [ˈpʌblɪft] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈgrænd,fɑ:ðərz] [ˈletəz] [wið] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
and after you've published your grandfather's letters with a good introduction ,
和 后 你已经 已发布 你的 祖父的 信件 和 一个 好的 介绍 ,

在你出版了祖父的信件并附上一篇精彩的序言之后，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] . “
you can begin to think of the Academy . ”
你 能 开始 到 思考 的 这 学院 . ”

你可以开始考虑学院的事了。

“ [ðə; ði] [ə'kædəmi] ! ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ˈstɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈku:lnəs] .
“ **The Academy ! ” said the Duke , startled from his usual coolness .**
“ 这 学院 ! ” 说 这 公爵 , 惊慌 从 他的 通常 凉爽 .

“学院！”公爵说道，一反常态，显得有些吃惊。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ][ˈtaɪt(ə)] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə,kædə'mɪʃn] . “
“ **But I've no title to become an Academician . ”**
“ 但 我已经 不 标题 到 变得 一个 院士 . ”

“但我没有资格成为院士。”

“ [haʊ] , [nəʊ][ˈtaɪt(ə)] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [ˈsɒləmli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [aɪz] [ˈəʊpənd] [waɪd]
“ **How , no title ? ” said the millionaire solemnly ; and his little eyes opened wide**
“ 如何 , 不 标题 ? ” 说 这 百万富翁 庄严地 ; 和 他的 小的 眼睛 打开 宽的

.
:
.

“怎么，没有头衔？”百万富翁严肃地问道；他的小眼睛睁得大大的。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dju:k] . “
“ **You're a duke . ”**
“ 你是 一个 公爵 . ”

“你是公爵。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [wið] [əd'maɪəriŋ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
“ **There's no doubt about that , ” said the Duke , watching him with admiring curiosity .**
“ 有 不 怀疑 关于 那 , ” 说 这 公爵 , 观看 他 和 钦佩 好奇心 .

“这一点毋庸置疑，”公爵说着，带着钦佩的好奇心看着他。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ˈmæri] [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈwɜ:kə(r)] — [ə; eɪ][ˈwɜ:kə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [dju:k] ,
“ **I mean to marry my daughter to a worker — a worker , my dear Duke ,**
“ 我 意思是 到 结婚 我的 女儿 到 一个 工人 — 一个 工人 , 我的 亲爱的 公爵 ,

“我打算把女儿嫁给一个工人——一个工人，我亲爱的公爵先生，

“ [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [left] [hænd] [wið] [hɪz; ɪz] [bɪɡə(r)] [raɪt] .
“ **said the millionaire , slapping his big left hand with his bigger right .**
“ 说 这 百万富翁 , 拍打 他的 大的 左边 手 和 他的 大 正确的 :
“ 说着, 这位百万富翁用他更大的右手拍了一下他更大的左手。”

“ [aɪv] [nəʊ][ˈpredʒədɪsɪz] — [nɒt] [aɪ] . [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ] [dʒuːk] [huː]
“ **I've no prejudices — not I . I wish to have for son - in - law a duke who**
“ 我已经 不 偏见 — 不是 我 . 我 希望 到 有 为了 儿子 - 在 - 法律 一个 公爵 who
[weəz] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] ,
wears the Order of the Legion of Honour ,
穿着 这 命令 的 这 军团 的 荣誉 ,
“我没有任何偏见——真的没有。我希望我的女婿是一位佩戴法国荣誉军团勋章的公爵。”

[ænd; ənd] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːkəˈdɛmiː] [fraːŋˈseɪz] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ɪz][ˈpɜːsən(ə)] [ˈmerɪt] .
and belongs to the Academie Française , because that is personal merit .
和 属于 到 这 学院 法语 , 因为 那 是 个人的 优点 .
并且是法兰西学院院士, 因为这是个人的荣誉。

[aɪm][nəʊ] [snɒb] .
I'm no snob .
我是 不 势利眼 .

我可不是势利眼。

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [ˌɪrɪˈpresəb(ə)] [lɑːf] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒuːk] .
“ **A gentle , irrepressible laugh broke from the Duke .**
“ 一个 温和的 , 不可抑制的 笑 打破 从 这 公爵 .
公爵发出了一声温柔而无法抑制的笑声。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] ,
“ **What are you laughing at ? ” said the millionaire ,**
“ 什么 是 你 笑 在 ? ” 说 这 百万富翁 ,
“你在笑什么? ”百万富翁问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈləʊərɪŋ] [ɡluːm] [əʊnəˈspred] [hɪz; ɪz] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] .
and a sudden lowering gloom overspread his beaming face .
和 一个 突然 降低 愁云 蔓延 他的 光芒四射 脸 .
突然间, 他原本容光焕发的脸上笼罩上了一抹阴郁。

“ [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒuːk] [ˈkwɪəɪtli] .
“ **Nothing — nothing , ” said the Duke quietly .**
“ 没有什么 — 没有什么 , ” 说 这 公爵 悄悄 .
“没什么, 没什么。”公爵平静地说。

“ [ˈəʊnli] [jʊr; jər] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [səˈpraɪzɪz] . ”
“ **Only you're so full of surprises .** ”
“ 仅有的 你是 所以 满的 的 惊喜 . ”
“只有你总是充满惊喜。”

“ [aɪv] [ˈstɑːtld] [juː; jʊ] , [hæv; həv][aɪ] ?
“ **I've startled you , have I ?**
“ 我已经 惊慌 你 , 有 我 ?
“我吓到你了吗? ”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
I thought I should .
我 想法 我 应该 .
我觉得我应该这么做。

[ɪts] [truː] [ðæt] [aɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [səˈpraɪzɪz] .
It's true that I'm full of surprises .
它是 真的 那 我是 满的 的 惊喜 .
没错, 我总是给人带来惊喜。

[ɪts] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] .
It's my knowledge .
它是 我的 知识 .

这是我的知识。

[aɪ] [ʌndə'stænd] [səʊ] [mʌtʃ] .
I understand so much .
我 理解 所以 很多 .

我明白了很多。

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ɑ:t] , [ˈpɪktʃəz] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɑ:gən] , [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts]
I understand business , and I love art , pictures , a good bargain , bric - a - brac
我 理解 商业 , 和 我 爱 艺术 , 图片 , 一个 好的 便宜货 , 砖块 - 一个 - 支架
, [faɪn] [ˈtæpəstri] .
, fine tapestry .
, 美好的 挂毯 .

我懂商业，也热爱艺术、绘画、物美价廉的东西、小摆设和精美挂毯。

[ˈðer] [fɜ:st] - [kla:s] [ɪn'vestmənts] .
They're first - class investments .
它们是 第一的 - 班级 投资 .

这些都是一流的投资。

[jes] , [ˈsɜ:t(ə)nli] [aɪ][du:; də] [lʌv] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
Yes , certainly I do love the beautiful .
是的 , 当然 我 做 爱 这 美丽的 .

是的，我当然喜欢美好的事物。

[ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [bəʊst] , [bʌt; bət][aɪ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
And I don't want to boast , but I understand it .
和 我 不 想 到 夸 , 但 我 理解 它 .

我不想自夸，但我能理解。

[aɪ][hæv; həv] [teɪst] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [teɪst] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fleə(r)] , [ðə; ði]
I have taste , and I've something better than taste ; I have a flair , the
我 有 品尝 , 和 我已经 某物 更好的 比 品尝 ; 我 有 一个 天赋 , 这
[ˈdi:lərz] [fleə(r)] . "
dealer's flair . "
经销商 天赋 . "

我有品味，而且我还有比品味更好的东西；我有天赋，是庄家的天赋。

" [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] [kə'lekʃn] , [ɪ'speʃəli] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ˈpærɪs] , [pru:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]
" **Yes , your collections , especially your collection in Paris , prove it , " said the**
" 是的 , 你的 收藏 , 尤其 你的 收藏 在 巴黎 , 证明 它 , " 说 这
[dju:k] , [ˈstaɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔ:n] .
Duke , stifling a yawn .
公爵 , 令人窒息 一个 打哈欠 .

“是的，你的收藏，尤其是你在巴黎的收藏，就证明了这一点，”公爵打了个哈欠说道。

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] — [ðə; ði] [ˈkɒrənət] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **And yet you haven't seen the finest thing I have — the coronet of the**
" 和 然而 你 还没有 已见 这 最好的 事物 我 有 — 这 冠 的 这
[prɪn'ses] [di:] [lɑ:m'ba:l] .
Princesse de Lamballe .
公主 德 兰巴勒 .

“然而，你还没有见过我最珍贵的东西——兰巴勒公主的冠冕。”

[ɪts] [wɜ:θ] [hɑ:f][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fræŋks] . "
It's worth half a million francs . "
它是 值得 一半 一个 百万 法郎 . "

它价值五十万法郎。

“ [səʊ] [aɪv] [hɜ:d] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪərəli] .
“ **So I've heard , ” said the Duke , a little wearily .**
“ 所以 我已经 听到 , ” 说 这 公爵 , 一个 小的 疲劳 .
“我听说了,”公爵有些疲惫地说。

“ [ai][doʊnt][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ɑ:r'sen] [ˈlu:pɪn] [ˈenvid] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] .
“ **I don't wonder that Arsène Lupin envied you it .**
“ 我 不 想知道 那 亚森 羽扇豆 令人羡慕 你 它 .
“难怪亚森·罗宾会羡慕你。”

“ [ðə; ði][ˈempaɪə(r)][tʃeə(r)] [kri:k] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [dʒʌmpt] .
“ **The Empire chair creaked as the millionaire jumped .**
“ 这 帝国 椅子 嘎吱作响 作为 这 百万富翁 跳了起来 .
“随着百万富翁跳起来，帝国椅发出吱嘎声。”

“ [doʊnt] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [swaɪn] !
“ **Don't speak of the swine !**
“ 不 说话 的 这 猪 !
“别提猪了! ”

“ [hi:; hi] [rɔ:d] .
“ **he roared .**
“ 他 咆哮 .
“他咆哮道。

“ [doʊnt] [ˈmen](ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪˈfɔ:(r)] [ˌem ˈi:] . ”
“ **Don't mention his name before me . ”**
“ 不 提到 他的 姓名 前 我 . ”
“不要在我面前提起他的名字。”

“ [dʒeˈmein] [[əʊd] [ˌem ˈi:][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Germaine showed me his letter , ” said the Duke .**
“ 杰曼 显示 我 他的 信 , ” 说 这 公爵 .
“杰曼给我看了他的信,”公爵说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈmju:zɪŋ] . ”
“ **It is amusing . ”**
“ 它 是 有趣 . ”
“这很有趣。”

“ [hɪz; ɪz][ˈletə(r)] !
“ **His letter !**
“ 他的 信 !
“他的信!

[ðə; ði] [ˈblæɡɑ:d] !
“ **The blackguard !**
“ 这 浑蛋 !
“恶棍!

[ai][dʒʌst] [mɪst] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ˈæpəpleksi][frɒm; frəm][aɪ ˈti:] , ” [rɔ:d] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] .
“ **I just missed a fit of apoplexy from it , ” roared the millionaire .**
我 只是 错过 一个 合身 的 中风 从 它 , ” 咆哮 这 百万富翁 .
“我差点就中风了!”这位百万富翁咆哮道。

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [hɔ:l] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] , [ˈtʃætɪŋ] [ˈkwaɪətli] ,
“ **I was in this very hall where we are now , chatting quietly ,**
“ 我 曾是 在 这 非常 大厅 在哪里 我们 是 现在 , 聊天 悄悄 ,
“我当时就在我们现在所在的这个大厅里，和别人轻声聊天。”

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ɪn] [ˈkɒmz] [ˈfɜ:rmɪn] , [ænd; ænd][hændz][ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈletə(r)] .
“ **when all at once in comes Firmin , and hands me a letter .**
什么时候全部 在 一次 在 来 菲尔明 , 和 双手 我 一个 信 .
这时，费尔明突然走了进来，递给我一封信。

” [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .

” He was interrupted by the opening of the door .
” 他 曾是 中断 经过 这 开幕 的 这 门 ；

“他的话被开门声打断了。”

[ˈfɜ:rmɪn] [keɪm] [ˈklʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] , “ [ə; eɪ][ˈletə(r)]
Firmin came clumping down the room , and said in his deep voice , “ A letter
菲尔明 来了 聚集 向下 这 房间 , 和 说 在 他的 深的 嗓音 , “ 一个 信

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] . ”
for you , sir . ”
为了 你 , 先生 . ”

费尔明蹒跚地走进房间，用他低沉的声音说：“先生，有一封信给您。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [ænd; ənd] ,
” Thank you , “ said the millionaire , taking the letter , and ,
” 感谢 你 , ” 说 这 百万富翁 , 采取 这 信 , 和 ,

“谢谢,”百万富翁接过信说道，然后

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑ:s] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hi:; hi] [went] [ɒn] , “ [jes] ,
as he fitted his eye - glass into his eye , he went on , “ Yes ,
作为 他 适配 他的 眼睛 - 玻璃 进入 他的 眼睛 , 他 去 在 , “ 是的 ,
他一边把眼镜戴进眼睛里，一边继续说道：“是的，

[ˈfɜ:rmɪn] [brɔ:t] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
Firmin brought me a letter of which the handwriting ,
菲尔明 带来 我 一个 信 的 哪个 这 手写 ,

菲尔明给我带来了一封信，信上的字迹是这样的：

” — [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈbeləʊ] , “
” — he raised the envelope he was holding to his eyes , and bellowed , “
” — 他 提高 这 信封 他 曾是 保持 到 他的 眼睛 , 和 咆哮 , “
[gʊd] [ˈhevənz] ! ”
Good heavens ! ”
好的 天 ! ”

“——”他举起手中的信封凑到眼前，大声喊道，“我的天哪！”

” [wʌts] [ðə; ði][ˈmæ tə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] ,
” What's the matter ? “ said the Duke , jumping in his chair at the sudden ,
” 是什么 这 事情 ? ” 说 这 公爵 , 跳 在 他的 椅子 在 这 突然 ,
“怎么了? ”公爵惊愕地从椅子上跳了起来，问道。

[ˈsta:tɪŋ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [saʊnd] .
startling burst of sound .
令人震惊 爆裂 的 声音 .

一声突如其来的巨响。

” [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] ! — [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] ! — [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhændraɪtɪŋ] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði]
” The handwriting ! — the handwriting ! — it's THE SAME HANDWRITING ! “ gasped the
” 这 手写 ! — 这 手写 ! — 它是 这 相同的 手写 ! ” 倒吸一口气 这
[ˌmɪljəˈneə(r)] .
millionaire .
百万富翁 .

“笔迹！——笔迹！——是同一个笔迹！”这位百万富翁惊呼道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [let] [hɪmˈself] [fɔ:l] [ˈhevɪli] [ˈbækwədz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
And he let himself fall heavily backwards against the back of his chair .
和 他 让 他自己 落下 重度 向后 反对 这 后退 的 他的 椅子 .

他重重地向后倒去，靠在椅背上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] .
There was a crash .
那里 曾是 一个 碰撞 .

发生了车祸。

[ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd][ə; ei] ['viʒn] [ɒv; əv][hju:dʒ] [ɑ:mz] [ænd; ənd][legz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ðə; ði]
The Duke had a vision of huge arms and legs waving in the air as the
这公爵有 一个 想象 的 巨大的 武器 和 腿 挥手 在 这 空气 作为 这
[tʃeə(r)] - [bæk] [geɪv] .
chair - back gave .
椅子 - 后退 给予 .

公爵眼前浮现出一幅景象：椅子的靠背塌陷，巨大的手臂和腿在空中挥舞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kræʃ] .
There was another crash .
那里 曾是 其他 碰撞 .

又发生了一起车祸。

[ðə; ði][tʃeə(r)] [kə'læpst] .
The chair collapsed .
这椅子 倒塌 .

椅子塌了。

[ðə; ði][hju:dʒ] [bʌlk] [b'æŋgd] [tu;; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
The huge bulk banged to the floor .
这巨大的大部分 砰的一声 到 这 地面 .

那庞然大物砰的一声掉在了地上。

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ræŋ] [aʊt] [ʌnkən'trəʊləbli] .
The laughter of the Duke rang out uncontrollably .
这笑声 的 这公爵 响铃 出去 无法控制 .

公爵的笑声止不住地响起。

[hi;; hi] [kɔ:t] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɑ:mz] ,
He caught one of the waving arms ,
他 捕捉 一 的 这 挥手 武器 ,

他抓住了一只挥舞的手臂，

[ænd; ənd] [dʒɜ:k] [ðə; ði] ['flæbi] ['dʒaɪənt][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wið] [æn; ən] [i:z] [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə]
and jerked the flabby giant to his feet with an ease which seemed to
和 猛地一抖 这 松弛 巨大的 到 他的 脚 和 一个 舒适 哪个 似乎 到
[ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [sti:l] .
show that his muscles were of steel .
展示 那 他的 肌肉 是 的 钢 .

他轻而易举地把那个肥胖的巨人拉了起来，动作之轻，仿佛他的肌肉是钢铁般的。

" [kʌm] , " [hi;; hi] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] [sti:l] .
" Come , " he said , laughing still .
" 来 , " 他 说 , 笑 仍然 .

“来吧,”他笑着说。

" [ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] !
" This is nonsense !
" 这 是 废话 !

“这简直是胡说八道！ ”

[wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] ?
What do you mean by the same handwriting ?
什么 做 你 意思是 经过 这 相同的 手写 ?

你说的“笔迹相同”是什么意思？

[aɪ 'ti:] [kænt] [bi;; bi] . "
It can't be . "
它 不能 是 . "

不可能。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] .
“ **It is the same handwriting** .
“ 它 是 这 相同的 手写 ” .

“笔迹是一样的。”

[eɪ 'em] [aɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? “ ['splʌtəd] [ðə; ði] [mɪljə'neə(r)] .
Am I likely to make a mistake about it ? ” spluttered the millionaire .
是 我 可能 到 制作 一个 错误 关于 它 ? ” 喷溅 这 百万富翁 ” .

“我会在这件事上犯错吗？”这位百万富翁结结巴巴地问道。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [tʊː(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [æŋ; ən] [eə(r)] [pɒv; əv] ['frenzi] .
And he tore open the envelope with an air of frenzy .
和 他 撕裂 打开 这 信封 和 一个 空气 的 狂热 ” .

他近乎疯狂地撕开了信封。

[hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] ,
He ran his eyes over it ,
他 跑 他的 眼睛 超过 它 ” ,

他目光扫过它，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ʌnd] ['lɑːdʒə(r)] — [ðeɪ] [gruː] ['ɔːlməʊst] [pɒv; əv] [æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] [saɪz] .
and they grew larger and larger — they grew almost of an average size .
和 他们 生长 更大的 和 更大的 — 他们 生长 几乎 的 一个 平均的 尺寸 ” .

它们越长越大——几乎长到了平均大小。

“ ['lɪs(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] “ ['lɪs(ə)n] : “
“ **Listen** , “ **he said** “ **listen** : “
“ 听 ” , “ 他 说 ” “ 听 ” : “

“听着,”他说,“听着:”

“ [diə(r)] [sɜː(r)] , “
“ **DEAR SIR** , “
“ 亲爱的 先生 ” , “

“尊敬的先生, ”

“ [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [pɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
“ **My collection of pictures** ,
“ 我的 收藏 的 图片 ” ,

“我的照片收藏,

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['plezə(r)] [pɒv; əv] ['startɪŋ] [θriː] [jɪəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [pɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
which I had the pleasure of starting three years ago with some of your
哪个 我 有 这 乐趣 的 开始 三 年 前 和 一些 的 你的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

三年前, 我有幸与你们中的一些人一起开始了这项工作,

['əʊnli] [kən'teɪnz] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [əʊld] ['mɑːstəz] [gəʊ] , [wʌn] [və'laːskwɛz] , [wʌn] ['rembrænt] , [ænd; ʌnd]
only contains , as far as Old Masters go , one Velasquez , one Rembrandt , and
仅有的 包含 , 作为 远的 作为 老的 大师 去 , 一 维拉斯奎兹 , 一 伦勃朗 , 和
[θriː] ['pɔːltri] ['ruːbɪnz] .
three paltry Rubens .
三 微不足道 鲁本斯 ” .

就古典大师的作品而言, 这里只收录了一幅委拉斯凯兹的作品、一幅伦勃朗的作品, 以及三幅微不足道的鲁本斯的作品。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] .
You have a great many more .
你 有 一个 伟大的 许多 更多的 ” .

你还有很多。

[sɪns] [aɪ'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪm] [sʌtʃ] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] , [ai] [prə'pəʊz]
Since it is a shame such masterpieces should be in your hands , I propose
自从 它 是 一个 耻辱 这样的 杰作 应该 是 在 你的 双手 , 我 提出
[tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [ðem; ðəm] ;
to appropriate them ;
到 合适的 他们 ;

既然这些杰作落入你们手中实在可惜，我打算将它们据为己有；

[ænd; ʌnd] [ai] [æɪ; əɪ] [set] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] [ækwɪ'ziʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['pærɪs] [haʊs]
and I shall set about a respectful acquisition of them in your Paris house
和 我 将 放 关于 一个 尊重 获得 的 他们 在 你的 巴黎 房子
[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . "
to - morrow morning . "
到 - 明天 早晨 . "

我将于明日上午前往您在巴黎的住所，以恭敬的态度将它们收入囊中。

" [jɔ:z] ['veri] [sɪn'sɪəli] , "
" Yours very sincerely , "
" 此致 非常 真挚地 , "

“此致敬礼，”

" [ɑ:r'sɛn] ['lu:pɪn] . "
" ARSÈNE LUPIN . "
" 亚森 羽扇豆 . "

“亚尔森·罗宾。”

" [hi:z] ['hʌmbʌɡɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" He's humbugging , " said the Duke .
" 他是 骗子 , " 说 这 公爵 .

“他在装腔作势，”公爵说道。

" [weɪt] ! [weɪt] !
" Wait ! wait !
" 等待 ! 等待 !

“等等！等等！ ”

" [gɑ:spt] [ðə; ði] [mɪljə'neə(r)] .
" gasped the millionaire .
" 倒吸一口气 这 百万富翁 .

“这位百万富翁喘着气说。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pəʊstskɪpt] .
" There's a postscript .
" 有 一个 后记 .

“还有一个后记。”

['lɪs(ə)n] : "
Listen : "
听 : "

听： ”

" [pi:] . [es] . — [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ʌndə'stænd] [ðæt] [sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['kɒrənət]
" P . S . — You must understand that since you have been keeping the coronet
" P . S . — 你 必须 理解 那 自从 你 有 到过 保持 这 冠
[ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪn'ses] [di:] [lɑ:m'ba:l] ['dʒʊəriŋ] [ði:z] [θri:] [j'ɪəz] ,
of the Princesse de Lamballe during these three years ,
的 这 公主 德 兰巴勒 期间 这些 三 年 ,
“附言——你必须明白，自从你在这三年里一直保管着兰巴勒公主的冠冕以来，

[ai][jæl; jəl][ə'veɪl][mɑː'self][pʊ; əv][ðə; ði][seɪm][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][kəm'pel][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðæt][piːs]
I shall avail myself of the same occasion to compel you to restore that piece
我 将 可用 我 的 这 相同的 场合 到 迫使 你 到 恢复 那 片
[pʊ; əv][ˈdʒuːəlri][tuː; tə][em'iː]. — [ə; eɪ].[el]. "
of jewellery to me . — A . L . "
的 首饰 到 我 . — 一个 . L . "
我将借此机会迫使你将那件珠宝归还给我。——AL

" [ðə; ði][θiːf] !
" **The thief !**
" 这 贼 !
"小偷! "

[ðə; ði][ˈskaʊndrəl] !
The scoundrel !
这 恶棍 !
这个无赖!

[aɪm][ˈtʃəʊkɪŋ] !
I'm choking !
我是 窒息 !
我噎住了!

" [gɑːspt][ðə; ði][mɪljə'neə(r)][ˈklʌtʃɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)].
" **gasped the millionaire , clutching at his collar .**
" 倒吸一口气 这 百万富翁 , 紧握 在 他的 衣领 .
"百万富翁喘着粗气，一把抓住自己的衣领。"

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈblæknəs][pʊ; əv][hɪz; ɪz][feɪs] ,
To judge from the blackness of his face ,
到 法官 从 这 黑 的 他的 脸 ,
从他黝黑的脸色来看，

[ænd; ænd][ðə; ði][wei][hiː; hi][ˈstæɡəd][ænd; ænd][drɒpt][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][kaʊtʃ] ,
and the way he staggered and dropped on to a couch ,
和 这 方式 他 交错 和 掉落 在 到 一个 长椅 ,
他跟踉着跌坐在沙发上的样子，

[wɪtʃ][wɒz; wəz][ˈfɔːtʃənətli][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈspiːkɪŋ][ðə; ði][truːθ] .
which was fortunately stronger than the chair , he was speaking the truth .
哪个 曾是 幸运的是 更强 比 这 椅子 , 他 曾是 请讲 这 真相 .
幸好椅子比他本人更结实，他说的都是实话。

" [ˈfɜːrmin] !
" **Firmin !**
" 菲尔明 !
"Firmin!

[ˈfɜːrmin] ! " [ˈfaʊtɪd][ðə; ði][djuːk] .
Firmin ! " shouted the Duke .
菲尔明 ! " 喊叫 这 公爵 .
"费尔明! "公爵喊道。

" [ə; eɪ][glɑːs][pʊ; əv][ˈwɔːtə(r)] !
" **A glass of water !**
" 一个 玻璃 的 水 !
"一杯水! "

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的!

[jɔ:(r); jə(r)] ['ma:stəz] [ɪ] .
Your master's ill .
你的 硕士学位 患病的 .

你的主人病了。

" [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] , [hu:] [gɑ:spt] : " ['telɪfəʊn] !
" He rushed to the side of the millionaire , who gasped : " Telephone !
" 他 匆忙 到 这 边 的 这 百万富翁 , WHO 倒吸一口气 : " 电话 !
他冲到那位百万富翁身边, 那位百万富翁喘着气说: “电话! ”

['telɪfəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fektʃə(r)] [ɒv; əv] [pə'li:s] !
Telephone to the Prefecture of Police !
电话 到 这 州 的 警察 !
打电话给警察局!

[bi:; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !

快点!

" [ðə; ði] [dju:k] ['lu:s(ə)nd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [wɪð] [deft] ['fɪŋgəz] ;
" The Duke loosened his collar with deft fingers ;
" 这 公爵 松动 他的 衣领 和 麻利 手指 ;
公爵灵巧地松开了衣领;

[tɔ:(r)][ə; eɪ][væn] [lu:] [fæn][frɒm; frəm][ɪts] [keɪs] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [fænd] [hɪm] ['fjuəriəsli]
tore a Van Loo fan from its case hanging on the wall , and fanned him furiously
撕裂 一个 范 厕所 扇子 从 它是 案件 绞刑 在 这 墙 , 和 扇形 他 愤怒地
.
:
.

他从挂在墙上的盒子里扯下一台范卢牌电扇, 疯狂地给他扇风。

['fɜ:rmɪn] [keɪm] ['klʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [gla:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Firmin came clumping into the room with a glass of water in his hand .
菲尔明 来了 聚集 进入 这 房间 和 一个 玻璃 的 水 在 他的 手 .
菲尔明手里拿着一杯水, 笨拙地走进房间。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [dʒe'mein] [ænd; ənd]['sɒnjə] , [ə'la:md] [baɪ][ðə; ði]
The drawing - room door opened , and Germaine and Sonia , alarmed by the
这 绘画 - 房间 门 打开 , 和 杰曼 和 索尼娅 , 惊慌 经过 这
[du:ks] [ʃaʊt] , ['hʌrɪd] [ɪn] .
Duke's shout , hurried in .
公爵的 喊 , 慌忙 在 .
客厅的门开了, 杰曼和索尼娅被公爵的喊声吓了一跳, 赶紧跑了进去。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

[jɔ:(r); jə(r)] ['smelɪŋ] - [sɔ:lts; sɒlts] ! " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
Your smelling - salts ! " said the Duke .
你的 闻起来 - 盐 ! " 说 这 公爵 .
“你的醒神剂! ”公爵说道。

['sɒnjə][ræn] [ə'kros] [ðə; ði][hɔ:l] , ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔ:z] [ɪn][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)]['kæbɪnət] ,
Sonia ran across the hall , opened one of the drawers in the Oriental cabinet ,
索尼娅 跑 穿过 这 大厅 , 打开 一 的 这 抽屉 在 这 东方 内阁 ,
索尼娅跑过走廊, 打开东方橱柜的一个抽屉,

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] ['smelɪŋ] - [sɔːlts; solts][ɪn]
and ran to the millionaire with a large bottle of smelling - salts in
和 跑 到 这 百万富翁 和 一个 大的 瓶子 的 闻起来 - 盐 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

她手里拿着一大瓶嗅盐，跑向那位百万富翁。

[ðə; ði] [djuːk] [tʊk] [aɪ 'tiː][frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪljəˈnɛəz] [nəʊz] .
The Duke took it from her , and applied it to the millionaire's nose .
这 公爵 采取 它 从 她 , 和 应用 它 到 这 百万富翁 鼻子 .
公爵从她手中接过膏药，涂在了那位百万富翁的鼻子上。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [sniːzd] [θraɪs] [wɪð] [təˈrɪfɪk] [ˈvaɪələns] .
The millionaire sneezed thrice with terrific violence .
这 百万富翁 打喷嚏 三次 和 了不起 暴力 .

这位百万富翁猛地打了三个喷嚏。

[ðə; ði] [djuːk] [snætʃt] [ðə; ði] [glɑːs] [frəm; frəm][ˈfɜːrmin][ænd; ənd] [dæft] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
The Duke snatched the glass from Firmin and dashed the water into his
这 公爵 抢夺 这 玻璃 从 菲尔明 和 虚线 这 水 进入 他的
[hoʊsts][ˈpɜːp(ə)l] [feɪs] .
host's purple face .
主持人 紫色的 脸 .

公爵从费尔明手中夺过玻璃杯，将水泼向主人紫红的脸。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [gɑːspt] [ænd; ənd] [ˈsplʌtəd] .
The millionaire gasped and spluttered .
这 百万富翁 倒吸一口气 和 喷溅 .

这位百万富翁喘着粗气，结结巴巴地说不出话来。

[dʒeˈmeɪn] [stʊd] [ˈsteərɪŋ] [ˈhelpləsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːspɪŋ] [ˈsaɪə(r)] .
Germaine stood staring helplessly at her gasping sire .
杰曼 站立 凝视 无助地 在 她 喘息 父系 .

杰曼无助地站在那里，望着她喘着粗气的父亲。

" [wɒt'ɛ.vəz] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " [ɪː; ɪ] [sed] .
" **Whatever's the matter ? " she said .**
" 不管是什么 这 事情 ? " 她 说 .

“出什么事了？”她问道。

" [ɪts] [ðɪs] [ˈletə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" **It's this letter , " said the Duke .**
" 它是 这 信 , " 说 这 公爵 .

“就是这封信，”公爵说道。

" [ə; eɪ][ˈletə(r)][frəm; frəm][ˈluːpɪn] . "
" **A letter from Lupin . "**
" 一个 信 从 羽扇豆 . "

“鲁宾的一封信。”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] — [aɪ] [sed] [ðæt] [ˈluːpɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] , " [kraɪd] [dʒeˈmeɪn]
" **I told you so — I said that Lupin was in the neighbourhood , " cried Germaine**
" 我 讲述 你 所以 — 我 说 那 羽扇豆 曾是 在 这 邻里 , " 哭 杰曼
[traɪˈʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

“我早就告诉过你了——我说过卢平就在附近，”杰曼得意地喊道。

" [ˈfɜːrmin] — [werz] [ˈfɜːrmin] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] , [ˈdræɡɪŋ] [hɪm'self] [ˈʌpraɪt] .
" **Firmin — where's Firmin ? " said the millionaire , dragging himself upright .**
" 菲尔明 — 在哪里? 菲尔明 ? " 说 这 百万富翁 , 拖拽 他自己 直立 .

“菲尔明——菲尔明在哪儿？”百万富翁一边说着，一边挣扎着站起身来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He seemed to have recovered a great deal of his voice .
他 似乎 到 有 恢复 一个 伟大的 交易 的 他的 嗓音 .

他的声音似乎已经恢复了很多。

“ [əʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ Oh , there you are !
” 哦 , 那里 你 是 !

“哦，原来你在这儿啊！ ”

“ [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [kɔːt] [ðə; ði] ['geɪmkɪ:pə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm]
“ He jumped up , caught the gamekeeper by the shoulder , and shook him
” 他 跳了起来 向上 , 捕捉 这 猎场管理员 经过 这 肩膀 , 和 摇晃 他
['fjʊəriəsli] .
furiously .
愤怒地 .

他跳起来，抓住守林人的肩膀，用力摇晃他。

“ [ðɪs] ['letə(r)] .
“ This letter .
” 这 信 .

“这封信。

[weə(r)] [dɪd][,aɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where did it come from ?
在哪里 做过 它 来 从 ?

它来自哪里？

[huː] [brɔːt] [,aɪ 'tiː] ?
Who brought it ?
WHO 带来 它 ?

谁带来的？

“ [hiː; hi] [rɔːd] .
“ he roared .
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks] — [ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
“ It was in the letter - box — the letter - box of the lodge at the bottom
” 它 曾是 在 这 信 - 盒子 — 这 信 - 盒子 的 这 小屋 在 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
of the park .
的 这 公园 .

“它放在信箱里——公园底部旅馆的信箱里。”

[maɪ][waɪf] [faʊnd] [,aɪ 'tiː][ðeə(r)] , “ [sed] ['fɜːrmiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['twɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'neɪz]
My wife found it there , “ said Firmin , and he twisted out of the millionaire's
我的 妻子 成立 它 那里 , “ 说 菲尔明 , 和 他 扭曲 出去 的 这 百万富翁
[graːsp] .
grasp .
抓牢 .

“是我妻子在那儿找到的,”费尔明说着，挣脱了百万富翁的束缚。

“ [dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [jɪəz] [ə'gəʊ] , “ [rɔːd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
“ Just as it was three years ago , “ roared the millionaire , with an air of
” 只是 作为 它 曾是 三 年 前 , “ 咆哮 这 百万富翁 , 和 一个 空气 的
[ˌdespə'reɪʃn] .
desperation .
绝望 .

“就像三年前一样,”这位百万富翁绝望地咆哮道。

“ [ɪts] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [kuː] .
“ **It's exactly the same coup .**
“ 它是 确切地 这 相同的 政变 .

“这完全是同一场政变。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚森·罗宾(Arsène Lupin)

第4/15页

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] !
Oh , what a catastrophe !
哦 , 什么 一个 灾难 !

哦，真是场灾难！

[wɒt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] !
What a catastrophe !
什么 一个 灾难 !

真是场灾难！

" [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [aʊt] [hɪz; ɪz][heə(r)] ; [ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪts] ['skæntɪnɪs] ,
" He made as if to tear out his hair ; then , remembering its scantiness ,
" 他 制成 作为 如果 到 撕 出去 他的 头发 ; 然后 , 记住 它是 稀少 ,
[,ri:'freɪn] .
refrained .
克制 .

他做出要拔掉自己头发的表情；但随即想起自己头发稀少，便忍住了。

" [naʊ] , [kʌm] , [ɪts] [nəʊ][juːz] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [wɪð] ['kwaɪət] ['fɜːmnəs] .
" Now , come , it's no use losing your head , " said the Duke , with quiet firmness .
" 现在 , 来 , 它是 不 使用 输 你的 头 , " 说 这 公爵 , 和 安静的 硬度 .
"好了，别慌了，"公爵语气平静而坚定地说。

" [ɪf] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz(ə)nt][ə; eɪ][həʊks] — "
" If this letter isn't a hoax — "
" 如果 这 信 不是 一个 骗局 — "

“如果这封信不是恶作剧——”

" [həʊks] ? " ['beləʊ] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
" Hoax ? " bellowed the millionaire .
" 骗局 ? " 咆哮 这 百万富翁 .

“骗局？”百万富翁大声喊道。

" [wɒz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ][həʊks] [θriː] [jɪəz] [ə'gəʊ] ? "
" Was it a hoax three years ago ? "
" 曾是 它 一个 骗局 三 年 前 ? "

“三年前的那件事是骗局吗？”

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" Very good , " said the Duke .
" 非常 好的 , " 说 这 公爵 .

“很好，”公爵说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['rɒbəri] [wɪð] [wɪt] [jʊr; jər] ['θret(ə)nd] [ɪz] ['dʒenjuɪn] , [ɪts] [dʒʌst] ['tʃaɪldɪʃ] . "
" But if this robbery with which you're threatened is genuine , it's just childish . "
" 但 如果 这 抢劫 和 哪个 你是 威胁 是 真的 , 它是 只是 幼稚 . "

“但如果你们真的面临抢劫威胁，那也太幼稚了。”

" [haʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
" How ? " said the millionaire .
" 如何 ? " 说 这 百万富翁 .

“怎么做到的？”百万富翁问道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] — ['sʌndeɪ] , [sep'tembə(r)][ðə; ði] [θɜːd] .
" Look at the date of the letter — Sunday , September the third .
" 看 在 这 日期 的 这 信 — 星期日 , 九月 这 第三 .

“看看这封信的日期——9月3日，星期日。”

[ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] . "

This letter was written to - day . "

这 信 曾是 书面 到 - 天 . "

这封信是今天写的。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .

Well , what of it ? " said the millionaire .

出色地 , 什么 的 它 ? " 说 这 百万富翁 .

“那又怎样呢？”这位百万富翁说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['letə(r)] :

" Look at the letter :

" 看 在 这 信 :

“看看这封信：

- [aɪ][æɪ; jəl][set] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔː(r); jə(r)]['pærɪs] [haʊs] [tuː; tə] -

' I shall set about a respectful acquisition of them in your Paris house to -

- 我 将 放 关于 一个 尊重 获得 的 他们 在 你的 巴黎 房子 到 -

[ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] - — [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] . "

morrow morning ' — to - morrow morning . "

明天 早晨 - — 到 - 明天 早晨 . "

“我将于明日上午到您巴黎的家中，以恭敬的态度将它们收入囊中——就是明日上午。”

" [jes] , [jes] ; - [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] - — [wɒt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .

" Yes , yes ; ' to - morrow morning ' — what of it ? " said the millionaire .

" 是的 , 是的 ; - 到 - 明天 早晨 - — 什么 的 它 ? " 说 这 百万富翁 .

“是啊，是啊；‘明天早上’——那又怎样？”这位百万富翁说道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .

" One of two things , " said the Duke .

" 一 的 二 事物 , " 说 这 公爵 .

“不外乎两种情况，”公爵说道。

" [ˈaɪðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ][həʊks] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈnɪdnt] [ˈbʊðə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [θret] [ɪz] ['dʒenjuɪn]

" Either it's a hoax , and we needn't bother about it ; or the threat is genuine

" 任何一个 它是 一个 骗局 , 和 我们 不必 打扰 关于 它 ; 或者 这 威胁 是 真的

,

,

“要么这是个骗局，我们不必在意；要么威胁是真的，

[ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ˈrɒbəri] . "

and we have the time to stop the robbery . "

和 我们 有 这 时间 到 停止 这 抢劫 . "

我们有时间阻止抢劫。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv] .

" Of course we have .

" 的 课程 我们 有 .

“当然有。”

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .

Whatever was I thinking of ? " said the millionaire .

任何 曾是 我 思维 的 ? " 说 这 百万富翁 .

“我当时在想什么呢？”这位百万富翁说道。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪ] [kliəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

And his anguish cleared from his face .
和 他的 痛苦 已清除 从 他的 脸 .

他脸上的痛苦消失了。

" [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['aʊə(r)][diə(r)] ['lu:pɪnz] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:nɪŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [hæv; həv]
" For once in a way our dear Lupin's fondness for warning people will have
" 为了 一次 在 一个 方式 我们的 亲爱的 鲁冰花 喜爱 为了 警告 人们 将要 有

[ɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)][dʒɑ:(r)] ,

given him a painful jar ,
给定 他 一个 痛苦 罐 ,

“这一次，我们亲爱的鲁宾喜欢警告别人的习惯，却给他带来了痛苦的打击。”

" [sed] [ðə; ði] [dju:k] .

" said the Duke .
" 说 这 公爵 .

“公爵说道。”

" [kʌm] [ɒn] !

" Come on !
" 来 在 !

“快点！”

[let][em 'i:] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .

let me get at the telephone , " cried the millionaire .
让 我 得到 在 这 电话 , " 哭 这 百万富翁 .

“让我去接电话，”百万富翁喊道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['teləˌfoʊnz] [nəʊ] [ɡʊd] , " [sed] ['sɒnjə] ['kwɪkli] .

" But the telephone's no good , " said Sonia quickly .
" 但 这 电话的 不 好的 , " 说 索尼娅 迅速地 .

“可是电话不好使了，”索尼娅赶紧说道。

" [nəʊ] [ɡʊd] !

" No good !
" 不 好的 !

“不行！”

[waɪ] ? " [rɔ:d] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] , ['dæʃɪŋ] ['hevɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

Why ? " roared the millionaire , dashing heavily across the room to it .
为什么 ? " 咆哮 这 百万富翁 , 帅气 重度 穿过 这 房间 到 它 .

“为什么？”百万富翁咆哮着，重重地冲过房间，朝它跑去。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['sɒnjə] ; " [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['dʌznt] [wɜ:k] [æz; əz] [lert] [æz; əz] [ðɪs] .

" Look at the time , " said Sonia ; " the telephone doesn't work as late as this .
" 看 在 这 时间 , " 说 索尼娅 ; " 这 电话 不 工作 作为 晚的 作为 这 .

“看看时间，”索尼娅说，“这么晚电话就打不通了。”

[ɪts] ['sʌndeɪ] .

It's Sunday .
它是 星期日 .

今天是星期天。

" [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [stɒpt] [ded] .

" The millionaire stopped dead .
" 这 百万富翁 停止 死的 .

“这位百万富翁突然停住了脚步。”

" [ɪts] [tru:] .

" It's true .
" 它是 真的 .

“没错。”

[ɪts] [ə'pɔ:lɪŋ] , " [hi:; hi] [grəʊn] .
It's appalling , " he groaned .
它是 令人震惊 , " 他 呻吟 .

“太可怕了,”他呻吟道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
" But that doesn't matter .
" 但 那 不 事情 .

但这无关紧要。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] ['telɪgrɑ:f] , " [sed] [dʒe'mein] .
You can always telegraph , " said Germaine .
你 能 总是 电报 , " 说 杰曼 .

“你总可以发电报的,”杰曼说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kænt] .
" But you can't .
" 但 你 不能 .

但你不能。

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)] , " [sed] ['sɒnjə] .
It's impossible , " said Sonia .
它是 不可能的 , " 说 索尼娅 .

“这不可能,”索尼娅说。

" [ju:; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θru:] .
" You can't get a message through .
" 你 不能 得到 一个 信息 通过 .

“你无法将信息传达出去。”

[ɪts] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['ɑ:frɪsɪz] [ʌt] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] . "
It's Sunday ; and the telegraph offices shut at twelve o'clock . "
它是 星期日 ; 和 这 电报 办公室 关闭 在 十二 点钟 . "

今天是星期天，电报局中午十二点关门。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ! " [grəʊn] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
" Oh , what a Government ! " groaned the millionaire .
" 哦 , 什么 一个 政府 ! " 呻吟 这 百万富翁 .

“唉，这政府真是糟糕透了！”这位百万富翁抱怨道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][sæŋk] [daʊn] ['dʒentli] [ɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [br'saɪd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
And he sank down gently on a chair beside the telephone ,
和 他 沉没 向下 轻轻地 在 一个 椅子 旁 这 电话 ,

他轻轻地在电话旁的椅子上坐了下来。

[ænd; ʌnd] [mɒp] [ðə; ði] [bi:dz] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and mopped the beads of anguish from his brow .
和 拖把 这 珠子 的 痛苦 从 他的 眉头 .

他擦去额头上痛苦的泪珠。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
They looked at him , and they looked at one another ,
他们 看起来 在 他 , 和 他们 看起来 在 一 其他 ,

他们看着他，又互相看着对方。

[ˈkʌdʒ(ə)] [ðeə(r)] [breɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈpærɪs] [pə'li:s]
cudgelling their brains for yet another way of communicating with the Paris police
棍棒击打 他们的 大脑 为了 然而 其他 方式 的 沟通 和 这 巴黎 警察
.
:
.

他们绞尽脑汁，寻找与巴黎警方沟通的另一种方式。

“ [hæŋ] [aɪˈtiː][ɔːl]！ ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] 。

“ **Hang it all！** ” **said the Duke** 。

“ 悬挂 它 全部！ ” 说 这 公爵 。

“全都去死吧！”公爵说道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] 。

“ **There must be some way out of the difficulty** 。”

“ 那里 必须 是 一些 方式 出去 的 这 困难 。

“一定会有办法摆脱困境。”

“ [wɒt] [wei] ？ ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] 。

“ **What way？** ” **said the millionaire** 。

“ 什么 方式 ？ ” 说 这 百万富翁 。

“什么路？”百万富翁问道。

[ðə; ði] [djuːk] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] 。

The Duke did not answer 。

这 公爵 做过 不是 回答 。

公爵没有回答。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪmˈpeɪʃntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

He put his hands in his pockets and walked impatiently up and down the

他 放 他的 双手 在 他的 口袋 和 步行 不耐烦地 向上 和 向下 这

[hɔːl] 。

hall 。

大厅 。

他把手插进口袋，不耐烦地在走廊里来回踱步。

[dʒeˈmeɪn] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] 。

Germaine sat down on a chair 。

杰曼 卫星 向下 在 一个 椅子 。

杰曼在椅子上坐了下来。

[ˈsɒnjə] [pʊt][hɜː(r); hæ(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊt] ， [ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːwəd] ， [ˈwɒtɪŋ]

Sonia put her hands on the back of a couch , and leaned forward , watching

索尼娅 放 她 双手 在 这 后退 的 一个 长椅 ， 和 倾斜 向前 ， 观看

[hɪm] 。

him 。

他 。

索尼娅双手扶着沙发靠背，向前倾身看着他。

[ˈfɜːrmɪn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ，

Firmin stood by the door ，

菲尔明 站立 经过 这 门 ，

菲尔明站在门口，

[ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmɑːstə(r)] ，

whither he had retired to be out of the reach of his excited master ，

往哪里去 他 有 退休 到 是 出去 的 这 抵达 的 他的 兴奋的 掌握 ，

他躲到哪里去了，才能避开他那激动的主人。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pəˈpleksəti] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈstɒlɪd] [feɪs] 。

with a look of perplexity on his stolid face 。

和 一个 看 的 困惑 在 他的 沉稳 脸 。

他面无表情，脸上带着困惑的神色。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [djuːk] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɒrəkl] [tuː; tə]

They all watched the Duke with the air of people waiting for an oracle to

他们 全部 观看 这 公爵 和 这 空气 的 人们 等待 为了 一个 神谕 到

[dɪˈlɪvə(r)][ɪts] [ˈmesɪdʒ] 。

deliver its message 。

递送 它是 信息 。

他们都注视着公爵，仿佛在等待神谕传达信息。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [kept] [ˌmɒp] [ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

The millionaire kept mopping the beads of anguish from his brow .
这 百万富翁 保留 拖地 这 珠子 的 痛苦 从 他的 眉头 .

这位百万富翁不停地擦拭着额头上渗出的泪珠。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpendɪŋ] [lɒs] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfriːli] [hiː; hi] [pəsˈpaɪə] .

The more he thought of his impending loss , the more freely he perspired .
这 更多的 他 想法 的 他的 即将到来的 损失 , 这 更多的 自由 他 汗流浹背 .

他越是想到即将失去的一切, 就越是汗流浹背。

- [meɪd] , [ˈɜːmə] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [hɔːl] , [wɪtʃ] [ˈfɜːrmɪn] ,
Germaine's maid , Irma , came to the door leading into the outer hall , which Firmin ,
- 女佣 , 伊尔玛 , 来了 到 这 门 领导 进入 这 外 大厅 , 哪个 菲尔明 ,

杰曼的女仆伊尔玛来到通往外厅的门口, 菲尔曼,

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] , [hæd; həd] [left] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [piə] [ɪn][ˈwʌndə(r)][æt; ət]
according to his usual custom , had left open , and peered in wonder at
根据 到 他的 通常 风俗 , 有 左边 打开 , 和 窥视 在 想知道 在

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [gruːp] .

the silent group .
这 沉默的 团体 .

按照他一贯的习惯, 他敞开着门, 惊奇地看着沉默的人群。

" [əɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !

" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了! ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [djuːk] [æt; ət][lɑːst] .

" cried the Duke at last .
" 哭 这 公爵 在 最后的 .

“公爵终于喊道。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] . "

" There is a way out . "
" 那里 是 一个 方式 出去 . "

“还有出路。”

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" What is it ? " said the millionaire , rising and coming to the middle of the
" 什么 是 它 ? " 说 这 百万富翁 , 上升 和 未来 到 这 中间 的 这

[hɔːl] .

hall .
大厅 .

“什么事?”百万富翁说着, 站起身走到大厅中央。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

" What time is it ? " said the Duke , pulling out his watch .
" 什么 时间 是 它 ? " 说 这 公爵 , 拉 出去 他的 手表 .

“现在几点了?”公爵说着, 掏出了手表。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [ˈpʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

The millionaire pulled out his watch .
这 百万富翁 拉 出去 他的 手表 .

这位百万富翁掏出了他的手表。

[dʒeˈmein] [ˈpʊld] [aʊt] [hɜːz] .

Germaine pulled out hers .
杰曼 拉 出去 她的 .

杰曼掏出了她的。

[ˈfɜːrmɪn] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] ,
Firmin , **after** **a** **struggle** ,
菲尔明 , 后 一个 斗争 ,
菲尔明经过一番挣扎后,
[prəˈdjuːst] [frɒm; frəm][səm; səm] [ˈpɒkɪt] [ˈdɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ˈækses] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][nɒt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ]
produced **from** **some** **pocket** **difficult** **of** **access** **an** **object** **not unlike** **a**
生产 从 一些 口袋 难的 的 使用权 一个 目的 不是 与此不同 一个
[ˈsɪlvə(r)] [ˈtɜːnɪp] .
silver **turnip** .
银 芜菁 .

从某个难以触及的口袋里取出一个类似银色萝卜的物体。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] [dɪˈspjuːt] [brɪˈtwiːn] [dʒeɪˈmeɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [əˈbaʊt] [wɪt]
There **was** **a** **brisk** **dispute** **between** **Germaine** **and** **the** **millionaire** **about** **which**
那里 曾是 一个 轻快 争议 之间 杰曼 和 这 百万富翁 关于 哪个
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwɒtʃɪz] [wɒz; wəz] [raɪt] .
of **their** **watches** **was** **right** .
的 他们的 手表 曾是 正确的 .

杰曼和那位百万富翁就他们各自的手表哪只才是正确的问题展开了激烈的争论。
[ˈfɜːrmɪn] , [huːz] [wɒtʃ] [əˈpærəntli] [dɪd][nɒt] [əˈgriː] [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Firmin , **whose** **watch** **apparently** **did not agree** **with** **the** **watch** **of** **either** **of** **them** ,
菲尔明 , 谁 手表 显然 做过 不是 同意 和 这 手表 的 任何一个 的 他们 ,
菲尔明的手表显然与他们两人的手表都不匹配。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [hɜːd] [əˈbʌv] [ðeəz] .
made **his** **deep** **voice** **heard** **above** **theirs** .
制成 他的 深的 嗓音 听到 多于 他们的 .
他用低沉的声音盖过了他们的声音。
[ðə; ði] [djuːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [pɑːst][ˈsev(ə)n]
The Duke **came** **to** **the** **conclusion** **that** **it** **must** **be** **a** **few** **minutes** **past** **seven**
这 公爵 来了 到 这 结论 那 它 必须 是 一个 很少 分钟 过去的 七
.
:
.

公爵得出结论，现在应该是七点刚过几分钟。
“ [ɪts] [ˈsev(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [pɑːst] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːpli] .
“ **It's** **seven** **or** **a** **few** **minutes** **past** , ” **he** **said** **sharply** .
“ 它是 七 或者 一个 很少 分钟 过去的 , ” 他 说 尖锐地 .
“已经七点多一点了,”他厉声说道。
“ [wel] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ʌnd] [ˈhʌri] [ɒf] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
“ **Well** , **I'm** **going** **to** **take** **a** **car** **and** **hurry** **off** **to** **Paris** .
“ 出色地 , 我是 去 到 拿 一个 车 和 匆忙 离开 到 巴黎 .
“好吧，我要开车赶紧去巴黎。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] , [bɑː(r)][ˈæksɪdənts] , [brɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ʌnd] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
I **ought** **to** **get** **there** , **bar** **accidents** , **between** **two** **and** **three** **in** **the** **morning** ,
我 应该 到 得到 那里 , 酒吧 事故 , 之间 二 和 三 在 这 早晨 ,
不出意外的话，我应该会在凌晨两三点之间到达那里。
[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ʌnd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈbɜːglə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ɒv; əv]
just **in** **time** **to** **inform** **the** **police** **and** **catch** **the** **burglars** **in** **the** **very** **midst** **of**
只是 在 时间 到 通知 这 警察 和 抓住 这 窃贼 在 这 非常 中间 的
[ðeə(r)] [ˈbɜːgləri] .
their **burglary** .
他们的 入室盗窃 .
及时通知了警方，并在窃贼行窃时将他们当场抓获。

[aɪl] [dʒʌst][get][ə; eɪ][fju:] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .
I'll just get a few things together .
患病的 只是 得到 一个 很少 事物 一起 .

我这就去收拾一下东西。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [rʌft] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
" So saying , he rushed out of the hall .
" 所以 说 , 他 匆忙 出去 的 这 大厅 .

说完，他就冲出了大厅。

" ['eksələnt] ！ ['eksələnt] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
" Excellent ! excellent ! " said the millionaire .
" 出色的 ！ 出色的 ！ " 说 这 百万富翁 .

“太棒了！太棒了！”这位百万富翁说道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'sɔ:s] , [dʒe'mein] .
" Your young man is a man of resource , Germaine .
" 你的 年轻的 男人 是 一个 男人 的 资源 , 杰曼 .

“杰曼，你儿子是个能干的人。”

[aɪ 'ti:] [si:m] [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hi:z] [ə; eɪ] [dju:k] .
It seems almost a pity that he's a duke .
它 似乎 几乎 一个 遗憾 那 他是 一个 公爵 .

他是公爵，这似乎有点可惜。

[ɪd] [du:; də] [ˈwʌndə] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [treɪd] .
He'd do wonders in the building trade .
他会 做 奇迹 在 这 建筑 贸易 .

他要是从事建筑行业，肯定能大放异彩。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] ['pærɪs] [tu:] , [ænd; ʌnd] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [em 'i:] .
But I'm going to Paris too , and you're coming with me .
但 我是 去 到 巴黎 也 , 和 你是 未来 和 我 .

但我也要去巴黎，你要跟我一起去。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [weɪt] [ˈaɪdli][hɪə(r)] , [tu:; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
I couldn't wait idly here , to save my life .
我 不能 等待 闲散地 这里 , 到 节省 我的 生活 .

我不能在这里无所事事地等待，哪怕是为了保命。

[ænd; ʌnd][aɪ][kænt] [li:v] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [ˈaɪðə(r)] .
And I can't leave you here , either .
和 我 不能 离开 你 这里 , 任何一个 .

我也不能把你留在这里。

[ðɪs] [ˈskaʊndrəl] [meɪ] [bi:; bi][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)'teɪniəs] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃæ.təʊ] —
This scoundrel may be going to make a simultaneous attempt on the château —
这 恶棍 可能 是 去 到 制作 一个 同时 试图 在 这 城堡 —

[nɒt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌt] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [ˈvælju:] .
not that there's much here that I really value .
不是 那 有 很多 这里 那 我 真的 价值 .

这个恶棍可能还会同时袭击这座城堡——虽然这里也没有什么我真正珍视的东西。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˌstætʃu'et] [ðæt] [mu:vɔ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [peɪn] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
There's that statuette that moved , and the pane cut out of the window .
有 那 塑像 那 已搬 , 和 这 窗格 切 出去 的 这 窗户 .

那里有一座会动的雕像，还有窗户上被切掉的一块玻璃。

[aɪ][kænt] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:] [gɜ:lz] [wɪð] [ˈbɜ:glə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I can't leave you two girls with burglars in the house .
我 不能 离开 你 二 女孩们 和 窃贼 在 这 房子 .

我不能把你们两个女孩独自留在家里，让窃贼闯进来。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，
[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈsɪksti] [hɔ:s] - [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɜ:ti] [hɔ:s] - [ˈpaʊə(r)][kɑ:(r)] — [ðeəl] [bi:; bi]

there's the sixty horse - power and the thirty horse - power car — there'll be
有 这 六十 马 - 力量 和 这 三十 马 - 力量 车 — 将会 是

[lɒts][ɒv; əv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] . "
lots of room for all of us . "
很多 的 房间 为了 全部 的 我们 : "

有60马力的车和30马力的车——足够我们所有人坐下了。”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈnɒns(ə)ns] , [pəˈpɑ:]; [wi:; wi][æɪ; ʃəl][get] [ðeə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] , " [sed]
" Oh , but it's nonsense , papa ; we shall get there before the servants , " said
" 哦 , 但 它是 废话 , 爸爸 ; 我们 将 得到 那里 前 这 仆人 , " 说
[dʒeˈmeɪn] [ˈpetɪʃli] .
Germaine pettishly .
杰曼 斤斤计较 .

“哦，爸爸，这都是胡说；我们会比仆人先到的，”杰曼生气地说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][æɪ; ən] [ˈempti] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] . "
" Think of arriving at an empty house in the dead of night . "
" 思考 的 抵达 在 一个 空的 房子 在 这 死的 的 夜晚 : "
" 想象一下，在深夜，你来到一栋空荡荡的房子前。”

" [ˈnɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] .
" Nonsense ! " said the millionaire .
" 废话 ! " 说 这 百万富翁 .
"胡说！"百万富翁说道。

" [ˈhʌri] [ɒf] [ænd; ənd][get] [ˈredi] .
" Hurry off and get ready .
" 匆忙 离开 和 得到 准备好 .
快点出发，准备一下。

[jɔ:(r); jə(r)][bæg] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pækt] .
Your bag ought to be packed .
你的 包 应该 到 是 包装 .
你的行李应该已经收拾好了。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ki:z] ?
Where are my keys ?
在哪里 是 我的 钥匙 ?
我的钥匙在哪儿？

[ˈsɒnjə] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ki:z] — [ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs] [haʊs] ? "
Sonia , where are my keys — the keys of the Paris house ? "
索尼娅 , 在哪里 是 我的 钥匙 — 这 钥匙 的 这 巴黎 房子 ? "
索尼娅，我的钥匙在哪儿？ ——巴黎那栋房子的钥匙？

" [ˈðer] [ɪn][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] , " [sed] [ˈsɒnjə] .
" They're in the bureau , " said Sonia .
" 它们是 在 这 局 , " 说 索尼娅 .
“他们在局里，”索尼娅说。

" [wel] , [si:] [ðæt] [aɪ][daʊnt][gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
" Well , see that I don't go without them .
" 出色地 , 看 那 我 不 去 没有 他们 .
“嗯，确保我不会落下它们。”

[naʊ] [ˈhʌri] [ʌp] .
Now hurry up .
现在 匆忙 向上 .

快点。

[ˈfɜːrmɪn] , [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [dʒiːn] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [wɒnt] [bəuθ] [kɑːz] .
Firmin , go and tell Jean that we shall want both cars .
菲尔明 , 去 和 告诉 让 那 我们 将 想 两个都 汽车 .
菲尔曼, 你去告诉让, 我们需要两辆车。

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [wʌn] , [ðə; ði] [djuːk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
I will drive one , the Duke the other .
我 将要 驾驶 一 , 这 公爵 这 其他 .
我开一辆, 公爵开另一辆。

[dʒiːn][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [gɑːd] [ðə; ði] [ˈjæ.təʊ] .
Jean must stay with you and help guard the château .
让 必须 停留 和 你 和 帮助 警卫 这 城堡 .
让必须留在你身边, 帮你守卫城堡。

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈbʌsl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [gʻɜːlz] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
” **So saying he bustled out of the hall , driving the two girls before him** .
” 所以 说 他 熙熙攘攘 出去 的 这 大厅 , 驾驶 这 二 女孩们 前 他 .
说完, 他匆匆走出大厅, 前面跟着两个女孩。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈʃærəˌleɪs]
AGAIN THE CHAROLAIS
再次 这 夏洛莱牛

再次是夏洛莱

[ˈhɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][em] .
Hardly had the door closed behind the millionaire when the head of M .
几乎 有 这 门 关闭 在后面 这 百万富翁 什么时候 这 头 的 M .
[ˈʃærəˌleɪs] [əˈpriəd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] .
Charolais appeared at one of the windows opening on to the terrace .
夏洛莱牛 出现 在 一 的 这 视窗 开幕 在 到 这 阳台 .
百万富翁刚关上门, M. Charolais 的负责人就出现在通往露台的其中一扇窗户前。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈempti] [hɔːl] , [ˈhwiːsl] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [stept] [ɪnˈsaɪd] .
He looked round the empty hall , whistled softly , and stepped inside .
他 看起来 圆形的 这 空的 大厅 , 吹口哨 轻轻 , 和 步 里面 .
他环顾空荡荡的大厅, 轻轻吹了声口哨, 走了进去。

[ɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd]
Inside of ten seconds his three sons came in through the windows , and
里面 的 十 秒 他的 三 儿子们 来了 在 通过 这 视窗 , 和
[wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [dʒiːn] ,
with them came Jean ,
和 他们 来了 让 ,
不到十秒钟, 他的三个儿子就从窗户进来了, 和他们一起进来的还有让。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈnɛrɜː] [ˈʃəʊfə(r)] .
the millionaire's chauffeur .
这 百万富翁 司机 .

百万富翁的司机。

“ [teɪk] [ðə; ði][dɔ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][hɔ:l] , [dʒi:n] , ” [sed] [em] . [ˈʌərəleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **Take the door into the outer hall , Jean , ” said M . Charolais , in a low voice .**
“ 拿 这 门 进入 这 外 大厅 , 让 , ” 说 M : 夏洛莱牛 , 在 一个 低的 嗓音 :
“让, 走外厅的门,”夏洛莱先生低声说道。

“ [bərˈnɑ:rd] , [teɪk] [ðæt] [dɔ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
“ **Bernard , take that door into the drawing - room .**
“ 伯纳德 , 拿 那 门 进入 这 绘画 - 房间 :
“伯纳德, 把那扇门推到客厅去。”

[pjɛə] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] , [help] [em ˈi:][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [drɔ:z] .
Pierre and Louis , help me go through the drawers .
皮埃尔 和 路易斯 , 帮助 我 去 通过 这 抽屉 :
皮埃尔和路易, 帮我整理一下抽屉。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] [nɒt] [kwɪk] [wi;; wi] [ʃænt] [get][ðə; ði]
The whole family is going to Paris , and if we're not quick we shan't get the
这 所有的 家庭 是 去 到 巴黎 , 和 如果 是 不是 快的 我们 不会 得到 这
[kɑ:z] . “
cars . ”
汽车 : “
全家都要去巴黎, 如果我们动作不够快, 就买不到车了。

“ [ðæt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪli] [ˈfɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɔ:nɪŋ] [ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ku:] , ” [graʊl]
“ **That comes of this silly fondness for warning people of a coup , ” growled**
“ 那 来 的 这 愚蠢的 喜爱 为了 警告 人们 的 一个 政变 , ” 咆哮
[dʒi:n] ,
Jean ,
让 ,
“这都是因为你们这种愚蠢的、喜欢警告人们即将发生政变的癖好,”让·皮埃尔咆哮道。

[æz; əz][hi;; hi] [ˈhʌrɪd] [tu;; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][hɔ:l] .
as he hurried to the door of the outer hall .
作为 他 慌忙 到 这 门 的 这 外 大厅 :
他匆匆走向外厅的门口。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ][ˈsɪmp(ə)l][tu;; tə][rɒb][ðə; ði][ˈpærɪs] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈsendɪŋ] [ðæt]
“ **It would have been so simple to rob the Paris house without sending that**
“ 它 会 有 到过 所以 简单的 到 抢 这 巴黎 房子 没有 发送 那
[ɪnˈfɜ:n(ə)l] [ˈletə(r)] .
infernal letter .
地狱 信 :
“如果不寄那封该死的信, 抢劫巴黎的房子就容易多了。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu;; tə] [nɒk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈsɪli] . “
It was sure to knock them all silly . ”
它 曾是 当然 到 敲 他们 全部愚蠢的 : “
这肯定会把他们都吓得魂飞魄散。

“ [wɒt] [hɑ:m] [kæn; kən][ðə; ði][ˈletə(r)][du;; də] , [ju;; jʊ] [fu:l] ? ” [sed] [em] . [ˈʌərəleɪs] .
“ **What harm can the letter do , you fool ? ” said M . Charolais .**
“ 什么 伤害 能 这 信 做 , 你 傻子 ? ” 说 M : 夏洛莱牛 :
“这封信能造成什么危害呢, 你这个傻瓜?”夏洛莱先生说道。

“ [ɪts] [ˈsʌndeɪ] .
“ **It's Sunday .**
“ 它是 星期日 :
今天是星期天。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] [nɒkt] [ˈsɪli] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
We want them knocked silly for to - tomorrow , to get hold of the
我们 想 他们 敲门 愚蠢的 为了 到 - 明天 , 到 得到 抓住 的 这
[ˈkɒrənət] .
coronet .
冠 .

我们希望他们明天被打得落花流水，好拿到王冠。

[əʊ] , [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [ˈkɒrənət] !
Oh , to get hold of that coronet !
哦 , 到 得到 抓住 的 那 冠 !

哦，真想得到那顶小皇冠！

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˈpærɪs] .
It must be in Paris .
它 必须 是 在 巴黎 .

肯定是在巴黎。

[aɪv] [biːn] [ˈrænsæk] [ðɪs] [ˈʃæ.təʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] .
I've been ransacking this château for hours .
我已经 到过 洗劫 这 城堡 为了 小时 .

我已经在这座城堡里翻箱倒柜好几个小时了。

“ [dʒiːn] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [hɔːl] [hɑːf][æn; ən] [ɪnt] , [ænd; ənd] [gluːd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
” **Jean opened the door of the outer hall half an inch , and glued his eyes**
” 让 打开 这 门 的 这 外 大厅 一半 一个 英寸 , 和 胶合 他的 眼睛
[tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

让:把外厅的门打开了半英寸，眼睛直勾勾地盯着门。

[bərˈnɑːrd][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Bernard had done the same with the door opening into the drawing - room .
伯纳德 有 完毕 这 相同的 和 这 门 开幕 进入 这 绘画 - 房间 .

伯纳德也对通往客厅的门做了同样的改动。

[em] . [ˈʃærəˌleɪs] , [pjɛə] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈdrɔːz] , [ˈrænsæk] [ðem; ðəm] ,
M . Charolais , Pierre , and Louis were opening drawers , ransacking them ,
M . 夏洛莱牛 , 皮埃尔 , 和 路易斯 是 开幕 抽屉 , 洗劫 他们 ,

夏洛莱先生、皮埃尔和路易斯正在打开抽屉，翻箱倒柜地搜刮东西。

[ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈɪnfɪnət] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzələsli] .
and shutting them with infinite quickness and noiselessly .
和 关闭 他们 和 无限 速度 和 无声 .

并以极快的速度、无声的方式将它们关闭。

“ [ˈbjʊərəʊ] !
” **Bureau !**
” 局 !

“局！

[wɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] ?
Which is the bureau ?
哪个 是 这 局 ?

哪个局？

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [stʌft] [wɪð] [ˈbjʊərəʊz] !
The place is stuffed with bureaux !
这 地方 是 填充 和 办公室 !

这里到处都是办公室！

” [graul] [em] . [ʼæɹəleɪs] .
” **growled M . Charolais .**
” 咆哮 M . 夏洛莱牛 .

“夏洛莱先生咆哮道。”

” [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðəʊz] [ki:z] . ”
” **I must have those keys .** ”
” 我 必须 有 那些 钥匙 . ”

“我一定要拿到那些钥匙。”

” [ðæt] [pleɪn] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [brɑ:s] [ˈhænd(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [left] — [ðæts] [ə; eɪ][ˈbjʊərəʊ]
” **That plain thing with the brass handles in the middle on the left — that's a bureau**
” 那 清楚的 事物 和 这 黄铜 把手 在 这 中间 在 这 左边 — 那就是 一个 局
.
.
.

“左边中间那个带黄铜把手的朴素物件——那是个五斗柜，

” [sed] [bərˈnɑ:rd] [ˈsɒtli] .
” **said Bernard softly .**
” 说 伯纳德 轻轻 .

“伯纳德轻声说道。”

” [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? ” [graul] [em] . [ʼæɹəleɪs] .
” **Why didn't you say so ?** ” **growled M . Charolais .**
” 为什么 没有 你 说 所以 ? ” 咆哮 M . 夏洛莱牛 .

“你为什么不早说？”夏洛莱先生咆哮道。

[hi:; hi] [dæft] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ɐnd] [traɪd] [aɪ ˈti:] .
He dashed to it , and tried it .
他 虚线 到 它 , 和 尝试 它 .

他冲过去，试了试。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [lɒkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

” [lɒkt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !
” **Locked , of course !**
” 已锁定 , 的 课程 !

“当然是锁着的！ ”

[dʒʌst][maɪ] [lʌk] !
Just my luck !
只是 我的 运气 !

真是倒霉！

[kʌm] [ænd; ɐnd][get][aɪ ˈti:][ˈəʊpən] , [pjeə] .
Come and get it open , Pierre .
来 和 得到 它 打开 , 皮埃尔 .

皮埃尔，过来把它打开。

[bi:; bi] [smɑ:t] !
Be smart !
是 聪明的 !

要聪明！

” [ðə; ði] [sʌn] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [keɪm] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] ,
” **The son he had described as an engineer came quickly to the bureau ,**
” 这 儿子 他 有 描述 作为 一个 工程师 来了 迅速地 到 这 局 ,

“他形容为工程师的儿子很快就来到了局里，

[ˈfɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdʒemi] .
fitting together as he came the two halves of a small jemmy .
配件 一起 作为 他 来了 这 二 一半 的 一个 小的 杰米 .

他走来时，把小撬棍的两半拼合在一起。

[hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][flæp] .
He fitted it into the top of the flap .
他 适配 它 进入 这 顶部 的 这 瓣膜 .

他把它塞进了翻盖的顶部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʌntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [lɒk] [geɪv] .
There was a crunch , and the old lock gave .
那里 曾是 一个 嘎吱声 , 和 这 老的 锁 给予 .

只听“咔嚓”一声，旧锁断了。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][flæp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][em] . [ˈæərəˌleɪs] [ˈpəʊld] [ˈəʊpən] [drɔː(r)] [ˈɑːftə(r)]
He opened the flap , and he and M . Charolais pulled open drawer after
他 打开 这 瓣膜 , 和 他 和 M . 夏洛莱牛 拉 打开 抽屉 后
[drɔː(r)] .
drawer .
抽屉 .

他打开了盖子，然后他和夏洛莱先生一起拉开了又一个抽屉。

“ [kwɪk] ！
“ **Quick** ！
“ 快的 ！

“快的！

[hɪrz] [ðæt] [fæt][əʊld] [fuːl] ！
Here's that fat old fool ！
这里是 那 胖的 老的 傻子 ！

瞧瞧那个肥胖的老傻瓜！

“ [sed] [dʒiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] , [ˈhɪsɪŋ] [ˈwɪspə(r)] .
“ **said Jean , in a hoarse , hissing whisper** .
“ 说 让 , 在 一个 嘶哑 , 嘶嘶声 耳语 .

“珍用沙哑的低语说道。”

[hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ˈbləʊɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aɪ ˈtiː] .
He moved down the hall , blowing out one of the lamps as he passed it .
他 已搬 向下 这 大厅 , 吹 出去 一 的 这 灯 作为 他 通过了 它 .

他沿着走廊走去，经过一盏灯时吹灭了它。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [drɔː(r)] [leɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] .
In the seventh drawer lay a bunch of keys .
在 这 第七 抽屉 躺 一个 束 的 钥匙 .

第七个抽屉里放着一串钥匙。

[em] . [ˈæərəˌleɪs] [snætʃt] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [glɑːns, glæns][æt; ət][aɪ ˈtiː] , [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz]
M . Charolais snatched it up , glanced at it , took a bunch of keys
M . 夏洛莱牛 抢夺 它 向上 , 瞥了一眼 在 它 , 采取 一个 束 的 钥匙

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɒkɪt] ,
from his own pocket ,
从 他的 自己的 口袋 ,

夏洛莱先生一把抓起它，瞥了一眼，然后从自己的口袋里掏出一串钥匙。

[pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] , [kləʊzd] [aɪ ˈtiː] , [kləʊzd] [ðə; ði][flæp] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
put it in the drawer , closed it , closed the flap , and rushed to the window
放 它 在 这 抽屉 , 关闭 它 , 关闭 这 瓣膜 , 和 匆忙 到 这 窗户
.
.
.

把它放进抽屉里，关上抽屉，合上盖子，然后冲到窗边。

[dʒi:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'redi] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .
Jean and his sons were already out on the terrace .
让 和 他的 儿子们 是 已经 出去 在 这 阳台 .

让和他的儿子们已经到了露台上。

[em] . ['færə,leɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jɑ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['aʊtə(r)]
M . Charolais was still a yard from the window when the door into the outer
M . 夏洛莱牛 曾是 仍然 一个 院子 从 这 窗户 什么时候 这 门 进入 这 外
[hɔ:l] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] .
hall opened and in came M . Gournay - Martin .
大厅 打开 和 在 来了 M . 古尔奈 - 马丁 .

夏洛莱先生离窗户还有一码远的时候，通往外厅的门开了，古尔奈-马丁先生走了进来。

[hi; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bæk] ['væniʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['beləʊ]
He caught a glimpse of a back vanishing through the window , and bellowed
他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 后退 消失 通过 这 窗户 , 和 咆哮
: " [haɪ] !
: " **Hi** !
: " 你好 !

他瞥见一个背影从窗户消失，便大声喊道：“嗨！ ”

[ə; eɪ][mæn] !
A man !
一个 男人 !

一个男人！

[ə; eɪ]['bɜ:glə(r)] !
A burglar !
一个 窃贼 !

窃贼！

['fɜ:rmɪn] !
Firmin !
菲尔明 !

菲尔明！

['fɜ:rmɪn] !
Firmin !
菲尔明 !

菲尔明！

" [hi; hi][ræŋ] ['blʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] , ['tæŋg(ə)ld][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **He ran blundering down the hall , tangled his feet in the fragments of the**
" 他 跑 笨拙 向下 这 大厅 , 纠缠不清 他的 脚 在 这 片段 的 这
['brəʊkən][tʃeə(r)] ,
broken chair ,
破碎的 椅子 ,

他跌跌撞撞地跑下走廊，双脚被破碎的椅子碎片绊住了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['krɒpə(r)] , [wɪtʃ] [nɒkt] ['evri] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd]
and came sprawling a thundering cropper , which knocked every breath of wind
和 来了 蔓延 一个 雷鸣 农作物 , 哪个 敲门 每一个 气息 的 风
[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['bɒdi] .
out of his capacious body .
出去 的 他的 宽敞 身体 .

然后他重重地摔了下来，像雷鸣般横倒在地，把他庞大的身躯里的每一口气都震出了。

[hi; hi] [leɪ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ,
He lay flat on his face for a couple of minutes ,
他 躺 平坦的 在 他的 脸 为了 一个 夫妻 的 分钟 ,
他脸朝下趴了几分钟。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [ˈrɪɡl] [kənˈvʌlsɪvli] — [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [saɪt] ！ — [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefət] [tuː; tə]
his broad back wriggling convulsively — a pathetic sight ！ — in the painful effort to
他的 广阔 后退 扭动 痉挛地 — 一个 可怜的 视线 ！ — 在 这 痛苦 努力 到
[get][hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] .
get his breath back .
得到 他的 气息 后退 。

他宽阔的背部抽搐着，痛苦地挣扎着想要恢复呼吸——真是可怜！

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈfræŋknəs] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .
Then he sat up , and with perfect frankness burst into tears .
然后 他 卫星 向上 , 和 和 完美的 坦率 爆裂 进入 眼泪 。

然后他坐了起来，坦率地嚎啕大哭起来。

[hiː; hi] [ˈsɒb] [ænd; ənd] [ˈblʌbə] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [hɜːt] [ɪtˈself] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
He sobbed and blubbered , like a small child that has hurt itself , for three
他 啜泣 和 呜咽 , 喜欢 一个 小的 孩子 那 有 伤害 本身 , 为了 三
[ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] .
or four minutes .
或者 四 分钟 。

他像个受伤的小孩一样，抽泣着、呜咽着，持续了三四分钟。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ˈbeləʊ] [ˈfjʊəriəsli] : “ [ˈfɜːrmɪn] ！
Then , having recovered his magnificent voice , he bellowed furiously : “ Firmin ！
然后 , 拥有 恢复 他的 壮丽 嗓音 , 他 咆哮 愤怒地 : “ 菲尔明 ！
然后，他恢复了那雄浑的嗓音，愤怒地吼道：“费尔明！ ”

[ˈfɜːrmɪn] ！
Firmin ！
菲尔明 ！

菲尔明！

- ！
Charmerace ！
- ！

魅力脸！

- ！
Charmerace ！
- ！

魅力脸！

” [ðen] [hiː; hi][rəʊz] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊz]
” Then he rose painfully to his feet , and stood staring at the open windows
” 然后 他 玫瑰 痛苦地 到 他的 脚 , 和 站立 凝视 在 这 打开 视窗
.
:
.

“然后他痛苦地站起身来，凝视着敞开的窗户。”

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɔːd] [əˈgen] : “ [ˈfɜːrmɪn] ！
Presently he roared again : “ Firmin ！
目前 他 咆哮 再次 : “ 菲尔明 ！
他随即又咆哮道：“费尔明！ ”

[ˈfɜːrmɪn] ！
Firmin ！
菲尔明 ！

菲尔明！

- ！
Charmerace ！
- ！

魅力脸！

- !
Charmerace !
- !

魅力脸！

” [hi:; hi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [ˈterɪfaɪd] [aɪz] ,
” He kept looking at the window with terrified eyes ,
” 他 保留 寻找 在 这 窗户 和 恐惧 眼睛 ,

他惊恐地望着窗外，

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmbədi] [tu:; tə][step][ɪn][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [frəm; frəm][ɪə(r)]
as though he expected somebody to step in and cut his throat from ear
作为 尽管 他 预期的 某人 到 步 在 和 切 他的 喉 从 耳朵
[tu:; tə][ɪə(r)] .
to ear .
到 耳朵 .

仿佛他预料到会有人突然出现，割断他的喉咙，从耳根到耳根。

” [ˈfɜ:rmɪn] !
” Firmin !
” 菲尔明 !

“Firmin！

[ˈfɜ:rmɪn] !
Firmin !
菲尔明 !

菲尔明！

- !
Charmerace !
- !

魅力脸！

- !
Charmerace !
- !

魅力脸！

魅力脸！

” [hi:; hi] [ˈbeləʊ] [əˈɡen] .
” he bellowed again .
” 他 咆哮 再次 .

他再次咆哮道。

[ðə; ði] [dju:k] [keɪm] [ˈkwaɪətli][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈməʊtə(r)] - [kəʊt] , [hɪz; ɪz][ˈməʊtə(r)]
The Duke came quietly into the hall , dressed in a heavy motor - coat , his motor
这 公爵 来了 悄悄 进入 这 大厅 , 穿着 在 一个 重的 发动机 - 外套 , 他的 发动机
- [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
- cap on his head ,
- 帽 在 他的 头 ,

公爵静静地走进大厅，身穿厚重的机车外套，头戴机车帽。

[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [kɪt] - [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and carrying a kit - bag in his hand .
和 携带 一个 成套工具 - 包 在 他的 手 .

他手里提着一个工具包。

” [dɪd] [aɪ][hɪə(r)][ju:; jʊ] [kɔ:l] ? ” [hi:; hi] [sed] .
” Did I hear you call ? ” he said .
” 做过 我 听到 你 称呼 ? ” 他 说 .

“我听到你叫我了么？”他问道。

“ [kɔ:l] ？ ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] .
“ **Call ？** ” **said the millionaire** .
“ 称呼 ？ ” 说 这 百万富翁 .

“打电话？”百万富翁说道。

“ [ai] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **I shouted** .
“ 我 喊叫 .

我大喊道。

[ðə; ði] [ˈbɜ:glə(r)] [a:(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɔ:l'redi] .
The burglars are here already .
这 窃贼 是 这里 已经 .

窃贼已经到了。

[aɪv] [dʒʌst] [si:n] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
I've just seen one of them .
我已经 只是 已见 一 的 他们 .

我刚刚看到其中一个。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbəʊltɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈwɪndəʊ] .
He was bolting through the middle window .
他 曾是 螺栓连接 通过 这 中间 窗户 .

他从中间的窗户飞奔而去。

“ [ðə; ði] [dju:k] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] .
“ **The Duke raised his eyebrows** .
“ 这 公爵 提高 他的 眉毛 .

公爵挑了挑眉。

“ [nɜ:vz] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] — “ [nɜ:vz] . ”
“ **Nerves** , ” **he said gently** — “ **nerves** . ”
“ 神经 , ” 他 说 轻轻地 — “ 神经 . ”

“紧张,”他轻声说道, “紧张。”

“ [nɜ:vz] [bi:; bi] [hæŋd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] .
“ **Nerves be hanged !** ” **said the millionaire** .
“ 神经 是 绞刑 ! ” 说 这 百万富翁 .

“神经都去死吧!”这位百万富翁说道。

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ai] [sɔ:] [hɪm][æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ai] [si:] [ju:; jʊ] . ”
“ **I tell you I saw him as plainly as I see you** . ”
“ 我 告诉 你 我 锯 他 作为 显然 作为 我 看 你 . ”

“我告诉你,我看得和看得你一样清楚。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [kænt] [si:] [ˌem ˈi:] [æt; ət] [ɔ:l] ,
“ **Well , you can't see me at all** ,
“ 出色地 , 你 不能 看 我 在 全部 ,

“嗯,你根本看不到我。”

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈlaɪtɪŋ] [æn; ən][ˈeɪkə(r)][ænd; ænd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv][hɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈlæmp] ,
seeing that you're lighting an acre and a half of hall with a single lamp ,
看到 那 你是 灯光 一个 英亩 和 一个 一半 的 大厅 和 一个 单身的 灯 ,

考虑到你用一盏灯照亮了一英亩半的大厅,

“ [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈʌtə(r)] [ˌɪŋkrəˈdju:ləti] .
“ **said the Duke , still in a tone of utter incredulity** .
“ 说 这 公爵 , 仍然 在 一个 语气 的 说出 怀疑 .

“公爵说道,语气中仍然充满了难以置信。”

“ [ɪts] [ðæt] [fu:l] [ˈfɜ:rmɪn] !
“ **It's that fool Firmin !**
“ 它是 那 傻子 菲尔明 !

“是那个傻瓜费尔明! ”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] [sɪks] .
He ought to have lighted six .
他 应该 到 有 照明 六 :

他本应该点六支烟。

[ˈfɜːrmɪn] !
Firmin !
菲尔明 !

菲尔明!

[ˈfɜːrmɪn] ! " [ˈbeləʊ] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] .
Firmin ! " bellowed the millionaire .
菲尔明 ! " 咆哮 这 百万富翁 :

“菲尔明! ”这位百万富翁大声喊道。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɒnərəs] [ˈklʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈməʊtɪd] [ˈgeɪmˌkiːpərz] [buːts] ,
They listened for the sonorous clumping of the promoted gamekeeper's boots ,
他们 听着 为了 这 响亮的 聚集 的 这 推广 猎场管理员 靴子 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][aɪ ˈtiː] .
but they did not hear it .
但 他们 做过 不是 听到 它 :

他们侧耳倾听着那位新上任的猎场看守的靴子发出的沉闷的脚步声，但却什么也没听到。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈfɜːrmɪn][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɑːz][tuː; tə][dʒiːn] .
Evidently Firmin was still giving his master's instructions about the cars to Jean .
显然 菲尔明 曾是 仍然 给予 他的 硕士学位 指示 关于 这 汽车 到 让 :

显然，费尔曼仍在向让传达他主人关于汽车的指示。

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [prəˈsiːdɪŋ]
" Well , we may as well shut the windows , anyhow , " said the Duke , proceeding
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 关闭 这 视窗 , 无论如何 , " 说 这 公爵 , 进行中
[tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to do so :
到 做 所以 :

“好吧，反正我们最好还是把窗户关上吧。”公爵说着，便去关上了窗户。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈfɜːrmɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [gʊd] ,
" If you think Firmin would be any good ,
" 如果 你 思考 菲尔明 会 是 任何 好的 ,

“如果你认为菲尔明会很出色的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [pəʊst][hɪm] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .
you might post him in this hall with a gun to - night .
你 可能 邮政 他 在 这 大厅 和 一个 枪 到 - 夜晚 :

今晚你可能会把他和枪一起关在这个大厅里。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [smɔːl] [ʃɒt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [legz] [ɒv; əv]
There could be no harm in putting a charge of small shot into the legs of
那里 可以 是 不 伤害 在 推杆 一个 收费 的 小的 射击 进入 这 腿 的
[ðɪːz] [ˈrʌfɪən] .
these ruffians .
这些 恶棍 :

朝这些恶棍的腿上打几发小口径霰弹应该没什么坏处。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈəʊnli][tuː; tə] [get] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
He has only to get one of them , and the others will go for their
他 有 仅有的 到 得到 一 的 他们 , 和 这 其他的 将要 去 为了 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 :

他只需要抓到一个，其他人就会拼死一搏。

[jet] [ai][dʊʊnt] [laɪk] [ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dʒe'mein] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] [wɪð] [ˈəʊnli][ˈfɜ:rmin] [tu:; tə]
Yet I don't like leaving you and Germaine in this big house with only Firmin to
然而 我 不 喜欢 离开 你 和 杰曼 在 这 大 的 房子 和 仅有的 菲尔明 到
[lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] . "
look after you . "
看 后 你 ； "

但我不想把你们俩（格曼和杰曼）单独留在这栋大房子里，只有费尔明照顾你们。”

" [ai] [ˈʃudnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:ns] [aɪ ˈti:] , " [graʊl] [ðə; ðɪ]
" **I shouldn't like it myself , and I'm not going to chance it , " growled the**
" 我 不应该 喜欢 它 我 , 和 我是 不是 去 到 机会 它 , " 咆哮 这
[mɪljə'neə(r)] .
millionaire .
百万富翁 ；

“我自己不应该喜欢它，我也不想冒险，”这位百万富翁咆哮道。

" [waɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈməʊtə(r)][tu:; tə] [ˈpæris] [ə'lon] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
" **We're going to motor to Paris along with you ,**
" 是 去 到 发动机 到 巴黎 沿着 和 你 ,
" 我们将和你一起开车去巴黎。”

[ænd; ənd] [li:v] [dʒi:n] [tu:; tə] [help] [ˈfɜ:rmin] [faɪt] [ðɪ:z] [ˈbɜ:glə(r)] .
and leave Jean to help Firmin fight these burglars .
和 离开 让 到 帮助 菲尔明 斗争 这些 窃贼 ；

留下让·基恩去帮助菲尔曼对抗这些窃贼。

[fɜ:ˌminz] [ɔ:l] [raɪt] — [hi:z] [æŋ; əŋ][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] .
Firmin's all right — he's an old soldier .
菲尔明 全部 正确的 — 他是 一个 老的 士兵 ；

费尔明没事——他是个老兵。

[hi:; hi] [fʊ:t] [ɪn] - - .
He fought in ' 70 .
他 战斗 在 - - ；

他参加了1970年的战斗。

[nɒt] [ðæt] [aɪv] [mʌtʃ] [bɪˈli:f] [ɪn][ˈsəʊldʒəz] [ə'genst] [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ˈlu:pɪn] ,
Not that I've much belief in soldiers against this cursed Lupin ,
不是 那 我已经 很多 信仰 在 士兵 反对 这 被诅咒的 羽扇豆 ,

我并不怎么相信士兵们能对抗这个该死的鲁邦。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [wei] [hi:; hi] [delt] [wɪð] [ðæt] [ˈkɔ:pərəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [θri:] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] . "
after the way he dealt with that corporal and his men three years ago . "
后 这 方式 他 已处理 和 那 下士 和 他的 男人 三 年 前 ； "

想想他三年前对待那个下士和他的部下的方式吧。

" [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈpæris] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dju:k] .
" **I'm glad you're coming to Paris , " said the Duke .**
" 我是 高兴的 你是 未来 到 巴黎 , " 说 这 公爵 ；

“我很高兴你来巴黎，”公爵说道。

" [ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] [weɪt] [ɒf] [maɪ] [maɪnd] .
" **It'll be a weight off my mind .**
" 它将 是 一个 重量 离开 我的 头脑 ；

“这会让我如释重负。”

[aɪd] [ˈbetə(r)] [draɪv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪməzi:n] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˌləndɔ:'let] . "
I'd better drive the limousine , and you take the landaulet . "
ID 更好的 驾驶 这 豪华轿车 , 和 你 拿 这 兰道莱特 ； "

我最好开豪华轿车，你开敞篷车。

“ [ðæt] [wʊnt][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] .

“ That won't do , ” said the millionaire .
“ 那 惯于 做 , ” 说 这 百万富翁 .

“那可不行,”这位百万富翁说道。

“ [dʒeˈmein] [wʊnt][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪməziːn] .

“ Germaine won't go in the limousine .
“ 杰曼 惯于 去 在 这 豪华轿车 .

“杰曼不会坐豪华轿车。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . ”

You know she has taken a dislike to it . ”
你 知道 她 有 已采取 一个 不喜欢 到 它 . ”

你知道她很不喜欢它。

“ [ˌnevəðəˈles] , [aɪˈd][ˈbetə(r)] [ˈbʌkɪt] [ɒn][tuː; tə][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] [ˈsləʊli] [wɪð]

“ Nevertheless, I'd better bucket on to Paris, and let you follow slowly with
“ 尽管如此 , ID 更好的 桶 在 到 巴黎 , 和 让 你 跟随 缓慢地 和

[dʒeˈmein] .

Germaine .

杰曼 .

“不过,我最好还是赶紧去巴黎,让你和杰曼慢慢跟上。”

[ðə; ði][ˈsuːnə(r)][aɪ][get][tuː; tə][ˈpærɪs][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəˈlek(ə)n] .

The sooner I get to Paris the better for your collection .
这 很快 我 得到 到 巴黎 这 更好的 为了 你的 收藏 .

我越早到巴黎,对你的收藏就越有利。

[aɪ] [teɪk] [ˌmædəmwəˈzel] - [wɪð] [em ˈiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈɜːmə] ,

I'll take Mademoiselle Kritchnoff with me, and, if you like, Irma,
患病的 拿 小姐 - 和 我 , 和 , 如果 你 喜欢 , 伊尔玛 ,

我会带上克里奇诺夫小姐,如果你愿意的话,还可以带上艾尔玛。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [aɪ][ˈtræv(ə)][ðə; ði][ˈsuːnə(r)][aɪ][æɪ; ʃəl][get] [ðeə(r)] . ”

though the lighter I travel the sooner I shall get there . ”
尽管 这 打火机 我 旅行 这 很快 我 将 得到 那里 . ”

虽然我出行时行李越轻便,到达目的地的速度就越快。

“ [nəʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˈɜːmə][ænd; ənd] [dʒeˈmein] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] .

“ No, I'll take Irma and Germaine, ” said the millionaire .
“ 不 , 患病的 拿 伊尔玛 和 杰曼 , ” 说 这 百万富翁 .

“不,我要带艾尔玛和杰曼,”这位百万富翁说道。

“ [dʒeˈmein] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˈɜːmə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæd; həd][æən; ən]

“ Germaine would prefer to have Irma with her, in case you had an
“ 杰曼 会 更喜欢 到 有 伊尔玛 和 她 , 在 案件 你 有 一个

[ˈæksɪdənt] .

accident .

事故 .

“万一你发生意外,杰曼宁愿让艾尔玛陪在身边。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][get][tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [freʃ] [meɪd] .

She wouldn't like to get to Paris and have to find a fresh maid .
她 不会 喜欢 到 得到 到 巴黎 和 有 到 寻找 一个 新鲜的 女佣 .

她不想到了巴黎还得重新找个女佣。

“ [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [dʒeˈmein] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈsɒnjə]

“ The drawing - room door opened, and in came Germaine, followed by Sonia
“ 这 绘画 - 房间 门 打开 , 和 在 来了 杰曼 , 随后 经过 索尼娅

[ænd; ənd][ˈɜːmə] .

and Irma .

和 伊尔玛 .

“客厅的门开了,杰曼走了进来,索尼娅和艾尔玛随后也走了进来。

[ðeɪ] [wɔ:(r)]['məʊtə(r)] - [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊdz] [ænd; ənd][veɪlz] .

They wore motor - cloaks and hoods and veils .
他们 穿着 发动机 - 斗篷 和 引擎盖 和 面纱 .

他们身穿机动斗篷，头戴兜帽和面纱。

[ˈsɒnjə][ænd; ənd][ˈzɪmə][wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hænd] - [bægz] .

Sonia and Irma were carrying hand - bags .
索尼娅 和 伊尔玛 是 携带 手 - 包 .

索尼娅和艾尔玛都拎着手提包。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪk'stri:mli] [ˈtaɪəsəm] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdræɡɪŋ] [ju: 'es] [ɒf] [tu:; tə][ˈpærɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]

“ I think it's extremely tiresome your dragging us off to Paris like this in the

” 我 思考 它是 极其 令人厌烦 你的 拖拽 我们 离开 到 巴黎 喜欢 这 在 这

[ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

middle of the night ,

中间 的 这 夜晚 ,

“我觉得你这样大半夜把我们拖到巴黎真是太麻烦了。”

” [sed] [dʒe'mein] ['petʃli] .

” said Germaine pettishly .

” 说 杰曼 斤斤计较 .

“杰曼生气地说。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .

” Do you ? ” said the millionaire .

” 做 你 ? ” 说 这 百万富翁 .

“你真的相信吗？”百万富翁问道。

“ [wel] , [ðen] ,

” Well , then ,

” 出色地 , 然后 ,

“那么，

[jʊl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [aɪv] [dʒʌst] [si:n] [ə; eɪ][ˈbɜ:glə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ru:m] .

you'll be interested to hear that I've just seen a burglar here in this very room .

你会 是 感兴趣的 到 听到 那 我已经 只是 已见 一个 窃贼 这里 在 这 非常 房间 .

你肯定会很感兴趣地听到，我刚才就在这个房间里看到了一个窃贼。

[aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]['bəʊltɪd] [θru:;] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] . ”

I frightened him , and he bolted through the window on to the terrace . ”

我 害怕 他 , 和 他 螺栓连接 通过 这 窗户 在 到 这 阳台 . ”

我吓了他一跳，他猛地从窗户跳到露台上。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gri:nɪʃ] - [pɪŋk] , ['slɑ:tli] [tɪndʒd] [wɪð] ['jeləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['softli] .

” He was greenish - pink , slightly tinged with yellow , ” said the Duke softly .

” 他 曾是 绿绿色 - 粉色的 , 轻微地 带点色调 和 黄色的 , ” 说 这 公爵 轻轻 .

“他的肤色是绿粉色，略带黄色，”公爵轻声说道。

” ['gri:nɪʃ] - [pɪŋk] ?

” Greenish - pink ?

” 绿绿色 - 粉色的 ?

“绿粉色？”

[əʊ] , [du:; də][stɒp] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒestɪŋ] , [ʒɑ:k,dʒeks] !

Oh , do stop your jesting , Jacques !

哦 , 做 停止 你的 开玩笑 , 雅克 !

哦，别开玩笑，雅克！

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪdiəsi] ? ” [kraɪd] [dʒe'mein] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'kju:t] [ɪg,zæspə'reɪf(ə)n] .

Is this a time for idiocy ? ” cried Germaine , in a tone of acute exasperation .

是 这 一个 时间 为了 白痴 ? ” 哭 杰曼 , 在 一个 语气 的 急性 恼怒 .

“现在是做蠢事的时候吗？”杰曼用极其恼怒的语气喊道。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wɪt] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [siː] [hɪm][ɪn] [ðəʊz] [ˈkʌləs] .
“ **It was the dim light which made your father see him in those colours** .
“ 它 曾是 这 暗淡 光 哪个 制成 你的 父亲 看 他 在 那些 颜色 .
“正是昏暗的光线让你的父亲看到了他身上的那些颜色。”

[ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [æɪlˈseɪʃn] [bluː] ,
In a bright light , I think he would have been an Alsatian blue ,
在 一个 明亮的 光 , 我 思考 他 会 有 到过 一个 阿尔萨斯 蓝色的 ,
在明亮的光线下, 我想他会变成一只阿尔萨斯蓝猫。

“ [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ˈswɑːvli] .
“ **said the Duke suavely** .
“ 说 这 公爵 温文尔雅 .
“公爵温文尔雅地说。”

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [jɔːˈself] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪli] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] , [maɪ][diə(r)] [djuːk] ,
“ **You'll have to break yourself of this silly habit of trifling , my dear Duke** ,
“ 你会 有 到 休息 你自己 的 这 愚蠢的 习惯 的 琐事 , 我的 亲爱的 公爵 ,
“亲爱的公爵, 你必须改掉这个愚蠢的轻浮习惯。”

[ɪf] [ˈevə(r)][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːkəˈdɛmiː] [frɑːŋˈseɪz] ,
if ever you expect to be a member of the Academie Française ,
如果 曾经 你 预计 到 是 一个 成员 的 这 学院 法语 ,
如果你希望成为法兰西学院的成员,

“ [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈækɹɪməni] .
“ **said the millionaire with some acrimony** .
“ 说 这 百万富翁 和 一些 尖刻 .
“这位百万富翁带着几分怨气说道。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ][ˈbɜːglə(r)] . “
“ **I tell you I did see a burglar** . “
“ 我 告诉 你 我 做过 看 一个 窃贼 . “
“我告诉你, 我确实看到了窃贼。”

“ [jes] , [jes] .
“ **Yes , yes** .
“ 是的 , 是的 .
“是的, 是的。”

[aɪ] [ədˈmɪtɪd] [aɪˈtiː] [ˈfræŋkli] .
I admitted it frankly .
我 承认 它 坦率地说 .
我坦白承认了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌlə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , “ [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [wɪð] [æn; ən][aɪˈrɑːnɪkl]
It was his colour I was talking about , “ said the Duke , with an ironical
它 曾是 他的 颜色 我 曾是 说 关于 , “ 说 这 公爵 , 和 一个 讽刺
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我说的是他的肤色,”公爵带着一丝讽刺的微笑说道。

“ [əʊ] , [stɒp] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪdɪˈɒtɪk][dʒəʊks] !
“ **Oh , stop your idiotic jokes** !
“ 哦 , 停止 你的 愚蠢的 笑话 !
“哦, 别再讲那些愚蠢的笑话了! ”

[wɪr] [ɔːl] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! “ [sed] [dʒeˈmeɪn] ,
We're all sick to death of them ! “ said Germaine ,
是 全部生病的 到 死亡 的 他们 ! “ 说 杰曼 ,
“我们都对他们厌烦透了!”杰曼说道。

[wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈfʊəri] [wɪtʃ] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
with something of the fine fury which so often distinguished her father .
和 某物 的 这 美好的 愤怒 哪个 所以 经常 杰出的 她 父亲 .

她带着几分父亲常有的那种桀骜不驯的愤怒。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [ˈsɒləmli] .
“ There are times for all things , ” said the millionaire solemnly .
“ 那里 是 时代 为了 全部 事物 , ” 说 这 百万富翁 庄严地 .

“凡事都有其时,”这位百万富翁郑重其事地说。

“ [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ,
“ And I must say that ,
“ 和 我 必须 说 那 ,

我必须说,

[wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] [kəˈlek](ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒrənət] [ˈtreɪblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ,
with the fate of my collection and of the coronet trembling in the balance ,
和 这 命运 的 我的 收藏 和 的 这 冠 发抖 在 这 平衡 ,

我的收藏品和那顶小皇冠的命运都悬于一线,

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪd(ə)l][dʒest] . “
this does not seem to me a season for idle jests . ”
这 做 不是 似乎 到 我 一个 季节 为了 闲置的 笑话 . ”

在我看来, 现在并非开玩笑的时候。

“ [ai][stænd] [riˈpruːv] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˈsɒnjə] .
“ I stand reproved , ” said the Duke ; and he smiled at Sonia .
“ 我 站立 责备 , ” 说 这 公爵 ; 和 他 微笑 在 索尼娅 .

“我接受谴责,”公爵说道; 然后他朝索尼娅笑了笑。

“ [maɪ] [kiːz] , [ˈsɒnjə] — [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪs] [ˈhaʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] .
“ My keys , Sonia — the keys of the Paris house , ” said the millionaire .
“ 我的 钥匙 , 索尼娅 — 这 钥匙 的 这 巴黎 房子 , ” 说 这 百万富翁 .

“索尼娅, 那是我的钥匙——巴黎那栋房子的钥匙,”这位百万富翁说道。

[ˈsɒnjə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kiːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊərəʊ] .
Sonia took her own keys from her pocket and went to the bureau .
索尼娅 采取 她 自己的 钥匙 从 她 口袋 和 去 到 这 局 .

索尼娅从口袋里掏出自己的钥匙, 走向了办公室。

[ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ə; eɪ] [kiː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [aɪ ˈtiː] .
She slipped a key into the lock and tried to turn it .
她 滑倒了 一个 钥匙 进入 这 锁 和 尝试 到 转动 它 .

她把钥匙插进锁孔, 试着转动它。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
It would not turn ; and she bent down to look at it .
它 会 不是 转动 ; 和 她 弯曲 向下 到 看 在 它 .

它转不动; 于是她弯下腰去看。

“ [waɪ] — [waɪ] , [sʌm; səm] [wʌnz] [biːn] [ˈtæmpəriŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] !
“ Why — why , some one's been tampering with the lock !
“ 为什么 — 为什么 , 一些 一个人的 到过 篡改 和 这 锁 !

“为什么——为什么, 有人动过锁! ”

[ɪts] [ˈbrəʊkən] !
It's broken !
它是 破碎的 !

它坏了!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ai][təʊld][ju:; jɔ][aɪd] [si:n] [ə; eɪ][ˈbɜ:glə(r)] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [traɪˈʌmfəntli] 。

“ **I told you I'd seen a burglar ！** ” **cried the millionaire triumphantly** 。

“ 我 讲述 你 ID 已见 一个 窃贼 ！ ” 哭 这 百万富翁 凯旋而归 。

“我早就说过我看到小偷了！”百万富翁得意洋洋地喊道。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ki:z] 。

“ **He was after the keys** 。

“ 他 曾是 后 这 钥匙 。

他想要的是钥匙。

“ [ˈsɒnjə] [dru:] [bæk] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ][ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈpʊld] [ˈəʊpən][ðə; ði] [drɔ:(r)] [ɪn]

“ **Sonia drew back the flap of the bureau and hastily pulled open the drawer in**

“ 索尼娅 画 后退 这 瓣膜 的 这 局 和 草草 拉 打开 这 抽屉 在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ki:z] [hæd; həd] [bi:n] 。

which the keys had been 。

哪个 这 钥匙 有 到过 。

索尼娅拉开梳妆台的盖子，慌忙拉开放钥匙的抽屉。

“ [ˈðer] [hɪə(r)] ！

“ **They're here ！**

“ 它们是 这里 ！

“他们来了！”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ， [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] 。

“ **she cried , taking them out of the drawer and holding them up** 。

“ 她 哭 ， 采取 他们 出去 的 这 抽屉 和 保持 他们 向上 。

她哭着把它们从抽屉里拿出来，举了起来。

“ [ðen] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] 。

“ **Then I was just in time ,** ” **said the millionaire** 。

“ 然后 我 曾是 只是 在 时间 ， ” 说 这 百万富翁 。

“我当时正好赶上，”这位百万富翁说道。

“ [ai] [ˈstɑ:tld] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ɒv; əv] [ˈsti:lɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] 。

“ **I startled him in the very act of stealing the keys** 。”

“ 我 惊慌 他 在 这 非常 行为 的 偷窃 这 钥匙 。”

“我趁他偷钥匙的瞬间吓了他一跳。”

“ [ai] [wɪðˈdrɔ:] ！

“ **I withdraw ！**

“ 我 提取 ！

“我退出！”

[ai] [wɪðˈdrɔ:] ！ ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] 。

I withdraw ！ ” said the Duke 。

我 提取 ！ ” 说 这 公爵 。

“我退出！”公爵说道。

“ [ju:; jɔ][dɪd] [si:] [ə; eɪ][ˈbɜ:glə(r)] ， [ˈeɪdɪəntli] 。

“ **You did see a burglar , evidently** 。

“ 你 做过 看 一个 窃贼 ， 显然 。

“显然，你看到了窃贼。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [bɪˈli:v] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɡri:nɪ] - [pɪŋk] 。

But still I believe he was greenish - pink 。

但 仍然 我 相信 他 曾是 绿绿色 - 粉色的 。

但我仍然认为他是绿粉色的。

[ðeɪ] [ˈɒf(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] 。

They often are 。

他们 经常 是 。

通常确实如此。

[haʊ'evə(r)] , [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [em 'i:] [ðəʊz] [ki:z] , [ˌmædəmwə'zel] ['sɒnjə] , [sɪns] [aɪm][tu:; tə][get][tu:; tə]
However , you'd better give me those keys , Mademoiselle Sonia , since I'm to get to
然而 , 你会 更好的 给 我 那些 钥匙 , 小姐 索尼娅 , 自从 我是 到 得到 到
[ˈpærɪs][fɜ:st] .
Paris first .
巴黎 第一的 .

不过, 索尼娅小姐, 你最好把那些钥匙给我, 因为我要先到巴黎。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lək] [ˈrɑ:ðə(r)] ['sɪli] [ɪf] , [wen] [aɪ][gɒt] [ðeə(r)] ,
I should look rather silly if , when I got there ,
我 应该 看 相当 愚蠢的如果, 什么时候 我 得到 那里 ,
如果 我到了那里, 看起来会很傻,
[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] .
I had to break into the house to catch the burglars .
我 有 到 休息 进入 这 房子 到 抓住 这 窃贼 .
我不得不破门而入去抓住窃贼。

" ['sɒnjə] ['hændɪd][ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] .
" **Sonia handed the keys to the Duke .**
" 索尼娅 递交 这 钥匙 到 这 公爵 .
索尼娅把钥匙交给了公爵。

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [hænd] , [ki:z] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He contrived to take her little hand , keys and all , into his own ,
他 人为的 到 拿 她 小的 手 , 钥匙 和 全部 , 进入 他的 自己的 ,
他设法将她的小手, 连同钥匙一起, 握在了自己的手中。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [skwi:zd] [aɪ 'ti:] .
as he received them , and squeezed it .
作为 他 已收到 他们 , 和 挤压 它 .
他接过它们, 紧紧地挤压着。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [tu:] [dɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [fleɪmd] [ɪn]
The light was too dim for the others to see the flush which flamed in
这 光 曾是 也 暗淡 为了 这 其他的 到 看 这 冲洗 哪个 火焰 在
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .
光线太暗, 其他人看不清她脸上的红晕。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] .
She went back and stood beside the bureau .
她 去 后退 和 站立 旁 这 局 .
她走回去, 站在办公桌旁。

" [naʊ] , [pə'pɑ:] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [tu:; tə]['məʊtə(r)][tu:; tə]['pærɪs][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [kəʊt] [ænd; ənd] ['lɪnɪn]
" **Now , papa , are you going to motor to Paris in a thin coat and linen**
" 现在 , 爸爸 , 是 你 去 到 发动机 到 巴黎 在 一个 薄的 外套 和 亚麻布
[ˈweɪskəʊt] ?
waistcoat ?
马甲 ?
“爸爸, 您打算穿着薄外套和亚麻背心开车去巴黎吗?”

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] .
If we're going , we'd better go .
如果 是 去 , 我们会 更好的 去 .
既然要去, 那就最好去。

[juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [duː; də] [ki:p] [ju: 'es] ['weɪtɪŋ] [hɑ:f] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [stɑ:t] [tuː; tə] [gəʊ]
You always do keep us waiting half an hour whenever we start to go
你 总是 做 保持 我们 等待 一半 一个 小时 每当 我们 开始 到 去
[ˈeniweə(r)] ,
anywhere ,
任何地方 ,

每次我们准备出门，你总是让我们等半个小时。

" [sed] [dʒe'mein] [ˈfɜ:mli] .
" **said Germaine firmly** .
" 说 杰曼 牢牢 .

“杰曼坚定地说。”

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ['bʌsl] [ʌʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ru:m] .
The millionaire bustled out of the room .
这 百万富翁 熙熙攘攘 出去 的 这 房间 .

那位百万富翁匆匆离开了房间。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][pʊ; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [dʒe'mein] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
With a gesture of impatience Germaine dropped into a chair .
和 一个 手势 的 不耐烦 杰曼 掉落 进入 一个 椅子 .

杰曼不耐烦地一屁股坐在椅子上。

[ˈɜ:mə] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] [dɔː(r)] .
Irma stood waiting by the drawing - room door .
伊尔玛 站立 等待 经过 这 绘画 - 房间 门 .

艾尔玛站在客厅门口等候。

[ˈsɒnjə] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊərəʊ] .
Sonia sat down by the bureau .
索尼娅 卫星 向下 经过 这 局 .

索尼娅在书桌旁坐了下来。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʌ:p] [ˈpætə(r)][pʊ; əv] [reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
There came a sharp patter of rain against the windows .
那里 来了 一个 锋利的 语调 的 雨 反对 这 视窗 .

雨点噼里啪啦地打在窗户上。

" [reɪn] !
" **Rain** !
" 雨 !

“雨！

[ˌaɪ 'tiː][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [ðæt] !
It only wanted that !
它 仅有的 通缉 那 !

它想要的就只有这个！

[ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˈbiːstli] !
It's going to be perfectly beastly !
它是 去 到 是 完美 兽 !

它将会非常非常厉害！

" [kraɪd] [dʒe'mein] .
" **cried Germaine** .
" 哭 杰曼 .

“杰曼喊道。”

" [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [pʊ; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Oh , well , you must make the best of it** .
" 哦 , 出色地 , 你 必须 制作 这 最好的 的 它 .

“哦，好吧，你只能尽力而为。”

[æt; ət] ['eni] [reit] [jɔː; jə] [wel] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] ,
At any rate you're well wrapped up , and the night is warm enough ,
在 任何 速度 你是 出色地 包装 向上 , 和 这 夜晚 是 温暖的 足够的 ,
总之, 你穿得很暖和, 而且夜里也足够暖和。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
though it is raining , " said the Duke .
尽管 它 是 下雨 , " 说 这 公爵 .
“虽然下着雨,”公爵说道。

" [stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [ðæt] ['luːpɪn] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪfɪnz] [tuː; tə] [faɪn] ['weðə(r)] .
" Still , I could have wished that Lupin confined his operations to fine weather .
" 仍然 , 我 可以 有 希望 那 羽扇豆 受限 他的 运营 到 美好的 天气 .
“不过, 我倒希望鲁邦能把他的行动限制在晴朗的天气里。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ʌnd] ['ædɪd] [tʃɪəfəli] , " [bʌt; bət] , [ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] .
" He paused , and added cheerfully , " But , after all , it will lay the dust .
" 他 暂停 , 和 额外 愉快地 , " 但 , 后 全部 , 它 将要 躺 这 灰尘 .
他停顿了一下, 然后愉快地补充道: “但是, 归根结底, 它会化为尘埃。”

" [ðeɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['saɪləns] ,
" They sat for three or four minutes in a dull silence ,
" 他们 卫星 为了 三 或者 四 分钟 在 一个 乏味的 沉默 ,
他们沉默地坐了三四分钟, 气氛沉闷。

[lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] .
listening to the pattering of the rain against the panes .
聆听 到 这 打节拍 的 这 雨 反对 这 窗格 .
聆听雨滴敲打窗玻璃的声音。

[ðə; ði] [djuːk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'ret] - [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ʌnd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] .
The Duke took his cigarette - case from his pocket and lighted a cigarette .
这 公爵 采取 他的 卷烟 - 案件 从 他的 口袋 和 照明 一个 卷烟 .
公爵从口袋里掏出烟盒, 点燃了一支烟。

[ˌsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [eə(r)] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] ['dʒɔɪfəli] :
Suddenly he lost his bored air ; his face lighted up ; and he said joyfully :
突然 他 丢失的 他的 无聊的 空气 ; 他的 脸 照明 向上 ; 和 他 说 欣喜地 :
他突然间不再那么无聊, 脸上露出了笑容, 高兴地说:

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ?
" Of course , why didn't I think of it ?
" 的 课程 , 为什么 没有 我 思考 的 它 ?
“当然, 我怎么没想到呢? ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sta:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv] [gluːm] [laɪk] [ðɪs] ?
Why should we start from a pit of gloom like this ?
为什么 应该 我们 开始 从 一个 坑 的 愁云 喜欢 这 ?
我们为什么要从这样一片黑暗中开始呢?

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪt] ['aʊə(r)] ['entəpraɪz] [dɪ'zɜːvs] .
Let us have the proper illumination which our enterprise deserves .
让 我们 有 这 恰当的 照明 哪个 我们的 企业 值得 .
让我们拥有我们企业应有的照明。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['laɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" With that he set about lighting all the lamps in the hall .
" 和 那 他 放 关于 灯光 全部 这 灯 在 这 大厅 .
“说完, 他便开始点亮大厅里所有的灯。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][læmps][ɒn] [stændz] , [læmps][ɒn] ['brækɪts] , [læmps][ɒn] ['teɪblz] ,
There were lamps on stands , lamps on brackets , lamps on tables ,
那里 是 灯 在 站立 , 灯 在 括号 , 灯 在 表格 ,
有落地灯, 有托架灯, 有桌面灯。

[ænd; ənd][læmps] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] — [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [læmps] [wɪð] [nju:] [ˈrezəvwa:rz]
and lamps which hung from the roof — old - fashioned lamps with new reservoirs
和 灯 哪个 悬挂 从 这 屋顶 — 老的 - 造型 灯 和 新的 水库
,
:
:

还有悬挂在屋顶上的灯——带有新型储水槽的老式灯具，

[nju:] [læmps][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [tʃeɪst] [dɪˈzaɪn] , [brɑ:s] [læmps] , [ˈsɪlvə(r)][læmps] , [ænd; ənd][læmps][ɪn]
new lamps of what is called chaste design , brass lamps , silver lamps , and lamps in
新的 灯 的 什么 是 称为 贞洁 设计 , 黄铜 灯 , 银 灯 , 和 灯 在
[ˈpɔ:səlaɪn] .
porcelain .
瓷 .

新款灯具，包括设计简洁的黄铜灯、银灯和瓷灯。

[ðə; ði] [dju:k] [ˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm][wʌŋ][ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ˈpeɪʃntli] , [ˈmɪsɪŋ] [nʌŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld]
The Duke lighted them one after another , patiently , missing none , with a cold
这 公爵 照明 他们 一 后 其他 , 耐心 , 丢失的 没有任何 , 和 一个 寒冷的
[pɜ:səˈvɪərəns] .
perseverance .
毅力 .

公爵耐心地一根接一根地点燃它们，没有漏掉一根，带着一丝冷酷的毅力。

[ðə; ði][,ɒpəˈreɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [,ekskləˈmeɪʃən] [frɒm; frəm] [dʒeˈmein] .
The operation was punctuated by exclamations from Germaine .
这 手术 曾是 标点符号 经过 感叹词 从 杰曼 .

行动过程中，杰曼不时发出惊叹声。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
They were all to the effect that she could not understand how he could be
他们 是 全部 到 这 影响 那 她 可以 不是 理解 如何 他 可以 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] .
such a fool .
这样的 一个 傻子 .

她们的意思都是，她无法理解他怎么会如此愚蠢。

[ðə; ði] [dju:k] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
The Duke paid no attention whatever to her .
这 公爵 有薪酬的 不 注意力 任何 到 她 .

公爵对她完全不予理睬。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪˈlu:mɪnd] [wɪð] [ˈbɔɪʃ] [gli:] , [hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [læmp][ˈɑ:ftə(r)][læmp] .
His face illumined with boyish glee , he lighted lamp after lamp .
他的 脸 照明 和 男孩气 高兴 , 他 照明 灯 后 灯 .

他脸上洋溢着孩子般的喜悦，点亮了一盏又一盏灯。

[ˈsɒnjə] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldlaɪk] [ɪnˈθju:ziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ]
Sonia watched him with a smiling admiration of the childlike enthusiasm with which
索尼娅 观看 他 和 一个 微笑 钦佩 的 这 孩子气 热情 和 哪个
[hi:; hi] [pəˈfɔ:md] [ðə; ði][tɑ:sk] .
he performed the task .
他 执行 这 任务 .

索尼娅面带微笑，钦佩地看着他像孩子一样充满热情地完成任务。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈstɒlɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] - [aɪd] [ˈɜ:mə] [rɪˈlækst] [ˈɪntu:][ˈgrɪnz] ,
Even the stolid face of the ox - eyed Irma relaxed into grins ,
甚至 这 沉稳 脸 的 这 牛 - 眼睛 伊尔玛 轻松 进入 咧嘴笑 ,

就连眼神坚毅、有着牛眼的艾尔玛也放松下来，露出了笑容。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] ['kwɪkli] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [hænd] .
which she smoothed quickly out with a respectful hand .
哪个 她 平滑 迅速地 出去 和 一个 尊重 手 .

她恭敬地用手迅速抚平了它。

[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd][dʒʌst] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [læmp] [wen] [ɪn] ['bʌsl] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)]
The Duke had just lighted the twenty - second lamp when in bustled the millionaire
这 公爵 有 只是 照明 这 二十 - 第二 灯 什么时候 在 熙熙攘攘 这 百万富翁
.
.
.

公爵刚点亮第二十二盏灯，百万富翁就匆匆走了进来。

“ [wʌts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
” 是什么 这 ?

这是什么？

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈstɒpɪŋ] [ʃɔːt] , [ˈblɪŋkɪŋ] .
” he cried , stopping short , blinking .
” 他 哭 , 停止 短的 , 眨眼 .

他喊道，突然停住，眨了眨眼。

“ [dʒʌst][sʌm; səm][mɔː(r)][pʊ; əv][ʒɑːk,dʒeks] - ['fuːləri] ！ ” [kraɪd] [dʒe'mein] [ɪn] [təʊnz] [pʊ; əv][ðə; ði][lɑːst]
” Just some more of Jacques ' foolery ! ” cried Germaine in tones of the last
” 只是 一些 更多的 的 雅克 - 愚蠢 ！ ” 哭 杰曼 在 音调 的 这 最后的
[ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .
exasperation .
恼怒 .

“雅克又在耍花招了！”杰曼用最后的恼怒语气喊道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [djuːk] ！ — [maɪ][dɪə(r)] [djuːk] ！
” But , my dear Duke ! — my dear Duke !
” 但 , 我的 亲爱的 公爵 ！ — 我的 亲爱的 公爵 ！

“但是，我亲爱的公爵！ ——我亲爱的公爵！

[ðə; ði] [ɔɪl] ！ — [ðə; ði] [ɔɪl] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [pʊ; əv][ˈbɪtə(r)] [dɪ'stɪs] .
The oil ! — the oil ! ” cried the millionaire , in a tone of bitter distress .
这 油 ！ — 这 油 ！ ” 哭 这 百万富翁 , 在 一个 语气 的 苦的 痛苦 .

“石油！ ——石油！”这位百万富翁用痛苦的语气喊道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['rɒkəfelə(r)] [m'ɪliənz] ?
” Do you think it's my object in life to swell the Rockefeller millions ?
” 做 你 思考 它是 我的 目的 在 生活 到 膨胀 这 洛克菲勒 百万 ?

“你认为我人生的目标是让洛克菲勒家族的财富不断增长吗？ ”

[wiː; wi][ˈnevə(r)][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][læmps] ['bɜːnɪŋ] [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ]
We never have more than six lamps burning unless we are holding a
我们 绝不 有 更多的 比 六 灯 燃烧 除非 我们 是 保持 一个
[rɪ'sep](ə)n] . ”
reception . ”
接待 . ”

除非举办招待会，否则我们从来不会点亮超过六盏灯。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] [ˈtʃɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
” I think it looks so cheerful , ” said the Duke ,
” 我 思考 它 看起来 所以 快乐 , ” 说 这 公爵 ,

“我觉得它看起来真令人愉悦，”公爵说道。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈhændiwɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbi:mɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
looking round on his handiwork with a beaming smile of satisfaction .
寻找 圆形的 在 他的 手工制品 和 一个 光芒四射 微笑 的 满意 .

他环顾四周，满意地看着自己的杰作，脸上露出灿烂的笑容。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɑ:z] ?
“ **But where are the cars ?**
“ 但 在哪里 是 这 汽车 ?

“但是车在哪里呢？ ”

[dʒi:n] [si:m] [ə; eɪ] [dju:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] .
Jean seems a deuce of a time bringing them round .
让 似乎 一个 二 的 一个 时间 带来 他们 圆形的 .

Jean 似乎花了很长时间才把他们带回来。

[dʌz] [hi:; hi] [ɪkˈspekt] [ju: ˈes] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgærɑ:ʒ] [θru:] [ðɪs] [reɪn] ?
Does he expect us to go to the garage through this rain ?
做 他 预计 我们 到 去 到 这 车库 通过 这 雨 ?

他难道指望我们冒着雨去车库吗？

[wɪd] [ˈbetə(r)] [ˈhʌri] [hɪm] [ʌp] .
We'd better hurry him up .
我们会 更好的 匆忙 他 向上 .

我们最好催他快点。

[kʌm] [ɒn] ; [ju:v] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkæriŋ] [vɔɪs] .
Come on ; you've got a good carrying voice .
来 在 ; 你已经 得到 一个 好的 携带 嗓音 .

拜托，你的嗓音很有穿透力。

“ [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] , [ˈhʌrɪd] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [hɔ:l] ,
“ **He caught the millionaire by the arm , hurried him through the outer hall ,**
“ 他 捕捉 这 百万富翁 经过 这 手臂 , 慌忙 他 通过 这 外 大厅 ,

他抓住那位百万富翁的胳膊，催促他穿过外厅。

[əʊpənd] [ðə; ði] [bɪg] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæ.təʊ] , [ænd; ɛnd] [sed] : “ [naʊ] [ʃaʊt] !
opened the big door of the château , and said : “ Now shout !
打开 这 大的 门 的 这 城堡 , 和 说 : “ 现在 喊 !

他打开城堡的大门，说道：“现在喊吧！ ”

“ [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ˈrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ɛnd] [sed] :
“ **The millionaire looked at him , shrugged his shoulders , and said :**
“ 这 百万富翁 看起来 在 他 , 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 说 :

“那位百万富翁看了他一眼，耸了耸肩，说道：

“ [ju:; jʊ] [daʊnt] [bi:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] . “
“ **You don't beat about the bush when you want anything . “**
“ 你 不 打 关于 这 衬套 什么时候 你 想 任何事物 . “

“想要什么东西，你不会拐弯抹角。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈsɪmpli] .
“ **Why should I ? “ said the Duke simply .**
“ 为什么 应该 我 ? “ 说 这 公爵 简单地 .

“我为什么要这么做？ ”公爵淡淡地说道。

“ [ʃaʊt] , [maɪ] [gʊd] [tʃæp] — [ʃaʊt] !
“ **Shout , my good chap — shout !**
“ 喊 , 我的 好的 小伙子 — 喊 !

“喊吧，我的好伙计——喊吧！ ”

“ [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈbeləʊ] [ɒv; əv] “ [dʒi:n] ! [dʒi:n] !
“ **The millionaire raised his voice in a terrific bellow of “ Jean ! Jean !**
“ 这 百万富翁 提高 他的 嗓音 在 一个 了不起 下面 的 “ 让 ! 让 !

这位百万富翁大声喊道：“让！让！ ”

[ˈfɜːrmɪn] !
Firmin !
菲尔明 ！

菲尔明！

[ˈfɜːrmɪn] !
Firmin !
菲尔明 ！

菲尔明！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
” **There was no answer .**
” 那里 曾是 不 回答 。

没有回答。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] - [kɑːz]
THE THEFT OF THE MOTOR - CARS
这 盗窃 的 这 发动机 - 汽车

汽车盗窃

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [blæk] ; [ðə; ði][reɪn] [ˈpætə] [ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
The night was very black ; the rain pattered in their faces .
这 夜晚 曾是 非常 黑色的 ； 这 雨 图案 在 他们的 面孔 。

夜色漆黑，雨水噼里啪啦地打在他们脸上。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [ˈbeləʊ] : “ [dʒiːn] ! [ˈfɜːrmɪn] !
Again the millionaire bellowed : “ Jean ! Firmin !
再次 这 百万富翁 咆哮 : “ 让 ！ 菲尔明 ！

百万富翁再次大喊：“让！菲尔曼！”

[ˈfɜːrmɪn] ! [dʒiːn] !
Firmin ! Jean !
菲尔明 ！ 让 ！

菲尔曼！让！

” [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
” **No answer came out of the darkness ,**
” 不 回答 来了 出去 的 这 黑暗 ,

黑暗中没有传来任何回应。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbeləʊ] [ˈekəʊd] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd]
though his bellow echoed and re - echoed among the out - buildings and
尽管 他的 下面 回声 和 关于 - 回声 之中 这 出去 - 建筑物 和

[ˈsteɪblz] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði][left] .
stables away on the left .
马厩 离开 在 这 左边 。

虽然他的吼声在左侧远处的附属建筑和马厩间回荡，久久不息。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʒuːk] [ænd; ənd] [sed] [ˌʌnˈiːzɪli] , “ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ]
He turned and looked at the Duke and said uneasily , “ What on earth
他 转向 和 看起来 在 这 公爵 和 说 不安地 , “ 什么 在 地球

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] ? ”
can they be doing ? ”
能 他们 是 正在做 ? ”

他转过身，不安地看着公爵，说道：“他们到底在做什么？”

“ [ai] [kænt] [kən'si:v] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **I can't conceive** , ” **said the Duke** .
“ 我 不能 构想 , ” 说 这 公爵 .

“我无法生育,”公爵说道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wi; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ðem; ðəm] [aʊt] . ”
“ **I suppose we must go and hunt them out** . ”
“ 我 认为 我们 必须 去 和 打猎 他们 出去 . ”

“看来我们必须去把他们找出来。”

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么!

[ɪn] [ðɪs] ['da:knəs] , [wið] [ðɪ:z] ['bɜ:glə(r)] [ə'baʊt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] , ['startɪŋ] [bæk] .
in this darkness , with these burglars about ? ” said the millionaire , starting back .
在 这 黑暗 , 和 这些 窃贼 关于 ? ” 说 这 百万富翁 , 开始 后退 .

“在这种黑暗中, 还有这些窃贼在附近?”百万富翁说着, 转身往后退。

“ [ɪf] [wi; wi][doʊnt] , [ˈnəʊbədi] [els] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **If we don't , nobody else will , ” said the Duke .**
“ 如果 我们 不 , 无人 别的 将要 , ” 说 这 公爵 .

“如果我们不做, 就没人会做了,”公爵说道。

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['rɑ:skl] [ˈlu:pɪn][ɪz] ['sti:lɪŋ] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [ˈpɪktʃəz]
“ **And all the time that rascal Lupin is stealing nearer and nearer your pictures**
“ 和 全部 这 时间 那 恶棍 羽扇豆 是 偷窃 更近 和 更近 你的 图片
.
:
.

“而那个无赖鲁邦却一直在偷你的照片, 而且越来越靠近你的照片。”

[səʊ] [bʌk] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'ləŋ] !
So buck up , and come along !
所以 巴克 向上 , 和 来 沿着 !

所以振作起来, 一起来吧!

“ [hi; hi] [si:zd] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ˌmɪljə'neə(r)] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd] [dru:] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
“ **He seized the reluctant millionaire by the arm and drew him down the steps** .
“ 他 查获 这 不情愿的 百万富翁 经过 这 手臂 和 画 他 向下 这 步骤 .

他抓住这位不情愿的百万富翁的胳膊, 把他拉下了台阶。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [tu; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .
They took their way to the stables .
他们 采取 他们的 方式 到 这 马厩 .

他们朝马厩走去。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [haʊs] .
A dim light shone from the open door of the motor - house .
一个 暗淡 光 闪耀 从 这 打开 门 的 这 发动机 - 房子 .

房车敞开的门里透出一丝昏暗的灯光。

[ðə; ði] [dju:k] [went] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ɔ:t] .
The Duke went into it first , and stopped short .
这 公爵 去 进入 它 第一的 , 和 停止 短的 .

公爵第一个进去, 然后突然停了下来。

“ [wel] , [aɪl] [bi; bi] [hæŋd] !
“ **Well , I'll be hanged !**
“ 出色地 , 患病的 是 绞刑 !

“好吧, 我会被绞死的! ”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” **he cried** .
” 他 哭 。

他哭着说。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [θri:] [kɑ:z] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [haʊs] [held] [bʌt; bət] [wʌn] — [ðə; ði] ['hʌndrəd] [hɔ:s] -
Instead of three cars the motor - house held but one — the hundred horse -
反而 的 三 汽车 这 发动机 - 房子 握住 但 一 一 这 百 马 -
['paʊə(r)] - .
power Mercrac .
力量 - .

汽车站内原本应该停放三辆车，但实际上只有一辆——100马力的Mercrac汽车。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑ:(r)] , [wɪð] ['əʊnli] [tu:] [si:ts] .
It was a racing car , with only two seats .
它 曾是 一个 赛车 车 , 和 仅有的 二 座位 。

那是一辆只有两个座位的赛车。

[ɒn] [ðem; ðəm] [sæt] [tu:] ['fɪgəz] , [dʒi:n] [ænd; ənd] ['fɜ:rmɪn] .
On them sat two figures , Jean and Firmin .
在 他们 卫星 二 数据 , 让 和 菲尔明 。

上面坐着两个人，让和菲尔曼。

” [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ?
” **What are you sitting there for ?**
” 什么 是 你 坐着 那里 为了 ？

你坐在那里干什么？

[ju:; jʊ] ['aɪd(ə)] [dɒgz] !
You idle dogs !
你 闲置的 狗 ！

你们这些游手好闲的家伙！

” ['beləʊ] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
” **bellowed the millionaire** .
” 咆哮 这 百万富翁 。

“百万富翁咆哮道。”

[ˌnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['ɑ:nsə(r)d] , [nɔ:(r)] [dɪd] [ðeɪ] [stɜ:(r)] .
Neither of the men answered , nor did they stir .
两者都不 的 这 男人 回答 , 也不 做过 他们 搅拌 。

两人都没有回答，也没有动弹。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læmp] [gli:m] [ɒn] [ðeə(r)] [fɪkst] [aɪz] , [wɪtʃ] [steəd] [æt; ət] [ðeə(r)]
The light from the lamp gleamed on their fixed eyes , which stared at their
这 光 从 这 灯 闪闪发光 在 他们的 固定的 眼睛 , 哪个 凝视 在 他们的
[ɪnf'jʊəriətɪd] ['mɑ:stə(r)] .
infuriated master .
愤怒的 掌握 。

灯光照在他们呆滞的双眼上，他们正盯着怒气冲冲的主人。

” [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ;
” **What on earth is this ? ” said the Duke ;**
” 什么 在 地球 是 这 ？ ” 说 这 公爵 ；

“这到底是什么？”公爵说道；

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [læmp] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ,
and seizing the lamp which stood beside the car ,
和 抓住 这 灯 哪个 站立 旁 这 车 ,

然后抓住了放在车旁的灯，

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [fel] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgəz] .
he raised it so that its light fell on the two figures .
他 提高 它 所以 那 它是 光 跌倒 在 这 二 数据 .
他举起灯，让灯光照在两个人身上。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trʌst] [laɪk] [tuː] [faʊl] ,
Then it was clear what had happened : they were trussed like two fowls ,
然后 它 曾是 清除 什么 有 发生 : 他们 是 桁架 喜欢 二 家禽 ,
[ænd; ənd] [gægd] .
and gagged .
和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。

这时才明白发生了什么：他们像两只家禽一样被捆绑起来，嘴也被堵住了。

[ðə; ði] [djuːk] [ˈpɔld] [ə; eɪ] [ˈpennaɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ˈəʊpənd][ðə; ði] [bleɪd] ,
The Duke pulled a penknife from his pocket , opened the blade ,
这 公爵 拉 一个 小刀 从 他的 口袋 , 打开 这 刀刃 ,
公爵从口袋里掏出一把小刀，打开刀刃。

[stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][set][ˈfɜːrmɪn] [friː] .
stepped into the car and set Firmin free .
步 进入 这 车 和 放 菲尔明 自由的 .
他上了车，放走了费尔明。

[ˈfɜːrmɪn] [kɔːf] [ænd; ənd][spæt][ænd; ənd][swɔː(r)] .
Firmin coughed and spat and swore .
菲尔明 咳嗽 和 争吵 和 发誓 .
菲尔明咳嗽、吐痰、咒骂。

[ðə; ði] [djuːk] [kʌt] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][dʒiːn] .
The Duke cut the bonds of Jean .
这 公爵 切 这 债券 的 让 .
公爵解开了琼的束缚。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ˈaɪrəni] , " [wɒt] [njuː] [geɪm] [ɪz] [ðɪs] ?
" **Well , " said the Duke , in a tone of cutting irony , " what new game is this ?**
"出色地 , " 说 这 公爵 , 在 一个 语气 的 切割 讽刺 , " 什么 新的 游戏 是 这 ?
"好吧,"公爵用尖刻的讽刺语气说道, "这又是什么新游戏呢? "

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] ? "
What have you been playing at ? "
什么 有 你 到过 玩耍 在 ? "
你最近在玩什么游戏？

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] [ˈʃærəˌleɪs] — [ðəʊz] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈʃærəˌleɪs] ! " [graʊl] [ˈfɜːrmɪn] .
" **It was those Charolais — those cursed Charolais ! " growled Firmin** .
" 它 曾是 那些 夏洛莱牛 — 那些 被诅咒的 夏洛莱牛 ! " 咆哮 菲尔明 .
"都是那些夏洛莱牛——那些该死的夏洛莱牛!"费尔明咆哮道。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][juː ˈes] [ˌʌnəˈweəz] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] , " [sed] [dʒiːn] .
" **They came on us unawares from behind , " said Jean** .
" 他们 来了 在 我们 不知情 从 在后面 , " 说 让 .
"他们从后面突然袭击了我们,"让说道。

" [ðeɪ] [taɪd][juː ˈes][ʌp] , [ænd; ənd] [gægd] [juː ˈes] — [ðə; ði] [swaɪn] ! " [sed] [ˈfɜːrmɪn] .
" **They tied us up , and gagged us — the swine ! " said Firmin** .
" 他们 系 我们 向上 , 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 我们 — 这 猪 ! " 说 菲尔明 .
"他们把我们绑起来，堵住我们的嘴——这群畜生!"费尔明说道。

" [ænd; ənd] [ðen] — [ðeɪ] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [kɑːz] , " [sed] [dʒiːn] .
" **And then — they went off in the two cars , " said Jean** .
" 和 然后 — 他们 去 离开 在 这 二 汽车 , " 说 让 .
"然后——他们就开着两辆车走了,"吉恩说。

“ [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [kɑ:z] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ɪn][blæŋk] [ˌstju:prɪ'fækʃn] .
“ **Went off in the two cars ?** ” **cried the millionaire , in blank stupefaction .** ”
“ 去 离开 在 这 二 汽车 ? ” 哭 这 百万富翁 , 在 空白的 震惊 . ”

“开着那两辆车走了？”百万富翁惊呼道，一脸茫然。

[ðə; ði] [dju:k] [bɜ:st] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˌaʊt] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] .
The Duke burst into a shout of laughter .
这 公爵 爆裂 进入 一个 喊 的 笑声 .

公爵突然放声大笑。

“ [wel] , [ɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)] [frend] [ˈlu:pɪn] [ˈdʌznt] [du:; də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑ:vz] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **Well , your dear friend Lupin doesn't do things by halves ,** ” **he cried .** ”
“ 出色地 , 你的 亲爱的 朋友 羽扇豆 不 做 事物 经过 一半 , ” 他 哭 . ”

“嗯，你亲爱的朋友鲁邦做事从来不会半途而废，”他喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfʌniəst] [θɪŋ] [aɪ][ˈevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] . ”
“ **This is the funniest thing I ever heard of .** ”
“ 这 是 这 最搞笑 事物 我 曾经 听到 的 . ”

“这是我听过的最搞笑的事。”

“ [ˈfʌni] ! ” [haʊl] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
“ **Funny !** ” **howled the millionaire .** ”
“ 有趣的 ! ” 嚎叫 这 百万富翁 . ”

“真搞笑！”这位百万富翁大笑道。

“ [ˈfʌni] ! ”
“ **Funny !** ”
“ 有趣的 ! ”

“有趣的！”

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [fʌn] [kʌm] [ɪn] ?
Where does the fun come in ?
在哪里 做 这 乐趣 来 在 ?

乐趣从何而来？

[wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɒrənət] ?
What about my pictures and the coronet ?
什么 关于 我的 图片 和 这 冠 ?

我的照片和小皇冠怎么办？

“ [ðə; ði] [dju:k] [lɑ:ft] [hɪz; ɪz] [lɑ:f] [aʊt] ; [ðen] [tʃeɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
“ **The Duke laughed his laugh out ; then changed on the instant to a man of** ”
“ 这 公爵 笑了 他的 笑 出去 ; 然后 已更改 在 这 立即的 到 一个 男人 的
[ækʃ(ə)n] .
action . ”
行动 . ”

“公爵哈哈大笑；然后瞬间变成了一个行动派。”

“ [wel] , [ðɪs] [mi:nz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaʊə(r)][plænz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Well , this means a change in our plans ,** ” **he said .** ”
“ 出色地 , 这 方法 一个 改变 在 我们的 计划 , ” 他 说 . ”

“好吧，这意味着我们的计划要改变，”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [get] [tu:; tə][ˈpærɪs][ɪn] [ðɪs] [kɑ:(r)][hɪə(r)] . ”
“ **I must get to Paris in this car here .** ”
“ 我 必须 得到 到 巴黎 在 这 车 这里 . ”

“我必须开着这辆车去巴黎。”

“ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈrɒt(ə)n][əʊld] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
“ **It's such a rotten old thing ,** ” **said the millionaire .** ”
“ 它是 这样的 一个 烂 老的 事物 , ” 说 这 百万富翁 . ”

“这东西真是太破烂了，”这位百万富翁说道。

“ [jʊl] [ˈnevə(r)][duː; də][aɪ ˈtiː] . ”
“ You'll never do it . ”
“ 你会 绝不 做 它 . ”

“你永远也做不到。”

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ Never mind , ” said the Duke .
“ 绝不 头脑 , ” 说 这 公爵 .

“没关系,”公爵说道。

“ [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhəʊ] .
“ I've got to do it somehow .
“ 我已经 得到 到 做 它 不知何故 .

“我必须想办法去做这件事。”

[aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [ɪts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
I daresay it's better than you think .
我 敢说 它是 更好的 比 你 思考 .

我敢说它比你想象的要好。

[ænd; ænd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
And after all , it's only a matter of two hundred miles .
和 后 全部 , 它是 仅有的 一个 事情 的 二 百 英里 .

毕竟,这只是两百英里的距离而已。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [təʊn] :
“ He paused , and then said in an anxious tone :
“ 他 暂停 , 和 然后 说 在 一个 焦虑的 语气 :

他顿了顿,然后用焦虑的语气说道:

“ [ɔːl][ðə; ði] [serm] [aɪ][dɒʊnt] [laɪk] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ænd] [dʒeɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæ.təʊ] .
“ All the same I don't like leaving you and Germaine in the château .
“ 全部 这 相同的 我 不 喜欢 离开 你 和 杰曼 在 这 城堡 .

“尽管如此,我还是不喜欢把你和杰曼留在城堡里。”

[ðiːz] [rəʊgz] [hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [ˈəʊnli][ˈteɪkən][ðə; ði] [kɑːz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [dʒʌst][tuː; tə] [priˈvent]
These rogues have probably only taken the cars out of reach just to prevent
这些 流氓 有 大概 仅有的 已采取 这 汽车 出去 的 抵达 只是 到 防止

[jɔː(r); jə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
your getting to Paris .
你的 获得 到 巴黎 .

这些不法分子很可能只是为了阻止你去巴黎才把车停放在你够不着的地方。

[ðel] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [fiːld] [ænd; ænd] [kʌm] [bæk] . “
They'll leave them in some field and come back . ”
他们会 离开 他们 在 一些 场地 和 来 后退 . ”

他们会把东西留在田里,然后回来。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː ˈes][bɪˈhaɪnd] .
“ You're not going to leave us behind .
“ 你是 不是 去 到 离开 我们 在后面 .

“你不会抛下我们的。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæ.təʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fræŋks] .
I wouldn't spend the night in the château for a million francs .
我 不会 花费 这 夜晚 在 这 城堡 为了 一个 百万 法郎 .

就算给我一百万法郎,我也不会 在城堡里过夜。

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [treɪn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] .
There's always the train , ” said the millionaire .
有 总是 这 火车 , ” 说 这 百万富翁 .

“还有火车可以选择,”这位百万富翁说道。

“ [ðə; ði] [treɪn] ！
“ **The train** ！
“ 这 火车 ！

“火车！”

[twelv] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] — [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] [ˈtʃeɪndʒɪz] ！
Twelve hours in the train — with all those changes ！
十二 小时 在 这 火车 — 和 全部 那些 变化 ！

在火车上待了十二个小时——还要换乘那么多次！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈæktʃuəli] [gəʊ][tu:; tə][ˈpærɪs][baɪ] [treɪn] ？ “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] ．
You don't mean that you will actually go to Paris by train ？ ” said the Duke ．
你 不 意思是 那 你 将要 实际上 去 到 巴黎 经过 火车 ？ ” 说 这 公爵 ．

“你不会真的要坐火车去巴黎吧？”公爵问道。

“ [ai][du:; də] ， “ [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] ．
“ **I do** ， “ **said the millionaire** ．
“ 我 做 ， “ 说 这 百万富翁 ．

“我愿意，”这位百万富翁说道。

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] — [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [dʒeˈmeɪn] ； [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] ，
“ **Come along — I must go and tell Germaine ； there's no time to waste** ，
“ 来 沿着 — 我 必须 去 和 告诉 杰曼 ； 有 不 时间 到 浪费 ，

“跟我来——我必须去告诉杰曼；时间紧迫，不能浪费了。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhʌrɪd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtəʊ] ．
“ **and he hurried off to the château** ．
“ 和 他 慌忙 离开 到 这 城堡 ．

于是他匆匆赶往城堡。

“ [get] [ðə; ði][læmps] [ˈlaɪtɪd] ， [dʒi:n] ， [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tæŋks] [fʊl] ．
“ **Get the lamps lighted , Jean , and make sure that the tank's full** ．
“ 得到 这 灯 照明 ， 让 ， 和 制作 当然 那 这 坦克的 满的 ．

“珍，把灯点亮，确保水箱加满。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈendʒɪn] ， [ai][mʌst; məst][ˈhju:mə(r)][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] ．
As for the engine , I must humour it and trust to luck ．
作为 为了 这 引擎 ， 我 必须 幽默 它 和 相信 到 运气 ．

至于引擎，我只能听天由命了。

[aɪl] [get] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˈpærɪs] [ˈsʌmhəʊ] ， “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] ．
I'll get her to Paris somehow , ” said the Duke ．
患病的 得到 她 到 巴黎 不知何故 ， “ 说 这 公爵 ．

“我一定会想办法把她弄到巴黎去，”公爵说道。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtəʊ] ， [ænd; ənd][ˈfɜ:rmɪn] [ˈfɒləʊd] [hɪm] ．
He went back to the château , and Firmin followed him ．
他 去 后退 到 这 城堡 ， 和 菲尔明 随后 他 ．

他回到了城堡，菲尔曼也跟着他回去了。

[wen] [ðə; ði] [dju:k] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [hi:; hi] [faʊnd] [dʒeˈmeɪn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)]
When the Duke came into the great hall he found Germaine and her father
什么时候 这 公爵 来了 进入 这 伟大的 大厅 他 成立 杰曼 和 她 父亲

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˌrɪ,krɪməˈneɪʃən] ．
indulging in recriminations ．
沉溺于 在 相互指责 ．

公爵走进大厅时，发现杰曼和她的父亲正在互相指责。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'dju:s][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [baɪ] [treɪn]
She was declaring that nothing would induce her to make the journey by train
她 曾是 声明 那 没有什么 会 诱导 她 到 制作 这 旅行 经过 火车
;
;
;

她声称，没有任何事情能促使她乘坐火车出行；
[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][wɒz; wəz] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .
her father was declaring that she should .
她 父亲 曾是 声明 那 她 应该 .

她父亲宣称她应该这样做。
[hiː; hi][bɔ:(r)] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɒpə'zi(ə)n] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] .
He bore down her opposition by the mere force of his magnificent voice .
他 钻孔 向下 她 反对 经过 这 仅仅 力量 的 他的 壮丽 嗓音 .

他仅凭自己雄浑的嗓音就压制住了她的反抗。
[wen] [æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['saɪləns] , ['sɒnjə] [sed] ['kwaiətli] : " [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [treɪn] ?
When at last there came a silence , Sonia said quietly : “ But is there a train ?
什么时候 在 最后的 那里 来了 一个 沉默 , 索尼娅 说 悄悄 : “ 但 是 那里 一个 火车 ?
最后一片寂静之后，索尼娅轻声问道：“但是有火车吗？ ”

[aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ; [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ? "
I know there's a train at midnight ; but is there one before ? ”
我 知道 有 一个 火车 在 午夜 ; 但 是 那里 一 前 ? "
我知道午夜有一趟火车；但之前有吗？

" [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] — [wɜ:z] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
“ A time - table — where's a time - table ? ” said the millionaire .
“ 一个 时间 - 桌子 — 在哪里？ 一个 时间 - 桌子 ? ” 说 这 百万富翁 .
“时间表——时间表在哪儿？ ”这位百万富翁说道。

" [naʊ] , [weə(r)] [dɪd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ Now , where did I see a time - table ? ” said the Duke .
“ 现在 , 在哪里 做过 我 看 一个 时间 - 桌子 ? ” 说 这 公爵 .
“我刚才在哪儿看到过时间表？ ”公爵问道。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] ; [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [drɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɔ:ri'ent(ə)l]['kæbɪnət] .
“ Oh , I know ; there's one in the drawer of that Oriental cabinet .
“ 哦 , 我 知道 ; 有 一 在 这 抽屉 的 那 东方 内阁 .
“哦，我知道了；那个东方橱柜的抽屉里就有一个。”

" ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔ:(r)] , [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] ,
“ Crossing to the cabinet , he opened the drawer , took out the time - table ,
“ 十字路口 到 这 内阁 , 他 打开 这 抽屉 , 采取 出去 这 时间 - 桌子 ,
他走到柜子前，打开抽屉，拿出时间表。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em] . [gɜr'nei] - ['mɑ:tin] .
and handed it to M . Gournay - Martin .
和 递交 它 到 M . 古尔奈 - 马丁 .
然后把它交给了古尔奈-马丁先生。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] ['kwɪkli] , [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn]
The millionaire took it and turned over the leaves quickly , ran his eye down
这 百万富翁 采取 它 和 转向 超过 这 树叶 迅速地 , 跑 他的 眼睛 向下
[ə; eɪ][peɪdʒ] ,
a page ,
一个 页 ,
百万富翁接过书，迅速翻阅起来，目光顺着书页向下扫过。

[ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [treɪn] .
and said , “ Yes , thank goodness , there is a train .
和 说 , “ 是的 , 感谢 善良 , 那里 是 一个 火车 .

他说：“是的，谢天谢地，这里有一列火车。”

[ðeəz; ðəz][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)][tu;; tə] [naɪn] . “
There's one at a quarter to nine .”
有 一 在 一个 四分之一 到 九 . ”

九点四十五分有一班。

“ [ænd; ənd] [wʊt] [gʊd] [ɪz][,aɪ 'ti:][tu;; tə][ju: 'es] ?
“ And what good is it to us ?
” 和 什么 好的 是 它 到 我们 ?

“这对我们有什么好处呢？”

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi;; wi][tu;; tə] [get] [tu;; tə][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ? “ [sed] [dʒe'mein] .
How are we to get to the station ? “ said Germaine .
如何 是 我们 到 得到 到 这 车站 ? ” 说 杰曼 .

“我们该怎么去车站呢？”杰曼问道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] ['blæŋkli] .
They looked at one another blankly .
他们 看起来 在 一 其他 茫然地 .

他们茫然地对视了一眼。

['fɜ:rmɪn] , [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dju:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
Firmin , who had followed the Duke into the hall , came to the rescue .
菲尔明 , WHO 有 随后 这 公爵 进入 这 大厅 , 来了 到 这 救援 .

跟随公爵进入大厅的费尔明挺身而出，解救了公爵。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] - [kɑ:t] , “ [hi;; hi] [sed] .
“ There's the luggage - cart , “ he said .
” 有 这 行李 - 大车 , ” 他 说 .

“行李车在那儿，”他说。

“ [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] - [kɑ:t] ! “ [kraɪd] [dʒe'mein] [kən'temptʃuəsli] .
“ The luggage - cart ! “ cried Germaine contemptuously .
” 这 行李 - 大车 ! ” 哭 杰曼 轻蔑地 .

“行李车！”杰曼轻蔑地喊道。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! “ [sed] [ðə; ði] [,mɪljə'neə(r)] .
“ The very thing ! “ said the millionaire .
” 这 非常 事物 ! ” 说 这 百万富翁 .

“正是如此！”这位百万富翁说道。

“ [aɪ] [draɪv] [,aɪ 'ti:][maɪ'self] .
“ I'll drive it myself .
” 患病的 驾驶 它 我 .

“我会自己开车。”

[ɒf] [ju;; jʊ][gəʊ] , ['fɜ:rmɪn] ; ['hɑ:nɪs] [ə; eɪ] [hɔ:s] [tu;; tə][,aɪ 'ti:] .
Off you go , Firmin ; harness a horse to it .
离开 你 去 , 菲尔明 ; 马具 一个 马 到 它 .

去吧，菲尔明；给它套上马。

“ ['fɜ:rmɪn] [went] ['klʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
“ Firmin went clumping out of the hall .
” 菲尔明 去 聚集 出去 的 这 大厅 .

“菲尔明蹒跚地走出了大厅。”

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hi; hi] [went] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dju:k] [ɑ:skt] [wɒt] [taɪm] [,aɪ 'ti:]
It was perhaps as well that he went , for the Duke asked what time it
它 曾是 也许 作为 出色地 那 他 去 , 为了 这 公爵 问 什么 时间 它
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

他去或许是件好事，因为公爵问现在几点了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] [dʒe'mein] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðə(r)] ['dɪfə] [stɪl] , [ðeə(r)]
and since the watches of Germaine and her father differed still , there
和 自从 这 手表 的 杰曼 和 她 父亲 不同 仍然 , 那里
[ɪn'sju:] [æn; ən] [ɔ:ltə'keɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ,
ensued an altercation in which ,
随后 一个 争吵 在 哪个 ,

由于杰曼和她父亲的手表时间还不一样，于是发生了一场争执，争执中，

[hæd; həd] ['fɜ:rmɪn] [bi:n] [ðeə(r)] , [hi; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['teɪkən] [pɑ:t] .
had Firmin been there , he would doubtless have taken part .
有 菲尔明 到过 那里 , 他 会 毫无疑问 有 已采取 部分 .

如果费尔明当时在场，他无疑会参加。

[ðə; ði] [dju:k] [kʌt] [,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [wel] ,
The Duke cut it short by saying : " Well ,
这 公爵 切 它 短的 经过 说 : " 出色地 ,

公爵打断了他的话，说道：“好吧，

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [weɪt] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] [sta:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] .
I don't think I'll wait to see you start for the station .
我 不 思考 患病的 等待 到 看 你 开始 为了 这 车站 .

我想我不会等到你出发去车站才走。

[,aɪ 'ti:] [wʊənt] [teɪk] [ju; jʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
It won't take you more than half an hour .
它 惯于 拿 你 更多的 比 一半 一个 小时 .

不会超过半小时。

[ðə; ði] [kɑ:t] [ɪz] [laɪt] .
The cart is light .
这 大车 是 光 .

这辆手推车很轻。

[ju; jʊ] ['nɪdnt] [sta:t] [jet] .
You needn't start yet .
你 不必 开始 然而 .

你现在不必开始。

[aɪ'd] ['betə(r)] [get] [ɒf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ɪz] ['redi] .
I'd better get off as soon as the car is ready .
ID 更好的 得到 离开 作为 很快 作为 这 车 是 准备好 .

车子准备好后，我最好马上下车。

[,aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [,aɪ 'ti:] . "
It isn't as though I could trust it . "
它 不是 作为 尽管 我 可以 相信 它 : "

我又不能完全信任它。

" [wʌŋ] ['məʊmənt] , " [sed] [dʒe'mein] .
" One moment , " said Germaine .
" 一 片刻 , " 说 杰曼 .

“稍等片刻，”杰曼说道。

“ [ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [kɑ:(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] ?
“ **Is there a dining - car on the train ?**
“ 是 那里 一个 用餐 - 车 在 这 火车 ?
“ 火车上有餐车吗? ”
[aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:vd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hæv; həv][maɪ] [naɪts] [rest] [kʌt][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
I'm not going to be starved as well as have my night's rest cut to pieces .
我是 不是 去 到 是 饥饿 作为 出色地 作为 有 我的 夜晚 休息 切 到 件 .
“
“
“

我既不想挨饿，也不想睡眠被剥夺。
“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [kɑ:(r)] , “ [snæpt] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] .
“ **Of course there isn't a dining - car , “ snapped her father .**
“ 的 课程 那里 不是 一个 用餐 - 车 , “ 啪啪 她 父亲 .
“ 当然没有餐车,”她父亲厉声说道。
“ [wi:; wi][mʌst; məst] [i:t] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ju: 'es] . “
“ **We must eat something now , and take something with us . “**
“ 我们 必须 吃 某物 现在 , 和 拿 某物 和 我们 : “
“ 我们现在必须吃点东西，还要带些东西走。”

“ ['sɒnjə] , ['ɜ:mə] , [kwɪk] !
“ **Sonia , Irma , quick !**
“ 索尼娅 , 伊尔玛 , 快的 !
“ 索尼娅，伊尔玛，快! ”

[bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:də(r)] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
Be off to the larder and see what you can find .
是 离开 到 这 食品储藏室 和 看 什么 你 能 寻找 .
去食品储藏室看看能找到什么。

[tel] ['mʌðə(r)][fɜ:rmɪn][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['bɪmlət] .
Tell Mother Firmin to make an omelette .
告诉 母亲 菲尔明 到 制作 一个 煎蛋卷 .
告诉费尔明妈妈做个煎蛋卷。

[bi:; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !
快点!

“ ['sɒnjə] [went] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , ['fɒləʊd] [baɪ]['ɜ:mə] .
“ **Sonia went towards the door of the hall , followed by Irma .**
“ 索尼娅 去 向 这 门 的 这 大厅 , 随后 经过 伊尔玛 .
索尼娅走向大厅门口，伊尔玛跟在她身后。

“ [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][bɒn] ['vɔɪdʒ] , [mædəmwə'zel] ['sɒnjə] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Good - night , and bon voyage , Mademoiselle Sonia , “ said the Duke .**
“ 好的 - 夜晚 , 和 邦 航程 , 小姐 索尼娅 , “ 说 这 公爵 .
“晚安，一路顺风，索尼娅小姐,”公爵说道。

“ [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][bɒn] ['vɔɪdʒ] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , “ [sed] ['sɒnjə] .
“ **Good - night , and bon voyage , your Grace , “ said Sonia .**
“ 好的 - 夜晚 , 和 邦 航程 , 你的 优雅 , “ 说 索尼娅 .
“晚安，一路顺风，殿下。”索尼娅说道。

[ðə; ði] [dju:k] ['æʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt]
The Duke opened the door of the hall for her ; and as she went out
这 公爵 打开 这 门 的 这 大厅 为了 她 ; 和 作为 她 去 出去
,
:
:

公爵为她打开了大厅的门；她走出去时，

[ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋk[ə]sli] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : " [əʊ] , [du:; də] — [du:; də][bi:; bi] ['keəf(ə)] .
she said anxiously , in a low voice : " Oh , do — do be careful .
她 说 焦虑地 , 在 一个 低的 嗓音 : " 哦 , 做 — 做 是 小心 .

她焦急地低声说：“哦，一定要小心。”

[ai] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə][ˈpærɪs][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
I hate to think of your hurrying to Paris on a night like this .
我 恨 到 思考 的 你的 匆忙 到 巴黎 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

我真不希望你在这样的夜晚匆匆赶往巴黎。

[pli:z] [bi:; bi] ['keəf(ə)] . "
Please be careful . "
请 是 小心 . "

请注意安全。

" [ai] [wɪl] [bi:; bi] ['keəf(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" I will be careful , " said the Duke .
" 我 将要 是 小心 , " 说 这 公爵 .

“我会小心的,”公爵说道。

[ðə; ði] [hɒŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [hɔ:n] [təʊld][hɪm] [ðæt] [dʒi:n][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə]
The honk of the motor - horn told him that Jean had brought the car to
这 喇叭 的 这 发动机 - 喇叭 讲述 他 那 让 有 带来 这 车 到
[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æ.təʊ] .
the door of the château .
这 门 的 这 城堡 .

汽车喇叭声告诉他，让已经把车开到城堡门口了。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [krɪst] - [hændz] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ,
He came down the room , kissed Germaine's hands , shook hands with the millionaire ,
他 来了 向下 这 房间 , 亲吻 - 双手 , 摇晃 双手 和 这 百万富翁 ,
[ænd; ənd] [beɪd] [ðəm; ðəm] [ɡʊd] - [naɪt] .
and bade them good - night .
和 巴德 他们 好的 - 夜晚 .

他走下房间，亲吻了杰曼的手，与那位百万富翁握手，并向他们道晚安。

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] .
Then he went out to the car .
然后 他 去 出去 到 这 车 .

然后他走到车旁。

[ðeɪ] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] [stɑ:t] ;
They heard it start ;
他们 听到 它 开始 ;

他们听到了启动声；

[ðə; ði]['ræt(ə)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [gru:] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənju:] [ænd; ənd] [daɪd]
the rattle of it grew fainter and fainter down the long avenue and died
这 嘎嘎作响 的 它 生长 较暗 和 较暗 向下 这 长的 大街 和 死亡
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

沿着长长的林荫大道，它的嘎嘎声越来越弱，最后消失了。

[em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [læmps] .
M . Gournay - Martin arose , and began putting out lamps .

M : 古尔奈 - 马丁 出现 , 和 开始 推杆 出去 灯 .

古尔奈-马丁先生起身，开始熄灭油灯。

[æz; əz][hi; hi][dɪd][səʊ] , [hi; hi] [kept] ['kɑ:stɪŋ] ['fiəf(ə)l] ['glɑ:nsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi]
As he did so , he kept casting fearful glances at the window , as if he
作为 他 做过 所以 , 他 保留 铸件 可怕 眼神 在 这 窗户 , 作为 如果 他
[fiəd] [lest] ,
feared lest ,
害怕 免得 ,

他一边这样做，一边不时地惊恐地望向窗外，仿佛害怕发生什么事。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [gʌn] , [ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] [ɪn][ə'pɒn] [hɪm] .
now that the Duke had gone , the burglars should dash in upon him .

现在 那 这 公爵 有 已消失 , 这 窃贼 应该 短跑 在 之上 他 .

公爵走了之后，窃贼们应该会冲进去袭击他。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][dʒi:n] [ə'piəd] [bʌn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
There came a knock at the door , and Jean appeared on the threshold .

那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 让 出现 在 这 临界点 .

这时有人敲门，珍妮出现在门口。

" [hɪz; ɪz] [greɪs] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
" **His Grace told me that I was to come into the house ,**
" 他的 优雅 讲述 我 那 我 曾是 到 来 进入 这 房子 ,

“大人告诉我，我要进屋去，

[ænd; ənd] [help] ['fɜ:rmɪn] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] , " [hi; hi] [sed] .
and help Firmin look after it , " he said .

和 帮助 菲尔明 看 后 它 , " 他 说 .

“并帮助费尔明照看它，”他说。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [geɪv] [hɪm] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:dɪŋ] [bʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The millionaire gave him instructions about the guarding of the house .

这 百万富翁 给予 他 指示 关于 这 守护 的 这 房子 .

这位百万富翁嘱咐他如何守卫房子。

['fɜ:rmɪn] , [sɪns] [hi; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [wɒz; wəz][tu; tə]['bɒkjʊpaɪ][ðə; ði][pəʊst][bʌv; əv]
Firmin , since he was an old soldier , was to occupy the post of

菲尔明 , 自从 他 曾是 一个 老的 士兵 , 曾是 到 占据 这 邮政 的

['bɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ,

由于菲尔明是一名老兵，他将担任荣誉岗位。

[ænd; ənd] [gɑ:d] [ðə; ði][hɔ:l] , [ɑ:md] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
and guard the hall , armed with his gun .

和 警卫 这 大厅 , 武装 和 他的 枪 .

他持枪守卫大厅。

[dʒi:n][wɒz; wəz][tu; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [tu:] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [les] ['laɪkli] [pɔɪnts] [bʌv; əv]
Jean was to guard the two drawing - rooms , as being less likely points of

让 曾是 到 警卫 这 二 绘画 - 房间 , 作为 存在 较少的 可能 积分 的

[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

让·卡西奥尼负责守卫两间客厅，因为这两间客厅不太可能成为攻击目标。

[hi; hi][ˈɔ:ləsəʊ][wɒz; wəz][tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] ;
He also was to have a gun ;
他 还 曾是 到 有 一个 枪 ;

他还被要求携带一支枪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌn] - [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [wʌn]
and the millionaire went with him to the gun - room and gave him one
和 这 百万富翁 去 和 他 到 这 枪 - 房间 和 给予 他 一
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
and a dozen cartridges .
和 一个 打 墨盒 .

于是，那位百万富翁陪他去了枪械室，给了他一把手枪和一打子弹。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ˈsɒnjə] [kɔːld] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ;
When they came back to the hall , Sonia called them into the dining - room ;
什么时候 他们 来了 后退 到 这 大厅 , 索尼娅 称为 他们 进入 这 用餐 - 房间 ;
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

他们回到大厅后，索尼娅叫他们到餐厅去；在那里，

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌnsəbˈdjuːd] [ˈɡrʌmblɪŋ] [frɒm; frəm] [dʒeɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈhævɪŋ]
to the accompaniment of an unsubdued grumbling from Germaine at having
到 这 伴奏 的 一个 不屈不挠 抱怨 从 杰曼 在 拥有
[tuː; tə] [iːt] [kəʊld] [fuːd] [æt; ət] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
to eat cold food at eight at night ,
到 吃 寒冷的 食物 在 八 在 夜晚 ,

伴随着杰曼不时低声抱怨晚上八点还要吃冷食的声音，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚森·罗宾(Arsène Lupin)

第5/15页

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [bʌt; bət] ['eksələnt] [mi:l] ,
they made a hasty but excellent meal ,
他们 制成 一个 仓促 但 出色的 一顿饭 ,

他们匆忙地做了一顿美味佳肴。

[sɪns] [ðə; ði] [ʃef] [hæd; həd] [left] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [kəʊld] ['slʌpə(r)] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɜ:vɪd] .
since the chef had left an elaborate cold supper ready to be served .
自从 这 厨师 有 左边 一个 精心制作的 寒冷的 晚餐 准备好 到 是 服务 .

因为厨师已经准备好了一顿精致的冷餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:əli] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] [wen] [dʒi:n] [keɪm] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
They had nearly finished it when Jean came in , his gun on his arm ,
他们 有 几乎 完成的 它 什么时候 让 来了 在 , 他的 枪 在 他的 手臂 ,

他们几乎就要完工了, 这时让走了进来, 胳膊上别着枪。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['fɜ:rmɪn] [hæd; həd] ['hɑ:nɪst] [ðə; ði] [hɜ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] - [kɑ:t] ,
to say that Firmin had harnessed the horse to the luggage - cart ,
到 说 那 菲尔明 有 已掌握 这 马 到 这 行李 - 大车 ,

也就是说, 菲尔明已经把马套在了行李车上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æ.təʊ] .
and it was awaiting them at the door of the château .
和 它 曾是 等待中 他们 在 这 门 的 这 城堡 .

它正等在城堡门口。

" [send] [hɪm] [ɪn] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [hɜ:s] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt] ,
“ **Send him in to me , and stand by the horse till we come out** ,
” 发送 他 在 到 我 , 和 站立 经过 这 马 直到 我们 来 出去 ,
“让他进来见我, 你站在马旁边等我们出来。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
“ **said the millionaire** .
” 说 这 百万富翁 .

“这位百万富翁说道。”

['fɜ:rmɪn] [keɪm] ['klʌmpɪŋ] [ɪn] .
Firmin came clumping in .
菲尔明 来了 聚集 在 .

菲尔明结结实实地走了进来。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] ['sɒləmli] , [ænd; ənd] [sed] : " ['fɜ:rmɪn] , [aɪ] [eɪ 'em] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [ju:; jʊ]
The millionaire gazed at him solemnly , and said : “ Firmin , I am relying on you
这 百万富翁 凝视 在 他 庄严地 , 和 说 : “ 菲尔明 , 我 是 依靠 在 你

.

:

.

百万富翁神情肃穆地看着他, 说道: “菲尔明, 我指望你了。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌnə(r)] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] — [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ]
I am leaving you in a position of honour and danger — a position which
我 是 离开 你 在 一个 位置 的 荣誉 和 危险 — 一个 位置 哪个

[æn; ən] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [fra:ns] [lʌvz] .
an old soldier of France loves .
一个 老的 士兵 的 法国 爱 .

我将你置于一个既光荣又危险的境地——一个法国老兵所向往的境地。

“ [fɜːrmin][did][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][æn; ən][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv] [fraːns] .
“ **Firmin did his best to look like an old soldier of France** .
“ 菲尔明 做过 他的 最好的 到 看 喜欢 一个 老的 士兵 的 法国 .
“菲尔明竭尽全力让自己看起来像一位法国老兵。”

[hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪm'self] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊt] [wɪtʃ] [lɒŋ] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ləʊf] [θruː] [wɒdz]
He pulled himself up out of the slouch which long years of loafing through woods
他 拉 他自己 向上 出去 的 这 伧 哪个 长的 年 的 游手好闲 通过 树林
[wɪð] [ə; ei] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] .
with a gun on his arm had given him .
和 一个 枪 在 他的 手臂 有 给定 他 .
他挺直了身子，不再驼背，这是多年来他手臂上别着枪在树林里闲逛造成的。

[hiː; hi] [lækt] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv] [fræn'sɪz] [ˈfaɪəri] [geɪz] .
He lacked also the old soldier of France's fiery gaze .
他 缺乏 还 这 老的 士兵 的 法国的 火热 目光 .
他也缺乏法国老兵那种炽热的眼神。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [læk] - [ˈlʌstə(r)] .
His eyes were lack - lustre .
他的 眼睛 是 缺少 - 光泽 .
他眼神黯淡无光。

“ [aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] , [ˈfɜːrmin] — [ˈbɜːgləri] , [ˈvaɪələns] , [æn; ən] [ɑːmd] [ə'sɔːlt] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **I look for anything , Firmin — burglary , violence , an armed assault , ” said the**
“ 我 看 为了 任何事物 , 菲尔明 — 入室盗窃 , 暴力 , 一个 武装 突击 , ” 说 这
[mɪljə'neə(r)] .
millionaire .
百万富翁 .
“费尔明，我什么都找——入室盗窃、暴力、持械袭击,”这位百万富翁说道。

“ [dʊʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] , [sɜː(r)] .
“ **Don't be afraid , sir** .
“ 不 是 害怕的 , 先生 .
“先生，别害怕。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - - , ” [sed] [ˈfɜːrmin][ˈbəʊldli] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] .
I saw the war of ' 70 , ” said Firmin boldly , rising to the occasion .
我 锯 这 战争 的 - - , ” 说 菲尔明 大胆地 , 上升 到 这 场合 .
“我亲历了70年代的战争,”费尔明勇敢地说道，挺身而出。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] [mɪljə'neə(r)] .
“ **Good ! ” said the millionaire** .
“ 好的 ! ” 说 这 百万富翁 .
“好! ”百万富翁说道。

“ [aɪ] [kən'faɪd] [ðə; ði] [ˈæ.təʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **I confide the château to you** .
“ 我 信任 这 城堡 到 你 .
“我把城堡托付给你。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [ˈtreʒəz] .
I trust you with my treasures .
我 相信 你 和 我的 宝藏 .
我把我的珍宝托付给你。

“ [hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] [ˈseɪŋ] “ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n]
“ **He rose , and saying “ Come along , we must be getting to the station**
“ 他 玫瑰 , 和 说 “ 来 沿着 , 我们 必须 是 获得 到 这 车站
,
,
,
他站起身来说：“跟我来，我们快到车站了。”

“ [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæ.təʊ] .

“ he led the way to the door of the château .
“ 他 引领 这 方式 到 这 门 的 这 城堡 .

他带头走向城堡门口。

[ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] - [kɑ:t] [stəd] [ˈrɑ:ðə(r)] [haɪ] ,
The luggage - cart stood rather high ,
这 行李 - 大车 站立 相当 高的 ,

行李车很高,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [rɪneɪb(ə)l] [ðə; ði] [gɜ:lz] [tu:; tə]
and they had to bring a chair out of the hall to enable the girls to

[klaɪm] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] .
climb into it :
爬 进入 它 :

他们不得不从大厅里搬出一把椅子, 以便女孩们能够爬上去。

[dʒeˈmeɪn] [dɪd] [nɒt] [fəˈget] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈri:əl] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Germaine did not forget to give her real opinion of the advantages of a

[si:t] [fɔ:md] [baɪ] [ə; eɪ] [plæŋk] [ˈrestɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:t] .
seat formed by a plank resting on the sides of the cart .
座位 形成 经过 一个 板 休息 在 这 侧面 的 这 大车 .

杰曼没有忘记表达她对用木板支撑在马车两侧形成的座位的优良的真实看法。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [klaɪmd] [ˈheɪvɪli] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .
The millionaire climbed heavily up in front , and took the reins .
这 百万富翁 攀登 重度 向上 在 正面 , 和 采取 这 缰绳 .

这位百万富翁重重地爬到前面, 掌控了缰绳。

“ [ˈnevə(r)] [əˈɡen] [wɪl] [aɪ] [trʌst] [ˈəʊnli] [tu:; tə] [ˈməʊtə(r)] - [kɑ:z] .
“ Never again will I trust only to motor - cars .
“ 绝不 再次 将要 我 相信 仅有的 到 发动机 - 汽车 .

“我以后再也不会只信任汽车了。”

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [aɪl] [du:; də] [ˈɑ:ftə(r)] [aɪv] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [kəˈlekʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [wɪl] [bi:; bi]
The first thing I'll do after I've made sure that my collections are safe will be

[tu:; tə] [baɪ] [ˈkæɪdʒɪz] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈru:mi; ˈrʊmi] ,
to buy carriages — something roomy ,
到 买 马车 — 某物 宽敞 ,

确保藏品安全之后, 我做的第一件事就是购买马车——要宽敞的那种。

“ [hi:; hi] [sed] [ˈɡlu:mɪli] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [si:t] .
“ he said gloomily , as he realized the discomfort of his seat .
“ 他 说 阴郁地 , 作为 他 已实现 这 不适 的 他的 座位 .

“他闷闷不乐地说, 因为他意识到自己的座位很不舒服。”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [dʒi:n] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rmin] ,
He turned to Jean and Firmin ,
他 转向 到 让 和 菲尔明 ,

他转向让和菲尔曼,

[hu:] [stəd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæ.təʊ] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈma:stə(r)] ,
who stood on the steps of the château watching the departure of their master ,
WHO 站立 在 这 步骤 的 这 城堡 观看 这 离开 的 他们的 掌握 ,

他们站在城堡的台阶上, 目送着主人离去。

[ænd; ənd] [sed] : “ [sʌnz] [ɒv; əv] [fra:ns] , [bi:; bi] [breɪv] — [bi:; bi] [breɪv] !
and said : “ Sons of France , be brave — be brave !
和 说 : “ 儿子们 的 法国 , 是 勇敢的 — 是 勇敢的 !

他说: “法国的儿女们, 勇敢些——勇敢些!”

” [ðə; ði] [kɑ:t] [bʌmpt] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dæmp] , [dɑ:k] [naɪt] .
” **The cart bumped off into the damp , dark night .**
” 这 大车 撞 离开 进入 这 潮湿 , 黑暗的 夜晚 .
“手推车颠簸着驶入潮湿黑暗的夜色中。”

[dʒi:n] [ænd; ənd] ['fɜ:rmɪn] [wɒtʃt] [aɪ 'ti:] [dɪsə'piə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
Jean and Firmin watched it disappear into the darkness .
让 和 菲尔明 观看 它 消失 进入 这 黑暗 .
让和菲尔曼目送它消失在黑暗中。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
Then they came into the château and shut the door .
然后 他们 来了 进入 这 城堡 和 关闭 这 门 .
然后他们进入城堡，关上了门。

['fɜ:rmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [dʒi:n] , [ænd; ənd] [sed] ['glu:mɪli] : “ [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] .
Firmin looked at Jean , and said gloomily : “ I don't like this .
菲尔明 看起来 在 让 , 和 说 阴郁地 : “ 我 不 喜欢 这 .
菲尔曼看着让，闷闷不乐地说：“我不喜欢这样。”

[ði:z] ['bɜ:glə(r)] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
These burglars stick at nothing .
这些 窃贼 戳 在 没有什么 .
这些窃贼什么都不坚持。

[ðeid] [æz; əz] [su:n] [kʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] . “
They'd as soon cut your throat as look at you . ”
他们会 作为 很快 切 你的 喉 作为 看 在 你 . “
他们宁愿割断你的喉咙也不愿看你一眼。

“ [aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [helpt] , “ [sed] [dʒi:n] .
” **It can't be helped , ” said Jean .**
” 它 不能 是 帮助 , “ 说 让 .
“没办法,”吉恩说。

“ [br'saɪdʒ] , [ju:v] [gɒt] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
” **Besides , you've got the post of honour .**
” 除了 , 你已经 得到 这 邮政 的 荣誉 .
“此外，你还担任着荣誉职位。”

[ju:; jʊ] [gɑ:d] [ðə; ði] [hɔ:l] .
You guard the hall .
你 警卫 这 大厅 .
你负责守卫大厅。

[aɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] .
I'm to look after the drawing - rooms .
我是 到 看 后 这 绘画 - 房间 .
我负责照看客厅。

[ðer] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] .
They're not likely to break in through the drawing - rooms .
它们是 不是 可能 到 休息 在 通过 这 绘画 - 房间 .
他们不太可能从客厅闯入。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [lʊk] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:l] . “
And I shall lock the door between them and the hall . ”
和 我 将 锁 这 门 之间 他们 和 这 大厅 . “
我会把他们和大厅之间的门锁上。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ju:; jʊ] [woʊnt] [lʊk] [ðæt] [dɔ:(r)] ! ” [kraɪd] ['fɜ:rmɪn] .
” **No , no ; you won't lock that door ! ” cried Firmin .**
” 不 , 不 ; 你 惯于 锁 那 门 ! “ 哭 菲尔明 .
“不，不，你不能锁门!”费尔明喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪl] , ” [sed] [dʒi:n] .

“ **But I certainly will , ” said Jean .**
“ 但 我 当然 将要 , ” 说 让 .

“但我一定会的,”让说道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʌn] .

“ **You'd better come and get a gun .**
“ 你会 更好的 来 和 得到 一个 枪 .

“你最好过来拿把枪。”

“ [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌn] - [ru:m] ,

“ **They went to the gun - room ,**
“ 他们 去 到 这 枪 - 房间 ;

他们去了枪械室，

[ˈfɜ:rmɪn] [sti:l] [prəʊˈtestɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['lɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -

Firmin still protesting against the locking of the door between the drawing -
菲尔明 仍然 抗议 反对 这 锁定 的 这 门 之间 这 绘画 -

[rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l] .

rooms and the hall .
房间 和 这 大厅 .

菲尔明仍然抗议将客厅和门厅之间的门锁上。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [gʌn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He chose his gun ; and they went into the kitchen .
他 选择 他的 枪 ; 和 他们 去 进入 这 厨房 .

他选好了枪，然后他们进了厨房。

[dʒi:n] [tʊk] [tu:;] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] - ['lɒkɪŋ] [paɪ] , [ə; eɪ] [swi:t] , [ænd; ənd] ['kærid]

Jean took two bottles of wine , a rich - looking pie , a sweet , and carried
让 采取 二 瓶子 的 葡萄酒 , 一个 富有的 - 寻找 馅饼 , 一个 甜的 , 和 携带

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

them to the drawing - room .
他们 到 这 绘画 - 房间 .

让·拿了两瓶葡萄酒、一个看起来很诱人的馅饼和一块甜点，然后把它们带到了客厅。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [æn; ən] ['ɑ:mfʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd]

He came back into the hall , gathered together an armful of papers and
他 来了 后退 进入 这 大厅 , 聚集 一起 一个 满满的 的 文件 和

['mægəzi:nz] ,

magazines ,
杂志 ,

他回到大厅，抱起一大堆文件和杂志。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

and went back to the drawing - room .
和 去 后退 到 这 绘画 - 房间 .

然后他们回到了客厅。

[ˈfɜ:rmɪn] [kept] ['trɒtɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['hevi] ['fɒtʃɔ:l] .

Firmin kept trotting after him , like a little dog with a somewhat heavy footfall .
菲尔明 保留 小跑 后 他 , 喜欢 一个 小的 狗 和 一个 有些 重的 人流量 .

菲尔明像一只脚步有些沉重的小狗一样，不停地跟在他身后。

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dʒi:n] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [sed] :

On the threshold of the drawing - room Jean paused and said :
在 这 临界点 的 这 绘画 - 房间 让 暂停 和 说 :

让站在客厅门口，停下脚步说道：

“ [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [wɪð] ['bɜ:glə(r)] [ɪz][tu:; tə]['faɪə(r)][fɜ:st] , [əʊld] [kɒk] .

“ **The important thing with burglars is to fire first , old cock .**
“ 这 重要的 事物 和 窃贼 是 到 火 第一的 , 老的 公鸡 .

“对付窃贼最重要的是先开枪，老家伙。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[ˈplez(ə)nt] [driːmz] .
Pleasant dreams .
令人愉快的 梦境 .

祝你做个好梦。

” [hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] .
” **He shut the door and turned the key** .
” 他 关闭 这 门 和 转向 这 钥匙 .

他关上门，转动钥匙。

[ˈfɜːrmɪn] [steəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈpænəlz] [ˈblæŋkli] .
Firmin stared at the decorated panels blankly .
菲尔明 凝视 在 这 装饰 面板 茫然地 .

菲尔明茫然地盯着那些装饰板。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ˌdekəˈreɪ(ə)n][dɪd][nɒt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [muːv] [hɪm]
The beauty of the scheme of decoration did not , at the moment , move him
这 美丽 的 这 方案 的 装饰 做过 不是 , 在 这 片刻 , 移动 他
[tuː; tə][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
to admiration .
到 钦佩 .

此刻，这套装饰方案的美感并没有打动他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɪəfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈempti] [hɔːl][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [blæk] [əˈɡenst]
He looked fearfully round the empty hall and at the windows , black against
他 看起来 恐惧地 圆形的 这 空的 大厅 和 在 这 视窗 , 黑色的 反对
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他恐惧地环顾空荡荡的大厅和漆黑的窗户，它们在夜色中显得格外醒目。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][hiː; hi] [hɜːd] [ˈfʊtsteps] — [dɪˈstɪŋktli] .
Under the patter of the rain he heard footsteps — distinctly .
在下面 这 语调 的 这 雨 他 听到 脚步声 — 明显地 .

在雨滴声中，他清晰地听到了脚步声。

[hiː; hi] [went] [ˈheɪstɪli] [ˈklʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
He went hastily clumping down the hall , and along the passage to the kitchen
他 去 草草 聚集 向下 这 大厅 , 和 沿着 这 通道 到 这 厨房
.
.
.

他匆匆忙忙地沿着走廊走到厨房。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
His wife was setting his supper on the table .
他的 妻子 曾是 环境 他的 晚餐 在 这 桌子 .

他妻子正在摆放晚餐。

” [maɪ][gʊd] !
” **My God** !
” 我的 上帝 !

“我的上帝！

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bi:n] [səʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [sɪns] - - .
“ **I haven't been so frightened since ' 70** .
“ 我 还没有 到过 所以 害怕 自从 - - .

“我从 70 年代以来就没这么害怕过。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [mɒp] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] - [klɒθ] .
“ **And he mopped his glistening forehead with a dish - cloth** .
“ 和 他 拖把 他的 闪闪发光 前额 和 一个 盘子 - 布 .

“然后他用抹布擦了擦闪闪发亮的额头。”

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kli:n] [dɪʃ] - [klɒθ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .
It was not a clean dish - cloth ; but he did not care .
它 曾是 不是 一个 干净的 盘子 - 布 ; 但 他 做过 不是 关心 .

那不是一块干净的抹布；但他并不在意。

“ [ˈfraɪ(ə)nd] ?
“ **Frightened ?**
“ 害怕 ?

害怕吗？

[wɒt] [ɒv; əv] ? “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
What of ? " said his wife .
什么 的 ? “ 说 他的 妻子 .

“什么事？ ”他妻子问道。

“ [ˈbɜ:glə(r)] !
“ **Burglars !**
“ 窃贼 !

“窃贼！ ”

[kʌt] - [θrəʊt] ! “ [sed] [ˈfɜ:rmin] .
Cut - throats ! " said Firmin .
切 - 喉咙 ! “ 说 菲尔明 .

“一群杀人犯！ ”费尔明说道。

[hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiəz] [ɒv; əv] [em] . [gɔr'nei] - ['mɑ:tin] ,
He told her of the fears of M . Gournay - Martin ,
他 讲述 她 的 这 恐惧 的 M . 古尔奈 - 马丁 ,

他告诉她古尔奈-马丁先生的担忧，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [pəʊst] [ɒv; əv]
and of his own appointment to the honourable and dangerous post of

[gɑ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæ.təʊ] .
guard of the château .
警卫 的 这 城堡 .

以及他本人被任命为城堡卫兵这一光荣而危险的职位。

“ [gɒd] [seɪv] [ju: 'es] ! “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **God save us ! " said his wife** .
“ 上帝 节省 我们 ! “ 说 他的 妻子 .

“上帝保佑我们！ ”他的妻子说道。

“ [ju:; jʊ] [lɒk] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbi:stli] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
“ **You lock the door of that beastly hall , and come into the kitchen** .
“ 你 锁 这 门 的 那 兽 大厅 , 和 来 进入 这 厨房 .

“你把那间肮脏大厅的门锁上，然后进厨房。”

[ˈbɜ:glə(r)] [wəʊnt] [ˈbɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . “
Burglars won't bother about the kitchen . “
窃贼 惯于 打扰 关于 这 厨房 . “

窃贼不会费心去管厨房。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ma:stəz] ['trezəz] ！ ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][fɜ:rmɪn] .

“ But the master's treasures ! ” protested Firmin .
“ 但 这 硕士学位 宝藏 ！ ” 抗议 菲尔明 .

“可是大师的珍宝啊！”费尔明抗议道。

“ [hi:; hi] [kən'faɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] .

“ He confided them to me .
“ 他 坦白 他们 到 我 .

他把这些话告诉了我。

[hi:; hi] [sed] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] . “

He said so distinctly . “
他 说 所以 明显地 . “

他说得非常清楚。

“ [let] [ðə; ði]['ma:stə(r)] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['trezəz] [hɪm'self] , “ [sed] ['mædəm] ['fɜ:rmɪn] , [wɪð]

“ Let the master look after his treasures himself , “ said Madame Firmin , with
“ 让 这 掌握 看 后 他的 宝藏 他自己 , “ 说 夫人 菲尔明 , 和

[dɪ'sɪz(ə)n] .

decision .
决定 .

“让主人自己保管他的珍宝吧，”菲尔曼夫人果断地说。

“ [ju:v] ['əʊnli][wʌn] [θrəʊt] ; [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [kʌt] .

“ You've only one throat ; and I'm not going to have it cut .
“ 你已经 仅有的 一 喉 ; 和 我是 不是 去 到 有 它 切 .

“你只有一条喉咙；我可不想把它割掉。”

[ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .

You sit down and eat your supper .
你 坐 向下 和 吃 你的 晚餐 .

你坐下来吃晚饭。

[gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [dɔ:(r)][fɜ:st] , [ðəʊ] .

Go and lock that door first , though .
去 和 锁 那 门 第一的 , 尽管 .

不过，先去把门锁上。

“ ['fɜ:rmɪn] [lʊkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ; [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

“ Firmin locked the door of the hall ; then he locked the door of the kitchen ;
“ 菲尔明 已锁定 这 门 的 这 大厅 ; 然后 他 已锁定 这 门 的 这 厨房 ;

“费尔明锁上了大厅的门；然后他又锁上了厨房的门；

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

then he sat down , and began to eat his supper .
然后 他 卫星 向下 , 和 开始 到 吃 他的 晚餐 .

然后他坐了下来，开始吃晚饭。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['hɑ:ti] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] ['lɪt(ə)l] ['plezə(r)] [frɒm; frəm]

His appetite was hearty , but none the less he derived little pleasure from
他的 食欲 曾是 爽朗 , 但 没有任何 这 较少的 他 衍生的 小的 乐趣 从

[ðə; ði] [mi:l] .

the meal .
这 一顿饭 .

他胃口很好，但却没从这顿饭中获得多少乐趣。

[hi:; hi] [kept] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fu:d] [pɔɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɔ:k] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pleɪt]

He kept stopping with the food poised on his fork , midway between the plate
他 保留 停止 和 这 食物 准备 在 他的 叉 , 中途 之间 这 盘子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and his mouth ,
和 他的 嘴 ,

他总是停顿一下，叉子上的食物悬在盘子和嘴巴中间。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
for several seconds at a time ,
为了 一些 秒 在 一个 时间 ,
每次持续几秒钟,

[waɪl] [hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['streɪnɪŋ] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bɜ:glə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
while he listened with straining ears for the sound of burglars breaking in the
尽管 他 听着 和 紧张 耳朵 为了 这 声音 的 窃贼 打破 在 这
['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
windows of the hall .
视窗 的 这 大厅 .

他竖起耳朵仔细聆听，想听听是否有窃贼正在砸开大厅的窗户。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] [tu:; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd]
He was much too far from those windows to hear anything that happened
他 曾是 很多 也 远的 从 那些 视窗 到 听到 任何事物 那 发生
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

他离那些窗户太远了，根本听不到窗户里发生的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
but that did not prevent him from straining his ears .
但 那 做过 不是 防止 他 从 紧张 他的 耳朵 .

但这并没有阻止他竖起耳朵仔细听。

['mædəm] ['fɜ:rmɪn][et; eɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['slʌpə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [i:z] .
Madame Firmin ate her supper with an air of perfect ease .
夫人 菲尔明 吃 她 晚餐 和 一个 空气 的 完美的 舒适 .

菲尔曼夫人吃晚饭时神态轻松自如。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['bɜ:glə(r)] [wʊd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
She felt sure that burglars would not bother with the kitchen .
她 毛毡 当然 那 窃贼 会 不是 打扰 和 这 厨房 .

她确信窃贼不会费心去动厨房。

[fɜ:ˈmɪnz] [æŋ'zaɪəti] [meɪd] [hɪm] ['terəbli] ['θɜ:sti] .
Firmin's anxiety made him terribly thirsty .
菲尔明 焦虑 制成 他 可怕 渴 .

费尔明的焦虑让他感到非常口渴。

['tʌmblə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈtʌmblə(r)][ɒv; əv] [waɪn] [fləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fiəd] .
Tumbler after tumbler of wine flowed down the throat for which he feared .
不倒翁 后 不倒翁 的 葡萄酒 流动 向下 这 喉 为了 哪个 他 害怕 .

一杯接一杯的葡萄酒顺着他所恐惧的喉咙流了下去。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['slʌpə(r)] [hi:; hi] [went] [ɒn] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜ:st] .
When he had finished his supper he went on satisfying his thirst .
什么时候 他 有 完成的 他的 晚餐 他 去 在 令人满意 他的 口渴 .

他吃完晚饭后，继续解渴。

['mædəm] ['fɜ:rmɪn] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ʌp][ðə; ði]
Madame Firmin lighted his pipe for him , and went and washed up the
夫人 菲尔明 照明 他的 管道 为了 他 , 和 去 和 洗过 向上 这
['slʌpə(r)] - ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] .
supper - dishes in the scullery .
晚餐 - 菜肴 在 这 洗碗间 .

菲尔曼夫人帮他点燃了烟斗，然后去洗碗间洗晚餐的碗碟。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:θ] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] .
Then she came back , and sat down on the other side of the hearth , facing him .
然后 她 来了 后退 , 和 卫星 向下 在 这 其他 边 的 这 炉 , 面向 他 .

然后她回来了，坐在壁炉的另一边，面对着他。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] , [fɜːmɪnz] [kəʊld] ,
About the middle of his third bottle of wine , Firmin's cold ,
关于 这 中间 的 他的 第三 瓶子 的 葡萄酒 , 菲尔明 寒冷的 ,
费尔明喝到第三瓶酒一半的时候, 他的脸色开始发冷。

[rɪ'lentləs] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm] .
relentless courage was suddenly restored to him .
狠 勇气 曾是 突然 恢复 到 他 .
他突然恢复了无畏的勇气。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['fɜːmli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dʒuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][daɪ] ,
He began to talk firmly about his duty to his master , his resolve to die ,
他 开始 到 讲话 牢牢 关于 他的 责任 到 他的 掌握 , 他的 解决 到 死 ,
他开始坚定地谈论他对主人的职责, 以及他赴死的决心。

[ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌtə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]
if need were , in defence of his interests , of his utter contempt for
如果 需要 是 , 在 防御 的 他的 兴趣 , 的 他的 说出 鄙视 为了
[ˈbɜːglə(r)] — ['prɒbəbli] [pə'rizjənz] .
burglars — probably Parisians .
窃贼 — 大概 巴黎人 .
必要时, 为了维护自身利益, 他会毫不犹豫地对窃贼——很可能是巴黎人——表示蔑视。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
But he did not go into the hall .
但 他 做过 不是 去 进入 这 大厅 .
但他并没有进入大厅。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][held] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Doubtless the pleasant warmth of the kitchen fire held him in his chair .
毫无疑问 这 令人愉快的 温暖 的 这 厨房 火 握住 他 在 他的 椅子 .
毫无疑问, 厨房炉火带来的温暖让他赖在椅子上不走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [sʌm; səm] [fə'rɒsəti] ,
He had described to his wife , with some ferocity ,
他 有 描述 到 他的 妻子 , 和 一些 恶 ,
他曾带着几分凶狠的语气向妻子描述道:

[ðə; ði]['kruːəl]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['bɜːglə(r)] [huː] ['entəd]
the cruel manner in which he would annihilate the first three burglars who entered
这 残忍的 方式 在 哪个 他 会 歼灭 这 第一的 三 窃贼 WHO 进入
[ðə; ði][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,
他以极其残忍的方式消灭了最先进入大厅的三名窃贼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
and was proceeding to describe his method of dealing with the fourth ,
和 曾是 进行中 到 描述 他的 方法 的 处理 和 这 第四 ,
然后他开始描述他处理第四个问题的方法,

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .
when there came a loud knocking on the front door of the château .
什么时候 那里 来了 一个 大声 敲门 在 这 正面 门 的 这 城堡 .
这时, 城堡前门传来一阵急促的敲门声。

['striken] ['saɪlənt] , [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] , ['fɜːrmɪn][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] ,
Stricken silent , turned to stone , Firmin sat with his mouth open ,
受打击的 沉默的 , 转向 到 石头 , 菲尔明 卫星 和 他的 嘴 打开 ,
菲尔明哑口无言, 如同石头一般, 张着嘴呆地坐在那里。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜ:d] .
in the midst of an unfinished word .
在 这 中间 的 一个 未完成 单词 .

正说着一个未说完的词。

[ˈmædəm] [ˈfɜ:rmɪn] [ˈskʌtl̩] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:(r)][fi:; ji][hæd; həd] [left] [ʌn'ləkt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
Madame Firmin scuttled to the kitchen door she had left unlocked on her
夫人 菲尔明 沉没 到 这 厨房 门 她 有 左边 已解锁 在 她
[rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskʌləri] ,
return from the scullery ,
返回 从 这 洗碗间 ,

菲尔曼夫人匆匆走向厨房门，她从洗碗间回来时忘记锁门了。

[ænd; ənd] [ləkt] [aɪ 'ti:] .
and locked it .
和 已锁定 它 .

然后锁上了。

[fi:; ji] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
She turned , and they stared at one another .
她 转向 , 和 他们 凝视 在 一 其他 .

她转过身，两人对视着。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈnɒkə(r)] [fel] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
The heavy knocker fell again and again and again .
这 重的 敲击器 跌倒 再次 和 再次 和 再次 .

沉重的门环一下又一下地落下。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ˈlaɪənz] .
Between the knocking there was a sound like the roaring of lions .
之间 这 敲门 那里 曾是 一个 声音 喜欢 这 咆哮 的 狮子 .

敲击声中夹杂着如同狮子咆哮般的声音。

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [stɛəd] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [wɪð] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] .
Husband and wife stared at one another with white faces .
丈夫 和 妻子 凝视 在 一 其他 和 白色的 面孔 .

夫妻俩面色苍白地对视着。

[ˈfɜ:rmɪn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð] [ˈtreɪblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [si:md] [tu:; tə]
Firmin picked up his gun with trembling hands , and the movement seemed to
菲尔明 挑选 向上 他的 枪 和 发抖 双手 , 和 这 移动 似乎 到
[set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtʃætəɪŋ] .
set his teeth chattering .
放 他的 牙齿 喋喋不休 .

菲尔明颤抖着双手拿起枪，这个动作似乎让他的牙齿都打颤了。

[ðeɪ] [ˈtʃætə] [laɪk] [kæstə'nets] .
They chattered like castanets .
他们 喋喋不休 喜欢 响板 .

它们发出像响板一样的咔哒声。

[ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [stɪl] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] .
The knocking still went on , and so did the roaring .
这 敲门 仍然 去 在 , 和 所以 做过 这 咆哮 .

敲击声依旧持续，咆哮声也依旧持续。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
It had gone on at least for five minutes ,
它 有 已消失 在 在 至少 为了 五 分钟 ,

这种情况至少持续了五分钟。

[wen] [ə; ei] [sləʊ] [gli:m] [ɒv; əv] [kəmprɪ'hɛnʃ(ə)n] ['laɪt(ə)nd] ['mædəm] [fɜ:ˈmɪnz] [feɪs] .
when a slow gleam of comprehension lightened Madame Firmin's face .
什么时候 一个 慢的 闪耀 的 理解 轻度 夫人 菲尔明 脸 .

这时，菲尔曼夫人的脸上缓缓闪过一丝恍然大悟的光芒。

" [ai] [bɪ'li:v] [ɪts] [ðə; ði] ['ma:stəz] [vɔɪs] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **I believe it's the master's voice , " she said** .
" 我 相信 它是 这 硕士学位 嗓音 , " 她 说 .

“我相信这是大师的声音，”她说。

" [ðə; ði] ['ma:stəz] [vɔɪs] ! " [sed] ['fɜ:rmɪn] , [ɪn][ə; ei] [hɔ:s] , ['terɪfaɪd] ['wɪspə(r)] .
" **The master's voice ! " said Firmin , in a hoarse , terrified whisper** .
" 这 硕士学位 嗓音 ! " 说 菲尔明 , 在 一个 嘶哑 , 恐惧 耳语 .

“是主人的声音！”费尔明用沙哑而恐惧的低语说道。

" [jes] , " [sed] ['mædəm] ['fɜ:rmɪn] .
" **Yes , " said Madame Firmin** .
" 是的 , " 说 夫人 菲尔明 .

“是的，”菲尔曼夫人说。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ʌn'lɒkt] [ðə; ði] [θɪk] [dɔ:(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:][ə; ei] [fju:] ['ɪntʃɪz] .
And she unlocked the thick door and opened it a few inches .
和 她 已解锁 这 厚的 门 和 打开 它 一个 很少 英寸 .

她打开了厚重的门锁，把门打开了几英寸。

[ðə; ði]['bæriə(r)] [rɪ'mu:vɔd] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['beləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə]
The barrier removed , the well - known bellow of the millionaire came distinctly to
这 障碍 已移除 , 这 出色地 - 已知 下面 的 这 百万富翁 来了 明显地 到
[ðeə(r)] [ɪəz] .
their ears .
他们的 耳朵 .

障碍物被移除后，那位百万富翁熟悉的咆哮声清晰地传入他们的耳中。

[fɜ:ˈmɪnz] ['kʌrɪdʒ] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn] [fɒl] [flʌd] .
Firmin's courage rushed upon him in full flood .
菲尔明 勇气 匆忙 之上 他 在 满的 洪水 .

费尔明的勇气如潮水般涌来。

[hi:; hi] [klʌmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [trɒt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)]
He clumped across the room , brushed his wife aside , and trotted to the door
他 成簇的 穿过 这 房间 , 刷过 他的 妻子 旁边 , 和 小跑 到 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .
of the château .
的 这 城堡 .

他笨拙地穿过房间，一把推开妻子，小跑着来到城堡门口。

[hi:; hi] [ʌn'lɒkt] [aɪ 'ti:] , [dru:] [ðə; ði][bəʊlts] , [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:]['əʊpən] .
He unlocked it , drew the bolts , and threw it open .
他 已解锁 它 , 画 这 螺栓 , 和 扔 它 打开 .

他打开了门锁，拔出门闩，把门猛地推开。

[ɒn][ðə; ði] [steps] [stʊd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] , [dʒe'mein] , [ænd; ənd] ['sɒnjə] .
On the steps stood the millionaire , Germaine , and Sonia .
在 这 步骤 站立 这 百万富翁 , 杰曼 , 和 索尼娅 .

台阶上站着百万富翁、杰曼和索尼娅。

['ɜ:mə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hed] .
Irma stood at the horse's head .
伊尔玛 站立 在 这 马匹 头 .

伊尔玛站在马头旁边。

“ [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] [bi:n] [ˈduːɪŋ] ? ” [ˈbeləu] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] .
“ **What the devil have you been doing ?** ” **bellowed the millionaire** .
“ 什么 这 魔鬼 有 你 到过 正在做 ? ” 咆哮 这 百万富翁 .

“你到底在干什么？”百万富翁咆哮道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ki:p] [ˌem ˈiː] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][fɔː(r); fə(r)] ?
“ **What do you keep me standing in the rain for ?**
“ 什么 做 你 保持 我 常设 在 这 雨 为了 ?

你为什么要我站在雨里？

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][ɪn] ? ”
Why didn't you let me in ? ”
为什么 没有 你 让 我 在 ? ”

你为什么不让我进去？

[biː] - [biː] - [biː] - [ˈbɜːglə(r)] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][biː] - [biː] - [biː] - [ˈbɜːglə(r)] , ” [ˈstæmə]
“ **B - b - b - burglars — I thought you were b - b - b - burglars ,** ” **stammered**
“ B - b - b - 窃贼 — 我 想法 你 是 b - b - b - 窃贼 , ” 结结巴巴
[ˈfɜːrmɪn] .

Firmin .
费尔明 .

“窃贼——我还以为你们是窃贼呢，”费尔明结结巴巴地说。

[biː] - [biː] - [biː] - [ˈbɜːglə(r)] — [aɪ] [haʊl] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] .
“ **Burglars !** ” **howled the millionaire** .
“ 窃贼 ! ” 嚎叫 这 百万富翁 .

“窃贼！”百万富翁大声喊道。

[duː; də][aɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɜːglə(r)] ?
“ **Do I sound like a burglar ?**
“ 做 我 声音 喜欢 一个 窃贼 ?

“我听起来像个窃贼吗？”

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ; [hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [bʊ; əv] [ˈbeɪʃən] .
“ **At the moment he did not ; he sounded more like a bull of Bashan** .
“ 在 这 片刻 他 做过 不是 ; 他 听起来 更多的 喜欢 一个 公牛 的 巴山 .

“当时他并没有；他的声音听起来更像巴珊的公牛。”

[hiː; hi] [ˈbʌʃl] [pɑːst][ˈfɜːrmɪn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][bʊ; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
He bustled past Firmin to the door of the hall .
他 熙熙攘攘 过去的 费尔明 到 这 门 的 这 大厅 .

他匆匆走过费尔明身边，来到大厅门口。

[hɪə(r)] !
“ **Here !**
“ 这里 !

“这里！”

[wʌts] [ðɪs] [lɒkt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What's this locked for ?
是什么 这 已锁定 为了 ?

这个锁为什么锁着？

[hiː; hi] [ˈbeləu] .
“ **he bellowed** .
“ 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [ai] — [ai] — [lɒkt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [keɪs] ['bɜ:glə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt]
“ **I — I — locked it in case burglars should get in while I was opening the front**
“ 我 — 我 — 已锁定 它 在 案件 窃贼 应该 得到 在 尽管 我 曾是 开幕 这 正面
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,

“我.....我.....锁上了门，以防窃贼在我开前门的时候闯进来。”

“ ['stæmə] ['fɜ:rmɪn] .
“ **stammered Firmin** .
“ 结结巴巴 菲尔明 .

“菲尔明结结巴巴地说。”

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
The millionaire turned the key , opened the door , and went into the hall .
这 百万富翁 转向 这 钥匙 , 打开 这 门 , 和 去 进入 这 大厅 .
百万富翁转动钥匙，打开门，走进大厅。

[dʒe'mein] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Germaine followed him .
杰曼 随后 他 .

杰曼跟着他走了。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['drɪpɪŋ] [kəʊt] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [hi:t] :
She threw off her dripping coat , and said with some heat :
她 扔 离开 她 滴落 外套 , 和 说 和 一些 热 :

她脱下滴水的外套，语气有些激动地说：

“ [ai] [kænt] [kən'si:v] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [ə; eɪ]
“ **I can't conceive why you didn't make sure that there was a train at a**
“ 我 不能 构想 为什么 你 没有 制作 当然 那 那里 曾是 一个 火车 在 一个
['kwɔ:tə(r)] [tu:; tə] [naɪn] .
quarter to nine .
四分之一 到 九 .

“我无法理解为什么你没有确保在九点四十五分有一列火车。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] ['pærɪs] [tu:; tə] - [naɪt] .
I will not go to Paris to - night .
我 将要 不是 去 到 巴黎 到 - 夜晚 .

我今晚不会去巴黎。

['nʌθɪŋ] [ʒæl; ʒəl] [ɪn'dju:s] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['mɪdnɑɪt] [treɪn] ! “
Nothing shall induce me to take that midnight train ! ”
没有什么 将 诱导 我 到 拿 那 午夜 火车 ! ”

没有什么能让我搭上那趟午夜列车！

“ ['nɒns(ə)ns] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
“ **Nonsense ! ” said the millionaire** .
“ 废话 ! ” 说 这 百万富翁 .

“胡说！”百万富翁说道。

“ ['nɒns(ə)ns] — [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] !
“ **Nonsense — you'll have to go !**
“ 废话 — 你会 有 到 去 !

“胡说——你必须走！ ”

[wɜ:z] [ðæt] [ɪn'fɜ:n(ə)] [taɪm] - ['teɪb(ə)] ?
Where's that infernal time - table ?
在哪里？ 那 地狱 时间 - 桌子 ？

那该死的时间表在哪儿？

“ [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɒn][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði][taɪm] - [ˈteɪb(ə)l]
“ **He rushed to the table on to which he had thrown the time - table**
“ 他 匆忙 到 这 桌子 在 到 哪个 他 有 抛掷 这 时间 - 桌子
[ˈɑ:ftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪn] ,
after looking up the train ,
后 寻找 向上 这 火车 ,
“他冲到桌子旁，之前他查完火车时刻表后，就把时刻表扔在了桌子上。”

[snætʃt] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkʌvə(r)] .
snatched it up , and looked at the cover .
抢夺 它 向上 , 和 看起来 在 这 覆盖 .
我一把抓起它，看了看封面。

“ [waɪ] , [hæŋ] [aɪ ˈti:] !
“ **Why , hang it !**
“ 为什么 , 悬挂 它 !
“干嘛，把它挂起来！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][dʒu:n] — [dʒu:n] , - ! ”
“ **It's for June — June , 1903 ! ”**
“ 它是 为了 六月 — 六月 , - ! ”
“这是六月的——1903年6月！ ”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [dʒe'mein] , [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [skri:m] .
“ **Oh ! ” cried Germaine , almost in a scream .**
“ 哦 ! ” 哭 杰曼 , 几乎 在 一个 尖叫 .
“哦！ ”杰曼几乎是尖叫着喊道。

“ [ɪts] [ɪnˈkredəb(ə)l] !
“ **It's incredible !**
“ 它是 极好的 !
“太不可思议了！ ”

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ʒɑ:k,dʒeks] - [dʒəʊks] !
It's one of Jacques ' jokes !
它是 一 的 雅克 - 笑话 !
这是雅克开的一个玩笑！

“ [ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
“ **CHAPTER VIII**
“ 章 八
第八章

[ðə; ði] [dju:k] [əˈraɪvz]
THE DUKE ARRIVES
这 公爵 到达
公爵驾到

[ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈglu:mi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts][beə(r)] ,
The morning was gloomy , and the police - station with its bare ,
这 早晨 曾是 阴沉 , 和 这 警察 - 车站 和 它是 裸 ,
清晨阴沉沉的，警察局空空荡荡，

[waɪt] - [wɒʃt] [wɔ:lz] — [ðeə(r)] [waɪt] [ɪk'spæns] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈbrəʊkən][baɪ] [ˈnəʊtɪs] - [bɔ:dz] [tu:; tə]
white - washed walls — their white expanse was only broken by notice - boards to
白色的 - 洗过 墙壁 — 他们的 白色的 广阔 曾是 仅有的 破碎的 经过 注意 - 板 到
[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪnd] [ˈpɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [ˈkrɪmɪnlz] [wɪð] [ˈdi:teɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈpiərəns] ,
which were pinned portraits of criminals with details of their appearance ,
哪个 是 已置顶 肖像 的 罪犯 和 细节 的 他们的 外貌 ,
粉刷成白色的墙壁——大片白色区域只有告示板打破, 告示板上钉着罪犯的画像, 并附有他们的外貌特征。

[ðeə(r)] [kraɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ˈbɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [æprɪˈhenʃn] — [wɪð] [ɪts] [ˈʃæbi]
their crime , and the reward offered for their apprehension — with its shabby
他们的 犯罪 , 和 这 报酬 提供 为了 他们的 忧虑 — 和 它是 破旧
[ˈfɜ:nɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪts][ˈdɪndʒi] [ˈfaɪəpleɪs] ,
furniture , and its dingy fireplace ,
家具 , 和 它是 昏暗的 壁炉 ,
他们的罪行, 以及抓捕他们的赏金——还有那破旧的家具和昏暗的壁炉,

[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈdɪzməl][ænd; ənd] [ˈsɔ:dɪd] [əˈpiərəns] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sepˈtembə(r)]
presented a dismal and sordid appearance entirely in keeping with the September
呈现 一个 惨淡 和 肮脏的 外貌 完全 在 保持 和 这 九月
[greɪ] .
grey :
灰色的 :
呈现出阴沉肮脏的景象, 与九月的灰蒙蒙的天气完全相符。

[ðə; ði][ɪnˈspektə(r)][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ˈjɔ:nɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑ:st]
The inspector sat at his desk , yawning after a night which had passed
这 检查员 卫星 在 他的 桌子 , 打哈欠 后 一个 夜晚 哪个 有 通过了
[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ə'rest] .
without an arrest .
没有 一个 逮捕 :
督察坐在办公桌前, 打了个哈欠, 因为一夜过去了, 却没有逮捕任何人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈli:vɪd] .
He was waiting to be relieved .
他 曾是 等待 到 是 松了口气 :
他正等着被换班。

[ðə; ði] [pəˈli:smən] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pəˈli:smən] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði]
The policeman at the door and the two policemen sitting on a bench by the
这 警察 在 这 门 和 这 二 警察 坐着 在 一个 长椅 经过 这
[wɔ:l] [ˈjɔ:n] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
wall yawned in sympathy .
墙 打哈欠 在 同情 :
门口的警察和坐在墙边长椅上的两名警察同情地打了个哈欠。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈkɒmənli] [ˈnɔɪzi]
The silence of the street was broken by the rattle of an uncommonly noisy
这 沉默 的 这 街道 曾是 破碎的 经过 这 嘎嘎作响 的 一个 不寻常地 嘈杂
[ˈməʊtə(r)] - [kɑ:(r)] .
motor - car .
发动机 - 车 :
街道的寂静被一辆异常嘈杂的汽车的嘎嘎声打破了。

[aɪ ˈti:] [stɒpt] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈsteɪ(ə)n] ,
It stopped before the door of the police - station ,
它 停止 前 这 门 的 这 警察 - 车站 ,
它停在了警察局门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [tɜ:nd] , [ˈaɪdli] [ɪk'spektənt] ,
and the eyes of the inspector and his men turned , idly expectant ,
和 这 眼睛 的 这 检查员 和 他的 男人 转向 , 闲散地 怀孕 ,
督察和他的手下们目光转向前方, 漫不经心地期待着。

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
to the door of the office .
到 这 门 的 这 办公室 .

走到办公室门口。

[aɪ ˈtiː][ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˈməʊtə(r)] - [kəʊt][ænd; ənd][kæp] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]
It opened , and a young man in motor - coat and cap stood on the
它 打开 , 和 一个 年轻的 男人 在 发动机 - 外套 和 帽 站立 在 这
[ˈθreɪhəʊld] .
threshold .
临界点 .

门开了，一个穿着机车外套、戴着帽子的年轻人站在门口。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɪð] [əˈlɜːt] [aɪz] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,
He looked round the office with alert eyes , which took in everything , and said ,
他 看起来 圆形的 这 办公室 和 警报 眼睛 , 哪个 采取 在 一切 , 和 说 ,
他目光锐利地环顾办公室，将一切都尽收眼底，然后说道：

[ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] , [ɪnˈsaɪsɪv] [vɔɪs] : “ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .
in a brisk , incisive voice : “ I am the Duke of Charmerace .
在 一个 轻快 , 尖锐 嗓音 : “ 我 是 这 公爵 的 - .
用干脆利落、掷地有声的声音说：“我是查默雷斯公爵。”

[aɪ][eɪ ˈem][hɪə(r)][ɒn] [brɪˈhɑːf] [ɒv; əv][em] . [gɜːneɪ] - [ˈmɑːtɪn] .
I am here on behalf of M . Gournay - Martin .
我 是 这里 在 代表 的 M . 古尔奈 - 马丁 .

我代表古尔奈-马丁先生前来。

[lɑːst] [iːvniŋ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ɑːrˈsen] [ˈluːpɪn] [ˈseɪŋ] [hiː; hi][wəz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
Last evening he received a letter from Arsène Lupin saying he was going to
最后的 晚上 他 已收到 一个 信 从 亚森 羽扇豆 说 他 曾是 去 到
[breɪk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpærɪs] [haʊs] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːniŋ] .
break into his Paris house this very morning .
休息 进入 他的 巴黎 房子 这 非常 早晨 .

昨晚他收到亚森·罗宾的来信，信中说 he 今天早上就要闯入他在巴黎的住所。

” [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɑːrˈsen] [ˈluːpɪn][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ðə; ði]
” **At the name of Arsène Lupin the inspector sprang from his chair , the**
” 在 这 姓名 的 亚森 羽扇豆 这 检查员 弹簧 从 他的 椅子 , 这
[pəˈliːsmən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bentʃ] .
policemen from their bench .
警察 从 他们的 长椅 .

“一听到亚森·罗宾的名字，督察就从椅子上跳了起来，警察们也从长椅上站了起来。”

[ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] [əˈweɪk] , [əˈtentɪv] , [fʊl] [ɒv; əv] [ziːl] .
On the instant they were wide awake , attentive , full of zeal .
在 这 立即的 他们 是 宽的 醒 , 细心 , 满的 的 热情 .

他们立刻清醒过来，全神贯注，充满热情。

” [ðə; ði][ˈletə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ! ” [sed] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [ˈbrɪskli] .
” **The letter , your Grace ! ” said the inspector briskly** .
” 这 信 , 你的 优雅 ! ” 说 这 检查员 轻快地 .

“信在那儿，殿下！”督察干脆利落地说道。

[ðə; ði] [djuːk] [ˈpʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌv] , [druː] [ðə; ði][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪst] - [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The Duke pulled off his glove , drew the letter from the breast - pocket of his
这 公爵 拉 离开 他的 手套 , 画 这 信 从 这 胸部 - 口袋 的 他的
[ˈʌndə(r)] - [kəʊt] ,
under - coat ,
在下面 - 外套 ,

公爵脱下手套，从内衣胸袋里掏出那封信。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] .

and handed it to the inspector .
和 递交 它 到 这 检查员 .

然后把它交给了检查员。

[ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [glɑ:ns, glæns] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] .

The inspector glanced through it , and said .
这 检查员 瞥了一眼 通过 它 , 和 说 .

检查员扫了一眼，说道：

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wel] .

“ Yes , I know the handwriting well .
” 是的 , 我 知道 这 手写 出色地 .

“是的，我很熟悉这个笔迹。”

” [ðen] [hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [jes] , [jes] : [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈju:ʒuəl] ['letə(r)] . ”

“ Then he read it carefully , and added , “ Yes , yes : it's his usual letter . ”
” 然后 他 读 它 小心 , 和 额外 , “ 是的 , 是的 : 它是 他的 通常 信 . ”

然后他仔细读了一遍，补充道：“是的，是的：这是他平常写的信。”

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɒst] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['kwɪkli] .

“ There's no time to be lost , ” said the Duke quickly .
” 有 不 时间 到 是 丢失的 , ” 说 这 公爵 迅速地 .

“时间紧迫，刻不容缓，”公爵急忙说道。

“ [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] ['aʊəz] [ə'gəʊ] — ['aʊəz] .

“ I ought to have been here hours ago — hours .
” 我 应该 到 有 到过 这里 小时 前 — 小时 .

“我本该几个小时前就到这里——几个小时前。”

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] .

I had a break - down .
我 有 一个 休息 - 向下 .

我情绪崩溃了。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [tu:] [leɪt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] . “

I'm afraid I'm too late as it is . ”
我是 害怕的 我是 也 晚的 作为 它 是 . ”

恐怕我已经来不及了。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] — [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ju:; jə] , “ [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] ['brɪskli] .

“ Come along , your Grace — come along , you , ” said the inspector briskly .
” 来 沿着 , 你的 优雅 — 来 沿着 , 你 , ” 说 这 检查员 轻快地 .

“跟我来，殿下——跟我来，”督察干脆利落地说道。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The four of them hurried out of the office and down the steps of the
这 四 的 他们 慌忙 出去 的 这 办公室 和 向下 这 步骤 的 这

[pə'li:s] - ['steɪʃ(ə)n] .

police - station .
警察 - 车站 .

他们四人匆匆走出办公室，走下警察局的台阶。

[ɪn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [stɒd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑ:(r)] , [keɪkt] [wɪð] [mʌdz] — [greɪ] [mʌd] , [braʊn]

In the roadway stood a long grey racing - car , caked with muds — grey mud , brown
在 这 道路 站立 一个 长的 灰色的 赛车 - 车 , 蛋糕 和 泥浆 — 灰色的 泥 , 棕色的

[mʌd] ,

mud ,
泥 ,

路面上停着一辆长长的灰色赛车，车身沾满了泥浆——灰色的泥浆，棕色的泥浆。

[red] [mʌd] — [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .
red mud — from end to end .
红色的 泥 — 从 结尾 到 结尾 .

从头到尾都是红泥。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪl] [ɒv; əv] [fra:ns] [frɒm; frəm]
It looked as if it had brought samples of the soil of France from
它 看起来 作为 如果 它 有 带来 样品 的 这 土壤 的 法国 从
[ˈmeni] [ˈdɪstrɪkts] .
many districts .
许多 地区 .

它看起来像是从法国许多地区采集了土壤样本。

“ [kʌm] [ə'ləŋ] ; [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] .
“ **Come along ; I'll take you in the car** .
“ 来 沿着 ; 患病的 拿 你 在 这 车 .

“跟我来，我开车送你。”

[jɔ:(r); jə(r)][men][kæn; kən][trɒt] [ə'ləŋ] [bɪ'saɪd] [ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
Your men can trot along beside us , " said the Duke to the inspector .
你的 男人 能 小跑 沿着 旁 我们 , " 说 这 公爵 到 这 检查员 .

“你们的人可以跟在我们旁边走，”公爵对督察说。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑ:(r)] , [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
He slipped into the car , the inspector jumped in and took the seat beside him ,
他 滑倒了 进入 这 车 , 这 检查员 跳了起来 在 和 采取 这 座位 旁 他 ,
他钻进车里，督察也跳上车，坐在他旁边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] .
and they started .
和 他们 开始 .

于是他们开始了。

[ðeɪ] [went] ['sləʊli] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [tu:] [pə'li:smən] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They went slowly , to allow the two policemen to keep up with them .
他们 去 缓慢地 , 到 允许 这 二 警察 到 保持 向上 和 他们 .

他们走得很慢，以便让两名警察能够跟上他们。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][kɑ:(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [greɪt] [peɪs] ,
Indeed , the car could not have made any great pace ,
的确 , 这 车 可以 不是 有 制成 任何 伟大的 步伐 ,

事实上，这辆车不可能开得很快。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒf] [haɪnd] - [wi:l] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃəd] [ænd; ənd] [dɪ'fleitɪd] .
for the tyre of the off hind - wheel was punctured and deflated .
为了 这 胎 的 这 离开 后 - 车轮 曾是 刺破 和 瘪 .

因为后轮的轮胎被扎破了，没气了。

[ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gɔr'nei] - ['mɑ:tiŋ] [haʊs] , [ə; eɪ][waɪd] - ['frʌntɪd] [mæs]
In three minutes they came to the Gournay - Martin house , a wide - fronted mass
在 三 分钟 他们 来了 到 这 古尔奈 - 马丁 房子 , 一个 宽的 - 正面 大量的
[ɒv; əv] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['meɪsənri] ,
of undistinguished masonry ,
的 平庸的 石工 ,

三分钟后，他们来到了古尔奈-马丁家，这是一栋正面宽阔、毫不起眼的砖石建筑。

[ɪn][æŋ; ən] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪʃt] [rəʊ] [ɒv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] .
in an undistinguished row of exactly the same pattern .
在 一个 平庸的 排 的 确切地 这 相同的 图案 .

在一行毫无特色、图案完全相同的行中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [aɪ 'tiː] .

There were no signs that any one was living in it .
那里 是 不 标志 那 任何 一 曾是 活的 在 它 .

没有任何迹象表明有人居住在里面。

[blaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ˈʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈʌpə(r)] [ænd; ənd]

Blinds were drawn , shutters were up over all the windows , upper and

百叶窗 是 绘制 , 百叶窗 是 向上 超过 全部 这 视窗 , 上 和

[ˈləʊə(r)] .

lower .

降低 .

百叶窗拉上了，所有窗户，包括上下窗户，都关上了。

[nəʊ] [sməʊk] [keɪm] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈtʃɪmniːz] , [ðəʊ] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ˈɜːli]

No smoke came from any of its chimneys , though indeed it was full early

不 抽烟 来了 从 任何 的 它是 烟囱 , 尽管 的确 它 曾是 满的 早期的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for that .

为了 那 .

虽然当时烟囱已经蓄满了烟，但没有一个烟囱冒出烟来。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [bəntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ðə; ði] [djuːk] [ræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

Pulling a bunch of keys from his pocket , the Duke ran up the steps .

拉 一个 束 的 钥匙 从 他的 口袋 , 这 公爵 跑 向上 这 步骤 .

公爵从口袋里掏出一串钥匙，跑上了台阶。

[ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .

The inspector followed him .

这 检查员 随后 他 .

检查员跟着他走了。

[ðə; ði] [djuːk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bəntʃ] , [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [aɪ 'tiː] [ˈɪntuː]

The Duke looked at the bunch , picked out the latch - key , and fitted it into

这 公爵 看起来 在 这 束 , 挑选 出去 这 门锁 - 钥匙 , 和 适配 它 进入

[ðə; ði] [lɒk] .

the lock .

这 锁 .

公爵看了看那一串钥匙，挑出一把锁舌钥匙，插进了锁孔里。

[aɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ˈəʊpən] [aɪ 'tiː] .

It did not open it .

它 做过 不是 打开 它 .

它没有打开。

[hiː; hi] [druː] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'hʌðə(r)] [kiː] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] .

He drew it out and tried another key and another .

他 画 它 出去 和 尝试 其他 钥匙 和 其他 .

他把钥匙拔出来，又试了另一把，又一把。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [lɒkt] .

The door remained locked .

这 门 剩余 已锁定 .

门仍然锁着。

" [let] [ˌem 'iː] , [ɔː(r); jə(r)] [greɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] .

" Let me , your Grace , " said the inspector .

" 让 我 , 你的 优雅 , " 说 这 检查员 .

“让我来吧，殿下，”督察说道。

" [aɪm] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .

" I'm more used to it .

" 我是 更多的 用过的 到 它 .

“我已经习惯了。”

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][biː; bi] ˈkwɪkə(r)] .
I shall be quicker .
我 将 是 更快 .

我会更快一些。

" [ðə; ði] [dju:k] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ki:z] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , [wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
" The Duke handed the keys to him , and , one after another .
" 这 公爵 递交 这 钥匙 到 他 , 和 , 一 后 其他 ,
公爵把钥匙递给他, 然后, 一把接一把地,

[ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [ˈfɪtɪd] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒk] .
the inspector fitted them into the lock .
这 检查员 适配 他们 进入 这 锁 .
检查员将它们装入锁中。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] .
It was useless .
它 曾是 无用 .

毫无用处。

[nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
None of them opened the door .
没有任何 的 他们 打开 这 门 .

他们谁也没开门。

" [ðev] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [rɒŋ] [ki:z] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [wɪð] [sʌm; səm][ˈvekˈseɪʃ(ə)n] .
" They've given me the wrong keys , " said the Duke , with some vexation .
" 他们有 给定 我 这 错误的 钥匙 , " 说 这 公爵 , 和 一些 烦恼 .
"他们给了我错误的钥匙,"公爵有些恼火地说。

" [ɔː(r)][nəʊ] — [steɪ] — [aɪ] [siː] [wʌts] [ˈhæpənd] .
" Or no — stay — I see what's happened .
" 或者 不 — 停留 — 我 看 是什么 发生 .
"或者不——留下——我看到了发生了什么。"

[ðə; ði] [ki:z] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] . "
The keys have been changed . "
这 钥匙 有 到过 已更改 . "

钥匙已经换了。

" [tʃeɪndʒd] ? " [sed] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] .
" Changed ? " said the inspector .
" 已更改 ? " 说 这 检查员 .

"改了? "检查员问道。

" [wen] ? [weə(r)] ? "
" When ? Where ? "
" 什么时候 ? 在哪里 ? "

"何时? 何地? "

" [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] - , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" Last night at Charmerace , " said the Duke .
" 最后的 夜晚 在 - , " 说 这 公爵 .
"昨晚在查默雷斯,"公爵说道。

" [em] . [ɡɜːˈnei] - [ˈmɑːtɪn] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈbɜːɡlə(r)][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" M . Gournay - Martin declared that he saw a burglar slip out of one of the
" M . 古尔奈 - 马丁 声明 那 他 锯 一个 窃贼 滑 出去 的 一 的 这
[ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæ.təʊ] ,
windows of the hall of the château ,
视窗 的 这 大厅 的 这 城堡 ,
"古尔奈-马丁先生声称, 他看到一名窃贼从城堡大厅的其中一扇窗户溜了出去。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊərəʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['brəʊkən]
and we found the lock of the bureau in which the keys were kept broken
和 我们 成立 这 锁 的 这 局 在 哪个 这 钥匙 是 保留 破碎的
.
:
.

我们发现存放钥匙的柜子的锁坏了。

" [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [siːzd] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] , [ænd; ənd] ['hæməd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **The inspector seized the knocker , and hammered on the door .**
" 这 检查员 查获 这 敲击器 , 和 锤击 在 这 门 .

“检查员抓住门环，用力敲门。”

" [traɪ] [ðæt] [dɔː(r)][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] - [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]
" **Try that door there , " he cried to his men , pointing to a side - door on the**
" 尝试 那 门 那里 , " 他 哭 到 他的 男人 , 指向 到 一个 边 - 门 在 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“试试那边的门，”他指着右边的一扇侧门，朝手下喊道。

[ðə; ði] ['treɪdzmənz] ['entrəns] , ['gɪvɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the tradesmen's entrance , giving access to the back of the house .
这 工匠们的 入口 , 给予 使用权 到 这 后退 的 这 房子 .

这是工匠的入口，可以通往房屋后部。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

[ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektərz]
There came no sound of movement in the house in answer to the inspector's
那里 来了 不 声音 的 移动 在 这 房子 在 回答 到 这 检查员的
[nɒkɪŋ] .
knocking .
敲门 .

检查员敲门后，屋内没有任何动静。

" [wɜːz] [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Where's the concierge ? " he said .**
" 在哪里? 这 门房 ? " 他 说 .

“礼宾员在哪儿？”他问道。

[ðə; ði] [djuːk] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
The Duke shrugged his shoulders .
这 公爵 耸了耸肩 他的 肩膀 .

公爵耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)] , [tuː] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd] [viːk'twɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There's a housekeeper , too — a woman named Victoire , " he said .**
" 有 一个 管家 , 也 — 一个 女士 命名 维克托瓦尔 , " 他 说 .

“这里还有一位管家——名叫维克托瓦，”他说。

" [lets] [həʊp][wiː; wi][daʊnt][faɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [θrəʊt] [kʌt] . "
" **Let's hope we don't find them with their throats cut . " "**
" 我们来吧 希望 我们 不 寻找 他们 和 他们的 喉咙 切 . " "

“但愿我们不会发现他们被割喉的惨状。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['luːpɪnz] [wei] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
" **That isn't Lupin's way , " said the inspector .**
" 那 不是 鲁冰花 方式 , " 说 这 检查员 .

“这不是卢平的行事方式，”督察说道。

" [ðeɪ] [wʊʊnt][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [mʌtʃ] [hɑ:m] . "

" They won't have come to much harm . "

" 他们 惯于 有 来 到 很多 伤害 . "

“他们应该不会受到太大伤害。”

" [ɪts] [nɒt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðel] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][əʊpən] [dɔ:z] ,

" It's not very likely that they'll be in a position to open doors ,

" 它是 不是 非常 可能 那 他们会 是 在 一个 位置 到 打开 门 ,

“他们不太可能能够打开大门，

" [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈdraɪli] .

" said the Duke drily .

" 说 这 公爵 干巴巴地 .

“公爵冷冷地说。”

" [ˈhædnt] [wi:; wi][ˈbetə(r)][hæv; həv][,aɪˈti:][ˈbrəʊkən][ˈəʊpən][ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wið] [,aɪˈti:] ?

" Hadn't we better have it broken open and be done with it ?

" 之前没有 我们 更好的 有 它 破碎的 打开 和 是 完毕 和 它 ?

“我们难道不应该把它撬开，一了百了吗？ ”

" [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] .

" The inspector hesitated .

" 这 检查员 犹豫了一下 .

检查员犹豫了一下。

" [ˈpi:p(ə)l] [daʊnt] [laɪk] [ðeə(r)] [dɔ:z] [ˈbrəʊkən][ˈəʊpən] , " [hi:; hi] [sed] .

" People don't like their doors broken open , " he said .

" 人们 不 喜欢 他们的 门 破碎的 打开 , " 他 说 .

他说：“人们不喜欢家门被人破门而入。”

" [ænd; ənd][em] . [gʊrˈnei] - [ˈmɑ:tɪn] — "

" And M. Gournay - Martin — "

" 和 M . 古尔奈 - 马丁 — "

“还有古尔奈-马丁先生——”

" [əʊ] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .

" Oh , I'll take the responsibility of that , " said the Duke .

" 哦 , 患病的 拿 这 责任 的 那 , " 说 这 公爵 .

“哦，我会承担这个责任的，”公爵说道。

" [əʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] , [wið] [ə; eɪ] [brɪsk] [rɪˈli:f] .

" Oh , if you say so , your Grace , " said the inspector , with a brisk relief .

" 哦 , 如果 你 说 所以 , 你的 优雅 , " 说 这 检查员 , 和 一个 轻快 宽慰 .

“哦，如果您这么说的话，殿下，”督察长如释重负地说。

" [ˈhenri] , [gəʊ][tu:; tə] - , [ðə; ði] [ˈlɒksmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈθiəbə:ld] .

" Henri , go to Ragoneau , the locksmith in the Rue Theobald .

" 亨利 , 去 到 - , 这 锁匠 在 这 后悔 西奥博尔德 .

“亨利，去西奥博尔德街找拉戈诺锁匠。”

[brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈevə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [hɪm] . "

Bring him here as quickly as ever you can get him . "

带来 他 这里 作为 迅速地 作为 曾经 你 能 得到 他 . "

尽快把他带过来。

" [tel] [hɪm] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈlu:ɪs] [ɪf] [hi:z] [hɪə(r)][,ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] ,

" Tell him it's a couple of louis if he's here inside of ten minutes ,

" 告诉 他 它是 一个 夫妻 的 路易斯 如果 他是 这里 里面 的 十 分钟 ,

“如果他十分钟之内到，就告诉他这是几块路易的地盘。”

" [sed] [ðə; ði] [dju:k] .

" said the Duke .

" 说 这 公爵 .

“公爵说道。”

[ðə; ði] [pə'li:smən] ['hʌrɪd] [ɒf] .
The policeman hurried off .
这 警察 慌忙 离开 .

警察匆匆离开了。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [steps] ['keəfəli] .
The inspector bent down and searched the steps carefully .
这 检查员 弯曲 向下 和 搜索 这 步骤 小心 .

检查员弯下腰，仔细检查了台阶。

[hi; hi] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
He searched the roadway .
他 搜索 这 道路 .

他沿着公路搜寻。

[ðə; ði] [dju:k] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .
The Duke lighted a cigarette and watched him .
这 公爵 照明 一个 卷烟 和 观看 他 .

公爵点燃一支香烟，注视着他。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [stʊd] [nekst][bʌt; bət][wʌn][tu:: tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:t]
The house of the millionaire stood next but one to the corner of a street
这 房子 的 这 百万富翁 站立 下一个 但 一 到 这 角落 的 一个 街道
[wɪtʃ] [ræn][æ; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:: tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [stʊd] ,
which ran at right angles to the one in which it stood ,
哪个 跑 在 正确的 角度 到 这 一 在 哪个 它 站立 ,

这位百万富翁的房子位于一条与它所在街道成直角的街道拐角处，紧邻拐角处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ['empti] .
and the corner house was empty .
和 这 角落 房子 曾是 空的 .

街角那栋房子空无一人。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði][rəʊd] , [ðen] [hi; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
The inspector searched the road , then he went round the corner .
这 检查员 搜索 这 路 , 然后 他 去 圆形的 这 角落 .

督察员沿着道路搜寻了一番，然后绕过了街角。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'li:smən] [went] [ə'ləŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ˌsɜ:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
The other policeman went along the road , searching in the opposite direction .
这 其他 警察 去 沿着 这 路 , 搜索 在 这 对面的 方向 .

另一名警察沿着公路朝相反的方向搜寻。

[ðə; ði] [dju:k] [lent] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sməʊkt] [ɒn] ['peɪʃntli] .
The Duke leant against the door and smoked on patiently .
这 公爵 倾斜 反对 这 门 和 熏制 在 耐心 .

公爵倚在门上，耐心地抽着烟。

[hi; hi] [ʃəʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪərɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
He showed none of the weariness of a man who has spent the night in
他 显示 没有任何 的 这 疲劳 的 一个 男人 WHO 有 花费 这 夜晚 在
[ə; eɪ] [ləŋ] [ænd; ənd] [ˌæŋkʃəs] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] .
a long and anxious drive in a rickety motor - car .
一个 长的 和 焦虑的 驾驶 在 一个 摇摇晃晃的 发动机 - 车 .

他丝毫没有显露出一辆摇摇晃晃的汽车里长途跋涉一夜后那种疲惫不堪的样子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ;
His eyes were bright and clear ;
他的 眼睛 是 明亮的 和 清除 ;

他的眼睛明亮清澈；

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
he looked as fresh as if he had come from his bed after a long
他 看起来 作为 新鲜的 作为 如果 他 有 来 从 他的 床 后 一个 长的
[naɪts] [rest] .
night's rest .
夜晚 休息 .

他看上去精神焕发，就像刚睡了一整夜一样。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ,
If he had not found the South Pole ,
如果 他 有 不是 成立 这 南 极 ,

如果他没有找到南极点，

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [brɔ:t] [bæk] [faɪn] [pˈaʊəz] [pʊ; əv] [ɪnˈdʒʊərəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
he had at any rate brought back fine powers of endurance from his
他 有 在 任何 速度 带来 后退 美好的 权力 的 耐力 从 他的
[ekspəˈdɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜ:tʃ] [pʊ; əv][aɪ ˈti:] .
expedition in search of it .
远征 在 搜索 的 它 .

无论如何，他在寻找它的探险中至少培养了极佳的耐力。

[ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [keɪm] [bæk] , [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [eə(r)] .
The inspector came back , wearing a disappointed air .
这 检查员 来了 后退 , 穿着 一个 失望的 空气 .

检查员回来了，一脸失望。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Have you found anything ?** ” **said the Duke** .
“ 有 你 成立 任何事物 ? ” 说 这 公爵 .

“你找到什么了吗？”公爵问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] .
“ **Nothing** , ” **said the inspector** .
“ 没有什么 , ” 说 这 检查员 .

“没什么，”检查员说。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈhæməd] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
He came up the steps and hammered again on the door .
他 来了 向上 这 步骤 和 锤击 再次 在 这 门 .

他走上台阶，再次用力敲门。

[nəʊ][wʌn] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [nɒk] .
No one answered his knock .
不 一 回答 他的 敲 .

敲门无人应答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈklætə(r)][pʊ; əv] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒksmɪθ] , [ə; eɪ] [ˈbɜ:li]
There was a clatter of footsteps , and Henri and the locksmith , a burly
那里 曾是 一个 哒 的 脚步声 , 和 亨利 和 这 锁匠 , 一个 魁梧的
,
:
,

一阵急促的脚步声传来，亨利和锁匠，一个身材魁梧的，

[ˈbrædɪd] [mæn] , [hɪz; ɪz][bæg][pʊ; əv] [tu:lz] [slʌŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [keɪm] [ˈhʌrɪɪŋ] [ʌp] .
bearded man , his bag of tools slung over his shoulder , came hurrying up .
留着胡子的 男人 , 他的 包 的 工具 吊着 超过 他的 肩膀 , 来了 匆忙 向上 .

一个留着胡子的男人，肩上挎着工具袋，匆匆走了过来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [æn; ən] [ˈi:zi] [dʒɒb] .
He was not long getting to work , but it was not an easy job .
他 曾是 不是 长的 获得 到 工作 , 但 它 曾是 不是 一个 简单的工作 .

他很快就开始工作了，但这并不是一份轻松的工作。

[ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .
The lock was strong .
这 锁 曾是 强的 .

锁很牢固。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [hi;; hi] [sed] [ðæt][hi;; hi] [maɪt] [spend][æn; ən][ˈaʊə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ]
At the end of five minutes he said that he might spend an hour struggling
在 这 结尾 的 五 分钟 他 说 那 他 可能 花费 一个 小时 挣扎
[wɪð] [ðə; ði] [lɒk] [ɪt'self] ;
with the lock itself ;
和 这 锁 本身 ;

五分钟后，他说他可能要花一个小时才能把锁打开；

[ʃʊd; ʃəd][hi;; hi] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ?
should he cut away a piece of the door round it ?
应该 他 切 离开 一个 片 的 这 门 圆形的 它 ?
他应该把门周围的一块切掉吗？

" [kʌt] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" Cut away , " said the Duke .
" 切 离开 , " 说 这 公爵 .

“切掉,”公爵说道。

[ðə; ði] ['lɒksmɪθ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [tu:lz] ,
The locksmith changed his tools ,
这 锁匠 已更改 他的 工具 ,

锁匠更换了工具。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][skweə(r)] [pi:s] [frɒm; frəm]
and in less than three minutes he had cut away a square piece from
和 在 较少的 比 三 分钟 他 有 切 离开 一个 正方形 片 从
[ðə; ði][dɔ:(r)] ,
the door ,
这 门 ,

不到三分钟，他就从门上切下了一块方形的木板。

[ə; eɪ][skweə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][ˌaɪ 'ti:] ['bɒdɪli] [ə'weɪ] .
a square in which the lock was fixed , and taken it bodily away .
一个 正方形 在 哪个 这 锁 曾是 固定的 , 和 已采取 它 身体上的 离开 .

锁固定在一个正方形里，然后把它整体搬走了。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [dru:] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
The inspector drew his revolver , and entered the house .
这 检查员 画 他的 左轮手枪 , 和 进入 这 房子 .

督察拔出左轮手枪，进入了房子。

[ðə; ði] [dju:k] ['fɒləʊd] [hɪm] .
The Duke followed him .
这 公爵 随后 他 .

公爵跟在他身后。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [dru:] [ðeə(r)] [rɪ'vɒlvəz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dju:k] .
The policemen drew their revolvers , and followed the Duke .
这 警察 画 他们的 左轮手枪 , 和 随后 这 公爵 .

警察拔出左轮手枪，跟踪了公爵。

[ðə; ði][bɪg] [hɑ:l] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] .
The big hall was but dimly lighted .
这 大的 大厅 曾是 但 依稀 照明 .

大厅里光线昏暗。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈli:smən] [ˈkwɪkli] [θru:] [bæk] [ðə; ði] [ˈʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][let]
One of the policemen quickly threw back the shutters of the windows and let
一 的 这 警察 迅速地 扔 后退 这 百叶窗 的 这 视窗 和 让
[ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
in the light .
在 这 光 .

其中一名警察迅速拉开窗户的百叶窗，让光线照进来。

[ðə; ði] [hɑ:l] [wɒz; wəz] [ˈempti] , [ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈɔ:də(r)] ; [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]
The hall was empty , the furniture in perfect order ; there were no signs of
这 大厅 曾是 空的 , 这 家具 在 完美的 命令 ; 那里 是 不 标志 的
[ˈbɜ:gləri] [ðeə(r)] .
burglary there .
入室盗窃 那里 .

大厅空无一人，家具摆放整齐；没有丝毫被盗的迹象。

“ [ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] ? ” [sed] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] ,
“ **The concierge ?** ” **said the inspector** ,
“ 这 门房 ? ” 说 这 检查员 ,
“是门房吗? ”检查员问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ˈhʌrɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɪt] [ˈəʊpənd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and his men hurried through the little door on the right which opened into the
和 他的 男人 慌忙 通过 这 小的 门 在 这 正确的 哪个 打开 进入 这
[kɑ:nsiˈɛrʒɪz] [rʊmz; ru:mz] .
concierge's rooms .
礼宾部 房间 .

他的手下匆匆穿过右侧的小门，那扇门通向门房的房间。

[ɪn] [hɑ:f][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] : “ [gægd] [ænd; ənd]
In half a minute one of them came out and said : “ Gagged and
在 一半 一个 分钟 一 的 他们 来了 出去 和 说 : “ 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

半分钟后，其中一人出来说道：“嘴被堵住，手被绑住了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tu:] . “
and his wife too . ”
和 他的 妻子 也 . ”

还有他的妻子。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈplʌndə] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌpˈsteəz] ,
“ **But the rooms which were to be plundered are upstairs** ,
“ 但 这 房间 哪个 是 到 是 掠夺 是 楼上 ,
“但是，要被洗劫的房间在楼上，

“ [sed] [ðə; ði] [dju:k] — “ [ðə; ði][bɪg] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] .
“ **said the Duke — “ the big drawing - rooms on the first floor** .
“ 说 这 公爵 — “ 这 大的 绘画 - 房间 在 这 第一的 地面 .
公爵说：“一楼的大客厅。”

[kʌm] [ɒn] ; [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Come on ; we may be just in time .
来 在 ; 我们 可能 是 只是 在 时间 .

来吧，我们或许还来得及。

[ðə; ði] ['skaundrəl] [meɪ] [nɒt] [jet] [hæv; həv][gɒt] [ə'wei].

The scoundrels may not yet have got away .
这 无赖 可能 不是 然而 有 得到 离开 .

这些恶棍或许还没有逃脱。

" [hi:: hi][ræn] ['kwikli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,

He ran quickly up the stairs , followed by the inspector ,
" 他 跑 迅速地 向上 这 楼梯 , 随后 经过 这 检查员 ,

他迅速跑上楼梯，督察紧随其后。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lon] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][tu:: tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][big] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

and hurried along the corridor to the door of the big drawing - room .
和 慌忙 沿着 这 走廊 到 这 门 的 这 大的 绘画 - 房间 .

然后匆匆沿着走廊来到大客厅门口。

[hi:: hi] [θru:] [aɪ 'ti:]['əʊpən] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ded] [ɒn][ðə; ði] ['θrefhəʊld] .

He threw it open , and stopped dead on the threshold .
他 扔 它 打开 , 和 停止 死的 在 这 临界点 .

他猛地推开门，却在门槛上突然停住了。

[hi:: hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tu:] [leɪt] .

He had arrived too late .
他 有 到达的 也 晚的 .

他来晚了。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ɪn][dis'ɔ:də(r)] .

The room was in disorder .
这 房间 曾是 在 紊乱 .

房间一片凌乱。

[tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊvə'tɜ:nd] ,

Chairs were overturned ,
椅子 是 翻覆 ,

椅子被掀翻了，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['empti] ['speɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪljə'neə(r)]

there were empty spaces on the wall where the finest pictures of the millionaire
那里 是 空的 空间 在 这 墙 在哪里 这 最好的 图片 的 这 百万富翁

[hæd; həd] [bi:n] [hʌŋ] .

had been hung .
有 到过 悬挂 .

墙上原本挂着这位百万富翁最精美的照片，现在却空空如也。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .

The window facing the door was wide open .
这 窗户 面向 这 门 曾是 宽的 打开 .

对着门的窗户大开着。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['krɒkɪdli] [frɒm; frəm]

The shutters were broken ; one of them was hanging crookedly from
这 百叶窗 是 破碎的 ; 一 的 他们 曾是 绞刑 歪斜地 从

['əʊnli][ɪts] ['bɒtəm] [hɪndʒ] .

only its bottom hinge .
仅有的它是 底部 合页 .

百叶窗坏了；其中一扇歪歪斜斜地挂在底部的铰链上。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)][rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] , [ə'stræd(ə)]

The top of a ladder rose above the window - sill , and beside it , astraddle
这 顶部 的 一个 梯子 玫瑰 多于 这 窗户 - 窗台 , 和 旁 它 , 跨骑

[ðə; ði] [sɪl] ,

the sill ,
这 窗台 ,

梯子顶端高出窗台，旁边，一个人跨坐在窗台上。

[wɒz; wəz][æn; ən][ˈempaɪə(r)][kɑ:d] - [ˈteɪb(ə)] , [hɑ:f][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ru:m] , [hɑ:f] [aʊt] .
was an Empire card - table , half inside the room , half out .
曾是 一个 帝国 卡片 - 桌子 , 一半 里面 这 房间 , 一半 出去 .
那是一张帝国牌桌, 一半在房间里面, 一半在房间外面。

[ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] - [rʌg] , [brʊ:(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈtæpəstri] [ˈfaɪə(r)] - [skri:n] , [wɪt] [mɑ:skt] [ðə; ði] [waɪd]
On the hearth - rug , before a large tapestry fire - screen , which masked the wide
在 这 炉 - 小地毯 , 前 一个 大的 挂毯 火 - 屏幕 , 哪个 戴面具 这 宽的
[ˈfaɪəpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,
在壁炉地毯上, 在一幅遮蔽着宽大壁炉的大型挂毯屏风前,

[bɪlt] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , [waɪd] [ˈfaɪəpleɪsɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈænsesətəz; ˈænsəsətəz] ,
built in imitation of the big , wide fireplaces of our ancestors ,
建造 在 模仿 的 这 大的 , 宽的 壁炉 的 我们的 祖先 ,
仿照我们祖先的大型宽大壁炉建造的,

[ænd; ənd][rəʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] — [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈtʃɪmni] - [pi:s]
and rose to the level of the chimney - piece — a magnificent chimney - piece
和 玫瑰 到 这 等级 的 这 烟囱 - 片 — 一个 壮丽 烟囱 - 片
[ɪn] [kɑ:rvd] [əʊk] - [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [tʃeəz] [taɪd] [təˈgeðə(r)] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] .
in carved oak - were some chairs tied together ready to be removed .
在 雕刻 橡木 - 是 一些 椅子 系 一起 准备好 到 是 已移除 .
一直延伸到壁炉架的高度——那是一个用雕刻橡木制成的宏伟壁炉架——那里绑着几把椅子, 准备搬走。

[ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
The Duke and the inspector ran to the window , and looked down into the
这 公爵 和 这 检查员 跑 到 这 窗户 , 和 看起来 向下 进入 这
[ˈgɑ:d(ə)n] .
garden .
花园 .
公爵和督察跑到窗边, 向下望去, 看到了花园。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈempti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .
里面空无一人。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ɪts] [wɔ:l] ,
At the further end of it , on the other side of its wall ,
在 这 更远 结尾 的 它 , 在 这 其他 边 的 它是 墙 ,
在它的另一端, 也就是墙的另一侧,

[rəʊz][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] - [ˈbɪldɪŋ] .
rose the scaffolding of a house a - building .
玫瑰 这 脚手架 的 一个 房子 一个 - 建筑 .
房屋建筑的脚手架升了起来。

[ðə; ði] [ˈbɜ:glə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈevri] [kənˈvi:nɪəns] [tu:; tə][ðeə(r)][hænd] — [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈlædə(r)] ,
The burglars had found every convenience to their hand — a strong ladder ,
这 窃贼 有 成立 每一个 方便 到 他们的 手 — 一个 强的 梯子 ,
窃贼们找到了一切便利条件——一架结实的梯子,

[æn; ən] [ˈi:gres] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [wɔ:l] ,
an egress through the door in the garden wall ,
一个 出口 通过 这 门 在 这 花园 墙 ,
花园墙上的门是一个出口,

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðə; ði][gæp] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ɪˈrekʃn] ,
and then through the gap formed by the house in process of erection ,
和 然后 通过 这 差距 形成 经过 这 房子 在 过程 的 勃起 ,
然后通过房屋建造过程中形成的缝隙,

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendəd] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz]
which had rendered them independent of the narrow passage between the walls
哪个 有 渲染 他们 独立的 的 这 狭窄的 通道 之间 这 墙壁
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] ,
of the gardens ,
的 这 花园 ;

这使得他们不再受限于花园围墙之间的狭窄通道。

[wɪtʃ] [di'baʊtʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] - [stri:t] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
which debouched into a side - street on the right .
哪个 出港 进入 一个 边 - 街道 在 这 正确的 .

向右拐进了一条小巷。

[ðə; ði] [dju:k] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] ['ɒpəzɪt] , [ðen] ,
The Duke turned from the window , glanced at the wall opposite , then ,
这 公爵 转向 从 这 窗户 , 瞥了一眼 在 这 墙 对面的 , 然后 ,
公爵从窗边转过身, 瞥了一眼对面的墙壁, 然后,

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [went] ['kwɪkli] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
as if something had caught his eye , went quickly to it .
作为 如果 某物 有 捕捉 他的 眼睛 , 去 迅速地 到 它 .

仿佛有什么东西吸引了他的目光, 他迅速走过去。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Look here , " he said** ,
" 看 这里 , " 他 说 ,

“看这里,”他说。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and he pointed to the middle of one of the empty spaces in which a
和 他 尖 到 这 中间 的 一 的 这 空的 空间 在 哪个 一个
['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [hʌŋ] .
picture had hung .
图片 有 悬挂 .

他指着其中一个空位的中间, 那里曾经挂着一幅画。

[ðeə(r)] , ['rɪt(ə)n] ['ni:tli] [ɪn] [blu:] [tʃɔ:k] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] :
There , written neatly in blue chalk , were the words :
那里 , 书面 整齐地 在 蓝色的 粉笔 , 是 这 字 :

那里用蓝色粉笔工整地写着:

[ɑ:r'sɛn] ['lu:pɪn]
ARSÈNE LUPIN
亚森 羽扇豆

亚森·罗宾

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)] - , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
" **This is a job for Guerchard , " said the inspector** .
" 这 是 一个 工作 为了 - , " 说 这 检查员 .

“这是格尔查德该做的工作,”督察说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [get][æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd]
" **But I had better get an examining magistrate to take the matter in hand**
" 但 我 有 更好的 得到 一个 检查 地方法官 到 拿 这 事情 在 手
[fɜ:st] .
first .
第一的 .

“但我最好先让一名预审法官来处理此事。”

" [ænd; ænd][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" **And he ran to the telephone** .
" 和 他 跑 到 这 电话 .

“然后他跑向电话。”

[ðə; ði] [dju:k] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔ:z] [wɪt] [led] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
The Duke opened the folding doors which led into the second drawing - room .
这 公爵 打开 这 折叠式的 门 哪个 引领 进入 这 第二 绘画 - 房间 .
公爵打开了通往第二个客厅的折叠门。

[ðə; ði] ['ʌtəz] [ʊv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] ,
The shutters of the windows were open ,
这 百叶窗 的 这 视窗 是 打开 ,
窗户的百叶窗是开着的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɑ:r'sen] ['lu:pɪn][hæd; həd] ['plʌndə] [,aɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ][ʊv; əv] ['evriθɪŋ]
and it was plain that Arsène Lupin had plundered it also of everything
和 它 曾是 清楚的 那 亚森 羽扇豆 有 掠夺 它 还 的 一切
[ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fænsɪ] .
that had struck his fancy .
那 有 击 他的 想要 .
很明显，亚森·罗宾也掠夺了那里所有他喜欢的东西。

[ɪn][ðə; ði][gæps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʊn][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] “ [ɑ:r'sen]
In the gaps between the pictures on the walls was again the signature “ Arsène
在 这 差距 之间 这 图片 在 这 墙壁 曾是 再次 这 签名 ” 亚森
['lu:pɪn] .
Lupin .
羽扇豆 .
墙上画作之间的空隙里再次出现了“亚森·罗宾”的签名。

” [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt]
” **The inspector was shouting impatiently into the telephone , bidding a servant**
” 这 检查员 曾是 喊叫 不耐烦地 进入 这 电话 , 投标 一个 仆人
[weɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] ['ɪnstəntli] .
wake her master instantly .
唤醒 她 掌握 即刻 .
“督察对着电话不耐烦地大喊，命令女仆立刻叫醒主人。”

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][[ʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [səʊ] ,
He did not leave the telephone till he was sure that she had done so ,
他 做过 不是 离开 这 电话 直到 他 曾是 当然 那 她 有 完毕 所以 ,
他直到确定她已经挂断电话后才离开。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz] ['æktʃʊəli] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [ʊv; əv][ðə; ði]
that her master was actually awake , and had been informed of the
那 她 掌握 曾是 实际上 醒 , 和 有 到过 知情的 的 这
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .
她的主人其实醒着，并且已经得知了这起罪行。

[ðə; ði] [dju:k] [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['i:zɪ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
The Duke sat down in an easy chair and waited for him .
这 公爵 卫星 向下 在 一个 简单的 椅子 和 等待 为了 他 .
公爵在扶手椅上坐下，等着他。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪfəʊnɪŋ] ,
When he had finished telephoning ,
什么时候 他 有 完成的 电话 ,
他打完电话后，
[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][bɪ'gæən][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [tu:] [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)]['treɪsɪs] [ʊv; əv][ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] .
the inspector began to search the two rooms for traces of the burglars .
这 检查员 开始 到 搜索 这 二 房间 为了 痕迹 的 这 窃贼 .
督察开始搜查这两个房间，寻找窃贼的踪迹。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡə(r)] - [mɑːk] .
He found nothing , not even a finger - mark .
他 成立 没有什么 , 不是 甚至 一个 手指 - 标记 .

他什么也没找到，连个指纹都没有。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɒn] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [hiː; hi] [sed] ,
When he had gone through the two rooms he said ,
什么时候 他 有 已消失 通过 这 二 房间 他 说 ,

他参观完那两个房间后说道：

“ [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈkiːpə(r)] .
“ The next thing to do is to find the house - keeper .
” 这 下一个 事物 到 做 是 到 寻找 这 房子 - 守门员 .

“下一步要做的是找到管家。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] [stiːl] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
She may be sleeping still — she may not even have heard the noise of the
她 可能 是 睡眠 仍然 — 她 可能 不是 甚至 有 听到 这 噪音 的 这
[ˈbɜːɡlə(r)] . “
burglars .”
窃贼 . ”

她可能还在熟睡——她甚至可能根本没听到窃贼的动静。

“ [aɪ] [faɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈstriːmli] [ɪnˈtrəstɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [djuːk] ;
“ I find all this extremely interesting , ” said the Duke ;
” 我 寻找 全部 这 极其 有趣的 , ” 说 这 公爵 ;

“我觉得这一切都非常有趣,”公爵说道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ɪnˈspektə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and he followed the inspector out of the room .
和 他 随后 这 检查员 出去 的 这 房间 .

他跟着检查员走出了房间。

[ðə; ði] [ɪnˈspektə(r)] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [pəˈliːsmən] ,
The inspector called up the two policemen ,
这 检查员 称为 向上 这 二 警察 ,

督察给那两名警察打了电话。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈfriːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] [ænd; ənd] [ˈɡəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ði]
who had been freeing the concierge and going through the rooms on the
WHO 有 到过 释放 这 门房 和 去 通过 这 房间 在 这
[graʊnd] - [flɔː(r)] .
ground - floor .
地面 - 地面 .

他当时正在解救门房，并检查一楼的房间。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ðen] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈeni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)]
They did not then examine any more of the rooms on the first floor to discover
他们 做过 不是 然后 检查 任何 更多的 的 这 房间 在 这 第一的 地面 到 发现
[ɪf] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ˈplʌndə] .
if they also had been plundered .
如果 他们 还 有 到过 掠夺 .

他们随后没有检查一楼的其他房间，以确定这些房间是否也遭到了洗劫。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] - [ˈkwɔːtəz] .
They went straight up to the top of the house , the servants ' quarters .
他们 去 直的 向上 到 这 顶部 的 这 房子 , 这 仆人 - 四分之一 .

他们径直上了房子的顶楼，也就是仆人的住处。

[ðə; ði] [ɪnˈspektə(r)] [kɔːld] , “ [viːkˈtwaːr] ! [viːkˈtwaːr] !
The inspector called , “ Victoire ! Victoire !
这 检查员 称为 , ” 维克托瓦尔 ! 维克托瓦尔 !

督察喊道：“维克多瓦！维克多瓦！

“ [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ； [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][həʊ] ['ɑ:nsə(r)] 。

“ **two or three times ； but there was no answer 。**

“ 二 或者 三 时代 ； 但 那里 曾是 不 回答 。

“说了两三次；但都没有回应。”

[ðeɪ] ['æʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [ru:m] ['ɑ:ftə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn] ,

They opened the door of room after room and looked in 。

他们 打开 这 门 的 房间 后 房间 和 看起来 在 ；

他们打开一间又一间房的门，往里看去。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [pə'li:smən] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒn]

the inspector taking the rooms on the right , the policemen the rooms on

这 检查员 采取 这 房间 在 这 正确的 , 这 警察 这 房间 在

[ðə; ði] [left] 。

the left 。

这 左边 。

督察负责右边的房间，警察负责左边的房间。

“ [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , “ [sed] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] 。

“ **Here we are , “ said one of the policemen 。**

“ 这里 我们 是 , “ 说 一 的 这 警察 。

“我们到了,”其中一名警察说道。

“ [ðɪs] [rʊmz] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] 。

“ **This room's been recently occupied 。**

“ 这 房间的 到过 最近 占领 。

“这间房间最近有人住过。”

“ [ðeɪ] [lɒkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [ʌn'meɪd] 。

“ **They looked in , and saw that the bed was unmade 。**

“ 他们 看起来 在 , 和 锯 那 这 床 曾是 未完成 。

他们往里一看，发现床铺没有整理。

[ˈpleɪnli] [vi:k'twɑ:r][hæd; həd] [slept] [ɪn][aɪ 'ti:] 。

Plainly Victoire had slept in it 。

显然 维克托瓦尔 有 睡着了 在 它 。

显然，维克托瓦睡过这个。

“ [weə(r)] [kæn; kən][ɪ:; ɪ][bi:; bi] ? “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] 。

“ **Where can she be ? “ said the Duke 。**

“ 在哪里 能 她 是 ? “ 说 这 公爵 。

“她会在哪里呢？”公爵问道。

“ [bi:; bi] ? “ [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] 。

“ **Be ? “ said the inspector 。**

“ 是 ? “ 说 这 检查员 。

“是吗？”督察问道。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ɪi:z] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] — [æŋ; ən] [ə'kʌmplɪs] 。

“ **I expect she's with the burglars — an accomplice 。**

“ 我 预计 她是 和 这 窃贼 — 一个 同案犯 。

“我估计她和窃贼是一伙的——是同伙。”

“ [aɪ]['gæðə(r)] [ðæt] [em] . [gɔr'nei] - ['mɑ:tiŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , “ [sed]

“ **I gather that M . Gournay - Martin had the greatest confidence in her , “ said**

“ 我 收集 那 M . 古尔奈 - 马丁 有 这 最 信心 在 她 , “ 说

[ðə; ði] [dju:k] 。

the Duke 。

这 公爵 。

“我感觉古尔奈-马丁先生对她非常信任,”公爵说道。

“ [hi:l] [hæv; həv] [les] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [ˈdraɪli] .

“ He'll have less now , ” said the inspector drily .

“ 地狱 有 较少的 现在 ; ” 说 这 检查员 干巴巴地 .

“他现在得到的会更少了,”督察冷冷地说。

“ [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˌkɒnfi'denʃ(ə)] [wʌnz] [hu:] [let][ðeə(r)] [ˈmɑ:stəz] [daʊn] .

“ It's generally the confidential ones who let their masters down .

“ 它是 一般来说 这 机密的 一个 WHO 让 他们的 大师 向下 .

“通常情况下，那些保守秘密的人最容易让他们的主人失望。”

“ [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [set] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜ:tʃ] [pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“ The inspector and his men set about a thorough search of the house .

“ 这 检查员 和 他的 男人 放 关于 一个 彻底 搜索 的 这 房子 .

“督察和他的手下开始对房子进行彻底搜查。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][rʊmz; ru:mz] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .

They found the other rooms undisturbed .

他们 成立 这 其他 房间 未受干扰 .

他们发现其他房间都完好无损。

[ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜ:glə(r)] [hæd; həd] [kən'faɪnd]

In half an hour they had established the fact that the burglars had confined

在 一半 一个 小时 他们 有 已确立的 这 事实 那 这 窃贼 有 受限

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] .

their attention to the two drawing - rooms .

他们的 注意力 到 这 二 绘画 - 房间 .

半小时后，他们确定窃贼只对这两个客厅感兴趣。

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [ˈtreɪsɪz] [pʊ; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [vi:k'twɑ:r] .

They found no traces of them ; and they did not find Victoire .

他们 成立 不 痕迹 的 他们 ; 和 他们 做过 不是 寻找 维克托瓦尔 .

他们没有找到他们的踪迹；也没有找到维克托瓦。

[ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [nəʊ] [laɪt] [pʌn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'piərəns] .

The concierge could throw no light on her disappearance .

这 门房 可以 扔 不 光 在 她 消失 .

门房也无法解释她的失踪。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ɪn][ðeə(r)] [sli:p] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [da:k]

He and his wife had been taken by surprise in their sleep and in the dark

他 和 他的 妻子 有 到过 已采取 经过 惊喜 在 他们的 睡觉 和 在 这 黑暗的

.
:
.

他和妻子在睡梦中，黑暗中，被突如其来的变故吓了一跳。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ðeɪ] [dɪ'kleəd] ,

They had been gagged and bound , they declared ,

他们 有 到过 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界 , 他们 声明 ,

他们声称自己被堵住嘴、捆绑起来了。

[wɪ'dəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [set] [aɪz] [pʌn][ðeə(r)] [ə'seɪlənt] .

without so much as having set eyes on their assailants .

没有 所以 很多 作为 拥有 放 眼睛 在 他们的 袭击者 .

他们甚至都没见过袭击者一眼。

[ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈplʌndə] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

The Duke and the inspector came back to the plundered drawing - room .

这 公爵 和 这 检查员 来了 后退 到 这 掠夺 绘画 - 房间 .

公爵和督察回到了被洗劫一空的客厅。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ɐnd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .
The inspector looked at his watch and went to the telephone .
这 检查员 看起来 在 他的 手表 和 去 到 这 电话 .

督察看了看手表，然后走到电话旁。

" [ai][mʌst; məst] [let] [ðə; ði] [ˈpri:fektʃə(r)] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I must let the Prefecture know , " he said .
" 我 必须 让 这 州 知道 , " 他 说 .

“我必须通知县政府，”他说。

" [bi:; bi][ʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:sk][ðəm; ðəm][tu:; tə] [send] - , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" Be sure you ask them to send Guerchard , " said the Duke .
" 是 当然 你 问 他们 到 发送 - , " 说 这 公爵 .

“一定要让他们派格尔沙尔过来，”公爵说道。

" - ? " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [ˈdaʊtfəli] .
" Guerchard ? " said the inspector doubtfully .
" - ? " 说 这 检查员 怀疑地 .

“格尔沙尔？”督察疑惑地问道。

" [em] . [fɔrmə-i] , [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [dʌz] [nɒt] [get] [ɒn] [ˈveri] [wel] [wɪð] - . "
" M . Formery , the examining magistrate , does not get on very well with Guerchard . "
" M . 以前 , 这 检查 地方法官 , 做 不是 得到 在 非常 出色地 和 - . "
"负责审理此案的法官福梅里先生与格尔查德关系不太好。"

“负责审理此案的法官福梅里先生与格尔查德关系不太好。”

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][em] . [fɔrmə-i] ?
" What sort of a man is M . Formery ?
" 什么 种类 的 一个 男人 是 M . 以前 ?

“福梅里先生是怎样一个人？”

[ɪz][hi:; hi][ˈkeɪpəb(ə)] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
Is he capable ? " said the Duke .
是 他 有能力的 ? " 说 这 公爵 .

“他有能力吗？”公爵问道。

" [əʊ] , [jes] — [jes] .
" Oh , yes — yes .
" 哦 , 是的 — 是的 .

“哦，是的——是的。”

[hi:z] [ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [ˈkwɪkli] .
He's very capable , " said the inspector quickly .
他是 非常 有能力的 , " 说 这 检查员 迅速地 .

“他能力很强，”督察迅速说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [ˈveri] [gʊd] [lʌk] . "
" But he doesn't have very good luck . "
" 但 他 不 有 非常 好的 运气 . "

但他运气不太好。

" [em] . [gʊr'nei] - [ˈmɑ:tɪn] [pə'tɪkjələli] [ɑ:skt] [em 'i:][tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪf] [ai] [ə'raɪvd]
" M . Gournay - Martin particularly asked me to send for Guerchard if I arrived
" M . 古尔奈 - 马丁 特别 问 我 到 发送 为了 - 如果 我 到达的
[tu:] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,

“古尔奈-马丁先生特别嘱咐我，如果我到得太晚，一定要派人去请盖尔沙尔来。”

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɜ:gləri] [ɔ:l'redi] [kə'mɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
and found the burglary already committed , " said the Duke .
和 成立 这 入室盗窃 已经 坚定的 , " 说 这 公爵 .

“结果发现盗窃案已经发生，”公爵说道。

“ [aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɑ:r'sen]
“ It seems that there is war to the knife between Guerchard and this Arsène
“ 它 似乎 那 那里 是 战争 到 这 刀 之间 - 和 这 亚森
[ˈlu:pɪn] .
Lupin .
羽扇豆 .

“看来盖尔查德和亚森·罗宾之间已经爆发了刀战。”
[ɪn] [ðæt] [keɪs] - [wɪl] [li:v] [nəʊ] [stəʊn] [ʌn'tɜ:nd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈrɑ:skl] [ænd; ənd]
In that case Guerchard will leave no stone unturned to catch the rascal and
在 那 案件 - 将要 离开 不 石头 未翻阅 到 抓住 这 恶棍 和
[rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][ˈstəʊləŋ] [ˈtreʒəz] .
recover the stolen treasures .
恢复 这 被盗 宝藏 .

在这种情况下，格尔查德将竭尽全力抓住这个恶棍，追回被盗的财物。
[em] . [gʊr'nei] - [ˈmɑ:tɪn] [felt] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k]
M . Gournay - Martin felt that Guerchard was the man for this piece of work
M . 古尔奈 - 马丁 毛毡 那 - 曾是 这 男人 为了 这 片 的 工作
[veri] [ˈstrɒŋli] [ɪn'di:d] . “
very strongly indeed . “
非常 强烈 的确 . “

古尔奈-马丁先生强烈认为盖尔沙尔正是完成这项工作的最佳人选。
“ [veri] [gʊd] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , “ [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
“ Very good , your Grace , “ said the inspector .
“ 非常 好的 , 你的 优雅 , “ 说 这 检查员 .
“很好，殿下，”督察说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpri:fektʃə(r)] [ɒv; əv] [pə'li:s] .
And he rang up the Prefecture of Police .
和 他 响铃 向上 这 州 的 警察 .
于是他打电话给警察局。

[ðə; ði] [dju:k] [hɜ:d] [hɪm] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][ɑ:sk] [ðæt] - [ʊd; jəd] [bi:; bi] [sent] .
The Duke heard him report the crime and ask that Guerchard should be sent .
这 公爵 听到 他 报告 这 犯罪 和 问 那 - 应该 是 发送 .
公爵听到他报告了这起罪行，并要求将格尔查德送去。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][dɪ'mɜ:(r)] .
The official in charge at the moment seemed to make some demur .
这 官方的 在 收费 在 这 片刻 似乎 到 制作 一些 异议 .
当时负责的官员似乎有些异议。

[ðə; ði] [dju:k] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [təʊn] ,
The Duke sprang to his feet , and said in an anxious tone ,
这 公爵 弹簧 到 他的 脚 , 和 说 在 一个 焦虑的 语气 ,
公爵猛地站起身，焦急地说道：

“ [pə'hæps] [aɪ'd] [ˈbetə(r)] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [maɪ'self] .
“ Perhaps I'd better speak to him myself .
“ 也许 ID 更好的 说话 到 他 我 .
“或许我最好亲自和他谈谈。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
“ He took his place at the telephone and said , “ I am the Duke of
“ 他 采取 他的 地方 在 这 电话 和 说 , “ 我 是 这 公爵 的
-
Charmerace .
-
他走到电话旁，说道：“我是查默雷斯公爵。”

[em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] [begd] [em 'i:][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][em] .
M . Gournay - Martin begged me to secure the services of M . Guerchard .
M . 古尔奈 - 马丁 乞求 我 到 安全的 这 服务 的 M . - .

古尔奈-马丁先生恳求我聘请盖尔查德先生。

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [stres] [ɒn][maɪ] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] ,
He laid the greatest stress on my securing them ,
他 铺设 这 最 压力 在 我的 确保 他们 ,
他最强调的就是确保他们的安全，

[ɪf] [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] ['pærɪs][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [kə'mɪtɪd] .
if on reaching Paris I found that the crime had already been committed .
如果 在 到达 巴黎 我 成立 那 这 犯罪 有 已经 到过 坚定的 .
如果到达巴黎后我发现犯罪已经发生。

" [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ['hezɪteɪtɪd] .
" The official at the other end of the line hesitated .
" 这 官方的 在 这 其他 结尾 的 这 线 犹豫了一下 .
电话那头的官员犹豫了一下。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'fju:z] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
He did not refuse on the instant as he had refused the inspector .
他 做过 不是 拒绝 在 这 立即的 作为 他 有 拒绝 这 检查员 .
他没有像拒绝检查员那样立即拒绝。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪljə'neə(r)]
It may be that he reflected that M . Gournay - Martin was a millionaire
它 可能 是 那 他 反映 那 M . 古尔奈 - 马丁 曾是 一个 百万富翁
[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ;
and a man of influence ;
和 一个 男人 的 影响 ;
他或许认为古尔奈-马丁先生是一位百万富翁，也是一位有影响力的人；

[ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dju:k] ; [ðæt] [hi:; hi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
that the Duke of Charmerace was a Duke ; that he , at any rate ,
那 这 公爵 的 - 曾是 一个 公爵 ; 那 他 , 在 任何 速度 ,
查默雷斯公爵的确是位公爵；至少他本人是位公爵。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][geɪn][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['kaʊntə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] .
had nothing whatever to gain by running counter to their wishes .
有 没有什么 任何 到 获得 经过 跑步 柜台 到 他们的 愿望 .
违背他们的意愿，自己没有任何好处。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [tʃi:f] - [ɪn'spektə(r)] - [wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['pri:fektʃə(r)] , [ðæt] [hi:; hi]
He said that Chief - Inspector Guerchard was not at the Prefecture , that he
他 说 那 首席 - 检查员 - 曾是 不是 在 这 州 , 那 他
[wɒz; wəz] [ɒf] ['dju:ti] ;
was off duty ;
曾是 离开 责任 ;
他说，总督察格尔查德不在警局，他正在休假；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [send] [daʊn] [tu:] [dɪ'tektɪv] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['dju:ti] , [æt; ət][wʌns] ,
that he would send down two detectives , who were on duty , at once ,
那 他 会 发送 向下 二 侦探 , WHO 是 在 责任 , 在 一次 ,
他会立即派两名值班侦探下去。

[ænd; ænd] ['sʌmən] [tʃi:f] - [ɪn'spektə(r)] - [wɪð] [ɔ:l] [spi:d] .
and summon Chief - Inspector Guerchard with all speed .
和 召唤 首席 - 检查员 - 和 全部 速度 .
立即召来格尔查德总督察。

[ðə; ði] [dju:k] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɒf] .
The Duke thanked him and rang off .
这 公爵 谢谢 他 和 响铃 离开 .

公爵道谢后挂断了电话。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi;; hi] [sed] [tʃɪfəli] , [tɜ:nɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] .
" That's all right , " he said cheerfully , turning to the inspector .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 愉快地 , 转弯 到 这 检查员 .
"没关系,"他愉快地说道, 然后转向检查员。

" [wɒt] [taɪm] [wɪl] [em] . [fɔrmə-i] [bi;; bi] [hɪə(r)] ? "
" What time will M . Formerly be here ? "
" 什么 时间 将要 M . 以前 是 这里 ? "
"福默里先生什么时候到? "

" [wel] , [ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['aʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] .
" Well , I don't expect him for another hour , " said the inspector .
" 出色地 , 我 不 预计 他 为了 其他 小时 , " 说 这 检查员 .
"嗯, 我预计他还要一个小时才会到,"督察说。

" [hi;; hi] [woʊnt] [kʌm] [tɪl] [hi:z] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
" He won't come till he's had his breakfast .
" 他 惯于 来 直到 他是 有 他的 早餐 .
"他要吃完早饭才会来。"

[hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [brɪ'fɔ:(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [tu;; tə] [stɑ:t] [æŋ; ən] [ɪn'kwaɪəri] ,
He always makes a good breakfast before setting out to start an inquiry ,
他 总是 制作 一个 好的 早餐 前 环境 出去 到 开始 一个 询问 ,
他每次开始调查之前都会做好一顿丰盛的早餐。

[lest] [hi;; hi] ['ʃʊdnt] [faɪnd] [taɪm] [tu;; tə] [meɪk] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [hi:z] [brɪ'gʌn] [aɪ 'ti:] . "
lest he shouldn't find time to make one after he's begun it . "
免得 他 不应该 寻找 时间 到 制作 一 后 他是 开始 它 . "
免得他开始做之后就没时间再做了。"

" ['brekfəst] — ['brekfəst] — [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" Breakfast — breakfast — that's a great idea , " said the Duke .
" 早餐 — 早餐 — 那就是 一个 伟大的 主意 , " 说 这 公爵 .
"早餐——早餐——这真是个好主意,"公爵说道。

" [naʊ] [ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə] [rɪ'maɪnd] [em 'i:] , [aɪm] ['æbsəlu:tli] ['fæmɪʃt] .
" Now you come to remind me , I'm absolutely famished .
" 现在 你 来 到 提醒 我 , 我是 绝对地 饥饿 .
"你现在提醒我, 我饿坏了。"

[ai] [gɒt] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [ɒn] [maɪ] [wei] [leit] [lɑ:st] [naɪt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] .
I got some supper on my way late last night ; but I've had nothing since .
我 得到 一些 晚餐 在 我的 方式 晚的 最后的 夜晚 ; 但 我已经 有 没有什么 自从 .
昨晚很晚的时候我在路上吃了点晚饭; 但之后就没吃过东西了。

[ai] [sə'pəʊz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tɪl] [em] . [fɔrmə-i] ['kɒmz] ;
I suppose nothing interesting will happen till M . Formerly comes ;
我 认为 没有什么 有趣的 将要 发生 直到 M . 以前 来 ;
我想在福默里先生到来之前, 应该不会发生什么有趣的事情;

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [sʌm; səm] [fu:d] .
and I may as well get some food .
和 我 可能 作为 出色地 得到 一些 食物 .
我最好也去吃点东西。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
But I don't want to leave the house .
但 我 不 想 到 离开 这 房子 .
但我不想出门。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
I think I'll see what the concierge can do for me .
我 思考 患病的 看 什么 这 门房 能 做 为了 我 .

我想看看礼宾部能帮我做些什么。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['ɪntəvju:d] [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] .
" So saying , he went downstairs and interviewed the concierge .
" 所以 说 , 他 去 楼下 和 接受采访 这 门房 .

说完，他就下楼去采访了门房。

[ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] ['daʊtɪf(ə)l] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][hi:z; ɪz]
The concierge seemed to be still doubtful whether he was standing on his
这 门房 似乎 到 是 仍然 疑 无论 他 曾是 常设 在 他的
[hed] [ɔ:(r)][hi:z; ɪz] [hi:lz] ,
head or his heels ,
头 或者 他的 高跟鞋 ,

门房似乎仍然不确定自己是倒立还是倒立。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] .
but he undertook to supply the needs of the Duke .
但 他 承担 到 供应 这 需求 的 这 公爵 .

但他承诺会满足公爵的需求。

[ðə; ði] [dju:k] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hʌrɪd] [ɒf] [tu:; tə][get] [fu:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
The Duke gave him a louis , and he hurried off to get food from a
这 公爵 给予 他 一个 路易斯 , 和 他 慌忙 离开 到 得到 食物 从 一个
['restɒnt] .
restaurant .
餐厅 .

公爵给了他一枚路易银币，他便匆匆赶去餐馆买吃的。

[ðə; ði] [dju:k] [went] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm][ænd; ənd] [rɪ'freɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]
The Duke went upstairs to the bathroom and refreshed himself with a
这 公爵 去 楼上 到 这 浴室 和 焕然一新 他自己 和 一个
[kəʊld][bæθ.bɑ:θ] .
cold bath .
寒冷的 洗澡 .

公爵上楼去了浴室，洗了个冷水澡，让自己清醒一下。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mi:l] ['redi]
By the time he had bathed and dressed the concierge had a meal ready
经过 这 时间 他 有 洗澡 和 穿着 这 门房 有 一个 一顿饭 准备好
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
for him in the dining - room .
为了 他 在 这 用餐 - 房间 .

等他洗漱完毕、穿好衣服时，门房已经在餐厅里为他准备好了饭菜。

[hi:; hi][et; ert][aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [h'ɑ:triəst] ['æpɪtaɪt] .
He ate it with the heartiest appetite .
他 吃 它 和 这 最真挚的 食欲 .

他吃得津津有味。

[ðen] [hi:; hi] [sent] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɑ:bə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃeɪvd] .
Then he sent out for a barber and was shaved .
然后 他 发送 出去 为了 一个 理发师 和 曾是 剃光 .

然后他叫了理发师去刮了胡子。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪlɪdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [dɪˈspəʊzd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
He then repaired to the pillaged drawing - room , disposed himself in the most
他 然后 已修复 到 这 被洗劫一空 绘画 - 房间 , 处置 他自己 在 这 最多
[ˈrestfl] [ˈætɪtjuːd] [ɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] ,
restful attitude on a sofa ,
宁静 态度 在 一个 沙发 ,
然后他回到被洗劫一空的客厅，在沙发上摆出一副极其放松的姿势。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [sɪˈɡɑː(r)] .
and lighted an excellent cigar .
和 照明 一个 出色的 雪茄 .
然后点燃了一支上好的雪茄。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
In the middle of it the inspector came to him .
在 这 中间 的 它 这 检查员 来了 到 他 .
事情进行到一半，检查员走了过来。

[hiː; hi][wəʊz; wəz][nɒt] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪəf(ə)l] [eə(r)] ;
He was not wearing a very cheerful air ;
他 曾是 不是 穿着 一个 非常 快乐 空气 ;
他脸上并没有露出很愉悦的神色；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [djuːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːpətreɪtə(r)]
and he told the Duke that he had found no clue to the perpetrators
和 他 讲述 这 公爵 那 他 有 成立 不 线索 到 这 犯罪者
[ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
of the crime ,
的 这 犯罪 ,
他告诉公爵，他没有找到任何与犯罪者有关的线索。

[ðəʊ] [em] . - [ænd; ənd][em] . - , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpriːfektʃə(r)] [ɒv; əv]
though M . Dieusy and M . Bonavent , the detectives from the Prefecture of
尽管 M . - 和 M . - , 这 侦探 从 这 州 的
[pəˈliːs] ,
Police ,
警察 ,
尽管警察局的侦探迪厄西先生和博纳文特先生.....

[hæd; həd][dʒɔɪnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
had joined him in the search .
有 加入 他 在 这 搜索 .
他也加入了搜寻队伍。

[ðə; ði] [djuːk] [wəʊz; wəz] [kənˈdæʊlɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ðɪs] [ˈfeɪljə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət]
The Duke was condoling with him on this failure when they heard a knocking at
这 公爵 曾是 表示慰问 和 他 在 这 失败 什么时候 他们 听到 一个 敲门 在
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
the front door ,
这 正面 门 ,
公爵正就此事向他表示慰问时，他们听到有人敲前门。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
and then voices on the stairs .
和 然后 声音 在 这 楼梯 .
然后，楼梯上传来人声。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

[hɪə(r)][ɪz][em] . [fɔrmə-i] !
Here is M . Formerly !
这里 是 M : 以前 :

这位是 M. Formerly!

" [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [tʃɪəfəli] .
" said the inspector cheerfully .
" 说 这 检查员 愉快地 :

“督察高兴地说。”

" [naʊ] [wi;; wi][kæn; kən][get] [ɒn] .
" Now we can get on .
" 现在 我们 能 得到 在 :

“现在我们可以继续前进了。”

" [tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[em] . [fɔrmə-i] [əʊpənz][ðə; ði] [ɪn'kwɪəri]
M . FORMERLY OPENS THE INQUIRY
M : 以前 打开 这 询问

M. FORMERY 启动调查

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
The examining magistrate came into the room .
这 检查 地方法官 来了 进入 这 房间 :

审讯法官走进了房间。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ʌnd] [pɪŋk] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] ['veri] [braɪt] [aɪz] .
He was a plump and pink little man , with very bright eyes .
他 曾是 一个 丰满 和 粉色的 小的 男人 , 和 非常 明亮的 眼睛 :

他是个胖乎乎的、皮肤粉嫩的小个子男人，眼睛非常明亮。

[hɪz; ɪz] ['brɪsli] [heə(r)] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ɔ:l][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈɡɪvɪŋ] [aɪˈti:] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv]
His bristly hair stood up straight all over his head , giving it the appearance of
他的 刚毛的 头发 站立 向上 直的 全部 超过 他的 头 , 给予 它 这 外貌 的
[ə; eɪ] [brɔ:d] ,
a broad ,
一个 广阔 ,

他那蓬乱的头发直直地竖立在头上，使他的头看起来像一个宽阔的.....

[ˈdæpəl] - [greɪ] [kləʊðz] - [brʌʃ] .
dapple - grey clothes - brush .
斑纹 - 灰色的 衣服 - 刷子 :

灰褐色斑驳的衣刷。

[hi;; hi] [əˈpiəd] [tu;; tə][bi;; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ðə; ði]
He appeared to be of the opinion that Nature had given the world the
他 出现 到 是 的 这 观点 那 自然 有 给定 这 世界 这
[ˈtu:θbrʌʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; mə'sta:ʃ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ;
toothbrush as a model of what a moustache should be ;
牙刷 作为 一个 模型 的 什么 一个 胡子 应该 是 ;

他似乎认为大自然赐予世界的是牙刷，作为胡须的范例；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] [klɪpt] [tu;; tə] [ðæt] [ˈpæt(ə)n] .
and his own was clipped to that pattern .
和 他的 自己的 曾是 剪辑 到 那 图案 :

他自己的发型也修剪成了那种样式。

“ [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - , [em] . [fɔrmə-i] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

“ The Duke of Charmerace , M . Formerly , ” said the inspector .

“ 这 公爵 的 - , M . 以前 , ” 说 这 检查员 .

“查默雷斯公爵，福梅里先生，”督察说道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][məɪn] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] , “ [tʃɑ:md] , [tʃɑ:md] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns]

The little man bowed and said , “ Charmed , charmed to make your acquaintance .

这 小的 男人 鞠躬 和 说 , “ 迷住了 , 迷住了 到 制作 你的 熟人

,

.

,

小个子男人鞠躬说道：“非常荣幸，非常荣幸能认识你。”

[jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] — [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˈpeɪnf(ə)l] .

your Grace — though the occasion — the occasion is somewhat painful .

你的 优雅 — 尽管 这 场合 — 这 场合 是 有些 痛苦 .

陛下——尽管场合——这个场合有些令人难过。

[ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][em] . [gɔr'nei] - [ˈmɑ:tɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

The treasures of M . Gournay - Martin are known to all the world .

这 宝藏 的 M . 古尔奈 - 马丁 是 已知 到 全部 这 世界 .

古尔奈-马丁先生的珍宝举世闻名。

[fra:ns] [wɪl] [dɪ'plɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˈlɒsɪz] .

France will deplore his losses .

法国 将要 遗憾 他的 损失 .

法国将对他的损失感到惋惜。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , “ [bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; ʃəl][rɪ'kʌvə(r)][ðem; ðəm] — [wi:; wi][æɪ; ʃəl]

“ He paused , and added hastily , “ But we shall recover them — we shall

“ 他 暂停 , 和 额外 草草 , “ 但 我们 将 恢复 他们 — 我们 将

[rɪ'kʌvə(r)][ðem; ðəm] .

recover them .

恢复 他们 .

他顿了顿，又急忙补充道：“但我们会找回它们——我们会找回它们。”

“ [ðə; ði] [dju:k] [rəʊz] , [baʊd] , [ænd; ənd][ˈprɒtestɪd; prə'testɪd][hɪz; ɪz] [ˈpleɪzə(r)] [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]

“ The Duke rose , bowed , and protested his pleasure at making the

“ 这 公爵 玫瑰 , 鞠躬 , 和 抗议 他的 乐趣 在 制作 这

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][em] . [fɔrmə-i] .

acquaintance of M . Formerly .

熟人 的 M . 以前 .

“公爵起身鞠躬，表示很高兴认识福默里先生。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəri] , [ɪn'spektə(r)] ? ” [sed] [em] . [fɔrmə-i] ;

“ Is this the scene of the robbery , inspector ? ” said M . Formerly ;

“ 是 这 这 场景 的 这 抢劫 , 检查员 ? ” 说 M . 以前 ;

“警官，这里是抢劫案现场吗？”福梅里先生问道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪəf(ə)l] [eə(r)] .

and he rubbed his hands together with a very cheerful air .

和 他 摩擦 他的 双手 一起 和 一个 非常 快乐 空气 .

他搓着手，一副兴高采烈的样子。

“ [jes] , [sɜ:(r)] , “ [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

“ Yes , sir , ” said the inspector .

“ 是的 , 先生 , ” 说 这 检查员 .

“是的，先生，”督察说道。

“ [ði:z] [tu:] [rɒmz; ru:mz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [tʌtʃt] ,

“ These two rooms seem to be the only ones touched ,

“ 这些 二 房间 似乎 到 是 这 仅有的 一个 感动 ,

“似乎只有这两个房间被动过。”

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][kænt] [tel] [tɪl] [em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tin] [ə'raivz] .
though of course we can't tell till M . Gournay - Martin arrives .
尽管 的 课程 我们 不能 告诉 直到 M . 古尔奈 - 马丁 到达 .

当然，在古尔奈-马丁先生到来之前，我们是无法知道结果的。

[ˈdʒu:əlz] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði]['bedrɒmz; 'bedru:mz] . "
Jewels may have been stolen from the bedrooms . "
珠宝 可能 有 到过 被盗 从 这 卧室 . "

卧室里的珠宝可能被盗了。

" [ai][fiə(r)] [ðæt] [em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tin] [wʊənt][bi:; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , "
" I fear that M . Gournay - Martin won't be of much help for some days , "
" 我 害怕 那 M . 古尔奈 - 马丁 惯于 是 的 很多 帮助 为了 一些 天 , "
[sed] [ðə; ði] [dju:k] .
said the Duke .
说 这 公爵 .

“我担心古尔奈-马丁先生在接下来的几天里帮不上什么忙，”公爵说道。

" [wen] [ai] [left] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ni:li] [di'stræktɪd] ;
" When I left him he was nearly distracted ;
" 什么时候 我 左边 他 他 曾是 几乎 愣 ;

“我离开他的时候，他几乎心不在焉；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʊənt][bi:; bi] ['eni] ['betə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]['pæris][frɒm; frəm]
and he won't be any better after a night journey to Paris from
和 他 惯于 是 任何 更好的 后 一个 夜晚 旅行 到 巴黎 从

Charmerace .

从夏尔马雷斯到巴黎的夜间旅程之后，他的身体状况也不会好转。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tu:] [rɒmz; ru:mz] [tʌtʃt] ,
But probably these are the only two rooms touched ,
但 大概 这些 是 这 仅有的 二 房间 感动 ,

但可能只有这两间房间被改动过。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðem; ðəm][em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tin] [hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for in them M . Gournay - Martin had gathered together the gems of his
为了 在 他们 M . 古尔奈 - 马丁 有 聚集 一起 这 宝石 的 他的
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

因为古尔奈-马丁先生将他收藏中的珍品都汇集在了其中。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɔ:z] [hʌŋ] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['flemɪʃ] ['tæpəstri] — ['marvlz] — [ðə; ði] [kɒmpə'zɪʃ(ə)n]
Over the doors hung some pieces of Flemish tapestry — marvels — the composition
超过 这 门 悬挂 一些 件 的 弗拉芒语 挂毯 — 奇迹 — 这 作品

['ædmərəb(ə)l] — [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] . "
admirable — the colouring delightful . "
令人钦佩的 — 这 染色 愉快 . "

门上挂着几幅佛兰德斯挂毯——真是精美绝伦——构图精妙——色彩赏心悦目。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [em] .
" It is easy to see that your Grace was very fond of them , " said M .
" 它 是 简单的 到 看 那 你的 优雅 曾是 非常 喜爱 的 他们 , " 说 M .
[fɔrmə'i] .
Formerly .
以前 .

“不难看出，阁下非常喜欢他们，”福默里先生说道。

“ [ai][ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **I should think so** , ” **said the Duke** .
“ 我 应该 思考 所以 , ” 说 这 公爵 .

“我也这么认为,”公爵说道。

“ [ai] [lʊkt] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɔ:lredi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu;; tə][em 'i:] ,
“ **I looked on them as already belonging to me** ,
“ 我 看起来 在 他们 作为 已经 属于 到 我 ,

“我当时觉得它们已经属于我了,”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tu;; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]
for my father - in - law was going to give them to me as a
为了 我的 父亲 - 在 - 法律 曾是 去 到 给 他们 到 我 作为 一个
[wedɪŋ] [prez(ə)nt] . “
wedding present . ”
婚礼 展示 . ”

因为我岳父打算把它们作为结婚礼物送给我。

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɒs] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɒs] .
“ **A great loss — a great loss** .
“ 一个 伟大的 损失 — 一个 伟大的 损失 .

“巨大的损失——巨大的损失。”

[bʌt; bət][wi;; wi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)][ðem; ðəm] , [su:nə(r)][ɔ:(r)][leɪtə(r)] , [ju;; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʊəd; ə'ɔ:d][ɒv; əv]
But we will recover them , sooner or later , you can rest assured of
但 我们 将要 恢复 他们 , 很快 或者 之后 , 你 能 休息 保证 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但我们迟早会找回它们,你放心吧。

[ai][həʊp] [ju;; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
I hope you have touched nothing in this room .
我 希望 你 有 感动 没有什么 在 这 房间 .

我希望你没有碰过这个房间里的任何东西。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [mu:vɪd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [pʊt][em 'i:] [ɒf] [ðə; ði] [sent] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
If anything has been moved it may put me off the scent altogether .
如果 任何事物 有 到过 已搬 它 可能 放 我 离开 这 香味 共 .

如果东西被移动过,可能会让我彻底失去线索。

[let] [em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['di:teɪlz] , [ɪn'spektə(r)] .
Let me have the details , inspector .
让 我 有 这 细节 , 检查员 .

督察,请把细节告诉我。

“ [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [rɪ'pɔ:tiɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪ(ə)n] [wɪð]
“ **The inspector reported the arrival of the Duke at the police - station with**
“ 这 检查员 据报道 这 到达 的 这 公爵 在 这 警察 - 车站 和
[ɑ:r'sen] ['lu:pɪnz] ['letə(r)][tu;; tə][em] . [gɔr'nei] - ['mɑ:tɪn] ;
Arsène Lupin's letter to M . Gournay - Martin ;
亚森 鲁冰花 信 到 M . 古尔奈 - 马丁 ;

“督察报告说,公爵带着亚森·罗宾写给古尔奈-马丁先生的信来到了警察局;

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [ki:z] [hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)]
the discovery that the keys had been changed and would not open the door
这 发现 那 这 钥匙 有 到过 已更改 和 会 不是 打开 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
of the house ;
的 这 房子 ;

发现钥匙已被更换,无法打开房门;

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ai 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['lɒksmɪθ] ;
the opening of it by the locksmith ;
这 开幕 的 它 经过 这 锁匠 ;

由锁匠打开；

[ðə; ði] [dɪ'sklʌəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] .
the discovery of the concierge and his wife gagged and bound .
这 发现 的 这 门房 和 他的 妻子 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界 .

门房和他的妻子被发现嘴被堵住、手脚被绑。

" ['prɒbəbli] [ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kɑmplɪsɪz] , " [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
" Probably accomplices , " said M . Formerly .
" 大概 同谋 , " 说 M . 以前 .

“很可能是同谋，”福梅里先生说。

" [dʌz] ['lu:pɪn] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:k] [wɪð] [ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kɑmplɪsɪz] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" Does Lupin always work with accomplices ? " said the Duke .
" 做 羽扇豆 总是 工作 和 同谋 ? " 说 这 公爵 .

“鲁邦总是和同伙一起行动吗？”公爵问道。

" ['pɑ:d(ə)n][maɪ] ['ɪgnərəns] — [bʌt; bət] [aɪv] [bi:n] [aʊt][ɒv; əv] [frɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] — [bɪ'fɔ:(r)]
" Pardon my ignorance — but I've been out of France for so long — before
" 赦免 我的 无知 — 但 我已经 到过 出去 的 法国 为了 所以 长的 — 前

[hi:; hi] [ə'teɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] [haɪt] [ɒv; əv][nəʊtə'raɪəti] . "
he attained to this height of notoriety . "
他 已达到 到 这 高度 的 恶名 . "

“请原谅我的无知——我离开法国太久了——在他声名狼藉到如此高度之前。”

" ['lu:pɪn] — [waɪ] ['lu:pɪn] ? " [sed] [em] . [fɔrmə-i] ['ʃɑ:pli] .
" Lupin — why Lupin ? " said M . Formerly sharply .
" 羽扇豆 — 为什么 羽扇豆 ? " 说 M . 以前 尖锐地 .

“鲁邦——为什么是鲁邦？”福默里先生厉声问道。

" [waɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm]['lu:pɪn] [wɪt] [maɪ]['fju:tʃə(r)]['fa:ðə(r)] - [ɪn] - [ɒ:] [rɪ'si:vd] [lɑ:st]
" Why , there is the letter from Lupin which my future father - in - law received last
" 为什么 , 那里 是 这 信 从 羽扇豆 哪个 我的 未来 父亲 - 在 - 法律 已收到 最后的
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

“瞧，我未来的岳父昨晚收到了卢平的来信；

[ɪts][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['swɪftɪst] ['məʊtə(r)] - [kɑ:z] ; [ænd; ənd]
its arrival was followed by the theft of his two swiftest motor - cars ; and
它是 到达 曾是 随后 经过 这 盗窃 的 他的 二 最快 发动机 - 汽车 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ;

它到达后不久，他的两辆最快的汽车就被偷了；然后，

[ðɪ:z] ['sɪgnətʃə] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]
these signatures on the wall here , " said the Duke in some surprise at the
这些 签名 在 这 墙 这里 , " 说 这 公爵 在 一些 惊喜 在 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“墙上的这些签名，”公爵对这个问题有些惊讶地说。

" ['lu:pɪn] ! ['lu:pɪn] !
" Lupin ! Lupin !
" 羽扇豆 ! 羽扇豆 !

“鲁邦！鲁邦！

[ˈevrɪbədi] [hæz; həz][ˈluːpɪn][ɒn][ðə; ði][breɪn] !
Everybody has Lupin on the brain !
大家 有 羽扇豆 在 这 脑 ！

大家都在想着鲁邦！

" [sed] [em] . [fɔrmə-i] [ɪm'peɪntli] .
" **said M . Formerly impatiently .**
" 说 M . 以前 不耐烦地 .

“M. Formerly 不耐烦地说。”

" [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ˈhiəriŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **I'm sick of hearing his name .**
" 我是 生病的 的 听力 他的 姓名 .

“我听腻了他的名字。”

[ðɪs] [ˈletə(r)][ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪgnətʃə] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːdʒəri] [æz; əz][nɒt] .
This letter and these signatures are just as likely to be forgeries as not .
这 信 和 这些 签名 是 只是 作为 可能 到 是 伪造品 作为 不是 .
"
"
"

这封信和这些签名很可能是伪造的，也可能不是。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] - [wɪl] [teɪk] [ðæt] [vjuː] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" **I wonder if Guerchard will take that view , " said the Duke .**
" 我 想知道 如果 - 将要 拿 那 看法 , " 说 这 公爵 .

“我不知道格尔查德是否会持这种观点，”公爵说道。

" - ?
" **Guerchard ?**
" - ?

“格尔查德？ ”

[ˈʃʊəli; ˈɔːli] [wɪr] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklʌtəd] [ʌp] [wɪð] - .
Surely we're not going to be cluttered up with Guerchard .
一定 是 不是 去 到 是 杂乱 向上 和 - .

我们肯定不会让格尔查德（Guerchard）的身影占据我们的空间。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈluːpɪn][ɒn][ðə; ði][breɪn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] . "
He has Lupin on the brain worse than any one else . "
他 有 羽扇豆 在 这 脑 更糟 比 任何 一 别的 . "

他满脑子都是鲁宾，比任何人都夸张。

" [bʌt; bət][em] . [gʊr'nei] - [ˈmɑːtɪn] [pəˈtɪkjələli] [ɑːskt] [em 'iː][tuː; tə][send] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪf] [aɪ]
" **But M . Gournay - Martin particularly asked me to send for Guerchard if I**
" 但 M . 古尔奈 - 马丁 特别 问 我 到 发送 为了 - 如果 我
[ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈbɜːgləri] .
arrived too late to prevent the burglary .
到达的 也 晚的 到 防止 这 入室盗窃 .

“但是古尔奈-马丁先生特别嘱咐我，如果我赶到太晚无法阻止盗窃，就派人去请盖尔沙尔来。”

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [fə'gɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɪ'gлектɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] :
He would never forgive me if I had neglected his request :
他 会 绝不 原谅 我 如果 我 有 被忽视的 他的 要求 :

如果我忽略了他的请求，他永远不会原谅我：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚森·罗宾(Arsène Lupin)

第6/15页

[səʊ][ai] [ˈtelɪfəʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:fektʃə(r)] [bʌ; əv] [pəˈli:s] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
so I telephoned for him — to the Prefecture of Police , " said the Duke .
所以 我 电话 为了 他 — 到 这 州 的 警察 , " 说 这 公爵 .
“所以我打电话给警察局帮他打了电话,”公爵说。

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [ju:v] [ɔ:l'redi] [ˈtelɪfəʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
" Oh , well , if you've already telephoned for him .
" 哦 , 出色地 , 如果 你已经 已经 电话 为了 他 .
“哦, 好吧, 如果你已经给他打过电话的话。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] — [ˈæbsəlu:tli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , " [sed] [em] . [fɔrmɜ:i] .
But it was unnecessary — absolutely unnecessary , " said M . Formerly
但 它 曾是 不必要 — 绝对地 不必要 , " 说 M . 以前
[ˈʃɑ:pli] .
sharply .
尖锐地 .
“但这完全没有必要——绝对没有必要,”福梅里先生尖锐地说。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] [pəˈlaɪtli] .
" I didn't know , " said the Duke politely .
" 我 没有 知道 , " 说 这 公爵 礼貌地 .
“我不知道,”公爵礼貌地说。

" [əʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn][aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] ,
" Oh , there was no harm in it — it doesn't matter ,
" 哦 , 那里 曾是 不 伤害 在 它 — 它 不 事情 ,
“哦, 这没什么害处——无关紧要。”

" [sed] [em] . [fɔrmɜ:i] [ɪn][ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] [təʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] [eə(r)] .
" said M . Formerly in a discontented tone with a discontented air .
" 说 M . 以前 在 一个 不满 语气 和 一个 不满 空气 .
“M. Formery 用不满的语气和不满的神情说道。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [pɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlædə(r)] ,
He walked slowly round the room , paused by the windows , looked at the ladder ,
他 步行 缓慢地 圆形的 这 房间 , 暂停 经过 这 视窗 , 看起来 在 这 梯子 ,
他缓缓地绕着房间走了一圈, 在窗边停了下来, 看着梯子。

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] :
and scanned the garden :
和 扫描 这 花园 :
然后环顾花园:

" [ɑ:r'sen] [ˈlu:pɪn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈskɔ:nfəli] .
" Arsène Lupin , " he said scornfully .
" 亚森 羽扇豆 , " 他 说 轻蔑地 .
“亚森·罗宾,”他轻蔑地说。

" [ɑ:r'sen] [ˈlu:pɪn] [ˈdʌznt] [li:v] [ˈtreɪsɪs] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
" Arsène Lupin doesn't leave traces all over the place .
" 亚森 羽扇豆 不 离开 痕迹 全部 超过 这 地方 .
“亚森·罗宾不会到处留下痕迹。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtreɪsɪs] .
There's nothing but traces .
有 没有什么 但 痕迹 .
除了痕迹什么都没有。

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðæt] [ˈsɪli] [ˈlu:pɪŋ][dʒəʊk][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] ? ”

Are we going to have that silly Lupin joke all over again ? ”
是 我们 去 到 有 那 愚蠢的 羽扇豆 开玩笑 全部 超过 再次 ? ”

我们又要重讲一遍鲁邦那个愚蠢的笑话了吗？

“ [ai] [θɪŋk] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ðɪs] [taɪm][dʒəʊk][ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] ,
“ **I think , sir , that this time joke is the word ,**
” 我 思考 , 先生 , 那 这 时间 开玩笑 是 这 单词 ,

“先生，我认为这次用‘开玩笑’这个词最合适。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [ˈbɜ:ɡləri] [pʊə(r)][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , “ [sed] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] .
for this is a burglary pure and simple , ” said the inspector .
为了 这 是 一个 入室盗窃 纯的 和 简单的 , ” 说 这 检查员 .

“这纯粹就是一起入室盗窃案，”督察说道。

“ [jes] , [ɪts] [pleɪn][æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] , “ [sed] [em] . [fɔ:mə-i] “ [ðə; ði] [ˈbɜ:ɡlə(r)] [keɪm] [ɪn][baɪ] [ðɪs]
“ **Yes , it's plain as daylight , ” said M . Formerly “ The burglars came in by this**
” 是的 , 它是 清楚的 作为 日光 , ” 说 M . 以前 “ 这 窃贼 来了 在 经过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“是的，这显而易见，”福默里先生说，“窃贼就是从这扇窗户进来的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt][baɪ][aɪ ˈti:] .
and they went out by it .
和 他们 去 出去 经过 它 .

他们就从那里出去了。

“ [hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ə; ei] [tɔ:l] [seɪf] [wɪtʃ] [stɒd] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ʌnˈju:zd] [dɔ:(r)] .
“ **He crossed the room to a tall safe which stood before the unused door .**
” 他 交叉 这 房间 到 一个 高的 安全的 哪个 站立 前 这 未使用的 门 .

他穿过房间，来到摆放在废弃门前的一个高大的保险箱前。

[ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ˈkɜ:tənz] [hʌŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ɪts][dɔ:(r)] .
The safe was covered with velvet , and velvet curtains hung before its door .
这 安全的 曾是 涵盖 和 天鹅绒 , 和 天鹅绒 窗帘 悬挂 前 它是 门 .

保险箱表面覆盖着天鹅绒，门前挂着天鹅绒窗帘。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
He drew the curtains , and tried the handle of the door of the safe .
他 画 这 窗帘 , 和 尝试 这 处理 的 这 门 的 这 安全的 .

他拉上窗帘，试了试保险箱门的把手。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɒt] [tɜ:n] ; [ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz] [lɒkt] .
It did not turn ; the safe was locked .
它 做过 不是 转动 ; 这 安全的 曾是 已锁定 .

它没转动；保险箱锁上了。

“ [æz; əz][fɔ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [si:] , [ðeɪ] [ˈhævnt] [tʌtʃt] [ðɪs] , “ [sed] [em] . [fɔ:mə-i] .
“ **As far as I can see , they haven't touched this , ” said M . Formerly .**
” 作为 远的 作为 我 能 看 , 他们 还没有 感动 这 , ” 说 M . 以前 .

“据我所见，他们还没有动过这件事，”M. Formerly说道。

“ [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Thank goodness for that , ” said the Duke .**
” 感谢 善良 为了 那 , ” 说 这 公爵 .

“幸好如此，”公爵说道。

“ [ai] [bɪˈli:v] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [maɪ][fi:ɑ:nˈseɪ] [dʌz] ,
“ **I believe , or at least my fiancée does ,**
” 我 相信 , 或者 在 至少 我的 未婚妻 做 ,

“我相信，或者至少我的未婚妻是这么认为的，

[ðæt] [em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] [ki:ps] [ðə; ði][məʊst] ['prejəs] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [seɪf]
that M . Gournay - Martin keeps the most precious thing in his collection in that safe
那 M . 古尔奈 - 马丁 保持 这 最多 宝贵的 事物 在 他的 收藏 在 那 安全的
— [ðə; ði] ['kɒrənət] . "
— the coronet . "
— 这 冠 . "

古尔奈-马丁先生将他收藏中最珍贵的物品——那顶小皇冠——保存在那个保险箱里。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kɒrənət] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'ses] [di:] [lɑ:m'bɑ:l] ? " [sed] [em] . [fɔrmə'i] .
the famous coronet of the Princesse de Lamballe ? " said M . Formerly .
这 著名的 冠 的 这 公主 德 兰巴勒 ? " 说 M . 以前 .

“是兰巴勒公主那顶著名的小皇冠吗？”福梅里先生问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" **Yes , " said the Duke .**
" 是的 , " 说 这 公爵 .

“是的，”公爵说道。

" [bʌt; bət] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'pɔ:t] , [ɪn'spektə(r)] ,
" **But according to your report , inspector ,**
" 但 根据 到 你的 报告 , 检查员 ,

“但是根据你的报告，督察，

[ðə; ði] ['letə(r)] [saɪnd] - ['lu:pɪn] - [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['kɒrənət]
the letter signed ' Lupin ' announced that he was going to steal the coronet
这 信 签名 - 羽扇豆 - 宣布 那 他 曾是 去 到 偷 这 冠
[ɔ:l'səʊ] . "
also . "
还 . "

署名为“鲁邦”的信中宣布，他也要偷走那顶王冠。

" [aɪ 'ti:][dɪd] — [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜ:dz] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" **It did — in so many words , " said the Duke .**
" 它 做过 — 在 所以 许多 字 , " 说 这 公爵 .

“确实如此——用很多话来说，”公爵说道。

" [wel] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [pru:f] [ðæt] [waɪr] [nɒt] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['lu:pɪn] .
" **Well , here is a further proof that we're not dealing with Lupin .**
" 出色地 , 这里 是 一个 更远 证明 那 是 不是 处理 和 羽扇豆 .

“好吧，这进一步证明我们面对的不是鲁邦。”

[ðæt] ['rɑ:skl] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntu:][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [em] . [fɔrmə'i] , " [sed]
That rascal would certainly have put his threat into execution , M . Formerly , " said
那 恶棍 会 当然 有 放 他的 威胁 进入 执行 , M . 以前 , " 说
[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
the inspector .
这 检查员 .

“那个恶棍肯定会把他的威胁付诸行动，福梅里先生，”督察说道。

" [huz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? " [sed] [em] . [fɔrmə'i] .
" **Who's in charge of the house ? " said M . Formerly .**
" 谁是 在 收费 的 这 房子 ? " 说 M . 以前 .

“谁负责管理这栋房子？”福梅里先生问道。

“ [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd] [vi:k'twɑ:r] , ”
“ **The concierge , his wife , and a housekeeper — a woman named Victoire ,** ”
“ 这 门房 , 他的 妻子 , 和 一个 管家 — 一个 女士 命名 维克托瓦尔 , ”
[sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
said the inspector .
说 这 检查员 .

“门房、他的妻子和一位名叫维克托瓦的女管家,”督察说。

“ [aɪ] [si:] [tu; tə][ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['prez(ə)ntli] .
“ **I'll see to the concierge and his wife presently .**
“ 患病的 看 到 这 门房 和 他的 妻子 目前 .

“我马上去去见见门房和他的妻子。”

[aɪv] [sent] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][men] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɒsɪə] .
I've sent one of your men round for their dossier .
我已经 发送 一 的 你的 男人 圆形的 为了 他们的 卷宗 .

我已经派你们的人去取他们的档案了。

[wen] [aɪ][get][,aɪ 'ti:] [aɪ] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .
When I get it I'll question them .
什么时候 我 得到 它 患病的 问题 他们 .

拿到之后我会质问他们。

[ju; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ['bedru:m] ? ”
You found them gagged and bound in their bedroom ? ”
你 成立 他们 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 和 边界 在 他们的 卧室 ? ”

你发现他们被堵住嘴、捆绑在卧室里？

“ [jes] , [em] . [fɔrmə-i] ; [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðɪs] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['lu:pɪn] — [ə; eɪ] ['jeləʊ] [gæg] , [blu:]
“ **Yes , M . Formerly ; and always this imitation of Lupin — a yellow gag , blue**
“ 是的 , M . 以前 ; 和 总是 这 模仿 的 羽扇豆 — 一个 黄色的 插科打诨 , 蓝色的
[kɔ:dz] ,
cords ,
绳索 ,

“是的，福默里先生；而且总是模仿鲁宾——黄色的口塞，蓝色的绳子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒtəʊ] , - [aɪ] [teɪk] , ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ][eɪ 'em] ,
and the motto , ' I take , therefore I am ,
和 这 座右铭 , - 我 拿 , 所以 我 是 ,

以及那句格言：“我取故我在”，

- [ɒn][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['kɑ:dbɔ:d] — [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][bæg][ɒv; əv] [trɪks] . ”
' on a scrap of cardboard — his usual bag of tricks . ”
- 在 一个 废料 的 纸板 — 他的 通常 包 的 技巧 . ”

“写在一张硬纸板上——这是他惯用的伎俩。”

“ [ðen] [wʌns] [ə'gen] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu; tə] [tʌt] [ju: 'es][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .
“ **Then once again they're going to touch us up in the papers .**
“ 然后 一次 再次 它们是 去 到 触碰 我们 向上 在 这 文件 .

“然后他们又要在报纸上抹黑我们了。”

[ɪts] ['eni] [ɒdz] [ɒn][,aɪ 'ti:] , ” [sed] [em] . [fɔrmə-i] ['glu:mɪli] .
It's any odds on it , ” said M . Formerly gloomily .
它是 任何 赔率 在 它 , ” 说 M . 以前 阴郁地 .

“这几乎是板上钉钉的事,”M·福默里沮丧地说。

“ [wɛrɪz] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] ?
“ **Where's the housekeeper ?**
“ 在哪里? 这 管家 ?

管家在哪里？

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "
 I should like to see her . "
 我 应该 喜欢 到 看 她 . "

我很想见见她。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
 " The fact is , we don't know where she is , " said the inspector .
 " 这 事实 是 , 我们 不 知道 在哪里 她 是 , " 说 这 检查员 .

“事实上，我们不知道她在哪里，”督察说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? " [sed] [em] . [fɔrməɪ] .
 " You don't know where she is ? " said M . Formerly .
 " 你 不 知道 在哪里 她 是 ? " 说 M . 以前 .

“你不知道她在哪里？”福梅里先生问道。

" [wiː; wi][kænt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [eniweə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
 " We can't find her anywhere , " said the inspector .
 " 我们 不能 寻找 她 任何地方 , " 说 这 检查员 .

“我们到处都找不到她，”督察说。

" [ðæts] ['eksələnt] , ['eksələnt] .
 " That's excellent , excellent .
 " 那就是 出色的 , 出色的 .

“太好了，太好了。”

[waɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] , " [sed] [em] . [fɔrməɪ] [wɪð] ['laɪvli] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd]
 We've found the accomplice , " said M . Formerly with lively delight ; and he rubbed
 我们已经 成立 这 同案犯 , " 说 M . 以前 和 热闹 喜 ; 和 他 摩擦
 [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] .
 his hands together .
 他的 双手 一起 .

“我们找到同伙了，”福梅里先生兴奋地说，一边搓着手。

" [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] . "
 " At least , we haven't found her , but we know her . "
 " 在 至少 , 我们 还没有 成立 她 , 但 我们 知道 她 . "

“至少，我们还没找到她，但我们认识她。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [dʒuːk] .
 " I don't think that's the case , " said the Duke .
 " 我 不 思考 那就是 这 案件 , " 说 这 公爵 .

“我不认为情况是这样，”公爵说道。

" [æt; ət] [liːst] , [maɪ][ˈfjuːtʃə(r)][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][maɪ][ˈfiːɑːnˈseɪ][hæd; həd][bəʊθ][ɒv; əv][ðəm; ðəm]
 " At least , my future father - in - law and my fiancée had both of them
 " 在 至少 , 我的 未来 父亲 - 在 - 法律 和 我的 未婚妻 有 两个都 的 他们
 [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
 the greatest confidence in her .
 这 最 信心 在 她 .

“至少，我的未来岳父和我的未婚妻都非常信任她。”

[ˈjestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈtelɪfaʊnd] [tuː; tə][juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃæ.təʊ] [diː] - .
 Yesterday she telephoned to us at the château de Charmerace .
 昨天 她 电话 到 我们 在 这 城堡 德 - .

昨天她打电话到我们位于夏梅雷斯城堡的住处。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts][æz; əz]
 All the jewels were left in her charge , and the wedding presents as
 全部 这 珠宝 是 左边 在 她 收费 , 和 这 婚礼 礼物 作为
 [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɪn] . "
 they were sent in . "
 他们 是 发送 在 . "

所有的珠宝都交由她保管，结婚礼物也按原样送来。

“ [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈdʒu:əlz][ænd; ənd] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] — [hæv; həv] [ðeɪ] [bi:n] [ˈstəʊləŋ] [tu:] ? ” [sed]
“ **And these jewels and wedding presents — have they been stolen too ? ” said**
和 这些 珠宝 和 婚礼 礼物 — 有 他们 到过 被盗 也 ? ” 说
[em] . [fɔrmɜ:i] .
M . Formerly .
M . 以前 .

“这些珠宝和结婚礼物——它们也被偷了吗？”福梅里先生问道。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [tʌtʃt] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ,
“ **They don't seem to have been touched , ” said the Duke ,**
他们 不 似乎 到 有 到过 感动 , ” 说 这 公爵 ,
“它们似乎没有被碰过,”公爵说道。

“ [ðəʊ] [pʊ; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][kænt] [tel] [tɪl] [em] . [gɔrˈneɪ] - [ˈmɑ:tɪn] [əˈraɪvz] .
“ **though of course we can't tell till M . Gournay - Martin arrives .**
尽管 的 课程 我们 不能 告诉 直到 M . 古尔奈 - 马丁 到达 .
“当然，在古尔奈-马丁先生到来之前，我们还无法确定。”

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæŋ; kən] [si:] , [ðə; ði] [ˈbɜ:glə(r)] [hæv; həv][ˈəʊnli] [tʌtʃt] [ðɪ:z] [tu:] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
As far as I can see , the burglars have only touched these two drawing -
作为 远的 作为 我 能 看 , 这 窃贼 有 仅有的 感动 这些 二 绘画 -
[rʊmz; ru:mz] . “
rooms . ”
房间 . ”

据我所见，窃贼只动过这两个客厅。

“ [ðæts] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] , ” [sed] [em] . [fɔrmɜ:i] .
“ **That's very annoying , ” said M . Formerly .**
那就是 非常 恼人的 , ” 说 M . 以前 .
“这真让人恼火,”福梅里先生说。

“ [ai][doʊnt][faɪnd][,ai ˈti:][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **I don't find it so , ” said the Duke , smiling .**
我 不 寻找 它 所以 , ” 说 这 公爵 , 微笑 .
“我不这么认为,”公爵笑着说。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,ai ˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [pɔɪnt] [pʊ; əv] [vju:] , ” [sed] [em] .
“ **I was looking at it from the professional point of view , ” said M .**
我 曾是 寻找 在 它 从 这 专业的 观点 的 看法 , ” 说 M .
[fɔrmɜ:i] .
Formerly .
以前 .

“我是从专业的角度来看待这件事的,”M. Formerly 说。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)][ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [ju:; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [sɜ:rtʃt] [ˈθʌrəli] .
He turned to the inspector and added , “ You can't have searched thoroughly .
他 转向 到 这 检查员 和 额外 , ” 你 不能 有 搜索 彻底 .
他转向检查员，补充道：“你不可能搜查得很彻底。”

[ðɪs] [ˈhaʊski:pə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmwɛə(r)] [əˈbaʊt] — [ɪf] [ʃi:z] [ˈri:əli] [ˈtrʌstwɜ:ði] .
This housekeeper must be somewhere about — if she's really trustworthy .
这 管家 必须 是 某处 关于 — 如果 她是 真的 值得信赖的 .
如果这位管家真的值得信任，那么她肯定就在附近。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [lʊkt] [ɪn] [ˈevri] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? “
Have you looked in every room in the house ? ”
有 你 看起来 在 每一个 房间 在 这 房子 ? ”
你把房子里的每个房间都找遍了吗？

“ [ɪn] [ˈevri] [ru:m] — [ˈʌndə(r)] [ˈevri] [bed] — [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔ:nə(r)] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkʌbəd] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **In every room — under every bed — in every corner and every cupboard , ” said the**
“ 在 每一个 房间 — 在下面 每一个 床 — 在 每一个 角落 — 和 每一个 橱柜 , ” 说 这
[ɪnˈspektə(r)] .
inspector .
检查员 .

“每个房间——每张床底下——每个角落和每个橱柜里,”检查员说。

“ [ˈbɒðə(r)] ! ” [sed] [em] . [fɔrmə:i] .
“ **Bother ! ” said M . Formerly** .
“ 打扰 ! ” 说 M . 以前 .

“真麻烦! ”福默里先生说道。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [skræps] [pʌv; əv] [tʊ:n] [kləʊðz] , [nəʊ] [blʌd] - [steɪnz] , [nəʊ] [ˈtreɪsɪs] [pʌv; əv] [ˈmɜ:də(r)] ,
“ **Are there no scraps of torn clothes , no blood - stains , no traces of murder ,**
“ 是 那里 不 碎屑 的 撕裂 衣服 , 不 血 - 污渍 , 不 痕迹 的 谋杀 ,
[ˈnʌθɪŋ] [pʌv; əv] [ˈɪntrəst] ? ”
nothing of interest ? ”
没有什么 的 兴趣 ? ”

“难道没有撕碎的衣物碎片, 没有血迹, 没有谋杀的痕迹, 没有任何其他值得注意的东西吗? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektə(r)] .
“ **Nothing ! ” said the inspector** .
“ 没有什么 ! ” 说 这 检查员 .

“什么也没有!”检查员说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [rɪˈɡretəbl] , ” [sed] [em] . [fɔrmə:i] .
“ **But this is very regrettable , ” said M . Formerly** .
“ 但 这 是 非常 令人遗憾 , ” 说 M . 以前 .

“但这非常令人遗憾,”福梅里先生说。

“ [weə(r)] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [sli:p] ?
“ **Where did she sleep ?**
“ 在哪里 做过 她 睡觉 ?

“她睡在哪里?”

[wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] [ˌʌnˈmeɪd] ? ”
Was her bed unmade ? ”
曾是 她 床 未完成 ? ”

“她的床没叠吗?”

“ [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [pʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektə(r)] .
“ **Her room is at the top of the house , ” said the inspector** .
“ 她 房间 是 在 这 顶部 的 这 房子 , ” 说 这 检查员 .

“她的房间在顶楼,”检查员说。

“ [ðə; ði] [bed] [hæd; həd] [bi:n] [slept] [ɪn] ,
“ **The bed had been slept in ,**
“ 这 床 有 到过 睡着了 在 ,

“这张床有人睡过,

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ˈeni] [pʌv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] . ”
but she does not appear to have taken away any of her clothes . ”
但 她 做 不是 出现 到 有 已采取 离开 任何 的 她 衣服 . ”

但她似乎并没有带走自己的任何衣物。

“ [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri] !
“ **Extraordinary !**
“ 非凡的 !

“非凡的!”

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmplɪkətɪd] ['bɪznəs] , " [sed] [em] . [fɔrmə-i] ['ɡreɪvli] .
This is beginning to look a very complicated business , " said M . Formerly gravely .
这是 开始 到 看 一个 非常 复杂的 商业 , " 说 M : 以前 严重地 :

“这看起来越来越复杂了,”福梅里先生严肃地说。

" [pə'hæps] - [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔː(r)] [laɪt] [ɒn] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]
" Perhaps Guerchard will be able to throw a little more light on it , " said the
" 也许 - 将要 是 有能力的 到 扔 一个 小的 更多的 光 在 它 , " 说 这
[djuːk] .
Duke .
公爵 :

“或许格尔查德能对此提供更多线索,”公爵说道。

[em] . [fɔrmə-i] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [jes] .
M . Formerly frowned and said , " Yes , yes .
M : 以前 皱眉 和 说 , " 是的 , 是的 :

M. Formery 皱着眉头说: “是的, 是的。”

- [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'sɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪk] [ðɪs] .
Guerchard is a good assistant in a business like this .
- 是 一个 好的 助手 在 一个 商业 喜欢 这 :

在这样的生意中, 格尔查德是个不错的助手。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈvɪʒənəri] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fænsɪf(ə)] — [rɒŋ] - ['hedɪd] , [ɪn] [fækt] ; [bʌt; bət] , [ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi]
A little visionary , a little fanciful — wrong - headed , in fact ; but , after all , he
一个 小的 有远见的 , 一个 小的 奇幻的 — 错误的 - 标题 , 在 事实 ; 但 , 后 全部 , 他
[ɪz] -
IS Guerchard .
是 - :

他有点梦想, 有点异想天开——实际上有点固执己见; 但毕竟, 他就是格尔查德。

[ˈəʊnli] , [sɪns] ['luːpɪn] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bʌɡbeə(r)] ,
Only , since Lupin is his bugbear ,
仅有的 , 自从 羽扇豆 是 他的 怪物 ,

只是, 因为卢平是他最讨厌的人。

[hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['mʌdlɪŋ] [juː 'es] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['retʃɪd] ['ænɪm(ə)l] .
he's bound to find some means of muddling us up with that wretched animal .
他是 边界 到 寻找 一些 方法 的 混乱 我们 向上 和 那 可怜 动物 :

他肯定会想方设法把我们和那个可恶的家伙混淆起来。

[jʊə; jər] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['luːpɪn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] ['sɜːt(ə)ntɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪs]
You're going to see Lupin mixed up with all this to a dead certainty , your Grace
你是 去 到 看 羽扇豆 混合 向上 和 全部 这 到 一个 死的 肯定 , 你的 优雅
:
:
:

陛下, 您肯定会看到鲁邦卷入这一切之中。

" [ðə; ði] [djuːk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪɡnətʃə] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
" The Duke looked at the signatures on the wall .
" 这 公爵 看起来 在 这 签名 在 这 墙 :

公爵看着墙上的签名。

" [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['prɪti] [wel] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [aɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,
" It seems to me that he is pretty well mixed up with it already ,
" 它 似乎 到 我 那 他 是 漂亮的 出色地 混合 向上 和 它 已经 ,

“在我看来, 他似乎已经完全卷入其中了。”

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" he said quietly .
" 他 说 悄悄 :

“他平静地说。”

“ [bɪ'li:v] [em 'i:] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [ə'feə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ə'baʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ˈnesəsəri]
“ **Believe me , your Grace , in a criminal affair it is , above all things , necessary**
“ 相信 我 , 你的 优雅 , 在 一个 刑事 事务 它 是 , 多于 全部 事物 , 必要的
[tu:; tə] [dɪs'trʌst] [ep'iəɾənsɪz] .
to distrust appearances .
到 怀疑 外貌 .
“请相信我，殿下，在刑事案件中，最重要的是不要相信外表。”

[aɪ][eɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['bɜ:glə(r)] [hæv; həv]
I am growing more and more confident that some ordinary burglars have
我 是 生长 更多的 和 更多的 自信的 那 一些 普通的 窃贼 有
[kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ju: 'es] [ɒf] [ðə; ði] [sent] [baɪ] [daɪ'vɜ:tiŋ]
committed this crime and are trying to put us off the scent by diverting
坚定的 这 犯罪 和 是 尝试 到 放 我们 离开 这 香味 经过 转移注意力
[ˈaʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['lu:pɪn] .
our attention to Lupin .
我们的 注意力 到 羽扇豆 .
我越来越确信，这起犯罪是由一些普通的窃贼所为，他们试图通过转移我们的注意力到卢平身上来误导我们。

“ [ðə; ði] [dju:k] [stu:pt] [daʊn] ['keələsli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
“ **The Duke stooped down carelessly and picked up a book which had fallen**
“ 这 公爵 弯腰 向下 粗心大意 和 挑选 向上 一个 书 哪个 有 倒下
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)] .
from a table .
从 一个 桌子 .
“公爵漫不经心地弯下腰，捡起了一本从桌子上掉下来的书。

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] , [bʌt; bət] [pli:z] — [pli:z] — [du:; də][nɒt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] , “ [sed] [em] . [fɔrmɜ:i]
“ **Excuse me , but please — please — do not touch anything , ” said M . Formerly**
“ 原谅 我 , 但 请 — 请 — 做 不是 触碰 任何事物 , “ 说 M . 以前
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .
“对不起，请——请——不要碰任何东西，”福梅里先生连忙说道。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [pɒd] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] , ['steəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:(r)] .
“ **Why , this is odd , ” said the Duke , staring at the floor .**
“ 为什么 , 这 是 奇怪的 , “ 说 这 公爵 , 凝视 在 这 地面 .
“哎呀，真奇怪，”公爵盯着地板说道。
“ [wɒt] [ɪz] [pɒd] ? “ [sed] [em] . [fɔrmɜ:i] .
“ **What is odd ? ” said M . Formerly .**
“ 什么 是 奇怪的 ? “ 说 M . 以前 .
“有什么奇怪的地方吗？”福默里先生问道。

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,
“出色地，
[ðɪs] [bʊk] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
this book looks as if it had been knocked off the table by one of the
这 书 看起来 作为 如果 它 有 到过 敲门 离开 这 桌子 经过 一 的 这
['bɜ:glə(r)] .
burglars .
窃贼 .
这本书看起来像是被其中一个窃贼从桌子上碰落的。

[ænd; ʌnd] [lʊk] [hɪə(r)] ; [hɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] [ˈʌndə(r)][aɪ ˈti:] — [ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] , " [sed]
And look here ; here's a footprint under it — a footprint on the carpet , " said
和 看 这里 ; 这里是 一个 脚印 在下面 它 — 一个 脚印 在 这 地毯 , " 说
[ðə; ði] [dju:k] .
the Duke .
这 公爵 .

“瞧这里，下面有个脚印——地毯上的脚印，”公爵说道。

[em] . [fɔrməɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [keɪm] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] .
M . Formerly and the inspector came quickly to the spot .
M . 以前 和 这 检查员 来了 迅速地 到 这 点 .

M. Formery 和检查员很快赶到了现场。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [ˈpleɪnli] [ɪmˈprɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] , [wəz; wəz][ə; eɪ]
There , where the book had fallen , plainly imprinted on the carpet , was a
那里 , 在哪里 这 书 有 倒下 , 显然 印记 在 这 地毯 , 曾是 一个
[waɪt] [ˈfʊtprɪnt] .
white footprint .
白色的 脚印 .

书掉落的地方，地毯上清晰地印着一个白色的脚印。

[em] . [fɔrməɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [stɛəd] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
M . Formerly and the inspector stared at it .
M . 以前 和 这 检查员 凝视 在 它 .

M. Formery 和督察盯着它看了好一会儿。

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ˈplɑ:stə(r)] .
" It looks like plaster .
" 它 看起来 喜欢 石膏 .

“看起来像石膏。”

[haʊ] [dɪd][ˈplɑ:stə(r)][get][hɪə(r)] ? " [sed] [em] . [fɔrməɪ] , [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
How did plaster get here ? " said M . Formerly , frowning at it .
如何 做过 石膏 得到 这里 ? " 说 M . 以前 , 皱眉 在 它 .

“石膏怎么会在这里？”福默里先生皱着眉头看着它问道。

" [wel] , [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" Well , suppose the robbers came from the garden , " said the Duke .
" 出色地 , 认为 这 强盗 来了 从 这 花园 , " 说 这 公爵 .

“那么，假设强盗是从花园里来的呢？”公爵说道。

" [ɒv; ʌv] [kɔ:s] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] .
" Of course they came from the garden , your Grace .
" 的 课程 他们 来了 从 这 花园 , 你的 优雅 .

“当然，它们来自花园，殿下。”

[weə(r)] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [sed] [em] . [fɔrməɪ] ,
Where else should they come from ? " said M . Formerly ,
在哪里 别的 应该 他们 来 从 ？ " 说 M . 以前 ,

“他们还能从哪里来呢？”福默里先生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; ʌv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
with a touch of impatience in his tone .
和 一个 触碰 的 不耐烦 在 他的 语气 .

他的语气中带着一丝不耐烦。

" [wel] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; ʌv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [ˈðer] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" Well , at the end of the garden they're building a house , " said the Duke .
" 出色地 , 在 这 结尾 的 这 花园 它们是 建筑 一个 房子 , " 说 这 公爵 .

“嗯，他们在花园尽头盖房子，”公爵说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] [em] . [fɔrmə-i] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
“ Of course , of course , ” said M . Formerly , taking him up quickly .
“ 的 课程 , 的 课程 , ” 说 M : 以前 , 采取 他 向上 迅速地 .
“当然, 当然,”福默里先生说着, 迅速把他抱了起来。

“ [ðə; ði] [ˈbɜ:glə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [bu:ts] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈplɑ:stə(r)] .
“ The burglars came here with their boots covered with plaster .
“ 这 窃贼 来了 这里 和 他们的 靴子 涵盖 和 石膏 .
“窃贼们来到这里时, 靴子上涂满了石膏。”

[ðev] [swept] [əˈwei] [ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [mɑ:rkz][ɒv; əv][ðeə(r)] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] ;
They've swept away all the other marks of their feet from the carpet ;
他们有 扫荡 离开 全部 这 其他 标记 的 他们的 脚 从 这 地毯 ;
他们把地毯上其他所有脚印都扫掉了;

[bʌt; bət] [hu:ˈevə(r)] [dɪd][ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [wɒz; wəz] [tu:] [slæk] [tu:; tə][lɪft] [ʌp] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [swi:p]
but whoever did the sweeping was too slack to lift up that book and sweep
但 谁 做过 这 扫荡 曾是 也 松弛 到 举起向上 那 书 和 扫
[ˈʌndə(r)][aɪˈti:] .
under it .
在下面 它 :
但是负责扫地的人太懒散了, 竟然没把那本书拿起来扫到它下面。

[ðɪs] [ˈfʊtprɪnt] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] ,
This footprint , however , is not of great importance ,
这 脚印 , 然而 , 是 不是 的 伟大的 重要性 ,
然而, 这个脚印并不重要。

[ðəʊ] [aɪˈti:][ɪz] [kəˈrɒbəreɪtɪv] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈeɪvɪdəns] [wi:; wi][hæv; həv] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm]
though it is corroborative of all the other evidence we have that they came
尽管 它是 佐证 的 全部 这 其他 证据 我们 有 那 他们 来了
[ænd; ənd] [went] [baɪ][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
and went by the garden .
和 去 经过 这 花园 :
虽然这与我们掌握的所有其他证据都相吻合, 证明他们确实来过花园。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈlædə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈteɪb(ə)l][hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
There's the ladder , and that table half out of the window .
有 这 梯子 , 和 那 桌子 一半 出去 的 这 窗户 .
那儿有梯子, 还有那张半伸出窗外的桌子。

[stɪl] , [ðɪs] [ˈfʊtprɪnt] [meɪ] [tɜ:n] [aʊt] [ˈju:sf(ə)l] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
Still , this footprint may turn out useful , after all .
仍然 , 这 脚印 可能 转动 出去 有用 , 后 全部 .
不过, 这个足迹或许最终会派上用场。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmezəm(ə)nts] [ɒv; əv][aɪˈti:] , [ɪnˈspektə(r)] .
You had better take the measurements of it , inspector .
你 有 更好的 拿 这 测量 的 它 , 检查员 .
检查员, 你最好把它量一下尺寸。

[hɪrz] [ə; eɪ] [fʊt] - [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Here's a foot - rule for you .
这里是 一个 脚 - 规则 为了 你 .
这里给你一条脚部规则。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈkæəriŋ] [ðɪs] [fʊt] - [ru:l] [əˈbaʊt] [wɪð] [emˈli:] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] .
I make a point of carrying this foot - rule about with me , your Grace .
我 制作 一个 观点 的 携带 这 脚 - 规则 关于 和 我 , 你的 优雅 .
殿下, 我一直随身携带这把尺子。

[jʊː; jʊ] [wɒd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [həʊ] [ˈɒf(ə)n][aɪˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ˈjuːsf(ə)] .

You would be surprised to learn how often it has come in useful .
你 会 是 惊讶 到 学习 如何 经常 它 有 来 在 有用 .

你会惊讶地发现它竟然如此实用。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈaɪvəri] [fʊt] - [ruːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] - [kəʊt] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [geɪv]

” He took a little ivory foot - rule from his waist - coat pocket , and gave
” 他 采取 一个 小的 象牙 脚 - 规则 从 他的 腰部 - 外套 口袋 , 和 给予

[aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] ,

it to the inspector ,
它 到 这 检查员 ,

他从马甲口袋里掏出一把小小的象牙尺，递给了检查员。

[huː] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈmeɪəd] [ðə; ði] [ˈfʊtprɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [keə(r)] .

who fell on his knees and measured the footprint with the greatest care .
WHO 跌倒 在 他的 膝盖 和 测量 这 脚印 和 这 最 关心 .

他跪在地上，极其仔细地测量了脚印。

” [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkeəf(ə)] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [ˈðer] [ˈbɪldɪŋ] .

” I must take a careful look at that house they're building .
” 我 必须 拿 一个 小心 看 在 那 房子 它们是 建筑 .

“我必须仔细看看他们正在建造的那栋房子。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈtreɪsɪz] [ðeə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ˈsɜːt(ə)ntɪ] , ” [sed] [em] . [fɔːmɜːi] .

I shall find a good many traces there , to a dead certainty , ” said M . Formerly .
我 将 寻找 一个 好的 许多 痕迹 那里 , 到 一个 死的 肯定 , ” 说 M . 以前 .

“我敢肯定，我会在那里找到很多线索，”福默里先生说道。

[ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈmeɪzəm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtprɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] .

The inspector entered the measurements of the footprint in his note - book .
这 检查员 进入 这 测量 的 这 脚印 在 他的 笔记 - 书 .

检查员将脚印的尺寸记录在笔记本上。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

There came the sound of a knocking at the front door .
那里 来了 这 声音 的 一个 敲门 在 这 正面 门 .

这时传来敲门声。

” [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ˈfʊtprɪnt] [ɒv; əv][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [daɪˈmen](ə)nɪz][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

” I shall find footprints of exactly the same dimensions as this one at the foot
” 我 将 寻找 脚印 的 确切地 这 相同的 方面 作为 这 一 在 这 脚

[ɒv; əv][sʌm; səm] [hiːp] [ɒv; əv][ˈplɑːstə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [haʊs] ,

of some heap of plaster beside that house ,
的 一些 堆 的 石膏 旁 那 房子 ,

“我会在那栋房子旁边的一堆石膏脚下找到和这个脚印尺寸完全一样的脚印。”

” [sed] [em] . [fɔːmɜːi] ; [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] ,

” said M . Formerly ; with an air of profound conviction ,
” 说 M . 以前 ; 和 一个 空气 的 深刻的 定罪 ,

“M. Formerly说道；语气中带着深深的信念，

[ˈpɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] .

pointing through the window to the house building beyond the garden .
指向 通过 这 窗户 到 这 房子 建筑 超过 这 花园 .

指着窗外花园尽头的房屋。

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .

A policeman opened the door of the drawing - room and saluted .
一个 警察 打开 这 门 的 这 绘画 - 房间 和 敬礼 .

一名警察打开客厅的门，敬了个礼。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [frəm; frəm] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **If you please , sir , the servants have arrived from Charmerace , ” he said .**
“ 如果 你 请 , 先生 , 这 仆人 有 到达的 从 - , ” 他 说 .

“先生，请允许我通知您，仆人已经从查默雷斯那里到了。”他说。

“ [let] [ðem; ðəm] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [ˈɑːfɪsɪz] , , ” [sed] [em] . [fɔːrməːi] .
“ **Let them wait in the kitchen and the servants ' offices , ” said M . Formerly .**
“ 让 他们 等待 在 这 厨房 和 这 仆人 - 办公室 , ” 说 M . 以前 .

“让他们在厨房和佣人房里等着吧，”福梅里先生说道。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , , ['berɪd] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pʊ; əv] ['mɪnɪts] .
He stood silent , buried in profound meditation , for a couple of minutes .
他 站立 沉默的 , 埋葬 在 深刻的 冥想 , 为了 一个 夫妻 的 分钟 .

他静静地站着，陷入了深深的冥想，过了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [sed] ,
Then he turned to the Duke and said ,
然后 他 转向 到 这 公爵 和 说 ,

然后他转向公爵说道：

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θeft] [pʊ; əv][ˈməʊtə(r)] - [kɑːz] [æt; ət] - ? ”
“ **What was that you said about a theft of motor - cars at Charmerace ? ”**
“ 什么 曾是 那 你 说 关于 一个 盗窃 的 发动机 - 汽车 在 - ? ”

“你刚才说查默雷斯发生了汽车盗窃案，是怎么回事？”

“ [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˈletə(r)][frəm; frəm] [ɑːr'sen] [ˈluːpɪn] , [em] . [gʊr'nei] - ['mɑːtɪn] [dɪ'saɪdɪd]
“ **When he received the letter from Arsène Lupin , M . Gournay - Martin decided**
“ 什么时候 他 已收到 这 信 从 亚森 羽扇豆 , M . 古尔奈 - 马丁 决定

[tuː; tə] [staːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈpærɪs][æt; ət] [wʌns] ,
to start for Paris at once ,
到 开始 为了 巴黎 在 一次 ,

“当古尔奈-马丁先生收到亚森·罗宾的来信时，他决定立即启程前往巴黎。”

“ [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **said the Duke .**
“ 说 这 公爵 .

“公爵说道。”

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['stəʊlən]
“ **But when we sent for the cars we found that they had just been stolen**
“ 但 什么时候 我们 发送 为了 这 汽车 我们 成立 那 他们 有 只是 到过 被盗

.
:
.

“但是当我们派人去取车时，却发现这些车刚刚被偷了。”

[em] . [gʊr'nei] - ['mɑːrtɪnz] ['əʊfə(r)] [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['sɜːvənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ]
M . Gournay - Martin's chauffeur and another servant were in the garage
M . 古尔奈 - 马丁的 司机 和 其他 仆人 是 在 这 车库

[gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] .
gagged and bound .
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界 .

古尔奈-马丁先生的司机和另一名仆人被堵住嘴、捆绑在车库里。

[ˈəʊnli][æn; ən][əʊld][kɑː(r)] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hɔːs] - [ˈpaʊə(r)] - , [wɒz; wəz] [left] .
Only an old car , a hundred horse - power Mercrac , was left .
仅有的 一个 老的 车 , 一个 百 马 - 力量 - , 曾是 左边 .

只剩下一辆老旧的汽车，一辆100马力的Mercrac。

[aɪ] [drəʊv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] ['pærɪs] , ['liːvɪŋ] [em] . [gɒr'nei] - ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn]
I drove it to Paris , leaving M . Gournay - Martin and his family to come on
我 驾驶 它 到 巴黎 , 离开 M : 古尔奈 - 马丁 和 他的 家庭 到 来 在
[baɪ] [treɪn] . "
by train . "
经过 火车 : "

我开车把它送到巴黎，让古尔奈-马丁先生和他的家人乘火车过来。

" [veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'diːd] , " [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
" **Very important — very important indeed , " said M . Formerly .**
" 非常 重要的 — 非常 重要的 的确 , " 说 M : 以前 .

“非常重要——确实非常重要，”福梅里先生说道。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] .
He thought for a moment , and then added .
他 想法 为了 一个 片刻 , 和 然后 额外 .

他想了一会儿，然后补充道。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] ['stəʊləŋ] ?
" **Were the motor - cars the only things stolen ?**
" 是 这 发动机 - 汽车 这 仅有的 事物 被盗 ?

“被偷的只有汽车吗？”

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['lðə(r)] [θeft] ? "
Were there no other thefts ? "
是 那里 不 其他 盗窃 ? "

难道没有其他盗窃案吗？

" [wel] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θeft] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [æŋ; ən]
" **Well , as a matter of fact , there was another theft , or rather an**
" 出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 , 那里 曾是 其他 盗窃 , 或者 相当 一个

[ə'tempt] [æt; ət] [θeft] ,
attempt at theft ,
试图 在 盗窃 ,

“嗯，事实上，还发生了另一起盗窃案，或者更确切地说，是一起盗窃未遂案。”

" [sed] [ðə; ði] [djuːk] [wɪð] [sʌm; səm] [hezi'teɪʃn] .
" **said the Duke with some hesitation .**
" 说 这 公爵 和 一些 犹豫 .

“公爵有些犹豫地说道。”

" [ðə; ði] [rəʊgɪz] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [pri'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæ.təʊ] ['ʌndə(r)]
" **The rogues who stole the motor - cars presented themselves at the château under**
" 这 流氓 WHO 偷窃 这 发动机 - 汽车 呈现 他们自己 在 这 城堡 在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['færə'leɪs] — [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [sʌnz] — [ɒn] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ]
the name of Charolais — a father and three sons — on the pretext of buying
这 姓名 的 夏洛莱牛 — 一个 父亲 和 三 儿子们 — 在 这 借口 的 购买

[ðə; ði] ['hʌndrəd] - [hɔːs] - ['paʊə(r)] -
the hundred - horse - power Mercrac .
这 百 - 马 - 力量 - .

“偷窃汽车的歹徒以夏洛莱（Charolais）的名义——一位父亲和他的三个儿子——来到城堡，声称要购买那辆100马力的Mercrac汽车。

[em] . [gɒr'nei] - ['mɑːtɪn] [hæd; həd] ['ædvətaɪzɪd] [aɪ 'ti:] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ren] ['ædvətaɪzə(r)] .
M . Gournay - Martin had advertised it for sale in the Rennes Advertiser .
M : 古尔奈 - 马丁 有 广告 它 为了 销售 在 这 雷恩 广告商 .

古尔奈-马丁先生曾在《雷恩广告报》上刊登广告出售该房产。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæ.təʊ] ,
They were waiting in the big hall of the château ,
他们 是 等待 在 这 大的 大厅 的 这 城堡 ,

他们正在城堡的大厅里等候。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtʃːn] [ɒv; əv][em] .
which the family uses as the chief living - room , for the return of M .
哪个 这 家庭 用途 作为 这 首席 活的 - 房间 , 为了 这 返回 的 M .
[gɔːrˈnei] - [ˈmɑːtɪn] .
Gournay - Martin .
古尔奈 - 马丁 .

古尔奈-马丁先生回归后，这家人便将其用作主要起居室。

[hiː; hi] [keɪm] ;
He came ;
他 来了 ;

他来了；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði][hɔːl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈpendənt] [set]
and as they left the hall one of them attempted to steal a pendant set
和 作为 他们 左边 这 大厅 一 的 他们 尝试过 到 偷 一个 吊坠 放
[wɪð] [pɜːlz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [gɔːrˈnei] - [ˈmɑːtɪn] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)]
with pearls which I had given to Mademoiselle Gournay - Martin half an hour
和 珍珠 哪个 我 有 给定 到 小姐 古尔奈 - 马丁 一半 一个 小时
[brɪfɔː(r)] .
before .
前 .

当他们离开大厅时，其中一人试图偷走我半小时前送给古尔奈-马丁小姐的珍珠吊坠。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ʌnd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈpendənt] . "
I caught him in the act and saved the pendant . "
我 捕捉 他 在 这 行为 和 已保存 这 吊坠 . "

我当场抓住了他，并救下了吊坠。

" [gʊd] ! [gʊd] !
" **Good ! good !**
" 好的 ! 好的 !

“好！好！”

[weɪt] — [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] — [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ˈkwestʃən] [hɪm] , " [sed] [em] . [fɔːrmɜːi]
Wait — we have one of the gang — wait till I question him , " said M . Formery
等待 — 我们 有 一 的 这 帮派 — 等待 直到 我 问题 他 , " 说 M . 以前
,
.
,

“等等——我们抓到其中一个团伙成员了——等我审问他，”福默里先生说道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkl] [wɪð] [dʒɔɪ] .
rubbing his hands ; and his eyes sparkled with joy .
擦 他的 双手 ; 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 .

他搓着手，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [wel] , [nəʊ] ; [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ˈhævnt] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn][æn; ən][əˌpɒləˈdʒetɪk] [təʊn] .
" **Well , no ; I'm afraid we haven't , " said the Duke in an apologetic tone .**
" 出色地 , 不 ; 我是 害怕的 我们 还没有 , " 说 这 公爵 在 一个 道歉的 语气 .

“嗯，不，恐怕我们还没有，”公爵歉意地说。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[wiː; wi] [ˈhævnt] ?
We haven't ?
我们 还没有 ?

我们没有吗？

[hæz; həz][hi; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] ?
Has he escaped from the police ?
有 他 逃脱 从 这 警察 ？

他逃脱警方追捕了吗？

[əʊ] , [ðəʊz] ['kʌntri] [pə'li:s] !
Oh , those country police !
哦 , 那些 国家 警察 ！

哦，那些乡村警察！

" [kraɪd] [em] . [fɔrmə-i] .
" cried M . Formerly .
" 哭 M . 以前 .

“M. Formery喊道。”

[nəʊ] ; [ai][ˈdɪd(ə)nt] [tʃɑ:dʒ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θeft] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" No ; I didn't charge him with the theft , " said the Duke .
" 不 ; 我 没有 收费 他 和 这 盗窃 , " 说 这 公爵 .

“不，我没有指控他盗窃，”公爵说。

" [ju; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [tʃɑ:dʒ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θeft] ? " [kraɪd] [em] . [fɔrmə-i] , [ə'staʊndɪd] .
" You didn't charge him with the theft ? " cried M . Formerly , astounded .
" 你 没有 收费 他 和 这 盗窃 ? " 哭 M . 以前 , 震惊 .

“你们竟然没有指控他盗窃？”福默里先生惊愕地喊道。

" [nəʊ] ; [hi; hi][wɒz; wəz] [veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][hi; hi] [begd] [səʊ][hɑ:d] .
" No ; he was very young and he begged so hard .
" 不 ; 他 曾是 非常 年轻的 和 他 乞求 所以 难的 .

“不，他当时年纪很小，而且他苦苦哀求。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpendənt] .
I had the pendant .
我 有 这 吊坠 .

我曾拥有那枚吊坠。

[ai][let] [hɪm][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
I let him go , " said the Duke .
我 让 他 去 , " 说 这 公爵 .

“我放了他，”公爵说道。

" [əʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] !
" Oh , your Grace , your Grace !
" 哦 , 你的 优雅 , 你的 优雅 ！

“哦，陛下，陛下！

[jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti][tu:; tə][sə'saɪəti] ! " [kraɪd] [em] . [fɔrmə-i] .
Your duty to society ! " cried M . Formerly .
你的 责任 到 社会 ！ " 哭 M . 以前 .

“你对社会负有责任！”福梅里先生喊道。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈrɑ:ðə(r)] [wi:k] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ; " [bʌt; bət][ðeə(r)]
" Yes , it does seem to have been rather weak , " said the Duke ; " but there
" 是的 , 它 做 似乎 到 有 到过 相当 虚弱的 , " 说 这 公爵 ; " 但 那里

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
you are .
你 是 .

“是的，它看起来确实相当弱，”公爵说；“但事实就是如此。”

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] .
It's no good crying over spilt milk .
它是 不 好的 哭泣 超过 洒了 牛奶 .

覆水难收，哭泣也没用。

” [em] . [fɔrmə-i] [ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [ˈfraʊnɪŋ] , [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:wədz]
” **M . Formerly folded his arms and walked , frowning , backwards and forwards** .
” M . 以前 折叠 他的 武器 和 步行 , 皱眉 , 向后 和 前进
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] .
across the room .
穿过 这 房间 .

“M. Formery抱臂皱着眉头，在房间里来回踱步。

[hi:; hi] [stɒpt] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃə(r)] [kəˈmɑ:ndɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
He stopped , raised his hand with a gesture commanding attention , and said ,
他 停止 , 提高 他的 手 和 一个 手势 指挥 注意力 , 和 说 ,
他停下脚步，举起手，做出吸引注意力的手势，说道：

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌheɪzɪteɪʃn] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kəˈnekʃn] — [æŋ; ən] [ˈɪntɪmət]
” 我 有 不 犹豫 在 说 那 那里 是 一个 联系 — 一个 亲密的
[kəˈnekʃn] — [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [θeft] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbɜ:gləri] !
connection — between the thefts at Charmerace and this burglary !
联系 — 之间 这 盗窃 在 - 和 这 入室盗窃 !
“我可以毫不犹豫地，Charmerace 的盗窃案和这起入室盗窃案之间存在联系——一种密切的联系！”

” [ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [rɪˈspektfɪ] [aɪz] — [æt; ət] [li:st] ,
” **The Duke and the inspector gazed at him with respectful eyes — at least ,**
” 这 公爵 和 这 检查员 凝视 在 他 和 尊重 眼睛 — 在 至少 ,
公爵和督察用恭敬的目光注视着他——至少，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈspektfɪ] ; [ðə; ði] [du:ks] [aɪz] [ˈtwɪŋkl] .
the eyes of the inspector were respectful ; the Duke's eyes twinkled .
这 眼睛 的 这 检查员 是 尊重 ; 这 公爵的 眼睛 闪烁 .
督察的眼神充满敬意；公爵的眼神闪烁着光芒。

“ [ai][eɪˈem] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θredz] , ” [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
” **I am gathering up the threads , ” said M . Formerly .**
” 我 是 采集 向上 这 线程 , ” 说 M . 以前 .
“我正在整理线索，”M. Formery说道。

“ [ɪnˈspektə(r)] , [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
” **Inspector , bring up the concierge and his wife .**
” 检查员 , 带来 向上 这 门房 和 他的 妻子 .
“警官，把门房和他的妻子带上来。”

[ai] [wɪl] [ˈkwɛstʃən] [ðəm; ðəm][ɒn][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
I will question them on the scene of the crime .
我 将要 问题 他们 在 这 场景 的 这 犯罪 .
我会在犯罪现场对他们进行讯问。

[ðəə(r)] [ˈdɒsieɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪə(r)] .
Their dossier should be here .
他们的 卷宗 应该 是 这里 .
他们的档案应该在这里。

[ɪf] [aɪˈti:][ɪz] , [brɪŋ] [aɪˈti:][ʌp] [wɪð] [ðəm; ðəm] ; [ɪf] [nɒt] , [nəʊ][ˈmætə(r)] ; [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] [wɪˈðaʊt]
If it is , bring it up with them ; if not , no matter ; bring them up without
如果 它 是 , 带来 它 向上 和 他们 ; 如果 不是 , 不 事情 ; 带来 他们 向上 没有
[aɪˈti:] .
it .
它 .
如果是，就跟他们谈谈；如果不是，也没关系；不用提这件事也可以跟他们谈谈。

” [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [left] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
” **The inspector left the drawing - room .**
” 这 检查员 左边 这 绘画 - 房间 .
检查员离开了客厅。

[em] . [fɔrmə-i] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:] ['fraʊniŋ] [ˌmedi'teɪ](ə)n] .
M . Formerly plunged at once into frowning meditation .
M . 以前 暴跌 在 一次 进入 皱眉 冥想 .

M. Formerly 立刻陷入了皱眉沉思之中。

" [ai][faɪnd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'stri:mli] [ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" I find all this extremely interesting , " said the Duke .
" 我 寻找 全部 这 极其 有趣的 , " 说 这 公爵 .

"我觉得这一切都非常有趣,"公爵说道。

" [tʃɑ:md] ! [tʃɑ:md] ! " [sed] [em] . [fɔrmə-i] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd]
" Charmed ! Charmed ! " said M . Formerly , waving his hand with an absent - minded
" 迷住了 ! 迷住了 ! " 说 M . 以前 , 挥手 他的 手 和 一个 缺席的 - 有思想
[eə(r)] .
air .
空气 .

"太神奇了! 太神奇了!"福默里先生漫不经心地挥了挥手说道。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
The inspector entered the drawing - room followed by the concierge and his wife .
这 检查员 进入 这 绘画 - 房间 随后 经过 这 门房 和 他的 妻子 .
检查员走进客厅, 门房和他的妻子跟在他身后。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][tu:; tə][em] . [fɔrmə-i] .
He handed a paper to M . Formerly .
他 递交 一个 纸 到 M . 以前 .

他递给 M. Formerly 一份文件。

[ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] , [ə; eɪ] ['biədɪd] [mæn][pʊ; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The concierge , a bearded man of about sixty , and his wife ,
这 门房 , 一个 留着胡子的 男人 的 关于 六十 , 和 他的 妻子 ,
门房是一位六十岁左右、留着胡子的男士, 他的妻子

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['biədɪd] ['wʊmən] [pʊ; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] , [stɛəd] [æt; ət][em] . [fɔrmə-i] [wɪð]
a somewhat bearded woman of about fifty - five , stared at M . Formerly with
一个 有些 留着胡子的 女士 的 关于 五十 - 五 , 凝视 在 M . 以前 和
[ˈfæsɪneɪtɪd] , [ˈterɪfaɪd] [aɪz] .
fascinated , terrified eyes .
着迷 , 恐惧 眼睛 .

一位大约五十五岁、留着些许胡须的妇女, 用既着迷又恐惧的眼神盯着 M. Formerly。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] , [ri:d] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [θru:] ,
He sat down in a chair , crossed his legs , read the paper through ,
他 卫星 向下 在 一个 椅子 , 交叉 他的 腿 , 读 这 纸 通过 ,
他坐到椅子上, 翘起二郎腿, 开始阅读报纸。

[ænd; ənd] [ðen] ['skru:tənaɪzd][ðem; ðəm] ['ki:nli] .
and then scrutinized them keenly .
和 然后 仔细审查 他们 敏锐地 .

然后仔细地审查了它们。

" [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'klʌvəd] [frɒm; frəm][ɔ:(r); jə(r)] [əd'ventʃə(r)] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Well , have you recovered from your adventure ? " he said .
" 出色地 , 有 你 恢复 从 你的 冒险 ? " 他 说 .

"那么, 你从这次冒险中恢复过来了吗?"他问道。

" [əʊ] , [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] .
" Oh , yes , sir , " said the concierge .
" 哦 , 是的 , 先生 , " 说 这 门房 .

"哦, 是的, 先生,"门房说道。

“ [ðeɪ] [ˈhʌsl] [juːˈes][ə;eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˈriːəli] [hɜːt] [juːˈes] . ”
“ **They hustled us a bit , but they did not really hurt us .** ”
“ 他们 匆忙 我们 一个 少量 , 但 他们 做过 不是 真的 伤害 我们 . ”
“他们稍微刁难了我们一下, 但并没有真正伤害我们。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [ðæt] [ɪz] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ **Nothing to speak of , that is ,** ” **said his wife .**
“ 没有什么 到 说话 的 , 那 是 , ” 说 他的 妻子 .
“没什么可说的,”他的妻子说。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
“ **But all the same ,**
“ 但 全部 这 相同的 ,
但即便如此,

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [θɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈwʊmən] [kænt] [sliːp] [ɪn] [piːs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][bed]
it's a disgraceful thing that an honest woman can't sleep in peace in her bed
它是 一个 可耻 事物 那 一个 诚实的 女士 不能 睡觉 在 和平 在 她 床
[ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wɪðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ˈrɑːskəl, ˈræ-] [laɪk] [ðæt] .
of a night without being disturbed by rascals like that .
的 一个 夜晚 没有 存在 不安 经过 无赖 喜欢 那 .
一个正直的女人晚上睡个安稳觉都不能不受这种无赖的打扰, 这真是一件丢人的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪd][ðeə(r)][ˈdjuːti] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ˈwʊdnt] [ˈhæpən] .
And if the police did their duty things like this wouldn't happen .
和 如果 这 警察 做过 他们的 责任 事物 喜欢 这 不会 发生 .
如果警察尽职尽责, 就不会发生这样的事情。

[ænd; ənd][aɪ][dɔʊnt][keə(r)] [huː] [hˈiəz] [ˌem ˈiː] [seɪ] [aɪ ˈtiː] . ”
And I don't care who hears me say it . ”
和 我 不 关心 WHO 听到 我 说 它 . ”
我不在乎谁听到我说这话。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ? ” [sed] [em] . [ˈfɔrmə-i] .
“ **You say that you were taken by surprise in your sleep ?** ” **said M . Formerly .**
“ 你 说 那 你 是 已采取 经过 惊喜 在 你的 睡觉 ? ” 说 M . 以前 .
“你是说你在睡梦中被突如其来的袭击吓了一跳?”福梅里先生问道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] ? ”
“ **You say you saw nothing , and heard nothing ?** ”
“ 你 说 你 锯 没有什么 , 和 听到 没有什么 ? ”
“你说你什么都没看见, 什么也没听见? ”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɔː(r)][hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
“ **There was no time to see anything or hear anything .**
“ 那里 曾是 不 时间 到 看 任何事物 或者 听到 任何事物 .
“根本没有时间去看任何东西, 也没有时间去听任何东西。”

[ðeɪ] [trʌst] [juːˈes][ʌp] [laɪk] [ɡriːzd] [ˈlaɪtnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] .
They trussed us up like greased lightning , ” **said the concierge .**
他们 桁架 我们 向上 喜欢 涂油 闪电 , ” 说 这 门房 .
“他们像闪电一样把我们捆了起来,”门房说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡæɡ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] , ” [sed] [ðə; ði][waɪf] .
“ **But the gag was the worst ,** ” **said the wife .**
“ 但 这 插科打诨 曾是 这 最差 , ” 说 这 妻子 .
“但最糟糕的是那个玩笑,”妻子说。

“ [tu:; tə][laɪ][ðeə(r)][ænd; ənd][nɒt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈrɑ:skəl, ˈræ-] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [əˈbaʊt]
“ **To lie there and not be able to tell the rascals what I thought about**
“ 到 说谎 那里 和 不是 是 有能力的 到 告诉 这 无赖 什么 我 想法 关于
[ðem; ðəm] ! ”
them ! ”
他们 ! ”

“躺在那里，却不能告诉那些混蛋我对他们的看法！ ”

“ [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ? ” [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
“ **Didn't you hear the noise of footsteps in the garden ?** ” **said M . Formerly .**
“ 没有 你 听到 这 噪音 的 脚步声 在 这 花园 ? ” 说 M . 以前 .
“你没听到花园里的脚步声吗？ ”福默里先生问道。

“ [wʌn] [kænt][hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈbedru:m] , ” [sed]
“ **One can't hear anything that happens in the garden from our bedroom ,** ” **said**
“ 一 不能 听到 任何事物 那 发生 在 这 花园 从 我们的 卧室 , ” 说
[ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] .
the concierge .
这 门房 .

“从我们的卧室里听不到花园里发生的任何事情，”门房说道。

“ [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˈmɪs] .
“ **Even the night when Mlle .**
“ 甚至 这 夜晚 什么时候 小姐 .

“即使是小姐的那个夜晚。”

- [greɪt] [deɪn] [bɑ:kt] [frɒm; frəm] [twelv] [əˈkla:k] [tɪl] [ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
Germaine's great Dane barked from twelve o'clock till seven in the morning ,
- 伟大的 丹恩 吠叫 从 十二 点钟 直到 七 在 这 早晨 ,
杰曼的大丹犬从中午十二点一直叫到早上七点。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɒz; wəz] [kept] [əˈweɪk] [ɪkˈsept] [ju: ˈes] ; [bʌt; bət] [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi] [slept]
all the household was kept awake except us ; but bless you , sir , we slept
全部 这 家庭 曾是 保留 醒 除了 我们 ; 但 保佑 你 , 先生 , 我们 睡着了
[laɪk] [tɒps] ,
like tops ,
喜欢 最高额 ,

除了我们家以外，全家人都睡不着觉；但谢天谢地，先生，我们睡得像死猪一样。

“ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈpraʊdli] .
“ **said his wife proudly .**
“ 说 他的 妻子 自豪地 .

“他妻子自豪地说。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [sli:p] [laɪk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:m] [ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv]
“ **If they sleep like that it seems rather a waste of time to have**
“ 如果 他们 睡觉 喜欢 那 它 似乎 相当 一个 浪费 的 时间 到 有
[gægd] [ðem; ðəm] ,
gagged them ,
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他们 ,

“如果他们那样睡觉，那堵住他们的嘴似乎就有点浪费时间了。”

“ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [dju:k] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] .
“ **whispered the Duke to the inspector .**
“ 低声说道 这 公爵 到 这 检查员 .

“公爵低声对督察说道。”

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [grɪnd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['skɔ:nfəli] , " [əʊ] , [ðem; ðəm] ['kɒmən] [fəʊks] ; [ðei]
The inspector grinned , and whispered scornfully , " Oh , them common folks ; they
这 检查员 咧嘴一笑 , 和 低声说道 轻蔑地 , " 哦 , 他们 常见的 各位 ; 他们
[duː; də] [sli:p] [laɪk] [ðæt] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] . "
do sleep like that , your Grace . "
做 睡觉 喜欢 那 , 你的 优雅 . "

督察咧嘴一笑, 轻蔑地低声说道: “哦, 那些普通百姓, 他们睡觉就是这样的, 殿下。”

" [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [ˈeni] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ? " [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
" Didn't you hear any noise at the front door ? " said M . Formerly .
" 没有 你 听到 任何 噪音 在 这 正面 门 ? " 说 M . 以前 .

“你没听到前门有任何动静吗?”福默里先生问道。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [hɜ:d] [nəʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] .
" No , we heard no noise at the door , " said the concierge .
" 不 , 我们 听到 不 噪音 在 这 门 , " 说 这 门房 .

“没有, 我们没有听到门口有任何动静,”门房说。

" [ðen] [juː; jʊ] [hɜ:d] [nəʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ? " [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
" Then you heard no noise at all the whole night ? " said M . Formerly .
" 然后 你 听到 不 噪音 在 全部 这 所有的 夜晚 ? " 说 M . 以前 .

“那么你整晚都没听到任何声音吗?”福默里先生问道。

" [əʊ] , [jes] , [sɜ:(r)] , [wiː; wi] [hɜ:d] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [ˈɑ:ftə(r)] [wɪd] [bi:n] [gægd] , " [sed] [ðə; ði]
" Oh , yes , sir , we heard noise enough after we'd been gagged , " said the
" 哦 , 是的 , 先生 , 我们 听到 噪音 足够的 后 我们会 到过 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 , " 说 这
['kɒnsieəʒ] .
concierge .
门房 .

“哦, 是的, 先生, 我们被堵住嘴后还是听到了不少声音,”门房说道。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , " [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
" Now , this is important , " said M . Formerly .
" 现在 , 这 是 重要的 , " 说 M . 以前 .

“现在, 这很重要,”M. Formerly说道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
" What kind of a noise was it ? "
" 什么 种类 的 一个 噪音 曾是 它 ? "

“那是什么声音?”

" [wel] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [nɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] .
" Well , it was a bumping kind of noise , " said the concierge .
" 出色地 , 它 曾是 一个 碰撞 种类 的 噪音 , " 说 这 门房 .

“嗯, 那是一种砰砰的响声,”门房说道。

" [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['fɒtsteps] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] . "
" And there was a noise of footsteps , walking about the room . "
" 和 那里 曾是 一个 噪音 的 脚步声 , 步行 关于 这 房间 . "

“然后传来脚步声, 有人在房间里走动。”

" [wɒt] [ru:m] ?
" What room ?
" 什么 房间 ?

“什么房间?”

[weə(r)] [dɪd] [ði:z] ['nɔɪzɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
Where did these noises come from ? " said M . Formerly .
在哪里 做过 这些 噪音 来 从 ? " 说 M . 以前 .

“这些噪音是从哪里来的?”福梅里先生问道。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [hedz] — [ðə; ði][big] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ]

“ **From the room over our heads — the big drawing - room , ” said the concierge**

从 这 房间 超过 我们的 头部 — 这 大的 绘画 - 房间 , ” 说 这 门房

.

:

.

“从我们头顶的房间——大客厅——传来声音,”门房说道。

“ [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ˈeni] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] ,

“ **Didn't you hear any noise of a struggle** ,

“ 没有 你 听到 任何 噪音 的 一个 斗争 ,

“你没听到任何搏斗的声音吗? ”

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dræɡd] [əˈbaʊt] — [nəʊ] [ˈskri:mɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈkraɪɪŋ] ? ” [sed] [em] .

as if somebody was being dragged about — no screaming or crying ? ” said M .

作为 如果 某人 曾是 存在 拖拽 关于 — 不 尖叫 或者 哭泣 ? ” 说 M .

[ˈfɔrmə-i] .

Formery .

以前 .

“就像有人被拖来拖去一样——却没有尖叫或哭泣?”福梅里先生说道。

[ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ɪnˈkwaiəɪŋ] [aɪz] .

The concierge and his wife looked at one another with inquiring eyes .

这 门房 和 他的 妻子 看起来 在 一 其他 和 查询 眼睛 .

门房和他的妻子面面相觑,眼神中充满了疑惑。

“ [nəʊ] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] .

“ **No , I didn't , ” said the concierge .**

“ 不 , 我 没有 , ” 说 这 门房 .

“不,我没有,”门房说。

“ [ˈnaɪðə(r)] [dɪd][ai] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“ **Neither did I , ” said his wife .**

“ 两者都不 做过 我 , ” 说 他的 妻子 .

“我也没有,”他的妻子说。

[em] . [ˈfɔrmə-i] [pɔ:zd] .

M . Formery paused .

M . 以前 暂停 .

M. Formery 停顿了一下。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , “ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][em] . [gʊrˈnei] - [ˈmɑ:tɪn]

Then he said , “ How long have you been in the service of M . Gournay - Martin

然后 他 说 , ” 如何 长的 有 你 到过 在 这 服务 的 M . 古尔奈 - 马丁

? ”

? ”

? ”

然后他问道:“你为古尔奈-马丁先生效力多久了? ”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] .

“ **A little more than a year , ” said the concierge .**

“ 一个 小的 更多的 比 一个 年 , ” 说 这 门房 .

“一年多一点,”门房说。

[em] . [ˈfɔrmə-i] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [fraʊnd] , [ænd; ənd] [sed] [sɪˈvɪəli] ,

M . Formery looked at the paper in his hand , frowned , and said severely ,

M . 以前 看起来 在 这 纸 在 他的 手 , 皱眉 , 和 说 严重 ,

福默里先生看了看手里的文件,皱起眉头,严肃地说:

“ [ai] [si:] [ju:v] [bi:n] [kənˈvɪktɪd] [twɑɪs] , [maɪ][mæn] . ”

“ **I see you've been convicted twice , my man . ”**

“ 我 看 你已经 到过 已定罪 两次 , 我的 男人 . ”

“看来你已经被判过两次罪了,老兄。”

“ [jes] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət] — ”
“ **Yes** , **sir** , **but** — ”
“ 是的 , 先生 , 但 — ”

“是的，先生，但是——”

“ [maɪ] ['hʌzbændz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [sɜ:(r)] — ['pɜ:fɪktli] ['ɒnɪst] , ” [brʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **My husband's an honest man** , **sir** — **perfectly honest** , ” **broke in his wife** .
“ 我的 丈夫的 一个 诚实的 男人 , 先生 — 完美 诚实的 , ” 打破 在 他的 妻子 .

“先生，我丈夫是个诚实的人——绝对诚实，”他妻子插嘴道。

“ [ju:v] ['əʊnli][tu:; tə][ɑ:sk][em] . [gɔr'nei] - ['ma:tɪn] ; [hi:l] — ”
“ **You've only to ask M . Gournay - Martin ; he'll** — ”
“ 你已经 仅有的 到 问 M : 古尔奈 - 马丁 ; 地狱 — ”

“你只需要问古尔奈-马丁先生，他就会——”

“ [bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ” [sed] [em] . [fɔrmɜ:i] ;
“ **Be so good as to keep quiet** , **my good woman** , ” **said M . Formerly** ;
“ 是 所以 好的 作为 到 保持 安静的 , 我的 好的 女士 , ” 说 M : 以前 ;

“我的好女人，请你保持安静，”福默里先生说道；

[ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hi:; hi] [went] [ɒn] :
and , **turning to her husband** , **he went on** :
和 , 转弯 到 她 丈夫 , 他 去 在 :

然后，她转向丈夫，继续说道：

“ [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] [kən'vɪkʃn] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sentənst] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪz] [ɪm'prɪznmənt] [wɪð]
“ **At your first conviction you were sentenced to a day's imprisonment with**
“ 在 你的 第一的 定罪 你 是 判刑 到 一个 天 监禁 和
[kɒsts] ;
costs ;
成本 ;

“你第一次被定罪时，被判处一天监禁并承担诉讼费用；

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sekənd] [kən'vɪkʃn] [ju:; jʊ][gɒt] [θri:] [deɪz] - [ɪm'prɪznmənt] . ”
at your second conviction you got three days ' imprisonment . ”
在 你的 第二 定罪 你 得到 三 天 - 监禁 . ”

你第二次被定罪，被判入狱三天。

“ [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][dɪ'nai][aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɒnsiəɜ:] ; ” [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]
“ **I'm not going to deny it** , **sir** , ” **said the concierge** ; ” **but it was an**
“ 我是 不是 去 到 否定 它 , 先生 , ” 说 这 门房 ; ” 但 它 曾是 一个
[ˈɒnərəb(ə)l] [ɪm'prɪznmənt] . ”
honourable imprisonment . ”
光荣的 监禁 . ”

“我不会否认，先生，”门房说，“但这是一种光荣的监禁。”

“ [ˈɒnərəb(ə)l] ? ” [sed] [em] . [fɔrmɜ:i] .
“ **Honourable ?** ” **said M . Formerly** .
“ 尊敬的 ? ” 说 M : 以前 .

“尊敬的？”福默里先生问道。

“ [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [deɪz]
“ **The first time** , **I was a gentleman's servant** , **and I got a day's**
“ 这 第一的 时间 , 我 曾是 一个 绅士的 仆人 , 和 我 得到 一个 天
[ɪm'prɪznmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] ,
imprisonment for crying ,
监禁 为了 哭泣 ,

“第一次，我是个绅士的仆人，因为哭而被关了一天牢。”

- [hə'ra:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] ! - — [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [meɪ] . ”
' Hurrah for the General Strike ! ' — on the first of May . ”
- 欢呼 为了 这 一般的 罢工 ! - — 在 这 第一的 的 可能 : ”

“五一劳动节大罢工万岁！ ”

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈvæleɪ; ˈvælit] ?

“ **You were a valet ?**
“ 你 是 一个 代客泊车 ？”

“你以前是贴身男仆吗？”

[ɪn] [hu:z] [ˈsɜ:vɪs] ? ” [sed] [em] . [fɔrməɪ] .

In whose service ? ” said M . Formerly .
在 谁 服务 ？ ” 说 M . 以前 .

“为谁服务？”福梅里先生问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][em] . [ʒɛnˈli:] , [ðə; ði] [ˈsəʊʃəlɪst] [ˈli:də(r)] . ”

“ **In the service of M . Genlis , the Socialist leader .** ”
“ 在 这 服务 的 M . 基因 , 这 社会主义 领导者 . ”

“为社会主义领袖让利斯先生效力。”

“ [ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsekənd] [kənˈvɪkʃn] ? ” [sed] [em] . [fɔrməɪ] .

“ **And your second conviction ? ” said M . Formerly .**
“ 和 你的 第二 定罪 ？ ” 说 M . 以前 .

“你的第二次定罪呢？”福默里先生问道。

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:tɪ] [ɒv; əv][sti:] . [kləˈtɪldə] , - [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]

“ **It was for having cried in the porch of Ste . Clotilde , ' Down with the**

“ 它 曾是 为了 拥有 哭 在 这 门廊 的 圣 . 克洛蒂尔德 , - 向下 和 这
[kaʊz] !
cows !
牛 ！”

“那是因为我曾在圣克洛蒂尔德教堂的门廊上哭喊：‘打倒奶牛！’”

- — [mi:nɪŋ] [ðə; ði] [pəˈli:s] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɒnsieəʒ] .

‘ — **meaning the police , sir , ” said the concierge .**
- — 意义 这 警察 , 先生 , ” 说 这 门房 .

“——指的是警察，先生，”门房说道。

“ [ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][em] . [ʒɛnˈli:] [ðen] ? ” [sed] [em] . [fɔrməɪ] .

“ **And were you in the service of M . Genlis then ? ” said M . Formerly .**
“ 和 是 你 在 这 服务 的 M . 基因 然后 ？ ” 说 M . 以前 .

“那么，你当时是是为让利斯先生效力的吗？”福梅里先生问道。

“ [nʊʊ] , [sɜ:(r)] ; [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][em] . [ˈbʌsi] - [rəbju:tən] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈdepjuti] . ”

“ **No , sir ; I was in the service of M . Bussy - Rabutin , the Royalist deputy .** ”
“ 不 , 先生 ; 我 曾是 在 这 服务 的 M . 布西 - 毛蕊花素 , 这 保皇党 副 . ”

“不，先生；我当时效力于保皇党议员布西-拉布坦先生。”

“ [ju:; jʊ][dɒʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈveri] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈvɪkʃənz] , ” [sed] [em] .

“ **You don't seem to have very well - defined political convictions , ” said M .**
“ 你 不 似乎 到 有 非常 出色地 - 定义 政治的 定罪 , ” 说 M .

[fɔrməɪ] .

Formerly .
以前 .

“你似乎没有非常明确的政治信念，”M·福默里说道。

“ [əʊ] , [jes] , [sɜ:(r)] , [ai][hæv; həv] , ” [ðə; ði] [ˈkɒnsieəʒ] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

“ **Oh , yes , sir , I have , ” the concierge protested .**
“ 哦 , 是的 , 先生 , 我 有 , ” 这 门房 抗议 .

“哦，是的，先生，我有，”门房辩解道。

“ [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][maɪ] [ˈmɑ:stəz] ; [ænd; ʌnd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjənz] [ðæt] [ðeɪ]

“ **I'm always devoted to my masters ; and I have the same opinions that they**

“ 我是 总是 奉献 到 我的 大师 ; 和 我 有 这 相同的 意见 那 他们

[hæv; həv] — [ˈɔ:lweɪz] . ”

have — always . ”
有 — 总是 . ”

“我始终忠于我的主人；我的观点也始终与他们一致。”

“ [ˈveri] [gʊd] ； [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ， ” [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
“ **Very good ； you can go ， ” said M . Formerly .**
“ 非常 好的 ； 你 能 去 ， ” 说 M . 以前 .
“很好，你可以走了。”福默里先生说道。

[ðə; ði] [ˈkɒnsieəʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [left] [ðə; ði] [ru:m] ，
The concierge and his wife left the room ；
这 门房 和 他的 妻子 左边 这 房间 ；
门房和他的妻子离开了房间。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kwɔt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tu:; tə] [fi:l] [rɪˈli:vɪd] [ɔ:(r)][nɒt] .
looking as if they did not quite know whether to feel relieved or not .
寻找 作为 如果 他们 做过 不是 相当 知道 无论 到 感觉 松了口气 或者 不是 .
他们看起来似乎不太清楚自己该感到如释重负还是应该感到不安。

“ [ðəʊz] [tu:] [fu:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [tru:θ] ， [ənˈles] [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] ， ” [sed]
“ **Those two fools are telling the exact truth ， unless I'm very much mistaken ， ” said**
“ 那些 二 傻瓜 是 讲述 这 精确的 真相 ， 除非 我是 非常 很多 错误 ， ” 说
[em] . [fɔrmə-i] .
M . Formerly .
M . 以前 .
“除非我大错特错，否则那两个傻瓜说的都是实话，”福默里先生说道。

“ [ðeɪ] [lʊk] [ˈɒnɪst] [ˈɪnʌf] [ˈpi:p(ə)] ， ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **They look honest enough people ， ” said the Duke .**
“ 他们 看 诚实的 足够的 人们 ， ” 说 这 公爵 .
“他们看上去都是很诚实的人，”公爵说道。

“ [wel] ， [naʊ] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ， ” [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
“ **Well ， now to examine the rest of the house ， ” said M . Formerly .**
“ 出色地 ， 现在 到 检查 这 休息 的 这 房子 ， ” 说 M . 以前 .
“好了，现在该检查一下房子的其余部分了，”福梅里先生说道。

“ [aɪ] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] ， [ɪf] [aɪ] [meɪ] ， ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **I'll come with you ， if I may ， ” said the Duke .**
“ 患病的 来 和 你 ， 如果 我 可能 ， ” 说 这 公爵 .
“如果可以的话，我愿意和你们一起去，”公爵说道。

“ [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ， [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ， ” [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
“ **By all means ， by all means ， ” said M . Formerly .**
“ 经过 全部 方法 ， 经过 全部 方法 ， ” 说 M . 以前 .
“无论如何，无论如何，”福默里先生说道。

“ [aɪ][faɪnd][,aɪ ˈti:][ɔ:l][səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ， ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **I find it all so interesting ， ” said the Duke .**
“ 我 寻找 它 全部 所以 有趣的 ， ” 说 这 公爵 .
“我觉得这一切都太有趣了，”公爵说道。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

- [əˈsɪsts]
GUERCHARD ASSISTS
- 助攻
格尔查德助攻

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] [ɒn] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [em] . [fɔrmə-i] ，
Leaving a policeman on guard at the door of the drawing - room M . Formerly ，
离开 一个 警察 在 警卫 在 这 门 的 这 绘画 - 房间 M . 以前 ，
M. Formery先生在客厅门口留下了一名警察把守。

[ðə; ði] [dju:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][set] [aʊt] [ɒn][ðəə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
the Duke , and the inspector set out on their tour of inspection .
这 公爵 , 和 这 检查员 放 出去 在 他们的 旅游 的 检查 .

公爵和督察开始了他们的视察之旅。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɪznəs] ,
It was a long business ,
它 曾是 一个 长的 商业 ,

这是一项漫长的生意，

[fɔ:(r); fə(r)][em] . [fɔrmə-i] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['skru:pjələs] [keə(r)] — [wɪð] [mɔ:(r)]
for M . Formerly examined every room with the most scrupulous care — with more
为了 M . 以前 检查 每一个 房间 和 这 最多 一丝不苟的 关心 — 和 更多的
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

因为 M. Formery 以最一丝不苟的细致态度检查了每一个房间——甚至更加细致。

[ɪn'di:d] , [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
indeed , than he had displayed in his examination of the drawing -
的确 , 比 他 有 显示 在 他的 考试 的 这 绘画 -
[rɒmz; ru:mz] .
rooms .
房间 .

事实上，比他在检查客厅时所表现出的还要好。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hi:; hi] ['lɪŋɡəd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bedru:m] [ɒv; əv][vi:k'twɑ:r] ,
In particular he lingered long in the bedroom of Victoire ,
在 特别的 他 徘徊不去 长的 在 这 卧室 的 维克托瓦尔 ,
他尤其在维克托瓦的卧室里逗留了很久，

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [pɒsə'bilitiz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['mə:də] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]
discussing the possibilities of her having been murdered and carried away by
讨论 这 可能性 的 她 拥有 到过 被谋杀 和 携带 离开 经过
[ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəə(r)] ['bu:ti] .
the burglars along with their booty .
这 窃贼 沿着 和 他们的 赃物 .

讨论她是否可能被窃贼谋杀并连同赃物一起被带走。

[hi:; hi] [si:md] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [blʌd] - [steɪnz] ,
He seemed , if anything , disappointed at finding no blood - stains ,
他 似乎 , 如果 任何事物 , 失望的 在 寻找 不 血 - 污渍 ,
他似乎对没有发现血迹感到失望。

[bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd] ['ri:əl] [kɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['stræŋɡld] .
but to find real consolation in the thought that she might have been strangled .
但 到 寻找 真实的 安慰 在 这 想法 那 她 可能 有 到过 被勒死 .
但想到她可能是被勒死的，却感到一丝安慰。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɪn][ɪn'taɪə(r)] [ə'gri:mənt] [wɪð] ['evri] ['θɪəri] [hi:; hi] [ɪ'nʌnsi:ertɪd] ,
He found the inspector in entire agreement with every theory he enunciated ,
他 成立 这 检查员 在 全部的 协议 和 每一个 理论 他 清晰的 ,
他发现督察完全同意他提出的每一种理论。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['zeləs] [ænd; ənd]
and he grew more and more disposed to regard him as a zealous and
和 他 生长 更多的 和 更多的 处置 到 看待 他 作为 一个 热心 和
[ˈtrʌstwɜ:ði] [ˈɒfɪsə(r)] .
trustworthy officer .
值得信赖的 官 .
他越来越倾向于认为他是一位热忱可靠的军官。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪmˈpresɪŋ]
Also he was not at all displeased at enjoying this opportunity of impressing
还 他 曾是 不是 在 全部 不高兴 在 享受 这 机会 的 令人印象深刻
[ðə; ði][djuːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][əˈhæləsɪs][ænd; ənd] [ˈsɪnθəsis] .
the Duke with his powers of analysis and synthesis .
这 公爵 和 他的 权力 的 分析 和 合成 .

此外，他非常乐意借此机会向公爵展示自己的分析和综合能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnəˈweə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
He was unaware that , as a rule ,
他 曾是 不知情 那 , 作为 一个 规则 ,
[ðə; ði] [duːks] [aɪz] [dɪd][nɒt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈtwɪŋk(ə)][æz; əz] [ðeɪ] [ˈtwɪŋkl] [ˈdjʊərəɪŋ] [ðɪs] [ˈsɒləm]
the Duke's eyes did not usually twinkle as they twinkled during this solemn
这 公爵的 眼睛 做过 不是 通常 闪烁 作为 他们 闪烁 期间 这 庄严
[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈprəʊgres] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][em] . [gʊrˈnei] - [ˈmɑːtɪn] .
and deliberate progress through the house of M . Gournay - Martin .
和 商榷 进步 通过 这 房子 的 M . 古尔奈 - 马丁 .

公爵的眼睛通常不会像在庄严而谨慎地参观古尔奈-马丁先生的房子时那样闪闪发光。

[em] . [fɔrməːi] [hæd; həd][səʊ][ɪgˈzæktli][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsluːθhaʊnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
M . Formerly had so exactly the air of a sleuthhound ; and he was
M . 以前 有 所以 确切地 这 空气 的 一个 侦探犬 ; 和 他 曾是
[ˈiːv(ə)n] [nɔɪziə] .
even noisier .
甚至 更嘈杂 .

福默里先生简直就像一只侦探猎犬；而且他吵闹得多。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ˈθʌrə] [ɪgˌzæmɪˈnei(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Having made this thorough examination of the house ,
拥有 制成 这 彻底 考试 的 这 房子 ,
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
在对房屋进行彻底检查之后，

[em] . [fɔrməːi] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [ɪgˌzæmɪnɪŋ] [ðæt] .
M . Formerly went out into the garden and set about examining that .
M . 以前 去 出去 进入 这 花园 和 放 关于 检查 那 .
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
福默里先生走到花园里，开始仔细查看。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊtˌprɪnt] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
There were footprints on the turf about the foot of the ladder , for the
那里 是 脚印 在 这 草皮 关于 这 脚 的 这 梯子 , 为了 这
[grɑːs] [wɒz; wəz] [kləʊz] - [klipt] ,
grass was close - clipped ,
草 曾是 关闭 - 剪辑 ,

梯子底部附近的草坪上有脚印，因为草坪修剪得很短。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [ðə; ði][sɔɪl] ;
and the rain had penetrated and softened the soil ;
和 这 雨 有 渗透 和 软化 这 土壤 ;
[ðə; ði] [sɔɪl]
雨水渗入并软化了土壤；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈfʊtˌprɪnt] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] ,
but there were hardly as many footprints as might have been expected ,
但 那里 是 几乎 作为 许多 脚印 作为 可能 有 到过 预期的 ,
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
但脚印的数量远没有预期的那么多。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜːglə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˈmeni] [ˈdʒɜːrnɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
seeing that the burglars must have made many journeys in the course of
看到 那 这 窃贼 必须 有 制成 许多 旅程 在 这 课程 的
[ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɑːt] ,
robbing the drawing - rooms of so many objects of art ,
抢劫 这 绘画 - 房间 的 所以 许多 对象 的 艺术 ;
考虑到窃贼在盗走客厅里那么多艺术品的过程中, 肯定多次往返,

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [weɪt] .
some of them of considerable weight .
一些 的 他们 的 大量 重量 ;
其中一些分量相当重。

[ðə; ði] [ˈfʊt,prɪnt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [hɑːd] [ˈgræv(ə)] ; [ænd; ənd][em] . [fɔːrmə-i] [led][ðə; ði] [weɪ]
The footprints led to a path of hard gravel ; and M . Formerly led the way
这 脚印 引领 到 一个 小路 的 难的 碎石 ; 和 M . 以前 引领 这 方式
[daʊn] [aɪ ˈtiː] ,
down it ,
向下 它 ;
脚印通向一条坚硬的碎石路; 福默里先生带头沿着这条路往下走。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,
out of the door in the wall at the bottom of the garden ,
出去 的 这 门 在 这 墙 在 这 底部 的 这 花园 ;
从花园尽头墙上的门出去,

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] .
and into the space round the house which was being built .
和 进入 这 空间 圆形的 这 房子 哪个 曾是 存在 建造 ;
并进入正在建造的房屋周围的空间。

[æz; əz][em] . [fɔːrmə-i] [hæd; həd] [dɪˈvaɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt] ,
As M . Formerly had divined , there was a heap , or , to be exact ,
作为 M . 以前 有 神谕 , 那里 曾是 一个 堆 , 或者 , 到 是 精确的 ,
正如福默里先生所预料的那样, 那里有一堆东西, 或者更准确地说,

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [hiːps] [ɒv; əv][ˈplɑːstə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] .
there were several heaps of plaster about the bottom of the scaffolding .
那里 是 一些 堆积如山 的 石膏 关于 这 底部 的 这 脚手架 ;
脚手架底部周围有好几堆石膏。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈfʊt,prɪnt] .
Unfortunately , there were also hundreds of footprints .
很遗憾 , 那里 是 还 数百 的 脚印 ;
不幸的是, 那里还有数百个脚印。

[em] . [fɔːrmə-i] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈlɒŋɪŋ] [aɪz] ;
M . Formerly looked at them with longing eyes ;
M . 以前 看起来 在 他们 和 渴望 眼睛 ;
M. Formery 用渴望的眼神望着他们;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv]
but he did not suggest that the inspector should hunt about for a set of
但 他 做过 不是 建议 那 这 检查员 应该 打猎 关于 为了 一个 放 的
[ˈfʊt,prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈkeəfəli] [ˈmeɪzəd] [ɒn][ðə; ði]
footprints of the size of the one he had so carefully measured on the
脚印 的 这 尺寸 的 这 一 他 有 所以 小心 测量 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈkɑːpɪt] .
drawing - room carpet .
绘画 - 房间 地毯 ;
但他并没有建议检查员去寻找与他在客厅地毯上仔细测量过的脚印大小相同的脚印。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [ðə; ði][hɑːf] - [bɪlt] [haʊs] [ə; eɪ][mæn] [kɜːm]
While they were examining the ground round the half - built house a man came
尽管 他们 是 检查 这 地面 圆形的 这 一半 - 建造 房子 一个 男人 来了
['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][em] . [gɔːrneɪ] -
briskly down the stairs from the second floor of the house of M . Gournay -
轻快地 向下 这 楼梯 从 这 第二 地面 的 这 房子 的 M . 古尔奈 -
[ˈmaːtɪn] .
Martin .
马丁 .

当他们正在勘察那座半成品房屋周围的地面时，一名男子从古尔奈-马丁先生家的二楼迅速走下楼梯。
[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ˈɔːlməʊst] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] , [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] ['fɔːti]
He was an ordinary - looking man , almost insignificant , of between forty
他 曾是 一个 普通的 - 寻找 男人 , 几乎 微不足道 , 的 之间 四十
[ænd; ænd] ['fɪfti] ,
and fifty ,
和 五十 ,
他相貌平平，几乎毫不起眼，年龄在四五十岁之间。

[ænd; ænd][ɒv; əv][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪd(ə)l] [haɪt] .
and of rather more than middle height .
和 的 相当 更多的 比 中间 高度 .
而且身高略高于中等水平。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] , [ˈrɑːðə(r)] ['feɪpləs] [maʊθ] , [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [nəʊz] , [æn; ən]
He had an ordinary , rather shapeless mouth , an ordinary nose , an
他 有 一个 普通的 , 相当 无形 嘴 , 一个 普通的 鼻子 , 一个
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɪn] ,
ordinary chin ,
普通的 下巴 ,
他的嘴巴很普通，形状也比较普通；鼻子很普通；下巴也很普通。

[æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈfɔːhed; 'fɒrɪd] , [ˈrɑːðə(r)] [ləʊ] , [ænd; ænd][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪəz] .
an ordinary forehead , rather low , and ordinary ears .
一个 普通的 前额 , 相当 低的 , 和 普通的 耳朵 .
额头很普通，位置偏低，耳朵也很普通。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weəriŋ] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][tɒp] - [hæt] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [njuː] .
He was wearing an ordinary top - hat , by no means new .
他 曾是 穿着 一个 普通的 顶部 - 帽子 , 经过 不 方法 新的 .
他戴着一顶普通的礼帽，绝不是新帽子。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ˈsɪtɪz(ə)n] ;
His clothes were the ordinary clothes of a fairly well - to - do citizen ;
他的 衣服 是 这 普通的 衣服 的 一个 相当 出色地 - 到 - 做 公民 ;
他的衣服是相当富裕的市民的普通衣服；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [buːts] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [les] [tuː; tə][set] [ɒf] ['eni] ['slendənəs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [maɪt]
and his boots had been chosen less to set off any slenderness his feet might
和 他的 靴子 有 到过 选定 较少的 到 放 离开 任何 苗条 他的 脚 可能
[pə'zes] [ðæn; ðən][ˈfɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfɪtəb(ə)l] ['ruːmɪnəs] .
possess than for their comfortable roominess .
具有 比 为了 他们的 舒服的 广阔 .

他选择这双靴子，与其说是为了衬托他纤细的双脚，不如说是为了追求舒适宽松的穿着体验。
['əʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
Only his eyes relieved his face from insignificance .
仅有的 他的 眼睛 松了口气 他的 脸 从 微不足道 .
只有他的眼睛让他的脸看起来不那么黯淡无光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] [ə'liːt] [aɪz] ,
They were extraordinarily alert eyes ,
他们是 非常 警报 眼睛 ,
他们的眼睛异常敏锐,

[prə'djuːsɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [ɒn] [hu:m] [ðeɪ] ['restɪd] [ðə; ði] [sʌmwɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
producing in those on whom they rested the somewhat uncomfortable impression that the
生产 在 那些 在 谁 他们 休息 这 有些 不舒服 印象 那 这
[depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['penətreɪtɪd] .
depths of their souls were being penetrated .
深度 的 他们的 灵魂 是 存在 渗透 .
他们给那些依偎在他们身上的人带来了一种不太舒服的感觉，仿佛他们的灵魂深处被穿透了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [tʃiːf] - [ɪn'spektə(r)] - , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
He was the famous Chief - Inspector Guerchard , head of the Detective
他 曾是 这 著名的 首席 - 检查员 - , 头 的 这 侦探
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
Department of the Prefecture of Police ,
部门 的 这 州 的 警察 ,
他就是著名的盖尔查德总督察，警察局侦缉部门负责人。

[ænd; ənd] [swɔːn] [fəʊ][ɒv; əv] [ɑːr'sen] ['luːpɪn] .
and sworn foe of Arsène Lupin .
和 宣誓 敌人 的 亚森 羽扇豆 .
阿尔塞纳·卢平 (Arsène Lupin) 的死敌。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] [sə'lʊːtɪd] [hɪm] ['brɪskli] .
The policeman at the door of the drawing - room saluted him briskly .
这 警察 在 这 门 的 这 绘画 - 房间 敬礼 他 轻快地 .
客厅门口的警察干脆利落地向他敬了个礼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [ʌp'stændɪŋ] , [red] - [feɪst] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ed'ɔːnd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [blæk]
He was a fine , upstanding , red - faced young fellow , adorned by a rich black
他 曾是 一个 美好的 , 正直 , 红色的 - 面对 年轻的 同伴 , 装饰 经过 一个 富有的 黑色的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['fɪəsnəs] .
moustache of extraordinary fierceness .
胡子 的 非凡的 凶猛 .
他是一位英俊正直、面色红润的年轻人，留着浓密乌黑、极具威武气势的胡须。

" [æɪ; ʃəl][aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [em] . [fɔːrmə-i] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [em] . - ?
" **Shall I go and inform M . Formerly that you have come , M . Guerchard ?**
" 将 我 去 和 通知 M . 以前 那 你 有 来 , M . - ?
“我是否应该去通知福默里先生您已经来了，格尔查德先生？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)] ,
" **No , no ; there's no need to take the trouble , " said Guerchard in a gentle** ,
" 不 , 不 ; 有 不 需要 到 拿 这 麻烦 , " 说 - 在 一个 温和的 ,
“不，不，不必这么麻烦，”格尔查德温和地说。

[rɑːðə(r)] ['hʌski] [vɔɪs] .
rather husky voice .
相当 沙哑 嗓音 .
声音略带沙哑。

" [daʊnt] ['bɒðə(r)] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [em 'iː] — [aɪm][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "
" **Don't bother any one about me — I'm of no importance** . "
" 不 打扰 任何 一 关于 我 — 我是 的 不 重要性 . "
“别打扰任何人，我无关紧要。”

“ [əʊ] , [kʌm] , [em] . - , ” [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ðə; ði] [pəˈli:smən] .
“ **Oh , come , M . Guerchard , ”** **protested** **the policeman** **.**
“ 哦 , 来 , M . - , ” 抗议 这 警察 .
“ 哦, 别这样, 格尔查德先生, ”警察抗议道。

“ [ɒv; əv][nəʊ] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] , ” [sed] [em] . - [dɪˈsaɪsɪvli] .
“ **Of no importance , ”** **said M . Guerchard decisively** **.**
“ 的 不 重要性 , ” 说 M . - 果断地 .
“无关紧要, ”盖尔查德先生果断地说。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [em] . [fɔrmə-i] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] .
“ **For the present , M .** **Formerly is everything** **.**
“ 为了 这 展示 , M . 以前 是 一切 .
“就目前而言, M. Formerly 就是一切。”

[aɪm][ˈəʊnli][æn; ən] [əˈsɪstənt] .
I'm only an assistant **.**
我是 仅有的 一个 助手 .
我只是个助理。

“ [hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈkjʊəriəsli] [sti:l] .
“ **He stepped into the drawing - room and stood looking about it ,** **curiously still** **.**
“ 他 步 进入 这 绘画 - 房间 和 站立 寻找 关于 它 , 奇怪的是 仍然 .
他走进客厅, 站在那里环顾四周, 一动不动。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt]
It was almost as if the whole of his being was concentrated in the act
它 曾是 几乎 作为 如果 这 所有的 的 他的 存在 曾是 集中 在 这 行为
[ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfʌŋk(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
of seeing — as if all the other functions of his mind and body were in
的 看到 — 作为 如果全部 这 其他 函数 的 他的 头脑 和 身体 是 在
[səˈspen](ə)n] .
suspension **.**
暂停 .
仿佛他的整个身心都集中在观看这件事上——仿佛他身心的其他所有功能都处于暂停状态。

“ [em] . [fɔrmə-i] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [ʌp] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]
“ **M . Formerly and the inspector have just been up to examine the**
“ M . 以前 和 这 检查员 有 只是 到过 向上 到 检查 这
[ˈhaʊs,ki:pərz] [ru:m] .
housekeeper's room **.**
管家的 房间 .
“福默里先生和督察刚刚上去检查了管家的房间。

[ɪts] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ɒŋ][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:(r)] .
It's right at the top of the house — on the second floor **.**
它是 正确的 在 这 顶部 的 这 房子 — 在 这 第二 地面 .
它就在房子的顶楼——二楼。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] - [ˈsteəkeɪs] .
You take the servants ' staircase **.**
你 拿 这 仆人 - 楼梯 .
你走佣人楼梯。

[ðen] [ɪts] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒŋ][ðə; ði] [left] .
Then it's right at the end of the passage on the left **.**
然后 它是 正确的 在 这 结尾 的 这 通道 在 这 左边 .
然后它就在左侧段落的尽头。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] , [sɜ:(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [ˈi:gəli] .
Would you like me to take you up to it , sir ? ” **said the policeman eagerly** **.**
会 你 喜欢 我 到 拿 你 向上 到 它 , 先生 ? ” 说 这 警察 急切地 .
“先生, 您要我带您上去吗? ”警察急切地问道。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
His heart was in his work .
他的 心 曾是 在 他的 工作 。

他全心投入工作。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] , ” [sed] -
“ Thank you , I know where it is — I've just come from it , ” said Guerchard
“ 感谢 你 , 我 知道 在哪里 它 是 — 我已经 只是 来 从 它 , ” 说 -
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 。

“谢谢，我知道它在哪里——我刚从那里过来，”格尔查德温和地说。

[ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ['waɪdnɪd] [ðə; ði] [ɔ:'redi] [waɪd] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] ,
A grin of admiration widened the already wide mouth of the policeman ,
一个 咧嘴笑 的 钦佩 扩大 这 已经 宽的 嘴 的 这 警察 ,
警察原本就张大的嘴巴，此刻却咧得更大了，脸上露出了钦佩的笑容。

[ænd; ənd] [[əʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['veri] [waɪt] , ['eɪb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ti:θ] .
and showed a row of very white , able - looking teeth .
和 显示 一个 排 的 非常 白色的 , 有能力的 - 寻找 牙齿 .
露出了一排非常洁白、看起来很健康的牙齿。

“ [ɑ:] , [em] . - !
“ Ah , M . Guerchard !
“ 啊 , M . - !

“啊，格尔查德先生！

“ [hi:; hi] [sed] , “ [jʊr; jər] ['klevər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪs,tret] [ɪn][p'ærɪs][pʊt] [tə'geðə(r)] !
“ he said , “ you're cleverer than all the examining magistrates in Paris put together !
“ 他 说 , “ 你是 更聪明 比 全部 这 检查 地方法官 在 巴黎 放 一起 !
“
“
“

他说：“你比巴黎所有预审法官加起来都聪明！”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
“ You ought not to say that , my good fellow .
“ 你 应该 不是 到 说 那 , 我的 好的 同伴 。

“你不该这么说，我的朋友。”

[aɪ][kænt] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
I can't prevent you thinking it , of course ; but you ought not to say it ,
我 不能 防止 你 思维 它 , 的 课程 ; 但 你 应该 不是 到 说 它 ,
我当然无法阻止你这么想；但你不应该说出来。

“ [sed] - [wɪð] ['hʌski] ['dʒent(ə)lnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði]
“ said Guerchard with husky gentleness ; and the faintest smile played round the
“ 说 - 和 沙哑 温柔 ; 和 这 最微弱 微笑 玩 圆形的 这
[ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
corners of his mouth .
角落 的 他的 嘴 。

“格尔沙尔用沙哑而温柔的声音说道；嘴角泛起一丝淡淡的微笑。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [wɔ:kt] [wɪð] [hɪm] .
He walked slowly to the window , and the policeman walked with him .
他 步行 缓慢地 到 这 窗户 , 和 这 警察 步行 和 他 。

他缓缓走向窗边，警察也跟着他一起走。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [sɜ:(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] ,
“ Have you noticed this , sir ? ” said the policeman ,
“ 有 你 注意到 这 , 先生 ? ” 说 这 警察 ,

“先生，您注意到这一点了吗？”警察问道。

[ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [hænd] .
taking hold of the top of the ladder with a powerful hand .
采取 抓住 的 这 顶部 的 这 梯子 和 一个 强大的 手 .

用一只强有力的手抓住梯子顶端。

“ [ɪts] [ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜːglə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [baɪ] [ðɪs] [ˈlædə(r)] . ”
“ **It's probable that the burglars came in and went away by this ladder** . ”
“ 它是 可能 那 这 窃贼 来了 在 和 去 离开 经过 这 梯子 . ”
“窃贼很可能就是通过这个梯子进来又离开的。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] - .
“ **Thank you** , ” **said Guerchard** .
“ 感谢 你 , ” 说 - .

“谢谢,”格尔查德说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [left] [ðɪs] [kɑːd] - [ˈteɪb(ə)] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] ;
“ **They have even left this card - table on the window - sill** , ” **said the policeman** ;
“ 他们 有 甚至 左边 这 卡片 - 桌子 在 这 窗户 - 窗台 , ” 说 这 警察 ;
“他们甚至把这张牌桌都留在了窗台上,”警察说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpæɪtɪd] [ðə; ði][kɑːd] - [ˈteɪb(ə)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ˈpaʊəf(ə)] [hænd] .
and he patted the card - table with his other powerful hand .
和 他 轻拍 这 卡片 - 桌子 和 他的 其他 强大的 手 .

他用另一只有力的手拍了拍牌桌。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] - .
“ **Thank you** , **thank you** , ” **said Guerchard** .
“ 感谢 你 , 感谢 你 , ” 说 - .

“谢谢, 谢谢,”格尔查德说道。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈluːpɪnz] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
“ **They don't think it's Lupin's work at all** , ” **said the policeman** .
“ 他们 不 思考 它是 鲁冰花 工作 在 全部 , ” 说 这 警察 .
“他们根本不认为这是卢平的作品,”警察说。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈluːpɪnz] [ˈletə(r)] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːgləri] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈsɪgnətʃə] [ɒn][ðə; ði]
“ **They think that Lupin's letter announcing the burglary and these signatures on the**
“ 他们 思考 那 鲁冰花 信 宣布 这 入室盗窃 和 这些 签名 在 这
[wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ruːz] . ”
walls are only a ruse . ”
墙壁 是 仅有的 一个 诡计 . ”

“他们认为卢平宣布盗窃案的信件和墙上的这些签名只是一个幌子。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [sed] - .
“ **Is that so ?** ” **said Guerchard** .
“ 是 那 所以 ? ” 说 - .

“真是这样吗?”格尔查德问道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [wei] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [pəˈliːsmən] .
“ **Is there any way I can help you , sir ?** ” **said policeman** .
“ 是 那里 任何 方式 我 能 帮助 你 , 先生 ? ” 说 警察 .

“先生,我能帮您什么吗?”警察问道。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ **Yes** , ” **said Guerchard** .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的,”格尔查德说。

“ [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][pəʊst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ədˈmɪt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][em] . [fɔːmɜːi] ,
“ **Take up your post outside that door and admit no one but M . Formerly** ,
“ 拿 向上 你的 邮政 外部 那 门 和 承认 不 一 但 M . 以前 ,
“你守在门外,除了福默里先生以外,谁也不许进来。”

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , - , [ɔ:(r)] - , [wɪ'dəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [em 'i:] .
the inspector , Bonavent , or Dieusy , without consulting me .
这 检查员 , - , 或者 - , 没有 咨询 我 .
督察博纳文特或迪厄西, 没有事先和我商量。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] .
" And he pointed to the drawing - room door .
" 和 他 尖 到 这 绘画 - 房间 门 .
“然后他指了指客厅的门。”

" [jænt] [ai][əd'mɪt][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - ?
" Shan't I admit the Duke of Charmerace ?
" 不会 我 承认 这 公爵 的 - ?
“难道我不该承认魅力公爵吗? ”

[hi:z] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] .
He's taking a great interest in this affair , " said the policeman .
他是 采取 一个 伟大的 兴趣 在 这 事务 , " 说 这 警察 .
“他对这件事非常感兴趣,”警察说。

" [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - ?
" The Duke of Charmerace ?
" 这 公爵 的 - ?
“查默雷斯公爵? ”

[əʊ] , [jes] — [əd'mɪt][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - , " [sed] - .
Oh , yes — admit the Duke of Charmerace , " said Guerchard .
哦 , 是的 — 承认 这 公爵 的 - , " 说 - .
“哦, 是的——让查默雷斯公爵入内吧,”格尔查德说道。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] .
The policeman went to his post of responsibility , a proud man .
这 警察 去 到 他的 邮政 的 责任 , 一个 自豪的 男人 .
警察自豪地前往他的岗位。

['hɑ:dli] [hæd; həd][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [brɪ'haɪnd][hɪm] [wen] - [wɒz; wəz][ɔ:l] [æk'tɪvəti] — [æk'tɪvəti]
Hardly had the door closed behind him when Guerchard was all activity — activity
几乎 有 这 门 关闭 在后面 他 什么时候 - 曾是 全部 活动 — 活动
[ænd; ənd] [aɪz] .
and eyes .
和 眼睛 .
门刚一关上, 格尔查德就忙碌起来——忙碌起来, 而且眼睛也睁得大大的。

[hi:; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði]['lædə(r)] , [ðə; ði][ɡæps][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [frɒm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hæd; həd]
He examined the ladder , the gaps on the wall from which the pictures had
他 检查 这 梯子 , 这 差距 在 这 墙 从 哪个 这 图片 有
[bi:n] ['teɪkən] ,
been taken ,
到过 已采取 ,
他仔细检查了梯子, 以及墙上拍摄照片的缝隙。

[ðə; ði] ['sɪɡnətʃə] [ɒv; əv] [ɑ:r'sen] ['lu:pɪn] .
the signatures of Arsène Lupin .
这 签名 的 亚森 羽扇豆 .
亚森·罗宾的签名。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [wɪt] [ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd]
The very next thing he did was to pick up the book which the Duke had
这 非常 下一个 事物 他 做过 曾是 到 挑选 向上 这 书 哪个 这 公爵 有
[set] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ə'ɡen] ,
set on the top of the footprint again ,
放 在 这 顶部 的 这 脚印 再次 ,
他紧接着就捡起了公爵放在脚印上的那本书。

[tuː; tə] [prɪˈzɜ:v] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['meɪəd] , ['peɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
to preserve it ; and he measured , pacing it , the distance between the
到 保存 它 ; 和 他 测量 , 踱步 它 , 这 距离 之间 这
[ˈfʊtprɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
footprint and the window .
脚印 和 这 窗户 .

为了保存它；他来回踱步，测量了脚印和窗户之间的距离。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meɪərɪŋ] [dɪd][nɒt] [əˈpiə(r)] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] ['eni] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
The result of this measuring did not appear to cause him any satisfaction ,
这 结果 的 这 测量 做过 不是 出现 到 原因 他 任何 满意 ,
[ˈmɛʒərɪŋ] [dɪd] [nɒt] [əˈpiə(r)] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] ['eni] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
测量结果似乎并没有让他感到满意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fraʊnd] , ['meɪəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [əˈɡen] ,
for he frowned , measured the distance again ,
为了 他 皱眉 , 测量 这 距离 再次 ,
[ˈfɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fraʊnd] , ['meɪəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [əˈɡen] ,
他皱起眉头，再次量了量距离。

[ænd; ənd] [ðen] [steərd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈplekst] [eə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .
and then stared out of the window with a perplexed air , thinking hard .
和 然后 凝视 出去 的 这 窗户 和 一个 困惑 空气 , 思维 难的 .
[ænd; ənd] [ðen] [steərd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈplekst] [eə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .
然后他一脸困惑地望着窗外，陷入沉思。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kɜəriəs] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
It was curious that , when he concentrated himself on a process of reasoning ,
它 曾是 好奇的 那 , 什么时候 他 集中 他自己 在 一个 过程 的 推理 ,
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kɜəriəs] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
奇怪的是，当他专注于推理过程时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːp] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [ɡruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
his eyes seemed to lose something of their sharp brightness and grew a little
他的 眼睛 似乎 到 失去 某物 的 他们的 锋利的 亮度 和 生长 一个 小的
[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːp] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [ɡruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
dim .
暗淡 .

他的眼睛似乎失去了往日的明亮，变得有些黯淡。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [kənˈkluːʒn] .
At last he seemed to come to some conclusion .
在 最后的 他 似乎 到 来 到 一些 结论 .
[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [kənˈkluːʒn] .
最后他似乎得出了一些结论。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] - [ɡlɑːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He turned away from the window , drew a small magnifying - glass from his
他 转向 离开 从 这 窗户 , 画 一个 小的 放大 - 玻璃 从 他的
[hɪː; hi] [tɜːnd] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] - [ɡlɑːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
pocket ,
口袋 ,

他转过身，背对着窗户，从口袋里掏出一个小型放大镜。

[drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
dropped on his hands and knees ,
掉落 在 他的 双手 和 膝盖 ,
[drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
他跪倒在地，双手撑地。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [keə(r)] .
and began to examine the surface of the carpet with the most minute care .
和 开始 到 检查 这 表面 的 这 地毯 和 这 最多 分钟 关心 .
[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [keə(r)] .
然后开始极其仔细地检查地毯表面。

[hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ˈni:əli] [saɪks][fi:t] [skweə(r)] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd]
He examined a space of it nearly six feet square , stopped , and gazed round
他 检查 一个 空间 的 它 几乎 六 脚 正方形 , 停止 , 和 凝视 圆形的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

他仔细查看了其中一块近六英尺见方的空间，停了下来，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ,
His eyes rested on the fireplace ,
他的 眼睛 休息 在 这 壁炉 ,
他的目光落在了壁炉上，

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈtæpəstri:d] [ˈfaɪə(r)] - [skri:n] [wɪtʃ]
which he could see under the bottom of the big tapestried fire - screen which
哪个 他 可以 看 在下面 这 底部 的 这 大的 挂毯 火 - 屏幕 哪个
[wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn] [legz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,
was raised on legs about a foot high ,
曾是 提高 在 腿 关于 一个 脚 高的 ,
他可以从那块用支架支起的、大约一英尺高的大型挂毯屏风底部看到它。

[ˈfɪtɪd] [wɪð] [bɪg] [kˈɑ:stəz] .
fitted with big casters .
适配 和 大的 脚轮 .
配有大型脚轮。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ˈɪntrəst] ; [wɪˈðəʊt] [ˈraɪzɪŋ] , [hi:; hi] [krɔ:ɪ] [ˈkwɪkli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] ,
His eyes filled with interest ; without rising , he crawled quickly across the room ,
他的 眼睛 已填 和 兴趣 ; 没有 上升 , 他 爬行 迅速地 穿过 这 房间 ,
他眼中充满了兴趣；他没有起身，而是迅速爬过房间。

[pi:p] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd][rəʊz] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
peeped round the edge of the screen and rose , smiling .
偷窥 圆形的 这 边缘 的 这 屏幕 和 玫瑰 , 微笑 .
他从屏幕边缘探出头来，站了起来，脸上带着微笑。

[hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkeəf(ə)l]
He went on to the further drawing - room and made the same careful
他 去 在 到 这 更远 绘画 - 房间 和 制成 这 相同的 小心
[ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
examination of it ,
考试 的 它 ,
他接着去了隔壁的客厅，也仔细地检查了一番。

[əˈgen] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] - [ɡlɑ:s]
again examining a part of the surface of the carpet with his magnifying - glass
再次 检查 一个 部分 的 这 表面 的 这 地毯 和 他的 放大 - 玻璃
.
:
.

他再次用放大镜检查地毯表面的一部分。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlædə(r)][hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] [ænd; ənd]
He came back to the window to which the ladder had been raised and
他 来了 后退 到 这 窗户 到 哪个 这 梯子 有 到过 提高 和
[ɪgˈzæmɪnd] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈʃʌtə(r)] .
examined very carefully the broken shutter .
检查 非常 小心 这 破碎的 快门 .
他回到架起梯子的那扇窗户前，仔细地检查了破损的百叶窗。

[hi:; hi] [ˈhwi:sl] [ˈsɒftli] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] , [ænd; ənd] [lent] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd]
He whistled softly to himself , lighted a cigarette , and leant against the side
他 吹口哨 轻轻 到 他自己 , 照明 一个 卷烟 , 和 倾斜 反对 这 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
of the window .
的 这 窗户 .

他轻轻吹了声口哨，点燃了一支香烟，然后倚在窗边。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] , [wɪð] [dʌl] [aɪz] [wɪt] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] ,
He looked out of it , with dull eyes which saw nothing ,
他 看起来 出去 的 它 , 和 乏味的 眼睛 哪个 锯 没有什么 ,
[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜ:kt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fæktz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] .
the while his mind worked upon the facts he had discovered .
这 尽管 他的 头脑 工作 之上 这 事实 他 有 发现 .
[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜ:kt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fæktz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] .
他目光呆滞地望着远方，眼神空洞，什么也看不见。

他目光呆滞地望着远方，眼神空洞，什么也看不见。

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜ:kt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fæktz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] .
the while his mind worked upon the facts he had discovered .
这 尽管 他的 头脑 工作 之上 这 事实 他 有 发现 .
[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜ:kt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fæktz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] .
与此同时，他的思绪在不断梳理着他所发现的事实。

[hi:; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [plʌndʒd] [ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
He had stood there plunged in reflection for perhaps ten minutes ,
他 有 站立 那里 暴跌 在 反射 为了 也许 十 分钟 ,
[hi:; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [plʌndʒd] [ɪn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
他站在那里陷入沉思，大概有十分钟了。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
when there came a sound of voices and footsteps on the stairs .
什么时候 那里 来了 一个 声音 的 声音 和 脚步声 在 这 楼梯 .
[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
这时，楼梯上传来人声和脚步声。

这时，楼梯上传来人声和脚步声。

[hi:; hi] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əbˈzɔ:p(ə)n] , [si:md] [tu:; tə] [prɪk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ðen] [slɪpt] [ə; eɪ] [leg]
He awoke from his absorption , seemed to prick his ears , then slipped a leg
他 醒来 从 他的 吸收 , 似乎 到 刺 他的 耳朵 , 然后 滑倒了 一个 腿
[əˈʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] ,
over the window - ledge ,
超过 这 窗户 - 壁架 ,
[hi:; hi] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əbˈzɔ:p(ə)n] , [si:md] [tu:; tə] [prɪk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ðen] [slɪpt] [ə; eɪ] [leg]
[əˈʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] ,
他从沉思中回过神来，似乎竖起了耳朵，然后把一条腿搭在了窗台上。

他从沉思中回过神来，似乎竖起了耳朵，然后把一条腿搭在了窗台上。

[ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] .
and disappeared from sight down the ladder .
和 消失 从 视线 向下 这 梯子 .
[ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] .
然后他顺着梯子往下走，消失在了视线中。

然后他顺着梯子往下走，消失在了视线中。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [əˈʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [em] . [fɔ:mə-i] , [ðə; ði] [dju:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈspektə(r)] .
The door opened , and in came M . Formerly , the Duke , and the inspector .
这 门 打开 , 和 在 来了 M . 以前 , 这 公爵 , 和 这 检查员 .
[ðə; ði] [dɔ:(r)] [əˈʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] [em] . [fɔ:mə-i] , [ðə; ði] [dju:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈspektə(r)] .
门开了，福默里先生、公爵和督察走了进来。

门开了，福默里先生、公爵和督察走了进来。

[em] . [fɔ:mə-i] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [aɪz] [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ]
M . Formerly looked round the room with eyes which seemed to expect to meet a
M . 以前 看起来 圆形的 这 房间 和 眼睛 哪个 似乎 到 预计 到 见面 一个
[fəˈmɪliə(r)] [saɪt] ,
familiar sight ,
熟悉的 视线 ,
[em] . [fɔ:mə-i] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [aɪz] [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ]
M . 以前 看起来 圆形的 这 房间 和 眼睛 哪个 似乎 到 预计 到 见面 一个
[fəˈmɪliə(r)] [saɪt] ,
福默里先生环顾四周，眼神中似乎期待着看到某个熟悉的身影。

福默里先生环顾四周，眼神中似乎期待着看到某个熟悉的身影。

[ðen] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðæt] .
then walked to the other drawing - room and looked round that .
然后 步行 到 这 其他 绘画 - 房间 和 看起来 圆形的 那 .
[ðen] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðæt] .
然后走到另一个客厅，环顾四周。

然后走到另一个客厅，环顾四周。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] , [hu:] [hæd; həd] [stept] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
He turned to the policeman , who had stepped inside the drawing - room ,
他 转向 到 这 警察 , WHO 有 步 里面 这 绘画 - 房间 ,
[ænd; ənd] [sed] ['ʃɑ:pli] ,
and said sharply ,
和 说 尖锐地 ,

他转向走进客厅的警察，厉声说道：

" [em] . - [ɪz] [nɒt] [hiə(r)] . "
" M . Guerchard is not here . "
" M : - 是 不是 这里 : "

“格尔查德先生不在。”

" [ai] [left] [hɪm][hiə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] .
" I left him here , " said the policeman .
" 我 左边 他 这里 , " 说 这 警察 .

“我把他留在这里了，”警察说。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [disə'priəd] .
" He must have disappeared .
" 他 必须 有 消失 .

他一定是失踪了。

[hi:z] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] . "
He's a wonder . "
他是 一个 想知道 . "

他真是个奇才。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
" Of course , " said M . Formerly .
" 的 课程 , " 说 M : 以前 .

“当然，”福梅里先生说道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [haʊs] ['ðer] ['bɪldɪŋ] .
" He has gone down the ladder to examine that house they're building .
" 他 有 已消失 向下 这 梯子 到 检查 那 房子 它们是 建筑 .

“他已经爬下梯子去查看他们正在建造的房子了。”

[hi:z] [dʒʌst] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [træks] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪv] [ɔ:l'redi]
He's just following in our tracks and doing all over again the work we've already
他是 只是 下列的 在 我们的 轨道 和 正在做 全部 超过 再次 这 工作 我们已经 已经
[dʌn] .
done .
完毕 .

他只是在沿着我们的路线走，把我们已经做过的工作重新做一遍。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
He might have saved himself the trouble .
他 可能 有 已保存 他自己 这 麻烦 .

他本可以省去这些麻烦。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ɔ:l][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] .
We could have told him all he wants to know .
我们 可以 有 讲述 他 全部 他 想要 到 知道 .

我们本来可以告诉他所有他想知道的事情。

[bʌt; bət][ðeə(r)] !
But there !
但 那里 !

但是！

[hi:; hi] ['veri] ['laɪkli] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
“ **He very likely would not be satisfied till he had seen everything for himself** .
”
“
”
他很可能要亲眼看到一切才会满意。

[hi:; hi] [meɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [mɪst] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **He may see something which we have missed , ” said the Duke** .
”
“ 他 可能 看 某物 哪个 我们 有 错过 , ” 说 这 公爵 .
“他或许能看到我们错过的东西,”公爵说道。

[em] . [fɔrmə-i] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [sed] ['ʃɑ:pli] “ [ðæts] ['hɑ:dli] ['laɪkli] .
M . Formerly frowned , and said sharply “ That's hardly likely .
M . 以前 皱眉 , 和 说 尖锐地 ” 那就是 几乎 可能 .
M. Formerly 皱了皱眉, 厉声说道: “这不太可能。”

[aɪ] [daʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ['ri:əlaɪzɪz] [tu:; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] ['kɒnstənt] ['præktɪs] [brɪŋz]
I don't think that your Grace realizes to what a perfection constant practice brings
我 不 思考 那 你的 优雅 意识到 到 什么 一个 完美 持续的 实践 带来
[wʌnz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [pɒzə'veɪʃ(ə)n] .
one's power of observation .
一个人的 力量 的 观察 .
我认为您并没有意识到, 持续的练习能将一个人的观察力提升到何种完美境界。

[ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tʃɪəfəli] [i:t] ['eniθɪŋ] [wɪv] [mɪst] — [wɒʊnt] [wi:; wi] ,
The inspector and I will cheerfully eat anything we've missed — won't we ,
这 检查员 和 我 将要 愉快地 吃 任何事物 我们已经 错过 — 惯于 我们 ,
[ɪn'spektə(r)] ?
inspector ?
检查员 ?
我和督察会欣然接受我们错过的任何东西——对吧, 督察?

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dʒəʊk] .
“ **And he laughed heartily at his joke** .
”
“ 和 他 笑了 衷心地 在 他的 开玩笑 .
“他被自己的笑话逗得哈哈大笑。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lweɪz] [pru:v] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['maʊθfʊl] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'rɔ:nɪkl] [smaɪl] .
“ **It might always prove a large mouthful , ” said the Duke with an ironical smile** .
”
“ 它 可能 总是 证明 一个 大的 一口气 , ” 说 这 公爵 和 一个 讽刺 微笑 .
“这可能永远都难以说出口,”公爵带着讽刺的微笑说道。

[em] . [fɔrmə-i] [ə'sju:md] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
M . Formerly assumed his air of profound reflection ,
M . 以前 假定 他的 空气 的 深刻的 反射 ,
福尔梅里先生摆出一副深思熟虑的姿态,
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , ['fraʊnɪŋ] :
and walked a few steps up and down the room , frowning :
和 步行 一个 很少 步骤 向上 和 向下 这 房间 , 皱眉 :
他皱着眉头, 在房间里来回走了几步:

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **The more I think about it , ” he said** ,
”
“ 这 更多的 我 思考 关于 它 , ” 他 说 ,
“我越想越觉得,”他说。

[ðə; ði] ['kliərə(r)] [aɪ 'ti:] [grəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lu:pɪn] ['θɪəri] .
“ **the clearer it grows that we have disposed of the Lupin theory** .
”
“ 这 更清晰 它 生长 那 我们 有 处置 的 这 羽扇豆 理论 .
“越来越明显的是, 我们已经推翻了鲁宾理论。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][fɑ:(r)] [les] ['ekspɜ:t] [rəʊgz][ðæn; ðən]['lu:pɪn] .

This is the work of far less expert rogues than Lupin .
这 是 这 工作 的 远的 较少的 专家 流氓 比 羽扇豆 .

这是远不如鲁邦那样技艺高超的恶棍所为。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɪn'spektə(r)] ? "

What do you think , inspector ? "
什么 做 你 思考 , 检查员 ? "

警官，您觉得怎么样？

" [jes] ; [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðæt] ['θɪəri] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [wɪð]

" Yes ; I think you have disposed of that theory , sir , " said the inspector with
" 是的 ; 我 思考 你 有 处置 的 那 理论 , 先生 , " 说 这 检查员 和

[ˈredɪ] [ækwɪ'es(ə)ns] .

ready acquiescence .

准备好 默认 .

“是的，我认为您已经排除了这种可能性，先生，”督察欣然同意道。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ'd][ˈweɪdʒə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈhævnt] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

" All the same , I'd wager anything that we haven't disposed of it to the
" 全部 这 相同的 , ID 赌注 任何事物 那 我们 还没有 处置 的 它 到 这

[sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

satisfaction of Guerchard ,
满意 的 - ,

“尽管如此，我敢打赌，我们还没有让格尔查德满意地处理好这件事。”

" [sed] [em] . [fɔrmə-i] .

" said M . Formery .
" 说 M . 以前 .

“M. Formery说道。”

" [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə]'sætɪsfai] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .

" Then he must be very hard to satisfy , " said the Duke .
" 然后 他 必须 是 非常 难的 到 满足 , " 说 这 公爵 .

“那他一定很难取悦，”公爵说道。

" [əʊ] , [ɪn] ['eni] [ˈʌðə(r)][ˈmætə(r)] [hi:z] [ˈəʊpən][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , " [sed] [em] . [fɔrmə-i] ;

" Oh , in any other matter he's open to reason , " said M . Formery ;
" 哦 , 在 任何 其他 事情 他是 打开 到 原因 , " 说 M . 以前 ;

“哦，在其他任何事情上，他都是愿意讲道理的，”福默里先生说；

" [bʌt; bət]['lu:pɪn][ɪz][hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪ'dɪə] ; [ɪts] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] — [ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['meɪniə] . "

" but Lupin is his fixed idea ; it's an obsession — almost a mania . "
" 但 羽扇豆 是 他的 固定的 主意 ; 它是 一个 痴迷 — 几乎 一个 狂热 . "

“但鲁邦是他心中根深蒂固的形象；这是一种执念——几乎是一种狂热。”

" [bʌt; bət] [jet] [hi:; hi]['nevə(r)] [kætʃɪz] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .

" But yet he never catches him , " said the Duke .
" 但 然而 他 绝不 捕获物 他 , " 说 这 公爵 .

“可是他始终没能抓住他，”公爵说道。

" [nəʊ] ; [ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [wɪl] .

" No ; and he never will .
" 不 ; 和 他 绝不 将要 .

“不，他永远不会。”

[hɪz; ɪz] ['veri] [əb'seʃ(ə)n] [baɪ]['lu:pɪn] ['hæmpəz] [hɪm] .

His very obsession by Lupin hampers him .
他的 非常 痴迷 经过 羽扇豆 礼篮 他 .

他对鲁邦的执念反而阻碍了他。

[aɪˈtiː][kræmps][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈhɪndəz] [ɪts] [ˈwɜːkɪŋ] , " [sed] [em] . [fɔːmɜːi] .
It cramps his mind and hinders its working , " said M . Formerly .
它 痉挛 他的 头脑 和 阻碍 它是 在职的 , " 说 M : 以前 :
“这会束缚他的思维, 阻碍他的工作,”福梅里先生说。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈmedɪtətɪv] [ˈpeɪsɪŋ] , [stɒpt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [sed] :
He resumed his meditative pacing , stopped again , and said :
他 恢复 他的 冥想 踱步 , 停止 再次 , 和 说 :
他继续踱步沉思, 又停了下来, 说道:

" [bʌt; bət] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [pʊ; əv] [ˈeni] [ˈtreɪsɪs] [pʊ; əv] [ˈvaɪələns] ,
" But considering everything , especially the absence of any traces of violence ,
" 但 考虑 一切 , 尤其 这 缺席 的 任何 痕迹 的 暴力 ,
[kəmˈbaɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] [dɪsəˈpiərəns] ,
combined with her entire disappearance ,
合并 和 她 全部的 消失 ,
“但考虑到所有因素, 特别是没有任何暴力痕迹, 再加上她完全失踪的情况,

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [kənˈkluːʒn] .
I have come to another conclusion .
我 有 来 到 其他 结论 :
我得出了另一个结论。

[viːkˈtwɑːr][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
Victoire is the key to the mystery .
维克托瓦尔 是 这 钥匙 到 这 神秘 :
维克托瓦是解开谜团的关键。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [əˈkʌmplɪs] .
She is the accomplice .
她 是 这 同案犯 :
她是同谋。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [slept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] .
She never slept in her bed .
她 绝不 睡着了 在 她 床 :
她从来不在自己的床上睡觉。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈmeɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][pʊt] [juːˈes] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .
She unmade it to put us off the scent .
她 未完成 它 到 放 我们 离开 这 香味 :
她故意破坏, 是为了转移我们的注意力。

[ðæt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡeɪnd] , [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈkʌmplɪs] .
That , at any rate , is something gained , to have found the accomplice .
那 , 在 任何 速度 , 是 某物 获得 , 到 有 成立 这 同案犯 :
无论如何, 找到同谋总算是一种收获。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [ɡʊd] [njuːz] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [tel] [em] , [ɡɔːrˈnei] - [ˈmɑːtɪn] [ɒn][hɪz; ɪz]
We shall have this good news , at least , to tell M , Gournay - Martin on his
我们 将 有 这 好的 消息 , 在 至少 , 到 告诉 M , 古尔奈 - 马丁 在 他的
[əˈraɪv(ə)] . " **arrival .** "
到达 : "
至少我们可以把这个好消息告诉古尔奈-马丁先生, 等他到了之后。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði] [əˈkʌmplɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" Do you really think that she's the accomplice ? " said the Duke .
" 做 你 真的 思考 那 她是 这 同案犯 ? " 说 这 公爵 :
“你真的认为她是同谋吗?”公爵问道。

“ [aɪm] [ded] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
“ **I'm dead sure of it** , ” **said M . Formerly** .
“ 我是 死的 当然 的 它 , ” 说 M : 以前 .
“我对此非常肯定,”福默里先生说。

“ [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'hʌðə(r)] ['θʌrə] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv]
“ **We will go up to her room and make another thorough examination of**
“ 我们 将要 去 向上 到 她 房间 和 制作 其他 彻底 考试 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
“我们将上到她的房间, 再进行一次彻底的检查。”

“ - [hed] [pɒpt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] :
“ **Guerchard's head popped up above the window - sill** :
“ - 头 爆裂 向上 多于 这 窗户 - 窗台 :
“格尔查德的脑袋从窗台上探了出来:

“ [maɪ][diə(r)][em] . [fɔrmə-i] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ai][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
“ **My dear M . Formerly , he said , I beg that you will not take the trouble** .
“ 我的 亲爱的 M : 以前 , ” 他 说 , ” 我 求 那 你 将要 不是 拿 这 麻烦 .
“我亲爱的福默里先生,”他说, “我恳求您不要费这个劲。”

“ [em] . - [maʊθ] ['əʊpənd] : “ [wɒt] !
“ **M . Formerly's mouth opened : What !**
“ M : - 嘴 打开 : “ 什么 !
M. Formerly张大了嘴: “什么! ”

[ju:; jʊ] , - ?
You , Guerchard ?
你 , - ?
你, 格尔查德?

“ [hi:; hi] ['stæmə] .
“ **he stammered** .
“ 他 结结巴巴 .
他结结巴巴地说。

“ [maɪ'self] , ” [sed] - ;
“ **Myself , said Guerchard** ;
“ 我 , ” 说 - ;
“我自己,”格尔查德说;

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and he came to the top of the ladder and slipped lightly over the
和 他 来了 到 这 顶部 的 这 梯子 和 滑倒了 轻轻 超过 这
['wɪndəʊ] - [sɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
window - sill into the room .
窗户 - 窗台 进入 这 房间 .
他爬到梯子顶端, 轻轻地从窗台上滑进房间。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [em] . [fɔrmə-i] [ænd; ənd] [nɒdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
He shook hands with M . Formerly and nodded to the inspector .
他 摇晃 双手 和 M : 以前 和 点头 到 这 检查员 .
他与福梅里先生握手, 并向督察点头致意。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dju:k] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ɪn'kwɪəri] .
Then he looked at the Duke with an air of inquiry .
然后 他 看起来 在 这 公爵 和 一个 空气 的 询问 .
然后他带着探究的神情看向公爵。

“ [let] [em 'i:] [ɪntrə'dju:s] [ju:, jʊ] , ” [sed] [em] . [fɔrmə'i] .
“ **Let me introduce you** , ” **said M . Formery** .
“ 让 我 介绍 你 , ” 说 M . 以前 .
“ 让我来介绍一下你们 , ”福梅里先生说道。
“ [tʃi:f] - [ɪn'spektə(r)] - , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'pɑ:tmənt] — [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
“ **Chief - Inspector Guerchard** , **head of the Detective Department** — **the Duke of**
“ 首席 - 检查员 - , 头 的 这 侦探 部门 — 这 公爵 的
Charmerace .

“ 侦探部门负责人格尔查德总督察——魅力公爵。”
“ [ðə; ði] [dju:k] [ʃɒk] [hændz] [wɪð] - , [seɪŋ] , “ [aɪm] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə] [merk] [jɔ:(r); jə(r)]
“ **The Duke shook hands with Guerchard** , **saying** , “ **I'm delighted to make your**
“ 这 公爵 摇晃 双手 和 - , 说 , “ 我是 高兴极了 到 制作 你的
[ə'kweɪntəns] , [em] .
acquaintance , **M . Guerchard** .
熟人 , M .
公爵与格尔沙尔握手, 说道: “很高兴认识您, 格尔沙尔先生。”

[aɪv] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] .
I've been expecting your coming with the greatest interest .
我已经 到过 期待 你的 未来 和 这 最 兴趣 .
我一直非常期待你的到来。

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [hu:] [begd] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] ['pri:fektʃə(r)] [ɒv; əv] [pə'li:s] [tu:; tə] [pʊt]
Indeed it was I who begged the officials at the Prefecture of Police to put
的确 它 曾是 我 WHO 乞求 这 官员 在 这 州 的 警察 到 放
[ðɪs] [keɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] .
this case in your hands .
这 案件 在 你的 双手 .
事实上, 是我恳求警察局官员将此案交由你处理。

[ai] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][aɪ 'ti:] . “
I insisted on it . ”
我 坚持 在 它 . ”
我坚持要这么做。

“ [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['lædə(r)] ? ” [sed] [em] . [fɔrmə'i] ,
“ **What were you doing on that ladder ?** ” **said M . Formery** ,
“ 什么 是 你 正在做 在 那 梯子 ? ” 说 M . 以前 ,
“你当时在梯子上干什么?”福默里先生问道。

[ˈgɪvɪŋ] - [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] .
giving Guerchard no time to reply to the Duke .
给予 - 不 时间 到 回复 到 这 公爵 .
不给格尔沙尔任何回复公爵的时间。

“ [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , “ [sed] - ['sɪmplɪ] — “ ['lɪsənɪŋ] .
“ **I was listening** , ” **said Guerchard simply** — “ **listening** .
“ 我 曾是 聆听 , ” 说 - 简单地 — “ 聆听 .
“我当时在听,”格尔查德简单地说——“在听。”

[ai] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)] ['pi:p(ə)] [tɔ:k] [wen] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ] [keɪs] .
I like to hear people talk when I'm engaged on a case .
我 喜欢 到 听到 人们 讲话 什么时候 我是 已订婚的 在 一个 案件 .
我喜欢在办案时听人说话。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'strækʃn] — [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [helps] .
It's a distraction — and it helps .
它是 一个 分心 — 和 它 帮助 .
这会分散注意力——而且确实有帮助。

[ai] ['ri:əli] [mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [maɪ][diə(r)][em] . [fɔrmə-i] ,
I really must congratulate you , my dear M . Formerly ,
我 真的 必须 祝贺 你 , 我的 亲爱的 M : 以前 ,

我真的要祝贺你, 我亲爱的福梅里先生,

[ɒn][ðə; ði][ʔædmərəb(ə)][ʔ'mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɒndʌktɪd] [ðɪs] [ɪn'kwaiəri] .
on the admirable manner in which you have conducted this inquiry .
在 这 令人钦佩的 方式 在 哪个 你 有 实施 这 询问 :

鉴于您开展这项调查的出色方式。

" [em] . [fɔrmə-i] [baʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] .
" M . Formerly bowed , and regarded him with a touch of suspicion .
" M : 以前 鞠躬 , 和 认为 他 和 一个 触碰 的 怀疑 :

“福默里先生鞠了一躬, 带着一丝怀疑的目光看着他。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['maɪnə(r)] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ə'gri:] ,
" There are one or two minor points on which we do not agree ,
" 那里 是 一 或者 二 次要的 积分 在 哪个 我们 做 不是 同意 ,

“我们之间存在一两个小分歧,

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [jɔ:(r); jə(r)] ['meθəd] [hæz; həz] [bi:n] ['ædmərəb(ə)] , " [sed] - .
but on the whole your method has been admirable , " said Guerchard .
但 在 这 所有的 你的 方法 有 到过 令人钦佩的 , " 说 - :

“但总的来说, 你的方法令人钦佩,”格尔查德说道。

" [wel] , [ə'baʊt] [vi:k'twɔ:r] , " [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
" Well , about Victoire , " said M . Formerly .
" 出色地 , 关于 维克托瓦尔 , " 说 M : 以前 :

“嗯, 关于维克托瓦,”福梅里先生说道。

" [jʊr; jər] [kwɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['θʌrə] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [ɒv; əv]
" You're quite sure that an examination , a more thorough examination , of
" 你是 相当 当然 那 一个 考试 , 一个 更多的 彻底 考试 , 的

[hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ɪz][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] ? "
her room , is unnecessary ? "
她 房间 , 是 不必要 ? "

“你确定没有必要对她的房间进行检查, 更彻底的检查吗? ”

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] - .
" Yes , I think so , " said Guerchard .
" 是的 , 我 思考 所以 , " 说 - :

“是的, 我也这么认为,”格尔查德说道。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
" I have just looked at it myself .
" 我 有 只是 看起来 在 它 我 :

“我刚刚自己看过了。”

" [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʔəʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] - ,
" The door opened , and in came Bonavent ,
" 这 门 打开 , 和 在 来了 - ,

门开了, 博纳文特走了进来。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɜ:lɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpri:fektʃə(r)] .
one of the detectives who had come earlier from the Prefecture .
一 的 这 侦探 WHO 有 来 早些时候 从 这 州 :

其中一位是早些时候从县里来的侦探。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['kæɪɪd] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [kloʊθ] .
In his hand he carried a scrap of cloth .
在 他的 手 他 携带 一个 废料 的 布 :

他手里拿着一块碎布。

[hiː; hi] [sə'lu:tɪd] - , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em] . [fɔrmə-i] ,
He saluted Guerchard , and said to M . Formerly ,
他 敬礼 - , 和 说 到 M . 以前 ,
他向格尔沙尔敬礼，然后对福默里先生说：

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ðɪs] [skræp][ɒv; əv] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [æt; ət][ðə; ði]
“ I have just found this scrap of cloth on the edge of the well at the
” 我 有 只是 成立 这 废料 的 布 在 这 边缘 的 这 出色地 在 这
[ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
bottom of the garden .
底部 的 这 花园 .
“我刚刚在花园尽头的水井边发现了这块碎布。”

[ðə; ði] [kɑːnsi'ɛrɪz] [waɪf] [telz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [tɔːn] [frɒm; frəm] - [dres] . “
The concierge's wife tells me that it has been torn from Victoire's dress . ”
这 礼宾部 妻子 讲述 我 那 它 有 到过 撕裂 从 - 裙子 . ”
门房的妻子告诉我，那块布是从维克托瓦的裙子上撕下来的。

“ [ai] [fiəd] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [em] . [fɔrmə-i] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][skræp][ɒv; əv] [klɒθ] [frɒm; frəm][hɪm] .
“ I feared it , ” said M . Formerly , taking the scrap of cloth from him .
” 我 害怕 它 , ” 说 M . 以前 , 采取 这 废料 的 布 从 他 .
“我担心会这样，”福默里先生说着，从他手中接过那块碎布。

“ [ai] [fiəd] [faʊl] [pleɪ] .
“ I feared foul play .
” 我 害怕 犯规 玩 .
我担心有人作弊。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [æt; ət][wʌns] , [send] [sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [aɪ 'ti:] , [ɔː(r)][hæv; həv]
We must go to the well at once , send some one down it , or have
我们 必须 去 到 这 出色地 在 一次 , 发送 一些 一 向下 它 , 或者 有
[aɪ 'ti:] [drægd] .
it dragged .
它 拖拽 .
我们必须立刻去井边，派人下去打水，或者把水拖出来。

“ [hiː; hi][wəʊ; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] - [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌski] ,
“ He was moving hastily to the door , when Guerchard said , in his husky ,
” 他 曾是 移动 草草 到 这 门 , 什么时候 - 说 , 在 他的 沙哑 ,
“他正匆匆走向门口，这时格尔查德用他那沙哑的声音说道：

[ˈdʒent(ə)] [vɔɪs] , “ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][viːk'twɑːr][ɪn][ðə; ði] [wel] . ”
gentle voice , “ I don't think there is any need to look for Victoire in the well . ”
温和的 嗓音 , ” 我 不 思考 那里 是 任何 需要 到 看 为了 维克托瓦尔 在 这 出色地 . ”
温柔的声音：“我认为没有必要在井里寻找维克托瓦。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [skræp][ɒv; əv] [klɒθ] , ” [sed] [em] . [fɔrmə-i] , [ˈhəʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .
“ But this scrap of cloth , ” said M . Formerly , holding it out to him .
” 但 这 废料 的 布 , ” 说 M . 以前 , 保持 它 出去 到 他 .
“但是这一小块布，”福默里先生说着，把它递给了他。

“ [jes] , [jes] , [ðæt] [skræp][ɒv; əv] [klɒθ] , ” [sed] - .
“ Yes , yes , that scrap of cloth , ” said Guerchard .
” 是的 , 是的 , 那 废料 的 布 , ” 说 - .
“是的，是的，就是那块碎布，”格尔查德说。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
And , turning to the Duke , he added ,
和 , 转弯 到 这 公爵 , 他 额外 ,
然后，他转向公爵，补充道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][kæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ?
“ **Do you know if there's a dog or cat in the house , your Grace ?**
“ 做 你 知道 如果 有 一个 狗 或者 猫 在 这 房子 , 你的 优雅 ?
“陛下, 您知道家里有没有狗或猫吗? ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][fɪˈnnsɪ; fɪˈɑːnsɪ][ɒv; əv] [ˌmædəmweɪzəl] [gɔːrˈneɪ] - [ˈmɑːtɪn] , [juː; jʊ]
I suppose that , as the fiance of Mademoiselle Gournay - Martin , you
我 认为 那 , 作为 这 未婚夫 的 小姐 古尔奈 - 马丁 , 你
[ɑː(r); ə(r)][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] ? “
are familiar with the house ? ”
是 熟悉的 和 这 房子 ? “
我想, 作为古尔奈-马丁小姐的未婚夫, 您应该对这栋房子很熟悉吧?

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] — “ [sed] [em] . [fɔːrməɪ] .
“ **What on earth — “ said M . Formerly .**
“ 什么 在 地球 — “ 说 M . 以前 .
“这到底是怎么回事——”福默里先生说道。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] - .
“ **Excuse me , “ interrupted Guerchard .**
“ 原谅 我 , “ 中断 - .
“对不起,”盖查德打断道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] — [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] . “
“ **But this is important — very important . “**
“ 但 这 是 重要的 — 非常 重要的 . “
“但这很重要——非常重要。”

“ [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kæt] , “ [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **Yes , there is a cat , “ said the Duke .**
“ 是的 , 那里 是 一个 猫 , “ 说 这 公爵 .
“是的, 这里有一只猫,”公爵说道。

“ [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][kæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːnsiˈɛrɪz] [rʊmz; ruːmz] . “
“ **I've seen a cat at the door of the concierge's rooms . “**
“ 我已经 已见 一个 猫 在 这 门 的 这 礼宾部 房间 . “
“我看到一只猫在礼宾部房间门口。”

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [kæt] [wɪtʃ] [tʊk] [ðɪs] [skræp][ɒv; əv] [kloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
“ **It must have been that cat which took this scrap of cloth to the edge**
“ 它 必须 有 到过 那 猫 哪个 采取 这 废料 的 布 到 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,
of the well ,
的 这 出色地 ,
“一定是那只猫把这块碎布叼到了井边。”

“ [sed] - [ˈɡrɛvli] .
“ **said Guerchard gravely .**
“ 说 - 严重地 .
“格尔查德严肃地说。”

“ [ðɪs] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] — [prɪˈpɒstərəs] ! “ [kraɪd] [em] . [fɔːrməɪ] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [flʌʃ] .
“ **This is ridiculous — preposterous ! “ cried M . Formerly , beginning to flush .**
“ 这 是 荒谬的 — 荒谬 ! “ 哭 M . 以前 , 开始 到 冲洗 .
“这太荒谬了——简直荒唐!”福默里先生喊道, 脸开始泛红。

“ [hɪə(r)] [wɪr] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˈsɪəriəs] [kraɪm] — [ə; eɪ][ˈmɜːdə(r)] — [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv]
“ **Here we're dealing with a most serious crime — a murder — the murder of**
“ 这里 是 处理 和 一个 最多 严肃的 犯罪 — 一个 谋杀 — 这 谋杀 的
[viːkˈtwaːr] — [ænd; ænd][juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [kæts] ! “
Victoire — and you talk about cats ! “
维克托瓦尔 — 和 你 讲话 关于 猫 ! “
“我们现在处理的是一起极其严重的罪行——谋杀案——维克托瓦的谋杀案——而你却在谈论猫! ”

“ [vi:k'twɑ:r][hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['mæ:də] , ” [sed] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌski] [vɔɪs] [wɒz; wəz]
“ Victoire has not been murdered , ” said Guerchard ; and his husky voice was
“ 维克托瓦尔 有 不是 到过 被谋杀 , ” 说 - ; 和 他的 沙哑 嗓音 曾是
[dʒentlə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
gentler than ever ,
更温和 比 曾经 ,
“维克托瓦没有被谋杀,”格尔沙尔说道; 他那沙哑的声音比以往任何时候都更加温柔。

['əʊnli][dʒʌst] ['ɔ:dəbl] .
only just audible .
仅有的 只是 可听见的 .

几乎听不见。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dɒʊnt] [nəʊ] [ðæt] — [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [sed] [em] . [fɔrməɪ]
“ But we don't know that — we know nothing of the kind , ” said M . Formery
“ 但 我们 不 知道 那 — 我们 知道 没有什么 的 这 种类 , ” 说 M . 以前
.
:
.

“但我们并不知道——我们对这类事情一无所知,”福梅里先生说。

“ [ai][duː; də] , ” [sed] - .
“ I do , ” said Guerchard .
“ 我 做 , ” 说 - .

“我愿意,”格尔查德说。

“ [juː; jʊ] ? ” [sed] [em] . [fɔrməɪ]
“ You ? ” said M . Formery .
“ 你 ? ” 说 M . 以前 .

“你?”福默里先生问道。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Guerchard .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的,”格尔查德说。

“ [ðen] [həʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪsə'piərəns] ? ”
“ Then how do you explain her disappearance ? ”
“ 然后 如何 做 你 解释 她 消失 ? ”

“那你如何解释她的失踪?”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'piəd] [ai] ['ʃʊdnt] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] , ” [sed] - .
“ If she had disappeared I shouldn't explain it , ” said Guerchard .
“ 如果 她 有 消失 我 不应该 解释 它 , ” 说 - .

“如果她失踪了, 我没必要解释,”格尔查德说。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪsə'piəd] ? ” [kraɪd] [em] . [fɔrməɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
“ But since she has disappeared ? ” cried M . Formery , in a tone of
“ 但 自从 她 有 消失 ? ” 哭 M . 以前 , 在 一个 语气 的

[ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .
exasperation .
恼怒 .

“可是自从她失踪后呢?”福默里先生恼怒地喊道。

亚森·罗宾(Arsène Lupin)

第7/15页

“ [ʃiː ʃi] [ˈhæznt] , ” [sed] - .
“ **She hasn't** , ” **said Guerchard** .
“ 她 还没有 , ” 说 - .

“她还没有,”格尔查德说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ! ” [kraɪd] [em] . [fɔrmə-i] , [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempə(r)] .
“ **You know nothing about it** ! ” **cried M . Formerly , losing his temper** .
“ 你 知道 没有什么 关于 它 ! ” 哭 M . 以前 , 输 他的 脾气 .

“你对此一无所知!”福梅里先生怒吼道,失去了理智。

“ [jes] , [aɪ] [duː; də] , ” [sed] - , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
“ **Yes , I do** , ” **said Guerchard , with the same gentleness** .
“ 是的 , 我 做 , ” 说 - , 和 这 相同的 温柔 .

“是的,我愿意,”格尔查德同样温柔地说。

“ [kʌm] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː ʃi] [ɪz] ? ” [kraɪd] [em] . [fɔrmə-i] .
“ **Come , do you mean to say that you know where she is ?** ” **cried M . Formerly** .
“ 来 , 做 你 意思是 到 说 那 你 知道 在哪里 她 是 ? ” 哭 M . 以前 .

“等等,你是说你她知道她在哪里吗?”福默里先生喊道。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [sed] - .
“ **Certainly** , ” **said Guerchard** .
“ 当然 , ” 说 - .

“当然,”格尔查德说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [streɪt] [aʊt] [ðæt] [juːv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [kraɪd] [em] .
“ **Do you mean to tell us straight out that you've seen her** ? ” **cried M .**
“ 做 你 意思是 到 告诉 我们 直的 出去 那 你已经 已见 她 ? ” 哭 M .
[fɔrmə-i] .
Formerly .
以前 .

“你是说你亲眼见过她吗?”福默里先生喊道。

“ [əʊ] , [jes] ; [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] - .
“ **Oh , yes ; I've seen her** , ” **said Guerchard** .
“ 哦 , 是的 ; 我已经 已见 她 , ” 说 - .

“哦,是的,我见过她,”格尔查德说。

“ [juːv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] — [wen] ? ” [kraɪd] [em] . [fɔrmə-i] .
“ **You've seen her** — **when ?** ” **cried M . Formerly** .
“ 你已经 已见 她 — 什么时候 ? ” 哭 M . 以前 .

“你见过她——什么时候?”福默里先生喊道。

- [pɔːzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] .
Guerchard paused to consider .
- 暂停 到 考虑 .

格尔查德停下来思考。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] :
Then he said gently :
然后 他 说 轻轻地 :

然后他轻声说道:

“ [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [brɪtwiːn] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] . ”
“ **It must have been between four and five minutes ago** . ”
“ 它 必须 有 到过 之间 四 和 五 分钟 前 . ”

“应该是四五分钟前的事了。”

“ [bʌt; bət] [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ: l] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [bi: n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru: m] ! “ But hang it all , you haven't been out of this room ! “ 但 悬挂 它 全部 , 你 还没有 到过 出去 的 这 房间 !	“但是, 不管怎样, 你根本就没离开过这个房间! ”
“ [kraɪd] [em] . [fɔrmə-i] . “ cried M . Formerly . “ 哭 M . 以前 .	“M. Formery喊道。”
“ [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , “ [sed] - “ No , I haven't , “ said Guerchard . “ 不 , 我 还没有 , “ 说 -	“不, 我没有,”格尔查德说。
“ [ænd; ənd] [ju: v] [si: n] [hɜ: (r); hə(r)] ? “ [kraɪd] [em] . [fɔrmə-i] . “ And you've seen her ? “ cried M . Formerly . “ 和 你已经 已见 她 ? “ 哭 M . 以前 .	“你见过她吗? ”福默里先生喊道。
“ [jes] , “ [sed] - , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . “ Yes , “ said Guerchard , raising his voice a little . “ 是的 , “ 说 - , 提高 他的 嗓音 一个 小的 .	“是的,”格尔查德提高了音量说道。
“ [wel] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [doʊnt] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ? “ Well , why the devil don't you tell us where she is ? “ 出色地 , 为什么 这 魔鬼 不 你 告诉 我们 在哪里 她 是 ?	“那么, 你为什么不告诉我们她在哪? ”
[tel] [ju: 'es] ! Tell us ! 告诉 我们 !	告诉我们!
“ [kraɪd] [em] . [fɔrmə-i] , [ˈpɜ:p(ə)l] [wɪð] [ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] . “ cried M . Formerly , purple with exasperation . “ 哭 M . 以前 , 紫色的 和 恼怒 .	“福默里先生气得脸色发紫, 大声喊道。”
“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɔʊnt] [let] [em 'i:] [get] [ə; eɪ] [wɜ:d] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] , “ But you won't let me get a word out of my mouth , “ 但 你 惯于 让 我 得到 一个 单词 出去 的 我的 嘴 ,	“但你根本不让我说一个字,
“ [ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] - [wɪð] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈdʒent(ə)lnəs] . “ protested Guerchard with aggravating gentleness . “ 抗议 - 和 加重 温柔 .	“格尔查德用一种令人恼火的温柔语气抗议道。”
“ [wel] , [spi:k] ! “ Well , speak ! “ 出色地 , 说话 !	“好, 说吧! ”
“ [kraɪd] [em] . [fɔrmə-i] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæŋk] [ˈgɑ:spɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] . “ cried M . Formerly ; and he sank gasping on to a chair . “ 哭 M . 以前 ; 和 他 沉没 喘息 在 到 一个 椅子 .	“福默里先生喊道; 然后他喘着粗气瘫倒在椅子上。”
“ [ɑ:] , [wel] , [ʃi: z] [hɪə(r)] , “ [sed] - “ Ah , well , she's here , “ said Guerchard . “ 啊 , 出色地 , 她是 这里 , “ 说 -	“啊, 她来了,”格尔查德说道。

“ [hɪə(r)] !
“ **Here** !
“ 这里 !

“这里!

[haʊ] [dɪd][fɪː; ʃɪ] [get] [hɪə(r)] ? “ [sed] [em] . [fɔrməːi] .
How did she GET here ? “ said M . Formery .
如何 做过 她 得到 这里 ? “ 说 M . 以前 .

“她是怎么到这儿来的?”福默里先生问道。

“ [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmætrəs] , “ [sed] - .
“ **On a mattress , “ said Guerchard .**
“ 在 一个 床垫 , “ 说 - .

“在床垫上,”格尔查德说。

[em] . [fɔrməːi] [sæt] [ˈʌpraɪt] , [ˈɔːlməʊst] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , [ˈgleərɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [æt; ət] - :
M . Formery sat upright , almost beside himself , glaring furiously at Guerchard .
M . 以前 卫星 直立 , 几乎 旁 他自己 , 刺眼 愤怒地 在 - :

福梅里先生笔直地坐着, 几乎有些不知所措, 怒气冲冲地瞪着格尔查德:

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ][stænd][ðeə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [ɔːl][ˈaʊə(r)][legz] [fɔː(r); fə(r)] ? “ [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [ˈhaʊl] .
“ **What do you stand there pulling all our legs for ? “ he almost howled .**
“ 什么 做 你 站立 那里 拉 全部 我们的 腿 为了 ? “ 他 几乎 嚎叫 .

“你站在那里干什么, 故意戏弄我们?”他几乎是吼了出来。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , “ [sed] - .
“ **Look here , “ said Guerchard .**
“ 看 这里 , “ 说 - .

“看这里,”格尔查德说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfaɪəpleɪs] ,
He walked across the room to the fireplace ,
他 步行 穿过 这 房间 到 这 壁炉 ,

他穿过房间走到壁炉旁,

[pʊʃt] [ðə; ðɪ] [tʃeəz] [wɪtʃ] [stʊd] [baʊnd] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːθ] - [rʌg] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv]
pushed the chairs which stood bound together on the hearth - rug to one side of
推动 这 椅子 哪个 站立 边界 一起 在 这 炉 - 小地毯 到 一 边 的
[ðə; ðɪ] [ˈfaɪəpleɪs] ,
the fireplace ,
这 壁炉 ,

把原本绑在一起放在壁炉地毯上的椅子推到壁炉的一侧,

[ænd; ənd][ræn][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈfaɪə(r)] - [skriːn] [ɒn][ɪts] [kˈɑːstəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪˈtiː] ,
and ran the heavy fire - screen on its casters to the other side of it ,
和 跑 这 重的 火 - 屏幕 在 它是 脚轮 到 这 其他 边 的 它 ,

然后把沉重的防火屏放在轮子上, 推到另一边去。

[rɪˈviːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [geɪz] [ðə; ðɪ] [waɪd] , [əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [ˈfaɪəpleɪs] [ɪtˈself] .
revealing to their gaze the wide , old - fashioned fireplace itself .
揭示 到 他们的 目光 这 宽的 , 老的 - 造型 壁炉 本身 .

映入眼帘的是宽大而古老的壁炉。

[ðə; ðɪ][ˈaɪən][ˈbreɪziə(r)] [wɪtʃ] [held][ðə; ðɪ] [kəʊl] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [ɪnˈtuː][ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)] ,
The iron brazier which held the coals had been moved into the corner ,
这 铁 火盆 哪个 握住 这 煤炭 有 到过 已搬 进入 这 角落 ,

盛放煤炭的铁盆被移到了角落里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfaɪəpleɪs] .
and a mattress lay on the floor of the fireplace .
和 一个 床垫 躺 在 这 地面 的 这 壁炉 .

壁炉地板上放着一张床垫。

[ɒŋ][ðə; ði] ['mætrəs] [leɪ][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈwʊmən] , [hɑ:f] - [drest] .
On the mattress lay the figure of a big , middle - aged woman , half - dressed .
在 这 床垫 躺 这 数字 的 一个 大的 , 中间 - 老年人 女士 , 一半 - 穿着 .

床垫上躺着一个身材高大的中年妇女，衣衫不整。

[ðeə(r)][wʊz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] [gæg] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ;
There was a yellow gag in her mouth ;
那里 曾是 一个 黄色的 插科打诨 在 她 嘴 ;
她嘴里塞着一个黄色口塞；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [blu:] [kɔ:dz] .
and her hands and feet were bound together with blue cords .
和 她 双手 和 脚 是 边界 一起 和 蓝色的 绳索 .
她的双手双脚被蓝色绳子绑在一起。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] , " [sed] - .
" She is sleeping soundly , " said Guerchard .
" 她 是 睡眠 稳固地 , " 说 - .
“她睡得很香，”格尔查德说。

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [smelt] [aɪ 'ti:] .
He stooped and picked up a handkerchief , and smelt it .
他 弯腰 和 挑选 向上 一个 手帕 , 和 冶炼 它 .
他弯下腰捡起一块手帕，闻了闻。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ðeɪ] ['klɒrəfɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] .
" There's the handkerchief they chloroformed her with .
" 有 这 手帕 他们 氯仿 她 和 .
“这就是他们用来迷晕她的手帕。”

[aɪ 'ti:] [sti:l] [smelz] [ɒv; əv] ['klɒrəfɔ:m] .
It still smells of chloroform .
它 仍然 气味 的 氯仿 .
仍然散发着氯仿的味道。

" [ðeɪ] [steərd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['wʊmən] .
" They stared at him and the sleeping woman .
" 他们 凝视 在 他 和 这 睡眠 女士 .
他们盯着他和熟睡的女人。

" [lend] [ə; eɪ][hænd] , [ɪn'spektə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Lend a hand , inspector , " he said .
" 借 一个 手 , 检查员 , " 他 说 .
“帮帮忙吧，督察，”他说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , - .
" And you too , Bonavent .
" 和 你 也 , - .
“还有你，博纳文特。”

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪt] .
She looks a good weight .
她 看起来 一个 好的 重量 .
她身材看起来很匀称。

" [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [ðə; ði] ['mætrəs] ,
" The three of them raised the mattress ,
" 这 三 的 他们 提高 这 床垫 ,
他们三人抬起床垫，

[ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['wʊmən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [brɔ:d] [kaʊt] , [ænd; ənd] [leɪd]
and carried it and the sleeping woman to a broad couch , and laid
和 携带 它 和 这 睡眠 女士 到 一个 广阔 长椅 , 和 铺设
[ðem; ðəm] [ɒn] [aɪ 'ti:] .
them on it .
他们 在 它 .

他们把孩子和睡着的女人一起抬到一张宽大的卧榻上，放在上面。

[ðeɪ] ['stæɡəd] [ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['bɜ:d(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['tru:li] [vi:k'twɑ:r] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [weɪt] .
They staggered under their burden , for truly Victoire was a good weight .
他们 交错 在下面 他们的 负担 , 为了 真的 维克托瓦尔 曾是 一个 好的 重量 .
他们背负着沉重的负担，步履蹒跚，因为胜利的确是一个沉重的负担。

[em] . [fɔrmə-i] [rəʊz] , [wɪð] [rɪ'kʌvəd] [breθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [rɪtʃə] ['pɜ:p(ə)]
M . Formerly rose , with recovered breath , but with his face an even richer purple
M . 以前 玫瑰 , 和 恢复 气息 , 但 和 他的 脸 一个 甚至 更富有 紫色的
.
.
.

福梅里先生站起身来，喘了口气，但他的脸却更加紫红了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] ['prɒpə(r)]
His eyes were rolling in his head , as if they were not under proper
他的 眼睛 是 滚动 在 他的 头 , 作为 如果 他们 是 不是 在下面 恰当的
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

他的眼珠在眼眶里打转，仿佛不受控制似的。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] ['sævɪdʒli] , " [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
He turned on the inspector and cried savagely , " You never examined the
他 转向 在 这 检查员 和 哭 野蛮地 , " 你 绝不 检查 这
[ˈfaɪəpleɪs] , [ɪn'spektə(r)] ! "
fireplace , inspector ! "
壁炉 , 检查员 ! "

他转身冲着检查员恶狠狠地喊道：“检查员，你根本就没检查壁炉！”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['daʊnkɑ:st] [ɪn'spektə(r)] .
" No , sir , " said the downcast inspector .
" 不 , 先生 , " 说 这 沮丧 检查员 .
“不，先生，”垂头丧气的检查员说道。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'pɑ:dnəbl] — ['æbsəlu:tli] [ʌn'pɑ:dnəbl] ! " [kraɪd] [em] . [fɔrmə-i] .
" It was unpardonable — absolutely unpardonable ! " cried M . Formerly .
" 它 曾是 不可饶恕的 — 绝对地 不可饶恕的 ! " 哭 M . 以前 .
“这是不可饶恕的——绝对不可饶恕的！”福默里先生喊道。

" [haʊ] [ɪz] [wʌn] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [sə'bɔ:dɪnɪts] [laɪk] [ðɪs] ? "
" How is one to work with subordinates like this ? "
" 如何 是 一 到 工作 和 下属 喜欢 这 ? "
“该如何与这样的下属共事呢？”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊvəsart] , " [sed] - .
" It was an oversight , " said Guerchard .
" 它 曾是 一个 监督 , " 说 - .
“这是个疏忽，”格尔查德说。

[em] . [fɔrmə-i] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
M . Formerly turned to him and said ,
M . 以前 转向 到 他 和 说 ,
福默里先生转向他说道：

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mə'tɪəriəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [si:]
“ **You must admit that it was materially impossible for me to see**
“ 你 必须 承认 那 它 曾是 重大 不可能的 为了 我 到 看
[hɜ:(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

“你必须承认，我当时根本不可能见到她。”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɒsəb(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ][went] [daʊn] [ɒn] [ɔ:l] [fɔ:z] , ” [sed] - .
“ **It was possible if you went down on all fours , ” said Guerchard .**
“ 它 曾是 可能的 如果 你 去 向下 在 全部 四 , ” 说 - .

“如果你四肢着地，这是有可能的，”格尔查德说。

“ [ɒn] [ɔ:l] [fɔ:z] ? ” [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
“ **On all fours ? ” said M . Formerly .**
“ 在 全部 四 ? ” 说 M . 以前 .

“四肢着地？”福梅里先生问道。

“ [jes] ; [ɒn] [ɔ:l] [fɔ:z] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mætrəs] ,
“ **Yes ; on all fours you could see her heels sticking out beyond the mattress ,**
“ 是的 ; 在 全部 四 你 可以 看 她 高跟鞋 粘性 出去 超过 这 床垫 ,
“是的；她四肢着地的时候，可以看到她的脚后跟伸出床垫外面。”

“ [sed] - ['sɪmpli] .
“ **said Guerchard simply .**
“ 说 - 简单地 .

格尔查德简单地说。

[em] . [fɔrmə-i] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] :
M . Formerly shrugged his shoulders :
M . 以前 耸了耸肩 他的 肩膀 :

M. Formery耸了耸肩：

“ [ðæt] [skri:n] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **That screen looked as if it had stood there since the beginning of the**
“ 那 屏幕 看起来 作为 如果 它 有 站立 那里 自从 这 开始 的 这
[sʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,

“那块屏幕看起来好像从夏天开始就一直立在那里了。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] , [wen] [jʊr; jər] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['lu:pɪn] , [ɪz][tu:; tə] [dɪ'strʌst] [əp'iəʊənsɪz] , ” [sed]
“ **The first thing , when you're dealing with Lupin , is to distrust appearances , ” said**
“ 这 第一的 事物 , 什么时候 你是 处理 和 羽扇豆 , 是 到 怀疑 外貌 , ” 说
- .
Guerchard .
- .

“与鲁邦打交道时，首先要做的就是不要相信外表，”格尔查德说。

“ ['lu:pɪn] ! ” [kraɪd] [em] . [fɔrmə-i] ['hɒtli] .
“ **Lupin ! ” cried M . Formerly hotly .**
“ 羽扇豆 ! ” 哭 M . 以前 热 .

“鲁邦！”福梅里先生激动地喊道。

[ðen] [hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Then he bit his lip and was silent .
然后 他 少量 他的 唇 和 曾是 沉默的 .

然后他咬了咬嘴唇，沉默不语。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][said][pʊ; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [pɒn][ðə; ði] ['sli:pɪŋ]
He walked to the side of the couch and looked down on the sleeping
他 步行 到 这 边 的 这 长椅 和 看起来 向下 在 这 睡眠
[vi:k'twa:r] ,
Victoire ,
维克托瓦尔 ,

他走到沙发边，低头看着熟睡的维克托瓦。

[ˈfraʊnɪŋ] : “ [ðɪs] [ʌp'sets; ʌpsets] ['evriθɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
frowning : “ This upsets everything , ” he said .
皱眉 : “ 这 爆冷 一切 , ” 他 说 .

他皱着眉头说：“这把一切都搞砸了。”

“ [wɪð] [ði:z] [nju:] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [aɪv] [ɡɒt][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ɔ:l][ʼəʊvə(r)] [ə'gen] ,
“ **With these new conditions , I've got to begin all over again ,**
“ 和 这些 新的 状况 , 我已经 得到 到 开始 全部 超过 再次 ,
“在这种新情况下，我必须一切从头开始。”

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nju:] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
to find a new explanation of the affair .
到 寻找 一个 新的 解释 的 这 事务 .

为这起事件寻找新的解释。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [aɪm] [θrəʊn] [kəm'pli:tli] [pɒf] [ðə; ði] [træk] .
For the moment — for the moment , I'm thrown completely off the track .
为了 这 片刻 — 为了 这 片刻 , 我是 抛掷 完全地 离开 这 追踪 .

此刻——此刻，我完全偏离了轨道。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , - ? “
And you , Guerchard ? ”
和 你 , - ? “

还有你，格尔查德？

“ [əʊ] , [wel] , ” [sed] - , “ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diə][ɔ:(r)] [tu:] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [stɪl] . ”
“ **Oh , well , ” said Guerchard , “ I have an idea or two about the matter still . ”**
“ 哦 , 出色地 , ” 说 - , “ 我 有 一个 主意 或者 二 关于 这 事情 仍然 . ”

“哦，好吧，”格尔查德说，“关于这件事，我还有一两个想法。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈhæznt] [θrəʊn] [ju:; jʊ] [pɒf] [ðə; ði] [træk] [tu:] ?
“ **Do you really mean to say that it hasn't thrown you off the track too ?**
“ 做 你 真的 意思是 到 说 那 它 还没有 抛掷 你 离开 这 追踪 也 ?

“你真的想说这件事也没有让你偏离轨道吗？ ”

“ [sed] [em] . [fɔrmə-i] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [pʊ; əv][ˌɪŋkrə'dju:ləti][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
“ **said M . Formerly , with a touch of incredulity in his tone .**
“ 说 M . 以前 , 和 一个 触碰 的 怀疑 在 他的 语气 .

“M. Formerly说道，语气中带着一丝难以置信。”

“ [wel] , [nəʊ] — [nɒt] [ɪɡ'zæktli] , ” [sed] - .
“ **Well , no — not exactly , ” said Guerchard .**
“ 出色地 , 不 — 不是 确切地 , ” 说 - .

“嗯，不——不完全是，”格尔查德说。

“ [ai] [ˈwʌznt] [pɒn] [ðæt] [træk] , [ju:; jʊ] [si:] . ”
“ **I wasn't on that track , you see . ”**
“ 我 不是 在 那 追踪 , 你 看 . ”

“我当时没走那条路，你知道的。”

“ [nəʊ] , [pʊ; əv] [kɔ:s] [nɒt] — [pʊ; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
“ **No , of course not — of course not .**
“ 不 , 的 课程 不是 — 的 课程 不是 .

“不，当然不是——当然不是。”

[jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][træk][ɒv; əv][ˈluːpɪn] , " [sed][em] . [fɔrmə-i] ;
You were on the track of Lupin , " said M . Formerly ;
你 是 在 这 追踪 的 羽扇豆 , " 说 M . 以前 ;
“你一直在追踪鲁宾,”福默里先生说;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [smaɪl][wɒz; wəz][tɪndʒd] [wɪð] [ˈmælis] .
and his contemptuous smile was tinged with malice .
和 他的 轻蔑的 微笑 曾是 带点色调 和 恶意 .
他那轻蔑的笑容中带着一丝恶意。

[ðə; ði][djuːk] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈkjʊəriəs] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [aɪz]
The Duke looked from one to the other of them with curious , searching eyes
这 公爵 看起来 从 一 到 这 其他 的 他们 和 好奇的 , 搜索 眼睛
:
:
:
:

公爵用好奇而探寻的目光在他们两人之间来回打量:

" [ai][faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I find all this so interesting , " he said .
" 我 寻找 全部 这 所以 有趣的 , " 他 说 .
“我觉得这一切都太有趣了,”他说。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [teɪk] [matʃ] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃeks] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [dɪ'pres] [juː 'es]
" We do not take much notice of these checks ; they do not depress us
" 我们 做 不是 拿 很多 注意 的 这些 检查 ; 他们 做 不是 抑郁 我们
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

“我们并不太在意这些检查；它们丝毫不会让我们感到沮丧。”

" [sed][em] . [fɔrmə-i] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [græn'dɪləkwəns] .
" said M . Formerly , with some return of his old grandiloquence .
" 说 M . 以前 , 和 一些 返回 的 他的 老的 豪言壮语 .
“福梅里先生说道，语气中又恢复了他以往的夸夸其谈。”

" [wiː; wi] [pɔːz] [ˈhɑːdli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ðen] [wiː; wi] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ri:kən'strʌkt] — [tuː; tə]
" We pause hardly for an instant ; then we begin to reconstruct — to
" 我们 暂停 几乎 为了 一个 立即的 ; 然后 我们 开始 到 重建 — 到
[ri:kən'strʌkt] . "
reconstruct . "
重建 . "

“我们几乎没有停顿片刻；然后我们就开始重建——重建。”

" [ɪts] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsplendɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed][ðə; ði][djuːk] ,
" It's perfectly splendid of you , " said the Duke ,
" 它是 完美 灿烂 的 你 , " 说 这 公爵 ,
“你真是太好了,”公爵说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪmpɪd] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɒn][em] . - [self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈriːəli]
and his limpid eyes rested on M . Formerly's self - satisfied face in a really
和 他的 清澈的 眼睛 休息 在 M . 自己 - 使满意 脸 在 一个 真的
[ə'fekʃənət] [geɪz] ;
affectionate gaze ;
亲热 目光 ;

他清澈的眼睛带着深深的爱意，凝视着福默里先生那张自鸣得意的脸；

[ðeɪ] [maɪt] [ˈɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kə'res] [aɪ 'tiː] .
they might almost be said to caress it .
他们 可能 几乎 是 说 到 抚摸 它 .
可以说，它们几乎是在爱抚它。

- [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][hɒd] - [fʊl]
Guerchard looked out of the window at a man who was carrying a hod - full
- 看起来 出去 的 这 窗户 在 一个 男人 WHO 曾是 携带 一个 霍德 - 满的
[ɒv; əv] [brɪks] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlædəz] [set] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [haʊs]
of bricks up one of the ladders set against the scaffolding of the building house
的 砖块 向上 一 的 这 梯子 放 反对 这 脚手架 的 这 建筑 房子
.
:
.

格尔查德向窗外望去，看到一个男人正扛着一斗砖，爬上靠在建筑工地脚手架上的一个梯子。
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɒnɪst] [ˈwɜːkmənz] [ˈsɪmp(ə)l][tɑːsk] [siːmd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
Something in this honest workman's simple task seemed to amuse him , for he
某物 在 这 诚实的 工人的 简单的 任务 似乎 到 娱乐 他 , 为了 他
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

这位诚实的工人所做的简单工作似乎让他感到有趣，因为他笑了。
[ˈəʊnli][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌnɪɡˈzæmɪnd; ʌneg-] [ˈfaɪəpleɪs] , [lʊkt] [ˈriːəli] [dɪˈprest]
Only the inspector , thinking of the unexamined fireplace , looked really depressed
仅有的 这 检查员 , 思维 的 这 未经检验的 壁炉 , 看起来 真的 郁闷
.
:
.

只有检查员一想到那座未经检查的壁炉，就显得非常沮丧。
“ [wiː; wi] [ʒənt] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [weɪks] , ” [sed] [em] . [fɔːrməːi] ,
“ **We shan't get anything out of this woman till she wakes , ” said M . Formerly ,**
“ 我们 不会 得到 任何事物 出去 的 这 女士 直到 她 醒来 , ” 说 M . 以前 ,
“在她醒来之前，我们什么也得不到，”M·福默里说道。
“ [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [aɪ][ʒəl; ʒəl] [ˈkwɛstʃən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] [ænd; ənd] [ˈfʊli] .
“ **When she does , I shall question her closely and fully .**
“ 什么时候 她 做 , 我 将 问题 她 密切 和 完全 .
“当她这样做的时候，我会仔细、全面地询问她。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时，
[ʃiː; ʃi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈkærid] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedru:m] [tuː; tə] [sliːp] [ɒf] [ðə; ði] [ɪˈfɛkts]
she may as well be carried up to her bedroom to sleep off the effects
她 可能 作为 出色地 是 携带 向上 到 她 卧室 到 睡觉 离开 这 效果
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɒrəfɔːm] .
of the chloroform .
的 这 氯仿 .

她最好被抬回卧室睡觉，以消除氯仿的作用。
“ - [tɜːnd] [ˈkwɪkli] : “ [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbedru:m] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒɛntli] .
“ **Guerchard turned quickly : “ Not her own bedroom , I think , ” he said gently .**
“ - 转向 迅速地 : “ 不是 她 自己的 卧室 , 我 思考 , ” 他 说 轻轻地 .
“格尔查德迅速转过身来，温和地说：‘我想，那不是她自己的卧室。’”
“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbedru:m] , ” [sed] [em] . [fɔːrməːi] [ˈkwɪkli] .
“ **Certainly not — of course , not her own bedroom , ” said M . Formerly quickly .**
“ 当然 不是 — 的 课程 , 不是 她 自己的 卧室 , ” 说 M . 以前 迅速地 .
“当然不是——当然不是她自己的卧室，”福默里先生迅速说道。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʌv; əv] [wɒtˈevə(r)] [ˈbedru:m] [fiː; ji][dʌz] [sli:p] [ɪn] ,
“ **And I think an officer at the door of whatever bedroom she does sleep in** ,
“ 和 我 思考 一个 官 在 这 门 的 任何 卧室 她 做 睡觉 在 ,
“ 我认为应该在她睡觉的卧室门口安排一名警官 ,

“ [sed] - .
“ **said Guerchard** .
“ 说 - .
“ 格尔查德说道。”

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] — [məʊst] [ˈhesəsəri] , “ [sed] [em] . [fɔrməːi] [ˈɡreɪvli] .
“ **Undoubtedly — most necessary** , “ **said M . Formerly gravely** .
“ 无疑 — 最多 必要的 , “ 说 M . 以前 严重地 .
“毫无疑问——非常必要,”福梅里先生严肃地说。

“ [siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ɪnˈspektə(r)] .
“ **See to it , inspector** .
“ 看 到 它 , 检查员 .
“督察, 务必执行。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .
You can take her away .
你 能 拿 她 离开 .
“你可以把她带走。

“ [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pəˈliːsmən] ,
“ **The inspector called in a couple of policemen** ,
“ 这 检查员 称为 在 一个 夫妻 的 警察 ,
“督察叫来了几个警察 ,

[ænd; ənd] [wið] [ðeə(r)][eɪd][hiː; hi][ænd; ənd] - [reɪzd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈwʊmən] ,
and with their aid he and Bonavent raised the sleeping woman ,
和 和 他们的 援助 他 和 - 提高 这 睡眠 女士 ,
在他们的帮助下, 他和博纳文特唤醒了沉睡的妇人。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːnə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætrəs] , [ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
a man at each corner of the mattress , and bore her from the room
一个 男人 在 每个 角落 的 这 床垫 , 和 钻孔 她 从 这 房间
.
:
.
“ 床垫的四个角各站着一个男人, 把她抬出了房间。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [riːkənˈstrʌkt] , “ [sed] [em] . [fɔrməːi] ;
“ **And now to reconstruct** , “ **said M . Formerly** ;
“ 和 现在 到 重建 , “ 说 M . 以前 ;
“现在开始重建,”福梅里先生说道 ;

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [prəˈfaʊnd] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
and he folded his arms and plunged into profound reflection .
和 他 折叠 他的 武器 和 暴跌 进入 深刻的 反射 .
“他抱起双臂, 陷入了沉思。

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] - [wɒt[t] [hɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
The Duke and Guerchard watched him in silence .
这 公爵 和 - 观看 他 在 沉默 .
“公爵和格尔沙尔默默地看着他。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ðə; ði] [ˈfæməli] [əˈraɪvz]
THE FAMILY ARRIVES
这 家庭 到达

一家人到了

[ɪn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [vi:kˈtwɑːr] , [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
In carrying out Victoire , the inspector had left the door of the drawing - room
在 携带 出去 维克托瓦尔 , 这 检查员 有 左边 这 门 的 这 绘画 - 房间
[ˈəʊpən] .
open .
打开 .

在执行“胜利”任务时，督察员忘记关上客厅的门。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [em] . [fɔːrməːi] [rɪˈflekt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈmɪnɪts] , - [ˈfeɪdɪd] —
After he had watched M . Formerly reflect for two minutes , Guerchard faded —
后 他 有 观看 M . 以前 反映 为了 二 分钟 , - 褪色 —
[tuː; tə][juːz][æŋ; ən] [ɪkˈspresɪv] [əˈmerɪkənɪzəm] — [θruː] [aɪˈtiː] .
to use an expressive Americanism — through it .
到 使用 一个 富有表现力的 美国主义 — 通过 它 .

在观察了 M. Formerly 沉思了两分钟后，Guerchard 渐渐消失——用一句富有表现力的美国式说法——从他身上消失了。

[ðə; ði] [djuːk] [felt] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] - [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [mˈɜːməd] [ˈsɒftli] , “ [maɪ] [ˈsɪɡəret] ,
The Duke felt in the breast - pocket of his coat , murmured softly , “ My cigarettes ,
这 公爵 毛毡 在 这 胸部 - 口袋 的 他的 外套 , 低声说道 轻轻 , “ 我的 香烟 ,
” [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
” and followed him .
” 和 随后 他 .

公爵摸了摸外套胸前的口袋，轻声低语道：“我的香烟，”然后跟了上去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] - [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ,
He caught up Guerchard on the stairs and said , “ I will come with you ,
他 捕捉 向上 - 在 这 楼梯 和 说 , “ 我 将要 来 和 你 ,
他在楼梯上追上了格尔查德，说道：“我跟你一起去。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] , [em] . - .
if I may , M . Guerchard .
如果 我 可能 , M . - .

恕我冒昧，格查德先生。

[aɪ][faɪnd][ɔːl] [ðiːz] [ɪnˌvestəˈgeɪən] [ɪkˈstrɔːdnəli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
I find all these investigations extraordinarily interesting .
我 寻找 全部 这些 调查 非常 有趣的 .

我觉得这些调查都非常有趣。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [əbˈzɜːvɪŋ] [em] . - [ˈmeθədz] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔːz] ,
I have been observing M . Formerly's methods — I should like to watch yours ,
我 有 到过 观察 M . - 方法 — 我 应该 喜欢 到 手表 你的 ,
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . “
for a change . “
为了 一个 改变 . “

我一直在观察福默里先生的方法——我想换个角度，看看您的方法。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , “ [sed] - .
“ By all means , “ said Guerchard .
” 经过全部 方法 , ” 说 - .

“当然可以，”格尔查德说道。

“ [ænd; ənd][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪs] .
“ And there are several things I want to hear about from your Grace .
” 和 那里 是 一些 事物 我 想 到 听到 关于 从 你的 优雅 .

“还有几件事我想听听您的看法，陛下。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðəm; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [em] .
Of course it might be an advantage to discuss them together with M .
的 课程 它 可能 是 一个 优势 到 讨论 他们 一起 和 M .
[fɔrmə-i] ,
Formerly ,
以前 ,

当然，如果能和福默里先生一起讨论这些问题，或许会更有利。

[bʌt; bət] — " [ænd; ənd][hi:; hi] ['hezɪtətɪd] .
but — " and he hesitated .
但 — " 和 他 犹豫了一下 .

但是——“他犹豫了一下。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [em] . [fɔrmə-i] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊses]
" **It would be a pity to disturb M . Formerly in the middle of the process**
" 它 会 是 一个 遗憾 到 打扰 M . 以前 在 这 中间 的 这 过程
[ɒv; əv] [ri:kən'strʌkʃn] ,
of reconstruction ,
的 重建 ,

“在重建过程中打扰福梅里先生实在可惜。”

" [sed] [ðə; ði] [dju:k] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] , [aɪ'ra:nɪkl] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **said the Duke ; and a faint , ironical smile played round the corners of his**
" 说 这 公爵 ; 和 一个 头晕的 , 讽刺 微笑 玩 圆形的 这 角落 的 他的
[sensətɪv] [lɪps] .
sensitive lips .
敏感的 嘴唇 .

“公爵说道；他那敏感的嘴角泛起一丝淡淡的、讽刺的微笑。”

- [lɒkt] [æt; ət][hɪm] ['kwɪkli] : " [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] , " [hi:; hi] [sed] .
Guerchard looked at him quickly : " Perhaps it would , " he said .
- 看起来 在 他 迅速地 : " 也许 它 会 , " 他 说 .

格尔查德迅速看了他一眼，说道：“也许会吧。”

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
They went through the house , out of the back door , and into the garden .
他们 去 通过 这 房子 , 出去 的 这 后退 门 , 和 进入 这 花园 .
他们穿过房子，从后门出去，来到花园里。

- [mu:vd] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
Guerchard moved about twenty yards from the house ,
- 已搬 关于 二十 码 从 这 房子 ,

格尔查德搬到了离房子大约二十码远的地方，

[ðen] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [dju:k] [æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ] .
then he stopped and questioned the Duke at great length .
然后 他 停止 和 被质问 这 公爵 在 伟大的 长度 .

然后他停下来，对公爵进行了长时间的质问。

[hi:; hi] ['kwestʃənd] [hɪm] [fɜ:st] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃærə,leɪs] , [ðeə(r)] [ə'piərəns] , [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
He questioned him first about the Charolais , their appearance , their actions ,
他 被质问 他 第一的 关于 这 夏洛莱牛 , 他们的 外貌 , 他们的 行动 ,

他首先询问了他关于夏洛莱牛的情况，包括它们的外貌和习性。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [bər'nɑ:rdz] [ə'tempt] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['pendənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði]
especially about Bernard's attempt to steal the pendant , and the theft of the
尤其 关于 伯纳德的 试图 到 偷 这 吊坠 , 和 这 盗窃 的 这
[ˈməʊtə(r)] - [kɑ:z] .
motor - cars .
发动机 - 汽车 .

尤其是关于伯纳德试图偷走吊坠和汽车被盗的事件。

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [em] . [ˈjærəˌleɪs] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ɑ:r'sen] ['lu:pɪn]
“ **I have been wondering whether M . Charolais might not have been Arsène Lupin**
“ 我 有 到过 好奇 无论 M : 夏洛莱牛 可能 不是 有 到过 亚森 羽扇豆
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“我一直在想，夏洛莱先生会不会就是亚森·罗宾本人。”

“ [sed] [ðə; ðɪ] [dju:k] .
“ **said the Duke** .
“ 说 这 公爵 .

“公爵说道。”

“ [ɪts] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] , “ [sed] - .
“ **It's quite possible , “ said Guerchard** .
“ 它是 相当 可能的 , “ 说 - .

“很有可能，”格尔查德说。

“ [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] ['lɪmɪts] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] ['lu:pɪnz] [p'aʊəz] [pʌv; əv] [dis'gaɪz] [hɪm'self] .
“ **There seem to be no limits whatever to Lupin's powers of disguising himself** .
“ 那里 似乎 到 是 不 限制 任何 到 鲁冰花 权力 的 伪装 他自己 .

“鲁邦的伪装能力似乎没有极限。”

[maɪ] ['kɒli:g] , - , [hæz; həz] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm][æt; ət] [li:st] [θri:] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz]
My colleague , Ganimard , has come across him at least three times that he knows
我的 同事 , - , 有 来 穿过 他 在 至少 三 时代 那 他 知道
[pʌv; əv] ,
of ,
的 ,

据我的同事加尼马尔德所知，他至少三次遇到过他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜ:s(ə)n] .
as a different person .
作为 一个 不同的 人 .

变成了另一个人。

[ænd; ænd][nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] .
And no single time could he be sure that it was the same man .
和 不 单身的 时间 可以 他 是 当然 那 它 曾是 这 相同的 男人 .

他永远无法确定那就是同一个人。

[pʌv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [met]
he had a feeling that he was in contact with some one he had met
他 有 一个 感觉 那 他 曾是 在 接触 和 一些 一 他 有 遇见
[brɪfɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

他有一种感觉，觉得自己在和以前见过的人联系。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sɜ:t(ə)ntɪ] .
He had no certainty .
他 有 不 肯定 .

他没有任何把握。

[hi:z] [ə; eɪ] ['hju:mərist] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɛərɪd] [kaɪnd] — [grɪm] , [aɪ'rɒnɪk] , ['fɑ:sɪk(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]
He's a humourist of the most varied kind — grim , ironic , farcical , as the
他是 一个 幽默家 的 这 最多 多种多样 种类 — 严峻 , 讽刺的是 , 滑稽的 , 作为 这
[mu:d] [teɪks] [hɪm] .
mood takes him .
情绪 需要 他 .
他的幽默风格多种多样——阴郁的、讽刺的、滑稽的, 全凭心情而定。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɔ:fli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] , " [sed] - .
He must be awfully trying to live with , " said Guerchard .
他 必须 是 非常 尝试 到 居住 和 , " 说 - .
“和他一起生活一定非常难熬,”格尔查德说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hju:mə'stɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ɪn][ə; eɪ]
" Do you think humourists are trying to live with ? " said the Duke , in a
" 做 你 思考 幽默家 是 尝试 到 居住 和 ? " 说 这 公爵 , 在 一个
[ˈmedɪtətɪv] [təʊn] .
meditative tone .
冥想 语气 .

“你认为幽默作家们试图与.....共存吗？”公爵沉思着说道。
" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['braɪt(ə)n] [laɪf][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ;
" I think they brighten life a good deal ;
" 我 思考 他们 提亮 生活 一个 好的 交易 ;
“我认为它们能极大地丰富生活；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:; də][nɒt] [laɪk][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] -
but of course there are people who do not like them — the middle -
但 的 课程 那里 是 人们 WHO 做 不是 喜欢 他们 — 这 中间 -
[ˈkla:sɪz] . "
classes . "
课程 . "

当然也有人不喜欢他们——比如中产阶级。
" [jes] , [jes] , [ðer] [ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ; [bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]
" Yes , yes , they're all very well in their place ; but to live with they must be
" 是的 , 是的 , 它们是 全部 非常 出色地 在 他们的 地方 ; 但 到 居住 和 他们 必须 是
[ˈtraɪɪŋ] ,
trying ,
尝试 ,
“是的, 是的, 他们在各自的位置上都很好; 但是和他们一起生活肯定很不容易。”

" [sed] - ['kwɪkli] .
" said Guerchard quickly .
" 说 - 迅速地 .
格尔查德迅速说道。

[hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [dju:k] ['klʌʊsli] [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; leŋθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He went on to question the Duke closely and at length about the
他 去 在 到 问题 这 公爵 密切 和 在 长度 关于 这
[ˈhaʊshəʊld] [ɒv; əv][em] . [gʊr'neɪ] - ['mɑ:tɪn] ,
household of M . Gournay - Martin ,
家庭 的 M . 古尔奈 - 马丁 ,
他接着详细而深入地询问了公爵有关古尔奈-马丁先生家中的情况。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɑ:r'sen] ['lu:pɪn] [wɜ:kt] [wɪð] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [gæŋ] [ə; eɪ]['bɜ:glə(r)][hæd; həd]['evə(r)]
saying that Arsène Lupin worked with the largest gang a burglar had ever
说 那 亚森 羽扇豆 工作 和 这 最大 帮派 一个 窃贼 有 曾经
[ˈkæptɪn] ,
captained ,
队长 ,
据说亚森·罗宾曾与有史以来规模最大的盗窃团伙合作过。

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeni] [ɒdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrəˈdʒuːst] [wʌn] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] ,
and it was any odds that he had introduced one , if not more ,
和 它 曾是 任何 赔率 那 他 有 介绍 一 , 如果 不是 更多的 ,
他引入了其中一位, 甚至可能更多, 这并非没有可能。

[ɒv; əv] [ðæt] [gæŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
of that gang into it .
的 那 帮派 进入 它 :
把那伙人也拉进来。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][əˈfeə(r)] [laɪk] [ðɪs] ,
Moreover , in the case of a big affair like this ,
而且 , 在 这 案件 的 一个 大的 事务 喜欢 这 ,
此外, 就这种大事而言,

[ˈluːpɪn] [hɪmˈself] [ˈɒf(ə)n] [pleɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɑːts] [ˈʌndə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [dɪsˈɡaɪzɪz] .
Lupin himself often played two or three parts under as many disguises .
羽扇豆 他自己 经常 玩 二 或者 三 部分 在下面 作为 许多 伪装 :
鲁邦本人经常扮演两到三个角色, 并使用多种不同的伪装。

" [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃærəˌleɪs] , [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][em] . [ɡʊrˈnei] -
" If he was Charolais , I don't see how he could be one of M . Gournay -
" 如果 他 曾是 夏洛莱牛 , 我 不 看 如何 他 可以 是 一 的 M . 古尔奈 -
[ˈmɑːrtɪnz] [ˈhaʊshəʊld] ,
Martin's household ,
马丁的 家庭 ,
“如果他是夏洛莱牛, 我不明白他怎么可能是古尔奈-马丁先生家的一员。”

[tuː] , " [sed] [ðə; ði] [dʒuːk] [ɪn][sʌm; səm] [pəˈpleksəti] .
too , " said the Duke in some perplexity .
也 , " 说 这 公爵 在 一些 困惑 :
“我也是,”公爵有些困惑地说。

" [aɪ][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃærəˌleɪs] , " [sed] -
" I don't say that he WAS Charolais , " said Guerchard .
" 我 不 说 那 他 曾是 夏洛莱牛 , " 说 -
“我并没有说他就是夏洛莱牛,”格尔查德说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] .
" It is quite a moot point .
" 它 是 相当 一个 争议 观点 :
“这其实是一个没有意义的问题。”

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] .
On the whole , I'm inclined to think that he was not .
在 这 所有的 , 我是 倾斜 到 思考 那 他 曾是 不是 :
总的来说, 我倾向于认为他不是。

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] - [kɑːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒb][ˈfɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səˈbɔːdɪnət] .
The theft of the motor - cars was a job for a subordinate .
这 盗窃 的 这 发动机 - 汽车 曾是 一个 工作 为了 一个 下属 :
盗窃汽车是下属的任务。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːdli] [ˈbɒðə(r)] [hɪmˈself] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
He would hardly bother himself with it .
他 会 几乎 打扰 他自己 和 它 :
他几乎不会费心去管这件事。

” [ðə; ði] [dju:k] [təʊld] [hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɪljə'nerz] ['sɜ:vənts] —
“ **The Duke told him all that he could remember about the millionaire's servants** —
” 这 公爵 讲述 他 全部 那 他 可以 记住 关于 这 百万富翁 仆人 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“公爵把他能记住的关于那位百万富翁的仆人的一切都告诉了他——而且，

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] ['kleɪvə(r)] ['kwɛstʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
under the clever questioning of the detective ,
在下面 这 聪明的 提问 的 这 侦探 ,
在侦探巧妙的盘问下，

[hi;; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu;; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi;; hi][dɪd] [rɪ'membə(r)] — [ɔ:l][kaɪndz] [ɒv; əv] [ɒd]
he was surprised to find how much he did remember — all kinds of odd
他 曾是 惊讶 到 寻找 如何 很多 他 做过 记住 — 全部 种类 的 奇怪的
[dɪ'teɪlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['skeəslɪ] [bi:n] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] .
details about them which he had scarcely been aware of observing .
细节 关于 他们 哪个 他 有 几乎 到过 意识到的 的 观察 .

他惊讶地发现自己竟然记得那么多——关于他们的各种奇特细节，而他之前几乎没有注意到。

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒntrɑ:st] : [ðə; ði]
The two of them , as they talked , afforded an interesting contrast : the
这 二 的 他们 , 作为 他们 谈话 , 提供 一个 有趣的 对比 : 这
[dju:k] ,
Duke ,
公爵 ,

两人交谈时，形成了有趣的对比：公爵，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [reɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪ'rɒnɪk] [ɪk'spre(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['məʊbaɪl]
with his air of distinction and race , his ironic expression , his mobile
和 他的 空气 的 区别 和 种族 , 他的 讽刺的是 表达 , 他的 移动的
[ˈfi:tʃəz] ,
features ,
特征 ,

他举手投足间都散发着高贵与种族的气质，他那略带讽刺的表情，他那灵动的五官，

[hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd] [wel] - ['mɒdʒuleɪtɪd] [vɔɪs] ,
his clear enunciation and well - modulated voice ,
他的 清除 发音 和 出色地 - 调制 嗓音 ,
他吐字清晰，嗓音抑扬顿挫。

[hɪz; ɪz] ['i:zi] ['kæərɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['fensə(r)] — [ə; eɪ] ['fensə(r)] [wɪð] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [sti:l]
his easy carriage of an accomplished fencer — a fencer with muscles of steel
他的 简单的 运输 的 一个 完成 击剑手 — 一个 击剑手 和 肌肉 的 钢
— [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'ɪlðə(r)] [kaɪnd][frɒm; frəm] [ðə; ði] [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] [dɪ'tektɪv] ,
— **seemed to be a man of another kind from the slow - moving detective** ,
— 似乎 到 是 一个 男人 的 其他 种类 从 这 慢的 - 移动 侦探 ,

他举手投足间流露出一位技艺精湛的击剑运动员——一位肌肉如钢铁般强健的击剑运动员——的轻松姿态，这与行动迟缓的侦探形象截然不同。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌski] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['kɒmən] , ['slɜ:rɪŋ] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [hɪz; ɪz] ['klʌmzɪli] ['məʊldɪd]
with his husky voice , his common , slurring enunciation , his clumsily moulded
和 他的 沙哑 嗓音 , 他的 常见的 , 含糊不清 发音 , 他的 笨拙地 模制
[ˈfi:tʃəz] ,
features ,
特征 ,

他嗓音沙哑，说话含糊不清，五官笨拙，

[səʊ] [ɪl] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
so ill adapted to the expression of emotion and intelligence .
所以 患病的 改编 到 这 表达 的 情感 和 智力 .
极不擅长表达情感和智慧。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒntrɑːst][ɔːlməʊst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊl] , [ðə; ði] ['wɒrɪə(r)]
It was a contrast almost between the hawk and the mole , the warrior
它 曾是 一个 对比 几乎 之间 这 鹰 和 这 痣 , 这 战士
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] .
and the workman .
和 这 工人 .
这几乎就像鹰与鼯鼠、战士与工匠之间的对比。

[əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'laɪk] ; [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [kiːn] , [ə'ɪzːt] [aɪz]
Only in their eyes were they alike ; both of them had the keen , alert eyes
仅有的 在 他们的 眼睛 是 他们 同样 ; 两个都 的 他们 有 这 敏锐的 , 警报 眼睛
[ɒv; əv] [əb'zɜːrvər] .
of observers .
的 观察员 .
他们之间唯一的共同点是，他们都拥有敏锐、警觉的观察者之眼。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['kɪʊəriəs] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] ,
Perhaps the most curious thing of all was that ,
也许 这 最多 好奇的 事物 的 全部 曾是 那 ,
或许最令人费解的是，

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [matʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn] [æn; ən]
in spite of the fact that he had for so much of his life been an
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 有 为了 所以 很多 的 他的 生活 到过 一个
[aɪdlə(r)] ,
idler ,
惰轮 ,
尽管他一生中大部分时间都是个游手好闲的人，

['traɪflɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
trifling away his time in the pursuit of pleasure ,
琐事 离开 他的 时间 在 这 追逐 的 乐趣 ,
他虚度光阴，沉溺于享乐之中。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ,
except when he had made his expedition to the South Pole ,
除了 什么时候 他 有 制成 他的 远征 到 这 南 极 ,
除了他进行南极探险的那段时间之外，

[ðə; ði] [djuːk] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][faɪnə]
the Duke gave one the impression of being a cleverer man , of a far finer
这 公爵 给予 一 这 印象 的 存在 一个 更聪明 男人 , 的 一个 远的 更精细
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,
公爵给人的印象是一位更聪明的人，一位头脑更敏锐的人。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [spent] [səʊ] [matʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['fɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɒn]
than the detective who had spent so much of his life sharpening his wits on
比 这 侦探 WHO 有 花费 所以 很多 的 他的 生活 磨利 他的 智慧 在
[ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] ['prɒːbləmz] [ɒv; əv] [kraɪm] .
the more intricate problems of crime .
这 更多的 错综复杂 问题 的 犯罪 .
比那位毕生致力于解决更复杂犯罪问题的侦探更胜一筹。

[wen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] , [ðə; ði] [djuːk] [sed] :
When Guerchard came to the end of his questions , the Duke said :
什么时候 - 来了 到 这 结尾 的 他的 问题 , 这 公爵 说 :

当格尔沙尔问完所有问题后，公爵说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [djuːs]
“ **You have given me a very strong feeling that it is going to be a deuce**
“ 你 有 给定 我 一个 非常 强的 感觉 那 它 是 去 到 是 一个 二
[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə] [kætʃ] [ˈluːpɪn] .
of a job to catch Lupin .
的 一个 工作 到 抓住 羽扇豆 .

“你让我强烈地感觉到，抓住鲁邦将会是一项艰巨的任务。”

[aɪ][dɒʊnt][ˈwʌndə(r)] [ðæt] , [səʊ][faː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][leɪd][hændz][ɒn][hɪm] . “
I don't wonder that , so far , you have none of you laid hands on him . ”
我 不 想知道 那 , 所以 远的 , 你 有 没有任何 的 你 铺设 双手 在 他 . ”

我一点也不奇怪，到现在为止，你们当中竟然没有人对他动手。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ! ” [kraɪd] - ['kwɪkli] .
“ **But we have ! ” cried Guerchard quickly .**
“ 但 我们 有 ! ” 哭 - 迅速地 .

“可是我们有啊！”格尔查德急忙喊道。

“ [twɪs] - [hæz; həz] [kɔːt] [hɪm] .
“ **Twice Ganimard has caught him .**
“ 两次 - 有 捕捉 他 .

“加尼马尔德曾两次抓住他。”

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm][ɪn][ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ˈtraɪəl] .
Once he had him in prison , and actually brought him to trial .
一次 他 有 他 在 监狱 , 和 实际上 带来 他 到 审判 .

他曾将他关进监狱，并真的把他送上了法庭。

[ˈluːpɪn] [brˈkeɪm] [əˈnʌðə(r)] [mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][let][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [dɒk] . “
Lupin became another man , and was let go from the very dock . ”
羽扇豆 成为 其他 男人 , 和 曾是 让 去 从 这 非常 码头 . ”

卢平仿佛变了个人似的，被当场从码头放走了。

“ [ˈriːəli] ?
“ **Really ?**
“ 真的 ?

“真的吗？”

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈæbsəluːtli] [əˈmeɪzɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
It sounds absolutely amazing , ” said the Duke .
它 声音 绝对地 惊人的 , ” 说 这 公爵 .

“听起来真是太棒了，”公爵说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈdaɪmənd] , - [kɔːt] [hɪm] [əˈɡen] .
“ **And then , in the affair of the Blue Diamond , Ganimard caught him again .**
“ 和 然后 , 在 这 事务 的 这 蓝色的 钻石 , - 捕捉 他 再次 .

“然后，在蓝钻事件中，加尼玛德再次抓住了他。”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , [ˈluːpɪn] — [ɪts] [ˈwɪmɪn] .
He has his weakness , Lupin — it's women .
他 有 他的 弱点 , 羽扇豆 — 它是 女性 .

卢平也有他的弱点——那就是女人。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɒmən] [ˈwiːknəs] [ɪn] [ðɪːz] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] [kraɪm] .
It's a very common weakness in these masters of crime .
它是 一个 非常 常见的 弱点 在 这些 大师 的 犯罪 .

这是这些犯罪大师们非常常见的弱点。

- [ænd; ɐnd] - [[ɪəz] , [ɪn] [ðæt] [ə'feə(r)] ,
Ganimard and Holmlock Shears , in that affair ,
- 和 - 剪 , 在 那 事务 ,
在那件事中, 加尼玛德和霍尔姆洛克·希尔斯
[gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] — - [ðə; ði] [feə(r)] - [heəd]
got the better of him by using his love for a woman — ' the fair - haired
得到 这 更好的 的 他 经过 使用 他的 爱 为了 一个 女士 — - 这 公平的 - 头发
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

她利用他对一个女人的爱——“金发女郎”——占了上风。

- [[ɪː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] — [tuː; tə] [næb] [hɪm] . “
- **she was called — to nab him . ”**
- 她 曾是 称为 — 到 纳布 他 . ”
她被叫来——去抓捕他。

“ [ə; eɪ] ['ʃæbi] [trɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **A shabby trick , ” said the Duke .**
“ 一个 破旧 诡计 , ” 说 这 公爵 .
“真是卑鄙的伎俩,”公爵说道。

“ ['ʃæbi] ? ” [sed] - [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈʌtə(r)] ['wʌndə(r)] .
“ **Shabby ? ” said Guerchard in a tone of utter wonder .**
“ 破旧 ? ” 说 - 在 一个 语气 的 说出 想知道 .
“破旧?”格尔查德用一种无比惊讶的语气说道。

“ [haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['ʃæbi] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊg] [laɪk] [ðɪs] ? ”
“ **How can anything be shabby in the case of a rogue like this ? ”**
“ 如何 能 任何事物 是 破旧 在 这 案件 的 一个 流氓 喜欢 这 ? ”
“像他这样的恶棍, 怎么可能有什么不妥之处呢?”

“ [pə'hæps] [nɒt] — [pə'hæps] [nɒt] — [stɪl] — ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ænd; ɐnd] [stɒpt] .
“ **Perhaps not — perhaps not — still — ” said the Duke , and stopped .**
“ 也许 不是 — 也许 不是 — 仍然 — ” 说 这 公爵 , 和 停止 .
“或许不是——或许不是——”公爵说着, 停了下来。

[ðə; ði] [ɪkspre(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] - [feɪs] , [ænd; ɐnd] [hiː; hi] [went] [ɒn] , “
The expression of wonder faded from Guerchard's face , and he went on , “
这 表达 的 想知道 褪色 从 - 脸 , 和 他 去 在 , “
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

格尔查德脸上惊奇的表情消失了, 他继续说道: “嗯,

- [[ɪəz] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [bluː] ['daɪmənd] , [ænd; ɐnd] - [næbd] ['luːpɪn] .
Holmlock Shears recovered the Blue Diamond , and Ganimard nabbed Lupin .
- 剪 恢复 这 蓝色的 钻石 , 和 - 被抓获 羽扇豆 .
霍尔姆洛克·希尔斯找回了蓝钻石, 加尼玛德抓住了鲁邦。

[hiː; hi] [held] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , [ðen] ['luːpɪn] [ɪ'skeɪpt] . “
He held him for ten minutes , then Lupin escaped . ”
他 握住 他 为了 十 分钟 , 然后 羽扇豆 逃脱 . ”
他抓住了他十分钟, 然后卢平逃脱了。

“ [wɒt] [brɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] - [heəd] ['leɪdi] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **What became of the fair - haired lady ? ” said the Duke .**
“ 什么 成为 的 这 公平的 - 头发 女士 ? ” 说 这 公爵 .
“那位金发女士后来怎么样了?”公爵问道。

“ [ai][dɒʊnt] [nəʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ʃi; ʃi][ɪz] [ded] , " [sed] .
I have heard that she is dead , " said Guerchard .
我 有 听到 那 她 是 死的 , " 说 .

“我听说她已经去世了,”格尔查德说。

“ [naʊ] [ai] [kʌm] [tu; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [ai] [hɜ:d] [kwɔɪt] ['defɪnətli] [ðæt] [ʃi; ʃi][daɪd] . ”
“ **Now I come to think of it , I heard quite definitely that she died .** ”
“ 现在 我 来 到 思考 的 它 , 我 听到 相当 确实 那 她 死亡 . ”

“现在想想,我确实听说她去世了。”

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [ˈɔ:f(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['lu:pɪn] — [ðə; ði]
“ **It must be awful for a woman to love a man like Lupin — the**
“ 它 必须 是 可怕 为了 一个 女士 到 爱 一个 男人 喜欢 羽扇豆 — 这
[ˈkɒnstənt] ,
constant ,
持续的 ,

“对于一个女人来说,爱上像卢平这样的男人一定很痛苦——他总是那么……”

[ˈweəriŋ] [æŋ'zaɪəti] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['θɔ:tfəli] .
wearing anxiety , " said the Duke thoughtfully .
穿着 焦虑 , " 说 这 公爵 深思熟虑 .

“焦虑笼罩着我,”公爵若有所思地说。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] .
“ **I dare say** .
“ 我 敢 说 .

我敢说。

[jet] [hi; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pɪk] [ɒv; əv] ['swi:t.hɑ:ts] .
Yet he can have his pick of sweethearts .
然而 他 能 有 他的 挑选 的 甜心们 .

但他可以随意挑选心仪的对象。

[aɪv] [bi:n] [ˈbʊfəd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][fræŋks][baɪ] ['wɪmɪn] — ['wɪmɪn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['greɪsɪz] [wɜ:ld]
I've been offered thousands of francs by women — women of your Grace's world
我已经 到过 提供 数千 的 法郎 经过 女性 — 女性 的 你的 格蕾丝 世界
[ænd; ənd] ['welθi] [ˌviə'ni:z] — [tu; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['lu:pɪn] ,
and wealthy Viennese — to make them acquainted with Lupin ,
和 富裕 维也纳 — 到 制作 他们 熟人 和 羽扇豆 ,

曾有成千上万的法郎,出价让我去介绍鲁宾给她们认识——这些女人中有您夫人那般世故的,也有维也纳的富家女。

“ [sed] .
“ **said Guerchard** .
“ 说 .

“格尔查德说道。”

“ [ju; jʊ][dɒʊnt] [sə'praɪz] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'rɒnɪk] [smaɪl] .
“ **You don't surprise me , " said the Duke with his ironic smile** .
“ 你 不 惊喜 我 , " 说 这 公爵 和 他的 讽刺的是 微笑 .

“你一点也不让我感到意外,”公爵带着讽刺的微笑说道。

“ ['wɪmɪn] ['nevə(r)][du; də][stɒp] [tu; tə] [θɪŋk] — [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪərəʊz][ɪz] [kən'sɜ:nd] .
“ **Women never do stop to think — where one of their heroes is concerned** .
“ 女性 绝不 做 停止 到 思考 — 在哪里 — 的 他们的 英雄 是 担心的 .

“女性从来不会停下来思考——尤其是在她们的英雄人物方面。”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][duː; də][aɪ 'tiː] ? "
 And did you do it ? "
 和 做过 你 做 它 ？ "

你做了吗？

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?
 " How could I ? "
 " 如何 可以 我 ？

我怎么可能呢？

[ɪf] [ai][ʼəʊnli][kʊd; kəd] !
 If I only could !
 如果 我 仅有的 可以 ！

如果我能做到就好了！

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ʼluːpɪn] [ɪn'tæŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] - [dɪd] — [wel] — " [sed]
 If I could find Lupin entangled with a woman like Ganimard did — well — " said
 如果 我 可以 寻找 羽扇豆 纠缠 和 一个 女士 喜欢 - 做过 — 出色地 — " 说
 - [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
 Guerchard between his teeth .
 - 之间 他的 牙齿 .

“如果我能发现鲁邦像加尼玛德那样和女人纠缠不清——好吧——”格尔查德咬牙切齿地说。

" [ɪd] [ˈnevə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈklʌtʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] [wɪð] [kənˈvɪkʃn] .
 " He'd never get out of YOUR clutches , " said the Duke with conviction .
 " 他会 绝不 得到 出去 的 你的 离合器 , " 说 这 公爵 和 定罪 .

“他永远也逃不出你的掌控，”公爵坚定地说。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] — [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] - [ˈɡrɪmli] .
 " I think not — I think not , " said Guerchard grimly .
 " 我 思考 不是 — 我 思考 不是 , " 说 - 阴沉地 .

“我想不会——我想不会，”格尔查德神情严肃地说。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ɒn] .
 " But come , I may as well get on .
 " 但 来 , 我 可能 作为 出色地 得到 在 .

“不过，我还是上车吧。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [tɜːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
 " He walked across the turf to the foot of the ladder and looked at the
 " 他 步行 穿过 这 草皮 到 这 脚 的 这 梯子 和 看起来 在 这
 [ˈfʊt,prɪnt] [raʊnd] [aɪ 'tiː] .
 footprints round it .
 脚印 圆形的 它 .

他穿过草坪走到梯子脚下，看着周围的脚印。

[hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɜːsəri] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn]
 He made but a cursory examination of them , and took his way down
 他 制成 但 一个 粗略地 考试 的 他们 , 和 采取 他的 方式 向下
 [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] - [paːθ] ,
 the garden - path ,
 这 花园 - 小路 ,

他只是匆匆瞥了一眼，便沿着花园小路走开了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] .
 out of the door in the wall into the space about the house that was building .
 出去 的 这 门 在 这 墙 进入 这 空间 关于 这 房子 那 曾是 建筑 .

从墙上的门出去，进入正在建造的房屋周围的空间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪgˌzæmɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
 He was not long examining it ,
 他 曾是 不是 长的 检查 它 ,

他没看多久就又看了一遍。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][went][raɪt][θru:] [aɪ'ti:][aʊt][ɪntu:][ðə; ði][stri:t][ɒn][wɪt][ðə; ði][haʊs][wʊd][feɪs]
and he went right through it out into the street on which the house would face
和 他 去 正确的 通过 它 出去 进入 这 街道 在 哪个 这 房子 会 脸
[wen][aɪ'ti:][wʊd; wəz][ˈfɪnɪʃt] .
when it was finished .
什么时候 它 曾是 完成的 .

他径直穿过它，来到了房子建成后将要面向的街道上。

[hi:; hi][lʊkt][ʌp][ænd; ʌnd][daʊn][aɪ'ti:] , [ænd; ʌnd][bɪ'gæən][tu:; tə][rɪ'treɪs][hɪz; ɪz][ˈfʊtsteps] .
He looked up and down it , and began to retrace his footsteps .
他 看起来 向上 和 向下 它 , 和 开始 到 回溯 他的 脚步声 .
他上下打量了一番，然后开始原路返回。

" [aɪv][si:n][ɔ:l][aɪ][wɒnt][tu:; tə][si:] [aʊt][hɪə(r)] .
" I've seen all I want to see out here .
" 我已经 已见 全部 我 想 到 看 出去 这里 .
“我在这里已经看到了我想看的一切。”

[wi:; wi][meɪ][æz; əz][wel][gəʊ][bæk][tu:; tə][ðə; ði][haʊs] , " [hi:; hi][sed][tu:; tə][ðə; ði][dju:k] .
We may as well go back to the house , " **he said to the Duke** .
我们 可能 作为 出色地 去 后退 到 这 房子 , " 他 说 到 这 公爵 .
“我们还是回房子里去吧，”他对公爵说。

" [aɪ][həʊp][ju:v][si:n][wɒt][ju:; jʊ][ɪk'spektɪd][tu:; tə][si:] , " [sed][ðə; ði][dju:k] .
" I hope you've seen what you expected to see , " **said the Duke** .
" 我 希望 你已经 已见 什么 你 预期的 到 看 , " 说 这 公爵 .
“我希望你们看到了你们想看到的东西，”公爵说道。

" [ɪg'zæktli][wɒt][aɪ][ɪk'spektɪd][tu:; tə][si:] — [ɪg'zæktli] , " [sed] - .
" Exactly what I expected to see — exactly , " **said Guerchard** .
" 确切地 什么 我 预期的 到 看 — 确切地 , " 说 - .
“完全符合我的预期——完全如此，”格尔查德说道。

" [ðæts][æz; əz][aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , " [sed][ðə; ði][dju:k] .
" That's as it should be , " **said the Duke** .
" 那就是 作为 它 应该 是 , " 说 这 公爵 .
“就该如此，”公爵说道。

[ðeɪ][went][bæk][tu:; tə][ðə; ði][haʊs][ænd; ʌnd][faʊnd][em] . [fɔrmə-i][ɪn][ðə; ði][ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
They went back to the house and found M . Formery in the drawing - room ,
他们 去 后退 到 这 房子 和 成立 M . 以前 在 这 绘画 - 房间 ,
他们回到房子里，发现福默里先生正在客厅里。

[sti:l][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv][ˌri:kən'strʌkʃn] .
still engaged in the process of reconstruction .
仍然 已订婚的 在 这 过程 的 重建 .
仍在进行重建工作。

" [ðə; ði][θɪŋ][tu:; tə][du:; də][naʊ][ɪz][tu:; tə][hʌnt][ðə; ði][ˈneɪbəhʊd][fɔ:(r); fə(r)][ˈwɪtnəsɪz][ɒv; əv]
" The thing to do now is to hunt the neighbourhood for witnesses of
" 这 事物 到 做 现在 是 到 打猎 这 邻里 为了 证人 的
[ðə; ði][dɪ'pɑ:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɜ:glə(r)][wɪð][ðeə(r)][ˈbu:ti] .
the departure of the burglars with their booty .
这 离开 的 这 窃贼 和 他们的 赃物 .

“现在应该做的就是附近寻找目击证人，看看窃贼是如何带着赃物离开的。”

[ˈlʌʊdɪd][æz; əz][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][wɪð][sʌtʃ][ˈbʌlki][ˈɒbdʒɪkts] , [ðeɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
Loaded as they were with such bulky objects , they must have had a
已加载 作为 他们 是 和 这样的 笨重 对象 , 他们 必须 有 有 一个
[bɪg][kən'veɪəns] .
big conveyance .
大的 输送 .

他们装载了如此笨重的物品，肯定用了大型运输工具。

[ˈsʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhəʊtɪst] [aɪ ˈti:] .
Somebody must have noticed it .
某人 必须 有 注意到 它 :

肯定有人注意到了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wʌndəd] [waɪ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f] - [bɪlt]
They must have wondered why it was standing in front of a half - built house .
他们 必须 有 想知道 为什么 它 曾是 常设 在 正面 的 一个 一半 : 建造 房子 :

他们一定很纳闷，为什么它会矗立在一栋尚未完工的房子前面。

[ˈsʌmbədi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [si:n] [ðə; ði] [ˈbɜ:glə(r)] [ˈləʊdɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ]
Somebody may have actually seen the burglars loading it , though it was so early in the morning .
某人 可能 有 实际上 已见 这 窃贼 加载中 它 , 尽管 它 曾是 所以 早期的 在 这 早晨 :

虽然当时是清晨，但可能有人真的看到窃贼装载赃物了。

- [hæd; həd][ˈbetə(r)][ɪnˈkwəɪə(r)][æt; ət] [ˈevri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɒn] [wɪt] [ðæt] [hɑ:f] - [bɪlt]
Bonavent had better inquire at every house in the street on which that half - built house faces .
- 有 更好的 查询 在 每一个 房子 在 这 街道 在 哪个 那 一半 : 建造 房子 面孔 :

博纳文特最好去那栋半成品房子对面的那条街上的每一户人家都打听一下。

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ? " [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
Did you happen to notice the name of it ? " said M . Formerly .
做过 你 发生 到 注意 这 姓名 的 它 ? " 说 M : 以前 :

“你有没有注意到它的名字？”福默里先生问道。

" [ɪts] - [stri:t] , " [sed] - .
" **It's Sureau Street , " said Guerchard** .
" 它是 - 街道 , " 说 - :

“这是苏罗街，”盖查德说。

" [bʌt; bət] - [hæz; həz] [bi:n] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [sɔ:]
" **But Dieusy has been hunting the neighbourhood for some one who saw**
" 但 - 有 到过 打猎 这 邻里 为了 一些 一 WHO 锯
[ðə; ði] [ˈbɜ:glə(r)] [ˈləʊdɪŋ] [ðeə(r)] [kənˈveɪəns] ,
the burglars loading their conveyance ,
这 窃贼 加载中 他们的 输送 ,

“但迪厄西一直在附近寻找目击窃贼装载赃物的人，

[ɔ:(r)] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈləʊdɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ˈaʊə(r)] . "
or saw it waiting to be loaded , for the last hour . "
或者 锯 它 等待 到 是 已加载 , 为了 这 最后 的小时 : "
或者看到它等着装货，已经等了一个小时了。”

或者看到它等着装货，已经等了一个小时了。”

" [gʊd] , " [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
" **Good , " said M . Formerly** .
" 好的 , " 说 M : 以前 :

“很好，”福默里先生说。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɒn] .
" **We are getting on** .
" 我们 是 获得 在 :

“我们进展顺利。”

“ [em] . [fɔrmə-i] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **M . Formerly was silent .**
“ M . 以前 曾是 沉默的 .

“M. Formerly 沉默不语。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˈsɪɡəret] .
Guerchard and the Duke sat down and lighted cigarettes .
- 和 这 公爵 卫星 向下 和 照明 香烟 .

格尔查德和公爵坐了下来，点燃了香烟。

“ [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈtreɪsɪs] , “ [sed] [em] . [fɔrmə-i] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði]
“ **You found plenty of traces , “ said M . Formerly , waving his hand towards the**
“ 你 成立 很多 的 痕迹 , “ 说 M . 以前 , 挥手 他的 手 向 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“你们找到了很多线索,”福梅里先生说着,朝窗外挥了挥手。

“ [jes] ; [aɪv] [faʊnd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈtreɪsɪs] , “ [sed] - .
“ **Yes ; I've found plenty of traces , “ said Guerchard .**
“ 是的 ; 我已经 成立 很多 的 痕迹 , “ 说 - .

“是的,我发现了很多痕迹,”格尔查德说。

“ [ɒv; əv] [ˈlu:pɪn] ? “ [sed] [em] . [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [sniə(r)] .
“ **Of Lupin ? “ said M . Formerly , with a faint sneer .**
“ 的 羽扇豆 ? “ 说 M . 以前 , 和 一个 头晕的 冷笑 .

“是鲁宾的吗?”福默里先生带着一丝冷笑说道。

“ [nəʊ] ; [nɒt] [ɒv; əv] [ˈlu:pɪn] , “ [sed] - .
“ **No ; not of Lupin , “ said Guerchard .**
“ 不 ; 不是 的 羽扇豆 , “ 说 - .

“不,不是鲁宾的,”格尔查德说。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [wɔ:m] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ɪˈlu:mɪnd] [em] . - [feɪs] :
A smile of warm satisfaction illumined M . Formerly's face :
一个 微笑 的 温暖的 满意 照明 M . - 脸 :

福默里先生脸上露出了温暖而满意的笑容:

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
“ **What did I tell you ?**
“ 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么?”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪm][glæd] [ðæt] [ju:v] [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] . “
“ **I'm glad that you've changed your mind about that . “**
“ 我是 高兴的 那 你已经 已更改 你的 头脑 关于 那 . “

“我很高兴你改变了主意。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈhɑ:dli] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , “ [sed] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌski] , [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .
“ **I have hardly changed my mind , “ said Guerchard , in his husky , gentle voice .**
“ 我 有 几乎 已更改 我的 头脑 , “ 说 - , 在 他的 沙哑 , 温和的 嗓音 .

“我几乎没有改变主意,”格尔查德用他那沙哑而温柔的声音说道。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd][ˈvɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]
There came a loud knocking on the front door , the sound of excited voices on the
那里 来了 一个 大声 敲门 在 这 正面 门 , 这 声音 的 兴奋的 声音 在 这
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

前门传来一阵急促的敲门声，楼梯上传来兴奋的说话声。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [bɜːst] [em] . [gɔːneɪ] - [ˈmɑːtɪn] .
The door opened , and in burst M . Gournay - Martin .
这 门 打开 , 和 在 爆裂 M . 古尔奈 - 马丁 .

门开了，古尔奈-马丁先生冲了进来。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪd] [ruːm] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] [tə'wɔːdz]
He took one glance round the devastated room , raised his clenched hands towards
他 采取 一 瞥一眼 圆形的 这 遭受重创 房间 , 提高 他的 紧握 双手 向
[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
the ceiling ,
这 天花板 ,

他环顾了一下满目疮痍的房间，举起紧握的双手指向天花板。

[ænd; ənd] [ˈbeləʊ] , “ [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] !
and bellowed , “ The scoundrels !
和 咆哮 , “ 这 无赖 !

他大声喊道：“这些恶棍！ ”

[ðə; ði] [ˈdɜːti] [ˈskaʊndrəl] !
the dirty scoundrels !
这 肮脏的 无赖 !

这些卑鄙的恶棍！

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
“ And his voice stuck in his throat .
“ 和 他的 嗓音 卡住 在 他的 喉 .

“他的声音哽在了喉咙里。”

[hiː; hi] [ˈtɒtə] [əˈkros] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [drɒpt] [ˈhevɪli] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
He tottered across the room to a couch , dropped heavily to it ,
他 摇摇晃晃 穿过 这 房间 到 一个 长椅 , 掉落 重度 到 它 ,

他摇摇晃晃地走到房间另一边的沙发旁，重重地摔倒在地。

[geɪzɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tiəz] .
gazed round the scene of desolation , and burst into tears .
凝视 圆形的 这 场景 的 荒凉 , 和 爆裂 进入 眼泪 .

他环顾四周，只见一片荒凉景象，不禁潜然泪下。

[dʒeˈmeɪn] [ænd; ənd] [ˈsɒnjə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Germaine and Sonia came into the room .
杰曼 和 索尼娅 来了 进入 这 房间 .

杰曼和索尼娅走进了房间。

[ðə; ði] [djuːk] [stept] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
The Duke stepped forward to greet them .
这 公爵 步 向前 到 迎接 他们 .

公爵上前迎接他们。

“ [duː; də] [stɒp] [ˈkraɪɪŋ] , [pəˈpɑː] .
“ Do stop crying , papa .
“ 做 停止 哭泣 , 爸爸 .

“爸爸，别哭了。”

[jɔː; jər] [æz; əz] [hɔːs] [æz; əz][ə; ei] [krəʊ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [dʒe'mein] [ɪm'peɪntli] .
You're as hoarse as a crow as it is , " said Germaine impatiently .
你是 作为 嘶哑 作为 一个 乌鸦 作为 它 是 , " 说 杰曼 不耐烦地 .

“你的嗓子像乌鸦一样沙哑,”杰曼不耐烦地说。

[ðen] , [ˈtʰɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dju:k] [wɪð] [ə; ei] [fraʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then , turning on the Duke with a frown , she said :
然后 , 转弯 在 这 公爵 和 一个 皱眉 , 她 说 :

然后,她皱着眉头转向公爵,说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dʒəʊk][ɒv; əv] [jɔːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [dɪs'ɡreɪsfl] , [ʒɑ:k,dʒeks] .
" I think that joke of yours about the train was simply disgraceful , Jacques .
" 我 思考 那 开玩笑 的 你的 关于 这 火车 曾是 简单地 可耻 , 雅克 .

“雅克,我觉得你关于火车的那个笑话简直太没品了。”

[ə; ei][dʒoʊks][ə; ei][dʒəʊk] ,
A joke's a joke ,
一个 笑话 一个 开玩笑 ,

笑话就是笑话,

[bʌt; bət][tuː; tə] [send] [juː 'es] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [ɒn][ə; ei] [naɪt] [laɪk] [lɑːst] [naɪt] ,
but to send us out to the station on a night like last night ,
但 到 发送 我们 出去 到 这 车站 在 一个 夜晚 喜欢 最后的 夜晚 ,

但要在像昨晚那样的夜晚把我们派到车站去,

[θruː] [ɔːl] [ðæt] ['hevi] [reɪn] ,
through all that heavy rain ,
通过 全部 那 重的 雨 ,

穿过那场瓢泼大雨,

[wen] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwɔːtə(r)] - [tuː; tə] - [naɪn] [treɪn] — [aɪ 'tiː]
when you knew all the time that there was no quarter - to - nine train — it
什么时候 你 知道 全部 这 时间 那 那里 曾是 不 四分之一 - 到 - 九 火车 — 它
[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [dɪs'ɡreɪsfl] . "
was simply disgraceful . "
曾是 简单地 可耻 . "

明明知道没有9点45分的火车——这简直太丢人了。

" [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['kwaɪətli] .
" I really don't know what you're talking about , " said the Duke quietly .
" 我 真的 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 说 这 公爵 悄悄 .

“我真的不知道你在说什么,”公爵平静地说。

" ['wɒznt] [ðeə(r)][ə; ei] ['kwɔːtə(r)] - [tuː; tə] - [naɪn] [treɪn] ? "
" Wasn't there a quarter - to - nine train ? "
" 不是 那里 一个 四分之一 - 到 - 九 火车 ? "

“是不是有7点45分一班的火车?”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] ['wɒznt] , " [sed] [dʒe'mein] .
" Of course there wasn't , " said Germaine .
" 的 课程 那里 不是 , " 说 杰曼 .

“当然没有,”杰曼说。

" [ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [jɪ'ɪəz] [əʊld] .
" The time - table was years old .
" 这 时间 - 桌子 曾是 年 老的 .

“时间表已经用了好几年了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['sensləs] [ə'tempt] [æt; ət][ə; ei] [dʒəʊk] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] . "
I think it was the most senseless attempt at a joke I ever heard of . "
我 思考 它 曾是 这 最多 无意义的 试图 在 一个 开玩笑 我 曾经 听到 的 . "

我觉得这是我听过的最愚蠢的笑话。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ˈkwaɪətli] .
“ It doesn't seem to me to be a joke at all , ” said the Duke quietly .
“ 它 不 似乎 到 我 到 是 一个 开玩笑 在 全部 , ” 说 这 公爵 悄悄 .
“我看这根本不像个玩笑,”公爵平静地说。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][ai] [meɪk] — [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi]
“ At any rate , it isn't the kind of a joke I make — it would be
“ 在 任何 速度 , 它 不是 这 种类 的 一个 开玩笑 我 制作 — 它 会 是
[dɪˈtestəbl] .
detestable .
可恨 .

“无论如何,这不是我会开的玩笑——这太令人厌恶了。”
[ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] - [ˈteɪb(ə)] .
I never thought to look at the date of the time - table .
我 绝不 想法 到 看 在 这 日期 的 这 时间 - 桌子 .

我从来没想到要看时间表上的日期。
[ai] [ki:p] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ˈsɪɡəret] [ɪn] [ðæt] [dɹɔː(r)] , [ænd; ænd][ai][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [taɪm] -
I keep a box of cigarettes in that drawer , and I have noticed the time -
我 保持 一个 盒子 的 香烟 在 那 抽屉 , 和 我 有 注意到 这 时间 -
[ˈteɪb(ə)] [ðeə(r)] .
table there .
桌子 那里 .

我在那个抽屉里放了一盒香烟,而且我注意到那里贴着一张时刻表。
[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈjiəz] .
Of course , it may have been lying there for years .
的 课程 , 它 可能 有 到过 说谎 那里 为了 年 .

当然,它也可能已经在那里躺了很多年了。
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈstjuːpɪd][ɒv; əv][em ˈiː][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] . “
It was stupid of me not to look at the date . ”
它 曾是 愚蠢的 的 我 不是 到 看 在 这 日期 . “
我竟然没看日期,真是太蠢了。

“ [ai] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] .
“ I said it was a mistake .
“ 我 说 它 曾是 一个 错误 .
“我说过这是个错误。”

[ai][wɒz; wəz][ˈʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [wəd] [nɒt][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [səʊ][ʌnˈkaɪnd][æz; əz] [ðæt] , “ [sed]
I was sure that his Grace would not do anything so unkind as that , ” said
我 曾是 当然 那 他的 优雅 会 不是 做 任何事物 所以 不友善 作为 那 , “ 说
[ˈsɒnjə] .
Sonia .
索尼娅 .

“我确信殿下不会做出如此不仁慈的事情,”索尼娅说。
[ðə; ði] [djuːk] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
The Duke smiled at her .
这 公爵 微笑 在 她 .

公爵对她笑了笑。

“ [wel] , [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
“ Well , all I can say is ,
“ 出色地 , 全部 我 能 说 是 ,
“嗯,我只能说,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈstjuːpɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] , “ [sed] [dʒeˈmeɪn] .
it was very stupid of you not to look at the date , ” said Germaine .
它 曾是 非常 愚蠢的 的 你 不是 到 看 在 这 日期 , “ 说 杰曼 .
“你竟然没看日期,真是太愚蠢了,”杰曼说道。

[em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tin] [rəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [weɪld] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['hɑ:t,rendɪŋ]
M . Gournay - Martin rose to his feet and wailed , in the most heartrending
M : 古尔奈 - 马丁 玫瑰 到 他的 脚 和 哀嚎 , 在 这 最多 令人心碎
['fæʃ(ə)n] : “ [maɪ] ['pɪktʃəz] !
fashion : “ My pictures !
时尚 : “ 我的 图片 !

古尔奈-马丁先生站起身来，以最令人心碎的方式哀嚎道：“我的照片！

[maɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃəz] !
My wonderful pictures !
我的 精彩的 图片 !

我拍的照片真棒！

[sʌtʃ] [ɪn'vestmənts] !
Such investments !
这样的 投资 !

这样的投资！

[ænd; ənd][maɪ] ['kæbɪnəts] !
And my cabinets !
和 我的 橱柜 !

还有我的橱柜！

[maɪ] [ri'neɪs(ə)ns] ['kæbɪnəts] !
My Renaissance cabinets !
我的 复兴 橱柜 !

我的文艺复兴时期橱柜！

[ðeɪ] [kænt] [bi:; bi] [ri'pleɪsd] !
They can't be replaced !
他们 不能 是 替换 !

它们无法被取代！

[ðeɪ] [wɜ: (r); wə (r)] [ju'ni:k] !
They were unique !
他们 是 独特的 !

它们独一无二！

[ðeɪ] [wɜ: (r); wə (r)] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
They were worth a hundred and fifty thousand francs .
他们 是 值得 一个 百 和 五十 千 法郎 .

它们价值十五万法郎。

“ [em] . [fɔrmə-i] [stept] [fɔ:wəd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ænd; ənd] [sed] , “ [ai] [eɪ 'em] [dɪ'strest] ,
“ **M . Formerly stepped forward with an air and said , “ I am distressed ,**
“ M : 以前 步 向前 和 一个 空气 和 说 , “ 我 是 苦恼 ,
福默里先生神情严肃地走上前来说：“我很苦恼，

[em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tin] — [tru:li] [dɪ'strest] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒs] .
M . Gournay - Martin — truly distressed by your loss .
M : 古尔奈 - 马丁 — 真的 苦恼 经过 你的 损失 .

M. Gournay-Martin——对您的损失深感悲痛。

[ai] [eɪ 'em] [em] . [fɔrmə-i] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] . “
I am M . Formerly , examining magistrate . “
我 是 M : 以前 , 检查 地方法官 . “

我是负责审讯的法官福梅里先生。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] , [em] . [fɔrmə-i] — [ə; eɪ] ['trædʒədi] ! “ [grəʊn] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
“ **It is a tragedy , M . Formerly — a tragedy ! “ groaned the millionaire .**
“ 它 是 一个 悲剧 , M : 以前 — 一个 悲剧 ! “ 呻吟 这 百万富翁 .

“真是个悲剧，福默里先生——真是个悲剧！”这位百万富翁呻吟道。

“ [duː; də][nɒt][let][aɪˈtiː][ʌpˈset][juː; jʊ][tuː] [mʌt] .
“ **Do not let it upset you too much** .
“ 做 不是 让 它 沮丧的 你 也 很多 .

不要让这件事让你太难过。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstəpiːs; ˈmæs-] — [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðəm; ðəm] .
We shall find your masterpieces — we shall find them .
我们 将 寻找 你的 杰作 — 我们 将 寻找 他们 .

我们一定会找到你的杰作——我们一定会找到它们。

[əʊnli][gɪv][juːˈes][taɪm] , “ [sed][em] . [fɔrmə-i] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][wɔːm] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
Only give us time , ” said M . Formerly in a tone of warm encouragement .
仅有的 给 我们 时间 , “ 说 M . 以前 在 一个 语气 的 温暖的 鼓励 .

“请给我们一些时间,”M. Formerly 用温暖鼓励的语气说道。

[ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪljəˈneə(r)] [ˈbraɪtən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
The face of the millionaire brightened a little .
这 脸 的 这 百万富翁 明亮 一个 小的 .

百万富翁的脸上微微露出一丝笑容。

“ [ænd; ʌnd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][kɒnsəˈleɪ(ə)n] ,
“ **And , after all , you have the consolation** ,
“ 和 , 后 全部 , 你 有 这 安慰 ,

“而且, 毕竟, 你还有安慰,

[ðæt][ðə; ði][ˈbɜːglə(r)] [dɪd][nɒt][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəˈlek(ə)n] .
that the burglars did not get hold of the gem of your collection .
那 这 窃贼 做过 不是 得到 抓住 的 这 宝石 的 你的 收藏 .

窃贼没能得逞, 没能偷走你收藏中的珍品。

[ðeɪ][hæv; həv][nɒt][ˈstəʊlən][ðə; ði][ˈkɒrənət][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnˈses] [diː] [lɑːmˈbɑːl] , “ [sed][em] . [fɔrmə-i]
They have not stolen the coronet of the Princesse de Lamballe , ” said M . Formerly
他们 有 不是 被盗 这 冠 的 这 公主 德 兰巴勒 , “ 说 M . 以前
.
:
.

“他们并没有偷走兰巴勒公主的冠冕,”福梅里先生说道。

“ [nəʊ] , “ [sed][ðə; ði][djuːk] .
“ **No , ” said the Duke** .
“ 不 , “ 说 这 公爵 .

“不,”公爵说。

“ [ðeɪ][hæv; həv][nɒt] [tʌtft] [ðɪs] [seɪf] .
“ **They have not touched this safe** .
“ 他们 有 不是 感动 这 安全的 .

“他们没有动过这个保险箱。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈəʊpənd] . “
It is unopened . “
它 是 未开封 . “

它尚未开启。

“ [wɒt] [hæz; həz] [ðæt][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪˈtiː] ? “ [graul] [ðə; ði][ˌmɪljəˈneə(r)] [ˈkwɪkli] .
“ **What has that got to do with it ? ” growled the millionaire quickly** .
“ 什么 有 那 得到 到 做 和 它 ? “ 咆哮 这 百万富翁 迅速地 .

“这跟这件事有什么关系?”百万富翁迅速咆哮道。

“ [ðæt] [seɪf] [ɪz] [ˈempti] . “
“ **That safe is empty** . “
“ 那 安全的 是 空的 . “

“那个保险箱是空的。”

“ [ˈempti] . . . [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒrənət] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [djuːk] .

“ **Empty** . . . **but** **your** **coronet** ? ” **cried** **the** **Duke** .

“ 空的 . . . 但 你的 冠 ？ ” 哭 这 公爵 .

“空空如也……但你的王冠呢？”公爵喊道。

“ [gʊd] [ˈhevənz] ！

“ **Good heavens** ！

“ 好的 天 ！

“我的天哪！

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈstəʊlən][aɪ ˈtiː] , “ [kraɪd][ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [ˈhɔːsli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpænik] - [ˈstriːkən]

Then they HAVE stolen it , ” cried the millionaire hoarsely , in a panic - stricken

然后 他们 有 被盗 它 , ” 哭 这 百万富翁 沙哑地 , 在 一个 恐慌 - 受打击的

[ˈvɔɪs] .

voice .

嗓音 .

“那他们肯定偷了！”百万富翁惊恐地嘶哑着嗓子喊道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt][hæv; həv] — [ðɪs] [seɪf] [ˈhæznt] [biːn] [tʌtʃt] , “ [sed] [ðə; ði] [djuːk] .

“ **But they can't have — this safe hasn't been touched , ” said the Duke .**

“ 但 他们 不能 有 — 这 安全的 还没有 到过 感动 , ” 说 这 公爵 .

“但他们不可能动过这个保险箱——它从未被动过，”公爵说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒrənət] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [seɪf] .

“ **But the coronet never was in that safe .**

“ 但 这 冠 绝不 曾是 在 那 安全的 .

“但那顶王冠从未放在那个保险箱里。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈentəd] [maɪ] [ˈbedruːm] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] .

It was — have they entered my bedroom ? ” said the millionaire .

它 曾是 — 有 他们 进入 我的 卧室 ？ ” 说 这 百万富翁 .

“他们是不是进到我卧室了？”这位百万富翁说道。

“ [nəʊ] , “ [sed] [em] . [ˈfɔrməːi] .

“ **No , ” said M . Formerly .**

“ 不 , ” 说 M . 以前 .

“不，”福默里先生说。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [θruː] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ɪkˈsept] [ðiːz] [tuː] ,

“ **They don't seem to have gone through any of the rooms except these two ,**

“ 他们 不 似乎 到 有 已消失 通过 任何 的 这 房间 除了 这些 二 ,

“他们似乎除了这两个房间之外，没有去过其他任何房间。”

“ [sed] [ðə; ði] [djuːk] .

“ **said the Duke .**

“ 说 这 公爵 .

“公爵说道。”

“ [ɑː] , [ðen] [maɪ][maɪnd][ɪz][æt; ət] [rest] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“ **Ah , then my mind is at rest about that .**

“ 啊 , 然后 我的 头脑 是 在 休息 关于 那 .

“啊，那我就放心了。”

[ðə; ði] [seɪf] [ɪn][maɪ] [ˈbedruːm] [hæz; həz][ˈəʊnli] [tuː] [kiːz] .

The safe in my bedroom has only two keys .

这 安全的 在 我的 卧室 有 仅有的 二 钥匙 .

我卧室里的保险箱只有两把钥匙。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] .

Here is one .

这里 是 一 .

这里有一个。

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ki:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][held] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
“ **He took a key from his waistcoat pocket and held it out to them** .
“ 他 采取 一个 钥匙 从 他的 马甲 口袋 和 握住 它 出去 到 他们 ” .

他从马甲口袋里掏出一把钥匙，递给他们。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [seɪf] .
“ **And the other is in this safe** .
“ 和 这 其他 是 在 这 安全的 ” .

“另一件就在这个保险箱里。”

“ [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][em] . [fɔrmə-i] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ **The face of M . Formerly was lighted up with a splendid satisfaction** .
“ 这 脸 的 M : 以前 曾是 照明 向上 和 一个 灿烂 满意 ” .

“福梅里先生的脸上洋溢着无比的满足感。”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈreskju:d] [ðə; ði] [ˈkɒrənət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
He might have rescued the coronet with his own hands .
他 可能 有 获救 这 冠 和 他的 自己的 双手 ” .

他或许亲手救回了那顶小皇冠。

[hi:; hi][kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] , “ [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] ! ”
He cried triumphantly , “ There , you see ! ”
他 哭 凯旋而归 , “ 那里 , 你 看 ! ”

他得意地喊道：“看，你们看到了吧！ ”

“ [si:] ?
“ **See ?**
“ 看 ? ”

“看？

[si:] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbeləʊ] .
See ? “ cried the millionaire in a sudden bellow .
看 ? ” 哭 这 百万富翁 在 一个 突然 下面 ” .

“看到了吗？ ”百万富翁突然大吼道。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɒb] [em ˈi:] — [ˈplʌndə] [em ˈi:] .
“ **I see that they have robbed me — plundered me** .
“ 我 看 那 他们 有 被抢劫 我 — 掠夺 我 ” .

“我看到他们抢劫了我——掠夺了我。”

[əʊ] , [maɪ] [ˈpɪktʃəz] !
Oh , my pictures !
哦 , 我的 图片 !

哦，我的照片！

[maɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpɪktʃəz] !
My wonderful pictures !
我的 精彩的 图片 !

我拍的照片真棒！

[sʌtʃ] [ɪnˈvestmənts] !
Such investments !
这样的 投资 !

这样的投资！

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈaɪ]
“ **CHAPTER XII**
“ 章 十二

第十二章

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpendənt]
THE THEFT OF THE PENDANT
这 盗窃 的 这 吊坠

吊坠失窃案

[ðeɪ] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [əbˈzɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] , [wɪð] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃɒn]
They stood round the millionaire observing his anguish , with eyes in which shone
他们 站立 圆形的 这 百万富翁 观察 他的 痛苦 , 和 眼睛 在 哪个 闪耀
[ˈveəriəs] [dɪˈɡriːz] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
various degrees of sympathy .
各种各样的 学位 的 同情 .

他们围着这位百万富翁，观察着他的痛苦，眼中闪烁着不同程度的同情。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sætʃ] [wəʊ] ,
As if no longer able to bear the sight of such woe ,
作为 如果 不 更长 有能力的 到 熊 这 视线 的 这样的 悲哀 ,
[ˈfɔːrɪ] [ˈsɪmpəθi] [wəʊ]
仿佛再也无法忍受看到这样的悲惨景象 ,

[ˈsɒnjə] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Sonia slipped out of the room .
索尼娅 滑倒了 出去 的 这 房间 .

索尼娅悄悄溜出了房间。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [ləˈmentɪd] [hɪz; ɪz] [ləs] [ænd; ənd] [əˈbjuːzd][ðə; ði] [θɪːvz] [baɪ] [tɜːnz] ,
The millionaire lamented his loss and abused the thieves by turns ,
这 百万富翁 哀叹 他的 损失 和 受虐 这 窃贼 经过 转弯 ,
[ˈsɪmpəθi] [tɜːnz]
这位百万富翁哀叹自己的损失，并轮番辱骂窃贼。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈvɔɪs] .
but always at the top of his magnificent voice .
但 总是 在 这 顶部 的 他的 壮丽 嗓音 .
[ˈsɪmpəθi]
但他始终用他那浑厚的嗓音唱着歌。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [freʃ] [aɪˈdɪə] [strʌk] [hɪm] .
Suddenly a fresh idea struck him .
突然 一个 新鲜的 主意 击 他 .

他突然灵光一闪。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] : “ [ðæt] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] !
He clapped his hand to his brow and cried : “ That eight hundred pounds !
他 鼓掌 他的 手 到 他的 眉头 和 哭 : “ 那 八 百 磅 !
[ˈsɪmpəθi]
他捂着额头，喊道：“那八百英镑！ ”

[ˈʃærəˌleɪs] [wɪl] [ˈnevə(r)] [baɪ] [ðə; ði] - [naʊ] !
Charolais will never buy the Mercrac now !
夏洛莱牛 将要 绝不 买 这 - 现在 !

夏洛莱牛现在绝对不会买Mercrac了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈbəʊnə][ˈfaɪdi] [ˈpɜːtʃəsə(r)] !
He was not a bona fide purchaser !
他 曾是 不是 一个 博纳 真 购买者 !

他并非真正的购买者！

” [ðə; ði] [duːks] [lɪps] [ˈpɑːtɪd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ˈwaɪdə(r)][ðæn; ðən]
” **The Duke's lips parted slightly and his eyes opened a trifle wider than**
” 这 公爵的 嘴唇 分手了 轻微地 和 他的 眼睛 打开 一个 琐事 更广泛 比
[ðəə(r)][wəʊnt] .
their wont .
他们的 惯于 .

公爵的嘴唇微微张开，眼睛也比平时睁得更大一些。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈʃɑːpli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
He turned sharply on his heel , and almost sprang into the other drawing - room
他 转向 尖锐地 在 他的 脚跟 , 和 几乎 弹簧 进入 这 其他 绘画 - 房间
.
:
.

他猛地转身，几乎是跳进了另一个客厅。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
There he laughed at his ease .
那里 他 笑了 在 他的 舒适 :

他在那里轻松地笑了。

[em] . [fɔrməːi] [kept] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] : “ [biː; bi][kɑːm] , [em] . [gɔrˈnei] - [ˈmɑːtɪn] .
M . Formerly kept saying to the millionaire : “ Be calm , M . Gournay - Martin .
M : 以前 保留 说 到 这 百万富翁 : “ 是 冷静的 , M : 古尔奈 - 马丁 :

M. Formery 一直对这位百万富翁说：“冷静点，Gournay-Martin 先生。”

[biː; bi][kɑːm] !
Be calm !
是 冷静的 !

冷静!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈkʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-] .
We shall recover your masterpieces .
我们 将 恢复 你的 杰作 :

我们将找回你的杰作。

[ai] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] .
I pledge you my word .
我 保证 你 我的 单词 :

我向你保证。

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [taɪm] .
All we need is time .
全部 我们 需要 是 时间 :

我们需要的只是时间。

[hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
Have patience .
有 耐心 :

请耐心等待。

[biː; bi][kɑːm] !
Be calm !
是 冷静的 !

冷静!

“ [hɪz; ɪz] [ˈsuːðɪŋ] [riˈmɒnstrəns] [æt; ət][lɑːst][hæd; həd][ðeə(r)] [ɪˈfekt] .
” **His soothing remonstrances at last had their effect .**
” 他的 舒缓 抗议 在 最后的 有 他们的 影响 :

“他温和的劝诫最终奏效了。”

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [gruː] [kɑːm] :
The millionaire grew calm :
这 百万富翁 生长 冷静的 :

这位百万富翁平静了下来:

“ - ? ” [hiː; hi] [sed] .
” **Guerchard ? ” he said .**
” - ? ” 他 说 :

“格尔沙德? ”他问道。

“ [weə(r)] [ɪz] - ?
” **Where is Guerchard ?**
” 在哪里 是 - ?

“格尔查德在哪里? ”

“ [em] . [fɔrməːi] [prɪˈzentɪd] - [tuː; tə][hɪm] .
” **M . Formerly presented Guerchard to him .**
” M : 以前 呈现 - 到 他 :

“M. Formery 将 Guerchard 介绍给了他。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɒn][ðeə(r)] [træk] ?
“ Are you on their track ?
“ 是 你 在 他们的 追踪 ?
“你跟上他们的步伐了吗? ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [klu:] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
Have you a clue ? “ said the millionaire .
有 你 一个 线索 ? ” 说 这 百万富翁 .
“你有什么线索吗? ”百万富翁问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [em] . [fɔrmə'i] [ɪn][æŋ; ən] [ɪm'presɪv] [təʊn] ,
“ I think , “ said M . Formerly in an impressive tone ,
“ 我 思考 , “ 说 M : 以前 在 一个 感人的 语气 ,
“我认为,”福默里先生用一种令人印象深刻的语气说道,

“ [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [prə'si:d] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'kwɪəri][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [wei] .
“ that we may now proceed with the inquiry in the ordinary way .
“ 那 我们 可能 现在 继续 和 这 询问 在 这 普通的 方式 :
“我们现在可以按正常程序进行调查了。”

“ [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:kt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪljə'neəz] [səʊ] ['redɪli] ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə]
“ He was a little piqued by the millionaire's so readily turning from him to
“ 他 曾是 一个 小的 激怒 经过 这 百万富翁 所以 容易 转弯 从 他 到
[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
the detective .
这 侦探 .
“这位百万富翁如此轻易地从他转向侦探，这让他有点恼火。”

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)], [set] [sʌm; səm] [ʃi:ts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
He went to a writing - table , set some sheets of paper before him ,
他 去 到 一个 写作 - 桌子 , 放 一些 纸张 的 纸 前 他 ,
他走到书桌前，在面前摆了几张纸，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
and prepared to make notes on the answers to his questions .
和 准备 到 制作 笔记 在 这 答案 到 他的 问题 :
并准备记下他问题的答案。

[ðə; ði] [dju:k] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ; [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmənd] .
The Duke came back into the drawing - room ; the inspector was summoned .
这 公爵 来了 后退 进入 这 绘画 - 房间 ; 这 检查员 曾是 被召唤 .
公爵回到客厅；督察被召来。

[em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd]
M . Gournay - Martin sat down on a couch with his hands on his knees and
M : 古尔奈 - 马丁 卫星 向下 在 一个 长椅 和 他的 双手 在 他的 膝盖 和
[geɪzd] ['glu:mɪli] [æt; ət][em] . [fɔrmə'i] .
gazed gloomily at M . Formerly .
凝视 阴郁地 在 M : 以前 .

古尔奈-马丁先生坐在沙发上，双手放在膝盖上，忧郁地凝视着福梅里先生。
[dʒe'mein] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Germaine , who was sitting on a couch near the door ,
杰曼 , WHO 曾是 坐着 在 一个 长椅 靠近 这 门 ,
杰曼当时正坐在门口附近的沙发上，

['weɪtɪŋ] [wɪð] [æŋ; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌrezɪg'nei(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [si:s] [hɪz; ɪz]
waiting with an air of resignation for her father to cease his
等待 和 一个 空气 的 辞职 为了 她 父亲 到 停止 他的
[ˌləmənt'eɪʃənz] ,
lamentations ,
哀歌 ,
她带着一丝无奈的神情，等待着父亲停止哀叹。

“ [θri:] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['skaʊndrəl] ['lu:pɪn] — ” [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [brɪ'gæn] [ˈvaɪələntli] .
“ **Three years ago this scoundrel Lupin —** ” **the millionaire began violently** .
“ 三 年 前 这 恶棍 羽扇豆 — ” 这 百万富翁 开始 暴力 .
“ 三年前，这个恶棍鲁宾——”百万富翁厉声说道。

“ [jes] , [jes] ; [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɜ:lɪə(r)] ['bɜ:gləri] .
“ **Yes , yes ; I know all about that earlier burglary** .
“ 是的 , 是的 ; 我 知道 全部 关于 那 早些时候 入室盗窃 .
“ 是的，是的；我知道之前那起入室盗窃案的一切。”

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [rɒb] [sɪns] ? ” [sed] [em] . [fɔrmə:i] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
But have you been robbed since ? ” **said M . Formerly , interrupting him** .
但 有 你 到过 被抢劫 自从 ? ” 说 M . 以前 , 打断 他 .
“但是你之后被抢劫过吗？”福默里先生打断他问道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [bi:n] [rɒb] [sɪns] [ðæt] ['bɜ:gləri] ; [bʌt; bət][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [hæz; həz] , ” [sed]
“ **No , I haven't been robbed since that burglary ; but my daughter has** , ” **said**
“ 不 , 我 还没有 到过 被抢劫 自从 那 入室盗窃 ; 但 我的 女儿 有 , ” 说
[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
the millionaire .
这 百万富翁 .
“不，自从那次入室盗窃之后，我没再被抢劫过；但我女儿被抢劫过，”这位百万富翁说道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ? ” [sed] [em] . [fɔrmə:i] .
“ **Your daughter ?** ” **said M . Formerly** .
“ 你的 女儿 ? ” 说 M . 以前 .
“你的女儿？”福梅里先生问道。

“ [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [rɒb] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [j'ɪəz] , ” [sed]
“ **Yes ; I have been robbed two or three times during the last three years** , ” **said**
“ 是的 ; 我 有 到过 被抢劫 二 或者 三 时代 期间 这 最后的 三 年 , ” 说
[dʒe'mein] .
Germaine .
杰曼 .
“是的，过去三年里我被抢劫过两三次，”杰曼说。

“ [diə(r)][em 'i:] !
“ **Dear me !**
“ 亲爱的 我 !
“我的天哪！ ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [brɪ'fɔ:(r)] .
But you ought to have told us about this before .
但 你 应该 到 有 讲述 我们 关于 这 前 .
但你应该早点告诉我们这件事。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , ” [sed] [em] . [fɔrmə:i] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
This is extremely interesting , and most important , ” **said M . Formerly , rubbing his**
这 是 极其 有趣的 , 和 最多 重要的 , ” 说 M . 以前 , 擦 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
“这非常有趣，而且最重要的是，”福梅里先生一边搓着手一边说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [vi:k'twɑ:r] ? ”
“ **I suppose you suspect Victoire ?** ”
“ 我 认为 你 怀疑 维克托瓦尔 ? ”
“我猜你怀疑的是维克托瓦吧？ ”

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , ” [sed] [dʒe'mein] ['kwɪkli] .
“ **No , I don't ,** ” **said Germaine quickly** .
“ 不 , 我 不 , ” 说 杰曼 迅速地 .
“不，我没有，”杰曼迅速说道。

“ [aɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bi:n] [vi:k'twɑ:r] .
“ It couldn't have been Victoire .
“ 它 不能 有 到过 维克托瓦尔 .

“不可能是维克托瓦。”

[ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [θeft] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fæ.təʊ] [wen] [vi:k'twɑ:r][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs]
The last two thefts were committed at the château when Victoire was in Paris
这 最后的 二 盗窃 是 坚定的 在 这 城堡 什么时候维克托瓦尔 曾是 在 巴黎
[ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
in charge of this house .
在 收费 的 这 房子 .

最后两起盗窃案发生在城堡内，当时维克托瓦尔在巴黎负责管理这座宅邸。

“ [em] . [fɔrmə-i] [si:md] ['teɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] .
“ M . Formerly seemed taken aback , and he hesitated , consulting his notes .
“ M . 以前 似乎 已采取 背 , 和 他 犹豫了一下 , 咨询 他的 笔记 .
“福默里先生似乎有些吃惊，他犹豫了一下，翻阅着笔记。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : “ [gʊd] — [gʊd] .
Then he said : “ Good — good .
然后 他 说 : “ 好的 — 好的 .

然后他说：“好——好。”

[ðæt] [kən'fə:mz] [maɪ] [haɪ'pɒθəsis] . “
That confirms my hypothesis . “
那 确认 我的 假设 . “

这证实了我的假设。

“ [wɒt] [haɪ'pɒθəsis] ? ” [sed] [em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tin] ['kwɪkli] .
“ What hypothesis ? ” said M . Gournay - Martin quickly .
“ 什么 假设 ? ” 说 M . 古尔奈 - 马丁 迅速地 .

“什么假设？”古尔奈-马丁先生迅速问道。

“ [nevə(r)][maɪnd] — [nevə(r)][maɪnd] , “ [sed] [em] . [fɔrmə-i] ['sɒləmli] .
“ Never mind — never mind , ” said M . Formerly solemnly .
“ 绝不 头脑 — 绝不 头脑 , “ 说 M . 以前 庄严地 .

“没关系，没关系，”福默里先生郑重地说。

[ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [dʒe'mein] , [hi:; hi] [went] [ɒn] : “ [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˌmædəmwə'zel] ,
And , turning to Germaine , he went on : “ You say , Mademoiselle ,
和 , 转弯 到 杰曼 , 他 去 在 : “ 你 说 , 小姐 ,

然后，他转向杰曼，继续说道：“您说，小姐，

[ðæt] [ði:z] [θeft] [brɪ'gæən] [ə'baʊt] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? “
that these thefts began about three years ago ? ”
那 这些 盗窃 开始 关于 三 年 前 ? “

这些盗窃案大约三年前就开始了？

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðei] [brɪ'gæən] [ə'baʊt] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] ['ɔ:gəst] . “
“ Yes , I think they began about three years ago in August . “
“ 是的 , 我 思考 他们 开始 关于 三 年 前 在 八月 . “

“是的，我想他们大约三年前的八月份就开始了。”

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] .
“ Let me see .
“ 让 我 看 .

让我看看。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
It was in the month of August , three years ago , that your father ,
它 曾是 在 这 月 的 八月 , 三 年 前 , 那 你的 父亲 ,

三年前的八月，你的父亲

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθreɪnɪŋ] [ˈletə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [lɑːst] [naɪt] ,
after receiving a threatening letter like the one he received last night ,
后 接收 一个 威胁 信 喜欢 这 一 他 已收到 最后的 夜晚 ,
在收到像他昨晚收到的那种恐吓信之后,

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɜːgləri] ? " [sed] [em] . [fɔːmɜːi] .
was the victim of a burglary ? " said M . Formerly .
曾是 这 受害者 的 一个 入室盗窃 ? " 说 M . 以前 .
“您是入室盗窃的受害者吗？”福梅里先生问道。

" [jes] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] !
Yes , it was — the scoundrels !
" 是的 , 它 曾是 — 这 无赖 !
“没错，就是那些无赖！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [ˈfɪəslɪ] .
cried the millionaire fiercely .
" 哭 这 百万富翁 激烈地 .
“百万富翁怒吼道。”

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənts] [ˈentəd]
Well , it would be interesting to know which of your servants entered
" 出色地 , 它 会 是 有趣的 到 知道 哪个 的 你的 仆人 进入
[jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] [θriː] [jɪəz] [əˈgəʊ] ,
your service three years ago ,
你的 服务 三 年 前 ,
“嗯，我很想知道三年前哪些仆人加入了你的团队。”

" [sed] [em] . [fɔːmɜːi] .
said M . Formerly .
" 说 M . 以前 .
“M. Formerly说道。”

" [viːkˈtwaːr] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [biːn] [wɪð] [juː ˈes] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [sed] [dʒeˈmeɪn] .
Victoire has only been with us a year at the outside , " said Germaine .
" 维克托瓦尔 有 仅有的 到过 和 我们 一个 年 在 这 外部 , " 说 杰曼 .
“维克托瓦加入我们外场才一年，”杰曼说。

" [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ? " [sed] [em] . [fɔːmɜːi] [ˈkwɪkli] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [vekˈseɪ](ə)n] .
Only a year ? " said M . Formerly quickly , with an air of some vexation .
" 仅有的 一个 年 ? " 说 M . 以前 迅速地 , 和 一个 空气 的 一些 烦恼 .
“才一年？”福默里先生不耐烦地迅速说道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ænd] [ˈædɪd] , " [ɪgˈzæktli] — [ɪgˈzæktli] .
He paused and added , " Exactly — exactly .
他 暂停 和 额外 , " 确切地 — 确切地 .
他停顿了一下，补充道：“没错——没错。”

[ænd; ænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈnɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [θeft] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
And what was the nature of the last theft of which you were the
和 什么 曾是 这 自然 的 这 最后的 盗窃 的 哪个 你 是 这
[ˈvɪktɪm] ? "
victim ? "
受害者 ? "

你最近一次遭遇的盗窃案是什么性质的？

" [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɜːl] [brəʊtʃ] — [nɒt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈpendənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [geɪv] [em ˈiː]
It was a pearl brooch — not unlike the pendant which his Grace gave me
" 它 曾是 一个 珍珠 胸针 — 不是 与众不同 这 吊坠 哪个 他的 优雅 给予 我
[ˈjestədeɪ] , " [sed] [dʒeˈmeɪn] .
yesterday , " said Germaine .
昨天 , " 说 杰曼 .
“那是一枚珍珠胸针——和昨天阁下送给我的吊坠很像，”杰曼说。

“ [wɒd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈjəʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈpendənt] ?
“ Would you mind showing me that pendant ?
“ 会 你 头脑 显示 我 那 吊坠 ？
“ 请问您介意让我看看那枚吊坠吗？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
I should like to see it , ” said M . Formerly .
我 应该 喜欢 到 看 它 , “ 说 M . 以前 .
“ 我很想看看,”福梅里先生说。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] — [jəʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] , [ʒɑːk,dʒeks] .
“ Certainly — show it to him , Jacques .
“ 当然 — 展示 它 到 他 , 雅克 .
“ 当然——给他看看, 雅克。”

[juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? “ [sed] [dʒeˈmein] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] .
You have it , haven't you ? ” said Germaine , turning to the Duke .
你 有 它 , 还没有 你 ？ ” 说 杰曼 , 转弯 到 这 公爵 .
“ 你有, 对吧？ ”杰曼说着, 转向公爵。

“ [ˌem ˈiː] ?
“ Me ?
“ 我 ？
“ 我？

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ? “ [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] .
How should I have it ? ” said the Duke in some surprise .
如何 应该 我 有 它 ？ ” 说 这 公爵 在 一些 惊喜 .
“ 我应该怎么吃呢？ ”公爵有些惊讶地问道。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ][gɒt][aɪ ˈtiː] ? “
“ Haven't you got it ? ”
“ 还没有 你 得到 它 ？ ”
“ 你还没拿到吗？ ”

“ [aɪv] [ˈəʊnli][gɒt][ðə; ði] [keɪs] — [ðə; ði] [ˈempti] [keɪs] , “ [sed] [dʒeˈmein] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [eə(r)] .
“ I've only got the case — the empty case , ” said Germaine , with a startled air .
“ 我已经 仅有的 得到 这 案件 — 这 空的 案件 , “ 说 杰曼 , 和 一个 惊慌 空气 .
“ 我只有箱子——一个空箱子,”杰曼惊愕地说。

“ [ðə; ði] [ˈempti] [keɪs] ? “ [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [səˈpraɪz] .
“ The empty case ? ” said the Duke , with growing surprise .
“ 这 空的 案件 ？ ” 说 这 公爵 , 和 生长 惊喜 .
“ 空箱子？ ”公爵越来越惊讶地问道。

“ [jes] , “ [sed] [dʒeˈmein] .
“ Yes , ” said Germaine .
“ 是的 , “ 说 杰曼 .
“ 是的,”杰曼说。

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈjuːsləs] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] .
“ It was after we came back from our useless journey to the station .
“ 它 曾是 后 我们 来了 后退 从 我们的 无用 旅行 到 这 车站 .
“ 那是在我们结束了徒劳的车站之旅后。”

[aɪ] [rɪˈmembəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpendənt] .
I remembered suddenly that I had started without the pendant .
我 记得 突然 那 我 有 开始 没有 这 吊坠 .
我突然想起我出发时没有戴吊坠。

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd][,ai ˈti:][wɒz; wəz] [ˈempti] . ”
I went to the bureau and picked up the case ; and it was empty . ”
我 去 到 这 局 和 挑选 向上 这 案件 ； 和 它 曾是 空的 . ”
我去局里取了箱子，结果发现是空的。

“ [wʌn] [ˈməʊmənt] — [wʌn] [ˈməʊmənt] , ” [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
“ One moment — one moment , ” said M . Formerly .
” — 片刻 — — 片刻 , ” 说 M . 以前 .
“就一刻——就一刻，”M. Formerly说道。

“ [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [kætʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [bərˈna:rd] [ˈfærəleɪs] [wɪð] [ðɪs] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [jɔ:(r); jə(r)]
“ Didn't you catch this young Bernard Charolais with this case in his hands , your
” 没有 你 抓住 这 年轻的 伯纳德 夏洛莱牛 和 这 案件 在 他的 双手 , 你的
[greɪs] ? ”
Grace ? ”
优雅 ? ”

“阁下，您难道没抓到这个年轻的伯纳德·夏洛莱，让他负责这个案子吗？ ”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ Yes , ” said the Duke .
” 是的 , ” 说 这 公爵 .
“是的，”公爵说道。

“ [ai] [kɔ:t] [hɪm] [wɪð] [,ai ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] . ”
“ I caught him with it in his pocket . ”
” 我 捕捉 他 和 它 在 他的 口袋 . ”
“我发现他把东西放在口袋里了。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɒn][,ai ˈti:][ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrɑ:skl] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈpendənt]
“ Then you may depend upon it that the young rascal had slipped the pendant
” 然后 你 可能 依赖 之上 它 那 这 年轻的 恶棍 有 滑倒了 这 吊坠
[əʊt][ɒv; əv][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈəʊnli] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈempti] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪm] ,
out of its case and you only recovered the empty case from him ,
出去 的 它是 案件 和 你 仅有的 恢复 这 空的 案件 从 他 ,
“那么你可以断定，那个小家伙把吊坠从盒子里偷走了，而你只是从他那里找回了空盒子。”

“ [sed] [em] . [fɔrmə-i] [traɪˈʌmfəntli] .
“ said M . Formerly triumphantly .
” 说 M . 以前 凯旋而归 .
“M. Formerly 得意洋洋地说。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ No , ” said the Duke .
” 不 , ” 说 这 公爵 .
“不，”公爵说。

“ [ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ] .
“ That is not so .
” 那 是 不是 所以 .
并非如此。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [θi:ɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ˈbɜ:glə(r)] [hu:] [brəʊk] [ˈəʊpən][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ][tu:; tə][get]
Nor could the thief have been the burglar who broke open the bureau to get
也不 可以 这 贼 有 到过 这 窃贼 WHO 打破 打开 这 局 到 得到
[æt; ət][ðə; ði] [ki:z] .
at the keys .
在 这 钥匙 .
窃贼也不可能是撬开柜子拿到钥匙的那个大盗。

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]
For long after both of them were out of the house I took a cigarette
为了 长的 后 两个都 的 他们 是 出去 的 这 房子 我 采取 一个 卷烟
[frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒŋ][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['pendənt] .
from the box which stood on the bureau beside the case which held the pendant .
从 这 盒子 哪个 站立 在 这 局 旁 这 案件 哪个 握住 这 吊坠 .

在他们俩离开房子很久之后，我从放在梳妆台上、吊坠盒旁边的盒子里拿出一支香烟。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑ:skl] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] ['veri]
And it occurred to me that the young rascal might have played that very
和 它 发生 到 我 那 这 年轻的 恶棍 可能 有 玩 那 非常
[trɪk] [ɒŋ][em 'i:] .
trick on me .
诡计 在 我 .

我突然想到，那个小家伙可能对我使出了同样的伎俩。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pendənt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] . "
I opened the case and the pendant was there . "
我 打开 这 案件 和 这 吊坠 曾是 那里 . "

我打开盒子，吊坠就在里面。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['stəʊlən] !
" **It has been stolen !**
" 它 有 到过 被盗 !

“它被偷了！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ; " [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['stəʊlən] . "
" **cried the millionaire ; " of course it has been stolen . "**
" 哭 这 百万富翁 ; " 的 课程 它 有 到过 被盗 . "

“当然是被偷的，”百万富翁喊道， “

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" **Oh , no , no , " said the Duke .**
" 哦 , 不 , 不 , " 说 这 公爵 .

“哦，不，不，”公爵说道。

" [aɪ 'ti:]['hæznt] [bi:n] ['stəʊlən] .
" **It hasn't been stolen .**
" 它 还没有 到过 被盗 .

“它没有被偷。”

[ˈɜ:mə] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ˌmædəmwə'zel] - , [hæz; həz] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['pærɪs][fɔ:(r); fə(r)]
Irma , or perhaps Mademoiselle Kritchnoff , has brought it to Paris for
伊尔玛 , 或者 也许 小姐 - , 有 带来 它 到 巴黎 为了
[dʒe'mein] . "
Germaine . "
杰曼 . "

伊尔玛，或许是克里奇诺夫小姐，把它带到巴黎送给了杰曼。

" ['sɒnjə] ['sɜ:t(ə)nli] ['hæznt] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] .
" **Sonia certainly hasn't brought it .**
" 索尼娅 当然 还没有 带来 它 .

“索尼娅肯定没带来它。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ji:; ji] [hu:] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] ['laɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði]
It was she who suggested to me that you had seen it lying on the
它 曾是 她 WHO 建议 到 我 那 你 有 已见 它 说谎 在 这
['bjʊərəʊ] ,
bureau ,
局 ,

是她告诉我，你看到它放在梳妆台上。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , " [sed] [dʒe'mein] ['kwɪkli] .
and slipped it into your pocket , " said Germaine quickly .
和 滑倒了 它 进入 你的 口袋 , " 说 杰曼 迅速地 .

“然后把它塞进了你的口袋里,”杰曼迅速说道。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɜ:mə] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" Then it must be Irma , " said the Duke .
" 然后 它 必须 是 伊尔玛 , " 说 这 公爵 .

“那一定是伊尔玛,”公爵说道。

" [wi:; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃə(r)] , " [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
" We had better send for her and make sure , " said M . Formerly .
" 我们 有 更好的 发送 为了 她 和 制作 当然 , " 说 M . 以前 .

“我们最好把她叫来确认一下,”福梅里先生说。

" [ɪn'spektə(r)] , [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Inspector , go and fetch her .
" 检查员 , 去 和 拿来 她 .

“警官, 去把她带过来。”

" [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dju:k] ['kwestʃənd] [dʒe'mein] [ænd; ənd]
" The inspector went out of the room and the Duke questioned Germaine and
" 这 检查员 去 出去 的 这 房间 和 这 公爵 被质问 杰曼 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,
her father about the journey ,
她 父亲 关于 这 旅行 ,

“督察走出房间后, 公爵询问了杰曼和她的父亲关于这次旅行的情况。”

[weðə(r)] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] [baɪ]
whether it had been very uncomfortable , and if they were very tired by
无论 它 有 到过 非常 不舒服 , 和 如果 他们 是 非常 疲劳的 经过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

是否感觉非常不舒服, 以及是否因此感到非常疲惫。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['fɔ:tʃənət] [æz; əz] [tu:; tə] [faɪnd] ['sli:pɪŋ] [kəm'pɑ:tmənts]
He learned that they had been so fortunate as to find sleeping compartments
他 学习 那 他们 有 到过 所以 幸运 作为 到 寻找 睡眠 隔间
[ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ,
on the train ,
在 这 火车 ,

他得知他们非常幸运, 在火车上找到了卧铺车厢。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [naɪt] [ɒv; əv]
so that they had suffered as little as might be from their night of
所以 那 他们 有 遭受 作为 小的 作为 可能 是 从 他们的 夜晚 的
[ˈtræv(ə)l] .
travel .
旅行 .

这样, 他们在夜间旅途中受到的痛苦就降到了最低。

[em] . [fɔrmə-i] [lʊkt] [θru:] [hɪz; ɪz] [nəʊts] ;
M . Formerly looked through his notes ;
M . 以前 看起来 通过 他的 笔记 ;

M. Formerly 翻阅了他的笔记;

- [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Guerchard seemed to be going to sleep where he stood against the wall .
- 似乎 到 是 去 到 睡觉 在哪里 他 站立 反对 这 墙 .

格尔查德似乎正靠墙站着, 准备睡觉。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['ɜ:mə] .

The inspector came back with Irma .
这 检查员 来了 后退 和 伊尔玛 .

检查员带着艾尔玛回来了。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] ['fraɪ(ə)nd] , [hɑ:f] - [dɪ'fensɪv] ,
She wore the frightened , half - defensive ,
她 穿着 这 害怕 , 一半 - 防守 ,

她脸上带着恐惧和半防御的神情，

[hɑ:f] - [dɪ'faɪənt][eə(r)] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑ:s] [weə(r)] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]
half - defiant air which people of her class wear when confronted by the
一半 - 桀骜不驯 空气 哪个 人们 的 她 班级 穿 什么时候 面对 经过 这
[ɔ:'θɒrətɪz] .
authorities .
当局 .

她这个阶层的人在面对权威时，脸上总是带着一种半挑衅的神情。

[hɜː(r); hə(r)][bɪɡ] , ['kaʊz] [aɪz] [rəʊld] [ʌn'iːzɪli] .
Her big , cow's eyes rolled uneasily .
她 大的 , 牛的 眼睛 滚动 不安地 .

她那双像牛一样的大眼睛不安地转动着。

“ [əʊ] , ['ɜ:mə] — ” [dʒe'mein] [bɪ'gæn] .
“ Oh , Irma — ” Germaine began .
” 哦 , 伊尔玛 — ” 杰曼 开始 .

“哦，艾尔玛——”杰曼开口道。

[em] . [fɔrmə'ɜːi] [kʌt][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔ:t] , ['sʌmwɒt] ['bruːskli; 'brʊskli] .
M . Formerly cut her short , somewhat brusquely .
M . 以前 切 她 短的 , 有些 粗暴地 .

M. Formerly 粗暴地打断了她的话。

“ [ɪk'skju:s][em 'iː] , [ɪk'skju:s][em 'iː] .
“ Excuse me , excuse me .
” 原谅 我 , 原谅 我 .

“打扰一下，打扰一下。”

[aɪ][eɪ 'em] [kən'dʌktɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kwɪərɪ] , “ [hiː; hi] [sed] .
I am conducting this inquiry , ” he said .
我 是 进行 这 询问 , ” 他 说 .

“我正在进行这项调查，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tuː; tə]['ɜ:mə] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [naʊ] , [doʊnt][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] ,
And then , turning to Irma , he added , “ Now , don't be frightened ,
和 然后 , 转弯 到 伊尔玛 , 他 额外 , ” 现在 , 不 是 害怕 ,
[ˌmædəmwə'zel] ['ɜ:mə] ;
Mademoiselle Irma ;
小姐 伊尔玛 ;

然后，他转向伊尔玛，补充道：“现在，伊尔玛小姐，不要害怕；

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [tuː] .
I want to ask you a question or two .
我 想 到 问 你 一个 问题 或者 二 .

我想问你一两个问题。

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə]['pærɪs][ðə; ði] ['pendənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - [geɪv]
Have you brought up to Paris the pendant which the Duke of Charmerace gave
有 你 带来 向上 到 巴黎 这 吊坠 哪个 这 公爵 的 - 给予
[ɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ['jestədeɪ] ? “
your mistress yesterday ? ”
你的 情妇 昨天 ? ”

你把沙默雷斯公爵昨天送给你女主人的那枚吊坠带到巴黎了吗？

[aɪ] [θɔ:t] [ˌmædəmwəˈzel] - [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæg] [brɪkəz; brɪkɒz] [aɪ]
I thought Mademoiselle Kritchhoff might have put it in her bag because I
我 想法 小姐 - 可能 有 放 它 在 她 包 因为 我
[sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ,
saw her standing by the bureau ,
锯 她 常设 经过 这 局 ,
我以为克里奇诺夫小姐可能把它放进了包里，因为我看到她站在梳妆台旁边。

" [sed] ['ɜ:mə] .
" **said Irma** .
" 说 伊尔玛 .

“伊尔玛说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚森·罗宾(Arsène Lupin)

第8/15页

“ [ɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pendənt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ? ” [sed] [em] . [fɔrməi] .
“ **Ah , and the pendant was on the bureau ? ” said M . Formerly** .
“ 啊 , 和 这 吊坠 曾是 在 这 局 ? ” 说 M . 以前 .
“ 啊，吊坠就在书桌上吗？”福默里先生说道。

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['ɜ:mə] .
“ **Yes , sir , ” said Irma** .
“ 是的 , 先生 , ” 说 伊尔玛 .
“ 是的，先生，”伊尔玛说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .
一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tʃɑ:dʒd] [wɪð]
Suddenly the atmosphere of the room seemed to have become charged with
突然 这 气氛 的 这 房间 似乎 到 有 变得 带电 和
[æn; ən] [ə'preʃn] — [ə; eɪ] [veɪɡ] ['menəs] .
an oppression — a vague menace .
一个 压迫 — 一个 模糊的 威胁 .
突然间，房间里的气氛似乎变得压抑起来——一种模糊的威胁感。

- [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [waɪd] [ə'weɪk] [ə'gen] .
Guerchard seemed to have become wide awake again .
- 似乎 到 有 变得 宽的 醒 再次 .
格尔查德似乎又完全清醒了。

[dʒe'mein] [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ʌn'i:zɪli] .
Germaine and the Duke looked at one another uneasily .
杰曼 和 这 公爵 看起来 在 一 其他 不安地 .
杰曼和公爵不安地对视了一眼。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [mædəmwə'zel] [ɡʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] ? ” [sed] [em] .
“ **Have you been long in the service of Mademoiselle Gournay - Martin ? ” said M** .
“ 有 你 到过 长的 在 这 服务 的 小姐 古尔奈 - 马丁 ? ” 说 M .
[fɔrməi] .
Formerly .
以前 .
“你为古尔奈-马丁小姐效力很久了吗？”福尔梅里先生问道。

“ [sɪks] [mʌnθs] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['ɜ:mə] .
“ **Six months , sir , ” said Irma** .
“ 六 几个月 , 先生 , ” 说 伊尔玛 .
“六个月，先生，”伊尔玛说。

“ [veri] [ɡʊd] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Very good , thank you** .
“ 非常 好的 , 感谢 你 .
非常好，谢谢。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɡəʊ] , ” [sed] [em] . [fɔrməi] .
You can go , ” said M . Formerly .
你 能 去 , ” 说 M . 以前 .
“你可以走了，”M. Formerly说道。

“ [ai] [meɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] .
“ **I may want you again presently** .
“ 我 可能 想 你 再次 目前 :

“我可能很快又会需要你。”

“ [ɜːmə] [went] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
“ **Irma went quickly out of the room with an air of relief** .
“ 伊尔玛 去 迅速地 出去 的 这 房间 和 一个 空气 的 宽慰 :

伊尔玛如释重负地迅速走出了房间。

[em] . [fɔrməɪ] ['skɪblɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
M . Formerly scribbled a few words on the paper before him and then said :
M : 以前 潦草的 一个 很少 字 在 这 纸 前 他 和 然后 说 :

福默里先生在他面前的纸上潦草地写了几个字，然后说道：

“ [wel] , [ai] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌmædəmwə'zel] - . ”
“ **Well , I will proceed to question Mademoiselle Kritchnoff** . ”
“ 出色地 , 我 将要 继续 到 问题 小姐 - . ”

“好的，接下来我将询问克里奇诺夫小姐。”

“ [ˌmædəmwə'zel] - [ɪz] [kwɔɪt] [ə'bʌv] [sə'spiʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] ['kwɪkli] .
“ **Mademoiselle Kritchnoff is quite above suspicion , ” said the Duke quickly** .
“ 小姐 - 是 相当 多于 怀疑 , ” 说 这 公爵 迅速地 :

“克里奇诺夫小姐完全清白无辜,”公爵迅速说道。

“ [əʊ] , [jes] , [kwɔɪt] , ” [sed] [dʒe'mein] .
“ **Oh , yes , quite , ” said Germaine** .
“ 哦 , 是的 , 相当 , ” 说 杰曼 :

“哦，是的，确实如此,”杰曼说道。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ˌmædəmwə'zel] - [biːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [ˌmædəmwə'zel] ? ” [sed]
“ **How long has Mademoiselle Kritchnoff been in your service , Mademoiselle ? ” said**
“ 如何 长的 有 小姐 - 到过 在 你的 服务 , 小姐 ? ” 说

Guerchard .
- .

“克里奇诺夫小姐为您效力多久了，小姐？”格尔查德问道。

“ [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒe'mein] , [ˈnɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
“ **Let me think , ” said Germaine , knitting her brow** .
“ 让 我 思考 , ” 说 杰曼 , 针织 她 眉头 :

“让我想想,”杰曼皱着眉头说。

“ [kænt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? ” [sed] [em] . [fɔrməɪ] .
“ **Can't you remember ? ” said M . Formerly** .
“ 不能 你 记住 ? ” 说 M : 以前 :

“你不记得了吗？”福默里先生说道。

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [θriː] [jɪəz] , ” [sed] [dʒe'mein] .
“ **Just about three years , ” said Germaine** .
“ 只是 关于 三 年 , ” 说 杰曼 :

“大概三年吧,”杰曼说。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θeft] [brɪ'gæn] , ” [sed] [em] . [fɔrməɪ] .
“ **That's exactly the time at which the thefts began , ” said M . Formerly** .
“ 那就是 确切地 这 时间 在 哪个 这 盗窃 开始 , ” 说 M : 以前 :

“盗窃案正是从那时开始的,”M. Formerly说道。

“ [jes] , ” [sed] [dʒe'mein] , [rɪ'ɫktəntli] .
“ **Yes , ” said Germaine , reluctantly** .
“ 是的 , ” 说 杰曼 , 勉强 :

“是的,”杰曼不情愿地说。

“ [ɑːsk] [ˌmædəmwəˈzel] - [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [ɪnˈspektə(r)] , ” [sed] [em] . [fɔːmɜː-i] .
“ **Ask Mademoiselle Kritchnoff to come here , inspector , ” said M . Formery .**
“ 问 小姐 - 到 来 这里 , 检查员 , ” 说 M . 以前 .

“请克里奇诺夫小姐过来一下，督察，”福梅里先生说道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] .
“ **Yes , sir , ” said the inspector .**
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 检查员 .

“是的，先生，”督察说道。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk]
“ **I'll go and fetch her — I know where to find her , ” said the Duke**
“ 患病的 去 和 拿来 她 — 我 知道 在哪里 到 寻找 她 , ” 说 这 公爵
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

“我去把她叫来——我知道她在哪儿，”公爵急忙说道。

[ˈmuːvɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
moving toward the door .
移动 朝向 这 门 .

朝门口走去。

“ [pliːz] , [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , ” [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] - .
“ **Please , please , your Grace , ” protested Guerchard .**
“ 请 , 请 , 你的 优雅 , ” 抗议 - .

“求求您，殿下，”格尔查德抗议道。

“ [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [wɪl] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **The inspector will fetch her .**
“ 这 检查员 将要 拿来 她 .

“督察会把她带走。”

“ [ðə; ði] [djuːk] [tɜːnd] [ˈʃɑːpli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] : “ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [bʌt; bət]
“ **The Duke turned sharply and looked at him : “ I beg your pardon , but**
“ 这 公爵 转向 尖锐地 和 看起来 在 他 : “ 我 求 你的 赦免 , 但
[duː; də][juː; jə] — “ [hiː; hi] [sed] .
do you — “ he said .
做 你 — “ 他 说 .

公爵猛地转过身看着他：“恕我冒昧，但你——”他说。

“ [pliːz] [doʊnt][biː; bi] [əˈnɔɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , ” - [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Please don't be annoyed , your Grace , “ Guerchard interrupted .**
“ 请 不 是 恼怒 , 你的 优雅 , ” - 中断 .

“请您别生气，殿下，”格尔查德打断道。

“ [bʌt; bət][em] . [fɔːmɜː-i] [əˈgriːz] [wɪð] [em ˈiː] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [ɪˈregjələ(r)] . ”
“ **But M . Formery agrees with me — it would be quite irregular . ”**
“ 但 M . 以前 同意 和 我 — 它 会 是 相当 不规律的 . ”

“但福梅里先生同意我的看法——这确实很不合常规。”

“ [jes] , [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , ” [sed] [em] . [fɔːmɜː-i] .
“ **Yes , yes , your Grace , “ said M . Formery .**
“ 是的 , 是的 , 你的 优雅 , ” 说 M . 以前 .

“是的，是的，殿下，”福默里先生说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][prəˈsiːdʒə(r)] .
“ **We have our method of procedure .**
“ 我们 有 我们的 方法 的 程序 .

“我们有自己的操作方法。”

[,aɪˈtiː][ɪz][best][tuː; tə][ədˈhiə(r)][tuː; tə][,aɪˈtiː] — [mʌt] [ðə; ði][best] .

It is best to adhere to it — much the best .
它 是 最好的 到 粘着 到 它 — 很多 这 最好的 .

最好还是遵守它——这是最好的办法。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ɒv; əv][jɪəz][ɒv; əv][ɪkˈspɪəriəns][ɒv; əv][ðə; ði][best][wei][ɒv; əv][ˈgetɪŋ][ðə; ði][truːθ]

It is the result of years of experience of the best way of getting the truth .
它 是 这 结果 的 年 的 经验 的 这 最好的 方式 的 获得 这 真相 .
”
.”

这是多年来获取真相的最佳方法的经验总结。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][pliːz] , ” [sed][ðə; ði][djuːk] , [ˈrʌɡɪŋ][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz] .

“ Just as you please , ” said the Duke , shrugging his shoulders .
” 只是 作为 你 请 , ” 说 这 公爵 , 耸肩 他的 肩膀 .

“随你便吧。”公爵耸了耸肩说道。

[ðə; ði][ɪnˈspektə(r)][keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm] : “ [mædəmwəˈzel] - [wɪl][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]
The inspector came into the room : “ Mademoiselle Kritchnoff will be here in a
这 检查员 来了 进入 这 房间 : ” 小姐 - 将要 是 这里 在 一个
[ˈməʊmənt] .
moment .
片刻 .

检查员走进房间：“克里奇诺夫小姐马上就到。”

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][aʊt] . ”

She was just going out . ”
她 曾是 只是 去 出去 . ”

她正要出门。

“ [ʃiː; ji][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][aʊt] ? ” [sed][em] . [fɔrməːi] .

“ She was going out ? ” said M . Formerly .
” 她 曾是 去 出去 ? ” 说 M . 以前 .

“她要出去吗？”福梅里先生问道。

“ [juː; jʊ][doʊnt][miːn][tuː; tə][seɪ][jɔː; jər][ˈletɪŋ][ˈmembəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaʊshəʊld][gəʊ][aʊt] ? ”
“ You don't mean to say you're letting members of the household go out ? ”
” 你 不 意思是 到 说 你是 出租 成员 的 这 家庭 去 出去 ? ”

“你不会是说你允许家里的成员外出吧？ ”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] .

“ No , sir , ” said the inspector .
” 不 , 先生 , ” 说 这 检查员 .

“不，先生，”督察说。

“ [aɪ][miːn][ðæt][ʃiː; ji][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈɑːskɪŋ][ɪf][ʃiː; ji][maɪt][gəʊ][aʊt] .

“ I mean that she was just asking if she might go out .
” 我 意思是 那 她 曾是 只是 问 如果 她 可能 去 出去 .

我的意思是，她只是问她是否可以出去。

“ [em] . [fɔrməːi][ˈbekən][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

“ M . Formerly beckoned the inspector to him ,
” M . 以前 招手 这 检查员 到 他 ,

“福默里先生向督察招了招手，

[ænd; ənd][sed][tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][tuː] [ləʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][tuː; tə][hɪə(r)] :

and said to him in a voice too low for the others to hear :
和 说 到 他 在 一个 嗓音 也 低的 为了 这 其他的 到 听到 :

他压低声音，用其他人听不见的声音对他说：

“ [dʒʌst][slɪp] [ʌp][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋks] . ”
“ Just slip up to her room and search her trunks . ”
“ 只是 滑 向上 到 她 房间 和 搜索 她 树干 ”

“悄悄溜到她房间，搜查她的行李箱。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , ” [sed] - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [vɔɪs] ,
“ There is no need to take the trouble , ” said Guerchard , in the same low voice ,
“ 那里 是 不 需要 到 拿 这 麻烦 , ” 说 - , 在 这 相同的 低的 嗓音 ,
“不必费这个劲,”格尔查德用同样的低沉声音说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈemfəsis] .
but with sufficient emphasis .
但 和 充足的 强调 .

但要给予足够的重视。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
“ No , of course not .
“ 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , ” [em] . [ˈfɔrmə-i] [rɪˈpi:tɪd] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .
There's no need to take the trouble , ” M . Formerly repeated after him .
有 不 需要 到 拿 这 麻烦 , ” M . 以前 重复 后 他 .

“没必要这么麻烦,”福梅里先生在他身后重复道。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ˈsɒnjə] [keɪm] [ɪn] .
The door opened , and Sonia came in .
这 门 打开 , 和 索尼娅 来了 在 .

门开了，索尼娅走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈweəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrævəliŋ] [ˈkɒstju:m] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk]
She was still wearing her travelling costume , and she carried her cloak
她 曾是 仍然 穿着 她 旅行 戏服 , 和 她 携带 她 披风
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .
on her arm .
在 她 手臂 .

她仍然穿着旅行服，手臂上挎着斗篷。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkiŋ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [səˈpraɪz] ;
She stood looking round her with an air of some surprise ;
她 站立 寻找 圆形的 她 和 一个 空气 的 一些 惊喜 ;

她站在那里，环顾四周，脸上带着一丝惊讶；

[pəˈhæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][aiˈti:] .
perhaps there was even a touch of fear in it .
也许 那里 曾是 甚至 一个 触碰 的 害怕 在 它 .

或许其中甚至还夹杂着一丝恐惧。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdʒɜ:ni] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:(r)] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪmd] [æt; ət][ɔ:l]
The long journey of the night before did not seem to have dimmed at all
这 长的 旅行 的 这 夜晚 前 做过 不是 似乎 到 有 调暗 在 全部
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [ˈbju:ti] .
her delicate beauty .
她 精美的 美丽 .

前夜的长途跋涉似乎丝毫没有影响她娇艳的美貌。

[ðə; ði] [du:ks] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æn; ən][ɪnˈkwaiəriŋ] , [ˈwʌndəriŋ] , [ˈi:v(ə)n] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [geɪz] .
The Duke's eyes rested on her in an inquiring , wondering , even searching gaze .
这 公爵的 眼睛 休息 在 她 在 一个 查询 , 好奇 , 甚至 搜索 目光 .

公爵的目光落在她身上，带着探究、疑惑，甚至审视的神情。

[ʃiː; jɪ] [ʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [fel] .
She looked at him , and her own eyes fell .
她 看起来 在 他 , 和 她 自己的 眼睛 跌倒 .

她看着他，自己的目光却垂了下来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈniərə(r)] , [ˌmædəmwəˈzel] ？ ” [sed] [em] . [fɔrməɪ] .
“ Will you come a little nearer , Mademoiselle ？ ” said M . Formerly .
“ 将要 你 来 一个 小的 更近 , 小姐 ？ ” 说 M . 以前 .

“小姐，您能再靠近一点吗？”福尔梅里先生说道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈkwestʃənz] — ”
“ There are one or two questions — ”
“ 那里 是 一 或者 二 问题 — ”

“还有一两个问题——”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈiː] ？ ” [sed] - ,
“ Will you allow me ？ ” said Guerchard ,
“ 将要 你 允许 我 ？ ” 说 - ,

“你会允许我吗？”格尔查德问道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][pʊ; əv] [sʌtʃ] [ˈdefərəns] [ðæt][,aɪ ˈtiː][left][em] . [fɔrməɪ] [nəʊ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][rɪˈfjuːz(ə)l] .
in a tone of such deference that it left M . Formerly no grounds for refusal .
在 一个 语气 的 这样的 尊重 那 它 左边 M . 以前 不 理由 为了 拒绝 .

语气如此恭敬，以至于福默里先生没有任何拒绝的理由。

[em] . [fɔrməɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
M . Formerly flushed and ground his teeth .
M . 以前 酡 和 地面 他的 牙齿 .

M. Formery 脸涨得通红，咬紧了牙关。

“ [hæv; həv][,aɪ ˈtiː][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] ！
“ Have it your own way ！
“ 有 它 你的 自己的 方式 ！

“随心所欲吧！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ʌnˈɡreɪʃəsli] .
“ he said ungraciously .
“ 他 说 不礼貌地 .

他语气生硬地说。

“ [ˌmædəmwəˈzel] - , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst] [gʊd] - [neɪtʃəd]
“ Mademoiselle Kritchnoff , ” said Guerchard , in a tone of the most good - natured
“ 小姐 - , ” 说 - , 在 一个 语气 的 这 最多 好的 - 自然
[ˈkɜːtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

“克里奇诺夫小姐，”格尔沙尔用最和蔼礼貌的语气说道。

“ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pʌn] [wɪtʃ] [em] . [fɔrməɪ] [niːdz] [sʌm; səm] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
“ there is a matter on which M . Formerly needs some information .
“ 那里 是 一个 事情 在 哪个 M . 以前 需求 一些 信息 .

“M. Formery 需要了解一些关于某件事的信息。”

[ðə; ði] [ˈpendənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [pʊ; əv] - [geɪv] [ˌmædəmwəˈzel] [ɡʊrˈnei] - [ˈmɑːtɪn]
The pendant which the Duke of Charmerace gave Mademoiselle Gournay - Martin
这 吊坠 哪个 这 公爵 的 - 给予 小姐 古尔奈 - 马丁
[ˈjestədeɪ] [hæz; həz] [biːn] [ˈstəʊlən] . “
yesterday has been stolen . ”
昨天 有 到过 被盗 . ”

沙默雷斯公爵昨天赠予古尔奈-马丁小姐的吊坠被盗了。

“ [stəʊləŋ] ?
“ **Stolen** ?
“ 被盗 ?

“被偷了？ ”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃə(r)] ? “ [sed] ['sɒnjə] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [sə'praɪz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
Are you sure ? “ **said Sonia in a tone of mingled surprise and anxiety** .
是 你 当然 ? “ 说 索尼娅 在 一个 语气 的 混合 惊喜 和 焦虑 .

“你确定吗？”索尼娅语气中既有惊讶又有焦虑。

“ [kwɪt] [ʃə(r)] , “ [sed] -
“ **Quite sure** , “ **said Guerchard** .
“ 相当 当然 , “ 说 -

“非常肯定,”盖查德说。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪɡ'zæktli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θeft] [wɒz; wəz]
“ **We have exactly determined the conditions under which the theft was**
“ 我们 有 确切地 决定 这 状况 在下面 哪个 这 盗窃 曾是
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

“我们已经确切地确定了盗窃案发生的条件。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tek(ə)n] ,
But we have every reason to believe that the culprit , to avoid detection ,
但 我们 有 每一个 原因 到 相信 那 这 罪魁祸首 , 到 避免 检测 ,

但我们完全有理由相信, 为了逃避侦查, 罪犯

[hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['pendənt] [ɪn][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] - [bæg][ɔ:(r)] [trʌŋk] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [els] [ɪn]
has hidden the pendant in the travelling - bag or trunk of somebody else in
有 隐 这 吊坠 在 这 旅行 - 包 或者 树干 的 某人 别的 在
[ɔ:də(r)][tu:; tə] — “
order to — “
命令 到 — “

已将吊坠藏在别人的旅行包或行李箱里, 目的是为了——”

“ [maɪ][bæg][ɪz] [ʌp'steəz] [ɪn][maɪ] ['bedru:m] , [sɜ:(r)] , “ ['sɒnjə] [ɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] .
“ **My bag is upstairs in my bedroom , sir ,** “ **Sonia interrupted quickly** .
“ 我的 包 是 楼上 在 我的 卧室 , 先生 , “ 索尼娅 中断 迅速地 .

“先生, 我的包在楼上卧室里,”索尼娅连忙打断道。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Here is the key of it** .
“ 这里 是 这 钥匙 的 它 .

“关键就在这里。”

“ [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [fri:] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ki:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] - [bæg] ,
“ **In order to free her hands to take the key from her wrist - bag** ,
“ 在 命令 到 自由的 她 双手 到 拿 这 钥匙 从 她 手腕 - 包 ,

“为了腾出手来从手腕包里拿出钥匙,

[fi:; ji][set][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
she set her cloak on the back of a couch .
她 放 她 披风 在 这 后退 的 一个 长椅 .

她把斗篷放在沙发靠背上。

[aɪ 'ti:] [slɪpt] [ɒf] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] ,
It slipped off it , and fell to the ground at the feet of the Duke ,
它 滑倒了 离开 它 , 和 跌倒 到 这 地面 在 这 脚 的 这 公爵 ,

它从上面滑落, 掉在了公爵脚边。

[hu:] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [br'saɪd] [dʒe'mein] .
who had not returned to his place beside Germaine .

WHO 有 不是 返回 到 他的 地方 旁 杰曼 .

他还没有回到杰曼身边。

[waɪl] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgrəʊpɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bæg][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
While she was groping in her bag for the key , and all eyes were

尽管 她 曾是 摸索 在 她 包 为了 这 钥匙 , 和 全部 眼睛 是

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

on her ,

在 她 ,

当她在包里摸索钥匙时，所有人的目光都集中在她身上。

[ðə; ði] [dju:k] , [hu:] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ɪn'tentnəs] [ˈevə(r)] [sɪns]
the Duke , who had watched her with a curious intentness ever since

这 公爵 , WHO 有 观看 她 和 一个 好奇的 专注 曾经 自从

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈentri] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

her entry into the room ,

她 入口 进入 这 房间 ,

公爵从她进屋起就一直饶有兴致地注视着她。

[stu:pt] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kləʊk] .
stooped quietly down and picked up the cloak .

弯腰 悄悄 向下 和 挑选 向上 这 披风 .

他静静地弯下腰，捡起了斗篷。

[hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [təʃt] [ə; eɪ][hɑ:d]
His hand slipped into the pocket of it ; his fingers touched a hard

他的 手 滑倒了 进入 这 口袋 的 它 ; 他的 手指 感动 一个 难的

[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ræpt] [ɪn] [ˈtɪʃu:] - [ˈpeɪpə(r)] .

object wrapped in tissue - paper .

目的 包装 在 组织 - 纸 .

他的手伸进了口袋里；他的手指摸到了一个用纸巾包裹的硬物。

[ðeɪ] [kləʊzd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [dru:] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] , [ˈfeltəd] [baɪ][ðə; ði]
They closed round it , drew it from the pocket , and , sheltered by the

他们 关闭 圆形的 它 , 画 它 从 这 口袋 , 和 , 避难所 经过 这

[kləʊk] ,

cloak ,

披风 ,

他们围拢过去，把它从口袋里掏出来，然后躲在斗篷下，

[træns'fə:d] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
transferred it to his own .

转移 它 到 他的 自己的 .

转移到了他自己的设备上。

[hi;; hi][set][ðə; ði] [kləʊk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,

He set the cloak on the back of the sofa ,

他 放 这 披风 在 这 后退 的 这 沙发 ,

他把斗篷放在沙发靠背上。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɒftli] [mu:vɪd] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] - [saɪd] .
and very softly moved back to his place by Germaine's side .

和 非常 轻轻 已搬 后退 到 他的 地方 经过 - 边 .

然后轻轻地回到杰曼身边。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ru:m] [əb'zɜ:vð] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [nɒt]['i:v(ə)n] - : [hi;; hi][wɒz; wəz]
No one in the room observed the movement , not even Guerchard : he was
不 一 在 这 房间 观察到 这 移动 , 不是 甚至 - : 他 曾是
['wɒtʃɪŋ] ['sɒnjə] [tu:] [ɪn'tentli] .
watching Sonia too intently .
观看 索尼娅 也 专注地 .

房间里没有人注意到这个动作，就连格尔查德也没有：他正全神贯注地看着索尼娅。

['sɒnjə] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd][held][aɪ'ti:] [aʊt] [tu;; tə] - .
Sonia found the key , and held it out to Guerchard .
索尼娅 成立 这 钥匙 , 和 握住 它 出去 到 - .
[nəʊ] [wɒtʃɪŋ] [tə] [sɒnjə] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd][held][aɪ'ti:] [aʊt] [tu;; tə] - .
索尼娅找到了钥匙，并把它递给了格尔查德。

[hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [sɜ:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)][bæg] —
He shook his head and said : “ There is no reason to search your bag —
他 摇晃 他的 头 和 说 : “ 那里 是 不 原因 到 搜索 你的 包 —
[nʌn] [wɒt'evə(r)] .
none whatever .
没有任何 任何 .

他摇了摇头说：“没有任何理由搜查你的包——绝对没有任何理由。”

[hæv; həv][ju;; jʊ] ['eni] [ʌðə(r)] ['lʌɡɪdʒ] ?
Have you any other luggage ?
有 你 任何 其他 行李 ?
[hæv; həv][ju;; jʊ] ['eni] [ʌðə(r)] ['lʌɡɪdʒ] ?
您还有其他行李吗？

“ [ʃi;; ji] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['piəsɪŋ] [aɪz] , [ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [geɪz]
“ She shrank back a little from his piercing eyes , almost as if their gaze
“ 她 缩小 后退 一个 小的 从 他的 冲孔 眼睛 , 几乎 作为 如果 他们的 目光
[skeəd] [hɜ:(r); hə(r)] .
scared her .
害怕的 她 .

她畏缩了一下，不敢直视他锐利的目光，仿佛被他的目光吓到了。

“ [jes] , [maɪ] [trʌŋk] . . . [ɪts] [ʌp'steəz] [ɪn][maɪ] ['bedru:m] [tu:] . . . ['əʊpən] .
“ Yes , my trunk . . . it's upstairs in my bedroom too . . . open .
“ 是的 , 我的 树干 . . . 它是 楼上 在 我的 卧室 也 打开 .
“是的，我的行李箱.....它也在楼上我的卧室里.....是打开的。”

“ [ʃi;; ji] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌblɪd] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [mi:t] [ðəʊz]
“ She spoke in a faltering voice , and her troubled eyes could not meet those
“ 她 辐 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 , 和 她 麻烦 眼睛 可以 不是 见面 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
of the detective .
的 这 侦探 .

她说话的声音颤抖不已，忧虑的眼神让她不敢与侦探对视。

“ [ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] - ['dʒentli] .
“ You were going out , I think , “ said Guerchard gently .
“ 你 是 去 出去 , 我 思考 , “ 说 - 轻轻地 .
“我想你是要出门吧,”格尔查德轻声说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [li:v] [tu;; tə][gəʊ] [aʊt] .
“ I was asking leave to go out .
“ 我 曾是 问 离开 到 去 出去 .
“我当时请假想出去。”

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ʃɒpɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][bi;; bi] [dʌn] , “ [sed] ['sɒnjə] .
There is some shopping that must be done , “ said Sonia .
那里 是 一些 购物 那 必须 是 完毕 , “ 说 索尼娅 .
索尼娅说：“有些东西必须买。”

“ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [si:] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˌmædəmwəˈzel] - [ʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ][aʊt] ,
“ You do not see any reason why Mademoiselle Kritchnoff should not go out ,
“ 你 做 不是 看 任何 原因 为什么 小姐 - 应该 不是 去 出去 ,
“你看不出克里奇诺夫小姐有什么理由不应该外出吗？”

[em] . [fɔrməːi] , [du:; də][ju:; jʊ] ? ” [sed] - .
M . Formerly , do you ? ” said Guerchard .
M . 以前 , 做 你 ? ” 说 - .
“福默里先生，您是吗？”格尔查德问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nʌn] [wɒtˈevə(r)] ; [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][gəʊ][aʊt] , ” [sed] [em] . [fɔrməːi] .
“ Oh , no , none whatever ; of course she can go out , ” said M . Formerly .
“ 哦 , 不 , 没有任何 任何 ; 的 课程 她 能 去 出去 , ” 说 M . 以前 .
“哦，不，什么都没有；她当然可以出去，”福默里先生说。

[ˈsɒnjə] [tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə][gəʊ] .
Sonia turned round to go .
索尼娅 转向 圆形的 到 去 .
索尼娅转身要走了。

“ [wʌn] [ˈməʊmənt] , ” [sed] - , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:wəd] .
“ One moment , ” said Guerchard , coming forward .
“ 一 片刻 , ” 说 - , 未来 向前 .
“稍等片刻，”格尔查德说着，走上前去。

“ [ju:v] [ˈəʊnli][gɒt] [ðæt] [rɪst] - [bæg] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ”
“ You've only got that wrist - bag with you ? ”
“ 你已经 仅有的 得到 那 手腕 - 包 和 你 ? ”
“你身上就只有这个腕包吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ˈsɒnjə] .
“ Yes , ” said Sonia .
“ 是的 , ” 说 索尼娅 .
“是的，”索尼娅说。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][aɪ ˈti:] .
“ I have my money and my handkerchief in it .
“ 我 有 我的 钱 和 我的 手帕 在 它 .
“我的钱和手帕都在里面。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] .
“ And she held it out to him .
“ 和 她 握住 它 出去 到 他 .
她把东西递给了他。

- [ki:n] [aɪz] [dɑ:tɪd] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmʌtə] , “ [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn]
Guerchard's keen eyes darted into it ; and he muttered , “ No point in looking in
- 敏锐的 眼睛 飞镖 进入 它 ; 和 他 低声说道 , “ 不 观点 在 寻找 在
[ðæt] .
that .
那 .

格尔查德敏锐的目光扫过它；他喃喃自语道：“看那个没用。”
[aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ˈeni] [wʌn] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] — “ [ænd; ənd][hi:; hi] [stɒpt] .
I don't suppose any one would have had the audacity — ” and he stopped .
我 不 认为 任何 一 会 有 有 这 大胆 — ” 和 他 停止 .

我想应该没有人会这么大胆——”他停住了。

[ˈsɒnjə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [pʌv; əv] [steps] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [tɜːnd] , [ˈhezɪteɪd] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
Sonia made a couple of steps toward the door , turned , hesitated , came back to
索尼娅 制成 一个 夫妻 的 步骤 朝向 这 门 , 转向 , 犹豫了一下 , 来了 后退 到
[ðə; ði] [kaʊt] ,
the couch ,
这 长椅 ,

索尼娅朝门口走了几步，转身，犹豫了一下，又回到了沙发旁。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hæ(r)] [kləʊk] .
and picked up her cloak .
和 挑选 向上 她 披风 .

她拿起斗篷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gliːm] [ɪn] - [aɪz] — [ə; eɪ] [gliːm] [pʌv; əv] [ʌndəˈstændɪŋ] ,
There was a sudden gleam in Guerchard's eyes — a gleam of understanding ,
那里 曾是 一个 突然 闪耀 在 - 眼睛 — 一个 闪耀 的 理解 ,
[ekspekˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] .
expectation , and triumph .
期待 , 和 胜利 .

格尔查德的眼中突然闪过一丝光芒——那是理解、期待和胜利的光芒。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [sed] : “ [əˈlaʊ] [em ˈiː] . ”
He stepped forward , and holding out his hands , said : “ Allow me . ”
他 步 向前 , 和 保持 出去 他的 双手 , 说 : “ 允许 我 . ”

他走上前去，伸出双手说：“请让我来。”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈsɒnjə] .
“ No , thank you , ” said Sonia .
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 索尼娅 .

“不，谢谢。”索尼娅说。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɒn] . ”
“ I'm not going to put it on . ”
“ 我是 不是 去 到 放 它 在 . ”

“我不会穿上它。”

“ [nəʊ] . . . [bʌt; bət] [ɪts] [ˈpɒsəb(ə)] . . . [sʌm; səm] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] . . . [hæv; həv] [juː; jʊ] [felt] [ɪn][ðə; ði]
“ No . . . but it's possible . . . some one may have . . . have you felt in the
“ 不 . . . 但 它是 可能的 . . . 一些 一 可能 有 . . . 有 你 毛毡 在 这
[pʊkɪts] [pʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
pockets of it ?
口袋 的 它 ?

“不.....但有可能.....有人可能.....你摸过它的口袋吗？ ”

[ðæt] [wʌn] , [naʊ] ?
That one , now ?
那 一 , 现在 ?

是那个吗？

[aɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌn] —
It seems as if that one —
它 似乎 作为 如果 那 一 —

似乎那个——

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][held] [ðə; ði] [ˈpækɪt] .
“ He pointed to the pocket which had held the packet .
“ 他 尖 到 这 口袋 哪个 有 握住 这 包 .

他指着装过那个小包的口袋。

[ˈsɒnjə] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][pʌv; əv] [ˈʌtə(r)] [dɪsˈmeɪ] ;
Sonia started back with an air of utter dismay ;
索尼娅 开始 后退 和 一个 空气 的 说出 沮丧 ;

索尼娅带着无比沮丧的神情转过身去；

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [glɑ:ns, glæns]['waɪldli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [si:kɪŋ] [æn; ən]['ævnənju:][ɒv; əv]
her eyes glanced wildly round the room as if seeking an avenue of
她 眼睛 瞥了一眼 疯狂地 圆形的 这 房间 作为 如果 寻求 一个 大街 的
[ɪ'skeɪp] ;
escape ;
逃脱 ;

她的目光疯狂地扫视着房间，仿佛在寻找逃脱的途径；

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [kən'vʌlsɪvli] [ɒn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .
her fingers closed convulsively on the pocket .
她 手指 关闭 痉挛地 在 这 口袋 .

她的手指猛地攥紧了口袋。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)] !
“ But this is abominable !
“ 但 这 是 可恶 !

“但这太可恶了！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] — “
“ You look as if — “
“ 你 看 作为 如果 — “

你看上去好像——”

“ [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , “ [ɪntə'rʌptɪd] - .
“ I beg you , mademoiselle , “ interrupted Guerchard .
“ 我 求 你 , 小姐 , “ 中断 - .

“小姐，我求求您了，”格尔查德打断道。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒd] — “
“ We are sometimes obliged — “
“ 我们 是 有时 有义务 — “

“我们有时不得不——”

“ ['ri:əli] , [ˌmædəmwə'zel] ['sɒnjə] , “ [brʌʊk] [ɪn][ðə; ði] [dju:k] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [kliə(r)][ænd; ənd]
“ Really , Mademoiselle Sonia , “ broke in the Duke , in a singularly clear and
“ 真的 , 小姐 索尼娅 , “ 打破 在 这 公爵 , 在 一个 单独地 清除 和
['piəsɪŋ] [təʊn] ,
piercing tone ,
冲孔 语气 ,

“真的吗，索尼娅小姐？”公爵插话道，语气异常清晰而尖锐。

“ [aɪ] ['kænɒt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [mɪə(r)] [fɔ:'mæləti] . “
“ I cannot see why you should object to this mere formality . “
“ 我 不能 看 为什么 你 应该 目的 到 这 仅仅 正式 . “

“我不明白你为什么会上反对这种形式上的要求。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — “ [gɑ:spt] ['sɒnjə] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['terə(r)] - ['stri:kən] [aɪz] [tu:; tə]
“ Oh , but — but — “ gasped Sonia , raising her terror - stricken eyes to
“ 哦 , 但 — 但 — “ 倒吸一口气 索尼娅 , 提高 她 恐怖 - 受打击的 眼睛 到

[hɪz; ɪz] .

his .
他的 .

“哦，但是——但是——”索尼娅倒吸一口凉气，惊恐地抬起头看着他。

[ðə; ði] [dju:k] [si:md] [tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
The Duke seemed to hold them with his own ; and he said in the same
这 公爵 似乎 到 抓住 他们 和 他的 自己的 ; 和 他 说 在 这 相同的
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ;

公爵似乎把他们和自己人联系在了一起；他用同样清晰的语气说道：

[ˈpiəsɪŋ] [vɔɪs] , “ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] .
piercing voice , “ There isn't the slightest reason for you to be frightened .
冲孔 嗓音 , “ 那里 不是 这 丝毫 原因 为了 你 到 是 害怕 .

尖锐的声音：“你完全没有理由感到害怕。”

“ [ˈsɒnjə] [let] [gəʊ][ʊv; əv][ðə; ði] [kləʊk] , [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [əˈlaɪt] [wɪð] [ˈtraɪʌmf] ,
“ Sonia let go of the cloak , and Guerchard , his face all alight with triumph ,
“ 索尼娅 让 去 的 这 披风 , 和 - , 他的 脸 全部 点燃 和 胜利 ,

索尼娅松开了斗篷，格尔沙尔脸上洋溢着胜利的喜悦。

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] .
plunged his hand into the pocket .
暴跌 他的 手 进入 这 口袋 .

他将手伸进口袋。

[hi:; hi] [dru:] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈempti] , [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [tu:; tə][æn; ən]
He drew it out empty , and stared at it , while his face fell to an
他 画 它 出去 空的 , 和 凝视 在 它 , 尽管 他的 脸 跌倒 到 一个

[ˈʌtə(r)] ,
utter ,
说出 ,

他抽出空空如也的笔，盯着它，脸色变得极其阴沉。

[əˈmeɪzd] [ˈblæŋknəs] .
amazed blankness .
惊叹 空白 .

茫然不知所措。

“ [ˈnʌθɪŋ] ? [ˈnʌθɪŋ] ? ” [hi:; hi] [ˈmʌtə] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
“ Nothing ? nothing ? “ he muttered under his breath .
“ 没有什么 ? 没有什么 ? ” 他 低声说道 在下面 他的 气息 .

“什么都没有？什么都没有？”他低声嘟囔着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [steərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈempti] [hænd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And he stared at his empty hand as if he could not believe his eyes .
和 他 凝视 在 他的 空的 手 作为 如果 他 可以 不是 相信 他的 眼睛 .

他盯着自己空空如也的手，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefət] [hi:; hi] [fɔ:st] [æn; ən][əˌpɒləˈdʒetɪk] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
By a violent effort he forced an apologetic smile on his face , and said to
经过 一个 暴力 努力 他 强制 一个 道歉的 微笑 在 他的 脸 , 和 说 到

[ˈsɒnjə] :
Sonia :
索尼娅 :

他费力地挤出一个歉意的笑容，对索尼娅说：

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [epˈblədʒɪz] , [ˌmædəmweɪˈzel] .
“ A thousand apologies , mademoiselle .
“ 一个 千 致歉 , 小姐 .

“小姐，我万分抱歉。”

“ [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [kləʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
“ He handed the cloak to her .
“ 他 递交 这 披风 到 她 .

他把斗篷递给了她。

[ˈsɒnjə] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

Sonia took it and turned to go .
索尼娅 采取 它 和 转向 到 去 .

索尼娅接过东西，转身就走。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈtɒtə] .

She took a step towards the door , and tottered .
她 采取 一个 步 向 这 门 , 和 摇摇晃晃 .

她朝门口迈了一步，却踉跄了一下。

[ðə; ði] [djuːk] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .

The Duke sprang forward and caught her as she was falling .
这 公爵 弹簧 向前 和 捕捉 她 作为 她 曾是 坠落 .

公爵纵身跃起，接住了即将坠落的她。

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [feɪnt] ?

“ Do you feel faint ?
“ 做 你 感觉 头晕的 ?

你感觉头晕吗？

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn][æŋ; ən] [ˈæŋkʃəs] [vɔɪs] .

“ he said in an anxious voice .
“ 他 说 在 一个 焦虑的 嗓音 .

“他焦急地说。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪvd] [em ˈiː][ɪn] [taɪm] , “ [ˈmʌtə] [ˈsɒnjə] .

“ Thank you , you just saved me in time , ” muttered Sonia .
“ 感谢 你 , 你 只是 已保存 我 在 时间 , ” 低声说道 索尼娅 .

“谢谢你，你真是救了我一命，”索尼娅低声说道。

“ [aɪm] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈsɒri] , “ [sed] - .

“ I'm really very sorry , ” said Guerchard .
“ 我是 真的 非常 对不起 , ” 说 - .

“我真的非常抱歉，”格尔查德说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .

“ Thank you , it was nothing .
“ 感谢 你 , 它 曾是 没有什么 .

“谢谢，没什么。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , “ [sed] [ˈsɒnjə] , [rɪˈliːsɪŋ] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [duːks] [səˈpɔːtɪŋ] [ɑːm] .

I'm all right now , ” said Sonia , releasing herself from the Duke's supporting arm .
我是 全部 正确的 现在 , ” 说 索尼娅 , 发布 她自己 从 这 公爵的 支持 手臂 .

“我现在没事了，”索尼娅说着，挣脱了公爵扶着她的手臂。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

She drew herself up , and walked quietly out of the room .
她 画 她自己 向上 , 和 步行 悄悄 出去 的 这 房间 .

她挺直身子，静静地走出了房间。

- [went] [bæk] [tuː; tə][em] . [fɔːrmɜːi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)] .

Guerchard went back to M . Formerly at the writing - table .
- 去 后退 到 M . 以前 在 这 写作 - 桌子 .

格尔查德回到书桌旁，和福默里先生一起写作。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [mɪsˈteɪk] [ðəə(r)] , - , “ [sed] [em] . [fɔːrmɜːi] ,

“ You made a clumsy mistake there , Guerchard , ” said M . Formerly ,
“ 你 制成 一个 笨拙 错误 那里 , - , ” 说 M . 以前 ,

“格尔查德，你犯了个笨拙的错误，”福默里先生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˈgrætɪfaɪd] [ˈmælis] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .

with a touch of gratified malice in his tone .
和 一个 触碰 的 满意 恶意 在 他的 语气 .

他的语气中带着一丝得意的恶意。

- [tʊk] [nəʊ] [ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] :
Guerchard took no notice of it :
- 采取 不 注意 的 它 :

格尔查德对此毫不在意：

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːdərs] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] [wiˈðaʊt] [maɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
" **I want you to give orders that nobody leaves the house without my permission** ,
" 我 想 你 到 给 订单 那 无人 树叶 这 房子 没有 我的 允许 ,
"我要你下令，未经我允许，任何人不得离开这栋房子。"

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **he said , in a low voice** .
" 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 :

“他低声说道。”

" [nəʊ] [wʌn] [ɪkˈsept] [ˌmædəmwəˈzel] - , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [sed] [em] . [fɔrməˈi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **No one except Mademoiselle Kritchnoff , I suppose , " said M . Formerly , smiling** .
" 不 一 除了 小姐 - , 我 认为 , " 说 M . 以前 , 微笑 .
"我想除了克里奇诺夫小姐之外，应该没有其他人了，"福梅里先生笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [les] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] , " [sed] - [ˈkwɪkli] .
" **She less than any one , " said Guerchard quickly** .
" 她 较少的 比 任何 一 , " 说 - 迅速地 .

“她比任何人都差，”格尔查德迅速说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [em] . [fɔrməˈi] .
" **I don't understand what you're driving at a bit , " said M . Formerly** .
" 我 不 理解 什么 你是 驾驶 在 一个 少量 , " 说 M . 以前 .

“我有点不明白你的意思，”M. Formerly 说。

" [ənˈles] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] - [ɪz][ˈluːpɪn][ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
" **Unless you suppose that Mademoiselle Kritchnoff is Lupin in disguise** .
" 除非 你 认为 那 小姐 - 是 羽扇豆 在 伪装 .

“除非你认为克里奇诺夫小姐是伪装的鲁邦。”

" - [lɑːft] [ˈsɒftli] : " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊk] , [em] . [fɔrməˈi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Guerchard laughed softly : " You will have your joke , M . Formerly , " he said** .
" - 笑了 轻轻 : " 你 将要 有 你的 开玩笑 , M . 以前 , " 他 说 .

“格尔沙尔轻轻地笑了笑：‘福梅里先生，你的笑话一定会实现的。’”他说。

" [wel] , [wel] , [aɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] , " [sed] [em] . [fɔrməˈi] ,
" **Well , well , I'll give the order , " said M . Formerly** ,
" 出色地 , 出色地 , 患病的 给 这 命令 , " 说 M . 以前 ,

“好吧，好吧，我来下达命令，”福默里先生说道。

[ˈsʌmwɒt] [ˈmɒlɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhjuːmə(r)] .
somewhat mollified by the tribute to his humour .
有些 柔和的 经过 这 贡 到 他的 幽默 :

对他的幽默的赞扬让他稍微释怀了一些。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
He called the inspector to him and whispered a word in his ear .
他 称为 这 检查员 到 他 和 低声说道 一个 单词 在 他的 耳朵 :

他把督察叫到身边，在他耳边低语了几句。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdʒentlmən] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]
Then he rose and said : " I think , gentlemen , we ought to go and
然后 他 玫瑰 和 说 : " 我 思考 , 先生们 , 我们 应该 到 去 和
[ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] ,
examine the bedrooms ,
检查 这 卧室 ,

然后他站起来说：“先生们，我想我们应该去检查一下卧室。”

[ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [meɪk] [[ʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪf] [ɪn][em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:rtɪnz] ['bedru:m] [hæz; həz]
and , **above all** , **make sure that the safe in M . Gournay - Martin's bedroom has**
和 , 多于 全部 , 制作 当然 那 这 安全的 在 M . 古尔奈 - 马丁的 卧室 有
[nɒt] [bi:n] ['tæmpəd] [wɪð] . "
not been tampered with . "
不是 到过 篡改 和 . "

最重要的是，务必确认古尔奈-马丁先生卧室里的保险箱没有被动过手脚。”

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][wi:; wi][wɜ:; wə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [hɪə(r)]
“ **I was wondering how much longer we were going to waste time here**
” 我 曾是 好奇 如何 很多 更长 我们 是 去 到 浪费 时间 这里
[ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['stju:pɪd] ['pendənt] ,
talking about that stupid pendant ,
说 关于 那 愚蠢的 吊坠 ,
“我当时就在想，我们还要在这里浪费多少时间讨论那个愚蠢的吊坠呢？”

" ['grʌmbld] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi][rəʊz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .
“ **grumbled the millionaire ; and he rose and led the way** .
” 咕哝 这 百万富翁 ; 和 他 玫瑰 和 引领 这 方式 .
“百万富翁咕哝了一声；然后他站起身，带头走在前面。”

" [ðeə(r)] [meɪ] [ˈɔ:lsəʊ][bi:; bi][sʌm; səm]['dʒu:əl] - [keɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] , " [sed] [em] . [fɔrmə-i]
“ **There may also be some jewel - cases in the bedrooms** , “ **said M . Formery**
” 那里 可能 还 是 一些 宝石 - 案例 在 这 卧室 , “ 说 M . 以前
.
:
.

“卧室里可能还有一些珠宝盒，”福梅里先生说。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] .
“ **There are all the wedding presents** .
” 那里 是 全部 这 婚礼 礼物 .
“这里是所有的结婚礼物。”

[ðeɪ] [wɜ:; wə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][vi:k'twa:r] . " [sed] [dʒe'mein] ['kwɪkli] .
They were in charge of Victoire . " said Germaine quickly .
他们 是 在 收费 的 维克托瓦尔 . “ 说 杰曼 迅速地 .
“他们负责维克托瓦。”杰曼迅速说道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən] .
“ **It would be dreadful if they had been stolen** .
” 它 会 是 可怕 如果 他们 有 到过 被盗 .
“如果它们是被偷的，那就太糟糕了。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [frɑ:ns] . "
Some of them are from the first families in France . "
一些 的 他们 是 从 这 第一的 家庭 在 法国 . "
他们当中有些人来自法国的名门望族。

" [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] . . . [ðəʊz] ['peɪpə(r)] - [naɪvz] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **They would replace them . . . those paper - knives** , “ **said the Duke , smiling** .
” 他们 会 代替 他们 . . . 那些 纸 - 刀具 , “ 说 这 公爵 , 微笑 .
“他们会把它们换掉.....那些裁纸刀,”公爵笑着说。

[dʒe'mein] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][led][ðə; ði] [wei] .
Germaine and her father led the way .
杰曼 和 她 父亲 引领 这 方式 .
杰曼和她的父亲带头前进。

[em] . [fɔrmə-i] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
M . Formery , Guerchard , and the inspector followed them .
M . 以前 , - , 和 这 检查员 随后 他们 .
M. Formery、Guerchard 和督察随后跟了上去。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði][dʒuːk] [pɔːzd] , [stɒpt] , [kləʊzd] [aɪ 'tiː][ɒn][ðem; ðəm] ['sɒftli] .
At the door the Duke paused , stopped , closed it on them softly .
在 这 门 这 公爵 暂停 , 停止 , 关闭 它 在 他们 轻轻 .

公爵走到门口, 停了下来, 轻轻地把门关上了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He came back to the window , put his hand in his pocket ,
他 来了 后退 到 这 窗户 , 放 他的 手 在 他的 口袋 ,
他回到窗边, 把手插进口袋里,

[ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['pækɪt] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] .
and drew out the packet wrapped in tissue - paper .
和 画 出去 这 包 包装 在 组织 - 纸 .

然后抽出用薄纸包裹的小包。

[hiː; hi] [ʌn'fəʊldɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [sləʊ] , [rɪ'lʌktənt] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['pendənt] .
He unfolded the paper with slow , reluctant fingers , and revealed the pendant .
他 展开 这 纸 和 慢的 , 不情愿的 手指 , 和 揭晓 这 吊坠 .

他用缓慢而犹豫的手指展开纸张, 露出了吊坠。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈluːpɪn] ['waɪərz]
LUPIN WIRES
羽扇豆 电线

鲁宾线

[ðə; ði] [dʒuːk] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['pendənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['pɪti] .
The Duke stared at the pendant , his eyes full of wonder and pity .
这 公爵 凝视 在 这 吊坠 , 他的 眼睛 满的 的 想知道 和 遗憾 .

公爵凝视着那枚吊坠, 眼中充满了惊奇和怜悯。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] !
“ **Poor little girl !**
” 贫穷的 小的 女孩 !

“可怜的小女孩! ”

“ [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] [ˌʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **he said softly under his breath .**
” 他 说 轻轻 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['pendənt] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['steəriŋ]
He put the pendant carefully away in his waistcoat - pocket and stood staring
他 放 这 吊坠 小心 离开 在 他的 马甲 - 口袋 和 站立 凝视
['θɔːtfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
thoughtfully out of the window .
深思熟虑 出去 的 这 窗户 .

他小心翼翼地把吊坠放进马甲口袋里, 然后若有所思地望着窗外。

[ðə; ði][dɔː(r)] [əʊpənd] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ['sɒnjə] [keɪm] ['kwɪkli] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
The door opened softly , and Sonia came quickly into the room , closed the door ,
这 门 打开 轻轻 , 和 索尼娅 来了 迅速地 进入 这 房间 , 关闭 这 门 ,
门轻轻地开了, 索尼娅迅速走进房间, 关上了门。

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
and leaned back against it .
和 倾斜 后退 反对 它 .

然后靠在了上面。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [waɪt] ; [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts][ˈlʌstə(r)][ɒv; əv] [faɪn]
Her face was a dead white ; her skin had lost its lustre of fine
她 脸 曾是 一个 死的 白色的 ; 她 皮肤 有 丢失的它是 光泽 的 美好的
[ˈpɔ:səlɪn] ,
porcelain ,
瓷 ,

她的脸色惨白如死尸，皮肤失去了瓷器般的光泽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [steərd] [æt; ət][hɪm] [waɪð] [aɪz] [dɪm] [waɪð] [ˈæŋɡwɪʃ] .
and she stared at him with eyes dim with anguish .
和 她 凝视 在 他 和 眼睛 暗淡 和 痛苦 .

她眼神黯淡，充满痛苦地凝视着他。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] , [ˈbrəʊkən] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtə] : “ [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !
In a hoarse , broken voice , she muttered : “ Forgive me !
在 一个 嘶哑 , 破碎的 嗓音 , 她 低声说道 : “ 原谅 我 !

她用沙哑、破碎的声音喃喃道：“原谅我！”

[əʊ] , [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ! “
Oh , forgive me ! “
哦 , 原谅 我 ! “

哦，请原谅我！

“ [ə; eɪ] [θiːf] — [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [dju:k] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈpɪtɪŋ] [ˈwʌndə(r)] .
“ A thief — you ? ” said the Duke , in a tone of pitying wonder .
“ 一个 贼 — 你 ? ” 说 这 公爵 , 在 一个 语气 的 怜悯 想知道 .

“你竟然是个小偷？”公爵用一种既怜悯又惊奇的语气说道。

[ˈsɒnjə] [grəʊn] .
Sonia groaned .
索尼娅 呻吟 .

索尼娅呻吟了一声。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [stɒp] [hɪə(r)] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [dju:k] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [təʊn] ,
“ You mustn't stop here , ” said the Duke in an uneasy tone ,
“ 你 不得 停止 这里 , ” 说 这 公爵 在 一个 不安 语气 ,

“你不能在这里停留，”公爵不安地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌnˈiːzɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
and he looked uneasily at the door .
和 他 看起来 不安地 在 这 门 .

他不安地望着门口。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔ:(r)] , “ [sed] [ˈsɒnjə] ,
“ Ah , you don't want to speak to me any more , ” said Sonia ,
“ 啊 , 你 不 想 到 说话 到 我 任何 更多的 , ” 说 索尼娅 ,

“啊，你不想再跟我说话了，”索尼娅说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:trendɪŋ] [təʊn] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
in a heartrending tone , wringing her hands .
在 一个 令人心碎 语气 , 拧干 她 双手 .

她语气悲恸，双手不停地绞在一起。

“ - [ɪz] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
“ Guerchard is suspicious of everything .
“ - 是 可疑的 的 一切 .

“格尔查德对一切都抱有怀疑。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [hɪə(r)] .
It is dangerous for us to be talking here .
它 是 危险的 为了 我们 到 是 说 这里 .

我们在这里交谈很危险。

[ai] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪts] ['deɪndʒərəs] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .

I assure you that it's dangerous , " said the Duke .
我 保证 你 那 它是 危险的 , " 说 这 公爵 .

“我向你保证，这很危险，”公爵说道。

" [wɒt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst][ju:; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][,em 'i:] !

" What an opinion must you have of me !
" 什么 一个 观点 必须 你 有 的 我 !

你对我的看法一定很糟糕！

[ɪts] ['dredf(ə)l] — ['kru:əl] !

It's dreadful — cruel !
它是 可怕 — 残忍的 !

太可怕了——太残忍了！

" [weɪld] ['sɒnjə] .

" wailed Sonia .
" 哀嚎 索尼娅 .

“索尼娅哭喊道。”

" [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [doʊnt] [spi:k] [səʊ] [laʊd] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [wɪð] ['i:v(ə)n][ˈgreɪtə(r)]

" For goodness ' sake don't speak so loud , " said the Duke , with even greater
" 为了 善良 - 清酒 不 说话 所以 大声 , " 说 这 公爵 , 和 甚至 更大的

[ʌn'izi:niəs]

uneasiness .
不安 .

“看在上帝的份上，别那么大声说话，”公爵更加不安地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] - . "

" You MUST think of Guerchard . "
" 你 必须 思考 的 - . "

“你一定要想想格尔查德。”

" [wɒt] [du:; də][ai][keə(r)] ? " [kraɪd] ['sɒnjə] .

" What do I care ? " cried Sonia .
" 什么 做 我 关心 ? " 哭 索尼娅 .

“我才不在乎呢！”索尼娅喊道。

" [aɪv] [lɒst] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnli] ['kri:tʃə(r)] [hu:z] ['laɪkɪŋ] [ai] [ˈwɒntɪd] .

" I've lost the liking of the only creature whose liking I wanted .
" 我已经丢失的 这 喜欢 的 这 仅有的 生物 谁 喜欢 我 通缉 .

“我失去了唯一一个我渴望得到其喜爱的生物的喜悦。”

[wɒt] [dʌz] ['eniθɪŋ] [els] ['mætə(r)] ?

What does anything else matter ?
什么 做 任何事物 别的 事情 ?

其他的一切都还重要吗？

[wɒt] [dʌz] [,aɪ 'ti:][ˈmætə(r)] ? "

What DOES it matter ? "
什么 做 它 事情 ? "

这有什么关系呢？

" [wi:l; wil] [tɔ:k] ['sʌmwɛə(r)] [els] [ˈprez(ə)ntli] .

" We'll talk somewhere else presently .
" 出色地 讲话 某处 别的 目前 .

“我们稍后会在别的地方谈。”

['ðæt] [bi:; bi][fɑ:(r)] [sefə] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .

That'll be far safer , " said the Duke .
那将 是 远的 更安全 , " 说 这 公爵 .

“那样会安全得多，”公爵说道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [nəʊ] ！ ” [kraɪd] [ˈsɒnjə] .
“ **No** , **no** , **we must talk now !** ” **cried Sonia** .
“ 不 , 不 , 我们 必须 讲话 现在 ！ ” 哭 索尼娅 :
“ 不, 不, 我们现在必须谈谈! ”索尼娅喊道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ]
“ **You must know**
“ 你 必须 知道
你必须知道.....

[aɪ][mʌst; məst] [tel]
I must tell
我 必须 告诉
我必须告诉.....

[əʊ] , [diə(r)] ！
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 ！
哦亲爱的！ ...

[əʊ] , [diə(r)] ！
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 ！
哦亲爱的！ ...

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
I don't know how to tell you
我 不 知道 如何 到 告诉 你
我不知道该怎么告诉你.....

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ʌn'feə(r)]
And then it is so unfair
和 然后 它 是 所以 不公平
这太不公平了.....

[ʃiː; ʃɪ]
she
她
她 ...

[dʒe'mein]
Germaine
杰曼
杰曼.....

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['evriθɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [pænt] .
she has everything , “ she panted .
她 有 一切 , “ 她 喘息 .
“她什么都有,”她喘着气说。

“ ['jestədeɪ] , [brɪfɔː(r)] [em 'iː] , [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['pendənt] , . . . [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld]
“ **Yesterday , before me , you gave her that pendant , . . . she smiled**
“ 昨天 , 前 我 , 你 给予 她 那 吊坠 , . . . 她 微笑
“昨天, 当着我的面, 你把那条吊坠送给了她, ...她笑了.....”

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [pʊ; əv][aɪ 'tiː]
she was proud of it
她 曾是 自豪的 的 它
她为此感到自豪.....

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪə(r)]
I saw her pleasure
我 锯 她 乐趣
我看到了她的喜悦.....

[ðen] [ai] [tøk] [aɪ 'ti:] — [ai] [tøk] [aɪ 'ti:] — [ai] [tøk] [aɪ 'ti:] !
Then I took it — I took it — I took it !
然后 我 采取 它 — 我 采取 它 — 我 采取 它 !

然后我就拿走了——我就拿走了——我就拿走了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kəd; kəd] , [aɪ'd] [teɪk] [hɜ: (r); hə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] , [tu:]
And if I could , I'd take her fortune , too
和 如果 我 可以 , ID 拿 她 财富 , 也
如果可以, 我也会拿走她的财产.....

[ai] [heɪt] [hɜ: (r); hə(r)] !
I hate her !
我 恨 她 !

我讨厌她！

[əʊ] , [haʊ] [ai] [heɪt] [hɜ: (r); hə(r)] ! "
Oh , how I hate her ! "
哦 , 如何 我 恨 她 ! "

我真是恨死她了！

" [wɒt] ! " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" What ! " said the Duke .
" 什么 ! " 说 这 公爵 .

“什么！”公爵说道。

" [jes] , [ai][du:; də] . . .
" Yes , I do . . .
" 是的 , 我 做 . . .

“是的, 我愿意 ...

[ai] [heɪt] [hɜ: (r); hə(r)] ! " [sed] [ˈsɒnjə] ; [ænd; ənd][hɜ: (r); hə(r)] [aɪz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈdʒent(ə)l] , [gləʊ] [wɪð]
I hate her ! " said Sonia ; and her eyes , no longer gentle , glowed with
我 恨 她 ! " 说 索尼娅 ; 和 她 眼睛 , 不 更长 温和的 , 发光 和
[ðə; ði][ˈsɒmbə(r)] [rɪˈzentmənt] ,
the sombre resentment ,
这 阴沉 怨恨 ,
“我恨她！”索尼娅说道；她的眼神不再温柔, 而是闪烁着阴郁的怨恨。

[ðə; ði] [dʌl] [reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [hu:] [tɜ:n] [ɒn] [ˈfɔ:tʃu:n] .
the dull rage of the weak who turn on Fortune .
这 乏味的 愤怒 的 这 虚弱的 WHO 转动 在 财富 .

弱者对命运的麻木愤怒。

[hɜ: (r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑ:ʃ] [wɪð] [rɪˈbeljəs] [rɒθ] .
Her gentle voice was harsh with rebellious wrath .
她 温和的 嗓音 曾是 残酷的 和 叛逆的 愤怒 .

她温柔的声音里透着叛逆的怒火。

" [ju:; jʊ] [heɪt] [hɜ: (r); hə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈkwɪkli] .
" You hate her ? " said the Duke quickly .
" 你 恨 她 ? " 说 这 公爵 迅速地 .

“你恨她？”公爵急忙问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt]
" I should never have told you that
" 我 应该 绝不 有 讲述 你 那

我真不该告诉你那些.....

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][deə(r)]
But now I dare
但 现在 我 敢

但现在我敢了.....

[aɪ][deə(r)] [spi:k] [aʊt]
I dare speak out
我 敢 说话 出去

我敢于发声.....

[ɪts] [ju:; jʊ] !
It's you !
它是 你 !

是你！

[ɪts] [ju:; jʊ] — " [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [daɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
It's you — " The avowal died on her lips .
它是 你 — " 这 承认 死亡 在 她 嘴唇 .

“是你——”这句话戛然而止于她的唇边。

[ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [flʌʃ] ['krɪmzən] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd]['feɪdɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] :
A burning flush crimsoned her cheeks and faded as quickly as it came :
一个 燃烧 冲洗 深红色 她 脸颊 和 褪色 作为 迅速地 作为 它 来了 :

" [aɪ] [heɪt] [hɜ:(r); hə(r)] !
" I hate her !
" 我 恨 她 !

一股灼热的红晕瞬间涌上她的双颊，又迅速消退：“我恨她！ ”

" [ʃi:; ji] ['mʌtə] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

" ['sɒnjə] — " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['dʒentli] .
" Sonia — " said the Duke gently .
" 索尼娅 — " 说 这 公爵 轻轻地 .

“索尼娅——”公爵轻声说道。

" [əʊ] ! [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [nəʊ][ɪk'skju:s]
" Oh ! I know that it's no excuse :
" 哦 ! 我 知道 那 它是 不 原谅 :

“哦！我知道这不是借口.....”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st]
I know that you're thinking ' This is a very pretty story , but it's not her first
我 知道 那 你是 思维 - 这 是 一个 非常 漂亮的 故事 , 但 它是 不是 她 第一的
[θeft] - ;
theft ' ;
盗窃 - ;

我知道你在想“这是一个很动人的故事，但这并非她第一次偷窃”；

. . . [ænd; ənd] [ɪts] [tru:] — [ɪts] [ðə; ði] [tenθ] , . . . [pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði] ['twentiəθ]
. . . **and it's true — it's the tenth , . . . perhaps it's the twentieth**
. . . 和 它是 真的 — 它是 这 第十 , . . . 也许 它是 这 第二十

.....而且确实如此——是第十个， 也许是第二十个.....

[ɪts] [tru:] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [θi:f] .
It's true — I am a thief .
它是 真的 — 我 是 一个 贼 .

没错，我是个小偷。

" [ʃi:; ji] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] ['di:pənd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" She paused , and the glow deepened in her eyes .
" 她 暂停 , 和 这 辉光 加深 在 她 眼睛 .

她顿了顿，眼中的光芒更加深邃了。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] — [juː; jʊ][fæl; fəl] [bɪ'li:v] ； [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ，
“ **But there's one thing you must believe — you shall believe ; since you came ,**
“ 但 有 一 事物 你 必须 相信 — 你 将 相信 ； 自从 你 来了 ；
[sɪns] [aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ] ，
since I've known you ,
自从 我已经 已知 你 ；
“但有一件事你必须相信——你必须相信；自从你来到这里，自从我认识你以来，

[sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [juː; jʊ][set] [aɪz] [ɒn][em 'iː] ，
since the first day you set eyes on me ,
自从 这 第一的 天 你 放 眼睛 在 我 ；
从你第一眼看到我的那天起，

[aɪ][hæv; həv][ˈstəʊlən][nəʊ][mɔː(r)] . . . [tɪl] [ˈjestədeɪ] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈpendənt] [bɪ'fɔː(r)]
I have stolen no more . . . till yesterday when you gave her the pendant before
我 有 被盗 不 更多的 . . . 直到 昨天 什么时候 你 给予 她 这 吊坠 前
[em 'iː] .
me .
我 ；

我再也没有偷过东西了.....直到昨天，你当着我的面把吊坠给了她。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][aɪ 'tiː] . . .
I could not bear it . . .
我 可以 不是 熊 它 . . .

我无法忍受.....

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] .
I could not .
我 可以 不是 ；

我做不到。

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [di'mɑːnd, -'mænd] [æn; ən] [ə'sent] .
“ **She paused and looked at him with eyes that demanded an assent .**
“ 她 暂停 和 看起来 在 他 和 眼睛 那 要求 一个 同意 ；
她停顿了一下，用一种要求他同意的眼神看着他。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [juː; jʊ] ， “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈɡreɪvli] .
“ **I believe you , “ said the Duke gravely .**
“ 我 相信 你 ， “ 说 这 公爵 严重地 ；

“我相信你,”公爵严肃地说。

[ʃiː; ʃi] [hi:v] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ，
She heaved a deep sigh of relief ,
她 喘息 一个 深的 叹 的 宽慰 ；

她长长地舒了一口气。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][mɔː(r)] [ˈkwaɪətli] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][ˈɡəʊldən] [təʊn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
and went on more quietly — some of its golden tone had returned to
和 去 在 更多的 悄悄 — 一些 的 它是 金的 语气 有 返回 到
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ：
her voice :
她 嗓音 ；

她的声音变得更加轻柔——她原本金子般的音色又回来了：

“ [ænd; ənd] [ðen] ， [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [aɪ 'tiː][bɪ'ɡæən] . . . [ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ， “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **And then , if you knew how it began . . . the horror of it , “ she said .**
“ 和 然后 ，如果 你 知道 如何 它 开始 . . . 这 恐怖 的 它 ； “ 她 说 ；
“然后，如果你知道它是如何开始的.....那该有多么可怕,”她说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ！ “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈsɒftli] .
“ **Poor child ! “ said the Duke softly .**
“ 贫穷的 孩子 ！ “ 说 这 公爵 轻轻 ；

“可怜的孩子！ ”公爵轻声说道。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [ˈpɪtɪ] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɪˈspaɪz] [em ˈi:] — [ju:; jʊ] [dɪˈspaɪz] [em ˈi:] [bɪˈjɒnd] [wɜ:dz] .
“ **Yes , you pity me , but you despise me — you despise me beyond words .**
“ 是的 , 你 遗憾 我 , 但 你 鄙视 我 — 你 鄙视 我 超过 字 .
“是的, 你们可怜我, 但你们鄙视我——你们鄙视我到无法用语言形容。”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɒt] !
You shall not !
你 将 不是 !
你不能!

[aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][aɪ ˈti:] !
I will not have it !
我 将要 不是 有 它 !
我绝不接受!

“ [fi:; fi] [kraɪd] [ˈfiəsli] .
“ **she cried fiercely .**
“ 她 哭 激烈地 .
她放声痛哭。

“ [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [nəʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [təʊn] .
“ **Believe me , no , “ said the Duke , in a soothing tone .**
“ 相信 我 , 不 , “ 说 这 公爵 , 在 一个 舒缓 语气 .
“相信我, 不,”公爵用温和的语气说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] , “ [sed] [ˈsɒnjə] .
“ **Listen , “ said Sonia .**
“ 听 , “ 说 索尼娅 .
“听着,”索尼娅说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [bi:n] [əˈləʊn] — [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ? . . .
“ **Have you ever been alone — alone in the world ? . . .**
“ 有 你 曾经 到过 独自的 — 独自的 在 这 世界 ? . . .
你是否曾独自一人, 孤身一人置身于这个世界?

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [bi:n] [ˈhʌŋɡri] ?
Have you ever been hungry ?
有 你 曾经 到过 饥饿的 ?
你有没有感到过饥饿?

[θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] . . . [ɪn] [ðɪs] [bɪɡ] [ˈsɪti] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsta:vɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [bred] . . . [bred]
Think of it . . . in this big city where I was starving in sight of bread . . . bread
思考 的 它 . . . 在 这 大的 城市 在哪里 我 曾是 饥饿 在 视线 的 面包 . . . 面包
[ɪn][ðə; ði] [ˈɒps]
in the shops
在 这 商店
想想看.....在这个大城市里, 我眼巴巴地看着面包, 却饿得前胸贴后背.....商店里到处都是面包.....

[wʌn][ˈəʊnli][hæd; həd][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [wʌnz] [hænd][tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] . . . [ə; eɪ] [ˈpeni] [ləʊf] .
One only had to stretch out one's hand to touch it . . . a penny loaf .
— 仅有的 有 到 拉紧 出去 一个人的 手 到 触碰 它 . . . 一个 一分钱 面包 .
只需伸出手就能摸到它.....一个一便士的面包。

[əʊ] , [ɪts] [ˈkɒmənpleɪs] !
Oh , it's commonplace !
哦 , 它是 平凡 !
哦, 这很常见!

“ [fi:; fi] [brəʊk] [ɒf] : “ [kwɔɪt] [ˈkɒmənpleɪs] ! “
“ **she broke off : “ quite commonplace ! “**
“ 她 打破 离开 : “ 相当 平凡 ! “
她突然停顿了一下: “真是稀松平常! ”

“ [gəʊ][ɒn] : [tel] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['kɜ:tlɪ] .
“ **Go on : tell me , ” said the Duke curtly .**
“ 去 在 : 告诉 我 , ” 说 这 公爵 简短地 :

“说吧,”公爵简短地说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [wei] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd][ai] [wəd] [nɒt][du:; də][aɪ 'ti:] :
“ **There was one way I could make money and I would not do it :**
“ 那里 曾是 一 方式 我 可以 制作 钱 和 我 会 不是 做 它 :

“我曾有一种方法可以赚钱,但我不会去做:

[nəʊ] , [ai] [wəd] [nɒt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒn] .
no , I would not , ” she went on .
不 , 我 会 不是 , ” 她 去 在 :

“不, 我不会,”她继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] . . . [ʌndə'stænd] , [ai][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ]
“ **But that day I was dying . . . understand , I was dying**
“ 但 那 天 我 曾是 垂死 . . . 理解 , 我 曾是 垂死 :

“但是那天我快要死了.....你明白吗, 我快要死了.....”

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ai] [ŋju:] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .
I went to the rooms of a man I knew a little .
我 去 到 这 房间 的 一个 男人 我 知道 一个 小的 :

我去了我略微认识的一个男人的房间。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][lɑ:st] [rɪ'sɔ:s] .
It was my last resource .
它 曾是 我的 最后的 资源 :

这是我最后的办法。

[æt; ət] [fɜ:st][ai][wɒz; wəz][glæd] . . .
At first I was glad . . .
在 第一的 我 曾是 高兴的 . . . :

起初我很高兴.....

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [fu:d] [ænd; ənd] [waɪn] . . . [ænd; ənd] [ðen] , [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] . . .
he gave me food and wine . . . and then , he talked to me . . .
他 给予 我 食物 和 葡萄酒 . . . 和 然后 , 他 谈话 到 我 . . . :

他给了我食物和酒.....然后, 他和我谈了起来.....

[hi:; hi] ['ɒfəd] [em 'i:] ['mʌni] . ”
he offered me money . ”
他 提供 我 钱 . ” :

他给了我钱。

“ [wɒt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [dju:k] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] [fleəd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **What ! ” cried the Duke ; and a sudden flame of anger flared up in his eyes**
“ 什么 ! ” 哭 这 公爵 ; 和 一个 突然 火焰 的 愤怒 喇叭口 向上 在 他的 眼睛
.
:
.

“什么!”公爵喊道; 他的眼中突然燃起了怒火。

“ [nəʊ] ; [ai][kʊd; kəd] [nɒt] . . .
“ **No ; I could not . . .**
“ 不 ; 我 可以 不是 . . . :

“不, 我不能.....”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɒb] [hɪm]
and then I robbed him
和 然后 我 被抢劫 他 :

然后我抢了他的钱.....

[aɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] . . .
I preferred to .
我 首选 到 . . .

我更喜欢.....

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['diːsnt] .
it was more decent .
它 曾是 更多的 体面的 .

它更体面一些。

[ɑː] , [aɪ][hæd; həd][ɪk'skjuːzɪz] [ðen] .
Ah , I had excuses then .
啊 , 我 有 借口 然后 .

啊，那时我还有借口。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən] ['bɒɪst] ['wʊmən] . . . [ænd; ənd] [aɪv] [gɒn] [ɒn] ['stiːlɪŋ]
I began to steal to remain an honest woman . . . and I've gone on stealing
我 开始 到 偷 到 保持 一个 诚实的 女士 . . . 和 我已经 已消失 在 偷窃
[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ep'iəʊənsɪz] .
to keep up appearances .
到 保持 向上 外貌 .

我开始偷窃是为了做一个诚实的女人.....而我继续偷窃是为了维持体面。

[juː; jʊ] [siː] . . .
You see . . .
你 看 . . .

你看 ...

[aɪ][dʒəʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I joke about it .
我 开玩笑 关于 它 .

我拿这件事开玩笑。

" [ænd; ənd][fiː; ji] [lɑːft] , [ðə; ði] [feɪnt] , ['dredf(ə)l] , ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dæmd] [səʊl] .
" **And she laughed , the faint , dreadful , mocking laugh of a damned soul** .
" 和 她 笑了 , 这 头晕的 , 可怕 , 嘲讽 笑 的 一个 该死的 灵魂 .

“她笑了，那是来自一个被诅咒的灵魂的微弱、可怕、嘲讽的笑声。”

" [əʊ] , [diə(r)] !
" **Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[əʊ] , [diə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

" [fiː; ji] [kraɪd] ; [ænd; ənd] , ['beriŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [fiː; ji] [bɜːst] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [stɔːm]
" **she cried ; and , burying her face in her hands , she burst into a storm**
" 她 哭 ; 和 , 埋葬 她 脸 在 她 双手 , 她 爆裂 进入 一个 风暴
[ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .
of weeping .
的 哭泣 .

她哭了起来；然后，她双手捂住脸，放声痛哭。

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ['sɒftli] .
" **Poor child , " said the Duke softly** .
" 贫穷的 孩子 , " 说 这 公爵 轻轻 .

“可怜的孩子,”公爵轻声说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɛəd] [ˈglu:mɪli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
And he stared gloomily on the ground ,
和 他 凝视 阴郁地 在 这 地面 ,
他阴郁地盯着地面,

[əʊvəˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:tʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndəwɜ:lɪd]
overcome by this revelation of the tortures of the feeble in the underworld
克服 经过 这 启示 的 这 酷刑 的 这 微弱 在 这 地狱
[brˈni:θ] [ðə; ði][ˈpærɪs][hi:; hi] [nju:] .
beneath the Paris he knew .
下面 这 巴黎 他 知道 .
他被巴黎地下世界弱者所遭受的酷刑所震惊, 他原本熟悉的巴黎如今已不复存在。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ][du:; də] [ˈpɪti] [em ˈi:] . . .
“ **Oh , you do pity me** . . .
“ 哦 , 你 做 遗憾 我 . . .
“哦, 你真可怜我.....”

[ju:; jʊ][du:; də] [ˈʌndəˈstænd] . . . [ænd; ənd] [fi:l] , “ [sed] [ˈsɒnjə] , [brˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)][sɒbz] .
you do understand . . . and feel , “ said Sonia , between her sobs .
你 做 理解 . . . 和 感觉 , “ 说 索尼娅 , 之间 她 啜泣 .
“你明白.....也能感受到,”索尼娅抽泣着说。

[ðə; ði] [dju:k] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnfinət]
The Duke raised his head and gazed at her with eyes full of an infinite
这 公爵 提高 他的 头 和 凝视 在 她 和 眼睛 满的 的 一个 无限
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəmˈpæ(ə)n] .
sympathy and compassion .
同情 和 同情 .
公爵抬起头, 用充满无限同情和怜悯的眼神凝视着她。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒnjə] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **Poor little Sonia , “ he said gently** .
“ 贫穷的 小的 索尼娅 , “ 他 说 轻轻地 .
“可怜的小索尼娅,”他轻声说道。

“ [aɪ] [ˈʌndəˈstænd] .
“ **I understand** .
“ 我 理解 .
“我明白。

“ [ɪ:; ji] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɪnˈkredjələs] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] [ˈmɪŋɡld] ,
“ **She gazed at him with incredulous eyes , in which joy and despair mingled** ,
“ 她 凝视 在 他 和 难以置信 眼睛 , 在 哪个 喜悦 和 绝望 混合 ,
[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] .
struggling .
挣扎 .
她用难以置信的眼神凝视着他, 眼神中既有喜悦也有绝望, 难以分辨。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈsləʊli] [təˈwɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔ:t] .
He came slowly towards her , and stopped short .
他 来了 缓慢地 向 她 , 和 停止 短的 .
他缓缓走向她, 然后突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
His quick ear had caught the sound of a footstep outside the door .
他的 快的 耳朵 有 捕捉 这 声音 的 一个 脚步 外部 这 门 .
他敏锐的耳朵捕捉到了门外的脚步声。

“ [kwɪk] !
“ **Quick !**
“ 快的 !
“快的!

[draɪ][ɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ！
Dry your eyes ！
干燥 你的 眼睛 ！

擦干眼泪！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [kəm'pəʊzd] ．
You must look composed ．
你 必须 看 由 ．

你必须保持镇定。

[ðə; ði][ʼʌðə(r)] [ru:m] ！
The other room ！
这 其他 房间 ！

另一个房间！

” [hi:; hi] [kraɪd] ， [ɪn][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [təʊn] ．
” **he cried , in an imperative tone ．**
” 他 哭 ， 在 一个 至关重要的 语气 ．

“他用命令的语气喊道。”

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['swɪftli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
He caught her hand and drew her swiftly into the further drawing - room
他 捕捉 她 手 和 画 她 迅速地 进入 这 更远 绘画 - 房间
．
．
．

他抓住她的手，迅速把她拉进了另一边的客厅。

[wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪtʃ] [keɪm] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] [ɪn]['haɪdɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] ['sɒnjə]
With the quickness which came of long practice in hiding her feelings Sonia
和 这 速度 哪个 来了 的 长的 实践 在 隐藏 她 情怀 索尼娅
[kəm'pəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['ju:ʒuəl]['dʒent(ə)][kɑ:m] ．
composed her face to something of its usual gentle calm ．
由 她 脸 到 某物 的 它是 通常 温和的 冷静的 ．

凭借着长期隐藏情绪的习惯，索尼娅迅速调整好自己的表情，恢复了往日温柔平静的模样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ʼi:v(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ； [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst]
There was even a faint tinge of colour in her cheeks ; they had lost
那里 曾是 甚至 一个 头晕的 色调 的 颜色 在 她 脸颊 ； 他们 有 丢失的
[ðeə(r)] [ded] ['waɪtnəs] ．
their dead whiteness ．
他们的 死的 白人 ．

她的双颊甚至泛起了一丝淡淡的红晕；它们不再像以前那样惨白了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ； [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [hæd; həd] [kliəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ．
A faint light shone in her eyes ; the anguish had cleared from them ．
一个 头晕的 光 闪耀 在 她 眼睛 ； 这 痛苦 有 已清除 从 他们 ．

她眼中闪过一丝微光，痛苦的神色已经消散。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [dju:k] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['grætɪtju:d] ．
They rested on the Duke with a look of ineffable gratitude ．
他们 休息 在 这 公爵 和 一个 看 的 难以言喻的 感激 ．

他们靠在公爵身上，脸上洋溢着难以言喻的感激之情。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ．
She sat down on a couch ．
她 卫星 向下 在 一个 长椅 ．

她坐在沙发上。

[ðə; ði] [dju:k] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] ．
The Duke went to the window and lighted a cigarette ．
这 公爵 去 到 这 窗户 和 照明 一个 卷烟 ．

公爵走到窗边，点燃了一支香烟。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
They heard the door of the outer drawing - room open , and there was a
他们 听到 这 门 的 这 外 绘画 - 房间 打开 , 和 那里 曾是 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

他们听到外面客厅的门开了，然后沉默了一会儿。

[kwɪk] ['fʊtsteps] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Quick footsteps crossed the room , and Guerchard stood in the doorway .
快的 脚步声 交叉 这 房间 , 和 - 站立 在 这 门口 .

一阵急促的脚步声穿过房间，格尔查德站在门口。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪð] [kiːn] [ænd; ənd][ˈiːgə(r)] [aɪz] .
He looked from one to the other with keen and eager eyes .
他 看起来 从 一 到 这 其他 和 敏锐的 和 渴望的 眼睛 .

他目光锐利而渴望地在他们之间来回打量。

['sɒnjə] [sæt] ['steərɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['lɪstləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
Sonia sat staring rather listlessly at the carpet .
索尼娅 卫星 凝视 相当 百无聊赖地 在 这 地毯 .

索尼娅百无聊赖地坐在那里，目光呆滞地盯着地毯。

[ðə; ði] [djuːk] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
The Duke turned , and smiled at him .
这 公爵 转向 , 和 微笑 在 他 .

公爵转过身，对他笑了笑。

" [wel] , [em] . - , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , M . Guerchard , " he said .**
" 出色地 , M . - , " 他 说 .

“好吧，格尔查德先生，”他说。

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [hæv; həv] [nɒt] ['stəʊləŋ][ðə; ði] ['kɒrənət] . "
" **I hope the burglars have not stolen the coronet . "**
" 我 希望 这 窃贼 有 不是 被盗 这 冠 . " "

“我希望窃贼没有偷走王冠。”

" [ðə; ði] ['kɒrənət] [ɪz] [seɪf] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , " [sed] - .
" **The coronet is safe , your Grace , " said Guerchard .**
" 这 冠 是 安全的 , 你的 优雅 , " 说 - .

“王冠很安全，殿下，”格尔查德说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [naɪvz] ? " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" **And the paper - knives ? " said the Duke .**
" 和 这 纸 - 刀具 ? " 说 这 公爵 .

“那裁纸刀呢？”公爵问道。

" [ðə; ði]['peɪpə(r)] - [naɪvz] ? " [sed] - [wɪð] [æŋ; ən][ɪn'kwəɪərɪŋ][leə(r)] .
" **The paper - knives ? " said Guerchard with an inquiring air .**
" 这 纸 - 刀具 ? " 说 - 和 一个 查询 空气 .

“裁纸刀？”格尔查德带着疑问的语气问道。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" **The wedding presents , " said the Duke .**
" 这 婚礼 礼物 , " 说 这 公爵 .

“结婚礼物，”公爵说道。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , " [sed] - .
" **Yes , your Grace , the wedding presents are safe , " said Guerchard .**
" 是的 , 你的 优雅 , 这 婚礼 礼物 是 安全的 , " 说 - .

“是的，殿下，结婚礼物很安全，”格尔查德说道。

“ [ai] [bri:ð] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['læŋgwidli] .
“ **I breathe again** , ” **said the Duke languidly** .

“ 我 呼吸 再次 , ” 说 这 公爵 懒洋洋地 .

“我又能呼吸了,”公爵懒洋洋地说。

- [tɜ:nd] [tu:; tə] ['sɒnjə] [ænd; ənd] [sed] , “ [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
Guerchard turned to Sonia and said , “ **I was looking for you** ,
- 转向 到 索尼娅 和 说 , ” 我 曾是 寻找 为了 你 ,
[ˌmædəmwə'zel] ,
Mademoiselle ,
小姐 ,

格尔沙尔转向索尼娅说：“我一直在找你，小姐。”

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [em] . [fɔrmə'i] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
to tell you that M . Formerly has changed his mind .
到 告诉 你 那 M . 以前 有 已更改 他的 头脑 .

告诉你，福梅里先生改变主意了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .
It is impossible for you to go out .
它 是 不可能的 为了 你 到 去 出去 .

你不可能出门。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] . “
No one will be allowed to go out . ”
不 一 将要 是 允许 到 去 出去 . ”

任何人都不允许外出。

“ [jes] ? ” [sed] ['sɒnjə] , [ɪn][æŋ; ən] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] .
“ **Yes ?** ” **said Sonia , in an indifferent tone** .
“ 是的 ? ” 说 索尼娅 , 在 一个 冷漠 语气 .

“是的?”索尼娅冷淡地问道。

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] , ” [sed]
“ **We should be very much obliged if you would go to your room** , ” **said**
“ 我们 应该 是 非常 很多 有义务 如果 你 会 去 到 你的 房间 , ” 说

Guerchard .

“如果您能回房间去，我们将不胜感激,”格尔查德说道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [mi:lz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
“ **Your meals will be sent up to you** . ”
“ 你的 餐 将要 是 发送 向上 到 你 . ”

“您的餐食会送到您那里。”

“ [wɒt] ? ” [sed] ['sɒnjə] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði]
“ **What ?** ” **said Sonia , rising quickly ; and she looked from Guerchard to the**
“ 什么 ? ” 说 索尼娅 , 上升 迅速地 ; 和 她 看起来 从 - 到 这
[dju:k] .
Duke .
公爵 .

“什么?”索尼娅说着，迅速站了起来；她的目光在格尔沙尔和公爵之间来回移动。

[ðə; ði] [dju:k] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst] [nɒd] .
The Duke gave her the faintest nod .
这 公爵 给予 她 这 最微弱 点头 .

公爵轻轻地朝她点了点头。

“ ['veri] [wel] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , ” [fɪ:; fɪ] [sed] ['kəʊldli] .
“ **Very well , I will go to my room** , ” **she said coldly** .
“ 非常 出色地 , 我 将要 去 到 我的 房间 , ” 她 说 冷冷地 .

“好吧，那我回房间了。”她冷冷地说。

[ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
They accompanied her to the door of the outer drawing - room .
他们 伴随 她 到 这 门 的 这 外 绘画 - 房间 .
他们陪同她来到外客厅门口。

- [əʊpənd] [aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [aɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
Guerchard opened it for her and closed it after her .
- 打开 它 为了 她 和 关闭 它 后 她 .
格尔查德为她打开了门，然后又为她关上了门。

“ [ˈriːəli] , [em] . - , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , ['rʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
“ **Really , M . Guerchard , ” said the Duke , shrugging his shoulders .**
“ 真的 , M . - , ” 说 这 公爵 , 耸肩 他的 肩膀 .
“真的吗，格尔沙尔先生？”公爵耸了耸肩说道。

“ [ðɪs] [lɑːst] ['meɪʒə(r)] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ **This last measure — a child like that ! ”**
“ 这 最后的 措施 — 一个 孩子 喜欢 那 ! ”
“这最后一步——竟然要对这样的孩子下手！”

“ [ˈriːəli] , [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [ɔː(r); jə(r)] [greɪs] ; [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [treɪd] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][aɪ 'tiː] ,
“ **Really , I'm very sorry , your Grace ; but it's my trade , or , if you prefer it ,**
“ 真的 , 我是 非常 对不起 , 你的 优雅 ; 但 它是 我的 贸易 , 或者 , 如果 你 更喜欢 它 ,
[maɪ][ˈdjuːti] .
my duty .
我的 责任 .
“真的，我很抱歉，殿下；但这是我的职业，或者，如果您愿意的话，这是我的职责。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə]
As long as things are taking place here which I am still the only one to
作为 长的 作为 事物 是 采取 地方 这里 哪个 我 是 仍然 这 仅有的 一 到
[pə'siːv] ,
perceive ,
感知 ,
只要这里发生的事情还在发生——而目前只有我一个人能感知到这些事情——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [klaɪə(r)][tuː; tə][,em 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [nɪ'gлект] [nəʊ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] . “
and which are not yet clear to me , I must neglect no precaution . ”
和 哪个 是 不是 然而 清除 到 我 , 我 必须 忽视 不 预防 . “
对于我尚不清楚的情况，我绝不能掉以轻心。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [best] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **Of course , you know best , ” said the Duke .**
“ 的 课程 , 你 知道 最好的 , ” 说 这 公爵 .
“当然，您最清楚，”公爵说道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] — [jʊr; jər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][laɪf] .
“ **But still , a child like that — you're frightening her out of her life .**
“ 但 仍然 , 一个 孩子 喜欢 那 — 你是 令人恐惧 她 出去 的 她 生活 .
“但是，像那样的孩子——你这是在吓唬她，让她活不下去。”

“ - ['rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [went] ['kwaiətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **Guerchard shrugged his shoulders , and went quietly out of the room .**
“ - 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 去 悄悄 出去 的 这 房间 .
格尔查德耸了耸肩，默默地走出了房间。

[ðə; ði] [djuːk] [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)] .
The Duke sat down in an easy chair , frowning and thoughtful .
这 公爵 卫星 向下 在 一个 简单的 椅子 , 皱眉 和 周到 .
公爵在扶手椅上坐下，皱着眉头，若有所思。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [strʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi]
Suddenly there struck on his ears the sound of a loud roaring and heavy
突然 那里 击 在 他的 耳朵 这 声音 的 一个 大声 咆哮 和 重的
[ˈbʌmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,
bumping on the stairs ,
碰撞 在 这 楼梯 ,

突然，他耳边传来一声巨响和楼梯上沉重的撞击声。

[ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][em] . [gɜːnei] - [ˈmaːtɪn] [stəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ]
the door flew open , and M . Gournay - Martin stood on the threshold waving a
这 门 飞翔 打开 , 和 M : 古尔奈 - 马丁 站立 在 这 临界点 挥手 一个
[ˈtelɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
telegram in his hand .
电报 在 他的 手 :

门猛地打开，古尔奈-马丁先生站在门槛上，手里挥舞着一份电报。

[em] . [fɔːmɜːi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
M . Formery and the inspector came hurrying down the stairs behind him ,
M : 以前 和 这 检查员 来了 匆忙 向下 这 楼梯 在后面 他 ,
M. Formery 和督察紧随其后，匆匆走下楼梯。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɪð] [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] .
and watched his emotion with astonished and wondering eyes .
和 观看 他的 情感 和 惊讶 和 好奇 眼睛 .
他用惊讶和疑惑的眼神注视着他的情绪。

“ [hɪə(r)] ! ” [ˈbeləʊ] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] .
“ **Here ! ” bellowed the millionaire** .
“ 这里 ! ” 咆哮 这 百万富翁 :
“给我! ”百万富翁大声喊道。

“ [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] !
“ **A telegram !**
“ 一个 电报 !
“一封电报! ”

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [hɪmˈself] !
A telegram from the scoundrel himself !
一个 电报 从 这 恶棍 他自己 !
这是恶棍本人发来的电报!

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听!

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] : “
Just listen : ”
只是 听 : “
听着: “

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [epˈɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈprɒmɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ **A thousand apologies for not having been able to keep my promise about the**
“ 一个 千 致歉 为了 不是 拥有 到过 有能力的 到 保持 我的 承诺 关于 这
[ˈkɒrənət] .
coronet .
冠 :

“对于未能履行关于冠冕的承诺，我深表歉意。”

[hæd; həd][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkeɪʃəz] .
Had an appointment at the Acacias .
有 一个 预约 在 这 金合欢 .
在阿卡西亚斯医院有预约。

[pli:z] [hæv; həv] ['kɒrənət] ['redi] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [tu:; tə] - [naɪt] .
Please have coronet ready in your room to - night .
请 有 冠 准备好 在 你的 房间 到 - 夜晚 .

请今晚在您的房间里准备好冠冕。

[wɪl] [kʌm] [wɪ'dəʊt] [feɪl] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:] , [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə] [twelv] [ænd; ənd] [twelv]
Will come without fail to fetch it , between a quarter to twelve and twelve
将要 来 没有 失败 到 拿来 它 , 之间 一个 四分之一 到 十二 和 十二
[ə'klɔ:k] . "
o'clock . "
点钟 . "

我一定会在十二点四十五分到十二点之间来取。

" [jɔ:z] [ə'fekʃənətli] , "
" **Yours affectionately** , "
" 此致 亲切地 , "

“你亲爱的”，

" [ɑ:r'sɛn] ['lu:pɪn] . "
" **ARSÈNE LUPIN . "**
" 亚森 羽扇豆 . "

“亚尔森·罗宾。”

" [ðeə(r)] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样？

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:z] ['hʌmbʌg] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" **If you ask me , I think he's humbug , " said the Duke with conviction .**
" 如果 你 问 我 , 我 思考 他是 骗子 , " 说 这 公爵 和 定罪 .

“依我看，他是个骗子，”公爵斩钉截铁地说。

" ['hʌmbʌg] !
" **Humbug !**
" 骗子 !

“胡说八道！ ”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɪts] ['hʌmbʌg] !
You always think it's humbug !
你 总是 思考 它是 骗子 !

你总是觉得这是胡说八道！

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['hʌmbʌg] ; [ænd; ənd] [lʊk] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] !
You thought the letter was humbug ; and look what has happened !
你 想法 这 信 曾是 骗子 ; 和 看 什么 有 发生 !

你以为那封信是骗人的；看看现在发生了什么！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
" **cried the millionaire .**
" 哭 这 百万富翁 .

“百万富翁喊道。”

" [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['telɪgræm] , [pli:z] , " [sed] [em] . [fɔrmə-i] ['kwɪkli] .
" **Give me the telegram , please , " said M . Formerly quickly .**
" 给 我 这 电报 , 请 , " 说 M . 以前 迅速地 .

“请把电报给我，”福梅里先生迅速说道。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː] [θruː] .
The millionaire gave it to him ; and he read it through .
这 百万富翁 给予 它 到 他 ; 和 他 读 它 通过 .

那位百万富翁把书给了他，他通读了一遍。

“ [faɪnd][aʊt] [huː] [brɔːt] [aɪˈtiː] , [ɪnˈspektə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Find out who brought it , inspector , ” he said .
“ 寻找 出去 WHO 带来 它 , 检查员 , ” 他 说 .

“查清楚是谁送来的，警官，”他说。

[ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][pʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
The inspector hurried to the top of the staircase and called to the
这 检查员 慌忙 到 这 顶部 的 这 楼梯 和 称为 到 这
[pəˈliːsmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [pʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
policeman in charge of the front door .
警察 在 收费 的 这 正面 门 .

督察急忙跑到楼梯顶端，喊住了负责前门的警察。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ][æn; ən]
He came back to the drawing - room and said : “ It was brought by an
他 来了 后退 到 这 绘画 - 房间 和 说 : “ 它 曾是 带来 经过 一个
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ˈmesɪndʒə(r)] , [sɜː(r)] . “
ordinary post - office messenger , sir . “
普通的 邮政 - 办公室 信使 , 先生 . “

他回到客厅说：“先生，是一位普通的邮局信使送来的。”

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] [em] . [fɔːmɜːi] .
“ Where is he ? ” said M . Formery .
“ 在哪里 是 他 ? ” 说 M . 以前 .

“他在哪里？”福梅里先生问道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let] [hɪm][gəʊ] ? ”
“ Why did you let him go ? ”
“ 为什么 做过 你 让 他 去 ? ”

“你为什么放他走？”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] .
“ Shall I send for him , sir ? ” said the inspector .
“ 将 我 发送 为了 他 , 先生 ? ” 说 这 检查员 .

“先生，需要我派人把他叫来吗？”督察问道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , ” [sed] [em] . [fɔːmɜːi] ; [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][em] .
“ No , no , it doesn't matter , ” said M . Formery ; and , turning to M .
“ 不 , 不 , 它 不 事情 , ” 说 M . 以前 ; 和 , 转弯 到 M .
[gɔːˈnei] - [ˈmɑːtɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] ,
Gournay - Martin and the Duke ,
古尔奈 - 马丁 和 这 公爵 ,

“不，不，没关系，”福默里先生说道；然后，他转向古尔奈-马丁先生和公爵，

[hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [waɪ] [ˈriːəli] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] -
he said , “ Now we're really going to have trouble with Guerchard .
他 说 , “ 现在 是 真的 去 到 有 麻烦 和 - .

他说：“现在我和格尔查德之间真的要出问题了。”

[hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmʌd(ə)l] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
He is going to muddle up everything .
他 是 去 到 混乱 向上 一切 .

他会把一切都搞砸的。

[ðɪs] [ˈtelɪgræm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .
This telegram will be the last straw .
这 电报 将要 是 这 最后的 稻草 .

这封电报将成为压垮骆驼的最后一根稻草。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [pəˈsweɪd] [hɪm] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ˈluːpɪnz] [wɜːk] .
Nothing will persuade him now that this is not Lupin's work .
没有什么 将要 说服 他 现在 那 这 是 不是 鲁冰花 工作 .

现在无论怎么劝说都不会让他相信这不是鲁邦的作品了。

[ænd; ənd][dʒʌst][kənˈsɪdə(r)] , [ˈdʒentlmən] : [ɪf] [ˈluːpɪn][hæd; həd] [kʌm] [lɑːst] [naɪt] ,
And just consider , gentlemen : if Lupin had come last night ,
和 只是 考虑 , 先生们 : 如果 羽扇豆 有 来 最后的 夜晚 ,
先生们, 请想想: 如果鲁邦昨晚来了,

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [pɒn][ðə; ði] [ˈkɒrənət] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈstəʊlən]
and if he had really set his heart on the coronet , he would have stolen
和 如果 他 有 真的 放 他的 心 在 这 冠 , 他 会 有 被盗
[aɪ ˈtiː] [ðen] ,
it then ,
它 然后 ,

如果他真的想要那顶王冠, 他当时就会把它偷走。

[ɔː(r)][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][traɪd] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][em] . [gʊrˈnei] - [ˈmɑːrtɪnz]
or at any rate he would have tried to open the safe in M . Gournay - Martin's
或者 在 任何 速度 他 会 有 尝试 到 打开 这 安全的 在 M . 古尔奈 - 马丁的
[ˈbedruːm] ,
bedroom ,
卧室 ,

或者至少他会试图打开古尔奈-马丁先生卧室里的保险箱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒrənət] [ˈæktʃuəli] [ɪz] ,
in which the coronet actually is ,
在 哪个 这 冠 实际上 是 ,

冠冕实际上就在其中,

[ɔː(r)] [ðɪs] [seɪf] [hɪə(r)] " — [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [ræpt] [pɒn][ðə; ði][dɔː(r)][pɒ; əv][aɪ ˈtiː]
or this safe here " — he went to the safe and rapped on the door of it
或者 这 安全的 这里 " — 他 去 到 这 安全的 和 说唱 在 这 门 的 它
— " [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [kiː] . "
— " in which is the second key . "
— " 在 哪个 是 这 第二 钥匙 . "

或者这个保险箱——他走到保险箱前, 敲了敲保险箱的门——“里面有第二把钥匙。”

" [ðæts] [kwaɪt] [klɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] .
" That's quite clear , " said the inspector .
" 那就是 相当 清除 , " 说 这 检查员 .

“这一点很清楚,”检查员说道。

" [ɪf] , [ðen] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [lɑːst] [naɪt] ,
" If , then , he did not make the attempt last night ,
" 如果 , 然后 , 他 做过 不是 制作 这 试图 最后的 夜晚 ,

“那么, 如果他昨晚没有尝试的话,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] — [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈempti] — [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɪl]
when he had a clear field — when the house was empty — he certainly will
什么时候 他 有 一个 清除 场地 — 什么时候 这 房子 曾是 空的 — 他 当然 将要
[nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [naʊ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] ,
not make the attempt now when we are warned ,
不是 制作 这 试图 现在 什么时候 我们 是 警告 ,

当他面前一片开阔——当房子空无一人时——现在我们得到了警告, 他肯定不会再尝试了。

[wen] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑː(r); ə(r)][pɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [səˈraʊndɪd] .
when the police are on the spot , and the house is surrounded .
什么时候 这 警察 是 在 这 点 , 和 这 房子 是 包围 .

警察赶到现场, 房子被包围了。

[ðə; ði][aɪ'diə][ɪz] [tʃaɪldɪʃ] , [ˈdʒentlmən] " — [hi; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] — “
The idea is childish , gentlemen ” — he leaned against the door of the safe — “
这 主意 是 幼稚 , 先生们 ” — 他 倾斜 反对 这 门 的 这 安全的 — “
[ˈæbsəlu:tli] [tʃaɪldɪʃ] ,
absolutely childish ,
绝对地 幼稚 ,

“这个想法太幼稚了，先生们，”他倚在保险箱门上，“简直幼稚至极。”

[bʌt; bət] - [ɪz][mæd][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
but Guerchard is mad on this point ;
但 - 是 疯狂的 在 这 观点 ;

但格尔查德对此非常不满；

[ænd; ænd][aɪ] [fɔ:'si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu; tə][ˈhæmpə(r)][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪdi'ɒtɪk] [wei]
and I foresee that his madness is going to hamper us in the most idiotic way
和 我 预见 那 他的 疯狂 是 去 到 阻碍 我们 在 这 最多 愚蠢的 方式
.
:
.

我预见到他的疯狂行为将会以最愚蠢的方式阻碍我们。

" [hi; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [pɪtʃt] [ˈfɔ:wəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" **He suddenly pitched forward into the middle of the room ,**
" 他 突然 投球 向前 进入 这 中间 的 这 房间 ,

他突然向前扑倒在房间中央，

[æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ˈəʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k] , [ænd; ænd] - [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
as the door of the safe opened with a jerk , and Guerchard shot out of
作为 这 门 的 这 安全的 打开 和 一个 混蛋 , 和 - 射击 出去 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

保险库的门猛地打开，格尔查德从里面冲了出来。

" [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! " [kraɪd][em] . [fɔrmɜ:i] , [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" **What the devil ! ” cried M . Formerly , gaping at him .**
" 什么 这 魔鬼 ! ” 哭 M . 以前 , 张开的 在 他 .

“这到底是怎么回事！”福默里先生惊叫道，目瞪口呆地看着他。

" [jʊd] [bi; bi] [səˈpraɪzd] [haʊ] [ˈkliːli] [ju; jʊ][hɪə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪ:z] [seɪfs] — [jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ]
" **You'd be surprised how clearly you hear everything in these safes — you'd think they**
" 你会 是 惊讶 如何 清楚地 你 听到 一切 在 这些 保险箱 — 你会 思考 他们
[wɜ:(r); wə(r)][tu:] [θɪk] ,
were too thick ,
是 也 厚的 ,

“你会惊讶于在这些保险箱里能听到多么清晰的声音——你会觉得它们太厚了，

" [sed] - , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] , [ˈhʌski] [vɔɪs] .
" **said Guerchard , in his gentle , husky voice .**
" 说 - , 在 他的 温和的 , 沙哑 嗓音 .

“格尔查德用他那温柔而略带沙哑的声音说道。”

" [haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [dɪd][ju; jʊ][get][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ? " [kraɪd][em] . [fɔrmɜ:i] .
" **How on earth did you get into it ? ” cried M . Formerly .**
" 如何 在 地球 做过 你 得到 进入 它 ? ” 哭 M . 以前 .

“你到底是怎么卷进来的？”福默里先生喊道。

" [ˈgetɪŋ] [ɪn][wɒz; wəz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] .
" **Getting in was easy enough .**
" 获得 在 曾是 简单的 足够的 .

“进入系统很容易。”

[ɪts] [ðə; ði] ['getɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔ:kwəd] .
It's the getting out that was awkward .
它是 这 获得 出去 那 曾是 尴尬的 ;

尴尬的是离开的时候。

[ðɪ:z] ['dʒɔʊkəz][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [səʊ] [ðæt] [aɪ] ['ni:əli] [ʃɒt] [aʊt]
These jokers had fixed up some kind of a spring so that I nearly shot out
这些 小丑 有 固定的 向上 一些 种类 的 一个 春天 所以 那 我 几乎 射击 出去
[wɪð] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
with the door ,
和 这 门 ;

这些家伙装了某种弹簧，差点把我连门一起弹出去。

" [sed] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
" **said Guerchard , rubbing his elbow .**
" 说 - , 擦 他的 弯头 ;

“格尔查德一边揉着胳膊肘一边说道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɪntu:][aɪ 'ti:] ?
" **But how did you get into it ?**
" 但 如何 做过 你 得到 进入 它 ?

“但是你是怎么入行的呢？ ”

[haʊ] [ðə; ði] [dju:s] [dɪd] [ju:; jʊ][get][ɪntu:][aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [em] . [fɔrmə-i] .
How the deuce DID you get into it ? " cried M . Formerly .
如何 这 二 做过 你 得到 进入 它 ? " 哭 M . 以前 ;

“你到底是怎么弄进去的？ ”福默里先生喊道。

" [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)][kæbɪnət][ɪntu:] [wɪt] [ðæt] [dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [seɪf] ['əʊpənz] .
" **Through the little cabinet into which that door behind the safe opens .**
" 通过 这 小的 内阁 进入 哪个 那 门 在后面 这 安全的 打开 ;

“透过保险箱后面那扇门通向的小柜子。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] ;
There's no longer any back to the safe ;
有 不 更长 任何 后退 到 这 安全的 ;

已经没有回头路了；

[ðev] [kʌt] [aɪ 'ti:] [kli:n] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
they've cut it clean out of it — a very neat piece of work .
他们有 切 它 干净的 出去 的 它 — 一个 非常 整洁的 片 的 工作 ;

他们把它干净利落地切了出来——真是个非常精湛的活儿。

[seɪfs] [laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [fɪkst] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [nɒt] [stʌk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)]
Safes like this should always be fixed against a wall , not stuck in front of a door
保险箱 喜欢 这 应该 总是 是 固定的 反对 一个 墙 , 不是 卡住 在 正面 的 一个 门
.
.
.

像这样的保险箱应该始终靠墙放置，而不是放在门前。

[ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnt] . "
The backs of them are always the weak point . "
这 背部 的 他们 是 总是 这 虚弱的 观点 . "

他们的背部总是薄弱环节。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ki:] ?
" **And the key ?**
" 和 这 钥匙 ?

“那么关键是什么呢？ ”

[ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ʌp'steəz] , [ɪn][maɪ] ['bedru:m] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒrənət] [ɪz] — [ɪz][ðə; ði] [ki:]
The key of the safe upstairs , in my bedroom , where the coronet is — is the key
这 钥匙 的 这 安全的 楼上 , 在 我的 卧室 , 在哪里 这 冠 是 — 是 这 钥匙
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

楼上我卧室里的保险箱钥匙，就是放着小皇冠的那个保险箱——钥匙在那里吗？

" [kraɪd] [em] . [gɔr'nei] - [ma:tɪn] .
" **cried M . Gournay - Martin .**
" 哭 M : 古尔奈 - 马丁 :

“古尔奈-马丁先生喊道。”

- [went] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['empti] [seɪf] , [ænd; ənd] [grəʊp] [ə'baʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Guerchard went back into the empty safe , and groped about in it .
- 去 后退 进入 这 空的 安全的 , 和 摸索 关于 在 它 :

格尔查德回到空保险箱前，在里面摸索了一番。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ['smɑɪlɪŋ] .
He came out smiling .
他 来了 出去 微笑 :

他面带微笑地走了出来。

" [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [mɪljə'neə(r)] .
" **Well , have you found the key ?** " **cried the millionaire .**
" 出色地 , 有 你 成立 这 钥匙 ? " 哭 这 百万富翁 :

“那么，你找到钥匙了吗？”百万富翁喊道。

" [nəʊ] . [aɪ] ['hævnt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , " [sed] - .
" **No . I haven't ; but I've found something better ,** " **said Guerchard .**
" 不 : 我 还没有 ; 但 我已经 成立 某物 更好的 , " 说 - :

“不，我没有；但我找到了更好的，”格尔查德说。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [em] . [fɔrmə-i] ['ʃɑ:pli] .
" **What is it ?** " **said M . Formerly sharply .**
" 什么 是 它 ? " 说 M : 以前 尖锐地 :

“那是什么？”福梅里先生厉声问道。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hʌndrəd] ['gesɪz] , " [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [smaɪl] .
" **I'll give you a hundred guesses ,** " **said Guerchard with a tantalizing smile .**
" 患病的 给 你 一个 百 猜测 , " 说 - 和 一个 诱人的 微笑 :

“我给你一百次机会猜猜看，”格尔查德带着诱人的微笑说道。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
" **What is it ?** " **said M . Formerly .**
" 什么 是 它 ? " 说 M : 以前 :

“那是什么？”福梅里先生问道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈprez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] - .
" **A little present for you ,** " **said Guerchard .**
" 一个 小的 展示 为了 你 , " 说 - :

“这是送给你的小礼物，”格尔查德说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [kraɪd] [em] . [fɔrmə-i] ['æŋgrəli] .
" **What do you mean ?** " **cried M . Formerly angrily .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 M : 以前 愤怒地 :

“你什么意思？”福默里先生愤怒地喊道。

- [held] [ʌp][ə; eɪ][kɑ:d] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:fɪŋɡə(r)] [ænd; ənd] [sed] ['kwɑɪətli] :
Guerchard held up a card between his thumb and forefinger and said quietly :
- 握住 向上 一个 卡片 之间 他的 拇指 和 食指 和 说 悄悄 :

格尔查德用拇指和食指夹起一张卡片，平静地说：

“ [ðə; ði] [kɑ:d] [ɒv; əv] [ɑ:r'sɛn] ['lu:pɪn] .

“ The card of Arsène Lupin .
“ 这 卡片 的 亚森 羽扇豆 .

“亚森·罗宾的卡片。

“ ['tʃæptə(r)] [ɛks,ɑɪ'vi:]

“ CHAPTER XIV
“ 章 十四

第十四章

- [pɪks] [ʌp] [ðə; ði] [tru:] [sent]
GUERCHARD PICKS UP THE TRUE SCENT
- 精选 向上 这 真的 香味

格尔沙尔捕捉到了真正的香气

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kɑ:d] [wɪð] ['stju:pɪfaɪd] [aɪz] , [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:]
The millionaire gazed at the card with stupefied eyes , the inspector gazed at it
这 百万富翁 凝视 在 这 卡片 和 目瞪口呆 眼睛 , 这 检查员 凝视 在 它
[wɪð] [ɪk'stri:m] [ɪn'telɪdʒəns] ,
with extreme intelligence ,
和 极端 智力 ,

百万富翁目瞪口呆地盯着那张卡片，而检查员则目光炯炯地审视着它。

[ðə; ði] [dju:k] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð] ['ɪntrəst] , [ænd; ænd][em] . [fɔrməɪ] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð]
the Duke gazed at it with interest , and M . Formerly gazed at it with
这 公爵 凝视 在 它 和 兴趣 , 和 M . 以前 凝视 在 它 和
[ɪk'stri:m] [dɪs'gʌst] .
extreme disgust .
极端 厌恶 .

公爵饶有兴趣地看着它，而福默里先生则满怀厌恶地看着它。

“ [ɪts] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ru:z] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pʊt] [ðeə(r)] [tu:; tə] [θrəʊ] [ju: 'es] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .
“ It's part of the same ruse — it was put there to throw us off the scent .
“ 它是 部分 的 这 相同的 诡计 — 它 曾是 放 那里 到 扔 我们 离开 这 香味 .

“这是同一个诡计的一部分——它被放在那里是为了转移我们的注意力。”

[aɪ 'ti:] [pru:vz] ['nʌθɪŋ] — [ˈæbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] ['skɔ:nfəli] .
It proves nothing — absolutely nothing , ” he said scornfully .
它 证明 没有什么 — 绝对地 没有什么 , “ 他 说 轻蔑地 .

“这什么也证明不了——绝对什么也证明不了,”他轻蔑地说。

“ [nʊʊ] ; [aɪ 'ti:] [pru:vz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , “ [sed] - ['kwaiətli] .

“ No ; it proves nothing at all , ” said Guerchard quietly .
“ 不 ; 它 证明 没有什么 在 全部 , “ 说 - 悄悄 .

“不，这根本证明不了什么,”格尔查德平静地说。

“ [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] — [ðɪs] ['telɪgræm] , “ [sed] [em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn]
“ The telegram is the important thing — this telegram , ” said M . Gournay - Martin
“ 这 电报 是 这 重要的 事物 — 这 电报 , “ 说 M . 古尔奈 - 马丁
['fi:vəɪʃli] .
feverishly .
狂热地 .

“电报才是最重要的——就是这封电报,”古尔奈-马丁先生焦急地说。

“ [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] [ðə; ði] ['kɒrənɛt] .

“ It concerns the coronet .
“ 它 担忧 这 冠 .

“这与王冠有关。”

[ɪz][aɪ 'ti:]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsɪ'gɑ:dɪd] ? “
Is it going to be disregarded ? ”
是 它 去 到 是 被忽视 ? “

它会被忽视吗？

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [em] . [fɔrmə-i] [ɪn][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [təʊn] .
“ **Oh** , **no** , **no** , ” **said M . Formerly in a soothing tone** .
“ 哦 , 不 , 不 , ” 说 M : 以前 在 一个 舒缓 语气 :
“ 哦, 不, 不, ”福默里先生用安抚的语气说道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .
“ **It will be taken into account** .
“ 它 将要 是 已采取 进入 帐户 :
“我们会考虑这一点。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .
It will certainly be taken into account .
它 将要 当然 是 已采取 进入 帐户 :
我们一定会考虑这一点。

“ [em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:rtɪnz]['bʌtlə(r)] [ə'priəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:wei] [pʊ; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] : “ [ɪf]
“ **M . Gournay - Martin's butler appeared in the doorway of the drawing - room : “ If**
“ M : 古尔奈 - 马丁的 管家 出现 在 这 门口 的 这 绘画 - 房间 : “ 如果
[ju:; jʊ] [pli:z] ,
you please ,
你 请 ,
古尔奈-马丁先生的管家出现在客厅门口：“请问,

[sɜ:(r)] , [lʌntʃ] [ɪz] [sɜ:vɪd] , ” [hi:; hi] [sed] .
sir , lunch is served , “ he said .
先生 , 午餐 是 服务 , “ 他 说 :
“先生, 午餐已经准备好了。”他说。

[æ; ət][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [sʌm; səm][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [pʊ; əv][wəʊ] [ə'priəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm]
At the tidings some of his weight of woe appeared to be lifted from
在 这 消息 一些 的 他的 重量 的 悲哀 出现 到 是 抬起 从
[ðə; ði] [hed] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
the head of the millionaire .
这 头 的 这 百万富翁 :
听到这个消息, 这位百万富翁似乎卸下了一些忧愁。

“ [gʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !
“好的!

“ [hi:; hi] [sed] , “ [gʊd] !
“ **he said , “ good !**
“ 他 说 , “ 好的 !
他说：“好! ”

[ˈdʒentlmən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌntʃ] [wɪð] [em 'i:] , [aɪ] [həʊp] . “
Gentlemen , you will lunch with me , I hope . “
先生们 , 你 将要 午餐 和 我 , 我 希望 : “
先生们, 希望你们能和我一起吃饭。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
“ **Thank you , “ said M . Formerly** :
“ 感谢 你 , “ 说 M : 以前 :
“谢谢,”福梅里先生说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][du:; də] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ænd][ɪn]
“ **There is nothing else for us to do , at any rate at present , and in**
“ 那里 是 没有什么 别的 为了 我们 到 做 , 在 任何 速度 在 展示 , 和 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 :
“至少目前在家里, 我们没有其他事可做了。”

[aɪ][eɪˈem][nɒt][kwaɪt][ˈsætɪsfaɪd][əˈbaʊt][ˌmædəmweɪzəl] - — [æɪ; ət][liːst] - [ɪz][nɒt] .
I am not quite satisfied about Mademoiselle Kritchnoff — at least Guerchard is not .
我 是 不是 相当 使满意 关于 小姐 - — 在 至少 - 是 不是 .

我对克里奇诺夫小姐不太满意——至少格尔沙尔不满意。

[aɪ][prəˈpəʊz][tuː; tə][ˈkwestʃən][hɜː(r); hə(r)][əˈgen] — [əˈbaʊt][ðəʊz][ˈɜːliə(r)][θeft] . "
I propose to question her again — about those earlier thefts ."
我 提出 到 问题 她 再次 — 关于 那些 早些时候 盗窃 . "

我打算再次讯问她——关于之前那些盗窃案。"

" [aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðæt] , " [sed][ðə; ði][djuːk] ['kwɪkli] .
" **I'm sure there's nothing in that , " said the Duke quickly .**
" 我是 当然 有 没有什么 在 那 , " 说 这 公爵 迅速地 .

"我确信那里面什么也没有,"公爵连忙说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪ][dʊənt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] , " [sed][em] . [fɔrməɪ] .
" **No , no ; I don't think there is , " said M . Formerly .**
" 不 , 不 ; 我 不 思考 那里 是 , " 说 M . 以前 .

"不, 不; 我不认为有,"福默里先生说。

" [bʌt; bət][stɪl][wʌn][ˈnevə(r)] [nəʊz] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɔːtə(r)] [laɪt] [meɪ] [kʌm] [ɪn][æŋ; ən][əˈfeə(r)][laɪk]
" **But still one never knows from what quarter light may come in an affair like**
" 但 仍然 一 绝不 知道 从 什么 四分之一 光 可能 来 在 一个 事务 喜欢

[ðɪs] .
this .
这 .

"但是, 在这样的事情中, 谁也不知道光明会从哪个方向出现。"

[ˈæksɪdənt][ˈɒf(ə)n] [gɪvz] [juːˈes][ˈaʊə(r)][best] [kluːz] . "
Accident often gives us our best clues ."
事故 经常 给予 我们 我们的 最好的 线索 . "

意外事故往往能给我们提供最好的线索。

" [aɪˈtiː] [siːm] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiːz] [sʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sed][ðə; ði]
" **It seems rather a shame to frighten her — she's such a child , " said the**
" 它 似乎 相当 一个 耻辱 到 吓唬 她 — 她是 这样的 一个 孩子 , " 说 这

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

"吓唬她实在太可惜了——她还是个孩子呢,"公爵说道。

" [əʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈdʒent(ə)] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] — [æz; əz][ˈdʒent(ə)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] , [ðæt] [ɪz] .
" **Oh , I shall be gentle , your Grace — as gentle as possible , that is .**
" 哦 , 我 将 是 温和的 , 你的 优雅 — 作为 温和的 作为 可能的 , 那 是 .

"哦, 我会温柔的, 殿下——尽可能温柔地对待您。"

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][get][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][viːkˈtwɑːr] .
But I look to get more from the examination of Victoire .
但 我 看 到 得到 更多的 从 这 考试 的 维克托瓦尔 .

但我希望从对维克托瓦的研究中获得更多收获。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒŋ][ðə; ði] [siːn] .
She was on the scene .
她 曾是 在 这 场景 .

她当时就在现场。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði] [rəʊgz] [æt; ət] [wɜːk] ;
She has actually seen the rogues at work ;
她 有 实际上 已见 这 流氓 在 工作 ;

她亲眼目睹了这些恶棍的作案过程;

[bʌt; bət] [tɪl] [fɪː; ʃi] [ri'kʌvə] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
but till she recovers there is nothing more to be done ,
但 直到 她 恢复 那里 是 没有什么 更多的 到 是 完毕 ,
但在她康复之前，我们无能为力。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ;
except to wait the discoveries of the detectives who are working outside ;
除了 到 等待 这 发现 的 这 侦探 WHO 是 在 职的 外部 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [hɪə(r)] .
and they will report here .
和 他们 将要 报告 这里 .
除了等待在外面工作的侦探们的发现之外，别无他法；他们会在这里汇报。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , [em] . [gɜː'nei] -
So in the meantime we shall be charmed to lunch with you , M . Gournay -
所以 在 这 与此同时 我们 将 是 迷住了 到 午餐 和 你 , M . 古尔奈 -
[ˈmɑːtɪn] .
Martin .
马丁 .
所以，在此期间，我们非常荣幸能与您共进午餐，古尔奈-马丁先生。

" [ðeɪ] [went] [daʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd]
" **They went downstairs to the dining - room and found an elaborate and**
" 他们 去 楼下 到 这 用餐 - 房间 和 成立 一个 精心制作的 和
[lʌgʒʊəriəs] [lʌntʃ] ,
luxurious lunch ,
豪华 午餐 ,
他们下楼来到餐厅，发现午餐丰盛而奢华。

[ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
worthy of the hospitality of a millionaire , awaiting them .
值得 的 这 热情好客 的 一个 百万富翁 , 等待中 他们 .
等待他们的，堪比百万富翁的款待。

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv]
The skill of the cook seemed to have been quite unaffected by the losses of
这 技能 的 这 厨师 似乎 到 有 到过 相当 不受影响 经过 这 损失 的
[hɪz; ɪz]['maːstə(r)] .
his master .
他的 掌握 .
厨师的技艺似乎丝毫没有受到主人去世的影响。

[em] . [fɔːmɜːi] , [æn; ən][ˈɑːd(ə)nt]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɪ'mensli] .
M . Formerly , an ardent lover of good things , enjoyed himself immensely .
M . 以前 , 一个 热心 情人 的 好的 事物 , 享受 他自己 非常 .
福梅里先生是一位热爱美好事物的人，他玩得非常开心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] .
He was in the highest spirits .
他 曾是 在 这 最高 烈酒 .
他当时精神状态极佳。

[dʒe'mein] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [ˈdʒɜːni] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['kwɛrələs] .
Germaine , a little upset by the night - journey , was rather querulous .
杰曼 , 一个 小的 沮丧的 经过 这 夜晚 - 旅行 , 曾是 相当 抱怨的 .
杰曼因为夜间的旅途有些心烦意乱，颇为爱抱怨。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡluːm] [wɪtʃ] [ˈlɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [speɪs]
Her father was plunged in a gloom which lifted for but a brief space
她 父亲 曾是 暴跌 在 一个 愁云 哪个 抬起 为了 但 一个 简短的 空间
[æɪt; ət][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ˈdelɪkəsi] .
at the appearance of a fresh delicacy .
在 这 外貌 的 一个 新鲜的 美味 .

她的父亲陷入了深深的忧郁之中，但当一道新鲜美味出现时，他的忧郁才短暂地消散了一会儿。
- [et; eɪt][ænd; ənd][draɪŋk] [ˈsɪəriəsli] , [ˈɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɪn][ə; eɪ]
Guerchard ate and drank seriously , answering the questions of the Duke in a
- 吃 和 喝 严重地 , 回答 这 问题 的 这 公爵 在 一个
[ˈsʌmwɒt] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [ˈfæʃ(ə)n] .
somewhat absent - minded fashion .
有些 缺席的 - 有思想 时尚 .

格尔沙尔认真地吃喝，心不在焉地回答公爵的问题。
[ðə; ði] [djuːk] [hɪmˈself] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈspɪrɪt] ,
The Duke himself seemed to have lost his usual flow of good spirits ,
这 公爵 他自己 似乎 到 有 丢失的 他的 通常 流动 的 好的 烈酒 ,
公爵本人似乎也失去了往日的好心情。

[ænd; ənd][æɪt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [ˈnɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [fraʊn] .
and at times his brow was knitted in an anxious frown .
和 在 时代 他的 眉头 曾是 针织 在 一个 焦虑的 皱眉 .
有时他会焦虑地皱起眉头。

[hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə] - [ʃəʊd] [ə; eɪ][fɑː(r)] [les] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] .
His questions to Guerchard showed a far less keen interest in the affair .
他的 问题 到 - 显示 一个 远的 较少的 敏锐的 兴趣 在 这 事务 .
他对格尔查德提出的问题表明，他对这件事的兴趣远没有那么浓厚。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [lʌntʃ] [siːmd] [ˈveri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtiːdiəs] ;
To him the lunch seemed very long and very tedious ;
到 他 这 午餐 似乎 非常 长的 和 非常 乏味 ;
对他来说，午餐似乎非常漫长而乏味；

[bʌt; bət][æɪt; ət][laːst][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
but at last it came to an end .
但 在 最后的 它 来了 到 一个 结尾 .
但最终，这一切还是结束了。

[em] . [ɡʊrˈneɪ] - [ˈmɑːtɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd]
M . Gournay - Martin seemed to have been much cheered by the wine he had
M . 古尔奈 - 马丁 似乎 到 有 到过 很多 欢呼 经过 这 葡萄酒 他 有
[draɪŋk] .
drunk .
醉 .
古尔奈-马丁先生似乎因为喝了酒而心情大好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈhəʊpf(ə)] .
He was almost hopeful .
他 曾是 几乎 充满希望 .
他几乎抱有一丝希望。

[em] . [fɔrmɜːi] , [huː] [hæd; həd][nɒt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈtraɪfl] [wɪð] [ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] ,
M . Formerly , who had not by any means trifled with the champagne ,
M . 以前 , WHO 有 不是 经过 任何 方法 琐碎 和 这 香槟酒 ,
福梅里先生绝没有轻视香槟，

[wɒz; wəz] [reɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈsɜːt(ə)nti] .
was raised to the very height of sanguine certainty .
曾是 提高 到 这 非常 高度 的 乐观 肯定 .
被捧到了极度乐观的境界。

[ðəə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [lɪ'kɜːz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .
Their coffee and liqueurs were served in the smoking - room .
他们的 咖啡 和 利口酒 是 服务 在 这 吸烟 - 房间 .

他们的咖啡和利口酒是在吸烟室里供应的。

- [laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ][lɪ'kjʊə(r)] , [dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɒfi] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]
Guerchard lighted a cigar , refused a liqueur , drank his coffee quickly , and
- 照明 一个 雪茄 , 拒绝 一个 酒 , 喝 他的 咖啡 迅速地 , 和
[slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
slipped out of the room .
滑倒了 出去 的 这 房间 .

格尔查德点燃了一支雪茄，拒绝了利口酒，快速喝完咖啡，然后溜出了房间。

[ðə; ði] [djuːk] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [sed] :
The Duke followed him , and in the hall said :
这 公爵 随后 他 , 和 在 这 大厅 说 :

公爵跟在他身后，在大厅里说道：

" [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [em]
" **I will continue to watch you unravel the threads of this mystery , if I may , M**
" 我 将要 继续 到 手表 你 绎 这 线程 的 这 神秘 , 如果 我 可能 , M
.
.
.
Guerchard .
.
.
.

“如果可以的话，我将继续关注您如何解开这个谜团，格尔查德先生。”

" [gʊd] [rɪ'pʌblɪkən] [æz; əz] - [wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði]
" **Good Republican as Guerchard was , he could not help feeling flattered by the**
" 好的 共和党人 作为 - 曾是 , 他 可以 不是 帮助 感觉 受宠若惊 经过 这
[ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːk] ;
interest of a Duke ;
兴趣 的 一个 公爵 ;

“尽管格尔查德是一位优秀的共和党人，但他还是不禁为一位公爵的关注而感到受宠若惊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [lʌntʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [dɪ'spəʊzd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ['iːv(ə)n]
and the excellent lunch he had eaten disposed him to feel the honour even
和 这 出色的 午餐 他 有 吃 处置 他 到 感觉 这 荣誉 甚至
[mɔː(r)] ['diːpli] .
more deeply .
更多的 深 .

午餐吃得非常美味，这让他更加深刻地感受到这份荣誉。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːmd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I shall be charmed , " he said .**
" 我 将 是 迷住了 , " 他 说 .

“我一定会喜欢的，”他说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [greɪs] ['riːəli] [kwɔɪt] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
" **To tell the truth , I find the company of your Grace really quite stimulating .**
" 到 告诉 这 真相 , 我 寻找 这 公司 的 你的 优雅 真的 相当 刺激性的 .
"
"
"

“说实话，我觉得和您在一起非常令人振奋。”

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː][ɔːl][səʊ] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk]
" **It must be because I find it all so extremely interesting , " said the Duke**
" 它 必须 是 因为 我 寻找 它 全部 所以 极其 有趣的 , " 说 这 公爵
.
:
.

“这一定是因为我发现这一切都非常有趣，”公爵说道。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [jʌŋ] [pə'liːsmən]
They went up to the drawing - room and found the red - faced young policeman
他们 去 向上 到 这 绘画 - 房间 和 成立 这 红色的 - 面对 年轻的 警察
[ˈsiːtɪd] [bɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ,
seated on a chair by the door eating a lunch ,
坐着 在 一个 椅子 经过 这 门 吃 一个 午餐 ,
他们来到客厅，发现那位满脸通红的年轻警察正坐在门口的椅子上吃午饭。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪljə'neɪrɪz] ['kɪtʃɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]
which had been sent up to him from the millionaire's kitchen , with a very
哪个 有 到过 发送 向上 到 他 从 这 百万富翁 厨房 , 和 一个 非常
[ˈhɑːti] [ˌæpɪtaɪt] .
hearty appetite .
爽朗 食欲 .
那是百万富翁从厨房送上来的，他吃得津津有味。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
They went into the drawing - room .
他们 去 进入 这 绘画 - 房间 .
他们走进了客厅。

- [ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] : “ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
Guerchard shut the door and turned the key : “ Now , ” he said ,
- 关闭 这 门 和 转向 这 钥匙 : “ 现在 , ” 他 说 ,
格尔查德关上门，转动钥匙说：“现在,”
“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [em] . [fɔːmə-ɪ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][maɪ'self] .
“ **I think that M . Formerly will give me half an hour to myself .**
” 我 思考 那 M . 以前 将要 给 我 一半 一个 小时 到 我 .
“我认为福梅里先生会给我半个小时的独处时间。”

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][lɑːst][hɪm][æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
His cigar ought to last him at least half an hour .
他的 雪茄 应该 到 最后的 他 在 至少 一半 一个 小时 .
他的雪茄应该至少能抽半个小时。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ][fæl; fəl] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] ['riːəli] [dɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['plʌndə(r)] — [æt; ət] [liːst] [aɪ]
In that time I shall know what the burglars really did with their plunder — at least I
在 那 时间 我 将 知道 什么 这 窃贼 真的 做过 和 他们的 掠夺 — 在 至少 我
[fæl; fəl] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [həʊ] [ðeɪ] [gɒt][aɪ 'tiː][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . “
shall know for certain how they got it out of the house . ”
将 知道 为了 肯定 如何 他们 得到 它 出去 的 这 房子 . “
到那时，我就会知道窃贼们究竟如何处理他们的赃物——至少我会确切地知道他们是如何把东西从房子里弄出去的。

“ [pliːz] [ɪk'spleɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **Please explain , ” said the Duke .**
” 请 解释 , ” 说 这 公爵 .
“请解释一下,”公爵说道。
“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [njuː] [həʊ] [ðeɪ] [gɒt][aɪ 'tiː][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ **I thought we knew how they got it out of the house .**
” 我 想法 我们 知道 如何 他们 得到 它 出去 的 这 房子 .
“我以为我们知道他们是怎么把东西从房子里弄出来的。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **And he waved his hand towards the window .**
” 和 他 挥手 他的 手 向 这 窗户 .
“然后他朝窗户挥了挥手。”
“ [əʊ] , [ðæt] ! — [ðæts] ['tʃaɪldɪʃ] , ” [sed] - [kən'temptʃuəsli] .
“ **Oh , that ! — that's childish , ” said Guerchard contemptuously .**
” 哦 , 那 ! — 那就是 幼稚 , ” 说 - 轻蔑地 .
“哦，那！——那太幼稚了,”格尔查德轻蔑地说。

“ [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtreɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] .
“ Those are traces for an examining magistrate .
“ 那些 是 痕迹 为了 一个 检查 地方法官 .
“这些是给预审法官看的线索。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚森·罗宾(Arsène Lupin)

第9/15页

[ðə; ði][ˈlædə(r)] , [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [ðeɪ] [li:d] [ˈnəʊweə(r)] .
The ladder , the table on the window - sill , they lead nowhere .
这 梯子 , 这 桌子 在 这 窗户 - 窗台 , 他们 带领 无处 .

梯子、窗台上的桌子，它们都通向虚无。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [ˈlædə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [brɔ:t] [ˌaɪ ˈti:]
The only people who came up that ladder were the two men who brought it
这 仅有的 人们 WHO 来了 向上 那 梯子 是 这 二 男人 WHO 带来 它
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] .
from the scaffolding .
从 这 脚手架 .

只有把梯子从脚手架上搬下来的那两个人爬上了梯子。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðeə(r)] [ˈfʊtsteps] .
You can see their footsteps .
你 能 看 他们的 脚步声 .

你可以看到他们的脚印。

[ˈnəʊbədi] [went] [daʊn] [ˌaɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
Nobody went down it at all .
无人 去 向下 它 在 全部 .

根本没人下去过。

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [mɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ˈbɒðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ˈtreɪsɪz] . "
It was mere waste of time to bother with those traces . "
它 曾是 仅仅 浪费 的 时间 到 打扰 和 那些 痕迹 . "

费心去查那些痕迹简直是浪费时间。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfʊtprint] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [bʊk] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
"**But the footprint under the book ? "** **said the Duke .**
" 但 这 脚印 在下面 这 书 ? " 说 这 公爵 .

“但是书下面的脚印呢？”公爵问道。

" [əʊ] , [ðæt] , " [sed] - .
"**Oh , that , " said Guerchard .**
" 哦 , 那 , " 说 - .

“哦，那个啊，”格尔查德说。

" [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜ:glə(r)] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðeə(r)] , [rʌbd] [ˈplɑ:stə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
"**One of the burglars sat on the couch there , rubbed plaster on the sole of his**
" 一 的 这 窃贼 卫星 在 这 长椅 那里 , 摩擦 石膏 在 这 唯一 的 他的
[bu:t] ,
boot ,
启动 ,

“其中一个窃贼坐在沙发上，往鞋底抹石膏，

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] .
and set his foot down on the carpet .
和 放 他的 脚 向下 在 这 地毯 .

然后他把一只脚放在地毯上。

[ðen] [hiː; hi] [dʌst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplɑːstə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːt] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɒn]
Then he dusted the rest of the plaster off his boot and put the book on
然后 他 掸去灰尘 这 休息 的 这 石膏 离开 他的 启动 和 放 这 书 在
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtprɪnt] . "
the top of the footprint . "
这 顶部 的 这 脚印 . "

然后他掸掉靴子上剩下的石膏，把书放在脚印上。

" [naʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [djuːk] .
" **Now , how do you know that ?** " **said the astonished Duke** .
" 现在 , 如何 做 你 知道 那 ? " 说 这 惊讶 公爵 .

"你怎么知道的? "公爵惊讶地问道。

" [ɪts] [æz; əz][pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [paɪk] - [stɑːf] , " [sed] - .
" **It's as plain as a pike - staff ,** " **said Guerchard** .
" 它是 作为 清楚的 作为 一个 梭鱼 - 职员 , " 说 - .

"这就像一根长矛一样显而易见,"格尔查德说道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈsevrəl] [ˈbɜːglə(r)] [tuː; tə] [muːv] [sʌtʃ] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪʃə(r)] .
" **There must have been several burglars to move such pieces of furniture** .
" 那里 必须 有 到过 一些 窃贼 到 移动 这样的 件 的 家具 .

"要搬动这么多家具，肯定有好几个窃贼。"

[ɪf] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈplɑːstə(r)] ,
If the soles of all of them had been covered with plaster ,
如果 这 鞋底 的 全部 的 他们 有 到过 涵盖 和 石膏 ,

如果他们所有人的鞋底都涂上了石膏，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kliəd] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni]
all the sweeping in the world would not have cleared the carpet of the tiny
全部 这 扫荡 在 这 世界 会 不是 有 已清除 这 地毯 的 这 微小的
[ˈfrægmənts] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
fragments of it .
片段 的 它 .

即使使尽全力清扫，也无法清除地毯上残留的细小碎片。

[aɪv] [biːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈfʊtprɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
I've been over the carpet between the footprint and the window with a
我已经 到过 超过 这 地毯 之间 这 脚印 和 这 窗户 和 一个
[ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlɑːs] .
magnifying glass .
放大 玻璃 .

我用放大镜仔细查看了脚印和窗户之间的地毯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ˈplɑːstə(r)][ɒn][aɪˈtiː] .
There are no fragments of plaster on it .
那里 是 不 片段 的 石膏 在 它 .

上面没有石膏碎片。

[wiː; wi] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈfʊtprɪnt] .
We dismiss the footprint .
我们 解雇 这 脚印 .

我们不予理会足迹。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][blaɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [feə(r)][blaɪnd] [tuː] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ]
It is a mere blind , and a very fair blind too — for an examining
它 是 一个 仅仅 瞎的 , 和 一个 非常 公平的 瞎的 也 — 为了 一个 检查
[ˈmædʒɪstreɪt] . "
magistrate . "
地方法官 . "

这只是一块盲板，而且对于审查法官来说，也是一块非常公平的盲板。

“ [ai] [ʌndə'stænd] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ I understand , ” said the Duke .
“ 我 理解 , ” 说 这 公爵 .

“我明白了,”公爵说道。

“ [ðæt] ['nærəʊz] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [ðə; ði] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)] ['prɒbləm] , [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)]
“ That narrows the problem , the quite simple problem , how was the furniture
“ 那 变窄 这 问题 , 这 相当 简单的 问题 , 如何 曾是 这 家具
['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
taken out of the room .
已采取 出去 的 这 房间 .

“这样就缩小了问题的范围, 一个非常简单的问题, 那就是家具是如何从房间里搬出来的。”

[,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [θru:] [ðæt] ['wɪndəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
It did not go through that window down the ladder .
它 做过 不是 去 通过 那 窗户 向下 这 梯子 .

它没有从那扇窗户顺着梯子掉下去。

[ə'ven] , [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [ɔ:(r)]
Again , it was not taken down the stairs , and out of the front door , or
再次 , 它 曾是 不是 已采取 向下 这 楼梯 , 和 出去 的 这 正面 门 , 或者
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

再次强调, 它没有被搬下楼梯, 也没有从前门或后门搬出去。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] , [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] .
If it had been , the concierge and his wife would have heard the noise .
如果 它 有 到过 , 这 门房 和 他的 妻子 会 有 听到 这 噪音 .

如果真是那样, 门房和他的妻子应该会听到噪音。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['kærid] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [meɪn] [stri:t] ,
Besides that , it would have been carried down into a main street ,
除了 那 , 它 会 有 到过 携带 向下 进入 一个 主要的 街道 ,
除此之外, 它还会被运到主街上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊəz] .
in which there are people at all hours .
在 哪个 那里 是 人们 在 全部 小时 .

那里一天24小时都有人。

['sʌmbədi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]
Somebody would have been sure to tell a policeman that this house was being
某人 会 有 到过 当然 到 告诉 一个 警察 那 这 房子 曾是 存在
['emptɪd] .
emptied .
清空 .

肯定会有人告诉警察这栋房子正在被清空。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [pə'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [stri:ts] , [ænd; ənd] ,
Moreover , the police were continually patrolling the main streets , and ,
而且 , 这 警察 是 持续 巡逻 这 主要的 街道 , 和 ,
此外, 警方持续在主要街道巡逻, 而且,

['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['lu:pɪn] [wʊd] [du:; də][ðə; ði][dʒɒb] ,
quickly as a man like Lupin would do the job ,
迅速地 作为 一个 男人 喜欢 羽扇豆 会 做 这 工作 ,
像鲁邦那样迅速就能完成任务,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də][,aɪ 'ti:] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [si:n] [,aɪ 'ti:] .
he could not do it so quickly that a policeman would not have seen it .
他 可以 不是 做 它 所以 迅速地 那 一个 警察 会 不是 有 已见 它 .
他不可能做得那么快, 以至于警察都看不到。

[nəʊ] ; [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
No ; the furniture was not taken down the stairs or out of the front door .
不 ; 这 家具 曾是 不是 已采取 向下 这 楼梯 或者 出去 的 这 正面 门 .
不, 家具没有被搬下楼或搬出前门。

[ðæt] ['nærəʊz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [stɪl] [mɔ:(r)] .
That narrows the problem still more .
那 变窄 这 问题 仍然 更多的 .
这样就进一步缩小了问题的范围。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [məʊd] [ɒv; əv] ['i:gres] [left] . "
In fact , there is only one mode of egress left . "
在 事实 , 那里 是 仅有的 一 模式 的 出口 左边 . "
事实上, 只剩下一条逃生路线了。

" [ðə; ði] ['tʃɪmni] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dju:k] .
" The chimney ! " cried the Duke .
" 这 烟囱 ! " 哭 这 公爵 .
"烟囱! "公爵喊道。

" [ju:v] [hɪt][aɪ 'ti:] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌski] [lɑ:f] .
" You've hit it , " said Guerchard , with a husky laugh .
" 你已经 打 它 , " 说 - , 和 一个 沙哑 笑 .
"你说对了,"格尔查德沙哑地笑着说。

" [baɪ] [ðæt] [wel] - [nəʊn] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['prəʊses] , [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪ,lɪmɪ'neɪʃn] ,
" By that well - known logical process , the process of elimination ,
" 经过 那 出色地 - 已知 逻辑 过程 , 这 过程 的 消除 ,
"通过众所周知的逻辑推理过程, 即排除法,

[wɪv] [ɪk'sklu:dɪd][ɔ:l] ['meθədz] [ɒv; əv] ['i:gres] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
we've excluded all methods of egress except the chimney .
我们已经 排除 全部 方法 的 出口 除了 这 烟囱 .
除了烟囱之外, 我们已经排除了所有其他逃生途径。

" [hi; hi] [pɔ:zd] , ['fraʊnɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [pə'pleksəti] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [sed] [ʌn'i:zɪli] :
" He paused , frowning , in some perplexity ; and then he said uneasily :
" 他 暂停 , 皱眉 , 在 一些 困惑 ; 和 然后 他 说 不安地 :
他顿了顿, 皱着眉头, 有些困惑; 然后不安地说道:

" [wɒt] [aɪ][daʊnt] [laɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [vi:k'twɔ:r][wɒz; wəz][set] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
" What I don't like about it is that Victoire was set in the fireplace .
" 什么 我 不 喜欢 关于 它 是 那 维克托瓦尔 曾是 放 在 这 壁炉 .
"我不喜欢的是, 维克托瓦被放在壁炉里。"

[aɪ] [ɑ:skt] [maɪ'self][æt; ət][wʌnz] [wɒt] [wɒz; wəz][fɪ; jɪ] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] .
I asked myself at once what was she doing there .
我 问 我 在 一次 什么 曾是 她 正在做 那里 .
我立刻问自己, 她在那里做什么。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ðæt] [fɪ; jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [drʌgd] [ænd; ənd][set] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs]
It was unnecessary that she should be drugged and set in the fireplace
它 曾是 不必要 那 她 应该 是 吸毒 和 放 在 这 壁炉
— [kwɔɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] . "
— **quite unnecessary . "**
— 相当 不必要 . "
她完全没必要被下药然后扔进壁炉里——真的完全没必要。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [tu; tə] [pʊt] [ɒf] [æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" It might have been to put off an examining magistrate , " said the Duke .
" 它 可能 有 到过 到 放 离开 一个 检查 地方法官 , " 说 这 公爵 .
"这可能是为了拖延预审法官,"公爵说道。

“ [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [vi:k'twa:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] , [em] . [fɔ:mə-i] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] .
“ **Having found Victoire in the fireplace , M . Formerly did not look for anything else .**
“ 拥有 成立 维克托瓦尔 在 这 壁炉 , M : 以前 做过 不是 看 为了 任何事物 别的 .
“
“
“

“福梅里先生在壁炉里发现了维克托瓦后，就没再寻找其他东西了。”
“ [jes] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] , ” [sed] - [ˈsləʊli] .
“ **Yes , it might have been that , ” said Guerchard slowly .**
“ 是的 , 它 可能 有 到过 那 , ” 说 - 缓慢地 .
“ 是的，有可能就是那样，”格尔查德缓缓说道。

“ [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,
“ **On the other hand ,**
“ 在 这 其他 手 ,
“
“ 另一方面，

[fi; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [pʊt] [ðeə(r)] [tu;; tə] [meɪk] [ʃəə(r)] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði]
she might have been put there to make sure that I did not miss the road the
她 可能 有 到过 放 那里 到 制作 当然 那 我 做过 不是 错过 这 路 这
[ˈbɜ:glə(r)] [tʊk] .
burglars took .
窃贼 采取 .

她可能被安排在那里，是为了确保我不会错过窃贼逃跑的路线。
[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu;; tə] [du;; də] [wɪð] [ˈlu:pɪn] .
That's the worst of having to do with Lupin .
那就是 这 最差 的 拥有 到 做 和 羽扇豆 .

这是和鲁邦有关最糟糕的事情。
[hi; hi] [nəʊz] [em 'i:] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
He knows me to the bottom of my mind .
他 知道 我 到 这 底部 的 我的 头脑 .
他对我了如指掌。

[hi; hi] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] [hi:z; ɪz] [sli:v] — [sʌm; səm] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
He has something up his sleeve — some surprise for me .
他 有 某物 向上 他的 袖子 — 一些 惊喜 为了 我 .
他肯定还有后招——要给我一个惊喜。

[i:v(ə)n] [naʊ] , [aɪm] [ˈnəʊweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
Even now , I'm nowhere near the bottom of the mystery .
甚至 现在 , 我是 无处 靠近 这 底部 的 这 神秘 .
即使到了现在，我对这个谜团的了解仍然远远不够。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [wi:l; wil] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [ˈbɜ:glə(r)] [tʊk] .
But come along , we'll take the road the burglars took .
但 来 沿着 , 出色地 拿 这 路 这 窃贼 采取 .
但来吧，我们走窃贼走过的路。

[ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [hæz; həz] [pʊt] [maɪ] [ˈlæntən] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
The inspector has put my lantern ready for me .
这 检查员 有 放 我的 灯笼 准备好 为了 我 .
检查员已经把我的灯笼准备好了。

“ [æz; əz] [hi; hi] [spəʊk] [hi; hi] [went] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ,
“ **As he spoke he went to the fireplace ,**
“ 作为 他 辐 他 去 到 这 壁炉 ,
“ 他一边说着，一边走到壁炉旁，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['læntən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [set][ən][ðə; ði][tɒp][ən; əv][ðə; ði]['aɪən]['faɪə(r)] - ['bɑ:skɪt] ,
picked up a lantern which had been set on the top of the iron fire - basket ,
挑选 向上 一个 灯笼 哪个 有 到过 放 在 这 顶部 的 这 铁 火 - 篮子 ,
他拿起放在铁制火盆顶部的灯笼，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
and lighted it .
和 照明 它 .
然后点燃了它。

[ðə; ði] [dju:k] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] [br'saɪd] [hɪm] .
The Duke stepped into the great fireplace beside him .
这 公爵 步 进入 这 伟大的 壁炉 旁 他 .
公爵走进了他身旁的大壁炉。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r)] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd] [br'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] [fi:t] [brɔ:d] .
It was four feet deep , and between eight and nine feet broad .
它 曾是 四 脚 深的 , 和 之间 八 和 九 脚 广阔 .
它深四英尺，宽八到九英尺。

- [θru:] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntən] [ən][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] [ən; əv][aɪ 'ti:] .
Guerchard threw the light from the lantern on to the back wall of it .
- 扔 这 光 从 这 灯笼 在 到 这 后退 墙 的 它 .
格尔查德将灯笼的光线投射到它的后墙上。

[sɪks] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][ðə; ði] [sʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [stɒpt] [ə'brʌptli] ,
Six feet from the floor the soot from the fire stopped abruptly ,
六 脚 从 这 地面 这 煤烟 从 这 火 停止 突然 ,
离地面六英尺处，火产生的烟尘突然停止了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dæp(ə)ld] [pætʃ] [ən; əv] [brɪks] , [hɑ:f][ən; əv][ðem; ðəm] [kli:n] [ænd; ənd] [red]
and there was a dappled patch of bricks , half of them clean and red
和 那里 曾是 一个 斑驳的 修补 的 砖块 , 一半 的 他们 干净的 和 红色的
,
,
,
还有一片斑驳的砖地，其中一半干净呈红色。

[hɑ:f][ən; əv][ðem; ðəm] ['blækənd] [baɪ] [sʊt] , [faɪv] [fi:t] [brɔ:d] , [ænd; ənd][fɔ:(r)] [fi:t] [haɪ] .
half of them blackened by soot , five feet broad , and four feet high .
一半 的 他们 变黑 经过 煤烟 , 五 脚 广阔 , 和 四 脚 高的 .
其中一半被烟灰熏黑，宽五英尺，高四英尺。

" [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪz] ['haɪə(r)] [ʌp][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] , " [sed] -
" **The opening is higher up than I thought ,** " **said Guerchard** .
" 这 开幕 是 更高 向上 比 我 想法 , " 说 -
“开口比我想象的要高，”格尔查德说。

" [aɪ][mʌst; məst] [get][ə; eɪ][peə(r)][ən; əv] [steps] .
" **I must get a pair of steps** .
" 我 必须 得到 一个 一对 的 步骤 .
我必须弄到一对台阶。

" [hi; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ən; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [pə'li:smən]
" **He went to the door of the drawing - room and bade the young policeman**
" 他 去 到 这 门 的 这 绘画 - 房间 和 巴德 这 年轻的 警察
[fetʃ] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ən; əv] [steps] .
fetch him a pair of steps .
拿来 他 一个 一对 的 步骤 .
他走到客厅门口，吩咐年轻的警察给他拿一副台阶来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['kwɪkli] .
They were brought quickly .
他们是带来迅速地 .

他们很快就被带了过来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [[ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .
He took them from the policeman , shut the door , and locked it again .
他采取他们从这警察 , 关闭这 门 , 和 已锁定 它 再次 .

他从警察手中接过东西, 关上门, 然后又把门锁上了。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəplɜːs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðəm; ðəm] .
He set the steps in the fireplace and mounted them .
他 放 这 步骤 在 这 壁炉 和 安装 他们 .

他把台阶放在壁炉里, 然后爬了上去。

[ˈbiː; bi] ['keəf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['faɪəplɜːs]
“ **Be careful ,** ” **he said to the Duke , who had followed him into the fireplace**
“ 是 小心 , ” 他 说 到 这 公爵 , WHO 有 随后 他 进入 这 壁炉
,
.
,

“小心点,”他对跟着他走进壁炉的公爵说道。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .
and stood at the foot of the steps .
和 站立 在 这 脚 的 这 步骤 .

他站在台阶脚下。

[ˈsʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪːz] [brɪks] [meɪ] [drɒp][ɪn'saɪd] ,
“ **Some of these bricks may drop inside** ,
“ 一些 的 这些 砖块 可能 降低 里面 ,

“有些砖块可能会掉进去,

[ænd; ənd] [ðel] [stɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [təʊz] .
and they'll sting you up if they fall on your toes .
和 他们会 蜇 你 向上如果 他们 落下 在 你的 脚趾 .

如果它们掉到你的脚趾上, 会蜇你的。

[ˈðə; ði] [djuːk] [stept] [bæk] [aʊt][ɒv; əv] [riːtɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [brɪks] [ðæt] [maɪt] [fɔːl] .
“ **The Duke stepped back out of reach of any bricks that might fall** .
“ 这 公爵 步 后退 出去 的 抵达 的 任何 砖块 那 可能 落下 .

“公爵后退一步, 避开了任何可能掉落的砖块。”

- [set][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪmni] - [piːs] [brɪtwiːn] [hɪm]
Guerchard set his left hand against the wall of the chimney - piece between him
- 放 他的 左边 手 反对 这 墙 的 这 烟囱 - 片 之间 他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and the drawing - room ,
和 这 绘画 - 房间 ,

格尔沙尔将左手抵在壁炉架的墙上, 壁炉架连接着他和客厅。

[ænd; ənd] [prest] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['dæp(ə)ld] [pætʃ] [ɒv; əv] [brɪks]
and pressed hard with his right against the top of the dappled patch of bricks
和 按下 难的 和 他的 正确的 反对 这 顶部 的 这 斑驳的 修补 的 砖块

.
:
.

他用右手用力按压着斑驳砖块的顶部。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [pʊʃ] ,
At the first push ,
在 这 第一的 推 ,

在第一次推动下,

[hɑ:f][ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] [wið] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
half a dozen of them fell with a bang on to the floor of the next house .
一半 一个 打 的 他们 跌倒 和 一个 砰 在 到 这 地面 的 这 下一个 房子 .

其中六个砰的一声掉到了隔壁房子的地板上。

[ðə; ði] [lait] [keɪm] [ˈflʌdɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][həʊl] ,
The light came flooding in through the hole ,
这 光 来了 洪水 在 通过 这 洞 ,

光线透过小孔涌入，

[ænd; ənd] [ʃɒn] [ɒn] - [feɪs] [ænd; ənd][ɪts] [smaɪl] [ɒv; əv][,sætɪsˈfæk(ə)n] .
and shone on Guerchard's face and its smile of satisfaction .
和 闪耀 在 - 脸 和 它是 微笑 的 满意 .

并映照在格尔查德的脸上，露出了满意的笑容。

[ˈkwɪkli] [hi:; hi] [pʊʃt] [rəʊ] [ˈɑ:ftə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] [brɪks] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
Quickly he pushed row after row of bricks into the next house until he had
迅速地 他 推动 排 后 排 的 砖块 进入 这 下一个 房子 直到 他 有
[kliəd] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [fɔ:(r)] [fi:t] [ˈskweə(r)] .

cleared an opening four feet square .
已清除 一个 开幕 四 脚 正方形 .

他迅速地将一排又一排砖块推到隔壁的房子里，直到清理出一个四英尺见方的开口。

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] , [ænd; ənd] [dɪsəˈprɪəd] [fi:t] [ˈfɔ:məʊst] [θru:]
“ Come along , ” he said to the Duke , and disappeared feet foremost through
“ 来 沿着 , ” 他 说 到 这 公爵 , 和 消失 脚 首先 通过

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .
the opening .
这 开幕 .

“跟我来，”他对公爵说，然后头朝前地消失在了洞口。

[ðə; ði] [dju:k] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ,
The Duke mounted the steps ,
这 公爵 安装 这 步骤 ,

公爵走上台阶，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈempti] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˈzækt][saɪz][ænd; ənd]
and found himself looking into a large empty room of the exact size and
和 成立 他自己 寻找 进入 一个 大的 空的 房间 的 这 精确的 尺寸 和
[ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][em] . [gʊrˈneɪ] - [ˈmɑ:tɪn] ,
shape of the drawing - room of M . Gournay - Martin ,
形状 的 这 绘画 - 房间 的 M . 古尔奈 - 马丁 ,

他发现自己置身于一个空荡荡的大房间，房间的大小和形状与古尔奈-马丁先生的客厅一模一样。

[seɪv] [ðæt] [aɪˈti:][hæd; həd][æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈmɒd(ə)n] [ˈfaɪəpleɪs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
save that it had an ordinary modern fireplace instead of one of the
节省 那 它 有 一个 普通的 现代的 壁炉 反而 的 一 的 这
[ænˈti:k] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .
antique pattern of that in which he stood .
古董 图案 的 那 在 哪个 他 站立 .

只不过，它装的是一个普通的现代壁炉，而不是他所站的那种古董款式的壁炉。

[ɪts] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [ˈɪntɪz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .
Its chimney - piece was a few inches below the opening .
它是 烟囱 - 片 曾是 一个 很少 英寸 以下 这 开幕 .

它的烟囱管比开口低几英寸。

[hi:; hi] [stept] [aʊt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˈlartli] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
He stepped out on to the chimney - piece and dropped lightly to the floor .
他 步 出去 在 到 这 烟囱 - 片 和 掉落 轻轻 到 这 地面 .

他走到壁炉架上，轻轻地坐到了地上。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [θru:] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
“ **Well** , ” **he said** , **looking back at the opening through which he had come** . ”
“ 出色地 , ” 他 说 , 寻找 后退 在 这 开幕 通过 哪个 他 有 来 . ”

“ 嗯 , ” 他一边说着 , 一边回头看着他进来的那个入口 . ”

“ [ðæts] [æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [dɒdʒ] . ”
“ **That's an ingenious dodge** . ”
“ 那就是 一个 巧妙 躲闪 . ”

“ 这真是个巧妙的躲避 . ”

“ [əʊ] , [ɪts] [ˈkɒmən] [ɪˈnʌf] , ” [sed] - .
“ **Oh , it's common enough** , ” **said Guerchard** . ”
“ 哦 , 它是 常见的 足够的 , ” 说 - .

“ 哦 , 这很常见 , ” 格尔查德说 . ”

“ [ˈrɒbəri] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdʒuːələz] - [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [wɜːkt] [baɪ] [ðɪːz] [miːnz] .
“ **Robberies at the big jewellers ' are sometimes worked by these means** . ”
“ 抢劫 在 这 大的 珠宝商 - 是 有时 工作 经过 这些 方法 . ”

“ 大型珠宝店的抢劫案有时就是用这些手段进行的 . ”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ʌnˈkɒmən] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [æt; ət][fɜːst] [sart] [pʊt][em ˈiː] [ɒf] [ðə; ði]
But what is uncommon about it , and what at first sight put me off the
但 什么 是 罕见 关于 它 , 和 什么 在 第一的 视线 放 我 离开 这
[træk] ,
track ,
追踪 ,

但它有何不寻常之处 ? 又是什么让我第一眼就对它产生了怀疑 ?

[ɪz] [ðæt] [ðɪːz] [ˈbɜːglə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [prɪəs] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [lɑːdʒ]
is that these burglars had the cheek to pierce the wall with an opening large
是 那 这些 窃贼 有 这 脸颊 到 刺穿 这 墙 和 一个 开幕 大的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] . ”
enough to enable them to remove the furniture of a house . ”
足够的 到 使能够 他们 到 消除 这 家具 的 一个 房子 . ”

这些窃贼竟厚颜无耻地在墙上凿开一个足够大的洞 , 以便搬走房子里的家具 .

“ [ɪts] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **It's true** , ” **said the Duke** . ”
“ 它是 真的 , ” 说 这 公爵 . ”

“ 没错 , ” 公爵说道 . ”

“ [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [ˈwɪndəʊ] .
“ **The opening's as large as a good - sized window** . ”
“ 这 开幕式 作为 大的 作为 一个 好的 - 尺寸 窗户 . ”

“ 开口和一扇大窗户一样大 . ”

[ðəʊz] [ˈbɜːglə(r)] [siːm] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] — [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [piːs] [ɒv; əv]
Those burglars seem capable of everything — even of a first - class piece of
那些 窃贼 似乎 有能力的 的 一切 — 甚至 的 一个 第一的 - 班级 片 的
[ˈmeɪsənz] [wɜːk] . ”
mason's work . ”
石匠的 工作 . ”

这些窃贼似乎无所不能——甚至连一流的石匠手艺都能做到 . ”

“ [əʊ] , [ðɪs] [hæz; həz][ɔːl] [biːn] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [əˈgəʊ] .
“ **Oh , this has all been prepared a long while ago** . ”
“ 哦 , 这 有 全部 到过 准备 一个 长的 尽管 前 . ”

“ 哦 , 这一切都是很久以前就准备好的 . ”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [ˈriːəli] [ɒn][ðeə(r)] [træk] .
But now I'm really on their track .
但 现在 我是 真的 在 他们的 追踪 .

但我现在真的跟上他们的步伐了 .

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ai] [ˈhævnt] [ˈri:əli] [ləst] [ˈeni] [taɪm] .

And after all , I haven't really lost any time .
和 后 全部 , 我 还没有 真的 丢失的 任何 时间 .

毕竟，我并没有真正浪费任何时间。

- [ˈweɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ɪn] - [stri:t] ;
Dieusy wasted no time in making inquiries in Sureau Street ;
- 浪费 不 时间 在 制作 查询 在 - 街道 ;

迪厄西立即前往苏罗街进行打听；

[hi:z] [bi:n] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he's been working all this side of the house .
他是 到过 在职的 全部 这 边 的 这 房子 .

他一直在房子的这一侧干活。

" - [dru:] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] , [ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈʌtəz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈflʌd]
" **Guerchard drew up the blinds , opened the shutters , and let the daylight flood**
" - 画 向上 这 百叶窗 , 打开 这 百叶窗 , 和 让 这 日光 洪水

[ðə; ði][dɪm] [ru:m] .
the dim room .
这 暗淡 房间 .

“格尔沙尔拉起百叶窗，打开卷帘门，让日光洒满昏暗的房间。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ænd; ənd] [ləkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] [brɪks] ,
He came back to the fireplace and looked down at the heap of bricks ,
他 来了 后退 到 这 壁炉 和 看起来 向下 在 这 堆 的 砖块 ,
[ˈfraʊnɪŋ] :
frowning :
皱眉 :

他回到壁炉旁，低头看着那堆砖头，皱起了眉头：

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I made a mistake there , " he said .**
" 我 制成 一个 错误 那里 , " 他 说 .

“我犯了个错误，”他说。

" [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðəʊz] [brɪks] [daʊn] [ˈkeəfəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
" **I ought to have taken those bricks down carefully , one by one .**
" 我 应该 到 有 已采取 那些 砖块 向下 小心 , 一 经过 一 .

“我应该小心翼翼地一块一块地把那些砖头搬下来。”

" [ˈkwɪkli] [hi:; hi] [tʌk] [brɪk] [ɑ:ftə(r)] [brɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl] ,
" **Quickly he took brick after brick from the pile ,**
" 迅速地 他 采取 砖 后 砖 从 这 桩 ,

他迅速地从砖堆里一块接一块地拿起砖头，

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə][reɪndʒ][ðəm; ðəm] [ˈni:tli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [left] .
and began to range them neatly against the wall on the left .
和 开始 到 范围 他们 整齐地 反对 这 墙 在 这 左边 .

然后开始将它们整齐地排列在左侧的墙边。

[ðə; ði] [dju:k] [wɒtʃt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [brɪˈgæn][tu:; tə] [help] [hɪm] .
The Duke watched him for two or three minutes , then began to help him .
这 公爵 观看 他 为了 二 或者 三 分钟 , 然后 开始 到 帮助 他 .

公爵观察了他两三分钟，然后开始帮助他。

[aɪˈti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðəm; ðəm] [lɒŋ] ,
It did not take them long ,
它 做过 不是 拿 他们 长的 ,

他们没花多少时间，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [brɪks] - [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [pɒv; əv][ə; eɪ]
and under one of the last few bricks Guerchard found a fragment of a
和 在下面 一 的 这 最后的 很少 砖块 - 成立 一个 分段 的 一个
[ˈɡɪldɪd] [ˈpɪktʃə(r)] - [freɪm] .
gilded picture - frame .
镀金 图片 - 框架 .

在最后几块砖中的一块下面，格尔查德发现了一块镀金画框的碎片。

“ [hɪrɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [ˈswiːpɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Here's where they ought to have done their sweeping** , ” **he said** ,
“ 这里是 在哪里 他们 应该 到 有 完毕 他们的 扫荡 , ” 他 说 ,
他说：“他们本应该在这里进行清扫。”

[ˈhəʊldɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] .
holding it up to the Duke .
保持 它 向上 到 这 公爵 .

把它举起来给公爵看。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
“ **I tell you what** , ” **said the Duke** ,
“ 我 告诉 你 什么 , ” 说 这 公爵 ,
“我告诉你,”公爵说道,

“ [aɪ] [ˈʃʊdn̩t] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [stɪl] . ”
“ **I shouldn't wonder if we found the furniture in this house still** . ”
“ 我 不应该 想知道 如果 我们 成立 这 家具 在 这 房子 仍然 . ”
“我不应该怀疑我们是否还在这栋房子里找到那些家具。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] - .
“ **Oh , no , no !** ” **said Guerchard** .
“ 哦 , 不 , 不 ! ” 说 - .
“哦，不，不！”格尔查德说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈluːpɪn] [wʊd] [əˈlaʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][ɔː(r)] - [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [pɒv; əv]
“ **I tell you that Lupin would allow for myself or Ganimard being put in charge of**
“ 我 告诉 你 那 羽扇豆 会 允许 为了 我 或者 - 存在 放 在 收费 的
[ðə; ði] [keɪs] ;
the case ;
这 案件 ;

“我告诉你，鲁邦会允许我或加尼玛德负责这个案子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
and he would know that we should find the opening in the chimney .
和 他 会 知道 那 我们 应该 寻找 这 开幕 在 这 烟囱 .
他应该知道我们应该找到烟囱的开口。

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [streɪt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd] - [striːt] [ɒn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [haʊs]
The furniture was taken straight out into the side - street on to which this house
这 家具 曾是 已采取 直的 出去 进入 这 边 - 街道 在 到 哪个 这 房子
[ˈəʊpənz] .
opens .
打开 .

家具直接被搬到了这栋房子所面向的侧街上。

“ [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [pɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]
“ **He led the way out of the room on to the landing and went down the**
“ 他 引领 这 方式 出去 的 这 房间 在 到 这 降落 和 去 向下 这
[dɑːk] [ˈsteəkeɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
dark staircase into the hall .
黑暗的 楼梯 进入 这 大厅 .

他领着众人走出房间，来到楼梯平台，然后沿着黑暗的楼梯下到走廊。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
He opened the shutters of the hall windows , and let in the light .
他 打开 这 百叶窗 的 这 大厅 视窗 , 和 让 在 这 光 .
他打开大厅窗户的百叶窗, 让光线照进来。

[ðen] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][hɔ:l] .
Then he examined the hall .
然后 他 检查 这 大厅 .
然后他检查了大厅。

[ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði][taɪld] [flɔ:(r)] .
The dust lay thick on the tiled floor .
这 灰尘 躺 厚的 在 这 瓷砖 地面 .
瓷砖地板上积了厚厚一层灰尘。

[daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wəʊz; wəz][ə; eɪ] [leɪn] [fɔ:md] [baɪ] ['meni] [fi:t] .
Down the middle of it was a lane formed by many feet .
向下 这 中间 的 它 曾是 一个 车道 形成 经过 许多 脚 .
中间有一条由许多脚印组成的通道。

[ðə; ði] ['fʊt,prɪnt] [wɜ:(r); wə(r)][feɪnt] , [bʌt; bət] [sti:l] [pleɪn][ɪn][ðə; ði]['leɪə(r)][ɒv; əv] [dʌst] .
The footprints were faint , but still plain in the layer of dust .
这 脚印 是 头晕的 , 但 仍然 清楚的 在 这 层 的 灰尘 .
脚印虽然模糊, 但在尘土层中依然清晰可见。

- [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .
Guerchard came back to the stairs and began to examine them .
- 来了 后退 到 这 楼梯 和 开始 到 检查 他们 .
格尔查德回到楼梯旁, 开始仔细检查。

[hɑ:f] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [hi:; hi] [stu:pt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [spreɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] : “
Half - way up the flight he stooped , and picked up a little spray of flowers : “
一半 - 方式 向上 这 航班 他 弯腰 , 和 挑选 向上 一个 小的 喷 的 花朵 : “
[freʃ] !
Fresh !
新鲜的 !
爬到半山腰, 他弯下腰, 摘了一小束花: “新鲜! ”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .
他说。

“ [ðɪ:z] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [lɒŋ] [plʌkt] . “
” These have not been long plucked . ”
” 这些 有 不是 到过 长的 拨弦 . “
“这些树叶是不久前才摘的。”

“ ['sælvɪə] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
” Salvias , ” said the Duke .
” 鼠尾草 , ” 说 这 公爵 .
“鼠尾草,”公爵说道。

“ ['sælvɪə] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [sed] - .
” Salvias they are , ” said Guerchard .
” 鼠尾草 他们 是 , ” 说 - .
“它们是鼠尾草,”格尔查德说。

“ [pɪŋk] ['sælvɪə] ;
” Pink salvias ;
” 粉色的 鼠尾草 ;
“粉红色鼠尾草;

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈɡɑːdnə(r)] [ɪn] [frɑːns] [huː] [hæz; həz][ˈevə(r)] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðɪs]
and there is only one gardener in France who has ever succeeded in getting this
和 那里 是 仅有的 一 园丁 在 法国 WHO 有 曾经 成功了 在 获得 这
[ˈeɪd] — [em] . [gɔːrˈnei] - [ˈmɑːrtɪnz] [ˈɡɑːdnə(r)] [æt; ət] - .
shade — M . Gournay - Martin's gardener at Charmerace .
阴影 — M . 古尔奈 - 马丁的 园丁 在 - .
“ 在法国，只有一位园丁成功地获得了这种阴凉——那就是古尔奈-马丁先生在夏梅拉切庄园的园丁。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈɡɑːdnə(r)] [maɪˈself] . "
I'm a gardener myself . "
我是 一个 园丁 我 . "

“ 我本人也是一名园丁。”
“ [wel] , [ðen] , [lɑːst] [naɪts] [ˈbɜːɡlə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] - .
“ **Well , then , last night's burglars came from Charmerace .**
“ 出色地 , 然后 , 最后的 夜晚 窃贼 来了 从 - .

“那么，昨晚的窃贼来自查默雷斯。”
[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
They must have , " said the Duke .
他们 必须 有 , " 说 这 公爵 .

“他们肯定有，”公爵说道。
“ [aɪ ˈtiː] [lɒks] [laɪk][aɪ ˈtiː] , " [sed] - .
“ **It looks like it , " said Guerchard .**
“ 它 看起来 喜欢 它 , " 说 - .

“看起来是这样，”格尔查德说。
“ [ðə; ði] [ˈæərəˌleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **The Charolais , " said the Duke .**
“ 这 夏洛莱牛 , " 说 这 公爵 .
“夏洛莱牛，”公爵说道。

“ [aɪ ˈtiː] [lɒks] [laɪk][aɪ ˈtiː] , " [sed] - .
“ **It looks like it , " said Guerchard .**
“ 它 看起来 喜欢 它 , " 说 - .
“看起来是这样，”格尔查德说。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **It must be , " said the Duke .**
“ 它 必须 是 , " 说 这 公爵 .
“一定是这样，”公爵说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] — [ɪf] [ˈəʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][get][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [pruːf] . "
“ **This IS interesting — if only we could get an absolute proof . "**
“ 这 是 有趣的 — 如果 仅有的 我们 可以 得到 一个 绝对 证明 . "
“这确实很有意思——如果我们能得到绝对的证据就好了。”

“ [wiː; wi][æɪ; jəl][get] [wʌn] [ˈprez(ə)ntli] , " [sed] - [ˈkɒnfɪdəntli] .
“ **We shall get one presently , " said Guerchard confidently .**
“ 我们 将 得到 一 目前 , " 说 - 自信地 .
“我们很快就会得到一个，”格尔查德自信地说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [pʊ; əv] [ˈlaɪvli] [ɪnˈθjuːziæzəm] .
“ **It is interesting , " said the Duke in a tone of lively enthusiasm .**
“ 它 是 有趣的 , " 说 这 公爵 在 一个 语气 的 热闹 热情 .
“这很有意思，”公爵用充满活力的热情说道。

“ [ði:z] [klu:z] — [ði:z] [træks] [wɪt] [krɒs] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] — [i:tʃ] [fækt][baɪ] [dɪ'gri:z] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:z]
“ These clues — these tracks which cross one another — each fact by degrees falling into
“ 这些 线索 — 这些 轨道 哪个 叉 — 其他 — 每个 事实 经过 学位 坠落 进入
[ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] — [ɪk'strɔ:dnrəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
its proper place — extraordinarily interesting .
它是 恰当的 地方 — 非常 有趣的 .

“这些线索——这些相互交错的线索——每个事实逐渐落入其应有的位置——非常有趣。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'ret] - [keɪs] : “ [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] ?
“ He paused and took out his cigarette - case : “ Will you have a cigarette ?
“ 他 暂停 和 采取 出去 他的 卷烟 - 案件 : “ 将要 你 有 一个 卷烟 ?
他停顿了一下，掏出烟盒：“你要来根烟吗？”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˌkæpə'ɾɑ:l] ? “ [sed] - .
“ Are they caporal ? “ said Guerchard .
“ 是 他们 卡波拉尔 ? “ 说 - .

“他们是上尉吗？”格尔查德问道。

“ [nəʊ] , [ɪ'dʒɪp(ə)nz] — [mə'sɪdi:z] . “
“ No , Egyptians — Mercedes . “
“ 不 , 埃及人 — 奔驰 . “

“不，埃及人——梅赛德斯。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] - ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [wʌn] .
“ Thank you , “ said Guerchard ; and he took one .
“ 感谢 你 , “ 说 - ; 和 他 采取 — .

“谢谢,”格尔查德说着，拿了一个。

[ðə; ði] [dju:k] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['laɪtɪd] - [ˌsɪɡə'ret] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [əʊn] :
The Duke struck a match , lighted Guerchard's cigarette , and then his own :
这 公爵 击 一个 匹配 , 照明 - 卷烟 , 和 然后 他的 自己的 :
公爵划着火柴，点燃了格尔查德的香烟，然后又点燃了自己的香烟：

“ [jes] , [ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Yes , it's very interesting , “ he said .
“ 是的 , 它是 非常 有趣的 , “ 他 说 .

“是的，这很有意思,”他说。

“ [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['kwɔ:tə(r)][pɒv; əv][æŋ; ən]['aʊə(r)] [ju:v] ['præktɪkli] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt][ðə; ði] ['bɜ:glə(r)]
“ In the last quarter of an hour you've practically discovered that the burglars
“ 在 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 你已经 几乎 发现 那 这 窃贼
[keɪm] [frɒm; frəm] - — [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['jærəleɪs] — [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][baɪ]
came from Charmerace — that they were the Charolais — that they came in by
来了 从 - — 那 他们 是 这 夏洛莱牛 — 那 他们 来了 在 经过
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][pɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
the front door of this house ,
这 正面 门 的 这 房子 ,

“在过去的十五分钟里，你几乎已经发现窃贼来自夏尔马州——他们是夏洛莱牛——他们是从这栋房子的前门进来的，

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [aʊt] [pɒv; əv][aɪ 'ti:] . “
and carried the furniture out of it . “
和 携带 这 家具 出去 的 它 . “

然后把家具搬了出来。

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][aɪ 'ti:] , “ [sed] - .
“ I don't know about their coming in by it , “ said Guerchard .
“ 我 不 知道 关于 他们的 未来 在 经过 它 , “ 说 - .

“我不知道他们是否会通过这条路进来,”格尔查德说。

“ [ən'les] [aɪm] ['veri] [mʌt] [mɪ'steɪkən] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɒv; əv][em] . [gɒr'nei] -
“ **Unless I'm very much mistaken , they came in by the front door of M . Gournay** -
“ 除非 我是 非常 很多 错误 , 他们 来了 在 经过 这 正面 门 的 M : 古尔奈 -
[ˈmɑ:rtɪnz] [haʊs] . “
Martin's house . “
马丁的 房子 : “

“除非我完全弄错了，他们是从古尔奈-马丁先生家的前门进来的。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Of course , “ said the Duke** .
“ 的 课程 , “ 说 这 公爵 :

“当然,”公爵说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [fər'get] .
“ **I was forgetting** .
“ 我 曾是 遗忘 :

我忘了。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ki:z] [frɒm; frəm] - . “
They brought the keys from Charmerace . “
他们 带来 这 钥匙 从 - “

他们从查梅雷斯那里带来了钥匙。

“ [jes] , [bʌt; bət] [hu:] [dru:] [ðə; ði][bəʊlts][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? “ [sed] - .
“ **Yes , but who drew the bolts for them ? “ said Guerchard** .
“ 是的 , 但 WHO 画 这 螺栓 为了 他们 ? “ 说 - .

“是啊，但是是谁给他们设计的螺栓呢？”格尔查德说道。

“ [ðə; ði] ['kɒnsiəʒ] ['bəʊltɪd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] .
“ **The concierge bolted them before he went to bed** .
“ 这 门房 螺栓连接 他们 前 他 去 到 床 :

“门房在睡觉前把门闩上了。”

[hi:; hi][təʊld][,em 'i:][səʊ] .
He told me so .
他 讲述 我 所以 :

他亲口告诉我的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] — [aɪ] [nəʊ] [wen] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
He was telling the truth — I know when that kind of man is telling the truth .
他 曾是 讲述 这 真相 — 我 知道 什么时候 那 种类 的 男人 是 讲述 这 真相 :
“
“
“

他说的都是实话——我知道这种人说的都是实话。

“ [baɪ][dʒəʊv] ! “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['sɒftli] .
“ **By Jove ! “ said the Duke softly** .
“ 经过 朱庇特 ! “ 说 这 公爵 轻轻 :

“我的天哪！”公爵轻声说道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] ? “
“ **You mean that they had an accomplice ? “**
“ 你 意思是 那 他们 有 一个 同案犯 ? “

“你的意思是说他们还有同伙？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][,æɪ][,əɪ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] .
“ **I think we shall find that they had an accomplice** .
“ 我 思考 我们 将 寻找 那 他们 有 一个 同案犯 :

我认为我们会发现他们还有同伙。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] ['ɪnfərənsɪz] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['kwɪknəs] .
But your Grace is beginning to draw inferences with uncommon quickness .
但 你的 优雅 是 开始 到 画 推断 和 罕见 速度 .

但陛下却以异乎寻常的速度开始做出推断。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][fɜ:st] - [kla:s] [dɪ'tektɪv] [jɔ:'self] — [wɪð] ['præktɪs] , [ɒv; əv]
I believe that you would make a first - class detective yourself — with practice , of
我 相信 那 你 会 制作 一个 第一的 - 班级 侦探 你自己 — 和 实践 , 的
[kɔ:s] — [wɪð] ['præktɪs] . "
course — with practice . "
课程 — 和 实践 . "

我相信，只要勤加练习，你也能成为一名一流的侦探。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [tru:] [kə'riə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Can I have missed my true career ? " said the Duke , smiling .
" 能 我 有 错过 我的 真的 职业 ? " 说 这 公爵 , 微笑 .

“难道我错过了我真正的职业？”公爵笑着说。

" [ɪts] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] . "
" It's certainly a very interesting game . "
" 它是 当然 一个 非常 有趣的 游戏 . "

“这确实是一款非常有趣的游戏。”

" [wel] , [aɪm][nɒt] [gəʊɪŋ][tu:; tə] [sɜ:tɪ] [ðɪs] ['bærəks] [maɪ'self] , " [sed] - .
" Well , I'm not going to search this barracks myself , " said Guerchard .
" 出色地 , 我是 不是 去 到 搜索 这 兵营 我 , " 说 - .

“嗯，我不会亲自搜查这个营房，”格尔查德说道。

" [aɪl] [send] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ;
" I'll send in a couple of men to do it ;
" 患病的 发送 在 一个 夫妻 的 男人 到 做 它 ;

“我会派两个人去办这件事；

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steps] [maɪ'self] .
but I'll just take a look at the steps myself .
但 患病的 只是 拿 一个 看 在 这 步骤 我 .

但我会自己仔细看看这些步骤。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [steps]
" So saying , he opened the front door and went out and examined the steps
" 所以 说 , 他 打开 这 正面 门 和 去 出去 和 检查 这 步骤
[ˈkeəfəli] .
carefully .
小心 .

“说完，他打开前门走了出去，仔细地检查了台阶。”

" [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [keɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" We shall have to go back the way we came , " he said ,
" 我们 将 有 到 去 后退 这 方式 我们 来了 , " 他 说 ,

“我们得原路返回，”他说。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
when he had finished his examination .
什么时候 他 有 完成的 他的 考试 .

他考完试之后。

" [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)][ɪz] [lɒkt] .
" The drawing - room door is locked .
" 这 绘画 - 房间 门 是 已锁定 .

客厅的门锁着。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][em] . [fɔrməːi] [ˈhæməriŋ] [bɒn][aɪˈtiː] .
We ought to find M . Formerly hammering on it .
我们 应该 到 寻找 M . 以前 锤击 在 它 .

我们应该能找到 M. Formery 在那里敲打它。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈpliːziŋ] .
" And he smiled as if he found the thought pleasing .
" 和 他 微笑 作为 如果 他 成立 这 想法 令人愉悦 .

“他笑了，好像觉得这个想法很令人愉快。”

[ðeɪ] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpəniŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːiŋ] - [ruːm] [bʌ; əv][em]
They went back up the stairs , through the opening , into the drawing - room of M
他们 去 后退 向上 这 楼梯 , 通过 这 开幕 , 进入 这 绘画 - 房间 的 M
 . [gʊrˈnei] - [ˈmɑːrtɪnz] [haʊs] .
. Gournay - Martin's house .
. 古尔奈 - 马丁的 房子 .

他们沿着楼梯回到古尔奈-马丁先生家的客厅，穿过门洞。

[ʃʊə(r)] [ˈɪnʌf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd][bʌ; əv][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs]
Sure enough , from the other side of the locked door came the excited voice
当然 足够的 , 从 这 其他 边 的 这 已锁定 门 来了 这 兴奋的 嗓音
[bʌ; əv][em] . [fɔrməːi] ,
of M . Formerly ,
的 M . 以前 ,

果然，从紧锁的门后传来福默里先生兴奋的声音。

[ˈkraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

哭泣：

" - !
" Guerchard !
" - !

“格尔查德！

- !
Guerchard !
- !

格尔查德！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːiŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

[let] [emˈiː][ɪn] !
Let me in !
让 我 在 !

让我进去！

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let] [emˈiː][ɪn] ?
Why don't you let me in ?
为什么 不 你 让 我 在 ?

为什么不让我进去？

" - [ʌnˈlɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [baʊnst] [em] . [fɔrməːi] , [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈveri] [red]
" Guerchard unlocked the door ; and in bounced M . Formerly , very excited , very red
" - 已解锁 这 门 ; 和 在 弹跳 M . 以前 , 非常 兴奋的 , 非常 红色的
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

“格尔查德打开了门；福默里先生蹦蹦跳跳地走了进来，非常兴奋，脸涨得通红。”

“ [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , - !
“ **Hang it all , Guerchard !**
“ 悬挂 它 全部 , - !

“去死吧，格尔查德！ ”

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['du:ɪŋ] ?
What on earth have you been doing ?
什么 在 地球 有 你 到过 正在做 ?

你到底在干什么？

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] [aɪ] [nɒkt] ? ”
“ **Why didn't you open the door when I knocked ?** ”
“ 为什么 没有 你 打开 这 门 什么时候 我 敲门 ? ”

“我敲门的时候你为什么不开门？ ”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ju:; jʊ] , ” [sed] - .
“ **I didn't hear you ,** ” **said Guerchard .**
“ 我 没有 听到 你 , ” 说 - .

“我没听见你说话，”格尔查德说。

“ [aɪ] ['wɒznt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] . ”
“ **I wasn't in the room .** ”
“ 我 不是 在 这 房间 . ”

“我当时不在房间里。”

“ [ðen] [weə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ? ” [kraɪd] [em] . [fɔrmə-i] .
“ **Then where on earth have you been ?** ” **cried M . Formerly .**
“ 然后 在哪里 在 地球 有 你 到过 ? ” 哭 M . 以前 .

“那你到底去了哪里？ ”福默里先生喊道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] , [aɪ'rə:nɪkl] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)]
Guerchard looked at him with a faint , ironical smile , and said in his gentle
- 看起来 在 他 和 一个 头晕的 , 讽刺 微笑 , 和 说 在 他的 温和的
[vɔɪs] ,
voice ,
- 嗓音 ,

格尔查德带着一丝淡淡的、略带讽刺的微笑看着他，用他温和的声音说道：

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] .
“ **I was following the real track of the burglars .**
“ 我 曾是 下列的 这 真实的 追踪 的 这 窃贼 .

“我当时正在追踪窃贼的真实踪迹。”

“ [tʃæptə(r)] ['eks'vi:]
“ **CHAPTER XV**
“ 章 十五

第十五章

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒnjə]
THE EXAMINATION OF SONIA
这 考试 的 索尼娅

索尼娅的检查

[em] . [fɔrmə-i] [gɑ:spt] : “ [ðə; ði]['ri:əl] [træk] ?
M . Formerly gasped : “ The real track ?
M . 以前 倒吸一口气 : ” 这 真实的 追踪 ?

M. Formery 倒吸一口凉气：“真正的赛道？ ”

" [hi:; hi] ['mʌtə] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [let] [ˌem 'i:] [jəʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] - .
" **Let me show you** , " **said Guerchard** .
" 让 我 展示 你 , " 说 - .

“让我来给你演示一下，”格尔查德说道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][led] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] , [ænd; ʌnd] [jəʊd] [hɪm][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
And he led him to the fireplace , **and showed him the opening between the**
和 他 引领 他 到 这 壁炉 , 和 显示 他 这 开幕 之间 这
[tu:] [ˈhaʊzɪz] .
two houses .
二 房屋 .

他领着他来到壁炉旁，并向他指出了两栋房子之间的入口。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ˈɪntu:] [ðɪs] [maɪ'self] !
" **I must go into this myself** !
" 我 必须 去 进入 这 我 ！

我必须亲自参与其中！

" [kraɪd] [em] . [fɔrmə-i] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .
" **cried M . Formerly in wild excitement** .
" 哭 M . 以前 在 荒野 激动 .

“M. Formerly 激动地喊道。”

[wɪ'dəʊt] [mɔ:(r)][ə'du:][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] .
Without more ado he began to mount the steps .
没有 更多的 阿多 他 开始 到 山 这 步骤 .

他二话不说，便开始拾级而上。

- [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
Guerchard followed him .
- 随后 他 .

格尔查德跟在他后面。

[ðə; ði] [dju:k] [sɔ:] [ðeə(r)] [hi:lz] [ˌdɪsə'piə(r)] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
The Duke saw their heels disappear up the steps .
这 公爵 锯 他们的 高跟鞋 消失 向上 这 步骤 .

公爵看着她们的高跟鞋消失在台阶上。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; ʌv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ʌnd] [ɪn'kwaɪə] [fɔ:(r); fə(r)][em] . [gɔr'nei] -
Then he came out of the drawing - room and inquired for M . Gournay -
然后 他 来了 出去 的 这 绘画 - 房间 和 询问 为了 M . 古尔奈 -
[ˈmɑ:ɪn] .
Martin .
马丁 .

然后他走出客厅，询问古尔奈-马丁先生在不在。

[hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbedru:m] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi] [went]
He was told that the millionaire was up in his bedroom ; and he went
他 曾是 讲述 那 这 百万富翁 曾是 向上 在 他的 卧室 ; 和 他 去
[ʌp'steəz] ,
upstairs ,
楼上 ,

他被告知那位百万富翁在楼上的卧室里；于是他上了楼。

[ænd; ʌnd] [nɒkt] [æ; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; ʌv][aɪ 'ti:] .
and knocked at the door of it .
和 敲门 在 这 门 的 它 .

然后敲了敲门。

[em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] [beɪd] [hɪm][ˈentə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [vɔɪs] ,
M . Gournay - Martin bade him enter in a very faint voice .
M : 古尔奈 - 马丁 巴德 他 进入 在 一个 非常 头晕的 嗓音 ;
古尔奈-马丁先生用非常微弱的声音示意他进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] .
and the Duke found him lying on the bed .
和 这 公爵 成立 他 说谎 在 这 床 .
公爵发现他躺在床上。

[hi; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [dɪ'prest] , [i:v(ə)n] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌstərəs]
He was looking depressed , even exhausted , the shadow of the blustering
他 曾是 寻找 郁闷 ; 甚至 筋疲力尽的 ; 这 阴影 的 这 狂风暴雨
[gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] .
Gournay - Martin of the day before .
古尔奈 - 马丁 的 这 天 前 .
他看起来很沮丧，甚至有些疲惫，完全不像前一天那个趾高气扬的古尔奈-马丁。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['rəʊzɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɒdərət] [rəʊz] - [pɪŋk] .
The rich rosiness of his cheeks had faded to a moderate rose - pink .
这 富有的 玫瑰色 的 他的 脸颊 有 褪色 到 一个 缓和 玫瑰 - 粉色的 .
他双颊上浓郁的红晕已经褪成了淡淡的玫瑰粉色。

“ [ðæt] ['telɪgræm] , ” [məʊn] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
“ **That telegram ,** ” **moaned the millionaire .**
“ 那 电报 , ” 呻吟 这 百万富翁 .
“那封电报,”百万富翁哀叹道。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [strɔ:] .
“ **It was the last straw .**
“ 它 曾是 这 最后的 稻草 .
“这是压垮骆驼的最后一根稻草。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [əʊvə'welmd] [em 'i:] .
It has overwhelmed me .
它 有 不堪重负 我 .
这让我不知所措。

[ðə; ði] ['kɒrənət] [ɪz] [lɒst] . “
The coronet is lost . ”
这 冠 是 丢失的 . “
冠冕遗失了。

“ [wɒt] , [ɔ:l'redi] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvliɪst] [sə'praɪz] .
“ **What , already ?** ” **said the Duke , in a tone of the liveliest surprise .**
“ 什么 ; 已经 ? ” 说 这 公爵 ; 在 一个 语气 的 这 最活跃的 惊喜 .
“什么，已经？”公爵用一种极其惊讶的语气说道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ɪts] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
“ **No , no ; it's still in the safe ,** ” **said the millionaire .**
“ 不 ; 不 ; 它是 仍然 在 这 安全的 , ” 说 这 百万富翁 .
“不，不，它还在保险箱里,”这位百万富翁说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lɒst] — [brɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnɑ:t] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɒst] .
“ **But it's as good as lost — before midnight it will be lost .**
“ 但 它是 作为 好的 作为 丢失的 — 前 午夜 它 将要 是 丢失的 .
“但它几乎已经丢失了——午夜之前就会丢失。”

[ðæt] [fi:nd] [wɪl] [get][aɪ 'ti:] . “
That fiend will get it . ”
那 恶魔 将要 得到 它 . “
那个恶魔会得到报应的。

“ [ɪf] [ɪts] [ɪn] [ðɪs] [seɪf] [naʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊənt] [biː; bi] [lɒst] [brɪfɔː(r)] ['mɪdnɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **If it's in this safe now , it won't be lost before midnight , ” said the Duke .**
“ 如果 它是 在 这 安全的 现在 , 它 惯于 是 丢失的 前 午夜 , ” 说 这 公爵 .
“如果现在东西在这个保险箱里, 午夜之前就不会丢失了,”公爵说道。

“ [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʊə(r)] [ɪts] [ðeə(r)] [naʊ] ? ”
“ **But are you sure it's there now ?** ”
“ 但 是 你 当然 它是 那里 现在 ? ”
“但你确定它现在还在那里吗? ”

“ [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪf] [frɒm; frəm]
“ **Look for yourself , ” said the millionaire , taking the key of the safe from**
“ 看 为了 你自己 , ” 说 这 百万富翁 , 采取 这 钥匙 的 这 安全的 从
[hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] ,
“ **his waistcoat pocket ,**
他的 马甲 口袋 ,
“你自己看看吧,”百万富翁说着, 从马甲口袋里掏出保险箱钥匙。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **and handing it to the Duke .**
和 处理 它 到 这 公爵 .
然后把它交给公爵。

[ðə; ði] [djuːk] ['əʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] .
“ **The Duke opened the safe .**
这 公爵 打开 这 安全的 .
公爵打开了保险箱。

[ðə; ði] [mə'rɒkəʊ] [keɪs] [wɪt] [held] [ðə; ði] ['kɒrənət] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʃel] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
“ **The morocco case which held the coronet lay on the middle shell in front of him .**
这 摩洛哥 案件 哪个 握住 这 冠 躺 在 这 中间 壳 在 正面 的 他 .
装着小皇冠的摩洛哥皮盒放在他面前的中间贝壳上。

[hiː; hi] [glɑːns; glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ,
“ **He glanced at the millionaire ,**
他 瞥了一眼 在 这 百万富翁 ,
他瞥了一眼那位百万富翁,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kləʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
“ **and saw that he had closed his eyes in the exhaustion of despair .**
和 锯 那 他 有 关闭 他的 眼睛 在 这 疲惫 的 绝望 .
只见他因绝望而精疲力竭, 闭上了双眼。

['wɪslɪŋ] ['sɒftli] , [ðə; ði] [djuːk] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['daɪədəm] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]
“ **Whistling softly , the Duke opened the case , took out the diadem , and examined**
吹口哨 轻轻 , 这 公爵 打开 这 案件 , 采取 出去 这 冠冕 , 和 检查
[aɪ 'ti:] ['keəfəli] ,
“ **it carefully ,**
它 小心 ,
公爵轻轻吹着口哨, 打开箱子, 取出王冠, 仔细端详起来。

[əd'maɪərəɪŋ] [ɪts] ['ædmərəb(ə)] ['wɜːkmənʃɪp] .
“ **admiring its admirable workmanship .**
钦佩 它是 令人钦佩的 做工 .
赞赏其精湛的工艺。

[hiː; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['θɔːtfəli] :
“ **He put it back in the case , turned to the millionaire , and said thoughtfully :**
他 放 它 后退 在 这 案件 , 转向 到 这 百万富翁 , 和 说 深思熟虑 :
他把东西放回盒子里, 转向那位百万富翁, 若有所思地说:

“ [aɪ][kæən; kən][ˈnevə(r)] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [əʊld][ˈdaɪədəm] ,
“ **I can never make up my mind , in the case of one of these old diadems ,**
“ 我 能 绝不 制作 向上 我的 头脑 , 在 这 案件 的 一 的 这些 老的 头饰 ,
“对于这些古老的王冠,我总是拿不定主意,”

[ˈweðə(r)] [wʌn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɑːr ˈiː] - [kʌt] .
whether one ought not to take out the stones and have them re - cut .
无论 一 应该 不是 到 拿 出去 这 石头 和 有 他们 关于 - 切 .
是否应该将宝石取出重新切割。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈemərəld] [naʊ] .
Look at this emerald now .
看 在 这 翠 现在 .

瞧瞧这颗祖母绿。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [stəʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈkʌtɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ˈriːəli] [duː; də][aɪ ˈtiː]
It's a very fine stone , but this old - fashioned cutting does not really do it
它是 一个 非常 美好的 石头 , 但 这 老的 - 造型 切割 做 不是 真的 做 它
[ˈdʒʌstɪs] . “
justice .”
正义 . “

这是一颗非常上等的宝石,但这种老式的切割方式并没有真正展现出它的美。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] : [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ænˈtiːk] , [hɪˈstɒrɪk] [piːs] [ɒv; əv]
“ **Oh , no , no : you should never interfere with an antique , historic piece of**
“ 哦 , 不 , 不 : 你 应该 绝不 干扰 和 一个 古董 , 历史性 片 的
[ˈdʒuːəlri] .
jewellery .
首饰 .

“哦,不,不:你绝对不应该去碰一件古董、具有历史意义的珠宝。”

[ˈeni] [ɔːltəˈreɪ(ə)n] [drɪˈkriːsɪz] [ɪts][ˈvæljuː] — [ɪts][ˈvæljuː][æz; əz][æn; ən] [hɪˈstɒrɪk] [ˈreɪlɪk] , “ [kraɪd] [ðə; ði]
Any alteration decreases its value — its value as an historic relic , ” cried the
任何 改造 减少 它是 价值 — 它是 价值 作为 一个 历史性 遗迹 , “ 哭 这
[ˌmɪljəˈneə(r)] ,
millionaire .
百万富翁 ,

“任何改动都会降低它的价值——它作为历史文物的价值,”这位百万富翁喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [təʊn] .
in a shocked tone .
在 一个 震惊 语气 .

语气中带着震惊。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , “ [sed] [ðə; ði] [djuːk] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ɪz] ,
“ **I know that , ” said the Duke , “ but the question for me is ,**
“ 我 知道 那 , “ 说 这 公爵 , “ 但 这 问题 为了 我 是 ,
“我知道,”公爵说,“但对我来说,问题是,

[ˈweðə(r)] [wʌn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][ˈvæljuː][tuː; tə] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪts] [ˈbjuːti] . “
whether one ought not to sacrifice some of its value to increasing its beauty . ”
无论 一 应该 不是 到 牺牲 一些 的 它是 价值 到 增加 它是 美丽 . “
为了提升它的美观度,是否应该牺牲它的部分价值呢?

“ [juː; jʊ][duː; də][hæv; həv] [sʌt] [mæd][aɪˈdiəz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈpiːvɪʃ]
“ **You do have such mad ideas , ” said the millionaire , in a tone of peevish**
“ 你 做 有 这样的 疯狂的 想法 , “ 说 这 百万富翁 , 在 一个 语气 的 易怒的
[ɪgzæspəˈreɪ(ə)n] .
exasperation .
恼怒 .

“你的想法真是太疯狂了,”这位百万富翁带着恼怒的语气说道。

“ [ɑ:] , [wel] , [its] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwestʃən] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Ah , well , it's a nice question , ” said the Duke .**
“ 啊 , 出色地 , 它是一个 好的 问题 , ” 说 这 公爵 .

“啊，这真是个好问题，”公爵说道。

[hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] [keɪs] ['brɪskli] , [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] , [lɒkt] [ðə; ði] [seɪf] ,
He snapped the case briskly , put it back on the shelf , locked the safe ,
他 啪啪 这 案件 轻快地 , 放 它 后退 在 这 架子 , 已锁定 这 安全的 ,
他干脆利落地合上箱子，放回架子上，锁上保险箱。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] .
and handed the key to the millionaire .
和 递交 这 钥匙 到 这 百万富翁 .

然后把钥匙交给了那位百万富翁。

[ðen] [hi:; hi] [ˌstrəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɒftli]
Then he strolled across the room and looked down into the street , whistling softly
然后 他 漫步 穿过 这 房间 和 看起来 向下 进入 这 街道 , 吹口哨 轻轻
.
:
.

然后他踱步穿过房间，低头望向街道，轻轻地吹着口哨。

“ [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] — [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈməʊtərɪŋ] [kləʊðz] .
“ **I think — I think — I'll go home and get out of these motoring clothes .**
“ 我 思考 — 我 思考 — 患病的 去 家 和 得到 出去 的 这些 汽车 衣服 .

“我想——我想——我还是回家把这身赛车服脱掉吧。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [bu:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [les]
And I should like to have on a pair of boots that were a trifle less
和 我 应该 喜欢 到 有 在 一个 一对 的 靴子 那 是 一个 琐事 较少的
[ˈmʌdɪ] ,
muddy ,
浑 ,

我希望穿的靴子能稍微干净一些。

“ [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **he said slowly .**
“ 他 说 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

[em] . [gʊr'neɪ] - ['mɑ:tin] [sæt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜ:k] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ˈfɔ:(r); fə(r)] [ˈheɪvənz] [seɪk] ,
M . Gournay - Martin sat up with a jerk and cried , “ For Heaven's sake ,
M . 古尔奈 - 马丁 卫星 向上 和 一个 混蛋 和 哭 , “ 为了 天 清酒 ,

古尔奈-马丁先生猛地坐起身，喊道：“看在上帝的份上，

[dɒʊnt] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] ['dezət] [ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃæp] !
don't you go and desert me , my dear chap !
不 你 去 和 沙漠 我 , 我的 亲爱的 小伙子 !

亲爱的，你可别抛弃我啊！

[ju:; jʊ] [dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ! “
You don't know what my nerves are like ! ”
你 不 知道 什么 我的 神经 是 喜欢 ! ”

你根本不知道我有多紧张！

“ [əʊ] , [ju:v] [gɒt] [ðæt] [slu:θ] - [haʊnd] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˌfɔrmə-i] , [ænd; ənd]
“ **Oh , you've got that sleuth - hound , Guerchard , and the splendid Formery , and**
“ 哦 , 你已经 得到 那 侦探 - 猎犬 , - , 和 这 灿烂 以前 , 和

[fɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] [dɪ'tektɪv] ,
four other detectives ,
四 其他 侦探 ,

“哦，你们有侦探高手格尔查德，还有出色的福默里，以及其他四位侦探，

[ænd; ʌnd][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [pəˈli:smən] [ˈga:diŋ] [ju:; jʊ] .

and half a dozen ordinary policemen guarding you .
和 一半 一个 打 普通的 警察 守护 你 .

还有六名普通警察保护你。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈfi:b(ə)l] [ɑ:m] .

You can do without my feeble arm .
你 能 做 没有 我的 微弱 手臂 .

你不需要我这只无力的胳膊。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [gʊn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] — [θri:] - [ˈkwɔ:təz] [æt; ət][ðə; ði]
Besides , I shan't be gone more than half an hour — three - quarters at the
除了 , 我 不会 是 已消失 更多的 比 一半 一个 小时 — 三 - 四分之一 在 这

[ˌaʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

此外, 我不会离开超过半小时——最多四十五分钟。

[aɪl] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] [ˈi:vniŋ] [kləʊðz] [wɪð] [em ˈi:] , [ænd; ʌnd] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [hɪə(r)] .
I'll bring back my evening clothes with me , and dress for dinner here .
患病的 带来 后退 我的 晚上 衣服 和 我 , 和 裙子 为了 晚餐 这里 .

我会把晚礼服带回来, 然后在这里换上晚礼服吃晚饭。

[aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [freʃ] [wɪl] [ˈhæpən] [bɪˈtwi:n] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ˈmɪdnɑɪt] ;
I don't suppose that anything fresh will happen between now and midnight ;
我 不 认为 那 任何事物 新鲜的 将要 发生 之间 现在 和 午夜 ;

我估计从现在到午夜之间不会发生什么新鲜事;

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ʌnd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [ɪn]
but I want to be on the spot , and hear the information as it comes in
但 我 想 到 是 在 这 点 , 和 听到 这 信息 作为 它 来 在
[freʃ] .
fresh .
新鲜的 .

但我希望身临其境, 第一时间听到最新的信息。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz] - .
Besides , there's Guerchard .
除了 , 有 - .

此外, 还有格尔查德。

[aɪ] [ˈpɒzətɪvli] [klɪŋ] [tu:; tə] - .
I positively cling to Guerchard .
我 积极地 黏着 到 - .

我绝对支持格尔查德。

[ɪts] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [pəˈhæps] [nɒt][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɪm]
It's an education , though perhaps not a liberal education , to go about with him
它是 一个 教育 , 尽管 也许 不是 一个 自由主义 教育 , 到 去 关于 和 他
,
,
,

与他相处也是一种学习, 虽然可能算不上博雅教育。

" [sed] [ðə; ði] [dju:k] ; [ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌb] - [ˈæsɪd][ˈaɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" said the Duke ; and there was a sub - acid irony in his voice .
" 说 这 公爵 ; 和 那里 曾是 一个 子 - 酸 讽刺 在 他的 嗓音 .

“公爵说道; 他的语气中带着一丝尖刻的讽刺。”

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] [em] . [gʊrˈnei] - [ˈmɑ:tɪn] [ˈgrʌmpɪli] .
" Well , if you must , you must , " said M . Gournay - Martin grumpily .
" 出色地 , 如果 你 必须 , 你 必须 , " 说 M . 古尔奈 - 马丁 闷闷不乐地 .

“好吧, 如果你非要这么做, 那就这么做吧。”古尔奈-马丁先生闷闷不乐地说。

“ [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **Good - bye for the present , then , ” said the Duke .**
“ 好的 - 再见 为了 这 展示 , 然后 , ” 说 这 公爵 .
“那么，暂别了。”公爵说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
And he went out of the room and down the stairs .
和 他 去 出去 的 这 房间 和 向下 这 楼梯 .
然后他走出房间，下了楼。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈməʊtə(r)] - [kæp][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] - [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn]
He took his motor - cap from the hall - table , and had his hand on
他 采取 他的 发动机 - 帽 从 这 大厅 - 桌子 , 和 有 他的 手 在
[ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
the latch of the door ,
这 门锁 的 这 门 ,
他从门厅的桌子上拿起摩托车帽，手放在门门上。

[wen] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] [sed] , “ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ,
when the policeman in charge of it said , “ I beg your pardon , sir ,
什么时候 这 警察 在 收费 的 它 说 , “ 我 求 你的 赦免 , 先生 ,
负责此事的警察说：“对不起，先生，

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][em] . - [pəˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ? ”
but have you M . Guerchard's permission to leave the house ? ”
但 有 你 M . 允许 到 离开 这 房子 ? ”
但是，你得到格尔查德先生的许可离开房子了吗？

“ [em] . - [pəˈmɪ(ə)n] ? ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ˈhɔːtɪli] .
“ **M . Guerchard's permission ? ” said the Duke haughtily .**
“ M . 允许 ? ” 说 这 公爵 傲慢地 .
“盖尔查德先生的许可？”公爵傲慢地问道。

“ [wɒt] [hæz; həz][em] . - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [em ˈiː] ?
“ **What has M . Guerchard to do with me ?**
“ 什么 有 M . 到 做 和 我 ?
“格尔查德先生与我有什么关系？ ”

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .
I am the Duke of Charmerace .
我 是 这 公爵 的 - .
我是查默雷斯公爵。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ **And he opened the door .**
“ 和 他 打开 这 门 .
他打开了门。

“ [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][em] . - [ˈɔːdəs] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , “ [ˈstæmə] [ðə; ði] [pəˈliːsmən]
“ **It was M . Former's orders , your Grace , ” stammered the policeman**
“ 它 曾是 M . 订单 , 你的 优雅 , “ 结结巴巴 这 警察
[ˈdaʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .

“这是福默里先生的命令，阁下，”警察结结巴巴地说，语气中带着怀疑。
“ [em] . - [ˈɔːdəs] ? ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step] .
“ **M . Former's orders ? ” said the Duke , standing on the top step .**
“ M . 订单 ? ” 说 这 公爵 , 常设 在 这 顶部 步 .
“是福默里先生的命令吗？”公爵站在最高一级台阶上问道。

“ [kɔ:l] [em 'i:] [ə; eɪ] [ˈtæksi] - [kæb] , [pli:z] .
“ **Call me a taxi - cab , please .**
“ 称呼 我 一个 出租车 - 出租车 , 请 .

请叫我出租车。

“ [ðə; ði] [ˈkɒnsiəʒ] , [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pə'li:smən] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [blu:]
“ **The concierge , who stood beside the policeman , ran down the steps and blew**
“ 这 门房 , WHO 站立 旁 这 警察 , 跑 向下 这 步骤 和 吹
[hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)] .
his whistle .
他的 哨 .

“站在警察旁边的门房跑下台阶，吹响了哨子。”

[ðə; ði] [pə'li:smən] [geɪzd] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [dju:k] , [ˈɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frɒm; frəm] [wʌn] [fʊt]
The policeman gazed uneasily at the Duke , shifting his weight from one foot
这 警察 凝视 不安地 在 这 公爵 , 转变 他的 重量 从 一 脚
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ;
to the other ;
到 这 其他 ;

警察不安地看着公爵，不停地把重心从一只脚换到另一只脚上；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
but he said no more .
但 他 说 不 更多的 .

但他没有再说下去了。

[ə; eɪ] [ˈtæksi] - [kæb] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ðə; ði] [dju:k] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
A taxi - cab came up to the door , the Duke went down the steps ,
一个 出租车 - 出租车 来了 向上 到 这 门 , 这 公爵 去 向下 这 步骤 ,
一辆出租车停在门口，公爵走下台阶。

[stept] [ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [drəʊn] [ə'weɪ] .
stepped into it , and drove away .
步 进入 它 , 和 驾驶 离开 .

我坐进车里，然后开车走了。

[θri:] - [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ,
Three - quarters of an hour later he came back ,
三 - 四分之一 的 一个 小时 之后 他 来了 后退 ,
四十五分钟后他回来了。

[ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [kləʊðz] [mɔ:(r)] [ˈsu:tɪd; 'sju:tɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpæris] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
having changed into clothes more suited to a Paris drawing - room .
拥有 已更改 进入 衣服 更多的 适合 到 一个 巴黎 绘画 - 房间 .

他换上了更适合巴黎客厅穿着的衣服。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] - , [em] .
He went up to the drawing - room , and there he found Guerchard , M .
他 去 向上 到 这 绘画 - 房间 , 和 那里 他 成立 - , M .
[ˈfɔrmə-i] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] ,
Formerly , and the inspector ,
以前 , 和 这 检查员 ,

他来到客厅，在那里他遇到了格尔沙尔、福默里先生和督察。

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'spek(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔ:(r)] [ænd; ənd]
who had just completed their tour of inspection of the house next door and
WHO 有 只是 完全的 他们的 旅游 的 检查 的 这 房子 下一个 门 和
[hæd; həd] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstəʊlən] [ˈtreʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
had satisfied themselves that the stolen treasures were not in it .
有 使满意 他们自己 那 这 被盗 宝藏 是 不是 在 它 .

他们刚刚完成了对隔壁房屋的检查，并确认被盗的财物不在那栋房子里。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [sɜ:rtʃt] [aɪ 'ti:] ['θʌrəli] [dʒʌst][tu;; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ;
The inspector and his men had searched it thoroughly just to make sure ;
这 检查员 和 他的 男人 有 搜索 它 彻底 只是 到 制作 当然 ;
为了确保万无一失，督察和他的手下仔细搜查了一遍；

[bʌt; bət] , [æz; əz] - [hæd; həd] [fɔ:'təʊld] ,
but , as Guerchard had foretold ,
但 , 作为 - 有 预言 ,
但是，正如格尔查德预言的那样，

[ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [tu;; tə]
the burglars had not taken the chance of the failure of the police to
这 窃贼 有 不是 已采取 这 机会 的 这 失败 的 这 警察 到
[dɪ'sklʌvə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] .
discover the opening between the two houses .
发现 这 开幕 之间 这 二 房屋 .
窃贼们没有冒险让警方发现两栋房子之间的缝隙。

[em] . [fɔrmə-i] [təʊld][ðə; ði] [dju:k] [ə'baʊt] [ðeə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spek(ə)n] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
M . Formerly told the Duke about their tour of inspection at length .
M . 以前 讲述 这 公爵 关于 他们的 旅游 的 检查 在 长度 .
M. Formery 向公爵详细讲述了他们的视察之旅。

- [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tu;; tə][pʊt] [hɪm] [θru:]
Guerchard went to the telephone and told the exchange to put him through
- 去 到 这 电话 和 讲述 这 交换 到 放 他 通过
[tu;; tə] - .
to Charmerace .
到 - .
格尔查德走到电话旁，告诉接线员帮他接通查默雷斯。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt][ðə; ði] [trʌŋk] [laɪn][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt]
He was informed that the trunk line was very busy and that he might
他 曾是 知情的 那 这 树干 线 曾是 非常 忙碌的 和 那 他 可能
[hæv; həv][tu;; tə] [weɪt] [ha:f][æn; ən]['aʊə(r)] .
have to wait half an hour .
有 到 等待 一半 一个 小时 .
他被告知干线非常繁忙，可能需要等待半小时。

[ðə; ði] [dju:k] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wɪð] [ðeə(r)]
The Duke inquired if any trace of the burglars , after they had left with their
这 公爵 询问 如果 任何 痕迹 的 这 窃贼 , 后 他们 有 左边 和 他们的
['bu:ti] ,
booty ,
赃物 ,
公爵询问窃贼带着赃物离开后是否还有他们的踪迹。

[hæd; həd] [jet] [bi:n] [faʊnd] .
had yet been found .
有 然而 到过 成立 .
尚未找到。

[em] . [fɔrmə-i] [təʊld][hɪm] [ðæt] , [səʊ][fɑ:(r)] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [feɪld] [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
M . Formerly told him that , so far , the detectives had failed to find a single
M . 以前 讲述 他 那 , 所以 远的 , 这 侦探 有 失败的 到 寻找 一个 单身的
[treɪs] .
trace .
痕迹 .
福梅里先生告诉他，到目前为止，侦探们还没有找到任何线索。

- [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [men][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [sɜːtɪ] ,
Guerchard said that he had three men at work on the search ,
- 说 那 他 有 三 男人 在 工作 在 这 搜索 ,
格尔查德说他派了三名手下参与搜寻工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈhəʊp(ə)] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [njuːz] [brɪfɔː(r)] [lɒŋ] .
and that he was hopeful of getting some news before long .
和 那 他 曾是 充满希望 的 获得 一些 消息 前 长的 .
他表示希望不久就能得到一些消息。

“ [ðə; ði] [ˈleɪmən] [ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ɪn] [ðiːz] [ˈmætəz] , ” [sed] [em] . [fɔːrməːi] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt]
“ **The layman is impatient in these matters** , ” **said M . Formerly , with an indulgent**
” 这 外行 是 不耐烦 在 这些 事情 , ” 说 M . 以前 , 和 一个 放纵的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .
“普通人在这方面缺乏耐心,”福梅里先生带着宽容的微笑说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
“ **But we have learnt to be patient , after long experience** .
” 但 我们 有 学会了 到 是 病人 , 后 长的 经验 .
“但经过长期的经验,我们已经学会了耐心。”

” [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð] - [ðə; ði] [njuː] [ˈθiəriːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]
” **He proceeded to discuss with Guerchard the new theories with which the discovery**
” 他 继续 到 讨论 和 - 这 新的 理论 和 哪个 这 发现
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːftəˈnuːn] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
of the afternoon had filled his mind .
的 这 下午 有 已填 他的 头脑 .
“他接着与格尔沙尔讨论了下午的发现给他带来的新理论。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ðə; ði] [djuːk] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] ,
None of them struck the Duke as being of great value ,
没有任何 的 他们 击 这 公爵 作为 存在 的 伟大的 价值 ,
公爵认为他们中没有一个人特别有价值。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][eə(r)] .
and he listened to them with a somewhat absent - minded air .
和 他 听着 到 他们 和 一个 有些 缺席的 - 有思想 空气 .
他心不在焉地听着他们说话。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsɒnjə] [wei] [ˈheviːli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] .
The coming examination of Sonia weighed heavily on his spirit .
这 未来 考试 的 索尼娅 称重 重度 在 他的 精神 .
索尼娅即将接受的考核令他忧心忡忡。

- [ˈɑːnsə(r)d] [ˈəʊnli][ɪn] [ˈmɒnəʊˌsɪləbl̩] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] [θrəʊn]
Guerchard answered only in monosyllables to the questions and suggestions thrown
- 回答 仅有的 在 单音节词 到 这 问题 和 建议 抛掷
[aʊt][baɪ][em] . [fɔːrməːi] .
out by M . Formerly .
出去 经过 M . 以前 .
对于福默里先生提出的问题和建议, 格尔查德只用单音节词作答。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,
It seemed to the Duke that he paid very little attention to him ,
它 似乎 到 这 公爵 那 他 有薪酬的 非常 小的 注意力 到 他 ,
公爵觉得他根本没怎么理会自己。

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈwɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] ,
that his mind was still working hard on the solution of the mystery ,
那 他的 头脑 曾是 仍然 在在职的 难的 在 这 解决方案 的 这 神秘 ,
他仍在努力思考如何解开这个谜团。

[si:kɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fækts] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
seeking the missing facts which would bring him to the bottom of it .
寻求 这 丢失的 事实 哪个 会 带来 他 到 这 底部 的 它 .
他正在寻找缺失的事实，以查明真相。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][em] . - [mɔ:(r)] [ɪ'læbərət] [ˌdɪsər'teʃən] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]
In the middle of one of M . Formery's more elaborate dissertations the telephone
在 这 中间 的 一 的 M . - 更多的 精心制作的 学位论文 这 电话
[bel] [ræŋ] .
bell rang .
钟 响铃 .

在 M. Formery 一篇较为详尽的论文写作过程中，电话铃响了。
- [rəʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Guerchard rose hastily and went to it .
- 玫瑰 草草 和 去 到 它 .

格尔查德匆匆起身，朝那里走去。
[ðeɪ] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] : “ [ɪz] [ðæt] - ? . . .
They heard him say : “ Is that Charmerace ? . . .
他们 听到 他 说 : “ 是 那 - ? . . .
他们听到他说：“那是查默雷斯吗?

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)]
I want the gardener
我 想 这 园丁
我想要园丁.....

[aʊt] ?
Out ?
出去 ?
出去?

[wen] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [bæk] ?
When will he be back ?
什么时候 将要 他 是 后退 ?
他什么时候回来?

[tel] [hɪm][tu:; tə] [rɪŋ] [em 'i:][ʌp][æet; ət][em] . [gɔr'nei] - ['mɑ:rtɪnz] [haʊs] [ɪn][ˈpærɪs][ðə; ði][ˈməʊmənt][hi:; hi]
Tell him to ring me up at M . Gournay - Martin's house in Paris the moment he
告诉 他 到 戒指 我 向上 在 M . 古尔奈 - 马丁的 房子 在 巴黎 这 片刻 他
[gets] [bæk]
gets back
获得 后退
让他一回来就给我打电话，地址是巴黎古尔奈-马丁先生家.....

[dɪ'tektɪv] - [ɪn'spektə(r)] -
Detective - Inspector Guerchard
侦探 - 检查员 -
侦探督察古尔查德 (Guerchard) ...

-
Guerchard
-
格尔查德.....

[dɪ'tektɪv] - [ɪn'spektə(r)] .
Detective - Inspector .
侦探 - 检查员 .
侦探督察。

” [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [sɪns] [ai] [wɒnt]
” **He turned to them with a frown , and said , “ Of course , since I want**
” 他 转向 到 他们 和 一个 皱眉 , 和 说 , “ 的 课程 , 自从 我 想
[him] ,
him ,
他 ,

他皱着眉头转向他们，说道：“当然，既然我想要他，

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['gɑ:dne(r)] [hæz; hæz] [gɒn] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
the confounded gardener has gone out for the day .
这 令人困惑 园丁 有 已消失 出去 为了 这 天 .

那个糊涂的园丁今天出门了。

[stɪl] , [ɪts] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [kə,rɒbə'reɪ](ə)n] [ai] ['wɒntɪd] .
Still , it's of very little importance — a mere corroboration I wanted .
仍然 , 它是 的 非常 小的 重要性 — 一个 仅仅 证实 我 通缉 .

不过，这并不重要——只不过是我想要的佐证而已。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'nlðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .
” **And he went back to his seat and lighted another cigarette .**
” 和 他 去 后退 到 他的 座位 和 照明 其他 卷烟 .

“然后他回到座位上，又点燃了一支烟。”

[em] . [fɔrmə-i] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'teɪ](ə)n] .
M . Formerly continued his dissertation .
M . 以前 持续 他的 论文 .

M. Formery 继续撰写他的博士论文。

[ˌprez(ə)ntli] - [sed] , “ [ju:; jʊ] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [vi:k'twɔ:r][ɪz] ,
Presently Guerchard said , “ You might go and see how Victoire is ,
目前 - 说 , “ 你 可能 去 和 看 如何 维克托瓦尔 是 ,

格尔查德接着说：“你不妨去看看维克托瓦的情况。”

[ɪn'spektə(r)] — ['weðə(r)] [fɪ:; fɪ] [fəʊz] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] .
inspector — whether she shows any signs of waking .
检查员 — 无论 她 演出 任何 标志 的 醒来 .

检查员——她是否出现任何苏醒的迹象。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪ] ? “
What did the doctor say ? “
什么 做过 这 医生 说 ? “

医生怎么说？

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wɒd] [nɒt] ['ri:əli] [bi:; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl]
” **The doctor said that she would not really be sensible and have her full**
” 这 医生 说 那 她 会 不是 真的 是 明智的 和 有 她 满的

[wɪts] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ten] [ə'klɔ:k] [tu:; tə] - [naɪt] ,
wits about her much before ten o'clock to - night ,
智慧 关于 她 很多 前 十 点钟 到 - 夜晚 ,

医生说，她今晚十点之前都不会完全清醒，神志也不可能完全清楚。

” [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:(r); hə(r)][ˌprez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .
” **said the inspector ; but he went to examine her present condition .**
” 说 这 检查员 ; 但 他 去 到 检查 她 展示 状况 .

“督察说道；但他还是去查看了 she 目前的状况。

[em] . [fɔrmə-i] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ˌænis'θetɪks] .
M . Formerly proceeded to discuss the effects of different anesthetics .
M . 以前 继续 到 讨论 这 效果 的 不同的 麻醉剂 .

M. Formery 随后讨论了不同麻醉剂的效果。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hɜːd] [hɪm] [wið] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
The others heard him with very little attention .
这 其他的 听到 他 和 非常 小的 注意力 .

其他人听到他的话，并没有太在意。

[ðə; ði] [ɪnˈspektə(r)] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [viːkˈtwɑːr] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [əˈweɪkɪŋ] .
The inspector came back and reported that Victoire showed no signs of awaking .
这 检查员 来了 后退 和 据报道 那 维克托瓦尔 显示 不 标志 的 觉醒 .

检查员回来后报告说，维克托瓦没有丝毫醒来的迹象。

“ [wel] , [ðen] , [em] . [fɔːrmə-i] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ɒn] [wið] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Well , then , M . Formerly , I think we might get on with the examination of
出色地 , 然后 , M . 以前 , 我 思考 我们 可能 得到 在 和 这 考试 的
[ˌmædəmwəˈzel] ,
Mademoiselle Kritchnoff ,
小姐 .

“那么，福默里先生，我想我们可以继续对克里奇诺夫小姐进行讯问了。”

“ [sed] .
said Guerchard .
说 .

“格尔查德说道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪnˈspektə(r)] ? ”
Will you go and fetch her , inspector ? ”
将要 你 去 和 拿来 她 , 检查员 ? ”

“警官，你去把她叫来好吗？ ”

“ [ˈriːəli] , [ai] [ˈkænɒt] [kənˈsiːv] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌri] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , “ [ðə; ði] [djuːk]
Really , I cannot conceive why you should worry that poor child , ” **the Duke**
真的 , 我 不能 构想 为什么 你 应该 担心 那 贫穷的 孩子 , “ 这 公爵
[ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] ,
protested ,
抗议 ,

“真的，我实在不明白你为什么要让那个可怜的孩子担心，”公爵抗议道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
in a tone of some indignation .
在 一个 语气 的 一些 愤慨 .

语气中带着些许愤慨。

“ [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈhɑːdli] [ˈnesəsəri] , “ [sed] [em] . [fɔːrmə-i] .
It seems to me hardly necessary , ” **said M . Formerly** .
它 似乎 到 我 几乎 必要的 , “ 说 M . 以前 .

“在我看来，这似乎完全没有必要，”福梅里先生说。

“ [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] , “ [sed] - [ˈswɑːvli] , “ [bʌt; bət] [ai] [əˈtætʃ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə]
Excuse me , ” **said Guerchard suavely ,** “ **but I attach considerable importance to**
原谅 我 , “ 说 - 温文尔雅 , “ 但 我 附 大量 重要性 到
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

“恕我直言，”格尔查德温文尔雅地说，“但我非常重视这件事。”

[aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈaʊə(r)] [ˈbaʊndən] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊli] .
It seems to me to be our bounden duty to question her fully .
它 似乎 到 我 到 是 我们的 邦登 责任 到 问题 她 完全 .

我认为我们有义务对她进行全面质询。

[wʌn] [ˈnevə(r)] [nəʊz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˈkwɔːtə(r)] [laɪt] [meɪ] [kʌm] . “
One never knows from what quarter light may come . ”
— 绝不 知道 从 什么 四分之一 光 可能 来 . “

谁也不知道光线会从哪个方向照射过来。

“ [əʊ] , [wel] , [sɪns] [ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
“ **Oh , well , since you make such a point of it , ” said M . Formerly .**
“ 哦 , 出色地 , 自从 你 制作 这样的 一个 观点 的 它 , ” 说 M . 以前 .
“哦, 好吧, 既然你这么强调这一点,”福默里先生说道。

“ [ɪn'spektə(r)] , [ɑ:sk] [ˌmædəmwə'zel] - [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
“ **Inspector , ask Mademoiselle Kritchnoff to come here .**
“ 检查员 , 问 小姐 - 到 来 这里 .
“督察, 请克里奇诺夫小姐过来一下。”

[fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Fetch her .
拿来 她 .
把她带过来。

“ [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **The inspector left the room .**
“ 这 检查员 左边 这 房间 .
检查员离开了房间。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dju:k] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [eə(r)][ɒv; əv] [ʌn'izi:ni:s] :
Guerchard looked at the Duke with a faint air of uneasiness :
- 看起来 在 这 公爵 和 一个 头晕的 空气 的 不安 :
格尔沙尔德带着一丝不安的神色看了公爵一眼:

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ɪ'betə(r)] ['kwɛstʃən] [ˌmædəmwə'zel] - [baɪ] [ɑ:'selvz] , ” [hi:; hi]
“ **I think that we had better question Mademoiselle Kritchnoff by ourselves , ” he**
“ 我 思考 那 我们 有 更好的 问题 小姐 - 经过 我们自己 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“我认为我们最好自己去询问克里奇诺夫小姐,”他说。
[em] . [fɔrmə-i] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['hezɪtətɪd] .
M . Formerly looked at him and hesitated .
M . 以前 看起来 在 他 和 犹豫了一下 .

M. Formery 看了他一眼, 犹豫了一下。
[ðen] [hi:; hi] [sed] : “ [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [baɪ] [ɑ:'selvz] . ”
Then he said : “ Oh , yes , of course , by ourselves . ”
然后 他 说 : “ 哦 , 是的 , 的 课程 , 经过 我们自己 . ”
然后他说: “哦, 是的, 当然, 我们自己。”

“ ['sɜ:t(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ['hɔ:tlɪ] .
“ **Certainly , ” said the Duke , a trifle haughtily .**
“ 当然 , ” 说 这 公爵 , 一个 琐事 傲慢地 .
“当然,”公爵略带傲慢地说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
And he rose and opened the door .
和 他 玫瑰 和 打开 这 门 .
他起身打开了门。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] [wen] - [sed] ['fɑ:pli] :
He was just going through it when Guerchard said sharply :
他 曾是 只是 去 通过 它 什么时候 - 说 尖锐地 :
他正说着这些, 格尔查德就厉声说道:

“ [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] —
“ **Your Grace —**
“ 你的 优雅 —

“陛下——

” [ðə; ði] [dju:k] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] [hɪm] .
” The Duke paid no attention to him .
” 这 公爵 有薪酬的 不 注意力 到 他 ；

公爵对他置之不理。

[hi;; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['kwɪkli] [br'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [spræŋ] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
He shut the door quickly behind him and sprang swiftly up the stairs .
他 关闭 这 门 迅速地 在后面 他 和 弹簧 迅速地 向上 这 楼梯 ；
他迅速关上身后的门，然后轻快地跳上楼梯。

[hi;; hi] [met] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['sɒnjə] .
He met the inspector coming down with Sonia .
他 遇见 这 检查员 未来 向下 和 索尼娅 ；

他遇到和索尼娅一起下楼的督察。

[ˈbɑ:rɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hi;; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [vɔɪs] : “ [naʊ] [ju;; jʊ] Barring their way for a moment he said , in his kindest voice : “ Now you
禁止 他们的 方式 为了 一个 片刻 他 说 , 在 他的 最友善的 嗓音 : “ 现在 你
[ˈmʌsnt] [bi;; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
mustn't be frightened ,
不得 是 害怕 ,
他挡住他们的去路，用最和蔼的声音说道：“你们不必害怕。”

[ˌmædəmwə'zel] ['sɒnjə] .
Mademoiselle Sonia .
小姐 索尼娅 ；

索尼娅小姐。

[ɔ:l] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [tu;; tə] [du;; də] [ɪz] [tu;; tə] [traɪ] [tu;; tə] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] ['kliəli] [æz; əz] [ju;; jʊ] [kæn; kən]
All you have to do is to try to remember as clearly as you can
全部 你 有 到 做 是 到 尝试 到 记住 作为 清楚地 作为 你 能
[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [θeft] [æt; ət] - .
the circumstances of the earlier thefts at Charmerace .
这 情况 的 这 早些时候 盗窃 在 - .
你只需要尽可能清楚地回忆起查默雷斯之前发生的盗窃案的情况即可。

[ju;; jʊ] [ˈmʌsnt] [let] [ðem; ðəm] [kən'fju:z] [ju;; jʊ] . “
You mustn't let them confuse you . ”
你 不得 让 他们 迷惑 你 ； ”

你千万别让他们迷惑了你。

” [θæŋk] [ju;; jʊ] , [ɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [bi;; bi] [æz; əz] [kliə(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,
” Thank you , your Grace , I will try and be as clear as I can ,
” 感谢 你 , 你的 优雅 , 我 将要 尝试 和 是 作为 清除 作为 我 能 ,
“谢谢您，殿下，我会尽量表达清楚。”

” [sed] ['sɒnjə] ; [ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['eləkwənt] [ɡlɑ:ns] , [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)]
” said Sonia ; and she gave him an eloquent glance , full of gratitude for
” 说 索尼娅 ; 和 她 给予 他 一个 雄辩 瞥一眼 , 满的 的 感激 为了
[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] ;
the warning ;
这 警告 ;

索尼娅说道；她意味深长地看了他一眼，充满了对他的警告的感激之情；

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [fɜ:m] [steps] .
and went down the stairs with firm steps .
和 去 向下 这 楼梯 和 公司 步骤 ；

然后迈着稳健的步伐走下楼梯。

[ðə; ði] [dju:k] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [nɒkt] ['sɒftli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [em] .
The Duke went on up the stairs , and knocked softly at the door of M .
这 公爵 去 在 向上 这 楼梯 , 和 敲门 轻轻 在 这 门 的 M :
[gɔr'nei] - ['ma:rtinz] ['bedru:m] .
Gournay - Martin's bedroom .
古尔奈 - 马丁的 卧室 :

公爵继续上楼，轻轻敲了敲古尔奈-马丁先生卧室的门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nɒk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kwaɪətli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)]
There was no answer to his knock , and he quietly opened the door
那里 曾是 不 回答 到 他的 敲 , 和 他 悄悄 打开 这 门
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
and looked in .
和 看起来 在 :

他敲门无人应答，于是轻轻地打开门往里看去。

[əʊvə'kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sli:p]
Overcome by his misfortunes , the millionaire had sunk into a profound sleep
克服 经过 他的 不幸 , 这 百万富翁 有 沉没 进入 一个 深刻的 睡觉
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['snɔ:ɾɪŋ] ['sɒftli] .
and was snoring softly .
和 曾是 打鼾 轻轻 :

这位百万富翁被自己的不幸遭遇压垮，沉沉睡去，发出轻微的鼾声。

[ðə; ði] [dju:k] [stept] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [left] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [ɪnt'ɪz] ,
The Duke stepped inside the room , left the door open a couple of inches ,
这 公爵 步 里面 这 房间 , 左边 这 门 打开 一个 夫妻 的 英寸 ,
公爵走进房间，把门留了一条缝。

[dru:] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
drew a chair to it , and sat down watching the staircase through the opening
画 一个 椅子 到 它 , 和 卫星 向下 观看 这 楼梯 通过 这 开幕
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
of the door .
的 这 门 :

他拉过一把椅子坐下，透过门洞看着楼梯。

[hi:; hi] [sæt] ['fraʊnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['pɪti] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He sat frowning , with a look of profound pity on his face .
他 卫星 皱眉 , 和 一个 看 的 深刻的 遗憾 在 他的 脸 :

他皱着眉头坐着，脸上带着深深的怜悯之情。

[wʌns] [ðə; ði] [sə'spens] [gru:] [tu:;] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
Once the suspense grew too much for him .
一次 这 悬念 生长 也 很多 为了 他 :

当悬念让他难以忍受时。

[hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
He rose and walked up and down the room .
他 玫瑰 和 步行 向上 和 向下 这 房间 :

他站起身，在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz] [wel] - [bred] [kɑ:m] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] .
His well - bred calm seemed to have deserted him .
他的 出色地 - 繁殖 冷静的 似乎 到 有 荒凉的 他 :

他那彬彬有礼的沉着冷静似乎已经离他而去。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wið] [hɪz; ɪz][məʊst] ['keələs] [eə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
then he came out of the room , with his most careless air , and said :

然后 他 来了 出去 的 这 房间 , 和 他的 最多 粗心 空气 , 和 说 :

然后他若无其事地走出房间，说道：

“ [wel] , [mædəmwə'zel] [sɒnjə] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [faɪnd][aɪ 'tiː][səʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
“ **Well , Mademoiselle Sonia , I hope you did not find it so very dreadful , after all .**
” 出色地 , 小姐 索尼娅 , 我 希望 你 做过 不是 寻找 它 所以 非常 可怕 , 后 全部 .

“那么，索尼娅小姐，我希望你最终并没有觉得它非常可怕。”

“ [fiː; fi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʌnd'reɪd] [tiəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
“ **She was very pale , and there were undried tears on her cheeks .**
” 她 曾是 非常 苍白 , 和 那里 是 未干燥 眼泪 在 她 脸颊 .

“她脸色苍白，脸颊上还有未干的泪痕。”

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] , “ [fiː; fi] [sed] ['feɪntli] .
“ **It was horrible , “ she said faintly .**
” 它 曾是 可怕 , ” 她 说 淡淡的 .

“太可怕了，”她虚弱地说。

“ ['hɒrəb(ə)l] .
“ **Horrible .**
” 可怕 .

“可怕。

[em] . [fɔːmɜːi] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] — [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [em 'iː] ;
M . Formerly was all right — he believed me ;
M . 以前 曾是 全部 正确的 — 他 相信 我 ;

福默里先生人还不错——他相信我；

[bʌt; bət] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ] [sed] .
but that horrible detective would not believe a word I said .
但 那 可怕 侦探 会 不是 相信 一个 单词 我 说 .

但那个可怕的侦探根本不相信我说的话。

[hiː; hi] [kən'fjuːzd] [em 'iː] .
He confused me .
他 使困惑 我 .

他让我感到困惑。

[aɪ] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
I hardly knew what I was saying .
我 几乎 知道 什么 我 曾是 说 .

我当时几乎不知道自己在说什么。

“ [ðə; ði] [djuːk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['sɒftli] .
“ **The Duke ground his teeth softly .**
” 这 公爵 地面 他的 牙齿 轻轻 .

公爵轻轻咬了咬牙。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] .
“ **Never mind , it's over now .**
” 绝不 头脑 , 它是 超过 现在 .

“没关系，一切都过去了。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .
You had better lie down and rest .
你 有 更好的 说谎 向下 和 休息 .

你最好躺下休息。

[aɪ] [wɪl] [tel] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .
I will tell one of the servants to bring you up a glass of wine .
我 将要 告诉 一 的 这 仆人 到 带来 你 向上 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

我会吩咐仆人给您送一杯酒上来。

” [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd] [sed] :
” He walked with her to the door of her room , and said :
” 他 步行 和 她 到 这 门 的 她 房间 , 和 说 :
他陪她走到房间门口, 说道:

” [traɪ][tu:; tə] [sli:p] — [sli:p] [ə'wei] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməri] .
” Try to sleep — sleep away the unpleasant memory .
” 尝试 到 睡觉 — 睡觉 离开 这 令人不快的 记忆 :
“试着睡觉——用睡眠驱散不愉快的记忆。”

” [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
” She went into her room ,
” 她 去 进入 她 房间 ,
她走进了自己的房间,
[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ˈbʌtlə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]
and the Duke went downstairs and told the butler to take a glass of
和 这 公爵 去 楼下 和 讲述 这 管家 到 拿 一个 玻璃 的
[æm'peɪn] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
champagne up to her :
香槟酒 向上 到 她 :
于是公爵下楼, 吩咐管家给她送一杯香槟上去。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ʌp'steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Then he went upstairs to the drawing - room .
然后 他 去 楼上 到 这 绘画 - 房间 :
然后他上楼去了客厅。

[em] . [fɔrmə-i] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['raɪtɪŋ] .
M . Formerly was at the table writing .
M : 以前 曾是 在 这 桌子 写作 :
M. Formerly当时正在桌边写作。

- [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Guerchard stood beside him .
- 站立 旁 他 :
格尔查德站在他旁边。

[hi:; hi] ['hændɪd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]
He handed what he had written to Guerchard , and , with a smile of
他 递交 什么 他 有 书面 到 - , 和 , 和 一个 微笑 的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
他把写好的东西递给格尔查德, 脸上带着满意的微笑。

- ['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Guerchard folded the paper and put it in his pocket .
- 折叠 这 纸 和 放 它 在 他的 口袋 :
格尔查德把纸折好, 放进口袋里。

” [wel] , [em] . [fɔrmə-i] , [dɪd] [ˌmædəmwə'zel] - [θrəʊ] ['eni] [freʃ] [laɪt] [ɒn] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ?
” Well , M . Formerly , did Mademoiselle Kritchnoff throw any fresh light on this mystery ?
” 出色地 , M : 以前 , 做过 小姐 - 扔 任何 新鲜的 光 在 这 神秘 ?
“那么, 福梅里先生, 克里奇诺夫小姐是否为这个谜团带来了什么新的线索呢? ”
” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [feɪnt] [kən'tempt] .
” said the Duke , in a tone of faint contempt .
” 说 这 公爵 , 在 一个 语气 的 头晕的 鄙视 :
“公爵说道, 语气中带着一丝轻蔑。”

“ [nəʊ] — [ɪn][fækt][fɪː; ʃi] [kənˈvɪnst] [em ˈiː] [ðæt] [fɪː; ʃi] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **No — in fact she convinced ME that she knew nothing whatever about it** .
“ 不 — 在 事实 她 确信 我 那 她 知道 没有什么 任何 关于 它 ”
“不——事实上，她让我相信她对此一无所知。”

[em] . - [si:m] [tuː; tə] [entəˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] .
M . Guerchard seems to entertain a different opinion .
M . - 似乎 到 招待 一个 不同的 观点 .
格尔查德先生似乎持有不同的观点。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi][ɪz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] - [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [frend]
But I think that even he is convinced that Mademoiselle Kritchnoff is not a friend
但 我 思考 那 甚至 他 是 确信 那 小姐 - 是 不是 一个 朋友
[ɒv; əv] [ɑːrˈsen] [ˈluːpɪn] . “
of Arsène Lupin . “
的 亚森 羽扇豆 ”
但我认为，就连他也确信克里奇诺夫小姐并非亚森·罗宾的朋友。

“ [əʊ] , [wel] , [pəˈhæps] [fɪː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] .
“ **Oh , well , perhaps she isn't** .
“ 哦 , 出色地 , 也许 她 不是 ”
“哦，或许她不是。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈtelɪŋ] , “ [sed] - [sləʊli] .
But there's no telling , “ said Guerchard slowly .
但 有 不 讲述 , “ 说 - 缓慢地 .
“但谁也说不准，”格尔查德缓缓说道。

“ [ɑːrˈsen] [ˈluːpɪn] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [djuːk] .
“ **Arsène Lupin ? “ cried the Duke** .
“ 亚森 羽扇豆 ? ” 哭 这 公爵 ”
“亚森·罗宾？”公爵喊道。

“ [ˈʃʊəli; ˈɔːli][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] - [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
“ **Surely you never thought that Mademoiselle Kritchnoff had anything to do**
“ 一定 你 绝不 想法 那 小姐 - 有 任何事物 到 做
[wɪð] [ɑːrˈsen] [ˈluːpɪn] ? “
with Arsène Lupin ? “
和 亚森 羽扇豆 ? ”
“你肯定从来没想过克里奇诺夫小姐和亚森·罗宾会有什么关系吧？ ”

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [səʊ] , “ [sed] [em] . [fɔːmɜːi] .
“ **I never thought so , “ said M . Formerly** .
“ 我 绝不 想法 所以 , “ 说 M . 以前 ”
“我从没这么想过，”M. Formerly说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdɪə] . . . [wel] , [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdɪə] .
“ **But when one has a fixed idea . . . well , one has a fixed idea** .
“ 但 什么时候 一 有 一个 固定的 主意 . . . 出色地 , 一 有 一个 固定的 主意 ”
“但是，当一个人有了固定的想法.....嗯，他就有了固定的想法。”

“ [hiː; hi] [ˌrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð] [kənˈtemptʃuəs] [aɪz] .
“ **He shrugged his shoulders , and looked at Guerchard with contemptuous eyes** .
“ 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 看起来 在 - 和 轻蔑的 眼睛 ”
他耸了耸肩，用轻蔑的眼神看着格尔查德。

[ðə; ði] [djuːk] [lɑːft] , [æn; ən] [ˌʌnəˈfektɪd] [ˈrɪŋɪŋ] [lɑːf] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] : “ [ɪts]
The Duke laughed , an unaffected ringing laugh , but not a pleasant one : “ It's
这 公爵 笑了 , 一个 不受影响 铃声 笑 , 但 不是 一个 令人愉快的 一 : “ 它是
[əbˈsɜːd] !
absurd !
荒诞 !

公爵笑了，笑声洪亮而自然，但并不令人愉快：“这太荒谬了！ ”

" [hi:; hi] [kraid] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭着说。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðəʊz] [θeft] , " [sed] - , [wɪð] [ə; ei] ['netld] [eə(r)] .
" There are always those thefts , " said Guerchard , with a nettled air .
" 那里 是 总是 那些 盗窃 , " 说 - , 和 一个 荨麻 空气 .
"盗窃案总是会发生,"格尔查德恼火地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ə'pɒn] , " [sed] [em] . [fɔrmə-i] .
" You have nothing to go upon , " said M . Formerly .
" 你 有 没有什么 到 去 之上 , " 说 M . 以前 .
"你没有任何线索,"福默里先生说。

" [wɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][ɪ'entə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
" What if she did enter the service of Mademoiselle Gournay - Martin just before the
" 什么 如果 她 做过 进入 这 服务 的 小姐 古尔奈 - 马丁 只是 前 这
[θeft] [brɪ'gæn] ?
thefts began ?
盗窃 开始 ?
"如果她在盗窃案发生前不久就进入了古尔奈-马丁小姐的办公室工作呢?"

[brɪ'saɪdz] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [θeft] ,
Besides , after this lapse of time , if she had committed the thefts ,
除了 , 后 这 失效 的 时间 , 如果 她 有 坚定的 这 盗窃 ,
此外, 经过这段时间, 如果她真的犯下了盗窃罪,

[jʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:][ə; ei][dʒɒb][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
you'd find it a job to bring them home to her .
你会 寻找 它 一个 工作 到 带来 他们 家 到 她 .
你会发现把他们带回家给她看可是一件难事。

[ɪts] [nɒt][ə; ei][dʒɒb] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] ['du:ɪŋ] , ['enihaʊ] — [ɪts] [ə; ei][dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
It's not a job worth your doing , anyhow — it's a job for an ordinary
它是 不是 一个 工作 值得 你的 正在做 , 无论如何 — 它是 一个 工作 为了 一个 普通的
[dɪ'tektɪv] , - . "
detective , Guerchard : "
侦探 , - . "
无论如何, 这份工作不值得你去做——这是普通侦探该做的工作, 格尔查德。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['pendənt] , " [sed] - .
" There's always the pendant , " said Guerchard .
" 有 总是 这 吊坠 , " 说 - .
"还有吊坠呢,"格尔查德说。

" [aɪ][ei 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðæt] ['pendənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" I am convinced that that pendant is in the house . "
" 我 是 确信 那 那 吊坠 是 在 这 房子 . "
"我确信那条吊坠就在房子里。"

" [əʊ] , [ðæt] ['stju:pɪd] ['pendənt] !
" Oh , that stupid pendant !
" 哦 , 那 愚蠢的 吊坠 !
"哦, 那愚蠢的吊坠! "

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][ˌnevə(r)][ˈgɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˌmædəmwə'zel] [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] , " [sed] [ðə; ði] [dʒu:k] ['laɪtli]
I wish I'd never given it to Mademoiselle Gournay - Martin , " said the Duke lightly
我 希望 ID 绝不 给定 它 到 小姐 古尔奈 - 马丁 , " 说 这 公爵 轻轻
.
:
.
"我真希望当初没把它送给古尔奈-马丁小姐,"公爵轻描淡写地说。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hænd][ɒn] [ðæt] [ˈpendənt] — [ɪf] [ai][kʊd; kəd]
“ **I have a feeling that if I could lay my hand on that pendant — if I could**
“ 我 有 一个 感觉 那 如果 我 可以 躺 我的 手 在 那 吊坠 — 如果 我 可以
[faɪnd] [hu:] [hæz; həz][,aɪ ˈti:] ,
find who has it ,
寻找 WHO 有 它 ,
“我有一种感觉，如果我能找到那枚吊坠——如果我能找到拥有它的人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] . “
I should have the key to this mystery . ”
我 应该 有 这 钥匙 到 这 神秘 . “
我应该掌握解开这个谜团的关键。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)][ju:; jʊ] [wʊd] ！ ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈsɒftli] .
“ **The devil you would ! ” said the Duke softly .**
“ 这 魔鬼 你 会 ！ ” 说 这 公爵 轻轻 .
“你休想！”公爵轻声说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɒd] .
“ **That is odd .**
“ 那 是 奇怪的 .
“这很奇怪。”

[,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈɒdɪst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [aɪv] [hɜ:d] [jet] . “
It is the oddest thing about this business I've heard yet . ”
它 是 这 最奇怪的 事物 关于 这 商业 我已经 听到 然而 . “
这是我听过的关于这个行业最奇怪的事情了。

“ [ai][hæv; həv] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] — [ai][hæv; həv] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] , “ [sed] - [ˈkwaɪətli] .
“ **I have that feeling — I have that feeling , ” said Guerchard quietly .**
“ 我 有 那 感觉 — 我 有 那 感觉 , ” 说 - 悄悄 .
“我有那种感觉——我有那种感觉,”格尔查德轻声说道。

[ðə; ði] [dju:k] [smaɪld] .
The Duke smiled .
这 公爵 微笑 .
公爵笑了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

- [slɪp]
VICTOIRE'S SLIP
- 滑
维克托瓦的滑倒

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .
They were silent .
他们 是 沉默的 .
他们沉默不语。

[ðə; ði] [dju:k] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] , [stept] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .
The Duke walked to the fireplace , stepped into it , and studied the opening .
这 公爵 步行 到 这 壁炉 , 步 进入 它 , 和 研究 这 开幕 .
公爵走到壁炉前，走了进去，仔细端详着壁炉口。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] : “ [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [em] . [ˈfɔrmɜ:i] ,
He came out again and said : “ Oh , by the way , M . Formerly ,
他 来了 出去 再次 和 说 : “ 哦 , 经过 这 方式 , M . 以前 ,
他又出来说道：“哦，对了，福默里先生，

[ðə; ði] [pə'li:smən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][stɒp][,em 'i:]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
the policeman at the front door wanted to stop me going out of the house
这 警察 在 这 正面 门 通缉 到 停止 我 去 出去 的 这 房子
[wen] [ai] [went] [həʊm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
when I went home to change .
什么时候 我 去 家 到 改变 .

我回家换衣服的时候，门口的警察想阻止我出门。

[ai] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [em] . - [prəʊ'bi](ə)n] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tu:; tə][,em 'i:] ? "
I take it that M . Guerchard's prohibition does not apply to me ? "
我 拿 它 那 M . 禁令 做 不是 申请 到 我 ? "

我理解格尔查德先生的禁令不适用于我吧？

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] — [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , " [sed] [em] . [fɔrmə-i] ['kwɪkli] .
" Of course not — of course not , your Grace , " said M . Formerly quickly .
" 的 课程 不是 — 的 课程 不是 , 你的 优雅 , " 说 M . 以前 迅速地 .

“当然不是——当然不是，殿下，”福默里先生连忙说道。

" [ai] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , " [sed] - .
" I saw that you had changed your clothes , your Grace , " said Guerchard .
" 我 锯 那 你 有 已更改 你的 衣服 , 你的 优雅 , " 说 - .

“我看到您换了衣服，殿下，”格尔查德说。

" [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [,aɪ 'ti:][hɪə(r)] . "
" I thought that you had done it here . "
" 我 想法 那 你 有 完毕 它 这里 . "

“我以为你已经在这里完成了。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , " [ai] [went] [həʊm] .
" No , " said the Duke , " I went home .
" 不 , " 说 这 公爵 , " 我 去 家 .

“不，”公爵说，“我回家了。”

[ðə; ði] [pə'li:smən] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ,
The policeman protested ; but he went no further ,
这 警察 抗议 ; 但 他 去 不 更远 ,

警察提出了抗议，但他没有继续追究下去。

[səʊ][ai][dɪd][nɒt] [θrəʊ] [hɪm][,ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] . "
so I did not throw him into the middle of the street . "
所以 我 做过 不是 扔 他 进入 这 中间 的 这 街道 . "

所以我没有把他扔到马路中间。

" [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)][,steɪ(ə)n] , [wi:; wi][,ʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔ:] , " [sed] [em] . [fɔrmə-i] ['sɒləmli] .
" Whatever our station , we should respect the law , " said M . Formerly solemnly .
" 任何 我们的 车站 , 我们 应该 尊重 这 法律 , " 说 M . 以前 庄严地 .

“无论我们地位如何，我们都应该尊重法律，”福梅里先生郑重说道。

" [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [lɔ:] , [em] . [fɔrmə-i] ?
" The Republican Law , M . Formerly ?
" 这 共和党人 法律 , M . 以前 ?

“共和党法律，M. Formery？”

[ai][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
I am a Royalist , " said the Duke , smiling at him .
我 是 一个 保皇党 , " 说 这 公爵 , 微笑 在 他 .

“我是保皇党，”公爵笑着对他说。

[em] . [fɔrmə-i] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
M . Formerly shook his head sadly .
M . 以前 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

M. Formery 悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ,
“ **I was wondering** , ” **said the Duke** ,
“ 我 曾是 好奇 , ” 说 这 公爵 ,
“我一直在想,”公爵说道,

“ [ə'baʊt] [em] . - ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][let] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ɒv; əv]
“ **about M . Guerchard's theory that the burglars were let in the front door of**
“ 关于 M . 理论 那 这 窃贼 是 让 在 这 正面 门 的
[ðɪs] [haʊs] [baɪ][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] .
this house by an accomplice .
这 房子 经过 一个 同案犯 .
“关于盖尔查德先生的理论，即窃贼是由同伙从这栋房子的前门放进来的。

[waɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)] [lɑ:dʒ] ['əʊpənɪŋ] , [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [tu:] ?
Why , when they had this beautiful large opening , did they want a front door , too ?
为什么 , 什么时候 他们 有 这 美丽的 大的 开幕 , 做过 他们 想 一个 正面 门 , 也 ?
“
“
“

既然已经有了这么漂亮的大开口，为什么还要装一扇前门呢？
“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] - ['θɪəri] ? ” [sed] [em] . [fɔrməːi] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)]
“ **I did not know that that was Guerchard's theory ?** ” **said M . Formery , a trifle**
“ 我 做过 不是 知道 那 那 曾是 - 理论 ? ” 说 M . 以前 , 一个 琐事
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“我不知道那是格尔查德的理论？”福梅里先生略带轻蔑地说道。
“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [tu;; tə][ju:z][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] . ”
“ **Of course they had no need to use the front door .** ”
“ 的 课程 他们 有 不 需要 到 使用 这 正面 门 . ”
“他们当然不需要走前门。”

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [tu;; tə][ju:z][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , ” [sed] - ;
“ **Perhaps they had no need to use the front door ,** ” **said Guerchard ;**
“ 也许 他们 有 不 需要 到 使用 这 正面 门 , ” 说 - ;
“或许他们根本不需要走前门,”格尔查德说;

“ [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʌn'bəʊltɪd] ,
“ **but , after all , the front door was unbolted ,**
“ 但 , 后 全部 , 这 正面 门 曾是 已拆卸 ,
但是，说到底，前门的门闩是没锁的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [drɔ:] [ðə; ði][bəʊlts][tu;; tə][pʊt] [ju: 'es] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .
and they did not draw the bolts to put us off the scent .
和 他们 做过 不是 画 这 螺栓 到 放 我们 离开 这 香味 .
他们并没有放出炸弹来迷惑我们。

[ðeə(r)] [fɔ:ls] [sent] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [pri'peəd] “ — [hi;; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Their false scent was already prepared ” — **he waved his hand towards the window**
他们的 错误的 香味 曾是 已经 准备 ” — 他 挥手 他的 手 向 这 窗户
— “ [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
— “ **moreover** ,
— “ 而且 ,
“他们的假气味已经准备好了”——他朝窗外挥了挥手——“而且，

[juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðæt] [ˈəʊpənɪŋ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [wen] [ðeɪ]
you must bear in mind that that opening might not have been made when they
你 必须 熊 在 头脑 那 那 开幕 可能 不是 有 到过 制成 什么时候 他们
[ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
entered the house .
进入 这 房子 .

你必须记住，他们进入房子时可能并没有打开那个开口。

[səˈpəʊz] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
Suppose that , while they were on the other side of the wall ,
认为 那 , 尽管 他们 是 在 这 其他 边 的 这 墙 ,
[ə; eɪ] [brɪk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [əˈlɑːmd] [ðə; ði] [ˈkɒnsieəʒ] .
a brick had fallen on to the hearth , and alarmed the concierge .
一个 砖 有 倒下 在 到 这 炉 , 和 惊慌 这 门房 .
一块砖头掉落在壁炉上，惊动了门房。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈskɪfl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [keəd] [tuː; tə][rɪsk][,aɪˈtiː] .
We don't know how skilful they are ; they might not have cared to risk it .
我们 不 知道 如何 熟练 他们 是 ; 他们 可能 不是 有 关心 到 风险 它 .
我们不知道他们的技术如何；他们可能不愿意冒这个险。

[aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
I'm inclined to think , on the whole , that they did come in through the front door .
我是 倾斜 到 思考 , 在 这 所有的 , 那 他们 做过 来 在 通过 这 正面 门 .
我倾向于认为，总的来说，他们确实是从前门进来的。

" [em] . [fɔrmə-i] [snɪft] [kənˈtemptʃuəsli] .
" **M . Formerly sniffed contemptuously** .
" M . 以前 嗅了嗅 轻蔑地 .
“M. Formerly 轻蔑地哼了一声。”

" [pəˈhæps] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" **Perhaps you're right , " said the Duke** .
" 也许 你是 正确的 , " 说 这 公爵 .
“也许你是对的,”公爵说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkʌmplɪs] ? "
" **But the accomplice ? "**
" 但 这 同案犯 ? "
“但是同谋呢？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈkʌmplɪs] [wen] [viːkˈtwɑːr] [əˈweɪk] , " [sed]
" **I think we shall know more about the accomplice when Victoire awakes , " said**
" 我 思考 我们 将 知道 更多的 关于 这 同案犯 什么时候维克托瓦尔 醒来 , " 说
Guerchard .

“我想等维克托瓦醒来后，我们就会知道更多关于同谋的信息了,”格尔查德说道。

" [ðə; ði][ˈfæməli][hæv; həv] [sʌt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][viːkˈtwɑːr] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" **The family have such confidence in Victoire , " said the Duke** .
" 这 家庭 有 这样的 信心 在 维克托瓦尔 , " 说 这 公爵 .
“维克托瓦家族对她充满信心,”公爵说道。

" [pəˈhæps] [ˈluːpɪn][hæz; həz] , [tuː] , " [sed] [ˈɡrɪmli] .
" **Perhaps Lupin has , too , " said Guerchard grimly** .
" 也许 羽扇豆 有 , 也 , " 说 阴沉地 .
“或许鲁邦也有,”格尔查德神情严肃地说。

“ [ˈɔ:lweɪz] [ˈlu:pɪn] ! ” [sed] [em] . [fɔ:mɜ:i] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **Always Lupin !** ” **said M . Formerly contemptuously** .

“ 总是 羽扇豆 ! ” 说 M : 以前 轻蔑地 .

“永远是鲁宾!”福默里先生轻蔑地说。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [əˈpiəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
There came a knock at the door , and a footman appeared on the threshold .

那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 一个 男仆 出现 在 这 临界点 .

这时有人敲门，一个男仆出现在门口。

[hi:; hi] [ɪnˈfɔ:md] [ðə; ði] [dju:k] [ðæt] [dʒeˈmeɪn] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:nd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃɒpɪŋ]
He informed the Duke that Germaine had returned from her shopping

他 知情的 这 公爵 那 杰曼 有 返回 从 她 购物
[ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] ,
expedition ,

远征 ,

他告诉公爵，杰曼已经购物回来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈbu:dwa:(r)] .
and was awaiting him in her boudoir .

和 曾是 等待中 他 在 她 闺房 .

她正在闺房里等他。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pəˈsweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d]
He went to her , and tried to persuade her to put in a word

他 去 到 她 , 和 尝试 到 说服 她 到 放 在 一个 单词
[fɔ:(r); fə(r)][ˈsɒnjə] ,
for Sonia ,

为了 索尼娅 ,

他去找了她，试图说服她为索尼娅说几句好话。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [ˈsɒfn] - [ˈrɪgə(r)] .
and endeavour to soften Guerchard's rigour .

和 努力 到 软化 - 严格 .

并努力缓和盖尔查德的严苛。

[fi:; ji] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [dɪklˈeəɪŋ] [ðæt] ,
She refused to do anything of the kind , declaring that ,

她 拒绝 到 做 任何事物 的 这 种类 , 声明 那 ,

她拒绝做任何类似的事情，并宣称：

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvælju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstəʊlən] [ˈprɒpəti] ,
in view of the value of the stolen property ,

在 看法 的 这 价值 的 这 被盗 财产 ,

考虑到被盗财物的价值，

[nəʊ] [stəʊn] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [ˌʌnˈtʃ:nd] [tu:; tə][rɪˈkʌvə(r)][aɪ ˈti:] .
no stone must be left unturned to recover it .

不 石头 必须 是 左边 未翻阅 到 恢复 它 .

必须竭尽全力将其找回。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [nju:] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdu:ɪŋ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [hænd] .
The police knew what they were doing ; they must have a free hand .

这 警察 知道 什么 他们 是 正在做 ; 他们 必须 有 一个 自由的 手 .

警方很清楚自己在做什么；他们肯定拥有充分的行动自由。

[ðə; ði] [dju:k] [dɪd] [nɒt] [pres] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈeni] [greɪt] [ˈvɪgə(r)] ;
The Duke did not press her with any great vigour ;

这 公爵 做过 不是 按 她 和 任何 伟大的 活力 ;

公爵并没有对她施加太大的压力；

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ] ['ʃæləʊ] , [səʊ][self] -
he realized the futility of an appeal to a nature so shallow , so self -
他 已实现 这 无用 的 一个 上诉 到 一个 自然 所以 浅的 , 所以 自己 -
['sentəd] ,
centred ,
居中 ,

他意识到, 诉诸于如此肤浅、如此以自我为中心的人性是徒劳的。

[ænd; ənd][səʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
and so lacking in sympathy .
和 所以 缺乏 在 同情 .

因此缺乏同情心。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
He took his revenge by teasing her about the wedding presents which were
他 采取 他的 复仇 经过 戏弄 她 关于 这 婚礼 礼物 哪个 是
[stiːl] ['fləʊɪŋ] [ɪn] .
still flowing in .
仍然 流动 在 .

他以此取笑她, 报复她还在源源不断地收到结婚礼物。

[hɜː(r); hə(r)] ['faː.ðərz] ['bɪznəs] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][aʊt'duː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Her father's business friends were still striving to outdo one another in the
她 父亲的 商业 朋友们 是 仍然 努力 到 胜过 一 其他 在 这
['kɒstlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːələri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
costliness of the jewelry they were giving her .
昂贵 的 这 珠宝 他们 是 给予 她 .

她父亲的生意伙伴们仍在竞相赠送比自己更昂贵的珠宝。

[ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊnbʊə] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [rɪ'freɪnɪŋ] ['fɜːmli]
The great houses of the Faubourg Saint - Germain were still refraining firmly
这 伟大的 房屋 的 这 郊区 圣 - 杰曼 是 仍然 克制 牢牢
[frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['seivə] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ɔː(r)][ɒsten'teɪ(ə)n] .
from anything that savoured of extravagance or ostentation .
从 任何事物 那 细细品味 的 奢侈 或者 炫耀 .

圣日耳曼郊区的豪宅们仍然坚决避免任何铺张浪费或炫耀的事物。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['peɪpə(r)] - [naɪf] [keɪm] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
While he was with her the eleventh paper - knife came — from his
尽管 他 曾是 和 她 这 第十一 纸 - 刀 来了 — 从 他的
['mʌðərz] [frend] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] -
mother's friend , the Duchess of Veauléglise .
母亲的 朋友 , 这 公爵夫人 的 - .

在他与她在一起的时候, 第十一把裁纸刀来了——来自他母亲的朋友, 沃莱格利斯公爵夫人。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [əʊvə'welmd] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
The Duke was overwhelmed with joy at the sight of it ,
这 公爵 曾是 不堪重负 和 喜悦 在 这 视线 的 它 ,

看到这一幕, 公爵欣喜若狂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ['kɒments] [draʊv] [dʒe'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði][laːst] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]
and his delighted comments drove Germaine to the last extremity of
和 他的 高兴极了 评论 驾驶 杰曼 到 这 最后的 末端 的
[ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
exasperation .
恼怒 .

他欣喜若狂的评论让杰曼忍无可忍, 达到了极度恼怒的地步。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɪ; ji] [begd] [hɪm] , [wið] ['petjulənt] [æ'sperəti] , [tu;; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]
The result was that she begged him , with petulant asperity , to get out of
这 结果 曾是 那 她 乞求 他 , 和 任性的 粗糙度 , 到 得到 出去 的
[hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] .
her sight .
她 视线 .

结果是她带着任性的尖刻态度恳求他滚出她的视线。

[hi;; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwɛst] , [ˈɔ:lməʊst] [wɪð] [ə'lækɹəti] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][em] .
He complied with her request , almost with alacrity , and returned to M .
他 遵命 和 她 要求 , 几乎 和 敏捷 , 和 返回 到 M .
[fɔrmə-i] [ænd; ənd] - .
Formerly and Guerchard .
以前 和 - .

他几乎毫不犹豫地满足了她的要求，回到了福梅里先生和格尔查德先生那里。

[hi;; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
He found them at a standstill ,
他 成立 他们 在 一个 停顿 ,
- .
他发现他们僵持不下。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs]
waiting for reports from the detectives who were hunting outside the house
等待 为了 报告 从 这 侦探 WHO 是 打猎 外部 这 房子
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] [wið] [ðə; ði]['stəʊlən] ['bu:ti] ,
for information about the movements of the burglars with the stolen booty ,
为了 信息 关于 这 移动 的 这 窃贼 和 这 被盗 赃物 ,
- .
等待侦探们的报告，他们一直在房子外面搜寻有关窃贼携带赃物行踪的信息。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['faɪndɪŋ] [nʌn] .
and apparently finding none .
和 显然 寻找 没有任何 .
- .
但显然没有找到。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['stəʊlən]['məʊtə(r)] - [kɑ:z] , [nɒt]['əʊnli][ɪn]['pærɪs]
The police were also hunting for the stolen motor - cars , not only in Paris
这 警察 是 还 打猎 为了 这 被盗 发动机 - 汽车 , 不是 仅有的 在 巴黎
[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] ,
and its environs ,
和 它是 周边环境 ,
- .

警方不仅在巴黎及其周边地区，还在追捕被盗的汽车。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twi:n] ['pærɪs][ænd; ənd] - .
but also all along the road between Paris and Charmerace .
但 还 全部 沿着 这 路 之间 巴黎 和 - .
- .
而且在巴黎和沙尔梅雷斯之间的所有道路上也是如此。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔ:k] - [gru:] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'æk[n] ,
At about five o'clock Guerchard grew tired of the inaction ,
在 关于 五 点钟 - 生长 疲劳的 的 这 不作为 ,
- .
大约五点钟的时候，格尔查德厌倦了这种无所事事的状态。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [hɪm'self] [tu;; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnɪts] , ['li:vɪŋ] [em] . [fɔrmə-i] [ɪn] [tʃɑ:dʒ]
and went out himself to assist his subordinates , leaving M . Formerly in charge
和 去 出去 他自己 到 协助 他的 下属 , 离开 M . 以前 在 收费
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .
of the house itself .
的 这 房子 本身 .
- .

他亲自出去协助下属，把房子本身留给了福梅里先生管理。

[hi:; hi] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [baɪ][hɑ:f] - [pɑ:st][ˈsev(ə)n] , [tu:; tə][let][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
He promised to be back by half - past seven , to let the examining magistrate ,
他 承诺 到 是 后退 经过 一半 - 过去的 七 , 到 让 这 检查 地方法官 ,
他承诺七点半之前回来, 让审讯法官知道。

[hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [get] [əˈwei] .
who had an engagement for the evening , get away .
WHO 有 一个 订婚 为了 这 晚上 , 得到 离开 .
晚上有约的人, 赶紧离开。

[ðə; ði] [dju:k] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
The Duke spent his time between the drawing - room ,
这 公爵 花费 他的 时间 之间 这 绘画 - 房间 ,
公爵大部分时间都待在客厅里,

[weə(r)] [em] . [fɔrməːi] [entəˈteɪnd] [hɪm] [wɪð] [ˈænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [skɪl] , [ænd; ənd]
where M . Formerly entertained him with anecdotes of his professional skill , and
在哪里 M . 以前 娱乐 他 和 轶事 的 他的 专业的 技能 , 和
[ðə; ði][ˈbu:dwa:(r)] ,
the boudoir ,
这 闺房 ,
M. Formerly 在那里用他专业技能的轶事以及闺房趣事招待他。

[weə(r)] [dʒeˈmeɪn] [wəz; wəz] [entəˈteɪnɪŋ] [ˈenviəs] [jʌŋ] [ˈfrendz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]
where Germaine was entertaining envious young friends who came to see her
在哪里 杰曼 曾是 娱乐 羡慕 年轻的 朋友们 WHO 来了 到 看 她
[ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] .
wedding presents .
婚礼 礼物 .

当时, 杰曼正在招待那些羡慕她结婚礼物的年轻朋友们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

亚森·罗宾(Arsène Lupin)

第10/15页

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [dʒe'mein] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]
The friends of Germaine were always a little ill at ease in the society of
这 朋友们 的 杰曼 是 总是 一个 小的 患病的 在 舒适 在 这 社会 的

[ðə; ði] [dju:k] ,
the Duke ,
这 公爵 ,

杰曼的朋友们在公爵的社交圈里总是感到有些不自在。

[bɪ'ləŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə] [ðæt] ['welθi] ['mɪd(ə)l] [kla:s] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [fra:ns] [wɒt]
belonging as they did to that wealthy middle class which has made France what
属于 作为 他们 做过 到 那 富裕 中间 班级 哪个 有 制成 法国 什么

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
she is .
她 是 .

他们属于法国富裕的中产阶级，正是这个中产阶级造就了今天的法国。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['du: ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['sæd(ə)nd]
His indifference to the doings of the old friends of his family saddened
他的 漠不关心 到 这 行为 的 这 老的 朋友们 的 他的 家庭 悲伤

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他对老朋友们的所作所为漠不关心，这让他们感到难过；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['eəri][ænd; ænd] [pə'sɪstənt] ['traɪflɪŋ] .
and they were unable to understand his airy and persistent trifling .
和 他们 是 无法 到 理解 他的 轻盈的 和 执着的 琐事 .

他们无法理解他那些轻浮而又执拗的琐事。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪskɔ:d] [ɪn][ðə; ði]['kɒzmɪk] [tju:n] .
It seemed to them a discord in the cosmic tune .
它 似乎 到 他们 一个 Discord 在 这 宇宙 调 .

在他们看来，这似乎是宇宙旋律中的不和谐音。

[ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [wɔ:(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ænd][æt; ət][ha:f] - [pɑ:st]['sev(ə)n] - [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜ:nd]
The afternoon wore away , and at half - past seven Guerchard had not returned
这 下午 穿着 离开 , 和 在 一半 - 过去的 七 - 有 不是 返回

.
:
.

下午时光飞逝，到了七点半，格尔查德还没有回来。

[em] . [fɔrmə'i] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , ['fju:mɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] ,
M . Formerly waited for him , fuming , for ten minutes ,
M . 以前 等待 为了 他 , 怒气冲冲 , 为了 十 分钟 ,

M. Formerly 怒气冲冲地等了他十分钟。

[ðen] [left][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , [ænd; ænd] [went] [ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
then left the house in charge of the inspector , and went off to his
然后 左边 这 房子 在 收费 的 这 检查员 , 和 去 离开 到 他的

[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

然后把房子交给检查员看管，自己则去赴约了。

[em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tin] [wɒz; wəz] [entə'teɪnɪŋ] [tu:] [faɪn'ænsiəz][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] , [tu:] [ɒv; əv]
M . Gournay - Martin was entertaining two financiers and their wives , two of
M . 古尔奈 - 马丁 曾是 娱乐 二 金融家 和 他们的 妻子们 , 二 的
[ðeə(r)] [d'ɔ:təz] ,
their daughters ,
他们的 女儿们 ,

古尔奈-马丁先生当时正在招待两位金融家及其妻子和两个女儿。

[ænd; ənd] [tu:] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] , [ðə; ði]['bæərən][di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒŋt] [di:]
and two friends of the Duke , the Baron de Vernan and the Comte de
和 二 朋友们 的 这 公爵 , 这 男爵 德 - 和 这 孔特 德
- ,
Vauvineuse ,
- ,

还有公爵的两位朋友, 韦尔南男爵和沃维纽斯伯爵,

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] .
at dinner that night .
在 晚餐 那 夜晚 .

当晚的晚餐上。

[θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði] [dju:k] ,
Thanks to the Duke ,
谢谢 到 这 公爵 ,

感谢公爵,

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvliˌnəs] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd]
the party was of a liveliness to which the gorgeous dining - room had
这 派对 曾是 的 一个 活力 到 哪个 这 华丽的 用餐 - 房间 有
[bi:n] [veri] ['lɪt(ə)l] [ju:st] [sɪns] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['fɔ:tʃənət] [æz; əz][tu;; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði]
been very little used since it had been so fortunate as to become the
到过 非常 小的 用过的 自从 它 有 到过 所以 幸运 作为 到 变得 这
['prɒpəti] [ɒv; əv][em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tin] .
property of M . Gournay - Martin .
财产 的 M . 古尔奈 - 马丁 .

这场聚会热闹非凡, 而自从这间华丽的餐厅有幸成为古尔奈-马丁先生的财产以来, 它就很少被使用。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu;; tə][æŋ; ən] ['i:vɪnɪŋ] [ɒv; əv] [lʌg'zʊəriəs] [wəʊ] ,
The millionaire had been looking forward to an evening of luxurious woe ,
这 百万富翁 有 到过 寻找 向前 到 一个 晚上 的 豪华 悲哀 ,
这位百万富翁原本期待着度过一个奢华而悲伤的夜晚。

[di'plɔ:] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒəz] — [ˈgɪvɪŋ] [ðeə(r)][praɪsɪz] — [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sɪmpə'θetɪk]
deploring the loss of his treasures — giving their prices — to his sympathetic
痛惜 这 损失 的 他的 宝藏 — 给予 他们的 价格 — 到 他的 交感神经
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他向同情他的朋友们哀叹自己珍藏品的损失, 并告知了它们的价格。

[ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [ˈvju:z] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprɪ'veɪld] .
The Duke had other views ; and they prevailed .
这 公爵 有 其他 浏览 ; 和 他们 最终获胜 .

公爵有不同的看法; 而且他的看法最终占了上风。

[ˈɑ:ftə(r)][ˈdɪnə(r)][ðə; ði] [gests] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] , [sɪns] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz]
After dinner the guests went to the smoking - room , since the drawing - rooms
后 晚餐 这 客人 去 到 这 吸烟 - 房间 ; 自从 这 绘画 - 房间
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] - .
were in possession of Guerchard .
是 在 拥有 的 - .

晚饭后, 客人们去了吸烟室, 因为客厅被盖尔沙尔占用了。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ten][ðə; ði][dju:k] [slɪpt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
Soon after ten the Duke slipped away from them , and went to the
很快 后 十 这 公爵 滑倒了 离开 从 他们 , 和 去 到 这
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

十点刚过，公爵就从他们身边溜走了，去找了侦探。

- [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Guerchard's was not a face at any time full of expression ,
- 曾是 不是 一个 脸 在 任何 时间 满的 的 表达 ,

格尔查德的脸上从来没有过丰富的表情。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt][ðə; ði][dju:k] [sɔ:l] [ɒn][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səb'dju:d] ['dʌlnɪs] .
and all that the Duke saw on it was a subdued dulness .
和 全部 那 这 公爵 锯 在 它 曾是 一个 低沉的 沉闷 .

而公爵看到的只是一种沉闷的迟钝。

“ [wel] , [em] . - , ” [hi:; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] , “ [wɒt] [lʌk] ?
“ **Well , M : Guerchard , “ he said cheerfully , “ what luck ?**
” 出色地 , M : - , ” 他 说 愉快地 , ” 什么 运气 ?

“哎呀，格尔查德先生，”他兴高采烈地说，“真是好运啊！ ”

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][men] [kʌm] [ə'krɒs] ['eni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Have any of your men come across any traces of the passage of the
有 任何 的 你的 男人 来 穿过 任何 痕迹 的 这 通道 的 这
['bɜ:glə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['bu:ti] ? “
burglars with their booty ? “
窃贼 和 他们的 赃物 ? ”

你们的人有没有发现窃贼带着赃物逃跑的痕迹？

“ [nəʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ; [səʊ][fa:(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] [hæz; həz] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] .
“ **No , your Grace ; so far , all the luck has been with the burglars .**
” 不 , 你的 优雅 ; 所以 远的 , 全部 这 运气 有 到过 和 这 窃贼 .

“不，殿下；到目前为止，所有的好运都给了窃贼。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ,
For all that any one seems to have seen them ,
为了 全部 那 任何 一 似乎 到 有 已见 他们 ,

尽管似乎每个人都见过他们，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['vænɪʃd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [θru:] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv]
they might have vanished into the bowels of the earth through the floor of
他们 可能 有 消失了 进入 这 肠道 的 这 地球 通过 这 地面 的
[ðə; ði] ['seləz] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [nekst][dɔ:(r)] .
the cellars in the empty house next door .
这 地窖 在 这 空的 房子 下一个 门 .

它们可能已经从隔壁空房子的地窖地板下消失在地底深处了。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kwɪk] ['læʊdɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['vi:əkl] [ðeɪ] [ju:st] [wɪð] [ðeə(r)]
That means that they were very quick loading whatever vehicle they used with their
那 方法 那 他们 是 非常 快的 加载中 任何 车辆 他们 用过的 和 他们的
['plʌndə(r)] .
plunder .
掠夺 .

这意味着他们能非常迅速地将掠夺来的财物装上他们使用的任何车辆。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [maɪ'self] ,
I should think , myself ,
我 应该 思考 , 我 ,

我应该这样想，我自己

[ðæt] [ðeɪ] [fɜːst] [ˈkærid] [ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
that they first carried everything from this house down into the hall of the house
那 他们 第一的 携带 一切 从 这 房子 向下 进入 这 大厅 的 这 房子
[nekst][dɔː(r)] ;
next door ;
下一个 门 ;

他们先把这所房子里的所有东西搬到隔壁房子的走廊里；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [kwɪk] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [hɔːl]
and then , of course , they could be very quick getting them from hall
和 然后 , 的 课程 , 他们 可以 是 非常 快的 获得 他们 从 大厅
[tuː; tə][ðəə(r)][væn] ,
to their van ,
到 他们的 货车 ,

当然，他们也可以很快地把这些东西从大厅搬到货车上。

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
or whatever it was .
或者 任何 它 曾是 .

或者不管它是什么。

[bʌt; bət] [stɪl] , [sʌm; səm][wʌn] [sɔː] [ðæt] [væn] — [sɔː] [aɪ ˈtiː] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
But still , some one saw that van — saw it drive up to the house ,
但 仍然 , 一些 一 锯 那 货车 — 锯 它 驾驶 向上 到 这 房子 ,
但是，还是有人看到了那辆面包车——看到它开到房子前。

[ɔː(r)] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] . "
or waiting at the house , or driving away from it . "
或者 等待 在 这 房子 , 或者 驾驶 离开 从 它 . "

或者在房子里等着，或者开车离开。

" [ɪz][em] . [fɔrməːi] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] ? " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" Is M . Formerly coming back ? " said the Duke .
" 是 M . 以前 未来 后退 ? " 说 这 公爵 .

“福默里先生要回来了吗？”公爵问道。

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] - .
" Not to - night , " said Guerchard .
" 不是 到 - 夜晚 , " 说 - .

“今晚不行，”格尔查德说。

" [ðə; ði][əˈfeə(r)][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] [naʊ] ;
" The affair is in my hands now ;
" 这 事务 是 在 我的 双手 现在 ;

“现在这件事由我来处理；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [men] [ɒn][aɪ ˈtiː] — [men] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [ˈeni]
and I have my own men on it — men of some intelligence , or , at any
和 我 有 我的 自己的 男人 在 它 — 男人 的 一些 智力 , 或者 , 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

而且我还有自己的人在那上面——一些比较聪明的人，或者至少是比较聪明的人。

[men] [huː] [nəʊ] [maɪ] [weɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɒnt] [θɪŋz] [dʌn] . "
men who know my ways , and how I want things done . "
男人 WHO 知道 我的 方式 , 和 如何 我 想 事物 完毕 . "

了解我行事方式，知道我希望事情如何进行的人。”

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" It must be a relief , " said the Duke .
" 它 必须 是 一个 宽慰 , " 说 这 公爵 .

“这一定让人松了一口气，”公爵说道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [aɪm] [ju:st] [tu:; tə][em] . [fɔrmə:ɪ] — [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪs,tret] [ɪn][ˈpærɪs] ,
“ **Oh , no , I'm used to M . Formerly — to all the examining magistrates in Paris ,**
“ 哦 , 不 , 我是用过的 到 M : 以前 — 到 全部 这 检查 地方法官 在 巴黎 ,
“哦, 不, 我习惯了福梅里先生——习惯了巴黎所有的预审法官们,

[ænd; ənd][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊnz] .
and in most of the big provincial towns .
和 在 最多 的 这 大的 省级 城镇 .
在大多数省会城市也是如此。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ˈri:əli] [ˈhæmpə(r)][,em 'i:] ; [ænd; ənd][ˈbʃ(ə)n][ai] [get][æ; ən][aɪ'diə][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
They do not really hamper me ; and often I get an idea from them ;
他们 做 不是 真的 阻碍 我 ; 和 经常 我 得到 一个 主意 从 他们 ;
它们并不会真正妨碍我; 而且我经常能从中获得灵感;

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [ˈri:əl] [ɪn'telɪdʒəns] . “
for some of them are men of real intelligence .”
为了 一些 的 他们 是 男人 的 真实的 智力 . “
因为他们当中有些人确实是很智慧的人。

“ [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] : [ai] [ˌʌndə'stænd] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **And others are not : I understand ,” said the Duke .**
“ 和 其他的 是 不是 : 我 理解 , “ 说 这 公爵 .
“但也有其他人不这么认为: 我明白,”公爵说道。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [keɪm] [ɪn] .
The door opened and Bonavent , the detective , came in .
这 门 打开 和 - , 这 侦探 , 来了 在 .
门开了, 侦探博纳文特走了进来。

“ [ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [əˈweɪk] , [em] . - , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **The housekeeper's awake , M . Guerchard ,” he said .**
“ 这 管家的 醒 , M : - , “ 他 说 .
“管家醒了, 格尔查德先生,”他说。

“ [gʊd] , [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] , “ [sed] - .
“ **Good , bring her down here ,” said Guerchard .**
“ 好的 , 带来 她 向下 这里 , “ 说 - .
“好, 把她带下来,”格尔查德说。

“ [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [,em 'i:][tu:; tə][gəʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Perhaps you'd like me to go ,” said the Duke .**
“ 也许 你会 喜欢 我 到 去 , “ 说 这 公爵 .
“或许您希望我去,”公爵说道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , “ [sed] - .
“ **Oh , no ,” said Guerchard .**
“ 哦 , 不 , “ 说 - .
“哦, 不,”盖查德说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪə(r)][,em 'i:] [ˈkwɛstʃən] [hɜ:(r); hə(r)] , [pli:z] [steɪ] .
“ **If it would interest you to hear me question her , please stay .**
“ 如果 它 会 兴趣 你 到 听到 我 问题 她 , 请 停留 .
“如果你有兴趣听我质问她, 请留下来。”

“ - [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **Bonavent left the room .**
“ - 左边 这 房间 .
博纳文特离开了房间。

[ðə; ði] [dju:k] [sæt] [daʊn] [ɪn][æ; ən] [ˈi:zi] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] - [stʊd] [bɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .
The Duke sat down in an easy chair , and Guerchard stood before the fireplace .
这 公爵 卫星 向下 在 一个 简单的 椅子 , 和 - 站立 前 这 壁炉 .
公爵在扶手椅上坐下, 格尔查德站在壁炉前。

“ [em] . [fɔrməːi] [təʊld][em ˈi:] , [wen] [juː; jɒ][wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ðɪs] [ɑːftəˈhuːn] ,
“ **M** . **Formerly** **told** **me** , **when** **you** **were** **out** **this** **afternoon** ,

“ M . 以前 讲述 我 , 什么时候 你 是 出去 这 下午 ,

“福默里先生告诉我, 今天下午你不在家的时候,

[ðæt][hiː; hi] [brɪˈliːvd] [ðɪs] [ˈhaʊski:pə(r)] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] , “ [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ˈaɪdli] .
that **he** **believed** **this** **housekeeper** **to** **be** **quite** **innocent** , “ **said** **the** **Duke** **idly** .

那 他 相信 这 管家 到 是 相当 清白的 , “ 说 这 公爵 闲散地 .

“他认为这位女管家完全是无辜的,”公爵漫不经心地说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʌn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] , “ [sed] - , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ **There** **is** **certainly** **one** **innocent** **in** **this** **affair** , “ **said** **Guerchard** , **grinning** .

“ 那里 是 当然 一 清白的 在 这 事务 , “ 说 - , “ 咧嘴笑 .

“这件事里肯定有一个无辜的人,”格尔查德咧嘴笑道。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? “ [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **Who** **is** **that** ? “ **said** **the** **Duke** .

“ WHO 是 那 ? “ 说 这 公爵 .

“那是谁? ”公爵问道。

“ [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] , “ [sed] - .
“ **The** **examining** **magistrate** , “ **said** **Guerchard** .

“ 这 检查 地方法官 , “ 说 - .

“是预审法官,”格尔查德说。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] - [brɔːt] [viːkˈtwɑːr][ɪn] .
The **door** **opened** , **and** **Bonavent** **brought** **Victoire** **in** .

这 门 打开 , 和 - 带来 维克托瓦尔 在 .

门开了, 博纳文特带着维克托瓦走了进来。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈtʃɪf(ə)l] , [ˈrʌdi] [feɪs] ,
She **was** **a** **big** , **middle** - **aged** **woman** , **with** **a** **pleasant** , **cheerful** , **ruddy** **face** ,

她 曾是 一个 大的 , 中间 - 老年人 女士 , 和 一个 令人愉快的 , 快乐 , 红润 脸 ,

[blæk] - [heəd] ,
black - **haired** ,

黑色的 - 头发 ,

她身材高大, 是一位中年妇女, 面色红润, 笑容可掬, 一头黑发。

[wɪð] [ˈspɑːklɪŋ] [braʊn] [aɪz] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [dɪmd] [baɪ]
with **sparkling** **brown** **eyes** , **which** **did** **not** **seem** **to** **have** **been** **at** **all** **dimmed** **by**

和 闪闪发光 棕色的 眼睛 , 哪个 做过 不是 似乎 到 有 到过 在 全部 调暗 经过

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
her **long** ,

她 长的 ,

她有一双闪亮的棕色眼睛, 似乎丝毫没有因为漫长的岁月而黯淡下来。

[drʌgd] [sliːp] .
drugged **sleep** .

吸毒 睡觉 .

药物催眠。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ˈfɑːrmərz] [waɪf] , [ə; eɪ][ˈbʌksəm] , [gʊd] - [neɪ,tʃəd] ,
She **looked** **like** **a** **well** - **to** - **do** **farmer's** **wife** , **a** **buxom** , **good** - **natured** ,

她 看起来 喜欢 一个 出色地 - 到 - 做 农民的 妻子 , 一个 丰满 , 好的 - 自然 ,

[ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈwʊmən] .
managing **woman** .

管理 女士 .

她看起来像个富裕的农妇, 身材丰满, 性情温和, 是个能干的女人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ji] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ji] [sed] [ˈkwɪkli] :
As **soon** **as** **she** **came** **into** **the** **room** , **she** **said** **quickly** :

作为 很快 作为 她 来了 进入 这 房间 , 她 说 迅速地 :

她一进房间就迅速说道:

“ [ai] [wɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ɪnˈspektə(r)] , [ɔː(r); ə(r)][mæn] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn]
“ **I wish , Mr . Inspector , your man would have given me time to put on**
“ 我 希望 , 先生 : 检查员 , 你的 男人 会 有 给定 我 时间 到 放 在
[ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [dres] .
a decent dress .
一个 体面的 裙子 : .

“警官先生，我希望您的人能给我时间换上一件体面的衣服。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][ˈevə(r)] [sɪns] [ðəʊz] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [taɪd][em ˈiː] [ʌp]
I must have been sleeping in this one ever since those rascals tied me up
我 必须 有 到过 睡眠 在 这 一 曾经 自从 那些 无赖 系 我 向上
[ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ˈsmeli] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [feɪs] .
and put that smelly handkerchief over my face .
和 放 那 臭 手帕 超过 我的 脸 : .

自从那些恶棍把我绑起来，用那块臭手帕捂住我的脸之后，我就一直睡在这件衣服里。

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnɑːsti] - [ˈlʊkɪŋ] [kruː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [laɪf] . “
I never saw such a nasty - looking crew as they were in my life . ”
我 绝不 锯 这样的 一个 可恶的 : 寻找 全体人员 作为 他们 是 在 我的 生活 : . ”

我这辈子都没见过这么丑陋的船员。

“ [haʊ] [ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ˈmædəm] [viːkˈtwɑːr] ? ” [sed] - .
“ **How many were there , Madame Victoire ? ” said Guerchard .**
“ 如何 许多 是 那里 , 夫人 维克托瓦尔 ? ” 说 - : .
“ 维克托瓦夫人，一共有多少人？ ” 格尔查德问道。

“ [dˈʌzənz] !
“ **Dozens !**
“ 几十个 !
“ 几十个 ! ”

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈswɔːmɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The house was just swarming with them .
这 房子 曾是 只是 蜂拥而至 和 他们 : .
房子里到处都是它们。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] ; [ai] [keɪm] [ˌdaʊnˈsteəz] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][hɪə(r)] ,
I heard the noise ; I came downstairs ; and on the landing outside the door here ,
我 听到 这 噪音 ; 我 来了 楼下 ; 和 在 这 降落 外部 这 门 这里 ,
我听到了动静；我下了楼；然后就到了门外的楼梯平台上，

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ɒn][em ˈiː][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈhɪəli] [tʃəʊkt] [em ˈiː] — [tuː; tə]
one of them jumped on me from behind and nearly choked me — to
一 的 他们 跳了起来 在 我 从 在后面 和 几乎 窒息 我 — 到
[prɪˈvent] [em ˈiː][frɒm; frəm] [ˈskriːmɪŋ] ,
prevent me from screaming ,
防止 我 从 尖叫 ,
其中一人从背后跳到我身上，差点掐死我——为了阻止我尖叫。

[ai] [səˈpəʊz] . “
I suppose . ”
我 认为 : . “
我想。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnɑːsti] - [ˈlʊkɪŋ] [kruː] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? ” [sed] - .
“ **And they were a nasty - looking crew , were they ? ” said Guerchard .**
“ 和 他们 是 一个 可恶的 : 寻找 全体人员 , 是 他们 ? ” 说 - : .
“他们看起来是一群很凶恶的人，对吧？” 格尔查德说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ? ”
“ **Did you see their faces ? ”**
“ 做过 你 看 他们的 面孔 ? ”
你看到他们的表情了吗？

“ [nəʊ] , [ai] [wi] [ai][hæd; həd] !
“ **No** , **I wish I had** !
“ 不 , 我 希望 我 有 !

“不，我真希望我当时那样做！ ”

[ai][ʃʊd; jəd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪf] [ai][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mɑːskt] , " [sed]
I should know them again if I had ; but they were all masked , " said
我 应该 知道 他们 再次 如果 我 有 ; 但 他们 是 全部 戴面具 , " 说
[vi:k'twɑːr] .
Victoire .
维克托瓦尔 .

“如果我见过他们，我应该能认出他们；但他们都戴着面具，”维克托瓦说道。

“ [sɪt] [daʊn] , ['mædəm] [vi:k'twɑːr] .
“ **Sit down , Madame Victoire** .
“ 坐 向下 , 夫人 维克托瓦尔 .

“请坐，维克托瓦夫人。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tuː; tə]['taɪə(r)][juː; jʊ] , " [sed] - .
There's no need to tire you , " said Guerchard .
有 不 需要 到 胎 你 , " 说 - .

“没必要让你感到疲惫，”格尔查德说道。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][t'feə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .
And she sat down on a chair facing him .
和 她 卫星 向下 在 一个 椅子 面向 他 .

她坐在他对面的椅子上。

“ [lets] [siː] , [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][wʌn][pʊ; əv][ðə; ðɪ][tɒp][rʊmz; ruːmz] , ['mædəm] [vi:k'twɑːr] .
“ **Let's see , you sleep in one of the top rooms , Madame Victoire** .
“ 我们来吧 看 , 你 睡觉 在 一 的 这 顶部 房间 , 夫人 维克托瓦尔 .

“让我看看，维克托瓦夫人，您睡在最好的房间里。”

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊ] , [set][ɪn][ðə; ðɪ][ruːf] , ['hæznt][aɪ 'tiː] ? " [sed] - ,
It has a dormer window , set in the roof , hasn't it ? " said Guerchard ,
它 有 一个 天窗 窗户 , 放 在 这 屋顶 , 还没有 它 ? " 说 - ,

“屋顶上有个老虎窗，对吧？”格尔查德说道。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'laɪt] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
in the same polite , pleasant voice .
在 这 相同的 有礼貌的 , 令人愉快的 嗓音 .

用同样礼貌、友好的语气。

“ [jes] ; [jes] .
“ **Yes ; yes** .
“ 是的 ; 是的 .

“是的，是的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] ? " [sed] [vi:k'twɑːr] .
But what has that got to do with it ? " said Victoire .
但 什么 有 那 得到 到 做 和 它 ? " 说 维克托瓦尔 .

但这跟这件事有什么关系呢？”维克托瓦说道。

“ [pliːz] ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwɛstʃənz] , " [sed] - ['ɑːpli] .
“ **Please answer my questions , " said Guerchard sharply** .
“ 请 回答 我的 问题 , " 说 - 尖锐地 .

“请回答我的问题，”格尔查德厉声说道。

“ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
“ **You went to sleep in your room** .
“ 你 去 到 睡觉 在 你的 房间 .

“你在房间里睡着了。”

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˈeni] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ? ”

Did you hear any noise on the roof ? ”
做过 你 听到 任何 噪音 在 这 屋顶 ? ”

你有没有听到屋顶上有动静？

“ [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ?

” **On the roof ?**
” 在 这 屋顶 ?

在屋顶上？

[haʊ] [[ʊd; ʊəd][ai][hɪə(r)][,aɪˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ruːf] ?

How should I hear it on the roof ?
如何 应该 我 听到 它 在 这 屋顶 ?

我在屋顶上应该怎么听才行？

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ˈeni] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , ” [sed] [viːkˈtwɑːr] .

There wouldn't be any noise on the roof , ” said Victoire .
那里 不会 是 任何 噪音 在 这 屋顶 , ” 说 维克托瓦尔 .

维克托瓦说：“屋顶上不会有任何噪音。”

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ? ” [sed] - .

” **You heard nothing on the roof ? ” said Guerchard .**
” 你 听到 没有什么 在 这 屋顶 ? ” 说 - .

“你没听到屋顶上的任何动静吗？”格尔查德问道。

“ [nʊʊ] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] [hɜːd] [wʊz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] , ” [sed] [viːkˈtwɑːr] .

” **No ; the noise I heard was down here , ” said Victoire .**
” 不 ; 这 噪音 我 听到 曾是 向下 这里 , ” 说 维克托瓦尔 .

“不，我听到的声音是从下面传来的，”维克托瓦说。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʊt] [wʊz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] .

” **Yes , and you came down to see what was making it .**
” 是的 , 和 你 来了 向下 到 看 什么 曾是 制作 它 .

“是的，你下来看看是什么造就了它。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][hɪə(r)] ,

And you were seized from behind on the landing , and brought in here ,
和 你 是 查获 从 在后面 在 这 降落 , 和 带来 在 这里 ,

” [sed] - .

” **said Guerchard .**
” 说 - .

“你在楼梯平台上被人从背后抓住，然后被带到这里，”格尔查德说。

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ˈmædəm] [viːkˈtwɑːr] .

” **Yes , that's right , ” said Madame Victoire .**
” 是的 , 那就是 正确的 , ” 说 夫人 维克托瓦尔 .

“是的，没错，”维克托瓦夫人说道。

“ [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][taɪd] [ʌp][ænd; ənd] [gægd] [ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ɔː(r)][ɪn][hɪə(r)] ? ”

” **And were you tied up and gagged on the landing , or in here ? ”**
” 和 是 你 系 向上 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 在 这 降落 , 或者 在 这里 ? ”

[sed] - .

said Guerchard .
说 - .

“你是被绑着堵住嘴在楼梯平台上，还是在这里？”格尔查德问道。

“ [əʊ] , [aɪ][wʊz; wəz] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [ʌp] ,

” **Oh , I was caught on the landing , and pushed in here , and then tied up ,**
” 哦 , 我 曾是 捕捉 在 这 降落 , 和 推动 在 这里 , 和 然后 系 向上 ,

“哦，我被困在楼梯平台上，被推进来，然后被绑了起来。”

" [sed] [vi:k'twa:r] .
" **said Victoire** .
" 说 维克托瓦尔 .

维克托瓦说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈwʌznt] [wʌn] [mænz] [dʒɒb] , " [sed] - ,
" **I'm sure that wasn't one man's job** , " **said Guerchard** .
" 我是 当然 那 不是 一 男人的 工作 , " 说 - ,

"我确信这绝不是一个人能完成的工作,"格尔查德说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪɡərəs] [ˈfɪɡə(r)] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
looking at her vigorous figure with admiring eyes .
寻找 在 她 蓬勃 数字 和 钦佩 眼睛 .

用欣赏的目光打量着她健美的身材。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [vi:k'twa:r] .
" **You may be sure of that** , " **said Victoire** .
" 你 可能 是 当然 的 那 , " 说 维克托瓦尔 .

"你可以肯定这一点,"维克托瓦说道。

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
" **It took four of them** ;
" 它 采取 四 的 他们 ;

"他们四个人就做到了;

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] ['bru:zɪz] [ɒn][ðəə(r)] [(ɪnz] [tu:; tə]
and at least two of them have some nice bruises on their shins to
和 在 至少 二 的 他们 有 一些 好的 瘀伤 在 他们的 小腿 到
[ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . "
show for it . "
展示 为了 它 . "

至少有两人小腿上留下了明显的淤青,足以证明这一点。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" **I'm sure they have** .
" 我是 当然 他们 有 .

"我确信他们有。"

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sɜ:rvz] [ðem; ðəm][ˈdʒɒli] [wel] [raɪt] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [wɔ:m]
And it serves them jolly well right , " **said Guerchard** , **in a tone of warm**
和 它 服务 他们 快乐的出色地 正确的 , " 说 - , 在 一个 语气 的 温暖的
[ə'pru:v(ə)] .
approval .
赞同 .

"这真是对他们极好的报应啊,"格尔查德用热情赞许的语气说道。

" [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [waɪl] [ðəʊz] [fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtaɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [stʊd] [raʊnd]
" **And , I suppose , while those four were tying you up the others stood round**
" 和 , 我 认为 , 尽管 那些 四 是 捆绑 你 向上 这 其他的 站立 圆形的
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] . "
and looked on . "
和 看起来 在 . "

"我猜,当那四个人把你绑起来的时候,其他人就站在旁边看着。"

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] [tu:] [ˈbɪzi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [vi:k'twa:r] .
" **Oh , no , they were far too busy for that** , " **said Victoire** .
" 哦 , 不 , 他们 是 远的 也 忙碌的 为了 那 , " 说 维克托瓦尔 .

"哦,不,他们太忙了,没空管那件事,"维克托瓦说。

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈdu:ɪŋ] ? " [sed] - .
" **What were they doing ?** " **said Guerchard** .
" 什么 是 他们 正在做 ? " 说 - .

"他们在做什么?"格尔查德问道。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]
“ **They were taking the pictures off the walls and carrying them out of**
“ 他们 是 采取 这 图片 离开 这 墙壁 和 携带 他们 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] ,
the window down the ladder ,
这 窗户 向下 这 梯子 ,
“他们把照片从墙上取下来, 然后顺着梯子从窗户搬出去。”

“ [sed] [vi:kˈtwɑːr] .
“ **said Victoire .**
“ 说 维克托瓦尔 .
维克托瓦说道。

- [aɪz] [ˈflɪkə] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [dʒuːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʒɪnɪst] [ɪnˈkwɛəri]
Guerchard's eyes flickered towards the Duke , but the expression of earnest inquiry
- 眼睛 闪烁 向 这 公爵 , 但 这 表达 的 认真 询问
[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒd] .
on his face never changed .
在 他的 脸 绝不 已更改 .
格尔沙尔的目光瞥向公爵, 但他脸上认真询问的表情始终没有改变。

“ [naʊ] , [tel] [em ˈiː] ,
“ **Now , tell me ,**
“ 现在 , 告诉 我 ,
“现在, 告诉我,

[dɪd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə(r)]
did the man who took a picture from the walls carry it down the ladder
做过 这 男人 WHO 采取 一个 图片 从 这 墙壁 携带 它 向下 这 梯子
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
从墙上取下照片的那个人是自己把照片从梯子上拿下来的吗?

[ɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [hænd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
or did he hand it through the window to a man who was standing on the
或者 做过 他 手 它 通过 这 窗户 到 一个 男人 WHO 曾是 常设 在 这
[tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlædə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] ?
top of a ladder ready to receive it ?
顶部 的 一个 梯子 准备好 到 收到 它 ?
或者他是否从窗户把东西递给了站在梯子上准备接东西的人?

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

[vi:kˈtwɑːr] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðeə(r)] [ˈækʃ(ə)n] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [əʊ] , [hiː; hi] [ɡɒt] [θruː]
Victoire paused as if to recall their action ; then she said , “ Oh , he got through
维克托瓦尔 暂停 作为 如果 到 记起 他们的 行动 ; 然后 她 说 , “ 哦 , 他 得到 通过
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
维克托瓦停顿了一下, 似乎在回忆他们的举动; 然后她说: “哦, 他从窗户进去了。”

[ænd; ənd] [ˈkæriɪd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] [hɪmˈself] . “
and carried it down the ladder himself . “
和 携带 它 向下 这 梯子 他自己 . “
他自己把它从梯子上拿了下来。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [pʊ; əv] [ðæt] ? ” [sed] - .
“ **You're sure of that ?** ” **said Guerchard** .
“ 你是 当然 的 那 ? ” 说 - .

“你确定吗？”格尔查德问道。

“ [əʊ] , [jes] , [ai][eɪ'em] [kwat] [ʃʊə(r)] [pʊ; əv] [aɪ 'ti:] — [waɪ] [ʃʊd; jəd] [ai] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ɪn'spektə(r)]
“ **Oh , yes , I am quite sure of it — why should I deceive you , Mr . Inspector**
“ 哦 , 是的 , 我 是 相当 当然 的 它 — 为什么 应该 我 欺骗 你 , 先生 . 检查员
?
?
?

“哦，是的，我对此非常肯定——我为什么要欺骗您呢，督察先生？”

“ [sed] [vi:k'twa:r] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [sɔ:] [ðə; ði] [fɜ:st] ['fædəʊ] [pʊ; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [pʌn]
“ **said Victoire quickly ; and the Duke saw the first shadow of uneasiness on**
“ 说 维克托瓦尔 迅速地 ; 和 这 公爵 锯 这 第一的 阴影 的 不安 在
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“维克托瓦迅速说道；公爵看到她脸上闪过一丝不安。

“ [pʊ; əv] [kɔ:s] [nɒt] , ” [sed] - .
“ **Of course not ,** ” **said Guerchard** .
“ 的 课程 不是 , ” 说 - .

“当然不是，”格尔查德说道。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ? ”
“ **And where were you ?** ”
“ 和 在哪里 是 你 ? ”

“你当时在哪儿？”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [pʊt] [em 'i:] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [skri:n] . ”
“ **Oh , they put me behind the screen .** ”
“ 哦 , 他们 放 我 在后面 这 屏幕 . ”

“哦，他们把我安排在屏风后面了。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ? ”
“ **No , no , where were you when you came into the room ?** ”
“ 不 , 不 , 在哪里 是 你 什么时候 你 来了 进入 这 房间 ? ”

“不，不，你进房间的时候在哪儿？”

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] , ” [sed] [vi:k'twa:r] .
“ **I was against the door ,** ” **said Victoire** .
“ 我 曾是 反对 这 门 , ” 说 维克托瓦尔 .

“我当时靠在门上，”维克托瓦说。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skri:n] ? ” [sed] - .
“ **And where was the screen ?** ” **said Guerchard** .
“ 和 在哪里 曾是 这 屏幕 ? ” 说 - .

“屏幕在哪儿？”格尔查德问道。

“ [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ? ”
“ **Was it before the fireplace ?** ”
“ 曾是 它 前 这 壁炉 ? ”

“是在壁炉建成之前吗？”

“ [nəʊ] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pʌn] [wʌn] [saɪd] — [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] , ” [sed] [vi:k'twa:r] .
“ **No ; it was on one side — the left - hand side ,** ” **said Victoire** .
“ 不 ; 它 曾是 在 一 边 — 这 左边 - 手 边 , ” 说 维克托瓦尔 .

“不，它在同一侧——左侧，”维克托瓦说。

“ [əʊ] , [wɪl] [juː; jɒ] [ʔəʊ] [em 'iː][ɪg'zæktli] [weə(r)] [aɪ 'tiː] [stəʊ] ? ” [sed] .
“ **Oh , will you show me exactly where it stood ? ” said Guerchard .**
“ 哦 , 将要 你 展示 我 确切地 在哪里 它 站立 ? ” 说 .
“ 哦, 你能带我看看它到底在哪里吗? ”格尔查德问道。

[vi:k'twaːr] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['eidɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [set][ðə; ði] [skriːn] [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd]
Victoire rose , and , Guerchard aiding her , set the screen on the left - hand
维克托瓦尔 玫瑰 , 和 , 协助 她 , 放 这 屏幕 在 这 左边 - 手
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
side of the fireplace .
边 的 这 壁炉 .
维克托瓦站起身, 在格尔沙尔的帮助下, 将屏风放在壁炉的左侧。

- [stept] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
Guerchard stepped back and looked at it .
- 步 后退 和 看起来 在 它 .
格尔查德后退一步, 看了看它。

“ [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Now , this is very important , ” he said .**
“ 现在 , 这 是 非常 重要的 , ” 他 说 .
“现在, 这件事非常重要,”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zi](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [ðæt] [skriːn] .
“ **I must have the exact position of the four feet of that screen .**
“ 我 必须 有 这 精确的 位置 的 这 四 脚 的 那 屏幕 .
“我必须确切地知道那块屏幕四英尺的位置。”

[lets] [siː] . . . [sʌm; səm] [tʃɔːk] . . . [ɒv; əv] [kɔːs]
Let's see . . . some chalk . . . of course
我们来吧 看 一些 粉笔 的 课程
让我看看.....一些粉笔.....当然.....

[juː; jɒ][duː; də][sʌm; səm] ['dresmeɪkɪŋ] , [doʊnt][juː; jɒ] , ['mædəm] [vi:k'twaːr] ? ”
You do some dressmaking , don't you , Madame Victoire ? ”
你 做 一些 服装制作 , 不 你 , 夫人 维克托瓦尔 ? ”
维克托瓦夫人, 您会做些衣服吗?

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ɪn][maɪ][speə(r)] [taɪm] ,
“ **Oh , yes , I sometimes make a dress for one of the maids in my spare time ,**
“ 哦 , 是的 , 我 有时 制作 一个 裙子 为了 一 的 这 女佣 在 我的 空闲的 时间 ,
“哦, 是的, 我有时会在空闲时间为女佣们做一件衣服。”

“ [sed] [vi:k'twaːr] .
“ **said Victoire .**
“ 说 维克托瓦尔 .

维克托瓦说道。

“ [ðen] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ɒn][juː; jɒ] , ” [sed] .
“ **Then you've got a piece of chalk on you , ” said Guerchard .**
“ 然后 你已经 得到 一个 片 的 粉笔 在 你 , ” 说 .
“那你身上就有一块粉笔了,”格尔查德说。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [vi:k'twaːr] , ['pɒtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
“ **Oh , yes , ” said Victoire , putting her hand to the pocket of her dress .**
“ 哦 , 是的 , ” 说 维克托瓦尔 , 推杆 她 手 到 这 口袋 的 她 裙子 .
“哦, 是的,”维克托瓦说着, 把手伸进了裙子的口袋里。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [tʊk] [ə; eɪ][step] ['bækwədz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
She paused , took a step backwards , and looked wildly round the room ,
她 暂停 , 采取 一个 步 向后 , 和 看起来 疯狂地 圆形的 这 房间 ,
她停顿了一下, 后退一步, 惊恐地环顾四周。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ˈsləʊli] [ˈfeɪdɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈrʌdi] [tʃi:ks] .
while the colour slowly faded in her ruddy cheeks .
尽管 这 颜色 缓慢地 褪色 在 她 红润 脸颊 .
她红润的双颊渐渐褪去了红晕。

“ [wɒt] [eɪ ˈem][ai] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
” What am I talking about ?
” 什么 是 我 说 关于 ?
“我到底在说什么？”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] , [ˈfeɪki] [vɔɪs] .
” she said in an uncertain , shaky voice .
” 她 说 在 一个 不确定 , 摇晃 嗓音 .
“她用不确定、颤抖的声音说道。”

[ai] [ˈhævnt] [ˈeni] [tʃɔ:k] — [ai] — [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] [ðə; ði] [deɪ] [brɪʃɔ:(r)] [ˈjestədeɪ] . ”
” I haven't any chalk — I — ran out of chalk the day before yesterday . ”
” 我 还没有 任何 粉笔 — 我 — 跑 出去 的 粉笔 这 天 前 昨天 . ”
“我没有粉笔了——我——前天就用完了粉笔。”

“ [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ˈmædəm] [vi:kˈtwɑ:r] .
” I think you have , Madame Victoire .
” 我 思考 你 有 , 夫人 维克托瓦尔 .
“我想你已经做到了，维克托瓦夫人。”

[fi:l] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [si:] , ” [sed] - [ˈstɜ:nli] .
Feel in your pocket and see , ” said Guerchard sternly .
感觉 在 你的 口袋 和 看 , ” 说 - 严厉地 .
“摸摸你的口袋看看，”格尔查德严厉地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts][ˈswɑ:vəti] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪts] [smaɪl] : [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn]
His voice had lost its suavity ; his face its smile : his eyes had grown
他的 嗓音 有 丢失的它是 温文尔雅 ; 他的 脸 它是 微笑 : 他的 眼睛 有 生长
[deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

他的声音不再温和，脸上的笑容也消失了，眼神变得危险起来。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔ:k] , ” [kraɪd] [vi:kˈtwɑ:r] .
” No , no ; I have no chalk , ” cried Victoire .
” 不 , 不 ; 我 有 不 粉笔 , ” 哭 维克托瓦尔 .
“不，不；我没有粉笔，”维克托瓦喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [li:p] - [spræŋ] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
With a sudden leap Guerchard sprang upon her ,
和 一个 突然 飞跃 - 弹簧 之上 她 ,
格尔查德突然跃起，扑向了她。

[kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] [ɡrɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] ,
caught her in a firm grip with his right arm ,
捕捉 她 在 一个 公司 紧握 和 他的 正确的 手臂 ,
他用右臂紧紧地搂住了她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] .
and his left hand plunged into her pocket .
和 他的 左边 手 暴跌 进入 她 口袋 .
他的左手伸进了她的口袋。

“ [let] [em ˈi:][gəʊ] !
” Let me go !
” 让 我 去 !
“放开我！”

[let] [em 'i:] [gəʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

[jʊr; jər] ['hɜ: tɪŋ] , " [ʃi: ʃi] [kraɪd] .
You're hurting , " she cried .
你是 受伤 , " 她 哭 .

“你受伤了，”她哭着说。

- [lu: st] [hɜ: (r); hə(r)] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
Guerchard loosed her and stepped back .
- 松开 她 和 步 后退 .

格尔查德放开了她，后退了一步。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么？

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [ʌp] [brɪ'twi: n] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ: fɪŋgə(r)] [ə; eɪ] [pi: s] [ɒv; əv]
" he said ; and he held up between his thumb and forefinger a piece of
" 他 说 ; 和 他 握住 向上 之间 他的 拇指 和 食指 一个 片 的
[blu:] [tʃɔ: k] .
blue chalk .
蓝色的 粉笔 .

“他说；”他用拇指和食指捏起一块蓝色粉笔。

[vi: k'twa: r] [dru:] [hɜ: 'self] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] ['gæləntli] : " [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ? — [aɪ 'ti:] [ɪz]
Victoire drew herself up and faced him gallantly : " Well , what of it ? — it is
维克托瓦尔 画 她自己 向上 和 面对 他 英勇地 : " 出色地 , 什么 的 它 ? — 它 是
[tʃɔ: k] .
chalk .
粉笔 .

维克托瓦尔挺直身子，英勇地面对他：“那又怎样？——那只是粉笔而已。”

[ˈmeɪənt] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈwʊmən] [ˈkæəri] [tʃɔ: k] [ɪn] [hɜ: (r); hə(r)] [pɒ'kɪts] [wɪ'ðəʊt] [ˈbi: ɪŋ] [ɪn'sʌlt] [ænd; ənd]
Mayn't an honest woman carry chalk in her pockets without being insulted and
可能不会 一个 诚实的 女士 携带 粉笔 在 她 口袋 没有 存在 受辱 和
[ˈpʊld] [ə'baʊt] [baɪ] [ˈevri] [pə'li: smən] [ʃi: ʃi] [ˈkʌmz] [ə'krɒs] ?
pulled about by every policeman she comes across ?
拉 关于 经过 每一个 警察 她 来 穿过 ?

难道一个诚实的女人就不能在口袋里放些粉笔，而不被遇到的每个警察侮辱和骚扰吗？

" [ʃi: ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ: (r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , " [sed] - ;
" That will be for the examining magistrate to decide , " said Guerchard ;
" 那 将要 是 为了 这 检查 地方法官 到 决定 , " 说 - ;

“这将由预审法官决定，”格尔查德说；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ: (r)] [ænd; ənd] [kɔ: ld] - .
and he went to the door and called Bonavent .
和 他 去 到 这 门 和 称为 - .

于是他走到门口，叫博纳文特过来。

- [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] - [sed] : " [wen] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][væn] [ˈkɒmz] , [pʊt] [ðɪs]
Bonavent came in , and Guerchard said : “When the prison van comes , put this
- 来了 在 , 和 - 说 : “ 什么时候 这 监狱 货车 来 , 放 这
[ˈwʊmən] [ɪn][aɪ ˈti:] ;
woman in it ;
- 女士 在 它 ;

博纳文特走了进来，格尔查德说：“囚车来了之后，把这个女人放进去；

[ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] . "
and send her down to the station . "
- 和 - 发送 - 她 - 向下 - 到 - 这 - 车站 - . "

然后把她送到车站去。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [kraɪd] [vi:kˈtwɑːr] .
" But what have I done ? " cried Victoire .
- " 但 什么 有 我 完毕 ? " - 哭 维克托瓦尔 .

“可是我做了什么？”维克托瓦喊道。

" [aɪm] [ˈɪnəs(ə)nt] !
" I'm innocent !
- " 我是 清白的 " !

“我是无辜的！ ”

[aɪ][dɪˈkleə(r)][aɪm] [ˈɪnəs(ə)nt] .
I declare I'm innocent .
- 我 宣布 我是 清白的 - .

我声明我是无辜的。

[aɪv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
I've done nothing at all .
- 我已经 完毕 没有什么 在 全部 - .

我什么都没做。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [piːs] [bʌv; əv] [tʃɔːk] [ɪn] [wʌnz] [ˈpɒkɪt] . "
It's not a crime to carry a piece of chalk in one's pocket . "
- 它是 不是 一个 犯罪 到 携带 一个 片 的 粉笔 在 一个人的 口袋 - . "

口袋里装一根粉笔并不违法。

" [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] .
" Now , that's a matter for the examining magistrate .
- " 现在 , 那就是 一个 事情 为了 这 检查 地方法官 - .

“现在，这要由预审法官来决定。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:][tuː; tə][hɪm] , " [sed] - .
You can explain it to him , " said Guerchard .
- 你 能 解释 它 到 他 , " - 说 - .

“你可以跟他解释一下，”格尔查德说。

" [aɪv] [gɒt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ ˈti:] : [səʊ] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [naʊ] .
" I've got nothing to do with it : so it's no good making a fuss now .
- " 我已经 得到 没有什么 到 做 和 它 : 所以 它是 不 好的 制作 一个 大惊小怪 现在 - .

“这件事跟我一点关系都没有：所以现在闹也没用。”

[duː; də][gəʊ][ˈkwaiətli] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] .
Do go quietly , there's a good woman .
- 做 去 悄悄 , 有 一个 好的 女士 - .

安静地走吧，那里有个好女人。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaiət] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [təʊn] .
" He spoke in a quiet , business - like tone .
- " 他 辐 在 一个 安静的 , 商业 - 喜欢 语气 - .

他说话的语气平静而公事公办。

[vi:k'twɑ:r] [ʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ðen] [dru:] [hɜ:'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv]
Victoire looked him in the eyes , then drew herself up , and went quietly out of
维克托瓦尔 看起来 他 在 这 眼睛 , 然后 画 她自己 向上 , 和 去 悄悄 出去 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 :

维克托娃看了他一眼, 然后挺直身子, 静静地走出了房间。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈsoʊniəz] [ɪ'skeɪp]
SONIA'S ESCAPE
索尼娅的 逃脱

索尼娅的逃亡

“ [wʌn] [ɒv; əv][em] . - [ɪnəsənts] , ” [sed] - , [ˈtɜ:nɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dju:k] .
“ **One of M . Formery's innocents , ” said Guerchard , turning to the Duke .**
“ 一 的 M . - 无辜者 , ” 说 - , 转弯 到 这 公爵 .

“这是福默里先生的无辜者之一,”格尔沙尔说着, 转向公爵。

“ [ðə; ði] [tʃɔ:k] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **The chalk ? ” said the Duke .**
“ 这 粉笔 ? ” 说 这 公爵 .

“粉笔?”公爵问道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [tʃɔ:k] ? ”
“ **Is it the same chalk ? ”**
“ 是 它 这 相同的 粉笔 ? ”

“是同一种粉笔吗?”

“ [ɪts] [blu:] , ” [sed] - , [ˈhəʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] .
“ **It's blue , ” said Guerchard , holding it out .**
“ 它是 蓝色的 , ” 说 - , 保持 它 出去 .

“它是蓝色的,”格尔查德说着, 把它递了出去。

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnətʃə] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
“ **The same as that of the signatures on the walls .**
“ 这 相同的 作为 那 的 这 签名 在 这 墙壁 .

“和墙上的签名一样。”

[eɪ di: 'di:] [ðæt] [fækt][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrɪ:ələɪ'zeɪfŋ; ˌrɪələɪ'zeɪfŋ][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Add that fact to the woman's sudden realization of what she was
添加 那 事实 到 这 女性的 突然 实现 的 什么 她 曾是
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

再加上这位女士突然意识到自己正在做什么,

[ænd; ənd] [jʊl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [aɪ 'ti:] . “
and you'll see that they were written with it . ”
和 你会 看 那 他们 是 书面 和 它 . ”

你会发现它们是用它写的。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **It is rather a surprise , ” said the Duke .**
“ 它 是 相当 一个 惊喜 , ” 说 这 公爵 .

“这确实令人感到意外,”公爵说道。

“ [tu:; tə] [ʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈɒnɪst] [ˈwʊmən] [ɪn]
“ To look at her you would think that she was the most honest woman in
“ 到 看 在 她 你 会 思考 那 她 曾是 这 最多 诚实的 女士 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] . “
the world . “
这 世界 . “

“从外表上看，你会觉得她是世界上最诚实的女人。”

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˈlu:pɪn] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , ” [sed] - .
“ Ah , you don't know Lupin , your Grace , ” said Guerchard .
“ 啊 , 你 不 知道 羽扇豆 , 你的 优雅 , ” 说 - .

“啊，您不认识卢平，殿下，”格尔查德说道。

“ [hi:; hi][kæn; kən][du:; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [ˈwɪmɪn] ; [ænd; ənd] [ðel] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
“ He can do anything with women ; and they'll do anything for him .
“ 他 能 做 任何事物 和 女性 ; 和 他们会 做 任何事物 为了 他 .

“他可以对女人做任何事；而女人也会为他做任何事。”

[ænd; ənd] , [wʌts] [mɔ:(r)] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [si:] ,
And , what's more , as far as I can see ,
和 , 是什么 更多的 , 作为 远的 作为 我 能 看 ,
而且，就我所见，

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [ˈweðə(r)] [ˈðer] [ˈɒnɪst] [ɔ:(r)][nɒt] .
it doesn't make a scrap of difference whether they're honest or not .
它 不 制作 一个 废料 的 不同之处 无论 它们是 诚实的 或者 不是 .

他们诚实与否根本无关紧要。

[ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [ˈleɪdi][ai][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][əˈbaʊt] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈwʊmən]
The fair - haired lady I was telling you about was probably an honest woman
这 公平的 - 头发 女士 我 曾是 讲述 你 关于 曾是 大概 一个 诚实的 女士
;
;
;
;

我跟你所说的那个金发女子很可能是一个诚实的女人；

- [ɪz][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
Ganimard is sure of it .
- 是 当然 的 它 .

加尼马尔对此深信不疑。

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [rɒŋ] -
We should have found out long ago who she was if she had been a wrong ' -
我们 应该 有 成立 出去 长的 前 WHO 她 曾是 如果 她 有 到过 一个 错误的 -
[ən] .
un .
联合国 .

如果她是个坏人，我们早就应该查出她是谁了。

[ænd; ənd] - [ˈɔ:lsəʊ] [swɛə] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [əˈrestɪd] [ˈlu:pɪn][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [prɒˈvɒŋs]
And Ganimard also swears that when he arrested Lupin on board the Provence
和 - 还 发誓 那 什么时候 他 被捕 羽扇豆 在 木板 这 普罗旺斯

[sʌm; səm] [ˈwʊmən] ,
some woman ,
一些 女士 ,

加尼马尔还发誓，当他在普罗旺斯号上逮捕鲁邦时，有个女人

[sʌm; səm][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] , [ˈɒnɪst] [ˈwʊmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [ˈleɪdi] [ˈgɑːrləndz]
some ordinary , honest woman among the passengers , carried away Lady Garland's
一些 普通的 , 诚实的 女士 之中 这 乘客 , 携带 离开 女士 花环
[ˈdʒuːəlz] ,
jewels ,
珠宝 ,

乘客中某个普通、诚实的女人偷走了加兰夫人的珠宝。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən][ænd; ənd][wʊz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
which he had stolen and was bringing to America ,
哪个 他 有 被盗 和 曾是 带来 到 美国 ,
他偷了这些东西，正准备带到美国。

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and along with them a matter of eight hundred pounds which he had
和 沿着 和 他们 一个 事情 的 八 百 磅 哪个 他 有
[ˈstəʊlən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] . "
stolen from a fellow - passenger on the voyage . "
被盗 从 一个 同伴 - 乘客 在 这 航程 . "

此外，他还带走了八百英镑，那是他从同船乘客那里偷来的。

" [ðæt] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌm; səm][men] [ˈeksəsaɪz] [ɒn] [ˈwɪmɪn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
" That power of fascination which some men exercise on women is one of those
" 那 力量 的 魅力 哪个 一些 男人 锻炼 在 女性 是 一 的 那些
[ˈmɪstəriːz] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [bɪˈfɔː(r)][aɪˈtiː] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
mysteries which science should investigate before it does anything else ,
谜团 哪个 科学 应该 调查 前 它 做 任何事物 别的 ,
“有些男人对女人所展现出的那种迷人魅力，是科学在研究其他任何事情之前应该首先调查的谜团之一。”

" [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [təʊn] .
" said the Duke , in a reflective tone .
" 说 这 公爵 , 在 一个 反光的 语气 .

“公爵若有所思地说。”

" [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
" Now I come to think of it ,
" 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

“现在想想，

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][hæv; həv] [spent] [maɪ] [taɪm] [ɒn] [ðæt] [ɪnˌvestrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [ˈtiːdiəs]
I had much better have spent my time on that investigation than on that tedious
我 有 很多 更好的 有 花费 我的 时间 在 那 调查 比 在 那 乏味
[ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .
journey to the South Pole .
旅行 到 这 南 极 .

我宁愿把时间花在那项调查上，而不是花在前往南极那段乏味的旅程中。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] [ˈdjuːsɪdlɪ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈwʊmən] , [viːkˈtwɑːr] .
All the same , I'm deucedly sorry for that woman , Victoire .
全部 这 相同的 , 我是 非常 对不起 为了 那 女士 , 维克托瓦尔 .

尽管如此，我还是真心同情那个女人，维克托瓦。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [səʊl] .
She looks such a good soul .
她 看起来 这样的 一个 好的 灵魂 .

她看起来心地善良。

“ **Guerchard shrugged his shoulders** : “ **The prisons are full of good souls** , “ **he said** ,
耸了耸肩 他的 肩膀 : “ 这 监狱 是 满的 的 好的 灵魂 , “ 他 说 ,

格尔沙尔耸了耸肩说：“监狱里有很多好人。”

with cynical wisdom born of experience .
和 愤世嫉俗 智慧 出生 的 经验 .

带着经验带来的愤世嫉俗的智慧。

“ **They get caught so much more often than the bad** . “
他们 得到 捕捉 所以 很多 更多的 经常 比 这 坏的 . “

“他们被抓的次数比坏人多得多。”

“ **It seems rather mean of Lupin to make use of women like this** ,
它 似乎 相当 意思是 的 羽扇豆 到 制作 使用 的 女性 喜欢 这 ,

“鲁宾这样利用女性，似乎有点卑鄙无耻。”

and get them into trouble , “ **said the Duke** .
和 得到 他们 进入 麻烦 , “ 说 这 公爵 .

“让他们惹上麻烦,”公爵说道。

“ **But he doesn't** , “ **said Guerchard quickly** .
但 他 不 , “ 说 迅速地 .

“但他并没有,”格尔查德迅速说道。

“ **At least he hasn't up to now** .
在 至少 他 还没有 向上 到 现在 .

“至少到目前为止他还没有。”

This Victoire is the first we've caught .
这 维克托瓦尔 是 这 第一的我们已经 捕捉 .

这是我们捕获的第一只维克托瓦。

I look on it as a good omen .
我 看 在 它 作为 一个 好的 预兆 .

我认为这是一个好兆头。

“ **He walked across the room** , **picked up his cloak** ,
他 步行 穿过 这 房间 , 挑选 向上 他的 披风 ,

他穿过房间，拿起斗篷，

and took a card - case from the inner pocket of it .
和 采取 一个 卡片 - 案件 从 这 内 口袋 的 它 .

然后从内袋里拿出一个卡套。

“ **If you don't mind** , **your Grace** ,
如果 你 不 头脑 , 你的 优雅 ,

“如果您不介意的话，陛下，

[aɪ][wɒnt][jʊː; jʊ][tuː; tə] [fəʊ] [ðɪs] [pə'mɪt] [tuː; tə][maɪ][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
I want you to show this permit to my men who are keeping the door ,
我想你到展示这允许到我的男人 WHO 是保持这门 ,
我要你把这张许可证出示给守在门口的人看。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
whenever you go out of the house .
每当你去出去的这房子 .
每当你出门的时候。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [fɔː'mæləti] ; [bʌt; bət][aɪ] [ə'tætʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] ,
It's just a formality ; but I attach considerable importance to it ,
它是 只是 一个 正式 ; 但 我 附 大量 重要性 到 它 ,
这只是个形式,但我非常重视它。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'sepʃnz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .
for I really ought not to make exceptions in favour of any one .
为了 我 真的 应该 不是 到 制作 例外情况 在 偏爱 的 任何 一 .
因为我真的不应该为任何人破例。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
I have two men at the door ,
我 有 二 男人 在 这 门 ,
门口有两个男人,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][let] ['nəʊbədi] [aʊt] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['rɪt(ə)n] [pə'mɪ(ə)n] .
and they have orders to let nobody out without my written permission .
和 他们 有 订单 到 让 无人 出去 没有 我的 书面 允许 .
他们接到命令,未经我的书面许可,任何人不得放行。

[ɒv; əv] [kɔːs] [em] . [gʊr'neɪ] - ['mɑːrtɪnz] [gests] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
Of course M . Gournay - Martin's guests are different .
的 课程 M . 古尔奈 - 马丁的 客人 是 不同的 .
当然,古尔奈-马丁先生的客人就不同了。

- [hæz; həz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm][aʊt] .
Bonavent has orders to pass them out .
- 有 订单 到 经过 他们 出去 .
博纳文特接到命令要把它们分发出去。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ['dʌznt] [maɪnd] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [help][em 'iː] .
And , if your Grace doesn't mind , it will help me .
和 , 如果 你的 优雅 不 头脑 , 它 将要 帮助 我 .
如果您不介意,这将对有所帮助。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kæəri] [ə; eɪ] [pə'mɪt] , [nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [driːm] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]
If you carry a permit , no one else will dream of complaining of having to
如果 你 携带 一个 允许 , 不 一 别的 将要 梦 的 抱怨 的 拥有 到
[duː; də][səʊ] . " **do so . "**
做 所以 . "

如果你持有许可证,其他人就绝对不会抱怨自己不得不这样做。
" [əʊ] , [aɪ][dʊʊnt][maɪnd] , [ɪf] [ɪts] [ɒv; əv] ['eni] [help][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ['tʃɪfəli] .
" **Oh , I don't mind , if it's of any help to you , "** said the Duke **cheerfully .**
" 哦 , 我 不 头脑 , 如果它是 的 任何 帮助 到 你 , " 说 这 公爵 愉快地 .

"哦,如果这对你有帮助的话,我不介意,"公爵愉快地说。
" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" **Thank you , "** said **Guerchard .**
" 感谢 你 , " 说 - .
"谢谢,"格尔查德说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][kɑːd][ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] .
And he wrote on his card and handed it to the Duke .
和 他 写道 在 他的 卡片 和 递交 它 到 这 公爵 .

他把卡片写好后递给了公爵。

[ðə; ði] [djuːk] [tʊk] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] .
The Duke took it and looked at it .
这 公爵 采取 它 和 看起来 在 它 .

公爵接过它，仔细看了看。

[ɒn][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] :
On it was written :
在 它 曾是 书面 :

上面写着：

“ [pɑːs][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - . ”
“ **Pass the Duke of Charmerace .** ”
“ 经过 这 公爵 的 - . ”

“把查默雷斯公爵让给。”

“ [dʒeɪ] . - . ”
“ **J . GUERCHARD .** ”
“ J . - . ”

“J. GUERCHARD。”

“ [ɪts] [kwat] [ˈmɪlətri] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑːd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [ˈpɒkɪt] .
“ **It's quite military ,** ” **said the Duke , putting the card into his waistcoat pocket .**
“ 它是 相当 军队 , ” 说 这 公爵 , 推杆 这 卡片 进入 他的 马甲 口袋 .

“这很有军事风格,”公爵说着，把卡片放进了马甲口袋里。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [ˈbrɪədɪd] [mæn] [keɪm] [ˈɪntuː]
There came a knock at the door , and a tall , thin , bearded man came into
那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 一个 高的 , 薄的 , 留着胡子的 男人 来了 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

这时有人敲门，一个身材高瘦、留着胡子的男人走了进来。

“ [ɑː] , - !
“ **Ah , Dieusy !**
“ 啊 , - !

“啊，迪厄西！

[æt; ət][lɑːst] !
At last !
在 最后的 !

终于！

[wɒt] [njuːz] ? ” [kraɪd] - .
What news ? ” cried Guerchard .
什么 消息 ? ” 哭 - .

“什么消息？”格尔查德喊道。

- [səˈluːtɪd] : “ [aɪv] [lɜːnt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈməʊtə(r)] - [væn][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [,aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][nekst]
Dieusy saluted : “ I've learnt that a motor - van was waiting outside the next
- 敬礼 : ” 我已经 学会了 那 一个 发动机 - 货车 曾是 等待 外部 这 下一个
[haʊs] — [ɪn][ðə; ði][saɪd] [striːt] ,
house — in the side street ,
房子 — 在 这 边 街道 ,

迪厄西敬了个礼：“我听说一辆货车停在隔壁房子外面——在小街上，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [æt; ət] [wɒt] [taɪm] ? " [sed] - .
" **At what time ?** " **said Guerchard** .
" 在 什么 时间 ? " 说 - .

“什么时候？”格尔查德问道。

" [bɪ'twi:n] [fɔ:(r)][ænd; ənd][faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] - .
" **Between four and five in the morning** , " **said Dieusy** .
" 之间 四 和 五 在 这 早晨 , " 说 - .

“凌晨四点到五点之间，”迪厄西说。

" [hu:] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] ? " [sed] - .
" **Who saw it ?** " **said Guerchard** .
" WHO 锯 它 ? " 说 - .

“谁看到了？”格尔查德问道。

" [ə; eɪ][ˈskævɪndʒə(r)] .
" **A scavenger** .
" 一个 拾荒者 .

“一个拾荒者。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɪəli] [faɪv] [ə'klɔ:k] [wen] [ðə; ði][væn] [drəʊv] [ɒf] . "
He thinks that it was nearly five o'clock when the van drove off . "
他 思考 那 它 曾是 几乎 五 点钟 什么时候 这 货车 驾驶 离开 . "
他认为面包车开走时差不多是五点钟。

" [bɪ'twi:n] [fɔ:(r)][ænd; ənd][faɪv] — ['hɪəli] [faɪv] .
" **Between four and five — nearly five** .
" 之间 四 和 五 — 几乎 五 .

“介于四到五之间——接近五。

[ðen] [ðeɪ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['lɒʊdɪd] [ðə; ði][væn] .
Then they filled up the opening before they loaded the van .
然后 他们 已填 向上 这 开幕 前 他们 已加载 这 货车 .

然后他们把开口填满，再把东西装上货车。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] - , ['θɔ:tfəli] .
I thought they would , " **said Guerchard , thoughtfully** .
我 想法 他们 会 , " 说 - , 深思熟虑 .

“我以为他们会有的，”格尔查德若有所思地说。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" **Anything else ?** "
" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗？ ”

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][væn][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['məʊtərɪŋ] [dres] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
" **A few minutes after the van had gone a man in motoring dress came out of**
" 一个 很少 分钟 后 这 货车 有 已消失 一个 男人 在 汽车 裙子 来了 出去 的

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“货车离开几分钟后，一名身穿汽车驾驶服的男子从房子里走了出来，

" [sed] - .
" **said Dieusy** .
" 说 - .

迪厄西说道。

“ [ɪn] [ˈməʊtərɪŋ] [dres] ？ ” [sed] - [ˈkwɪkli] .
“ **In motoring dress ？ ” said Guerchard quickly** .
“ 在 汽车 裙子 ？ ” 说 - 迅速地 .

“穿着赛车服？”格尔查德迅速问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [θruː] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] .
And a little way from the house he threw away his cigarette .
和 一个 小的 方式 从 这 房子 他 扔 离开 他的 卷烟 .

离房子不远的地方，他把烟头扔掉了。

[ðə; ði][ˈskævɪndʒə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kwɪə(r)] ,
The scavenger thought the whole business a little queer ,
这 拾荒者 想法 这 所有的 商业 一个 小的 酷儿 ,

拾荒者觉得整件事有点古怪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˌsɪɡəˈret] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] .
and he picked up the cigarette and kept it .
和 他 挑选 向上 这 卷烟 和 保留 它 .

他捡起那支香烟，一直叼在手里。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

“ [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - , [huːz] [aɪz] [skænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeələsli] [ænd; ənd] [ðen]
“ **He handed it to Guerchard , whose eyes scanned it carelessly and then**
“ 他 递交 它 到 - , 谁 眼睛 扫描 它 粗心大意 和 然后

[gluːd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
glued themselves to it .
胶合 他们自己 到 它 .

他把它递给了格尔查德，格尔查德的目光漫不经心地扫了一眼，然后就被它吸引住了。

“ [ə; eɪ][gəʊld] - [tɪpt] [ˌsɪɡəˈret] . . . [mɑːkt] [məˈsɪdiːz] . . .
“ **A gold - tipped cigarette . . . marked Mercedes . . .**
“ 一个 金子 - 倾斜 卷烟 . . . 标记 奔驰 . . .

“一支金色烟嘴的香烟.....标有梅赛德斯标志.....”

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪɡəret] ！ “
Why , your Grace , this is one of your cigarettes ! ”
为什么 , 你的 优雅 , 这 是 一 的 你的 香烟 ！ ”

“陛下，这是您的一支香烟啊！ ”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪnˈkredəb(ə)] ！
“ **But this is incredible !**
“ 但 这 是 极好的 ！

“但这太不可思议了！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **cried the Duke** .
“ 哭 这 公爵 .

“公爵喊道。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , “ [sed] - .
“ **Not at all , ” said Guerchard** .
“ 不是 在 全部 , ” 说 - .

“完全不是，”格尔查德说。

“ [ɪts] ['mi:əli] [ə'hʌðə(r)] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
“ **It's merely another link in the chain** .
“ 它是 仅仅 其他 关联 在 这 链 .

“这只是链条上的另一个环节。”

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ði:z] ['sɪɡəret] [æt; ət] - . “
I've no doubt you have some of these cigarettes at Charmerace . ”
我已经 不 怀疑 你 有 一些 的 这些 香烟 在 - . “

我毫不怀疑Charmerace那里有这些香烟。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪblz] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Oh , yes , I've had a box on most of the tables , ” said the Duke** .
“ 哦 , 是的 , 我已经 有 一个 盒子 在 最多 的 这 表格 , ” 说 这 公爵 .

“哦，是的，我几乎在每张桌子上都放了一个盒子，”公爵说道。

“ [wel] , [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [sed] - .
“ **Well , there you are , ” said Guerchard** .
“ 出色地 , 那里 你 是 , ” 说 - .

“好了，你来了，”格尔查德说道。

“ [əʊ] , [ai] [si:] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Oh , I see what you're driving at , ” said the Duke** .
“ 哦 , 我 看 什么 你是 驾驶 在 , ” 说 这 公爵 .

“哦，我明白你的意思了，”公爵说道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['færəleɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bɒks] . ”
“ **You mean that one of the Charolais must have taken a box** . ”
“ 你 意思是 那 一 的 这 夏洛莱牛 必须 有 已采取 一个 盒子 . ”

“你的意思是说，肯定有一只夏洛莱牛拿走了一个箱子。”

“ [wel] , [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪd] ['hɑ:dlɪ] [stɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['sɪɡəret] , ” [sed] - .
“ **Well , we know that they'd hardly stick at a box of cigarettes , ” said Guerchard** .
“ 出色地 , 我们 知道 那 他们会 几乎 戳 在 一个 盒子 的 香烟 , ” 说 - .
.
:
.

“嗯，我们知道他们不太可能只买一盒香烟，”格尔查德说。

“ [jes] . . . [bʌt; bət] [ai] [θɔ:t] . . . ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ; [ænd; ənd] [hi; hi] [pɔ:zd] .
“ **Yes . . . but I thought . . . ” said the Duke ; and he paused** .
“ 是的 . . . 但 我 想法 . . . ” 说 这 公爵 ; 和 他 暂停 .

“是的.....但我以为.....”公爵说道，然后他停顿了一下。

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [wɒt] ? ” [sed] - .
“ **You thought what ? ” said Guerchard** .
“ 你 想法 什么 ? ” 说 - .

“你在想什么？”格尔查德问道。

“ [ðen] ['lu:pɪn] . . . [sɪns] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lu:pɪn] [hu:] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [lɑ:st] [naɪt] — [sɪns]
“ **Then Lupin . . . since it was Lupin who managed the business last night — since**
“ 然后 羽扇豆 . . . 自从 它 曾是 羽扇豆 WHO 管理 这 商业 最后的 夜晚 — 自从
[ju:; jʊ] [faʊnd] [ðəʊz] ['sælvɪə] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔ:(r)] . . . [ðen] ['lu:pɪn] [keɪm] [frɒm; frəm]
you found those salvias in the house next door . . . then Lupin came from
你 成立 那些 鼠尾草 在 这 房子 下一个 门 . . . 然后 羽扇豆 来了 从
- . “
Charmerace . ”
- . “

“那么，卢平.....因为昨晚是卢平在经营生意——因为你在隔壁房子里发现了那些鼠尾草.....那么卢平就是从查默雷斯那里来的。”

“ [ˈeɪdɪdəntli] , ” [sed] - .
“ **Evidently** , ” **said Guerchard** .
“ 显然 , ” 说 - .

“显然如此,”格尔查德说道。

“ [ænd; ʌnd][ˈluːpɪn][ɪz][wʌn][bʊ; əv][ðə; ði] [ˈʃærəˌleɪs] . ”
“ **And Lupin is one of the Charolais** . ”
“ 和 羽扇豆 是 一 的 这 夏洛莱牛 . ”

“而鲁宾是夏洛莱牛之一。”

“ [əʊ] , [ðæts] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] , ” [sed] - .
“ **Oh , that's another matter** , ” **said Guerchard** .
“ 哦 , 那就是 其他 事情 , ” 说 - .

“哦,那是另一回事了,”格尔查德说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈsɜːt(ə)n] , [ˈæbsəluːtli] [ˈsɜːt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **But it's certain , absolutely certain** , ” **said the Duke** .
“ 但 它是 肯定 , 绝对地 肯定 , ” 说 这 公爵 .

“但这是肯定的,绝对肯定的,”公爵说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋks] . . . [ðə; ði] [ˈsælvɪə] . . . [ðɪs] [ˌsɪɡəˈret] . ”
“ **We have the connecting links . . . the salvias . . . this cigarette** . ”
“ 我们 有 这 连接 链接 . . . 这 鼠尾草 . . . 这 卷烟 . ”

“我们掌握了关键的联系.....鼠尾草.....还有这支香烟。”

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **It looks very like it** .
“ 它 看起来 非常 喜欢 它 .

“看起来很像。”

[jʊ; jər] [ˈprɪti] [kwɪk] [bʌn][ə; eɪ] [sent] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [sed] - .
You're pretty quick on a scent , I must say , ” said Guerchard .
“ 你是 漂亮的 快的 在 一个 香味 , 我 必须 说 , ” 说 - .

“不得不说,你的嗅觉相当灵敏,”格尔查德说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !
“ **What a detective you would have made !**
“ 什么 一个 侦探 你 会 有 制成 !

“你本来可以成为一名多么出色的侦探啊! ”

[ˈəʊnli] . . . [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] . ”
Only . . . nothing is certain . ”
仅有的 . . . 没有什么 是 肯定 . ”

只是.....没有什么是确定的。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **But it IS** .
“ 但 它 是 .

但事实的确如此。

[wʌtˈevə(r)] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wʌnt] ?
Whatever more do you want ?
任何 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

[wɒz; wəz][hiː; hi][æt; ət] - [ˈjestədeɪ] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] ?
Was he at Charmerace yesterday , or was he not ?
曾是 他 在 - 昨天 , 或者 曾是 他 不是 ?

他昨天到底有没有去Charmerace?

[dɪd][hiː; hi] , [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [nɒt] , [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [θeft] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] - [kɑːz] ? ”
Did he , or did he not , arrange the theft of the motor - cars ? ”
做过 他 , 或者 做过 他 不是 , 安排 这 盗窃 的 这 发动机 - 汽车 ? ”

他是否策划了这起汽车盗窃案?

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] [hiː; hi][dɪd] .
“ Certainly he did .
“ 当然 他 做过 .

“他当然做了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , " [sed]
But he himself might have remained in the background all the while , " said
但 他 他自己 可能 有 剩余 在 这 背景 全部 这 尽管 , " 说
.
Guerchard .

但他本人可能一直都处于幕后，”格尔查德说。

“ [ɪn] [wɒt] [ˈeɪp] ? . . . [ˈʌndə(r)] [wɒt] [mɑːsk] ? . . . [baɪ][dʒəʊv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈfeləʊ]
“ In what shape ? . . . Under what mask ? . . . By Jove , I should like to see this fellow
“ 在 什么 形状 ? . . . 在下面 什么 面具 ? . . . 经过 朱庇特 , 我 应该 喜欢 到 看 这 同伴
!
!
!

“以何种形态？ 戴着何种面具？ 老天，我真想见见这家伙！ ”

“ [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ said the Duke .
“ 说 这 公爵 .

“公爵说道。”

“ [wiː; wi][ˈæɪ; ʃəl] [siː] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] .
“ We shall see him to - night , " said Guerchard .
“ 我们 将 看 他 到 - 夜晚 , " 说 .

“我们今晚就能见到他了，”格尔查德说。

“ [tuː; tə] - [naɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ To - night ? " said the Duke .
“ 到 - 夜晚 ? " 说 这 公爵 .

“今晚？”公爵问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ˈæɪ; ʃəl] ;
“ Of course we shall ;
“ 的 课程 我们 将 ;

“当然会；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['kɒrənət] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [twelv] [ænd; ənd]
for he will come to steal the coronet between a quarter to twelve and
为了 他 将要 来 到 偷 这 冠 之间 一个 四分之一 到 十二 和
[ˈmɪdnɑɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

因为他会在午夜12点45分到12点之间来偷走王冠。

“ [sed] .
“ said Guerchard .
“ 说 .

“格尔查德说道。”

“ [ˈnevə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ Never ! " said the Duke .
“ 绝不 ! " 说 这 公爵 .

“绝不！”公爵说道。

“ [juː; jʊ][dɒʊnt] [ˈriːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd][ækt] ? "
“ You don't really believe that he'll have the cheek to attempt such a mad act ? "
“ 你 不 真的 相信 那 地狱 有 这 脸颊 到 试图 这样的 一个 疯狂的 行为 ? "
“你不相信他真有胆子去做这种疯狂的事吧？”

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] . . . [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['mɪkstʃə(r)][bʌ; əv]
“ **Ah , you don't know this man , your Grace . . . his extraordinary mixture of**
“ 啊 , 你 不 知道 这 男人 , 你的 优雅 . . . 他的 非凡的 混合物 的
['ku:lnəs] [ænd; ənd] [ɔ:'dæsəti] .
coolness and audacity .
凉爽 和 大胆 .
“啊，殿下，您不了解这个人.....他兼具冷静和大胆两种特质。”

[ɪts] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ə'trækt] [hɪm] .
It's the danger that attracts him .
它是 这 危险 那 吸引 他 .
吸引他的正是危险。

[hi:; hi] [θrəʊz] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [get] [bɜ:nt] .
He throws himself into the fire , and he doesn't get burnt .
他 投掷 他自己 进入 这 火 , 和 他 不 得到 烧焦的 .
他纵身跃入火中，却毫发无损。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ten] [j'iəz] [aɪv] [bi:n] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] , - [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] :
For the last ten years I've been saying to myself , ' Here we are :
为了 这 最后的 十 年 我已经 到过 说 到 我 , - 这里 我们 是 :
过去十年里，我一直在对自己说：“我们走到这一步了:”

[ðɪs] [taɪm] [aɪv] [gɒt] [hɪm] ! . . .
this time I've got him ! . . .
这 时间 我已经 得到 他 ! . . .
这次我终于抓到他了！

[æt; ət][lɑ:st][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][næb][hɪm] .
At last I'm going to nab him .
在 最后的 我是 去 到 纳布 他 .
我终于要抓住他了。

- [bʌt; bət] [aɪv] [sed] [ðæt] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , " [sed] - ; [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] .
- **But I've said that day after day , " said Guerchard ; and he paused** .
- 但 我已经 说 那 天 后 天 , " 说 - ; 和 他 暂停 .
“但我每天都这么说,”格尔查德说道；然后他停顿了一下。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Well ? ” said the Duke** .
“ 出色地 ? ” 说 这 公爵 .
“怎么样? ”公爵问道。

“ [wel] , [ðə; ði] [deɪz] [pɑ:s] ; [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][næb][hɪm] .
“ **Well , the days pass ; and I never nab him** .
“ 出色地 , 这 天 经过 ; 和 我 绝不 纳布 他 .
“唉，日子一天天过去，我却始终没能抓住他。”

[əʊ] , [hi:; hi][ɪz] [θɪk] , [ai] [tel] [ju:; jʊ]
Oh , he is thick , I tell you : . . . :
哦 , 他 是 厚的 , 我 告诉 你
哦，我跟你说，他真是个笨蛋.....

[hi:z] [ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] , [hi:; hi][ɪz] . . . [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɑ:tɪst] “ — [hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] — “ [ðə; ði]
He's a joker , he is . . . a regular artist ” — he ground his teeth — “ The
他是 一个 小丑 , 他 是 . . . 一个 常规的 艺术家 ” — 他 地面 他的 牙齿 — “ 这
[dæmd] [θi:f] !
damned thief !
该死的 贼 !
“他是个爱开玩笑的人，他.....是个普通的艺术家”——他咬牙切齿地说——“该死的窃贼！”

“ [ðə; ði] [dju:k] [lʊkt] [æt; ət][him] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsləʊli] , “ [ðen] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [tu;; tə] - [naɪt]
“ **The Duke looked at him , and said slowly , “ Then you think that to - night**
“ 这 公爵 看起来 在 他 , 和 说 缓缓地 , “ 然后 你 思考 那 到 - 夜晚
[ˈlu:pɪn] — “
Lupin — “
羽扇豆 二 “

公爵看着他，缓缓说道：“那么你认为今晚鲁邦——”

“ [ju:v] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [sent] [wɪð] [em ˈi:] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , “ - [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkwɪkli]
“ **You've followed the scent with me , your Grace , “ Guerchard interrupted quickly**
“ 你已经 随后 这 香味 和 我 , 你的 优雅 , “ - 中断 迅速地
[ænd; ənd] [ˈvi:əməntli] .
and vehemently .
和 强烈地 .

“您是陪我循着香味而来的，殿下，”格尔查德迅速而激烈地打断道。

“ [wɪv] [pɪkt] [ʌp] [i:t] [klu:] [təˈgeðə(r)] .
“ **We've picked up each clue together** .
“ 我们已经 挑选 向上 每个 线索 一起 .

“我们一起发现了每一条线索。”

[ju:v] [ˈɔ:lməʊst] [si:n] [ðɪs] [mæn][æt; ət] [wɜ:k]
You've almost seen this man at work
你已经 几乎 已见 这 男人 在 工作

你几乎已经见过这个人工作的样子了.....

[ju:v] [ʌndəˈstʊd] [hɪm] .
You've understood him .
你已经 理解 他 .

你已经了解他了。

[ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ][ɑ:sk][ju;; jʊ] , [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] ? “
Isn't a man like this , I ask you , capable of anything ? “
不是 一个 男人 喜欢 这 , 我 问 你 , 有能力的 的 任何事物 ? “

我问你，像他这样的人，难道不什么事都做得出来吗？

“ [hi;; hi][ɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [wɪð] [kənˈvɪkʃn] .
“ **He is , “ said the Duke , with conviction** .
“ 他 是 , “ 说 这 公爵 , 和 定罪 .

“他就是，”公爵坚定地说。

“ [wel] , [ðen] , “ [sed] - .
“ **Well , then , “ said Guerchard** .
“ 出色地 , 然后 , “ 说 - .

“好吧，”格尔查德说道。

“ [pəˈhæps] [jʊr; jər] [raɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Perhaps you're right , “ said the Duke** .
“ 也许 你是 正确的 , “ 说 这 公爵 .

“也许你是对的，”公爵说道。

- [tɜ:nd] [tu;; tə] - [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪətə(r)] [vɔɪs] ,
Guerchard turned to Dieusy and said , in a quieter voice ,
- 转向 到 - 和 说 , 在 一个 更安静 噪音 ,

格尔沙尔转向迪厄西，压低声音说道：

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈskævɪndʒə(r)][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˌsɪɡəˈret] , [dɪd][hi;; hi] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði]
“ **And when the scavenger had picked up the cigarette , did he follow the**
“ 和 什么时候 这 拾荒者 有 挑选 向上 这 卷烟 , 做过 他 跟随 这
[ˈməʊtərɪst] ? “
motorist ? “
驾车者 ? “

“当拾荒者捡起香烟后，他有没有跟踪那位司机？”

“ [jes] , [hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] .
“ **Yes , he followed him for about a hundred yards .**
“ 是的 , 他 随后 他 为了 关于 一个 百 码 .
“ 是的, 他跟着他走了大约一百码。”

[hi:; hi][went] [daʊn] ['ɪntu:] - [stri:t] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['westwədz] .
He went down into Sureau Street , and turned westwards .
他 去 向下 进入 - 街道 , 和 转向 向西 .
他走到苏罗街, 然后向西走去。

[ðen] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ; [hi:; hi][gɒt]['ɪntu:][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] . “
Then a motor - car came along ; he got into it , and went off . ”
然后 一个 发动机 - 车 来了 沿着 ; 他 得到 进入 它 , 和 去 离开 . “
这时一辆汽车开了过来; 他上了车, 然后就走了。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] ? ” [sed] - .
“ **What kind of a motor - car ? ” said Guerchard .**
“ 什么 种类 的 一个 发动机 - 车 ? ” 说 - .
“什么类型的汽车?”格尔查德问道。

“ [ə; eɪ][bɪɡ][kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [da:k] [red] [ɪn] ['kʌlə(r)] , ” [sed] - .
“ **A big car , and dark red in colour , ” said Dieusy .**
“ 一个 大的 车 , 和 黑暗的 红色的 在 颜色 , ” 说 - .
“一辆大型汽车, 颜色是深红色,”迪厄西说。

“ [ðə; ðɪ] ['lɪməzi:n] ! ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [dju:k] .
“ **The Limousine ! ” cried the Duke .**
“ 这 豪华轿车 ! ” 哭 这 公爵 .
“豪华轿车!”公爵喊道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɒt][səʊ][fɑ:(r)] , [sɜ:(r)] , ” [sed] - .
“ **That's all I've got so far , sir , ” said Dieusy .**
“ 那就是 全部我已经 得到 所以 远的 , 先生 , ” 说 - .
“先生, 这就是我目前掌握的全部信息。”迪厄西说道。

“ [wel] , [ɒf] [ju:; jʊ][gəʊ] , ” [sed] - .
“ **Well , off you go , ” said Guerchard .**
“ 出色地 , 离开 你 去 , ” 说 - .
“好了, 你走吧。”格尔查德说道。

“ [naʊ] [ðæt] [ju:v] [gɒt] ['sta:tɪd] , [jʊl] ['prɒbəbli] [get] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'fɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] .
“ **Now that you've got started , you'll probably get something else before very long .**
“ 现在 那 你已经 得到 开始 , 你会 大概 得到 某物 别的 前 非常 长的 .
“既然你已经开始了, 你可能很快就会得到其他东西。”

“ - [sə'lʊ:tɪd] [ænd; ənd] [went] .
“ **Dieusy saluted and went .**
“ - 敬礼 和 去 .
迪厄西敬了个礼, 然后走了。

“ [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] , ” [sed] - ['tʃɪəfəli] .
“ **Things are beginning to move , ” said Guerchard cheerfully .**
“ 事物 是 开始 到 移动 , ” 说 - 愉快地 .
“事情开始有了进展,”格尔查德高兴地说。

“ [fɜ:st] [vi:k'twɑ:r] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['məʊtə(r)] - [væn] . “
“ **First Victoire , and now this motor - van . ”**
“ 第一的 维克托瓦尔 , 和 现在 这 发动机 - 货车 . “
“先是维克托瓦, 现在又是这辆厢式货车。”

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [dju:k] .
“ **They are indeed , ” said the Duke .**
“ 他们 是 的确 , ” 说 这 公爵 .
“的确如此,”公爵说道。

“ [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] [ðæt] ['məʊtə(r)] - [væn] ,
“ **After all , it ought not to be very difficult to trace that motor - van ,**
“ 后 全部 , 它 应该 不是 到 是 非常 难的 到 痕迹 那 发动机 - 货车 ,
“ 毕竟 , 追踪那辆货车应该不会太难。”

“ [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [təʊn] .
“ **said Guerchard , in a musing tone .**
“ 说 - , 在 一个 沉思 语气 :
“ 格尔查德若有所思地说。”

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪts] ['mu:vmənts] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [tɪl] [ə'baʊt]
“ **At any rate , its movements ought to be easy enough to follow up till about**
“ 在 任何 速度 , 它是 移动 应该 到 是 简单的 足够的 到 跟随 向上 直到 关于
[sɪks] .
six .
六 .
“ 无论如何 , 它的动向应该很容易追踪到六点左右。”

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [gʊdz] . “
Then , of course , there would be a good many others about , delivering goods .”
然后 , 的 课程 , 那里 会 是 一个 好的 许多 其他的 关于 , 运送 商品 . “
当然 , 之后还会有很多其他人运送货物。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɒnt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]
“ **You seem to have all the possible information you can want at your**
“ 你 似乎 到 有 全部 这 可能的 信息 你 能 想 在 你的
[ˈfɪŋɡə(r)] - [endz] ,
finger - ends ,
手指 - 结束 ,
“ 你似乎能轻松获取所有你想要的信息。”

“ [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ɪn][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [təʊn] .
“ **said the Duke , in an admiring tone .**
“ 说 这 公爵 , 在 一个 钦佩 语气 :
“ 公爵用赞赏的语气说道。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['pærɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enɪbədi] , “ [sed] - .
“ **I suppose I know the life of Paris as well as anybody ,**” **said Guerchard .**
“ 我 认为 我 知道 这 生活 的 巴黎 作为 出色地 作为 任何人 , “ 说 - .
“ 我想我对巴黎的生活并不比任何人更了解 ,”盖尔查德说道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
They were silent for a while .
他们 是 沉默的 为了 一个 尽管 :
他们沉默了一会儿。

[ðen] - [meɪd] , [ˈɜ:mə] , [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sed] :
Then Germaine's maid , Irma , came into the room and said :
然后 - 女佣 , 伊尔玛 , 来了 进入 这 房间 和 说 :
这时 , 杰曼的女仆伊尔玛走进房间 , 说道:

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , [ˌmædəmwə'zel] - [wɒd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
“ **If you please , your Grace , Mademoiselle Kritchnoff would like to speak to**
“ 如果 你 请 , 你的 优雅 , 小姐 - 会 喜欢 到 说话 到
[ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . “
you for a moment .”
你 为了 一个 片刻 : “
“ 陛下 , 如果您不介意的话 , 克里奇诺夫小姐想和您谈一会儿。”

“ [əʊ] ? [weə(r)] [ɪz][ɪ:; ʃi] ? “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Oh ? Where is she ?**” **said the Duke .**
“ 哦 ? 在哪里 是 她 ? “ 说 这 公爵 :
“ 哦 ? 她在哪儿 ? “公爵问道。

“ [ʃi:z] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ru:m] , [ɔ:(r); jə(r)] [greɪs] . ”
“ **She's in her room , your Grace .** ”
“ 她是 在 她 房间 , 你的 优雅 . ”
“ 她在她的房间里, 殿下。”

“ [əʊ] , [ˈveri] [wel] , [aɪ] [gəʊ][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Oh , very well , I'll go up to her ,** ” **said the Duke .**
“ 哦 , 非常 出色地 , 患病的 去 向上 到 她 , ” 说 这 公爵 .
“哦, 好吧, 我就这上去跟她说话。”公爵说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
“ **I can speak to her in the library .**
“ 我 能 说话 到 她 在 这 图书馆 .
“我可以在图书馆和她谈话。”

“ [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] - [stept] [ˈfɔ:wəd] ,
“ **He rose and was going towards the door when Guerchard stepped forward ,**
“ 他 玫瑰 和 曾是 去 向 这 门 什么时候 - 步 向前 ,
[ˈbɑ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
barring his way ,
禁止 他的 方式 ,
“他起身走向门口, 这时格尔查德上前挡住了他的去路。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [nəʊ] , [ɔ:(r); jə(r)] [greɪs] . ”
and said , “ No , your Grace . ”
和 说 , “ 不 , 你的 优雅 . ”
他说: “不, 殿下。”

“ [nəʊ] ? [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈhɔ:tlɪ] .
“ **No ? Why ?** ” **said the Duke haughtily .**
“ 不 ? 为什么 ? ” 说 这 公爵 傲慢地 .
“不? 为什么? ”公爵傲慢地问道。

“ [aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
“ **I beg you will wait a minute or two till I've had a word with you ,**
“ 我 求 你 将要 等待 一个 分钟 或者 二 直到我已经 有 一个 单词 和 你 ,
“请你稍等一两分钟, 让我跟你说几句话。”

“ [sed] - ;
“ **said Guerchard ;**
“ 说 - ;
格尔查德说道;

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][ˈfəʊldɪd] [ʃi:t] [pɜ; əv][ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:]
and he drew a folded sheet of paper from his pocket and held it
和 他 画 一个 折叠 床单 的 纸 从 他的 口袋 和 握住 它
[ʌp] .
up .
向上 .
他从口袋里掏出一张折叠的纸, 举了起来。

[ðə; ði] [dju:k] [lʊkt] [æt; ət] - [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
The Duke looked at Guerchard's face , and he looked at the paper in his
这 公爵 看起来 在 - 脸 , 和 他 看起来 在 这 纸 在 他的
[hænd] ;
hand ;
手 ;
公爵看了看格尔沙尔的脸, 又看了看他手里的文件;

[ðən] [hi:; hi] [sed] : “ [əʊ] , [ˈveri] [wel] .
then he said : “ Oh , very well .
然后 他 说 : “ 哦 , 非常 出色地 .
然后他说: “哦, 很好。”

“ [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈɜːmə] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwærətli] , “ [tel] [ˌmædəmwəˈzel] - [ðæt] [aɪm]
“ **And , turning to Irma , he added quietly , “ Tell Mademoiselle Kritchnoff that I’m**
“ 和 , 转弯 到 伊尔玛 , 他 额外 悄悄 , “ 告诉 小姐 - 那 我是
[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] . “
in the drawing - room . “
在 这 绘画 - 房间 . “

“然后，他转向伊尔玛，平静地补充道：‘告诉克里奇诺夫小姐，我在客厅里。’”

“ [jes] , [jɜː(r); jə(r)] [greɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , “ [sed] [ˈɜːmə] ; [ænd; ənd][iː; ji] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ]
“ **Yes , your Grace , in the drawing - room , “ said Irma ; and she turned to go**
“ 是的 , 你的 优雅 , 在 这 绘画 - 房间 , “ 说 伊尔玛 ; 和 她 转向 到 去
.
:
.
“是的，殿下，在客厅里，”伊尔玛说着，转身要走。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] — [ðə; ði][nekst]
“ **Yes ; and say that I shall be engaged for the next five minutes — the next**
“ 是的 ; 和 说 那 我 将 是 已订婚的 为了 这 下一个 五 分钟 — 这 下一个
[faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,
“是的；并说我接下来五分钟会很忙——接下来的五分钟，

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ? “ [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
do you understand ? “ said the Duke .
做 你 理解 ? “ 说 这 公爵 .
“你明白吗？ ”公爵说道。

“ [jes] , [jɜː(r); jə(r)] [greɪs] , “ [sed] [ˈɜːmə] ; [ænd; ənd][iː; ji] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ **Yes , your Grace , “ said Irma ; and she went out of the door .**
“ 是的 , 你的 优雅 , “ 说 伊尔玛 ; 和 她 去 出去 的 这 门 .
“是的，殿下，”艾尔玛说着，便走出了门。

“ [ɑːsk] [ˌmædəmwəˈzel] - [tuː; tə][pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kləʊk] , “ [sed] - .
“ **Ask Mademoiselle Kritchnoff to put on her hat and cloak , “ said Guerchard .**
“ 问 小姐 - 到 放 在 她 帽子 和 披风 , “ 说 - .
“请克里奇诺夫小姐戴上帽子，披上斗篷，”格尔沙尔说道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , “ [sed] [ˈɜːmə] ; [ænd; ənd][iː; ji] [went] .
“ **Yes , sir , “ said Irma ; and she went .**
“ 是的 , 先生 , “ 说 伊尔玛 ; 和 她 去 .
“是的，先生，”伊尔玛说；然后她就走了。

[ðə; ði] [djuːk] [tɜːnd] [ˈfɑːpli] [ɒn] - , [ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] , [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] ? . . .
The Duke turned sharply on Guerchard , and said : “ Now , why on earth ? . . .
这 公爵 转向 尖锐地 在 - , 和 说 : “ 现在 , 为什么 在 地球 ? . . .
公爵猛地转向格尔沙尔，问道：“这究竟是因为什么？”

[aɪ][daʊnt] [ˌʌndəˈstænd] . “
I don’t understand . “
我 不 理解 . “
我不明白。”

“ [aɪ][gɒt] [ðɪs] [frɒm; frəm][em] . [fɔːrməɪ] , “ [sed] - , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
“ **I got this from M . Formerly , “ said Guerchard , holding up the paper .**
“ 我 得到 这 从 M . 以前 , “ 说 - , 保持 向上 这 纸 .
“这是我从福默里先生那里得到的，”格尔查德说着，举起了那张纸。

“ [wel] , “ [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **Well , “ said the Duke .**
“ 出色地 , “ 说 这 公爵 .
“嗯，”公爵说道。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ？ ”

“那是什​​么？ ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wɒrənt] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , ” [sed] - .
“ **It's a warrant , your Grace ,** ” **said Guerchard** .
“ 它是 一个 保证 , 你的 优雅 , ” 说 - .

“这是逮捕令，阁下，”格尔查德说道。

“ [wɒt] ！ . . .
“ **What !** . . .
“ 什么 ！ . . .

“什么！ ...

[ə; eɪ] ['wɒrənt] ！ . . .
“ **A warrant !** . . .
一个 保证 ！ . . .

搜查令！

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] - ? ”
Not for the arrest of Mademoiselle Kritchnoff ? ”
不是 为了 这 逮捕 的 小姐 - ？ ”

难道不是为了逮捕克里奇诺夫小姐吗？

“ [jes] , ” [sed] - .
“ **Yes ,** ” **said Guerchard** .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，”格尔查德说。

“ [əʊ] , [kʌm] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Oh , come , it's impossible ,** ” **said the Duke** .
“ 哦 , 来 , 它是 不可能的 , ” 说 这 公爵 .

“哦，别这样，这不可能，”公爵说道。

“ [jʊr; jər] ['nevə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [ðæt] [tʃaɪld] ? ”
“ **You're never going to arrest that child ?** ”
“ 你是 绝不 去 到 逮捕 那 孩子 ？ ”

“你们永远不会逮捕那个孩子吗？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] , [ɪn'di:d] , ” [sed] - .
“ **I am , indeed ,** ” **said Guerchard** .
“ 我 是 , 的确 , ” 说 - .

“的确如此，”格尔查德说道。

“ [hɜ:(r); hə(r)][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪst] [dɪ'gri:] [ˌʌŋsætɪs'fæktəri] .
“ **Her examination this afternoon was in the highest degree unsatisfactory** .
“ 她 考试 这 下午 曾是 在 这 最高 程度 不令人满意 .

“她今天下午的检查结果极其不令人满意。”

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'bærəst] , [ˌkɒntrə'dɪktəri] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [sə'spɪʃəs] .
Her answers were embarrassed , contradictory , and in every way suspicious .
她 答案 是 尴尬的 , 矛盾的 , 和 在 每一个 方式 可疑的 .
”
”
”

她的回答既尴尬又自相矛盾，处处透着怀疑。

“ [ænd; ənd] [ju:v] [meɪd] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə] [ə'rest] [hɜ:(r); hə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['sləʊli] ,
“ **And you've made up your mind to arrest her ?** ” **said the Duke slowly** ,
“ 和 你已经 制成 向上 你的 头脑 到 逮捕 她 ？ ” 说 这 公爵 缓慢地 ,

“你已经决定逮捕她了？”公爵缓缓说道。

[ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [θɔ:t] .
knitting his brow in anxious thought .
针织 他的 眉头 在 焦虑的 想法 .

他焦虑地皱起眉头。

" [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , " [sed] - .
" I have , indeed , " said Guerchard .
" 我 有 , 的确 , " 说 - .

“的确有，”格尔查德说。

" [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] [naʊ] .
" And I'm going to do it now .
" 和 我是 去 到 做 它 现在 .

“我现在就要去做。”

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][væn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
The prison van ought to be waiting at the door .
这 监狱 货车 应该 到 是 等待 在 这 门 .

囚车应该已经在门口等候了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][vi:k'twɔ:r][kæn; kən][gəʊ] [tə'geðə(r)] . "
" She and Victoire can go together . "
" 她 和 维克托瓦尔 能 去 一起 . "

“她和维克托瓦可以一起去。”

" [səʊ] . . . [jɜː; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [hɜ:(r); hə(r)] . . .
" So . . . you're going to arrest her : : :
" 所以 : : : 你是 去 到 逮捕 她 : : :

“所以.....你要逮捕她.....”

[jɜː; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈθɔ:tfəli] :
you're going to arrest her ? " said the Duke thoughtfully :
你是 去 到 逮捕 她 ? " 说 这 公爵 深思熟虑 :

“你要逮捕她？”公爵若有所思地问道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔ:(r)] [tu:] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [sti:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:d] .
and he took a step or two up and down the room , still thinking hard .
和 他 采取 一个 步 或者 二 向上 和 向下 这 房间 , 仍然 思维 难的 .

他来回踱步了一两步，仍然在认真思考。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [daʊnt][ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ? " [sed] - , [ɪn]
" Well , you understand the position , don't you , your Grace ? " said Guerchard , in
" 出色地 , 你 理解 这 位置 , 不 你 , 你的 优雅 ? " 说 - , 在

[ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] .
a tone of apology .
一个 语气 的 道歉 .

“嗯，您明白我的处境，对吧，殿下？”格尔查德带着歉意的语气说道。

" [bɪ'li:v] [em 'i:] [ðæt] , [ˈpɜ:sənəli] , [aɪv] [nəʊ][æni'mɒsəti] [ə'genst] [ˌmædəm'wə:zel] - .
" Believe me that , personally , I've no animosity against Mademoiselle Kritchnoff .
" 相信 我 那 , 亲自 , 我已经 不 敌意 反对 小姐 - .

“请相信我，就我个人而言，我对克里奇诺夫小姐没有任何敌意。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'trækt] [em 'i:] . "
In fact , the child attracts me . "
在 事实 , 这 孩子 吸引 我 . "

事实上，我被这个孩子吸引了。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['sɒftli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [təʊn] .
“ **Yes** , ” **said the Duke softly** , **in a musing tone** .
“ 是的 , ” 说 这 公爵 轻轻 , 在 一个 沉思 语气 .
“ 是的 , ”公爵若有所思地轻声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; hæz] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæz; hæz] [lɒst] [ɪts] [wei] . . . [lɒst] [ɪts] [wei] [ɪn] [laɪf] . . .
“ **She has the air of a child who has lost its way . . . lost its way in life . . .**
“ 她 有 这 空气 的 一个 孩子 WHO 有 丢失的它是 方式 . . . 丢失的它是 方式 在 生活 . . .
.
.
.
她一副迷失方向的孩子的样子.....在生活中迷失了方向.....

[ænd; ænd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] . . . [ðæt] [rəʊld] - [ʌp] ['hæŋkətʃɪf] . . .
“ **And that poor little hiding - place she found . . . that rolled - up handkerchief . . .**
和 那 贫穷的 小的 隐藏 - 地方 她 成立 . . . 那 滚动 - 向上 手帕 . . .
[θrəʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] . . .
thrown down in the corner of the little room in the house next door . . .
抛掷 向下 在 这 角落 的 这 小的 房间 在 这 房子 下一个 门 . . .
她找到的那个可怜的小藏身之处.....那卷起来的手帕.....被扔在隔壁房子小房间的角落里.....

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [əb'sɜːd] . “
it was absolutely absurd . “
它 曾是 绝对地 荒诞 . “
这简直太荒谬了。

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“ 什么 !
“ 什么 !

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ! “ [kraɪd] - , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] , [ʼʌtə(r)] [sə'praɪz] .
A handkerchief ! “ cried Guerchard , with an air of sudden , utter surprise .
一个 手帕 ! “ 哭 - , 和 一个 空气 的 突然 , 说出 惊喜 .
“手帕! ”格尔查德惊呼道, 语气中充满了突如其来的、彻底的惊讶。

“ [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['klʌmzɪnəs] [ɪz] ['pɒzətɪvli] ['pɪtɪf(ə)l] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **The child's clumsiness is positively pitiful** , “ **said the Duke** .
“ 这 孩子的 笨拙 是 积极地 可怜 , “ 说 这 公爵 .
“这孩子的笨拙真是令人怜悯,”公爵说道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ? . . .
“ **What was in the handkerchief ? . . .**
“ 什么 曾是 在 这 手帕 ? . . .
“手帕里装的是什麼?

[ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pendənt] ? “ [kraɪd] - .
The pearls of the pendant ? “ cried Guerchard .
这 珍珠 的 这 吊坠 ? “ 哭 - .
“吊坠上的珍珠? ”格尔查德喊道。

“ [jes] : [aɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ **Yes : I supposed you knew all about it** .
“ 是的 : 我 据称 你 知道 全部 关于 它 .
“是的, 我想你肯定都知道这件事。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [em] . [fɔːrməɪ] [left] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] ,
Of course M . Formerly left word for you , “ said the Duke ,
的 课程 M : 以前 左边 单词 为了 你 , “ 说 这 公爵 ,
“当然, 福默里先生给你留了口信,”公爵说道。

[wið] [æn; əŋ][eə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
with an air of surprise at the ignorance of the detective .
和 一个 空气 的 惊喜 在 这 无知 的 这 侦探 .

他一脸惊讶于侦探的无知。

" [nəʊ] : [aɪv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] - .
" **No : I've heard nothing about it , " cried Guerchard .**
" 不 : 我已经 听到 没有什么 关于 它 , " 哭 - .

“不，我什么都没听说过，”格尔查德喊道。

" [hiː; hi][dɪd(ə)nt] [liːv] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˈɡreɪtə(r)]
" **He didn't leave word for you ? " said the Duke , in a tone of greater**
" 他 没有 离开 单词 为了 你 ? " 说 这 公爵 , 在 一个 语气 的 更大的
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“他没给你留个口信吗？”公爵语气中带着更大的惊讶。

" [əʊ] , [wel] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒd] [duː; də] .
" **Oh , well , I dare say that he thought to - morrow would do .**
" 哦 , 出色地 , 我 敢 说 那 他 想法 到 - 明天 会 做 .

“哦，好吧，我敢说他认为明天就可以了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
Of course you were out of the house when he found it .
的 课程 你 是 出去 的 这 房子 什么时候 他 成立 它 .

当然，他发现它的时候你不在家。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [suːn] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] . "
She must have slipped out of her room soon after you went . " "
她 必须 有 滑倒了 出去 的 她 房间 很快 后 你 去 . " "

你走后不久，她肯定就溜出房间了。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [bɪ'ləŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] - .
" **He found a handkerchief belonging to Mademoiselle Kritchnoff .**
" 他 成立 一个 手帕 属于 到 小姐 - .

“他找到了一条属于克里奇诺夫小姐的手帕。”

[weə(r)] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [kraɪd] - .
Where is it ? " cried Guerchard .
在哪里 是 它 ? " 哭 - .

“它在哪儿？”格尔查德喊道。

" [em] . [fɔːmɜːɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .
" **M . Formerly took the pearls , but he left the handkerchief .**
" M . 以前 采取 这 珍珠 , 但 他 左边 这 手帕 .

“福梅里先生拿走了珍珠，但他留下了手帕。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
I suppose it's in the corner where he found it , " said the Duke .
我 认为 它是在 这 角落 在哪里 他 成立 它 , " 说 这 公爵 .

“我猜它应该就在他找到它的那个角落里，”公爵说道。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ? " [kraɪd] - .
" **He left the handkerchief ? " cried Guerchard .**
" 他 左边 这 手帕 ? " 哭 - .

“他把手帕落下了？”格尔查德喊道。

" [ɪf] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [fuːl] !
" **If that isn't just like the fool !**
" 如果 那 不是 只是 喜欢 这 傻子 !

“如果那不是傻瓜的话！”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [henz] ; [its] [ɔ:l] [hi:z] [fit] [fɔ:(r); fə(r)] !
He ought to keep hens ; it's all he's fit for !
他 应该 到 保持 母鸡 ; 它是全部 他是 合身 为了 !

他应该养鸡；他也就适合做这个！

" [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [si:zd] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd][br'gæn] ['laɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] : " [weə(r)]
" He ran to the fireplace , seized the lantern , and began lighting it : " Where
" 他 跑 到 这 壁炉 , 查获 这 灯笼 , 和 开始 灯光 它 : " 在哪里
[ɪz][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ?
is the handkerchief ?
是 这 手帕 ?

他跑到壁炉旁，抓起灯笼，开始点燃它：“手帕在哪里？”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] .
" In the left - hand corner of the little room on the right on the second floor .
" 在 这 左边 - 手 角落 的 这 小的 房间 在 这 正确的 在 这 第二 地面 .
“在二楼右侧小房间的左角。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'rest] [ˌmædəmwə'zel] - , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['bɒðəɪŋ]
But if you're going to arrest Mademoiselle Kritchnoff , why are you bothering
但 如果 你是 去 到 逮捕 小姐 - , 为什么 是 你 烦人
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ?
about the handkerchief ?
关于 这 手帕 ?

但是，如果你要逮捕克里奇诺夫小姐，为什么还要在意那条手帕呢？

[aɪ 'ti:][kænt] [bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
It can't be of any importance , " said the Duke .
它 不能 是 的 任何 重要性 , " 说 这 公爵 .

“这肯定无关紧要，”公爵说道。

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , " [sed] - .
" I beg your pardon , " said Guerchard .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 - .

“请再说一遍，”格尔查德说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] . "
" But it is . "
" 但 它 是 . "

“但事实的确如此。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" But why ? " said the Duke .
" 但 为什么 ? " 说 这 公爵 .

“但是为什么呢？”公爵问道。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'restɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] - [ɔ:l] [raɪt] [br'kəz; br'kɒz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ]
" I was arresting Mademoiselle Kritchnoff all right because I had a very strong
" 我 曾是 逮捕 小姐 - 全部 正确的 因为 我 有 一个 非常 强的
[prɪ'zʌmp(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɡɪlt] .
presumption of her guilt .
假定 的 她 有罪 .

“我逮捕克里奇诺夫小姐，是因为我强烈怀疑她有罪。”

[bʌt; bət][ai] ['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pru:f] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] - .
But I hadn't the slightest proof of it , " said Guerchard .
但 我 之前没有 这 丝毫 证明 的 它 , " 说 - .

但我却丝毫没有证据，”格尔查德说道。

“ [wɒt] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði] [dju:k] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒrɪfaɪd] [təʊn] .
“ **What ?** ” **cried the Duke , in a horrified tone .**
“ 什么 ？ ” 哭 这 公爵 , 在 一个 惊恐万分 语气 .

“什么？ ”公爵惊恐地喊道。

“ [nəʊ] , [ju:v] [dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:][ðə; ði] [pru:f] ;
“ **No , you've just given me the proof ;**
“ 不 , 你已经 只是 给定 我 这 证明 ;

“不，你刚才已经给了我证据；

[ænd; ənd] [sɪns] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [pɜ:lz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔ:(r)] ,
and since she was able to hide the pearls in the house next door ,
和 自从 她 曾是 有能力的 到 隐藏 这 珍珠 在 这 房子 下一个 门 ,

由于她能够将珍珠藏在隔壁的房子里，

[fɪ:; fɪ] [nju:] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [,aɪ ˈti:] .
she knew the road which led to it .
她 知道 这 路 哪个 引领 到 它 .

她知道通往那里的路。

[ˈðeəfɔ:(r)] [fɪ:z] [æn; ən] [əˈkʌmplɪs] , “ [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [təʊn] .
Therefore she's an accomplice , “ **said Guerchard , in a triumphant tone .**
所以 她是 一个 同案犯 , “ 说 - , 在 一个 凯 语气 .

“因此，她是同谋，”格尔查德得意洋洋地说。

“ [wɒt] ？
“ **What ?**
“ 什么 ？

“什么？

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [tu:] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði] [dju:k] .
Do you think that , too ? “ **cried the Duke .**
做 你 思考 那 , 也 ？ ” 哭 这 公爵 .

“你也这么认为吗？ ”公爵喊道。

“ [ɡʊd] [ˈhevənz] ！
“ **Good Heavens !**
“ 好的 天 ！

“我的天哪！

[ænd; ənd] [ɪts] [,em ˈi:] ！ . . .
And it's me ! . . .
和 它是 我 ！ . . .

是我！

[ɪts] [maɪ] [sˈɛnsɪləsnəs] ！ . . .
It's my senselessness ! . . .
它是 我的 无意义 ！ . . .

都是我的愚蠢！

[ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ju:v] [ɡɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [pru:f] ！
It's my fault that you've got your proof !
它是 我的 过错 那 你已经 得到 你的 证明 ！

都是我的错，你才有了证据！

“ [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [əˈkju:t] [dɪˈstres] .
“ **He spoke in a tone of acute distress .**
“ 他 辐 在 一个 语气 的 急性 痛苦 .

他说话的语气充满了极度的痛苦。

“ [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti] [tu:; tə] [ɡɪv] [,aɪ ˈti:][,em ˈi:] , “ [sed] - [ˈstɜ:nli] ;
“ **It was your duty to give it me ,** “ **said Guerchard sternly ;**
“ 它 曾是 你的 责任 到 给 它 我 , “ 说 - 严厉地 ;

“你有责任把它给我，”格尔查德严厉地说；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][maʊnt][ðə; ði][steps] .

and he began to mount the steps .

和 他 开始 到 山 这 步骤 .

于是他开始拾级而上。

“ [jæl; jəl][ai] [kʌm] [wið] [juː; jʊ] ?

“ Shall I come with you ?

” 将 我 来 和 你 ?

“我可以和你一起去吗？”

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈkwɪkli] .

I know where the handkerchief is , “ said the Duke quickly .

我 知道 在哪里 这 手帕 是 , “ 说 这 公爵 迅速地 .

“我知道手帕在哪儿,”公爵迅速说道。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , “ [sed] - .

“ No , thank you , your Grace , “ said Guerchard .

” 不 , 感谢 你 , 你的 优雅 , “ 说 - .

“不, 谢谢您, 殿下,”格尔查德说道。

“ [ai][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][əˈləʊn] . “

“ I prefer to go alone . “

” 我 更喜欢 到 去 独自的 . “

“我更喜欢独自前往。”

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [let][em ˈiː][help] [juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .

“ You'd better let me help you , “ said the Duke .

” 你会 更好的 让 我 帮助 你 , “ 说 这 公爵 .

“你最好让我帮你,”公爵说道。

“ [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , “ [sed] - [ˈfɜːmli] .

“ No , your Grace , “ said Guerchard firmly .

” 不 , 你的 优雅 , “ 说 - 牢牢 .

“不, 殿下,”格尔查德坚定地说。

“ [ai][mʌst; məst] [ˈriːəli] [ɪnˈsɪst] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .

“ I must really insist , “ said the Duke .

” 我 必须 真的 坚持 , “ 说 这 公爵 .

“我必须坚持,”公爵说道。

“ [nəʊ] — [nəʊ] — [nəʊ] , “ [sed] - [ˈviːəməntli] , [wið] [stɜːn] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

“ No — no — no , “ said Guerchard vehemently , with stern decision .

” 不 — 不 — 不 , “ 说 - 强烈地 , 和 船尾 决定 .

“不——不——不,”格尔查德斩钉截铁地说道, 语气坚定。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈsɪstɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ; [ai][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][əˈləʊn] .

“ It's no use your insisting , your Grace ; I prefer to go alone .

” 它是 不 使用 你的 坚持 , 你的 优雅 ; 我 更喜欢 到 去 独自的 .

“陛下, 您坚持也没用; 我宁愿独自前往。”

[ai][jæl; jəl][ˈəʊnli][biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] . “

I shall only be gone a minute or two . “

我 将 仅有的 是 已消失 一个 分钟 或者 二 . “

我只会离开一两分钟。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈstɪfli] .

“ Just as you like , “ said the Duke stiffly .

” 只是 作为 你 喜欢 , “ 说 这 公爵 僵硬地 .

“如您所愿,”公爵生硬地说。

[ðə; ði][legz][ɒv; əv] - [dɪsəˈpiəd] [ʌp][ðə; ði][steps] .

The legs of Guerchard disappeared up the steps .

这 腿 的 - 消失 向上 这 步骤 .

格尔查德的双腿消失在台阶上。

[ðə; ði] [dju:k] [stəd] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
The Duke stood listening with all his ears .
这 公爵 站立 聆听 和 全部 他的 耳朵 .

公爵侧耳倾听。

[də'rektli] [hi;; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [hi:lz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
Directly he heard the sound of Guerchard's heels on the floor ,
直接地 他 听到 这 声音 的 - 高跟鞋 在 这 地面 ,
他立刻听到了格尔查德的鞋跟敲击地板的声音。

[wen] [hi;; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] , [hi;; hi] [went] [ˈswɪftli]
when he dropped from the chimney - piece of the next room , he went swiftly
什么时候 他 掉落 从 这 烟囱 - 片 的 这 下一个 房间 , 他 去 迅速地
[tu;; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
to the door ,
到 这 门 ,
他从隔壁房间的壁炉架上跳下来后, 迅速走向门口。

[ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
opened it , and went out .
打开 它 , 和 去 出去 .
打开它, 然后走了出去。

- [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [pəˈli:smən] [hæd; həd] [sæt] [ˈdjʊərɪŋ]
Bonavent was sitting on the chair on which the young policeman had sat during
- 曾是 坐着 在 这 椅子 在 哪个 这 年轻的 警察 有 卫星 期间
[ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] .
the afternoon .
这 下午 .
博纳文特坐在那把椅子上, 那把椅子正是那位年轻警察下午坐过的。

[ˈsɒnjə] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [kləʊk] , [wɒz; wəz] [hɑ:f] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
Sonia , in her hat and cloak , was half - way down the stairs .
索尼娅 , 在 她 帽子 和 披风 , 曾是 一半 - 方式 向下 这 楼梯 .
索尼娅戴着帽子, 披着斗篷, 走到楼梯中间。

[ðə; ði] [dju:k] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈempti]
The Duke put his head inside the drawing - room door , and said to the empty
这 公爵 放 他的 头 里面 这 绘画 - 房间 门 , 和 说 到 这 空的
[ru:m] :
room :
房间 :
公爵把头探进客厅门内, 对着空荡荡的房间说道:

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ˌmædəmwəˈzel] - , [em] . - .
“ **Here is Mademoiselle Kritchnoff , M . Guerchard .**
” 这里 是 小姐 - , M . - .
“这是克里奇诺夫小姐, 古尔查德先生。

“ [hi;; hi] [held] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ˈsɒnjə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [went] [θru:] [aɪ ˈti:] .
” **He held open the door , Sonia came down the stairs , and went through it .**
” 他 握住 打开 这 门 , 索尼娅 来了 向下 这 楼梯 , 和 去 通过 它 .
“他打开门, 索尼娅从楼上下来, 走了进去。”

[ðə; ði] [dju:k] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
The Duke followed her into the drawing - room , and shut the door .
这 公爵 随后 她 进入 这 绘画 - 房间 , 和 关闭 这 门 .
公爵跟着她走进客厅, 关上了门。

“ [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tu;; tə] [lu:z] , ” [hi;; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] .
” **There's not a moment to lose , ” he said in a low voice .**
” 有 不是 一个 片刻 到 失去 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 .
“一刻也不能耽搁了,”他低声说道。

“ [əʊ] , [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ? ” [sed] ['sɒnjə] ['æŋkʌsli] .
“ **Oh , what is it , your Grace ?** ” **said Sonia anxiously** .
“ 哦 , 什么 是 它 , 你的 优雅 ? ” 说 索尼娅 焦虑地 .

“哦，什么事呢，殿下？”索尼娅焦急地问道。

“ - [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ə'rest] . ”
“ **Guerchard has a warrant for your arrest** . ”
“ - 有 一个 保证 为了 你的 逮捕 . ”
“格尔查德已签发逮捕令。”

“ [ðen] [aɪm] [lɒst] !
“ **Then I'm lost** !
“ 然后 我是 丢失的 !

“那我迷路了！ ”

“ [kraɪd] ['sɒnjə] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] [vɔɪs] .
“ **cried Sonia , in a panic - stricken voice** .
“ 哭 索尼娅 , 在 一个 恐慌 - 受打击的 嗓音 .

“索尼娅惊恐地喊道。”

“ [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] .
“ **No , you're not** .
“ 不 , 你是 不是 .

“不，你不是。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] — [æt; ət][wʌns] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
You must go — at once , ” **said the Duke** .
你 必须 去 — 在 一次 , ” 说 这 公爵 .

“你必须立刻去，”公爵说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][gəʊ] ?
“ **But how can I go ?**
“ 但 如何 能 我 去 ?

“但我该如何去呢？ ”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
No one can get out of the house .
不 — 能 得到 出去 的 这 房子 .

谁也出不去房子。

[em] . - [wɒʊnt] [let] [ðem; ðəm] , “ [kraɪd] ['sɒnjə] , ['pænɪk] - ['strɪkən] .
M . Guerchard won't let them , ” **cried Sonia , panic - stricken** .
M . - 惯于 让 他们 , ” 哭 索尼娅 , 恐慌 - 受打击的 .

“格尔查德先生不会让他们去的！”索尼娅惊慌失措地喊道。

“ [wi:; wi][kæn; kən][get] ['əʊvə(r)] [ðæt] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **We can get over that ,** ” **said the Duke** .
“ 我们 能 得到 超过 那 , ” 说 这 公爵 .

“我们可以克服这个问题，”公爵说道。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə] - [kləʊk] , [tʊk] [ðə; ði][kɑ:d] - [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] , [went]
He ran to Guerchard's cloak , took the card - case from the inner pocket , went
他 跑 到 - 披风 , 采取 这 卡片 - 案件 从 这 内 口袋 , 去

[tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)] ,
to the writing - table ,
到 这 写作 - 桌子 ,

他跑到格尔查德的斗篷旁，从内袋里拿出卡盒，走到写字台前。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .

然后坐了下来。

[hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] - [kəʊt] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [pə'mɪt] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
He took from his waist - coat pocket the permit which Guerchard had given
他 采取 从 他的 腰部 - 外套 口袋 这 允许 哪个 - 有 给定
[hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] .
him , and a pencil .
他 , 和 一个 铅笔 :

他从马甲口袋里掏出格尔查德给他的许可证和一支铅笔。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:d][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:d] - [keɪs] , [set][ðə; ði] [pə'mɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [brɪ'fɔ:(r)]
Then he took a card from the card - case , set the permit on the table before
然后 他 采取 一个 卡片 从 这 卡片 - 案件 , 放 这 允许 在 这 桌子 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

然后他从卡盒里拿出一张卡，把许可证放在面前的桌子上。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] - ['hændraɪtɪŋ] [wɪð] [æŋ; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ɪg'zæktnəs] .
and began to imitate Guerchard's handwriting with an amazing exactness .
和 开始 到 模拟 - 手写 和 一个 惊人的 精确 :

他开始以惊人的精确度模仿格尔沙尔的笔迹。

[hi:; hi] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði][kɑ:d] :
He wrote on the card :
他 写道 在 这 卡片 :

他在卡片上写道：

“ [pɑ:s] [ˌmædəmwəˈzel] - ”
“ Pass Mademoiselle Kritchnoff . ”
” 经过 小姐 - ”

“让克里奇诺夫小姐过来。”

“ [dʒeɪ] . - ”
“ J . GUERCHARD .
” J - :

“J. GUERCHARD。

“ ['sɒnjə] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['pæntɪŋ] ['kwɪkli] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][du:; də][aɪ 'ti:] .
“ Sonia stood by his side , panting quickly with fear , and watched him do it .
” 索尼娅 站立 经过 他的 边 , 喘息 迅速地 和 害怕 , 和 观看 他 做 它 :

索尼娅站在他身边，惊恐地喘着粗气，看着他这么做。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skeəslɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑ:st] [strəʊk] ,
He had scarcely finished the last stroke ,
他 有 几乎 完成的 这 最后的 中风 ,

他几乎还没打完最后一杆，

[wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [haʊs] .
when they heard a noise on the other side of the opening into the empty house .
什么时候 他们 听到 一个 噪音 在 这 其他 边 的 这 开幕 进入 这 空的 房子 :

当他们听到空房子入口另一侧传来声响时。

[ðə; ði] [dju:k] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [b'eəd] [ɪn][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The Duke looked at the fireplace , and his teeth bared in an expression of
这 公爵 看起来 在 这 壁炉 , 和 他的 牙齿 裸露 在 一个 表达 的
[kəʊld] [fə'rɒsəti] .
cold ferocity .
寒冷的 恶 :

公爵望着壁炉，露出了冷酷凶狠的笑容，牙齿都露了出来。

[hi:; hi][rəʊz] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
He rose with clenched fists , and took a step towards the fireplace .
他 玫瑰 和 紧握 拳头 , 和 采取 一个 步 向 这 壁炉 :

他站起身，紧握双拳，朝壁炉走去一步。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ?
“ Your Grace ?
“ 你的 优雅 ?

“殿下? ”

[jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ? “ [kɔ:ld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] -
Your Grace ? “ called the voice of Guerchard .
你的 优雅 ? “ 称为 这 嗓音 的 -

“殿下? ”格尔查德的声音传来。

“ [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? “ ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [dju:k] ['kwaɪətli] .
“ What is it ? “ answered the Duke quietly .
“ 什么 是 它 ? “ 回答 这 公爵 悄悄 -

“是什么? ”公爵平静地回答道。

“ [aɪ][kænt] [si:] ['eni] ['hæŋkətʃɪf] , “ [sed] -
“ I can't see any handkerchief , “ said Guerchard .
“ 我 不能 看 任何 手帕 , “ 说 -

“我没看到手帕,”格尔查德说。

“ ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [seɪ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd][f'kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][f'li:t(ə)] [ru:m] [ɒn][ðə; ði]
“ Didn't you say it was in the left - hand corner of the little room on the
“ 没有 你 说 它 曾是 在 这 左边 - 手 角落 的 这 小的 房间 在 这
[raɪt] ? “
right ? “
正确的 ? “

“你不是说它在右边那个小房间的左角吗? ”

“ [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [jʊd] ['betə(r)] [let][,em 'i:] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][faɪnd][,aɪ 'ti:] ,
“ I told you you'd better let me come with you , and find it ,
“ 我 讲述 你 你会 更好的 让 我 来 和 你 , 和 寻找 它 ,
“我告诉过你, 你最好让我跟你一起去, 把它找到。”

“ [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
“ said the Duke , in a tone of triumph .
“ 说 这 公爵 , 在 一个 语气 的 胜利 -
“公爵用胜利的语气说道。”

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][f'kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][f'li:t(ə)] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [left] . “
“ It's in the right - hand corner of the little room on the left . “
“ 它是 在 这 正确的 - 手 角落 的 这 小的 房间 在 这 左边 . “
“它在左边小房间的右角。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:n] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði][f'li:t(ə)] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , “ [sed] -
“ I could have sworn you said the little room on the right , “ said Guerchard .
“ 我 可以 有 宣誓 你 说 这 小的 房间 在 这 正确的 , “ 说 -
“我明明记得你说的是右边的小房间,”格尔查德说。

[ðeɪ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪ:l] [daɪ] [ə'weɪ] .
They heard his footfalls die away .
他们 听到 他的 脚步声 死 离开 -
他们听见他的脚步声渐渐消失。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kwɪkli] . “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ Now , you must get out of the house quickly . “ said the Duke .
“ 现在 , 你 必须 得到 出去 的 这 房子 迅速地 . “ 说 这 公爵 -
“现在, 你必须赶紧离开这栋房子。”公爵说道。

“ [ʃəʊ] [ðɪs] [kɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [pa:s][ju:; jʊ] [wɪ'ðəʊt]
“ **Show this card to the detectives at the door , and they'll pass you without**
“ 展示 这 卡片 到 这 侦探 在 这 门 , 和 他们会 经过 你 没有
[ə; eɪ] [wɜ:d] .
a word .
一个 单词 .

“把这张卡片给门口的侦探看，他们就会一言不发地放你过去。”

“ [hi:; hi] [prest] [ðə; ði][kɑ:d][ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
“ **He pressed the card into her hand .**
“ 他 按下 这 卡片 进入 她 手 .

他把卡片塞进她手里。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ðɪs] [kɑ:d] ? ” ['stæmə] ['sɒnjə] .
“ **But — but — this card ? ” stammered Sonia .**
“ 但 — 但 — 这 卡片 ? ” 结结巴巴 索尼娅 .

“可是——可是——这张卡片？”索尼娅结结巴巴地说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **There's no time to lose , ” said the Duke .**
“ 有 不 时间 到 失去 , ” 说 这 公爵 .

“时间紧迫，”公爵说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] , ” [sed] ['sɒnjə] .
“ **But this is madness , ” said Sonia .**
“ 但 这 是 疯狂 , ” 说 索尼娅 .

“但这简直是疯了，”索尼娅说。

“ [wen] - [faɪndz] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɑ:d] — [ðæt] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — ”
“ **When Guerchard finds out about this card — that you — you — ”**
“ 什么时候 - 发现 出去 关于 这 卡片 — 那 你 — 你 — ”

“当格尔查德发现这张卡片——你——你——”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dju:k] ['kwɪkli] .
“ **There's no need to bother about that , ” interrupted the Duke quickly .**
“ 有 不 需要 到 打扰 关于 那 , ” 中断 这 公爵 迅速地 .

“不必为此烦恼，”公爵连忙打断道。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ? ”
“ **Where are you going to ? ”**
“ 在哪里 是 你 去 到 ? ”

你要去哪里？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚森·罗宾(Arsène Lupin)

第11/15页

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][həʊˈtel][niə(r)][ðə; ði][stɑ:(r)] .

“ A little hotel near the Star .

“ 一个 小的 酒店 靠近 这 星星 .

“星光酒店附近的一家小旅馆。

[aɪv] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈsɒnjə] .

I've forgotten the name of it , “ said Sonia .

我已经 被遗忘的 这 姓名 的 它 , “ 说 索尼娅 .

“我忘了它的名字了,”索尼娅说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [kɑ:d] — “

“ But this card — “

“ 但 这 卡片 — “

“但是这张牌——”

“ [hæz; həz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] ? “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .

“ Has it a telephone ? “ said the Duke .

“ 有 它 一个 电话 ? “ 说 这 公爵 .

“它有电话吗?”公爵问道。

“ [jes] — [nəʊ] . - , [ˈsentrəl] , “ [sed] [ˈsɒnjə] .

“ Yes — No . 555 , Central , “ said Sonia .

“ 是的 — 不 . - , 中央 , “ 说 索尼娅 .

“是的——555号，中央,”索尼娅说。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [brɪfɔ:(r)] [hɑ:f] - [pa:st] [eɪt] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] ,

“ If I haven't telephoned to you before half - past eight to - morrow morning ,

“ 如果 我 还没有 电话 到 你 前 一半 - 过去的 八 到 - 明天 早晨 ,

[kʌm] [streɪt] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,

come straight to my house ,

来 直的 到 我的 房子 ,

“如果明天早上八点半之前我还没给你打电话，你就直接来我家。”

“ [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ˈskɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ˈnʌmbə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:t] - [kʌf] .

“ said the Duke , scribbling the telephone number on his shirt - cuff .

“ 说 这 公爵 , 涂鸦 这 电话 数字 在 他的 衬衫 - 袖口 .

“公爵一边说着，一边把电话号码潦草地写在衬衫袖口上。”

“ [jes] , [jes] , “ [sed] [ˈsɒnjə] .

“ Yes , yes , “ said Sonia .

“ 是的 , 是的 , “ 说 索尼娅 .

“是的，是的,”索尼娅说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [kɑ:d]

“ But this card

“ 但 这 卡片

但是这张卡片.....

[wen] - [nəʊz] . . . [wen] [hi:; hi] [ˈdɪsˈkʌvə]

When Guerchard knows . . . when he discovers

什么时候 - 知道 . . . 什么时候 他 发现

当格尔查德知道.....当他发现.....

[əʊ] , [aɪ] [kænt] [let][ju:; jʊ][get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] . “

Oh , I can't let you get into trouble for me . “

哦 , 我 不能 让 你 得到 进入 麻烦 为了 我 . “

哦，我不能让你因为我而惹上麻烦。

“ [aɪ] [jænt] .
“ **I shan't** .
“ 我 不会 ” .

我不会。

[bʌt; bət][gəʊ] — [gəʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] ,
But go — go , “ said the Duke ,
但 去 — 去 , “ 说 这 公爵 ,

“但是，走吧——走吧，”公爵说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
and he slipped his right arm round her and drew her to the
和 他 滑倒了 他的 正确的 手臂 圆形的 她 和 画 她 到 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 ” .

他用右臂搂住她，把她拉到门口。

“ [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][em 'i:] , “ [sed] ['sɒnjə] ['sɒftli] .
“ **Oh , how good you are to me , “ said Sonia softly .**
“ 哦 , 如何 好的 你 是 到 我 , “ 说 索尼娅 轻轻 ” .

“哦，你对我真好，”索尼娅轻声说道。

[ðə; ði] [du:ks] [ʌðə(r)] [ɑ:m] [went] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
The Duke's other arm went round her ; he drew her to him , and their
这 公爵的 其他 手臂 去 圆形的 她 ; 他 画 她 到 他 , 和 他们的
[lɪps] [met] .
lips met .
嘴唇 遇见 ” .

公爵的另一只手臂环住她，将她拉向自己，两人的嘴唇相触。

[hi:; hi] [lu:st] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['æʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , ['seɪŋ] ['laʊdli] : “ [jʊr; jər] [ʊə(r)][ju:; jʊ][wɒnt]
He loosed her , and opened the door , saying loudly : “ You're sure you won't
他 松开 她 , 和 打开 这 门 , 说 高声 : “ 你是 当然 你 惯于
[hæv; həv][ə; eɪ][kæb] ,
have a cab ,
有 一个 出租车 ,

他解开她的绳子，打开车门，大声说道：“你确定你打不到出租车吗？”

[mædəmwə'zel] - ? “
Mademoiselle Kritchnoff ? “
小姐 - ? “

克里奇诺夫小姐？

“ [nəʊ] ; [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] .
“ **No ; no , thank you , your Grace .**
“ 不 ; 不 , 感谢 你 , 你的 优雅 ” .

“不，不，谢谢您，殿下。”

[gʊd'naɪt] , “ [sed] ['sɒnjə] .
Goodnight , “ said Sonia .
晚安 , “ 说 索尼娅 ” .

“晚安，”索尼娅说道。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [went] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [træns'fɪgjəd] [feɪs] .
And she went through the door with a transfigured face .
和 她 去 通过 这 门 和 一个 变形 脸 ” .

她面容焕然一新地走了出去。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.vɪ:ˈɑːrˈɑː]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [dju:k] [steɪz]
THE DUKE STAYS
这 公爵 停留

公爵留守

[ðə; ði] [dju:k] [[ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , ['lɪsənɪŋ] ['æŋkʃəsli] , ['bri:ðɪŋ]
The Duke shut the door and leant against it , listening anxiously , breathing
这 公爵 关闭 这 门 和 倾斜 反对 它 , 聆听 焦虑地 , 呼吸
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

公爵关上门，倚在门上，焦急地听着，呼吸急促。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [bæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
There came the bang of the front door .
那里 来了 这 砰 的 这 正面 门 .

前门砰的一声被推开了。

[wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [keɪm] ['brɪskli] , ['smɑ:liŋ] ,
With a deep sigh of relief he left the door , came briskly , smiling ,
和 一个 深的 叹 的 宽慰 他 左边 这 门 , 来了 轻快地 , 微笑 ,
[hɪ'leɪt] [ru:m] [ɪn] [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [keɪm] ['brɪskli] , ['smɑ:liŋ] ,
他长舒一口气，离开了门口，然后精神抖擞地走了进来，脸上带着微笑。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kɑ:d] - [keɪs] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] -
across the room , and put the card - case back into the pocket of Guerchard's
穿过 这 房间 , 和 放 这 卡片 - 案件 后退 进入 这 口袋 的 -
[kləʊk] .
cloak .
披风 .

走到房间另一边，把卡片盒放回格尔查德斗篷的口袋里。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪgə'ret] , [drɒpt] ['ɪntu:][æn; ən] ['i:zi] [tʃeə(r)] ,
He lighted a cigarette , dropped into an easy chair ,
他 照明 一个 卷烟 , 掉落 进入 一个 简单的 椅子 ,
[hɪ'leɪt] [ru:m] [ɪn] [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [keɪm] ['brɪskli] , ['smɑ:liŋ] ,
他点燃一支烟，瘫坐在扶手椅上。

[ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['keələs] [eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [rɪ'tʃ:n] .
and sat waiting with an entirely careless air for the detective's return .
和 卫星 等待 和 一个 完全 粗心 空气 为了 这 侦探的 返回 .
[hɪ'leɪt] [ru:m] [ɪn] [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [keɪm] ['brɪskli] , ['smɑ:liŋ] ,
他若无其事地坐在那里，等着侦探回来。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:d] [kwɪk] [ˈfʊtsteps] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [bɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [ru:m] [bɪˈjɒnd]
Presently he heard quick footsteps on the bare boards of the empty room beyond
目前 他 听到 快的 脚步声 在 这 裸 板 的 这 空的 房间 超过
[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .
the opening .
这 开幕 .

这时，他听到门外空荡荡的房间里，光秃秃的木板上传来急促的脚步声。

[ðen] - [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .
Then Guerchard came down the steps and out of the fireplace .
然后 - 来了 向下 这 步骤 和 出去 的 这 壁炉 .
[hɪ'leɪt] [ru:m] [ɪn] [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [keɪm] ['brɪskli] , ['smɑ:liŋ] ,
然后格尔查德走下台阶，从壁炉里出来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [pə'pleksəti] :
His face wore an expression of extreme perplexity :
他的 脸 穿着 一个 表达 的 极端 困惑 :
[hɪ'leɪt] [ru:m] [ɪn] [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [keɪm] ['brɪskli] , ['smɑ:liŋ] ,
他脸上露出极度困惑的表情：

" [aɪ] [kænt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I can't understand it , " he said** .
" 我 不能 理解 它 , " 他 说 .

“我无法理解，”他说。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **I found nothing** . ”
“ 我 成立 没有什么 ”

“我什么也没找到。”

“ [ˈnʌθɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Nothing ?** ” **said the Duke** .
“ 没有什么 ? ” 说 这 公爵 .

“什么都没有吗？”公爵问道。

“ [nəʊ] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʊə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l][rʊmz; ru:mz][ɒn]
“ **No** . **Are you sure you saw the handkerchief in one of those little rooms on**
“ 不 . 是 你 当然 你 锯 这 手帕 在 一 的 那些 小的 房间 在
[ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] — [kwɔɪt] [ʊə(r)] ?
the second floor — quite sure ?
这 第二 地面 — 相当 当然 ?

“不。你确定你在二楼的某个小房间里看到了那条手帕吗——非常确定？”

“ [sed] - .
“ **said Guerchard** .
“ 说 - .

“格尔查德说道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Of course I did** , ” **said the Duke** .
“ 的 课程 我 做过 , ” 说 这 公爵 .

“我当然做了,”公爵说道。

“ [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː][ðeə(r)] ? ”
“ **Isn't it there ?** ”
“ 不是 它 那里 ? ”

“它不在那儿吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] - .
“ **No** , ” **said Guerchard** .
“ 不 , ” 说 - .

“不,”格尔查德说。

“ [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈprɒpəli] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv][ˈaɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **You can't have looked properly** , ” **said the Duke** , **with a touch of irony in his**
“ 你 不能 有 看起来 适当地 , ” 说 这 公爵 , 和 一个 触碰 的 讽刺 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你肯定没仔细看,”公爵语气中带着一丝讽刺说道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈɡen] . ”
“ **If I were you** , **I should go back and look again** . ”
“ 如果 我 是 你 , 我 应该 去 后退 和 看 再次 . ”

“如果我是你, 我会回去再仔细看看。”

“ [nəʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ɪf] [aɪv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
If I've looked for a thing , **I've looked for it** .
如果 我已经 看起来 为了 一个 事物 , 我已经 看起来 为了 它 .

如果我想找什么东西, 我就找过了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

There's no need for me to look a second time .
有 不 需要 为了 我 到 看 一个 第二 时间 .
我没必要再看一遍。

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] ['fʌni] .

But , all the same , it's rather funny .
但 , 全部 这 相同的 , 它是 相当 有趣的 .
但即便如此, 这还是挺搞笑的。

[ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['fʌni] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ? " [sed] - , [wɪð]
Doesn't it strike you as being rather funny , your Grace ? " said Guerchard , with

[ə; eɪ] ['wʌrɪd] [eə(r)] .
a worried air .
一个 担心 空气 .

“陛下, 您不觉得这很滑稽吗?” 格尔查德神色担忧地问道。

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'kɒmənli] ['fʌni] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [wɪð] [æn; ən]
“ It strikes me as being uncommonly funny , ” said the Duke , with an
” 它 罢工 我 作为 存在 不寻常地 有趣的 , ” 说 这 公爵 , 和 一个
[æm'bɪgjuəs] [smaɪl] .
ambiguous smile .
模糊的 微笑 .

“我觉得这真是异常滑稽,”公爵带着一丝意味深长的微笑说道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'ɪzɪnɪs] ; [ðen] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Guerchard looked at him with a sudden uneasiness ; then he rang the bell .
- 看起来 在 他 和 一个 突然 不安 ; 然后 他 响铃 这 钟 .

格尔查德突然不安地看了他一眼; 然后他按响了门铃。

- [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Bonavent came into the room .
- 来了 进入 这 房间 .

博纳文特走进了房间。

" [ˌmædəmwə'zel] - , - .
“ Mademoiselle Kritchhoff , Bonavent .
” 小姐 - , - .

“克里奇诺夫小姐, 博纳文特。”

[ɪts] [kwɑɪt] [taɪm] , " [sed] - .
It's quite time , ” said Guerchard .
它是 相当 时间 , ” 说 - .

“现在很安静,”格尔查德说。

" [ˌmædəmwə'zel] - ? " [sed] - , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
“ Mademoiselle Kritchhoff ? ” said Bonavent , with an air of surprise .
” 小姐 - ? ” 说 - , 和 一个 空气 的 惊喜 .

“克里奇诺夫小姐?”博纳文特惊讶地问道。

" [jes] , [ɪts] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪʃ(ə)n] . "
“ Yes , it's time that she was taken to the police - station . ”
” 是的 , 它是 时间 那 她 曾是 已采取 到 这 警察 - 车站 . ”

“是的, 是时候把她带到警察局去了。”

" [ˌmædəmwə'zel] - [hæz; həz] [gɒn] , [sɜ:(r)] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['kwɑɪət]
“ Mademoiselle Kritchhoff has gone , sir , ” said Bonavent , in a tone of quiet
” 小姐 - 有 已消失 , 先生 , ” 说 - , 在 一个 语气 的 安静的
[rɪ'mɒnstrəns] .
remonstrance .
抗议 .

“克里奇诺夫小姐已经走了, 先生,”博纳文特用一种平静的哀求语气说道。

“ [gɒn] ？
“ **Gone** ？
” 已消失 ？

“走了吗？ ”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [gɒn] ？ ” [sed] - .
What do you mean by gone ？ ” said Guerchard .
什么 做 你 意思是 经过 已消失 ？ ” 说 - .

“你说的‘消失’是什么意思？”格尔查德问道。

“ [gɒn] , [sɜː(r)] , [gɒn] ！ ” [sed] - [ˈpeɪʃntli] .
“ **Gone , sir , gone ！ ” said Bonavent patiently .**
” 已消失 ， 先生 ， 已消失 ！ ” 说 - 耐心 .

“走了，先生，走了！”博纳文特耐心地说。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [mæd] [mæd] ！
“ **But you're mad Mad ！**
” 但 你是 疯狂的 疯狂的 ！

“但你疯了.....疯了！ ”

“ [kraɪd] - .
” **cried Guerchard .**
” 哭 - .

“格尔查德喊道。”

“ [nəʊ] , [aɪm][nɒt][mæd] , ” [sed] - .
“ **No , I'm not mad , ” said Bonavent .**
” 不 ， 我是 不是 疯狂的 ， ” 说 - .

“不，我没生气，”博纳文特说。

“ [gɒn] ！
“ **Gone ！**
” 已消失 ！

“走了！ ”

[bʌt; bət] [huː] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ？ ” [kraɪd] - .
But who let her go ？ ” cried Guerchard .
但 WHO 让 她 去 ？ ” 哭 - .

“可是是谁放她走的？”格尔查德喊道。

“ [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ” [sed] - .
“ **The men at the door , ” said Bonavent .**
” 这 男人 在 这 门 ， ” 说 - .

“门口的人，”博纳文特说。

“ [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌstjuːprɪˈfækʃn] .
“ **The men at the door , ” said Guerchard , in a tone of stupefaction .**
” 这 男人 在 这 门 ， ” 说 - ， 在 一个 语气 的 震惊 .

“门口的人，”格尔查德惊愕地说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪt]
“ **But she had to have my permit**
” 但 她 有 到 有 我的 允许

但她必须持有我的许可证.....

[maɪ] [pə'mɪt] [ɒn][maɪ] [kɑːd] ！
my permit on my card ！
我的 允许 在 我的 卡片 ！

我的许可证在我的卡上！

[send][ðə; ði] [fuːlz] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] ！
Send the fools up to me ！
发送 这 傻瓜 向上 到 我 ！

把这些傻瓜送到我这里来！

“ **Bonavent went to the top of the staircase , and called down it .** ”
去 到 这 顶部 的 这 楼梯 , 和 称为 向下 它 .
博纳文特走到楼梯顶端, 朝楼下喊道。

Guerchard followed him .
随后 他 .

格尔查德跟在他后面。

Two detectives came hurrying up the stairs and into the drawing - room .
二 侦探 来了 匆忙 向上 这 楼梯 和 进入 这 绘画 - 房间 .
两名侦探匆匆跑上楼梯, 进了客厅。

“ **What the devil do you mean by letting Mademoiselle Kritchnoff leave the house without my permit ,** ”
什么 这 魔鬼 做 你 意思是 经过 出租 小姐 - 离开 这 房子
“ **without my permit ,** ”
没有 我的 允许 ,
“你到底是什么意思? 竟然允许克里奇诺夫小姐未经我允许就离开家? ”

written on my card ? ” cried Guerchard violently .
书面 在 我的 卡片 ? ” 哭 暴力 .
“写在我的卡片上了? ”格尔查德猛地喊道。

“ **But she had your permit , sir , and it WAS written on your card ,** ”
但 她 有 你的 允许 , 先生 , 和 它 曾是 书面 在 你的 卡片 ,
“但是她有您的许可证, 先生, 而且许可证上确实写着您的许可证信息。”

“ **stammered one of the detectives .** ”
结结巴巴 一 的 这 侦探 .
“其中一名侦探结结巴巴地说。”

“ **It was ? . . .** ”
它 曾是 ? . . .
“是吗?”

it was ? ” said Guerchard .
它 曾是 ? ” 说 .
“是吗? ”格尔查德问道。

“ **Then , by Jove , it was a forgery !** ”
然后 , 经过 朱庇特 , 它 曾是 一个 伪造 !
“天哪, 这竟然是伪造的! ”

“ **He stood thoughtful for a moment .** ”
他 站立 周到 为了 一个 片刻 .
他沉思了一会儿。

Then quietly he told his two men to go back to their post .
然后 悄悄 他 讲述 他的 二 男人 到 去 后退 到 他们的 邮政 .
然后他悄悄地吩咐手下两个手下回到岗位上去。

[hiː, hi][dɪd][nɒt][stɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː], ['pʌzlɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt], [siːkɪŋ] [laɪt] .
He did not stir for a minute or two, puzzling it out, seeking light.
 他 做过 不是 搅拌 为了 一个 分钟 或者 二 , 令人费解 它 出去 , 寻求 光 .

他一动不动地过了一两分钟, 思索着, 寻找答案。

[ðən] [hiː, hi] [keɪm] [bæk] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði]
Then he came back slowly into the drawing - room and looked uneasily at the
 然后 他 来了 后退 缓慢地 进入 这 绘画 - 房间 和 看起来 不安地 在 这

[djuːk] .
Duke .
 公爵 .

然后他缓缓回到客厅，不安地看着公爵。

[ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] [t(ə(r)) , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪgə'ret] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [eə(r)] .

The Duke was sitting in his easy chair , smoking a cigarette with a listless air .

这 公爵 曾是 坐着 在 他的 简单的 椅子 , 吸烟 一个 卷烟 和 一个 蔫 空气 .

公爵坐在他的安乐椅里，百无聊赖地抽着烟。

- [lɒkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][hɪm] ,
Guerchard **looked** **at** **him** , **and** **looked** **at** **him** ,
 - 看起来 在 他 , 和 看起来 在 他 ,
 格尔查德看了他一眼，又看了看他，

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
almost as if he now saw him for the first time .
 几乎 作为 如果 他 现在 锯 他 为了 这 第一的 时间 .
 仿佛他是第一次见到他似的。

“ [wel] ? ” [sed] [ðæ; ði] [dju:k] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] [sent] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɒf] [tu:; tə] [ˈprɪz(ə)n] ?
 “ Well ? ” said the Duke , “ have you sent that poor child off to prison ?
 “ 出色地 ? ” 说 这 公爵 , “ 有 你 发送 那 贫穷的 孩子 离开 到 监狱 ? ”
 “ 怎么样 ? ” 公爵说 , “ 你把那个可怜的孩子送进监狱了吗 ? ”

[ɪf] [aɪ'd] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] ['veri] [wel] , [em] . - . "

If I'd done a thing like that I don't think I should sleep very well, M. Guerchard. . "

如果 ID 完毕 一个 事物 喜欢 那 我 不 思考 我 应该 睡觉 非常 出色地 , M . - . "

“如果我做了那样的事，我想我恐怕睡不好觉了，格尔查德先生。”

“ [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæz; həz] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] , [baɪ] [mi:nz] [pʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:dʒd] [pə'mɪt] , ” [sed]
 “ That poor child has just escaped , by means of a forged permit , ” said
 “ 那 贫穷的 孩子 有 只是 逃脱 , 经过 方法 的 一个 锻造 允许 , ” 说
 - [ˈveri] [ˈglʌmli] .
Guerchard very glumly .
 - 非常 闷闷不乐地 .

“那个可怜的孩子刚刚靠伪造的通行证逃走了，”格尔查德沮丧地说。

“ [baɪ][dʒəʊn] , [ai][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] !
“ **By Jove , I AM glad to hear that !**
“ 经过 朱庇特 , 我 是 高兴的 到 听到 那 !
“老天爷啊，听到这个消息我真是太高兴了！”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [dju:k] .
 “ **cried the Duke** .
 “ 哭 这 公爵 .

“公爵喊道。”

“ [jʊl] [fə'gɪv] [maɪ] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [em] . - ; [bʌt; bət][fɪ; jɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

“ You'll forgive my lack of sympathy , M . Guerchard ; but she was such a child

“ 你会 原谅 我的 缺少 的 同情 , M . - ; 但 她 曾是 这样的 一个 孩子

.”

.”

.”

“格尔查德先生，请您原谅我缺乏同情心；但她当时还是个孩子。”

“ [nɒt] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lu:pɪnz] [ə'kʌmplɪs] , ” [sed] - ['draɪli] .
“ **Not too young to be Lupin's accomplice , ” said Guerchard drily .**
“ 不是 也 年轻的 到 是 鲁冰花 同案犯 , ” 说 - 干巴巴地 .
“ 年纪不算小, 可以做卢平的同伙, ” 格尔查德冷冷地说。

“ [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [fi:; fi][ɪz] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [daʊt] .
“ **You really think she is ? ” said the Duke , in a tone of doubt .**
“ 你 真的 思考 她 是 ? ” 说 这 公爵 , 在 一个 语气 的 怀疑 .
“ 你真的认为她是吗? ” 公爵用怀疑的语气说道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , ” [sed] - , [wɪð] [dɪ'sɪz(ə)n] ; [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ **I'm sure of it , ” said Guerchard , with decision ; then he added slowly , with a**
“ 我是 当然 的 它 , ” 说 - , 和 决定 ; 然后 他 额外 缓慢地 , 和 一个
[pə'plekst] [eə(r)] :
perplexed air :
困惑 空气 :
“ 我确信这一点, ” 格尔查德斩钉截铁地说; 然后他缓缓地补充道, 语气中带着困惑:

“ [bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] — [kʊd; kəd][fi:; fi][get] [ðæt] [fɔ:dʒd] [pə'mɪt] ?
“ **But how — how — could she get that forged permit ?**
“ 但 如何 — 如何 — 可以 她 得到 那 锻造 允许 ?
“ 但是她怎么——怎么——能拿到那张伪造的许可证呢? ”

“ [ðə; ði] [dju:k] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] .
“ **The Duke shook his head , and looked as solemn as an owl .**
“ 这 公爵 摇晃 他的 头 , 和 看起来 作为 庄严 作为 一个 猫头鹰 .
公爵摇了摇头, 神情严肃得像只猫头鹰。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ʌn'i:zɪli] , [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ʃʌt]
Guerchard looked at him uneasily , went out of the drawing - room , and shut
- 看起来 在 他 不安地 , 去 出去 的 这 绘画 - 房间 , 和 关闭
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

格尔沙尔不安地看了他一眼, 走出客厅, 关上了门。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæz; hæz] [,mædəmwə'zel] - [bi:n] [gɒn] ? ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - .
“ **How long has Mademoiselle Kritchnoff been gone ? ” he said to Bonavent .**
“ 如何 长的 有 小姐 - 到过 已消失 ? ” 他 说 到 - .
“ 克里奇诺夫小姐离开多久了? ” 他问博纳文特。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , ” [sed] - .
“ **Not much more than five minutes , ” said Bonavent .**
“ 不是 很多 更多的 比 五 分钟 , ” 说 - .
“ 也就五分钟左右, ” 博纳文特说。

“ [fi:; fi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] — “
“ **She came out from talking to you in the drawing - room — ”**
“ 她 来了 出去 从 说 到 你 在 这 绘画 - 房间 — “
“ 她刚从客厅跟你谈完话出来——”

“ ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ **Talking to me in the drawing - room ! ” exclaimed Guerchard .**
“ 说 到 我 在 这 绘画 - 房间 ! ” 惊呼 - .
“ 竟然在客厅里跟我说话! ” 格尔查德惊呼道。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ **Yes , ” said Bonavent .**
“ 是的 , ” 说 - .

“ 是的, ” 博纳文特说。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **She came out and went straight down the stairs and out of the house .**
“ 她 来了 出去 和 去 直的 向下 这 楼梯 和 出去 的 这 房子 .
“她出来后直接下了楼，走出了房子。”

“ [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈsaɪɪŋ] [gɑːsp] [keɪm] [frɒm; frəm] - [lɪps] .
“ **A faint , sighing gasp came from Guerchard's lips .**
“ 一个 头晕的 , 叹息 喘气 来了 从 - 嘴唇 .
“格尔查德的嘴唇间发出了一声微弱的叹息。

[hiː; hi] [dæft] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
He dashed into the drawing - room , crossed the room quickly to his cloak ,
他 虚线 进入 这 绘画 - 房间 , 交叉 这 房间 迅速地 到 他的 披风 ,
[pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
picked it up ,
挑选 它 向上 ,
他冲进客厅，迅速穿过房间走到自己的斗篷旁，把它捡了起来。

[tʊk] [ðə; ði] [kɑːd] - [keɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
took the card - case out of the pocket , and counted the cards in it .
采取 这 卡片 - 案件 出去 的 这 口袋 , 和 计数 这 牌 在 它 .
从口袋里拿出卡盒，数了数里面的牌。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [djuːk] .
Then he looked at the Duke .
然后 他 看起来 在 这 公爵 .
然后他看向了公爵。

[ðə; ði] [djuːk] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [smaɪl] , [ˈɔːlməʊst] [kəˈresɪŋ] .
The Duke smiled at him , a charming smile , almost caressing .
这 公爵 微笑 在 他 , 一个 迷人 微笑 , 几乎 爱抚 .
公爵对他露出微笑，那笑容充满魅力，几乎带着抚慰的意味。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] - [θrəʊt] ; [hiː; hi] [swɒləʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈlaʊdli] .
There seemed to be a lump in Guerchard's throat ; he swallowed it loudly .
那里 似乎 到 是 一个 块 在 - 喉 ; 他 吞咽 它 高声 .
格尔查德的喉咙似乎哽住了什么东西；他大声地咽了口唾沫。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːd] - [keɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [breɪst] - [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] .
He put the card - case into the breast - pocket of the coat he was wearing .
他 放 这 卡片 - 案件 进入 这 胸部 - 口袋 的 这 外套 他 曾是 穿着 .
他把卡包放进了他所穿外套的胸袋里。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [ˈʃɑːpli] , “ - !
Then he cried sharply , “ Bonavent !
然后 他 哭 尖锐地 , “ - !
然后他厉声喊道：“博纳文特！ ”

- !
Bonavent !
- !
博纳文特！

“ - [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
“ **Bonavent opened the door , and stood in the doorway .**
“ - 打开 这 门 , 和 站立 在 这 门口 .
博纳文特打开门，站在门口。

“ [juː; jʊ] [sent] [ɒf] [viːkˈtwɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] - [væn] , [aɪ] [səˈpəʊz] , “ [sed] - .
“ **You sent off Victoire in the prison - van , I suppose , “ said Guerchard .**
“ 你 发送 离开 维克托瓦尔 在 这 监狱 - 货车 , 我 认为 , “ 说 - .
“我猜你是把维克托瓦尔用囚车送走的吧？”格尔查德说道。

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [sɜ:(r)] , ” [sed] - .
“ **Oh , a long while ago , sir , ” said Bonavent** .
“ 哦 , 一个 长的 尽管 前 , 先生 , ” 说 - .

“哦，那是很久以前的事了，先生，”博纳文特说。

“ [ðə; ði][væn][hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [sɪns] [hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] . ”
“ **The van had been waiting at the door since half - past nine . ”**
“ 这 货车 有 到过 等待 在 这 门 自从 一半 - 过去的 九 . ”

“那辆货车从九点半就一直停在门口等着了。”

“ [sɪns] [hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] ? . . .
“ **Since half - past nine ?** . . .
“ 自从 一半 - 过去的 九 ? . . .

“从九点半开始?

[bʌt; bət][ai][təʊld][ðem; ðəm][ai] ['ʃʊdnt] [wɒnt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə][ɪ'lɛv(ə)n] .
But I told them I shouldn't want it till a quarter to eleven .
但 我 讲述 他们 我 不应该 想 它 直到 一个 四分之一 到 十一 .

但我告诉他们，我不到十一点四十五分不需要它。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɛfət] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][wɒns] .
I suppose they were making an effort to be in time for once .
我 认为 他们 是 制作 一个 努力 到 是 在 时间 为了 一次 .

我想他们这次是努力准时到了。

[wel] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [sed] - .
Well , it doesn't matter , ” said Guerchard .
出色地 , 它 不 事情 , ” 说 - .

“没关系，”格尔查德说。

“ [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [aɪ'd]['betə(r)] [send][ðə; ði]['lðə(r)]['prɪz(ə)n] - [væn] [ə'weɪ] ? ” [sed] - .
“ **Then I suppose I'd better send the other prison - van away ? ” said Bonavent** .
“ 然后 我 认为 ID 更好的 发送 这 其他 监狱 - 货车 离开 ? ” 说 - .

“那我最好把另一辆囚车也送走吧？”博纳文特说道。

“ [wɒt] ['lðə(r)][væn] ? ” [sed] - .
“ **What other van ? ” said Guerchard** .
“ 什么 其他 货车 ? ” 说 - .

“还有别的车吗？”格尔查德问道。

“ [ðə; ði][væn] [wɪtɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] , ” [sed] - .
“ **The van which has just arrived , ” said Bonavent** .
“ 这 货车 哪个 有 只是 到达的 , ” 说 - .

“刚刚到达的货车，”博纳文特说。

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
What on earth are you talking about ?
什么 在 地球 是 你 说 关于 ?

你到底在说什么？

“ [kraɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **cried Guerchard , with a sudden anxiety in his voice and on his face** .
“ 哭 - , 和 一个 突然 焦虑 在 他的 嗓音 和 在 他的 脸 .

“格尔查德喊道，声音和脸上都突然流露出焦虑。”

“ ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ]['ɔ:də(r)] [tu:] ['prɪz(ə)n] - [vænz] ? ” [sed] - .
“ **Didn't you order two prison - vans ? ” said Bonavent** .
“ 没有 你 命令 二 监狱 - 货车 ? ” 说 - .

“你不是订了两辆囚车吗？”博纳文特说。

- [dʒʌmpt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [ˈpɜ:p(ə)l] [wɪð] [ˈfjʊəri][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
Guerchard jumped ; and his face went purple with fury and dismay .
- 跳了起来 ; 和 他的 脸 去 紫色的 和 愤怒 和 沮丧 .

格尔查德跳了起来；他的脸因愤怒和惊恐而变得紫红。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [emˈi:] [ðæt] [tu:] [ˈprɪz(ə)n] - [vænz][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **You don't mean to tell me that two prison - vans have been here ?** ” **he cried .**
“ 你 不 意思是 到 告诉 我 那 二 监狱 - 货车 有 到过 这里 ? ” 他 哭 .
“你不会是想告诉我，这里有两辆囚车吧？”他喊道。

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ” [sed] - .
“ **Yes , sir ,** ” **said Bonavent .**
“ 是的 , 先生 , ” 说 - .

“是的，先生，”博纳文特说道。

“ [dæmˈneiʃn] ! ” [kraɪd] - .
“ **Damnation !** ” **cried Guerchard .**
“ 诅咒 ! ” 哭 - .

“该死！”盖查德喊道。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ju:; jʊ][pʊt] [vi:kˈtwɑ:r] ?
“ **In which of them did you put Victoire ?**
“ 在 哪个 的 他们 做过 你 放 维克托瓦尔 ?

“你把维克托瓦尔放在哪一本里了？”

[ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? “
In which of them ? ”
在 哪个 的 他们 ? “

在哪一个里面？

“ [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] , [sɜ:(r)] , ” [sed] - .
“ **Why , in the first , sir ,** ” **said Bonavent .**
“ 为什么 , 在 这 第一的 , 先生 , ” 说 - .

“为什么，先生，首先，”博纳文特说。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][aɪˈti:] ?
“ **Did you see the police in charge of it ?**
“ 做过 你 看 这 警察 在 收费 的 它 ?

你看到负责此事的警察了吗？

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ? “
The coachman ? ”
这 马车夫 ? “

马车夫？

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ” [sed] - .
“ **Yes , sir ,** ” **said Bonavent .**
“ 是的 , 先生 , ” 说 - .

“是的，先生，”博纳文特说道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] ? ” [sed] - .
“ **Did you recognize them ?** ” **said Guerchard .**
“ 做过 你 认出 他们 ? ” 说 - .

“你认出他们了吗？”格尔查德问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] - ; “ [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [nju:] [men] .
“ **No ,** ” **said Bonavent ;** “ **they must have been new men .**
“ 不 , ” 说 - ; “ 他们 必须 有 到过 新的 男人 .

“不，”博纳文特说；“他们一定是新来的人。”

[ðei] [təʊld][emˈi:] [ðei] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][saːnˈteɪ] . “
They told me they came from the Santé . ”
他们 讲述 我 他们 来了 从 这 Santé . “

他们告诉我们他们来自桑特。

“ [ju:; jʊ] [ˈsɪlɪ] [ˈfu:l] ！ ” [sed] - [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
“ **You silly fool ！** ” **said Guerchard through his teeth .**
“ 你 愚蠢的 傻子 ！ ” 说 通过 他的 牙齿 .
“你这个傻瓜！”格尔查德咬牙切齿地说。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] [ɒv; əv] [sens] [ju:v] [ɡɒt] . ”
“ **A fine lot of sense you've got .** ”
“ 一个 美好的 很多 的 感觉 你已经 得到 . ”
“你很有见地。”

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ” [sed] - .
“ **Why , what's the matter ?** ” **said Bonavent .**
“ 为什么 , 是什么 这 事情 ? ” 说 - .
“怎么了？”博纳文特问道。

“ [waɪ] [dʌn] , [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ！ ” [rɔ:d] - .
“ **We're done , done in the eye ！** ” **roared Guerchard .**
“ 是 完毕 , 完毕 在 这 眼睛 ！ ” 咆哮 - .
“我们完蛋了，彻底完蛋了！”格尔查德咆哮道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [strəʊk] — [ə; eɪ] [strəʊk] — ”
“ **It's a stroke — a stroke —** ”
“ 它是 一个 中风 — 一个 中风 — ”
“是中风——中风——”

“ [ɒv; əv] [ˈlu:pɪnz] ！ ” [ɪntəˈpəʊzd] [ðə; ði] [dju:k] [ˈsɒftli] .
“ **Of Lupin's ！** ” **interposed the Duke softly .**
“ 的 鲁冰花 ！ ” 插入 这 公爵 轻轻 .
“是鲁邦的！”公爵轻声插话道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dʊənt] [ˌʌndəˈstænd] , ” [sed] - .
“ **But I don't understand ,** ” **said Bonavent .**
“ 但 我 不 理解 , ” 说 - .
“但我还是不明白，”博纳文特说。

“ [ju:; jʊ][dʊənt] [ˌʌndəˈstænd] , [ju:; jʊ][ˈɪdiət] ！
“ **You don't understand , you idiot ！**
“ 你 不 理解 , 你 笨蛋 ！
“你不懂，你这个白痴！ ”

“ [kraɪd] - .
“ **cried Guerchard .**
“ 哭 - .
“格尔查德喊道。”

“ [ju:v] [sent] [vi:kˈtwɑ:r] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæm] [ˈprɪz(ə)n] - [væn] — [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] - [væn] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə]
“ **You've sent Victoire away in a sham prison - van — a prison - van belonging to**
“ 你已经 发送 维克托瓦尔 离开 在 一个 假 监狱 - 货车 — 一个 监狱 - 货车 属于 到
[ˈlu:pɪn] .
Lupin .
羽扇豆 .

“你把维克托娃用一辆假囚车送走了——一辆属于鲁邦的囚车。”

[əʊ] , [ðæt] [ˈskaʊndrəl] ！
Oh , that scoundrel ！
哦 , 那 恶棍 ！
哦，那个无赖！

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:v] . ”
He always has something up his sleeve . ”
他 总是 有 某物 向上 他的 袖子 . ”
他总是留一手。

“ [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [fəʊz] [fɔ:sart] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .

“ He certainly shows foresight , ” said the Duke .

“ 他 当然 演出 远见 , ” 说 这 公爵 .

“他确实很有远见,”公爵说道。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈklevə(r)][ɒv; əv][him][tu:; tə] [fɔ:ˈsi:] [ðə; ði] [əˈrest] [ɒv; əv][vi:kˈtwɑ:r][ænd; ənd] [prəˈvaɪd]

“ It was very clever of him to foresee the arrest of Victoire and provide

“他预见到维克托瓦会被捕并提前做好准备，这真是非常聪明。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈli:kɪdʒ] ?

“ Yes , but where is the leakage ?

“ 是的 , 但 在哪里 是 这 泄漏 ?

“是的，但是泄漏点在哪里？”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈli:kɪdʒ] ? ” [kraɪd] - , [ˈfju:mɪŋ] .

Where is the leakage ? ” cried Guerchard , fuming .

在哪里 是 这 泄漏 ? ” 哭 - , 怒气冲冲 .

“泄漏点在哪里？”格尔查德怒气冲冲地喊道。

“ [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈkʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] [æt; ət] [ten]

“ How did he learn that the doctor said that she would recover her wits at ten

“ 如何 做过 他 学习 那 这 医生 说 那 她 会 恢复 她 智慧 在 十

[əˈkloʊ:k] ?

o'clock ?

点钟 ?

“他是怎么得知医生说她会在十点钟恢复神智的？”

[hɪə(r)] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɔ:l] [deɪ] ; [aɪv] [ɪmˈprɪznd] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ;

Here I've had a guard at the door all day ; I've imprisoned the household ;

这里 我已经 有 一个 警卫 在 这 门 全部 天 ; 我已经 被监禁 这 家庭 ;

我今天一整天都在门口安排了守卫；我把全家人都关起来了；

[ɔ:l][ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)nz] [hæv; həv] [bi:n] [rɪˈsi:vɪd] [dəˈrektli] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [maɪn] ; [ænd; ənd][hɪə(r)]

all the provisions have been received directly by a man of mine ; and here

全部 这 条款 有 到过 已收到 直接地 经过 一个 男人 的 矿 ; 和 这里

[hi:; hi][ɪz] ,

he is ,

他 是 ,

所有物资都已由我的一名手下直接接收；他在这里。

[ˈredi] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [vi:kˈtwɑ:r][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt][ʃi:; ʃi] [ɡɪvz] [hɜ:ˈself] [əˈwei] !

ready to pick up Victoire the very moment she gives herself away !

准备好 到 挑选 向上维克托瓦尔 这 非常 片刻 她 给予 她自己 离开 !

准备在维克托瓦露出真面目的那一刻就抓住她！

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈli:kɪdʒ] ?

Where is the leakage ?

在哪里 是 这 泄漏 ?

泄漏点在哪里？

“ [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn] - , [ænd; ənd] [went] [ɒn] : ” [ɪts] [nəʊ][ju:z][ɔ:(r); jə(r)] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð]

“ He turned on Bonavent , and went on : ” It's no use your standing there with

“ 他 转向 在 - , 和 去 在 : ” 它是 不 使用 你的 常设 那里 和

[ɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [ˈəʊpən] ,

your mouth open ,

你的 嘴 打开 ,

他转向博纳文特，继续说道：“你张着嘴站在那里也没用，

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] .
looking like a fool .
寻找 喜欢 一个 傻子 .

看起来像个傻瓜。

[gəʊ] [ʌp'steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] - ['kwɔ:təz] [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] - [ru:m] [ə'gen] .
Go upstairs to the servants' quarters and search Victoire's room again .
去 楼上 到 这 仆人 - 四分之一 和 搜索 - 房间 再次 .

上楼到仆人宿舍，再次搜查维克托瓦的房间。

[ðæt] [fu:l] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'spektə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [mɪst]
That fool of an inspector may have missed something , just as he missed
那 傻子 的 一个 检查员 可能 有 错过 某物 , 只是 作为 他 错过
[vi:k'twɑ:r] [hɜ:'self] .
Victoire herself .
维克托瓦尔 她自己 .

那个愚蠢的检查员可能漏掉了什么，就像他漏掉了维克托瓦本人一样。

[get] [ɒn] !
Get on !
得到 在 !

进行！

[bi:; bi] [smɑ:t] !
Be smart !
是 聪明的 !

要聪明！

" - [went] [ɒf] ['brɪskli] .
" **Bonavent went off briskly** .
" - 去 离开 轻快地 .

博纳文特干脆利落地离开了。

- [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , ['skaʊlɪŋ] .
Guerchard paced up and down the room , scowling .
- 踱步 向上 和 向下 这 房间 , 皱眉 .

格尔查德在房间里来回踱步，眉头紧锁。

" ['ri:əli] , [aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , [em] . - , [ðæt] [ðɪs] ['lu:pɪn][ɪz][ə; eɪ]
" **Really , I'm beginning to agree with you , M . Guerchard , that this Lupin is a**
" 真的 , 我是 开始 到 同意 和 你 , M . - , 那 这 羽扇豆 是 一个
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mæn] ,
remarkable man ,
卓越 男人 ,

“说真的，我开始同意你的看法了，格尔查德先生，这个鲁邦确实是个了不起的人。”

" [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" **said the Duke** .
" 说 这 公爵 .

“公爵说道。”

" [ðæt] ['prɪz(ə)n] - [væn][ɪz] [ɪk'strɔ:dnrəli] [ni:t] . "
" **That prison - van is extraordinarily neat** . "
" 那 监狱 - 货车 是 非常 整洁的 . "

“那辆囚车真是整洁极了。”

" [aɪl] ['prɪz(ə)n] - [væn][hɪm] ! " [kraɪd] - .
" **I'll prison - van him ! " cried Guerchard** .
" 患病的 监狱 - 货车 他 ! " 哭 - .

“我要把他用囚车运走！”格尔查德喊道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [fu:lz] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [wið] .
“ **But what fools I have to work with .**
“ 但 什么 傻瓜 我 有 到 工作 和 .
“但我却要 and 一群蠢货共事。”
[ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪnˈtelɪdʒəns] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l]
If I could get hold of people of ordinary intelligence it would be impossible
如果 我 可以 得到 抓住 的 人们 的 普通的 智力 它 会 是 不可能的
[tu:; tə] [pleɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] . “
to play such a trick as that .”
到 玩 这样的 一个 诡计 作为 那 . ”

如果我能找到智力正常的普通人，这种伎俩就不可能得逞了。

“ [ai][daʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈθɔ:tfəli] .
“ **I don't know about that ,** ” **said the Duke thoughtfully .**
“ 我 不 知道 关于 那 , ” 说 这 公爵 深思熟虑 .

“我对此并不了解,”公爵若有所思地说。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪəd] [æn; ən] [ʌnˈkɒmən] [fu:l] [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [trɪk] . “
“ **I think it would have required an uncommon fool to discover that trick .**”
“ 我 思考 它 会 有 必需的 一个 罕见 傻子 到 发现 那 诡计 . ”

“我认为只有极其愚蠢的人才能发现这个伎俩。”

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What on earth do you mean ?**
“ 什么 在 地球 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思？

[waɪ] ? “ [sed] - .
Why ? ” said Guerchard .
为什么 ? ” 说 - .

“为什么？”格尔查德问道。

“ [brˈkæz; brˈkɒz] [ɪts] [səʊ] [ˈwʌndəfəli] [ˈsɪmp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Because it's so wonderfully simple ,** ” **said the Duke .**
“ 因为 它是 所以 太棒了 简单的 , ” 说 这 公爵 .

“因为它非常简单,”公爵说道。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts] [sʌt] [ɪnˈfɜ:n(ə)l] [tʃi:k] . “
“ **And at the same time it's such infernal cheek .**”
“ 和 在 这 相同的 时间 它是 这样的 地狱 脸颊 . ”

“与此同时，这简直是厚颜无耻。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] - [ˈgrʌmpɪli] .
“ **There's something in that ,** ” **said Guerchard grumpily .**
“ 有 某物 在 那 , ” 说 - 闷闷不乐地 .

“这话有几分道理,”格尔查德闷闷不乐地说。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ˈseɪŋ] [tu:; tə][maɪ][men] , - [səˈspekt] [ˈevrɪθɪŋ] ; [səˈspekt] [ˈevrɪbɒdi] ;
“ **But then , I'm always saying to my men ,** ' **Suspect everything ; suspect everybody ;**
“ 但 然后 , 我是 总是 说 到 我的 男人 , - 怀疑 一切 ; 怀疑 大家 ;
[səˈspekt] , [səˈspekt] , [səˈspekt] .
suspect , suspect , suspect .
怀疑 , 怀疑 , 怀疑 .

“但是，我总是对我的部下说，“怀疑一切；怀疑所有人；怀疑，怀疑，怀疑。”

- [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈmɒtəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l]
- **I tell you , your Grace , that there is only one motto for the successful**
- 我 告诉 你 , 你的 优雅 , 那 那里 是 仅有的 一 座右铭 为了 这 成功的
[dɪˈtektɪv] ,
detective ,
侦探 ,

“我告诉您，殿下，成功的侦探只有一个座右铭，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [wɜ:d] , - [sə'spekt] . - "
and that is that one word , 'suspect . ' "

而这仅仅是一个词，“嫌疑人”。

" [aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)] ['bɪznəs] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
"It can't be a very comfortable business , then , "said the Duke .

“那这行肯定不好过，”公爵说道。

" [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ɪts] [tʃɑ:ms] . "
"But I suppose it has its charms . "

“但我认为它也有它的魅力。”

" [əʊ] , [wʌn] [gets] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [disə'gri:əb(ə)] [pɑ:t] , " [sed] .
"Oh , one gets used to the disagreeable part , "said Guerchard .

“哦，人总会习惯那些不愉快的部分，”格尔查德说。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
The telephone bell rang ; and he rose and went to it .

电话铃响了；他起身去接电话。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] ; [ɪts] [ai] — [tʃɪ:f] - [ɪn'spektə(r)]
He put the receiver to his ear and said , “ Yes ; it's I — Chief - Inspector

Guerchard .

他把听筒贴在耳边说：“是的，是我——格尔查德总督察。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [dju:k] , " [ɪts] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [æt; ət] ,
"He turned and said to the Duke , “ It's the gardener at Charmerace ,

[jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] . "
your Grace . "
你的 优雅 . "

他转过身对公爵说：“殿下，我是夏默雷斯庄园的园丁。”

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ɪn'dɪfrəntli] .
"Is it ? “ said the Duke indifferently .

“是吗？”公爵冷冷地问道。

- [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
Guerchard turned to the telephone .

格尔查德转向电话。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] ?
"Are you there ?

“你在吗？

" [hi:; hi] [sed] .
"he said .

他说。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][hiə(r)][em 'i:] [ˈkli:li] ? . . .
“ **Can you hear me clearly ?** . . .
“ 能 你 听到 我 清楚地 ? . . .

你能听清楚我说话吗?

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hɒt] - [haʊs] [ˈjestədeɪ] . . . [hu:] [kɒd; kəd][hæv; həv]
I want to know who was in your hot - house yesterday . . . **who could have**
我 想 到 知道 WHO 曾是 在 你的 热的 - 房子 昨天 . . . WHO 可以 有
[gæðəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][pɪŋk] [ˈsælvɪə] ? "
gathered some of your pink salvias ? "
聚集 一些 的 你的 粉色的 鼠尾草 ? "

我想知道昨天谁去过你的温室.....谁可能采摘了你的 一些粉红色鼠尾草?

“ [ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **I told you that it was I , " said the Duke** .
“ 我 讲述 你 那 它 曾是 我 , " 说 这 公爵 .

“我告诉过你，是我干的,”公爵说。

“ [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] - .
“ **Yes , yes , I know , " said Guerchard** .
“ 是的 , 是的 , 我 知道 , " 说 - .

“是的，是的，我知道,”格尔查德说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .
And he turned again to the telephone .
和 他 转向 再次 到 这 电话 .

他又转过身去看电话。

“ [jes] , [ˈjestədeɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
“ **Yes , yesterday , " he said** .
“ 是的 , 昨天 , " 他 说 .

“是的，昨天,”他说。

“ [ˈnəʊbədi] [els] ? . . .
“ **Nobody else ?** . . .
“ 无人 别的 ? . . .

“没有其他人了吗?"

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - ? . . .
No one but the Duke of Charmerace ? . . .
不 一 但 这 公爵 的 - ? . . .

除了查默雷斯公爵之外，就没人了吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)] ? . . .
Are you sure ? . . .
是 你 当然 ? . . .

你确定吗? ...

[kwɔɪt] [ʊə(r)] ? . . .
quite sure ? . . .
相当 当然 ? . . .

确定吗?

[ˈæbsəlu:tli] [ʊə(r)] ? . . .
absolutely sure ? . . .
绝对地 当然 ? . . .

你确定吗?

[jes] , [ðæts] [ɔ:l][ai] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] . . . [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Yes , that's all I wanted to know . . . thank you .
是的 , 那就是 全部 我 通缉 到 知道 . . . 感谢 你 .

是的，这就是我想知道的全部.....谢谢。

“ [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] [sed] , “ [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ?
“ **He turned to the Duke and said** , “ **Did you hear that** , **your Grace** ?
“ 他 转向 到 这 公爵 和 说 , “ 做过 你 听到 那 , 你的 优雅 ?

他转向公爵说：“殿下，您听到了吗？”

[ðə; ði] [ˈgɑ:dnə(r)] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hɒt] - [ˈhaʊzɪz] [ˈjestədeɪ] ,
The gardener says that you were the only person in his hot - houses yesterday ,
这 园丁 说道 那 你 是 这 仅有的 人 在 他的 热的 - 房屋 昨天 ,
园丁说昨天只有你一个人在他的温室里。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [plʌkt] [ˈeni] [pɪŋk] [ˈsælvɪə] . “
the only person who could have plucked any pink salvias . “
这 仅有的 人 WHO 可以 有 拨弦 任何 粉色的 鼠尾草 . “
唯一有可能采摘过粉红色鼠尾草的人。”

“ [dʌz] [hi:; hi] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈkeələsli] .
“ **Does he** ? ” **said the Duke carelessly** .
“ 做 他 ? ” 说 这 公爵 粗心大意 .
“是吗？”公爵漫不经心地说道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈnɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈpɒndəɪŋ] [fraʊn] .
Guerchard looked at him , his brow knitted in a faint , pondering frown .
- 看起来 在 他 , 他的 眉头 针织 在 一个 头晕的 , 沉思 皱眉 .
格尔查德看着他，眉头微微皱起，一副若有所思的样子。

[ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] : “ [aɪv] [bi:n] [θru:] - [ru:m] ,
Then the door opened , and Bonavent came in : “ I've been through Victoire's room ,
然后 这 门 打开 , 和 - 来了 在 : “ 我已经 到过 通过 - 房间 ,
这时门开了，博纳文特走了进来：“我去过维克托瓦的房间了，

“ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ʊv; əv] [ˈeni] [ju:z][ɪz] [ðɪs] — [ə; eɪ]
“ **he said , “ and all I could find that might be of any use is this — a**
“ 他 说 , “ 和 全部 我 可以 寻找 那 可能 是 的 任何 使用 是 这 — 一个
[preə(r)] - [bʊk] .
prayer - book .
祷告 - 书 .

他说：“我能找到的唯一可能有用的东西就是这个——一本祈祷书。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [aɪ ˈti:] .
It was on her dressing - table just as she left it .
它 曾是 在 她 敷料 - 桌子 只是 作为 她 左边 它 .
它还放在她的梳妆台上，和她离开时一模一样。

[ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [ˈhædnt] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:] . “
The inspector hadn't touched it . “
这 检查员 之前没有 感动 它 . “
检查员根本没碰过它。

“ [wɒt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? ” [sed] - , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] .
“ **What about it** ? ” **said Guerchard , taking the prayer - book** .
“ 什么 关于 它 ? ” 说 - , 采取 这 祷告 - 书 .
“那又怎样？”格尔查德说着，拿起祈祷书。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑ:f] [ɪn][aɪ ˈti:] , “ [sed] - .
“ **There's a photograph in it** , “ **said Bonavent** .
“ 有 一个 照片 在 它 , “ 说 - .
“里面有一张照片，”博纳文特说。

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ˈju:sf(ə)] [wen] [wi:; wi] [ˈsɜ:kjəleɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈskɪpʃn] ;
“ **It may come in useful when we circulate her description** ;
“ 它 可能 来 在 有用 什么时候 我们 流通 她 描述 ;
“当我们传播她的描述时，这可能会派上用场；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][fæl; jəl][traɪ][tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][vi:k'twɑ:r] .
for I suppose we shall try to get hold of Victoire .
为了 我 认为 我们 将 尝试 到 得到 抓住 的 维克托瓦尔 .

我想我们应该设法抓住维克托瓦。

" - [tɒk] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] :
Guerchard took the photograph from the prayer - book and looked at it .
- 采取 这 照片 从 这 祷告 - 书 和 看起来 在 它 :
[aɪ 'ti:] [lɒks] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,
It looks about ten years old ,
它 看起来 关于 十 年 老的 ,

格尔查德从祈祷书中取出照片，看了看：“看起来大约有十年历史了。”

" [hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['feɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:prə'dʌkʃn] .
It's a good deal faded for reproduction .
它是 一个 好的 交易 褪色 为了 生殖 .

“它褪色严重，不适合复制。”

[hə'ləʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][hɪə(r)] ?
What have we here ?
什么 有 我们 这里 ?

这是什么？

" [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [əʊd] [vi:k'twɑ:r][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [best] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]
The photograph showed Victoire in her Sunday best , and with her a
- 这 照片 显示 维克托瓦尔 在 她 星期日 最好的 , 和 和 她 一个
[bɔɪ] [ɒv; əv] [sev(ə)n'ti:n] [ɔ:(r)] [eɪ'ti:n] .
boy of seventeen or eighteen .
男生 的 十七 或者 十八 .

照片上，维克托瓦穿着她最好的周日礼服，旁边站着一个十七八岁的男孩。

- [aɪz] [glu:d] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
Guerchard's eyes glued themselves to the face of the boy .
- 眼睛 胶合 他们自己 到 这 脸 的 这 男生 .

格尔查德的目光紧紧地盯着男孩的脸。

[hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔ:treɪt] [naʊ] [ˈnɪərə(r)] , [naʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɒf] .
He stared at it , holding the portrait now nearer , now further off .
他 凝视 在 它 , 保持 这 肖像 现在 更近 , 现在 更远 离开 .

他盯着它看，一会儿把画像拿近，一会儿又拿远。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [ˈsti:lɪŋ] [ˈkʌvətli; ˈkəʊvɜ:tlɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
His eyes kept stealing covertly from the photograph to the face of the
他的 眼睛 保留 偷窃 隐蔽 从 这 照片 到 这 脸 的 这
[dju:k] .
Duke .
公爵 .

他的目光总是偷偷地从照片移到公爵的脸上。

[ðə; ði] [dju:k] [kɔ:t] [wʌn][ʊv; əv] [ðəʊz] ['kʌvət] ['glɑ:nsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'izi:ni:s] ['flikə]
The Duke caught one of those covert glances , and a vague uneasiness flickered
这 公爵 捕捉 一 的 那些 隐蔽 眼神 , 和 一个 模糊的 不安 闪烁
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .

公爵捕捉到了对方偷偷的眼神，眼中闪过一丝不安。

- [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
Guerchard saw it .
- 锯 它 .

格尔查德看到了。

[hi:; hi] [keɪm] ['hiərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ɜ:nɪstli] ,
He came nearer to the Duke and looked at him earnestly ,
他 来了 更近 到 这 公爵 和 看起来 在 他 切实 ,
他走近公爵，认真地看着他。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
as if he couldn't believe his eyes .
作为 如果 他 不能 相信 他的 眼睛 .
仿佛他不敢相信自己的眼睛。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **What's the matter ?** ” **said the Duke .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 说 这 公爵 .

“出了什么事？”公爵问道。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][səʊ] ['kjʊəriəsli] ? ”
“ **What are you looking at so curiously ?** ”
“ 什么 是 你 寻找 在 所以 奇怪的是 ? ”
你正好奇地看着什么呢？

['ɪz(ə)nt][maɪ][taɪ] [streɪt] ?
Isn't my tie straight ?
不是 我的 领带 直的 ?

我的领带是不是歪了？

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [felt] [aɪ 'ti:] .
“ **And he put up his hand and felt it .**
“ 和 他 放 向上 他的 手 和 毛毡 它 .

“然后他举起手摸了摸。”

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ” [sed] - .
“ **Oh , nothing , nothing ,** ” **said Guerchard .**
“ 哦 , 没有什么 , 没有什么 , ” 说 - .

“哦，没什么，没什么，”格尔查德说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] .
And he studied the photograph again with a frowning face .
和 他 研究 这 照片 再次 和 一个 皱眉 脸 .

他皱着眉头，再次仔细端详起那张照片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʊv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
There was a noise of voices and laughter in the hall .
那里 曾是 一个 噪音 的 声音 和 笑声 在 这 大厅 .

大厅里传来嘈杂的人声和笑声。

“ [ðəʊz] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Those people are going ,** ” **said the Duke .**
“ 那些 人们 是 去 , ” 说 这 公爵 .

“那些人要走了，”公爵说道。

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [sei] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“ **I must go down and say good - bye to them** .

“ 我 必须 去 向下 和 说 好的 - 再见 到 他们 ” .

“我必须下去和他们道别。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

“ **And he rose and went out of the room** .

“ 和 他 玫瑰 和 去 出去 的 这 房间 ” .

于是他起身走出了房间。

- [stʊd] ['steəriŋ] , ['steəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] .

Guerchard stood staring , staring at the photograph .

- 站立 凝视 , 凝视 在 这 照片 ” .

格尔查德站在那里，目不转睛地盯着那张照片。

[ðə; ði] [dju:k] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪljə'neɪz] [gests] .

The Duke ran down the stairs , and said goodbye to the millionaire's guests .

这 公爵 跑 向下 这 楼梯 , 和 说 再见 到 这 百万富翁 客人 ” .

公爵跑下楼梯，向百万富翁的客人们道别。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊn] , [em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] [went] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ;

After they had gone , M . Gournay - Martin went quickly up the stairs ;

后 他们 有 已消失 , M . 古尔奈 - 马丁 去 迅速地 向上 这 楼梯 ;

他们走后，古尔奈-马丁先生迅速上了楼；

[dʒe'mein] [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

Germaine and the Duke followed more slowly .

杰曼 和 这 公爵 随后 更多的 缓慢地 ” .

杰曼和公爵跟得比较慢。

“ [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪts] [tuː; tə] [sli:p] , ” [sed] [dʒe'mein] , “ [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ]

“ **My father is going to the Ritz to sleep , ” said Germaine , “ and I'm going**

“ 我的 父亲 是 去 到 这 丽兹酒店 到 睡觉 , ” 说 杰曼 , “ 和 我是 去

[wɪð] [hɪm] .

with him .

和 他 ” .

“我父亲要去丽兹酒店睡觉，”杰曼说，“我要和他一起去。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ʊv; əv][maɪ] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

He doesn't like the idea of my sleeping in this house to - night .

他 不 喜欢 这 主意 的 我的 睡眠 在 这 房子 到 - 夜晚 ” .

他不喜欢我今晚睡在这所房子里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiːz] [ə'freɪd] [ðæt] ['lu:pɪn] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːs] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

I suppose he's afraid that Lupin will make an attack in force with all his gang .

我 认为 他是 害怕的 那 羽扇豆 将要 制作 一个 攻击 在 力量 和 全部 他的 帮派 ” .

我猜他是担心鲁邦会带着他的所有手下发动猛攻。

[sti:l] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

Still , if he did ,

仍然 , 如果 他 做过 ,

不过，如果他真的这么做了，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] - [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʊv; əv] [hɪm'self] — [hiːz] [ɡɒt] [men] [ɪ'nʌf]

I think that Guerchard could give a good account of himself — he's got men enough

我 思考 那 - 可以 给 一个 好的 帐户 的 他自己 — 他是 得到 男人 足够的

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

in the house ,

在 这 房子 ” ,

我认为格尔查德能表现出色——他手下人手足够。

[æ̣t; ə̣t] [ˈeni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

好歹。

[ˈɜ:mə] [telz] [em ˈi:] [ɪts] [ˈswɔ:mɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Irma tells me it's swarming with them .
伊尔玛 讲述 我 它是 蜂拥而至 和 他们 .

伊尔玛告诉我，那里到处都是这种鸟。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevə(r)][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
It would never do for me to be in the house if there were a
它 会 绝不 做 为了 我 到 是 在 这 房子 如果 那里 是 一个
[faɪt] . " fight . "
斗争 . "

如果有人打架，我绝对不能待在屋里。

" [əʊ] , [kʌm] , [ju:; jʊ][doʊnt] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈlu:pɪn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k]
" Oh , come , you don't really believe that Lupin is coming to - night ? " said the Duke
" 哦 , 来 , 你 不 真的 相信 那 羽扇豆 是 未来 到 - 夜晚 ? " 说 这 公爵
,
.
,

“哦，别这样，你不会真的相信鲁邦今晚会来吧？”公爵说道。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)l] [lɑ:f] .
with a sceptical laugh .
和 一个 怀疑论者 笑 .

他带着怀疑的笑声说道。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ʃɪə(r)] [blʌf] — [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] -
" The whole thing is sheer bluff — he has no more intention of coming to -
" 这 所有的 事物 是 透明 虚张声势 — 他 有 不 更多的 意图 的 未来 到 -
[naɪt] [tu:; tə] [sti:l] [ðæt] [ˈkɒrənət] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] . "
night to steal that coronet than — than I have . "
夜晚 到 偷 那 冠 比 — 比 我 有 . "

“这一切都是虚张声势——他今晚来偷那顶王冠的意图，和我一样，根本不可能。”

" [əʊ] , [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][hɑ:m] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , " [sed] [dʒeˈmeɪn] .
" Oh , well , there's no harm in being on the safe side , " said Germaine .
" 哦 , 出色地 , 有 不 伤害 在 存在 在 这 安全的 边 , " 说 杰曼 .

“哦，小心点总没坏处，”杰曼说。

" [ˈevrɪ,bɑ:dɪz] [əˈgri:d] [ðæt] [hi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l][ˈpɜ:s(ə)n] .
" Everybody's agreed that he's a very terrible person .
" 每个人的 同意 那 他是 一个 非常 糟糕的 人 .

“大家都一致认为他是个非常糟糕的人。”

[aɪl] [dʒʌst] [rʌŋ] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ræp] ; [ˈɜ:mə][hæz; həz][maɪ] [θɪŋz] [ɔ:l] [pækt]
I'll just run up to my room and get a wrap ; Irma has my things all packed
患病的 只是 跑步 向上 到 我的 房间 和 得到 一个 裹 ; 伊尔玛 有 我的 事物 全部 包装
.
:
.

我这就回房间拿件裹布；伊尔玛已经把我的东西都打包好了。

[ʃi:; ʃɪ][kæen; kæn] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪts] [ænd; ənd] [dres] [em ˈi:] .
She can come round to - morrow morning to the Ritz and dress me .
她 能 来 圆形的 到 - 明天 早晨 到 这 丽兹酒店 和 裙子 我 .

她明天早上可以来丽兹酒店帮我穿衣服。

“ [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði][steəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][djuːk] [went][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
“ **She ran up the stairs , and the Duke went into the drawing - room .**
“ 她 跑 向上 这 楼梯 , 和 这 公爵 去 进入 这 绘画 - 房间 .
她跑上楼梯, 公爵则走进了客厅。

[hiː; hi][faʊnd] - [ˈstændɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪm] , [stiːl] [ˈfraʊnɪŋ] , [stiːl] [ˈθɪŋkɪŋ]
He found Guerchard standing where he had left him , still frowning , still thinking
他 成立 - 常设 在哪里 他 有 左边 他 , 仍然 皱眉 , 仍然 思维
[haːd] .
hard .
难的 .

他发现格尔查德还站在他离开时的地方, 仍然皱着眉头, 仍然在认真思考。

“ [ðə; ði][ˈfæməli][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪts] .
“ **The family are off to the Ritz .**
“ 这 家庭 是 离开 到 这 丽兹酒店 .
“一家人要去丽思卡尔顿酒店了。”

[ɪts] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈɪz(ə)nt][aɪˈtiː] ? “ [sed]
It's rather a reflection on your powers of protecting them , isn't it ? ” said
它是 相当 一个 反射 在 你的 权力 的 保护 他们 , 不是 它 ? “ 说
[ðə; ði][djuːk] .
the Duke .
这 公爵 .

“这岂不恰恰反映了你保护他们的能力吗?”公爵说道。

“ [əʊ] , [wel] , [aɪ][ɪkˈspekt] [ðeid] [biː; bi] [ˈhæpiə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , “ [sed] - .
“ **Oh , well , I expect they'd be happier out of the house , ” said Guerchard .**
“ 哦 , 出色地 , 我 预计 他们会 是 更快乐 出去 的 这 房子 , “ 说 - .
“哦, 我想他们离开家会更快乐,”格尔查德说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][djuːk] [əˈgen] [wɪð] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [aɪz] .
He looked at the Duke again with inquiring , searching eyes .
他 看起来 在 这 公爵 再次 和 查询 , 搜索 眼睛 .
他再次用探寻的目光打量着公爵。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? “ [sed] [ðə; ði][djuːk] .
“ **What's the matter ? ” said the Duke .**
“ 是什么 这 事情 ? “ 说 这 公爵 .
“出了什么事?”公爵问道。

“ [ɪz][maɪ][taɪ] [ˈkrʊkɪd] ? “
“ **IS my tie crooked ? ”**
“ 是 我的 领带 歪 ? “
我的领带是不是歪了?

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; [ɪts] [kwart] [streɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , “ [sed] - ,
“ **Oh , no , no ; it's quite straight , your Grace , ” said Guerchard ,**
“ 哦 , 不 , 不 ; 它是 相当 直的 , 你的 优雅 , “ 说 - ,
“哦, 不, 不; 它很直, 殿下,”格尔查德说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [duːks] [feɪs] .
but he did not take his eyes from the Duke's face .
但 他 做过 不是 拿 他的 眼睛 从 这 公爵的 脸 .
但他始终没有将目光从公爵的脸上移开。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [em] . [gɜːˈnei] - [ˈmɑːtɪn] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
The door opened , and in came M . Gournay - Martin , holding a bag in his hand
这 门 打开 , 和 在 来了 M . 古尔奈 - 马丁 , 保持 一个 包 在 他的 手
.
.
.
门开了, 古尔奈-马丁先生走了进来, 手里拿着一个袋子。

“ [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈset(ə)ld] [ðæt] [aɪm][ˈhevə(r)][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] [ə'gen] ,
“ **It seems to be settled that I'm never to sleep in my own house again** ,
“ 它 似乎 到 是 定居 那 我是 绝不 到 睡觉 在 我的 自己的 房子 再次 ,
“ 看来我以后再也不能睡在自己家里了。”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [ˈgrʌmblɪŋ] [təʊn] .
“ **he said in a grumbling tone** .
“ 他 说 在 一个 抱怨 语气 .
“ 他咕哝着说道。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][gəʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **There's no reason to go** , “ **said the Duke** .
“ 有 不 原因 到 去 , “ 说 这 公爵 .
“ 没有理由去,”公爵说。

“ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ? “
“ **Why ARE you going ?** “
“ 为什么 是 你 去 ? “
“ 你为什么要走? ”

“ [ˈdeɪndʒə(r)] , “ [sed] [em] . [gɔr'nei] - ['mɑ:tɪn] .
“ **Danger** , “ **said M . Gournay - Martin** .
“ 危险 , “ 说 M . 古尔奈 - 马丁 .
“ 危险,”古尔奈-马丁先生说。

“ [ju:; jʊ] [ri:d] ['lu:pɪnz] [ˈtelɪgræm] :
“ **You read Lupin's telegram** :
“ 你 读 鲁冰花 电报 :
“ 你读过鲁邦的电报吗?

- [aɪ][æɪ; jəl] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] [bɪ'twi:n] [ə; ei][ˈkwɔ:tə(r)][tu:; tə] [twelv] [ænd; ənd] [ˈmɪdnɑ:t] [tu:; tə] [teɪk]
‘ **I shall come to - night between a quarter to twelve and midnight to take**
- 我 将 来 到 - 夜晚 之间 一个 四分之一 到 十二 和 午夜 到 拿
[ðə; ði] ['kɒrənət] .
the coronet .
这 冠 .
“ 我将于今晚12点45分至午夜之间前来接受冠冕。”

- [hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['bedru:m] .
‘ **He knows that it was in my bedroom** .
- 他 知道 那 它 曾是 在 我的 卧室 .
“ 他知道那是在我卧室里。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['skaʊndrəl]
Do you think I'm going to sleep in that room with the chance of that scoundrel
做 你 思考 我是 去 到 睡觉 在 那 房间 和 这 机会 的 那 恶棍
[ˈtʃ:nɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] ? “
turning up and cutting my throat ? “
转弯 向上 和 切割 我的 喉 ? “

“ 你觉得我会冒着那个恶棍突然出现割断我喉咙的风险，睡在那个房间里吗?
“ [əʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [pə'li:smən] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **Oh , you can have a dozen policemen in the room if you like** , “ **said the**
“ 哦 , 你 能 有 一个 打 警察 在 这 房间 如果 你 喜欢 , “ 说 这
[dju:k] .
Duke .
公爵 .
“ 哦，如果你愿意，你可以让十二个警察进屋,”公爵说。

“ [kænt] [hi:; hi] , [em] . - ? “
“ **Can't he , M . Guerchard ?** “
“ 不能 他 , M . - ? “
“ 难道他就不能吗，格尔查德先生? ”

“ [ˈsɜ:t(ə)nli] , ” [sed] - .
“ **Certainly** , ” **said** **Guerchard** .
“ 当然 , ” 说 - .

“当然,”格尔查德说道。

“ [ai][kæn; kən][ˈɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] , [em] . [gɔrˈneɪ] -
“ **I can answer for it that you will be in no danger** , **M . Gournay** -
“ 我 能 回答 为了 它 那 你 将要 是 在 不 危险 , M . 古尔奈 -
[ˈmɑ:tɪn] . ”
Martin . ”
“ 马丁 . ”

“我可以向您保证,您不会有危险,古尔奈-马丁先生。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] .
“ **Thank you** , ” **said the millionaire** .
“ 感谢 你 , ” 说 这 百万富翁 .

“谢谢,”这位百万富翁说道。

“ [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] .
“ **But all the same , outside is good enough for me** .
“ 但 全部 这 相同的 , 外部 是 好的 足够的 为了 我 .

“不过,对我来说,户外就足够好了。”

“ [dʒeˈmeɪn] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [kləʊk] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [stɑ:t] .
“ **Germaine came into the room , cloaked and ready to start** .
“ 杰曼 来了 进入 这 房间 , 隐蔽的 和 准备好 到 开始 .

“杰曼走进房间,披着斗篷,准备开始。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈredi] [fɜ:st] , [pəˈpɑ:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **For once in a way you are ready first , papa , ” she said** .
“ 为了 一次 在 一个 方式 你 是 准备好 第一的 , 爸爸 , ” 她 说 .

“爸爸,从某种意义上说,你这次先做好了准备,”她说。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [ʒɑ:k,dʒeks] ? ”
“ **Are you coming , Jacques ?** ”
“ 是 你 未来 , 雅克 ? ”

“雅克,你来吗? ”

“ [nəʊ] ; [ai] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [tʰɑ:ns] [ðæt] [ˈlu:pɪn][ɪz][nɒt] [ˈblʌfɪŋ] ,
“ **No ; I think I'll stay here , on the chance that Lupin is not bluffing** ,
“ 不 ; 我 思考 患病的 停留 这里 , 在 这 机会 那 羽扇豆 是 不是 虚张声势 ,

“不,我想我还是留在这里吧,万一鲁邦不是在虚张声势呢。”

“ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **said the Duke** .
“ 说 这 公爵 .

“公爵说道。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] , [maɪˈself] , [ðæt] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈglædən] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] — [ɪn]
“ **I don't think , myself , that I'm going to be gladdened by the sight of him — in**
“ 我 不 思考 , 我 , 那 我是 去 到 是 高兴 经过 这 视线 的 他 — 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

“我个人认为,见到他我不会感到高兴——事实上,

[aɪm] [ˈredi] [tu:; tə][bet] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .
I'm ready to bet against it .
我是 准备好 到 赌注 反对 它 .

我准备打赌它不会发生。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɔ:l] [səʊ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ai] ['ri:əli] [mʌst; məst] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
But you're all so certain about it that I really must stay on the chance .
 但 你是 全部 所以 肯定 关于 它 那 我 真的 必须 停留 在 这 机会 .
 但你们都对此如此确信，我真的必须抓住这个机会。

[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
And , after all ,
 和 , 后 全部 ,
 毕竟，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:z] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['eni]
there's no doubt that he's a man of immense audacity and ready to take any
 有 不 怀疑 那 他是 一个 男人 的 巨大 大胆 和 准备好 到 拿 任何
 [risk] . “
risk .”
 风险 . ”

毫无疑问，他是一个胆大妄为、敢于承担任何风险的人。
 “ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [kʌm] [hi:; hi] [wəʊnt] [faɪnd] [ðə; ði] ['daɪədəm] ,
“ Well , at any rate , if he does come he won't find the diadem ,
 ” 出色地 , 在 任何 速度 , 如果 他 做 来 他 惯于 寻找 这 冠冕 ,
 “无论如何，就算他来了，也找不到那顶王冠。”

“ [sed] [em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
“ said M . Gournay - Martin , in a tone of triumph .
 ” 说 M . 古尔奈 - 马丁 , 在 一个 语气 的 胜利 .
 “古尔奈-马丁先生用胜利的语气说道。”

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [em 'i:] — [aɪv] [gɒt] [aɪ 'ti:] [hiə(r)] .
“ I'm taking it with me — I've got it here .
 ” 我是 采取 它 和 我 — 我已经 得到 它 这里 .
 “我把它带走了——我把它带在这儿了。”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [ʌp] [hi:z; ɪz] [bæg] .
“ And he held up his bag .
 ” 和 他 握住 向上 他的 包 .
 “然后他举起了他的包。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ You are ? ” said the Duke .
 ” 你 是 ? ” 说 这 公爵 .
 “你是？ ”公爵问道。

“ [jes] , [ai] [eɪ 'em] , ” [sed] [em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] ['fɜ:mli] .
“ Yes , I am , ” said M . Gournay - Martin firmly .
 ” 是的 , 我 是 , ” 说 M . 古尔奈 - 马丁 牢牢 .
 “是的，我是，”古尔奈-马丁先生坚定地说。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [waɪz] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ Do you think it's wise ? ” said the Duke .
 ” 做 你 思考 它是 明智的 ? ” 说 这 公爵 .
 “你觉得这样做明智吗？ ”公爵问道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] .
“ Why not ? ” said M . Gournay - Martin .
 ” 为什么 不是 ? ” 说 M . 古尔奈 - 马丁 .
 “为什么不呢？ ”古尔奈-马丁先生说道。

“ [ɪf] [ˈluːpɪnz] [ˈriːəli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]ˈkɒlə(r)] [ðæt] [ˈkɒrənət] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɜː; jər] [səʊ]
“ **If Lupin's really made up his mind to collar that coronet , and if you're so**
“ 如果 鲁冰花 真的 制成 向上 他的 头脑 到 衣领 那 冠 , 和 如果 你是 所以
[ʊə(r)] [ðæt] ,
sure that ,
当然 那 ,

“如果鲁邦真的下定决心要夺取那顶王冠，而且你如此确信，

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈseɪfgɑːrdz] , [hiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] ,
in spite of all these safeguards , he's going to make the attempt ,
在 尽管如此 的 全部 这些 保障措施 , 他是 去 到 制作 这 试图 ,

尽管有这些保障措施，他还是会尝试一下。

[aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [jɜː; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪsk] .
it seems to me that you're taking a considerable risk .
它 似乎 到 我 那 你是 采取 一个 大量 风险 .

我觉得你这样做风险很大。

[hiː; hi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbedru:m] .
He asked you to have it ready for him in your bedroom .
他 问 你 到 有 它 准备好 为了 他 在 你的 卧室 .

他让你把东西放在卧室里给他。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [wɪtʃ] [ˈbedru:m] . “
He didn't say which bedroom .”
他 没有 说 哪个 卧室 . “

他没说是哪个卧室。

“ [gʊd] [lɔːd] !
“ **Good Lord !**
“ 好的 主 !

“我的天哪！

[aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ! “ [sed] [em] . [gɜːneɪ] - [ˈmɑːtɪn] ,
I never thought of that ! ” said M . Gournay - Martin ,
我 绝不 想法 的 那 ! ” 说 M . 古尔奈 - 马丁 ,

“我从来没想过这一点！”古尔奈-马丁先生说道。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [əˈlɑːm] .
with an air of sudden and very lively alarm .
和 一个 空气 的 突然 和 非常 热闹 警报 .

带着一种突如其来的、非常强烈的惊恐神色。

“ [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [raɪt] , “ [sed] - .
“ **His Grace is right , ” said Guerchard .**
“ 他的 优雅 是 正确的 , ” 说 - .

“阁下说得对，”格尔查德说道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈluːpɪn][tuː; tə] [send] [ðæt] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
“ **It would be exactly like Lupin to send that telegram to drive you out of**
“ 它 会 是 确切地 喜欢 羽扇豆 到 发送 那 电报 到 驾驶 你 出去 的

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒrənət] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [les] [prəˈtektɪd] .
the house with the coronet to some place where you would be less protected .
这 房子 和 这 冠 到 一些 地方 在哪里 你 会 是 较少的 受保护 .

“这完全符合鲁邦的作风，他会发出那封电报，把你从房子里赶出来，把你从王冠上赶到某个安全系数较低的地方。”

[ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrɪks] . “
That is exactly one of his tricks .”
那 是 确切地 一 的 他的 技巧 . “

这正是他的惯用伎俩之一。

“ [gʊd] [ˈhevənz] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kiːz] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [bæg]
“ **Good Heavens ！** ” **said the millionaire , pulling out his keys and unlocking the bag** .
“ 好的 天 ！ ” 说 这 百万富翁 , 拉 出去 他的 钥匙 和 解锁 这 包 .
.
:
.

“我的天哪！”这位百万富翁说着，掏出钥匙打开了包。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [pɔːzd] [ˈhezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [snæpt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [əˈgen] .
He opened it , paused hesitatingly , and snapped it to again .
他 打开 它 , 暂停 犹豫地 , 和 啪啪 它 到 再次 .

他打开它，犹豫了一下，然后又啪地一声关上了。

“ [haːf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Half a minute ,** ” **he said .** .
“ 一半 一个 分钟 , ” 他 说 .

“还有半分钟，”他说。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [djuːk] .
“ **I want a word with you , Duke .** .
“ 我 想 一个 单词 和 你 , 公爵 .

“我想和你单独谈谈，杜克。”

“ [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [bʊ; əv] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
“ **He led the way out of the drawing - room door and the Duke followed him .** .
“ 他 引领 这 方式 出去 的 这 绘画 - 房间 门 和 这 公爵 随后 他 .

他带头走出客厅，公爵跟在他身后。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] :
He shut the door and said in a whisper :
他 关闭 这 门 和 说 在 一个 耳语 :

他关上门，低声说道：

“ [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [səˈspekt] [ˈevrɪbɒdi] . ”
“ **In a case like this , I suspect everybody .** ”
“ 在 一个 案件 喜欢 这 , 我 怀疑 大家 . ”

“遇到这种案子，我怀疑所有人。”

“ [ˈevrɪbɒdi] [səˈspekts] [ˈevrɪbɒdi] , [əˈpærəntli] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **Everybody suspects everybody , apparently ,** ” **said the Duke .** .
“ 大家 嫌疑人 大家 , 显然 , ” 说 这 公爵 .

“显然，每个人都互相怀疑，”公爵说道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [dʊʊnt] [səˈspekt] [ˌem ˈiː] ? ”
“ **Are you sure you don't suspect me ?** ”
“ 是 你 当然 你 不 怀疑 我 ? ”

“你确定你没有怀疑我吗？”

“ [naʊ] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒəʊkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Now , now , this is no time for joking ,** ” **said the millionaire impatiently .** .
“ 现在 , 现在 , 这 是 不 时间 为了 开玩笑 , ” 说 这 百万富翁 不耐烦地 .

“好了好了，现在不是开玩笑的时候，”这位百万富翁不耐烦地说。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] - ? ”
“ **What do you think about Guerchard ?** ”
“ 什么 做 你 思考 关于 - ? ”

你觉得格尔查德怎么样？

“ [əˈbaʊt] - ? ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **About Guerchard ?** ” **said the Duke .** .
“ 关于 - ? ” 说 这 公爵 .

“关于格尔沙尔的事？”公爵问道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ？ ”
“ **What do you mean ？** ”
“ 什么 做 你 意思是 ？ ”

“你是什么意思？ ”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][pʊt] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] - ？ ” [sed] [em] . [gɔr'nei] -
“ **Do you think I can put full confidence in Guerchard ？** ” **said M . Gournay** -
“ 做 你 思考 我 能 放 满的 信心 在 - ？ ” 说 M . 古尔奈 -
[ˈmaːtɪn] .
Martin .
马丁 。

“你认为我可以完全信任格尔沙尔吗？”古尔奈-马丁先生问道。

“ [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **Oh , I think so ,** ” **said the Duke** .
“ 哦 , 我 思考 所以 , ” 说 这 公爵 。

“哦，我想是这样，”公爵说道。

“ [br'saɪdz] , [ai][fæl; fəl][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] - .
“ **Besides , I shall be here to look after Guerchard** .
“ 除了 , 我 将 是 这里 到 看 后 - 。

“此外，我还会在这里照顾格尔查德。”

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈluːpɪn] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]
And , though I wouldn't undertake to answer for Lupin , I think I can
和 , 尽管 我 不会 承担 到 回答 为了 羽扇豆 , 我 思考 我 能
[ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] - .
answer for Guerchard .
回答 为了 - 。

虽然我不敢代表鲁宾作证，但我认为我可以代表格尔查德作证。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒrənət] , [ai] [wɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð]
If he tries to escape with the coronet , I will wring his neck for you with
如果 他 尝试 到 逃脱 和 这 冠 , 我 将要 拧 他的 脖子 为了 你 和
[ˈpleɪzə(r)] .
pleasure .
乐趣 。

如果他胆敢带着王冠逃跑，我将欣然为你扭断他的脖子。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][em 'iː] [gʊd] .
It would do me good .
它 会 做 我 好的 。

这对我有好处。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] - [gʊd] , [tuː] .
And it would do Guerchard good , too .
和 它 会 做 - 好的 , 也 。

这对格尔查德也有好处。

“ [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [stʊd] [rɪ'flektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
“ **The millionaire stood reflecting for a minute or two** .
“ 这 百万富翁 站立 反思 为了 一个 分钟 或者 二 。

这位百万富翁站在那里沉思了一两分钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ˈveri] [gʊd] ; [aɪl] [trʌst] [hɪm] .
Then he said , “ Very good ; I'll trust him .
然后 他 说 , “ 非常 好的 ; 患病的 相信 他 。

然后他说：“很好，我会相信他。”

“ [ˈhɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] ,
“ **Hardly had the door closed behind the millionaire and the Duke** ,
“ 几乎 有 这 门 关闭 在后面 这 百万富翁 和 这 公爵 ,

“百万富翁和公爵刚关上门，

[wen] - [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] ['kwɪkli] [tu:; tə] [dʒe'mein] [ænd; ənd] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
when Guerchard crossed the room quickly to Germaine and drew from his
什么时候 - 交叉 这 房间 迅速地 到 杰曼 和 画 从 他的
[ˈpɒkɪt] [ðə; ði] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] [ɒv; əv][vi:k'twɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
pocket the photograph of Victoire and the young man .
口袋 这 照片 的 维克托瓦尔 和 这 年轻的 男人 .

格尔沙尔迅速穿过房间来到杰曼面前，从口袋里掏出维克托瓦和那个年轻人的照片。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ˌmædəmwə'zel] ?
" **Do you know this photograph of his Grace , mademoiselle ?**
" 做 你 知道 这 照片 的 他的 优雅 , 小姐 ?

“小姐，您知道这张他大人的照片吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" **he said quickly .**
" 他 说 迅速地 .

他迅速说道。

[dʒe'mein] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Germaine took the photograph and looked at it .
杰曼 采取 这 照片 和 看起来 在 它 .

杰曼接过照片，仔细端详起来。

" [ɪts] [ˈrɑ:ðə(r)][ˈfeɪdɪd] , " [i:; ji] [sed] .
" **It's rather faded , " she said .**
" 它是 相当 褪色 , " 她 说 .

“颜色已经褪色了,”她说。

" [jes] ; [ɪts] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] , " [sed] - .
" **Yes ; it's about ten years old , " said Guerchard .**
" 是的 ; 它是 关于 十 年 老的 , " 说 - .

“是的，它大概有十年历史了,”格尔查德说。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] , " [sed] [dʒe'mein] .
" **I seem to know the face of the woman , " said Germaine .**
" 我 似乎 到 知道 这 脸 的 这 女士 , " 说 杰曼 .

“我好像认得这个女人的脸,”杰曼说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ten] [j'iəz] [əʊld][aɪ 'ti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [ˈfəʊtəɡrɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] . "
" **But if it's ten years old it certainly isn't the photograph of the Duke . "**
" 但 如果它是 十 年 老的 它 当然 不是 这 照片 的 这 公爵 . "

“但如果这张照片已有十年历史，那它肯定不是公爵的照片。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [hɪm] ? " [sed] - .
" **But it's like him ? " said Guerchard .**
" 但 它是 喜欢 他 ? " 说 - .

“但这很像他啊？”格尔查德说道。

" [əʊ] , [jes] , [ɪts] [laɪk][ðə; ði] [dju:k] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [naʊ] — [æt; ət] [li:st] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [hɪm] .
" **Oh , yes , it's like the Duke as he is now — at least , it's a little like him .**
" 哦 , 是的 , 它是 喜欢 这 公爵 作为 他 是 现在 — 在 至少 , 它是 一个 小的 喜欢 他 .

“哦，是的，这就像现在的公爵——至少，有点像他。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [dju:k] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
But it's not like the Duke as he was ten years ago .
但 它是 不是 喜欢 这 公爵 作为 他 曾是 十 年 前 .

但这已经不是十年前的公爵了。

[hi:; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [səʊ] , " [sed] [dʒe'mein] .
He has changed so , " said Germaine .
他 有 已更改 所以 , " 说 杰曼 .

“他变化太大了,”杰曼说。

“ [əʊ] , [hæz; həz][hi; hi] ? ” [sed] .
“ **Oh** , **has** **he** ? ” **said Guerchard** .
“ 哦 , 有 他 ? ” 说

“哦，是吗？”格尔查德说道。

“ [jes] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['dʒɜ:nɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪlnəs] .
“ **Yes** ; **there** **was** **that** **exhausting** **journey** **of** **his** — **and** **then** **his** **illness** .
“ 是的 ; 那里 曾是 那 精疲力竭 旅行 的 他的 — 和 然后 他的 疾病 .

“是的；他经历了一段令人筋疲力尽的旅程——然后他生病了。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktərz] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv][hɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . “
The doctors **gave up** **all** **hope** **of** **him** , **you** **know** . ”
这 医生 给予 向上全部 希望 的 他 , 你 知道 . ”

你知道，医生们已经对他彻底绝望了。

“ [əʊ] , [dɪd] [ðeɪ] ? ” [sed] .
“ **Oh** , **did** **they** ? ” **said Guerchard** .
“ 哦 , 做过 他们 ? ” 说

“哦，真的吗？”格尔查德说道。

“ [jes] ; [æt; ət][ˌmɒntɪvɪˈdeɪəʊ] .
“ **Yes** ; **at** **Montevideo** .
“ 是的 ; 在 蒙得维的亚 .

“是的；在蒙得维的亚。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [kwɪt] [rɪˈstɔ:d] [naʊ] .
But **his** **health** **is** **quite** **restored** **now** .
但 他的 健康 是 相当 恢复 现在 .

但他现在健康状况已经基本恢复了。

“ [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **The** **door** **opened** **and** **the** **millionaire** **and** **the** **Duke** **came** **into** **the** **room** .
“ 这 门 打开 和 这 百万富翁 和 这 公爵 来了 进入 这 房间 .

“门开了，百万富翁和公爵走了进来。”

[em] . [gʊrˈneɪ] - [ˈmɑ:tɪn] [set][hɪz; ɪz][bæg] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˌʌnˈlɒkt] [aɪ ˈti:] ,
M . **Gournay** - **Martin** **set** **his** **bag** **upon** **the** **table** , **unlocked** **it** ,
M . 古尔奈 - 马丁 放 他的 包 之上 这 桌子 , 已解锁 它 ,

古尔奈-马丁先生把包放在桌子上，打开了包。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [eə(r)] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [ˈkɒrənət] .
and **with** **a** **solemn** **air** **took out** **the** **case** **which** **held** **the** **coronet** .
和 和 一个 庄严 空气 采取 出去 这 案件 哪个 握住 这 冠 .

他神情庄重地取出装有小冠冕的盒子。

[hi; hi] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
He **opened** **it** ; **and** **they** **looked** **at** **it** .
他 打开 它 ; 和 他们 看起来 在 它 .

他打开了它，他们看了看。

“ [ɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] ?
“ **Isn't** **it** **beautiful** ?
“ 不是 它 美丽的 ?

“它不美吗？”

“ [hi; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **he** **said** **with** **a** **sigh** .
“ 他 说 和 一个 叹 .

他叹了口气说道。

“ [ˈmɑ:vələs] ! ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Marvellous** ! ” **said** **the** **Duke** .
“ 奇妙 ! ” 说 这 公爵 .

“太棒了！”公爵说道。

[em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] [kləʊzd] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['sɒləmli] :
M . Gournay - Martin closed the case , and said solemnly :
M : 古尔奈 - 马丁 关闭 这 案件 , 和 说 庄严地 :

古尔奈-马丁先生结案后, 郑重地说道:

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] , [em] . - , [səʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['kɒrənət] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ”
“ There is danger , M . Guerchard , so I am going to trust the coronet to you
” 那里 是 危险 , M : - , 所以 我 是 去 到 相信 这 冠 到 你
.
:
.

“格尔查德先生, 情况很危险, 所以我将王冠托付给您。”

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:θ] [ænd; ənd] [həʊm] — [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]
You are the defender of my hearth and home — you are the proper
你 是 这 防守队员 的 我的 炉 和 家 — 你 是 这 恰当的
['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] ['kɒrənət] .
person to guard the coronet .
人 到 警卫 这 冠 :

你是我的家园守护者——你是守护王冠的合适人选。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ? ”
I take it that you have no objection ? ”
我 拿 它 那 你 有 不 异议 ? ”
.
看来你没有异议?

“ [nɒt] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] , [em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] , ” [sed] - .
“ Not the slightest , M . Gournay - Martin , ” said Guerchard .
” 不是 这 丝毫 , M : 古尔奈 - 马丁 , ” 说 - .
.
“一点也不, 古尔奈-马丁先生,” 格尔沙尔说道。

“ [ɪts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɑ:sk] [em 'i:] [tu:; tə] [du:; də] .
“ It's exactly what I wanted you to ask me to do .
” 它是 确切地 什么 我 通缉 你 到 问 我 到 做 :
.
“这正是我希望你让我做的事。”

“ [em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] ['hezɪteɪtɪd] .
“ M . Gournay - Martin hesitated .
” M : 古尔奈 - 马丁 犹豫了一下 :
.
古尔奈-马丁先生犹豫了一下。

[ðen] [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['kɒrənət] [tu:; tə] - , ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l]
Then he handed the coronet to Guerchard , saying with a frank and noble
然后 他 递交 这 冠 到 - , 说 和 一个 坦率 和 高贵
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

然后他将冠冕递给格尔沙尔, 坦率而高贵地说:

“ [aɪ] [hæv; həv] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ju:; jʊ] , [em] . - . ”
“ I have every confidence in you , M . Guerchard . ”
” 我 有 每一个 信心 在 你 , M : - . ”
.
“我对您充满信心, 格尔查德先生。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] - .
“ Thank you , ” said Guerchard .
” 感谢 你 , ” 说 - .
.
“谢谢,” 格尔查德说道。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] [em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:tɪn] .
“ Good - night , ” said M . Gournay - Martin .
” 好的 - 夜晚 , ” 说 M : 古尔奈 - 马丁 :
.
“晚安,” 古尔奈-马丁先生说道。

“ [gʊd] - [naɪt] , [em] . - , ” [sed] [dʒe'mein] .
“ **Good - night** , **M . Guerchard** , ” **said Germaine** .
“ 好的 - 夜晚 , M . - , ” 说 杰曼 .

“晚安，格尔查德先生，”杰曼说道。

“ [ai] [θɪŋk] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][gəʊ] [wið] [juː; jʊ] .
“ **I think** , **after all** , **I'll change my mind** **and** **go with you** .
“ 我 思考 , 后 全部 , 患病的 改变 我的 头脑 和 去 和 你 .

“我想，最终我还是会改变主意，跟你一起去。”

[aɪm] [ˈveri] [ɔːt] [ɒv; əv] [sliːp] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
I'm very short of sleep , ” **said the Duke** .
我是 非常 短的 的 睡觉 , ” 说 这 公爵 .

“我睡眠严重不足，”公爵说道。

“ [gʊd] - [naɪt] , [em] . - . ”
“ **Good - night** , **M . Guerchard** . ”
“ 好的 - 夜晚 , M . - . ”

“晚安，格尔查德先生。”

“ [jʊr; jər] [ˈnevə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː] , [ɔː(r); jə(r)] [greɪs] !
“ **You're never going too** , **your Grace** !
“ 你是 绝不 去 也 , 你的 优雅 !

“您永远不会去的，殿下！ ”

“ [kraɪd] - .
“ **cried Guerchard** .
“ 哭 - .

“格尔查德喊道。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [em 'iː][tuː; tə] [steɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **Why** , **you don't want me to stay** , **do you ?** ” **said the Duke** .
“ 为什么 , 你 不 想 我 到 停留 , 做 你 ? ” 说 这 公爵 .

“怎么，你不想让我留下来，是吗？”公爵说道。

“ [jes] , ” [sed] - [ˈsləʊli] .
“ **Yes** , ” **said Guerchard slowly** .
“ 是的 , ” 说 - 缓慢地 .

“是的，”格尔查德缓缓说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ˈgeɪli] .
“ **I think I would rather go to bed** , ” **said the Duke gaily** .
“ 我 思考 我 会 相当 去 到 床 , ” 说 这 公爵 兴高采烈地 .

“我想我还是去睡觉吧，”公爵兴高采烈地说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈfreɪd] ? ” [sed] - , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈtʃælɪndʒ] , [ˈɔːlməʊst][æn; ən]
“ **Are you afraid ?** ” **said Guerchard** , **and there was challenge** , **almost an** .
“ 是 你 害怕的 ? ” 说 - , 和 那里 曾是 挑战 , 几乎 一个

[ˈɪnsələnt] [ˈtʃælɪndʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
insolent challenge , **in his tone** .
傲慢的 挑战 , 在 他的 语气 .

“你害怕吗？”格尔查德问道，语气中带着挑衅，几乎是一种傲慢的挑衅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðə; ði] [djuːk] [fraʊnd] [ˈslaɪtli] [wið] [ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [eə(r)] .
The Duke frowned slightly with a reflective air .
这 公爵 皱眉 轻轻地 和 一个 反光的 空气 .

公爵微微皱眉，若有所思。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [him'self] [ʌp] ; [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɔ:tɪli] :
Then he drew himself up ; and said a little haughtily :

然后 他 画 他自己 向上 ; 和 说 一个 小的 傲慢地 :

然后他挺直了身子，略带傲慢地说：

" [ju:v] [ˈsɜ:t(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [steɪ] , [em] . - "
" You've certainly found the way to make me stay , M . Guerchard . "

" 你已经 当然 成立 这 方式 到 制作 我 停留 , M . - "
“您确实找到了让我留下的办法，格尔查德先生。”

" [jes] , [jes] ; [steɪ] , [steɪ] , " [sed] [em] . [gʊrˈnei] - [ˈmɑ:tɪn] [ˈheɪstɪli] .
" Yes , yes ; stay , stay , " said M . Gournay - Martin hastily .

" 是的 , 是的 ; 停留 , 停留 , " 说 M . 古尔奈 - 马丁 草草 .
“是的，是的；留下，留下，”古尔奈-马丁先生急忙说道。

" [ɪts] [æn; ən] [ˈeksələnt] [aɪˈdɪə] , [ˈeksələnt] .
" It's an excellent idea , excellent :

" 它是 一个 出色的 主意 , 出色的 .
“这真是个好主意，太好了。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn][tu:; tə] [help] [em] . - , [dju:k] .
You're the very man to help M . Guerchard , Duke :

你是 这 非常 男人 到 帮助 M . - , 公爵 .
公爵，您正是能帮助格尔查德先生的人选。

[jʊr; jər] [æn; ən] [ɪnˈtrepɪd] [ɪkˈsplɔ:rə(r)] , [ju:st] [tu:; tə][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd] [rɪˈsɔ:sf(ə)] , [ˈæbsəlu:tli] [ˈfiələs]
You're an intrepid explorer , used to danger and resourceful , absolutely fearless

" 你是 一个 强悍 探险家 , 用过的 到 危险 和 足智多谋 , 绝对地 无畏 .
"
: "
: "
.

你是一位勇敢无畏的探险家，习惯了危险，足智多谋，绝对无所畏惧。

" [du:; də][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] [bed] , [ʒɑ:k,dʒeks] ?
" Do you really mean to say you're not going home to bed , Jacques ?

" 做 你 真的 意思是 到 说 你是 不是 去 家 到 床 , 雅克 ?
“雅克，你真的打算不回家睡觉了吗？ ”

" [sed] [dʒeˈmein] , [dɪsɪˈga:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfa:ðərz] [wɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈju:zuəl] [ˈfræŋknəs] .
" said Germaine , disregarding her father's wish with her usual frankness .

" 说 杰曼 , 不予理会 她 父亲的 希望 和 她 通常 坦率 .
“杰曼说道，她一如既往地直率，无视了父亲的意愿。”

" [nəʊ] ; [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [em] . - , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈsləʊli] .
" No ; I'm going to stay with M . Guerchard , " said the Duke slowly .

" 不 ; 我是 去 到 停留 和 M . - , " 说 这 公爵 缓慢地 .
“不，我要留在格尔沙尔先生那里，”公爵缓缓说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [freʃ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [prɪnˈsesɪz] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] . " [sed]
" Well , you will be fresh to go to the Princess's to - morrow night . " said

" 出色地 , 你 将要 是 新鲜的 到 去 到 这 公主的 到 - 明天 夜晚 . " 说 [dʒeˈmein] [ˈpetʃuləntli] .
Germaine petulantly .

杰曼 任性地 .
“好了，你明天晚上就能精神抖擞地去公主家了。”杰曼不高兴地说。

" [ju:; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][get] [ˈeni] [sli:p] [æt; ət][ɔ:l] [lɑ:st] [naɪt] , [ju:; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] .
" You didn't get any sleep at all last night , you couldn't have .

" 你 没有 得到 任何 睡觉 在 全部最后的 夜晚 , 你 不能 有 .
“你昨晚根本没睡，不可能睡着。”

[juː; jʊ] [left] - [æɪ; ət] [eit] [ə'kla:k] ; [juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['məʊtəriŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [nait] ,
You left Charmerace at eight o'clock ; you were motoring all the night ,
你 左边 - 在 八 点钟 ; 你 是 汽车 全部 这 夜晚 ;
你八点钟离开查默雷斯，整夜都在开车。

[ænd; ənd]['əʊnli][gɒt][tuː; tə][pæris][æɪ; ət][sɪks] [ə'kla:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . "
and only got to Paris at six o'clock this morning ."
和 仅有的 得到 到 巴黎 在 六 点钟 这 早晨 . "
我今天早上六点才到巴黎。

" ['məʊtəriŋ] [ɔ:l] [nait] , [frɒm; frəm] [eit] [ə'kla:k] [tuː; tə][sɪks] ! " ['mʌtə] - ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
" Motoring all night , from eight o'clock to six ! " muttered Guerchard under his
" 汽车 全部 夜晚 ; 从 八 点钟 到 六 ! " 低声说道 - 在下面 他的
[breθ] .
breath .
气息 .
“从晚上八点到六点，整夜都在开车！”格尔查德低声嘟囔着。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['keələsli] .
" Oh , that will be all right , " said the Duke carelessly .
" 哦 , 那 将要 是 全部 正确的 , " 说 这 公爵 粗心大意 .
“哦，那没关系，”公爵漫不经心地说道。

" [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'feə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][baɪ] ['mɪdnaɪt] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] ? "
" This interesting affair is to be over by midnight , isn't it ? "
" 这 有趣的 事务 是 到 是 超过 经过 午夜 , 不是 它 ? "
“这件有趣的事情会在午夜前结束，不是吗？”

" [wel] , [aɪ] [wɔ:n] [juː; jʊ] [ðæt] , ['taɪəd][ɔ:(r)] [freʃ] ,
" Well , I warn you that , tired or fresh ,
" 出色地 , 我 警告 你 那 , 疲劳的 或者 新鲜的 ,
“嗯，我得提醒你，无论你疲惫还是精神抖擞，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪn'sesɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nait] .
you will have to come with me to the Princess's to - morrow night .
你 将要 有 到 来 和 我 到 这 公主的 到 - 明天 夜晚 .
明天晚上你必须跟我一起去公主家。

[ɔ:l][pæris] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] — [ɔ:l][pæris] , [ðæt] [ɪz] , [huː] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][pæris] . "
All Paris will be there — all Paris , that is , who are in Paris ."
全部 巴黎 将要 是 那里 — 全部 巴黎 , 那 是 , WHO 是 在 巴黎 . "
所有巴黎人都会到场——指的是所有身在巴黎的人。

" [əʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [freʃ] ['ɪnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" Oh , I shall be fresh enough , " said the Duke .
" 哦 , 我 将 是 新鲜的 足够的 , " 说 这 公爵 .
“哦，我肯定精神抖擞，”公爵说道。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ɔ:l] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
They went out of the drawing - room and down the stairs , all four of them
他们 去 出去 的 这 绘画 - 房间 和 向下 这 楼梯 , 全部 四 的 他们
.
:
.

他们四个人走出客厅，下了楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'lɜ:t] ['redɪnəs] [ə'baʊt] - , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]
There was an alert readiness about Guerchard , as if he were ready to
那里 曾是 一个 警报 准备就绪 关于 - , 作为 如果 他 是 准备好 到
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .
格尔查德神情警觉，仿佛随时准备发起攻击。

[hi:; hi] [kept] [wi'dɪn] [ə; eɪ] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
He kept within a foot of the Duke right to the front door .
他 保留 之内 一个 脚 的 这 公爵 正确的 到 这 正面 门 .
他一直紧贴着公爵，直到前门才离开，距离不到一英尺。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] ;
The detective in charge opened it ;
这 侦探 在 收费 打开 它 ;
负责此案的侦探打开了它；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['tæksi] - [kæb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and they went down the steps to the taxi - cab which was awaiting them .
和 他们 去 向下 这 步骤 到 这 出租车 - 出租车 哪个 曾是 等待中 他们 .
他们走下台阶，上了等候在那里的出租车。

[ðə; ði] [dju:k] [kɪst] - ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ði] ['tæksi] - [kæb] .
The Duke kissed Germaine's fingers and handed her into the taxi - cab .
这 公爵 亲吻 - 手指 和 递交 她 进入 这 出租车 - 出租车 .
公爵亲吻了杰曼的手指，然后把她递进了出租车。

[em] . [gʊr'nei] - ['mɑ:ɪn] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [kæb] - [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð]
M . Gournay - Martin paused at the cab - door , and turned and said , with
M . 古尔奈 - 马丁 暂停 在 这 出租车 - 门 , 和 转向 和 说 , 和
[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [eə(r)] ,
a pathetic air ,
一个 可怜的 空气 ,
古尔奈-马丁先生在出租车门口停了下来，转过身，带着一丝哀伤的神情说道：

“ [eɪ 'em][aɪ]['nevə(r)][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] [ə'gen] ?
“ **Am I never to sleep in my own house again ?**
” 是 我 绝不 到 睡觉 在 我的 自己的 房子 再次 ?
“难道我以后再也不能睡在自己的房子里了吗？ ”

“ [hi:; hi] [gɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .
“ **He got into the cab and drove off .**
” 他 得到 进入 这 出租车 和 驾驶 离开 .
他上了出租车，开车走了。

[ðə; ði] [dju:k] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] , ['fɒləʊd] [baɪ] - .
The Duke turned and came up the steps , followed by Guerchard .
这 公爵 转向 和 来了 向上 这 步骤 , 随后 经过 - .
公爵转身走上台阶，格尔沙尔紧随其后。

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɒprə] - [hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stænd] , [ænd; ənd] [went]
In the hall he took his opera - hat and coat from the stand , and went
在 这 大厅 他 采取 他的 歌剧 - 帽子 和 外套 从 这 站立 , 和 去
[ʌp'steəz] .
upstairs .
楼上 .
在大厅里，他从架子上取下歌剧帽和外套，然后上楼去了。

[hɑ:f] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [sed] :
Half - way up the flight he paused and said :
一半 - 方式 向上 这 航班 他 暂停 和 说 :
爬到半山腰时，他停来说道：

“ [weə(r)] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [weit] [fɔ:(r); fə(r)]['lu:pɪn] , [em] . - ?
“ **Where shall we wait for Lupin , M . Guerchard ?**
” 在哪里 将 我们 等待 为了 羽扇豆 , M . - ?
“我们该在哪里等鲁宾先生呢，格尔查德先生？ ”

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɔ:(r)][ɪn][em] . [gʊr'nei] - ['ma:rtɪnz] ['bedru:m] ? "
In the drawing - room , or in M . Gournay - Martin's bedroom ? "
在 这 绘画 - 房间 , 或者 在 M : 古尔奈 - 马丁的 卧室 ? "

在客厅, 还是在古尔奈-马丁先生的卧室?

" [əʊ] , [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , " [sed] - .
" Oh , the drawing - room , " said Guerchard .
" 哦 , 这 绘画 - 房间 , " 说 - .

“哦, 客厅,”格尔查德说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'ti:] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['lu:pɪn] [wɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒrənət] [ɪn][em] . [gʊr'nei] -
" I think it very unlikely that Lupin will look for the coronet in M . Gournay -
" 我 思考 它 非常 不太可能 那 羽扇豆 将要 看 为了 这 冠 在 M : 古尔奈 -
['ma:rtɪnz] ['bedru:m] .
Martin's bedroom .
马丁的 卧室 .

“我认为鲁宾不太可能在古尔奈-马丁先生的卧室里寻找那顶小冠冕。”

[hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [pleɪs] [tu:; tə][faɪnd][aɪ'ti:] [naʊ] .
He would know very well that that is the last place to find it now .
他 会 知道 非常 出色地 那 那 是 这 最后的 地方 到 寻找 它 现在 .

他非常清楚, 现在那里是最不可能找到它的地方了。

" [ðə; ði] [dju:k] [went] [ɒn][ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" The Duke went on into the drawing - room .
" 这 公爵 去 在 进入 这 绘画 - 房间 .

公爵继续走进客厅。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] - [stɒpt] [ænd; ɐnd] [sed] : " [ai] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ɐnd][pəʊst][maɪ] [men] ,
At the door Guerchard stopped and said : " I will just go and post my men ,
在 这 门 - 停止 和 说 : " 我 将要 只是 去 和 邮政 我的 男人 ,
[ɔ:(r); jə(r)] [greɪs] . "
your Grace . "
你的 优雅 . "

格尔查德走到门口停了下来, 说道: “我这就去安排人手, 殿下。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ; [ænd; ɐnd][hi:; hi] [went] [ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" Very good , " said the Duke ; and he went into the drawing - room .
" 非常 好的 , " 说 这 公爵 ; 和 他 去 进入 这 绘画 - 房间 .

“很好,”公爵说; 然后他走进了客厅。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] , [ænd; ɐnd] [ˌjɔ:n] .
He sat down , lighted a cigarette , and yawned .
他 卫星 向下 , 照明 一个 卷烟 , 和 打哈欠 .

他坐了下来, 点燃了一支烟, 打了个哈欠。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ'ti:] .
Then he took out his watch and looked at it .
然后 他 采取 出去 他的 手表 和 看起来 在 它 .

然后他拿出手表看了看。

" [ə'hʌðə(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] .
" Another twenty minutes , " he said .
" 其他 二十 分钟 , " 他 说 .

“再等二十分钟,”他说。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

[ðə; ði] [dju:k] [gəʊz]
THE DUKE GOES
这 公爵 去

公爵走了

[wen] - [dʒɔɪnd][ðə; ði] [dju:k] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
When Guerchard joined the Duke in the drawing - room ,
什么时候 - 加入 这 公爵 在 这 绘画 - 房间 ,

当格尔沙尔德来到公爵的客厅时，

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][kɑ:m][eə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)][ðæən; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['nɜ:vəs] .
he had lost his calm air and was looking more than a little nervous .
他 有 丢失的 他的 冷静的 空气 和 曾是 寻找 更多的 比 一个 小的 紧张的 .

他失去了往日的镇定，看起来十分紧张。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ʌn'i:zɪli] , ['fɪŋgəɪŋ] [ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts] ,
He moved about the room uneasily , fingering the bric - a - brac ,
他 已搬 关于 这 房间 不安地 , 指法 这 砖块 - 一个 - 支架 ,

他不安地在房间里走来走去，手指摆弄着那些小摆设。

['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ə'gen] .
glancing at the Duke and looking quickly away from him again .
瞥了一眼 在 这 公爵 和 寻找 迅速地 离开 从 他 再次 .

他瞥了公爵一眼，又迅速移开了目光。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] - [rʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
Then he came to a standstill on the hearth - rug with his back to the
然后 他 来了 到 一个 停顿 在 这 炉 - 小地毯 和 他的 后退 到 这
['faɪəpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

然后他背对着壁炉，在壁炉地毯上站了起来。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [kwɔ:t] [seɪf] [tu:; tə][stænd] [ðeə(r)] , [æt; ət] [li:st] [wɪð] [jɜ:(r); jə(r)] [bæk] [tu:; tə]
“ **Do you think it's quite safe to stand there , at least with your back to**
“ 做 你 思考 它是 相当 安全的 到 站立 那里 , 在 至少 和 你的 后退 到
[ðə; ði] [hɑ:θ] ?
the hearth ?
这 炉 ?

“你觉得站在那里安全吗？ 至少背对着壁炉站着安全吗？ ”

[ɪf] ['lu:pɪn] [drɒpt] [θru:] [ðæt] [əʊpənɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ɪd] [kætʃ] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [bɪ'fɔ:(r)]
If Lupin dropped through that opening suddenly , he'd catch you from behind before
如果 羽扇豆 掉落 通过 那 开幕 突然 , 他会 抓住 你 从 在后面 前
[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɪŋk] [twɔɪs] ,
you could wink twice ,
你 可以 眨眼 两次 ,

如果鲁邦突然从那个缝隙里跳下去，在你眨两下眼之前，他就会从后面抓住你。

" [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] .
“ **said the Duke , in a tone of remonstrance .**
“ 说 这 公爵 , 在 一个 语气 的 抗议 .

“公爵用责备的语气说道。”

" [ðeə(r)] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][jɜ:(r); jə(r)] [greɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]['reskju:] , " [sed] - ;
“ **There would always be your Grace to come to my rescue , ” said Guerchard ;**
“ 那里 会 总是 是 你的 优雅 到 来 到 我的 救援 , ” 说 - ;

“总会有您大人来救我，”格尔查德说道；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æən; ən] [æm'bɪɡjuəs] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and there was an ambiguous note in his voice ,
和 那里 曾是 一个 模糊的 笔记 在 他的 嗓音 ,

他的声音里带着一丝模棱两可的意味。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpiəsiŋ] [aɪz] [naʊ] [ˈrestɪd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [duːks] [feɪs] .
while his piercing eyes now rested fixed on the Duke's face .
尽管 他的 冲孔 眼睛 现在 休息 固定的 在 这 公爵的 脸 .

他锐利的目光此刻紧紧地盯着公爵的脸。

[ðeɪ] [siːmd] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [ɪkˈsplɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
They seemed never to leave it ; they explored , and explored it .
他们 似乎 绝不 到 离开 它 ; 他们 探索 , 和 探索 它 .

他们似乎从未离开过那里；他们探索，探索，不停地探索。

“ [ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ It's only a suggestion , ” said the Duke .
“ 它是 仅有的 一个 建议 , ” 说 这 公爵 .

“这只是个建议,”公爵说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈnɜːvəs] [wɜːk] , [daʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ This is rather nervous work , don't you know . ”
“ 这 是 相当 紧张的 工作 , 不 你 知道 . ”

“你知道，这项工作相当让人紧张。”

“ [jes] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [ˈhɑːdli] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] , ” [sed] - .
“ Yes ; and of course you're hardly fit for it , ” said Guerchard .
“ 是的 ; 和 的 课程 你是 几乎 合身 为了 它 , ” 说 - .

“是的；当然，你根本不适合这份工作,”格尔查德说道。

“ [ɪf] [aɪˈd] [nəʊn] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [breɪk] - [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][lɑːst] [naɪt] ,
“ If I'd known about your break - down in your car last night ,
“ 如果 ID 已知 关于 你的 休息 - 向下 在 你的 车 最后的 夜晚 ,

“如果我昨晚知道你的车抛锚了，

[aɪ][ʊd; jəd] [hæv; həv] [ˈhezɪteɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈɑːskiŋ] [juː; jʊ] — “
I should have hesitated about asking you — ”
我 应该 有 犹豫了一下 关于 问 你 — ”

我真不该犹豫要不要问你——”

“ [ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [djuːk] .
“ A break - down ? ” interrupted the Duke .
“ 一个 休息 - 向下 ? ” 中断 这 公爵 .

“故障？”公爵打断道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [left] - [æt; ət] [eɪt] [əˈklaːk] [lɑːst] [naɪt] .
“ Yes , you left Charmerace at eight o'clock last night .
“ 是的 , 你 左边 - 在 八 点钟 最后的 夜晚 .

“是的，你昨晚八点离开了查默雷斯。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈəʊnli] [riːtʃt] [ˈpærɪs][æt; ət][sɪks] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
And you only reached Paris at six this morning .
和 你 仅有的 达到 巴黎 在 六 这 早晨 .

你今天早上六点才到达巴黎。

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] - [ˈpaʊə(r)][kɑː(r)] ? ” [sed] - .
You couldn't have had a very high - power car ? ” said Guerchard .
你 不能 有 有 一个 非常 高的 - 力量 车 ? ” 说 - .

“你难道就不能买辆动力强劲的车吗？”格尔查德问道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [eɪt] . - [piː] . [kɑː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ I had a 100 h . - p . car , ” said the Duke .
“ 我 有 一个 - h . - p . 车 , ” 说 这 公爵 .

“我以前有一辆100马力的车,”公爵说。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] , ” [sed] -
“ **Then you must have had a devil of a break - down , ” said Guerchard** .
“ 然后 你 必须 有 有 一个 魔鬼 的 一个 休息 - 向下 , ” 说 -
.
:
.

“那你当时一定崩溃得很厉害,”格尔查德说。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [bəəd] , [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊn] [wɜːs] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ˈkeələsli] .
“ **Yes , it was pretty bad , but I've known worse , ” said the Duke carelessly .**
“ 是的 , 它 曾是 漂亮的 坏的 , 但 我已经 已知 更糟 , ” 说 这 公爵 粗心大意 .
“是的, 情况很糟糕, 但我经历过更糟糕的,”公爵漫不经心地说道。

“ [aɪ ˈtiː] [lɒst] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊəz] :
“ **It lost me about three hours :**
“ 它 丢失的 我 关于 三 小时 :

“这让我耽误了大约三个小时:

[əʊ] , [æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈaʊəz] .
oh , at least three hours .
哦 , 在 至少 三 小时 .

哦, 至少三个小时。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [rɪˈpeərə(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌt] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [æz; əz]
I'm not a first - class repairer , though I know as much about an engine as
我是 不是 一个 第一的 - 班级 修理工 , 尽管 我 知道 作为 很多 关于 一个 引擎 作为
[məʊst][ˈməʊtərɪsts] . “
most motorists . ”
最多 驾车者 . ”

我不是一流的修理工, 但我对发动机的了解不亚于大多数车主。

“ [ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi] [ðeə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][rɪˈpeə(r)][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] - .
“ **And there was nobody there to help you repair it ? ” said Guerchard .**
“ 和 那里 曾是 无人 那里 到 帮助 你 维修 它 ? ” 说 - .

“当时竟然没有人帮你修理吗?”格尔查德问道。

“ [nəʊ] ; [em] . [gɔːnei] - [ˈmɑːtɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] [em ˈiː][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [em ˈiː]
“ **No ; M . Gournay - Martin could not let me have his chauffeur to drive me**
“ 不 ; M . 古尔奈 - 马丁 可以 不是 让 我 有 他的 司机 到 驾驶 我
[tuː; tə][ˈpærɪs] ,
to Paris ,
到 巴黎 ,

“不, 古尔奈-马丁先生不能让他的司机送我去巴黎。”

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkiːprɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [help] [gɑːd] [ðə; ði] [ˈʃæ.təʊ] .
because he was keeping him to help guard the château .
因为 他 曾是 保持 他 到 帮助 警卫 这 城堡 .

因为他留下他是为了帮助守卫城堡。

[ænd; ænd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː]
And of course there was nobody on the road , because it was two
和 的 课程 那里 曾是 无人 在 这 路 , 因为 它 曾是 二
[əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] . “
o'clock in the morning . ”
点钟 在 这 早晨 . ”

当然, 路上一个人也没有, 因为当时是凌晨两点。

“ [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] , ” [sed] - [ˈsləʊli] .
“ **Yes , there was no one , ” said Guerchard slowly .**
“ 是的 , 那里 曾是 不 一 , ” 说 - 缓慢地 .

“是的, 一个人也没有,”格尔查德缓缓说道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Not a soul , ” said the Duke .**
“ 不是 一个 灵魂 , ” 说 这 公爵 .

“一个也没有,”公爵说道。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənət] , ” [sed] - ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]
“ **It was unfortunate , ” said Guerchard ; and there was a note of**
“ 它 曾是 不幸 , ” 说 - ; 和 那里 曾是 一个 笔记 的
[ɪnkɹədʒu:ləti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
incredulity in his voice .
怀疑 在 他的 嗓音 .

“这真令人遗憾,”格尔查德说道; 他的语气中带着一丝难以置信。

“ [maɪ] ['hævɪŋ] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði][ka:(r)][maɪ'self] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **My having to repair the car myself ? ” said the Duke .**
“ 我的 拥有 到 维修 这 车 我 ? ” 说 这 公爵 .

“我得自己修车?”公爵说道。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] - , ['hezɪteɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'sent] .
“ **Yes , of course , ” said Guerchard , hesitating a little over the assent .**
“ 是的 , 的 课程 , ” 说 - , 犹豫不决 一个 小的 超过 这 同意 .

“是的,当然,”格尔查德说道, 在同意之前略有犹豫。

[ðə; ði] [dju:k] [drɒpt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'ret] ['ɪntu:][ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd] [tɒk] [aʊt][hɪz; ɪz]
The Duke dropped the end of his cigarette into a tray , and took out his
这 公爵 掉落 这 结尾 的 他的 卷烟 进入 一个 托盘 , 和 采取 出去 他的
[keɪs] .
case .
案件 .

公爵将烟头扔进托盘里, 然后拿出他的公文包。

[hi:; hi] [held][aɪ 'ti:][aʊt] [tə'wɔ:dz] - , [ænd; ənd] [sed] , “ [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] ?
He held it out towards Guerchard , and said , “ A cigarette ? ”
他 握住 它 出去 向 - , 和 说 , “ 一个 卷烟 ?

他把烟递给格尔查德, 说道: “一支烟?”

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][ɔ:(r); jə(r)][kæpə'rɑ:l] ? “
or perhaps you prefer your caporal ? ”
或者 也许 你 更喜欢 你的 卡波拉尔 ? “

或许你更喜欢你的“队长”?

“ [jes] , [aɪ][du:; də] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪl] [hæv; həv][wʌn] , ” [sed] - ,
“ **Yes , I do , but all the same I'll have one , ” said Guerchard ,**
“ 是的 , 我 做 , 但 全部 这 相同的 患病的 有 一 , ” 说 - ,

“是的,我确实有,但我还是会要一个,”格尔查德说道。

['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .
coming quickly across the room .
未来 迅速地 穿过 这 房间 .

快速穿过房间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɒk] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
And he took a cigarette from the case , and looked at it .
和 他 采取 一个 卷烟 从 这 案件 , 和 看起来 在 它 .

他从烟盒里拿出一支烟, 看了看。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kʃʊəriəs] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [təʊn] ,
“ **All the same , all this is very curious , ” he said in a new tone ,**
“ 全部 这 相同的 , 全部 这 是 非常 好奇的 , ” 他 说 在 一个 新的 语气 ,

“尽管如此,这一切都非常奇怪,”他换了一种语气说道。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] , ['menəsɪŋ] , [ə'kjuzɪŋ] [təʊn] .
a challenging , menacing , accusing tone :
一个 具有挑战性的 , 威胁 , 指控 语气 :
一种挑衅、威胁、指责的语气。

“ [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .
“ What ? ” said the Duke , looking at him curiously .
“ 什么 ? ” 说 这 公爵 , 寻找 在 他 奇怪的是 :
“什么？”公爵好奇地看着他说道。

“ ['evriθɪŋ] :
“ Everything :
“ 一切 :
“一切:
[jɔ:(r); jə(r)] ['sɪɡəret] . . . [ðə; ði] ['sælvɪə] . . . [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ðæt] - [faʊnd] [ɪn] -
your cigarettes . . . the salvias . . . the photograph that Bonavent found in Victoire's
你的 香烟 . . . 这 鼠尾草 . . . 这 照片 那 - 成立 在 -
[preə(r)] - [bʊk] . . . [ðæt] [mæn][ɪn] ['məʊtərɪŋ] [dres] . . . [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
prayer - book . . . that man in motoring dress . . . and finally ,
祷告 - 书 . . . 那 男人 在 汽车 裙子 . . . 和 最后 ,
你的香烟.....鼠尾草.....博纳文特在维克托瓦的祈祷书中发现的照片.....那个穿着汽车驾驶服的男人.....最后，

[jɔ:(r); jə(r)] [breɪk] - [daʊn] , “ [sed] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ræŋ]
your break - down , “ said Guerchard ; and the accusation and the threat rang
你的 休息 - 向下 , “ 说 - ; 和 这 指控 和 这 威胁 响铃
['kliərə(r)] .
clearer :
更清晰 :
“你的崩溃，”格尔查德说道；指责和威胁的语气更加清晰了。

[ðə; ði] [dju:k] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] ['hɔ:tlɪ] , [ɪn] ['aɪsi] [təʊnz] :
The Duke rose from his chair quickly and said haughtily , in icy tones :
这 公爵 玫瑰 从 他的 椅子 迅速地 和 说 傲慢地 , 在 冰冷的 音调 :
公爵迅速从椅子上站起身，傲慢地、冷冷地说道：

“ [em] . - , [ju:v] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] !
“ M . Guerchard , you've been drinking !
“ M : - , 你已经 到过 喝 !
“格尔查德先生，你喝酒了！ ”

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] ,
“ He went to the chair on which he had set his overcoat and his hat ,
“ 他 去 到 这 椅子 在 哪个 他 有 放 他的 大衣 和 他的 帽子 ,
他走到椅子旁，椅子上放着他的外套和帽子。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .
and picked them up .
和 挑选 他们 向上 :

然后把它们捡了起来。
- [spræŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , ['bɑ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] ['feɪki] [vɔɪs] :
Guerchard sprang in front of him , barring his way , and cried in a shaky voice :
- 弹簧 在 正面 的 他 , 禁止 他的 方式 , 和 哭 在 一个 摇晃 嗓音 :
格尔查德跳到他面前，挡住他的去路，声音颤抖地喊道：

“ [nəʊ] ; [daʊnt][gəʊ] !
“ No ; don't go !
“ 不 ; 不 去 !
“不，别走！ ”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] ! "
 You mustn't go ! "
 你 不得 去 ！ "

你不能去！

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] .
 " What do you mean ? " said the Duke , and paused .
 " 什么 做 你 意思是 ? " 说 这 公爵 , 和 暂停 .

“你这话是什么意思？”公爵说道，然后停顿了一下。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
 " What DO you mean ?
 " 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" - [stept] [bæk] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd][ʼəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ʼfɔ:hed; ʼfɒrɪd] .
 " Guerchard stepped back , and ran his hand over his forehead .
 " - 步 后退 , 和 跑 他的 手 超过 他的 前额 .

格尔查德后退一步，用手揉了揉额头。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʼveri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʼfɔ:hed; ʼfɒrɪd][wɒz; wəz] [ʼklæmi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] :
 He was very pale , and his forehead was clammy to his touch :
 他 曾是 非常 苍白 , 和 他的 前额 曾是 湿冷的 到 他的 触碰 :

他脸色苍白，额头湿冷：

" [nəʊ] . . . [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)][ʼpɑ:d(ə)n] . . .
 " No . . . I beg your pardon . . .
 " 不 . . . 我 求 你的 赦免 . . .

“不.....请再说一遍.....”

[ai][beg][jɔ:(r); jə(r)][ʼpɑ:d(ə)n] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] . . .
 I beg your pardon , your Grace . . .
 我 求 你的 赦免 , 你的 优雅 . . .

请您原谅，殿下.....

[ai][mʌst; məst][bi:; bi][ʼgəʊɪŋ][mæd] , " [hi:; hi] [ʼstæmə] .
 I must be going mad , " he stammered .
 我 必须 是 去 疯狂的 , " 他 结结巴巴 .

“我一定是疯了，”他结结巴巴地说。

" [aɪ ʼti:] [lʊks] [ʼveri] [laɪk] [aɪ ʼti:] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ʼkəʊldli] .
 " It looks very like it , " said the Duke coldly .
 " 它 看起来 非常 喜欢 它 , " 说 这 公爵 冷冷地 .

“看起来很像，”公爵冷冷地说。

" [wɒt] [ai] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ][ʼhɔ:ltɪŋ; ʼhɒltɪŋ] , [ʌn ʼsɜ:t(ə)n] [vɔɪs] ,
 " What I mean to say is , " said Guerchard in a halting , uncertain voice ,
 " 什么 我 意思是 到 说 是 , " 说 - 在 一个 停止 , 不确定 嗓音 ,

“我的意思是，”格尔查德用断断续续、不太确定的声音说道，

" [wɒt] [ai] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] : [help] [em ʼi:] . . .
 " what I mean to say is : help me . . .
 " 什么 我 意思是 到 说 是 : 帮助 我 . . .

我的意思是：帮帮我.....

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [tu:; tə] [help] [em ʼi:] [ə ʼgenst] [ʼlu:pɪn] , [ju:; jʊ] [ʌndə ʼstænd] .
 I want you to stay here , to help me against Lupin , you understand .
 我 想 你 到 停留 这里 , 到 帮助 我 反对 羽扇豆 , 你 理解 .

我希望你留在这里，帮我对抗鲁邦，你明白吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ? "
 Will you , your Grace ? "
 将要 你 , 你的 优雅 ? "

您愿意吗，殿下？

亚森·罗宾(Arsène Lupin)

第12/15页

“ [jes] , [ˈsɜ:t(ə)nli] ; [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [em ˈi:] [tu:; tə] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ,
“ **Yes , certainly ; of course I will , if you want me to ,** ” **said the Duke ,**
“ 是的 , 当然 ; 的 课程 我 将要 , 如果 你 想 我 到 , ” 说 这 公爵 ,
“是的, 当然可以; 如果您希望我这样做, 我当然愿意,”公爵说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] .
in a more gentle voice .
在 一个 更多的 温和的 嗓音 .

用更柔和的语气。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:m] [ˈɔ:fli] [ʌpˈset] , [ænd; ənd] [jɔr; jər] [ʌpˈsetɪŋ] [em ˈi:] [tu:] .
“ **But you seem awfully upset , and you're upsetting me too .**
“ 但 你 似乎 非常 沮丧的 , 和 你是 缴 我 也 .
“但你看起来非常难过, 你也让我很难过。”

[wi:; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nɜ:v] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] [su:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [pʊl] [jɔ:ˈself] [təˈgeðə(r)] . ”
We shan't have a nerve between us soon , if you don't pull yourself together . ”
我们 不会 有 一个 神经 之间 我们 很快 , 如果 你 不 拉 你自己 一起 . ”
如果你再不振作起来, 我们之间很快就会没完没了的了。

“ [jes] , [jes] , [pli:z] [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] , ” [ˈmʌtə] - .
“ **Yes , yes , please excuse me ,** ” **muttered Guerchard .**
“ 是的 , 是的 , 请 原谅 我 , ” 低声说道 - .
“是, 是, 请原谅我,”格尔查德低声说道。

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Very good ,** ” **said the Duke .**
“ 非常 好的 , ” 说 这 公爵 .

“很好,”公爵说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [aɪ ˈti:] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ?
“ **But what is it we're going to do ?**
“ 但 什么 是 它 是 去 到 做 ?
但我们到底要做什么呢?

“ - [ˈhezɪtətɪd] .
“ **Guerchard hesitated .**
“ - 犹豫了一下 .

格尔查德犹豫了一下。

[hi:; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [mɒp] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] :
He pulled out his handkerchief , and mopped his forehead :
他 拉 出去 他的 手帕 , 和 拖把 他的 前额 :
他掏出手帕, 擦了擦额头:

“ [wel] . . . [ðə; ði] [ˈkɒrənət] . . . [ɪz] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
“ **Well . . . the coronet . . . is it in this case ?**
“ 出色地 . . . 这 冠 . . . 是 它 在 这 案件 ?
“嗯.....这个王冠.....在这个案例中是吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪki] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
“ **he said in a shaky voice , and set the case on the table .**
“ 他 说 在 一个 摇晃 嗓音 , 和 放 这 案件 在 这 桌子 .
“他声音颤抖地说着, 把箱子放在桌子上。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ɪm'peɪntli] .

“ Of course it is , ” said the Duke impatiently .

的 课程 它 是 , ” 说 这 公爵 不耐烦地 .

“当然是这样,”公爵不耐烦地说。

- [əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒrənət] ['spɑ:kl] [ænd; ənd] [gli:m] ['brɑɪtli] [ɪn]

Guerchard opened the case , and the coronet sparkled and gleamed brightly in

- 打开 这 案件 , 和 这 冠 闪闪发光 和 闪闪发光 明亮地 在

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] :

the electric light :

这 电的 光 :

格尔查德打开盒子,小冠冕在电灯下闪闪发光:

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðəə(r)] ; [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] - .

“ Yes , it is there ; you see it ? ” said Guerchard .

“ 是的 , 它 是 那里 ; 你 看 它 ? ” 说 - .

“是的,它就在那里;你看到了吗?”格尔查德说道。

“ [jes] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ; [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [br'wɪldəmənt] ,

“ Yes , I see it ; well ? ” said the Duke , looking at him in some bewilderment ,

“ 是的 , 我 看 它 ; 出色地 ? ” 说 这 公爵 , 寻找 在 他 在 一些 困惑 ,

“是的,我看到了;怎么样?”公爵有些困惑地看着他说道。

[səʊ] [ʌn'laɪk] [hɪm'self] [dɪd] [hi:; hi] [si:m] .

so unlike himself did he seem .

所以 与此不同 他自己 做过 他 似乎 .

他看起来和他平时的样子截然不同。

“ [waɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] , ” [sed] - .

“ We're going to wait , ” said Guerchard .

“ 是 去 到 等待 , ” 说 - .

“我们打算等等看,”格尔查德说。

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .

“ What for ? ” said the Duke .

“ 什么 为了 ? ” 说 这 公爵 .

“为什么?”公爵问道。

“ ['lu:pɪn] , ” [sed] - .

“ Lupin , ” said Guerchard .

“ 羽扇豆 , ” 说 - .

“鲁宾,”格尔查德说道。

“ ['lu:pɪn] ?

“ Lupin ?

“ 羽扇豆 ?

“鲁宾?”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['æktʃʊəli] [du:; də] [br'li:v] [ðæt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] , [wen] [ðæt] [klɒk]

And you actually do believe that , just as in a fairy tale , when that clock

和 你 实际上 做 相信 那 , 只是 作为 在 一个 仙女 故事 , 什么时候 那 钟

[straɪks] [twelv] ,

strikes twelve ,

罢工 十二 ,

而你真的相信,就像童话故事里那样,当钟声敲响十二点时,

['lu:pɪn] [wɪl] ['entə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒrənət] ? ”

Lupin will enter and take the coronet ? ”

羽扇豆 将要 进入 和 拿 这 冠 ? ”

鲁邦会入场并戴上王冠吗?

“ [jes] , [ai][du:; də] ; [ai][du:; də] , ” [sed] - [wið] ['stɪbəŋ] [kən'vɪkʃn] .
“ **Yes , I do ; I do , ” said Guerchard with stubborn conviction .**
“ 是的 , 我 做 ; 我 做 , ” 说 - 和 固执的 定罪 .
“ 是的, 我愿意; 我愿意, ” 格尔查德坚定地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] .
And he snapped the case to .
和 他 啪啪 这 案件 到 .
他也迅速处理了此案。

“ [ðɪs] [ɪz][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **This is most exciting , ” said the Duke .**
“ 这 是 最多 激动人心 , ” 说 这 公爵 .
“ 这真是太令人兴奋了, ” 公爵说道。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [bɔ:(r)][ju:; jʊ] ? ” [sed] - ['hʌskɪli] .
“ **You're sure it doesn't bore you ? ” said Guerchard huskily .**
“ 你是 当然 它 不 钻孔 你 ? ” 说 - 沙哑地 .
“ 你确定你不觉得无聊吗? ” 格尔查德沙哑地问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [wið] ['tʃɪəf(ə)l] [dɪ'rɪzn] .
“ **Not a bit of it , ” said the Duke , with cheerful derision .**
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 说 这 公爵 , 和 快乐 嘲笑 .
“ 一点儿也没有, ” 公爵带着一丝嘲讽的语气说道。

“ [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [hu:] [hæz; həz] [fu:ld] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ten]
“ **To make the acquaintance of this scoundrel who has fooled you for ten**
“ 到 制作 这 熟人 的 这 恶棍 WHO 有 被骗了 你 为了 十
[j'ɪəz] [ɪz][æz; əz] ['tʃɑ:mɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] . ”
years is as charming a way of spending the evening as I can think of . ”
年 是 作为 迷人 一个 方式 的 开支 这 晚上 作为 我 能 思考 的 . ”
“ 结识这个骗了你十年的无赖, 是我能想到的最惬意的消磨夜晚时光的方式了。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] ? ” [sed] - [wið] [ə; eɪ] [tʌt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
“ **You say that to me ? ” said Guerchard with a touch of temper .**
“ 你 说 那 到 我 ? ” 说 - 和 一个 触碰 的 脾气 .
“ 你跟我这么说? ” 格尔查德带着一丝怒气说道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [wið] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [smaɪl] .
“ **Yes , ” said the Duke , with a challenging smile .**
“ 是的 , ” 说 这 公爵 , 和 一个 具有挑战性的 微笑 .
“ 是的, ” 公爵带着挑衅的笑容说道。

“ [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **To you .**
“ 到 你 .

“ 给你。”

“ [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][æŋ; ən] ['i:zi] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
“ **He sat down in an easy chair by the table .**
“ 他 卫星 向下 在 一个 简单的 椅子 经过 这 桌子 .
他坐在桌旁的一把扶手椅上。

- [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
Guerchard sat down in a chair on the other side of it ,
- 卫星 向下 在 一个 椅子 在 这 其他 边 的 它 ,
格尔查德在另一边的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd][set] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][aɪ 'ti:] .
and set his elbows on it .
和 放 他的 肘部 在 它 .
然后他用手肘撑在上面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .

They were silent .
他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [djuːk] [sed] , “ [ˈsʌm,bʌdɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

Suddenly the Duke said , “ Somebody's coming .

突然 这 公爵 说 , “ 某人的 未来 .

公爵突然说道：“有人来了。”

“ - [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd] [sed] : “ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt][hɪə(r)] [ˈeni] [wʌn] .

“ Guerchard started , and said : “ No , I don't hear any one .

“ - 开始 , 和 说 : “ 不 , 我 不 听到 任何 一 .

格尔查德开口说道：“不，我什么也没听到。”

“ [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði]

“ Then there came distinctly the sound of a footstep and a knock at the

“ 然后 那里 来了 明显地 这 声音 的 一个 脚步 和 一个 敲 在 这

[dɔː(r)] .

door .

门 .

“然后，清晰地传来脚步声和敲门声。”

“ [juːv] [gɒt] [ˈkiːnə(r)] [ɪəz] [ðæn; ðən][aɪ] , “ [sed] - [ˈgrʌdʒɪŋli] .

“ You've got keener ears than I , “ said Guerchard grudgingly .

“ 你已经 得到 更敏锐 耳朵 比 我 , “ 说 - 勉强 .

“你的耳朵比我灵敏，”格尔查德不情愿地说。

“ [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [juːv] [fəʊn] [ðə; ði] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɒmɪsɪŋ] [dɪˈtektɪv] .

“ In all this business you've shown the qualities of a very promising detective .

“ 在 全部 这 商业 你已经 所示 这 品质 的 一个 非常 有前途 侦探 .

“在所有这些事情中，你都展现出了成为一名非常有前途的侦探的素质。”

“ [hiː; hi] [rəʊz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʌnˈlɒkt] [aɪˈtiː] .

“ He rose , went to the door , and unlocked it .

“ 他 玫瑰 , 去 到 这 门 , 和 已解锁 它 .

他站起身，走到门口，打开了门。

- [keɪm] [ɪn] : “ [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈhændkʌfs] , [sɜː(r)] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ]

Bonavent came in : “ I've brought you the handcuffs , sir , “ he said , holding

- 来了 在 : “ 我已经 带来 你 这 手铐 , 先生 , “ 他 说 , 保持

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them out .

他们 出去 .

博纳文特走了进来：“先生，我把手铐拿来了，”他一边说着，一边把手铐递了过去。

“ [[æɪ; ʃəl][aɪ] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ? “

“ Shall I stay with you ? “

“ 将 我 停留 和 你 ? “

“我该留下来陪你吗？ ”

“ [nəʊ] , “ [sed] - .

“ No , “ said Guerchard .

“ 不 , “ 说 - .

“不，”格尔查德说。

“ [juːv] [tuː] [men] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

“ You've two men at the back door , and two at the front ,

“ 你已经 二 男人 在 这 后退 门 , 和 二 在 这 正面 ,

“后门有两个人，前门也有两个人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈevri] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] ? "
 and a man in every room on the ground - floor ? "
 和 一个 男人 在 每一个 房间 在 这 地面 - 地面 ? "

一楼每个房间都住着一个男人？

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [θri:] [men] [ɒn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [flɔ:(r)] , " [sed] - ,
 " Yes , and I've got three men on every other floor , " said Bonavent ,
 " 是的 , 和 我已经 得到 三 男人 在 每一个 其他 地面 , " 说 - ,
 "是的, 我每隔一层楼都安排了三个人,"博纳文特说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][,sætɪsˈfæk(jə)n] .
 in a tone of satisfaction .
 在 一个 语气 的 满意 .

语气中带着满意。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔ:(r)] ? " [sed] - .
 " And the house next door ? " said Guerchard .
 " 和 这 房子 下一个 门 ? " 说 - .

"那隔壁的房子呢?"格尔查德问道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ɪn][,aɪ ˈti:] , " [sed] - .
 " There are a dozen men in it , " said Bonavent .
 " 那里 是 一个 打 男人 在 它 , " 说 - .

"里面有十二个人,"博纳文特说。

" [nʌʊ] [kə,mju:nɪˈkeɪ(jə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈhaʊzɪz] [ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .
 " No communication between the two houses is possible any longer .
 " 不 沟通 之间 这 二 房屋 是 可能的 任何 更长 .

"两家之间再也无法沟通了。"

" - [wɒtʃt] [ðə; ði] [du:ks] [feɪs] [wɪð] [ɪnˈtent] [aɪz] .
 " Guerchard watched the Duke's face with intent eyes .
 " - 观看 这 公爵的 脸 和 意图 眼睛 .

格尔沙尔目光专注地注视着公爵的脸。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈfædəʊ] [ˈfli:kə] [ɪts] [ˈkeələs] [səˈrenəti] .
 Not a shadow flickered its careless serenity .
 不是 一个 阴影 闪烁 它是 粗心 宁静 .

它那份漫不经心的宁静, 丝毫没有一丝阴影的闪烁。

" [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [traɪz] [tu:; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ˈkɒlə(r)][hɪm] .
 " If any one tries to enter the house , collar him .
 " 如果 任何 一 尝试 到 进入 这 房子 , 衣领 他 .

"如果有人试图闯入房子, 就把他抓住。"

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ˈfaɪə(r)][ɒn] [hɪm] , " [sed] - [ˈfɜ:mli] .
 If need be , fire on him , " said Guerchard firmly .
 如果 需要 是 , 火 在 他 , " 说 - 牢牢 .

"如有必要, 就向他开火,"格尔查德坚定地说。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈɔ:də(r)] ; [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] . "
 " That is my order ; go and tell the others . "
 " 那 是 我的 命令 ; 去 和 告诉 这 其他的 . "

"这是我的命令; 去告诉其他人。"

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:(r)] , " [sed] - ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
 " Very good , sir , " said Bonavent ; and he went out of the room .
 " 非常 好的 , 先生 , " 说 - ; 和 他 去 出去 的 这 房间 .

"很好, 先生,"博纳文特说; 然后他走出了房间。

" [baɪ][dʒəʊv] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈfɔ:trəs] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
 " By Jove , we are in a regular fortress , " said the Duke .
 " 经过 朱庇特 , 我们 是 在 一个 常规的 堡垒 , " 说 这 公爵 .

"我的天哪, 我们身处一座正规的堡垒之中,"公爵说道。

“ [ɪts] [ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:trəs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] .
“ **It's even more of a fortress than you think , your Grace .**
“ 它是 甚至 更多的 的 一个 堡垒 比 你 思考 , 你的 优雅 .
“殿下，它比您想象的还要坚固。”

[aɪv] [fɔ:(r)][men][ɒn] [ðæt] [ˈlændɪŋ] , “ [sed] - , [ˈnɒdɪŋ] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
I've four men on that landing , ” said Guerchard , nodding towards the door .
我已经 四 男人 在 那 降落 , “ 说 - , 点头 向 这 门 .
“我派了四个人在那条楼梯平台上，”格尔查德说着，朝门口点了点头。

“ [əʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] .
“ **Oh , have you ? ” said the Duke , with a sudden air of annoyance .**
“ 哦 , 有 你 ? ” 说 这 公爵 , 和 一个 突然 空气 的 烦恼 .
“哦，是吗？”公爵突然带着一丝恼怒说道。

“ [ju:; jʊ][dɒʊnt] [laɪk] [ðæt] ? ” [sed] - [ˈkwɪkli] .
“ **You don't like that ? ” said Guerchard quickly .**
“ 你 不 喜欢 那 ? ” 说 - 迅速地 .
“你不喜欢这样吗？”格尔查德迅速问道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒɒli] [wel] [θɪŋk] [nɒt] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **I should jolly well think not , ” said the Duke .**
“ 我 应该 快乐的出色地 思考 不是 , “ 说 这 公爵 .
“我倒觉得未必，”公爵说道。

“ [wɪð] [ði:z] [priˈkɔ:ʃənz] , [ˈlu:pɪn] [wɪl] [ˈnevə(r)][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][get] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ru:m] [æt; ət][ɔ:l] . “
“ **With these precautions , Lupin will never be able to get into this room at all . ”**
“ 和 这些 防范措施 , 羽扇豆 将要 绝不 是 有能力的 到 得到 进入 这 房间 在 全部 . ”
“有了这些预防措施，卢平就永远不可能进入这个房间了。”

“ [hi:l] [faɪnd][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑ:d] [dʒɒb] , “ [sed] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **He'll find it a pretty hard job , ” said Guerchard , smiling .**
“ 地狱 寻找 它 一个 漂亮的 难的 工作 , “ 说 - , 微笑 .
“他会发现这是一份相当难的工作，”格尔查德笑着说。

“ [ənˈles] [hi:; hi] [fɔ:ls] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , [ɔ:(r)] [ənˈles] — “
“ **Unless he falls from the ceiling , or unless — ”**
“ 除非 他 瀑布 从 这 天花板 , 或者 除非 — “
“除非他从天花板上掉下来，或者除非——”

“ [ənˈles] [jɔr; jər] [ɑ:rˈsen] [ˈlu:pɪn] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Unless you're Arsène Lupin , ” interrupted the Duke .**
“ 除非 你是 亚森 羽扇豆 , “ 中断 这 公爵 .
“除非你是亚森·罗宾，”公爵打断道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [jʊd] [bi:; bi] [əˈhʌðə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , “ [sed] - .
“ **In that case , you'd be another , your Grace , ” said Guerchard .**
“ 在 那 案件 , 你会 是 其他 , 你的 优雅 , “ 说 - .
“那样的话，你就是另一个格蕾丝了，”格尔查德说道。

[ðeɪ] [bəʊθ] [la:ft] .
They both laughed .
他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

[ðə; ði] [dju:k] [rəʊz] , [jɔ:n] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ænd][hæt] , [ænd; ænd] [sed] , “ [ɑ:] ,
The Duke rose , yawned , picked up his coat and hat , and said , “ Ah ,
这 公爵 玫瑰 , 打哈欠 , 挑选 向上 他的 外套 和 帽子 , 和 说 , “ 啊 ,
公爵站起身，打了个哈欠，拿起外套和帽子，说道：“啊，

[wel] , [aɪm] [ɒf] [tu:; tə][bed] . “
well , I'm off to bed . ”
出色地 , 我是 离开 到 床 . “

好了，我要去睡觉了。

“ [wɒt] ？ ” [sed] - .
“ **What ？** ” **said Guerchard** .
“ 什么 ？ ” 说 - .

“什么？”格尔查德说道。

“ [wel] ， ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ， [ˈjɔ:nɪŋ] [əˈgen] ， “ [ai][wɒz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ˈlu:pɪn] .
“ **Well** ， ” **said the Duke** ， **yawning again** ， “ **I was staying to see Lupin** .
“ 出色地 ， ” 说 这 公爵 ， 打哈欠 再次 ， “ 我 曾是 入住 到 看 羽扇豆 .
“ 嗯，”公爵又打了个哈欠说，“我留下来看卢平。”

[æz; əz][ðeəz; ðəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈeni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm] — “
As there's no longer any chance of seeing him — ”
作为 有 不 更长 任何 机会 的 看到 他 — ”

既然已经没有任何机会见到他了——”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] . . . [ðeə(r)][ɪz] . . .
“ **But there is . . . there is . . .**
“ 但 那里 是 . . . 那里 是 . . .

但是.....但是.....

[səʊ] [steɪ] ， “ [kraɪd] - .
so stay ， “ **cried Guerchard** .
所以 停留 ， “ 哭 - .

“那就留下来吧，”格尔查德喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnəʊ](ə)n] ？ ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈwiərəli] .
“ **Do you still cling to that notion ？** ” **said the Duke wearily** .
“ 做 你 仍然 黏着 到 那 概念 ？ ” 说 这 公爵 疲劳 .

“你仍然坚持这种想法吗？”公爵疲惫地问道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm] ， “ [sed] - .
“ **We SHALL see him** ， “ **said Guerchard** .
“ 我们 将 看 他 ， “ 说 - .

“我们一定会见到他，”格尔查德说道。

“ [ˈnɒns(ə)ns] ！ ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Nonsense ！** ” **said the Duke** .
“ 废话 ！ ” 说 这 公爵 .

“胡说！”公爵说道。

- [ˈlɒʊəd; ˈlaʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] [ˈsiːkrəsi] :
Guerchard lowered his voice and said with an air of the deepest secrecy :
- 降低 他的 嗓音 和 说 和 一个 空气 的 这 最深处 保密 :

格尔查德压低声音，用一种极其神秘的语气说道：

“ [hiːz] [ɔːlˈredi] [hɪə(r)] ， [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] . “
“ **He's already here** ， **your Grace** . “
“ 他是 已经 这里 ， 你的 优雅 . “

“他已经在这里了，殿下。”

“ [ˈlu:pɪn] ？ [hɪə(r)] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Lupin ？ Here ？** ” **cried the Duke** .
“ 羽扇豆 ？ 这里 ？ ” 哭 这 公爵 .

“鲁邦？ 在这里？”公爵喊道。

“ [jes] ； [ˈlu:pɪn] ， “ [sed] - .
“ **Yes ； Lupin** ， “ **said Guerchard** .
“ 是的 ； 羽扇豆 ， “ 说 - .

“是的，卢平，”格尔查德说道。

“ [weə(r)] ？ ” [kraɪd] [ðə; ði] [əˈstɒnɪft] [dju:k] .
“ **Where ？** ” **cried the astonished Duke** .
“ 在哪里 ？ ” 哭 这 惊讶 公爵 .

“哪里？”惊愕的公爵喊道。

“ [hi:; hi][ɪz] , ” [sed] - .
“ **He is , ” said Guerchard .**
“ 他 是 , ” 说 - .

“他就是,”格尔查德说。

“ [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jɔ:(r); jə(r)][men] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈi:ɡəli] .
“ **As one of your men ? ” said the Duke eagerly .**
“ 作为 一 的 你的 男人 ? ” 说 这 公爵 急切地 .

“作为你的人选?”公爵急切地问道。

“ [ai][daʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] - , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [ˈkləʊsli] .
“ **I don't think so , ” said Guerchard , watching him closely .**
“ 我 不 思考 所以 , ” 说 - , 观看 他 密切 .

“我不这么认为,”格尔查德一边密切观察着他,一边说道。

“ [wel] , [bʌt; bət] , [wel] , [bʌt; bət] — [ɪf] [hi:z] [hiə(r)] [wɪv] [ɡɒt] [hɪm]
“ **Well , but , well , but — if he's here we've got him**
“ 出色地 , 但 , 出色地 , 但 — 如果 他是 这里 我们已经 得到 他

“但是,但是,但是——如果他在这一,我们就抓到他了.....”

[hi:; hi][ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] [traɪˈʌmfəntli] ;
He is going to turn up , ” said the Duke triumphantly ;
他 是 去 到 转动 向上 , ” 说 这 公爵 凯旋而归 ;

“他一定会出现的,”公爵得意洋洋地说;

[ænd; ənd][hi:; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ʌn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɒrənət] .
and he set down his hat on the table beside the coronet .
和 他 放 向下 他的 帽子 在 这 桌子 旁 这 冠 .

他把帽子放在花冠旁边的桌子上。

“ [ai][həʊp] [səʊ] , ” [sed] - .
“ **I hope so , ” said Guerchard .**
“ 我 希望 所以 , ” 说 - .

“我希望如此,”格尔查德说。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [hi:; hi][deə(r)][tu:; tə] ? ”
“ **But will he dare to ? ”**
“ 但 将要 他 敢 到 ? ”

但他敢这么做吗?

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [eə(r)] .
“ **How do you mean ? ” said the Duke , with a puzzled air .**
“ 如何 做 你 意思是 ? ” 说 这 公爵 , 和 一个 困惑 空气 .

“你这话是什么意思?”公爵一脸疑惑地问道。

“ [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [jɔ:ˈself] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:trəs] .
“ **Well , you have said yourself that this is a fortress .**
“ 出色地 , 你 有 说 你自己 那 这 是 一个 堡垒 .

“嗯,你自己也说过,这是一座堡垒。”

[æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈɡəʊ] , [pəˈhæps] , [ˈlu:pɪn][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][ˈentə(r)] [ðɪs] [ru:m] , [bʌt; bət][ɪz][hi:; hi]
An hour ago , perhaps , Lupin was resolved to enter this room , but is he
一个 小时 前 , 也许 , 羽扇豆 曾是 已解决 到 进入 这 房间 , 但 是 他
[naʊ] ? “
now ? ”
现在 ? “

或许一个小时前, 鲁邦还决心要走进这间房间, 但现在呢?

“ [ai] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
“ **I see what you mean , ” said the Duke , in a tone of disappointment .**
“ 我 看 什么 你 意思是 , ” 说 这 公爵 , 在 一个 语气 的 失望 .

“我明白你的意思了,”公爵失望地说。

“ [jes] ； [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [naʊ] [,aɪ 'ti:] [ni:dz] [ðə; ði] ['devəlz] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] 。

“ **Yes ； you see that now it needs the devil's own courage 。**

“ 是的 ； 你 看 那 现在 它 需求 这 魔鬼的 自己的 勇气 ；

“是的；你看，现在它需要魔鬼般的勇气。”

[hi:; hi][mʌst; məst][rɪsk] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][geɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði][mɑ:sk] 。

He must risk everything to gain everything , and throw off the mask 。

他 必须 风险 一切 到 获得 一切 , 和 扔 离开 这 面具 。

他必须孤注一掷才能获得一切，并摘下面具。

[ɪz] ['lu:pin] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊlfs] [dʒɔ:z] ？

Is Lupin going to throw himself into the wolf's jaws ？

是 羽扇豆 去 到 扔 他自己 进入 这 狼的 下颚 ？

鲁邦难道要跳进狼口吗？

[aɪ][deə(r)][nɒt] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] 。

I dare not think it 。

我 敢 不是 思考 它 。

我不敢想。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ？

What do you think about it ？

什么 做 你 思考 关于 它 ？

你对此有何看法？

“ - ['hʌski] [vɔɪs] [hæd; həd] [hɑ:d(ə)nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌf] ['hɑ:fnəs] ；

“ **Guerchard's husky voice had hardened to a rough harshness ；**

“ - 沙哑 嗓音 有 硬化 到 一个 粗糙的 严厉 ；

“格尔查德沙哑的声音变得粗粝刺耳；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ə'kju:t] [æŋ'zaɪəti][ɪn][,aɪ 'ti:] ,

there was a ring of acute anxiety in it ；

那里 曾是 一个 戒指 的 急性 焦虑 在 它 ；

其中透着一股强烈的焦虑感。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ə; eɪ] [feɪnt] [nəʊt] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] ,

and under the anxiety a faint note of challenge ；

和 在下面 这 焦虑 一个 头晕的 笔记 的 挑战 ；

在焦虑之下，隐隐透着一丝挑战的意味。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [deə(r)][nɒt] [meɪk] [ɪt'self] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] 。

of a challenge that dare not make itself too distinct 。

的 一个 挑战 那 敢 不是 制作 本身 也 清楚的 。

一项不敢过于引人注目的挑战。

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [aɪz] [bɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] ,

His anxious , challenging eyes burned on the face of the Duke ；

他的 焦虑的 , 具有挑战性的 眼睛 烧伤 在 这 脸 的 这 公爵 ；

他焦虑而充满挑衅的目光灼灼地盯着公爵的脸。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [strəʊv] [wɪð] [ɔ:l] [ɪn'tensəti] [tu:; tə] [pɪəs] [ə; eɪ][mɑ:sk] 。

as if they strove with all intensity to pierce a mask 。

作为 如果 他们 努力 和 全部 强度 到 刺穿 一个 面具 。

仿佛他们竭尽全力想要刺穿面具。

[ðə; ði] [dju:k] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] ,

The Duke looked at him curiously ；

这 公爵 看起来 在 他 奇怪的是 ；

公爵好奇地看着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dɪˈvaɪn] [wɒt] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi][æt; ət] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]
as if he were trying to divine what he would be at , but with a
作为 如果 他 是 尝试 到 神圣的 什么 他 会 是 在 , 但 和 一个
[ˈkeələs] [kɜːəriˈɒsəti] ,
careless curiosity ,
粗心 好奇心 ,

仿佛他试图揣测自己将要做什么，但又带着一种漫不经心的好奇心。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪvz]
as if it were a matter of indifference to him what the detective's
作为 如果 它 是 一个 事情 的 漠不关心 到 他 什么 这 侦探的
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] ;
object was ;
目的 曾是 ;

仿佛侦探的目的对他来说无关紧要；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈkeələsli] : “ [wel] ,
then he said carelessly : “ Well ,
然后 他 说 粗心大意 : “ 出色地 ,
[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ten] [jˈiəz]
you ought to know better than I . You have known him for ten years
你 应该 到 知道 更好的 比 我 . 你 有 已知 他 为了 十 年
[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ten] [jˈiəz]
你应该比我更清楚。你认识他十年了.....

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [stres] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] , “ [æt; ət] [liːst] ,
“ He paused , and added with just the faintest stress in his tone , “ At least ,
“ 他 暂停 , 和 额外 和 只是 这 最微弱 压力 在 他的 语气 , “ 在 至少 ,
[baɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
by reputation .
经过 名声 .
[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [stres] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] , “ [æt; ət] [liːst] ,
“ He paused , and added with just the faintest stress in his tone , “ At least ,
“ 他 暂停 , 和 额外 和 只是 这 最微弱 压力 在 他的 语气 , “ 在 至少 ,
[baɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
by reputation .
经过 名声 .

他停顿了一下，语气中带着一丝不易察觉的强调，补充道：“至少，名声如此。”

“ [ðə; ði][ænˈzaiəti][ɪn][ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [feɪs] [gruː] [ˈpleɪnə(r)] , [aɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]
“ The anxiety in the detective's face grew plainer , it almost gave him the air of
“ 这 焦虑 在 这 侦探的 脸 生长 更朴素 , 它 几乎 给予 他 这 空气 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈʌnˈnəːvd] ;
being unnerved ;
存在 不安 ;

“侦探脸上的焦虑越来越明显，几乎让他显得心神不宁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːki] [vɔɪs] : “ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv]
and he said quickly , in a jerky voice : “ Yes , and I know his way of
和 他 说 迅速地 , 在 一个 肉干 嗓音 : “ 是的 , 和 我 知道 他的 方式 的
[ˈæktɪŋ] [tuː] .
acting too .
表演 也 .

他用生硬的声音迅速说道：“是的，我也了解他的行事方式。”

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ten] [jˈiəz] [aɪ][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l][hɪz; ɪz][ɪnˈtriːg, ˈɪn-] — [tuː; tə]
During the last ten years I have learnt to unravel his intrigues — to
期间 这 最后的 十 年 我 有 学会了 到 绎 他的 阴谋 — 到
[ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [məˈnuːvə(r)]
understand and anticipate his manoeuvres
理解 和 预料 他的 机动

过去十年间，我学会了识破他的阴谋诡计——理解并预判他的行动.....

[əʊ] , [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][ˈklevə(r)] [ˈsɪstəm] !
Oh , his is a clever system ! . . .
哦 , 他的 是 一个 聪明的 系统 !
[əʊ] , [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][ˈklevə(r)] [ˈsɪstəm] !
哦，他的系统真巧妙！

[ɪnˈsted] [pʊ; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ləʊ] , [æz; əz] [jʊd] [ɪkˈspekt] , [hiː; hi] [əˈtæks] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] . . . [ˈəʊpənli]
Instead of lying low , as you'd expect , he attacks his opponent . . . openly
反而 的 说谎 低的 , 作为 你会 预计 , 他 攻击 他的 对手 . . . 公然

他没有像人们预期的那样采取低调行事，而是公开攻击对手.....

[hiː; hi] [kənˈfjuːz] [hɪm] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] .

He confuses him — at least , he tries to .
他 令人困惑 他 — 在 至少 , 他 尝试 到 .

他试图迷惑他——至少，他是这么做的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [haːf] - [ˈkɒnfɪdənt] , [ə; eɪ] [haːf] - [ˈdaʊtɪf(ə)l] [smaɪl] , " [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæs] [pʊ; əv]
" **He smiled a half - confident , a half - doubtful smile , " It is a mass of**
" 他 微笑 一个 一半 - 自信的 , 一个 一半 - 疑 微笑 , " 它 是 一个 大量的 的
[ɪnˈtæŋɡld] , [mɪˈstɪəriəs] [kəmbrɪˈneɪʃnz] .
entangled , mysterious combinations .
纠缠 , 神秘 组合 .

他露出半自信半怀疑的笑容，“这是一团错综复杂、神秘莫测的组合。”

[aɪv] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [ðəm; ðəm] [maɪˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

I've been caught in them myself again and again .
我已经 到过 捕捉 在 他们 我 再次 和 再次 .

我本人也曾多次陷入其中。

[juː; jʊ] [smaɪl] ? "

You smile ? "
你 微笑 ? "

你笑了？

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [pʊ; əv] [əˈpɒlədʒi] .

" **It interests me so , " said the Duke , in a tone of apology .**
" 它 兴趣 我 所以 , " 说 这 公爵 , 在 一个 语气 的 道歉 .

“我对此很感兴趣，”公爵带着歉意的语气说道。

" [əʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [snaːl] .

" **Oh , it interests me , " said Guerchard , with a snarl .**
" 哦 , 它 兴趣 我 , " 说 - , 和 一个 咆哮 .

“哦，我对此很感兴趣，”格尔查德咆哮道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [siː] [maɪ] [wei] [ˈkliəli] .

" **But this time I see my way clearly .**
" 但 这 时间 我 看 我的 方式 清楚地 .

但这一次，我看清了自己的方向。

[nəʊ] [mɔː(r)] [trɪks] — [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈsiːkrət] [paːðz] . . .

No more tricks — no more secret paths . . .
不 更多的 技巧 — 不 更多的 秘密 路径 . . .

不再有花招——不再有秘密通道.....

[waɪr] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [pʊ; əv] [deɪ] .

We're fighting in the light of day .
是 斗争 在 这 光 的 天 .

我们是在光天化日之下战斗。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kliə(r)] , [ˈsniːɪŋ] [vɔɪs] , " [ˈluːpɪn] [hæz; həz] [plʌk] , [pəˈhæps] ,
" **He paused , and said in a clear , sneering voice , " Lupin has pluck , perhaps ,**
" 他 暂停 , 和 说 在 一个 清除 , 冷笑 嗓音 , " 羽扇豆 有 采摘 , 也许 ,

他顿了顿，用清晰而嘲讽的声音说道：“鲁宾或许有胆量。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈəʊnli] [θiːfs] [plʌk] . "

but it's only thief's pluck . "
但 它是 仅有的 小偷的 采摘 . "

但那不过是盗贼的胆量罢了。

“ [əʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['fɑ:pli] ,
“ **Oh , is it ? ” said the Duke sharply ,**
“ 哦 , 是 它 ? ” 说 这 公爵 尖锐地 ,
“ 哦 , 是吗 ? ”公爵厉声说道。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [feɪnt] ['glɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and there was a sudden faint glitter in his eyes .
和 那里 曾是 一个 突然 头晕的 闪光 在 他的 眼睛 .
他眼中突然闪过一丝淡淡的光芒。

“ [jes] ; [rəʊgz] [hæv; həv] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kwɒlətɪz] , “ [sniə] - .
“ **Yes ; rogues have very poor qualities , ” sneered Guerchard .**
“ 是的 ; 流氓 有 非常 贫穷的 品质 , ” 冷笑 - .
“ 没错 , 恶棍的品质非常差 , ”格尔查德冷笑道。

“ [wʌn] [kænt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['kwaɪətli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['læŋɡwɪd][eə(r)][hæd; həd]
“ **One can't have everything , ” said the Duke quietly ; but his languid air had**
“ 一 不能 有 一切 , ” 说 这 公爵 悄悄 ; 但 他的 慵懒的 空气 有
[ˈfɔ:lən] [frɒm; frəm][hɪm] .
fallen from him .
倒下 从 他 .
“ 人不可能拥有一切 , ”公爵平静地说 ; 但他原本慵懒的神情已然消失。

“ [ðəə(r)] ['æmbuʃ] , [ðəə(r)] [ə'tæks] , [ðəə(r)] [faɪn] ['tæktɪks] [ɑ:rnt] [ʌp][tu:; tə] [mʌt] , “ [sed] -
“ **Their ambushes , their attacks , their fine tactics aren't up to much , ” said Guerchard**
“ 他们的 伏击 , 他们的 攻击 , 他们的 美好的 策略 不是 向上 到 很多 , ” 说 -
[ˈsmɑɪlɪŋ] [kən'temptʃuəsli] .
, smiling contemptuously .
微笑 轻蔑地 .
“ 他们的伏击、他们的袭击、他们精妙的战术都算不上什么 , ”格尔查德轻蔑地笑着说。

“ [ju:; jʊ][gəʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [fɑ:(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð] ['i:kwəl] [kən'tempt] .
“ **You go a trifle too far , I think , ” said the Duke , smiling with equal contempt .**
“ 你 去 一个 琐事 也 远的 , 我 思考 , ” 说 这 公爵 , 微笑 和 平等的 鄙视 .
“ 我觉得你有点过分了 , ”公爵笑着说 , 语气中带着同样的轻蔑。

[ðeɪ] [lʊkt] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['lɪŋɡəɪŋ] [lʊk] .
They looked one another in the eyes with a long , lingering look .
他们 看起来 一 其他 在 这 眼睛 和 一个 长的 , 挥之不去的 看 .
他们彼此凝视了许久。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['fensə] [hu:] [hæv; həv] [lɒst] [ðəə(r)] ['tempəz] ,
They had suddenly the air of fencers who have lost their tempers ,
他们 有 突然 这 空气 的 击剑运动员 WHO 有 丢失的 他们的 脾气 ,
他们突然间就像失去了脾气的击剑选手一样 , 一副剑拔弩张的样子。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒf] [ðəə(r)] [fɔɪlz] .
and are twisting the buttons off their foils .
和 是 扭曲 这 按钮 离开 他们的 箔 .
他们正扭掉锡箔纸上的纽扣。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , “ [sed] - ;
“ **Not a bit of it , your Grace , ” said Guerchard ;**
“ 不是 一个 少量 的 它 , 你的 优雅 , ” 说 - ;
“ 一点儿也没有 , 殿下 , ”格尔查德说道 ;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪŋɡəd] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:dz] “ [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ” [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [stres]
and his voice lingered on the words “ your Grace ” with a contemptuous stress
和 他的 嗓音 徘徊不去 在 这 字 “ 你的 优雅 ” 和 一个 轻蔑的 压力
.
:
.
他说话时 , 语气中带着轻蔑的语气 , 在“殿下”这几个字上停留了很久。

“ [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈluːpɪn][ɪz] [ɪˈmensli] [ˌəʊvəˈreɪtɪd] . ”
“ **This famous Lupin is immensely overrated** . ”
“ 这 著名的 羽扇豆 是 非常 被高估了 . ”

“这位著名的鲁邦三世被严重高估了。”

“ [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪt] [ɑːrnt] [hɑːf][bæd] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
“ **However , he has done some things which aren't half bad ,** ” **said the Duke ,**
“ 然而 , 他 有 完毕 一些 事物 哪个 不是 一半 坏的 , ” 说 这 公爵 ,
“不过, 他也做过一些还算不错的事,”公爵说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈtʃɑːmɪŋ] [smaɪl] .
with his old charming smile .
和 他的 老的 迷人 微笑 .

他脸上带着他那熟悉的迷人笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdjuːəlɪst] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ˈlʌvɪŋli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz]
He had the air of a duelist drawing his blade lovingly through his fingers
他 有 这 空气 的 一个 决斗者 绘画 他的 刀刃 深情地 通过 他的 手指
[brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [fɔːls] [tuː; tə] .
before he falls to :
前 他 瀑布 到 .

他倒下之前, 脸上带着决斗者般的神情, 手指间爱抚地摩挲着手中的剑。

“ [əʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ” [sed] - [ˈskɔːnfəli] .
“ **Oh , has he ?** ” **said Guerchard scornfully** .
“ 哦 , 有 他 ? ” 说 - 轻蔑地 .

“哦, 是吗?”格尔查德轻蔑地说。

“ [jes] ; [wʌn][məst; məst][biː; bi][feə(r)] .
“ **Yes ; one must be fair** .
“ 是的 ; 一 必须 是 公平的 .

“是的, 必须公平。”

[lɑːst] [naɪts] [ˈbɜːɡləri] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] : [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ʌnˈhɜːd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [hɑːf]
Last night's burglary , for instance : it is not unheard of , but it wasn't half
最后的 夜晚 入室盗窃 , 为了 实例 : 它 是 不是 闻所未闻 的 , 但 它 不是 一半
[bæd] .
bad .
坏的 .

例如, 昨晚的入室盗窃案: 虽然并非闻所未闻, 但情况还不算太糟。

[ænd; ænd] [ðæt] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtəkɑː(r)] : [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
And that theft of the motorcars : it was a neat piece of work ,
和 那 盗窃 的 这 汽车 : 它 曾是 一个 整洁的 片 的 工作 ,
那起汽车盗窃案: 手法非常娴熟。

“ [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [ˈɪnsələnt] [vɔɪs] , [ˈɪnfɪnətli] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] .
“ **said the Duke in a gentle , insolent voice , infinitely aggravating** .
“ 说 这 公爵 在 一个 温和的 , 傲慢的 嗓音 , 无限地 加重 .

“公爵用一种温和而傲慢的语气说道, 这语气令人无比恼火。”

- [snɔːt] [ˈskɔːnfəli] .
Guerchard snorted scornfully .
- 哼了一声 轻蔑地 .

格尔查德轻蔑地哼了一声。

“ [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈrɒbəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈembəsi] , [əˈnʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrezəri] ,
“ **And a robbery at the British Embassy , another at the Treasury ,**
“ 和 一个 抢劫 在 这 英国 大使馆 , 其他 在 这 财政部 ,
“英国大使馆发生一起抢劫案, 财政部也发生一起抢劫案,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θɜ:d] [æɪ; ət][em] . — [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wi:k] — [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [hɑ:f][bæd] ,
and a third at M . Lepine's — all in the same week — it wasn't half bad ,
和 一个 第三 在 M . 的 — 全部 在 这 相同的 星期 — 它 不是 一半 坏的 ,
同一周内, 我还去了M. Lepine餐厅吃了第三顿——感觉还不错。

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)], [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [vɔɪs] .
don't you know ? " said the Duke , in the same gentle , irritating voice .
不 你 知道 ? " 说 这 公爵 , 在 这 相同的 温和的 , 令人恼火的 嗓音 .
“你不知道吗?”公爵用那种温柔却又令人恼火的声音说道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ 'ti:] ['wʌznt] .
" Oh , no , it wasn't .
" 哦 , 不 , 它 不是 .
“哦, 不, 不是这样的。”

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "
但——

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [pɑ:s][æz; əz] — [ðə; ði] [ɡreɪt]
" And the time when he contrived to pass as Guerchard — the Great
" 和 这 时间 什么时候 他 人为的 到 经过 作为 — — 这 伟大的
— [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ?
Guerchard — do you remember that ?
— — 做 你 记住 那 ?
“还有他设法冒充格尔查德——伟大的格尔查德——的那件事, 你还记得吗?”

" [ðə; ði] [dju:k] [ɪntə'rʌptɪd] .
" the Duke interrupted .
" 这 公爵 中断 .
“公爵打断道。”

" [kʌm] , [kʌm] — [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪz; ɪz] [dju:] — [bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] — [aɪ 'ti:] ['wʌznt] [hɑ:f]
" Come , come — to give the devil his due — between ourselves — it wasn't half
" 来 , 来 — 到 给 这 魔鬼 他的 到期的 — 之间 我们自己 — 它 不是 一半
[bæd] . "
bad . "
坏的 . "

" [nəʊ] , " [sna:rlɪd] .
" No , " snarled Guerchard .
" 不 , " 纠缠 .
“不,”格尔查德咆哮道。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['leɪtli]
" But he has done better than that lately
" 但 他 有 完毕 更好的 比 那 最近
但他最近表现比以前好多了.....

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
Why don't you speak of that ? " "
为什么 不 你 说话 的 那 ? "
“为什么不谈谈这件事呢?”

" [ɒv; əv] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" Of what ? " said the Duke .
" 的 什么 ? " 说 这 公爵 .
“什么?”公爵问道。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - , ” [snæpt]
“ **Of the time when he passed as the Duke of Charmerace , ” snapped**
“ 的 这 时间 什么时候 他 通过了 作为 这 公爵 的 - , ” 啪啪

Guerchard .

“就是他冒充查默雷斯公爵的那段时间，”格尔查德厉声说道。

“ [wɒt] ！
“ **What !**
“ 什么 ！

“什么！

[dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] ？ ” [kraɪd][ðə; ði] [djuːk] ； [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sləʊli] ，
Did he do that ? ” cried the Duke ; and then he added slowly ,
做过 他 做 那 ？ ” 哭 这 公爵 ； 和 然后 他 额外 缓慢地 ；
“是他干的吗？”公爵喊道；然后他缓缓补充道，

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm][laɪk][juː; jʊ] — [aɪm][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] . ”
“ **But , you know , I'm like you — I'm so easy to imitate . ”**
“ 但 , 你 知道 , 我是 喜欢 你 — 我是 所以 简单的 到 模拟 . ”
“但是，你知道，我和你一样——我很容易被模仿。”

“ [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][get][æz; əz]
“ **What would have been amusing , your Grace , would have been to get as**
“ 什么 会 有 到过 有趣 , 你的 优雅 , 会 有 到过 到 得到 作为
[fɑː(r)][æz; əz]['æktʃuəl] ['mæɪdʒ] ,
far as actual marriage ,
远的 作为 实际的 婚姻 ,
“陛下，真正有趣的事情莫过于走到结婚这一步。”

“ [sed] - [mɔː(r)] ['kɑːmli] .
“ **said Guerchard more calmly .**
“ 说 - 更多的 平静地 .

“格尔查德平静地说。”

“ [əʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] ； [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz]
“ **Oh , if he had wanted to , ” said the Duke ; and he threw out his**
“ 哦 , 如果 他 有 通缉 到 , ” 说 这 公爵 ； 和 他 扔 出去 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“哦，如果他想的话，”公爵说着，摊开了双手。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] — ['mæɪdɪ] [laɪf] — [fɔː(r); fə(r)]['luːpɪn] . ”
“ **But you know — married life — for Lupin . ”**
“ 但 你 知道 — 已婚 生活 — 为了 羽扇豆 . ”
“但是你知道——婚姻生活——对卢平来说。”

“ [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] . . . [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [təʊn] .
“ **A large fortune . . . a pretty girl , ” said Guerchard , in a mocking tone .**
“ 一个 大的 财富 . . . 一个 漂亮的 女孩 , ” 说 - , 在 一个 嘲讽 语气 .
“一大笔财富……一个漂亮姑娘，”格尔查德用嘲讽的语气说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [els] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **He must be in love with some one else , ” said the Duke .**
“ 他 必须 是 在 爱 和 一些 — 别的 , ” 说 这 公爵 .
“他一定是爱上了别人，”公爵说道。

“ [ə; eɪ] [θɪːf] , [pə'hæps] , ” [sniə] - .
“ **A thief , perhaps , ” sneered Guerchard .**
“ 一个 贼 , 也许 , ” 冷笑 - .

“或许是个小偷吧。”格尔查德冷笑道。

“ [laɪk] [hɪm'self]
“ **Like himself** : : : :
“ 喜欢 他自己

“就像他自己一样.....”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ju:; jə] [wɪ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ,
And then , if you wish to know what I think ,
和 然后 , 如果 你 希望 到 知道 什么 我 思考 ,

然后, 如果你想知道我的想法,

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz][fi:ɑ:n'seɪ]['rɑ:ðə(r)] ['traɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
he must have found his fiancée rather trying , " said the Duke , with his
他 必须 有 成立 他的 未婚妻 相当 尝试 , " 说 这 公爵 , 和 他的
[tʃɑ:mɪŋ] [smaɪl] .
charming smile .
迷人 微笑 .

“他一定觉得他的未婚妻挺难搞的,”公爵带着迷人的微笑说道。

“ ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪts] ['pɪtɪf(ə)] — ['hɑ:trendɪŋ] , [ju:; jə][mʌst; məst][əd'mɪt][,aɪ'ti:] , [ðæt] , [bɒn][ðə; ði] ['veri] [i:v]
“ **After all , it's pitiful — heartrending , you must admit it , that , on the very eve**
“ 后 全部 , 它是 可怜 — 令人心碎 , 你 必须 承认 它 , 那 , 在 这 非常 前夕
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] ,
of his marriage ,
的 他的 婚姻 ,

“毕竟, 这很可悲——令人心碎, 你必须承认, 就在他结婚的前夕,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði][mɑ:sk] .
he was such a fool as to throw off the mask .
他 曾是 这样的 一个 傻子 作为 到 扔 离开 这 面具 .

他真是个傻瓜, 竟然把面具摘了下来。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] ['bɒtəm] [ɪts] [kwɔɪt] ['lɒdʒɪk(ə)] ; [ɪts] ['lu:pɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [θru:] - .
And yet at bottom it's quite logical ; it's Lupin coming out through Charmerace .
和 然而 在 底部 它是 相当 逻辑 ; 它是 羽扇豆 未来 出去 通过 - .

但归根结底, 这其实很合乎逻辑; 这是鲁邦通过查梅雷斯展现出来的。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][græb][æt; ət][ðə; ði] ['daʊri] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] ,
He had to grab at the dowry at the risk of losing the girl ,
他 有 到 抓住 在 这 嫁妆 在 这 风险 的 输 这 女孩 ,

他不得不冒着失去姑娘的风险去索要嫁妆。

“ [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [təʊn] ;
“ **said Guerchard , in a reflective tone ;**
“ 说 - , 在 一个 反光的 语气 ;

“格尔查德沉思着说道;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tent] [bɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] .
but his eyes were intent on the face of the Duke .
但 他的 眼睛 是 意图 在 这 脸 的 这 公爵 .

但他的目光却始终紧紧盯着公爵的脸。

“ [pə'hæps] [ðæts] [wɒt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] ,
“ **Perhaps that's what one should call a marriage of reason , " said the Duke ,**
“ 也许 那就是 什么 — 应该 称呼 一个 婚姻 的 原因 , “ 说 这 公爵 ,

“或许这才叫理性的婚姻,”公爵说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
with a faint smile .
和 一个 头晕的 微笑 .

带着一丝淡淡的微笑。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fɔ:l] ！ ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:ntɪŋ] [vɔɪs] .
“ **What a fall !** ” **said Guerchard , in a taunting voice .**
“ 什么 一个 落下 ！ ” 说 - , 在 一个 嘲讽 嗓音 。

“摔得真惨！”格尔查德用嘲讽的语气说道。

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , ['i:gəli] , [æt; ət] [ðə; ði] [prɪn'sesɪz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['i:vnɪŋ] ,
“ **To be expected , eagerly , at the Princess's to - morrow evening ,**
“ 到 是 预期的 , 急切地 , 在 这 公主的 到 - 明天 晚上 ,
“人们热切期盼着明天晚上在公主家见到她,”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'li:s] - ['steɪ(ə)n] . . . [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and to pass the evening in a police - station . . . to have intended in a
和 到 经过 这 晚上 在 一个 警察 - 车站 . . . 到 有 故意的 在 一个
[mʌnθs] [taɪm] ,
month's time ,
月份 时间 ,

在警察局度过夜晚.....原本计划一个月后，

[æz; əz] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - ,
as the Duke of Charmerace ,
作为 这 公爵 的 - ,

作为查默雷斯公爵，

[tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædlɪn; 'mædleɪn] [wɪð] [ɔ:l] [pɒmp] [ænd; ənd] [tu:; tə] [fɔ:l] [daʊn]
to mount the steps of the Madeleine with all pomp and to fall down
到 山 这 步骤 的 这 玛德琳 和 全部盛大场面 和 到 落下 向下
[ðə; ði] ['fa:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z] ['steəkeɪs] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] — [ðɪs] ['veri] ['i:vnɪŋ] “ — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz]
the father - in - law's staircase this evening — this very evening ” — his voice rose
这 父亲 - 在 - 法律的 楼梯 这 晚上 — 这 非常 晚上 ” — 他的 嗓音 玫瑰
['sʌd(ə)nli] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['traɪʌmf] — “ [wɪð] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɒn] ！
suddenly on a note of savage triumph — “ with the handcuffs on !
突然 在 一个 笔记 的 野蛮的 胜利 — “ 和 这 手铐 在 ！

“今晚——就在今晚——我要隆重地登上玛德莱娜教堂的台阶，然后从岳父家的楼梯上摔下来。”他的声音突然带着一种野蛮的胜利感提高——“戴着手铐！

[wɒt] ？
What ？
什么 ？

什么？

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌf] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)] - — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] ['ɪdiət] ,
Is that a good enough revenge for Guerchard — for that poor old idiot ,
是 那 一个 好的 足够的 复仇 为了 - — 为了 那 贫穷的 老的 笨蛋 ,
- ？
Guerchard ？
- ？

对格尔查德来说，这算不算足够报复——对那个可怜的老傻瓜格尔查德来说？

[ðə; ði] [rəʊgz] - ['brʌməl] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nvɪkts] [kæp] ！
The rogues ' Brummel in a convict's cap !
这 流氓 - 布鲁梅尔 在 一个 罪犯的 帽 ！

恶棍布鲁梅尔戴着囚帽！

[ðə; ði] ['dʒentlmən] - ['bɜ:glə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dʒeɪl] ！
The gentleman - burglar in a gaol !
这 绅士 - 窃贼 在 一个 监狱 ！

身陷囹圄的绅士窃贼！

[fɔ:(r); fə(r)] ['lu:pɪn] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'hɔɪəns] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dju:k] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'zɑ:stə(r)] ！
For Lupin it's only a trifling annoyance , but for a duke it's a disaster !
为了 羽扇豆 它是 仅有的 一个 琐事 烦恼 , 但 为了 一个 公爵 它是 一个 灾难 ！

对鲁邦来说这只是件小事，但对一位公爵来说却是一场灾难！

[kʌm] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] , [bi:; bi][fræŋk] : [doʊnt][ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ə'mju:zɪŋ] ?
Come , in your turn , be frank : don't you find that amusing ?
来 , 在 你的 转动 , 是 坦率 : 不 你 寻找 那 有趣 ?

轮到你了, 坦白说: 你不觉得这很有趣吗?

" [ðə; ði] [dju:k] [rəʊz] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [sed] ['kəʊldli] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] ? "
The Duke rose quietly , and said coldly , " Have you finished ? "
这 公爵 玫瑰 悄悄 , 和 说 冷冷地 , " 有 你 完成的 ? "

公爵静静地站起身, 冷冷地问道: "你做完了吗? "

" [du:; də][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] - ; [ænd; ənd][hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .
DO you ? " cried Guerchard ; and he rose and faced him .
做 你 ? " 哭 - ; 和 他 玫瑰 和 面对 他 .

"你真的有吗? "格尔查德喊道; 然后他站起身来面对他。

" [əʊ] , [jes] ; [ai][faɪnd][aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [ə'mju:zɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['laɪtli] .
Oh , yes ; I find it quite amusing , " said the Duke lightly .
哦 , 是的 ; 我 寻找 它 相当 有趣 , " 说 这 公爵 轻轻 .

"哦, 是的; 我觉得这很有趣,"公爵轻松地说。

" [ænd; ənd][səʊ][du:; də][ai] , " [kraɪd] - .
And so do I , " cried Guerchard .
和 所以 做 我 , " 哭 - .

"我也是,"格尔查德喊道。

" [nəʊ] ; [jʊr; jər] ['fraɪ(ə)nd] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['kɑ:mli] .
No ; you're frightened , " said the Duke calmly .
不 ; 你是 害怕 , " 说 这 公爵 平静地 .

"不, 你只是害怕了。"公爵平静地说。

" ['fraɪ(ə)nd] ! " [kraɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lɑ:f] .
Frightened ! " cried Guerchard , with a savage laugh .
害怕 ! " 哭 - , 和 一个 野蛮的 笑 .

"吓死我了! "格尔查德大叫一声, 发出了一声野蛮的笑声。

" [jes] , [jʊr; jər] ['fraɪ(ə)nd] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
Yes , you're frightened , " said the Duke .
是的 , 你是 害怕 , " 说 这 公爵 .

"是的, 你害怕了,"公爵说。

" [ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] , [pə'li:smən] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ai] [θrəʊ] [ɒf] [ə; eɪ]
And don't think , policeman , that because I'm familiar with you , I throw off a
和 不 思考 , 警察 , 那 因为 我是 熟悉的 和 你 , 我 扔 离开 一个
mask .
面具 .

"警察, 别以为我认识你, 就会摘下口罩。"

[ai][doʊnt][weə(r)][wʌn] .
I don't wear one .
我 不 穿 一 .

我不戴。

[aɪv] [nʌn] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] .
I've none to throw off .
我已经没有任何 到 扔 离开 .

我没有东西可以扔掉。

[ai][eɪ 'em][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - . "
I AM the Duke of Charmerace . "
我 是 这 公爵 的 - . "

我就是查默雷斯公爵。

“ [ju:; jʊ][laɪ] !
“ **You lie** !
“ 你 说谎 !

你撒谎！

[ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɑ:n'teɪ][fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
You escaped from the Santé four years ago .
你 逃脱 从 这 Santé 四 年 前 .

你四年前从桑特监狱逃了出来。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][l'u:pɪn] !
You are Lupin !
你 是 羽扇豆 !

你是鲁邦！

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] [naʊ] . “
I recognize you now . “
我 认出 你 现在 . “

我现在认出你了。

“ [pru:v] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈskɔ:nfəli] .
“ **Prove it** , “ **said the Duke scornfully** .
“ 证明 它 , “ 说 这 公爵 轻蔑地 .

“拿出证据来,”公爵轻蔑地说。

“ [aɪ] [wɪl] ! “ [kraɪd] - .
“ **I will ! “ cried Guerchard** .
“ 我 将要 ! “ 哭 - .

“我愿意!”格尔查德喊道。

“ [ju:; jʊ][wɒnt] .
“ **You won't** .
“ 你 惯于 .

你不会的。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - .
I AM the Duke of Charmerace .
我 是 这 公爵 的 - .

我就是魅力公爵。

“ - [lɑ:ft] [ˈwaɪldli] .
“ **Guerchard laughed wildly** .
“ - 笑了 疯狂地 .

格尔查德放声大笑。

“ [dʊnt] [lɑ:f] .
“ **Don't laugh** .
“ 不 笑 .

别笑。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] , [diə(r)] [bɔɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈta:ntɪŋli] .
You know nothing — nothing , dear boy , “ said the Duke tauntingly .
你 知道 没有什么 — 没有什么 , 亲爱的 男生 , “ 说 这 公爵 嘲讽地 .

“你什么都不知道——什么都不知道，小家伙,”公爵嘲讽道。

“ [diə(r)] [bɔɪ] ? “ [kraɪd] - [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:d] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
“ **Dear boy ? “ cried Guerchard triumphantly , as if the word had been a**
“ 亲爱的 男生 ? “ 哭 - 凯旋而归 , 作为 如果 这 单词 有 到过 一个
[kən'feɪ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

“亲爱的孩子?”格尔查德得意地喊道，仿佛这句话是一种忏悔。

“ [wɒt] [duː; də][aɪ] [rɪsk] ？ ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] ， [wɪð] ['skeɪðɪŋ] [kən'tempt] ．
“ **What do I risk ？** ” **said the Duke , with scathing contempt .**
“ 什么 做 我 风险 ？ ” 说 这 公爵 ， 和 尖刻 鄙视 ．

“我冒什么风险？”公爵带着轻蔑的语气说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'rest] [em 'i:] ？ ． ． ．
“ **Can you arrest me ？** ． ． ．
“ 能 你 逮捕 我 ？ ． ． ．

“你们能逮捕我吗？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'rest] ['luːpɪn] ． ． ． [bʌt; bət] [ə'rest] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - ， [æŋ; ən] ['ɒnərəb(ə)l]
You can arrest Lupin . . . but arrest the Duke of Charmerace , an honourable
你 能 逮捕 羽扇豆 ． ． ． 但 逮捕 这 公爵 的 - ， 一个 光荣的
[ˈdʒentlmən] ，
gentleman ，
绅士 ．

你可以逮捕鲁宾.....但请逮捕查默雷斯公爵，一位正直的绅士。

[ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɒki] [klʌb] ， [ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ， [rɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ，
member of the Jockey Club , and of the Union , residing at his house ,
成员 的 这 骑师 俱乐部 ， 和 的 这 联盟 ， 居住 在 他的 房子 ，
他是赛马俱乐部和工会的成员，居住在他自己的家中。

- [biː] ， [juːnɪˈvɜːsəti] [striːt] ． ． ． [ə'rest] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - ， [ðə; ði][fɪˈbnsɪ; fiˈɑːnsɪ][ɒv; əv]
34 B , University Street . . . arrest the Duke of Charmerace , the fiancé of
- B ， 大学 街道 ． ． ． 逮捕 这 公爵 的 - ， 这 未婚夫 的
[ˌmædəmwəˈzel] [gʊrˈneɪ] - ['mɑːtɪn] ？ ”
Mademoiselle Gournay - Martin ？ ”
小姐 古尔奈 - 马丁 ？ ”

大学街34B号.....逮捕沙尔梅雷斯公爵，也就是古尔奈-马丁小姐的未婚夫？

“ ['skaʊndrəl] ！ ” [kraɪd] - ， [peɪl] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ， ['helpləs] ['fjʊəri] ．
“ **Scoundrel ！** ” **cried Guérard , pale with sudden , helpless fury .**
“ 恶棍 ！ ” 哭 - ， 苍白 和 突然 ， 无助 愤怒 ．

“恶棍！”格尔查德喊道，脸色苍白，怒火中烧，却又无能为力。

“ [wel] ， [duː; də][aɪ 'ti:] ， ” ['tɔːntɪd] [ðə; ði] [djuːk] ．
“ **Well , do it ,** ” **taunted the Duke .**
“ 出色地 ， 做 它 ， ” 嘲讽 这 公爵 ．

“那就来啊，”公爵嘲讽道。

“ [biː; bi][æŋ; ən] [æs] ． ． ． ．
“ **Be an ass**
“ 是 一个 屁股 ． ． ． ．

“做个混蛋.....”

[meɪk] [jɔː'self] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][ˈpærɪs] ． ． ． [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpəz] [ɪn] ．
Make yourself the laughing - stock of Paris . . . call your coppers in .
制作 你自己 这 笑 - 库存 的 巴黎 ． ． ． 称呼 你的 铜 在 ．

让自己成为巴黎的笑柄.....那就叫警察来吧。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [pruːf] — [wʌn] ['sɪŋɡ(ə)l] [pruːf] ？
Have you a proof — one single proof ？
有 你 一个 证明 — 一 单身的 证明 ？

你有证据吗？ 哪怕只有一个证据？

[nɒt] [wʌn] ． ”
Not one . ”
不是 一 ． ”

一个也没有。

“ [əʊ] , [ai][[æɪ; ʃəl][get][ðem; ðəm] , ” [haul] - , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
“ **Oh , I shall get them , ” howled Guerchard , beside himself .**
“ 哦 , 我 将 得到 他们 , ” 嚎叫 - , 旁 他自己 .
“哦, 我一定要抓住他们!”格尔查德激动地大喊道。

“ [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['ku:li] .
“ **I think you may , ” said the Duke coolly .**
“ 我 思考 你 可能 , ” 说 这 公爵 冷静地 .
“我想你可能会,”公爵冷冷地说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi][[eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'rest] [em 'i:][nekst] [wi:k] . . .
“ **And you might be able to arrest me next week . . .**
“ 和 你 可能 是 有能力的 到 逮捕 我 下一个 星期 . . .
“你们下周或许就能逮捕我.....”

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [pə'hæps] . . . [pə'hæps] ['nevə(r)] . . . [bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] - [naɪt] ,
the day after to - morrow perhaps . . . perhaps never . . . but not to - night ,
这 天 后 到 - 明天 也许 . . . 也许 绝不 . . . 但 不是 到 - 夜晚 ,
[ðæts] ['sɜ:t(ə)n] . ”
that's certain . ”
那就是 肯定 . ”
或许后天.....或许永远不会.....但今晚肯定不会。”

“ [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli] ['sʌmbədi] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ju:; jʊ] ! ” [gɑ:spt] - .
“ **Oh , if only somebody could hear you ! ” gasped Guerchard .**
“ 哦 , 如果 仅有的 某人 可以 听到 你 ! ” 倒吸一口气 - .
“哦, 要是有人能听到你说话就好了!”格尔查德喘着气说。

“ [naʊ] , [doʊnt] [ɪk'saɪt] [jɔ:'self] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **Now , don't excite yourself , ” said the Duke .**
“ 现在 , 不 激发 你自己 , ” 说 这 公爵 .
“现在, 别太激动,”公爵说道。

“ [ðæt] [woʊnt] [prə'dju:s] ['eni] [pru:fs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
“ **That won't produce any proofs for you**
“ 那 惯于 生产 任何 证明 为了 你
“那样做并不能给你提供任何证据.....”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [em] . [fɔrmə-i] [təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ,
The fact is , M . Formerly told you the truth when he said that ,
这 事实 是 , M . 以前 讲述 你 这 真相 什么时候 他 说 那 ,
事实是, 福默里先生说的都是实话。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['lu:pɪn] , [ju:; jʊ] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
when it is a case of Lupin , you lose your head .
什么时候 它 是 一个 案件 的 羽扇豆 , 你 失去 你的 头 .
如果是鲁宾的案子, 你就得丢掉性命。

[ɑ:], [ðæt] [fɔrmə-i] — [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . ”
Ah , that Formerly — there is an intelligent man if you like . ”
啊 , 那 以前 — 那里 是 一个 聪明的 男人 如果 你 喜欢 . ”
啊, 那个福默里——如果你愿意的话, 他算得上是一个聪明人。

“ [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['kɒrənət] [ɪz] [seɪf] . . . [tu:; tə] - [naɪt] — ”
“ **At all events , the coronet is safe . . . to - night — ”**
“ 在 全部 活动 , 这 冠 是 安全的 . . . 到 - 夜晚 — ”
“无论如何, 今晚王冠是安全的——”

“ [weɪt] , [maɪ] [ɡʊd] [tjæp] . . .
“ **Wait , my good chap . . .**
“ 等待 , 我的 好的 小伙子 . . .
“等等, 我的好伙计.....”

[waɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['sləʊli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [snæpt] [aʊt] :
wait , " said the Duke slowly ; and then he snapped out :
等待 , " 说 这 公爵 缓慢地 ; 和 然后 他 啪啪 出去 ;
"等等,"公爵缓缓说道; 然后他猛然醒悟过来:

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [br'haɪnd] [ðæt] [dɔ:(r)] ?
" Do you know what's behind that door ?
" 做 你 知道 是什么 在后面 那 门 ?
你知道那扇门后面是什么吗?

" [ænd; ənd][hi;; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
" and he flung out his hand towards the door of the inner drawing - room ,
" 和 他 扔 出去 他的 手 向 这 门 的 这 内 绘画 - 房间 ,
"然后他朝内客厅的门伸出手去,

[wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'strɪəriəs] , ['sɪnɪstə(r)][eə(r)] .
with a mysterious , sinister air :
和 一个 神秘 , 险恶 空气 :
带着一种神秘、阴森的气氛。

" [wɒt] ? " [kraɪd] - ; [ænd; ənd][hi;; hi] [wɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
" What ? " cried Guerchard ; and he whipped round and faced the door ,
" 什么 ? " 哭 - ; 和 他 鞭打 圆形的 和 面对 这 门 ,
"什么?"格尔查德喊道; 他猛地转身面向门口。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['startɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with his eyes starting out of his head .
和 他的 眼睛 开始 出去 的 他的 头 :
他的眼睛都快要 from 眼眶里蹦出来了。

" [get] [aʊt] , [ju:; jʊ] [fʌŋk] ! " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:f] .
" Get out , you funk ! " said the Duke , with a great laugh .
" 得到 出去 , 你 放克 ! " 说 这 公爵 , 和 一个 伟大的 笑 :
"滚出去, 你这混蛋! "公爵大笑着说道。

" [hæn] [ju:; jʊ] ! " [sed] - ['frɪlli] .
" Hang you ! " said Guerchard shrilly .
" 悬挂 你 ! " 说 - 尖锐地 :
"绞死你! "格尔查德尖声喊道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] ['pɪtiəbl] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ,
" I said that you were going to be absolutely pitiable , " said the Duke ,
" 我 说 那 你 是 去 到 是 绝对地 可怜的 , " 说 这 公爵 ,
"我说过你会非常可怜,"公爵说道。

[ænd; ənd][hi;; hi] [lɑ:ft] [ə'gen] ['kru:əli] .
and he laughed again cruelly .
和 他 笑了 再次 残酷地 :
他又残忍地笑了。

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn] ['tɔ:kɪŋ] , [du:; də] !
" Oh , go on talking , do !
" 哦 , 去 在 说 , 做 !
"哦, 继续说吧! "

" [kraɪd] - , [mɒp] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
" cried Guerchard , mopping his forehead .
" 哭 - , 拖地 他的 前额 :
"格尔查德一边擦着额头一边喊道。"

" ['æbsəlu:tli] ['pɪtiəbl] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , [dɪs'kwaiətɪŋ] ['sɜ:t(ə)nti] .
" Absolutely pitiable , " said the Duke , with a cold , disquieting certainty .
" 绝对地 可怜的 , " 说 这 公爵 , 和 一个 寒冷的 , 令人不安的 肯定 :
"真是太可怜了,"公爵冷冷地、令人不安地肯定道。

“ [æz; əz][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðæt] [klɒk] [mu:vz] [ˈniərə(r)][ænd; ənd][ˈniərə(r)] [ˈmiðnaɪt] ,
“ As the hand of that clock moves nearer and nearer midnight ,
“ 作为 这 手 的 那 钟 移动 更近 和 更近 午夜 ,
“随着时钟的指针越来越接近午夜,

[ju:; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈterɪfaɪd] .
you will grow more and more terrified .
你 将要 生长 更多的 和 更多的 恐惧 .
你会越来越害怕。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfautɪd] [ˈvaɪələntli] , “ [əˈten](ə)n] !
“ He paused , and then shouted violently , “ Attention !
“ 他 暂停 , 和 然后 喊叫 暴力 , “ 注意力 !
“他停顿了一下, 然后猛烈地喊道: “注意! ”

“ - [dʒʌmpt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][swɔ:(r)] .
“ Guerchard jumped ; and then he swore .
“ - 跳了起来 ; 和 然后 他 发誓 .
“格尔查德跳了起来; 然后他咒骂了一声。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [edʒ] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ˈlɑ:fɪŋ] .
“ Your nerves are on edge , “ said the Duke , laughing .
“ 你的 神经 是 在 边缘 , “ 说 这 公爵 , 笑 .
“你神经很紧绷啊,”公爵笑着说。

“ [ˈdʒəʊkə(r)] ! “ [sna:rlɪd] - .
“ Joker ! “ snarled Guerchard .
“ 小丑 ! “ 纠缠 - .
“小丑! ”盖查德咆哮道。

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] .
“ Oh , you're as brave as the next man .
“ 哦 , 你是 作为 勇敢的 作为 这 下一个 男人 .
“哦, 你和其他人一样勇敢。”

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə]
But who can stand the anguish of the unknown thing which is bound to
但 WHO 能 站立 这 痛苦 的 这 未知 事物 哪个 是 边界 到
[ˈhæpən] ? . . .
happen ? . . .
发生 ? . . .
但谁又能承受那必然发生的未知之事带来的痛苦呢?

[aɪm] [raɪt] .
I'm right .
我是 正确的 .
我说的没错。

[ju:; jʊ] [fi:l] [aɪ ˈti:] , [jʊr; jər] [ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
You feel it , you're sure of it :
你 感觉 它 , 你是 当然 的 它 :
你感觉到了, 你确信无疑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪ:z] [fju:] [fɪkst] [ˈmɪnɪts] [æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)], [ˈfeɪtɪd] [ɪˈvent] [mʌst; məst]
At the end of these few fixed minutes an inevitable , fated event must
在 这 结尾 的 这些 很少 固定的 分钟 一个 不可避免的 , 命中注定 事件 必须
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .
在这短短几分钟的固定时间结束时, 一件不可避免的、命中注定的事情必将发生。

[doʊnt] [ʃrʌg] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] , [mæn] ; [jʊr; jər] [gri:n] [wɪð] [fɪə(r)] .
Don't shrug your shoulders , man ; you're green with fear .
不 耸肩 你的 肩膀 , 男人 ; 你是 绿色的 和 害怕 .
别耸肩了, 伙计; 你吓得脸色发青。

" [ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['smailɪŋ] , ['sɪnɪk(ə)l] ['dændi] .
" The Duke was no longer a smiling , cynical dandy .
" 这 公爵 曾是 不 更长 一个 微笑 , 愤世嫉俗 花花公子 .
“公爵不再是那个笑容满面、愤世嫉俗的纨绔子弟了。”

[ðeə(r)] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][hɪm][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] , ['terəb(ə)l] [fɔ:s] .
There emanated from him an impression of vivid , terrible force .
那里 散发 从 他 一个 印象 的 生动 , 糟糕的 力量 .
他身上散发出一种鲜明而可怕的力量。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['di:pənd] .
His voice had deepened .
他的 嗓音 有 加深 .
他的声音变得低沉了。

[aɪ 'ti:] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒŋʃəsnes] [ɒv; əv] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əʊvə'welmlɪŋ] ,
It thrilled with a consciousness of irresistible power ; it was overwhelming ,
它 激动不已 和 一个 意识 的 无法抗拒 力量 ; 它 曾是 压倒 ,
[pærə'laɪzɪŋ] .
paralyzing .
瘫痪 .
它散发着一种不可抗拒的力量, 令人兴奋不已; 它令人难以招架, 甚至麻痹了人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['terəb(ə)l] .
His eyes were terrible .
他的 眼睛 是 糟糕的 .
他的眼睛很糟糕。

" [maɪ][men][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt'saɪd] . . .
" My men are outside . . .
" 我的 男人 是 外部 . . .
“我的手下都在外面.....”

[aɪm] [ɑ:md] , " ['stæmə] - .
I'm armed , " stammered Guerchard .
我是 武装 , " 结结巴巴 - .
“我带了武器,”格尔查德结结巴巴地说。

" [tʃaɪld] !
" Child !
" 孩子 !
“孩子!

[beə(r)][ɪn][maɪnd] . . . [beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:'si:n] ['evriθɪŋ]
Bear in mind . . . bear in mind that it is always when you have foreseen everything
熊 在 头脑 . . . 熊 在 头脑 那 它 是 总是 什么时候 你 有 预见 一切
,
.
,
记住.....记住, 只有在你预见到一切的时候, 一切才最容易发生。

[ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] ,
arranged everything ,
安排 一切 ,
一切都安排好了,

[meɪd] [ˈevri] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] : . . . [beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðen] [ðæt] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] **made every combination . . . bear in mind that it is always then that some accident**
制成 每一个 组合 : . . . 熊 在 头脑 那 它是 总是 然后 那 一些 事故
[ˈdæʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ˈstrʌktʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
dashes your whole structure to the ground ,
破折号 你的 所有的 结构 到 这 地面 ,
尝试了所有组合.....但请记住,正是在这种情况下,某种意外会将你的整个计划彻底摧毁。

" [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [diːp] , [ˈθrɪlɪŋ] [vɔɪs] .
" **said the Duke , in the same deep , thrilling voice .**
" 说 这 公爵 , 在 这 相同的 深的 , 惊险 嗓音 .
“公爵用同样低沉而富有感染力的声音说道。”

" [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt][æt; ət] [wɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ]
" **Remember that it is always at the very moment at which you are going**
" 记住 那 它是 总是 在 这 非常 片刻 在 哪个 你 是 去
[tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [hiː; hi] [biːts] [juː; jʊ] ,
to triumph that he beats you ,
到 胜利 那 他 节拍 你 ,
“记住,往往在你即将取得胜利的那一刻,他就会打败你。”

[ðæt] [hiː; hi][ˈəʊnli] [lets] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ˈiːzəli]
that he only lets you reach the top of the ladder to throw you more easily
那 他 仅有的 让我们 你 抵达 这 顶部 的 这 梯子 到 扔 你 更多的 容易地
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] . "
to the ground . "
到 这 地面 : "
他只会让你爬到梯子顶端,然后更容易地把你扔到地上。

" [kənˈfes] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈluːpɪn] , " [ˈmʌtə] - .
" **Confess , then , that you are Lupin , " muttered Guerchard .**
" 承认 , 然后 , 那 你 是 羽扇豆 , " 低声说道 - .
“那就承认你就是鲁宾吧,”格尔查德低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɪərɪŋ] [təʊn] .
" **I thought you were sure of it , " said the Duke in a jeering tone .**
" 我 想法 你 是 当然 的 它 , " 说 这 公爵 在 一个 嘲笑 语气 :
“我还以为你对此很有把握呢,”公爵用嘲讽的语气说道。

- [dræɡd] [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [sed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
Guerchard dragged the handcuffs out of his pocket , and said between his teeth
- 拖拽 这 手铐 出去 的 他的 口袋 , 和 说 之间 他的 牙齿
,
.
,
格尔查德从口袋里掏出手铐,咬牙切齿地说:

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [prɪˈvents] [em ˈiː] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **I don't know what prevents me , my boy .**
" 我 不 知道 什么 阻止 我 , 我的 男生 :
“我不知道是什么阻止了我,我的孩子。”
" [ðə; ði] [djuːk] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ˈhɔːtɪli] , " [ðæts] [ɪˈnʌf] . "
" **The Duke drew himself up , and said haughtily , " That's enough . "**
" 这 公爵 画 他自己 向上 , 和 说 傲慢地 , " 那就是 足够的 : "
公爵挺直身子,傲慢地说:“够了。”

" [wɒt] ? " [kraɪd] - .
" **What ? " cried Guerchard .**
" 什么 ? " 哭 - :
“什么?”格尔查德喊道。

“ [ai] [seɪ] [ðæt] [ðæts] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] [ˈstɜ:nli] .
“ **I say that that's enough , ” said the Duke sternly .**
“ 我 说 那 那就是 足够的 , ” 说 这 公爵 严厉地 .
“我说，够了。”公爵严厉地说。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
“ **It's all very well for me to play at being familiar with you ,**
“ 它是 全部 非常 出色地 为了 我 到 玩 在 存在 熟悉的 和 你 ,
“我装作和你很熟，这对我来说很容易。”

[bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l][em ˈi: - [maɪ] [bɔɪ] . - “
but don't you call me ' my boy . ' ”
但 不 你 称呼 我 - 我的 男生 : - “
但别叫我“我的孩子”。

[əʊ] , [ju:; jʊ][woʊnt] [ɪmˈpəʊz] [ɒn][em ˈi: [mʌt] [lɒŋgə(r)] , ” [ˈmʌtə] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ **Oh , you won't impose on me much longer , ” muttered Guerchard ; and his**
“ 哦 , 你 惯于 强加 在 我 很多 更长 , ” 低声说道 - ; 和 他的
[ˈblʌdʃɒt] ,
bloodshot ,
充血 ,
“哦，你不会再烦我多久了，”格尔查德低声说道；他布满血丝的脸庞，

[ˈhæɡəd] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] [du:ks] [feɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈæɡəni] , [æn; ən] [ˈæŋɡwɪ] [ɒv; əv] [ˈdaʊtɪŋ]
haggard eyes scanned the Duke's face in an agony , an anguish of doubting
枯槁 眼睛 扫描 这 公爵的 脸 在 一个 痛苦 , 一个 痛苦 的 怀疑
[ˈɪmpətəns] .
impotence .
阳痿 .
憔悴的双眼痛苦地扫视着公爵的脸，带着怀疑自己无能为力的痛苦。

“ [ɪf] [aɪm] [ˈlu:pɪn] , [əˈrest] [em ˈi:] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
“ **If I'm Lupin , arrest me , ” said the Duke .**
“ 如果 我是 羽扇豆 , 逮捕 我 , ” 说 这 公爵 .
“如果我是鲁邦，那就逮捕我吧。”公爵说道。
“ [aɪ] [əˈrest] [ju:; jʊ][ɪn] [θri:] [ˈmɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkɒrənət] [wɪl] [bi:; bi] [ʌnˈtʌtʃt] ,
“ **I'll arrest you in three minutes from now , or the coronet will be untouched ,**
“ 患病的 逮捕 你 在 三 分钟 从 现在 , 或者 这 冠 将要 是 未受触碰 ,
“三分钟后我就逮捕你，否则王冠就保不住了。”

“ [kraɪd] - [ɪn][ə; eɪ][ˈfɜ:mə(r)] [təʊn] .
“ **cried Guerchard in a firmer tone .**
“ 哭 - 在 一个 更坚固 语气 .
“格尔查德用更坚定的语气喊道。”

“ [ɪn] [θri:] [ˈmɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkɒrənət] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ˈstəʊlən] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl]
“ **In three minutes from now the coronet will have been stolen ; and you will**
“ 在 三 分钟 从 现在 这 冠 将要 有 到过 被盗 ; 和 你 将要
[nɒt] [əˈrest] [em ˈi:] ,
not arrest me ,
不是 逮捕 我 ,
“三分钟后，王冠就会被偷走；你们休想逮捕我。”

“ [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈsɜ:t(ə)nti] .
“ **said the Duke , in a tone of chilling certainty .**
“ 说 这 公爵 , 在 一个 语气 的 令人不寒而栗 肯定 .
“公爵用一种令人不寒而栗的笃定语气说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] !
“ **But I will !**
“ 但 我 将要 !
但我会的！

[ai][sweə(r)][ai] [wi] ！
I swear I will ！
我 发誓 我 将要 ！

我发誓我会的！

” [kraɪd] - ．
” cried Guerchard ．
” 哭 - ．

“格尔查德喊道。”

” [daʊnt][sweə(r)] ['eni] ['fu:lɪ] [əʊθs] ！ . . .
” Don't swear any foolish oaths ！ . . .
” 不 发誓 任何 愚蠢 誓言 ！ . . .

“不要发任何愚蠢的誓言！

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [tu:] ['mɪnɪts] [left] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ；
THERE ARE ONLY TWO MINUTES LEFT , ” said the Duke ；
那里 是 仅有的 二 分钟 左边 ， ” 说 这 公爵 ；

“只剩下两分钟了，”公爵说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ．
and he drew a revolver from his pocket ．
和 他 画 一个 左轮手枪 从 他的 口袋 ．

他从口袋里掏出一把左轮手枪。

” [nəʊ] , [ju:; jʊ][daʊnt] ！ ” [kraɪd] - , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ．
” No , you don't ！ ” cried Guerchard , drawing a revolver in his turn ．
” 不 ， 你 不 ！ ” 哭 - , 绘画 一个 左轮手枪 在 他的 转动 ．

“不，你不能！”格尔查德喊道，同时拔出了一把左轮手枪。

” [wɒts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] ．
” What's the matter ? ” said the Duke , with an air of surprise ．
” 是什么 这 事情 ？ ” 说 这 公爵 ， 和 一个 空气 的 惊喜 ．

“出了什么事？”公爵带着一丝惊讶问道。

” [ju:; jʊ] ['hævnt] [fə'bɪd(ə)n] [em 'i:][tu:; tə] [ʃu:t] ['lu:pɪn] ．
” You haven't forbidden me to shoot Lupin ．
” 你 还没有 禁止 我 到 射击 羽扇豆 ．

“你并没有禁止我射杀鲁邦。”

[ai][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['redi] , [sɪns] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ． . . .
I have my revolver ready , since he's going to come
我 有 我的 左轮手枪 准备好 ， 自从 他是 去 到 来 ． . . .

我已经准备好左轮手枪了，因为他要来了.....

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [left] ． ”
THERE'S ONLY A MINUTE LEFT ． ”
有 仅有的 一个 分钟 左边 ． ”

只剩一分钟了。

” [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ju: 'es] , ” [sed] - ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)]
” There are plenty of us , ” said Guerchard ； and he went towards the door
” 那里 是 很多 的 我们 ， ” 说 - ； 和 他 去 向 这 门
．
．
．

“我们人很多，”格尔查德说着，朝门口走去。

” [fʌŋk] ！ ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['skɔ:nfəli] ．
” Funk ！ ” said the Duke scornfully ．
” 放克 ！ ” 说 这 公爵 轻蔑地 ．

“放克！”公爵轻蔑地说。

- [tʰɜːnd] [-ʃɑːpli] .
Guerchard turned sharply .
- 转向 尖锐地 .

格尔查德猛地转身。

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [stɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈləʊn] . ”
“ **Very well , ” he said , “ I'll stick it out alone . ”**
“ 非常出色地 , ” 他 说 , “ 患病的 戳 它 出去 独自的 . ”

“好吧,”他说,“我一个人坚持下去。”

“ [haʊ] [ræʃ] ! ” [sniə] [ðə; ði] [djuːk] .
“ **How rash ! ” sneered the Duke .**
“ 如何 皮疹 ! ” 冷笑 这 公爵 .

“真是鲁莽!”公爵冷笑道。

- [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Guerchard ground his teeth .
- 地面 他的 牙齿 .

格尔查德咬紧了牙关。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpæntɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [-ˈblʌdʃɒt] [aɪz] [rəʊld] [ɪn][ðəə(r)] [ˈsɑːkəts] ;
He was panting ; his bloodshot eyes rolled in their sockets ;
他 曾是 喘息 ; 他的 充血 眼睛 滚动 在 他们的 插座 ;

他气喘吁吁, 双眼充血, 在眼眶里转动;

[ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv][kəʊld] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
the beads of cold sweat stood out on his forehead .
这 珠子 的 寒冷的 汗 站立 出去 在 他的 前额 .

他额头上渗出了晶莹的冷汗。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɒn] [ʌnˈstedi] [fiːt] ,
He came back towards the table on unsteady feet ,
他 来了 后退 向 这 桌子 在 不稳定 脚 ,

他踉跄着走向桌边。

[ˈtreɪblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][eksaiˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] .
trembling from head to foot in the last excitation of the nerves .
发抖 从 头 到 脚 在 这 最后的 励磁 的 这 神经 .

神经最后一次受到刺激, 全身颤抖, 从头到脚都止不住地颤抖。

[hiː; hi] [kept] [dʒɜːrkiŋ][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈjeɪk] [əˈwei] [ðə; ði] [mist] [wɪtʃ] [kept] [ˈdɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He kept jerking his head to shake away the mist which kept dimming his eyes .
他 保留 抽搐 他的 头 到 摇 离开 这 薄雾 哪个 保留 调光 他的 眼睛 .

他不停地甩头, 想要甩掉眼前不断涌起的雾气。

“ [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈslaɪtɪst] [ˈdʒestʃə(r)] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈslaɪtɪst] [ˈmuːvmənt] , [aɪl] [ˈfaɪə(r)] , ” [hiː; hi]
“ **At your slightest gesture , at your slightest movement , I'll fire , ” he**
“ 在 你的 丝毫 手势 , 在 你的 丝毫 移动 , 患病的 火 , ” 他
[sed] [ˈdʒɜːkɪli] ,
said jerkily ,
说 生硬地 ,

“只要你稍有动作, 稍有疏忽, 我就会开枪,”他生硬地说。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [djuːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪˈvɒlvə(r)] .
and covered the Duke with his revolver .
和 涵盖 这 公爵 和 他的 左轮手枪 .

他用左轮手枪指着公爵。

“ [aɪ][kɔːl] [maɪˈself][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .
“ **I call myself the Duke of Charmerace .**
“ 我 称呼 我 这 公爵 的 - .

“我自称魅力公爵。”

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ！
You will be arrested to - morrow ！
你 将要 是 被捕 到 - 明天 ！

你明天会被逮捕！

" [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] , ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] .
" said the Duke , in a compelling , thrilling voice .
" 说 这 公爵 , 在 一个 引人注目的 , 惊险 嗓音 .
“公爵用一种激动人心、振奋人心的声音说道。”

" [aɪ][daʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [kɜ:s] ！
" I don't care a curse ！
" 我 不 关心 一个 诅咒 ！
“我才不在乎诅咒呢！ ”

" [kraɪd] - .
" cried Guerchard .
" 哭 - .

“格尔查德喊道。”

" ['æʊnli] ['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ！ " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" Only FIFTY SECONDS ！" said the Duke .
" 仅有的 五十 秒 ！ " 说 这 公爵 .
“只有五十秒！ ”公爵说道。

" [jes] , [jes] , " ['mʌtə] - ['hʌskɪli] .
" Yes , yes , " muttered Guerchard huskily .
" 是的 , 是的 , " 低声说道 - 沙哑地 .
“是的，是的，”格尔查德沙哑地低声说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒrənət] [tuː; tə][ðə; ði] [dju:k] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dju:k] [tuː; tə]
And his eyes shot from the coronet to the Duke , from the Duke to
和 他的 眼睛 射击 从 这 冠 到 这 公爵 , 从 这 公爵 到
[ðə; ði] ['kɒrənət] .
the coronet .
这 冠 .

他的目光从王冠上移到公爵身上，又从公爵身上移到王冠上。

" [ɪn] ['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['kɒrənət] [wɪl] [biː; bi][stəʊlən] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" In fifty seconds the coronet will be stolen , " said the Duke .
" 在 五十 秒 这 冠 将要 是 被盗 , " 说 这 公爵 .
“五十秒后，王冠就会被偷走，”公爵说道。

" [nəʊ] ！ " [kraɪd] - ['fjuəriəsli] .
" No ！" cried Guerchard furiously .
" 不 ！ " 哭 - 愤怒地 .
“不！ ”格尔查德愤怒地喊道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ['kəʊldli] .
" Yes , " said the Duke coldly .
" 是的 , " 说 这 公爵 冷冷地 .
“是的，”公爵冷冷地说。

" [nəʊ] ！ [nəʊ] ！ [nəʊ] ！ " [kraɪd] - .
" No ！ no ！ no ！" cried Guerchard .
" 不 ！ 不 ！ 不 ！ " 哭 - .
“不！ 不！ 不！ ”格尔查德喊道。

[ðeə(r)] [aɪz] [tɜ:nd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] .
Their eyes turned to the clock .
他们的 眼睛 转向 到 这 钟 .
他们的目光转向了时钟。

[tuː; tə] - [ðə; ði][hændz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [stiːl] .
To Guerchard the hands seemed to be standing still .
到 - 这 双手 似乎 到 是 常设 仍然 .

在格尔查德看来，那双手似乎静止不动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sləʊnəs] .
He could have sworn at them for their slowness .
他 可以 有 宣誓 在 他们 为了 他们的 缓慢 .

他真想骂他们动作太慢。

[ðen] [ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] [ræŋ] [aʊt] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [met] [laɪk] ['krɒsɪŋ]
Then the first stroke rang out ; and the eyes of the two men met like crossing
然后 这 第一的 中风 响铃 出去 ; 和 这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 喜欢 过境
[bleɪdz] .
blades .
刀片 .

然后第一声枪响划破夜空；两人目光交汇，如同刀锋相向。

[twɑːs] [ðə; ði] [djuːk] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] .
Twice the Duke made the slightest movement .
两次 这 公爵 制成 这 丝毫 移动 .

公爵两次都做了极其轻微的动作。

[twɑːs] - ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [aɪ 'tiː] .
Twice Guerchard started forward to meet it .
两次 - 开始 向前 到 见面 它 .

格尔查德两次上前迎战。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [bəʊθ][ðeə(r)][hændz] [ʃɒt] [aʊt] .
At the last stroke both their hands shot out .
在 这 最后的 中风 两个都 他们的 双手 射击 出去 .

最后一击，两人的双手猛地伸出。

- [fel] ['heviːli] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['kɒrənət] .
Guerchard's fell heavily on the case which held the coronet .
- 跌倒 重度 在 这 案件 哪个 握住 这 冠 .

格尔查德重重地倒在了装有王冠的箱子上。

[ðə; ði] [duːks] [fel] [ɒn][ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] .
The Duke's fell on the brim of his hat ; and he picked it up .
这 公爵的 跌倒 在 这 帽檐 的 他的 帽子 ; 和 他 挑选 它 向上 .

公爵的帽子掉在了他的帽檐上；他把它捡了起来。

- [gɑːspt] [ænd; ænd] [tʃəʊkt] .
Guerchard gasped and choked .
- 倒吸一口气 和 窒息 .

格尔查德倒吸一口凉气，喘不过气来。

[ðen] [hiː; hi][kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] :
Then he cried triumphantly :
然后 他 哭 凯旋而归 :

然后他得意地喊道：

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] ; [naʊ] [ðen] , [hæv; həv][aɪ] [wʌn] ?
“ **I HAVE it ; now then , have I won ?**
“ 我 有 它 ; 现在 然后 , 有 我 韩元 ?

“我拥有了它；那么，我赢了吗? ”

[hæv; həv][aɪ] [biːn] [fuːld] [ðɪs] [taɪm] ?
Have I been fooled this time ?
有 我 到过 被骗了 这 时间 ?

这次我又被骗了吗？

[hæz; həz][ˈluːpɪn][gɒt][ðə; ði][ˈkɒrənət] ？ ”
Has Lupin got the coronet ? ”
有 羽扇豆 得到 这 冠 ？ ”

鲁宾拿到冠冕了吗？

“ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
It doesn't look like it .
它 不 看 喜欢 它 .

“看起来不像。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][fʊə(r)] ？ ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] [ˈgeɪli] .
But are you quite sure ? ” **said the Duke gaily** .
但 是 你 相当 当然 ？ ” 说 这 公爵 兴高采烈地 .

“但你真的确定吗？ ”公爵兴高采烈地问道。

“ [fʊə(r)] ？ ” [kraɪd] - .
Sure ? ” **cried Guerchard** .
当然 ？ ” 哭 - .

“真的吗？ ”格尔查德喊道。

“ [ɪts] [ˈəʊnli][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [rɪˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] .
It's only the weight of it , ” **said the Duke , repressing a laugh** .
它是 仅有的 这 重量 的 它 , ” 说 这 公爵 , 压制 一个 笑 .

“只是重量有点重而已，”公爵说着，忍俊不禁。

“ [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [laɪt] ？ ”
Doesn't it strike you that it's just a trifle light ? ”
不 它 罢工 你 那 它是 只是 一个 琐事 光 ？ ”

“难道你不觉得这只是稍微有点轻吗？ ”

“ [wɒt] ？ ” [kraɪd] - .
What ? ” **cried Guerchard** .
什么 ？ ” 哭 - .

“什么？ ”格尔查德喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈmiəli] [æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] . ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [lɑːf] .
This is merely an imitation . ” **said the Duke , with a gentle laugh** .
这 是 仅仅 一个 模仿 . ” 说 这 公爵 , 和 一个 温和的 笑 .

“这只是模仿而已。”公爵轻笑着说道。

“ [hel] [ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] ！ ” [haʊl] - .
Hell and damnation ! ” **howled Guerchard** .
地狱 和 诅咒 ！ ” 嚎叫 - .

“下地狱吧！ ”格尔查德嚎叫道。

“ - ！
Bonavent !
- ！

“博纳文特！

- ！
Dieusy !
- ！

上帝啊！

“ [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dɪˈtektɪv] [rʌft] [ɪn] .
The door flew open , and half a dozen detectives rushed in .
这 门 飞翔 打开 , 和 一半 一个 打 侦探 匆忙 在 .

“门猛地打开，六七个侦探冲了进去。”

- [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ˈstjuːpɪfaɪd] , [ˈpærəlaɪzd] ; [ðɪs] [bləʊ] ,
Guerchard sank into a chair , stupefied , paralyzed ; this blow ,
- 沉没 进入 一个 椅子 , 目瞪口呆 , 瘫痪 ; 这 吹 ,

格尔查德瘫坐在椅子上，惊呆了，动弹不得；这一击，

[ɒŋ][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][streɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð][ðə; ði][dju:k] , [hæd; həd][ˈbrəʊkən][hɪm] .
on the top of the strain of the struggle with the Duke , had broken him .
在这顶部的这拉紧的这斗争和这公爵 , 有破碎的他 .

再加上与公爵斗争带来的压力，彻底击垮了他。

“ [dʒentlmən] , ” [sed][ðə; ði][dju:k] [ˈsædli] , “ [ðə; ði][ˈkɒrənət][hæz; həz][bi:n][ˈstəʊlən] .
Gentlemen , ” said the Duke sadly , “ the coronet has been stolen .
“ 先生们 , ” 说 这 公爵 令人遗憾的是 , “ 这 冠 有 到过 被盗 .
“ 先生们 , ”公爵悲伤地说, “王冠被偷了。”

“ [ðeɪ][brəʊk][ˈɪntuː][kraɪz][ɒv; əv][səˈpraɪz][ænd; ənd][bɪˈwɪldəmənt] , [səˈraʊndɪŋ][ðə; ði][ˈgɑːspɪŋ]
They broke into cries of surprise and bewilderment , surrounding the gasping
“ 他们 打破 进入 哭泣 的 惊喜 和 困惑 , 周围 这 喘息
- [wɪð][ɪkˈsaɪtɪd][ˈkwestʃənz] .
Guerchard with excited questions .
- 和 兴奋的 问题 .
“他们惊呼出声，惊愕不已，围着喘着粗气的格尔查德，兴奋地问个不停。

[ðə; ði][dju:k] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ru:m] .
The Duke walked quietly out of the room .
这 公爵 步行 悄悄 出去 的 这 房间 .
公爵静静地走出了房间。

- [sɒb] [twais] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][deɪzd] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈwɒndə]
Guerchard sobbed twice ; his eyes opened , and in a dazed fashion wandered
- 啜泣 两次 ; 他的 眼睛 打开 , 和 在 一个 茫然 时尚 漫步
[frɒm; frəm][feɪs][tuː; tə][feɪs] ;
from face to face ;
从 脸 到 脸 ;
格尔查德抽泣了两声；他睁开眼睛，茫然地从一张脸游移到另一张脸；

[hiː; hi][sed] [ˈfeɪntli] : “ [weə(r)][ɪz][hiː; hi] ? ”
he said faintly : “ Where is he ? ”
他 说 淡淡的 : “ 在哪里 是 他 ? ”
他虚弱地问道：“他在哪里？”

“ [wɜːz] [huː] ? ” [sed] - .
“ Where's who ? ” said Bonavent .
“ 在哪里？ WHO ? ” 说 - .
“谁在哪儿？”博纳文特问道。

“ [ðə; ði][dju:k] — [ðə; ði][dju:k] ! ” [gɑːspt] - .
“ The Duke — the Duke ! ” gasped Guerchard .
“ 这 公爵 — 这 公爵 ! ” 倒吸一口气 - .
“公爵——公爵！”格尔查德惊呼道。

“ [waɪ] , [hiːz] [ɡɒn] ! ” [sed] - .
“ Why , he's gone ! ” said Bonavent .
“ 为什么 , 他是 已消失 ! ” 说 - .
“哎呀，他走了！”博纳文特说道。

- [ˈstæɡəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][kraɪd] [ˈhɔːsli] , [ˈfræntɪkli] : “ [stɒp][hɪm]
Guerchard staggered to his feet and cried hoarsely , frantically : “ Stop him
- 交错 到 他的 脚 和 哭 沙哑地 , 疯狂地 : “ 停止 他
[frɒm; frəm] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] !
from leaving the house !
从 离开 这 房子 !
格尔查德踉跄着站起来，嘶哑着嗓子，疯狂地喊道：“阻止他离开房子！”

[ˈfɒləʊ] [hɪm] !
Follow him !
跟随 他 !
关注他！

[ə'rest] [hɪm] ！
Arrest him ！
逮捕 他 ！

逮捕他！

[kætʃ] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gets] [həʊm] ！
Catch him before he gets home ！
抓住 他 前 他 获得 家 ！

趁他回家前抓住他！

” [ˈtʃæptə(r)] ['eks 'eks]
” **CHAPTER XX**
” 章 xx

第二十章

['lu:pɪn] ['kɒmz] [həʊm]
LUPIN COMES HOME
羽扇豆 来 家

鲁邦回家

[ðə; ði][kəʊld] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:li] [sep'tembə(r)] ['mɔ:niŋ] [ɪ'lu:mɪnd] [bʌt; bət] ['dɪmli] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:mɪŋ]
The cold light of the early September morning illumined but dimly the charming
这 寒冷的 光 的 这 早期的 九月 早晨 照明 但 依稀 这 迷人
[ˈsməʊkɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒu:k] [ɒv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] - [bi:] ,
smoking - room of the Duke of Charmerace in his house at 34 B ,
吸烟 - 房间 的 这 公爵 的 - 在 他的 房子 在 - B ,
九月初清晨的冷光昏暗地照亮了查默雷斯公爵位于34B号宅邸里那间迷人的吸烟室。

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [stri:t] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [stəʊl] [ɪn] [θru:] [tu:] [lɑ:dʒ] ['wɪndəʊz] .
University Street , though it stole in through two large windows .
大学 街道 , 尽管 它 偷窃 在 通过 二 大的 视窗 .

虽然它是从两扇大窗户里偷偷溜进来的，但它还是从大学街进来的。

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [du:ks] ['bedru:m] ['əʊpənd] ['ɪntu:]
The smoking - room was on the first floor ; and the Duke's bedroom opened into
这 吸烟 - 房间 曾是 在 这 第一的 地面 ; 和 这 公爵的 卧室 打开 进入
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

吸烟室位于一楼；公爵的卧室与吸烟室相连。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [lʌg'zʊəriəs] ['fæɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ]
It was furnished in the most luxurious fashion , but with a taste which
它 曾是 提供 在 这 最多 豪华 时尚 , 但 和 一个 品尝 哪个
[ˈnaʊədeɪz] [ɪn'fri:kwəntli] [ə'kʌmp(ə)nɪz] ['lʌkʃəri] .
nowadays infrequently accompanies luxury .
如今 不常 伴随 奢华 .

它的陈设极其奢华，但其品味在如今的奢华中却很少见。

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['eksələnt] ;
The chairs were of the most comfortable , but their lines were excellent ;
这 椅子 是 的 这 最多 舒服的 , 但 他们的 线条 是 出色的 ;
[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
the couch against the wall ,
这 长椅 反对 这 墙 ,

椅子非常舒适，线条也很优美；靠墙的沙发，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] .
between the two windows , was the last word in the matter of comfort .
之间 这 二 视窗 , 曾是 这 最后的 单词 在 这 事情 的 舒适 .

两扇窗户之间，便是舒适性的终极体现。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ski:m] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['greɪʃ] - [blu:] , [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tu:] [braɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
The colour scheme , of a light greyish - blue , was almost too bright for a
这 颜色 方案 , 的 一个 光 灰蒙蒙的 - 蓝色的 , 曾是 几乎 也 明亮的 为了 一个
[mænz] [ru:m] ;
man's room ;
男人的 房间 ;

房间的配色方案是浅灰蓝色，对于男士房间来说几乎太亮了；

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['betə(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ə; eɪ]['bu:dwa:(r)] .
it would have better suited a boudoir .
它 会 有 更好的 适合 一个 闺房 .

它更适合放在闺房里。

[,aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['laɪtnəs]
It suggested that the owner of the room enjoyed an uncommon lightness
它 建议 那 这 所有者 的 这 房间 享受 一个 罕见 亮度
[ænd; ənd] ['tʃɪəfnəs] [ɒv; əv] ['temprəmənt] .
and cheerfulness of temperament .
和 愉悦 的 气质 .

这表明房间的主人拥有非同寻常的轻松愉悦的性情。

[ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɪð] [waɪd][gæps] [br'twi:n] [ðem; ðəm][səʊ][ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [klæʃ] ,
On the walls , with wide gaps between them so that they did not clash ,
在 这 墙壁 , 和 宽的 差距 之间 他们 所以 那 他们 做过 不是 冲突 ,
[ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɪð] [waɪd][gæps] [br'twi:n] [ðem; ðəm][səʊ][ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [klæʃ] ,
墙上，各部件之间留有宽阔的缝隙，以免相互碰撞。

[hʌŋ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['eksələnt] ['pɪktʃəz] .
hung three or four excellent pictures .
悬挂 三 或者 四 出色的 图片 .

挂了三四幅很棒的画。

[tu:] ['bæleɪ] - [g'ɜ:lz][baɪ][di:'gæs] , [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['ʃepədɪs] [ænd; ənd] ['ʃepədz] ,
Two ballet - girls by Degas , a group of shepherdesses and shepherds ,
二 芭蕾舞 - 女孩们 经过 德加 , 一个 团体 的 牧羊女 和 牧羊人 ,
[tu:] ['bæleɪ] - [g'ɜ:lz][baɪ][di:'gæs] , [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['ʃepədɪs] [ænd; ənd] ['ʃepədz] ,
德加笔下的两位芭蕾舞女，一群牧羊女和牧羊人，

[ɪn][pɪŋk][ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [br'ɪrɪbənd] [sɪlk] , [baɪ][frægə'hɑ:rd] , [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in pink and blue and white beribboned silk , by Fragonard , a portrait of a
在 粉色的 和 蓝色的 和 白色的 系着丝带 丝绸 , 经过 弗拉戈纳尔 , 一个 肖像 的 一个
['wʊmən] [baɪ] [bæ'sti:n] - [lə'peɪdʒ] ,
woman by Bastien - Lepage ,
女士 经过 巴斯蒂安 - 勒帕热 ,
[ɪn][pɪŋk][ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [br'ɪrɪbənd] [sɪlk] , [baɪ][frægə'hɑ:rd] , [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
弗拉戈纳尔的粉色、蓝色和白色丝带丝绸画，以及巴斯蒂安-勒帕热的女子肖像画

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [kə'roʊt] ,
a charming Corot ,
一个 迷人 柯罗 ,

一幅迷人的柯罗作品，

[ænd; ənd] [tu:] ['kɑ:ndər][fænz] [ʃəʊd] [ðæt][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:tʃənət] ['əʊnə(r)][wɒz; wəz][æt; ət]
and two Conder fans showed that the taste of their fortunate owner was at
和 二 康德 粉丝 显示 那 这 品尝 的 他们的 幸运 所有者 曾是 在
['eni] [reɪt] [ɪ'klektɪk] .
any rate eclectic .
任何 速度 兼收并蓄的 .

两台康德风扇表明，他们幸运的主人品味至少是多元化的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ɔ:l] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] ,
At the end of the room was , of all curious things ,
在 这 结尾 的 这 房间 曾是 , 的 全部 好奇的 事物 ,
[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ɔ:l] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] ,
房间尽头，出乎意料的是，竟然是.....

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪft] .

the opening into the well of a lift .
这 开幕 进入 这 出色地 的 一个 举起 .

电梯井的入口。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lɪft] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

The doors of it were open , though the lift itself was on some other

floor .

这 门 的 它 是 打开 , 尽管 这 举起 本身 曾是 在 一些 其他
地面 .

电梯门是开着的，但电梯本身却在另一层。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] ,

To the left of the opening stood a book - case ,
到 这 左边 的 这 开幕 站立 一个 书 - 案件 ,

开口左侧摆放着一个书柜。

[ɪts] [ʃelvz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['rɑ:ðə(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

its shelves loaded with books of a kind rather suited to a cultivated ,
它是 货架 已加载 和 图书 的 一个 种类 相当 适合 到 一个 栽培 ,

书架上摆满了适合有教养人士阅读的书籍，

[ˈθɔ:tf(ə)l] [mæn][ðæn; ðən][tu:; tə][æn; ən]['aɪd(ə)]['dændi] .

thoughtful man than to an idle dandy .
周到 男人 比 到 一个 闲置的 花花公子 .

比起游手好闲的纨绔子弟，他更像一个深思熟虑的人。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɑ:f] - ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n]

Beside the window , half - hidden , and peering through the side of the curtain

旁 这 窗户 , 一半 - 隐 , 和 窥视 通过 这 边 的 这 窗帘

['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

into the street ,

进入 这 街道 ,

窗边，半隐半现，透过窗帘的缝隙窥视着街道，

[stʊd] [em] . ['ʃærəˌleɪs] .

stood M . Charolais .
站立 M . 夏洛莱牛 .

夏洛莱先生站在那里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ðə; ði] [em] . ['ʃærəˌleɪs] [hu:] [hæd; həd] [peɪd] [em] . [ɡɔː'nei] - ['mɑ:tɪn]

But it was hardly the M . Charolais who had paid M . Gournay - Martin

但 它 曾是 几乎 这 M . 夏洛莱牛 WHO 有 有薪酬的 M . 古尔奈 - 马丁

[ðæt] ['vɪzɪt][æ; ət][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [di:] - ,

that visit at the château de Charmerace ,

那 访问 在 这 城堡 德 - ,

但去沙梅拉斯城堡拜访古尔奈-马丁先生的，绝非夏洛莱先生。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [səʊ] ['fɜ:mlɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪljə'nerz] ['feɪvərɪt] ['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] .

and departed so firmly in the millionaire's favourite motor - car .
和 已离开 所以 牢牢 在 这 百万富翁 最喜欢的 发动机 - 车 .

然后，他稳稳地驾驶着这位百万富翁最喜欢的汽车离开了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪlə(r)][em] . ['ʃærəˌleɪs] ; [hi:; hi] [lækt] [ɔ:ltə'geðə(r)][ðə; ði] [rɪt] , ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n]

This was a paler M . Charolais ; he lacked altogether the rich , ruddy complexion

这 曾是 一个 肤色较浅 M . 夏洛莱牛 ; 他 缺乏 共 这 富有的 , 红润 肤色

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪljə'nerz] ['vɪzɪtə(r)] .

of the millionaire's visitor .

的 这 百万富翁 游客 .

这位夏洛莱先生的肤色比较苍白；他完全没有那位百万富翁访客那种红润饱满的肤色。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] , [tu:] , [wɒz; wəz] [θɪnə(r)] ,
His nose , too , was thinner ,
他的 鼻子 , 也 , 曾是 更薄 ,

他的鼻子也变窄了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪp] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
and showed none of the ripe acquaintance with the vintages of the world
和 显示 没有任何 的 这 成熟 熟人 和 这 年份 的 这 世界
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈpleɪnli] [dɪ'spleɪd] [ɒn][aɪ 'ti:][ˈdʒʊərəɪŋ][ɪts] [ˈoʊnərz] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri]
which had been so plainly displayed on it during its owner's visit to the country
哪个 有 到过 所以 显然 显示 在 它 期间 它是 所有者的 访问 到 这 国家
.
.
.

酒瓶上清楚地显示着主人在访问该国期间品尝过的世界名酒，但酒瓶上却丝毫没有流露出对世界各地佳酿的深刻了解。

[ə'gen] , [heə(r)][ænd; ənd] [ˈaɪbrəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [blæk] , [bʌt; bət][feə(r)] ;
Again , hair and eyebrows were no longer black , but fair ;
再次 , 头发 和 眉毛 是 不 更长 黑色的 , 但 公平的 ;

头发和眉毛也不再是黑色的，而是浅色的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈkɜ:li] [ænd; ənd][lʌgʹzʊəriənt] , [bʌt; bət] [θɪn] [ænd; ənd][læŋk] .
and his hair was no longer curly and luxuriant , but thin and lank .
和 他的 头发 曾是 不 更长 卷曲 和 茂盛的 , 但 薄的 和 空白 .

他的头发不再卷曲浓密，而是稀疏干枯。

[hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stɑ:]][hæd; həd] [ˈvæniʃd] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] -
His moustache had vanished , and along with it the dress of a well -
他的 胡子 有 消失了 , 和 沿着 和 它 这 裙子 的 一个 出色地 -
[tu:; tə] - [du:; də] [prəˈvɪn(ə)l] [mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .
to - do provincial man of business .
到 - 做 省级 男人 的 商业 .

他的胡子不见了，随之消失的还有他那身富裕的外省商人的装束。

[hi:; hi][wɜ:(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
He wore a livery of the Charmeraces ,
他 穿着 一个 涂装 的 这 - ,

他身穿Charmeraces的制服，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈɜ:li] [ˈmɔ:niŋ] [ˈaʊə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'sju:md] [ðə; ði] [blu:] [ˈweɪskəʊt] [wɪtʃ]
and at that early morning hour had not yet assumed the blue waistcoat which
和 在 那 早期的 早晨 小时 有 不是 然而 假定 这 蓝色的 马甲 哪个

[ɪz][æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
is an integral part of it .
是 一个 不可缺少的 部分 的 它 .

清晨时分，他还没有穿上那件蓝色马甲，而蓝色马甲是这身装扮不可或缺的一部分。

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] [ə'kju:t][ænd; ənd] [ɪk'spiəriənst] [əb'zɜ:və(r)][tu:; tə]
Indeed it would have required an acute and experienced observer to
的确 它 会 有 必需的 一个 急性 和 经验丰富的 观察员 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][hɪm][ðə; ði][ˈbəʊɡəs] [ˈpɜ:tʃəsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
recognize in him the bogus purchaser of the Mercrac .
认出 在 他 这 虚假 购买者 的 这 - .

事实上，只有眼光敏锐、经验丰富的观察者才能认出他是Mercrac的冒牌买家。

[ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [kləʊz] - [set] [aɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Only his eyes , his close - set eyes , were unchanged .
仅有的 他的 眼睛 , 他的 关闭 - 放 眼睛 , 是 未更改 .

只有他的眼睛，他那双间距很近的眼睛，没有改变。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈkiːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt]
Walking restlessly up and down the middle of the room , keeping out of sight
步行 躁动不安 向上 和 向下 这 中间 的 这 房间 , 保持 出去 的 视线
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
of the windows ,
的 这 视窗 ,

在房间中央焦躁地来回踱步，始终避开窗户的视线。

[wɒz; wəz][viːkˈtwɔːr] .
was Victoire .
曾是 维克托瓦尔 .

是维克托瓦尔。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; ei] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [eə(r)] , [æz; əz][dɪd] [ˈʃærəˌleɪs] [tuː] .
She wore a very anxious air , as did Charolais too .
她 穿着 一个 非常 焦虑的 空气 , 作为 做过 夏洛莱牛 也 .

她一脸焦虑，夏洛莱也是如此。

[baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [bərˈnɑːrd] [ˈʃærəˌleɪs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] , [ˈbɔɪ] [trɪˈmɪdəti] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
By the door stood Bernard Charolais ; and his natural , boyish timidity , to judge
经过 这 门 站立 伯纳德 夏洛莱牛 ; 和 他的 自然的 , 男孩气 胆怯 , 到 法官
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] ,
from his frightened eyes ,
从 他的 害怕 眼睛 ,

贝尔纳·夏洛莱站在门口；从他惊恐的眼神中，可以看出他天性胆怯，像个孩子。

[hæd; həd] [əˈsjuːmd] [æn; ən] [əˈkjuːt] [feɪz] .
had assumed an acute phase .
有 假定 一个 急性 阶段 .

已进入急性期。

“ [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] , [waɪr] [dʌŋ] !
” **By the Lord , we're done !**
” 经过 这 主 , 是 完毕 !

“主啊，我们完成了！ ”

“ [kraɪd] [ˈʃærəˌleɪs] , [ˈstartɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” **cried Charolais , starting back from the window .**
” 哭 夏洛莱牛 , 开始 后退 从 这 窗户 .

“夏洛莱叫了一声，从窗边往后退。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel] . ”
” **That was the front - door bell .** ”
” 那 曾是 这 正面 - 门 钟 : ”

“那是前门的门铃声。”

“ [nəʊ] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [hɔːl] [klɒk] , ” [sed] [bərˈnɑːrd] .
” **No , it was only the hall clock , ” said Bernard .**
” 不 , 它 曾是 仅有的 这 大厅 钟 , ” 说 伯纳德 .

“不，那只是大厅里的钟，”伯纳德说。

“ [ðæts] [ˈsev(ə)n] [əˈklɔːk] !
” **That's seven o'clock !**
” 那就是 七 点钟 !

“现在是七点钟了！ ”

[əʊ] , [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? ” [sed] [viːkˈtwɔːr] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Oh , where can he be ? ” said Victoire , wringing her hands .
哦 , 在哪里 能 他 是 ? ” 说 维克托瓦尔 , 拧干 她 双手 .

“哦，他会在哪里呢？”维克托瓦一边搓着手一边说。

“ [ðə; ði] [ku:] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪdnaɪt] . . .
“ The coup was fixed for midnight . . .
“ 这 政变 曾是 固定的 为了 午夜 . . .

政变定于午夜进行.....

[weə(r)] [kæn; kən][hi;; hi][bi;; bi] ? "
Where can he be ? "
在哪里 能 他 是 ? "

他会在哪里呢？

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][bi;; bi]['ɑ:ftə(r)][hɪm] , " [sed] ['ʃærə,leɪs] .
“ They must be after him , " said Charolais .
“ 他们 必须 是 后 他 , " 说 夏洛莱牛 .

“他们肯定是在追捕他,”夏洛莱说道。

[ænd; ənd][hi;; hi] [dæənt] [kʌm] [həʊm] .
“ And he daren't come home .
“ 和 他 不敢 来 家 .

“他不敢回家。”

“ [ˈdʒɪŋdʒəli] [hi;; hi] [dru:] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
“ Gingerly he drew back the curtain and resumed his watch .
“ 小心翼翼地 他 画 后退 这 窗帘 和 恢复 他的 手表 .

他小心翼翼地拉开窗帘，继续看窗。

“ [aɪv] [sent] [daʊn] [ðə; ði][lɪft][tu;; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
“ I've sent down the lift to the bottom ,
“ 我已经 发送 向下 这 举起 到 这 底部 ,

我已经把电梯送到最底层了，

[ɪn] [keɪs] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['si:kɾət] ['entrəns] , " [sed] [vi:k'twɑ:r] ;
in case he should come back by the secret entrance , " said Victoire ;
在 案件 他 应该 来 后退 经过 这 秘密 入口 , " 说 维克托瓦尔 ;

“万一他从秘密入口回来呢,”维克托瓦说道；

[ænd; ənd][ɪi;; ji] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ]
and she went to the opening into the well of the lift and stood looking
和 她 去 到 这 开幕 进入 这 出色地 的 这 举起 和 站立 寻找
[daʊn] [aɪ 'ti:] ,
down it ,
向下 它 ,

她走到电梯井口，站在那里向下望去。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
listening with all her ears .
聆听 和 全部 她 耳朵 .

她全神贯注地倾听。

“ [ðen] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['devəlz] [neɪm] , [hæv; həv][ju;; jʊ] [left] [ðə; ði] [dɔ:z] ['əʊpən] ? " [kraɪd] ['ʃærə,leɪs]
“ Then why , in the devil's name , have you left the doors open ? " cried Charolais
“ 然后 为什么 , 在 这 魔鬼的 姓名 , 有 你 左边 这 门 打开 ? " 哭 夏洛莱牛
['ɪrɪtəbli] .
irritably .
易怒地 .

“那你到底为什么把门敞开着？”夏洛莱恼怒地喊道。

“ [haʊ] [du;; də][ju;; jʊ]['ɪkspekt][ðə; ði][lɪft][tu;; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən] ? "
“ How do you expect the lift to come up if the doors are open ? " "
“ 如何 做 你 预计 这 举起 到 来 向上如果 这 门 是 打开 ? " "

“如果电梯门开着，你觉得电梯怎么上来？”

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [maɪ] [hed] ！
“ **I must be off my head ！**
“ 我 必须 是 离开 我的 头 ！

我一定是疯了！

“ [kraɪd] [vi:k'twɑːr] ．
“ **cried Victoire ．**
“ 哭 维克托瓦尔 ．

“维克托瓦喊道。”

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɪft][ænd; and] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ．
She stepped to the side of the lift and pressed a button ．
她 步 到 这 边 的 这 举起 和 按下 一个 按钮 ．

她走到电梯侧面，按下了一个按钮。

[ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd] , [ænd; and][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] [klɪk] [ɒv; əv] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] ['set(ə)lɪŋ]
The doors closed , and there was a grunting click of heavy machinery settling
这 门 关闭 , 和 那里 曾是 一个 哼哼 点击 的 重的 机械 安顿
[ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [pə'ziʃ(ə)n] ．
into a new position ．
进入 一个 新的 位置 ．

门关上了，传来沉重的机械装置咔嗒一声落到新位置的声音。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['telɪfəʊn] [tuː; tə]['dʒʌstɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pæsi] [haʊs] ？ ” [sed] [vi:k'twɑːr] ．
“ **Suppose we telephone to Justin at the Passy house ？ ” said Victoire ．**
“ 认为 我们 电话 到 贾斯汀 在 这 帕西 房子 ？ ” 说 维克托瓦尔 ．

“要不我们给住在帕西家的贾斯汀打个电话？”维克托瓦说。

“ [wɒt] [ɒn] ['zɪːrθs] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ？ ” [sed] ['ʃærəˌleɪs] [ɪm'peɪʃntli] ．
“ **What on earth's the good of that ？ ” said Charolais impatiently ．**
“ 什么 在 地球的 这 好的 的 那 ？ ” 说 夏洛莱牛 不耐烦地 ．

“那到底有什么用？”夏洛莱不耐烦地问道。

“ ['dʒʌstɪn] [nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] ．
“ **Justin knows no more than we do ．**
“ 贾斯汀 知道 不 更多的 比 我们 做 ．

“贾斯汀知道的并不比我们多。”

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] ？ “
How can he know any more ？ ”
如何 能 他 知道 任何 更多的 ？ ”

他怎么可能知道更多呢？

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt] , ” [sed] [bəɪ'nɑːrd] , [ɪn][ə; eɪ] ['eɪki] [vɔɪs]
“ **The best thing we can do is to get out , ” said Bernard , in a shaky voice**
“ 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 得到 出去 , ” 说 伯纳德 , 在 一个 摇晃 嗓音
．
．
．

“我们现在能做的最好的事情就是离开这里，”伯纳德声音颤抖地说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ．
“ **No , no ; he will come ．**
“ 不 , 不 ; 他 将要 来 ．

“不，不；他会来的。”

[ai] ['hævnt] ['grɪ(ə)n][ʌp] [həʊp] , ” [vi:k'twɑːr]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ．
I haven't given up hope , ” Victoire protested ．
我 还没有 给定 向上 希望 , ” 维克托瓦尔 抗议 ．

“我还没有放弃希望，”维克托瓦抗议道。

“ [hi:z] [ʃə(r)][tu:; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [ni:d] [ju: 'es] . ”

“ **He's sure to come ; and he may need us .** ”
“ 他是 当然 到 来 ； 和 他 可能 需要 我们 ； ”

“他肯定会来；而且他可能需要我们。”

“ [bʌt; bət] , [hæn] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ! [sə'pəʊz] [ðə; ði] [pə'li:s] [kʌm] !

“ **But , hang it all ! Suppose the police come !** ”
“ 但 , 悬挂 它 全部 ! 认为 这 警察 来 ! ”

“但是，管它呢！万一警察来了呢！”

[sə'pəʊz] [ðeɪ] ['rænsæk][hɪz; ɪz] ['peɪpəz]

Suppose they ransack his papers
认为 他们 洗劫一空 他的 文件

假设他们翻遍了他的文件.....

[hi:; hi] ['hæznt] [təʊld][ju: 'es] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] . . .

He hasn't told us what to do . . .
他 还没有 讲述 我们 什么 到 做 . . .

他没告诉我们该怎么做.....

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

we are not ready for them
我们 是 不是 准备好 为了 他们

我们还没有做好准备.....

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ? " [kraɪd] ['ʌərəˌleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [pɒ; əv][dɪ'speə(r)] .

What are we to do ? " cried Charolais , in a tone of despair .
什么 是 我们 到 做 ? " 哭 夏洛莱牛 , 在 一个 语气 的 绝望 .

“我们该怎么办？”夏洛莱绝望地喊道。

“ [wel] , [aɪm] [wɜ:s] [ɒf] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ; [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .

“ **Well , I'm worse off than you are ; and I'm not making a fuss .** ”
出色地 , 我是 更糟 离开 比 你 是 ； 和 我是 不是 制作 一个 大惊小怪 .

“好吧，我的处境比你还糟；但我不会大惊小怪的。”

[ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [kʌm] [ðel] [ə'rest] [em 'i:] , " [sed] [vi:k'twɑ:r] .

If the police come they'll arrest me , " said Victoire .
如果 这 警察 来 他们会 逮捕 我 , " 说 维克托瓦尔 .

“如果警察来了，他们会逮捕我的，”维克托瓦说。

“ [pə'hæps] [ðev] [ə'restɪd] [hɪm] , " [sed] [bər'nɑ:rd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪki] [vɔɪs] .

“ **Perhaps they've arrested him , " said Bernard , in his shaky voice .** ”
“ 也许 他们有 被捕 他 , " 说 伯纳德 , 在 他的 摇晃 嗓音 .

“也许他们已经逮捕他了，”伯纳德用颤抖的声音说道。

“ [dɒʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [vi:k'twɑ:r] ['fretfəli] .

“ **Don't talk like that , " said Victoire fretfully .** ”
“ 不 讲话 喜欢 那 , " 说 维克托瓦尔 忧心忡忡地 .

“别那样说话，”维克托瓦焦急地说。

“ [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][weɪt][ænd; ənd][weɪt] , [wɪ'ðəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['krəʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skeəd]

“ **Isn't it bad enough to wait and wait , without your croaking like a scared** ”
“ 不是 它 坏的 足够的 到 等待 和 等待 , 没有 你的 呱呱叫 喜欢 一个 害怕的

[krəʊ] ?

crow ?

乌鸦 ?

“难道等待还不够糟糕吗？你还要像受惊的乌鸦一样呱呱叫个不停？”

” [ʃiː; ʃi] ['sta:tɪd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
” **She started again her pacing up and down the room , twisting her hands**
” 她 开始 再次 她 踱步 向上 和 向下 这 房间 , 扭曲 她 双手
,
:
,

她又开始在房间里踱步，双手不停地绞着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɔɪsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][draɪ][lɪps] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and now and again moistening her dry lips with the tip of her
和 现在 和 再次 润湿 她 干燥 嘴唇 和 这 提示 的 她
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

她时不时地用舌尖润湿干裂的嘴唇。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː] [pleɪn] - [kləʊðz] [men] [stiːl] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ?
Presently she said : “ Are those two plain - clothes men still there watching ?
目前 她 说 : “ 是 那些 二 清楚的 - 衣服 男人 仍然 那里 观看 ?

她接着说：“那两个便衣人还在那里监视吗？”

” [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” **And in her anxiety she came a step nearer the window .**
” 和 在 她 焦虑 她 来了 一个 步 更近 这 窗户 .

“她焦虑地向窗户走近了一步。”

” [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! ” [snæpt] ['ʃærəˌleɪs] .
” **Keep away from the window ! ” snapped Charolais .**
” 保持 离开 从 这 窗户 ! ” 啪啪 夏洛莱牛 .

“离窗户远点！”夏洛莱厉声说道。

” [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] , [juː; jʊ] [ɡreɪt] ['ɪdɪət] ?
” **Do you want to be recognized , you great idiot ?**
” 做 你 想 到 是 认可 , 你 伟大的 笨蛋 ?

“你想出名吗，你这个大笨蛋？”

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [mɔː(r)] ['kwaiətli] , “ ['ðer] [stiːl] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [kɜːs] [ðem; ðəm] , [ɪn] [frʌnt]
” **Then he added , more quietly , “ They're still there all right , curse them , in front**
” 然后 他 额外 , 更多的 悄悄 , “ 它们是 仍然 那里 全部 正确的 , 诅咒 他们 , 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði]['kæfeɪ]

of the cafe : : : :
的 这 咖啡店

然后他压低声音补充道：“他们还在那儿呢，真该死，就在咖啡馆前面.....”

[hə'ləʊ] ! “
Hullo ! ”
你好 ! ”

你好！

” [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [naʊ] ? ” [kraɪd] [vi:k'twɑːr] , ['startɪŋ] .
” **What is it , now ? ” cried Victoire , starting .**
” 什么 是 它 , 现在 ? ” 哭 维克托瓦尔 , 开始 .

“现在又怎么了？”维克托瓦惊叫道，猛地站了起来。

” [ə; eɪ] ['kɒpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['rʌnɪŋ] , “ [sed] ['ʃærəˌleɪs] .
” **A copper and a detective running , ” said Charolais .**
” 一个 铜 和 一个 侦探 跑步 , ” 说 夏洛莱牛 .

“一名警察和一名侦探正在逃跑，”夏洛莱说道。

” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ðer] [wɜːθ] . “
” **They are running for all they're worth . ”**
” 他们 是 跑步 为了 全部 它们是 值得 . ”

“他们正在拼尽全力逃跑。”

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ? ” [sed] [vi:k'twɑ:r] ;
“ **Are they coming this way ?** ” **said Victoire** ;
“ 是 他们 未来 这 方式 ? ” 说 维克托瓦尔 ;

“他们是往这边来吗？”维克托瓦问道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)] .
and she ran to the door and caught hold of the handle .
和 她 跑 到 这 门 和 捕捉 抓住 的 这 处理 .

她跑到门口，抓住了门把手。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈʃærəˌleɪs] .
“ **No** , ” **said Charolais** .
“ 不 , ” 说 夏洛莱牛 .

“不,”夏洛莱说道。

“ [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] ! ” [sed] [vi:k'twɑ:r] .
“ **Thank goodness !** ” **said Victoire** .
“ 感谢 善良 ! ” 说 维克托瓦尔 .

“谢天谢地！”维克托瓦说道。

“ [ðer] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tu:] [men] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] . . .
“ **They're running to the two men watching the house** . . .
“ 它们是 跑步 到 这 二 男人 观看 这 房子 . . .

“他们正跑向那两个守卫房子的男人.....”

[ðer] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] .
they're telling them something .
它们是 讲述 他们 某物 .

他们正在告诉他们一些事情。

[əʊ] , [hæŋ] [aɪ 'tiː] , [ðer] [ɔ:l] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] . “
Oh , hang it , they're all running down the street . ”
哦 , 悬挂 它 , 它们是 全部 跑步 向下 这 街道 . “

哦，天哪，他们都在街上跑呢。

“ [ðɪs] [wei] ? . . .
“ **This way ?** . . .
“ 这 方式 ? . . .

“这边走？ ...

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ? ” [kraɪd] [vi:k'twɑ:r] [ˈfeɪntli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
Are they coming this way ? ” **cried Victoire faintly ; and she pressed her hand**
是 他们 未来 这 方式 ? ” 哭 维克托瓦尔 淡淡的 ; 和 她 按下 她 手

[tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
to her side .
到 她 边 .

“他们要往这边来吗？”维克托瓦虚弱地喊道，同时用手按住自己的腰侧。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! ” [kraɪd] [ˈʃærəˌleɪs] .
“ **They are !** ” **cried Charolais** .
“ 他们 是 ! ” 哭 夏洛莱牛 .

“没错！”夏洛莱喊道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
“ **They are !**
“ 他们 是 !

“他们是！ ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [wɪð] [æŋ; ən] [əʊθ] .
“ **And he dropped the curtain with an oath** .
“ 和 他 掉落 这 窗帘 和 一个 誓言 .

“然后他发誓，拉下了帷幕。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][ˈɪz(ə)nt][hiə(r)] ！
“ And he isn't here ！
“ 和 他 不是 这里 ！

“他不在这里！ ”

[səˈpəʊz] [ðeɪ] [kʌm]
Suppose they come
认为 他们 来

假设他们来了.....

[səˈpəʊz] [hi:; hi] [ˈkʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ！
Suppose he comes to the front door ！
认为 他 来 到 这 正面 门 ！

假设他来到前门！

[ðel] [kætʃ] [hɪm] ！
They'll catch him ！
他们会 抓住 他 ！

他们会抓住他的！

“ [kraɪd] [vi:kˈtwɑ:r] .
“ cried Victoire .
“ 哭 维克托瓦尔 .

“维克托瓦喊道。”

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsta:tɪŋ] [pi:l] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)] [bel] .
There came a startling peal at the front - door bell .
那里 来了 一个 令人震惊 皮尔 在 这 正面 - 门 钟 .

前门门铃传来一声刺耳的铃声。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈfrəʊz(ə)n][tu:; tə] [stəʊn] , [ðeə(r)] [aɪz] [ˈfɪkst] [ʌn][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ˈsteərɪŋ] .
They stood frozen to stone , their eyes fixed on one another , staring .
他们 站立 冷冻 到 石头 , 他们的 眼睛 固定的 在 一 其他 , 凝视 .

他们像石头一样僵立着，目光互相凝视着。

[ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [stɒpt] [ˈrɪŋɪŋ] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈhwə:] [nɔɪz] .
The bell had hardly stopped ringing , when there was a slow , whirring noise .
这 钟 有 几乎 停止 铃声 , 什么时候 那里 曾是 一个 慢的 , 嗡嗡声 噪音 .

铃声刚停，就传来一阵缓慢的嗡嗡声。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪft] [flu:] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
The doors of the lift flew open , and the Duke stepped out of it .
这 门 的 这 举起 飞翔 打开 , 和 这 公爵 步 出去 的 它 .

电梯门猛地打开，公爵走了出来。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈfɪgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈædmərəbli] [drest] [ˈdændi] [hu:] [hæd; həd]
But what a changed figure from the admirably dressed dandy who had
但 什么 一个 已更改 数字 从 这 令人钦佩地 穿着 花花公子 WHO 有
[wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ˈsta:tld] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][em] . [gʊrˈnei] -
walked through the startled detectives and out of the house of M . Gournay -
步行 通过 这 惊慌 侦探 和 出去 的 这 房子 的 M . 古尔奈 -
[ˈmɑ:tin] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ！
Martin at midnight ！
马丁 在 午夜 ！

但与午夜时分，那位衣着考究、径直穿过惊愕的侦探们，走出古尔奈-马丁先生家的纨绔子弟相比，他已经判若两人！

[hi:; hi][wɒz; wəz] [peɪl] , [ɪgˈzɔ:stɪd] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈfeɪntɪŋ] .
He was pale , exhausted , almost fainting .
他 曾是 苍白 , 筋疲力尽的 , 几乎 昏厥 .

他脸色苍白，精疲力竭，几乎昏厥过去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪvɪd] [feɪs] ；[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [greɪ] .
His eyes were dim in a livid face ; his lips were grey .
他的 眼睛 是 暗淡 在 一个 铁青 脸 ； 他的 嘴唇 是 灰色的 .
他面色铁青，双眼黯淡无光；嘴唇呈灰色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [ˈheɪvɪli] .
He was panting heavily .
他 曾是 喘息 重度 .
他气喘吁吁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [splæʃt] [wɪð] [mʌd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] :
He was splashed with mud from head to foot :
他 曾是 溅起 和 泥 从 头 到 脚 :
他从头到脚都溅满了泥浆：

[wʌn] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [tʊːn] [əˈlɒŋ] [hɑːf] [ɪts][lenkθ; lenθ] .
one sleeve of his coat was torn along half its length .
一 袖子 的 他的 外套 曾是 撕裂 沿着 一半 它是 长度 .
他外套的一只袖子从一半长度处撕破了。

[ðə; ðɪ][səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] - [hænd] [pʌmp] [wɒz; wəz][hɑːf] [ɒf] ；
The sole of his left - hand pump was half off ;
这 唯一 的 他的 左边 - 手 泵 曾是 一半 离开 ；
他左脚高跟鞋的鞋底磨掉了一半；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌt] [fʊt] [ʃəʊd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [θruː] [ðə; ðɪ] [tʊːn] [sɒk] .
and his cut foot showed white and red through the torn sock .
和 他的 切 脚 显示 白色的 和 红色的 通过 这 撕裂 短袜 .
透过撕破的袜子，可以看到他受伤脚，鲜红相间。

“ [ðə; ðɪ][ˈmɑːstə(r)] !
“ **The master !**
“ 这 掌握 !
“大师！

[ðə; ðɪ][ˈmɑːstə(r)] ! “ [kraɪd] [ˈʃærəˌleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪkˈstrævəɡənt] [rɪˈliːf] ；
The master ! “ cried Charolais in a tone of extravagant relief ;
这 掌握 ! “ 哭 夏洛莱牛 在 一个 语气 的 靡 宽慰 ；
“主人！”夏洛莱用一种极度如释重负的语气喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] .
and he danced round the room snapping his fingers .
和 他 跳舞 圆形的 这 房间 咄咄 他的 手指 .
他一边在房间里跳舞，一边打着响指。

“ [jʊə; jər] [ˈwuːndɪd] ? “ [kraɪd] [viːkˈtwɑːr] .
“ **You're wounded ? “ cried Victoire .**
“ 你是 受伤 ? “ 哭 维克托瓦尔 .
“你受伤了？”维克托瓦喊道。

“ [nəʊ] , “ [sed] [ɑːrˈsen] [ˈluːpɪn] .
“ **No , “ said Arsène Lupin .**
“ 不 , “ 说 亚森 羽扇豆 .
“不,”阿尔塞纳·卢平说。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel] [ræŋ] [aʊt] [əˈgen] , [ˈstaːtɪŋ] , [ˈθreɪnɪŋ] , [ˈterɪfaɪŋ] .
The front - door bell rang out again , startling , threatening , terrifying .
这 正面 - 门 钟 响铃 出去 再次 , 令人震惊 , 威胁 , 恐怖 .
前门铃声再次响起，刺耳、威胁、恐怖。

[ðə; ðɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [breɪs] [ˈluːpɪn] , [tuː; tə][spɜː(r)][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːst] [ˈefət] .
The note of danger seemed to brace Lupin , to spur him to a last effort .
这 笔记 的 危险 似乎 到 支撑 羽扇豆 , 到 刺 他 到 一个 最后的 努力 .
危险的气息似乎激励了鲁邦，促使他做出最后的努力。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [bʌt; bət] ['stedɪ] [vɔɪs] : " [jɔː(r); jə(r)]
He pulled himself together , and said in a hoarse but steady voice : “ Your
他 拉 他自己 一起 , 和 说 在 一个 嘶哑 但 稳定的 嗓音 : “ 你的
[ˈweɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

他定了定神，用沙哑但坚定的声音说道：“你的背心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚森·罗宾(Arsène Lupin)

第13/15页

[ˈʌərəˌleɪs] [gəʊ][ænd; ɐnd][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] . . . [nɒt] [tuː] ['kwɪkli] [ˈlʌmb(ə)] [ðə; ði][bəʊlts] . . .
Charolais **Go** **and** **open** **the** **door** . . . **not** **too** **quickly** . . . **fumble** **the** **bolts** . . .
夏洛莱牛 去 和 打开 这 门 . . . 不是 也 迅速地 . . . 摸索 这 螺栓 . . .

夏洛莱牛.....去开门.....别太快.....笨手笨脚地把门门打开.....

[bəˈnɑːrd] , [[ʌt] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] .
Bernard , **shut** **the** **book** - **case** .
伯纳德 , 关闭 这 书 - 案件 .

伯纳德，把书柜关上。

[viːkˈtwɑːr] , [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ˈruːɪn][juː ˈes][ɔːl] ?
Victoire , **get out** **of** **sight** , **do** **you** **want** **to** **ruin** **us** **all** ?
维克托瓦尔 , 得到 出去 的 视线 , 做 你 想 到 废墟 我们 全部 ?

维克托瓦，滚开，你想毁了我们所有人吗？

[biː; bi] [smɑːt] [naʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Be **smart** **now** , **all** **of** **you** .
是 聪明的 现在 , 全部 的 你 .

你们都给我清醒一点。

[biː; bi] [smɑːt] !
Be **smart** !
是 聪明的 !

要聪明！

" [hiː; hi] ['stæɡəd] [pɑːst][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [ænd; ɐnd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" **He** **staggered** **past** **them** **into** **his** **bedroom** , **and** **slammed** **the** **door** .
" 他 交错 过去的 他们 进入 他的 卧室 , 和 猛烈抨击 这 门 .

他踉跄着从他们身边走过，走进自己的卧室，然后砰地一声关上了门。

[viːkˈtwɑːr][ænd; ɐnd] [ˈʌərəˌleɪs] [ˈhʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [θruː] [ðə; ði][ˈæntɪruːm; ˈæntɪrʊm] , [ɒn]
Victoire **and** **Charolais** **hurried** **out** **of** **the** **room** , **through** **the** **anteroom** , **on**
维克托瓦尔 和 夏洛莱牛 慌忙 出去 的 这 房间 , 通过 这 接待室 , 在

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
to **the** **landing** .
到 这 降落 .

维克托瓦和夏洛莱匆匆走出房间，穿过前厅，来到楼梯平台。

[viːkˈtwɑːr][ræn] [ˌʌpˈsteəz] , [ˈʌərəˌleɪs] [went] [ˈsləʊli] [daʊn] .
Victoire **ran** **upstairs** , **Charolais** **went** **slowly** **down** .
维克托瓦尔 跑 楼上 , 夏洛莱牛 去 缓慢地 向下 .

Victoire跑上楼，Charolais慢慢地走下楼。

[bəˈnɑːrd] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] .
Bernard **pressed** **the** **button** .
伯纳德 按下 这 按钮 .

伯纳德按下了按钮。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪft] [ʌt] [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [hwəː] [æz; əz][aɪ 'tiː] [went]
The doors of the lift shut and there was a slow whirring as it went
这 门 的 这 举起 关闭 和 那里 曾是 一个 慢的 嗡嗡声 作为 它 去
[daʊn] .
down .
向下 .

电梯门关上了，电梯缓缓向下运行，发出缓慢的嗡嗡声。

[hiː; hi] [prest] [ə'nʌðə(r)] [ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [slɪd] [ˈsləʊli] [ə'krɒs] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]
He pressed another button , and the book - case slid slowly across and hid the
他 按下 其他 按钮 , 和 这 书 - 案件 滑行 缓慢地 穿过 和 隐藏 这
[əʊpəniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][lɪft] - [wel] .
opening into the lift - well .
开幕 进入 这 举起 - 出色地 .

他按下另一个按钮，书柜缓缓滑过，遮住了通往电梯井的开口。

[bər'ndɑːrd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] .
Bernard ran out of the room and up the stairs .
伯纳德 跑 出去 的 这 房间 和 向上 这 楼梯 .

伯纳德跑出房间，上了楼。

[ˈʃærəˌleɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ˈfʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][bəʊlts] .
Charolais went to the front door and fumbled with the bolts .
夏洛莱牛 去 到 这 正面 门 和 笨手笨脚 和 这 螺栓 .

夏洛莱走到前门，笨手笨脚地摆弄着门闩。

[hiː; hi] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [æt; ət]
He bawled through the door to the visitors not to be in such a hurry at
他 嚎啕大哭 通过 这 门 到 这 访客 不是 到 是 在 这样的 一个 匆忙 在
[ðæt] [ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːniŋ] ;
that hour in the morning ;
那 小时 在 这 早晨 ;

他隔着门大声呵斥来访者不要在大清早这么着急；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːl] [ˈfʃʊəriəsli] [æt; ət][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ænd; ənd] [ræn]
and they bawled furiously at him to be quick , and knocked and rang
和 他们 嚎啕大哭 愤怒地 在 他 到 是 快的 , 和 敲门 和 响铃
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
again and again .
再次 和 再次 .

他们愤怒地冲他大喊，让他快点，并一遍又一遍地敲门、按铃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒli] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈfʌmbliŋ] [wɪð] [ðə; ði][bəʊlts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [drɔːn] .
He was fully three minutes fumbling with the bolts , which were already drawn .
他 曾是 完全 三 分钟 笨拙 和 这 螺栓 , 哪个 是 已经 绘制 .

他足足花了三分钟才把已经拔出来的螺栓弄好。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
At last he opened the door an inch or two , and looked out .
在 最后的 他 打开 这 门 一个 英寸 或者 二 , 和 看起来 出去 .

最后他把门打开了一两英寸，向外望去。

[ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [dæft] [əʊpən] , [flɪŋ] [hɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;
On the instant the door was dashed open , flinging him back against the wall ;
在 这 立即的 这 门 曾是 虚线 打开 , 投掷 他 后退 反对 这 墙 ;

就在这时，门被猛地推开，把他甩到墙上；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [rʌʃt] [pɑ:st][hɪm] , [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [æz; əz] [hɑ:d][æz; əz] [ðei]
and Bonavent and Dieusy rushed past him , up the stairs , as hard as they
和 - 和 - 匆忙 过去的 他 , 向上 这 楼梯 , 作为 难的 作为 他们
[kʊd; kəd] [pelt] .
could pelt .
可以 毛皮 .

博纳文特和迪厄西从他身边飞奔而过，冲上楼梯，拼尽全力。

[ə; ei] [braʊn] - [feɪst] , [ˈnɜ:vəs] , [ˈæktɪv] [pəˈli:smən] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [stɒpt] [tu:; tə]
A brown - faced , nervous , active policeman followed them in and stopped to
一个 棕色的 - 面对 , 紧张的 , 积极的 警察 随后 他们 在 和 停止 到
[gɑ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
guard the door .
警卫 这 门 .

一名面色棕褐、神情紧张、行动敏捷的警察跟在他们身后，停下来守在门口。

[ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pɔ:zɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ˈhezɪteɪɪŋ] .
On the landing the detectives paused , and looked at one another , hesitating .
在 这 降落 这 侦探 暂停 , 和 看起来 在 一 其他 , 犹豫不决 .

侦探们走到楼梯平台时停了下来，互相看了看，犹豫不决。

" [wɪʃ] [wei] [dɪd][hi:; hi][gəʊ] ? " [sed] - .
" **Which way did he go ? " said Bonavent .**
" 哪个 方式 做过 他 去 ? " 说 - .

“他往哪个方向走了？”博纳文特问道。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hi:lz] . "
" **We were on his very heels .** "
" 我们 是 在 他的 非常 高跟鞋 . "

“我们紧追不舍。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [wɪv] [ˈdʒɒli] [wel] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ;
" **I don't know ; but we've jolly well stopped his getting into his own house ;**
" 我 不 知道 ; 但 我们已经快乐的出色地 停止 他的 获得 进入 他的 自己的 房子 ;

“我不知道；但我们已经彻底阻止他进入自己的房子了；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] , " [sed] - [traɪˈʌmfəntli] .
and that's the main thing , " said Dieusy triumphantly .
和 那就是 这 主要的 事物 , " 说 - 凯旋而归 .

“这才是最重要的，”迪厄西得意洋洋地说。

" [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)][aɪˈti:][wɒz; wəz][hɪm] ? " [sed] - , [ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" **But are you sure it was him ? " said Bonavent , stepping into the**
" 但 是 你 当然 它 曾是 他 ? " 说 - , 步进 进入 这
[ˈæntɪru:m; ˈæntɪrəm] .
anteroom .
接待室 .

“但你确定是他吗？”博纳文特说着，走进了前厅。

" [aɪ][kæn; kən][sweə(r)][tu:; tə][aɪˈti:] , " [sed] - [ˈkɒnfɪdəntli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
" **I can swear to it , " said Dieusy confidently ; and he followed him .**
" 我 能 发誓 到 它 , " 说 - 自信地 ; 和 他 随后 他 .

“我可以发誓，”迪厄西自信地说；然后他就跟着他走了。

[ˈʃærəˌleɪs] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)]
Charolais came rushing up the stairs and caught them up as they were
夏洛莱牛 来了 匆忙 向上 这 楼梯 和 捕捉 他们 向上 作为 他们 是
[ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ru:m] :
entering the smoking - room :
进入 这 吸烟 - 房间 :

夏洛莱犬冲上楼梯，在他们进入吸烟室时追上了他们：

“ [hɪə(r)] !
“ **Here** !
“ 这里 !

“这里！

[wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] .
What's all this ? ” he cried .
是什么 全部 这 ? ” 他 哭 .

“这到底是怎么回事？”他喊道。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] !
“ **You mustn't come in here** !
“ 你 不得 来 在 这里 !

“你不能进来！”

[hɪz; ɪz] [greɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə'weɪk] [jet] . ”
His Grace isn't awake yet . ”
他的 优雅 不是 醒 然而 . ”

陛下还没醒。

“ [ə'weɪk] ? [ə'weɪk] ?
“ **Awake ? Awake ?**
“ 醒 ? 醒 ?

“醒了吗？醒了吗？”

[jɔ:(r); jə(r)] ['preʃəs] [dju:k] [hæz; həz] [bi:n] ['gæləpɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] , ” [kraɪd] - .
Your precious Duke has been galloping all night , ” cried Dieusy .
你的 宝贵的 公爵 有 到过 疾驰 全部 夜晚 , ” 哭 - .

“你那宝贝公爵整夜都在策马奔腾，”迪厄西喊道。

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [rʌnz] ['devəlɪʃ] [wel] , [tu:] .
“ **And he runs devilish well , too .**
“ 和 他 跑步 恶魔般的 出色地 , 也 .

“而且他跑得也特别好。”

“ [ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bedru:m] ['əʊpənd] ; [ænd; ænd]['lu:pɪn] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɪn] ['slɪpə(r)z]
“ **The door of the bedroom opened ; and Lupin stood on the threshold in slippers**
“ 这 门 的 这 卧室 打开 ; 和 羽扇豆 站立 在 这 临界点 在 拖鞋
[ænd; ænd][pə'dʒɑ:məz] .
and pyjamas .
和 睡衣 .

卧室的门开了；卢平穿着拖鞋和睡衣站在门口。

“ [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] ? ” [hi:; hi] [snæpt] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [sli:p] [hæz; həz]
“ **What's all this ? ” he snapped , with the irritation of a man whose sleep has**
“ 是什么 全部 这 ? ” 他 啪啪 , 和 这 刺激 的 一个 男人 谁 睡觉 有
[bi:n] [dɪ'stɜ:bd] ;
been disturbed ;
到过 不安 ;

“这都是些什么事？”他厉声问道，语气中带着被打扰睡眠的恼怒；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['taʊzld] [heə(r)][ænd; ænd] [aɪz] [dɪm] [wɪð] [ɪg'zɔ:stʃən] [geɪv] [hɪm] ['evrɪ] [ə'piərəns]
and his tousled hair and eyes dim with exhaustion gave him every appearance
和 他的 蓬乱的 头发 和 眼睛 暗淡 和 疲惫 给予 他 每一个 外貌
[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [stɪl] ['hevi] [wɪð] [sli:p] .
of being still heavy with sleep .
的 存在 仍然 重的 和 睡觉 .

他蓬乱的头发和疲惫不堪的眼神，让他看起来仍然像是睡意朦胧。

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ['əʊpənd] [waɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [steərd]
The eyes and mouths of Bonavent and Dieusy opened wide ; and they stared
这 眼睛 和 嘴 的 - 和 - 打开 宽的 ; 和 他们 凝视
[æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] ,
at him blankly ,
在 他 茫然地 ,

博纳文特和迪厄西的眼睛和嘴巴都睁得大大的，他们茫然地盯着他。

[ɪn][ˈʌtə(r)] [bɪˈwɪldəmənt] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] .
in utter bewilderment and wonder .
在 说出 困惑 和 想知道 .

完全不知所措，惊叹不已。

“ [ɪz][,aɪ ˈti:][ju:; jɒ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] ? ” [sed] ['lu:pɪn] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ Is it you who are making all this noise ? ” said Lupin , frowning at them .
“ 是 它 你 WHO 是 制作 全部 这 噪音 ? ” 说 羽扇豆 , 皱眉 在 他们 .

“是你们在制造这么大的噪音吗？”卢平皱着眉头看着他们说道。

“ [waɪ] , [aɪ] [nəʊ] [ju:; jɒ] [tu:] ; [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][em] . - . ”
“ Why , I know you two ; you're in the service of M . Guerchard . ”
“ 为什么 , 我 知道 你 二 ; 你是 在 这 服务 的 M . - . ”

“我认识你们两个；你们是格尔查德先生的雇员。”

“ [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , ” [ˈstæmə] - .
“ Yes , your Grace , ” stammered Bonavent .
“ 是的 , 你的 优雅 , ” 结结巴巴 - .

“是的，殿下，”博纳文特结结巴巴地说。

“ [wel] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jɒ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ Well , what are you doing here ?
“ 出色地 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

“那么，你在这里做什么？”

[wɒt] [ɪz][,aɪ ˈti:][ju:; jɒ] [wɒnt] ? ” [sed] ['lu:pɪn] .
What is it you want ? ” said Lupin .
什么 是 它 你 想 ? ” 说 羽扇豆 .

“你想要什么？”鲁宾问道。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] . . . ['nʌθɪŋ] . . .
“ Oh , nothing , your Grace . . . nothing . . .
“ 哦 , 没有什么 , 你的 优雅 . . . 没有什么 . . .

“哦，没什么，殿下.....没什么.....”

[ðeəz; ðəz] [bi:n] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , ” [ˈstæmə] - .
there's been a mistake , ” stammered Bonavent .
有 到过 一个 错误 , ” 结结巴巴 - .

“出错了，”博纳文特结结巴巴地说。

“ [ə; eɪ] [misˈteɪk] ? ” [sed] ['lu:pɪn] ['hɔ:tlɪ] .
“ A mistake ? ” said Lupin haughtily .
“ 一个 错误 ? ” 说 羽扇豆 傲慢地 .

“错误？”卢平傲慢地说道。

“ [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .
“ I should think there had been a mistake .
“ 我 应该 思考 那里 有 到过 一个 错误 .

我认为这其中肯定出了错。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [,aɪ ˈti:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] - ['du:ɪŋ] .
But I take it that this is Guerchard's doing .
但 我 拿 它 那 这 是 - 正在做 .

但我认为这是格尔查德所为。

[aɪd][ˈbetə(r)] [di:l] [wið] [hɪm] [də'rektli] .
I'd better deal with him directly .
ID 更好的 交易 和 他 直接地 .

我最好直接和他谈。

[ju:; jʊ] [tu:] [kæn; kən][gəʊ] .
You two can go .
你 二 能 去 .

你们两个可以走了。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ˈʃærəleɪs] [ænd; ənd] [ædɪd] [ˈkɜ:tlɪ] , " [ʃəʊ] [ðem; ðəm][aʊt] .
" He turned to Charolais and added curtly , " Show them out .
" 他 转向 到 夏洛莱牛 和 额外 简短地 , " 展示 他们 出去 .

他转向夏洛莱, 简短地补充道: “把他们赶出去。”

" [ˈʃærəleɪs] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
" Charolais opened the door ,
" 夏洛莱牛 打开 这 门 ,

“夏洛莱打开了门,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dɪ'tektɪv] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [slɪŋk] [eə(r)][ɒv; əv] [wɪpt]
and the two detectives went out of the room with the slinking air of whipped
和 这 二 侦探 去 出去 的 这 房间 和 这 潜行 空气 的 鞭打

[dɒgz] .
dogs .
狗 .

两名侦探像被鞭打过的狗一样, 灰溜溜地走出了房间。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈsləʊli] , [rɪ'flektɪvli] ;
They went down the stairs in silence , slowly , reflectively ;
他们 去 向下 这 楼梯 在 沉默 , 缓慢地 , 反思地 ;

他们默默地、缓慢地、若有所思地走下楼梯;

[ænd; ənd] [ˈʃærəleɪs] [let][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .
and Charolais let them out of the front door .
和 夏洛莱牛 让 他们 出去 的 这 正面 门 .

夏洛莱牛把它们从前门放了出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] - [sed] : " [wɒt] [ə; eɪ][ˈhaʊlə(r)] !
As they went down the steps Dieusy said : " What a howler !
作为 他们 去 向下 这 步骤 - 说 : " 什么 一个 嚎叫者 !

他们走下台阶时, 迪厄西说: “真是个笑话! ”

- [rɪskz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ! "
Guerchard risks getting the sack for this ! "
- 风险 获得 这 解雇 为了 这 ! "

格尔查德这样做有被解雇的风险!

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] , " [sed] - .
" I told you so , " said Bonavent .
" 我 讲述 你 所以 , " 说 - .

“我早就告诉过你了,”博纳文特说道。

" [ə; eɪ] [du:ks] [ə; eɪ] [dju:k] .
" A duke's a duke .
" 一个 公爵的 一个 公爵 .

“公爵就是公爵。”

" [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tu:] [dɪ'tektɪv] [ˈlu:pɪn] [ˈtɒtə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] ,
" When the door closed behind the two detectives Lupin tottered across the room ,
" 什么时候 这 门 关闭 在后面 这 二 侦探 羽扇豆 摇摇晃晃 穿过 这 房间 ,

“当两名侦探身后的门关上时, 卢平踉跄地穿过房间。”

[drɒpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wið] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
dropped on to the couch with a groan of exhaustion , and closed his eyes .
 掉落 在 到 这 长椅 和 一个 呻吟 的 疲惫 , 和 关闭 他的 眼睛 .
 他疲惫地呻吟一声，倒在沙发上，闭上了眼睛。

[ˈprez(ə)ntli] [d̥ə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] , [vi:k'twɑ:r] [keɪm] [ɪn] , [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈætrɪju:d] [ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
Presently the door opened , Victoire came in , saw his attitude of exhaustion ,
 目前 这 门 打开 , 维克托瓦尔 来了 在 , 锯 他的 态度 的 疲惫 ,
 这时门开了, 维克托瓦走了进来, 看到他一脸疲惫的样子。

[ænd; ənd] [wið] [ə; ei] ['stɑ:tld] [kraɪ][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and with a startled cry ran to his side .
 和 和 一个 惊慌 哭 跑 到 他的 边 .
 他惊叫一声，跑到他身边。

“ [əʊ] , [ˈdiəri] ! [ˈdiəri] !
 “ **Oh** , **dearie** ! **dearie** !
 “ 哦 , 亲爱的 ! 亲爱的 !

“哦，亲爱的！亲爱的！”

" [i:; ji] [kraid] .
 " **she cried** .
 " 她 哭 .

她哭了起来。

“ [pəl] [jɔ:ˈself] [təˈgeðə(r)] !
 “ **Pull yourself together !**
 “ 拉 你自己 一起 !

振作起来!

[əʊ] , [duː; də][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] .
Oh , do try to pull yourself together .
 哦 , 做 尝试 到 拉 你自己 一起 .
 哦, 你一定要振作起来。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][kəʊld][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][ðəm; ðəm] ,
 “ She caught his cold hands and began to rub them ,
 “ 她 捕捉 他的 寒冷的 双手 和 开始 到 擦 他们 ,
 她握住他冰冷的手, 开始搓揉。

[ˈmɜ:məɪɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ɪnˈdiəmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .
murmuring words of endearment like a mother over a young child .
 淙淙 字 的 爱称 喜欢 一个 母亲 超过 一个 年轻的 孩子 .
 像母亲呵护幼子一样，轻声细语地诉说着爱意。

[ˈluːpɪn][dɪd][nɒt] [ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ˈʃærəˌleɪs] [keɪm] [ɪn] .
Lupin did not open his eyes ; Charolais came in .
 羽扇豆 做过 不是 打开 他的 眼睛 ; 夏洛莱牛 来了 在 .
 鲁宾没有睁开眼睛；夏洛莱走了进来。

“ [sʌm; səm] ['brekfəst] !
“ Some breakfast !
 “ 一些 早餐 !

“来点早餐吧! ”

" [i:; ji] [kraɪd] .
" she cried .
 " 她 哭 .
 她哭了起来。

“ [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] . . .
 “ **Bring** **his** **breakfast** . . .
 “ 带来 他的 早餐 . . .

“给他带早餐……”

[hi:z] [feɪnt] . . .
he's faint . . .
他是 头晕的 . . .

他晕倒了.....

[hi:z] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ðɪs] ['mɔ:niŋ] .
he's had nothing to eat this morning .
他是 有 没有什么 到 吃 这 早晨 .

他今天早上什么都没吃。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [i:t] [sʌm; səm] ['brekfəst] , ['diəri] ? "
Can you eat some breakfast , dearie ? "
能 你 吃 一些 早餐 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你能吃点早餐吗？

" [jes] , " [sed] ['lu:pɪn] ['feɪntli] .
" Yes , " said Lupin faintly .
" 是的 , " 说 羽扇豆 淡淡的 .

“是的，”卢平轻声说道。

" ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [aɪ 'ti:] , " [sed] [vi:k'twɔ:r][ɪn]['ɜ:dʒənt] , [ɪm'perətɪv] [təʊnz] ;
" Hurry up with it , " said Victoire in urgent , imperative tones ;
" 匆忙 向上 和 它 , " 说 维克托瓦尔 在 紧迫的 , 至关重要的 音调 ;

“快点儿，”维克托瓦用急切、命令的语气说道；

[ænd; ənd] ['ʃærəleɪs] [left] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
and Charolais left the room at a run .
和 夏洛莱牛 左边 这 房间 在 一个 跑步 .

夏洛莱犬跑出了房间。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][laɪf][ju:; jʊ] [li:d] ! " [sed] [vi:k'twɔ:r] , [ɔ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] , [ʃi:; ʃɪ] [weɪld] [aɪ 'ti:] .
" Oh , what a life you lead ! " said Victoire , or , to be exact , she wailed it .
" 哦 , 什么 一个 生活 你 带领 ! " 说 维克托瓦尔 , 或者 , 到 是 精确的 , 她 哀嚎 它 .

“哦，你的生活真是太悲惨了！”维克托瓦说道，或者更确切地说，她是哀叹道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ?
" Are you never going to change ?
" 是 你 绝不 去 到 改变 ?

你永远都不会改变吗？

[jʊr; jər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t]
You're as white as a sheet
你是 作为 白色的 作为 一个 床单

你脸色白得像张纸.....

[kænt] [ju:; jʊ] [spi:k] , ['diəri] ?
Can't you speak , dearie ?
不能 你 说话 , 亲爱的 ?

亲爱的，你不能说话吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [stu:pt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][legz] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊt] .
" She stooped and lifted his legs on to the couch .
" 她 弯腰 和 抬起 他的 腿 在 到 这 长椅 .

她弯下腰，把他的腿抬到沙发上。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [wɪðəʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] :
He stretched himself , and , without opening his eyes , said in a faint voice :
他 拉伸 他自己 , 和 , 没有 开幕 他的 眼睛 , 说 在 一个 头晕的 嗓音 :

他伸了个懒腰，没有睁开眼睛，用微弱的声音说道：

" [əʊ] , [vi:k'twɔ:r] , [wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [aɪv] [hæd; həd] ! "
" Oh , Victoire , what a fright I've had ! "
" 哦 , 维克托瓦尔 , 什么 一个 惊吓 我已经 有 ! "

“哦，维克托瓦，我真是吓坏了！”

“ [ju:;; jʊ] ?
“ **You** ?
“ 你 ?

“你?
[ju:v] [bi:n] ['fraɪ(ə)nd] ? “ [kraɪd] [vi:k'twɑ:r] , [ə'meɪzd] .
You've been frightened ? “ cried Victoire , amazed .
你已经 到过 害怕 ? “ 哭 维克托瓦尔 , 惊叹 .
“你害怕了? “维克托瓦惊讶地喊道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[ju:; jʊ] ['nɪdnt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðəʊ] .
You needn't tell the others , though .
你 不必 告诉 这 其他的 , 尽管 .
不过, 你不必告诉其他人。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . . .
But I've had a night of it . . .
但 我已经 有 一个 夜晚 的 它 . . .
但我昨晚已经体验过了.....

[aɪ][dɪd] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] [səʊ] . . .
I did play the fool so . . .
我 做过 玩 这 傻子 所以 . . .
我确实装傻充愣了.....

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['æbsəlu:tli] [mæd] .
I must have been absolutely mad .
我 必须 有 到过 绝对地 疯狂的 .
我当时一定是疯了。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɒrənət] ['ʌndə(r)] [ðæt] [fæt][əʊld] [fu:l] [gɔr'nei] - ['mɑ:rtɪnz] ['veri] [aɪz]
Once I had changed the coronet under that fat old fool Gournay - Martin's very eyes
一次 我 有 已更改 这 冠 在下面 那 胖的 老的 傻子 古尔奈 - 马丁的 非常 眼睛
. . .
. : . :
. . .

我曾在那个肥胖老傻瓜古尔奈-马丁的眼皮底下更换过小冠冕.....
[wʌns] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['sɒnjə] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] ,
once you and Sonia were out of their clutches ,
一次 你 和 索尼娅 是 出去 的 他们的 离合器 ,
当你和索尼娅摆脱了他们的控制之后，

[ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] .
all I had to do was to slip away .
全部 我 有 到 做 曾是 到 滑 离开 .
我只需要悄悄溜走就行了。

[dɪd][aɪ] ?
Did I ?
做过 我 ?
是吗?

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !
一点儿也没有！

[ai] [steɪd] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃiə(r)] [brə'vɑ:dəʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][skɔː(r)] [ɒf] - . . .
I stayed there out of sheer bravado , just to score off Guerchard . . .
我 入住 那里 出去 的 透明 虚张声势 , 只是 到 分数 离开 - . . .
我纯粹是出于胆量才待在那儿, 就为了从格尔查德那里捞一笔.....

[ænd; ənd] [ðen] [ai] . . .
And then I . . .
和 然后 我 . . .
然后我.....

[ai] , [huː] [praɪd] [maɪ'self][ɒn] ['biːɪŋ] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːklʌmbə(r)] . . .
I , who pride myself on being as cool as a cucumber . . .
我 , WHO 自豪 我 在 存在 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 . . .
我, 一个自诩冷静沉着的人.....

[ai][dɪd][ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] . . .
I did the one thing I ought not to have done . . .
我 做过 这 一 事物 我 应该 不是 到 有 完毕 . . .
我做了一件我最不该做的事.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['kwaiətli] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] - . . .
Instead of going quietly away as the Duke of Charmerace . . .
反而 的 去 悄悄 离开 作为 这 公爵 的 - . . .
与其像查默雷斯公爵那样悄然离去.....

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][dɪd] ? . . .
what do you think I did ? . . .
什么 做 你 思考 我 做过 ? . . .
你觉得我做了什么?

[ai]['bəʊltɪd] . . .
I bolted . . .
我 螺栓连接 . . .
我拔腿就跑.....

[ai] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] . . . ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] . . .
I started running . . . running like a thief . . .
我 开始 跑步 . . . 跑步 喜欢 一个 贼 . . .
我开始奔跑.....像个小偷一样跑.....

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ai] [sɔː] [ðə; ði][slɪp][ai][hæd; həd] [meɪd] .
In about two seconds I saw the slip I had made .
在 关于 二 秒 我 锯 这 滑 我 有 制成 .
大约两秒钟后, 我就发现了自己犯的错误。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [em 'iː][lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] — - [men][wɜː(r); wə(r)]
It did not take me longer ; but that was too long — Guerchard's men were
它 做过 不是 拿 我 更长 ; 但 那 曾是 也 长的 — 男人 是
[ɒn][maɪ] [træk] . . .
on my track . . .
在 我的 追踪 . . .
我并没有花更长时间; 但这时间太长了——格尔查德的人已经盯上我了.....

[ai][wɒz; wəz] [dʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "
I was done for . "
我 曾是 完毕 为了 . "
我完了。

" [ðen] - [ʌndə'stɒd] — [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] ? " [sed] [viːk'twɑːr] ['æŋkʃəsli] .
" Then Guerchard understood — he recognized you ? " said Victoire anxiously .
" 然后 - 理解 — 他 认可 你 ? " 说 维克托瓦尔 焦虑地 .
"那么格尔查德明白了——他认出你了?"维克托瓦焦急地问道。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [fɜ:st] [pə'ræləsis][hæd; həd] [pɑ:st] ,
“ **As soon as the first paralysis had passed** ,
“ 作为 很快 作为 这 第一的 麻痹 有 通过了 ,
“ 第一次麻痹症状消失后,
- [deəd] [tu:; tə] [si:] ['kliəli] . . . [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tru:θ] , “ [sed] ['lu:pɪn] .
Guerchard dared to see clearly . . . to see the truth , “ said Lupin .
- 敢于 到 看 清楚地 . . . 到 看 这 真相 , “ 说 羽扇豆 .
“ 格尔查德敢于看清真相.....看清事实,”卢平说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [,ai 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [t'eɪs] .
“ **And then it was a chase** .
“ 和 然后 它 曾是 一个 追赶 .
然后就变成了一场追逐。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ten] — [fɪfti:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][maɪ] [hi:lz] .
There were ten — fifteen of them on my heels .
那里 是 十 — 十五 的 他们 在 我的 高跟鞋 .
我身后跟着十个——不，是十五个。

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] — ['grʌntɪŋ] , ['fʊəriəs] — [ə; eɪ][mɒb] — [ə; eɪ]['regjələ(r)][mɒb] .
Out of breath — grunting , furious — a mob — a regular mob .
出去 的 气息 — 哼哼 , 狂怒 — 一个 暴民 — 一个 常规的 暴民 .
气喘吁吁——哼哼唧唧，怒不可遏——一群暴徒——一群普通的暴徒。

[ai][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:(r)] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] .
I had passed the night before in a motor - car .
我 有 通过了 这 夜晚 前 在 一个 发动机 - 车 .
前一天晚上我是在汽车里度过的。

[ai][wɒz; wəz] [ded] [bi:t] .
I was dead beat .
我 曾是 死的 打 .
我当时真是个十足的废物。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ai][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [br'fɔ:(r)] [ai] ['stɑ:tɪd] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɔ:l]
I was done for before I started . . . and they were gaining ground all
我 曾是 完毕 为了 前 我 开始 . . . 和 他们 是 获得 地面 全部
[ðə; ði] [taɪm] . “
the time . “
这 时间 . “
我还没开始就已经输定了.....而且他们一直在不断逼近。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [haɪd] ? “ [sed] [vi:k'twa:r] .
“ **Why didn't you hide ? “ said Victoire** .
“ 为什么 没有 你 隐藏 ? “ 说 维克托瓦尔 .
“你为什么不躲起来?”维克托瓦问道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kləʊz] .
“ **For a long while they were too close** .
“ 为了 一个 长的 尽管 他们 是 也 关闭 .
“很长一段时间，他们靠得太近了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fi:t] [ɒv; əv][,em 'i:] .
They must have been within five feet of me .
他们 必须 有 到过 之内 五 脚 的 我 .
他们当时肯定离我不到五英尺。

[ai][wɒz; wəz] [dʌŋ] .
I was done .
我 曾是 完毕 .

我完了。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz]
Then I was crossing one of the bridges
然后 我 曾是 过境 一 的 这 桥梁

然后我正走过其中一座桥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪn] . . . ['hændi] . . .
There was the Seine . . . handy . . .
那里 曾是 这 罨 . . . 便利 . . .

塞纳河就在附近.....很方便.....

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][bi:; bi]['teɪkən] , [aɪ'd] [meɪk] [æən; ən][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] . . .
I made up my mind that , rather than be taken , I'd make an end of it . . .
我 制成 向上 我的 头脑 那 , 相当 比 是 已采取 , ID 制作 一个 结尾 的 它 . . .

我下定决心，与其被抓，不如结束这一切.....

[aɪ'd] [θrəʊ] [maɪ'self]['əʊvə(r)] . "
I'd throw myself over . "
ID 扔 我 超过 . "

我会纵身跳下去。

" [gʊd] [lɔ:d] ! — [ænd; ənd] [ðen] ? " [kraɪd] [vi:k'twɔ:r] .
" **Good Lord ! — and then ? " cried Victoire** .
" 好的 主 ! — 和 然后 ? " 哭 维克托瓦尔 .

“我的天哪！——然后呢？”维克托瓦喊道。

" [ðen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vʌl](ə)n] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .
" **Then I had a revulsion of feeling** .
" 然后 我 有 一个 厌恶 的 感觉 .

“然后我感到一阵厌恶。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ'd] [stɪk] [aɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][end] .
At any rate , I'd stick it out to the end .
在 任何 速度 , ID 戳 它 出去 到 这 结尾 .

无论如何，我会坚持到最后。

[ai] [geɪv] [maɪ'self] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] . . .
I gave myself another minute . . .
我 给予 我 其他 分钟 . . .

我又给了自己一分钟时间.....

[wʌŋ][mɔ:(r)] ['mɪnɪt] — [ðə; ði][lɑ:st] ,
one more minute — the last ,
— 更多的 分钟 — 这 最后的 ,

再过一分钟——最后一分钟

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒŋ][,em 'i:] . . . [bʌt; bət]['djʊərəɪŋ] [ðæt] ['mɪnɪt] [ai][pʊt] [fɔ:θ] ['evri]
and I had my revolver on me . . . but during that minute I put forth every
和 我 有 我的 左轮手枪 在 我 . . . 但 期间 那 分钟 我 放 前进 每一个

[aʊns] [ɒv; əv] [streŋθ] [ai][hæd; həd] [left] . . .
ounce of strength I had left . . .
盎司 的 力量 我 有 左边 . . .

我当时身上带着左轮手枪.....但在那一分钟里，我用尽了所有剩余的力气.....

[ai][brɪ'gæən][tu:; tə][geɪn] [graʊnd] . . .
I began to gain ground . . .
我 开始 到 获得 地面 . . .

我开始取得进展.....

[ai][hæd; həd][ðem; ðəm] ['prɪtɪ] [wel] [strʌŋ] [aʊt] [ɔ:l'redi] . . .
I had them pretty well strung out already . . .
我 有 他们 漂亮的 出色地 串 出去 已经 . . .

我已经让他们筋疲力尽了.....

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [tu:] .
they were blown too .
他们 是 吹 也 .

他们也被炸飞了。

[ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [geɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] ['plʌgd] [ɒn] . . .
The knowledge gave me back my courage , and I plugged on . . .
这 知识 给予 我 后退 我的 勇气 , 和 我 已插电 在 . . .

这些知识让我重拾勇气，我继续努力.....

[maɪ] [fi:t] [dɪd][nɒt] [fi:l] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [li:d] .
my feet did not feel so much as though they were made of lead .
我的 脚 做过 不是 感觉 所以 很多 作为 尽管 他们 是 制成 的 带领 .

我的脚并没有感觉像灌了铅一样沉重。

[ai][br'gæən][tu:; tə][rʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . . .
I began to run away from them . . .
我 开始 到 跑步 离开 从 他们 . . .

我开始逃离他们.....

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [br'haɪnd] . . . [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌŋ] . . .
they were dropping behind . . . **all of them but one** . . .
他们 是 下降 在后面 . . . 全部 的 他们 但 一 . . .

他们都落后了.....除了一个.....

[hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][em 'i:] .
he stuck to me .
他 卡住 到 我 .

他一直跟着我。

[wi:; wi] [went] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɒg] - [trɒt] , [ə; eɪ] [sləʊ] [dʒɒg] - [trɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] .
We went at a jog - trot , a slow jog - trot , for I don't know how long .
我们 去 在 一个 慢跑 - 小跑 , 一个 慢的 慢跑 - 小跑 , 为了 我 不 知道 如何 长的 .

我们慢跑着，不知跑了多久。

[ðen] [wi:; wi] [drɒpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] — [wi:; wi][kʊd; kəd] [rʌŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][wi:; wi] [went] .
Then we dropped to a walk — we could run no more ; and on we went .
然后 我们 掉落 到 一个 走 — 我们 可以 跑步 不 更多的 ; 和 在 我们 去 .

然后我们放慢脚步——我们再也跑不动了；就这样，我们继续前行。

[maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [waɪnd] [br'gæən][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
My strength and wind began to come back .
我的 力量 和 风 开始 到 来 后退 .

我的体力和呼吸开始恢复了。

[ai] [sə'pəʊz] [maɪ] [pər'su:ərz] [dɪd] [tu:] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] ['hæpənd] .
I suppose my pursuer's did too ; for exactly what I expected happened .
我 认为 我的 追击者的 做过 也 ; 为了 确切地 什么 我 预期的 发生 .

我想追捕我的人也是这么想的；因为事情的发展完全符合我的预期。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [dæft] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
He gave a yell and dashed for me .
他 给予 一个 叫喊 和 虚线 为了 我 .

他大喊一声，朝我冲了过来。

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I was ready for him .
我 曾是 准备好 为了 他 .

我已经做好了迎接他的准备。

[ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [stɑ:t] ['rʌnɪŋ] ,
I pretended to start running ,
我 假装 到 开始 跑步 ,

我假装开始跑，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [jɑ:rdz][ɒv; əv][em 'iː][ai] [drɒpt] [ɒn][wʌn] [niː] ,
and when he was within three yards of me I dropped on one knee ,
和 什么时候 他 曾是 之内 三 码 的 我 我 掉落 在 一 膝盖 ,
当他走到离我不超过三码的地方时，我单膝跪地。

[kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [hɪm]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .
caught his ankles , and chucked him over my head .
捕捉 他的 脚踝 , 和 扔掉 他 超过 我的 头 .

我抓住他的脚踝，把他从头顶扔了过去。

[ai][daʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔ:(r)][nɒt] .
I don't know whether he broke his neck or not .
我 不 知道 无论 他 打破 他的 脖子 或者 不是 .

我不知道他是否摔断了脖子。

[ai][həʊp] [hiː; hi][dɪd] . “
I hope he did . ”
我 希望 他 做过 . ”

我希望他做到了。

“ [ˈsplendɪd] ！ ” [sed] [vi:k'twɑ:r] .
“ **Splendid ！** ” **said Victoire** .
“ 灿烂 ！ ” 说 维克托瓦尔 .

“太棒了！”维克托瓦说道。

“ [ˈsplendɪd] ！ ”
“ **Splendid ！** ”
“ 灿烂 ！ ”

“太棒了！”

“ [wel] , [ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] , [aʊt'saɪd] ['pærɪs] , [ænd; ənd][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [weə(r)] .
“ **Well , there I was , outside Paris , and I'm hanged if I know where** .
“ 出色地 , 那里 我 曾是 , 外部 巴黎 , 和 我是 绞刑 如果 我 知道 在哪里 .

“当时我在巴黎郊外，如果我知道的话，我已经吊死在哪儿了。”

[ai] [went] [ɒn][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['restɪd] .
I went on half a mile , and then I rested .
我 去 在 一半 一个 英里 , 和 然后 我 休息 .

我走了半英里，然后休息了一会儿。

[əʊ] , [haʊ] ['sliːpi] [ai][wɒz; wəz] !
Oh , how sleepy I was !
哦 , 如何 困 我 曾是 !

我当时真是困极了！

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] ['aʊəz] [sliːp] —
I would have given a hundred thousand francs for an hour's sleep —
我 会 有 给定 一个 百 千 法郎 为了 一个 小时 睡觉 —
[ˈtʃɪəfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

我愿意花十万法郎换一个小时的睡眠——而且是心甘情愿的。

[bʌt; bət][ai] [deəd] [nɒt] [let][maɪ'self] [sliːp] .
But I dared not let myself sleep .
但 我 敢于 不是 让 我 睡觉 .

但我不敢让自己睡着。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [hɪə(r)] [ʌn'si:n] .
I had to get back here unseen .
我 有 到 得到 后退 这里 看不见 .

我必须悄悄地回来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sɒnjə] . " "
There were you and Sonia . " "
那里 是 你 和 索尼娅 . " "

当时只有你和索尼娅。

" ['sɒnjə] ?
" **Sonia ?**
" 索尼娅 ?

“索尼娅？ ”

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ? " [kraɪd] [vi:k'twɑ:r] .
Another woman ? " cried Victoire .
其他 女士 ? " 哭 维克托瓦尔 .

“又一个女人？ ”维克托瓦喊道。

" [əʊ] , [ɪts] [ðen] [ðæt] [aɪm] ['fraɪ(ə)nd] . . .
" **Oh , it's then that I'm frightened . . .**
" 哦 , 它是 然后 那 我是 害怕 . . .

“哦，正是在这个时候我感到害怕.....”

[wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['wʊmən] [mɪkst] [ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [geɪm] .
when you get a woman mixed up in your game .
什么时候 你 得到 一个 女士 混合 向上 在 你的 游戏 .

当你的游戏中混入了女人。

[ɔːlweɪz] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] . . . [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [get]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ,
Always , when you come to grief . . . when you really get into danger ,
总是 , 什么时候 你 来 到 悲伤 . . . 什么时候 你 真的 得到 进入 危险 ,
总是，当你遭遇不幸.....当你真正身处险境时，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][,aɪ 'tiː] . "
there's a woman in it . "
有 一个 女士 在 它 . "

里面有个女人。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['tʃɑːmɪŋ] !
" **Oh , but she's charming !**
" 哦 , 但 她是 迷人 !

“哦，她真是太迷人了！ ”

" ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd]['luːpɪn] .
" **protested Lupin .**
" 抗议 羽扇豆 .

“卢平抗议道。”

" [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [vi:k'twɑ:r] ['draɪli] .
" **They always are , " said Victoire drily .**
" 他们 总是 是 , " 说 维克托瓦尔干巴巴地 .

“他们一直都是这样，”维克托瓦冷冷地说。

" [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] .
" **But go on .**
" 但 去 在 .

“但是继续。”

[tel] [em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] . "
Tell me how you got here . "
告诉 我 如何 你 得到 这里 . "

告诉我你是怎么到这儿的。

“ [wel] , [ai] [nju:] [ai 'ti:][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] ,
“ **Well , I knew it was going to be a tough job** ,
”出色地 , 我 知道 它 曾是 去 到 是 一个 艰难的 工作 ,
“嗯 , 我知道这将是一项艰巨的任务 ,”

[səʊ][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] — [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ai][fʊd; fəd] [θɪŋk] .
so I took a good rest — an hour , I should think .
所以 我 采取 一个 好的 休息 — 一个 小时 , 我 应该 思考 .
于是我好好休息了一会儿——我想应该有一个小时吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] .
And then I started to walk back .
和 然后 我 开始 到 走 后退 .
然后我开始往回走。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] — [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɒn] [æt; ət]
I found that I had come a devil of a way — I must have gone at
我 成立 那 我 有 来 一个 魔鬼 的 一个 方式 — 我 必须 有 已消失 在
[ˈmæɪəθən] [peɪs] .
Marathon pace .
马拉松 步伐 .
我发现自己走了很远的路——我一定是按照马拉松的速度走的。

[ai] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ai][ɡɒt][ˈɪntu:][ˈpæɪs] ,
I walked and walked , and at last I got into Paris ,
我 步行 和 步行 , 和 在 最后的 我 得到 进入 巴黎 ,
我走了又走 , 最后终于到了巴黎。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] [wɪð] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [tu:; tə][ɡəʊ] .
and found myself with still a couple of miles to go .
和 成立 我 和 仍然 一个 夫妻 的 英里 到 去 .
我发现自己还有几英里要走。

[ai 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ; [ai][fʊd; fəd] [su:n] [faɪnd][ə; eɪ][kæb] .
It was all right now ; I should soon find a cab .
它 曾是 全部 正确的 现在 ; 我 应该 很快 寻找 一个 出租车 .
现在一切都好 , 我应该很快就能找到出租车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [wɒz; wəz] [ded] [əˈɡenst] [em 'i:] .
But the luck was dead against me .
但 这 运气 曾是 死的 反对 我 .
但我运气实在太差了。

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] - [stri:t] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] [stri:t] [ai]
I heard a man come round the corner of a side - street into a long street I
我 听到 一个 男人 来 圆形的 这 角落 的 一个 边 - 街道 进入 一个 长的 街道 我
[wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] .
was walking down .
曾是 步行 向下 .
我听到一个男人从一条小巷的拐角处走到我正在行走的长街上。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈbʌkɪtɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][em 'i:] .
He gave a yell , and came bucketing after me .
他 给予 一个 叫喊 , 和 来了 桶 后 我 .
他大喊一声 , 朝我扑过来。

[ai 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [haʊnd] - .
It was that hound Dieusy .
它 曾是 那 猎犬 - .
是那只名叫迪厄西的猎犬。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [maɪ] ['fɪgə(r)] .
He had recognized my figure .
他 有 认可 我的 数字 .

他认出了我的身影。

[ɒf] [aɪ] [went] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [brɪ'gæn] [ə'gen] .
Off I went ; and the chase began again .
离开 我 去 ; 和 这 追赶 开始 再次 .

我出发了；追逐又开始了。

[aɪ][led] [hɪm][ə; eɪ] [dɑ:ns] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf] .
I led him a dance , but I couldn't shake him off .
我 引领 他 一个 舞蹈 , 但 我 不能 摇 他 离开 .

我引诱他跳舞，但我却甩不掉他。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [maɪ] [wei] [tə'wɔ:dz] [həʊm] .
All the while I was working my way towards home .
全部 这 尽管 我 曾是 在 职的 我的 方式 向 家 .

我当时正努力往家走。

[ðen] , [dʒʌst][æt; ət][lɑ:st] , [aɪ] [spɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][aɪ][wɒz; wəz] [wɜ:θ] , [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
Then , just at last , I spurted for all I was worth , got out of his sight ,
然后 , 只是 在 最后的 , 我 喷涌而出 为了 全部 我 曾是 值得 , 得到 出去 的 他的 视线 ,

最后，我拼尽全力喷射，逃出了他的视线。

['bɒʊltɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['si:kɾət] ['entrəns] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][eɪ'em]
bolted round the corner of the street into the secret entrance , and here I am
螺栓连接 圆形的 这 角落 的 这 街道 进入 这 秘密 入口 , 和 这里 我 是
:
:
:

我飞快地绕过街角，钻进了秘密入口，然后就到了这里。

[hi:; hi] [smɑɪld] ['wi:kli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)][vi:k'twɔ:r] , [wɒt] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [aɪ'ti:]
“ He smiled weakly , and added , “ Oh , my dear Victoire , what a profession it
“ 他 微笑 弱 , 和 额外 , “ 哦 , 我的 亲爱的 维克托瓦尔 , 什么 一个 职业 它
[ɪz] !
is !
是 !

他勉强笑了笑，又补充道：“哦，我亲爱的维克托瓦，这真是一个了不起的职业啊！”

“ ['tʃæptə(r)] [ɛks'ɛks'aɪ]
“ CHAPTER XXI
“ 章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪərz]
THE CUTTING OF THE TELEPHONE WIRES
这 切割 的 这 电话 电线

电话线被剪断

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['ʃærə'leɪs] , ['beəriŋ] [ə; eɪ] [treɪ] .
The door opened , and in came Charolais , bearing a tray .
这 门 打开 , 和 在 来了 夏洛莱牛 , 轴承 一个 托盘 .

门开了，夏洛莱走了进来，手里端着一个托盘。

“ [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] , [ˈmɑ:stə(r)] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Here's your breakfast , master , “ he said .
“ 这里是 你的 早餐 , 掌握 , “ 他 说 .

“主人，您的早餐来了。”他说。

“ [dʊənt] [kɔ:l] [em 'i:] ['mɑ:stə(r)] — [ðæts] [həʊ] [hɪz; ɪz] [men] [ə'dres] .
“ **Don't call me master — that's how his men address Guerchard** .
“ 不 称呼 我 掌握 — 那就是 如何 他的 男人 地址 .

“别叫我主人——他的手下就是这么称呼格尔查德的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['præktɪs] , " [sed] ['lu:pɪn] [sɪ'viəli] .
It's a disgusting practice , " said Lupin severely .
它是 一个 令人作呕 实践 , " 说 羽扇豆 严重 .

“这种做法令人作呕,”卢平严厉地说。

[vi:k'twɑ:r] [ænd; ənd] ['færə,leɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪk] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .
Victoire and Charolais were quick laying the table .
维克托瓦尔 和 夏洛莱牛 是 快的 躺下 这 桌子 .

Victoire 和 Charolais 很快就摆好了餐桌。

['færə,leɪs] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['kwɛstʃənz] [æz; əz] [hi;; hi] [dɪd] [,aɪ 'ti:] ;
Charolais kept up a running fire of questions as he did it ;
夏洛莱牛 保留 向上 一个 跑步 火 的 问题 作为 他 做过 它 ;

夏洛莱一边回答问题，一边不断地抛出一连串的问题；

[bʌt; bət] ['lu:pɪn] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)] [tu;; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðəm; ðəm] .
but Lupin did not trouble to answer them :
但 羽扇豆 做过 不是 麻烦 到 回答 他们 .

但卢平懒得回答这些问题。

[hi;; hi] [leɪ] [bæk] , [rɪ'lækst] , ['drɔ:ɪŋ] [di:p] [breθs] .
He lay back , relaxed , drawing deep breaths .
他 躺 后退 , 轻松 , 绘画 深的 呼吸 .

他向后躺下，放松下来，深呼吸着。

[ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['greɪnəs] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪŋk] ;
Already his lips had lost their greyness , and were pink ;
已经 他的 嘴唇 有 丢失的 他们的 灰色 , 和 是 粉色的 ;

他的嘴唇已经褪去了灰色，变成了粉红色；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [blʌd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
there was a suggestion of blood under the skin of his pale face .
那里 曾是 一个 建议 的 血 在下面 这 皮肤 的 他的 苍白 脸 .

他苍白的脸皮下似乎渗出了血迹。

[ðeɪ] [su:n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] [leɪd] ; [ænd; ənd] [hi;; hi] [wɔ:kt] [tu;; tə] [,aɪ 'ti:] [ɒn] ['feəli] ['stedi] [fɪ:t] .
They soon had the table laid ; and he walked to it on fairly steady feet .
他们 很快 有 这 桌子 铺设 ; 和 他 步行 到 它 在 相当 稳定的 脚 .

他们很快就把桌子摆好了；他迈着相当稳健的步伐走到桌边。

[hi;; hi] [sæt] [daʊn] ; ['færə,leɪs] [wɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
He sat down ; Charolais whipped off a cover , and said :
他 卫星 向下 ; 夏洛莱牛 鞭打 离开 一个 覆盖 , 和 说 :

他坐了下来；夏洛莱一把扯下盖在身上的布，说道：

" ['enihaʊ] , [ju:v] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] ['ni:tli] .
“ **Anyhow , you've got out of the mess neatly** .
“ 无论如何 , 你已经 得到 出去 的 这 混乱 整齐地 .

“总之，你已经巧妙地摆脱了困境。”

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [smɑ:t] [ɪ'skeɪp] . "
It was a jolly smart escape . "
它 曾是 一个 快乐的 聪明的 逃脱 . "

这是一次非常明智的逃脱。

" [əʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes** .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[səʊ][fɑ:(r)] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['lu:pɪn] .
So far it's all right , " said Lupin .
所以 远的 它是全部 正确的 , " 说 羽扇豆 :

“目前一切都还好,”卢平说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)l] ['prez(ə)ntli] — [lɒts][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
" But there's going to be trouble presently — lots of it .
" 但 有 去 到 是 麻烦 目前 — 很多 的 它 :
“但目前将会有很多麻烦。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [wɒnt] [ɔ:l][maɪ] [wɪts] .
I shall want all my wits .
我 将 想 全部 我的 智慧 :

我需要保持头脑清醒。

[wi:; wi][ɔ:l][æɪ; ʃəl] .
We all shall .
我们 全部 将 :

我们都会。

" [hi:; hi] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf]
" He fell upon his breakfast with the appetite but not the manners of a wolf
" 他 跌倒 之上 他的 早餐 和 这 食欲 但 不是 这 礼仪 的 一个 狼
.
:
.

“他狼吞虎咽地吃起了早餐，食欲如同狼一般，但举止却不像狼一般粗鲁。”

[ˈʃærəleɪs] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Charolais went out of the room .
夏洛莱牛 去 出去 的 这 房间 :

夏洛莱走出了房间。

[vi:k'twɑ:r][ˈhɒvə, ˈhʌ-] [əˈbaʊt] [hɪm] , ['pɔ:riŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['ʊgə(r)][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
Victoire hovered about him , pouring out his coffee and putting sugar into it .
维克托瓦尔 悬停 关于 他 , 浇注 出去 他的 咖啡 和 推杆 糖 进入 它 :

维克托瓦在他身边转来转去，给他倒咖啡，往里面加糖。

" [baɪ][dʒəʊv] , [haʊ] [gʊd] [ði:z] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] !
" By Jove , how good these eggs are !
" 经过 朱庇特 , 如何 好的 这些 鸡蛋 是 !

“我的天哪，这些鸡蛋真好吃！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [egz] , [ɪn] [kəʊˈkɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] .
" I think that , of all the thousand ways of cooking eggs , en cocotte is the best .
" 我 思考 那 , 的 全部 这 千 方式 的 烹饪 鸡蛋 , 英文 炖锅 是 这 最好的 .
"
"

“我认为，在成千上万种烹饪鸡蛋的方法中，用砂锅煮鸡蛋是最好的。”

" ['hevənz] !
" Heavens !
" 天 !

“天！

[haʊ] [ˈempti] [aɪ][wɒz; wəz] :
how empty I was !
如何 空的 我 曾是 ！

我当时是多么的空虚啊！

" [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" he said presently .
" 他 说 目前 。

他随即说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [miːl] [aɪm] [ˈmerkɪŋ] !
" What a meal I'm making !
" 什么 一个 一顿饭 我是 制作 ！

“我正在做一顿多么美味的晚餐啊！”

[ɪts] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhelθi] [laɪf] , [ðɪs] [ɒv; əv] [maɪn] , [viːkˈtwɑːr] .
It's really a very healthy life , this of mine , Victoire .
它是 真的 一个 非常 健康 生活 , 这 的 矿 , 维克托瓦尔 。

这是我，维克托瓦，一种非常健康的生活方式。

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ɔːlˈredi] . "
I feel much better already . "
我 感觉 很多 更好的 已经 。

我感觉好多了。

" [əʊ] , [jes] ; [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [viːkˈtwɑːr] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈskəʊldɪŋ] [təʊn] ;
" Oh , yes ; it's all very well to talk , " said Victoire , in a scolding tone ;
" 哦 , 是的 ; 它是全部 非常 出色地 到 讲话 , " 说 维克托瓦尔 , 在 一个 责骂 语气 ;

“哦，是啊；光说不练是很容易的，”维克托瓦用责备的语气说道；

[fɔː(r); fə(r)] [saɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [[ʊd; ʃəd] ,
for since he was better , she felt , as a good woman should ,
为了 自从 他 曾是 更好的 , 她 毛毡 , 作为 一个 好的 女士 应该 ,

因为他康复了，她觉得，作为一个善良的女人，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsiːz(ə)n] .
that the time had come to put in a word out of season .
那 这 时间 有 来 到 放 在 一个 单词 出去 的 季节 。

是时候发表一些不合时宜的言论了。

" [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [jʊr; jər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [jɔːˈself] — [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] .
" But , all the same , you're trying to kill yourself — that's what you're doing .
" 但 , 全部 这 相同的 , 你是 尝试 到 杀 你自己 — 那就是 什么 你是 正在做 。

“但是，不管怎样，你是在试图自杀——你就是这么做的。”

[dʒʌst][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [jʊr; jər] [jʌŋ] [juː; jʊ] [əˈbjuːs] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] .
Just because you're young you abuse your youth .
只是 因为 你是 年轻的 你 虐待 你的 青年 。

仅仅因为你年轻，你就滥用你的青春。

[aɪ ˈtiː][wʊənt][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ; [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [ˈsɒri] [juː; jʊ] [juːst] [aɪ ˈtiː][ʌp] [brɪˈfɔː(r)] [ɪts] [taɪm]
It won't last for ever ; and you'll be sorry you used it up before it's time
它 惯于 最后的 为了 曾经 ; 和 你会 是 对不起 你 用过的 它 向上 前 它是 时间
。
。
。

它不会永远持续下去；你会后悔没有在它到期之前就用完它。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv][laɪz][ænd; ɐnd] [θeft] [ænd; ɐnd][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][ɪm'prɒpə(r)] [θɪŋz] — [aɪ]
And this life of lies and thefts and of all kinds of improper things — I
和 这 生活 的 谎言 和 盗窃 和 的 全部 种类 的 不当 事物 — 我
[sə'pəʊz] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][br'ɡɪn] [ɔ:l][əʊvə(r)] [ə'gen] .
suppose it's going to begin all over again .
认为 它是 去 到 开始 全部 超过 再次 .

而这种充满谎言、偷窃和各种不正当行为的生活——我想它又要重新开始了。

[ɪts] [nəʊ] [ɡʊd] [jɔ:(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
It's no good your getting a lesson .
它是 不 好的 你的 获得 一个 课 .

你接受教训是没用的。

[ɪts] [dʒʌst] [θrəʊn] [ə'wei] [ə'pɒn][ju:; jʊ] . "
It's just thrown away upon you ."
它是 只是 抛掷 离开 之上 你 . "

就这样，一切都被扔给了你。

" [wɒt] [aɪ][wɒnt] [nekst][ɪz][ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ] , " [sed] ['lu:pin] .
" What I want next is a bath , " said Lupin .
" 什么 我 想 下一个 是 一个 洗澡 , " 说 羽扇豆 .

“我接下来想洗个澡,”卢平说。

" [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [jɔ:(r); jə(r)] [pri'tendɪŋ] [nɒt][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ,
" It's all very well your pretending not to listen to me ,
" 它是 全部 非常 出色地 你的 假装 不是 到 听 到 我 ,

“你假装没听见我的话，这很好啊，

[wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪm] ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɡʊd] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,
when you know very well that I'm speaking for your good , " she went on ,
什么时候 你 知道 非常 出色地 那 我是 请讲 为了 你的 好的 , " 她 去 在 ,

“你明明知道我说话都是为了你好,”她继续说道。

['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
raising her voice a little .
提高 她 嗓音 一个 小的 .

她稍微提高了音量。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][end] ['bædli] .
" But I tell you that all this is going to end badly .
" 但 我 告诉 你 那 全部 这 是 去 到 结尾 糟糕 .

但我告诉你，这一切最终都会以悲剧收场。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪ:f] [ɡɪvz] [ju:; jʊ][nəʊ] [pə'zɪf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [nəʊ] [pə'zɪf(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] —
To be a thief gives you no position in the world — no position at all —
到 是 一个 贼 给予 你 不 位置 在 这 世界 — 不 位置 在 全部 —
[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:][du:; də][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:(r)] [lɑ:st] ,
and when I think of what you made me do the night before last ,
和 什么时候 我 思考 的 什么 你 制成 我 做 这 夜晚 前 最后的 ,

当小偷在这个世界上没有任何地位——一点地位都没有——每当我想起前天晚上你逼我做的事，

[aɪm][dʒʌst] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][maɪ'self] . "
I'm just horrified at myself . "
我是 只是 惊恐万分 在 我 . "

我对自己感到无比震惊。

" [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] — [ðə; ði] [mes] [ju:; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
" We'd better not talk about that — the mess you made of it !
" 我们会 更好的 不是 讲话 关于 那 — 这 混乱 你 制成 的 它 !

“我们最好不要谈论那件事——你把它搞得一团糟！ ”

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪvli] [ɪkˈskruːʃiəriŋ] ! " [sed] [ˈluːpɪn] .

It was positively excruciating ! " said Lupin .

它 曾是 积极地 痛苦不堪 ! " 说 羽扇豆 .

“真是痛不欲生！”卢平说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jɒ][ɪkˈspekt] ?

" And what did you expect ?

" 和 什么 做过 你 预计 ?

你还指望什么呢？

[aɪm][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈwʊmən] , [aɪ][,eɪˈem] ! " [sed] [viːkˈtwɑːr] [ˈʃɑːpli] .

I'm an honest woman , I am ! " said Victoire sharply .

我是 一个 诚实的 女士 , 我 是 ! " 说 维克托瓦尔 尖锐地 .

“我是一个诚实的女人，真的！”维克托瓦厉声说道。

" [aɪ] [ˈwʌznt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] !

" I wasn't brought up to do things like that , thank goodness !

" 我 不是 带来 向上 到 做 事物 喜欢 那 , 感谢 善良 !

“谢天谢地，我从小没被教育要做那样的事！”

[ænd; ənd][tuː; tə][brɪˈɡɪn] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] ! "

And to begin at my time of life ! "

和 到 开始 在 我的 时间 的 生活 ! "

而这一切，竟然要从我这个年纪开始！

" [ɪts] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][ˈbʃ(ə)n][ɑːsk][maɪˈself] [haʊ] [juː; jɒ] [brɪŋ] [jɔːˈself] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][,emˈiː] ,

" It's true , and I often ask myself how you bring yourself to stick to me ,

" 它是 真的 , 和 我 经常 问 我 如何 你 带来 你自己 到 戳 到 我 ,

“没错，我经常问自己，你是怎么让自己一直跟着我的。”

" [sed] [ˈluːpɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] , [kwaɪt] [ɪmˈpɜːsənl] [təʊn] .

" said Lupin , in a reflective , quite impersonal tone .

" 说 羽扇豆 , 在 一个 反光的 , 相当 不具个人色彩 语气 .

“卢平用一种沉思的、相当不带个人色彩的语气说道。”

" [pliːz] [pɔː(r)][,emˈiː] [aʊt] [əˈhʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] . "

" Please pour me out another cup of coffee .

" 请 倒 我 出去 其他 杯子 的 咖啡 . "

请再给我倒一杯咖啡。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːskɪŋ] [maɪˈself] , " [sed] [viːkˈtwɑːr] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɒfi] .

" That's what I'm always asking myself , " said Victoire , pouring out the coffee .

" 那就是 什么 我是 总是 问 我 , " 说 维克托瓦尔 , 浇注 出去 这 咖啡 .

“我一直在问自己这个问题，”维克托瓦一边倒咖啡一边说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [aɪ] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] .

" I don't know — I give it up .

" 我 不 知道 — 我 给 它 向上 .

“我不知道——我放弃了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jɒ] . "

I suppose it is because I'm fond of you . "

我 认为 它 是 因为 我是 喜爱 的 你 . "

我想是因为我喜欢你吧。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jɒ] , [maɪ][dɪə(r)][viːkˈtwɑːr] , " [sed] [ˈluːpɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkəʊksɪŋ]

" Yes , and I'm very fond of you , my dear Victoire , " said Lupin , in a coaxing

" 是的 , 和 我是 非常 喜爱 的 你 , 我的 亲爱的 维克托瓦尔 , " 说 羽扇豆 , 在 一个 哄骗

[təʊn] .

tone .

语气 .

“是的，我非常喜欢你，我亲爱的维克托娃，”卢平用哄骗的语气说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [lʊk] [juː; jʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
“ **And then , look you , there are things that there's no understanding .**
“ 和 然后 , 看 你 , 那里 是 事物 那 有 不 理解 .
“然后，你看，有些事情是无法理解的。”

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I often talked to your poor mother about them .
我 经常 谈话 到 你的 贫穷的 母亲 关于 他们 .
我经常和你可怜的母亲谈起这些事。

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] !
Oh , your poor mother !
哦 , 你的 贫穷的 母亲 !
哦，你可怜的母亲！

[wɒt'evə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðɪːz] ['gəʊɪŋ] - [ɒn] ?
Whatever would she have said to these goings - on ?
任何 会 她 有 说 到 这些 行进 - 在 ?
她会对这番景象作何感想？

“ [ˈluːpɪn] [helpɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ˈkʌtlət] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkl] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
“ **Lupin helped himself to another cutlet ; his eyes twinkled and he said ,**
“ 羽扇豆 帮助 他自己 到 其他 肉排 ; 他的 眼睛 闪烁 和 他 说 ,
卢平又给自己盛了一块炸肉排；他眼睛一亮，说道：

“ [aɪm][nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
“ **I'm not sure that she would have been very much surprised .**
“ 我是 不是 当然 那 她 会 有 到过 非常 很多 惊讶 .
“我不确定她是否会感到非常惊讶。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [sə'saɪətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ 'tiː]
I always told her that I was going to punish society for the way it
我 总是 讲述 她 那 我 曾是 去 到 惩治 社会 为了 这 方式 它
[hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
had treated her .
有 治疗 她 .
我总是告诉她，我要惩罚社会对她所做的一切。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] ? “
Do you think she would have been surprised ? ”
做 你 思考 她 会 有 到过 惊讶 ? “
你觉得她会感到惊讶吗？

“ [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] [wʊd] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , “ [sed] [viːk'twɑːr] .
“ **Oh , nothing you did would have surprised her , ” said Victoire .**
“ 哦 , 没有什么 你 做过 会 有 惊讶 她 , “ 说 维克托瓦尔 .
“哦，你做的任何事都不会让她感到惊讶,”维克托瓦说。

“ [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [juː 'es][ˈwʌndə(r)] .
“ **When you were quite a little boy you were always making us wonder .**
“ 什么时候 你 是 相当 一个 小的 男生 你 是 总是 制作 我们 想知道 .
“你小时候总是让我们感到好奇。”

[juː; jʊ] [geɪv] [jɔː'self] [sʌtʃ] [eəz] ,
You gave yourself such airs ,
你 给予 你自己 这样的 播出 ,
你摆出一副高高在上的样子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [naɪs] [ˈmænəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — [ɔːltəˈgeðə(r)] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm]
and you had such nice manners of your own — altogether different from
和 你 有 这样的 好的 礼仪 的 你的 自己的 — 共 不同的 从
[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] .
the other boys .
这 其他 男孩们 .

而且你举止得体，与其他男孩截然不同。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][bəd] [bɔɪ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] ,
And you were already a bad boy , when you were only seven years old ,
和 你 是 已经 一个 坏的 男生 , 什么时候 你 是 仅有的 七 年 老的 ,
[fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪnɪz][ɒv; əv] [trɪks] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [stiːl] . "
full of all kinds of tricks ; and already you had begun to steal . "
满的 的 全部 种类 的 技巧 ; 和 已经 你 有 开始 到 偷 . "

你七岁的时候就已经是个坏男孩了。

[fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪnɪz][ɒv; əv] [trɪks] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [stiːl] . "
full of all kinds of tricks ; and already you had begun to steal . "
满的 的 全部 种类 的 技巧 ; 和 已经 你 有 开始 到 偷 . "
[əʊ] , [ˈəʊnli][ˈʃʊɡə(r)] , " [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ˈluːpɪn] .
" Oh , only sugar , " protested Lupin .
" 哦 , 仅有的 糖 , " 抗议 羽扇豆 .
"哦，只有糖，"卢平抗议道。

" [jes] , [juː; jʊ][bɪˈɡæən][baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [ˈʃʊɡə(r)] , " [sed] [viːkˈtwaːr] , [ɪn][ðə; ðɪ][sɪˈviə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" Yes , you began by stealing sugar , " said Victoire , in the severe tones of a
" 是的 , 你 开始 经过 偷窃 糖 , " 说 维克托瓦尔 , 在 这 严重 音调 的 一个
[ˈmɒrəlɪst] .
moralist .
道德家 .

"是的，你一开始就是偷糖的，"维克托瓦用道德家的严厉语气说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒæm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpenɪz] .
" And then it was jam , and then it was pennies .
" 和 然后 它 曾是 果酱 , 和 然后 它 曾是 便士 .
"然后是果酱，然后是便士。"

[əʊ] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θiːf] [ɪz] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] .
Oh , it was all very well at that age — a little thief is pretty enough .
哦 , 它 曾是 全部 非常 出色地 在 那 年龄 — 一个 小的 贼 是 漂亮的 足够的 .
哦，那个年纪一切都很好——一个小偷也挺漂亮的。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wen] [jʊr; jər] [ˈtwenti] - [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] . "
But now — when you're twenty - eight years old . "
但 现在 — 什么时候 你是 二十 - 八 年 老的 . "
但现在——当你28岁的时候。"

" [ˈriːəli] , [viːkˈtwaːr] , [jʊr; jər] [ˈæbsəluːtli] [dɪˈpresɪŋ] , " [sed] [ˈluːpɪn] , [ˈjɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
" Really , Victoire , you're absolutely depressing , " said Lupin , yawning ; and he
" 真的 , 维克托瓦尔 , 你是 绝对地 沉闷 , " 说 羽扇豆 , 打哈欠 ; 和 他
[helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][dʒæm] .
helped himself to jam .
帮助 他自己 到 果酱 .
"维克托娃，你真是太让人沮丧了，"卢平打着哈欠说道；然后他给自己拿了些果酱。

" [aɪ] [naʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [hɑːt] , " [sed] [viːkˈtwaːr] .
" I know very well that you're all right at heart , " said Victoire .
" 我 知道 非常 出色地 那 你是 全部 正确的 在 心 , " 说 维克托瓦尔 .
"我知道你们心地善良，"维克托瓦说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:, jʊ][ˈəʊnli][rɒb][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]
“ Of course you only rob the rich , and you've always been kind to the
“ 的 课程 你 仅有的 抢 这 富有的 , 和 你已经 总是 到过 种类 到 这
[pɔ:(r); pʊə(r)]
poor : : : :
贫穷的

“当然，你只劫富济贫，一直以来都善待穷人.....”

[jes] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] : [ju:, jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] . “
Yes ; there's no doubt about it : you have a good heart .”
是的 ; 有 不 怀疑 关于 它 : 你 有 一个 好的 心 . ”

是的，这一点毋庸置疑：你心地善良。

“ [aɪ][kænt] [help] [,aɪ 'ti:] — [wɒt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['lu:pɪn] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ I can't help it — what about it ? ” said Lupin , smiling .
“ 我 不能 帮助 它 — 什么 关于 它 ? ” 说 羽扇豆 , 微笑 .

“我没办法——那又怎样？”卢平笑着说。

“ [wel] , [ju:, jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .
“ Well , you ought to have different ideas in your head .
“ 出色地 , 你 应该 到 有 不同的 想法 在 你的 头 .

“嗯，你脑子里应该有不同的想法。”

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:, jʊ][ə; eɪ][ˈbɜ:glə(r)] ? “
Why are you a burglar ? ”
为什么 是 你 一个 窃贼 ? ”

你为什么会成为窃贼？

“ [ju:, jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][,aɪ 'ti:] [jɔ:'self] , [maɪ][dɪə(r)][vi:k'twɑ:r] , ” [sed] ['lu:pɪn] ['dʒentli] ;
“ You ought to try it yourself , my dear Victoire , ” said Lupin gently ;
“ 你 应该 到 尝试 它 你自己 , 我的 亲爱的 维克托瓦尔 , ” 说 羽扇豆 轻轻地 ;

“你应该自己试试，我亲爱的维克托娃，”卢平温柔地说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [aɪ] .
and he watched her with a humorous eye .
和 他 观看 她 和 一个 幽默 眼睛 .

他带着一丝戏谑的目光看着她。

“ ['gʊdnəs] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ! ” [kraɪd] [vi:k'twɑ:r] .
“ Goodness , what a thing to say ! ” cried Victoire .
“ 善良 , 什么 一个 事物 到 说 ! ” 哭 维克托瓦尔 .

“天哪，这算什么话！”维克托瓦喊道。

“ [aɪ] [ə'ʊə(r)] [ju:, jʊ] , [ju:, jʊ] [ɔ:t] , ” [sed] ['lu:pɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['θɔ:tf(ə)l] [kən'vɪkʃn] .
“ I assure you , you ought , ” said Lupin , in a tone of thoughtful conviction .
“ 我 保证 你 , 你 应该 , ” 说 羽扇豆 , 在 一个 语气 的 周到 定罪 .

“我向你保证，你应该这样做，”卢平用深思熟虑的语气说道。

“ [aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] .
“ I've tried everything .
“ 我已经 尝试 一切 .

“我已经尝试过所有方法了。”

[aɪv] ['teɪkən][maɪ] [dɪ'gri:] [ɪn][ˈmedsn; 'medɪsn][ænd; ənd][ɪn] [lɔ:] .
I've taken my degree in medicine and in law .
我已经 已采取 我的 程度 在 药品 和 在 法律 .

我获得了医学和法律学位。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən][ˈæktə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][,dʒeɪ aɪ 'ju:] - ['dʒɪtsu:] .
I have been an actor , and a professor of Jiu - jitsu .
我 有 到过 一个 演员 , 和 一个 教授 的 九 - 柔术 .

我曾是一名演员，也曾是一名柔术教授。

[ai][hæv; həv][i:v(ə)n] [bi:n] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [fɔ:s] , [laɪk] [ðæt] [ˈretʃɪd] -
I have even been a member of the detective force , like that wretched Guerchard
我 有 甚至 到过 一个 成员 的 这 侦探 力量 , 喜欢 那 可怜 -
.
:
.

我甚至也曾是侦探队的一员，就像那个可恶的格尔查德一样。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɜ:ti] [wɜ:ld] [ðæt] [ɪz] !
Oh , what a dirty world that is !
哦 , 什么 一个 肮脏的 世界 那 是 !

哦，这世界真肮脏！

[ðen] [ai] [lɔ:ntʃt] [aʊt] [ˈɪntu:] [səˈsaɪəti] .
Then I launched out into society .
然后 我 发射 出去 进入 社会 .

然后我便开始融入社会。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [dju:k] .
I have been a duke .
我 有 到过 一个 公爵 .

我曾是位公爵。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [gɪv] [ju;; jʊ][maɪ] [wɜ:d] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [prəˈfeɪnz] [i:kwəlz] [ðæt] [ɒv; əv][ˈbɜ:glə(r)] — [nɒt]
I give you my word that not one of these professions equals that of burglar — not
我 给 你 我的 单词 那 不是 一 的 这些 职业 等于 那 的 窃贼 — 不是
[i:v(ə)n][ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ɒv; əv] [dju:k] .
even the profession of Duke .
甚至 这 职业 的 公爵 .

我向你保证，这些职业中没有一个能与窃贼相提并论——即使是公爵这个职业也不能。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪn][,aɪ ˈti:] , [vi:kˈtwɑ:r] — [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] . . .
There is so much of the unexpected in it , Victoire — the splendid unexpected . . .
那里 是 所以 很多 的 这 意外 在 它 , 维克托瓦尔 — 这 灿烂 意外 . . .
.
:
.

维克托瓦，这里面有很多意想不到的事情——精彩的意外.....

[ænd; ænd] [ðen] , [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv][vəˈraɪəti] , [səʊ][ˈterəb(ə)] , [səʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
And then , it's full of variety , so terrible , so fascinating .
和 然后 , 它是 满的 的 种类 , 所以 糟糕的 , 所以 迷人 .

然后，它充满了各种各样的元素，既可怕又迷人。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ænd][hi;; hi] [ˈædɪd] , " [ænd; ænd] [wɒt] [fʌn][,aɪ ˈti:][ɪz] ! " "
" **His voice sank a little , and he added , " And what fun it is ! "**
" 他的 嗓音 沉没 一个 小的 , 和 他 额外 , " 和 什么 乐趣 它 是 ! "

他的声音低沉了一些，然后补充道：“这真是太有趣了！ ”

" [fʌn] ! " [kraɪd] [vi:kˈtwɑ:r] .
" **Fun ! " cried Victoire .**
" 乐趣 ! " 哭 维克托瓦尔 .

“真好玩！”维克托瓦喊道。

“ [jes] . . . [ði:z] [rɪtʃ] [men] , [ði:z] [swelz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈlʌkʃəri] — [wen] [wʌn] [rɪˈli:vz] [ðem; ðəm][ɒv; əv]
“ **Yes . . . these rich men , these swells in their luxury — when one relieves them of**
“ 是的 . . . 这些 富有的 男人 , 这些 涌浪 在 他们的 奢华 — 什么时候 一 缓解 他们 的
[ə; eɪ][bəŋk] - [nəʊt] ,
a bank - note ,
一个 银行 - 笔记 ,

“是的.....这些有钱人，这些生活奢靡的纨绔子弟——当你从他们手里抢走一张钞票时，

[haʊ] [ðeɪ] [du:; də] [haʊl] ! . . .
how they do howl ! . . .
如何 他们 做 嚎 ! . . .

它们嚎叫起来真响亮！

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [fæt][əʊld] [gʊrˈnei] - [ˈmɑ:tɪn] [wen] [ai] [rɪˈli:vɪd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
You should have seen that fat old Gournay - Martin when I relieved him of his
你 应该 有 已见 那 胖的 老的 古尔奈 - 马丁 什么时候 我 松了口气 他 的 他的
[ˈtreɪzəz] — [wɒt] [æn; ən][ˈægəni] !
treasures — what an agony !
宝藏 — 什么 一个 痛苦 !

你应该看看我把那个肥胖的老古尔奈-马丁的财物夺走时，他有多痛苦！

[ju:; jʊ][ˈɔ:lməʊst] [hɜ:d] [ðə; ði] [deθ] - [ˈræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
You almost heard the death - rattle in his throat .
你 几乎 听到 这 死亡 - 嘎嘎作响 在 他的 喉 .

你几乎能听到他喉咙里临终前的喘息声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɒrənət] !
And then the coronet !
和 然后 这 冠 !

然后是冠冕！

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] — [ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz] [[ɪə(r)] [dɪˈreɪndʒmənt] , [maɪnd]
In the derangement of their minds — and it was sheer derangement , mind
在 这 精神错乱 的 他们的 思想 — 和 它 曾是 透明 精神错乱 , 头脑
[ju:; jʊ] — [ɔ:lˈredi] [prɪˈpeəd] [æt; ət] - ,
you — already prepared at Charmerace ,
你 — 已经 准备 在 - ,

在他们精神错乱的情况下——请注意，这完全是精神错乱——这种错乱早在查默雷斯就已经准备好了，

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] - , [ai][hæd; həd][ˈəʊnli][tu:; tə][pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd]
in the derangement of Guerchard , I had only to put out my hand and
在 这 精神错乱 的 - , 我 有 仅有的 到 放 出去 我的 手 和
[plʌk] [ðə; ði] [ˈkɒrənət] .
pluck the coronet .
采摘 这 冠 .

在盖尔查德的疯狂中，我只需要伸出手去摘下那顶小冠冕。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ɪnˈreɪdʒ] [ðə; ði] [pəˈli:s] !
And the joy , the ineffable joy of enraging the police !
和 这 喜悦 , 这 难以言喻的 喜悦 的 令人愤怒的 这 警察 !

而激怒警察所带来的那种喜悦，那种难以言喻的喜悦！

[tu:; tə] [si:] - [ˈfjʊəriəs] [aɪz] [wen] [ai] [daʊnd] [hɪm]
To see Guerchard's furious eyes when I downed him
到 看 - 狂怒 眼睛 什么时候 我 倒下 他

当我击倒格尔查德时，我看到了他愤怒的眼神.....

[ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [ju:; jʊ] !
And look round you !
和 看 圆形的 你 !

看看你周围！

” [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [lʌgʒʊəriəs][ru:m] .

” He waved his hand round the luxurious room .
” 他 挥手 他的 手 圆形的 这 豪华 房间 .

他挥手环顾这间豪华的房间。

” [dju:k] [ɒv; əv] - !

” Duke of Charmerace !
” 公爵 的 - !

“魅力公爵！ ”

[ðɪs] [treɪd] [li:dz] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] . . . [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wʌn] [stɪks] [tu:; tə]

This trade leads to everything . . . to everything on condition that one sticks to
这 贸易 线索 到 一切 . . . 到 一切 在 状况 那 一 棍子 到

[,aɪ 'ti:]

it : : : :
它

这种交易能带来一切.....只要坚持下去就能带来一切.....

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [vi:k'twɑ:r] , [ðæt] [wen] [wʌn] ['kænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tɪst][ɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] ,

I tell you , Victoire , that when one cannot be a great artist or a great soldier ,
我 告诉 你 , 维克托瓦尔 , 那 什么时候 一 不能 是 一个 伟大的 艺术家 或者 一个 伟大的 士兵 ,

维克托瓦, 我告诉你, 当一个人既不能成为伟大的艺术家, 也不能成为伟大的战士时,

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪ:f] ! ”

the only thing to be is a great thief ! ”
这 仅有的 事物 到 是 是 一个 伟大的 贼 ! ”

唯一要做的事就是成为一名伟大的盗贼！

” [əʊ] , [bi:; bi]['kwaɪət] ! ” [kraɪd] [vi:k'twɑ:r] .

” Oh , be quiet ! ” cried Victoire .
” 哦 , 是 安静的 ! ” 哭 维克托瓦尔 .

“哦, 安静点! ”维克托瓦喊道。

” [dɒʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .

” Don't talk like that .
” 不 讲话 喜欢 那 .

别那样说话。

[jʊr; jər] ['wɜ:kɪŋ] [jɔ:'self] [ʌp] ; [jʊr; jər] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [jɔ:'self] !

You're working yourself up ; you're intoxicating yourself !
你是 在职的 你自己 向上 ; 你是 醉人 你自己 !

你把自己搞得兴奋不已; 你把自己迷得神魂颠倒!

[ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] , [,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['kæθlɪk] .

And all that , it is not Catholic .
和 全部 那 , 它 是 不是 天主教 .

而且, 这一切都不是天主教的。

[kʌm] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] ,

Come , at your age ,
来 , 在 你的 年龄 ,

来吧, 你都这把年纪了,

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][aɪ'dɪə][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [aʊt] [ɔ:l] [ði:z] ['ʌðə(r)z] ,

you ought to have one idea in your head which should drive out all these others ,
你 应该 到 有 一 主意 在 你的 头 哪个 应该 驾驶 出去 全部 这些 其他的 ,

你的脑海中应该只有一个核心想法, 这个想法应该能够驱散所有其他想法。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [fə'get] [ɔ:l] [ði:z] [θeft]

which should make you forget all these thefts
哪个 应该 制作 你 忘记 全部 这些 盗窃

这应该会让你忘记所有这些盗窃行为.....

[lʌv] . . .
Love . . .
爱 . . .

爱 ...

[ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
that would change you , I'm sure of it .
那 会 改变 你 , 我是 当然 的 它 .

那会改变你，我确信。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə'hʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
That would make another man of you .
那 会 制作 其他 男人 的 你 .

那样你就会变成另一个人了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] . "
You ought to marry . "
你 应该 到 结婚 . "

你应该结婚了。

" [jes] . . . [pə'hæps] . . . [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə'hʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv][em 'iː] .
" **Yes . . . perhaps . . . that would make another man of me** .
" 是的 . . . 也许 . . . 那 会 制作 其他 男人 的 我 .

“是的.....也许.....那样我就会变成另一个人。”

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .
That's what I've been thinking .
那就是 什么 我已经 到过 思维 .

我也是这么想的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jɔː; jər] [raɪt] , " [sed] ['luːpɪn] ['θɔːtfəli] .
I believe you're right , " said Lupin thoughtfully .
我 相信 你是 正确的 , " 说 羽扇豆 深思熟虑 .

“我想你是对的,”卢平若有所思地说。

" [ɪz] [ðæt] [truː] ?
" **Is that true ?**
" 是 那 真的 ?

“那是真的吗? ”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [viːk'twɑːr] ['dʒɔɪfəli] .
Have you really been thinking of it ? " cried Victoire joyfully .
有 你 真的 到过 思维 的 它 ? " 哭 维克托瓦尔 欣喜地 .

“你真的考虑过这件事吗? ”维克托瓦高兴地喊道。

" [jes] , " [sed] ['luːpɪn] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] .
" **Yes , " said Lupin , smiling at her eagerness** .
" 是的 , " 说 羽扇豆 , 微笑 在 她 渴望 .

“是的,”卢平笑着说，对她的热情感到欣慰。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — ['sɪəriəsli] . "
" **I have been thinking about it — seriously** . "
" 我 有 到过 思维 关于 它 — 严重地 . "

“我一直在认真考虑这件事。”

" [nəʊ][mɔː(r)] ['mesɪŋ] [ə'baʊt] — [nəʊ][mɔː(r)][ɪn'triːg, 'ɪn-] .
" **No more messing about — no more intrigues** .
" 不 更多的 胡闹 关于 — 不 更多的 阴谋 .

“不再胡闹，不再搞阴谋诡计。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən] . . . [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ? " [kraɪd] [viːk'twɑːr] .
But a real woman . . . a woman for life ? " cried Victoire .
但 一个 真实的 女士 . . . 一个 女士 为了 生活 ? " 哭 维克托瓦尔 .

“但是一个真正的女人.....一个可以相伴一生的女人? ”维克托瓦喊道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈluːpɪn] [ˈsɒftli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [feɪs] .
“ **Yes** , ” **said Lupin softly** ; **and his eyes were shining in a very grave face** .
“ 是的 , ” 说 羽扇豆 轻轻 ; 和 他的 眼睛 是 灼灼 在 一个 非常 严重 脸 .
“ 是的 , ” 卢平轻声说道 ; 他的表情非常严肃 , 眼睛却闪闪发光。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈsɪəriəs] — [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈriːəl] [lʌv] , [ˈdiəri] ? ” [sed] [viːkˈtwɑːr] .
“ **Is it serious — is it real love , dearie ?** ” **said Victoire** .
“ 是 它 严肃的 — 是 它 真实的 爱 , 亲爱的 ? ” 说 维克托瓦尔 .
“ 这是认真的吗 ? 这是真爱吗 , 亲爱的 ? ” 维克托瓦问道。

“ [wʌts] [ʃiː; ʃɪ] [laɪk] ? ”
“ **What's she like ?** ”
“ 是什么 她 喜欢 ? ”
“ 她是个什么样的人 ? ”

“ [ʃiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [ˈluːpɪn] .
“ **She's beautiful** , ” **said Lupin** .
“ 她是 美丽的 , ” 说 羽扇豆 .
“ 她很漂亮 , ” 卢平说。

“ [əʊ] , [trʌst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
“ **Oh , trust you for that** .
“ 哦 , 相信 你 为了 那 .
“ 哦 , 相信你。”

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [blɒnd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bruːˈnet] ? ”
Is she a blonde or a brunette ? ”
是 她 一个 金发 或者 一个 棕发 ? ”
她是金发女郎还是黑发女郎 ?

“ [ʃiːz] [ˈveri] [feə(r)][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] — [laɪk][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ɪn][ə; eɪ][ˈfeəri] [teɪl] , ” [sed] [ˈluːpɪn] [ˈsɒftli] .
“ **She's very fair and delicate — like a princess in a fairy tale** , ” **said Lupin softly** .
“ 她是 非常 公平的 和 精美的 — 喜欢 一个 公主 在 一个 仙女 故事 , ” 说 羽扇豆 轻轻 .
“ 她非常白皙娇嫩 , 就像童话故事里的公主一样 , ” 卢平轻声说道。

“ [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
“ **What is she ?**
“ 什么 是 她 ?
“ 她是什么人 ? ”

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][duː; də] ? ” [sed] [viːkˈtwɑːr] .
What does she do ? ” **said Victoire** .
什么 做 她 做 ? ” 说 维克托瓦尔 .
“ 她是做什么的 ? ” 维克托瓦问道。

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][em ˈiː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [θiːf] , ” [sed] [ˈluːpɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [smaɪl] .
“ **Well , since you ask me , she's a thief** , ” **said Lupin with a mischievous smile** .
“ 出色地 , 自从 你 问 我 , 她是 一个 贼 , ” 说 羽扇豆 和 一个 恶作剧 微笑 .
“ 既然你问了 , 那我就说吧 , 她是个小偷。” 卢平带着一丝狡黠的笑容说道。

“ [gʊd] [ˈhevənz] ! ” [kraɪd] [viːkˈtwɑːr] .
“ **Good Heavens !** ” **cried Victoire** .
“ 好的 天 ! ” 哭 维克托瓦尔 .
“ 我的天哪 ! ” 维克托瓦惊呼道。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] [θiːf] , ” [sed] [ˈluːpɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz] [ˈsmɑːɪŋ] .
“ **But she's a very charming thief** , ” **said Lupin ; and he rose smiling** .
“ 但 她是 一个 非常 迷人 贼 , ” 说 羽扇豆 ; 和 他 玫瑰 微笑 .
“ 但她是个非常迷人的小偷 , ” 卢平说着 , 笑着站了起来。

[hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][srɪˈɡɑː(r)] , [stretʃt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˌjɔːn] :
He lighted a cigar , stretched himself and yawned :
他 照明 一个 雪茄 , 拉伸 他自己 和 打哈欠 :
他点燃一支雪茄 , 伸了个懒腰 , 打了个哈欠 :

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)][səʊ] [mʌt] [mɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][aɪ][hæd; həd] , ”
“ She had ever so much more reason for stealing than ever I had , ”
“ 她 有 曾经 所以 很多 更多的 原因 为了 偷窃 比 曾经 我 有 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“她偷东西的理由比我充分得多,”他说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [heɪt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈpɔɪz(ə)n] . ”
“ And she has always hated it like poison . ”
“ 和 她 有 总是 憎恨 它 喜欢 毒 . ”
“她一直都恨透了它, 就像恨毒药一样。”

“ [wel] , [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [viːkˈtwɑːr] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][blæŋk][ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [feɪs]
“ Well , that's something , ” said Victoire ; and her blank and fallen face
“ 出色地 , 那就是 某物 , ” 说 维克托瓦尔 ; 和 她 空白的 和 倒下 脸
[ˈbraɪtən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
brightened a little .
明亮 一个 小的 .

“嗯, 那也算是个好消息,”维克托瓦说道; 她原本茫然沮丧的脸上也稍微亮了起来。

[ˈluːpɪn] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
Lupin walked up and down the room ,
羽扇豆 步行 向上 和 向下 这 房间 ,
卢平在房间里来回踱步,

[ˈbriːðɪŋ] [aʊt] [lɒŋ] [lʌɡˈzʊəriəs] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [sɪˈɡɑː(r)] ,
breathing out long luxurious puffs of smoke from his excellent cigar ,
呼吸 出去 长的 豪华 泡芙 的 抽烟 从 他的 出色的 雪茄 ,
他从手中的上等雪茄中吐出长长的、醇厚的烟雾。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [viːkˈtwɑːr] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [aɪ] .
and watching Victoire with a humorous eye .
和 观看 维克托瓦尔 和 一个 幽默 眼睛 .
并以幽默的眼光看待维克托瓦。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] - [ʃelf] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪtlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks]
He walked across to his book - shelf , and scanned the titles of his books
他 步行 穿过 到 他的 书 - 架子 , 和 扫描 这 标题 的 他的 图书
[wɪð] [æn; ən] [əˈpriːjətɪv] ,
with an appreciative ,
和 一个 欣赏的 ,
他走到书架前, 欣赏地扫了一眼书名。

[ˈɔːlməʊst] [əˈfekʃənət] [smaɪl] .
almost affectionate smile .
几乎 亲热 微笑 .
带着一丝温柔的微笑。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪntəluːd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈlæŋɡwɪdli] .
“ This is a very pleasant interlude , ” he said languidly .
“ 这 是 一个 非常 令人愉快的 插曲 , ” 他 说 懒洋洋地 .
“这是一段非常愉快的插曲,”他懒洋洋地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][lɑːst] [ˈveri] [lɒŋ] .
“ But I don't suppose it's going to last very long .
“ 但 我 不 认为 它是 去 到 最后的 非常 长的 .
但我认为这种情况不会持续太久。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [ri'klʌvə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt][ai] [spɛnt] [ə; eɪ]
As soon as Guerchard recovers from the shock of learning that I spent a
作为 很快 作为 - 恢复 从 这 震惊 的 学习 那 我 花费 一个
[ˈkwaɪət] [naɪt] [ɪn][maɪ][ˈdʒu:kl] [bed][æz; əz][æŋ; ən] [ˈbɒnɪst] [dʒu:k] [ʃʊd; ʃəd] ,
quiet night in my ducal bed as an honest duke should ,
安静的 夜晚 在 我的 公爵 床 作为 一个 诚实的 公爵 应该 ,
等盖尔查德从得知我像一个诚实的公爵应该做的那样, 在公爵的床上安然度过一夜的震惊中缓过神来之后,

[hi:l] [bi:; bi] ['getɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] ['pɒzətɪvli] [ˈfjʊəriəs] [ˈenədʒi] , [kən'faʊnd] [hɪm] !
he'll be getting to work with positively furious energy , confound him !
地狱 是 获得 到 工作 和 积极地 狂怒 活力 , 混杂 他 !
他会以无比旺盛的精力投入工作, 真让人恼火!

[ai][kʊd; kəd][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] [sli:p] — ['twenti] - [fɔ:(r)][ˈsɒlɪd] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
I could do with a whole day's sleep — twenty - four solid hours of it . "
我 可以 做 和 一个 所有的 天 睡觉 — 二十 - 四 坚硬的 小时 的 它 . "
我真想睡上一整天——整整24小时。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][kʊd; kəd] , ['diəri] , " [sed] [vi:k'twɑ:r] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" I'm sure you could , dearie , " said Victoire sympathetically .
" 我是 当然 你 可以 , 亲爱的 , " 说 维克托瓦尔 同情地 .
“我相信你一定可以, 亲爱的,”维克托瓦同情地说。

" [ðə; ði][gɜ:l][aɪm][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ɪz][ˈsɒnjə] - , " [hi:; hi] [sed] .
" The girl I'm going to marry is Sonia Kritchnoff , " he said .
" 这 女孩 我是 去 到 结婚 是 索尼娅 - , " 他 说 .
“我要娶的女孩是索尼娅·克里奇诺夫,”他说。

" ['sɒnjə] ?
" Sonia ?
" 索尼娅 ?
“索尼娅? ”

[ðæt] [diə(r)][tʃaɪld] !
That dear child !
那 亲爱的 孩子 !
那个可爱的孩子!

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l'redi] !
But I love her already !
但 我 爱 她 已经 !
但我已经爱上她了!

" [kraɪd] [vi:k'twɑ:r] .
" cried Victoire .
" 哭 维克托瓦尔 .
“维克托瓦喊道。”

" ['sɒnjə] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] ?
" Sonia , but why did you say she was a thief ?
" 索尼娅 , 但 为什么 做过 你 说 她 曾是 一个 贼 ?
“索尼娅, 但你为什么说她是小偷? ”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] . "
That was a silly thing to say . "
那 曾是 一个 愚蠢的 事物 到 说 . "
那句话说得太傻了。

" [ɪts] [maɪ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sens] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)] , " [sed] [ˈlu:pɪn] .
" It's my extraordinary sense of humour , " said Lupin .
" 它是 我的 非凡的 感觉 的 幽默 , " 说 羽扇豆 .
“这都是我非凡的幽默感造成的,”卢平说道。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['ʃærəˌleɪs] ['bʌsl] [ɪn] : “ [ʃæl; ʃəl][ai][klɪə(r)] [ə'wei] [ðə; ði] ['brekfəst] ?
The door opened and Charolais bustled in: “ Shall I clear away the breakfast ?
这 门 打开 和 夏洛莱牛 熙熙攘攘 在 : “ 将 我 清除 离开 这 早餐 ?
门开了, 夏洛莱人匆匆走了进来: “我来收拾早餐好吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .
他说。

[ˈlu:pɪn] [n'ɒdɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] .
Lupin nodded ; and then the telephone bell rang .
羽扇豆 点头 ; 和 然后 这 电话 钟 响铃 .
卢平点了点头; 然后电话铃响了。

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
He put his finger on his lips and went to it .
他 放 他的 手指 在 他的 嘴唇 和 去 到 它 .
他把手指放在嘴唇上, 然后照做了。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] ?
” **Are you there ?**
” 是 你 那里 ?
“你在吗?

“ [hi:; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .
他说。

“ [əʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [dʒe'mein]
” **Oh , it's you , Germaine** :
” 哦 , 它是 你 , 杰曼 :
“哦, 是你啊, 杰曼.....”

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ]
Good morning :
好的 早晨 :
早上好....

[əʊ] , [jes] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] — ['eksələnt] , [θæŋk] [ju:; jʊ]
Oh , yes , I had a good night — excellent , thank you :
哦 , 是的 , 我 有 一个 好的 夜晚 — 出色的 , 感谢 你 :
哦, 是的, 我昨晚睡得很好——非常棒, 谢谢.....

[ju:; jʊ][wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ['prez(ə)ntli] ? . . .
You want to speak to me presently ? . . . :
你 想 到 说话 到 我 目前 ? . . . :
你现在想跟我说话吗?

[jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] ? “
You're waiting for me at the Ritz ? ”
你是 等待 为了 我 在 这 丽兹酒店 ? “
你在丽思卡尔顿酒店等我吗?

“ [dɒʊnt][gəʊ] — [dɒʊnt][gəʊ] — [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [seɪf] , “ [sed] [vi:k'twɑ:r] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
” **Don't go — don't go — it isn't safe , ” said Victoire , in a whisper** .
” 不 去 — 不 去 — 它 不是 安全的 , “ 说 维克托瓦尔 , 在 一个 耳语 .
“别去——别去——那里不安全,”维克托瓦低声说道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn] [ə'baʊt] [hɑ:f][æŋ; ən]['aʊə(r)] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [θri:] - ['kwɔ:təz] .
” **All right , I'll be with you in about half an hour , or perhaps three - quarters** .
” 全部 正确的 , 患病的 是 和 你 在 关于 一半 一个 小时 , 或者 也许 三 - 四分之一 .
“好的, 我大概半小时后, 或者四十五分钟后到你那里。”

[aɪm][nɒt] [drest] [jet] . . .
I'm not dressed yet . . .
我是 不是 穿着 然而 . . .

我还没穿衣服.....

[bʌt; bət][aɪm][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ðæn; ðən][juː; jʊ] . . .
but I'm ever so much more impatient than you . . .
但 我是 曾经 所以 很多 更多的 不耐烦 比 你 . . .

但我比你没耐心得多.....

[gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
good - bye for the present .
好的 - 再见 为了 这 展示 .

暂别了。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [ɒn][ðə; ði][stænd] .
He put the receiver on the stand .
" 他 放 这 接收者 在 这 站立 .

他把接收器放在支架上。

" [ɪts] [ə; eɪ][træp] , " [sed] [ˈʃærəˌleɪs] .
It's a trap , " said Charolais .
" 它是 一个 陷阱 , " 说 夏洛莱牛 .

“这是个陷阱，”夏洛莱说道。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , [wɒt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] ?
Never mind , what if it is ?
" 绝不 头脑 , 什么 如果 它 是 ?

“算了，万一真是这样呢？”

[ɪz][aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] ? " [sed] [ˈluːpɪn] .
Is it so very serious ? " said Lupin .
是 它 所以 非常 严肃的 ? " 说 羽扇豆 .

“有那么严重吗？”鲁宾问道。

" [ðeəl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][træps] [naʊ] ;
There'll be nothing but traps now ;
" 将会 是 没有什么 但 陷阱 现在 ;

“现在到处都是陷阱；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜːt(ə)nli] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt]
and if I can find the time I shall certainly go and take a look at that
和 如果 我 能 寻找 这 时间 我 将 当然 去 和 拿 一个 看 在 那

[wʌn] .
one .
" " " " " " " " " " " "

如果我能抽出时间，我一定会去看看。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˈevriθɪŋ] ?
And if she knows everything ?
" 和 如果 她 知道 一切 ?

“如果她什么都知道呢？”

[ɪf] [ʃiːz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈvendʒ] . . .
If she's taking her revenge . . .
如果 她是 采取 她 复仇 . . .

如果她是在报复.....

[ɪf] [ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈrestɪd] ? " [sed] [viːkˈtwaːr] .
if she's getting you there to have you arrested ? " said Victoire .
如果 她是 获得 你 那里 到 有 你 被捕 ? " 说 维克托瓦尔 .

“她是不是把你弄到那儿来让你被逮捕？”维克托瓦说道。

“ [jes] , [em] . [fɔrməɪ] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [wɪð] [gʊrˈnei] - [ˈmɑ:tɪn] .
“ **Yes , M . Formerly is probably at the Ritz with Gournay - Martin .**
“ 是的 , M : 以前 是 大概 在 这 丽兹酒店 和 古尔奈 - 马丁 :
“是的, 福梅里先生可能正在丽兹酒店和古尔奈-马丁在一起。”

[ˈðer] [ˈprɒbəbli] [ɔ:l][ʊv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] , [weɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒrənət] , “ [sed] [ˈlu:pɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]
They're probably all of them there , weighing the coronet , ” said Lupin , with a
它们是 大概 全部 的 他们 那里 , 称重 这 冠 , “ 说 羽扇豆 , 和 一个
[ˈtʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“他们可能都在那里, 正在称量王冠呢,”卢平笑着说。
[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [rɪˈflektɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [ˈsɪli] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
He hesitated a moment , reflecting ; then he said , “ How silly you are !
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 反思 ; 然后 他 说 , “ 如何 愚蠢的 你 是 !
他犹豫了一会儿, 思考了一下; 然后他说: “你真是太傻了! ”

[ɪf] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [əˈrest] [em ˈiː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [pru:f] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhævnt]
If they wanted to arrest me , if they had the material proof which they haven't
如果 他们 通缉 到 逮捕 我 , 如果 他们 有 这 材料 证明 哪个 他们 还没有
[ɡɒt] ,
got ,
得到 ,
如果他们想逮捕我, 如果他们 有确凿的证据 (但他们并没有),

- [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [ɔ:lˈredi] ! “
Guerchard would be here already ! ”
- 会 是 这里 已经 ! “
格尔查德应该已经到了!

“ [ðen] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [tʃeɪs] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ? ” [sed] [ˈjærəˌleɪs] .
“ **Then why did they chase you last night ? ” said Charolais .**
“ 然后 为什么 做过 他们 追赶 你 最后的 夜晚 ? ” 说 夏洛莱牛 .
“那他们昨晚为什么要追你?”夏洛莱问道。

“ [ðə; ði] [ˈkɒrənət] , “ [sed] [ˈlu:pɪn] .
“ **The coronet , ” said Lupin .**
“ 这 冠 , “ 说 羽扇豆 .

“小冠冕,”卢平说道。

“ [ˈwɒznt] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] ?
“ **Wasn't that reason enough ?**
“ 不是 那 原因 足够的 ?

难道这个理由还不够吗?

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tʒ:nd] [aʊt] , [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kætʃ] [em ˈiː] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [dɪd]
But , as it turned out , they didn't catch me : and when the detectives did
但 , 作为 它 转向 出去 , 他们 没有 抓住 我 : 和 什么时候 这 侦探 做过
[kʌm] [hɪə(r)] ,
come here ,
来 这里 ,
但结果证明, 他们并没有抓到我: 当侦探们来到这里时,

[ðeɪ] [dɪˈstɜːbd] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [sli:p] .
they disturbed me in my sleep .
他们 不安 我 在 我的 睡觉 .

他们打扰了我的睡眠。

[ænd; ənd] [ðæt] [em ˈiː][wɒz; wəz][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][em ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] .
And that me was ever so much more me than the man they followed .
和 那 我 曾是 曾经 所以 很多 更多的 我 比 这 男人 他们 随后 .

而那时的我, 远比他们追随的那个我更像我自己。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pru:fs] . . .
And then the proofs . . .
和 然后 这 证明 . . .

然后是证明.....

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pru:fs] .
they must have proofs .
他们 必须 有 证明 .

他们必须拿出证据。

[ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , [wɒt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [aɪv] [gɒt] !
There aren't any — or rather , what there are , I've got !
那里 不是 任何 — 或者 相当 , 什么 那里 是 , 我已经 得到 !

没有——或者更确切地说, 有的那些, 我都有了!

" [hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [seɪf] [let] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] .
" **He pointed to a small safe let into the wall** .
" 他 尖 到 一个 小的 安全的 让 进入 这 墙 .

他指着墙上的一个小保险箱。

" [ɪn] [ðæt] [seɪf] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒrənət] , [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] ,
" **In that safe are the coronet , and , above all ,**
" 在 那 安全的 是 这 冠 , 和 , 多于 全部 ,

“那保险箱里装着冠冕, 而且, 最重要的是,

[ðə; ði] [deθ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - . . . ['evriθɪŋ] [ðæt] -
the death certificate of the Duke of Charmerace . . . everything that Guerchard
这 死亡 证书 的 这 公爵 的 - . . . 一切 那 -

[mʌst; məst][hæv; həv][tu;; tə] [ɪn'dju:s] [em] . [fɔrmə:i] [tu;; tə] [prə'si:d] .
must have to induce M . Formery to proceed .
必须 有 到 诱导 M . 以前 到 继续 .

沙默雷斯公爵的死亡证明.....格尔查德必须掌握的一切, 才能促使福梅里先生继续进行下去。

[bʌt; bət] [stɪl] ,
But still ,
但 仍然 ,

但是,

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪsk] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)][hæv; həv] [ðəʊz] [θɪŋz] ['hændi] [ɪn] [keɪs] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə]
there is a risk — I think I'd better have those things handy in case I have to
那里 是 一个 风险 — 我 思考 ID 更好的 有 那些 事物 便利 在 案件 我 有 到

[bəʊlt] .
bolt .
螺栓 .

确实存在风险——我想我最好把那些东西放在手边, 以防万一需要逃跑。

" [hi;; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bedru:m] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd]
" **He went into his bedroom and came back with the key of the safe and**
" 他 去 进入 他的 卧室 和 来了 后退 和 这 钥匙 的 这 安全的 和

[ə; eɪ] [kɪt] - [bæg] .
a kit - bag .
一个 成套工具 - 包 .

他走进卧室, 出来时手里拿着保险箱钥匙和一个工具包。

[hi;; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒrənət] , [ðə; ði] ['ri:əl] ['kɒrənət] [ɒv; əv][ðə; ði]
He opened the safe and took out the coronet , the real coronet of the
他 打开 这 安全的 和 采取 出去 这 冠 , 这 真实的 冠 的 这

[prɪn'ses] [di:] [lɑ:m'ba:l] ,
Princesse de Lamballe ,
公主 德 兰巴勒 ,

他打开保险箱, 取出了王冠, 那是兰巴勒公主真正的王冠。

[ænd; ənd] [ə'ləŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪpəz] [ɪn] [aɪ 'ti:] .

and along with it a pocket - book with a few papers in it .

和 沿着 和 它 一个 口袋 - 书 和 一个 很少 文件 在 它 .

还有一个装有几张文件的钱包。

[hi:; hi] [set] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] ,

He set the pocket - book on the table ,

他 放 这 口袋 - 书 在 这 桌子 ,

他把钱包放在桌子上，

[ˈredɪ] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['pɒkɪt] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drest] ,

ready to put in his coat - pocket when he should have dressed ,

准备好 到 放 在 他的 外套 - 口袋 什么时候 他 应该 有 穿着 ,

他本该穿好衣服，却准备把东西放进外套口袋里。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['kɒrənɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kɪt] - [bæg] .

and dropped the coronet into the kit - bag .

和 掉落 这 冠 进入 这 成套工具 - 包 .

然后把小冠冕扔进了工具包里。

" [aɪm] [glæd] [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [deθ] [sə'tɪfɪkət] ; [aɪ 'ti:] [meɪks] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [sefə] , " [hi:; hi] [sed] .

" I'm glad I have that death certificate ; it makes it much safer , " he said .

" 我是 高兴的 我 有 那 死亡 证书 ; 它 制作 它 很多 更安全 , " 他 说 .

“我很庆幸我有那份死亡证明；它让我安心多了，”他说。

" [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [du:; də] [næb] [em 'i:] ,

" If ever they do nab me ,

" 如果 曾经 他们 做 纳布 我 ,

“如果他们真的抓到我，

[aɪ] [daʊnt] [wɪʃ] [ðæt] ['rɑ:skl] - [tu:; tə] [ə'kju:z] [em 'i:] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mə:də] [ðə; ði] [dju:k] .

I don't wish that rascal Guerchard to accuse me of having murdered the Duke .

我 不 希望 那 恶棍 - 到 控 我 的 拥有 被谋杀 这 公爵 .

我不希望那个无赖格尔查德指控我谋杀了公爵。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['predʒədɪs] [em 'i:] ['bædli] .

It might prejudice me badly .

它 可能 偏见 我 糟糕 .

这可能会对我造成严重的偏见。

[aɪv] [nɒt] ['mə:də] [enɪbədɪ] [jet] . "

I've not murdered anybody yet . "

我已经 不是 被谋杀 任何人 然而 . "

我还没杀过人呢。

" [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] , " [sed] [vi:k'twɑ:r] ['praʊdli] .

" That comes of having a good heart , " said Victoire proudly .

" 那 来 的 拥有 一个 好的 心 , " 说 维克托瓦尔 自豪地 .

“那是善良之心的体现，”维克托瓦自豪地说。

" [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - , " [sed] ['færə,leɪs] ['sædli] .

" Not even the Duke of Charmerace , " said Charolais sadly .

" 不是 甚至 这 公爵 的 - , " 说 夏洛莱牛 令人遗憾的是 .

“就连查默雷斯公爵也不行，”夏洛莱悲伤地说。

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['i:zi] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] — [dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)]

" And it would have been so easy when he was ill — just one little

" 和 它 会 有 到过 所以 简单的 什么时候 他 曾是 患病的 — 只是 — 小的

[dra:ft] .

draught .

草稿 .

“他生病的时候，只要给他一小剂药就行了。”

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [pleɪs] — [səʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] — [nəʊ][ˈdɑːktərz] . ”
And he was in such a perfect place — so out of the way — no doctors . ”
和 他 曾是 在 这样的 一个 完美的 地方 — 所以 出去 的 这 方式 — 不 医生 . ”
他所处的地方真是太完美了——非常偏僻——没有医生。

“ [ju;; jʊ][du;; də][hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [aɪˈdiəz] , [ˈʃærəˌleɪs] , ” [sed] [ˈluːpɪn] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv]
“ You do have such disgusting ideas , Charolais , ” said Lupin , in a tone of
“ 你 做 有 这样的 令人作呕 想法 , 夏洛莱牛 , ” 说 羽扇豆 , 在 一个 语气 的
[sɪˈviə(r)] [rɪˈpruːf] .
severe reproof .
严重 责备 .
“夏洛莱，你的想法真是令人作呕，”卢平严厉地斥责道。

“ [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][went] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , ” [sed] [ˈʃærəˌleɪs] ,
“ Instead of which you went and saved his life , ” said Charolais ,
“ 反而 的 哪个 你 去 和 已保存 他的 生活 , ” 说 夏洛莱牛 ,
“但你却去救了他的命，”夏洛莱说道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [dɪskənˈtent] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [went] [ɒn] [ˈkliːərɪŋ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
in a tone of deep discontent ; and he went on clearing the table .
在 一个 语气 的 深的 不满 ; 和 他 去 在 清理 这 桌子 .
他语气中充满了不满；然后继续收拾桌子。

“ [aɪ][dɪd] , [aɪ][dɪd] : [aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , ” [sed] [ˈluːpɪn] ,
“ I did , I did : I had grown quite fond of him , ” said Lupin ,
“ 我 做过 , 我 做过 : 我 有 生长 相当 喜爱 的 他 , ” 说 羽扇豆 ,
“没错，没错：我已经很喜欢他了，”卢平说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmedɪtətɪv] [eə(r)] .
with a meditative air .
和 一个 冥想 空气 .
带着冥想的氛围。

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [hi;; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] [laɪk] [wʌn] .
“ For one thing , he was so very like one .
“ 为了 一 事物 , 他 曾是 所以 非常 喜欢 一 .
“首先，他非常像一个人。”

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [ˈwʌznt] [ˈiːv(ə)n][ˈbetə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] . ”
I'm not sure that he wasn't even better - looking . ”
我是 不是 当然 那 他 不是 甚至 更好的 - 寻找 . ”
我甚至不确定他是不是更帅。

“ [nəʊ] ; [hi;; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ju;; jʊ] , ” [sed] [viːkˈtwɑːr] , [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
“ No ; he was just like you , ” said Victoire , with decision .
“ 不 ; 他 曾是 只是 喜欢 你 , ” 说 维克托瓦尔 , 和 决定 .
“不，他和你一样，”维克托瓦果断地说。

“ [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ju;; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [twin] [ˈbrʌðəz] . ”
“ Any one would have said you were twin brothers . ”
“ 任何 一 会 有 说 你 是 双 兄弟 . ”
“任何人都会说你们是双胞胎兄弟。”

“ [aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtreɪt] , ” [sed] [ˈluːpɪn] .
“ It gave me quite a shock the first time I saw his portrait , ” said Lupin .
“ 它 给予 我 相当 一个 震惊 这 第一的 时间 我 锯 他的 肖像 , ” 说 羽扇豆 .
“我第一次看到他的画像时，着实吓了一跳，”卢平说道。

“ [ju;; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [ˈʃærəˌleɪs] ?
“ You remember , Charolais ?
“ 你 记住 , 夏洛莱牛 ?
你还记得夏洛莱牛吗？

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [θri:] [ˈjiəz] [əˈgəʊ] , [ðə; ði] [deɪ] , [ɔ:(r)] [ˈrɑ:ðə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
It was three years ago , the day , or rather the night ,
它 曾是 三 年 前 , 这 天 , 或者 相当 这 夜晚 ,
那是三年前的那一天, 或者更确切地说是那一夜。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [gɔrˈnei] - [ˈmɑ:tɪn] [ˈbɜ:gləri] [æt; ət] - .
of the first Gournay - Martin burglary at Charmerace .
的 这 第一的 古尔奈 - 马丁 入室盗窃 在 - .
古尔奈-马丁在查默雷斯犯下的第一起入室盗窃案。

[du:; də] [ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ? " "
Do you remember ? " "
做 你 记住 ? " "
你是否记得? " "

" [du:; də] [ai] [rɪˈmembə(r)] ? " [sed] [ˈʃærəˌleɪs] .
" Do I remember ? " said Charolais .
" 做 我 记住 ? " 说 夏洛莱牛 .
“我记得吗? ”夏洛莱说道。

" [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ai] [hu:] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" It was I who pointed out the likeness to you .
" 它 曾是 我 WHO 尖 出去 这 相似 到 你 .
是我指出了我们之间的相似之处。

[ai] [sed] , - [hi:z] [ðə; ði] [ˈveri] [spɪt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [ˈmɑ:stə(r)] .
I said , ' He's the very spit of you , master .
我 说 , - 他是 这 非常 吐 的 你 , 掌握 .
我说：“他简直就是您的翻版, 主人。”

- [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sed] , - [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð] [ðæt] , [ˈʃærəˌleɪs] .
' And you said , ' There's something to be done with that , Charolais .
- 和 你 说 , - 有 某物 到 是 完毕 和 那 , 夏洛莱牛 .
“你说, ‘夏洛莱牛, 这事儿还有点儿可做。’”

- [ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ju:; jʊ] [ˈstɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dju:k] ,
' And then off you started for the ice and snow and found the Duke ,
- 和 然后 离开 你 开始 为了 这 冰 和 雪 和 成立 这 公爵 ,
然后你就出发前往冰雪世界, 找到了公爵。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [hi:z; ɪz] [frend] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [daɪd] , [nɒt] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv]
and became his friend ; and then he went and died , not that you'd have
和 成为 他的 朋友 ; 和 然后 他 去 和 死亡 , 不是 那 你会 有
[helpt] [hɪm] [tu:; tə] ,
helped him to ,
帮助 他 到 ,
并和他成了朋友; 然后他就去世了, 当然, 就算你帮他, 他也不会死。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈhædnt] . " "
if he hadn't . " "
如果 他 之前没有 . " "
如果他没有的话。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)] - .
" Poor Charmerace .
" 贫穷的 - .
“可怜的查默雷斯。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [grænd] [seɪˈnjɜ:] .
He was indeed grand seigneur .
他 曾是 的确 盛大 领主 .
他的确是一位大领主。

[wið] [him][ə; ei] [gret] [neim] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][bi;; bi][ɪk'stɪŋgwɪft; ek'stɪŋgwɪft]
With him a great name was about to be extinguished
和 他 一个 伟大的 姓名 曾是 关于 到 是 熄灭

随着他的离世，一个伟大的名字即将消逝.....

[dɪd][ai] ['hezɪteɪt] ? . . .
Did I hesitate ? . . .
做过 我 犹豫 ? . . .

我犹豫过吗？

[nəʊ] [ai] [kən'tɪnju:d] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['lu:pɪn] .
No I continued it , " said Lupin .
不 我 持续 它 , " 说 羽扇豆 .

“不.....我继续做了,”卢平说道。

[hi;; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
He paused and looked at the clock .
他 暂停 和 看起来 在 这 钟 .

他停顿了一下，看了看钟。

" [ə; ei]['kwɔ:tə(r)][tu;; tə] [eɪt] , " [hi;; hi] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
" A quarter to eight , " he said , hesitating .
" 一个 四分之一 到 八 , " 他 说 , 犹豫不决 .

“差一刻七点,”他犹豫着说道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] ['telɪfəʊn] [tu;; tə] ['sɒnjə] , [ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [nɒt] ?
" Shall I telephone to Sonia , or shall I not ?
" 将 我 电话 到 索尼娅 , 或者 将 我 不是 ?

“我该不该给索尼娅打电话? ”

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] ; [let][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [sli:p] [ɒn] .
Oh , there's no hurry ; let the poor child sleep on .
哦 , 有 不 匆忙 ; 让 这 贫穷的 孩子 睡觉 在 .

哦，别着急，让可怜的孩子继续睡吧。

[ʃi;; ʃi][mʌst; məst][bi;; bi] [wɔ:n] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [naɪt] - ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd] [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] -
She must be worn out after that night - journey and that cursed Guerchard's
她 必须 是 磨损 出去 后 那 夜晚 - 旅行 和 那 被诅咒的 -

[pɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ['jestədeɪ] .
persecution yesterday .
迫害 昨天 .

经历了那次夜间旅程和昨天可恶的格尔沙尔迫害之后，她一定筋疲力尽了。

[aɪl] [dres] [fɜ:st] , [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:ftəwədz] .
I'll dress first , and telephone to her afterwards .
患病的 裙子 第一的 , 和 电话 到 她 然后 .

我先穿好衣服，然后再给她打电话。

[aɪ'd][ɪ'betə(r)][bi;; bi] ['getɪŋ] [drest] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
I'd better be getting dressed , by the way .
ID 更好的 是 获得 穿着 , 经过 这 方式 .

对了，我最好去穿衣服了。

[ðə; ði] [wɜ:k] [aɪv] [gɒt][tu;; tə][du;; də][kænt][bi;; bi] [dʌn] [ɪn][pə'dʒɑ:məz] .
The work I've got to do can't be done in pyjamas .
这 工作 我已经 得到 到 做 不能 是 完毕 在 睡衣 .

我必须做的工作不能穿着睡衣完成。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['bedz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
I wish it could ; for bed's the place for me .
我 希望 它 可以 ; 为了 床的 这 地方 为了 我 .

我希望可以；因为对我来说，床才是最好的地方。

[maɪ] [wɪts] [ɑːrnt] [kwaɪt] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [æn; ən]
My wits aren't quite as clear as I could wish them to deal with an
我的 智慧 不是 相当 作为 清除 作为 我 可以 希望 他们 到 交易 和 一个
[ˈɔːkwəd] [ˈbɪznəs] [laɪk] [ðɪs] .
awkward business like this .
尴尬的 商业 喜欢 这 .

我的头脑不够清醒，无法处理这样棘手的事情。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Well , I must do the best I can with them .
出色地 , 我 必须 做 这 最好的 我 能 和 他们 .

好吧，我必须尽我所能帮助他们。

“ [hiː; hi] [jɔːn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɒn][ðə; ði]
” **He yawned and went to the bedroom , leaving the pocket - book on the**
” 他 打哈欠 和 去 到 这 卧室 , 离开 这 口袋 - 书 在 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

他打了个哈欠，走进卧室，把钱包留在桌子上。

“ [brɪŋ] [maɪ] [ˈfeɪvɪŋ] - ['wɔːtə(r)] , ['ʃærəˌleɪs] , [ænd; ənd] [ˈfeɪv] [em 'liː] , “ [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] ;
” **Bring my shaving - water , Charolais , and shave me , ” he said , pausing ;**
” 带来 我的 剃须 - 水 , 夏洛莱牛 , 和 刮胡子 我 , ” 他 说 , 暂停 ;
“夏洛莱，把我的剃须水拿来，给我刮胡子，”他停顿了一下说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and he went into the bedroom and shut the door .
和 他 去 进入 这 卧室 和 关闭 这 门 .

然后他走进卧室，关上了门。

“ [ɑː] , “ [sed] [viːk'twaːr] ['sædli] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'tiː][ɪz] !
” **Ah , ” said Victoire sadly , “ what a pity it is !**
” 啊 , ” 说 维克托瓦尔令人遗憾的是 , ” 什么 一个 遗憾 它 是 !

“啊，”维克托瓦悲伤地说，“真是太可惜了！ ”

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː'seɪdʒ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi]
A few years ago he would have gone to the Crusades ; and to - day he
一个 很少 年 前 他 会 有 已消失 到 这 十字军东征 ; 和 到 - 天 他
[stiːlz] ['kɒrənət] .
steals coronets .
偷窃 冠冕 .

几年前他会去参加十字军东征；而如今他却去偷冠冕。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'tiː][ɪz] ! “
What a pity it is ! ”
什么 一个 遗憾 它 是 ! ”

真是太可惜了！

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pæk] [ʌp] ['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz]
” **I think myself that the best thing we can do is to pack up our belongings**
” 我 思考 我 那 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 盒 向上 我们的 财物
,
.
,

我认为我们现在能做的最好的事情就是收拾好行李。

“ [sed] ['ʃærəˌleɪs] .
” **said Charolais .**
” 说 夏洛莱牛 .

夏洛莱说道。

“ [ænd; ənd][ai][dɒʊnt] [θɪŋk] [waɪ] [mʌt] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː][ˈaɪðə(r)] .
“ **And I don't think we've much time to do it either .**
“ 和 我 不 思考 我们已经 很多 时间 到 做 它 任何一个 .
“而且我认为我们也没有太多时间去做这件事了。”

[ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [geɪm] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , [juː; jə] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][frəm; frəm][em 'iː] . “
This particular game is at an end , you may take it from me .”
这 特别的 游戏 是 在 一个 结尾 , 你 可能 拿 它 从 我 . “
这场游戏已经结束了, 你可以相信我。

“ [ai] [həʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ 'tiː][ɪz] : [ai] [wɒnt] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , “ [sed] [viːk'twɔːr]
“ **I hope to goodness it is : I want to get back to the country ,** ” **said Victoire**
“ 我 希望 到 善良 它 是 : 我 想 到 得到 后退 到 这 国家 , ” 说 维克托瓦尔
.
.
.
“我真心希望如此: 我想回到家乡,”维克托瓦说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [treɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði] [ru:m] .
He took up the tray ; and they went out of the room .
他 采取 向上 这 托盘 ; 和 他们 去 出去 的 这 房间 .
他端起托盘, 他们走出了房间。

[ʊn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp'steəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] .
On the landing they separated ; she went upstairs and he went down .
在 这 降落 他们 分开 ; 她 去 楼上 和 他 去 向下 .
在楼梯平台上, 他们分开了; 她上楼了, 他下楼了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˈfeɪvd] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ;
Presently he came up with the shaving water and shaved his master ;
目前 他 来了 向上 和 这 剃须 水 和 剃光 他的 掌握 ;
他随即拿着剃须水上来, 给主人刮了胡子;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][juːnɪˈvɜːsəti] [stri:t] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['fʌŋk(ə)nz] [pʊ; əv]
for in the house in University Street he discharged the double functions of
为了 在 这 房子 在 大学 街道 他 出院 这 双倍的 函数 的
[ˈvæleɪ; ˈvæltɪ][ænd; ənd][ˈbʌtlə(r)] .
valet and butler .
代客泊车 和 管家 .
因为在大学街的那栋房子里, 他同时担任男仆和管家的双重职务。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel]
He had just finished his task when there came a ring at the front - door bell
他 有 只是 完成的 他的 任务 什么时候 那里 来了 一个 戒指 在 这 正面 - 门 钟
.
.
.
他刚完成手头的工作, 前门的门铃就响了。

“ [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] , “ [sed] ['luːpɪn] .
“ **You'd better go and see who it is ,** ” **said Lupin .**
“ 你会 更好的 去 和 看 WHO 它 是 , ” 说 羽扇豆 .
“你最好去看看是谁,”卢平说道。

“ [bərˈnɑːrd][ɪz] ['ɑːnsəɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , “ [sed] ['ʃærəˌleɪs] .
“ **Bernard is answering the door ,** ” **said Charolais .**
“ 伯纳德 是 回答 这 门 , ” 说 夏洛莱牛 .
“伯纳德正在开门,”夏洛莱说道。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ'd][ˈbetə(r)] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [pʊn][aɪ 'tiː][maɪ'self] ; [wʌn][ˈnevə(r)] [nəʊz] .
“ **But perhaps I'd better keep an eye on it myself ; one never knows .**
“ 但 也许 ID 更好的 保持 一个 眼睛 在 它 我 ; 一 绝不 知道 .
“但或许我最好还是亲自留意一下; 谁也说得不准。”

” [hiː; hi] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈreɪzə(r)] [ˈleɪzəli] , [ænd; ənd] [went] .

” He put away the razor leisurely , and went .
” 他 放 离开 这 剃刀 悠闲 , 和 去 .

他悠闲地收起剃刀, 走了。

[ɒn] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [faʊnd] - , [ˈmaʊntɪŋ] — - ,
On the stairs he found Bonavent , mounting — Bonavent ,
在 这 楼梯 他 成立 - , 安装 — - ,

他在楼梯上发现了博纳文特, 正准备上楼——博纳文特,

[dɪsˈgaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ænd; ənd] [fɪəs] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɔːtə(r)] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪts] .
disguised in the livery and fierce moustache of a porter from the Ritz .
伪装 在 这 涂装 和 凶猛的 胡子 的 一个 搬运工 从 这 丽兹酒店 .

他伪装成丽兹酒店搬运工, 身穿制服, 留着凶悍的胡子。

” [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] - [ˈentrəns] ? ” [sed] [ˈʃærəˌleɪs] ,
” Why didn't you come to the servants ' entrance ? ” said Charolais ,
” 为什么 没有 你 来 到 这 仆人 - 入口 ? ” 说 夏洛莱牛 ,

“你为什么不从仆人入口进来?”夏洛莱问道。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtrʌkjələnt] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [djuːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
with the truculent air of the servant of a duke and a stickler for
和 这 好斗的 空气 的 这 仆人的 的一个 公爵 和 一个 坚持者 为了

[hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈdɪɡnəti] .

his master's dignity .
他的 硕士学位 尊严 .

他带着公爵仆人的桀骜不驯和维护主人尊严的固执态度。

” [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] , ” [sed] - [ˈhʌmbli] .
” I didn't know that there was one , ” said Bonavent humbly .
” 我 没有 知道 那 那里 曾是 一 , ” 说 - 谦卑地 .

“我不知道还有一个地方,”博纳文特谦虚地说。

” [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ɪts] [pleɪn] [ˈɪnʌf] [tuː; tə]
” Well , you ought to have known that there was ; and it's plain enough to
” 出色地 , 你 应该 到 有 已知 那 那里 曾是 ; 和 它是 清楚的 足够的 到

[siː] .
see .
看 .

“嗯, 你应该早就知道有这么回事; 而且这显而易见。”

[wɒt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [sed] [ˈʃærəˌleɪs] .
What is it you want ? ” said Charolais .
什么 是 它 你 想 ? ” 说 夏洛莱牛 .

“你想要什么?”夏洛莱问道。

” [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] — [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - , ” [sed]
” I've brought a letter — a letter for the Duke of Charmerace , ” said
” 我已经 带来 一个 信 — 一个 信 为了 这 公爵 的 - , ” 说

-
Bonavent .
- .

“我带来了一封信——一封给沙默雷斯公爵的信,”博纳文特说道。

” [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] , ” [sed] [ˈʃærəˌleɪs] .
” Give it to me , ” said Charolais .
” 给 它 到 我 , ” 说 夏洛莱牛 .

“给我吧,”夏洛莱说道。

” [aɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] . ”
” I'll take it to him . ”
” 患病的 拿 它 到 他 . ”

“我会把它带给他。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [aɪm][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə]
“ No , no ; I'm to give it into the hands of the Duke himself and to .
“ 不 , 不 ; 我是 到 给 它 进入 这 双手 的 这 公爵 他自己 和 到
[ˈnəʊbədi] [els] ,
nobody else ,
无人 别的 ,

“不，不；我必须把它交给公爵本人，不能交给任何人。”

“ [sed] - .
“ said Bonavent .
“ 说 - .

博纳文特说道。

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wert] [tɪl] [hiːz] [ˈfɪnɪft] [ˈdresɪŋ] , “ [sed] [ˈʃærəˌleɪs] .
“ Well , in that case , you'll have to wait till he's finished dressing , “ said Charolais .
“ 出色地 , 在 那 案件 , 你会 有 到 等待 直到 他是 完成的 敷料 , “ 说 夏洛莱牛 .

“那好，你得等到他穿好衣服了，”夏洛莱说道。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] .
They went on up to the stairs into the ante - room .
他们 去 在 向上 到 这 楼梯 进入 这 赌注 - 房间 .

他们继续沿着楼梯来到前厅。

- [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] .
Bonavent was walking straight into the smoking - room .
- 曾是 步行 直的 进入 这 吸烟 - 房间 .

博纳文特径直走进了吸烟室。

“ [hɪə(r)] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] ?
where are you going to ?
在哪里 是 你 去 到 ？

你要去哪里？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亚森·罗宾(Arsène Lupin)

第14/15页

[weɪt] [hɪə(r)] , " [sed] [ˈʃærəˌleɪs] [ˈkwɪkli] .
Wait here , " said Charolais quickly .
等待 这里 , " 说 夏洛莱牛 迅速地 .

“你在这儿等着，”夏洛莱赶紧说道。

" [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ; [sɪt] [daʊn] .
" Take a chair ; sit down .
" 拿 一个 椅子 ; 坐 向下 .

“拿把椅子坐下。”

" - [sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstɒlɪd] [eə(r)] , [ænd; ʌnd] [ˈʃærəˌleɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]
" Bonavent sat down with a very stolid air , and Charolais looked at him
" - 卫星 向下 和 一个 非常 沉稳 空气 , 和 夏洛莱牛 看起来 在 他
[ˈdaʊtfuli] ,
doubtfully ,
怀疑地 ,

博纳文特神情严肃地坐了下来，夏洛莱疑惑地看着他。

[ɪn] [tuː] [maɪndz] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] [əˈlʌʊn] [ɔː(r)] [nɒt] .
in two minds whether to leave him there alone or not .
在 二 思想 无论 到 离开 他 那里 独自的 或者 不是 .

我还在犹豫要不要把他一个人留在那里。

[brɪfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
Before he had decided there came a thundering knock on the front door ,
前 他 有 决定 那里 来了 一个 雷鸣 敲 在 这 正面 门 ,
他还没来得及做决定，前门就传来一阵雷鸣般的敲门声。

[nɒt] [ˈəʊnli] [laʊd] [bʌt; bət] [prəˈtræktɪd] .
not only loud but protracted .
不是 仅有的 大声 但 拖延 .

不仅声音很大，而且持续时间很长。

[ˈʃærəˌleɪs] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [eə(r)] ;
Charolais looked round with a scared air ;
夏洛莱牛 看起来 圆形的 和 一个 害怕的 空气 ;

夏洛莱惊恐地环顾四周；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ræn] [aʊt] [ɒv; ʌv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
and then ran out of the room and down the stairs .
和 然后 跑 出去 的 这 房间 和 向下 这 楼梯 .

然后他跑出了房间，下了楼。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] - [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ʌnd] [ˈveri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈstɒlɪd] .
On the instant Bonavent was on his feet , and very far from stolid .
在 这 立即的 - 曾是 在 他的 脚 , 和 非常 远的 从 沉稳 .

博纳文特立刻站了起来，而且一点也不呆滞。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; ʌv] [ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] [ˈveri] [ˈdʒentli] [ænd; ʌnd] [piə] [ɪn] .
He opened the door of the smoking - room very gently and peered in .
他 打开 这 门 的 这 吸烟 - 房间 非常 轻轻地 和 窥视 在 .

他轻轻地打开吸烟室的门，向里张望。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈempti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[hiː; hi] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['klɪpərz] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He slipped noiselessly across the room , a pair of clippers ready in his hand ,
他 滑倒了 无声 穿过 这 房间 , 一个 一对 的 剪子 准备好 在 他的 手 ,
他悄无声息地穿过房间, 手里拿着一把剪线钳。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
and cut the wires of the telephone .
和 切 这 电线 的 这 电话 .
然后剪断电话线。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɒn][ðə; ði]
His quick eye glanced round the room and fell on the pocket - book on the
他的 快的 眼睛 瞥了一眼 圆形的 这 房间 和 跌倒 在 这 口袋 - 书 在 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .
他目光敏捷地扫过房间, 落在了桌上的钱包上。

[hiː; hi] [snætʃt] [aɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .
He snatched it up , and slipped it into the breast of his tunic .
他 抢夺 它 向上 , 和 滑倒了 它 进入 这 胸部 的 他的 束腰外衣 .
他一把抓起它, 塞进了束腰外衣的胸前。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] [aɪ 'tiː] — [wʌn] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][wəz; wəz] [stɪl] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] —
He had scarcely done it — one button of his tunic was still to fasten —
他 有 几乎 完毕 它 — — 按钮 的 他的 束腰外衣 曾是 仍然 到 系 —
[wen] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
when the bedroom door opened ,
什么时候 这 卧室 门 打开 ,
他刚穿好衣服——上衣还有一个扣子没扣上——卧室的门就开了。

[ænd; ənd]['luːpɪn] [keɪm] [aʊt] :
and Lupin came out :
和 羽扇豆 来了 出去 :
鲁邦出场了:

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
“ **What do you want ?**
“ 什么 做 你 想 ?
你想要什么?

“ [hiː; hi] [sed] ['fɑːpli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [skænd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'kwaiətɪŋ]
“ **he said sharply ; and his keen eyes scanned the porter with a disquieting**
“ 他 说 尖锐地 ; 和 他的 敏锐的 眼睛 扫描 这 搬运工 和 一个 令人不安的
[ˌpenə'treɪ(ə)n] .
penetration .
渗透 .
“他厉声说道; 他锐利的目光带着令人不安的洞察力扫视着门房。”

“ [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - , [tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
“ **I've brought a letter to the Duke of Charmerace , to be given into his**
“ 我已经 带来 一个 信 到 这 公爵 的 - , 到 是 给定 进入 他的
[əʊn] [hændz] ,
own hands ,
自己的 双手 ,
“我已将一封信带给查默雷斯公爵, 要交到他本人手中。”

“ [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [vɔɪs] .
“ **said Bonavent , in a disguised voice .**
“ 说 - , 在 一个 伪装 嗓音 .
博纳文特用一种变声器般的声音说道。

“ [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] ; ” [sed] ['lu:pɪn] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ Give it to me , ” said Lupin , holding out his hand .
“ 给 它 到 我 , ” 说 羽扇豆 , 保持 出去 他的 手 .
“ 给我吧 , ” 卢平说着 , 伸出了手。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [dju:k] ? ” [sed] - , ['hezɪteɪɪŋ] .
“ But the Duke ? ” said Bonavent , hesitating .
“ 但 这 公爵 ? ” 说 - , 犹豫不决 .
“ 但是公爵呢 ? ” 博纳文特犹豫着问道。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [dju:k] , ” [sed] ['lu:pɪn] .
“ I am the Duke , ” said Lupin .
“ 我 是 这 公爵 , ” 说 羽扇豆 .
“ 我就是公爵 , ” 鲁宾说道。

- [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [gəʊ] .
Bonavent gave him the letter , and turned to go .
- 给予 他 这 信 , 和 转向 到 去 .
博纳文特把信递给他 , 然后转身离开。

“ [dəʊnt] [gəʊ] , ” [sed] ['lu:pɪn] ['kwaɪətli] .
“ Don't go , ” said Lupin quietly .
“ 不 去 , ” 说 羽扇豆 悄悄 .
“ 别走 , ” 卢平轻声说道。

“ [weɪt] , [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] .
“ Wait , there may be an answer .
“ 等待 , 那里 可能 是 一个 回答 .
“ 等等 , 或许还有答案。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] - [mɪst] [aɪ 'ti:] .
“ There was a faint glitter in his eyes ; but Bonavent missed it .
“ 那里 曾是 一个 头晕的 闪光 在 他的 眼睛 ; 但 - 错过 它 .
“ 他的眼中闪过一丝淡淡的光芒 ; 但博纳文特没有注意到。”

[ʃærəˌleɪs] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [təʊn] , “ [ə; eɪ] [rʌŋ] - [ə'weɪ]
Charolais came into the room , and said , in a grumbling tone , “ A run - away
夏洛莱牛 来了 进入 这 房间 , 和 说 , 在 一个 抱怨 语气 , “ 一个 跑步 - 离开
[nɒk] .
knock .
敲 .
夏洛莱走进房间 , 用抱怨的语气说 : “ 有人敲门逃跑了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kæʃt] [ðə; ði] [bræt] ; [aɪ'd] [wɔ:m] [ðem; ðəm] .
I wish I could catch the brats ; I'd warm them .
我 希望 我 可以 抓住 这 小鬼们 ; ID 温暖的 他们 .
我真希望我能抓住这些小家伙 , 好给他们暖暖身子。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ['fetɪŋ] [em 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [wɜ:k] [ə'gen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌrɪ] , [aɪ] [kæn; kən]
They wouldn't go fetching me away from my work again , in a hurry , I can
他们 不会 去 获取 我 离开 从 我的 工作 再次 , 在 一个 匆忙 , 我 能
[tel] [ju:; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .
我可以告诉你 , 他们不会再急着把我从工作岗位上拉走。

“ ['lu:pɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
“ Lupin opened the letter , and read it .
“ 羽扇豆 打开 这 信 , 和 读 它 .
鲁宾打开信 , 读了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] , [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [fraʊnd] ; [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
As he read it , at first he frowned ; then he smiled ; and then he
作为 他 读 它 , 在 第一的 他 皱眉 ; 然后 他 微笑 ; 和 然后 他
[lɑːft] ['dʒɔɪəsli] .
laughed joyously .
笑了 欣喜地 .
他读着读着, 先是皱起了眉头; 然后露出了笑容; 最后开怀大笑。

[aɪ 'tiː][ræn] :
It ran :
它 跑 :
它运行了:

“ [sɜː(r)] , ”
“ **SIR** , ”
“ 先生 , ”
“先生, ”

“ [em] . - [hæz; həz][təʊld][em 'iː] ['evriθɪŋ] .
“ **M . Guerchard has told me everything .**
“ M : - 有 讲述 我 一切 :
“格尔查德先生已经把一切都告诉我了。”

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['sɒnjə][aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [juː; jʊ] :
With regard to Sonia I have judged you :
和 看待 到 索尼娅 我 有 评判 你 :
至于索尼娅, 我已经对你做出了判断:

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] [θiːf] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rəʊg] .
a man who loves a thief can be nothing but a rogue .
一个 男人 WHO 爱 一个 贼 能 是 没有什么 但 一个 流氓 :
爱上窃贼的男人, 除了是个无赖之外, 什么也得不到。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk]
I have two pieces of news to announce to you : the death of the Duke
我 有 二 件 的 消息 到 宣布 到 你 : 这 死亡 的 这 公爵
[ɒv; əv] - ,
of Charmerace ,
的 - ,
我有两件消息要告诉你们: 查默雷斯公爵去世了,

[huː] [daɪd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'ten](ə)n [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
who died three years ago , and my intention of becoming engaged to his
WHO 死亡 三 年 前 , 和 我的 意图 的 成为 已订婚的 到 他的
['kʌz(ə)n][ænd; ənd][eə(r)] ,
cousin and heir ,
表哥 和 继承人 ,
他三年前去世了, 而我打算和他的表弟兼继承人订婚。

[em] . [diː] - , [huː] [wɪl] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːmz] . “
M . de Relzières , who will assume the title and the arms . ”
M : 德 - , WHO 将要 认为 这 标题 和 这 武器 : “
德雷尔齐埃先生将继承这一头衔和纹章。

“ [fɔː(r); fə(r)] [mædəmwə'zel] [gʊr'nei] - ['mɑːtɪn] , ”
“ **For Mademoiselle Gournay - Martin ,** ”
“ 为了 小姐 古尔奈 - 马丁 , ”
“献给古尔奈·马丁小姐”

“ [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , ['ɜːmə] . ”
“ **Her maid , IRMA . ”**
“ 她 女佣 , 艾尔玛 : ”
“她的女佣, 艾尔玛。”

“ [ʃiː; ji] [dʌz] [raɪt] [ɪn] [ˈʃɒkɪŋ] [bəʊd] [teɪst] , ” [sed] [ˈluːpɪn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
“ **She does write in shocking bad taste , ” said Lupin , shaking his head sadly .**
“ 她 做 写 在 令人震惊 坏的 品尝 , ” 说 羽扇豆 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 :
“她写的文字品味低俗得令人震惊,”卢平说着, 悲伤地摇了摇头。

“ [ˈʃærəˌleɪs] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] . ”
“ **Charolais , sit down and write a letter for me .** ”
“ 夏洛莱牛 , 坐 向下 和 写 一个 信 为了 我 : ”
“夏洛莱, 坐下, 给我写封信。”

“ [em ˈiː] ? ” [sed] [ˈʃærəˌleɪs] .
“ **Me ? ” said Charolais .**
“ 我 ? ” 说 夏洛莱牛 :
“我? ”夏洛莱说道。

“ [jes] ; [juː; jɒ] .
“ **Yes ; you .**
“ 是的 ; 你 :
“是的, 是你。”

[aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈsɜːklz] ;
It seems to be the fashion in financial circles ;
它 似乎 到 是 这 时尚 在 金融的 界 ;
这似乎是金融界的一种风尚;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [aɪ ˈtiː] [wen] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [sets] [aɪ ˈtiː] .
and I am bound to follow it when a lady sets it .
和 我 是 边界 到 跟随 它 什么时候 一个 女士 套 它 :
女士定下的规矩, 我一定会遵守。

[raɪt] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈletə(r)] , ” [sed] [ˈluːpɪn] .
Write me a letter , ” said Lupin .
写 我 一个 信 , ” 说 羽扇豆 :
“给我写封信吧,”卢平说道。

[ˈʃærəˌleɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] [rɪˈlʌktəntli] , [sæt] [daʊn] , [set][ə; eɪ] [ʃiːt] [bʊ; əv]
Charolais went to the writing - table reluctantly , sat down , set a sheet of
夏洛莱牛 去 到 这 写作 - 桌子 勉强 , 卫星 向下 , 放 一个 床单 的
[ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈblɒtə(r)] ,
paper on the blotter ,
纸 在 这 吸墨纸 ,
夏洛莱不情愿地走到写字台前坐下, 把一张纸放在吸墨纸上。

[tʊk] [ə; eɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [saɪd] [ˈpeɪnfəli] .
took a pen in his hand , and sighed painfully .
采取 一个 笔 在 他的 手 , 和 叹了口气 痛苦地 :
他拿起一支笔, 痛苦地叹了口气。

“ [ˈredi] ? ” [sed] [ˈluːpɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪkˈteɪtɪd] :
“ **Ready ? ” said Lupin ; and he dictated :**
“ 准备好 ? ” 说 羽扇豆 ; 和 他 口述 :
“准备好了吗? ”卢平说; 然后他开始口述:

“ [ˌmædəmˈwɒzəl] , ”
“ **MADEMOISELLE ,** ”
“ 小姐 , ”
“小姐,”

“ [ai][hæv; həv][ə; ei] [ˈveri] [rəʊˈbʌst][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌɪndɪspəˈziːn] [wɪl] [ˈveri][suːn] [biː; bi]
“ I have a very robust constitution , and my indisposition will very soon be
“ 我 有 一个 非常 强壮的 宪法 , 和 我的 病痛 将要 非常 很快 是
[ˈəʊvə(r)] .
over .
超过 .

“我的体质非常强健，我的不适很快就会过去。”

[ai][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbʌnə(r)] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] , [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
I shall have the honour of sending , this afternoon ,
我 将 有 这 荣誉 的 发送 , 这 下午 ,
今天下午，我将荣幸地派遣……

[maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈmædəm] [diː] - . “
my humble wedding present to the future Madame de Relzières . ”
我的 谦逊的 婚礼 展示 到 这 未来 夫人 德 - . “
这是我送给未来雷尔齐埃夫人的一份微薄的结婚礼物。

“ [fɔː(r); fə(r)][zɑːk,dʒeks][diː] - , [ˈmaːkwɪs] [diː] - , [prɪns] [ɒv; əv] [vɪrːoʊ] , [djuːk] [ɒv; əv]
“ For Jacques de Bartut , Marquis de Relzières , Prince of Virieux , Duke of
“ 为了 雅克 德 - , 侯爵 德 - , 王子 的 维里厄 , 公爵 的
- . “
Charmerace . ”
- . “

“献给雅克·德·巴图、德·雷齐埃侯爵、维里厄亲王、沙尔梅雷斯公爵。”

“ [hɪz; ɪz][ˈbʌtlə(r)] , [ɑːrˈsen] . “
“ His butler , ARSÈNE . ”
“ 他的 管家 , 亚森 . ”
“他的管家，阿尔塞纳。”

“ [jæl; jəl][ai] [raɪt] [ɑːrˈsen] ? ” [sed] [ˈjærəˌleɪs] , [ɪn][ə; ei] [ˈhɒrɪfaɪd] [təʊn] .
“ Shall I write Arsène ? ” said Charolais , in a horrified tone .
“ 将 我 写 亚森 ? ” 说 夏洛莱牛 , 在 一个 惊恐万分 语气 .
“我该写阿尔塞纳吗？”夏洛莱惊恐地问道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [ˈluːpɪn] .
“ Why not ? ” said Lupin .
“ 为什么 不是 ? ” 说 羽扇豆 .
“为什么不呢？”卢平说道。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [neɪm] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ?
“ It's your charming name , isn't it ?
“ 它是 你的 迷人 姓名 , 不是 它 ?
“你的名字真好听，不是吗？ ”

“ - [ˈprɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈjærəˌleɪs] [wɪð] [ə; ei] [njuː] [ˈɪntrəst] .
“ Bonavent pricked up his ears , and looked at Charolais with a new interest .
“ - 刺痛 向上 他的 耳朵 , 和 看起来 在 夏洛莱牛 和 一个 新的 兴趣 .
博纳文特竖起了耳朵，对夏洛莱牛产生了新的兴趣。

[ˈjærəˌleɪs] [ˌʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [ˈblɒtɪd] [aɪ ˈtiː] , [pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən]
Charolais shrugged his shoulders , finished the letter , blotted it , put it in an
夏洛莱牛 耸了耸肩 他的 肩膀 , 完成的 这 信 , 印迹 它 , 放 它 在 一个
[ˈenvələʊp] ,
envelope ,
信封 ,
夏洛莱耸了耸肩，写完信，擦干笔迹，放进信封里。

[əˈdrest] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈluːpɪn] .
addressed it , and handed it to Lupin .
已解决 它 , 和 递交 它 到 羽扇豆 .
他把信交给了鲁宾。

“ [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [gʊrˈneɪ] - [ˈmɑːtɪn] , ” [sed] [ˈluːpɪn] , [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
“ **Take this to Mademoiselle Gournay - Martin , ” said Lupin , handing it to**
“ 拿 这 到 小姐 古尔奈 - 马丁 , ” 说 羽扇豆 , 处理 它 到

Bonavent .

“把这个交给古尔奈-马丁小姐,”卢平说着,把东西递给了博纳文特。

[tʊk] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] , [tɜːnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn] [step] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]
Bonavent took the letter , turned , and had taken one step towards the door
- 采取 这 信 , 转向 , 和 有 已采取 一 步 向 这 门

[wen] [ˈluːpɪn] [spræŋ] .
when Lupin sprang .
什么时候 羽扇豆 弹簧 .

博纳文特接过信,转身朝门口迈了一步,这时卢平跳了出来。

[hɪz; ɪz][ɑːm] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪvz] [nek] ; [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪm] [ˈbækwədʒ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
His arm went round the detective's neck ; he jerked him backwards off his feet ,
他的 手臂 去 圆形的 这 侦探的 脖子 ; 他 猛地一抖 他 向后 离开 他的 脚 ,
 [skræg] [hɪm] .
scragging him .
刮擦 他 .

他的手臂搂住侦探的脖子,猛地将他向后拽倒在地,把他摔得鼻青脸肿。

“ [stɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] !
“ **Stir , and I'll break your neck !**
“ 搅拌 , 和 患病的 休息 你的 脖子 !

“你敢搅动一下,我就扭断你的脖子! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [ˈʃærəˌleɪs] ,
“ **he cried in a terrible voice ; and then he said quietly to Charolais ,**
“ 他 哭 在 一个 糟糕的 嗓音 ; 和 然后 他 说 悄悄 到 夏洛莱牛 ,

他用可怕的声音喊道;然后他平静地对夏洛莱说:

“ [dʒʌst] [teɪk] [maɪ] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeləʊz] [ˈtjuːnɪk] .
“ **Just take my pocket - book out of this fellow's tunic** .
“ 只是 拿 我的 口袋 - 书 出去 的 这 同伴们 束腰外衣 .

“把我的钱包从这家伙的束腰外衣里拿出来。”

“ [ˈʃærəˌleɪs] , [wɪð] [deft] [ˈfɪŋgəz] , [rɪpt] [ˈəʊpən][ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪvz] [ˈtjuːnɪk] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ]
“ **Charolais , with deft fingers , ripped open the detective's tunic , and took out the**
“ 夏洛莱牛 , 和 麻利 手指 , 撕裂 打开 这 侦探的 束腰外衣 , 和 采取 出去 这
 [ˈpɒkɪt] - [bʊk] .
pocket - book .
口袋 - 书 .

“夏洛莱灵巧地撕开了侦探的束腰外衣,掏出了钱包。”

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][,dʒeɪ aɪ ˈjuː] - [ˈdʒɪtsuː] , [əʊld] [tʃæp] !
“ **This is what they call Jiu - jitsu , old chap !**
“ 这 是 什么 他们 称呼 九 - 柔术 , 老的 小伙子 !

“这就是他们所说的柔术,老兄! ”

[jʊl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒliːgz] , ” [sed] [ˈluːpɪn] .
You'll be able to teach it to your colleagues , ” said Lupin .
你会 是 有能力的 到 教 它 到 你的 同事 , ” 说 羽扇豆 .

“你可以把它教给你的同事们,”卢平说。

[hi:; hi] [lu:st] [hɪz; ɪz][grɪp] [ɒn] - , [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [streɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɪn][ðə; ðɪ]
He loosed his grip on Bonavent , **and knocked him straight with a thump in the**
他 松开 他的 紧握 在 - , 和 敲门 他 直的 和 一个 扑通 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他松开了对博纳文特的控制，一记重拳击中他的背部，把他打得直不起腰来。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
and sent him flying across the room .
和 发送 他 飞行 穿过 这 房间 .

然后把他打飞到房间另一边。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [frɒm; frəm] ['ʃærə,leɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts] ['kɒntents]
Then he took the pocket - book from Charolais and made sure that its contents
然后 他 采取 这 口袋 - 书 从 夏洛莱牛 和 制成 当然 那 它是 内容
[wɜ:z(r); wə(r)] [ʌn'tʌtʃt] .
were untouched .
是 未受触碰 .

然后他从夏洛莱手中接过钱包，确认里面的内容没有被动过。

" [tel] [jɔ:z(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][frɒm; frəm][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [daʊn] [ɪd] ['betə(r)]
“ **Tell your master from me that if he wants to bring me down he'd better**
” 告诉 你的 掌握 从 我 那 如果 他 想要 到 带来 我 向下 他会 更好的
[ˈfaɪə(r)][ðə; ðɪ] [ɡʌn] [hɪm'self] ,
fire the gun himself ,
火 这 枪 他自己 ,

“替我告诉你的主人，如果他想扳倒我，最好自己开枪。”

" [sed] ['lu:pɪn] [kən'temptʃuəsli] .
“ **said Lupin contemptuously** .
” 说 羽扇豆 轻蔑地 .

“卢平轻蔑地说。”

" [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [aʊt] , ['ʃærə,leɪs] .
“ **Show the gentleman out** , **Charolais** .
” 展示 这 绅士 出去 , 夏洛莱牛 .

“把这位先生赶出去，夏洛莱牛。”

" - ['stægəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn] ['lu:pɪn][ə; eɪ] [feɪs] ['lɪvɪd] [wɪð]
“ **Bonavent staggered to the door , paused , and turned on Lupin a face livid with**
” - 交错 到 这 门 , 暂停 , 和 转向 在 羽扇豆 一个 脸 铁青 和
[ˈfjʊəri] .
fury .
愤怒 .

博纳文特踉跄地走到门口，停顿了一下，然后转身怒视着卢平，脸上满是愤怒。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] .
“ **He will be here himself in ten minutes** , “ **he said** .
” 他 将要 是 这里 他自己 在 十 分钟 , “ 他 说 .

“他本人十分钟后就会到，”他说。

" ['meni] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [sed] ['lu:pɪn] ['kwaɪətli] .
“ **Many thanks for the information** , “ **said Lupin quietly** .
” 许多 谢谢 为了 这 信息 , “ 说 羽扇豆 悄悄 .

“非常感谢你提供的信息，”卢平轻声说道。

[ˈtʃæptə(r)] [eks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

[ðə; ði] ['bɑ:gən]
THE BARGAIN
这 便宜货

交易

[ˈʃærəˌleɪs] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt]
Charolais conducted the detective down the stairs and let him out of the front
夏洛莱牛 实施 这 侦探 向下 这 楼梯 和 让 他 出去 的 这 正面
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,

夏洛莱领着侦探下了楼，然后从前门放他出去。

[kɜ:rs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['vendʒəns] [æz; əz][hi; hi] [went] .
cursing and threatening vengeance as he went .
咒骂 和 威胁 复仇 作为 他 去 .

他一边咒骂一边威胁要报复。

[ˈʃærəˌleɪs] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] — [hi; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['sɜ:vənt] .
Charolais took no notice of his words — he was the well - trained servant .
夏洛莱牛 采取 不 注意 的 他的 字 — 他 曾是 这 出色地 - 受过训练 仆人 .

夏洛莱对他的话置若罔闻——他可是个训练有素的仆人。

[hi; hi] [keɪm] [bæk] [ʌp'steəz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [kɔ:ld] [tu; tə][vi:k'twɑ:r][ænd; ənd][bər'na:rd] .
He came back upstairs , and on the landing called to Victoire and Bernard .
他 来了 后退 楼上 , 和 在 这 降落 称为 到 维克托瓦尔 和 伯纳德 .

他回到楼上，在楼梯平台上喊维克托瓦和伯纳德。

[ðeɪ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] -
They came hurrying down ; and the three of them went into the smoking -
他们 来了 匆忙 向下 ; 和 这 三 的 他们 去 进入 这 吸烟 -
[ru:m] .
room .
房间 .

他们匆匆下楼，三人进了吸烟室。

" [naʊ] [wi; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] ['lu:pɪn] , [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['brɪsknəs] .
" **Now we know where we are , " said Lupin , with cheerful briskness** .
" 现在 我们 知道 在哪里 我们 是 , " 说 羽扇豆 , 和 快乐 轻快 .

“现在我们知道我们身在何处了，”卢平轻快地说道。

" - [wɪl] [bi; bi][hiə(r)][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; ei] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ə'rest] .
" **Guerchard will be here in ten minutes with a warrant for my arrest** .
" - 将要 是 这里 在 十 分钟 和 一个 保证 为了 我的 逮捕 .

“格尔查德十分钟后就会带着逮捕令来到这里。”

[ɔ:l] [ɒv; əv][ju; jʊ][klɪə(r)] [aʊt] . "
All of you clear out . "
全部 的 你 清除 出去 . "

你们都给我滚出去。

" [aɪ 'ti:][woʊnt][bi; bi][səʊ] ['prefəs] ['i:zi] .
" **It won't be so precious easy** .
" 它 惯于 是 所以 宝贵的 简单的 .

“事情不会那么容易。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wɒtʃt] , " [sed] ['ʃærəˌleɪs] .
The house is watched , " said Charolais .
这 房子 是 观看 , " 说 夏洛莱牛 .

“这栋房子有人看管，”夏洛莱说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ɪts] [wɒtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] . ”
“ **And I'll bet it's watched back and front .** ”
“ 和 患病的 赌注 它是 观看 后退 和 正面 . ”
“我敢打赌，这部片子肯定被正反两面都看过了。”

“ [wel] , [slɪp] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['si:kɾət] ['entrəns] .
“ **Well , slip out by the secret entrance .** ”
“ 出色地 , 滑 出去 经过 这 秘密 入口 . ”
“那就从秘密入口溜出去吧。”

[ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ðæt] [jet] , “ [sed] ['lu:pɪn] .
They haven't found that yet , “ said Lupin . ”
他们 还没有 成立 那 然而 , “ 说 羽扇豆 . ”
“他们还没找到呢,”卢平说。

“ [ænd; ənd] [mi:t] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['pæsi] .
“ **And meet me at the house at Passy .** ”
“ 和 见面 我 在 这 房子 在 帕西 . ”
“到帕西的房子来见我。”

“ ['ʃærə,leɪs] [ænd; ənd][bər'nɑ:rd] ['wɒntɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] ['telɪŋ] ; [ðeɪ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs]
“ **Charolais and Bernard wanted no more telling ; they ran to the book - case** ”
“ 夏洛莱牛 和 伯纳德 通缉 不 更多的 讲述 ; 他们 跑 到 这 书 - 案件
[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌtnz] ;
and pressed the buttons ;
和 按下 这 按钮 ;
“夏洛莱和伯纳德不想再听人讲述；他们跑到书柜前，按下了按钮；

[ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [slɪd] [ə'saɪd] ; [ðə; ði] [dɔ:z] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [dis'kləʊz] [ðə; ði] [lɪft] .
the book - case slid aside ; the doors opened and disclosed the lift .
这 书 - 案件 滑行 旁边 ; 这 门 打开 和 披露 这 举起 .
书柜滑到一边；门打开了，露出了电梯。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
They stepped into it .
他们 步 进入 它 .
他们踏入了其中。

[vi:k'twɑ:r][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
Victoire had followed them .
维克托瓦尔 有 随后 他们 .
维克托瓦跟在他们后面。

[ʃi:; jɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [sed] : “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
She paused and said : “ And you ? ”
她 暂停 和 说 : “ 和 你 ? ”
她顿了顿，说道：“你呢？ ”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? “
Are you coming ? “
是 你 未来 ? ”
你来吗？

“ [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][slɪp] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **In an instant I shall slip out the same way , “ he said .** ”
“ 在 一个 立即的 我 将 滑 出去 这 相同的 方式 , “ 他 说 . ”
“我马上也会从这里溜出去,”他说。

“ [aɪl] [weit] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
“ **I'll wait for him .** ”
“ 患病的 等待 为了 他 . ”
我会等他。

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn] , " [sed] [vi:k'twɑ:r] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɪft] [went] [daʊn] .

You go on , " said Victoire ; and the lift went down .
你 去 在 , " 说 维克托瓦尔 ; 和 这 举起 去 向下 .

“你继续往前走吧,”维克托瓦说; 然后电梯下降了。

[ˈlu:pɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)]
Lupin went to the telephone , rang the bell , and put the receiver to his ear
羽扇豆 去 到 这 电话 , 响铃 这 钟 , 和 放 这 接收者 到 他的 耳朵
.
.
.

卢平走到电话旁, 按响铃铛, 然后把听筒放在耳边。

" [ju:v] [nəʊ][taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] .

" You've no time to waste telephoning .
" 你已经 不 时间 到 浪费 电话 .

“你没有时间浪费在打电话上。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] !

They may be here at any moment !
他们 可能 是 这里 在 任何 片刻 !

他们随时可能到这里!

" [kraɪd] [vi:k'twɑ:r] [ˈæŋkʌsli] .

" cried Victoire anxiously .
" 哭 维克托瓦尔 焦虑地 .

“维克托瓦焦急地喊道。”

" [aɪ][mʌst; məst] .

" I must .
" 我 必须 .

我必须这样做。

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [ˈtelɪfəʊn] [ˈsɒnjə] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] .

If I don't telephone Sonia will come here .
如果 我 不 电话 索尼娅 将要 来 这里 .

如果我不打电话, 索尼娅就会过来。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rʌŋ] [raɪt] [ˈɪntuː] - [ɑːmz] .

She will run right into Guerchard's arms .
她 将要 跑步 正确的 进入 - 武器 .

她会径直投入格尔查德的怀抱。

[waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][doʊnt] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)] ?

Why the devil don't they answer ?
为什么 这 魔鬼 不 他们 回答 ?

他们为什么不回答?

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [def] !

They must be deaf !
他们 必须 是 聋 !

他们一定是聋子!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] .

" And he rang the bell again .
" 和 他 响铃 这 钟 再次 .

于是他又按响了门铃。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

" Let's go to her !
" 我们来吧 去 到 她 !

“我们去找她吧! ”

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
Let's get out of here !
我们来吧 得到 出去 的 这里 ！

我们快离开这里！

" [kraɪd] [vi:k'twɑ:r] , [mɔ:(r)] ['æŋkʃəsli] .
" cried Victoire , more anxiously .
" 哭 维克托瓦尔 , 更多的 焦虑地 .

“维克托瓦更加焦急地喊道。”

" [ðeə(r)] ['ri:əli] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] . "
" There really isn't any time to waste . "
" 那里 真的 不是 任何 时间 到 浪费 . "

“真的没有时间可以浪费了。”

" [gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
" Go to her ?
" 去 到 她 ？

“去找她？ ”

[bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [fi; ji][ɪz] .
But I don't know where she is .
但 我 不 知道 在哪里 她 是 .

但我不知道她在哪里。

[ai] [lɒst] [maɪ] [hed] [lɑ:st] [naɪt] , " [kraɪd] ['lu:pɪn] , ['sʌd(ə)nli] ['æŋkʃəs] [hɪm'self] .
I lost my head last night , " cried Lupin , suddenly anxious himself .
我 丢失的 我的 头 最后的 夜晚 , " 哭 羽扇豆 , 突然 焦虑的 他自己 .

“我昨晚失去了理智,”卢平突然焦虑起来，喊道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] ?
" Are you there ?
" 是 你 那里 ？

“你在吗？

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" he shouted into the telephone .
" 他 喊叫 进入 这 电话 .

他对着电话大喊。

" [ʃi:z] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][həʊ'tel][nɪə(r)][ðə; ði][stɑ:(r)]
" She's at a little hotel near the Star
" 她是 在 一个 小的 酒店 靠近 这 星星

“她住在星光酒店附近的一家小旅馆里。.....

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] ? . . .
Are you there ? . . .
是 你 那里 ？ . . .

你在吗？ ...

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] [həʊ'telz][nɪə(r)][ðə; ði][stɑ:(r)]
But there are twenty hotels near the Star
但 那里 是 二十 酒店 靠近 这 星星

但星光酒店附近有二十家酒店.....

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] ? . . .
Are you there ? . . .
是 你 那里 ？ . . .

你在吗？ ...

[əʊ] , [ai][dɪd] [lu:z] [maɪ] [hed] [lɑ:st] [naɪt]
Oh , I did lose my head last night
哦 , 我 做过 失去 我的 头 最后的 夜晚

哦，我昨晚真是失去了理智。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðəə(r)] ?

Are you there ?

是 你 那里 ?

你在吗？

[əʊ] , [hæŋ] [ðɪs] ['telɪfəʊn] !

Oh , hang this telephone !

哦 , 悬挂 这 电话 !

哦，挂断电话！

[hɪə(r)][aɪm] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

Here I'm fighting with a piece of furniture .

这里 我是 斗争 和 一个 片 的 家具 .

我正在跟一件家具较劲。

[ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] !

And every second is important !

和 每一个 第二 是 重要的 !

每一秒都很重要！

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ʃɒk] [aɪ 'ti:] , [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪərz][wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] , [ænd; ənd]

" He picked up the machine , shook it , saw that the wires were cut , and

" 他 挑选 向上 这 机器 , 摇晃 它 , 锯 那 这 电线 是 切 , 和

[kraɪd] ['fɪʊəriəsli] : " [hɑ:] !

cried furiously : " Ha !

哭 愤怒地 : " 哈 !

他拿起机器，摇晃了一下，发现电线断了，愤怒地喊道：“哈！

[ðev] [pleɪd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [trɪk] [ɒn][em 'i:] !

They've played the telephone trick on me !

他们有 玩 这 电话 诡计 在 我 !

他们对我使了电话诈骗的伎俩！

[ðæts] -

That's Guerchard :

那就是 -

那是格尔查德.....

[ðə; ði] [swaɪn] ! "

The swine ! "

这 猪 ! "

这群猪！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lonʒ] !

" And now you can come along !

" 和 现在 你 能 来 沿着 !

“现在你也可以一起来了！ ”

" [kraɪd] [vi:k'twɑ:r] .

" cried Victoire .

" 哭 维克托瓦尔 .

“维克托瓦喊道。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][kænt] [du:; də] !

" But that's just what I can't do !

" 但 那就是 只是 什么 我 不能 做 !

“但这正是我做不到的！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭着说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][hɪə(r)] , [sɪns] [ju:; jʊ][kæn; kən][nəʊ]
“ **But there's nothing more for you to do here , since you can no**
“ 但 有 没有什么 更多的 为了 你 到 做 这里 , 自从 你 能 不
[lɒŋgə(r)] [ˈtelɪfəʊn] ,
longer telephone ,
更长 电话 ,

“但是你在这里已经无事可做了，因为你已经无法打电话了。”

“ [sed] [vi:k'twɑ:r] , [brɪˈwɪldəd] .
“ **said Victoire , bewildered** .
“ 说 维克托瓦尔 , 困惑 .

“维克托瓦困惑地说。”

[ˈlu:pɪn] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈsteərɪŋ] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ˈpænɪk]
Lupin caught her arm and shook her , staring into her face with panic
羽扇豆 捕捉 她 手臂 和 摇晃 她 , 凝视 进入 她 脸 和 恐慌
- [ˈstrɪkən] [aɪz] .
- **stricken eyes** .
- 受打击的 眼睛 .

卢平抓住她的胳膊摇晃她，惊恐地盯着她的脸。

“ [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] , [sɪns] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈtelɪfəʊnd] , [ɪl] [kʌm] [hɪə(r)] ?
“ **But don't you understand that , since I haven't telephoned , she'll come here ?**
“ 但 不 你 理解 那 , 自从 我 还没有 电话 , 亮 来 这里 ?

“但是你不明白吗？既然我没有打电话，她就会过来。”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ˈhɔ:sli] .
“ **he cried hoarsely** .
“ 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

“ [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pɑ:st] [eɪt] !
“ **Five - and - twenty minutes past eight !**
“ 五 - 和 - 二十 分钟 过去的 八 !

“八点二十五分！ ”

[æɪt; ət][ha:f] - [pɑ:st] [eɪt] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [sta:t] — [sta:t] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
At half - past eight she will start — start to come here .
在 一半 - 过去的 八 她 将要 开始 — 开始 到 来 这里 .

八点半她就要开始了——开始来这里。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [grəʊn] [ˈhæɡəd] ;
“ **His face had suddenly grown haggard** ;
“ 他的 脸 有 突然 生长 枯槁 ;

“他的脸色突然变得憔悴不堪；

[ðɪs] [nju:] [fɪə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪɡ'zɔ:stʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]
this new fear had brought back all the exhaustion of the night ; his eyes
这 新的 害怕 有 带来 后退 全部 这 疲惫 的 这 夜晚 ; 他的 眼睛
[wɜ:(r); wə(r)][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] .
were panic - stricken .
是 恐慌 - 受打击的 .

这种新的恐惧让他再次感到一夜的疲惫；他的眼神充满了惊恐。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? “ [sed] [vi:k'twɑ:r] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
“ **But what about you ?** “ **said Victoire , wringing her hands** .
“ 但 什么 关于 你 ? “ 说 维克托瓦尔 , 拧干 她 双手 .

“那你呢？”维克托瓦一边搓着手一边问道。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ? “ [sed] [ˈlu:pɪn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð] [ˈæŋɡwɪft] [dred] .
“ **What about her ?** “ **said Lupin ; and his voice thrilled with anguished dread** .
“ 什么 关于 她 ? “ 说 羽扇豆 ; 和 他的 嗓音 激动不已 和 痛苦的 恐惧 .

“她怎么样了？”卢平问道；他的声音里充满了痛苦和恐惧。

“ [bʌt; bət] [jʊ] [geɪn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [dɪˈstrɔɪ] [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ **But you'll gain nothing by destroying both of you — nothing at all .** ”
“ 但 你会 获得 没有什么 经过 摧毁 两个都 的 你 — 没有什么 在 全部 . ”
“但是，毁掉你们两个，你什么也得不到——一点也得不到。”

“ [aɪ][prɪˈfɜː(r)][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈluːpɪn] [ˈsləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstʌbən] [eə(r)] .
“ **I prefer it , ” said Lupin slowly , with a suddenly stubborn air .** ”
“ 我 更喜欢 它 , ” 说 羽扇豆 缓慢地 , 和 一个 突然 固执的 空气 .
“我更喜欢这样,”卢平缓缓说道, 语气中突然流露出一种固执的神情。

“ [bʌt; bət] [ˈðer] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [viːkˈtwaːr] , [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
“ **But they're coming to take you , ” cried Victoire , gripping his arm .** ”
“ 但 它们是 未来 到 拿 你 , ” 哭 维克托瓦尔 , 扣人心弦 他的 手臂 .
“但是他们是来抓你的!”维克托瓦喊道, 紧紧抓住他的胳膊。

“ [teɪk] [em ˈiː] ? ” [kraɪd] [ˈluːpɪn] , [ˈfriːɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkwaɪətli][frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɡrɪp] .
“ **Take me ? ” cried Lupin , freeing himself quietly from her grip .** ”
“ 拿 我 ? ” 哭 羽扇豆 , 释放 他自己 悄悄 从 她 紧握 .
“带我走吗?”卢平喊道, 悄无声息地挣脱了她的束缚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [ˈfraʊnɪŋ] , [plʌndʒd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [weɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] , [ðə; ði] [rɪks]
And he stood frowning , plunged in deep thought , weighing the chances , the risks
和 他 站立 皱眉 , 暴跌 在 深的 想法 , 称重 这 机会 , 这 风险
,
,
,
他皱着眉头站在那里, 陷入沉思, 权衡着各种可能性和风险。

[siːkɪŋ] [ə; eɪ][plæn] , [ˈseɪvɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] .
seeking a plan , saving devices .
寻求 一个 计划 , 保存 设备 .
寻找方案, 保存设备。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] , [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [dɹɔː(r)] ,
He crossed the room to the writing - table , opened a drawer ,
他 交叉 这 房间 到 这 写作 - 桌子 , 打开 一个 抽屉 ,
他穿过房间走到书桌前, 打开一个抽屉,

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːdbɔːd] [bɒks] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈɪntʃɪz] [skweə(r)][ænd; ənd][set] [aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]
and took out a cardboard box about eight inches square and set it on the
和 采取 出去 一个 纸板 盒子 关于 八 英寸 正方形 和 放 它 在 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

他拿出一个大约八英寸见方的纸箱, 放在桌子上。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [teɪk] [em ˈiː][əˈlaɪv] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡluːmɪli] .
“ **They shall never take me alive , ” he said gloomily .** ”
“ 他们 将 绝不 拿 我 活 , ” 他 说 阴郁地 .
“他们休想活捉我,”他沮丧地说。

“ [əʊ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] ! ” [sed] [viːkˈtwaːr] .
“ **Oh , hush , hush ! ” said Victoire .** ”
“ 哦 , 嘘 , 嘘 ! ” 说 维克托瓦尔 .
“哦, 嘘, 嘘!”维克托瓦说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] — [ðel]
“ **I know very well that you're capable of anything . . . and they too — they'll**
“ 我 知道 非常 出色地 那 你是 有能力的 的 任何事物 . . . 和 他们 也 — 他们会
[dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] .
destroy you .
破坏 你 .
“我非常清楚你什么都做得出来.....他们也一样——他们会毁了你。”

[nəʊ] , [lʊk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .

No , look you , you must go .
不 , 看 你 , 你 必须 去 .

不, 听着, 你必须走。

[ðeɪ] [wʊʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] — [səʊ] [freɪl] .

They won't do anything to her — a child like that — so frail .
他们 惯于 做 任何事物 到 她 — 一个 孩子 喜欢 那 — 所以 脆弱 .

他们不会对她做什么——像她这样虚弱的孩子。

[ʃɪl] [get] [ɒf] [kwɔɪt] ['iːzəli] .

She'll get off quite easily .
壳 得到 离开 相当 容易地 .

她会很容易脱身。

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”

You're coming , aren't you ? ”
你是 未来 , 不是 你 ? ”

你会来, 对吧?

“ [nəʊ] , [aɪm][nɒt] , ” [sed] ['luːpɪn] ['stʌbənlɪ] .

“ No , I'm not , ” said Lupin stubbornly .
“ 不 , 我是 不是 , ” 说 羽扇豆 固执地 .

“不, 我不是,”卢平固执地说。

“ [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wʊʊnt] , ” [sed] [viːk'twɑːr] ;

“ Oh , well , if you won't , ” said Victoire ;
“ 哦 , 出色地 , 如果 你 惯于 , ” 说 维克托瓦尔 ;

“哦, 好吧, 如果你不愿意的话,”维克托瓦说道;

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌrezə'lʊːʃ(ə)n] [fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɪft] - [wel] ,

and with an air of resolution she went to the side of the lift - well ,
和 和 一个 空气 的 解决 她 去 到 这 边 的 这 举起 - 出色地 ,

她神情坚定地走到电梯井边。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ] ['bʌtnz] .

and pressed the buttons .
和 按下 这 按钮 .

然后按下了按钮。

[ðə; ðɪ] [dɔːz] [kləʊzd] ; [ðə; ðɪ] [bʊk] - [keɪs] [slɪd] [ə'krɒs] .

The doors closed ; the book - case slid across .
这 门 关闭 ; 这 书 - 案件 滑行 穿过 .

门关上了; 书柜滑到了另一边。

[fɪː; fɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑːmz] .

She sat down and folded her arms .
她 卫星 向下 和 折叠 她 武器 .

她坐了下来, 双臂抱在胸前。

“ [wɒt] , [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][hɪə(r)] ? ” [kraɪd] ['luːpɪn] .

“ What , you're not going to stop here ? ” cried Lupin .
“ 什么 , 你是 不是 去 到 停止 这里 ? ” 哭 羽扇豆 .

“什么? 你们还不就此罢休吗?”卢平喊道。

“ [meɪk] [em 'iː][stɜ:(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“ Make me stir if you can .
“ 制作 我 搅拌 如果 你 能 .

“有本事就让我搅拌吧。”

[aɪm][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][eɪ 'em] , ” [sed] [viːk'twɑːr] ,

I'm as fond of you as she is — you know I am , ” said Victoire ,
我是 作为 喜爱 的 你 作为 她 是 — 你 知道 我 是 , ” 说 维克托瓦尔 ,

“我和她一样喜欢你——你知道的,”维克托瓦说道。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [set] ['stəʊnɪli] ['ɒbstɪnət] .
and her face set stonily obstinate .
和 她 脸 放 冷漠地 顽固 .

她脸上表情冷峻而固执。

[ˈlu:pɪn] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] ; ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] ; [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ]
Lupin begged her to go ; ordered her to go ; he seized her by
羽扇豆 乞求 她 到 去 ; 订购 她 到 去 ; 他 查获 她 经过
[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,

卢平恳求她走；命令她走；他抓住她的肩膀，

[ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bjuzd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] .
shook her , and abused her like a pickpocket .
摇晃 她 , 和 虐待 她 喜欢 一个 扒手 .

他摇晃她，像对待扒手一样虐待她。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt] [stɜ:(r)] .
She would not stir .
她 会 不是 搅拌 .

她一动不动。

[hi:; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['efət] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'gen] [ɪn] [prə'faʊnd]
He abandoned the effort , sat down , and knitted his brow again in profound
他 弃 这 努力 , 卫星 向下 , 和 针织 他的 眉头 再次 在 深刻的
[ænd; ənd] ['peɪnf(ə)] [θɔ:t] ,
and painful thought ,
和 痛苦 想法 ,

他放弃了努力，坐了下来，再次皱起眉头，陷入了深刻而痛苦的思考中。

[ˈwɜ:kɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] .
working out his plan .
在职的 出去 他的 计划 .

他正在制定计划。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [wʌns] [ɔ:(r)] [twɪs] [ðeɪ] ['twɪŋkl] .
Now and again his eyes flashed , once or twice they twinkled .
现在 和 再次 他的 眼睛 闪光灯 , 一次 或者 两次 他们 闪烁 .

他的眼睛偶尔会闪闪发光，有一两次甚至会闪烁。

[vi:k'twɑ:r] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [həʊp] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
Victoire watched his face with just the faintest hope on her own .
维克托瓦尔 观看 他的 脸 和 只是 这 最微弱 希望 在 她 自己的 .

维克托娃独自一人，怀着一丝微弱的希望注视着他的脸。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [naɪn] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:(r)] [bel]
It was past five - and - twenty minutes to nine when the front - door bell
它 曾是 过去的 五 - 和 - 二十 分钟 到 九 什么时候 这 正面 - 门 钟
[ræŋ] .
rang .
响铃 .

九点四十五分的时候，前门铃响了。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'spəʊkən] ['kwɛstʃən] [ɒn] [ðəə(r)] [lɪps] .
They gazed at one another with an unspoken question on their lips .
他们 凝视 在 一 其他 和 一个 未说出口的 问题 在 他们的 嘴唇 .

他们彼此凝视，心中都涌起一个未说出口的疑问。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [vi:k'twɑ:r] [wɜ:(r); wə(r)] [skeəd] ,
The eyes of Victoire were scared ,
这 眼睛 的 维克托瓦尔 是 害怕的 ,

维克托瓦的眼神中充满了恐惧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈluːpɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] .
“ **but in the eyes of Lupin the light of battle was gathering** .
“ 但 在 这 眼睛 的 羽扇豆 这 光 的 战斗 曾是 采集 .

但在鲁邦眼中，战斗的曙光正在聚集。

“ [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [viːkˈtwɑːr][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
“ **It's her** , ” **said Victoire under her breath** .
“ 它是 她 , ” 说 维克托瓦尔 在下面 她 气息 .
“ 是她 , ” 维克托瓦低声说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈluːpɪn] .
“ **No** , ” **said Lupin** .
“ 不 , ” 说 羽扇豆 .

“不,”卢平说。

“ [ɪts] - .
“ **It's Guerchard** .
“ 它是 - .

“是格尔查德。”

“ [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] .
“ **He sprang to his feet with shining eyes** .
“ 他 弹簧 到 他的 脚 和 灼灼 眼睛 .

他双眼闪亮，猛地站了起来。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [kɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [smaɪl] .
“ **His lips were curved in a fighting smile** .
他的 嘴唇 是 弯曲 在 一个 斗争 微笑 .

他嘴角勾起一抹战斗的笑容。

“ [ðə; ði] [geɪm] [ˈɪz(ə)nt] [lɒst] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tens] , [ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
“ **The game isn't lost yet** , ” **he said in a tense , quiet voice** .
“ 这 游戏 不是 丢失的 然而 , ” 他 说 在 一个 紧张 , 安静的 嗓音 .
“ 比赛还没有输 , ” 他用紧张而平静的声音说道。

“ [aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
“ **I'm going to play it to the end** .
“ 我是 去 到 玩 它 到 这 结尾 .

“我会坚持打到最后。”

[aɪv] [ə; eɪ][kɑːd][ɔː(r)] [tuː] [left] [stɪl] — [ɡʊd] [kɑːdz] .
“ **I've a card or two left still — good cards** .
我已经 一个 卡片 或者 二 左边 仍然 — 好的 牌 .

我手头还有一两张牌——都是好牌。

[aɪm] [stɪl] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .
“ **I'm still the Duke of Charmerace** .
我是 仍然 这 公爵 的 - .

我依然是魅力公爵。

“ [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ **He turned to her** .
“ 他 转向 到 她 .

他转向她。

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Now listen to me** , ” **he said** .
“ 现在 听 到 我 , ” 他 说 .

“现在听我说,”他说。

“ [ɡəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
“ **Go down and open the door for him** . ”
“ 去 向下 和 打开 这 门 为了 他 . ”

“下去给他开门。”

“ [wɒt] , [juː; jʊ] [wɒnt] [em 'i:] [tuː; tə] ? ” [sed] [vi:k'twa:r] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈjeɪki] [vɔɪs] .
“ **What , you want me to ?** ” **said Victoire , in a shaky voice .**
“ 什么 , 你 想 我 到 ? ” 说 维克托瓦尔 , 在 一个 摇晃 嗓音 .
“ 什么, 你想让我这么做? ”维克托瓦的声音颤抖着说。

“ [jes] , [ai] [duː; də] .
“ **Yes , I do .**
“ 是的 , 我 做 .
“ 是的, 我愿意。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em 'i:] [ˈkeəfəli] .
Listen to me carefully .
听 到 我 小心 .
“ 仔细听我说。
[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [haʊs] .
When you have opened the door , slip out of it and watch the house .
什么时候 你 有 打开 这 门 , 滑 出去 的 它 和 手表 这 房子 .
“ 打开门后, 悄悄溜出去, 观察房子。

[doʊnt] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] .
Don't go too far from it .
不 去 也 远的 从 它 .
“ 不要离它太远。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɒnjə] .
Look out for Sonia .
看 出去 为了 索尼娅 .
“ 小心索尼娅。

[jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
You'll see her coming .
你会 看 她 未来 .
“ 你会看到她走过来。

[stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˈentərɪŋ] , [vi:k'twa:r] — [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˈentərɪŋ] .
Stop her from entering , Victoire — stop her from entering .
停止 她 从 进入 , 维克托瓦尔 — 停止 她 从 进入 .
“ 阻止她进来, 维克托瓦——阻止她进来。

“ [hiː; hi] [spəʊk] [ˈkuːlli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʊk] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] .
“ **He spoke coolly , but his voice shook on the last words .**
“ 他 辐 冷静地 , 但 他的 嗓音 摇晃 在 这 最后的 字 .
“ 他说话很冷静, 但最后几个字声音却颤抖了。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] - [ə'rests] [em 'i:] ? ” [sed] [vi:k'twa:r] .
“ **But if Guerchard arrests me ?** ” **said Victoire .**
“ 但 如果 - 逮捕 我 ? ” 说 维克托瓦尔 .
“ 但是如果盖查德逮捕了我呢? ”维克托娃说。

“ [hiː; hi] [wɒʊnt] .
“ **He won't .**
“ 他 惯于 .
“ 他不会。

[wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ɪn] , [stænd] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
When he comes in , stand behind the door .
什么时候 他 来 在 , 站立 在后面 这 门 .
“ 他进来时, 站在门后。
[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [em 'i:] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
He will be too eager to get to me to stop for you .
他 将要 是 也 渴望的 到 得到 到 我 到 停止 为了 你 .
“ 他太急着见到我了, 不会停下来等你。

[bɪ'saɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ju:; jʊ][doʊnt] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] .

Besides , for him you don't count in the game .
除了 , 为了 他 你 不 数数 在 这 游戏 .

此外, 对他来说, 你在游戏中无关紧要。

[wʌns] [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪl] [həʊld][hɪm][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ha:f][æn; ən][ˈaʊə(r)]

Once you're out of the house , I'll hold him here for — for half an hour
一次 你是 出去 的 这 房子 , 患病的 抓住 他 这里 为了 — 为了 一半 一个 小时

.
:
.

你离开房子后, 我会把他留在这里——半个小时。

[ðæt] [wɪl] [li:v] [ə; eɪ][ˈmɑ:dʒɪn] .

That will leave a margin .
那 将要 离开 一个 利润 .

这样就能留出一些余地。

[ˈsɒnjə] [wɪl] [ˈhʌrɪ] [hɪə(r)] .

Sonia will hurry here .
索尼娅 将要 匆忙 这里 .

索尼娅会赶紧过来。

[ʃi:; ʃɪ] [[ʊd; ʊd] [bi:; bi][hɪə(r)][ɪn] [twelv] [ˈmɪnɪts] .

She should be here in twelve minutes .
她 应该 是 这里 在 十二 分钟 .

她应该会在十二分钟后到达。

[ɡet] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈpæsi] .

Get her away to the house at Passy .
得到 她 离开 到 这 房子 在 帕西 .

把她送到帕西的房子里去。

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [kʌm] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] ; [ʃi:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ju:; jʊ] .

If I don't come keep her there ; she's to live with you .
如果 我 不 来 保持 她 那里 ; 她是 到 居住 和 你 .

如果我不来, 就让她待在那儿; 她就跟你一起住。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] .

But I shall come .
但 我 将 来 .

但我会来的。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi][wɒz; wɒz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

" As he spoke he was pushing her towards the door .
" 作为 他 辐 他 曾是 推动 她 向 这 门 .

“他一边说话, 一边把她推向门口。”

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [əˈɡen] .

The bell rang again .
这 钟 响铃 再次 .

铃声再次响起。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

They were at the top of the stairs .
他们 是 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

他们当时在楼梯顶端。

" [ænd; ænd] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [dʌz] [əˈrest] [em ˈi: ? " [sed] [vi:kˈtwɑ:r] [ˈbreθləsli] .

" And suppose he does arrest me ? " said Victoire breathlessly .
" 和 认为 他 做 逮捕 我 ? " 说 维克托瓦尔 气喘吁吁 .

“如果他真的逮捕我呢? ”维克托瓦气喘吁吁地问道。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ˈluːpɪn] .
“ Never mind , you must go all the same , ” said Lupin .
“ 绝不 头脑 , 你 必须 去 全部 这 相同的 , ” 说 羽扇豆 .
“没关系, 你还是得去,”卢平说道。

“ [dɒʊnt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] — [trʌst] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ Don't give up hope — trust to me .
“ 不 给 向上 希望 — 相信 到 我 .
不要放弃希望——相信我。

[gəʊ] — [gəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] . “
Go — go — for my sake . ”
去 — 去 — 为了 我的 清酒 . ”
走吧——走吧——看在我的份上。”
[aɪm][ˈgəʊɪŋ] , [ˈdiəri] , “ [sed] [viːkˈtwaːr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ˈstedəli] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ I'm going , dearie , ” said Victoire ; and she went down the stairs steadily , with a
“ 我是 去 , 亲爱的 , ” 说 维克托瓦尔 ; 和 她 去 向下 这 楼梯 稳步 , 和 一个
[breɪv] [eə(r)] .
brave air .
勇敢的 空气 .
“我走了, 亲爱的,”维克托瓦说; 然后她神态自若地走下楼梯。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈmʌtə] :
He watched her half - way down the flight ; then he muttered :
他 观看 她 一半 - 方式 向下 这 航班 ; 然后 他 低声说道 :
他目送她走到楼梯一半, 然后喃喃自语:

“ [ɪf] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə] [ˈsɒnjə] [ɪn] [taɪm] .
“ If only she gets to Sonia in time .
“ 如果 仅有的 她 获得 到 索尼娅 在 时间 .
“但愿她能及时赶到索尼娅身边。”

“ [hiː; hi] [tɜːnd] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
“ He turned , went into the smoking - room , and shut the door .
“ 他 转向 , 去 进入 这 吸烟 - 房间 , 和 关闭 这 门 .
他转身走进吸烟室, 关上了门。

[hiː; hi][sæt] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃeə(r)] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]
He sat quietly down in an easy chair , lighted a cigarette , and took up a
他 卫星 悄悄 向下 在 一个 简单的 椅子 , 照明 一个 卷烟 , 和 采取 向上 一个
[ˈpeɪpə(r)] .
paper :
纸 .
他静静地坐在扶手椅上, 点燃一支香烟, 拿起一份报纸。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [grəʊ] [laʊdə] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]
He heard the noise of the traffic in the street grow louder as the front door
他 听到 这 噪音 的 这 交通 在 这 街道 生长 更大声 作为 这 正面 门
[wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] .
was opened .
曾是 打开 .
他听到街上的交通噪音越来越大, 前门也随之打开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bæŋ] .
There was a pause ; then he heard the door bang .
那里 曾是 一个 暂停 ; 然后 他 听到 这 门 砰 .
一阵沉默后, 他听到砰的一声关门声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈfʊtstep] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ; [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] [ˈəʊpən] ,
There was the sound of a hasty footstep on the stairs ; the door flew open ,
那里 曾是 这 声音 的 一个 仓促 脚步 在 这 楼梯 ; 这 门 飞翔 打开 ,
楼梯上传来一阵急促的脚步声; 门猛地被推开了。

[ænd; ʌnd] - [bəʊnst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
and Guerchard bounced into the room .
和 弹跳 进入 这 房间 .

格尔查德蹦蹦跳跳地进了房间。

[hi:; hi] [stɒpt] [ɔ:t] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['lu:pɪn] ,
He stopped short in front of the door at the sight of Lupin ,
他 停止 短的 在 正面 的 这 门 在 这 视线 的 羽扇豆 ,
看到鲁邦,他立刻在门前停住了脚步。

['kwɪətli] ['ri:dɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] .
quietly reading , smoking at his ease .
悄悄 阅读 , 吸烟 在 他的 舒适 .
他安静地读书,悠闲地抽着烟。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bɜ:d] [fləʊn] .
He had expected to find the bird flown .
他 有 预期的 到 寻找 这 鸟 飞行 .
他原本以为会发现那只鸟已经飞走了。

[hi:; hi] [stɒd] [stɪl] , ['hezɪtɪtɪŋ] , ['ʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] — [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [daʊt] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ;
He stood still , hesitating , shuffling his feet — all his doubts had returned ;
他 站立 仍然 , 犹豫不决 , 洗牌 他的 脚 — 全部 他的 疑虑 有 返回 ;
他站在那里,犹豫不决,不安地挪动着脚步——所有的疑虑都回来了;

[ænd; ʌnd] ['lu:pɪn] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊəd; 'laʊəd] ['peɪpə(r)] .
and Lupin smiled at him over the lowered paper .
和 羽扇豆 微笑 在 他 超过 这 降低 纸 .
卢平透过放下的纸张对他笑了笑。

- ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['efət] , [ænd; ʌnd] [sed] ['dʒɜ:kɪli] , “ [gʊd] -
Guerchard pulled himself together by a violent effort , and said jerkily , “ Good -
- 拉 他自己 一起 经过 一个 暴力 努力 , 和 说 生硬地 , “ 好的 -
['mɔ:nɪŋ] , ['lu:pɪn] . “
morning , Lupin . “
早晨 , 羽扇豆 . “
格尔查德强作镇定,结结巴巴地说:“早上好,鲁邦。”

“ [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [em] . - , “ [sed] ['lu:pɪn] ,
“ **Good - morning , M . Guerchard , “ said Lupin ,**
“ 好的 - 早晨 , M . - , “ 说 羽扇豆 ,
“早上好,格尔查德先生,”卢平说道。

[wɪð] [æŋ; ən] [æm'bigjuəs] [smaɪl] [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - .
with an ambiguous smile and all the air of the Duke of Charmerace .
和 一个 模糊的 微笑 和 全部 这 空气 的 这 公爵 的 - .
他脸上带着暧昧的微笑,浑身散发着魅力公爵的气息。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:] ? . . .
“ **You were expecting me ? . . .**
“ 你 是 期待 我 ? . . .
“你们在等我吗?

[aɪ] [həʊp] [aɪ] ['hævnt] [kept] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] , “ [sed] - , [wɪð] [æŋ; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [brə'vɑ:dəʊ] .
I hope I haven't kept you waiting , “ said Guerchard , with an air of bravado .
我 希望 我 还没有 保留 你 等待 , “ 说 - , 和 一个 空气 的 虚张声势 .
“希望我没有让您久等,”格尔查德带着一丝豪迈的语气说道。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] : [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pɑ:st] [kwɪt] ['kwɪkli] .
“ **No , thank you : the time has passed quite quickly .**
“ 不 , 感谢 你 : 这 时间 有 通过了 相当 迅速地 .
“不,谢谢:时间过得真快。”

[ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɔ:lweɪz] , " [sed] ['lu:pɪn] .
I have so much to do in the morning always , " said Lupin .
我 有 所以 很多 到 做 在 这 早晨 总是 , " 说 羽扇豆 .
“我每天早上都有很多事情要做,”卢平说。

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['bɪznəs] [bʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrənət] .
" I hope you had a good night after that unfortunate business of the coronet .
" 我 希望 你 有 一个 好的 夜晚 后 那 不幸 商业 的 这 冠 .
“希望你昨晚过得愉快，别在为那件不幸的冠冕事件操心了。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zɑ:stə(r)] ; [ænd; ʌnd][səʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [tu:] .
That was a disaster ; and so unexpected too .
那 曾是 一个 灾难 ; 和 所以 意外 也 .
那真是一场灾难，而且完全出乎我的意料。

" - [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [stɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] :
" Guerchard came a few steps into the room , still hesitating :
" - 来了 一个 很少 步骤 进入 这 房间 , 仍然 犹豫不决 :
格尔查德走进房间几步，仍然犹豫不决：

" [ju:v] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] [haʊs] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" You've a very charming house here , " he said , with a sneer .
" 你已经 一个 非常 迷人 房子 这里 , " 他 说 , 和 一个 冷笑 .
“你这房子真有意思,”他冷笑着说。

" [ɪts] ['sentrəl] , " [sed] ['lu:pɪn] ['keələsli] .
" It's central , " said Lupin carelessly .
" 它是 中央 , " 说 羽扇豆 粗心大意 .
“它位于中心位置,”卢平漫不经心地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pli:z] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [ɪf] [ai] ['kænɒt] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][æz; əz][ai][ʊd; ʃəd] [laɪk] ;
" You must please excuse me , if I cannot receive you as I should like ;
" 你 必须 请 原谅 我 , 如果 我 不能 收到 你 作为 我 应该 喜欢 ;
“如果我不能以我希望的方式接待您，请您谅解；

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ] ['sɜ:vənts] [hæv; həv]['bəʊltɪd] .
but all my servants have bolted .
但 全部 我的 仆人 有 螺栓连接 .
但我所有的仆人都逃跑了。

[ðəʊz] [kən'faʊndɪd] [dɪ'tektɪv] [bʌv; əv] [jɔ:z] [hæv; həv] ['fraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "
Those confounded detectives of yours have frightened them away . "
那些 令人困惑 侦探 的 你的 有 害怕 他们 离开 . "
你那群笨蛋侦探把他们吓跑了。

" [ju:; jʊ] ['nɪdnt] ['bʊðə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .
" You needn't bother about that .
" 你 不必 打扰 关于 那 .
你不必为此操心。

[ai][fæl; ʃəl] [kætʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] - .
I shall catch them , " said Guerchard .
我 将 抓住 他们 , " 说 - .
“我一定要抓住他们,”格尔查德说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ][bʌv; əv][ðem; ðəm] .
" If you do , I'm sure I wish you joy of them .
" 如果 你 做 , 我是 当然 我 希望 你 喜悦 的 他们 .
“如果你真的这么做了，我当然希望你能从中获得快乐。”

[du:; də] , [pli:z] , [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][hæt][bʌn] , " [sed] ['lu:pɪn] [wɪð] [aɪ'rɒnɪk] [pə'laitnəs] .
Do , please , keep your hat on , " said Lupin with ironic politeness .
做 , 请 , 保持 你的 帽子 在 , " 说 羽扇豆 和 讽刺的是 礼貌 .
“请你把帽子戴好,”鲁宾带着讽刺的礼貌说道。

- [keɪm] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Guerchard came slowly to the middle of the room , raising his hand to his
- 来了 缓慢地 到 这 中间 的 这 房间 , 提高 他的 手 到 他的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

格尔查德缓缓走到房间中央,抬手摸了摸帽子。

[ˈletɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːl] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɒf] .
letting it fall again without taking it off .
出租 它 落下 再次 没有 采取 它 离开 .

让它再次掉落,但没有摘下来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈsləʊli] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] ,
He sat down slowly facing him ,
他 卫星 向下 缓慢地 面向 他 ,

他缓缓坐下,面对着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzɪd] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈweəri] [aɪz] [ɒv; əv] [dʲuːəlɪst] [ˈkrɒsɪŋ] [sɔːrdz]
and they gazed at one another with the wary eyes of duellists crossing swords
和 他们 凝视 在 一 其他 和 这 警惕 眼睛 的 决斗者 过境 剑
[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʲuːəl] .
at the beginning of a duel .
在 这 开始 的 一个 决斗 .

他们彼此对视,眼神中充满了决斗者在决斗开始时剑刃相交时的警惕。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][em] . [fɔːmɜːi] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒrənt] ? ” [sed] [ˈluːpɪn] ,
“ **Did you get M . Formery to sign a little warrant ?** ” **said Lupin ,**
“ 做过 你 得到 M . 以前 到 符号 一个 小的 保证 ? ” 说 羽扇豆 ,

“你让福默里先生签了那份小搜查令吗?”卢平问道。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [təʊn] [fʊl] [ɒv; əv][ˈkwaɪət] [ˈmɒkəri] .
in a caressing tone full of quiet mockery .
在 一个 爱抚 语气 满的 的 安静的 嘲讽 .

带着一种充满轻蔑和嘲讽的温柔语气。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] - [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ **I did , ” said Guerchard through his teeth .**
“ 我 做过 , ” 说 - 通过 他的 牙齿 .

“我做了,”格尔查德咬牙切齿地说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ɡɒt][aɪ ˈtiː][ɒn][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈluːpɪn] .
“ **And have you got it on you ?** ” **said Lupin .**
“ 和 有 你 得到 它 在 你 ? ” 说 羽扇豆 .

“你身上带着吗?”卢平问道。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] - .
“ **I have , ” said Guerchard .**
“ 我 有 , ” 说 - .

“我有,”格尔查德说。

“ [əˈgenst] [ˈluːpɪn] , [ɔː(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [dʲuːk] [ɒv; əv] - ? ” [sed] [ˈluːpɪn] .
“ **Against Lupin , or against the Duke of Charmerace ?** ” **said Lupin .**
“ 反对 羽扇豆 , 或者 反对 这 公爵 的 - ? ” 说 羽扇豆 .

“是与鲁邦对决,还是与查默雷斯公爵对决?”鲁邦问道。

“ [əˈgenst] [ˈluːpɪn] , [kɔːld] - , ” [sed] - .
“ **Against Lupin , called Charmerace , ” said Guerchard .**
“ 反对 羽扇豆 , 称为 - , ” 说 - .

“对手是鲁宾,名叫查默雷斯,”格尔查德说道。

“ [wel] , [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)][em 'i:] [ˈprɪti] [wel] .

“ **Well , that ought to cover me pretty well .**
“ 出色地 , 那 应该 到 覆盖 我 漂亮的 出色地 .

“嗯, 这应该足以保护我了。”

[waɪ] [dooʊnt][ju:; jʊ] [ə'rest] [em 'i:] ?

Why don't you arrest me ?
为什么 不 你 逮捕 我 ?

为什么不逮捕我?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ? “ [sed] [ˈlu:pɪn] .

What are you waiting for ? “ said Lupin .
什么 是 你 等待 为了 ? “ 说 羽扇豆 .

“你还在等什么?”鲁宾说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [sə'ri:n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkeələs] , [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɪn'dɪfrənt] .

His face was entirely serene , his eyes were careless , his tone indifferent .
他的 脸 曾是 完全 安详 , 他的 眼睛 是 粗心 , 他的 语气 冷漠 .

他面色平静, 眼神漫不经心, 语气冷漠。

“ [aɪm][nɒt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] , “ [sed] - [ˈθɪkli] ;

“ **I'm not waiting for anything , “ said Guerchard thickly ;**
“ 我是 不是 等待 为了 任何事物 , “ 说 - 浓密 ;

“我什么也没等,”格尔查德含糊不清地说;

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [gɪvz] [em 'i:] [sʌt] [ˈplezə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

“ **but it gives me such pleasure that I wish to enjoy this minute to the**
“ 但 它 给予 我 这样的 乐趣 那 我 希望 到 享受 这 分钟 到 这

[ˈʌtməʊst] ,

utmost ,
极致 ,

“但这带给我如此大的快乐, 我想尽情享受这一刻。”

[ˈlu:pɪn] , “ [sed] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊt] [ɒn][hɪm] .

Lupin , “ said Guerchard ; and his eyes gloated on him .
羽扇豆 , “ 说 - ; 和 他的 眼睛 沾沾自喜 在 他 .

“卢平,”格尔查德说道; 他的目光带着得意地盯着他。

“ [ˈlu:pɪn] , [hɪm'self] , “ [sed] [ˈlu:pɪn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

“ **Lupin , himself , “ said Lupin , smiling .**
“ 羽扇豆 , 他自己 , “ 说 羽扇豆 , 微笑 .

“是鲁邦本人,”鲁邦笑着说。

“ [aɪ] [ˈhɑ:dli] [deə(r)] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , “ [sed] - .

“ **I hardly dare believe it , “ said Guerchard .**
“ 我 几乎 敢 相信 它 , “ 说 - .

“我简直不敢相信,”格尔查德说道。

“ [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] [nɒt][tu:; tə] , “ [sed] [ˈlu:pɪn] .

“ **You're quite right not to , “ said Lupin .**
“ 你是 相当 正确的 不是 到 , “ 说 羽扇豆 .

“你不这么做完全正确,”卢平说道。

“ [jes] , [aɪ] [ˈhɑ:dli] [deə(r)] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .

“ **Yes , I hardly dare believe it .**
“ 是的 , 我 几乎 敢 相信 它 .

“是的, 我简直不敢相信。”

[ju:; jʊ][ə'laɪv] , [hɪə(r)][æt; ət][maɪ] [ˈmɜ:si] ? “

You alive , here at my mercy ? “
你 活 , 这里 在 我的 怜悯 ? “

你还活着, 就在这里任我宰割吗?

“ [əʊ] , [diə(r)][nəʊ] , [nɒt] [jet] , ” [sed] ['lu:pɪn] .

“ **Oh , dear no , not yet , ” said Lupin .**
“ 哦 , 亲爱的 不 , 不是 然而 , ” 说 羽扇豆 .

“哦, 亲爱的, 不, 还没到时候,”卢平说。

“ [jes] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [təʊn] .

“ **Yes , ” said Guerchard , in a decisive tone .**
“ 是的 , ” 说 - , 在 一个 决定性 语气 .

“是的,”格尔查德果断地说。

“ [ænd; ʌnd][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .

“ **And ever so much more than you think .**
“ 和 曾经 所以 很多 更多的 比 你 思考 .

“而且远比你想象的要多得多。”

“ [hi:; hi] [bent] [ˈfɔ:wədʒ] [tə'wɔ:dʒ] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ʌnd] [sed] ,

“ **He bent forwards towards him , with his hands on his knees , and said ,**
“ 他 弯曲 前进 向 他 , 和 他的 双手 在 他的 膝盖 , 和 说 ,

他弯下腰, 双手扶着膝盖, 对他说:

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˈsɒnjə] - [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ? ”

“ **Do you know where Sonia Kritchnoff is at this moment ? ”**
“ 做 你 知道 在哪里 索尼娅 - 是 在 这 片刻 ? ”

“你知道索尼娅·克里奇诺夫此刻在哪里吗? ”

“ [wɒt] ? ” [sed] ['lu:pɪn] [ˈʃɑ:pli] .

“ **What ? ” said Lupin sharply .**
“ 什么 ? ” 说 羽扇豆 尖锐地 .

“什么?”卢平厉声说道。

“ [aɪ][ɑ:sk] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˈsɒnjə] - [ɪz] ? ” [sed] - [ˈsləʊli] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

“ **I ask if you know where Sonia Kritchnoff is ? ” said Guerchard slowly , lingering over**
“ 我 问 如果 你 知道 在哪里 索尼娅 - 是 ? ” 说 - 缓慢地 , 挥之不去的 超过

[ðə; ðɪ] [wɜ:dʒ] .

the words .
这 字 .

“请问你知道索尼娅·克里奇诺夫在哪里吗?”格尔查德缓缓说道, 字斟句酌。

“ [du:; də][ju:; jʊ] ? ” [sed] ['lu:pɪn] .

“ **Do you ? ” said Lupin .**
“ 做 你 ? ” 说 羽扇豆 .

“你真的这么想吗?”卢平问道。

“ [aɪ][du:; də] , ” [sed] - [traɪˈʌmfəntli] .

“ **I do , ” said Guerchard triumphantly .**
“ 我 做 , ” 说 - 凯旋而归 .

“我愿意,”格尔查德得意地说。

“ [weə(r)] [ɪz][fi:; ji] ? ” [sed] ['lu:pɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˈʌtə(r)] [ɪnkrə'dju:ləti] .

“ **Where is she ? ” said Lupin , in a tone of utter incredulity .**
“ 在哪里 是 她 ? ” 说 羽扇豆 , 在 一个 语气 的 说出 怀疑 .

“她在哪儿?”卢平用难以置信的语气问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [həʊ'tel][nɪə(r)][ðə; ðɪ][sta:(r)] .

“ **In a small hotel near the Star .**
“ 在 一个 小的 酒店 靠近 这 星星 .

“在星光酒店附近的一家小旅馆里。

[ðə; ðɪ][həʊ'tel][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] ; [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊə(r)] , ” [sed] - .

The hotel has a telephone ; and you can make sure , ” said Guerchard .
这 酒店 有 一个 电话 ; 和 你 能 制作 当然 , ” 说 - .

“酒店里有电话, 你可以放心,”格尔查德说道。

“ [ɪn'di:d] ？
“ **Indeed** ？
“ 的确 ？

“的确？

[ðæts] [ˈveri] [ɪntrəstɪŋ] ．
That's very interesting ．
那就是 非常 有趣的 ．

这很有意思。

[wʌts] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] ？ “ [sed] [ˈlu:pɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [təʊn] ．
What's the number of it ？ ” said Lupin , in a mocking tone ．
是什么 这 数字 的 它 ？ ” 说 羽扇豆 ， 在 一个 嘲讽 语气 ．

“它的编号是多少？ ”卢平用嘲讽的语气问道。

“ - [ˈsentərəl] : [wɒd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [ˈtelɪfəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ？ ” [sed] - ；
“ **555 Central : would you like to telephone to her ？ ” said Guerchard** ；
“ - 中央 : 会 你 喜欢 到 电话 到 她 ？ ” 说 - ；

“555 中央：您想给她打电话吗？”格尔查德说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði][dɪsˈeɪb(ə)ld] [ɪnstrəmənt] ．
and he smiled triumphantly at the disabled instrument ．
和 他 微笑 凯旋而归 在 这 已禁用 乐器 ．

他得意地看着那件损坏的乐器。

[ˈlu:pɪn] [ˈɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] [[ʊd; ʊəd][aɪ] [ˈtelɪfəʊn]
Lupin shock his head with a careless smile , and said , “ Why should I telephone
羽扇豆 震惊 他的 头 和 一个 粗心 微笑 ， 和 说 ， “ 为什么 应该 我 电话
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ？
to her ？
到 她 ？

鲁邦漫不经心地摇了摇头，笑着说：“我为什么要给她打电话？”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ？ “
What are you driving at ？ ”
什么 是 你 驾驶 在 ？ ”

你到底想表达什么？

“ [ˈnʌθɪŋ] ． ． ． [ðæts] [ɔ:l] , “ [sed] - ．
“ **Nothing . . . that's all , ” said Guerchard** ．
“ 没有什么 ． ． ． 那就是 全部 ， ” 说 - ．

“没什么.....就这些,”格尔查德说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈʌɡli] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ．
And he leant back in his chair with an ugly smile on his face ．
和 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 一个 丑陋的 微笑 在 他的 脸 ．

他靠在椅背上，脸上带着一丝难看的笑容。

“ [ˈeɪvɪdəntli] [ˈnʌθɪŋ] ．
“ **Evidently nothing** ．
“ 显然 没有什么 ．

“显然什么也没有。”

[fɔ:(r); fə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tʃaɪld] [ɡɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] ？
For , after all , what has that child got to do with you ？
为了 ， 后 全部 ， 什么 有 那 孩子 得到 到 做 和 你 ？

毕竟，那个孩子跟你有什么关系？

[jʊr; jər] [nɒt] [ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈpleɪnli] ．
You're not interested in her , plainly ．
你是 不是 感兴趣的 在 她 ， 显然 ．

很明显，你对她没兴趣。

[ʃi:z] [nɒt] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jə] .
She's not big enough game for you .
她是 不是 大的 足够的 游戏 为了 你 .

她对你来说还不够强大。

[ɪts] [em 'i:] [ju:; jə] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] . . .
It's me you are hunting . . .
它是 我 你 是 打猎 . . .

你们要找的人就是我.....

[ɪts] [em 'i:] [ju:; jə] [heɪt] . . .
it's me you hate . . .
它是 我 你 恨 . . .

你恨的是我.....

[ɪts] [em 'i:] [ju:; jə] [wɒnt] .
it's me you want .
它是 我 你 想 .

你想要的是我。

[aɪv] [pleɪd] [ju:; jə] [trɪks] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ju:; jə] [əʊld] ['skaʊndrəl] .
I've played you tricks enough for that , you old scoundrel .
我已经 玩 你 技巧 足够的 为了 那 , 你 老的 恶棍 .

我骗过你够久了，你这个老骗子。

[səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn] [pi:s] ? . . .
So you're going to leave that child in peace ? . . .
所以 你是 去 到 离开 那 孩子 在 和平 ? . . .

所以你打算让那个孩子安安静静地待着吗？

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔ:'self] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ? . . .
You're not going to revenge yourself on her ? . . .
你是 不是 去 到 复仇 你自己 在 她 ? . . .

你不打算报复她吗？

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jə] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ;
It's all very well for you to be a policeman ;
它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 是 一个 警察 ;

当警察对你来说固然很好；

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jə] [tu:; tə] [heɪt] [em 'i:]; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [wʌn] [dʌz] [nɒt]
it's all very well for you to hate me ; but there are things one does not
它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 恨 我 ; 但 那里 是 事物 一 做 不是

[du:; də] .
do .
做 .

你恨我没关系；但有些事是不能做的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['menəs] [ænd; ənd] [ə'pi:l] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] , [ˈrɪŋɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv]
" **There was a ring of menace and appeal in the deep , ringing tones of**
" 那里 曾是 一个 戒指 的 威胁 和 上诉 在 这 深的 , 铃声 音调 的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“他那低沉、洪亮的声音中带着一丝威胁和诱惑。”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] ,
" **You're not going to do that , Guerchard . . .**
" 你是 不是 去 到 做 那 ,

“你不会那样做的，格尔查德.....”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [aɪ 'tiː]
You will not do it .
你 将要 不是 做 它 .

你不会这么做的.....

[em 'iː] — [jes] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
Me — yes — anything you like .
我 — 是的 — 任何事物 你 喜欢 .

我——是的——你喜欢什么都行。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tʌt] .
But her — her you must not touch .
但 她 — 她 你 必须 不是 触碰 .

但是她——你绝对不能碰她。

“ [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð] [fɪəs] , [ə'piːlɪŋ] [aɪz] .
” He gazed at the detective with fierce , appealing eyes .
” 他 凝视 在 这 侦探 和 凶猛的 , 上诉 眼睛 .

他用充满力量又极具吸引力的眼神凝视着侦探。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [juː; jʊ] , ” [sed] - ['kɜːtli] .
” That depends on you , ” said Guerchard curtly .
” 那 取决于 在 你 , ” 说 - 简短地 .

“那取决于你,”格尔查德简短地说。

“ [ɒn] [em 'iː] ? ” [kraɪd] ['luːpɪn] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [sə'praɪz] .
” On me ? ” cried Lupin , in genuine surprise .
” 在 我 ? ” 哭 羽扇豆 , 在 真的 惊喜 .

“在我身上?”鲁邦惊呼道, 语气中充满了真正的惊讶。

“ [jes] , [aɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːgən] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sed] - .
” Yes , I've a little bargain to propose to you , ” said Guerchard .
” 是的 , 我已经 一个 小的 便宜货 到 提出 到 你 , ” 说 - .

“是的, 我有个小交易想跟你谈谈,”格尔查德说道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['luːpɪn] ; [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [feɪs] [wəz; wəz] [sə'riːn] [ə'gen] , [hɪz; ɪz]
” Have you ? ” said Lupin ; and his watchful face was serene again , his
” 有 你 ? ” 说 羽扇豆 ; 和 他的 警惕 脸 曾是 安详 再次 , 他的

[smaɪl] ['ɔːlməʊst] ['plez(ə)nt] .
smile almost pleasant .
微笑 几乎 令人愉快的 .

“你找到了吗?”卢平问道; 他警惕的脸上又恢复了平静, 笑容几乎令人愉悦。

“ [jes] , ” [sed] - .
” Yes , ” said Guerchard .
” 是的 , ” 说 - .

“是的,”格尔查德说。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['hezɪtətɪŋ] .
And he paused , hesitating .
和 他 暂停 , 犹豫不决 .

他停顿了一下, 犹豫不决。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz] [aɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [sed] ['luːpɪn] .
” Well , what is it you want ? ” said Lupin .
” 出色地 , 什么 是 它 你 想 ? ” 说 羽扇豆 .

“那么, 你想要什么?”卢平问道。

“ [aʊt] [wɪð] [aɪ 'tiː] !
” Out with it !
” 出去 和 它 !

“说出来! ”

[dʊʊnt][biː; bi] [ˈaɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Don't be shy about it . ”
“ 不 是 害羞的 关于 它 . ”

别不好意思。

“ [aɪ][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] — ”
“ I offer you — ”
“ 我 提供 你 — ”

“我向你提供——”

“ [juː; jʊ][ˈɒfə(r)][ˌem ˈiː] ? ” [kraɪd] [ˈluːpɪn] .
“ You offer me ? ” cried Lupin . ”
“ 你 提供 我 ? ” 哭 羽扇豆 . ”

“你竟然向我求婚？”卢平喊道。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [truː] .
“ Then it isn't true . ”
“ 然后 它 不是 真的 . ”

“那么这就不是真的了。”

[jʊr; jər] [ˈfuːlɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”
“ You're fooling me . ”
“ 你是 愚弄 我 . ”

你骗不了我。

“ [ˌriːəˈʃʊə(r)] [jɔːˈself] , ” [sed] - [ˈkəʊldli] .
“ Reassure yourself , ” said Guerchard coldly . ”
“ 保证 你自己 , ” 说 - 冷冷地 . ”

“放心吧,”格尔查德冷冷地说。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈpɜːsənəli] [aɪ][ˈɒfə(r)] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ To you personally I offer nothing . ”
“ 到 你 亲自 我 提供 没有什么 . ”

“我个人不会提供任何东西。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪnˈsɪə(r)] , ” [sed] [ˈluːpɪn] .
“ Then you are sincere , ” said Lupin . ”
“ 然后 你 是 真诚 , ” 说 羽扇豆 . ”

“那么你是真心的,”卢平说道。

“ [ænd; ʌnd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌem ˈiː][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ? ”
“ And putting me out of the question ? ”
“ 和 推杆 我 出去 的 这 问题 ? ”

“把我排除在外了吗？”

“ [aɪ][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] [ˈlɪbəti] . ”
“ I offer you liberty . ”
“ 我 提供 你 自由 . ”

“我给予你们自由。”

“ [huː] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ Who for ? ”
“ WHO 为了 ? ”

“为谁？”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈkɒnsɪeəʒ] ? ” [sed] [ˈluːpɪn] .
“ For my concierge ? ” said Lupin . ”
“ 为了 我的 门房 ? ” 说 羽扇豆 . ”

“给我的礼宾员吗？”卢平说道。

“ [dʊʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] .
“ Don't play the fool . ”
“ 不 玩 这 傻子 . ”

别装傻。

[juː; jʊ][keə(r)][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
You care only for a single person in the world .
你 关心 仅有的 为了 一个 单身的 人 在 这 世界 .
你在这个世界上只关心一个人。

[aɪ][həʊld][juː; jʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] : [ˈsɒnjə] - .
I hold you through her : Sonia Kritchnoff .
我 抓住 你 通过 她 : 索尼娅 - .
我通过她与你同在：索尼娅·克里奇诺夫。

" [ˈluːpɪn] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] , [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [lɑːf] :
" **Lupin burst into a ringing , irrepressible laugh :**
" 羽扇豆 爆裂 进入 一个 铃声 , 不可抑制的 笑 :
鲁邦突然爆发出一阵响亮而无法抑制的笑声：

" [waɪ] , [jʊr; jər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈblækmeɪl] [em ˈiː] , [juː; jʊ][əʊld] [swiːp] !
" **Why , you're trying to blackmail me , you old sweep !**
" 为什么 , 你是 尝试 到 勒索 我 , 你 老的 扫 !
“你这老家伙，想勒索我吗！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [səʊ] , " [sed] - [ˈkəʊldli] .
" **If you like to call it so , " said Guerchard coldly .**
" 如果 你 喜欢 到 称呼 它 所以 , " 说 - 冷冷地 .
“如果你喜欢这么称呼它的话，”格尔查德冷冷地说。

[ˈluːpɪn] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔːwədz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈfraʊnɪŋ] ,
Lupin rose and walked backwards and forwards across the room , frowning ,
羽扇豆 玫瑰 和 步行 向后 和 前进 穿过 这 房间 , 皱眉 ,
[ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [ˈɡlɑːnsɪŋ] [ˈkiːnli] [æt; ət] - ,
calculating , glancing keenly at Guerchard ,
计算 , 瞥了一眼 敏锐地 在 - ,
鲁邦站起身，在房间里来回踱步，皱着眉头，心思缜密地打量着格尔查德。

[weɪɪŋ] [hɪm] .
weighing him .
称重 他 .

称量他。

[twɑɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
Twice he looked at the clock .
两次 他 看起来 在 这 钟 .
他看了两眼钟。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] [ˈkəʊldli] : " [səʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] .
He stopped and said coldly : " So be it .
他 停止 和 说 冷冷地 : " 所以 是 它 :
他停下脚步，冷冷地说：“那就这样吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [jʊr; jər] [ðə; ði][strɒŋɡə(r)]
For the moment you're the stronger
为了 这 片刻 你是 这 更强
此刻你更胜一筹.....

[ðæt] [wɒʊnt] [lɑːst]
That won't last
那 惯于 最后的
这种情况不会一直持续下去.....

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈbʁə(r)][em ˈiː] [ðɪs] [tʃaɪldz] [ˈlɪbəti] . “
But you offer me this child's liberty . ”
但 你 提供 我 这 孩子的 自由 . ”

但却给了我这个孩子的自由。

“ [ðæts] [maɪ][ˈbʁə(r)] , ” [sed] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪtən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprospekt]
“ **That's my offer , ” said Guerchard ; and his eyes brightened at the prospect**
” 那就是 我的 提供 , ” 说 - ; 和 他的 眼睛 明亮 在 这 前景
[ɒv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .

“这就是我的提议,”格尔查德说道; 看到成功的可能性, 他的眼睛闪闪发光。

“ [hɜː(r); hæ(r)] [kəm'pli:t] [ˈlɪbəti] ? . . .
“ **Her complete liberty ?** . . .
” 她 完全的 自由 ? . . .

“她完全自由?

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈbʁə(r)] ? ” [sed] [ˈlu:pɪn] ;
on your word of honour ? ” said Lupin ;
在 你的 单词 的 荣誉 ? ” 说 羽扇豆 ;
“凭你的荣誉吗? ”卢平问道;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] .
and he had something of the air of a cat playing with a mouse .
和 他 有 某物 的 这 空气 的 一个 猫 玩耍 和 一个 老鼠 .
他身上散发着一一种猫戏弄老鼠的气息。

“ [ɒn][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈbʁə(r)] , ” [sed] - .
“ **On my word of honour , ” said Guerchard** .
” 在 我的 单词 的 荣誉 , ” 说 - .
“我以我的荣誉担保,”格尔查德说道。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈlu:pɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv] [daʊt] ;
“ **Can you do it ? ” said Lupin , with a sudden air of doubt ;**
” 能 你 做 它 ? ” 说 羽扇豆 , 和 一个 突然 空气 的 怀疑 ;
“你能做到吗? ”卢平突然带着一丝怀疑问道;

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɑːpli] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] .
and he looked sharply from Guerchard to the clock .
和 他 看起来 尖锐地 从 - 到 这 钟 .
他目光锐利地从格尔沙德转向时钟。

“ [aɪ] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] , ” [sed] - [ˈkɒnfɪdəntli] .
“ **I undertake to do it , ” said Guerchard confidently** .
” 我 承担 到 做 它 , ” 说 - 自信地 .
“我保证会做到,”格尔查德自信地说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [sed] [ˈlu:pɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡr'eɪvəst]
“ **But how ? ” said Lupin , looking at him with an expression of the gravest**
” 但 如何 ? ” 说 羽扇豆 , 寻找 在 他 和 一个 表达 的 这 最严重的
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

“可是怎么做呢? ”卢平看着他, 脸上带着极其怀疑的表情说道。

“ [əʊ] , [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [θeft] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃəuldəz] .
“ **Oh , I'll put the thefts on your shoulders** .
” 哦 , 患病的 放 这 盗窃 在 你的 肩膀 .
“哦, 我会把盗窃的责任都推到你身上。”

[ðæt] [wɪl] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] .
That will let her out all right , " said Guerchard .
那 将要 让 她 出去 全部 正确的 , " 说 .

“那样她就能顺利脱身了,”格尔查德说。

" [aɪv] ['sɜ:t(ə)nli] [gʊd] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] , " [sed] ['lu:pɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [smaɪl] .
" I've certainly good broad shoulders , " said Lupin , with a bitter smile .
" 我已经 当然 好的 广阔 肩膀 , " 说 羽扇豆 , 和 一个 苦的 微笑 .

“我的肩膀确实很宽阔,”卢平苦笑着说。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ðæt] [gru:] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)]
He walked slowly up and down with an air that grew more and more
他 步行 缓慢地 向上 和 向下 和 一个 空气 那 生长 更多的 和 更多的
[dɪ'prest] :
depressed :
郁闷 :

他来回踱步，神情越来越沮丧：

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bi:t(ə)n] [mæn] .
it was almost the air of a beaten man .
它 曾是 几乎 这 空气 的 一个 被打败 男人 .

他身上几乎散发着一个战败者的气息。

[ðen] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [feɪst] - , [ænd; ənd] [sed] : " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ]
Then he stopped and faced Guerchard , and said : " And what is it you
然后 他 停止 和 面对 - , 和 说 : " 和 什么 是 它 你
[wɒnt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? "
want in exchange ? "
想 在 交换 ? "

然后他停下脚步，面对着格尔查德，问道：“你想要什么交换？”

" ['evriθɪŋ] , " [sed] - , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['wɪnɪŋ] .
" Everything , " said Guerchard , with the air of a man who is winning .
" 一切 , " 说 - , 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 是 获胜 .

“一切,”格尔查德说道，语气中带着胜利者的姿态。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em 'i:] [bæk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , ['tæpəstri] , [rɪ'neɪs(ə)ns] ['kæbɪnəts] , [ðə; ði]
" You must give me back the pictures , tapestry , Renaissance cabinets , the
" 你 必须 给 我 后退 这 图片 , 挂毯 , 复兴 橱柜 , 这
[ˈkɒrənət] ,
coronet ,
冠 ,

“你必须把画、挂毯、文艺复兴时期的橱柜、小皇冠还给我，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - .
and all the information about the death of the Duke of Charmerace .
和 全部 这 信息 关于 这 死亡 的 这 公爵 的 - .

以及所有关于查默雷斯公爵之死的信息。

[dɪd][ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm] ? "
Did you kill him ? "
做过 你 杀 他 ? "

你杀了他吗？

" [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] , [jʊl] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [gʊd] - .
" If ever I commit suicide , you'll know all about it , my good Guerchard .
" 如果 曾经 我 犯罪 自杀 , 你会 知道 全部 关于 它 , 我的 好的 - .

“如果我自杀了，你一定会知道一切的，我亲爱的格尔查德。”

[jʊl] [bi:; bi] [ðeə(r)] .
You'll be there .
你会 是 那里 .

你会到场的。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][dʒɔɪn][em ˈiː] , " [sed] [ˈluːpɪn] [ˈɡrɪmli] ;
You may even join me , " said Lupin grimly ;
你 可能 甚至 加入 我 , " 说 羽扇豆 阴沉地 ;

“你甚至可以加入我,”卢平冷冷地说;

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
he resumed his pacing up and down the room .
他 恢复 他的 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

他又开始在房间里来回踱步。

" [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [jes] ; [ai][jæl; jəl][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" Done for , yes ; I shall be done for , " he said presently .
" 完毕 为了 , 是的 ; 我 将 是 完毕 为了 , " 他 说 目前 .

“完了，是的；我完了，”他随即说道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [skɪn] . "
" The fact is , you want my skin . "
" 这 事实 是 , 你 想 我的 皮肤 . "

“事实上，你想要的是我的皮。”

" [jes] , [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈsævɪdʒ] , [vɪnˈdɪktɪv] [təʊn] .
" Yes , I want your skin , " said Guerchard , in a low , savage , vindictive tone .
" 是的 , 我 想 你的 皮肤 , " 说 - , 在 一个 低的 , 野蛮的 , 报复心强的 语气 .

“是的，我想要你的皮，”格尔查德用低沉、野蛮、充满报复心的语气说道。

" [maɪ] [skɪn] , " [sed] [ˈluːpɪn] [ˈθɔːtfəli] .
" My skin , " said Lupin thoughtfully .
" 我的 皮肤 , " 说 羽扇豆 深思熟虑 .

“我的皮肤，”卢平若有所思地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] ?
" Are you going to do it ?
" 是 你 去 到 做 它 ?

你打算这么做吗？

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ˈækses] [ɒv; əv] [ʌnˈiːzi] [æŋˈzaɪəti] .
Think of that girl , " said Guerchard , in a fresh access of uneasy anxiety .
思考 的 那 女孩 , " 说 - , 在 一个 新鲜的 使用权 的 不安 焦虑 .

“想想那个女孩，”格尔查德说道，语气中又流露出一种不安的焦虑。

[ˈluːpɪn] [lɑːft] : " [ai][kæən; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [pɔːt] , " [hiː; hi] [sed] ,
Lupin laughed : " I can give you a glass of port , " he said ,
羽扇豆 笑了 : " 我 能 给 你 一个 玻璃 的 港口 , " 他 说 ,

卢平笑着说：“我可以给你倒杯波特酒。”

" [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [ðæts] [ɔːl][ai][kæən; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" but I'm afraid that's all I can do for you . "
" 但 我是 害怕的 那就是 全部 我 能 做 为了 你 . "

“但我恐怕只能为你做这些了。”

" [aɪl] [θrəʊ] [viːkˈtwɑːr][ɪn] , " [sed] - .
" I'll throw Victoire in , " said Guerchard .
" 患病的 扔 维克托瓦尔 在 , " 说 - .

“我把维克托瓦也算进去，”格尔查德说道。

" [wɒt] ? " [kraɪd] [ˈluːpɪn] .
" What ? " cried Lupin .
" 什么 ? " 哭 羽扇豆 .

“什么？”卢平喊道。

" [juːv] [əˈrestɪd] [viːkˈtwɑːr] ?
" You've arrested Victoire ?
" 你已经 被捕 维克托瓦尔 ?

“你们逮捕了维克托瓦？”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˈʌtə(r)] [dɪsˈmeɪ] , [ˈɔːlməʊst][dɪˈspeə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
“ **There was a ring of utter dismay , almost despair , in his tone .**
“ 那里 曾是 一个 戒指 的 说出 沮丧 , 几乎 绝望 , 在 他的 语气 .
他的语气中带着极度的沮丧, 近乎绝望。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [aɪl] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
“ **Yes ; and I'll throw her in .**
“ 是的 ; 和 患病的 扔 她 在 .
“是的; 我会把她扔进去。”

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ] [skɒt] - [friː] .
She shall go scot - free .
她 将 去 苏格兰人 - 自由的 .
她将逍遥法外。

[aɪ][woʊnt] [ˈbɒðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , “ [sed] - [ˈiːgəli] .
I won't bother with her , ” said Guerchard eagerly .
我 惯于 打扰 和 她 , “ 说 - 急切地 .
“我不会理会她,”格尔查德急切地说。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel] [ræŋ] .
The front - door bell rang .
这 正面 - 门 钟 响铃 .
前门门铃响了。

“ [weɪt] , [weɪt] .
“ **Wait , wait .**
“ 等待 , 等待 .
“等等, 等等。”

[let] [em ˈiː] [θɪŋk] , “ [sed] [ˈluːpɪn] [ˈhɔːsli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][əˈdʒʌst][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔːslɪŋ] [aɪˈdiəz]
Let me think , ” said Lupin hoarsely ; and he strove to adjust his jostling ideas
让 我 思考 , “ 说 羽扇豆 沙哑地 ; 和 他 努力 到 调整 他的 推搡 想法
,
.
,
“让我想想,”卢平沙哑地说; 他努力理清自己纷乱的思绪。

[tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [freɪ] [plæn] [ðɪs] [freɪ] [dɪˈzɑːstə(r)] .
to meet with a fresh plan this fresh disaster .
到 见面 和 一个 新鲜的 计划 这 新鲜的 灾难 .
用全新的计划来应对这场新的灾难。

[hiː; hi] [stəd] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
He stood listening with all his ears .
他 站立 聆听 和 全部 他的 耳朵 .
他侧耳倾听。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒtsteps] [ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] .
There were footsteps on the stairs , and the door opened .
那里 是 脚步声 在 这 楼梯 , 和 这 门 打开 .
楼梯上传来脚步声, 门开了。

- [stəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhəʊld] .
Dieusy stood on the threshold .
- 站立 在 这 临界点 .
迪厄西站在门槛上。

“ [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] - .
“ **Who is it ? ” said Guerchard .**
“ WHO 是 它 ? ” 说 - .
“是谁? ”格尔查德问道。

“ [ai] [ək'sept] — [ai] [ək'sept] ['evriθɪŋ] , ” [kraɪd] ['lu:pɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [təʊn] .
“ **I accept — I accept everything , ” cried Lupin in a frantic tone .**
“ 我 接受 — 我 接受 一切 , ” 哭 羽扇豆 在 一个 疯狂的 语气 .
“我接受——我接受一切！”卢平惊慌失措地喊道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] ; [eɪ 'em] [ai] [tu:: tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] ? ” [sed] - .
“ **It's a tradesman ; am I to detain him ? ” said Dieusy .**
“ 它是 一个 零售商 ; 是 我 到 扣留 他 ? ” 说 - .
“他只是个商人，我该扣留他吗？”迪厄西说道。

“ [ju:: jʊ] [təʊld] [em 'i:] [tu:: tə] [let] [ju:: jʊ] [nəʊ] [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn'strʌkʃənz] . ”
“ **You told me to let you know who came and take instructions . ”**
“ 你 讲述 我 到 让 你 知道 WHO 来了 和 拿 指示 . ”
“你让我通知你谁来了，并听从指示。”

“ [ə; eɪ] ['treɪdzmən] ?
“ **A tradesman ?**
“ 一个 零售商 ?
“一名工匠？”

[ðen] [ai] [rɪ'fju:z] !
Then I refuse !
然后 我 拒绝 !
那我拒绝！

“ [kraɪd] ['lu:pɪn] , [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [pʊ; əv] [rɪ'li:f] .
“ **cried Lupin , in an ecstasy of relief .**
“ 哭 羽扇豆 , 在 一个 狂喜 的 宽慰 .
“卢平如释重负地喊道。”

“ [nəʊ] , [ju:: jʊ] ['nɪdnt] [ki:p] [hɪm] , ” [sed] - , [tu:: tə] - .
“ **No , you needn't keep him , ” said Guerchard , to Dieusy .**
“ 不 , 你 不必 保持 他 , ” 说 - , 到 - .
“不，你不必留着他，”格尔查德对迪厄西说。

- [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
Dieusy went out and shut the door .
- 去 出去 和 关闭 这 门 .
迪厄西出去关上了门。

“ [ju:: jʊ] [rɪ'fju:z] ? ” [sed] - .
“ **You refuse ? ” said Guerchard .**
“ 你 拒绝 ? ” 说 - .
“你拒绝？”格尔查德问道。

“ [ai] [rɪ'fju:z] , ” [sed] ['lu:pɪn] .
“ **I refuse , ” said Lupin .**
“ 我 拒绝 , ” 说 羽扇豆 .
“我拒绝，”卢平说道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:: tə] [dʒeɪl] [ðæt] [gɜ:l] , ” [sed] - ['sævɪdʒli] ;
“ **I'm going to gaol that girl , ” said Guerchard savagely ;**
“ 我是 去 到 监狱 那 女孩 , ” 说 - 野蛮地 ;
“我要把那个女孩关进监狱，”格尔查德恶狠狠地说；

[ænd; ənd] [hi:: hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
and he took a step towards the door .
和 他 采取 一个 步 向 这 门 .
他朝门口迈了一步。

“ [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , ” [sed] ['lu:pɪn] ['kwəɪətli] .
“ **Not for long , ” said Lupin quietly .**
“ 不是 为了 长的 , ” 说 羽扇豆 悄悄 .
“不会太久，”卢平平静地说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [pru:f] . ”
“ You have no proof . ”
“ 你 有 不 证明 . ”

“你没有证据。”

“ [ʃɪl] [ˈfɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [pru:f] [ɔ:l] [raɪt] [hɜ:ˈself] — [ˈplenti] [ɒv; əv] [pru:fs] , ” [sed] - [ˈbru:təli] .
“ She'll furnish the proof all right herself — plenty of proofs , ” said Guerchard brutally .
“ 壳 提供 这 证明 全部 正确的 她自己 — 很多 的 证明 , ” 说 - 残酷地 .
“她自己会提供证据——而且会提供很多证据,”格尔查德冷酷地说。

“ [wɒt] [tʃɑ:ns] [hæz; həz][ə; ei] [ˈsɪli] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] [gɒt] , [wen] [wi:; wi] [ˈri:əli] [stɑ:t] [ˈkwestʃənɪŋ]
“ What chance has a silly child like that got , when we really start questioning
“ 什么 机会 有 一个 愚蠢的 孩子 喜欢 那 得到 , 什么时候 我们 真的 开始 提问
[hɜ:(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

“当我们真正开始质问她时，像她这样愚蠢的孩子还有什么机会呢？”

[ə; ei] [ˈdelɪkət] [ˈkri:tʃə(r)] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [ˈkrʌmp(ə)] [ʌp] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪz] [krɒs] -
A delicate creature like that will crumple up before the end of the third day's cross -
一个 精美的 生物 喜欢 那 将要 皱巴巴 向上 前 这 结尾 的 这 第三 天 叉 -
[ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] . ”
examination . ”
考试 . ”

像这样脆弱的生物，到第三天的盘问结束前就会崩溃。

“ [ju:; jʊ] [swaɪn] ! ” [sed] [ˈlu:pɪn] .
“ You swine ! ” said Lupin .
“ 你 猪 ! ” 说 羽扇豆 .

“你这头猪！”卢平说道。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [wel] [ˈɪnʌf] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:; də][aɪ ˈti:] — [ɒn][maɪ] [hed] — [wɪð] [ə; ei] [ˈfi:b(ə)] [tʃaɪld]
“ You know well enough that I can do it — on my head — with a feeble child
“ 你 知道 出色地 足够的 那 我 能 做 它 — 在 我的 头 — 和 一个 微弱 孩子
[laɪk] [ðæt] ;
like that ;
喜欢 那 ;

“你很清楚，我可以用头顶着像他那样虚弱的孩子做到这一点；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][kəʊd] ; [faɪv] [ˈjɪəz] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] , ” [sed] - ,
and you know your Code ; five years is the minimum , ” said Guerchard ,
和 你 知道 你的 代码 ; 五 年 是 这 最低限度 , ” 说 - ,
“而且你了解你的守则；五年是最低要求,”格尔查德说道。

[ɪn][ə; ei] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪˈlentləs] [bru:ˈtæləti] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [ˈkeəfəli] , [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊp] .
in a tone of relentless brutality , watching him carefully , sticking to his hope .
在 一个 语气 的 狠 残酷 , 观看 他 小心 , 粘性 到 他的 希望 .
带着毫不留情的残酷语气，仔细地观察着他，坚持着他的希望。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [aɪ][kʊd; kəd] [rɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] !
“ By Jove , I could wring your neck !
“ 经过 朱庇特 , 我 可以 拧 你的 脖子 !

“天哪，我真想拧断你的脖子！”

“ [sed] [ˈlu:pɪn] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð] [ˈfjʊəri] .
“ said Lupin , trembling with fury .
“ 说 羽扇豆 , 发抖 和 愤怒 .

“卢平气得浑身颤抖,”他说道。

[baɪ][ə; ei][ˈvaɪələnt] [ˈefət] [hi:; hi] [kənˈtrəʊld] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sed] [ˈθɔ:tfəli] , “ [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
By a violent effort he controlled himself , and said thoughtfully , ” After all ,
经过 一个 暴力 努力 他 受控 他自己 , 和 说 深思熟虑 , ” 后 全部 ,
他竭力克制住自己，若有所思地说：“毕竟，

如果我把一切都给你，

总有一天我会把它拿回来的。

“哦，毫无疑问，等你出狱的时候，”格尔查德讽刺地说；

他发出了一声阴冷、嘲讽的笑声。

“我得先去坐牢，”卢平平静地说。

“恕我直言——如果你接受，我就要逮捕你，”格尔查德说道。

“显然，如果可以的话，你们一定会逮捕我，”卢平说道。

“你接受吗？”格尔查德问道。

他的声音再次因焦虑而颤抖。

“嗯，”卢平说道。

他停顿了一下，似乎终于权衡了一下。

“怎么样？”格尔查德问道，他的声音颤抖着。

“不——不！”卢平说道；然后他发出了一声嘲讽的笑声。

“ [ju:; jʊ] [wʊənt] ? ” [sed] - [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
“ **You won't ?** ” **said Guerchard between his teeth** .
“ 你 惯于 ？ ” 说 - 之间 他的 牙齿 .

“你不会吗？”格尔查德咬牙切齿地说。

“ [nəʊ] ; [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [em 'i:] .
“ **No ; you wish to catch me** .
“ 不 ； 你 希望 到 抓住 我 .

“不，你想抓住我。”

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ru:z] , “ [sed] [ˈlu:pɪn] , [ɪn] [ˈkwaɪət] , [ˈmeɪzəd] [təʊnz] .
This is just a ruse , ” **said Lupin , in quiet , measured tones** .
这 是 只是 一个 诡计 , “ 说 羽扇豆 , 在 安静的 , 测量 音调 .

“这只是个诡计，”卢平平静而沉稳地说。

[æ; ət] [ˈbɒtəm] [ju:; jʊ] [dʊənt] [keə(r)] [ə; eɪ] [hæn] [əˈbɔ:t] [ˈsɒnjə] , [ˌmædəmwəˈzel] - .
“ **At bottom you don't care a hang about Sonia , Mademoiselle Kritchnoff** .
“ 在 底部 你 不 关心 一个 悬挂 关于 索尼娅 , 小姐 - .

“说到底，你根本不在乎索尼娅，克里奇诺夫小姐。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əˈrest] [hɜ:(r); hə(r)] .
You will not arrest her .
你 将要 不是 逮捕 她 .

你不会逮捕她。

[ænd; ænd] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [pru:fs] .
And then , if you did you have no proofs .
和 然后 , 如果 你 做过 你 有 不 证明 .

而且，如果你真的这么做了，你也没有证据。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [pru:fs] .
There ARE no proofs .
那里 是 不 证明 .

没有任何证据。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpendənt] , [jʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
As for the pendant , you'd have to prove it .
作为 为了 这 吊坠 , 你会 有 到 证明 它 .

至于吊坠，你得拿出证据来。

[ju:; jʊ] [kænt] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
You can't prove it .
你 不能 证明 它 .

你无法证明这一点。

[ju:; jʊ] [kænt] [pru:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈzeɪ(ə)n] [wʌn] [ˈməʊmənt] .
You can't prove that it was in her possession one moment .
你 不能 证明 那 它 曾是 在 她 拥有 一 片刻 .

你无法证明它曾经在她手中。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpendənt] ?
Where is the pendant ?
在哪里 是 这 吊坠 ?

吊坠在哪里？

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ænd] [ðen] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaɪət] [təʊn] : “ [nəʊ] , - ;
“ **He paused , and then went on in the same quiet tone : “ No , Guerchard ;**
“ 他 暂停 , 和 然后 去 在 在 这 相同的 安静的 语气 : “ 不 , - ;

他停顿了一下，然后用同样的平静语气继续说道：“不，格尔查德；

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈklʌtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [ten] [jɪəz] ,
after having kept out of your clutches for the last ten years ,
后 拥有 保留 出去 的 你的 离合器 为了 这 最后的 十 年 ,

在过去十年里，我一直躲避着你的魔爪，

[aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs][tʃaɪld] , [huː] [ɪz][nɒt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .
I'm not going to be caught to save this child , who is not even in danger .
我是 不是 去 到 是 捕捉 到 节省 这 孩子 , WHO 是 不是 甚至 在 危险 .
我不会为了救这个根本没有危险的孩子而被抓。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [frend] [ɪn][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .
She has a very useful friend in the Duke of Charmerace .
她 有 一个 非常 有用 朋友 在 这 公爵 的 - .
她在查默雷斯公爵那里有一位非常有用的朋友。

[aɪ] [rɪˈfjuːz] .
I refuse .
我 拒绝 .
我拒绝。

" - [steərd] [æt; ət][hɪm] , ['skaʊlɪŋ] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
" Guerchard stared at him , scowling , biting his lips , seeking a fresh point of
" - 凝视 在 他 , 皱眉 , 咬 他的 嘴唇 , 寻求 一个 新鲜的 观点 的
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .
“格尔沙尔怒视着他，咬着嘴唇，寻找新的攻击点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [ˈbæfld] ,
For the moment he knew himself baffled ,
为了 这 片刻 他 知道 他自己 困惑 ,
他那一刻感到困惑不解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [klʌŋ] [təˈneɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi][səʊ]
but he still clung tenaciously to the struggle in which victory would be so
但 他 仍然 紧紧抓住 顽强地 到 这 斗争 在 哪个 胜利 会 是 所以
[ˈpreʃəs] .
precious .
宝贵的 .
但他仍然顽强地坚持着这场胜利无比珍贵的斗争。

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel] [ræŋ] [əˈgen] .
The front - door bell rang again .
这 正面 - 门 钟 响铃 再次 .
前门铃又响了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] - ,
" There's a lot of ringing at your bell this morning , " said Guerchard ,
" 有 一个 很多 的 铃声 在 你的 钟 这 早晨 , " 说 - ,
“今天早上你家门铃响了好多次，”格尔查德说。

[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ; [ænd; ənd][həʊp] [spræŋ] [əˈfreʃ] [ɪn][hɪm] .
under his breath ; and hope sprang afresh in him .
在下面 他的 气息 ; 和 希望 弹簧 重新 在 他 .
他低声说道；希望在他心中重新燃起。

[əˈgen] [ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] .
Again they stood silent , waiting .
再次 他们 站立 沉默的 , 等待 .
他们再次沉默地站着，等待着。

- [əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [ˌmædəmwəˈzel] - .
Dieusy opened the door , put in his head , and said , " It's Mademoiselle Kritchnoff .
- 打开 这 门 , 放 在 他的 头 , 和 说 , " 它是 小姐 - .
"
"
"
迪厄西打开门，把头伸进去，说道：“是克里奇诺夫小姐。”

“ [ˈkɒlə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! . . .
“ Collar her ! . . .
“ 衣领 她 ！ . . .

“抓住她！”

[hɪrz] [ðə; ði] [ˈwɒrənt] ! . . .
Here's the warrant ! . . .
这里是 这 保证 ！ . . .

这是搜查令！

[ˈkɒlə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
collar her !
衣领 她 ！

给她戴上项圈！

“ [ˈʌʊtɪd] - , [wɪð] [ˈsævɪdʒ] , [traɪˈʌmfənt] [dʒɔɪ] .
“ shouted Guerchard , with savage , triumphant joy .
“ 喊叫 - , 和 野蛮的 , 凯 喜悦 .

“！ ”格尔查德狂喜地喊道。

“ [ˈnevə(r)] !
“ Never !
“ 绝不 ！

“绝不！

[juː; jʊ] [ʃənt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] !
You shan't touch her !
你 不会 触碰 她 ！

你不准碰她！

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , [juː; jʊ] [ʃənt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] !
By Heaven , you shan't touch her !
经过 天堂 , 你 不会 触碰 她 ！

老天作证，你休想碰她！

“ [kraɪd] [ˈluːpɪn] [ˈfræntɪkli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spræn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)][æt; ət] - .
“ cried Lupin frantically ; and he sprang like a tiger at Guerchard .
“ 哭 羽扇豆 疯狂地 ; 和 他 弹簧 喜欢 一个 老虎 在 - .

“！ ”卢平疯狂地喊道；然后像老虎一样扑向了格尔查德。

- [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
Guerchard jumped to the other side of the table .
- 跳了起来 到 这 其他 边 的 这 桌子 .

格尔查德跳到了桌子的另一边。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [əkˈsept] , [ðen] ?
“ Will you accept , then ?
“ 将要 你 接受 , 然后 ?

“那么，你愿意接受吗？ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

[ˈluːpɪn] [grɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] ,
Lupin gripped the edge of the table with both hands , and stood panting ,
羽扇豆 紧握 这 边缘 的 这 桌子 和 两个都 双手 , 和 站立 喘息 ,

鲁邦双手紧紧抓住桌沿，气喘吁吁地站着。

[ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [peɪl] [wɪð] [ˈfʊəri] .
grinding his teeth , pale with fury .
研磨 他的 牙齿 , 苍白 和 愤怒 .

他咬牙切齿，脸色苍白，怒不可遏。

[hi:; hi] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊnləs] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət]
He stood silent and motionless for perhaps half a minute , gazing at
他 站立 沉默的 和 静止不动 为了 也许 一半 一个 分钟 , 凝视 在
- [wɪð] ['bɜ:nɪŋ] , ['mɜ:dərəs] [aɪz] .
Guerchard with burning , murderous eyes .
- 和 燃烧 , 杀人犯 眼睛 .
他沉默不语，一动不动地站了大约半分钟，用燃烧着、充满杀意的眼神盯着格尔查德。

[ðen] [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he nodded his head .
然后 他 点头 他的 头 .
然后他点了点头。
“ [let] [mædəmwə'zel] - [wert] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [di:p] [rɪ'li:f] .
“ **Let Mademoiselle Kritchnoff wait , ” said Guerchard , with a sigh of deep relief .**
” 让 小姐 - 等待 , ” 说 - , 和 一个 叹 的 深的 宽慰 .
“让克里奇诺夫小姐稍等一下，”格尔沙尔长舒一口气说道。

- [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Dieusy went out of the room .
- 去 出去 的 这 房间 .
迪厄西走出了房间。
“ [naʊ] [let] [ju: 'es]['set(ə)] [ɪg'zæktli] [haʊ] [wi:; wi][stænd] , ” [sed] ['lu:pɪn] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [ɪn'saɪsɪv] [vɔɪs] .
“ **Now let us settle exactly how we stand , ” said Lupin , in a clear , incisive voice .**
” 现在 让 我们 定居 确切地 如何 我们 站立 , ” 说 羽扇豆 , 在 一个 清除 , 尖锐 嗓音 .
“现在让我们来明确一下我们之间的立场，”卢平用清晰、果断的声音说道。

“ [ðə; ði] ['bɑ:gən] [ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ðə; ði] ['tæpəstri] , [ðə; ði]['kæbɪnəts] ,
“ **The bargain is this : If I give you the pictures , the tapestry , the cabinets ,**
” 这 便宜货 是 这 : 如果 我 给 你 这 图片 , 这 挂毯 , 这 橱柜 ,
“交易是这样的：如果我把画、挂毯、橱柜都给你，
[ðə; ði] ['kɒrənət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - ,
the coronet , and the death - certificate of the Duke of Charmerace ,
这 冠 , 和 这 死亡 - 证书 的 这 公爵 的 - ,
王冠，以及查默雷斯公爵的死亡证明。

[ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] [ðæt] [mædəmwə'zel] - [jæl; jəl][nɒt] [bi:; bi]
you give me your word of honour that Mademoiselle Kritchnoff shall not be
你 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 小姐 - 将 不是 是
[tʌtʃt] . “
touched . ”
感动 . “
你以你的荣誉向我保证，克里奇诺夫小姐不会受到任何伤害。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] - ['i:gəli] .
“ **That's it ! ” said Guerchard eagerly .**
” 那就是 它 ! ” 说 - 急切地 .
“就是它了！”格尔查德兴奋地说。
“ [wʌns] [aɪ][dɪ'livə(r)] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] - ['pɑ:sɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Once I deliver these things to you , Mademoiselle Kritchnoff passes out of the**
” 一次 我 递送 这些 事物 到 你 , 小姐 - 通过 出去 的 这
[geɪm] . “
game . ”
游戏 . “
“一旦我把这些东西交给你，克里奇诺夫小姐就出局了。”

“ [jes] , ” [sed] - .
“ **Yes , ” said Guerchard .**
” 是的 , ” 说 - .
“是的，”格尔查德说。

“ [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənz] [ˈɑːftəwədz] .
“ **Whatever happens afterwards** .
“ 任何 发生 然后 :

“无论之后发生什么。

[ɪf] [aɪ] [ɡet] [bæk] [ˈeniθɪŋ] — [ɪf] [aɪ] [ɪˈskeɪp] — [ʃiː; ʃɪ] [ɡəʊz] [skɒt] - [friː] , “ [sed] [ˈluːpɪn] .
If I get back anything — if I escape — she goes scot - free , ” said Lupin .
如果 我 得到 后退 任何事物 — 如果 我 逃脱 — 她 去 苏格兰人 - 自由的 , “ 说 羽扇豆 .

“如果我能找回任何东西——如果我能逃脱——她就能逍遥法外,”卢平说道。

“ [jes] , “ [sed] - ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈaɪnɪŋ] .
“ **Yes , ” said Guerchard ; and his eyes were shining .**
“ 是的 , “ 说 - ; 和 他的 眼睛 是 灼灼 .

“是的,”格尔查德说道; 他的眼睛闪闪发光。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ? “ [sed] [ˈluːpɪn] .
“ **On your word of honour ? ” said Lupin .**
“ 在 你的 单词 的 荣誉 ? “ 说 羽扇豆 .

“以你的荣誉担保? ”卢平问道。

“ [ɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , “ [sed] - .
“ **On my word of honour , ” said Guerchard .**
“ 在 我的 单词 的 荣誉 , “ 说 - .

“我以我的荣誉担保,”格尔查德说道。

“ [veri] [wel] , “ [sed] [ˈluːpɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [ˈbɪznəslaɪk] [vɔɪs] .
“ **Very well , ” said Lupin , in a quiet , businesslike voice .**
“ 非常 出色地 , “ 说 羽扇豆 , 在 一个 安静的 , 商业化 嗓音 .

“很好,”卢平用平静而公事公办的语气说道。

“ [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] ,
“ **To begin with ,**
“ 到 开始 和 ,

“首先,

[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] [jʊl] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənts] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
here in this pocket - book you'll find all the documents relating to the death of
这里 在 这 口袋 - 书 你会 寻找 全部 这 文件 相关 到 这 死亡 的
[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .
the Duke of Charmerace .
这 公爵 的 - .

在这本袖珍书中, 您可以找到与查默雷斯公爵之死有关的所有文件。

[ɪn] [,aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplæntɪn] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [rɪˈpɒzət(ə)rɪ] [æt; ət]
In it you will also find the receipt of the Plantin furniture repository at
在 它 你 将要 还 寻找 这 收据 的 这 普兰坦 家具 仓库 在
[bætɪˈŋjʊvlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [aɪ] [kəˈlektɪd] [æt; ət] [ɡʊrˈnei] - [ˈmɑːrtɪnz] .
Batignolles for the objects of art which I collected at Gournay - Martin's .
巴蒂尼奥尔 为了 这 对象 的 艺术 哪个 我 集 在 古尔奈 - 马丁的 .

其中还包含我在古尔奈-马丁收藏的艺术品的收据, 这些艺术品是从巴蒂尼奥尔的普朗坦家具仓库购得的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

亚森·罗宾(Arsène Lupin)

第15/15页

[ai][sent][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌbætɪˈnjʊʊlz] [brɪkəz; brɪkɒz] ,
I sent them to Batignolles because ,
我 发送 他们 到 巴蒂尼奥尔 因为 ,

我把它送到巴蒂尼奥尔是因为，

[ɪn][maɪ] [ˈlɛtəz] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv] [ˈvæljuəblz] [tu:; tə] [ˈfɔːwəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈiː] ,
in my letters asking the owners of valuables to forward them to me ,
在 我的 信件 问 这 所有者 的 贵重物品 到 向前 他们 到 我 ,

我在信中请求贵重物品的主人将物品寄给我，

[ai][ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˌbætɪˈnjʊʊlz] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tu:; tə][biː; bi][sent] ;
I always make Batignolles the place to which they are to be sent ;
我 总是 制作 巴蒂尼奥尔 这 地方 到 哪个 他们 是 到 是 发送 ;

我总是把巴蒂尼奥尔作为它们的目的地；

[ˈðeəfɔː(r)] [ai] [ŋjuː] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [lʊk] [ðeə(r)] .
therefore I knew that you would never look there .
所以 我 知道 那 你 会 绝不 看 那里 .

因此我知道你永远不会去看那里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][keɪsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəʊz] [ˈvæljuəb(ə)] [ɪnˈkwəɪərɪz]
They are all in cases ; for , while you were making those valuable inquiries
他们 是 全部 在 案例 ; 为了 , 尽管 你 是 制作 那些 有价值的 查询
[ˈjestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

它们都在箱子里；因为，就在你昨天进行那些宝贵调查的时候，

[maɪ][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][keɪsɪz] .
my men were putting them into cases .
我的 男人 是 推杆 他们 进入 案例 .

我的部下正在把它们装进箱子里。

[jʊ] [nɒt][faɪnd][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][maɪ]
You'll not find the receipt in the name of either the Duke of Charmerace or my
你会 不是 寻找 这 收据 在 这 姓名 的 任何一个 这 公爵 的 - 或者 我的
[əʊn] .
own .
自己的 .

你不会在收据上找到以查默雷斯公爵或我的名字开具的收据。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektɪd] [prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv] [ˌbætɪˈnjʊʊlz] , [ə; eɪ][em] . [pjeə]
It is in the name of a respected proprietor of Batignolles , a M . Pierre
它 是 在 这 姓名 的 一个 受人尊敬 业主 的 巴蒂尼奥尔 , 一个 M . 皮埃尔
-
Servien .
- .

它以巴蒂尼奥尔一位受人尊敬的业主皮埃尔·塞尔维安先生的名义设立。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; hæz] [ˈleɪtli] [left] [ðæt] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈsʌbɜːb] ,
But he has lately left that charming suburb ,
但 他 有 最近 左边 那 迷人 市郊 ,

但他最近离开了那个迷人的郊区。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tʃːn] [tuː; tə][ai 'tiː] .

and I do not think he will return to it .

和 我 做 不是 思考 他 将要 返回 到 它 .

我不认为他会重操旧业。

" - [ˈɔːlməʊst] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

" Guerchard almost snatched the pocket - book out of his hand .

" - 几乎 抢夺 这 口袋 - 书 出去 的 他的 手 .

“格尔沙尔差点从他手里抢走钱包。”

[hiː; hi] [ˈverɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənts] [ɪn][ai 'tiː] [wɪð] [ˈɡriːdi] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]

He verified the documents in it with greedy eyes ; and then he put them

他 已验证 这 文件 在 它 和 贪婪的 眼睛 ; 和 然后 他 放 他们

[bæk] [ɪn][ai 'tiː] ,

back in it ,

后退 在 它 ,

他贪婪地看着里面的文件，然后又把它们放回了箱子里。

[ænd; ənd] [stʌft] [ai 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪst] - [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .

and stuffed it into the breast - pocket of his coat .

和 填充 它 进入 这 胸部 - 口袋 的 他的 外套 .

然后把它塞进了外套的胸袋里。

" [ænd; ənd] [wɜːz] [ðə; ði] [ˈkɒrənət] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

" And where's the coronet ? " he said , in an excited voice .

" 和 在哪里? 这 冠 ? " 他 说 , 在 一个 兴奋的 噪音 .

“那顶小皇冠在哪儿呢？”他激动地问道。

" [jʊː; jər] [ˈniːəli] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ai 'tiː] , " [sed] [ˈluːpɪn] .

" You're nearly standing on it , " said Lupin .

" 你是 几乎 常设 在 它 , " 说 羽扇豆 .

“你都快站在上面了，”卢平说。

" [ɪts] [ɪn] [ðæt] [kɪt] - [bæg][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɪn]

" It's in that kit - bag at your feet , on the top of the change of clothes in

" 它是 在 那 成套工具 - 包 在 你的 脚 , 在 这 顶部 的 这 改变 的 衣服 在

[ai 'tiː] .

it .

它 .

“它就在你脚边的那个装备包里，在里面换洗衣服的最上面。”

" - [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [kɪt] - [bæg] , [əʊpənd][ai 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɒrənət] .

" Guerchard snatched up the kit - bag , opened it , and took out the coronet .

" - 抢夺 向上 这 成套工具 - 包 , 打开 它 , 和 采取 出去 这 冠 .

“格尔沙尔一把抓起装备包，打开，取出了冠冕。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ai] [ˈhævnt] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ˈluːpɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪˈɡret] .

" I'm afraid I haven't the case , " said Lupin , in a tone of regret .

" 我是 害怕的 我 还没有 这 案件 , " 说 羽扇豆 , 在 一个 语气 的 后悔 .

“恐怕我没有这个案子，”卢平遗憾地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ai] [left] [ai 'tiː][æt; ət] [ɡʊrˈnei] - [ˈmɑːrtɪnz] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .

" If you remember , I left it at Gournay - Martin's — in your charge .

" 如果 你 记住 , 我 左边 它 在 古尔奈 - 马丁的 — 在 你的 收费 .

“如果你还记得的话，我把它留在了 Gournay-Martin 那里——交给你保管。”

" - [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkɒrənət] [ˈkeəfəli] .

" Guerchard examined the coronet carefully .

" - 检查 这 冠 小心 .

格尔沙尔仔细地检查了小冠冕。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wei] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He looked at the stones in it ; he weighed it in his right hand ,
他 看起来 在 这 石头 在 它 ; 他 称重 它 在 他的 正确的 手 ;
他看了看箱子里的石头，用右手掂了掂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wei] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [left] .
and he weighed it in his left .
和 他 称重 它 在 他的 左边 .
他用左手掂了掂它。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] ? ” [sed] ['luːpɪn] ,
“ Are you sure it's the real one ? ” said Lupin ,
“ 是 你 当然 它是 这 真实的 一 ？ ” 说 羽扇豆 ;
“你确定这是真的吗？”鲁邦问道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] [bʌt; bət] [ə'fektɪd] [æŋ'zaɪəti] .
in a tone of acute but affected anxiety .
在 一个 语气 的 急性 但 做作的 焦虑 .
语气带着一种矫揉造作的焦虑。

“ [duː; də][nɒt] — [əʊ] , [duː; də][nɒt] [let][juː 'es][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪnf(ə)] [mɪ'sterks] [ə'baʊt]
“ Do not — oh , do not let us have any more of these painful mistakes about
“ 做 不是 — 哦 , 做 不是 让 我们 有 任何 更多的 的 这些 痛苦 错误 关于
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
“不要——哦，不要让我们再犯这些痛苦的错误了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['weəriŋ] . ”
They are so wearing . ”
他们 是 所以 穿着 . ”
它们太让人疲惫了。

“ [jes] — [jes] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] , ” [sed] - , [wɪð] [ə'hʌðə(r)] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]
“ Yes — yes — this is the real one , ” said Guerchard , with another deep sigh of relief
“ 是的 — 是的 — 这 是 这 真实的 一 , ” 说 - , 和 其他 深的 叹 的 宽慰
.
:
.
“是的——是的——这就是真的,”格尔查德说着，又深深地松了口气。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['bliːdɪŋ] [em 'iː] ? ” [sed] ['luːpɪn] [kən'temptʃuəsli] .
“ Well , have you done bleeding me ? ” said Lupin contemptuously .
“ 出色地 , 有 你 完毕 出血 我 ？ ” 说 羽扇豆 轻蔑地 .
“好了，你放完我的血了吗？”卢平轻蔑地说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , ” [sed] - ['kwɪkli] .
“ Your arms , ” said Guerchard quickly .
“ 你的 武器 , ” 说 - 迅速地 .
“你的胳膊,”格尔查德迅速说道。

“ [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [bɒnd] , ” [sed] ['luːpɪn] .
“ They weren't in the bond , ” said Lupin .
“ 他们 不是 在 这 纽带 , ” 说 羽扇豆 .
“他们没有参与保释,”卢平说。

“ [bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ But here you are .
“ 但 这里 你 是 .
“但你现在就在这里。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)] .

” And he threw his revolver on the table .
” 和 他 扔 他的 左轮手枪 在 这 桌子 .

“然后他把左轮手枪扔到了桌子上。”

- [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [pɒt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pɒkɪt] .

Guerchard picked it up and put it into his pocket .
- 挑选 它 向上 和 放 它 进入 他的 口袋 .

格尔查德捡起它，放进口袋里。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['lu:pɪn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈgləʊtɪŋ] [əʊvə(r)] [hɪm] .

He looked at Lupin as if he could not believe his eyes , gloating over him .
他 看起来 在 羽扇豆 作为 如果 他 可以 不是 相信 他的 眼睛 , 幸灾乐祸 超过 他 .

他看着卢平，仿佛不敢相信自己的眼睛，得意洋洋地瞧着他。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [traɪ'ʌmfənt] [təʊn] :

Then he said in a deep , triumphant tone :
然后 他 说 在 一个 深的 , 凯 语气 :

然后他用一种低沉而得意的语气说道：

” [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hændkʌfs] !

” And now for the handcuffs !
” 和 现在 为了 这 手铐 !

“现在该戴上手铐了！ ”

” ['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]

” CHAPTER XXIII
” 章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dju:əl]

THE END OF THE DUEL
这 结尾 的 这 决斗

决斗结束

” [ðə; ði] ['hændkʌfs] ? ” [sed] ['lu:pɪn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

” The handcuffs ? ” said Lupin ; and his face fell .
” 这 手铐 ? ” 说 羽扇豆 ; 和 他的 脸 跌倒 .

“手铐？”卢平问道，脸色顿时沉了下来。

[ðen] [aɪ 'ti:] [klɪəd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] ['laɪtlɪ] , “ [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ]

Then it cleared ; and he added lightly , “ After all , there's nothing like being
然后 它 已清除 ; 和 他 额外 轻轻 , “ 后 全部 , 有 没有什么 喜欢 存在

['keəf(ə)] ;

careful ;
小心 ;

然后他恍然大悟，轻轻地补充道：“毕竟，小心谨慎总是没错的；

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] , [wɪð] [em 'i:][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] .

and , by Jove , with me you need to be :
和 , 经过 朱庇特 , 和 我 你 需要 到 是 :

而且，老天作证，你必须和我在一起。

[aɪ] [maɪt] [get] [ə'veɪ] [jet] .

I might get away yet .
我 可能 得到 离开 然而 .

我或许还能逃脱。

[wɒt] [lʌk] [aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][səʊ] [sɒft] , [səʊ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [səʊ]
What luck it is for you that I'm so soft , so little of a Charmerace , so
什么 运气 它 是 为了 你 那 我是 所以 柔软的 , 所以 小的 的 一个 - , 所以
[ˈhjuːmən] !
human !
人类 !

你真是走运, 我这么温柔, 这么不像个Charmerace, 这么有人情味!

[ˈtruːli] , [aɪ][kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] ! "
Truly , I can't be much of a man of the world , to be in love like this ! "
真的 , 我 不能 是 很多 的 一个 男人 的 这 世界 , 到 是 在 爱 喜欢 这 ! "

说实话, 我肯定算不上什么世故的人, 才会如此坠入爱河!

" [kʌm] , [kʌm] , [həʊld][aʊt] [ɔː(r); jə(r)][hændz] ! " [sed] - , [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈhændkʌfs]
" **Come , come , hold out your hands !** " **said Guerchard , jingling the handcuffs**
" 来 , 来 , 抓住 出去 你的 双手 ! " 说 - , 叮当 这 手铐
[ɪmˈpeɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

"来, 来, 把手伸出来!" 格尔查德不耐烦地摇晃着手铐说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] , " [sed] [ˈluːpɪn] [ˈdʒentli] .
" **I should like to see that child for the last time ,** " **said Lupin gently .**
" 我 应该 喜欢 到 看 那 孩子 为了 这 最后的 时间 , " 说 羽扇豆 轻轻地 .
"我想最后再见见那个孩子," 卢平轻声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .
" **All right ,** " **said Guerchard .**
" 全部 正确的 , " 说 - .

"好的," 格尔查德说道。

" [ɑːrˈsen] [ˈluːpɪn] — [ænd; ɐnd] [næbd] [baɪ][juː; jʊ] !
" **Arsène Lupin — and nabbed by you !**
" 亚森 羽扇豆 — 和 被抓获 经过 你 !
"亚森·罗宾——竟然被你抓住了!"

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɪn] [lʌk] !
If you aren't in luck !
如果 你 不是 在 运气 !
如果你运气不好的话!

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [ˈluːpɪn] [ˈbɪtəli] ; [ænd; ɐnd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
Here you are ! " **said Lupin bitterly ; and he held out his wrists .**
这里 你 是 ! " 说 羽扇豆 苦涩地 ; 和 他 握住 出去 他的 手腕 .
"给你!" 卢平苦涩地说着, 伸出了手腕。

- [snæpt] [ðə; ðɪ] [ˈhændkʌfs] [ɒn][ðəm; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ɒv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Guerchard snapped the handcuffs on them with a grunt of satisfaction .
- 啪啪 这 手铐 在 他们 和 一个 咕哝 的 满意 .
格尔查德满意地哼了一声, 把手铐啪地一声铐在了他们头上。

[ˈluːpɪn] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðəm; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [feɪs] , [ænd; ɐnd] [sed] : " [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
Lupin gazed down at them with a bitter face , and said : " Oh , you are in
羽扇豆 凝视 向下 在 他们 和 一个 苦的 脸 , 和 说 : " 哦 , 你 是 在
[lʌk] !
luck !
运气 !

鲁邦一脸苦相地俯视着他们, 说道: "哦, 你们走运了!"

[jʊə; jər] [nɒt] [ˈmæɪɪd] [baɪ] [ˈeni] [tʃɑːns] ? "
You're not married by any chance ? "
你是 不是 已婚 经过 任何 机会 ? "
你没结婚吧?

“ [jes] , [jes] ; [ai][ei 'em] , ” [sed] - [heɪstɪli] ;
“ **Yes , yes ; I am , ” said Guerchard hastily ;**
“ 是的 , 是的 ; 我 是 , ” 说 - 草草 ;

“是的，是的；我是，”格尔查德急忙说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] : “ - !
and he went quickly to the door and opened it : “ Dieusy !
和 他 去 迅速地 到 这 门 和 打开 它 : “ - !

他迅速走到门口，打开门说：“迪厄西！

” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **he called .**
“ 他 称为 .

他打电话来。

“ - !
“ **Dieusy !**
“ - !

“迪厄西！

[ˌmædəmwə'zel] - [ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] .
Mademoiselle Kritchnoff is at liberty .
小姐 - 是 在 自由 .

克里奇诺夫小姐已获自由。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪə(r)] .
Tell her so , and bring her in here .
告诉 她 所以 , 和 带来 她 在 这里 .

告诉她，然后把她带进来。

” [ˈlu:pɪn] ['stɑ:tɪd] [bæk] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] ; [hi:; hi] [kraɪd] : “ [wɪð] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɒn][maɪ]
“ **Lupin started back , flushed and scowling ; he cried : “ With these things on my**
“ 羽扇豆 开始 后退 , 酡 和 皱眉 ; 他 哭 : “ 和 这些 事物 在 我的
[hændz] ! . . .
hands ! . . .
双手 ! . . .

卢平猛地后退一步，脸涨得通红，眉头紧锁；他喊道：“我手里拿着这些东西！”

[nəʊ] ! . . .
No ! . . .
不 ! . . .

不！ ...

[aɪ] [kænt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] !
I can't see her !
我 不能 看 她 !

我看不见她！

” - [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
“ **Guerchard stood still , looking at him .**
“ - 站立 仍然 , 寻找 在 他 .

格尔查德站在那里，看着他。

[ˈlu:pɪnz] [skaʊl] ['sləʊli] ['sɒfənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [hɑ:f][tu:; tə] [hɪm'self] ,
Lupin's scowl slowly softened , and he said , half to himself ,
鲁冰花 皱眉头 缓慢地 软化 , 和 他 说 , 一半 到 他自己 ,

卢平的眉头渐渐舒展开来，他喃喃自语道：

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] . . . ['veri] [mʌtʃ] . . .
“ **But I should have liked to see her . . . very much . . .**
“ 但 我 应该 有 喜欢 到 看 她 : . . . 非常 很多 . . .

“但我很想见见她.....非常想见见她.....”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [gəʊz] [laɪk] [ðæt] . . .
for if she goes like that . . .
为了 如果 她 去 喜欢 那 . . .

如果她那样做的话.....

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [wen] [ɔ:(r)] [weə(r)] — " [hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
I shall not know when or where — " He stopped short , raised his eyes ,
我 将 不是 知道 什么时候 或者 在哪里 — " 他 停止 短的 , 提高 他的 眼睛 ,
我不知道何时何地——“他突然停住，抬起头来，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] : " [ɑ:] , [wel] , [jes] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] . " **and said in a decided tone : " Ah , well , yes ; I should like to see her . "**
和 说 在 一个 决定 语气 : " 啊 , 出色地 , 是的 ; 我 应该 喜欢 到 看 她 . "

他语气坚定地说：“啊，是的；我很想见见她。”

" [ɪf] [ju:v] [kwɔ:t] [meɪd] [ʌp] [ɔ:(r); ʃə(r)][maɪnd] , " [sed] - [ɪm'peɪntli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went]
" If you've quite made up your mind , " said Guerchard impatiently , and he went
" 如果 你已经 相当 制成 向上 你的 头脑 , " 说 - 不耐烦地 , 和 他 去
[ɪntu:][ðə; ðɪ][æntɪru:m; 'æntɪrəm] .
into the anteroom :
进入 这 接待室 .

“如果你已经下定决心了，”格尔查德不耐烦地说，然后走进了前厅。

[ˈlu:pɪn] [stəd] [ˈveri] [stɪl] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] .
Lupin stood very still , frowning thoughtfully .
羽扇豆 站立 非常 仍然 , 皱眉 深思熟虑 .

卢平静静地站着，眉头紧锁，若有所思。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ˈfʊtsteps] [ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ðɪ]
He heard footsteps on the stairs , and then the voice of Guerchard in the
他 听到 脚步声 在 这 楼梯 , 和 然后 这 噪音 的 - 在 这
[æntɪru:m; 'æntɪrəm] ,
anteroom ,
接待室 ,

他听到楼梯上有脚步声，然后听到格尔查德在前厅里的声音。

[ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɪərɪŋ] [təʊn] , " [jʊr; jər] [fri:] , [ˌmædəmwəʔzel] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [θæŋk]
saying , in a jeering tone , " You're free , mademoiselle ; and you can thank
说 , 在 一个 嘲笑 语气 , " 你是 自由的 , 小姐 ; 和 你 能 感谢
[ðə; ðɪ] [dju:k] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
the Duke for it .
这 公爵 为了 它 .

他用嘲讽的语气说：“小姐，你自由了；这都要感谢公爵。”

[ju:; jʊ] [əʊ] [ɔ:(r); ʃə(r)] [ˈlɪbəti] [tu:; tə][hɪm] . " **You owe your liberty to him . "**
你 欠 你的 自由 到 他 . "

你的自由归功于他。

" [fri:] !
" Free !
" 自由的 !

“自由的！

[ænd; ənd][aɪ] [əʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈsɒnjə] ,
And I owe it to him ? " cried the voice of Sonia ,
和 我 欠 它 到 他 ? " 哭 这 噪音 的 索尼娅 ,
“我欠他的吗？”索尼娅喊道。

[ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊldən] [wɪð] [ɪk'strævəgənt] [dʒɔɪ] .
ringing and golden with extravagant joy .
铃声 和 金的 和 靡 喜悦 .

叮当作响，金光闪闪，充满了无比的喜悦。

“ [jes] , [ˌmædəmwəˈzel] , ” [sed] .
“ **Yes , mademoiselle , ” said Guerchard .**
“ 是的 , 小姐 , ” 说 .

“是的, 小姐,”盖尔查德说。

“ [juː; jʊ] [əʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .
“ **You owe it to him .**
“ 你 欠 它 到 他 .

“你欠他的。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] , [flʌʃt] [dɪˈlɪʃəsli] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
“ **She came through the open door , flushed deliciously and smiling , her eyes**
“ 她 来了 通过 这 打开 门 , 酡 美味 和 微笑 , 她 眼睛
[ˈbrɪmɪŋ] [wɪð] [tiəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
brimming with tears of joy .
充满 和 眼泪 的 喜悦 .

她推开敞开的门走了进来, 脸颊绯红, 笑容灿烂, 眼中噙满了喜悦的泪水。

[ˈluːpɪn][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [hɑːf][səʊ][əˈdɔːrəb(ə)] .
Lupin had never seen her look half so adorable .
羽扇豆 有 绝不 已见 她 看 一半 所以 可爱的 .

鲁宾从未见过她如此可爱的样子。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [əʊ] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Is it to you I owe it ?**
“ 是 它 到 你 我 欠 它 ?

“我欠你的吗? ”

[ðen] [aɪ][jæl; ʃəl] [əʊ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Then I shall owe everything to you .
然后 我 将 欠 一切 到 你 .

那么我的一切都将归功于你。

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] !
Oh , thank you — thank you !
哦 , 感谢 你 — 感谢 你 !

哦, 谢谢——谢谢!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɪm] .
“ **she cried , holding out her hands to him .**
“ 她 哭 , 保持 出去 她 双手 到 他 .

她哭着向他伸出双手。

[ˈluːpɪn][hɑːf] [tɜːnd] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈhændkʌfs] .
Lupin half turned away from her to hide his handcuffs .
羽扇豆 一半 转向 离开 从 她 到 隐藏 他的 手铐 .

卢平半转过身去, 试图藏起手铐。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
She misunderstood the movement .
她 被误解 这 移动 .

她误解了这场运动。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [riˈbjuːk] : “ [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
Her face fell suddenly like that of a child rebuked : “ Oh , I was wrong .
她 脸 跌倒 突然 喜欢 那 的 一个 孩子 责备 : “ 哦 , 我 曾是 错误的 .

她的脸色突然垮了下来, 像个被责备的孩子一样: “哦, 我错了。”

[aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] !
I was wrong to come here !
我 曾是 错误的 到 来 这里 !

我来这里真是个错误!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈkwɪkli] , [ɪn] [tʃeɪndʒd] , [ˈdɒləərəs] [təʊnz] .
“ **she cried quickly , in changed , dolorous tones .**
“ 她 哭 迅速地 , 在 已更改 , 悲伤的 音调 .

她哭了起来，声音变得悲伤而急促。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈjestədeɪ] . . .
“ **I thought yesterday . . .**
“ 我 想法 昨天 . . .

“我昨天想.....”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] . . . [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] .
I made a mistake . . . pardon me .
我 制成 一个 错误 . . . 赦免 我 .

我犯了个错误.....请原谅。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

“ [ˈluːpɪn][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [tuː; tə][haɪd]
“ **Lupin was looking at her over his shoulder , standing sideways to hide**
“ 羽扇豆 曾是 寻找 在 她 超过 他的 肩膀 , 常设 侧身 到 隐藏

[ðə; ðɪ] [ˈhændkʌfs] .
the handcuffs .
这 手铐 .

“卢平侧身站着，回头看着她，以此来遮掩手铐。

[hiː; hi] [sed] [ˈsædli] .
He said sadly .
他 说 令人遗憾的是 .

他悲伤地说。

“ [ˈsɒnjə] — “
“ **Sonia — “**
“ 索尼娅 — “

“索尼娅——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] !
“ **No , no , I understand !**
“ 不 , 不 , 我 理解 !

“不，不，我明白了! ”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
It was impossible !
它 曾是 不可能的 !

这不可能!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈkwɪkli] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪm] [ʃɔːt] .
“ **she cried quickly , cutting him short .**
“ 她 哭 迅速地 , 切割 他 短的 .

她急促地哭了起来，打断了他的话。

“ [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [njuː] — [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] — [wɪð] [wɒt]
“ **And yet if you only knew — if you knew how I have changed — with what**
“ 和 然而 如果 你 仅有的 知道 — 如果 你 知道 如何 我 有 已更改 — 和 什么
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈspɪrɪt][ai] [keɪm] [hɪə(r)]
a changed spirit I came here
一个 已更改 精神 我 来了 这里

“然而，如果你知道——如果你知道我发生了怎样的变化——我带着怎样的全新精神来到这里.....”
[ɑː] , [ai][sweə(r)] [ðæt] [naʊ] [ai] [heɪt] [ɔːl][maɪ][paːst] .
Ah , I swear that now I hate all my past .
啊 , 我 发誓 那 现在 我 恨 全部 我的 过去的 .
啊，我发誓我现在恨透了我的过去。

[ai] [ləʊð] [aɪ 'tiː] .
I loathe it .
我 厌恶 它 .
我讨厌它。

[ai][sweə(r)] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][mɪə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [wʊd] [əʊvə'welɪm] [em 'iː] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
I swear that now the mere presence of a thief would overwhelm me with disgust .
我 发誓 那 现在 这 仅仅 在场 的 一个 贼 会 压倒 我 和 厌恶 .
”
”
”

我发誓，现在只要看到小偷，我都会感到无比厌恶。
“ [hʌʃ] ！ ” [sed] [ˈluːpɪn] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [wɪns] .
“ **Hush ! ” said Lupin , flushing deeply , and wincing .**
“ 嘘 ！ ” 说 羽扇豆 , 冲洗 深 , 和 畏缩 .
“嘘！ ”卢平说着，脸涨得通红，疼得龇牙咧嘴。

“ [hʌʃ] ！ ”
“ **Hush ! ”**
“ 嘘 ！ ”
“嘘！ ”

“ [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [jʊə; jər] [raɪt] , “ [fiː; fi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒentlə(r)] [vɔɪs] .
“ **But , after all , you're right , ” she said , in a gentler voice .**
“ 但 , 后 全部 , 你是 正确的 , ” 她 说 , 在 一个 更温和 嗓音 .
“但是，说到底，你是对的,”她用更温柔的声音说道。

“ [wʌn] [kænt] [waɪp] [aʊt] [wɒt] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] .
“ **One can't wipe out what one has done .**
“ — 不能 擦拭 出去 什么 — 有 完毕 .
“一个人无法抹去自己做过的事。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [bæk] [ˈevriθɪŋ] [aɪv] [ˈteɪkən] — [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [jɪ'ɪəz] [ɪn]
If I were to give back everything I've taken — if I were to spend years in
如果 我 是 到 给 后退 一切 我已经 已采取 — 如果 我 是 到 花费 年 在
[rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ,
remorse and repentance ,
悔恨 和 悔改 ,
如果我要归还我所拿走的一切——如果我要花数年时间忏悔和忏悔，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz] .
it would be no use .
它 会 是 不 使用 .
这样做毫无用处。

[ɪn][ɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ai] [ʊd; əd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈsɒnjə] - , [ðə; ði] [θiːf] !
In your eyes I should always be Sonia Kritchnoff , the thief !
在 你的 眼睛 我 应该 总是 是 索尼娅 - , 这 贼 ！
在你眼里，我应该永远是小偷索尼娅·克里奇诺夫！

“ [ðə; ði] [greɪt] [tiəz] [wel] [ˈsləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]
“ **The great tears welled slowly out of her eyes and rolled down her**
“ 这 伟大的 眼泪 井 缓慢地 出去 的 她 眼睛 和 滚动 向下 她
[tʃi:ks] ;
cheeks ;
脸颊 ;

“大颗大颗的泪珠缓缓从她的眼中涌出，顺着脸颊滚落下来；

[ʃi:; ji] [let] [ðem; ðəm] [stri:m] [ʌnˈhi:dɪd] .
she let them stream unheeded .
她 让 他们 溪流 无人理会 .

她任由它们流淌，置之不理。

“ [ˈsɒnjə] ! “ [kraɪd] [ˈlu:pɪn] , [prəʊˈtestɪŋ] .
“ **Sonia ! “ cried Lupin , protesting** .
“ 索尼娅 ! “ 哭 羽扇豆 , 抗议 .

“索尼娅！”卢平抗议道。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt] [hiə(r)] [hɪm] .
But she would not hear him .
但 她 会 不是 听到 他 .

但她听不见他的话。

[ʃi:; ji] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [fre] [ˈvi:əməns] , [ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [ˈpæʃ(ə)n] : “ [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪˈd] [bi:n]
She broke out with fresh vehemence , a feverish passion : “ And yet , if I'd been
她 打破 出去 和 新鲜的 激烈 , 一个 发烧 热情 : “ 和 然而 , 如果 I'd 到过
[ə; eɪ] [θi:f] ,
a thief ,
一个 贼 ,

她再次爆发出一阵激烈的情绪，一种狂热的激情：“然而，如果我是一个窃贼，

[laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [ˈlðə(r)z] . . .
like so many others . . .
喜欢 所以 许多 其他的 . . .

就像其他许多人一样.....

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [stəʊl] .
but you know why I stole .
但 你 知道 为什么 我 偷窃 .

但你知道我为什么偷东西。

[aɪm] [nɒt] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] , [bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [aɪ] [dɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ki:p] [ˈɒnɪst] ;
I'm not trying to defend myself , but , after all , I did it to keep honest ;
我是 不是 尝试 到 保卫 我 , 但 , 后 全部 , 我 做过 它 到 保持 诚实 ;

我不是在为自己辩解，但说到底，我这么做是为了保持诚实；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θi:f] [ðæt] [θrɪld] ,
and when I loved you it was not the heart of a thief that thrilled ,
和 什么时候 我 喜爱 你 它 曾是 不是 这 心 的 一个 贼 那 激动不已 ,

当我爱你的时候，那并非一颗窃贼般的心在悸动。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] [hu:] [lʌvd] . . . [ðæts] [ɔ:l] . . . [hu:] [lʌvd] . “
it was the heart of a poor girl who loved . . . that's all . . . who loved . “
它 曾是 这 心 的 一个 贫穷的 女孩 WHO 喜爱 . . . 那就是 全部 . . . WHO 喜爱 . “

那是一颗贫穷女孩的心，她爱着.....仅此而已.....她爱着。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈdu:ɪŋ] !
“ **You don't know what you're doing** !
“ 你 不 知道 什么 你是 正在做 !

你根本不知道自己在做什么！

[jʊr; jər] [ˈtɔ:tʃəɪŋ] [em 'i:] !
You're torturing me !
你是 酷刑 我 ！

你这是在折磨我！

[bi:; bi][ˈkwaɪət] !
Be quiet !
是 安静的 ！

安静！

" [kraɪd] ['lu:pɪn] ['hɔ:slɪ] , [br'saɪd] [hɪm'self] .
" cried Lupin hoarsely , beside himself .
" 哭 羽扇豆 沙哑地 , 旁 他自己 .

“卢平嘶哑着嗓子喊道，他激动得不知所措。”

" ['nevə(r)][maɪnd] . . .
" Never mind . . .
" 绝不 头脑 . . .

“没关系...

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] . . . [wi:; wi][æɪ; jəl][ˈnevə(r)] [si:] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sɒb] .
I'm going . . . we shall never see one another any more , " she sobbed .
我是 去 . . . 我们 将 绝不 看 一 其他 任何 更多的 , " 她 啜泣 .

“我要走了.....我们再也见不到彼此了，”她抽泣着说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] . . . [wɪl] [ju:; jʊ] [eɪk] [hændz][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] ? "
" But will you . . . will you shake hands just for the last time ? "
" 但 将要 你 . . . 将要 你 摇 双手 只是 为了 这 最后的 时间 ? "

“但是，你.....你愿意最后一次和我握手吗？”

" [nəʊ] ! " [kraɪd] ['lu:pɪn] .
" No ! " cried Lupin .
" 不 ！ " 哭 羽扇豆 .

“不！”鲁邦喊道。

" [ju:; jʊ][wɒnt] ? " [weɪld] ['sɒnjə] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:trendɪŋ] [təʊn] .
" You won't ? " wailed Sonia in a heartrending tone .
" 你 惯于 ? " 哀嚎 索尼娅 在 一个 令人心碎 语气 .

“你不肯吗？”索尼娅用令人心碎的声音哀嚎道。

" [aɪ][kænt] ! " [kraɪd] ['lu:pɪn] .
" I can't ! " cried Lupin .
" 我 不能 ！ " 哭 羽扇豆 .

“我做不到！”鲁邦喊道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðɪs]
" You ought not to be like this
" 你 应该 不是 到 是 喜欢 这

你不应该这样.....

[lɑ:st] [naɪt] . . . [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][let][em 'i:][gəʊ] [laɪk] [ðɪs] . . . [lɑ:st] [naɪt] . . .
Last night . . . if you were going to let me go like this . . . last night . . .
最后的 夜晚 . . . 如果 你 是 去 到 让 我 去 喜欢 这 . . . 最后的 夜晚 . . .

昨晚.....如果你要就这样放我走.....昨晚.....

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɒŋ] , " [ʃi:; ʃi] [weɪld] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] .
it was wrong , " she wailed , and turned to go .
它 曾是 错误的 , " 她 哀嚎 , 和 转向 到 去 .

“这是错的，”她哭喊着，转身要走。

" [weɪt] , ['sɒnjə] !
" Wait , Sonia !
" 等待 , 索尼娅 ！

“等等，索尼娅！”

[wert] ！
Wait ！
等待 ！

等待！

“ [kraɪd] ['lu:pɪn] ['hɔ:sli] .
” **cried Lupin hoarsely** .
” 哭 羽扇豆 沙哑地 .

“卢平嘶哑地喊道。”

“ [ə; eɪ] ['məʊmənt][ə'gəʊ][ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ]
” **A moment ago you said something**
” 一个 片刻 前 你 说 某物

“刚才你说了些什麼.....”

[ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θi:f] [wʊd] [əʊvə'welɪn] [ju:; jʊ] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
You said that the mere presence of a thief would overwhelm you with disgust .
你 说 那 这 仅仅 在场 的 一个 贼 会 压倒 你 和 厌恶 .

你说过，仅仅是看到小偷就会让你感到无比厌恶。

[ɪz] [ðæt] [tru:] ？ “
Is that true ？ ”
是 那 真的 ？ ”

真是这样吗？

“ [jes] , [aɪ][sweə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] , “ [kraɪd] ['sɒnjə] .
” **Yes , I swear it is , ” cried Sonia** .
” 是的 , 我 发誓 它 是 , “ 哭 索尼娅 .

“是的，我发誓就是它，”索尼娅喊道。

- [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
Guerchard appeared in the doorway .
- 出现 在 这 门口 .

格尔查德出现在门口。

“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ？ ” [sed] ['lu:pɪn] ['sɒmbəli] .
” **And if I were not the man you believe ？ ” said Lupin sombrely** .
” 和 如果 我 是 不是 这 男人 你 相信 ？ ” 说 羽扇豆 忧郁地 .

“如果我不是你相信的那个人呢？”卢平阴沉地问道。

“ [wɒt] ？ ” [sed] ['sɒnjə] ; [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [feɪnt] [bɪ'wɪldəmənt] ['mɪŋɡld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] .
” **What ？ ” said Sonia ; and a faint bewilderment mingled with her grief** .
” 什么 ？ ” 说 索尼娅 ; 和 一个 头晕的 困惑 混合 和 她 悲伤 .

“什么？”索尼娅说道；悲伤中夹杂着一丝困惑。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - ？ ”
” **If I were not the Duke of Charmerace ？ ”**
” 如果 我 是 不是 这 公爵 的 - ？ ”

“如果我不是查默雷斯公爵呢？ ”

“ [nɒt] [ðə; ði] [dju:k] ？ ”
” **Not the Duke ？ ”**
” 不是 这 公爵 ？ ”

“不是公爵吗？ ”

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [æɪn; ʌn] ['ɒnɪst] [mæn] ？ ” [sed] ['lu:pɪn] .
” **If I were not an honest man ？ ” said Lupin** .
” 如果 我 是 不是 一个 诚实的 男人 ？ ” 说 羽扇豆 .

“如果我不是一个诚实的人呢？”卢平说道。

“ [ju:; jʊ] ？ ” [kraɪd] ['sɒnjə] .
” **You ？ ” cried Sonia** .
” 你 ？ ” 哭 索尼娅 .

“你？”索尼娅喊道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θiːf] ？
“ **If I were a thief ？**
“ 如果 我 是 一个 贼 ？

“如果我是个小偷？ ”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] — “
If I were — “
如果 我 是 是 — “

如果我——”

“ [ɑːrˈsɛn] [ˈluːpɪn] , “ [dʒiə] - [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
“ **Arsène Lupin , “ jeered Guerchard from the door .**
“ 亚森 羽扇豆 , “ 嘲笑 - 从 这 门 .

“阿尔塞纳·卢平,”盖尔查德在门口嘲笑道。

[ˈluːpɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmænəkld] [rɪsts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] .
Lupin turned and held out his manacled wrists for her to see .
羽扇豆 转向 和 握住 出去 他的 戴着镣铐 手腕 为了 她 到 看 .

卢平转过身，伸出戴着镣铐的手腕让她看。

“ [ɑːrˈsɛn] [ˈluːpɪn] ! . . .
“ **Arsène Lupin ! . . .**
“ 亚森 羽扇豆 ! . . .

“亚森·罗宾!

[ɪts] . . .
it's . . .
它是 . . .

它是 ...

[ɪts] [truː] !
it's true !
它是 真的 !

是真的!

“ [ˈstæmə] [ˈsɒnjə] .
“ **stammered Sonia .**
“ 结结巴巴 索尼娅 .

“索尼娅结结巴巴地说。”

“ [bʌt; bət] [ðen] , [bʌt; bət] [ðen] . . . [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ðæt] [juːv] [ˈɡɪv(ə)n]
“ **But then , but then . . . it must be for my sake that you've given**
“ 但 然后 , 但 然后 . . . 它 必须 是 为了 我的 清酒 那 你已经 给定

[jɔːˈself] [ʌp] .
yourself up .
你自己 向上 .

“但是，但是.....你把自己献出来一定是为了我。”

[ænd; ənd] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [jʊr; jər] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] .
And it's for me you're going to prison .
和 它是 为了 我 你是 去 到 监狱 .

你是为了我才要坐牢的。

[əʊ] , [ˈhevənz] !
Oh , Heavens !
哦 , 天 !

我的天哪!

[haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][eɪ ˈem] !
How happy I am !
如何 快乐的 我 是 !

我太高兴了!

“ [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][him] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)]
“ **She sprang to him , threw her arms round his neck , and pressed her**
“ 她 弹簧 到 他 , 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 按下 她
[ɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
lips to his :
嘴唇 到 他的 :

她扑向他, 双臂环住他的脖子, 吻上了他的嘴唇。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʊt] [ˈwɪmɪn] [kɔːl] [riˈpent] , “ [sed] -
“ **And that's what women call repenting , “ said Guerchard** .
“ 和 那就是 什么 女性 称呼 忏悔 , “ 说 -
“这就是女人所谓的忏悔,”格尔查德说。

[hiː; hi] [ˈrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [went] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
He shrugged his shoulders , went out on to the landing ,
他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 去 出去 在 到 这 降落 ,
他耸了耸肩, 走到了楼梯平台上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] -
and called to the policeman in the hall to bid the driver of the prison -
和 称为 到 这 警察 在 这 大厅 到 出价 这 司机 的 这 监狱 -
[væn] ,
van ,
货车 ,

然后叫来大厅里的警察, 让他去招呼囚车司机。

[wɪtʃ] [wʊz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
which was waiting , bring it up to the door .
哪个 曾是 等待 , 带来 它 向上 到 这 门 :
把它拿到门口去。

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] !
“ **Oh , this is incredible !**
“ 哦 , 这 是 极好的 !

“哦, 这太不可思议了! ”

“ [kraɪd] [ˈluːpɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ˈsoʊniəz][ɪps][ænd; ənd] [aɪz]
“ **cried Lupin , in a trembling voice ; and he kissed Sonia's lips and eyes**
“ 哭 羽扇豆 , 在 一个 发抖 嗓音 ; 和 他 亲吻 索尼娅的 嘴唇 和 眼睛
[ænd; ənd][heə(r)] .

and hair :
和 头发 :

“卢平颤抖着声音喊道; 然后他吻了索尼娅的嘴唇、眼睛和头发。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ˈlʌvɪŋ] [em ˈiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ɪn]
“ **To think that you love me enough to go on loving me in spite of this — in**
“ 到 思考 那 你 爱 我 足够的 到 去 在 爱 我 在 尽管如此 的 这 — 在
[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm] [ɑːrˈsɛn] [ˈluːpɪn] .
spite of the fact that I'm Arsène Lupin .
尽管如此 的 这 事实 那 我是 亚森 羽扇豆 :

“想到你如此爱我, 即便如此——即便我是亚森·罗宾——你依然爱我。

[əʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [aɪl] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] !
Oh , after this , I'll become an honest man !
哦 , 后 这 , 患病的 变得 一个 诚实的 男人 !

哦, 从今以后, 我一定会成为一个诚实的人!

[ɪts] [ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .
It's the least I can do .
它是 这 至少 我 能 做 :

这是我力所能及的。

[aɪl] [rɪ'taɪə(r)] . " **I'll retire** . "

患病的 退休 . "

我要退休了。

" [juː; jʊ] [wɪl] ? " [kraɪd] ['sɒnjə] .

" **You will ?** " **cried Sonia** .

" 你 将要 ? " 哭 索尼娅 .

“你会吗？”索尼娅喊道。

" [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] ['luːpɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

" **Upon my soul , I will !** " **cried Lupin ; and he kissed her again and again**

" 之上 我的 灵魂 , 我 将要 ! " 哭 羽扇豆 ; 和 他 亲吻 她 再次 和 再次

.
.
.

“我发誓，我愿意！”卢平喊道；然后他一次又一次地吻了她。

- [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Guerchard came back into the room .

- 来了 后退 进入 这 房间 .

格尔查德回到了房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)] [grɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " [taɪmz] [ʌp] . "

He looked at them with a cynical grin , and said , " Time's up . "

他 看起来 在 他们 和 一个 愤世嫉俗 咧嘴笑 , 和 说 , " 时间 向上 . "

他带着嘲讽的笑容看着他们，说道：“时间到了。”

" [əʊ] , - , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [ʌðə(r)z] , [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] ['mɪnɪt] [pʊ; əv][maɪ][laɪf] !

" **Oh , Guerchard , after so many others , I owe you the best minute of my life !**

" 哦 , - , 后 所以 许多 其他的 , 我 欠 你 这 最好的 分钟 的 我的 生活 !

“哦，格尔查德，在经历了这么多之后，我欠你我生命中最美好的一分钟！”

" [kraɪd] ['luːpɪn] .

" **cried Lupin** .

" 哭 羽扇豆 .

“卢平喊道。”

- , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːrtərz] ['lɪvəri] , [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['æntɪruːm; 'æntɪrəm] : " **Bonavent , still in his porter's livery , came hurrying through the anteroom** : " **Master , " he cried ,**

- , 仍然 在 他的 搬运工 涂装 , 来了 匆忙 通过 这 接待室 : " **Master , " he cried ,**

掌握 , " 他 哭 ,

博纳文特仍然穿着门房的制服，匆匆穿过前厅：“主人，”他喊道。

" [aɪv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] . "

" **I've found it** . "

" 我已经 成立 它 . "

“我找到了。”

" [faʊnd] [wɒt] ? " [sed] - .

" **Found what ?** " **said Guerchard** .

" 成立 什么 ? " 说 - .

“发现了什么？”格尔查德问道。

" [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .

" **The secret entrance** .

" 这 秘密 入口 .

“秘密入口。”

[aɪ 'ti:] ['əʊpənz] ['ɪntu:] [ðæt] ['lɪt(ə)] [saɪd] [stri:t] .
It opens into that little side street .
它 打开 进入 那 小的 边 街道 :

它通向那条小巷。

[wi:; wi] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpən] [jet] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [su:n] [ʃæl; ʃəl] . "
We haven't got the door open yet ; but we soon shall . "
我们 还没有 得到 这 门 打开 然而 ; 但 我们 很快 将 :

我们还没打开门，但很快就会打开了。

" [ðə; ði] [la:st] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] , " [sed] - , [wɪð] [wɔ:m] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" The last link in the chain , " said Guerchard , with warm satisfaction .
" 这 最后的 关联 在 这 链 , " 说 - , 和 温暖的 满意 :

“这是链条上的最后一环，”格尔查德满意地说。

" [kʌm] [ə'ləŋ] , ['lu:pɪn] . "
" Come along , Lupin . "
" 来 沿着 , 羽扇豆 :

“跟我来，鲁宾。”

" [bʌt; bət] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] !
" But he's going to take you away !
" 但 他是 去 到 拿 你 离开 !

“但他要把你带走！”

[waɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] !
We're going to be separated !
是 去 到 是 分开 !

我们将要分开了！

" [kraɪd] ['sɒnjə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] [ri:əlaɪ'zeɪʃn; ,ɪəlaɪ'zeɪʃn] .
" cried Sonia , in a sudden anguish of realization .
" 哭 索尼娅 , 在 一个 突然 痛苦 的 实现 :

“索尼娅突然意识到什么，痛苦地叫道。”

" [ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [naʊ] !
" It's all the same to me now !
" 它是 全部 这 相同的 到 我 现在 !

“现在对我来说都一样了！”

" [kraɪd] ['lu:pɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .
" cried Lupin , in the voice of a conqueror .
" 哭 羽扇豆 , 在 这 嗓音 的 一个 征服者 :

“鲁宾用胜利者的声音喊道。”

" [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [em 'i:] ! " [kraɪd] ['sɒnjə] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .
" Yes , but not to me ! " cried Sonia , wringing her hands .
" 是的 , 但 不是 到 我 ! " 哭 索尼娅 , 拧干 她 双手 :

“是啊，但不是对我！”索尼娅一边说着，一边搓着手。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ki:p] [kɑ:m] [ænd; ənd] [gəʊ] .
" Now you must keep calm and go .
" 现在 你 必须 保持 冷静的 和 去 :

“现在你必须保持冷静，然后离开。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['prɪz(ə)n] , " [sed] ['lu:pɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
I'm not going to prison , " said Lupin , in a low voice .
我是 不是 去 到 监狱 , " 说 羽扇豆 , 在 一个 低的 嗓音 :

“我不会去坐牢的，”卢平低声说道。

" [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
" Wait in the hall , if you can .
" 等待 在 这 大厅 , 如果 你 能 :

“如果可以的话，请在走廊里等候。”

[stɒp] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [vi:k'twɑ:r] ; [kən'dəʊl] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] .

Stop and talk to Victoire ; condole with her .
停止 和 讲话 到 维克托瓦尔 ; 吊丧 和 她 .

停下来和维克托瓦聊聊，向她表示慰问。

[ɪf] [ðei] [tɜ:n] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [weit] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] . "

If they turn you out of the house , wait close to the front door . "
如果 他们 转动 你 出去 的 这 房子 , 等待 关闭 到 这 正面 门 . "

如果他们把你赶出房子，就在前门附近等着。

" [kʌm] , [ˌmædəmwə'zel] , " [sed] - .

" Come , mademoiselle , " said Guerchard .
" 来 , 小姐 , " 说 - .

“来吧，小姐，”盖夏尔说。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] . "

" You must go . "
" 你 必须 去 . "

你必须走。

" [gəʊ] , [ˈsɒnjə] , [gəʊ] — [gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ˈlu:pɪn] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]

" Go , Sonia , go — good - bye — good - bye , " said Lupin ; and he kissed her
" 去 , 索尼娅 , 去 — 好的 - 再见 — 好的 - 再见 , " 说 羽扇豆 ; 和 他 亲吻 她

.

:

.

“走吧，索尼娅，走吧——再见——再见，”卢平说着，吻了她。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

She went quietly out of the room , her handkerchief to her eyes .
她 去 悄悄 出去 的 这 房间 , 她 手帕 到 她 眼睛 .

她静静地走出房间，用手帕捂着眼睛。

- [held] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈti:] [ˈəʊpən] ,

Guerchard held open the door for her , and kept it open ,
- 握住 打开 这 门 为了 她 , 和 保留 它 打开 ,

格尔查德为她打开了门，并且一直让门敞开着。

[wið] [hɪz; ɪz] [hænd] [sti:l] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] ; [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈlu:pɪn] : " [kʌm] [əˈlɒŋ] .

with his hand still on the handle ; he said to Lupin : " Come along .
和 他的 手 仍然 在 这 处理 ; 他 说 到 羽扇豆 : " 来 沿着 .

他手还握着把手，对鲁宾说：“跟我来。”

" [ˈlu:pɪn] [jɔ:n] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [ˈku:lli] , " [maɪ] [diə(r)] - ,

" Lupin yawned , stretched himself , and said coolly , " My dear Guerchard ,
" 羽扇豆 打哈欠 , 拉伸 他自己 , 和 说 冷静地 , " 我的 亲爱的 - ,

鲁宾打了个哈欠，伸了个懒腰，冷冷地说：“我亲爱的格尔查德，

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:] [naɪts] [ɪz] [rest] — [rest] .

what I want after the last two nights is rest — rest .
什么 我 想 后 这 最后的 二 夜晚 是 休息 — 休息 .

经历了这两晚之后，我只想好好休息——好好休息。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ˌkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [æt; ət]

" He walked quickly across the room and stretched himself comfortably at
" 他 步行 迅速地 穿过 这 房间 和 拉伸 他自己 舒适地 在

[fʊl] [lenkθ; lenθ] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

full length on the couch .
满的 长度 在 这 长椅 .

他快步穿过房间，舒服地在沙发上伸展开身体。

“ [kʌm] , [get] [ʌp] , ” [sed] - [ˈrʌfli] .
“ **Come , get up ,** ” **said Guerchard roughly** .
“ 来 , 得到 向上 , ” 说 大致 .

“起来,”格尔查德粗声粗气地说。

“ [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] - [væn][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jɔ] .
“ **The prison - van is waiting for you** .
“ 这 监狱 - 货车 是 等待 为了 你 .

“囚车在等你。”

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jɔ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dri:m] . “
That ought to fetch you out of your dream . ”
那 应该 到 拿来 你 出去 的 你的 梦 . ”

那应该能让你从梦中醒来。

“ [ˈri:əli] , [ju:; jɔ][du:; də] [seɪ] [ðə; ði][məʊst] [ʌnˈlʌki] [θɪŋz] , ” [sed] [ˈlu:pɪn] [ˈgeɪli] .
“ **Really , you do say the most unlucky things ,** ” **said Lupin gaily** .
“ 真的 , 你 做 说 这 最多 倒霉 事物 , ” 说 羽扇豆 兴高采烈地 .

“真的,你总是说些最不吉利的话,”卢平兴高采烈地说。

[hi:; hi][hæd; həd] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈflɪpənt] , [laɪt] - [hɑ:tɪd] [eə(r)] ;
He had resumed his flippant , light - hearted air ;
他 有 恢复 他的 轻浮的 , 光 - 心地 空气 ;

他又恢复了轻浮、轻松的神态;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ][keə(r)][ɪn]
his voice rang as lightly and pleasantly as if he had not a care in
他的 嗓音 响铃 作为 轻轻 和 愉快 作为 如果 他 有 不是 一个 关心 在

[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

他的声音轻快悦耳,仿佛无忧无虑。

“ [du:; də][ju:; jɔ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jɔ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [kʌm] ? ” [kraɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ,
“ **Do you mean that you refuse to come ?** ” **cried Guerchard in a rough** ,
“ 做 你 意思是 那 你 拒绝 到 来 ? ” 哭 - 在 一个 粗糙的 ,
[ˈθretnɪŋ] [təʊn] .
threatening tone .
威胁 语气 .

“你是说你拒绝来吗?”格尔查德用粗暴而威胁的语气喊道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ˈlu:pɪn] [ˈkwɪkli] : [ænd; ənd][hi:; hi][rəʊz] .
“ **Oh , no ,** ” **said Lupin quickly** : **and he rose** .
“ 哦 , 不 , ” 说 羽扇豆 迅速地 : 和 他 玫瑰 .

“哦,不,”卢平连忙说道,然后站了起来。

“ [ðen] [kʌm] [əˈlɒŋ] ! ” [sed] - .
“ **Then come along !** ” **said Guerchard** .
“ 然后 来 沿着 ! ” 说 - .

“那就跟我来吧!”格尔查德说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈlu:pɪn] , “ [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪts] [tu:] [ˈɜ:li] .
“ **No ,** ” **said Lupin ,** “ **after all , it's too early** .
“ 不 , ” 说 羽扇豆 , “ 后 全部 , 它是 也 早期的 .

“不,”卢平说,“毕竟,现在还太早了。”

“ [wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈlæŋɡwɪdli] ,
“ **Once more he stretched himself out on the couch , and added languidly** ,
“ 一次 更多的 他 拉伸 他自己 出去 在 这 长椅 , 和 额外 懒洋洋地 ,

他再次伸展身体躺在沙发上,懒洋洋地补充道:

“ [aɪm] [ˈlʌntʃɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈembəsi] . ”
“ **I'm lunching at the English Embassy .** ”
“ 我是 午餐 在 这 英语 大使馆 . ”
“ 我正在英国大使馆吃午饭。”

“ [naʊ] , [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈkeəf(ə)l] ! ”
“ **Now , you be careful !** ”
“ 现在 , 你 是 小心 ! ”
“ 现在，你要小心！ ”

“ [kraɪd] - [ˈæŋɡrəli] . ”
“ **cried Guerchard angrily .** ”
“ 哭 - 愤怒地 . ”
“ 格尔查德愤怒地喊道。”

“ [ˈaʊə(r)] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] . ”
“ **Our parts are changed .** ”
“ 我们的 部分 是 已更改 . ”
“ 我们的零件已经更换了。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈsnaetʃɪŋ] [æɪ; əɪ][ə; eɪ][lɑ:st] [strɔ:ɪ] , [ɪts] [weɪst] [pʊ; əv] [taɪm] .
If you're snatching at a last straw , it's waste of time .
如果 你是 抢夺 在 一个 最后的 稻草 , 它是 浪费 的 时间 .
如果你是在抓住最后一根救命稻草，那纯粹是浪费时间。

[ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [trɪks] — [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
All your tricks — I know them .
全部 你的 技巧 — 我 知道 他们 .
你的那些伎俩——我全都知道。

[ʌndə'stænd] , [ju:; jʊ] [rəʊg] , [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] . ”
Understand , you rogue , I know them . ”
理解 , 你 流氓 , 我 知道 他们 . ”
听着，你这无赖，我认识他们。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [ˈlu:pɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ **You know them ?** ” **said Lupin with a smile , rising .**
“ 你 知道 他们 ? ” 说 羽扇豆 和 一个 微笑 , 上升 .
“你认识他们？”卢平笑着站起身来问道。

“ [ɪts] [fə'tæləti] ! ”
“ **It's fatality !** ”
“ 它是 死亡 ! ”
“这是致命的！ ”

“ [hi:; hi] [stʊd] [brɪfɔ:(r)] - , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪsts] [ˈkjʊəriəsli] . ”
“ **He stood before Guerchard , twisting his hands and wrists curiously .** ”
“ 他 站立 前 - , 扭曲 他的 双手 和 手腕 奇怪的是 . ”
他站在格尔查德面前，好奇地扭动着手腕。

[hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [swɪft] [ˈmu:vmənts] ;
Half a dozen swift movements ;
一半 一个 打 迅速 移动 ;
六个迅速的动作；

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhændkʌfs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][pʌn][ðə; ði] [flɔ:(r)] .
and he held out his handcuffs in one hand and threw them on the floor .
和 他 握住 出去 他的 手铐 在 一 手 和 扔 他们 在 这 地面 .
他一手拿着手铐，一手扔到地上。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [trɪk] , - ? ”
“ **Did you know that trick , Guerchard ?** ”
“ 做过 你 知道 那 诡计 , - ? ”
“格尔查德，你知道这个伎俩吗？ ”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [em 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ] ,
One of these days I shall teach you to invite me to lunch ,
一 的 这些 天 我 将 教 你 到 邀请 我 到 午餐 ,
总有一天我会教你如何邀请我共进午餐。

" [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [təʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð]
he said slowly , in a mocking tone ; and he gazed at the detective with
" 他 说 缓慢地 , 在 一个 嘲讽 语气 ; 和 他 凝视 在 这 侦探 和
['menəsɪŋ] ,
menacing ,
威胁 ,
“他慢条斯理地说，语气带着嘲讽；他恶狠狠地瞪着侦探，

[ˈdeɪndʒərəs] [aɪz] .
dangerous eyes .
危险的 眼睛 .
危险的眼神。

" [kʌm] , [kʌm] , [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] !
Come , come , we've had enough of this !
" 来 , 来 , 我们已经 有 足够的 的 这 !
“来吧，来吧，我们受够了！ ”

" [kraɪd] - , [ɪn] ['mɪŋɡld] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ˈæŋɡə(r)] , [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .
cried Guerchard , in mingled astonishment , anger , and alarm .
" 哭 - , 在 混合 惊讶 , 愤怒 , 和 警报 .
“格尔查德惊叫道，语气中夹杂着惊讶、愤怒和惊恐。”

" - !
Bonavent !
" - !
“博纳文特！

[buːr'sæŋ] !
Boursin !
布尔辛 !
布尔辛！

- !
Dieusy !
- !
上帝啊！

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !
这里！

[help] !
Help !
帮助 !
帮助！

[help] !
Help !
帮助 !
帮助！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , - , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ˈhʌmbʌɡɪŋ] , ” [sed] [ˈluːpɪn]
“ **Now listen** , **Guerchard** , **and understand that I'm not humbugging** , ” **said Lupin**
“ 现在 听 , - , 和 理解 那 我是 不是 骗子 , ” 说 羽扇豆
[ˈkwɪkli] , [ɪn][kliə(r)] , [kəmˈpelɪŋ] [təʊnz] .
quickly , **in clear** , **compelling tones** .
迅速地 , 在 清除 , 引人注目的 音调 .

“现在听着，格尔查德，你要明白我不是在骗你，”卢平迅速地用清晰、令人信服的语气说道。

“ [ɪf] [ˈsɒnjə] , [dʒʌst] [naʊ] , [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [wɜːd] , [wʌn][ˈdʒestə(r)][ɒv; əv] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)]
“ **If Sonia** , **just now** , **had had one word** , **one gesture of contempt for**
“ 如果 索尼娅 , 只是 现在 , 有 有 一 单词 , 一 手势 的 鄙视 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“如果索尼娅刚才对我说过一句话，或者做出一个轻蔑的手势，

[aɪˈd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wei] — [ˈjiːldɪd] . . . [haːf] - [ˈjiːldɪd] , [æ; ət] [ˈeni] [reɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˈrɑːðə(r)]
I'd have given way — yielded . . . half - yielded , **at any rate ; for , rather**
ID 有 给定 方式 — 产生 . . . 一半 - 产生 , 在 任何 速度 ; 为了 , 相当
[ðæn; ðən][fɔːl] [ˈɪntuː][ɔː(r); jə(r)] [traɪˈʌmfənt] [ˈklʌtʃɪz] ,
than fall into your triumphant clutches ,
比 落下 进入 你的 凯 离合器 ,
我本会屈服——至少会半屈服；因为，与其落入你们得意洋洋的掌控之中，

[aɪˈd][hæv; həv] [bləʊn] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] .
I'd have blown my brains out .
ID 有 吹 我的 大脑 出去 .

我当时真想一枪崩了自己。

[aɪv] [naʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ˈhæpɪnəs] , [laɪf] [wɪð] [ˈsɒnjə] , [ɔː(r)][ˈprɪz(ə)n] .
I've now to choose between happiness , life with Sonia , or prison .
我已经 现在 到 选择 之间 幸福 , 生活 和 索尼娅 , 或者 监狱 .

我现在必须在幸福、与索尼娅共度余生和坐牢之间做出选择。

[wel] , [aɪv] [ˈtʃəʊzn] .
Well , I've chosen .
出色地 , 我已经 选定 .

我已经做出了选择。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˈhæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [els] , [maɪ][dɪə(r)] - , [aɪl] [daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I will live happy with her , or else , my dear Guerchard , I'll die with you .
我 将要 居住 快乐的 和 她 , 或者 别的 , 我的 亲爱的 - , 患病的 死 和 你 .
我会和她幸福地生活在一起，否则，我亲爱的格尔查德，我会和你一起死去。

[naʊ] [let] [ɔː(r); jə(r)] [men] [kʌm] — [aɪm] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Now let your men come — I'm ready for them .
现在 让 你的 男人 来 — 我是 准备好 为了 他们 .

现在让你的人进来吧——我已经准备好了。

“ - [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈʌʊtɪd] [əˈɡen] .
“ **Guerchard ran to the door and shouted again** .
“ - 跑 到 这 门 和 喊叫 再次 .

格尔查德跑到门口，又喊了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fæts] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [naʊ] , ” [sed] [ˈluːpɪn] , [ˈlɑːfɪŋ] .
“ **I think the fat's in the fire now , ” said Lupin , laughing** .
“ 我 思考 这 脂肪的 在 这 火 现在 , ” 说 羽扇豆 , 笑 .
“我觉得现在火候已经掌握在自己手中了，”卢平笑着说。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈkɑːdbɔːd] [bɒks] , [wɪpt] [ɒf][ðə; ði][tɒp][ˈleɪə(r)]
He sprang to the table , opened the cardboard box , whipped off the top layer
他 弹簧 到 这 桌子 , 打开 这 纸板 盒子 , 鞭打 离开 这 顶部 层
[ɒv; əv] [ˈkɒtn] - [wʊl] ,
of cotton - wool ,
的 棉布 - 羊毛 ,

他猛地跳到桌边，打开纸箱，迅速扯掉最上面的一层棉花。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɒm] .
and took out a shining bomb .
和 采取 出去 一个 灼灼 炸弹 .

然后掏出一颗闪亮的炸弹。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [prest] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] , [ðə; ði] [ˈbʊkʃelf] [ɡlaɪdɪd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][wʌn]
He sprang to the wall , pressed the button , the bookshelf glided slowly to one
他 弹簧 到 这 墙 , 按下 这 按钮 , 这 书架 滑翔 缓慢地 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他猛地冲到墙边，按下按钮，书架缓缓滑到一边。

[ðə; ði][lɪft] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] [dɔːz] [fluː] [ˈəʊpən][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
the lift rose to the level of the floor and its doors flew open just as the
这 举起 玫瑰 到 这 等级 的 这 地面 和 它是 门 飞翔 打开 只是 作为 这
[dɪˈtektɪv] [rʌʃt] [ɪn] .
detectives rushed in .
侦探 匆忙 在 .

电梯升到楼层高度，就在侦探们冲进去的瞬间，电梯门猛地打开了。

“ [ˈkɒlə(r)] [hɪm] ! ” [jeld] - .
“ **Collar him ! ” yelled Guerchard .**
” 衣领 他 ! ” 大喊 - .

“抓住他！”格尔查德喊道。

“ [stænd] [bæk] — [hændz] [ʌp] !
“ **Stand back — hands up !**
” 站立 后退 — 双手 向上 !

“后退——举起手来！”

“ [kraɪd] [ˈluːpɪn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **cried Lupin , in a terrible voice , raising his right hand high above his head .**
” 哭 羽扇豆 , 在 一个 糟糕的 嗓音 , 提高 他的 正确的 手 高的 多于 他的 头 .

“卢平用可怕的声音喊道，同时高高举起右手。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] . . . [ə; eɪ] [bɒm]
“ **You know what this is . . . a bomb**
” 你 知道 什么 这 是 . . . 一个 炸弹

你知道这是什么吗.....这是一颗炸弹.....

[kʌm] [ænd; ənd][ˈkɒlə(r)][em ˈiː] [naʊ] , [juː; jʊ] [swaɪn] ! . . .
Come and collar me now , you swine ! . . .
来 和 衣领 我 现在 , 你 猪 ! . . .

来啊，抓住我，你这头猪！

[hændz] [ʌp] , [juː; jʊ] . . .
Hands up , you . . .
手 向上 , 你 . . .

举手，你.....

- ! “
Guerchard ! ”
- ! ”

格尔查德！

“ [ju:; jʊ] ['sɪli] [fʌŋk] ！ ” [rɔ:d] .
“ **You silly funks ！** ” **roared Guerchard** .
“ 你 愚蠢的 放克 ！ ” 咆哮

“你们这些傻瓜！”格尔查德咆哮道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪd] [deə(r)] ？ ”
“ **Do you think he'd dare ？** ”
“ 做 你 思考 他会 敢 ？ ”

你觉得他敢吗？

“ [kʌm] [ænd; ʌnd] [si:] ！
“ **Come and see ！**
“ 来 和 看 ！

快来看看！

“ [kraɪd] ['lu:pɪn] .
“ **cried Lupin** .
“ 哭 羽扇豆 .

“卢平喊道。”

“ [aɪ] [wɪl] ！ ” [kraɪd] .
“ **I will ！** ” **cried Guerchard** .
“ 我 将要 ！ ” 哭

“我愿意！”格尔查德喊道。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:wəd] .
And he took a step forward .
和 他 采取 一个 步 向前 .

他向前迈了一步。

[æz; əz][wʌn][mæn][hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪm] .
As one man his detectives threw themselves upon him .
作为 一 男人 他的 侦探 扔 他们自己 之上 他 .

他的侦探们像潮水般涌向他。

[θri:] [bʌ; ʌv][ðem; ðəm] [grɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [ə; eɪ] [fɔ:θ] [grɪpt] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ；
Three of them gripped his arms , a fourth gripped him round the waist ;
三 的 他们 紧握 他的 武器 , 一个 第四 紧握 他 圆形的 这 腰部 ；

其中三人抓住他的胳膊，第四人搂住他的腰；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['fʌʊtɪd] [æt; ət][hɪm] [tə'geðə(r)] , [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mædmən] ！ . . .
and they all shouted at him together , not to be a madman ！ . . .
和 他们 全部 喊叫 在 他 一起 , 不是 到 是 一个 狂人 ！ . . .

他们齐声冲他喊，让他别发疯！

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['lu:pɪnz] [aɪz] ！ . . .
To look at Lupin's eyes ！ . . .
到 看 在 鲁冰花 眼睛 ！ . . .

看看鲁邦的眼睛！

[ðæt] ['lu:pɪn][wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ！
That Lupin was off his head ！
那 羽扇豆 曾是 离开 他的 头 ！

鲁邦当时肯定疯了！

“ [wɒt] ['mɪzrəbl] [swaɪn] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ！
“ **What miserable swine you are ！**
“ 什么 悲惨的 猪 你 是 ！

你真是个卑鄙的猪！

“ [kraɪd] ['lu:pɪn] ['skɔ:nfəli] .
“ **cried Lupin scornfully** .
“ 哭 羽扇豆 轻蔑地 .

“！”卢平轻蔑地喊道。

[hi:; hi] [spræn] ['fɔ:wəd] , [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [kit] - [bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
He sprang forward , caught up the kit - bag in his left hand ,
他 弹簧 向前 , 捕捉 向上 这 成套工具 - 包 在 他的 左边 手 ,
他猛地向前跃去, 左手一把抓住装备包。

[ænd; ənd] [tɒst] [aɪ 'ti:][br'haɪnd][hɪm][ɪntu:][ðə; ði] [lɪft] .
and tossed it behind him into the lift .
和 抛掷 它 在后面 他 进入 这 举起 .
然后把它扔到身后的电梯里。

“ [ju:; jɒ] ['dɜ:ti] [kru:] !
” **You dirty crew !**
” 你 肮脏的 全体人员 !
“你们这些肮脏的家伙! ”

” [hi:; hi] [kraɪd] [ə'gen] .
” **he cried again .**
” 他 哭 再次 .
他又哭了。

“ [əʊ] , [waɪ] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [hɪə(r)] ?
” **Oh , why isn't there a photographer here ?**
” 哦 , 为什么 不是 那里 一个 摄影师 这里 ?
“哦, 为什么这里没有摄影师? ”

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [ju:; jɒ] [θi:f] , [ɡɪv] [em 'i:][bæk] [maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] . ”
And now , Guerchard , you thief , give me back my pocket - book . ”
和 现在 , - , 你 贼 , 给 我 后退 我的 口袋 - 书 . ”
“格尔查德, 你这个小偷, 把我的钱包还给我! ”

“ ['nevə(r)] ! ” [skri:md] - , ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] , ['pɜ:p(ə)l] [wɪð] ['fʊəri] .
” **Never ! ” screamed Guerchard , struggling with his men , purple with fury .**
” 绝不 ! ” 尖叫 - , 挣扎 和 他的 男人 , 紫色的 和 愤怒 .
“绝不! ”格尔查德怒吼着, 与他的部下搏斗, 气得脸色发紫。

“ [əʊ] , [bɔ:d] , ['mɑ:stə(r)] !
” **Oh , Lord , master !**
” 哦 , 主 , 掌握 !
“哦, 主啊, 主人!

[du:; də][bi:; bi] ['keəf(ə)] !
Do be careful !
做 是 小心 !
务必小心!

[doʊnt] [raɪl] [hɪm] !
Don't rile him !
不 激怒 他 !
别惹他!

” [kraɪd] - [ɪn][æn; ən] ['ægəni] .
” **cried Bonavent in an agony .**
” 哭 - 在 一个 痛苦 .
“博纳文特痛苦地喊道。”

“ [wɒt] ?
” **What ?**
” 什么 ?
“什么?

[du:; də][ju:; jɒ] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə] [smæʃ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] ? ” [rɔ:d] ['lu:pɪn] ,
Do you want me to smash up the whole lot ? ” roared Lupin ,
做 你 想 我 到 粉碎 向上 这 所有的 很多 ? ” 咆哮 羽扇豆 ,
“你想让我把这一切都砸个稀巴烂吗? ”鲁邦咆哮道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] , [ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] .
in a furious , terrible voice .
在 一个 狂怒 , 糟糕的 嗓音 .

用愤怒、可怕的声音。

“ [duː; də][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈblʌfɪŋ] , [juː; jʊ] [fuːlz] ? ”
“ Do I look as if I were bluffing , you fools ? ”
“ 做 我 看 作为 如果 我 是 虚张声势 , 你 傻瓜 ? ”

“你们这些傻瓜，看我像是在虚张声势吗？ ”

“ [let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] , [ˈmɑːstə(r)] ! ” [kraɪd] - .
“ Let him have his way , master ! ” cried Dieusy .
“ 让 他 有 他的 方式 , 掌握 ! ” 哭 - .

“主人，就让他如愿吧！ ”迪厄西喊道。

“ [jes] , [jes] ! ” [kraɪd] - .
“ Yes , yes ! ” cried Bonavent .
“ 是的 , 是的 ! ” 哭 - .

“是的，是的！ ”博纳文特喊道。

“ [let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ! ” [kraɪd] [əˈnʌðə(r)] .
“ Let him have his way ! ” cried another .
“ 让 他 有 他的 方式 ! ” 哭 其他 .

“就让他如愿吧！ ”另一个人喊道。

“ [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] .
“ Give him his pocket - book ! ” cried a third .
“ 给 他 他的 口袋 - 书 ! ” 哭 一个 第三 .

“把钱包还给他！ ”第三个人喊道。

“ [ˈnevə(r)] ! ” [ˈhaʊl] - .
“ Never ! ” howled Guerchard .
“ 绝不 ! ” 嚎叫 - .

“决不！ ”盖查德吼道。

“ [ɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] — [hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɒkɪt] !
“ It's in his pocket — his breast - pocket ! ”
“ 它是 在 他的 口袋 — 他的 胸部 - 口袋 ! ”

“它在他的口袋里——他的胸前口袋里！ ”

[biː; bi] [smɑːt] ! ” [rɔːd] [ˈluːpɪn] .
Be smart ! ” roared Lupin .
是 聪明的 ! ” 咆哮 羽扇豆 .

“聪明点！ ”鲁邦吼道。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] , ” [kraɪd] - .
“ Come , come , it's got to be given to him , ” cried Bonavent .
“ 来 , 来 , 它是 得到 到 是 给定 到 他 , ” 哭 - .

“来吧，来吧，一定要给他，”博纳文特喊道。

“ [həʊld][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [taɪt] !
“ Hold the master tight ! ”
“ 抓住 这 掌握 紧的 ! ”

“抓紧主人！ ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪst] [pʊ; əv] - [kəʊt] , [ænd; ənd][tɔː(r)] [aʊt]
“ And he thrust his hand into the breast of Guerchard's coat , and tore out
“ 和 他 推力 他的 手 进入 这 胸部 的 - 外套 , 和 撕裂 出去

[ðə; ði] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] .
the pocket - book .
这 口袋 - 书 .

“然后他把手伸进格尔查德的外套胸前，掏出了钱包。”

“ [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] !
“ **Throw it on the table !**
“ 扔 它 在 这 桌子 ！

“把它扔到桌子上！ ”

“ [kraɪd] ['lu:pɪn] .
“ **cried Lupin** .
“ 哭 羽扇豆 ！

“卢平喊道。”

- [θru:] [aɪ 'ti:] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [slɪd] [ə'ləŋ] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] ['lu:pɪn] .
Bonavent threw it on to the table ; and it slid along it right to Lupin .
- 扔 它 在 到 这 桌子 ； 和 它 滑行 沿着 它 正确的 到 羽扇豆 ！

博纳文特把它扔到桌子上；它顺着桌子滑到了卢平那里。

[hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He caught it in his left hand , and slipped it into his pocket .
他 捕捉 它 在 他的 左边 手 ， 和 滑倒了 它 进入 他的 口袋 ！

他用左手接住它，然后把它放进口袋里。

“ [gʊd] ！
“ **Good** ！
“ 好的 ！

“好的！

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 ！

他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [jeld] [fə'reɪʃəsli] , “ [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒm] ！
And then he yelled ferociously , “ Look out for the bomb !
和 然后 他 大喊 凶猛地 ， “ 看 出去 为了 这 炸弹 ！

然后他凶狠地大喊：“小心炸弹！ ”

“ [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
“ **and made a feint of throwing it** .
“ 和 制成 一个 佯攻 的 投掷 它 ！

“然后佯装要扔出去。”

[ðə; ði] [həʊl] [gru:p] [fel] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] , [ju'nænɪməs] , ['saɪɪŋ] [grəʊn] .
The whole group fell back with an odd , unanimous , sighing groan .
这 所有的 团体 跌倒 后退 和 一个 奇怪的 ， 一致 ， 叹息 呻吟 ！

整个团队齐声发出一声奇怪的叹息，向后倒去。

['lu:pɪn] [spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɪft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:z] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
Lupin sprang into the lift , and the doors closed over the opening .
羽扇豆 弹簧 进入 这 举起 ， 和 这 门 关闭 超过 这 开幕 ！

鲁邦跳进电梯，电梯门随即关上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [dɪ'tektɪv] ,
There was a great sigh of relief from the frightened detectives ,
那里 曾是 一个 伟大的 叹 的 宽慰 从 这 害怕 侦探 ！

惊恐万分的侦探们长舒了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʌŋkɪŋ] [ɒv; əv] [mæ'ʃɪ:nəri] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪft] [sæŋk] .
and then the chunking of machinery as the lift sank .
和 然后 这 分块 的 机械 作为 这 举起 沉没 ！

然后，随着电梯下沉，机器部件开始碎裂。

[ðeə(r)] [grɪp] [ɒn] - ['lu:s(ə)nd] .
Their grip on Guerchard loosened .
他们的 紧握 在 - 松动 ！

他们对格尔查德的控制松了。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [fri:] , [ænd; ənd] [ʃaʊtɪd] , “ [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] !
He shook himself free , and shouted , “ After him !
他 摇晃 他自己 自由的 , 和 喊叫 , “ 后 他 !
他挣脱束缚, 喊道: “追他! ”

[ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] !
You've got to make up for this !
你已经 得到 到 制作 向上 为了 这 !
你必须弥补这次的过错!

[daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈseləz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
Down into the cellars , some of you !
向下 进入 这 地窖 , 一些 的 你 !
你们有些人, 下到地窖去吧!

[ˈʌðə(r)z] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈentrəns] !
Others go to the secret entrance !
其他的 去 到 这 秘密 入口 !
其他人则去了秘密入口!

[ˈʌðə(r)z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] - [ˈentrəns] !
Others to the servants ' entrance !
其他的 到 这 仆人 - 入口 !
其他人请走佣人入口!

[get] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] !
Get into the street !
得到 进入 这 街道 !
到街上去!

[bi:; bi] [smɑ:t] !
Be smart !
是 聪明的 !
要聪明!

- , [teɪk] [ðə; ði] [lɪft] [wɪð] [em 'i:] !
Dieusy , take the lift with me !
- , 拿 这 举起 和 我 !
迪厄西, 跟我一起乘电梯吧!

“ [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [greɪt]
” **The others ran out of the room and down the stairs , but with no great**
” 这 其他的 跑 出去 的 这 房间 和 向下 这 楼梯 , 但 和 不 伟大的
[ˈhɑ:tinəs] ,
heartiness ,
热情 ,
其他人跑出房间, 下了楼, 但都显得兴高采烈。

[sɪnz] [ðeə(r)][maɪndz][wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [kwɔ:t] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] , [ænd; ənd][ˈlu:pɪn] [sti:l] [hæd; həd]
since their minds were still quite full of the bomb , and Lupin still had
自从 他们的 思想 是 仍然 相当 满的 的 这 炸弹 , 和 羽扇豆 仍然 有
[aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] .
it with him .
它 和 他 .
因为他们的脑海里仍然充满了炸弹的画面, 而鲁邦仍然带着它。

- [ænd; ənd] - [dæft] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪft] - [wel] ,
Guerchard and Dieusy dashed at the doors of the opening of the lift - well ,
- 和 - 虚线 在 这 门 的 这 开幕 的 这 举起 - 出色地 ,
格尔沙尔和迪厄西冲向电梯井的入口。

[ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrentʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

pulling and wrenching at them .
拉 和 扭动 在 他们 :

用力拉扯、扭动它们。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈgrʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .
Suddenly there was a click ; and they heard the grunting of the machinery .
突然 那里 曾是 一个 点击 ; 和 他们 听到 这 哼哼 的 这 机械 :

突然传来咔哒一声；他们听到了机器的轰鸣声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜːk] , [ðə; ði] [dɔːz] [fluː] [ˈəʊpən][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] ;
There was a little bump and a jerk , the doors flew open of themselves ;
那里 曾是 一个 小的 撞 和 一个 混蛋 , 这 门 飞翔 打开 的 他们自己 ;

车子轻微颠簸了一下，车门就自动打开了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɪft] , [ˈempti] , [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and there was the lift , empty , ready for them .
和 那里 曾是 这 举起 , 空的 , 准备好 为了 他们 :

电梯就在那里，空无一人，等着他们。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ; - [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest]
They jumped into it ; Guerchard's quick eye caught the button , and he pressed
他们 跳了起来 进入 它 ; - 快的 眼睛 捕捉 这 按钮 , 和 他 按下

[,aɪ ˈtiː] .

it .
它 :

他们跳了进去；格尔查德眼疾手快地看到了按钮，并按下了它。

[ðə; ði] [dɔːz] [bˈæŋgd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɒrə(r)] , [ðə; ði][lɪft] [ʃɒt] [ˈʌpwədz] [əˈbaʊt] [eɪt]
The doors banged to , and , to his horror , the lift shot upwards about eight
这 门 砰的一声 到 , 和 , 到 他的 恐怖 , 这 举起 射击 向上 关于 八

[fiːt] ,

feet ,
脚 ,

电梯门砰的一声关上，更让他惊恐的是，电梯猛地向上窜了大约八英尺。

[ænd; ənd] [stʌk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [floːz] .

and stuck between the floors .
和 卡住 之间 这 楼层 :

卡在了楼层之间。

[æz; əz][ðə; ði][lɪft] [stʌk] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [kəmˈpɑːtmənt] , [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] - [ænd; ənd]
As the lift stuck , a second compartment , exactly like the one Guerchard and
作为 这 举起 卡住 , 一个 第二 隔间 , 确切地 喜欢 这 一 - 和

- [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

Dieusy were in ,
- 是 在 ,

电梯卡住后，第二个隔间出现了，和盖尔查德和迪厄西所在的隔间一模一样。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [floː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] ; [ðə; ði] [dɔːz] [ˈəʊpənd] ,
came up to the level of the floor of the smoking - room ; the doors opened ,
来了 向上 到 这 等级 的 这 地面 的 这 吸烟 - 房间 ; 这 门 打开 ,

走到吸烟室的地板高度；门开了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈluːpɪn] .

and there was Lupin .
和 那里 曾是 羽扇豆 :

还有鲁宾。

[bʌt; bət] [əˈgen] [haʊ] [tʃeɪndʒd] !

But again how changed !
但 再次 如何 已更改 !

但变化又是多么巨大啊！

[ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - ['litə] [ðə; ði][flɔ:(r)] ; [ðə; ði] [kit] - [bæg][wɒz; wəz]
The clothes of the Duke of Charmerace littered the floor ; the kit - bag was
这 衣服 的 这 公爵 的 - 垃圾 这 地面 ； 这 成套工具 - 包 曾是
['əʊpən] ;
open ;
打开 ；

查默雷斯公爵的衣服散落在地板上；他的工具包敞开着；

[ænd; ənd][hi:: hi][wɒz; wəz] ['weəriŋ] [ðə; ði] ['veri] [kləʊðz] [ɒv; əv] [tʃi:f] - [ɪn'spektə(r)] - , [hɪz; ɪz]
and he was wearing the very clothes of Chief - Inspector Guerchard , his
和 他 曾是 穿着 这 非常 衣服 的 首席 - 检查员 - , 他的
['si:di] [tɒp] - [hæt] , [hɪz; ɪz] [kləʊk] .
seedy top - hat , his cloak .
肮脏的 顶部 - 帽子 , 他的 披风 .

他穿着格尔查德总督察的全套服装，包括他那顶破旧的礼帽和斗篷。

[hi:: hi][wɔ:(r)]['ɔ:lsəʊ] - [spa:s] , [læŋk] , [blæk] [heə(r)] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] , ['brɪslɪŋ] , [blæk]
He wore also Guerchard's sparse , lank , black hair , his little , bristling , black
他 穿着 还 - 疏 , 空白 , 黑色的 头发 , 他的 小的 , 竖起的 , 黑色的
['mɔstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
moustache .
胡子 .

他还留着盖尔沙尔稀疏、瘦削的黑发和短短的、竖立的黑胡子。

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kləʊk] , [si:md] [tu:: tə][hæv; həv] ['rʌŋk] [tu:: tə][ðə; ði][saɪz] [ɒv; əv]
His figure , hidden by the cloak , seemed to have shrunk to the size of
他的 数字 , 隐 经过 这 披风 , 似乎 到 有 缩小 到 这 尺寸 的
-
Guerchard's .
- .

他的身影被斗篷遮住，似乎缩小到了和格尔查德一样的大小。

[hi:: hi][sæt] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪft] ,
He sat before a mirror in the wall of the lift ,
他 卫星 前 一个 镜子 在 这 墙 的 这 举起 ,
-
他坐在电梯墙上的镜子前，
[ə; eɪ] [meɪk] - [ʌp][bɒks][ɒn][ðə; ði] [si:t] [brɪ'saɪd] [hɪm] .
a make - up box on the seat beside him .
一个 制作 - 向上 盒子 在 这 座位 旁 他 .

他旁边座位上放着一个化妆盒。

[hi:: hi] ['da:kənd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ] [laɪn] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He darkened his eyebrows , and put a line or two about his eyes .
他 变暗 他的 眉毛 , 和 放 一个 线 或者 二 关于 他的 眼睛 .
-
他加深了眉毛颜色，并在眼睛周围画了一两道线。

[ðæt] [dʌn] [hi:: hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] ['ɜ:nɪstli] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] ; [ænd; ənd] ,
That done he looked at himself earnestly for two or three minutes ; and ,
那 完毕 他 看起来 在 他自己 切实 为了 二 或者 三 分钟 ; 和 ,
-
做完这一切后，他认真地审视了自己两三分钟；然后，

[æz; əz][hi:: hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] ['tru:li] ['ma:vələs] [trænsfə'meɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] : [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv]
as he looked , a truly marvellous transformation took place : the features of
作为 他 看起来 , 一个 真的 奇妙 转型 采取 地方 : 这 特征 的
[ɑ:r'sen] ['lu:pɪn] ,
Arsène Lupin ,
亚森 羽扇豆 ,
-
当他看向前方时，一场奇妙的转变发生了：亚森·罗宾的容貌，

[ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - , [di:kəm'pəʊzd] , [æktʃuəli] [di:kəm'pəʊzd] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfi:tʃəz]
of the Duke of Charmerace , decomposed , actually decomposed , into the features
的 这 公爵 的 - , 分解 , 实际上 分解 , 进入 这 特征
[ɒv; əv][dʒi:n] - .
of Jean Guerchard .
的 让 - .

沙默雷斯公爵的遗骸，实际上已经分解，变成了让·盖尔沙尔的模样。

[hi:; hi] [lʊkt] [æ; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɑ:ft] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] , [ˈhʌski] [lɑ:f] [ɒv; əv] - .
He looked at himself and laughed , the gentle , husky laugh of Guerchard .
他 看起来 在 他自己 和 笑了 , 这 温和的 , 沙哑 笑 的 - .

他看了看自己，笑了，那是格尔查德特有的那种温柔而沙哑的笑声。

[hi:; hi][rəʊz] , [træns'fə:d] [ðə; ði] [ˈpɒkit] - [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈweəriŋ] , [pɪkt] [ʌp]
He rose , transferred the pocket - book to the coat he was wearing , picked up
他 玫瑰 , 转移 这 口袋 - 书 到 这 外套 他 曾是 穿着 , 挑选 向上
[ðə; ði] [bɒm] ,
the bomb ,
这 炸弹 ,

他站起身，把钱包转移到身上穿的外套里，然后拿起炸弹。

[keɪm] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
came out into the smoking - room , and listened .
来了 出去 进入 这 吸烟 - 房间 , 和 听着 .

他走到吸烟室，侧耳倾听。

[ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈrɔ:ɪŋ] [ˈθʌmpɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪft] .
A muffled roaring thumping came from the well of the lift .
一个 闷音 咆哮 怦 来了 从 这 出色地 的 这 举起 .

电梯井内传来一阵闷闷的轰鸣声。

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðeə(r)][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] ,
It almost sounded as if , in their exasperation ,
它 几乎 听起来 作为 如果 , 在 他们的 恼怒 ,

听起来，他们似乎在恼怒之中，

- [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .
Guerchard and Dieusy were engaged in a struggle to the death .
- 和 - 是 已订婚的 在 一个 斗争 到 这 死亡 .

格尔沙尔和迪厄西展开了殊死搏斗。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈplezntli] , [hi:; hi] [stəʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Smiling pleasantly , he stole to the window and looked out .
微笑 愉快 , 他 偷窃 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

他面带和蔼的微笑，悄悄走到窗边，向外望去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪtən] [æ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] - [kɑ:(r)] , - [kɑ:(r)] ,
His eyes brightened at the sight of the motor - car , Guerchard's car ,
他的 眼睛 明亮 在 这 视线 的 这 发动机 - 车 , - 车 ,

看到那辆汽车，格尔查德的车，他的眼睛亮了起来。

[ˈweɪtɪŋ] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ænd; ənd][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈli:smən] .
waiting just before the front door and in charge of a policeman .
等待 只是 前 这 正面 门 和 在 收费 的 一个 警察 .

等候在前门外，由一名警察负责看守。

[hi:; hi] [stəʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
He stole to the head of the stairs , and looked down into the hall .
他 偷窃 到 这 头 的 这 楼梯 , 和 看起来 向下 进入 这 大厅 .

他悄悄走到楼梯口，向下望去，看到了走廊。

[vi:k'twɑ:r][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['hʌldɪ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)]; ['sɒnjə] [stəd] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Victoire was sitting huddled together on a chair ; Sonia stood beside her ,
维克托瓦尔 曾是 坐着 蜷缩着 一起 在 一个 椅子 ; 索尼娅 站立 旁 她 ,
维克托瓦和索尼娅蜷缩在椅子上, 索尼娅站在她旁边。

[tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] , ['ki:pɪŋ] [gɑ:d] [ɒn][vi:k'twɑ:r] , [stəd] [ə; eɪ]
talking to her in a low voice ; and , keeping guard on Victoire , stood a
说 到 她 在 一个 低的 嗓音 ; 和 , 保持 警卫 在 维克托瓦尔 , 站立 一个
[braʊn] - [feɪst] ,
brown - faced ,
棕色的 - 面对 ,
他低声和她说话; 而守卫着维克托瓦的, 是一个棕色皮肤的人,

[æktɪv] , ['nɜ:vəs] [pə'li:smən] , [ɔ:l] [ə'lɜ:tnəs] , ['brɪsknəs] , ['ki:nnəs] .
active , nervous policeman , all alertness , briskness , keenness .
积极的 , 紧张的 警察 , 全部 警觉 , 轻快 , 敏锐 .
一名活跃、神经质的警察, 时刻保持警觉、敏捷和敏锐。

" [haɪ] ! ['ɒfɪsə(r)] !
" **Hi ! officer !**
" 你好 ! 官 !
"嗨! 警官! "

[kʌm] [ʌp][hɪə(r)] !
come up here !
来 向上 这里 !
上来!

[bi; bi] [smɑ:t] , " [kraɪd] ['lu:pɪn][əʊvə(r)][ðə; ði] ['bænistə] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌski] , [dʒent(ə)] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tʃɪ:f]
Be smart , " cried Lupin over the bannisters , in the husky , gentle voice of Chief
是 聪明的 , " 哭 羽扇豆 超过 这 栏杆 , 在 这 沙哑 , 温和的 嗓音 的 首席
- [ɪn'spektə(r)] - .
- **Inspector Guerchard .**
- 检查员 - .
"要聪明点! "卢平越过楼梯栏杆喊道, 声音沙哑而温柔, 像极了格尔查德督察。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [lʊkt] [ʌp] , ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ]
The policeman looked up , recognized the great detective , and came bounding
这 警察 看起来 向上 , 认可 这 伟大的 侦探 , 和 来了 边界
[ˈzeləsli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
zealously up the stairs .
热忱地 向上 这 楼梯 .
警察抬起头, 认出了这位伟大的侦探, 便兴高采烈地跑上楼梯。

['lu:pɪn] [led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði]['æntɪru:m; 'æntɪrəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
Lupin led the way through the anteroom into the sitting - room .
羽扇豆 引领 这 方式 通过 这 接待室 进入 这 坐着 - 房间 .
卢平领着我们穿过前厅, 来到起居室。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['fɑ:pli] : " [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'vɒlvə(r)] ? "
Then he said sharply : " You have your revolver ? "
然后 他 说 尖锐地 : " 你 有 你的 左轮手枪 ? "
然后他厉声问道: "你带了左轮手枪吗? "

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [pə'li:smən] .
" **Yes , " said the young policeman .**
" 是的 , " 说 这 年轻的 警察 .
"是的,"年轻的警察说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaʊɪ] .
And he drew it with a flourish .
和 他 画 它 和 一个 繁荣 .
他画得笔直流畅。

“ [pʊt][aɪˈti:] [əˈwei] ！
“ **Put it away** ！
“ 放 它 离开 ！

“把它收起来！”

[pʊt][aɪˈti:] [əˈwei] [æt; ət][wʌns] ！ “ [sed] [ˈluːpɪn] [ˈveri] [ˈsmɑːtli] ．
Put it away at once ！” **said Lupin very smartly** ．
放 它 离开 在 一次 ！ “ 说 羽扇豆 非常 聪明地 ．

“立刻把它收起来！”鲁宾机智地说道。

“ [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][juːz][aɪˈti:] ．
“ **You're not to use it** ．
“ 你是 不是 到 使用 它 ．

“你不准使用它。”

[jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][juːz][aɪˈti:][ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] ！
You're not to use it on any account ！
你是 不是 到 使用 它 在 任何 帐户 ！

任何账户都不允许使用它！

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ？ “
You understand ？ “
你 理解 ？ “

你明白吗？

“ [jes] ， “ [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈfɜːmli] ； [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [brɪˈwɪldəd] [eə(r)][hiː; hi] [pʊt]
“ **Yes** ， “ **said the policeman firmly** ； **and with a slightly bewildered air he put**
“ 是的 ， “ 说 这 警察 牢牢 ； 和 和 一个 轻微地 困惑 空气 他 放
[ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [əˈwei] ．
the revolver away ．
这 左轮手枪 离开 ．

“是的，”警察坚定地说；然后他略带困惑地收起了左轮手枪。

“ [hɪə(r)] ！ [stænd][hɪə(r)] ！
“ **Here** ！ **Stand here** ！
“ 这里 ！ 站立 这里 ！

“来！站在这里！”

“ [kraɪd] [ˈluːpɪn] ， [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ．
“ **cried Lupin** ， **raising his voice** ．
“ 哭 羽扇豆 ， 提高 他的 嗓音 ．

“卢平提高了嗓门喊道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [pəˈliːsmənz] [ɑːm] ，
And he caught the policeman's arm ，
和 他 捕捉 这 警察的 手臂 ，

他抓住了警察的胳膊。

[ænd; ənd] [ˈhʌsl] [hɪm] [ˈrʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pʊ; əv][ðə; ði] [dɔːz] [pʊ; əv][ðə; ði] [lɪft] - [wel] ．
and hustled him roughly to the front of the doors of the lift - well ．
和 匆忙 他 大致 到 这 正面 的 这 门 的 这 举起 - 出色地 ．

然后粗暴地把他推到电梯井门口。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪːz] [dɔːz] ？
“ **Do you see these doors** ？
“ 做 你 看 这些 门 ？

你看到这些门了吗？

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəm; ðəm] ？
Do you see them ？
做 你 看 他们 ？

你看到他们了吗？

” [hi:; hi] [snæpt] .
” **he snapped** .
” 他 啪啪 .

他突然说道。

” [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] , ['gleəriŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
” **Yes , yes , ” said the policeman , glaring at them** .
” 是的 , 是的 , ” 说 这 警察 , 刺眼 在 他们 .

“是，是，”警察怒视着他们说道。

” ['ðer] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪft] , ” [sed] ['lu:pɪn] .
” **They're the doors of a lift , ” said Lupin** .
” 它们是 这 门 的 一个 举起 , ” 说 羽扇豆 .

“那是电梯门，”卢平说。

” [ɪn] [ðæt] [lɪft][ɑ:(r); ə(r)] - [ænd; ɐnd]['lu:pɪn] .
” **In that lift are Dieusy and Lupin** .
” 在 那 举起 是 - 和 羽扇豆 .

“电梯里有迪厄西和卢平。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] - ? ”
You know Dieusy ? ”
你 知道 - ? ”

你认识迪厄西吗？

” [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] .
” **Yes , yes , ” said the policeman** .
” 是的 , 是的 , ” 说 这 警察 .

“是的，是的，”警察说道。

” [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] - [ænd; ɐnd]['lu:pɪn][ɪn][ðə; ði] [lɪft] .
” **There are only Dieusy and Lupin in the lift** .
” 那里 是 仅有的 - 和 羽扇豆 在 这 举起 .

“电梯里只有迪厄西和卢平。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['strʌg(ə)liŋ] [tə'geðə(r)] .
They are struggling together .
他们 是 挣扎 一起 .

他们正在共同奋斗。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðəm; ðəm] , ” ['ʌʊtɪd] ['lu:pɪn][ɪn][ðə; ði] [pə'li:smənz] [ɪə(r)] .
You can hear them , ” shouted Lupin in the policeman's ear .
你 能 听到 他们 , ” 喊叫 羽扇豆 在 这 警察的 耳朵 .

“你能听到他们的声音，”卢平对着警察的耳朵大喊。

” ['lu:pɪn][ɪz] [dɪs'gaɪzd] .
” **Lupin is disguised** .
” 羽扇豆 是 伪装 .

“鲁邦伪装了。”

[ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] — - [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [mæn][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɪft] .
You understand — Dieusy and a disguised man are in the lift .
你 理解 — - 和 一个 伪装 男人 是 在 这 举起 .

你明白——迪厄西和一个伪装的男人在电梯里。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [mæn][ɪz]['lu:pɪn] .
The disguised man is Lupin .
这 伪装 男人 是 羽扇豆 .

伪装者是鲁邦。

[də'rektli] [ðə; ði] [lɪft] [dɪ'sendz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɔ:z] ['əʊpən] , [θrəʊ] [jɔ:'self] [ɒn][hɪm] !
Directly the lift descends and the doors open , throw yourself on him !
直接地 这 举起 下降 和 这 门 打开 , 扔 你自己 在 他 !

电梯直接下降，门打开，扑向他！

[həʊld][hɪm] ！
Hold him ！
抓住 他 ！

抓住他！

[ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ！
Shout for assistance ！
喊 为了 协助 ！

大声呼救！

" [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] ['beləu] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'li:smənz] [ɪə(r)] .
" **He almost bellowed the last words into the policeman's ear .**
" 他 几乎 咆哮 这 最后的 字 进入 这 警察的 耳朵 .
"他几乎是吼着把最后几个字喊到警察耳边的。"

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] .
" **Yes , yes , " said the policeman .**
" 是的 , 是的 , " 说 这 警察 .
"是的，是的，"警察说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪft] - [wel] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]
And he braced himself before the doors of the lift - well , gazing at them
和 他 支撑 他自己 前 这 门 的 这 举起 - 出色地 , 凝视 在 他们
[wɪð] [ˈhæɪɪd] [aɪz] ,
with harried eyes ,
和 疲惫不堪 眼睛 ,
他站在电梯井门前，目光焦急地盯着它们。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][baɪt] [hɪm] .
as if he expected them to bite him .
作为 如果 他 预期的 他们 到 咬 他 .
仿佛他预料到它们会咬他似的。

" [bi:; bi] [breɪv] ！
" **Be brave ！**
" 是 勇敢的 ！
"勇敢点！ "

[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒu:ti] ！
Be ready to die in the discharge of your duty ！
是 准备好 到 死 在 这 释放 的 你的 责任 ！
做好为履行职责而牺牲的准备！

" ['beləu] [ˈlu:pɪn] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd]
" **bellowed Lupin ; and he walked out of the room , shut the door , and**
" 咆哮 羽扇豆 ; 和 他 步行 出去 的 这 房间 , 关闭 这 门 , 和
[tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] .
turned the key .
转向 这 钥匙 .
"卢平吼道；然后他走出房间，关上门，转动钥匙。"

[ðə; ði] [pə'li:smən] [stʊd] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ɪft] ,
The policeman stood listening to the noise of the struggle in the lift ,
这 警察 站立 聆听 到 这 噪音 的 这 斗争 在 这 举起 ,
警察站在那里，听着电梯里传来的搏斗声。

[hɪm'self] [strʌŋ] [ʌp][tu:; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [pɔɪnt] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpæntɪŋ] .
himself strung up to fighting point ; he was panting .
他自己 串 向上 到 斗争 观点 ; 他 曾是 喘息 .
他把自己逼到了战斗的临界点；他气喘吁吁。

[ˈluːpɪnz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːrɪ] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Lupin's instructions were whirling and dancing in his head .
鲁冰花 指示 是 旋转 和 跳舞 在 他的 头 .
鲁邦的指令在他脑海里旋转跳跃。

[ˈluːpɪn] [went] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
Lupin went quietly down the stairs .
羽扇豆 去 悄悄 向下 这 楼梯 .
卢平静静地走下了楼梯。

[viːkˈtwaːr][ænd; ənd] [ˈsɒnjə] [sɔː] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
Victoire and Sonia saw him coming .
维克托瓦尔 和 索尼娅 锯 他 未来 .
维克托莉亚和索尼娅都看到他来了。

[viːkˈtwaːr] [rəʊz] ;
Victoire rose ;
维克托瓦尔 玫瑰 ;
胜利玫瑰；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ˈsɒnjə] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd]
and as he came to the bottom of the stairs Sonia stepped forward and
和 作为 他 来了 到 这 底部 的 这 楼梯 索尼娅 步 向前 和
[sed] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] ,
said in an anxious ,
说 在 一个 焦虑的 ,
当他走到楼梯底部时，索尼娅走上前去，焦急地说：

[ˈpliːdɪŋ] [vɔɪs] :
pleading voice :
恳求 嗓音 :
恳求的声音：

“ [əʊ] , [em] . - , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ **Oh , M . Guerchard , where is he ?** ”
“ 哦 , M . - , 在哪里 是 他 ? ”
“哦，格尔查德先生，他在哪里？ ”

“ [hiːz] [hiə(r)] , ” [sed] [ˈluːpɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [vɔɪs] .
“ **He's here , said Lupin , in his natural voice** .
“ 他是 这里 , ” 说 羽扇豆 , 在 他的 自然的 嗓音 .
“他来了，”卢平用他原本的声音说道。

[ˈsɒnjə] [spræŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːmz] .
Sonia sprang to him with outstretched arms .
索尼娅 弹簧 到 他 和 伸展 武器 .
索尼娅张开双臂扑向他。

“ [ɪts] [juː; jʊ] !
“ **It's you !**
“ 它是 你 !
“是你！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] !
It IS you !
它 是 你 !
就是你！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [laɪk] [hɪm] [aɪ] [eɪ 'em] ! ” [sed] ['lu:pɪn] , [lɑ:fɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ **Just look how like him I am !** ” **said Lupin , laughing triumphantly** .
“ 只是 看 如何 喜欢 他 我 是 ! ” 说 羽扇豆 , 笑 凯旋而归 .
“瞧我多么像他啊!”鲁邦得意地笑着说。

“ [bʌt; bət] [du:; də] [aɪ] [lʊk] [kwɔ:t] ['rʌfiən] [ɪ'hʌf] ? ”
“ **But do I look quite ruffian enough ?** ”
“ 但 做 我 看 相当 痞子 足够的 ? ”
“但我看起来够凶狠吗?”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ **Oh , NO !**
“ 哦 , 不 !
“哦，不!”

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ! ” [kraɪd] ['sɒnjə] .
“ **You couldn't !** ” **cried Sonia** .
“ 你 不能 ! ” 哭 索尼娅 .
“你做不到!”索尼娅喊道。

“ [ɪz(ə)nt] [hi:; hi] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ? ” [sed] [vi:k'twɑ:r] .
“ **Isn't he a wonder ?** ” **said Victoire** .
“ 不是 他 一个 想知道 ? ” 说 维克托瓦尔 .
“他真是个奇才啊!”维克托瓦说道。

“ [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - [ɪz] [ded] , [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔ:l] , ” [sed] ['lu:pɪn] .
“ **This time the Duke of Charmerace is dead , for good and all ,** ” **said Lupin** .
“ 这 时间 这 公爵 的 - 是 死的 , 为了 好的 和 全部 , ” 说 羽扇豆 .
“这次查默雷斯公爵是彻底死了,”卢平说道。

“ [nəʊ] ; [ɪts] ['lu:pɪn] [ðæts] [ded] , ” [sed] ['sɒnjə] ['sɒftli] .
“ **No ; it's Lupin that's dead ,** ” **said Sonia softly** .
“ 不 ; 它是 羽扇豆 那就是 死的 , ” 说 索尼娅 轻轻 .
“不，死的是鲁邦,”索尼娅轻声说道。

“ ['lu:pɪn] ? ” [hi:; hi] [sed] , [sə'praɪzd] .
“ **Lupin ?** ” **he said , surprised** .
“ 羽扇豆 ? ” 他 说 , 惊讶 .
“鲁邦?”他惊讶地说道。

“ [jes] , ” [sed] ['sɒnjə] ['fɜ:mli] .
“ **Yes ,** ” **said Sonia firmly** .
“ 是的 , ” 说 索尼娅 牢牢 .

“是的,”索尼娅坚定地说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [lɒs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ə; eɪ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [fra:ns] , ” [sed] ['lu:pɪn]
“ **It would be a terrible loss , you know — a loss for France ,** ” **said Lupin**
“ 它 会 是 一个 糟糕的 损失 , 你 知道 — 一个 损失 为了 法国 , ” 说 羽扇豆
[ˈɡreɪvli] .
gravely :
严重地 .
“那将是一个巨大的损失，你知道——对法国来说是一个损失,”卢平严肃地说。

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] , ” [sed] ['sɒnjə] .
“ **Never mind ,** ” **said Sonia** .
“ 绝不 头脑 , ” 说 索尼娅 .

“没关系,”索尼娅说。

“ [əʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] ! ” [sed] ['lu:pɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [təʊn] ;
“ **Oh , I must be in love with you !** ” **said Lupin , in a wondering tone ;**
“ 哦 , 我 必须 是 在 爱 和 你 ! ” 说 羽扇豆 , 在 一个 好奇 语气 ;
“哦，我一定是爱上你了!”卢平用惊叹的语气说道；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvaɪələntli] .
and he put his arm round her and kissed her violently .
和 他 放 他的 手臂 圆形的 她 和 亲吻 她 暴力 .

他搂住她的肩膀，用力地吻了她。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wʊənt] [sti:l] [ˈeni] [mɔː(r)] ? ” [sed] [ˈsɒnjə] ,
“ And you won't steal any more ? ” said Sonia ,
“ 和 你 惯于 偷 任何 更多的 ? ” 说 索尼娅 ,

“你以后不会再偷东西了吗？”索尼娅问道。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] [bəʊθ][hændz][pɒn][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
holding him back with both hands on his shoulders , looking into his eyes .
保持 他 后退 和 两个都 双手 在 他的 肩膀 , 寻找 进入 他的 眼睛 .

双手按住他的肩膀，将他拉住，目光直视着他的眼睛。

“ [aɪ] [ˈʃʊdnt] [dri:m] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈluːpɪn] .
“ I shouldn't dream of such a thing , ” said Lupin .
“ 我 不应该 梦 的 这样的 一个 事物 , ” 说 羽扇豆 .

“我不该有这种想法，”鲁宾说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
“ You are here .
“ 你 是 这里 .

你在这里。

- [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪft] .
Guerchard is in the lift .
- 是 在 这 举起 .

格尔查德在电梯里。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] [ˈpɒsəbli] [dɪˈzaɪə(r)] ?
What more could I possibly desire ?
什么 更多的 可以 我 可能 欲望 ?

我还能奢求什么呢？

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [gruː] [ˈɪnfɪnətli] [kəˈresɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [pɒn] :
“ His voice softened and grew infinitely caressing as he went on :
“ 他的 嗓音 软化 和 生长 无限地 爱抚 作为 他 去 在 :

“他的声音渐渐柔和下来，变得无比温柔：

“ [jet] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][maɪ][said][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [səʊl] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)]
“ Yet when you are at my side I shall always have the soul of a lover
“ 然而 什么时候 你 是 在 我的 边 我 将 总是 有 这 灵魂 的 一个 情人

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [pʊ; əv][ə; eɪ] [θiːf] .
and the soul of a thief .
和 这 灵魂 的 一个 贼 .

“然而，当你在我身边时，我将永远拥有恋人的灵魂和盗贼的灵魂。”

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [sti:l] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɪsɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [ðə; ði] [həʊl] [pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
I long to steal your kisses , your thoughts , the whole of your heart .
我 长的 到 偷 你的 吻 , 你的 想法 , 这 所有的 的 你的 心 .

我渴望偷走你的吻，你的思绪，你的整颗心。

[ɑː] , [ˈsɒnjə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [em ˈiː][tuː; tə] [sti:l] [ˈhʌθɪŋ] [els] ,
Ah , Sonia , if you want me to steal nothing else ,
啊 , 索尼娅 , 如果 你 想 我 到 偷 没有什么 别的 ,

啊，索尼娅，如果你不想让我偷其他东西的话.....

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][maɪ][said] .
you have only to stay by my side .
你 有 仅有的 到 停留 经过 我的 边 .

你只需要待在我身边。

” [ðəə(r)][lɪps] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɪs] .
” **Their lips met in a long kiss .**
” 他们的 嘴唇 遇见 在 一个 长的 吻 .

他们的嘴唇相触，陷入了漫长的亲吻。

[ˈsɒnjə] [druː] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [bʌt; bət] [wɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] !
Sonia drew herself out of his arms and cried , “ But we're wasting time !
索尼娅 画 她自己 出去 的 他的 武器 和 哭 , “ 但 是 浪费 时间 !
索尼娅挣脱了他的怀抱，哭着说：“但是我们在浪费时间！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] !
We must make haste !
我们 必须 制作 匆忙 !

我们必须抓紧时间！

[wiː; wi][mʌst; məst][flaɪ] ! “
We must fly ! “
我们 必须 飞 ! “

我们必须飞！

” [flaɪ] ? ” [sed] ['luːpɪn] ['fɑːpli] .
” **Fly ? “ said Lupin sharply .**
” 飞 ? ” 说 羽扇豆 尖锐地 .

“飞？”卢平厉声问道。

” [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; ['nevə(r)] [ə'gen] .
” **No , thank you ; never again .**
” 不 , 感谢 你 ; 绝不 再次 .

“不，谢谢；以后再也不来了。”

[aɪ][dɪd] ['flaɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [lɑːst] [em 'iː] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
I did flying enough last night to last me a lifetime .
我 做过 飞行 足够的 最后的 夜晚 到 最后的 我 一个 寿命 .

昨晚我飞的次数够我这辈子都不想再飞了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] — [krɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] .
For the rest of my life I'm going to crawl — crawl like a snail .
为了 这 休息 的 我的 生活 我是 去 到 爬行 — 爬行 喜欢 一个 蜗牛 .

我余生都要爬行——像蜗牛一样爬行。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] [tuː] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .
But come along , you two , I must take you to the police - station .
但 来 沿着 , 你 二 , 我 必须 拿 你 到 这 警察 - 车站 .

你们两个跟我来，我必须带你们去警察局。

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steps] .
” **He opened the front door , and they came out on the steps .**
” 他 打开 这 正面 门 , 和 他们 来了 出去 在 这 步骤 .

他打开前门，他们就走上了台阶。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [sə'luːtɪd] .
The policeman in charge of the car saluted .
这 警察 在 收费 的 这 车 敬礼 .

负责这辆车的警察敬了个礼。

[ˈluːpɪn] [pɔːzɪd] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] : “ [hɑːk] !
Lupin paused and said softly : “ Hark !
羽扇豆 暂停 和 说 轻轻 : “ 听着 !

鲁宾停顿了一下，轻声说道：“听！

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] [belz] .
I hear the sound of wedding bells .
我 听到 这 声音 的 婚礼 铃铛 .

我听到了婚礼的钟声。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" **They went down the steps** .
" 他们 去 向下 这 步骤 .

他们走下了台阶。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ka:(r)][sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [bləʊ] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)]
Even as they were getting into the car some chance blow of Guerchard or
甚至 作为 他们 是 获得 进入 这 车 一些 机会 吹 的 - 或者
- [strʌk] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [lɪft] .
Dieusy struck a hidden spring and released the lift .
- 击 一个 隐 春天 和 发布 这 举起 .

就在他们上车的时候，格尔沙尔或迪厄西的一次偶然撞击击中了隐藏的弹簧，释放了升降机。

[aɪ 'ti:] [sæŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)] [ɒv; əv] ['lu:prɪnz] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [stɒpt] .
It sank to the level of Lupin's smoking - room and stopped .
它 沉没 到 这 等级 的 鲁冰花 吸烟 - 房间 和 停止 .

它下沉到鲁邦吸烟室的水位，然后停了下来。

[ðə; ði] [dɔ:z] [flu:] ['əʊpən] , - [ænd; ənd] - [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:]; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði]
The doors flew open , Dieusy and Guerchard sprang out of it ; and on the
这 门 飞翔 打开 , - 和 - 弹簧 出去 的 它 ; 和 在 这
['ɪnstənt] [ðə; ði] [braʊn] - [feɪst] ,
instant the brown - faced ,
立即的 这 棕色的 - 面对 ,

门猛地打开，迪厄西和盖尔查德跳了出来；就在这时，那个棕脸的，

['nɜ:vəs] [pə'li:smən] [spræŋ] ['æktɪvli] [ɒn] - [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm] .
nervous policeman sprang actively on Guerchard and pinned him .
紧张的 警察 弹簧 积极 在 - 和 已置顶 他 .

紧张的警察迅速扑向格尔查德，将他制服在地。

['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] , - [jeld] ['laʊdli] , " [ju:; jʊ] ['stju:prɪd] ['ɪdiət] !
Taken by surprise , Guerchard yelled loudly , " You stupid idiot !
已采取 经过 惊喜 , - 大喊 高声 , " 你 愚蠢的 笨蛋 !

格查德猝不及防，大声喊道：“你这个愚蠢的白痴！”

" ['sʌmhaʊ] [ɪn'tæŋɡld] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [ɒn] [ðə; ði]
" **somehow entangled his legs in those of his captor , and they rolled on the**
" 不知何故 纠缠 他的 腿 在 那些 的 他的 俘虏者 , 和 他们 滚动 在 这
[flɔ:(r)] .
floor .
地面 .

“不知何故，他的腿和俘虏的腿缠在了一起，两人在地上翻滚。

- ['sɜ:rveɪd] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Dieusy surveyed them for a moment with blank astonishment .
- 调查 他们 为了 一个 片刻 和 空白的 惊讶 .

迪厄西茫然地打量了他们一会儿。

[ðen] , [wɪð] [swɪft] [ɪn'telɪdʒəns] , [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [wɒz; wəz] ['lu:prɪn] [ɪn]
Then , with swift intelligence , grasped the fact that the policeman was Lupin in
然后 , 和 迅速 智力 , 抓住 这 事实 那 这 警察 曾是 羽扇豆 在
[dɪs'gaɪz] .
disguise .
伪装 .

然后，他凭借敏锐的洞察力，迅速意识到这个警察是伪装的鲁邦。

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [tɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ə'sʌndə(r)] , [fel] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] [pə'li:smən] ,
He sprang upon them , tore them asunder , fell heavily on the policeman ,
他 弹簧 之上 他们 , 撕裂 他们 分离 , 跌倒 重度 在 这 警察 ,
他扑向他们，将他们撕成碎片，重重地压在警察身上。

[ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈstræŋg(ə)lɪŋ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and pinned him to the floor with a strangling hand on his throat .
和 已置顶 他 到 这 地面 和 一个 勒死 手 在 他的 喉 .
然后把他按倒在地，一只手掐住他的喉咙，让他喘不过气来。

- [dæft] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [traɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [lɒkt] , [dæft] [fɔ:(r); fə(r)]
Guerchard dashed to the door , tried it , and found it locked , dashed for
- 虚线 到 这 门 , 尝试 它 , 和 成立 它 已锁定 , 虚线 为了
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
格尔查德冲到门口，试着开门，发现门锁着，于是又冲向窗户。

[θru:ɪ] [aɪ ˈti:] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
threw it open , and thrust out his head .
扔 它 打开 , 和 推力 出去 他的 头 .
猛地打开门，探出头来。

[ˈfɔ:ti] [jɑ:rdz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ][ˈməʊtə(r)] - [kɑ:(r)][wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈsmu:ðli] [əˈweɪ] — [ˈrəʊlɪŋ]
Forty yards down the street a motor - car was rolling smoothly away — rolling
四十 码 向下 这 街道 一个 发动机 - 车 曾是 滚动 顺利 离开 — 滚动
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌnimu:n] .
to a honeymoon .
到 一个 蜜月 .
沿着街道往下走四十码，一辆汽车平稳地驶离——驶向蜜月之旅。

“ [əʊ] , [hæŋ] [aɪ ˈti:] !
” **Oh , hang it !**
” 哦 , 悬挂 它 !
“哦，该死！ ”

“ [hi:; hi] [skri:md] .
” **he screamed .**
” 他 尖叫 .
他尖叫道。

“ [hi:z] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn][maɪ][ˈməʊtə(r)] - [kɑ:(r)] ! ”
” **He's doing a bunk in my motor - car ! ”**
” 他是 正在做 一个 假寐 在 我的 发动机 - 车 ! ”
“他竟然在我的车里睡觉！ ”

听书破万卷

开口如有神

